

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”项目，旨在通过有声读物的形式，帮助学习者随时随地学习英语，提高学习效率。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源和服务。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过注音阅读的方式，帮助学习者提高英语阅读能力，加深对英语的理解。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源和服务。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 15 个章节

1. 第二营皇家都柏林燧发枪团(the Second Battalion Royal Dublin Fusiliers) 000001

2. 第二营皇家都柏林燧发枪团(the Second Battalion Royal Dublin Fusiliers) 000002

3. 第二营皇家都柏林燧发枪团(the Second Battalion Royal Dublin Fusiliers) 000003

4. 第二营皇家都柏林燧发枪团(the Second Battalion Royal Dublin Fusiliers) 000004

5. 第二营皇家都柏林燧发枪团(the Second Battalion Royal Dublin Fusiliers) 000005

6. 第二营皇家都柏林燧发枪团(the Second Battalion Royal Dublin Fusiliers) 000006

7. 第二营皇家都柏林燧发枪团(the Second Battalion Royal Dublin Fusiliers) 000007

8. 第二营皇家都柏林燧发枪团(the Second Battalion Royal Dublin Fusiliers) 000008

9. 第二营皇家都柏林燧发枪团(the Second Battalion Royal Dublin Fusiliers) 000009

10. 第二营皇家都柏林燧发枪团(the Second Battalion Royal Dublin Fusiliers) 000010

11. 第二营皇家都柏林燧发枪团(the Second Battalion Royal Dublin Fusiliers) 000011

12. 第二营皇家都柏林燧发枪团(the Second Battalion Royal Dublin Fusiliers) 000012

13. 第二营皇家都柏林燧发枪团(the Second Battalion Royal Dublin Fusiliers) 000013

14. 第二营皇家都柏林燧发枪团(the Second Battalion Royal Dublin Fusiliers) 000014

15. 第二营皇家都柏林燧发枪团(the Second Battalion Royal Dublin Fusiliers) 000015

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

第二营皇家都柏林燧发枪团(The Second Battalion Royal Dublin Fusiliers)

第1/15页

[i:] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ][ˈdʒɑ:nəθən][ˈɪŋgrəm] , ['kristi:n] [pi:] . [ˈtrævəz] ,
E - text prepared by Jonathan Ingram , Christine P . Travers ,
E - 文本 准备 经过 乔纳森 英格拉姆 , 克里斯汀 P . 特拉弗斯 ,
电子文本由乔纳森·英格拉姆、克里斯汀·P·特拉弗斯编写

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɑ:dʒekt; prəˈdʒekt][ˈgu:tənbɜ:rg][ˌɑ:nˈlaɪn] [dɪˈstrɪbjʊ:tɪd] [pˈru:fri:dɪŋ] [ti:m]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队
以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ ti: ti: ˈpi:] : / / [ˌdʌblju: dʌblju: ˈdʌblju:] . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 : 国内生产总值 : 网)
(http://www.pgdp.net)

[-] [noʊt] :
Transcriber's note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ˈɑ:bviəs] [ˈprɪntəz, ˈprɪnəz] [ˈerərz] [hæv; həv] [bɪn] [kəˈrektɪd] .
Obvious printer's errors have been corrected .
明显的 打印机的 错误 有 到过 已更正 .
明显的印刷错误已更正。

[ɔ:l] [ˈʌðər] [ˌɪnkənˈsɪstənsɪz] [ɑ:r; ər][æz; əz][ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] .
All other inconsistencies are as in the original .
全部 其他 不一致之处 是 作为 在 这 原来的 .
其余不一致之处均与原文相同。

[ðə; ði] [ˈɔθəz] [ˈspelɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [meɪnˈteɪnd] .
The author's spelling has been maintained .
这 作者的 拼写 有 到过 维持 .
作者的拼写保持不变。

[ˈdʌblju:] . & [di:] . [ˈdaʊni] .
W . & D . Downey .
W : & D : 唐尼 .
W. & D. Downey。

[eɪtʃ] . [ɑ:r] . [eɪtʃ] . [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['kɑ:nɔ:t] [ænd; ənd] [stræˈθɜ:rn] , [keɪ] . [dʒi:] . ,
H . R . H . THE DUKE OF CONNAUGHT AND STRATHEARN , K : G : ,
H : 拉 : H : 这 公爵 的 康诺特 和 斯特拉森 , K : G : ,
康诺特和斯特拉森公爵殿下, KG

[kəˈmændər] - [ɪn] - [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] [ˈfɔ:rsɪz] , [ænd; ənd][ˈkɜ:rn(ə)] - [ɪn] - [tʃi:f] [ʌv; əv]
Commander - in - Chief of The Mediterranean Forces , and Colonel - in - Chief of
指挥官 - 在 - 首席 的 这 地中海 部队 , 和 上校 - 在 - 首席 的
[ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈdʌblɪn] [ˌfju:zəlɪr] .
The Royal Dublin Fusiliers .
这 皇家 都柏林 燧发枪兵 .
地中海部队总司令兼皇家都柏林燧发枪团名誉上校。

[ðə; ði] ['sekənd] [bə'tæliən]
THE SECOND BATTALION
这 第二 营

第二营

[ˈrɔɪəl] ['dʌblɪn] [ˌfjuːzə'lɪr]
ROYAL DUBLIN FUSILIERS
皇家 都柏林 燧发枪兵

皇家都柏林燧发枪团

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən] [wɔːr]
IN THE SOUTH AFRICAN WAR
在 这 南 非洲 战争

在南非战争中

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpɜː'eɪʃənz]
WITH A DESCRIPTION OF THE OPERATIONS
和 一个 描述 的 这 运营

操作说明

[ɪn][ðə; ði]['eɪdən] ['hɪntər'lænd]
IN THE ADEN HINTERLAND
在 这 亚登 腹地

在亚丁腹地

[baɪ][ˈmeɪdʒɜːz][siː] . [ef] . ['roʊmɜː] & [ə; eɪ] . [iː] . ['meɪn,wɛrɪŋ]
By Majors C . F . ROMER & A . E . MAINWARING
经过 专业 C . F . 罗默 & 一个 . E . 主战

作者：CF ROMER 少校和 AE MAINWARING 少校

[ˈlʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[ə; eɪ] . [el] . ['hʌmfriːz] , - [ˌpɪkə'dɪli] , ['dʌbljuː] . -
A . L . HUMPHREYS , 187 PICCADILLY , W . 1908
一个 . L . 汉弗莱斯 , - 皮卡迪利 , W . -

AL HUMPHREYS, 皮卡迪利大街187号, W.1908

[ˈprefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðə; ði] 2nd [bə'tæliən] [ˈrɔɪəl] ['dʌblɪn] [ˌfjuːzə'lɪr] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst]['redʒɪmənts][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .
The 2nd Battalion Royal Dublin Fusiliers is one of the oldest regiments in the service .
这 2nd 营 皇家 都柏林 燧发枪兵 是 一 的 这 最老 军团 在 这 服务 .

皇家都柏林燧发枪团第2营是英国皇家军队中最古老的团之一。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [reɪzɪd] [ɪn] ['februəri] [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] , - , [tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði] ['gæɪɪsn] [ʌv; əv]
It was raised in February and March , 1661 , to form the garrison of
它 曾是 提高 在 二月 和 行进 , - , 到 形式 这 驻军 的

[bəːm'beɪ] ,
Bombay ,
孟买 ,

它于1661年2月和3月组建，旨在组成孟买的驻军。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['siːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['daʊri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'fæntə] **which had been ceded to the Crown as part of the dowry of the Infanta** 哪个 有 到过 割让 到 这 王冠 作为 部分 的 这 嫁妆 的 这 公主 [ʌv; əv] ['pɔːrtʃʊɡl] , **of Portugal** , 的 葡萄牙 ,

这是作为葡萄牙公主嫁妆的一部分割让给王室的土地。

[ɑːn][hɜːr; hər] ['mæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [iː] . **on her marriage with King Charles II** . 在 她 婚姻 和 国王 查尔斯 二 .

关于她与查理二世国王的婚姻。

[,aɪ'tiː] [ðen] [kən'sistɪd] [ʌv; əv] [fɔːr] ['kʌmpənɪz] , [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['biːɪŋ] [wʌn] ['kæptɪn] , **It then consisted of four companies , the establishment of each being one captain** , 它 然后 由.....组成 的 四 公司 , 这 建立 的 每个 存在 一 队长 , [wʌn] [luː'tenənt] , **one lieutenant** , 一 中尉 ,

当时它由四个连队组成，每个连队都设有一名队长、一名副队长，

[wʌn] ['ensən] , [tuː] ['sɑːdʒənts] , [θriː] ['kɔːrpərəl] , [tuː] ['drʌməz] , [ænd; ənd] - ['praɪvəts] , **one ensign , two sergeants , three corporals , two drummers , and 100 privates** , 一 军旗 , 二 中士 , 三 下士 , 二 鼓手 , 和 - 私人 , 一名少尉、两名中士、三名下士、两名鼓手和一百名列兵，

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [bə:m'beɪ] [ɑːn] [sep'tembər] 18th , - , [ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][sɜːr] **and arrived at Bombay on September 18th , 1662 , under the command of Sir** 和 到达的 在 孟买 在 九月 18th , - , 在下面 这 命令 的 先生 ['eɪbrəhæm] ['ʃɪpmən] . **Abraham Shipman** . 亚伯拉罕 希普曼 .

1662年9月18日，在亚伯拉罕·希普曼爵士的指挥下抵达孟买。

[ʌndər] ['veriəs] ['taɪtəlz][,aɪ'tiː] [tʊk] [pɑːrt][ɪn] ['hɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] ['faɪtɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] **Under various titles it took part in nearly all the continuous fighting of which the** 在下面 各种各样的 标题 它 采取 部分 在 几乎 全部 这 连续的 斗争 的 哪个 这 ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪndiə] [ʌv; əv] [ðʊsɪz] [deɪz] [ɪz] ['prɪnsəpli] [kəm'pəʊzd] , **history of India of those days is principally composed** , 历史 的 印度 的 那些 天 是 主要 由 , 它以各种不同的名义参与了当时印度历史主要构成的大部分持续战斗。

['biːɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [bə:m'beɪ] [jʊrə'piːən] ['redʒɪmənt] , [ʌn'tɪl] [ɪn] [mɑːrtʃ] , - , **being generally known as the Bombay European Regiment , until in March , 1843 ,** 存在 一般来说 已知 作为 这 孟买 欧洲的 团 , 直到 在 行进 , - , 该部队通常被称为孟买欧洲军团，直到 1843 年 3 月。

[,aɪ'tiː][wʌz; wəz] ['græntɪd] [ðə; ði][taɪt(ə)] [ʌv; əv] 1st [bə:m'beɪ] [fjuːzə'lɪr] . **it was granted the title of 1st Bombay Fusiliers** . 它 曾是 的确 这 标题 的 1st 孟买 燧发枪兵 .

它被授予“第一孟买燧发枪团”的称号。

[ɪn] - [ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] , **In 1862 the regiment was transferred to the Crown** , 在 - 这 团 曾是 转移 到 这 王冠 ,

1862年，该团被移交给英国王室。

[wen] [ðə; ði][wɜ:rd] - [ˈrɔɪəl] - [wʌz; wəz] [ˈædɪd] [tu;; tə][ɪts][ˈtaɪt(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [brˈkeɪm] [noʊn] [æz; əz]
when the word ' Royal ' was added to its title , and it became known as
什么时候 这 单词 - 皇家 - 曾是 额外 到 它是 标题 , 和 它 成为 已知 作为
[ðə; ði] 103rd [ˈredʒɪmənt] ,
the 103rd Regiment ,
这 103rd 团 ,

当“皇家”一词被添加到其名称中时，它就被称为第103团。

[ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ba:mˈbeɪ] [ˈfju:zəˈlɪr] .
The Royal Bombay Fusiliers .
这 皇家 孟买 燧发枪兵 .

皇家孟买燧发枪团。

[ɪn] - [ðə; ði][ˈredʒɪmənt][wʌz; wəz] [lɪŋkt] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [məˈdræs] [ˈfju:zəˈlɪr] ,
In 1873 the regiment was linked to the Royal Madras Fusiliers ,
在 - 这 团 曾是 链接 到 这 皇家 马德拉斯 燧发枪兵 ,
1873年，该团与皇家马德拉斯燧发枪团建立了联系。

[hu:z] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌp][tu;; tə] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [ˈsɪmələɹ][tu;; tə][ɪts] [oʊn] .
whose history up to that time had been very similar to its own .
谁 历史 向上 到 那 时间 有 到过 非常 相似的 到 它是自己的 .
此前，它的历史与自身非常相似。

[baɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈɔ:rdər] - , [ʌv; əv] - , [ðə; ði][ˈtaɪtəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈredʒɪmənts] [ʌndərˈwent] [jet]
By General Order 41 , of 1881 , the titles of the two regiments underwent yet
经过 一般的 命令 - , 的 - , 这 标题 的 这 二 军团 经历了 然而
[əˈnʌðər] [tʃeɪndʒ] ,
another change ,
其他 改变 ,

根据1881年第41号总命令，这两个团的名称再次发生变化。

[wen] [ðeɪ] [brˈkeɪm] [noʊn] [baɪ][ðer; ðər][ˈprez(ə)nt] [neɪmz] , [ðə; ði] 1st [ænd; ənd] 2nd [bəˈtæljənʒ] [ˈrɔɪəl]
when they became known by their present names , the 1st and 2nd Battalions Royal
什么时候 他们 成为 已知 经过 他们的 展示 姓名 , 这 1st 和 2nd 营 皇家
[ˈdʌblɪn] [ˈfju:zəˈlɪr] .
Dublin Fusiliers .
都柏林 燧发枪兵 .

后来，他们正式更名为皇家都柏林燧发枪团第1营和第2营。

[ðə; ði] 2nd [bəˈtæliən] [fɜ:rst][left] [ˈɪndiə][fɔ:r; fər][hoʊm] [ˈsɜ:rvis] [ɑ:n][ˈdʒænjueri] 2nd , - ,
The 2nd Battalion first left India for home service on January 2nd , 1871 ,
这 2nd 营 第一的 左边 印度 为了 家 服务 在 一月 2nd , - ,
第二营于1871年1月2日首次离开印度返回本土服役。

[wen] [aɪ ˈti:] [ɪmˈba:kt] [ɑ:n][eɪt] . [em] . [es] . [ˈmæləbə:(r)] , [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət] [ˈpɔ:rtsməθ] [ˈhɑ:rbər] [əˈbaʊt]
when it embarked on H . M . S . Malabar , arriving at Portsmouth Harbour about
什么时候 它 启航 在 H . M . S . 马拉巴尔 , 抵达 在 朴茨茅斯 港口 关于
[eɪt][ə; eɪ] . [em] . [ɑ:n] [ˈfebruəri] 4th ,
8 a . m . on February 4th ,
8 一个 . 米 . 在 二月 4th ,

它登上“马拉巴尔”号军舰，于2月4日上午8点左右抵达朴茨茅斯港。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsteɪʃənd] [æt; ət] [ˈpɑ:rkhɜːst] .
and was stationed at Parkhurst .
和 曾是 驻 在 帕克赫斯特 .

并驻扎在帕克赫斯特。

[ɪts] [hoʊm] [ˈsɜ:rvis] [ˈlæstɪd] [ʌnˈtɪl] - , [wen] [aɪ ˈti:] [ɪmˈba:kt] [fɔ:r; fər][dʒɪˈbrɔ:ltər] .
Its home service lasted until 1884 , when it embarked for Gibraltar .
它是 家 服务 持续 直到 - , 什么时候 它 启航 为了 直布罗陀 .
它的本土航线一直持续到 1884 年，之后它启程前往直布罗陀。

[ɪn] - [aɪˈti:]
In 1885 it
在 - 它

1885年

[mu:vɪd] [tu:; tə][ˈi:dʒɪpt] , [ænd; ənd][ɪn] - [tu:; tə][ˈɪndiə] , [wer] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈkwɔ:rtərd] [ʌnˈtɪl] - ,
moved to Egypt , and in 1886 to India , where it was quartered until 1897 ,
已搬到埃及 , 和在 - 到印度 , 在哪里它曾是四分直到 - ,
随后移驻埃及, 1886年又移驻印度, 并在那里驻扎到1897年。

[wen] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɔ:rdərd] [tu:; tə] [saʊθ] [ˈæfrɪkə] ,
when it was suddenly ordered to South Africa ,
什么时候它曾是突然订购到南非洲 ,
突然接到命令前往南非时,

[ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [streɪnd] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtrænzvɑ:l; trænzˈvɑ:l] [rɪˈpʌblɪk] .
on account of our strained relations with the Transvaal Republic .
在帐户的我们的紧张关系和这德兰士瓦共和国 .
由于我们与德兰士瓦共和国关系紧张。

[ɑ:n][əˈraɪv(ə)][æt; ət][ˈdɜ:rbən] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsetld] [fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm]
On arrival at Durban , however , the difficulties had been settled for the time
在到达在德班 , 然而 , 这困难有到过定居为了这时间
[ˈbi:ɪŋ] ,
being ,
存在 ,
然而, 抵达德班后, 这些困难暂时得到了解决。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈredʒɪmənt][wʌz; wəz] [ˈkwɔ:rtərd] [æt; ət] [ˌpi:təˈmæritsbʌ\ː˘] [ʌnˈtɪl] [aɪˈti:] [mu:vɪd] [ʌp] [tu:; tə]
and the regiment was quartered at Pietermaritzburg until it moved up to
和这团曾是四分在彼得马里茨堡直到它已搬向上到
[dʌnˈdi:] [ɪn] - ,
Dundee in 1899 ,
邓迪在 - ,
该团驻扎在彼得马里茨堡, 直到 1899 年才迁往邓迪。

[dʒʌst] [ˈpri:vɪəs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈaʊtbreɪk] [ʌv; əv][wɔ:r] .
just previous to the outbreak of war .
只是以前的到这暴发的战争 .
就在战争爆发前夕。

[ðə; ði] [leɪt] [ˈmeɪdʒər] - [ˈdʒen(ə)rəl] [pen] - [ˈsɪmənz] [əˈsu:md] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪt(ə)l] [fɔ:rs] [ɪn]
The late Major - General Penn - Symons assumed command of the Natal force in
这晚的主要的 - 一般的宾夕法尼亚 - 西蒙斯假定命令的这纳塔尔力量在
- ,
1897 ,
- ,

已故的佩恩-西蒙斯少将于1897年接管了纳塔尔部队的指挥权。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪt] [kəˈmenst] [ðə; ði][fɜ:rm] [ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd][ˈmju:tʃʊəl][rɪˈgɑ:rd]
and from that date commenced the firm friendship and mutual regard
和从那日期开始这公司友谊和相互的看待
[brɪˈtwi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] ,
between him and the regiment ,
之间他和这团 ,
从此以后, 他与该团之间建立了牢固的友谊和相互尊重。

[wɪtʃ] [ˈlæstɪd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [breɪk] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hi:; hi] [met] [hɪz; ɪz] [deθ] [æt; ət][tɑ:lɑ:nɑ:] .
which lasted without a break until the day when he met his death at Talana .
哪个持续没有一个休息直到这天什么时候他遇见他的死亡在塔拉纳 .
这段时期从未间断, 直到他在塔拉纳遇难的那一天。

[ðə; ði] [dispə'zi](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['neit(ə)l] [tru:ps] [ʌndər'went] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]
the disposition of the Natal troops underwent some change , and General
这 处置 的 这 纳塔尔 军队 经历了 一些 改变 , 和 一般的
[pen] - ['sɪmənz] - [brɪ'geɪd] ,
Penn - Symons ' brigade ,
宾夕法尼亚 - 西蒙斯 - 旅 ,

纳塔尔部队的部署进行了一些调整, 潘恩-西蒙斯将军的旅,

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [fɔ:rmɪd] [pɑ:rt] , [wʌz; wəz] [mu:vɪd] [ʌp][tu:; tə] [dʌn'di:] ,
of which the regiment formed part , was moved up to Dundee ,
的 哪个 这 团 形成 部分 , 曾是 已搬 向上 到 邓迪 ,
该团隶属于邓迪, 并被调往邓迪。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['steɪfənd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv] [hɒs'tɪlɪtɪz] .
and was there stationed at the time of the outbreak of hostilities .
和 曾是 那里 驻 在 这 时间 的 这 暴发 的 敌对行动 .
战争爆发时, 他正驻扎在那里。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [roʊl][ʌv; əv]['bæt(ə)l] ['ɑ:nərz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [bəʊθ] [bə'tæljənz] [ɑ:r; ər][soʊ]
In spite of the long roll of battle honours , of which both battalions are so
在 尽管如此 的 这 长的 卷 的 战斗 荣誉 , 的 哪个 两个都 营 是 所以
['dʒʌstli] [praʊd] ,
justly proud ,
公正地 自豪的 ,

尽管这两个营都拥有长长的战斗荣誉榜, 并为此感到无比自豪,

[ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən] [kæm'peɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] ['æktɪv] ['sɜ:rvis] ['i:ðər] [hæd; həd] [si:n] ['ʌndər]
the South African Campaign was the first active service either had seen under
这 南 非洲 活动 曾是 这 第一的 积极的 服务 任何一个 有 已见 在下面
[ðer; ðər]['prez(ə)nt]['taɪtəlz] ,
their present titles ,
他们的 展示 标题 ,

南非战役是他们以现有军衔参加的首次实战。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [ɑ:pər'tu:nəti] [ə'fɔ:d] [ðem; ðəm][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðoʊz] [nu:] ['taɪtəlz][æz; əz]
and the first opportunity afforded them of making those new titles as
和 这 第一的 机会 提供 他们 的 制作 那些 新的 标题 作为
['selɪbreɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði][oʊld][wʌnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ækwɪ'zɪ](ə)n] [ʌv; əv]
celebrated as the old ones which had done so much towards the acquisition of
著名 作为 这 老的 一个 哪个 有 完毕 所以 很多 向 这 获得 的
[aʊər; ɑ:r] ['ɪndiən] ['empaɪər] .
our Indian Empire .
我们的 印度 帝国 .

他们抓住第一个机会, 让这些新头衔像那些为我们印度帝国的建立做出巨大贡献的旧头衔一样闻名遐迩。

[ɪm'bju:d] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['fi:lɪŋz] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [leɪ] [kæmpt] [wɪðɪn] [fɒl] [vju:] [ʌv; əv][tɑ:lɑ:nɑ:] [hɪl] ,
Imbued with these feelings the regiment lay camped within full view of Talana Hill ,
注入 和 这些 情怀 这 团 躺 露营 之内 满的 看法 的 塔拉纳 爬坡道 ,
[ˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:nkʌmɪŋ]
waiting the oncoming
等待 这 即将到来的

怀着这样的心情, 该团在塔拉纳山脚下扎营, 视野开阔, 静候着来犯之敌。

[ʌv; əv][ðə; ði][hju:dʒ] [weɪv] [ʌv; əv][ɪn'veɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] ['ʃɔ:rtli] [tu:; tə] [swi:p] ['oʊvər][ðə; ði]
of the huge wave of invasion which was so shortly to sweep over the
的 这 巨大的 海浪 的 入侵 哪个 曾是 所以 不久 到 扫 超过 这
['bɔ:rdərz] ,
borders ,
边界 ,
即将到来的巨大入侵浪潮即将席卷边境,

[ɪnˈɡʌlf] [ˈleɪdɪsˌmɪθ] , [ænd; ənd] [ˈθret(ə)n] [tuː; tə] [ri:tʃ] [məˈrɪts,bɜːrg] [ɪtˈself] .
engulf Ladysmith , and threaten to reach Maritzburg itself .
吞噬 莱迪史密斯 , 和 威胁 到 抵达 马里茨堡 本身 .

吞噬莱迪史密斯，并有威胁到马里茨堡。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:tʃ][tuː; tə][biː; bi] .
But that was not to be .
但 那 曾是 不是 到 是 .

但事与愿违。

[ɪts] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [spent] [lɔːŋ] [er] [aɪ ˈtiː] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] ,
Its force was spent long ere it reached the capital ,
它是 力量 曾是 花费 长的 埃雷 它 达到 这 首都 ,

它的力量在抵达首都之前就已经耗尽了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈhɔːsmən] [nɪr] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔɪ] [ˈrɪvər] [mɑːrkt] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ɪts]
and a few horsemen near the banks of the Mooi River marked the line of its
和 一个 很少 骑兵 靠近 这 银行 的 这 漂亮 河 标记 这 线 的 它是

[ˈʌtmoʊst][ˈlɪmɪt][ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
utmost limit in this direction .
极致 限制 在 这 方向 .

穆伊河岸边的一些骑兵标出了这条河在这个方向上的极限线。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [wɜːrk][ˈoʊnli] [kleɪmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pleɪn] [ˈsoʊldʒɜːz] [ˈnærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][paːrt][ˈteɪkən]
The present work only claims to be a plain soldier's narrative of the part taken
这 展示 工作 仅有的 索赔 到 是 一个 清楚的 士兵的 叙述 的 这 部分 已采取

[baɪ][ðə; ði] 2nd [bəˈtæljən] [ˈrɔɪəl] [ˈdʌblɪn] [ˌfjuːzəˈlɪr] [ɪn] [ˈstemɪŋ] [ðɪs] [rʌʃ] ,
by the 2nd Battalion Royal Dublin Fusiliers in stemming this rush ,
经过 这 2nd 营 皇家 都柏林 燧发枪兵 在 词干提取 这 匆忙 ,

本书仅以一名普通士兵的视角，叙述了皇家都柏林燧发枪团第二营在阻止这场冲锋中所扮演的角色。

[ænd; ənd][ɪts] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈefərts] ,
and its subsequent efforts ,
和 它是 随后的 努力 ,

及其后续努力，

[ɪts] [grɪm] [faɪts] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [wɪtʃ] [frɪndʒ] [ðə; ði][ˈbɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] [tuːˈgelə] ,
its grim fights on the hills which fringe the borders of the River Tugela ,
它是 严峻 战斗 在 这 丘陵 哪个 边缘 这 边界 的 这 河 图盖拉 ,

在图盖拉河沿岸山丘上发生的残酷战斗，

[ɪts] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪrɪ] [ˈmaːtʃɪz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [ˈʌpləndz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrænzvɑːl; trænzˈvɑːl] ,
its long and weary marches across the rolling uplands of the Transvaal ,
它是 长的 和 厌倦 游行 穿过 这 滚动 高地 的 这 德兰士瓦 ,

它漫长而疲惫地行军穿越德兰士瓦连绵起伏的高地，

[ænd; ənd][ɪts] [ˈsʌbsɪkwənt] [məˈnɑːtənəs] [laɪf][ʌv; əv][ˈkɑːnstənt][ˈvɪdʒɪl][ɪn][fɔːrt][ænd; ənd] [ˈblɔːkhaʊs] ,
and its subsequent monotonous life of constant vigil in fort and blockhouse ,
和 它是 随后的 单调 生活 的 持续的 守夜 在 堡 和 炮楼 ,

[ænd; ənd][ɑːn][ˈeskɔːrt][ˈduːti] .
and on escort duty .
和 在 护送 责任 .

以及随后在堡垒和碉堡中不断站岗放哨和执行护卫任务的单调生活。

[ɔːl] [faɪv] [bəˈtæljənz] [tʊk] [paːrt][ɪn][ðə; ði][wɔːr] .
All five battalions took part in the war .
全部 五 营 采取 部分 在 这 战争 .

五个营全部参加了战争。

[ðə; ði] 1st [seɪld] [frʌm; frəm][ˈaɪərlənd][ɑːn][noʊˈvembər] 10th , - ,
The 1st sailed from Ireland on November 10th , 1899 ,
这 1st 航行 从 爱尔兰 在 十一月 10th , - ,

第一艘船于1899年11月10日从爱尔兰启航。

[ænd; ənd][sent] [θri:] ['kʌmpəniz] ['lʌndər]['meɪdʒər] [hɪks] [tu:; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði] 2nd [bə'tæliən] .
and sent three companies under Major Hicks to strengthen the 2nd Battalion .
和 发送 三 公司 在下面 主要的 希克斯 到 加强 这 2nd 营 .

并派遣希克斯少校率领三个连队加强第二营。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn][taɪm][tu:; tə] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]['æk(j)ə)n][æt; ət][kə'lensoʊ][ɑ:n] [dɪ'sembər] 15th ,
They arrived in time to share in the action at Colenso on December 15th ,
他们 到达的 在 时间 到 分享 在 这 行动 在 科伦索 在 十二月 15th ,
他们及时赶到，参与了12月15日在科伦索举行的比赛。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['faɪtɪŋ] [wɪtʃ] ['faɪnəli] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ʌv; əv] ['leɪdɪ,smɪθ] ,
and all the subsequent fighting which finally resulted in the relief of Ladysmith ,
和 全部 这 随后的 斗争 哪个 最后 结果 在 这 宽慰 的 莱迪史密斯 ,
以及随后所有最终导致莱迪史密斯解围的战斗。

[æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['hedkwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] 1st [bə'tæliən] ,
after which they returned to the headquarters of the 1st Battalion ,
后 哪个 他们 返回 到 这 总部 的 这 1st 营 ,
之后他们返回了第一营的总部。

[wɪtʃ] [fɔ:rmɪd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪt(ə)l]['ɑ:rmɪ] ['lʌndər] ['dʒen(ə)rəl][sɜ:r] ['red.vərz] ['bʊlə] ,
which formed part of the Natal army under General Sir Redvers Buller ,
哪个 形成 部分 的 这 纳塔尔 军队 在下面 一般的 先生 雷德弗斯 布勒 ,
它是雷德弗斯·布勒爵士将军麾下纳塔尔军队的一部分，

[ænd; ənd]['leɪtər][ɑ:n] [əd'vænst] [θru:] [leɪŋz] [nek] [ænd; ənd] - [nek] ['ɪntu:][ðə; ði]
and later on advanced through Laing's Nek and Alleman's Nek into the
和 之后 在 先进的 通过 莱恩的 内克 和 - 内克 进入 这
['trænzvɑ:l; trænz'vɑ:l] .
Transvaal :
德兰士瓦 .

后来，他们穿过莱恩山口和阿勒曼山口进入了德兰士瓦。

[ðə; ði] 3rd [bə'tæliən] [sent][ə; eɪ] ['veri] [strɔ:ŋ] [dræft][ʌv; əv][ɪts] [rɪ'zɜ:rv] ,
The 3rd Battalion sent a very strong draft of its reserve ,
这 3rd 营 发送 一个 非常 强的 草稿 的 它是 预订 ,
第三营派出了一支非常强大的预备役部队。

[ænd; ənd][ðə; ði] 4th [ænd; ənd] 5th [bə'tæljənz] [vɒlən'tiəd] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,
and the 4th and 5th Battalions volunteered and came out to the front ,
和 这 4th 和 5th 营 自愿 和 来了 出去 到 这 正面 ,
第四营和第五营的士兵自愿报到前线。

[wer] [ðeɪ] ['rendəd] [moʊst] ['eksələnt] ['sɜ:rvis] .
where they rendered most excellent service .
在哪里 他们 渲染 最多 出色的 服务 .
他们提供了非常优质的服务。

[ɪn] [ə'dɪj(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [bə'tæljənz] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][wʌn][ɔ:r] ['ʌðər]
In addition to the battalions there were a good many officers of one or other
在 添加 到 这 营 那里 是 一个 好的 许多 警官 的 一 或者 其他
[bə'tæliən] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['veriəs] [weɪz] [ɪn][ðə; ði][hju:dʒ] ['θi:ətər] [ʌv; əv] [ɑ:pɜ:'eɪjənz] .
battalion employed in various ways in the huge theatre of operations .
营 受雇 在 各种各样的 方式 在 这 巨大的 剧院 的 运营 .

除了各个营之外，还有许多来自不同营的军官在广阔的作战区域内以各种方式服役。

['meɪdʒər] ['gɑ:dli] [ænd; ənd]['meɪdʒər]['pɪlsən][hæd; həd] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔ:r; fər]['speɪ(ə)l] ['sɜ:rvis]
Major Godley and Major Pilson had been selected for special service
主要的 戈德利 和 主要的 皮尔森 有 到过 已选 为了 特别的 服务
[brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɔ:r] ,
before the war ,
前 这 战争 ,

戈德利少校和皮尔森少校在战前就被选拔执行特殊任务。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [sɜːrvd] [ɪn] [ˈmæfɪkɪŋ] [ˈdɒrɪŋ] [ðə; ði] [siːdʒ] ,
and the former served in Mafeking during the siege ,
和 这 以前的 服务 在 马弗京 期间 这 围城 ;
前者曾在围城期间驻守马弗京。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈlætər] [sɜːrvd] [ˈʌndər] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpluːmɜː] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [reɪz] [aɪ ˈtiː] .
while the latter served under General Plumer in his endeavours to raise it .
尽管 这 后者 服务 在下面 一般的 普卢默 在 他的 努力 到 增加 它 .
后者则在普卢默将军的领导下，参与了组建军队的各项工作。

[ˈkæptɪn] [ˈkɪnzməŋ] [ˈɔːlsʊʊ] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlætər] [fɔːrs] .
Captain Kinsman also served with the latter force .
队长 金斯曼 还 服务 和 这 后者 力量 ;
金斯曼上尉也曾在这支部队服役。

[ˈmeɪdʒər] [ˈrʌðərfərd] , [ˈædʒʊtənt][ʌv; əv][ðə; ði][seɪˈlɑːn; səˈlɑːn] [ˌvɒləntiəz] , [əˈraɪvd] [ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv]
Major Rutherford, Adjutant of the Ceylon Volunteers, arrived in command of
主要的 卢瑟福 , 副官 的 这 锡兰 志愿者 , 到达的 在 命令 的
[ðə; ði][kənˈtɪndʒənt]
the contingent
这 队伍
锡兰志愿军副官拉瑟福德少校抵达，指挥这支队伍。

[frʌm; frəm] [ðæt] [kɔːr] .
from that corps .
从 那 兵团 .
来自那个军团。

[ˈleftənənts] [ˈkɔːriː][ænd; ænd] [ˈteɪlə] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmaʊntɪd] [ˈɪnfəntri] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm]
Lieutenants Cory and Taylor served with the Mounted Infantry most of the time
中尉 科里 和 泰勒 服务 和 这 安装 步兵 最多 的 这 时间
, [æz; əz][dɪd] [ˈleftənənts] ,
, **as did Lieutenants Garvice** ,
, 作为 做过 中尉 加维斯 ;
科里中尉和泰勒中尉大部分时间都在骑兵部队服役，加维斯中尉也是如此。

[ˈgrɪmʃɔ] , [ænd; ænd] [ˈfræŋklænd] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈkæptʃər] [ʌv; əv] [priˈtɔrɪr] ,
Grimshaw, and Frankland, after the capture of Pretoria ,
格里姆肖 , 和 弗兰克兰 , 后 这 捕获 的 比勒陀利亚 ;
格里姆肖和弗兰克兰在攻占比勒陀利亚之后，

[waɪl] [ˈkæptɪn] [ˈkerɪŋtən] [ˈsmɪθs] [ʃer] [ɪn][ðə; ði][wɔːr][ɪz] [ˈbriːfli] [ˈsteɪtɪd] [ˈleɪtər][ɑːn] .
while Captain Carington Smith's share in the war is briefly stated later on .
尽管 队长 卡林顿 史密斯 分享 在 这 战争 是 简要地 声明 之后 在 .
而卡林顿·史密斯上尉在战争中的作用则在后面简要提及。

[ˈkæptɪn] [mækˈbiːn] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [stɑːf] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [æt; ət] - .
Captain MacBean was on the staff until he was killed at Nooitgedacht .
队长 麦克比恩 曾是 在 这 职员 直到 他 曾是 被杀 在 - .
麦克比恩上尉在诺伊特赫达赫特战役中阵亡前一直在海军服役。

[ðə; ði][em] . [aɪ] . [ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [dɪˈstɪŋkʃn] ,
The M . I . of the regiment served with great distinction ,
这 M . 我 . 的 这 团 服务 和 伟大的 区别 ,
该团的军事情报官表现出色，

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][ɪz] [rɪɡˈretɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [ɪnˈkluːd] [æŋ; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and it is regretted that it is impossible to include an account of the
和 它 是 后悔 那 它 是 不可能的 到 包括 一个 帐户 的 这
[ˈmeni] [ˈækʃnz] [ænd; ænd] [ˈmaːtʃɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [pɑːrt] ,
many actions and marches in which they took part ,
许多 行动 和 游行 在 哪个 他们 采取 部分 ;
遗憾的是，无法一一列举他们参与的众多行动和游行。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈvɑːljəm] [di:lz] [ˈɔːlmoʊst] [ɪkˈskluːsɪvli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bəˈtæliən] [æz; əz][ə; eɪ]
but the present volume deals almost exclusively with the battalion as a
但 这 展示 体积 交易 几乎 只 和 这 营 作为 一个
[bəˈtæliən] .
battalion .
营 .

但本书几乎完全以营为单位进行论述。

[ðə; ði] [ˈɔːθəz] [ɑːr; ər][dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [ɪkˈspresɪŋ] [ðer; ðər][moʊst] [ˈhɑːrti] [ænd; ənd][ˈkɔːrdʒəl] [θæŋks]
The authors are desirous of expressing their most hearty and cordial thanks
这 作者 是 渴望 的 表达 他们的 最多 爽朗 和 亲切 谢谢
[tuː; tə][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [əˈsɪstɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˌprepəˈreɪ](ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvɑːljəm] .
to all those who have assisted them in the preparation of this volume .
到 全部 那些 WHO 有 协助 他们 在 这 准备 的 这 体积 .
作者谨向所有在本书编写过程中给予帮助的人们表达最诚挚、最诚挚的感谢。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪˈspeʃəli] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə][ˈkɜːrn(ə)][eɪt] . [ˈtempɪst] [hɪks] , [siː] . [biː] . ,
They are especially indebted to Colonel H . Tempest Hicks , C . B . ,
他们 是 尤其 负债累累 到 上校 H . 暴风雨 希克斯 , C . B . ,
他们尤其要感谢 H. Tempest Hicks 上校 (CB),

[wɪˈðəʊt] [huːz] [siː ˈoʊ] - [ɑːpəˈreɪ](ə)n][ðə; ði][wɜːrk][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˈkæɪɪd] [aʊt] , [fɔːr; fər]
without whose co - operation the work could not have been carried out , for
没有 谁 合作 - 手术 这 工作 可以 不是 有 到过 携带 出去 , 为了
[ðə; ði][loʊn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdaɪəri] ,
the loan of his diary ,
这 贷款 的 他的 日记 ,
如果没有他的合作, 这项工作不可能完成; 感谢他借出他的日记。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [sketʃɪz] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfəʊtəgræfs] .
and for the sketches and many of the photographs .
和 为了 这 草图 和 许多 的 这 照片 .
还有那些素描和许多照片。

[tuː; tə][ˈkɜːrn(ə)][ef] . [piː] . [ˈɪŋɡlɪʃ] , [diː] . [es] . [oʊ] . ,
To Colonel F . P . English , D . S . O . ,
到 上校 F . P . 英语 , D . S . 哦 . ,
致FP English上校, DSO,

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɪksˈtrækt्स][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈdaɪəri] [kənˈteɪnɪŋ] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːpəˈeɪʃənz] [ɪn]
for the extracts from his diary containing an account of the operations in
为了 这 提取物 从 他的 日记 包含 一个 帐户 的 这 运营 在
[ðə; ði][ˈeɪdən] [ˈhɪntər lænd] [ænd; ənd] [ˈfəʊtəgræfs] .
the Aden Hinterland and photographs .
这 亚丁 腹地 和 照片 .
摘自他的日记, 其中包含对亚丁腹地作战行动的描述和照片。

[tuː; tə] [ˈkæptɪn] [el] . [ef] . [ˈreɪni] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈleɪdɪsmɪθ] [noʊts] .
To Captain L . F . Renny for his Ladysmith notes .
到 队长 L . F . 雷尼 为了 他的 莱迪史密斯 笔记 .
感谢 LF Renny 上尉提供的莱迪史密斯笔记。

[ˈɔːlsoʊ][tuː; tə][ˈsɑːrdʒənt] - [ˈmeɪdʒər][siː] . [viː] . [ˈbrʌmbi] , [ˈkwɔːrtərmæstər] - [ˈsɑːrdʒənt] [ˈpəːsl] , [ænd; ənd]
Also to Sergeant - Major C . V . Brumby , Quartermaster - Sergeant Purcell , and
还 到 军士 - 主要的 C . V . 布鲁姆比 , 军需 - 军士 珀塞尔 , 和
[ˈmɪstər] . [frentʃ] ([leɪt] [ˈkwɔːrtərmæstər] - [ˈsɑːrdʒənt]) ,
Mr . French (late Quartermaster - Sergeant) ,
先生 . 法语 (晚的 军需 - 军士) ,
还要向军士长 C.V. Brumby、军需军士 Purcell 和 French 先生（已故军需军士）致敬。

[fɔːr; fər] [əˈsɪstəns] [ɪn] [kəˈlektɪŋ] [ˈdeɪtə] , [kəmˈpaɪlɪŋ] [ðə; ði] [əˈpendɪks] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈfəʊtəɡræfs] ,
for assistance in collecting data , compiling the appendix , and for photographs ,
为了 协助 在 收集 数据 , 编译 这 附录 , 和 为了 照片 ,
[rɪˈspektɪvli] .
respectively .
分别 .

感谢他们分别协助收集数据、编写附录和提供照片。

[siː] . [ef] . [ˈroʊmə] .
C . F . ROMER .
C . F . 罗默 .

CF ROMER。

[ə; eɪ] . [iː] . [ˈmeɪn,wɛrɪŋ] .
A . E . MAINWARING .
一个 . E . 主战 .

AE MAINWARING。

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[pɑːrt] [aɪ] . — [ˈfaɪtɪŋ] .
PART I . — FIGHTING .
部分 我 . — 斗争 .

第一部分——战斗。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

TALANA3
TALANA3
TALANA3

TALANA3

[ðə; ði] [rɪˈtriːt] [frʌm; frəm] DUNDEE16
THE RETREAT FROM DUNDEE16
这 撤退 从 DUNDEE16

从邓迪撤退16

[frʌm; frəm] [kəˈlɛnsəʊ] [tuː; tə] ESTCOURT22
FROM COLENSO TO ESTCOURT22
从 科伦索 到 ESTCOURT22

从科伦索到埃斯特法院22

[ˈɛst,kɔːrt] [ænd; ənd] FRERE28
ESTCOURT AND FRERE28
埃斯科特 和 FRERE28

ESTCOURT 和 FRERE28

[ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [ʌv; əv] COLENSO34
THE BATTLE OF COLENSO34
这 战斗 的 COLENSO34

科伦索34之战

[-]

SPRUIT42

VENTER'S

文特尔

SPRUIT42

SPRUIT42

VENTER'S SPRUIT42

[vɑ:l]

KRANTZ55

VAAL

瓦尔

KRANTZ55

KRANTZ55

VAAL KRANTZ55

['hɑ:rts]

HART'S

哈特的

[ænd; ənd]

AND

和

['pi:tərz]

PIETER'S

彼得的

[hɪlz]

HILLS

丘陵

—

[ðə; ði]

—

THE

这

[rɪ'li:f]

RELIEF

宽慰

[ʌv; əv]

OF

的

LADYSMITH61

LADYSMITH61

哈特山和彼得山——莱迪史密斯61号的解救

[ðə; ði]

THE

这

[si:dʒ]

SIEGE

围城

[ʌv; əv]

OF

的

LADYSMITH76

LADYSMITH76

莱迪史密斯围城战76

[ɑ:li'wɑ:l]

ALI WAL

阿里瓦尔

[nɔ:rθ]

NORTH

北

[ænd; ənd]

AND

和

[fɔ:r'ti:n]

FOURTEEN

十四

STREAMS83

STREAMS83

阿里瓦尔北和十四条溪流83

[pɑ:rt]

PART

部分

[i:]

II

二

—

—

[ˈtrekɪŋ]

TREKKING

徒步旅行

—

—

—

第二部分——徒步旅行。

[frʌm; frəm]

FROM

从

['fraɪbɜ:rg]

VRYBURG

弗里堡

[tu:; tə]

TO

到

HEIDELBERG97

HEIDELBERG97

从弗里堡到海德堡97

HEIDELBERG111

HEIDELBERG111

HEIDELBERG111

海德堡111

['æftər]

AFTER

后

[di:]

DE

德语

WET121

WET121

AFTER DE WET121

[sep'tembər]

SEPTEMBER

九月

[ɪn]

IN

在

[ðə; ði]

THE

这

GATSRAND141

GATSRAND141

9 月在 GATSRAND141

-

FREDERICKSTADT

-

[klɪp]

KLIP

克利普

['rɪvər]

RIVER

河

—

[ðə; ði]

—

THE

这

LOSBERG164

LOSBERG164

腓特烈施塔特—克利普河—洛斯伯格164

['berɪd]

BURIED

埋葬

['trezər]

TREASURE

宝藏

—

[ðə; ði]

—

THE

这

['i:stərn]

EASTERN

东

['trænzvɑ:l; trænz'vɑ:l]

TRANSVAAL

德兰士瓦

—

[ðə; ði]

—

THE

这

['kru:gərzɔ:rp]

KRUGERSDORP

克鲁格斯多普

DEFENCES182

DEFENCES182

埋藏的宝藏——东德兰士瓦——克鲁格斯多普防御工事182

[ðə; ði]

THE

这

[læst]

LAST

最后的

[twelv]

TWELVE

十二

MONTHS193

MONTHS193

过去十二个月193

[pɑ:rt] [ə'rɑ:ɹaɪ] .
PART III .
部分 三、 .

第三部分

[ðə; ði] ['eidən] HINTERLAND205
THE ADEN HINTERLAND205
这 亚登 HINTERLAND205

亚丁腹地205

[ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [hʊm] [ænd; ənd] RECEPTION217
THE RETURN HOME AND RECEPTION217
这 返回 家 和 RECEPTION217

回家和接待处217

[ðə; ði] [mə'mɔ:riəl] ARCH229
THE MEMORIAL ARCH229
这 纪念馆 ARCH229

纪念拱门229

APPENDIX239
APPENDIX239
APPENDIX239

附录239

[,ilə'streɪʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[fʊl] - [peɪdʒ] [pleɪts] .
FULL - PAGE PLATES .
满的 - 页 盘子 .

整页插图。

[eɪt]] . [ɑ:ɹ] . [eɪtʃ] . [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['kɑ:nɔ:t] [ænd; ənd] [stræ'θɜ:rn] , [keɪ] . [dʒi:] . , [kə'mændər]
H . R . H . THE DUKE OF CONNAUGHT AND STRATHEARN , K . G . , COMMANDER
H . 拉 . H . 这 公爵 的 康诺特 和 斯特拉森 , K . G . , 指挥官
- [ɪn] - [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ['fɔ:rsɪz] ,
- IN - CHIEF OF THE MEDITERRANEAN FORCES ,
- 在 - 首席 的 这 地中海 力量 ,

康诺特和斯特拉森公爵殿下，KG，地中海军队总司令

[ænd; ənd] ['kɜ:rn(ə)l] - [ɪn] - [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['dʌblɪn] [fju:zə'lɪr]
AND COLONEL - IN - CHIEF OF THE ROYAL DUBLIN FUSILIERS
和 上校 - 在 - 首席 的 这 皇家 都柏林 燧发枪兵
皇家都柏林燧发枪团名誉上校

[ˈfrʌntɪspi:s]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

[ˌredʒɪ'ment(ə)l] [bʊk] - [pleɪt]
REGIMENTAL BOOK - PLATE
团级 书 - 盘子

团级藏书票

[ˈtaɪt(ə)l] - [peɪdʒ]
Title - page
标题 - 页

标题页

[ˈkæʒuəltɪz] [æt; ət] TALANA8
CASUALTIES AT TALANA8
伤亡 在 TALANA8

塔拉纳8号机场伤亡情况

[ˈmeɪdʒər] - [ˈdʒen(ə)rəl][si:] . [di:] . [ˈkuːpər] , [si:] . [bi:] . , [kəˈmændɪŋ] 2ND [ˈrɔɪəl] [ˈdʌblɪn] [ˈfjuːzəlɪr]
MAJOR - GENERAL C . D . COOPER , C . B . , COMMANDING 2ND ROYAL DUBLIN FUSILIERS
主要的 - 一般的 C . D . 库珀 , C . B . , 指挥 2ND 皇家 都柏林 燧发枪兵
[ɪn] NATAL24
IN NATAL24
在 NATAL24

CD·库珀少将，CB，指挥驻纳塔尔的第二皇家都柏林燧发枪团24

[ˈkæptɪn] [si:] . [ef] . [ˈroʊmɜː] [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [i:] . FETHERSTONHAUGH32
CAPTAIN C . F . ROMER AND CAPTAIN E . FETHERSTONHAUGH32
队长 C . F . 罗默 和 队长 E . FETHERSTONHAUGH32

CF·罗默上尉和E·费瑟斯顿豪上尉32

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈhɑːrts] [flæŋk] [əˈtæk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈbɔːrʒ] - [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ([plæn]) -
GENERAL HART'S FLANK ATTACK FROM THE BOERS ' POINT OF VIEW (PLAN) 34
一般的 哈特的 侧翼 攻击 从 这 布尔人 - 观点 的 看法 (计划) -
从布尔人的角度来看哈特将军的侧翼攻击计划34

[ˈkæʒuəltɪz] [æt; ət] COLENSO36
CASUALTIES AT COLENSO36
伤亡 在 COLENSO36

科伦索36号的伤亡

[gruːp] [ʌv; əv] [ˈtwenti] [ˈsɑːdʒənts] [ˈteɪkən] [ˈæftər] [ðə; ðɪ] [ˈbæt(ə)l] [ʌv; əv] [kəˈlensou] ,
GROUP OF TWENTY SERGEANTS TAKEN AFTER THE BATTLE OF COLENSO ,
团体 的 二十 中士 已采取 后 这 战斗 的 科伦索 ,
科伦索战役后拍摄的二十名军士合影

[ɔːl] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [ʌv; əv] [ˈfɔːrti] - [eɪt] [huː] [left] MARITZBURG40
ALL THAT REMAINED OF FORTY - EIGHT WHO LEFT MARITZBURG40
全部 那 剩余 的 四十 - 八 WHO 左边 MARITZBURG40
离开马里茨堡的48人中，其余的人都幸存了下来。40

[ˈkæʒuəltɪz] [æt; ət] [tuːˈgɛlə] HEIGHTS56 , -
CASUALTIES AT TUGELA HEIGHTS56 , 64
伤亡 在 图盖拉 HEIGHTS56 , -

图格拉高地枪击案伤亡人数：56人、64人

[ˈteɪkɪŋ] [ˈfɔːrˈtiːn] [striːmz] ([plæn]) -
TAKING FOURTEEN STREAMS (PLAN) 88
采取 十四 溪流 (计划) -

选取十四条溪流（计划）88

[ˌmɪsəˈleɪniəs] CASUALTIES104
MISCELLANEOUS CASUALTIES104
各种各样的 CASUALTIES104

杂项伤亡104

[ˈkɜːrn(ə)l] [eɪt] . [ˈtempɪst] [hɪks] , [si:] . [bi:] . , [kəˈmændɪŋ] 2ND [ˈrɔɪəl] [ˈdʌblɪn] [ˈfjuːzəlɪr] ,
COLONEL H . TEMPEST HICKS , C . B . , COMMANDING 2ND ROYAL DUBLIN FUSILIERS ,
上校 H . 暴风雨 希克斯 , C . B . , 指挥 2ND 皇家 都柏林 燧发枪兵 ,
[mɑːrtʃ] , - — [mɑːrtʃ] , -
MARCH , 1900 — MARCH , 1904112
行进 , - — 行进 , -

H·坦佩斯特·希克斯上校，CB，第二皇家都柏林燧发枪团指挥官，1900年3月—1904年3月 112

[plæn] [ʌv; əv] [pə'zi](ə)n] [æt; ət] ZUIKERBOSCH120

PLAN OF POSITION AT ZUIKERBOSCH120

计划 的 位置 在 ZUIKERBOSCH120

祖克博斯120号位置图

[plæn] [ʌv; əv] ['bæt(ə)] [ʌv; əv] FREDERICKSTADT168

PLAN OF BATTLE OF FREDERICKSTADT168

计划 的 战斗 的 FREDERICKSTADT168

腓特烈城战役计划168

[sketʃ] [plæn] [ʌv; əv] [kɪl'mɑ:nək] [hʌʊs] [ænd; ənd] FORTIFICATIONS184

SKETCH PLAN OF KILMARNOCK HOUSE AND FORTIFICATIONS184

草图 计划 的 基尔马诺克 房子 和 FORTIFICATIONS184

基尔马诺克庄园及防御工事草图184

['kru:gərdɔ:rp] [frʌm; frəm] [kɪl'mɑ:nək] HOUSE200

KRUGERSDORP FROM KILMARNOCK HOUSE200

克鲁格斯多普 从 基尔马诺克 HOUSE200

从基尔马诺克庄园200号克鲁格斯多普出发

['ɑ:fəsərz] [ʌv; əv][ðə; ði] 2ND [bə'tæliən] ['rɔɪəl] ['dʌblɪn] [ˌfju:zəlɪr] [hu:] [im'ba:kt] [fɔ:r; fər]

OFFICERS OF THE 2ND BATTALION ROYAL DUBLIN FUSILIERS WHO EMBARKED FOR

警官 的 这 2ND 营 皇家 都柏林 燧发枪兵 WHO 启航 为了

ADEN216

ADEN216

ADEN216

前往亚丁的皇家都柏林燧发枪团第二营军官216

[ðə; ði] [mə'mɔ:riəl] [ɑ:rtʃ] , DUBLIN232

THE MEMORIAL ARCH , DUBLIN232

这 纪念馆 拱 , DUBLIN232

都柏林232纪念拱门

[ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən] [mə'mɔ:riəl] , NATAL238

THE SOUTH AFRICAN MEMORIAL , NATAL238

这 南 非洲 纪念馆 , NATAL238

南非纪念馆，NATAL238

[ˌɪlə'streɪʃəns] [ɪn] [tekst] .

ILLUSTRATIONS IN TEXT .

插图 在 文本 .

文中配有插图。

[peɪdʒ]

PAGE

页

页

[ðə; ði] [læst] RITES10

THE LAST RITES10

这 最后的 RITES10

临终仪式10

[ɑ:rmərər] - [ˈsɑ:rdʒənt] [weɪt] — - [dɪ'lendə]

ARMOURER - SERGEANT WAITE — ' DELEND

盔甲匠 - 军士 韦特 — - 德伦达

军械师韦特中士——黛伦达

[ɪ: es 'ti:] -

EST CARTHAGO'18

东部标准时间 -

EST CARTHAGO'18

[ˈreɪlweɪ] [ˈbrɪdʒ] [æʔ; əʔ] COLENSO23
RAILWAY BRIDGE AT COLENSO23
铁路 桥 在 COLENSO23

科伦索23号铁路桥

[bɔːr] [ˈtrentʃɪz] , COLENSO36
BOER TRENCHES , COLENSO36
布尔人 战壕 , COLENSO36

布尔战壕，科伦索36

[ˈbrɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] WOUNDED41
BRINGING DOWN THE WOUNDED41
带来 向下 这 WOUNDED41

击倒伤员41

[ˈæftər] [ðə; ði] FIGHT65
AFTER THE FIGHT65
后 这 FIGHT65

战斗之后65

[ðə; ði] [ɡreɪv] [ʌv; əv] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈsɪtwəl] [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈmeɪtlənd] , [ˈɡɔːrdn] [ˈhaɪ,lændɜːz] (
THE GRAVE OF COLONEL SITWELL AND CAPTAIN MAITLAND , GORDON HIGHLANDERS (
这 严重 的 上校 西特韦尔 和 队长 梅特兰 , 戈登 高地人 (
[əˈtætʃt]) , [nɪr] [ˈreɪlweɪ] [æʔ; əʔ] [ˈpiːtərz] HILL67
ATTACHED) , NEAR RAILWAY AT PIETER'S HILL67
随附的) , 靠近 铁路 在 彼得的 HILL67

戈登高地步兵团西特韦尔上校和梅特兰上尉之墓（附墓碑），位于彼得山铁路附近67

[ˈpiːtərz] [hɪl] , [ˈfebjə,wəri] .
PIETER'S HILL , FEB :
彼得的 爬坡道 , 二月 :

彼得山，2月

27TH , -
27TH , 190069
27TH , -

27日，190069

[pɑːnˈtuːn] [ˈbrɪdʒ] , [ˈrɪvər] [tuːˈɡelə] , [ˈfebjə,wəri] .
PONTOON BRIDGE , RIVER TUGELA , FEB :
浮桥 桥 , 河 图盖拉 , 二月 :

图格拉河上的浮桥，2月

28TH , -
28TH , 190070
28TH , -

28TH，190070

2ND [ˈrɔɪəl] , [ˈdʌblɪn] [ˈfjuːzəˈlɪr] , [ˈhedɪŋ] [rɪˈliːf] [truːps] , [ˈmɑːtʃɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈleɪdɪsmɪθ] ,
2ND ROYAL , DUBLIN FUSILIERS , HEADING RELIEF TROOPS , MARCHING INTO LADYSMITH ,
2ND 皇家 , 都柏林 燧发枪兵 , 标题 宽慰 军队 , 行军 进入 莱迪史密斯 ,
[ˈmɑːrtʃ] , - , -
MARCH , 1900 , 72
行进 , - , -

第二皇家都柏林燧发枪团率领援军，进驻莱迪史密斯，1900年3月，72

[ˈdʒen(ə)rəl][sɜːr] [ˈred.vərz] [ˈbʊlər] , [viː] . [siː] . , [ˈentərɪŋ] LADYSMITH73
GENERAL SIR REDVERS BULLER , V . C . , ENTERING LADYSMITH73
一般的 先生 红弗斯 布勒 , V . C . , 进入 LADYSMITH73

雷德弗斯·布勒将军爵士，VC，进入 LADYSMITH73

[ðə; ði] [dʌblɪnz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] — LADYSMITH74
THE DUBLINS ARE COMING — LADYSMITH74
这 都柏林 是 未来 — LADYSMITH74

都柏林人来了——LADYSMITH74

[sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [waɪt] ['wɒtʃɪŋ] [rɪ'liːf] [fɔːrs] ['entərɪŋ] LADYSMITH75
SIR GEORGE WHITE WATCHING RELIEF FORCE ENTERING LADYSMITH75
先生 乔治 白色的 观看 宽慰 力量 进入 LADYSMITH75

乔治·怀特爵士注视着救援部队进入莱迪史密斯75号

['sɑːrdʒənt] ['deɪvɪs] [ɪn] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n]
SERGEANT DAVIS IN MEDITATION
军士 戴维斯 在 冥想

戴维斯中士冥想中

['oʊvər] - [bːŋ] ['sesl, 'sɪsl] - [æt; ət] ['kɪmbəli] .
OVER ' LONG CECIL ' AT KIMBERLEY .
超过 - 长的 塞西尔 - 在 金伯利 .

在金伯利“长塞西尔”号上。

- [jæl; jəl] [aɪ] [teɪk] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːfəsərz] ? - -
' SHALL I TAKE IT FOR THE OFFICERS ? ' 83
- 将 我 拿 它 为了 这 警官 ? - -

“我替军官们拿吗？”83

[ˌes 'tiː] .
ST .
英石 .

英石。

['pætrɪks] [deɪ] [ɪn] [kæmp] .
PATRICK'S DAY IN CAMP .
帕特里克的 天 在 营 .

帕特里克在营地的一天。

['praɪvət] ['mənəɡən] , [ðə; ði] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['bʊtʃər] , [ɪn] FOREGROUND84
PRIVATE MONAGHAN , THE REGIMENTAL BUTCHER , IN FOREGROUND84
私人的 莫纳汉 , 这 团级 屠夫 , 在 FOREGROUND84

列兵莫纳汉，团里的屠夫，在前景84

[ə; eɪ] [wɑːʃ] [ɪn] [hɑːt] ['wɔːtər] — [ɑːli'wɑːl] NORTH87
A WASH IN HOT WATER — ALI WAL NORTH87
一个 洗 在 热的 水 — 阿里瓦尔 NORTH87

热水洗涤——阿里瓦尔北87

[ðə; ði] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['mæksɪm] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] [æt; ət] [ˌfɔːr'tiːn] STREAMS89
THE REGIMENTAL MAXIM IN ACTION AT FOURTEEN STREAMS89
这 团级 格言 在 行动 在 十四 STREAMS89

团级马克沁机枪在十四条溪流中的实战89

['kæptɪn] ['dʒɑːvɪs, 'dʒəːvɪs] , ['dʒen(ə)rəl] [fɪts'rɔɪ] [hɑːrt] , [siː] . [biː] . , [siː] . [em] . [dʒiː] . , [ænd; ænd] ['kæptɪn]
CAPTAIN JERVIS , GENERAL FITZROY HART , C . B . , C . M . G . , AND CAPTAIN
队长 杰维斯 , 一般的 菲茨罗伊 哈特 , C . B . , C . M . G . , 和 队长
['ɑːrθər] HART91
ARTHUR HART91
亚瑟 HART91

杰维斯上尉、菲茨罗伊·哈特将军（CB，CMG）和亚瑟·哈特上尉91

['ɪʃjuːɪŋ] [kwiːn] [vɪk'tɔːriːəz] ['tʃɔːklət] .
ISSUING QUEEN VICTORIA'S CHOCOLATE .
发行 女王 维多利亚的 巧克力 .

发行维多利亚女王巧克力。

[ˈkʌləɹ] - [ˈsa:rdʒənt] [ˈka:nəl] , - [dʒi:] - [ˈkʌmpəni] , [ɑ:n] LEFT93
COLOUR - SERGEANT CONNELL , ' G ' COMPANY , ON LEFT93
颜色 - 军士 康奈尔 , - G - 公司 , 在 LEFT93

左侧为康奈尔上士（G连）93

[fɜ:rst] [ˈentri] [ˈɪntu:] [ˈkru:gərzdɔ:rp] .
FIRST ENTRY INTO KRUGERSDORP .
第一的 入口 进入 克鲁格斯多普 .

首次进入克鲁格斯多普。

[ˈkæptɪn] [ænd; ənd] [ˈædʒʊtənt] [ˈfeðər, stʌŋ, hɔ:] [ɪn] FOREGROUND99
CAPTAIN AND ADJUTANT FETHERSTONHAUGH IN FOREGROUND99
队长 和 副官 费瑟斯顿豪 在 FOREGROUND99

费瑟斯顿豪上尉和副官在前景99

- [spi:d] , [ded] -
' SPEED , DEAD SLOW'104
- 速度 , 死的 -

“速度，极慢”104

[ˈhɔɪstɪŋ] [ðə; ði] [ˈju:niən] [dʒæk][æt; ət] KRUGERSDORP106
HOISTING THE UNION JACK AT KRUGERSDORP106
吊装 这 联盟 杰克 在 KRUGERSDORP106

在克鲁格斯多普106升起英国国旗

[joʊˈhɑ:n] [ˈmaɪɜːz] [ˈhaʊs] , [ˈfaɪv] [maɪlz] [ˌaʊtˈsaɪd] JOHANNESBURG107
JOHAN MEYER'S HOUSE , FIVE MILES OUTSIDE JOHANNESBURG107
约翰 迈耶的 房子 , 五 英里 外部 JOHANNESBURG107

约翰·迈耶的房子，位于约翰内斯堡郊外五英里处107

[ˈsa:rdʒənt] [ˈdeɪvɪs] , [ˈeɪvɪdəntli] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [wi:; wi] WANTED108
SERGEANT DAVIS , EVIDENTLY WITH ALL WE WANTED108
军士 戴维斯 , 显然 和 全部 我们 WANTED108

戴维斯中士，显然拥有我们想要的一切108

- [ˈma:njʊmənt] , KRUGERSDORP110
PAARDEKRAAL MONUMENT , KRUGERSDORP110
- 纪念碑 , KRUGERSDORP110

帕德克拉尔纪念碑，克鲁格斯多普110

[ðə; ði] [ˈɑ:fəsərz] - MESS120
THE OFFICERS ' MESS120
这 警官 - MESS120

军官餐厅120

[ˈkɔ:rpəɹəl] [ˈtɪrni] [ænd; ənd] [ʃef] BURST123
CORPORAL TIERNEY AND CHEF BURST123
下士 蒂尔尼 和 厨师 BURST123

下士蒂尔尼和厨师伯斯特123

[fɔ:rθ] [klæs] [ɑ:n][ðə; ði][zi:] . [ə; eɪ] . [es] . [em] . -
FOURTH CLASS ON THE Z . A . S . M . 125
第四 班级 在 这 Z . 一个 . S . M . -

ZASM125 上的四等舱

[fɪfθ] [klæs] [ɑ:n][ðə; ði][zi:] . [ə; eɪ] . [es] . [em] . -
FIFTH CLASS ON THE Z . A . S . M . 127
第五 班级 在 这 Z . 一个 . S . M . -

ZASM127 号列车上的五等舱

[ðə; ði] [vɑ:l] [ˈrɪvəɹ] , [lɪndɪk] DRIFT133
THE VAAL RIVER , LINDEQUE DRIFT133
这 瓦尔 河 , 林德奎 DRIFT133

瓦尔河，林德克漂流 133

[ðə; ði][ɑ:ɾ] . [di:] . [ef] . ['beɪðɪŋ] [ɪn] [mɔɪ] ['rɪvər] , POTCHEFSTROOM136
THE R . D . F . BATHING IN MOOI RIVER , POTCHEFSTROOM136
这 拉 . D . F . 洗澡 在 漂亮 河 , POTCHEFSTROOM136
卢旺达国防军在莫伊河沐浴，波切夫斯特鲁姆136

[ˈfɑːðər] MATHEWS142
FATHER MATHEWS142
父亲 MATHEWS142

马修神父142

[ˈfjuːnərəl] [ʌv; əv] ['kɑːmændənt] ['θerən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒər] , [sept] .
FUNERAL OF COMMANDANT THERON AND A BRITISH SOLDIER , SEPT .
葬礼 的 指挥官 瑟隆 和 一个 英国的 士兵 , 九月 .
瑟隆指挥官和一名英国士兵的葬礼，9月

6TH , -
6TH , 1900149
6TH , -

6TH, 1900149

- [kæmp] , - HILLS152
BUFFELSDOORN CAMP , GATSRAND HILLS152
- 营 , - HILLS152

BUFFELSDOORN 营地，GATSRAND HILLS152

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [bɔːr] ['prɪzənəz] ['teɪkən] [æt; ət][ðə; ði] [səɾ'praɪz] [ʌv; əv] POCHFSTROOM153
A GROUP OF BOER PRISONERS TAKEN AT THE SURPRISE OF POCHFSTROOM153
一个 团体 的 布尔人 囚犯 已采取 在 这 惊喜 的 POCHFSTROOM153
一群布尔战俘在波切夫斯特鲁姆153的突袭下被俘

[ˈkʌlər] - ['saːrdʒənt] - ['ɪsjuːɪŋ] BEER154
COLOUR - SERGEANT COSSY ISSUING BEER154
颜色 - 军士 - 发行 BEER154

颜色中士科西发布啤酒154

- [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] - [haʊs] [dɔːr] , [bɔɪz] ! - -
' COME TO THE COOK - HOUSE DOOR , BOYS ! ' 163
- 来 到 这 厨师 - 房子 门 , 男孩们 ! - -

“伙计们，到炊事房门口来！”163

[ˈsaːrdʒənt] [frentʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑːfəsəɾz] - [mes] , NACHTMAAL1704 . ['sevən]
SERGEANT FRENCH AND THE OFFICERS ' MESS , NACHTMAAL1704 . 7
军士 法语 和 这 警官 - 混乱 , NACHTMAAL1704 : 7

弗伦奇中士和军官餐厅，NACHTMAAL1704·7

[ˈkrɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [drɪft] , [əˈsɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dʌblɪn] FUSILIERS172
CROSSING A DRIFT , ASSISTED BY THE DUBLIN FUSILIERS172
过境 一个 漂移 , 协助 经过 这 都柏林 FUSILIERS172

在都柏林步枪团的协助下穿越了一片沙洲172

[bɔɪ] [ˈfɪtˈspætrɪk] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] LUNCH178
BOY FITZPATRICK WAITING AT LUNCH178
男生 菲茨帕特里克 等待 在 LUNCH178

男孩菲茨帕特里克在午餐时间等待178

- [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ˈeɪv] . -
' THE LATEST SHAVE . '
- 这 最新的 刮胡子 . -

“最新剃须。”

[ˈkæptɪn] [dʒɪ:] . [es] . ['hi^ɪnsn] (['maʊntɪd]) [ænd; ənd][ˈmeɪdʒər] BIRD181
CAPTAIN G . S . HIGGINSON (MOUNTED) AND MAJOR BIRD181
队长 G . S . 希金森 (安装) 和 主要的 BIRD181

上尉 GS HIGGINSON（骑马）和少校 BIRD181

[ðə; ði] ['her,dresərz] SHOP192
THE HAIRDRESSER'S SHOP192
这 理发师 SHOP192

理发店192

[kɪl'mɑ:nək] , KRUGERSDORP193
KILMARNOCK , KRUGERSDORP193
基尔马诺克 , KRUGERSDORP193

基尔马诺克，克鲁格斯多普193

[ə; eɪ] BLOCKHOUSE196
A BLOCKHOUSE196
一个 BLOCKHOUSE196

碉堡196

[ðə; ði] - [blu:] [kæps] - [rɪ'li:vɪŋ] [ðə; ði] - [oʊld] -
THE ' BLUE CAPS ' RELIEVING THE ' OLD TOUGHS'201
这 - 蓝色的 大写字母 - 缓解 这 - 老的 -

“蓝帽军团”接替“老将军团”201

- CAMP210
DTHALA CAMP210
- CAMP210

DTHALA 210 营地

- ['vɪlɪdʒ] , [frʌm; frəm] CAMP211
DTHALA VILLAGE , FROM CAMP211
- 村庄 , 从 CAMP211

DTHALA 村，来自 211 号营地

[ə; eɪ] [frʌn'tɪr] ['tʌʊər] — [ˈæbdəli:] COUNTRY213
A FRONTIER TOWER — ABDALI COUNTRY213
一个 边境 塔 — 阿卜达利 COUNTRY213

边境塔楼—阿卜杜利国213

[ˈhoʊmwərd] [baʊnd] [æt; ət] [læst] , [ˈæftər] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] - [ˈfɔːrən] SERVICE219
HOMEWARD BOUND AT LAST , AFTER TWENTY YEARS ' FOREIGN SERVICE219
回家 边界 在 最后的 , 后 二十 年 - 外国的 SERVICE219

结束二十年的外交生涯，终于踏上归途219

[pɑːrt] [aɪ] .
PART I .
部分 我 .

第一部分。

[ˈfaɪtɪŋ] .
FIGHTING .
斗争 .

斗争。

[ðə; ði] 2ND [bə'tæliən]
THE 2ND BATTALION
这 2ND 营

第二营

[ˈrɔɪəl] [ˈdʌblɪn] [ˈfjuːzə'lɪr]
ROYAL DUBLIN FUSILIERS
皇家 都柏林 燧发枪兵

皇家都柏林燧发枪团

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[tɑ:lɑ:nɑ:] .
TALANA .
塔拉纳 .

塔拉纳。

- [ðə; ði] ['mɪdnɑɪt] [brɔ:t] [ðə; ði]['sɪgnəl] [saʊnd] [ʌv; əv] [straɪf] ,
' **The midnight brought the signal sound of strife** ,
- 这 午夜 带来 这 信号 声音 的 冲突 ,
午夜时分，冲突的信号响起。

[ðə; ði][mɔ:rn][ðə; ði] ['mɑ:ʃəliŋ] [ɪn][ɑ:rmz] , [ðə; ði] [deɪ] —
The morn the marshalling in arms , the day —
这 早晨 这 编组 在 武器 , 这 天 —
清晨，全员列队集合，这一天——

['bætəlz] [mæg'nɪfɪsntli] [stɜ:rn] [ə'reɪ] . -
Battle's magnificently stern array . '
战斗的 壮丽 船尾 大批 . -
战斗场面庄严肃穆。

['baɪrən] .
Byron .
拜伦 .
拜伦。

[ðə; ði] 2nd [bə'tæliən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['dʌblɪn] [ˌfju:zə'lɪr] [left] ['ɪndiə] [fɔ:r; fər] [mə'rɪts,bɜ:rg] , ['neɪt(ə)l] , [ɪn]
The 2nd Battalion of the Royal Dublin Fusiliers left India for Maritzburg , Natal , in
这 2nd 营 的 这 皇家 都柏林 燧发枪兵 左边 印度 为了 马里茨堡 , 纳塔尔 , 在
- ,
1897 ,
- ,
1897年，皇家都柏林燧发枪团第二营离开印度前往纳塔尔省马里茨堡。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] , [ɑ:n][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] [br'twi:n] [ɡreɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]
and therefore , on the outbreak of the war between Great Britain and the
和 所以 , 在 这 暴发 的 这 战争 之间 伟大的 英国 和 这
[saʊθ] ['æfrɪkən] [rɪ'pʌblɪk] ,
South African Republics ,
南 非洲 共和国 ,
因此，在英国和南非共和国之间爆发战争之际，

[hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] [sʌm; səm] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tə'pɑ:ɡrəfi] [ʌv; əv]
had the advantage of possessing some acquaintance with the topography of
有 这 优势 的 拥有 一些 熟人 和 这 地形 的
[ðə; ði] ['kɑ:ləni] ,
the colony ,
这 殖民地 ,
他的优势在于对殖民地的地形地貌有一定的了解。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tu:] ['jɪrz] - ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['strʌɡ(ə)l] [wɪtʃ]
and of a two years ' training and preparation for the long struggle which
和 的 一个 二 年 - 训练 和 准备 为了 这 长的 斗争 哪个
[wʌz; wəz][tu:; tə] [ɪn'su:] .
was to ensue .
曾是 到 随之而来 .
以及为即将到来的长期斗争进行为期两年的训练和准备。

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæd; həd] [brɪ'kʌm] [soʊ] ['θretnɪŋ] [baɪ][dʒʊ'laɪ] , - ,
The political situation had become so threatening by July , 1899 ,
这 政治的 情况 有 变得 所以 威胁 经过 七月 , - ,
到1899年7月，政治局势已经变得非常危险。

[ðæt][ðə; ði][ˈmɪləteri][əˈθɔ:rətɪz][brɪˈgæən][tu:; tə][teɪk][prɪˈkɔ:ʃəneri][ˈmeɜərz] ,
that the military authorities began to take precautionary measures ,
那 这 军队 当局 开始 到 拿 预防 措施 ,
军方开始采取预防措施,

[ænd; ənd][ðə; ði][bəˈtæliən][wʌz; wəz][ˈɔ:rdərd][tu:; tə][ɪˈfekt][ə; eɪ][ˈpɑ:rʃ(ə)l][ˌmoʊbɪləˈzeɪʃən][ænd; ənd][tu:; tə]
and the battalion was ordered to effect a partial mobilisation and to
和 这 营 曾是 订购 到 影响 一个 部分的 动员 和 到
[kəˈlekt][ɪts][ˈtrænsɜ:rt] .
collect its transport .
收集 它是 运输 .

该营奉命进行部分动员并集结运输工具。
[ɑ:n][sepˈtembər] 20th [aɪˈti:] [mu:vɔd][baɪ][treɪn][tu:; tə][ˈleɪdɪsmɪθ] , [[wʌn]] [ænd; ənd][fɔ:r] [deɪz][ˈleɪtər]
On September 20th it moved by train to Ladysmith , [1] and four days later
在 九月 20th 它 已搬 经过 火车 到 莱迪史密斯 , [1] 和 四 天 之后
[prəˈsi:dɪd][tu:; tə][dʌnˈdi:] .
proceeded to Dundee .
继续 到 邓迪 .

9 月 20 日，它乘火车前往莱迪史密斯[1]，四天后前往邓迪。
[hɪr][ˈmeɪdʒər] - [ˈdʒen(ə)rəl][sɜ:r][ˈdʌblju:] . [pen] - [ˈsɪmənz][əˈsu:md][ðə; ði][kəˈmænd][ʌv; əv][ə; eɪ]
Here Major - General Sir W . Penn - Symons assumed the command of a
这里 主要的 - 一般的 先生 W . 宾夕法尼亚 - 西蒙斯 假定 这 命令 的 一个
[smɔ:l][fɔ:rs] , [kənˈsɪstɪŋ][ʌv; əv] 18th [hʊˈzɑ:rz] ,
small force , consisting of 18th Hussars ,
小的 力量 , 由 的 18th 骠骑兵 ,
在这里，少将威廉·佩恩-西蒙斯爵士接管了一支由第18骠骑兵团组成的小部队的指挥权。

13th , 67th , [ænd; ənd] 69th [ˈbætərɪz][ɑ:r] . [ef] . [ə; eɪ] . , 1st [ˈlestəθə] [ˈredʒɪmənt] , 1st
13th , 67th , and 69th Batteries R . F . A . , 1st Leicestershire Regiment , 1st
13th , 67th , 和 69th 电池 拉 . F . 一个 . , 1st 莱斯特郡 团 , 1st
第13、67和69炮兵连，皇家野战炮兵第一团，第一莱斯特郡团

[ˈkɪŋz][ˈrɔɪəl]
King's Royal
国王学院 皇家
国王皇家

[ˈraɪfəlz] , [ænd; ənd] 2nd [ˈrɔɪəl][ˈdʌblɪn][ˈfju:zəlɪr] .
Rifles , and 2nd Royal Dublin Fusiliers .
步枪 , 和 2nd 皇家 都柏林 燧发枪兵 .
步枪团和皇家都柏林第二燧发枪团。

[ɪ:tʃ][ˈɪnfəntri][bəˈtæliən][hæd; həd][ə; eɪ][ˈmaʊntɪd][ˈɪnfəntri][ˈkʌmpəni] .
Each infantry battalion had a mounted infantry company .
每个 步兵 营 有 一个 安装 步兵 公司 .
每个步兵营都配有一个骑兵连。

[ðə; ði][brɪˈgeɪd][wʌz; wəz][ˌri:ɪnˈfɔ:rst][ɑ:n][ɑ:kˈtɔʊbər] 16th [baɪ][ðə; ði] 1st [ˈrɔɪəl][ˈaɪrɪʃ][ˈfju:zəlɪr] .
The brigade was reinforced on October 16th by the 1st Royal Irish Fusiliers .
这 旅 曾是 加强型 在 十月 16th 经过 这 1st 皇家 爱尔兰 燧发枪兵 .
10月16日，该旅得到了第一皇家爱尔兰步枪团的增援。

[ðə; ði][ˈkʌntri][wʌz; wəz][stɪl][ˈnɑ:mɪnəli][æt; ət][pi:s] , [bʌt; bət][ðə; ði][dʌnˈdi:] [fɔ:rs][held][ɪtˈself][ˈredi]
The country was still nominally at peace , but the Dundee force held itself ready
这 国家 曾是 仍然 名义上 在 和平 , 但 这 邓迪 力量 握住 本身 准备好
[fɔ:r; fər][iˈmə:dʒənsɪz] ,
for emergencies ,
为了 紧急情况 ,
虽然国家名义上仍处于和平状态，但邓迪部队时刻准备应对紧急情况。

[ænd; ənd][sent][aʊt][ˈmaʊntɪd][pəˈtroʊlz][baɪ][deɪ][ænd; ənd][ˈɪnfəntri][piːket; piːˈkeɪ][baɪ][naɪt] ,
and sent out mounted patrols by day and infantry piquets by night ,
和 发送 出去 安装 巡逻 经过 天 和 步兵 皮克特 经过 夜晚 ,
白天派出骑兵巡逻队, 夜间派出步兵哨兵。

[waɪl][ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈreɪlweɪ][ˈdʒʌŋk(ə)n][æt; ət][ɡlənˈkoʊ][wʌz; wəz][held][baɪ][ə; eɪ][ˈkʌmpəni] .
while the important railway junction at Glencoe was held by a company .
尽管 这 重要的 铁路 交汇处 在 格伦科 曾是 握住 经过 一个 公司 .
而格伦科的重要铁路枢纽则由一家公司控制。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈjuːtəlaɪz][ðɪs][ˈpɪriəd][ʌv; əv][ˈweɪtɪŋ][ɪn][ˈkæriŋ][aʊt][fiːld] - [ˈfaɪərɪŋ][ænd; ənd]
The General utilised this period of waiting in carrying out field - firing and
这 一般的 利用 这 时期 的 等待 在 携带 出去 场地 - 射击 和
[ˈpræktɪsɪŋ][ˈveriəs][fɔːrmz][ʌv; əv][əˈtæk] .
practising various forms of attack .
练习 各种各样的 表格 的 攻击 .
将军利用这段等待时间进行实弹射击和各种形式的攻击演练。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)][ænd; ənd][ɪkˈspɪriənst][ˈsoʊldʒər] ,
As he was a practical and experienced soldier ,
作为 他 曾是 一个 实际的 和 经验丰富的 士兵 ,
因为他是一名务实且经验丰富的士兵,

[hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn][ˈbrɪŋɪŋ][hɪz; ɪz][kəˈmænd][tuː; tə][ə; eɪ][haɪ][steɪt][ʌv; əv][ɪˈfɪj(ə)nsi] ,
he succeeded in bringing his command to a high state of efficiency ,
他 成功了 在 带来 他的 命令 到 一个 高的 状态 的 效率 ,
他成功地将他的部队提升到了很高的效率水平。

[ænd; ənd][ðə; ði][bəˈtæliən][oʊd][mʌtʃ][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkerf(ə)l][ˌprepəˈreɪj(ə)n] .
and the battalion owed much to his careful preparation .
和 这 营 欠款 很多 到 他的 小心 准备 .
该营的成功很大程度上要归功于他的精心准备。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][duː][ˈlɑːrdʒli][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈtiːtʃɪŋ][ðæt][ðə; ði][men][nuː][haʊ][tuː; tə][ædˈvæns]
It was due largely to his teaching that the men knew how to advance
它 曾是 到期的很大程度上 到 他的 教学 那 这 男人 知道 如何 到 进步
[frʌm; frəm][ˈkʌvər][tuː; tə][ˈkʌvər][ænd; ənd][dɪˈspleɪd][sʌtʃ][ˈredi] - [ɪˈnɪjətɪv] - [ɪn][ðə; ði][ˈveriəs][ˈbætlz]
from cover to cover and displayed such ready ' initiative ' in the various battles
从 覆盖 到 覆盖 和 显示 这样的 准备好 - 倡议 - 在 这 各种各样的 战斗
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪt(ə)l][kæmˈpeɪn] .
of the Natal Campaign .
的 这 纳塔尔 活动 .
很大程度上是由于他的教导, 士兵们才知道如何从一个掩体推进到另一个掩体, 并在纳塔尔战役的各种战斗中表现出如此积极的“主动性”。

[ðə; ði][ɑːpərˈtuːnəti][ʌv; əv][ˈpʊtɪŋ][ˈɪntuː][ˈpræktɪs][ðɪs][ˈtiːtʃɪŋ][suːn][prɪˈzentɪd][ɪtˈself] ,
The opportunity of putting into practice this teaching soon presented itself ,
这 机会 的 推杆 进入 实践 这 教学 很快 呈现 本身 ,
实践这一理论的机会很快就出现了。

[fɔːr; fər][ɑːn][ɑːkˈtoʊbər] 12th [nuːz][wʌz; wəz][rɪˈsiːvd][ðæt][ðə; ði][saʊθ][ˈæfrɪkən][rɪˈpʌblɪk][hæd; həd]
for on October 12th news was received that the South African Republics had
为了 在 十月 12th 消息 曾是 已收到 那 这 南 非洲 共和国 有
[dɪˈklerd][wɔːr][ɑːn][ðə; ði][ˈpriːviəs][deɪ] .
declared war on the previous day .
声明 战争 在 这 以前的 天 .
10月12日, 传来消息称南非共和国已于前一天宣战。

[kənˌsɪdəˈreɪj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ədˌvaɪzəˈbɪləti][ʌv; əv][ˈpʊʃɪŋ][ˈfɔːrwəd][ə; eɪ][smɔːl][fɔːrs][tuː; tə][dʌnˈdiː] ,
Consideration of the advisability of pushing forward a small force to Dundee ,
考虑 的 这 建议性 的 推动 向前 一个 小的 力量 到 邓迪 ,
考虑是否应该派遣一支小部队前往邓迪,

[ænd; ʌnd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːz(ə)nz][fɔːr; fər][sʌt][ə; eɪ][ˈmuːvmənt] , [dʌz][nɑːt][fɔːl][wɪˈðɪn][ðə; ði][skoʊp]
and of the reasons for such a movement , does not fall within the scope
和 的 这 原因 为了 这样的 一个 移动 , 做 不是 落下 之内 这 范围
[ʌv; əv][ðɪs][wɜːrk] ;
of this work ;
的 这 工作 ;

至于这种运动的原因，不在本文的研究范围之内；
[bʌt; bət][ə; eɪ][glæns][æt; ət][ðə; ði][mæp][wɪl][ˈjoʊ][ðæt][sɜːr][ˈdʌbljuː] . [pen] - [ˈsɪmənz][hæd; həd][ə; eɪ]
but a glance at the map will show that Sir W . Penn - Symons had a
但 一个 瞥一眼 在 这 地图 将要 展示 那 先生 W . 宾夕法尼亚 - 西蒙斯 有 一个
[waɪd][frʌnt][tuː; tə][wɑːtʃ] ,
wide front to watch ,
宽的 正面 到 手表 ,
但只要看一下地图就会发现，W·佩恩-西蒙斯爵士需要监视的战线非常广阔。

[sɪns][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][əˈtækt][frʌm; frəm][θriː][saɪdz] .
since he could be attacked from three sides .
自从 他 可以 是 遭到攻击 从 三 侧面 .
因为他可能受到来自三个方向的攻击。

[ɔːlˈðoʊ][prɪˈsaɪs][ɪnfərˈmeɪ(ə)n][rɪˈgɑːrdɪŋ][ðə; ði][bɔːr][ˈfɔːrsɪz][wʌz; wəz][ˈlækɪŋ] ,
Although precise information regarding the Boer forces was lacking ,
虽然 精确的 信息 关于 这 布尔人 力量 曾是 缺乏 ,
虽然缺乏关于布尔军队的确切信息，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊn][ðæt][kəˈmændoʊ][wɜːr; wər][əˈseɪmblɪŋ][æt; ət] , [əˈlɔːŋ][ðə; ði][left]
it was known that commandoes were assembling at Volksrust , along the left
它 曾是 已知 那 突击队员 是 组装 在 人民之殇 , 沿着 这 左边
[bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbʌlfələʊ][ˈrɪvər] ,
bank of the Buffalo River ,
银行 的 这 水牛 河 ,
据了解，突击队正在布法罗河左岸的福克斯鲁斯特集结。

[ænd; ʌnd][ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][væn] - [pæs] .
and on the far side of Van Reenan's Pass .
和 在 这 远的 边 的 范 - 经过 .
在范里南山口的另一侧。

[ˈɜːrli][ɪn][ðə; ði][ˈmɔːrɪŋ][ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər] 13th [ə; eɪ][ˈtelɪgræm][wʌz; wəz][rɪˈsiːvd][frʌm; frəm][sɜːr][ˈdʒiː] .
Early in the morning of October 13th a telegram was received from Sir G .
早期的 在 这 早晨 的 十月 13th 一个 电报 曾是 已收到 从 先生 G .
[waɪt] ,
White ,
白色的 ,
10月13日清晨，我们收到了G·怀特爵士的电报。

[ˈæskɪŋ][ˈdʒen(ə)rəl][pen] - [ˈsɪmənz][tuː; tə][send][ə; eɪ][bəˈtæliən][tuː; tə][ˈleɪdɪsmɪθ][æt; ət][wʌns] ,
asking General Penn - Symons to send a battalion to Ladysmith at once ,
问 一般的 宾夕法尼亚 - 西蒙斯 到 发送 一个 营 到 莱迪史密斯 在 一次 ,
请求潘恩-西蒙斯将军立即派遣一个营前往莱迪史密斯，
[æz; əz][ðə; ði][ˈbɔːrz][wɜːr; wər][rɪˈpɔːrtɪd][tuː; tə][biː; bi][ədˈvænsɪŋ][ɑːn][ðæt][taʊn] .
as the Boers were reported to be advancing on that town .
作为 这 布尔人 是 据报道 到 是 前进 在 那 镇 .
据报道，布尔人正在向该镇推进。

[aɪˈtiː] [suːn] [brɪkɛrm] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɔːrɪz] [ment] [tuː; tə] [ɪnˈveɪd] [ˈneɪt(ə)] ,
It soon became clear that the Boers meant to invade Natal ,
它 很快 成为 清除 那 这 布尔人 意思是 到 入侵 纳塔尔 ,
很快, 布尔人意图入侵纳塔尔的意图就变得明确起来。

[ænd; ənd] [ˈnjʊkæsl] [wʌz; wəz] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] 15th ,
and Newcastle was occupied by them on the 15th ,
和 纽卡斯尔 曾是 占领 经过 他们 在 这 15th ,
15日, 纽卡斯尔被他们占领。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈmaʊntɪd] [pəˈtrɔʊlz][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌnˈdiː] [fɔːrs] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
while the mounted patrols of the Dundee force were already in touch with the
尽管 这 安装 巡逻 的 这 邓迪 力量 是 已经 在 触碰 和 这
[kəˈmændɔʊ] [ɑːn][ðə; ði] [left] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌfələʊ] .
commandoes on the left bank of the Buffalo .
突击队员 在 这 左边 银行 的 这 水牛 .
与此同时, 邓迪部队的骑警队已经与布法罗河左岸的突击队员取得了联系。

[ðə; ði] [dɪˈtætʃt] [ˈkʌmpəni] [æt; ət] [ɡlenˈkɔʊ] [wʌz; wəz] [wɪðˈdrɔːn] [ɑːn][ðə; ði] 18th ,
The detached company at Glencoe was withdrawn on the 18th ,
这 分离的 公司 在 格伦科 曾是 撤回 在 这 18th ,
驻扎在格伦科的独立连队于18日撤回。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 19th [θriː] [ˈkʌmpənɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] , [ˈʌndər] [ˈmeɪdʒər] [ˈɪŋɡlɪ] ,
and on the 19th three companies of the regiment , under Major English ,
和 在 这 19th 三 公司 的 这 团 , 在下面 主要的 英语 ,
19日, 该团三个连队在英格利希少校的指挥下,

[wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə][ðə; ði][ˌnævɪˈgeɪ(ə)n] [ˈkɑːliəri] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [brɪŋ] [əˈweɪ] [laːrdʒ] [ˈkwɑːntətɪz] [ʌv; əv]
were sent to the Navigation Colliery in order to bring away large quantities of
是 发送 到 这 导航 煤矿 在 命令 到 带来 离开 大的 数量 的
[ˈmiːli] [bægz] [stɔːrd] [ðer; ðər] .
mealie bags stored there .
玉米 包 存储 那里 .
被派往导航煤矿, 目的是运走那里储存的大量玉米袋。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈkuːpər] , [kəˈmændɪŋ] [ðə; ði] 2nd [bəˈtæliən] [ˈrɔɪəl] [ˈdʌblɪn] [ˌfjuːzəˈlɪr] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n]
Colonel Cooper , commanding the 2nd Battalion Royal Dublin Fusiliers , had been given
上校 库珀 , 指挥 这 2nd 营 皇家 都柏林 燧发枪兵 , 有 到过 给定
[æn; ən] [ɪkˈstenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈmænd] ,
an extension of his command ,
一个 扩大 的 他的 命令 ,
指挥皇家都柏林燧发枪团第二营的库珀上校的指挥权得到了延长。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈhʌrɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈpɪrɪəd] [ʌv; əv] [liːv] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
and was hurrying back from a short period of leave in England ,
和 曾是 匆忙 后退 从 一个 短的 时期 的 离开 在 英格兰 ,
他刚结束在英国的短暂休假, 正匆匆赶回。

[soʊ][ðə; ði] [bəˈtæliən] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ˈmeɪdʒər][es] . [dʒiː] . [bɜːrd] .
so the battalion was at this time under the command of Major S . G . Bird .
所以 这 营 曾是 在 这 时间 在下面 这 命令 的 主要的 S : G : 鸟 :
所以当时该营由SG Bird少校指挥。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈeɪvɪdənt] [tuː; tə] [ˈevri] [wʌn] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] [ˌhɒsˈtɪlɪtɪz] ,
It was now evident to every one that we were on the eve of hostilities ,
它 曾是 现在 明显 到 每一个 一 那 我们 是 在 这 前夕 的 敌对行动 ,
现在所有人都清楚地意识到, 战争即将爆发。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [kiːn] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd][æntɪˈsɪpeɪ(ə)n][ræn] [θruː] [ɔːl] [ræŋks] .
and a spirit of keen excitement and anticipation ran through all ranks .
和 一个 精神 的 敏锐的 激动 和 预期 跑 通过 全部 排名 .
整个队伍都洋溢着兴奋和期待的气氛。

[ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʊr] [ʌv; əv] [ˈfɔːrən] [ˈsɜːrvɪs] ,
After a long tour of foreign service ,
后 一个 长的 旅游 的 外国的 服务 ,
在结束了漫长的外交生涯后,

[ˈdʊrɪŋ] [wɪt] [ðə; ði][ˈredʒɪmənt][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə] [siː] [ˈæktɪv] [ˈsɜːrvɪs]
during which the regiment had not had the good fortune to see active service
期间 哪个 这 团 有 不是 有 这 好的 财富 到 看 积极的 服务
,

.

,

在此期间，该团没有幸运地经历任何实战。

[ðʊʊ] [ɑːn] [θriː] [əˈkeɪzənz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wɪðɪn] [ˈmeʒərəbl] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
though on three occasions they had been within measurable distance of it ,
尽管 在 三 场合 他们 有 到过 之内 可测量的 距离 的 它 ,
虽然他们曾三次接近过它，而且距离非常近。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [lɔːŋ] - [wɪft] - [fɔːr; fər] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈʃʊɪŋ] [ðæt] ,
they were now to have the long - wished - for chance of showing that ,
他们 是 现在 到 有 这 长的 - 希望 - 为了 机会 的 显示 那 ,
他们现在终于有机会证明这一点了，这是他们一直以来梦寐以求的。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈɔːltərd] [dɪˌnɑːmɪˈneɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈtʃeɪndʒɪz] ,
in spite of altered denominations and other changes ,
在 尽管如此 的 已修改 面额 和 其他 变化 ,
尽管教派名称有所改变，以及其他方面也发生了变化，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪˈperd] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [ˈɡælənt] [ænd; ənd][hɪˈstɔːrɪk(ə)l][ˌrepjuˈteɪ(ə)n] [ʌnˈtɑːrniʃt] .
they were prepared to keep their gallant and historical reputation untarnished .
他们 是 准备 到 保持 他们的 英勇 和 历史 名声 完美无瑕 .
他们决心维护自己英勇无畏的历史声誉，不让它蒙尘。

[ˈaʊər; ɑːr] [ədˈvænst] [pəˈtrʊʊlz][hæd; həd] [ɔːˈredi] [siːn] [ðə; ði][fɜːrst] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈtɔːrənt]
Our advanced patrols had already seen the first signs of the coming torrent
我们的 先进的 巡逻 有 已经 已见 这 第一的 标志 的 这 未来 激流
[ʌv; əv][ɪnˈveɪʒ(ə)n] ,
of invasion ,
的 入侵 ,
我们的先头巡逻队已经发现了即将到来的入侵浪潮的最初迹象。

[ænd; ənd][wʌn][ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈfiːlɪŋ] , [ˈkɑːmən] [tuː; tə][ɔːl][mænˈkaɪnd] ,
and one and all were seized with that feeling , common to all mankind ,
和 一 和 全部 是 查获 和 那 感觉 , 常见的 到 全部 人类 ,
所有人都被这种全人类共有的感觉所感染。

[ʌv; əv] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði]
of longing to get the
的 渴望 到 得到 这
渴望得到

[ˈweɪtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌprepəˈreɪ(ə)n][ˈʊʊvər] ,
waiting and the preparation over ,
等待 和 这 准备 超过 ,
等待和准备工作结束。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kəˈmens] [ðə; ði][ˈriːəl] [ˈbɪznəs] [fɔːr; fər] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈkerfəli]
and to commence the real business for which they had been so carefully
和 到 开始 这 真实的 商业 为了 哪个 他们 有 到过 所以 小心
[ænd; ənd][soʊ] [ˈθɜːrəli] [prɪˈperd] .
and so thoroughly prepared .
和 所以 彻底 准备 .
然后开始进行他们为此精心准备的真正工作。

[fɒl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪmˈplɪsɪt] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðer; ðər] [breɪv] ['li:dər] ,
Full of the most implicit confidence in their brave leader ,
满的 的 这 最多 隐式 信心 在 他们的 勇敢的 领导者 ,
他们对自己勇敢的领袖充满了最深切的信任,

[ðə; ði]['redʒɪmənt] [nu:] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [su:n] [bi:; bi][æt; ət][hænd] - [grɪps] ,
the regiment knew to a man that they would soon be at hand - grips ,
这 团 知道 到 一个 男人 那 他们 会 很快 是 在 手 - 握把 ,
全团上下都知道, 他们很快就会陷入僵持局面。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [tu:] ['jɪrz] - ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and their two years ' residence in the country and knowledge of the
和 他们的 二 年 - 住宅 在 这 国家 和 知识 的 这
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [bɔ:r] [wɔ:r] ,
history of the last Boer War ,
历史 的 这 最后的 布尔人 战争 ,
以及他们在该国两年的居住经历和对上次布尔战争历史的了解,

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪn] [tu:; tə][bi:; bi] [rʌbd] [aʊt] ,
and the stain to be rubbed out ,
和 这 弄脏 到 是 摩擦 出去 ,
污渍需要擦掉。

[meɪd] ['evri] [pʌls] ['tɪŋɡl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði][pæst][hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət]
made every pulse tingle with the desire to show that the past had been but
制成 每一个 脉冲 刺痛 和 这 欲望 到 展示 那 这 过去的 有 到过 但
[æn; ən] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] ['blʌndər] ,
an unfortunate blunder ,
一个 不幸 错误 ,
内心深处涌起一股强烈的渴望, 想要证明过去只不过是一场不幸的错误。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [wʌz; wəz][noʊ] [wɪt] [ɪnˈfɪəriər] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
and that the British soldier of the present day was no whit inferior to his
和 那 这 英国 士兵 的 这 展示 天 曾是 不 白色 下 到 他的
[ˈpri:disesəz] [ʌv; əv] ['ɪndiən] ,
predecessors of Indian ,
前任 的 印度 ,
而如今的英国士兵丝毫不逊色于他们的印度前辈。

[pəˈnɪnsələ] , [wɔ:tərˈlu:; wɑ:tərˈlu:] , [ænd; ənd][kraɪˈmi:ən] [feɪm] .
Peninsular , Waterloo , and Crimean fame .
半岛 , 滑铁卢 , 和 克里米亚 名声 :
半岛战争、滑铁卢战役和克里米亚战争的辉煌历史。

[ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] - - 20th [ɑ:k'toʊbər] ,
On the night of the 19 - 20th October ,
在 这 夜晚 的 这 - - 20th 十月 ,
10月19日至20日夜间,

[lu:'tenənt] ['grɪmʃɔ] [wʌz; wəz] [sent] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pə'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntɪd] ['ɪnfəntri] ['kʌmpəni]
Lieutenant Grimshaw was sent with a patrol of the Mounted Infantry company
中尉 格里姆肖 曾是 发送 和 一个 巡逻 的 这 安装 步兵 公司
[ʌv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði][roʊd][tu:; tə] - [ænd; ənd] [lændzmənz] [drɪfts] ,
of the battalion to watch the road to Vant's and Landsman's Drifts ,
的 这 营 到 手表 这 路 到 - 和 乡亲们 漂移 ,
格里姆肖中尉奉命率领营骑兵连的一个巡逻队, 监视通往范特斯和兰兹曼斯德里夫特的道路。

[ten] [maɪlz] [i:st] [ʌv; əv] [dʌn'di:] .
ten miles east of Dundee .
十 英里 东方 的 邓迪 :
邓迪以东十英里。

[ə'baʊt] [tu:'tu:][ə; eɪ] . [em] . [ɑ:n][ɑ:k'tʊəbər] 20th [ðɪs] [ɑ:'fɪsər] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt][ə; eɪ] [bɔ:ɪr] [kə'mændəʊ]
About 2 a . m . on October 20th this officer reported that a Boer commando
关于 2 一个 . 米 . 在 十月 20th 这 官 据报道 那 一个 布尔人 突击队员
[wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [taʊn] .
was advancing on the town .
曾是 前进 在 这 镇 .
10 月 20 日凌晨 2 点左右, 这名军官报告说, 一支布尔突击队正在向该镇推进。

[æt; ət][ə; eɪ][ˈleɪtər] [ˈaʊər][hi:; hi] [ˈfɔrwɜːdɪd] [ə; eɪ][ˈsekənd] [ˈmesɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ɪˈfekt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
At a later hour he forwarded a second message to the effect that he was
在 一个 之后 小时 他 转发 一个 第二 信息 到 这 影响 那 他 曾是
[rɪˈtaɪərɪŋ] [brɪˈfɔ:ɪr] [su:'pɪriər] [ˈnʌmbəɪz] ,
retiring before superior numbers ,
退休 前 优越的 数字 ,
稍后, 他又转发了一条消息, 大意是由于人数优势, 他将撤退。

[wʌn][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɑ:rtɪ] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈwu:ndɪd] ,
one man of his party having been wounded ,
一 男人 的 他的 派对 拥有 到过 受伤 ,
他所在队伍中有一名成员受伤,

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈenəmi] [wɜ:ɪr; wər][ɪn][ɑ:kju'peɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɪlz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ɪ:st] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and that the enemy were in occupation of the hills to the east of the
和 那 这 敌人 是 在 职业 的 这 丘陵 到 这 东方 的 这
[taʊn] .
town .
镇 .
敌人占领了城镇东部的山丘。

[ɑ:n][ðə; ðɪ] [rɪˈsi:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmesɪdʒ] [ˈdʒen(ə)rəl] [pen] - [ˈsɪmənz] [ˈɔ:rdərd] [tu:] [ˈkʌmpənɪz] [ʌv; əv]
On the receipt of this message General Penn - Symons ordered two companies of
在 这 收据 的 这 信息 一般的 宾夕法尼亚 - 西蒙斯 订购 二 公司 的
[ðə; ðɪ] [ˈdʌblɪn] [ˌfju:zəlɪr] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [lu:'tenənt] [ˈgrɪmʃɔ] .
the Dublin Fusiliers to support Lieutenant Grimshaw .
这 都柏林 燧发枪兵 到 支持 中尉 格里姆肖 .
收到此消息后, 潘-西蒙斯将军命令都柏林燧发枪团的两个连队支援格里姆肖中尉。

- [bi:] - [ænd; ænd] - [ɪ:] - [ˈkʌmpənɪz] , [ˈʌndər] [ˈkæptɪnz] [ˈdɪbli:] [ænd; ænd] [ˈweldən] , [ə'kɔ:rdɪŋli] [left]
' B ' and ' E ' companies , under Captains Dibley and Weldon , accordingly left
- B - 和 - E - 公司 , 在下面 队长 迪布利 和 韦尔登 , 因此 左边
[kæmp][æt; ət][fɔ:ɪr][ə; eɪ] . [em] . ,
camp at 4 a . m . ,
营 在 4 一个 . 米 . ,
B连和E连分别由迪布利上尉和韦尔登上尉率领, 于凌晨4点离开营地。

[ænd; ænd] , [ˈmu:viŋ] [θru:] [ðə; ðɪ] [taʊn] , [tʊk] [ʌp][ə; eɪ][pə'zɪ](ə)n][ɪn][sænd] [spreɪt] ,
and , moving through the town , took up a position in Sand Spruit ,
和 , 移动 通过 这 镇 , 采取 向上 一个 位置 在 沙 枇杷 ,
然后, 他们穿过城镇, 在沙泉镇安营扎寨。

[wɪtʃ] [rʌnz] [ə'ɪɔ:ŋ] [ðə; ðɪ] [ɪ:'stərn] [edʒ] [ʌv; əv] [dʌn'di:] .
which runs along the eastern edge of Dundee .
哪个 跑步 沿着 这 东 边缘 的 邓迪 .
它沿着邓迪的东部边缘延伸。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [brɪ'geɪd] [stʊd] [tu:; tə][ɑ:rmz] , [æz; əz][ˈju:ʒuəl] , [æt; ət][faɪv][ə; eɪ] . [em] . ,
The whole brigade stood to arms , as usual , at 5 a . m . ,
这 所有的 旅 站立 到 武器 , 作为 通常 , 在 5 一个 . 米 . ,
整个旅像往常一样, 早上5点列队集合, 全副武装。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [dis'mɪst] [æt; ət][faɪv] . - [ə; eɪ] . [em] . [æt; ət] [ə'baʊt] [faɪv] . - [ə; eɪ] . [em] . [ðə; ði] [mɪst]
but was dismissed at 5 . 15 a . m . At about 5 . 30 a . m . the mist
但 曾是 解雇 在 5 : - 一个 : 米 : 在 关于 5 : - 一个 : 米 : 这 薄雾
['lɪftɪd] ,
lifted ,
抬起 ,

但凌晨5点15分被解雇。大约5点30分，雾散了。

[ænd; ənd] ['ɛvri:bʌ:di:z] [geɪz] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [ɑ:n][tɑ:lɑ:nɑ:] [hɪl] ,
and everybody's gaze was directed on Talana Hill ,
和 每个人的 目光 曾是 指导 在 塔拉纳 爬坡道 ,
所有人的目光都集中在塔拉纳山上。

[wer] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [men] [ɪn] [blæk] ['mækɪntə:ʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] .
where numbers of men in black mackintoshes could be seen .
在哪里 数字 的 男人 在 黑色的 麦金托什 可以 是 已见 :
可以看到许多身穿黑色雨衣的男子。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [gɑ:rd] ,
The general impression was that they were members of the town guard ,
这 一般的 印象 曾是 那 他们 是 成员 的 这 镇 警卫 ,
人们普遍认为他们是城镇卫队的成员。

[bʌt; bət][ðə; ði][ə'raɪv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [jel] [su:n] [di'speld] [ðɪs] [ɪ'luz(ə)n] .
but the arrival of the first shell soon dispelled this illusion .
但 这 到达 的 这 第一的 壳 很快 驱散 这 错觉 :
但第一枚炮弹的到来很快就打破了这种幻想。

[su:n] ['æftər][faɪv] . - [ə; eɪ] . [em] . [ðə; ði] [bɔ:r] [ɑ:r'tɪləri] ['oʊpənd]['faɪər][ɑ:n][ðə; ði][kæmp] .
Soon after 5 . 30 a . m . the Boer artillery opened fire on the camp .
很快 后 5 : - 一个 : 米 : 这 布尔人 炮兵 打开 火 在 这 营 :
早上5点30分刚过，布尔人的炮兵就向营地开火了。

[ðer; ðər]['faɪər][wʌz; wəz] ['ækjərət] [ɪ'nʌf] , [kən'sɪdəɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]
Their fire was accurate enough , considering that the
他们的 火 曾是 准确的 足够的 , 考虑 那 这
考虑到他们的射击精度，他们的射击已经相当精准了。

[reɪndʒ][wʌz; wəz] [nɪr] - [ja:dz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [dʌŋ] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [nʌθɪŋ] , [æz; əz]
range was near 5400 yards , but the damage done was practically nothing , as
范围 曾是 靠近 - 码 , 但 这 损害 完毕 曾是 几乎 没有什么 , 作为
[veri] [fju:] ['felz] [bɜ:rst] ,
very few shells burst ,
非常 很少 贝壳 爆裂 ,
射程接近5400码，但造成的破坏几乎可以忽略不计，因为只有极少数炮弹爆炸。

[ænd; ənd] [ði:z] ['oʊnli][ɑ:n]['ɪmpækt] .
and these only on impact .
和 这些 仅有的 在 影响 :
而且这些作用仅在受到冲击时才会发生。

[ʼaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ɑ:r'tɪləri] (13th [ænd; ənd] 69th [fi:ld] ['bætəriz] ,
Our own artillery (13th and 69th Field Batteries ,
我们的 自己的 炮兵 (13th 和 69th 场地 电池 ,
我方炮兵部队（第13和第69野战炮兵连，

[wɪð; wɪθ] - [di:] - ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] [æz; əz]['eskɔ:rt]) [dɪd][nɑ:t] [ɪ'mi:diətli] [rɪ'spa:nd] ,
with ' D ' company of the battalion as escort) did not immediately respond ,
和 - D - 公司 的 这 营 作为 护送) 做过 不是 立即地 回应 ,
(由该营D连护送) 没有立即回应，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æɪ; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['wɔːtərɪŋ] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] ;
as they were at the time engaged in watering their horses ;
作为 他们 是 在 这 时间 已订婚的 在 浇水 他们的 马匹 ;
当时他们正在给马匹饮水；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [pəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ,
but as soon as possible they were in position to the east of the camp ,
但 作为 很快 作为 可能的 他们 是 在 位置 到 这 东方 的 这 营 ,
但他们尽快部署到了营地东侧的有利位置。

[ænd; ʌnd][brɪ'gæn][tuː; tə] [fel] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][tɑːləːnɑː] [hɪl] .
and began to shell the crest of Talana Hill .
和 开始 到 壳 这 波峰 的 塔拉纳 爬坡道 .
并开始炮击塔拉纳山顶。

[ðeɪ] [əb'teɪnd] [ðə; ði][reɪndʒ][ˈɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [əʊvə'paʊəd]
They obtained the range almost immediately , and in a short time overpowered
他们 获得 这 范围 几乎 立即地 , 和 在 一个 短的 时间 实力悬殊
[ðə; ði][ˈhɑːst(ə)] [ˈɡʌnz] ,
the hostile guns ,
这 敌对的 枪支 ,
他们几乎立即夺取了射程，并在短时间内压制了敌方火力。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðʌs] [pri'ventɪd] [frʌm; frəm] ['pleɪɪŋ] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['deɪz] ['bæt(ə)] .
which were thus prevented from playing an important part in the day's battle .
哪个 是 因此 阻止 从 玩耍 一个 重要的 部分 在 这 天 战斗 .
因此，它们无法在当天的战斗中发挥重要作用。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['bɔːrz] ['stɑːrtɪd] ['felɪŋ] [ðə; ði][kæmp] ,
As soon as the Boers started shelling the camp ,
作为 很快 作为 这 布尔人 开始 炮击 这 营 ,
布尔人开始炮击营地后，

[ðə; ði] [bə'tæliən] [fel] [ɪn][ɑːn][ɪts] [pə'reɪd] - [graʊnd] [ɪn]['kwɔːrtər] - ['kɔːləm] [ænd; ʌnd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər]
the battalion fell in on its parade - ground in quarter - column and waited for
这 营 跌倒 在 在 它是 游行 - 地面 在 四分之一 - 柱子 和 等待 为了
[ˈɔːrdərz] .
orders .
订单 .
该营在操场上列队成四分之一纵队，等待命令。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [fel] [fel] [dʒʌst][brɪ'haɪnd][ðə; ði][ræŋks] ,
But when a shell fell just behind the ranks ,
但 什么时候 一个 壳 跌倒 只是 在后面 这 排名 ,
但当一枚炮弹落在队伍后方时，

['meɪdʒər][bɜːrd] [muːvd] [aɪ 'tiː][æɪ; ət][ðə; ði] ['dʌb(ə)] [θruː] [ðə; ði][kæmp][tuː; tə][ə; eɪ]['dɔːŋɡə] [wɪtʃ]
Major Bird moved it at the double through the camp to a donga which
主要的 鸟 已搬 它 在 这 双倍的 通过 这 营 到 一个 东加 哪个
[ə'fɔːd] [ɡʊd] ['kʌvər] .
afforded good cover .
提供 好的 覆盖 .
伯德少校迅速穿过营地，来到一条可以得到良好掩护的沟壑。

[ðə; ði][men] [ðen] [rɪ'muːvd] [ðer; ðər] [ɡreɪt] - [koʊts] ,
The men then removed their great - coats ,
这 男人 然后 已移除 他们的 伟大的 - 外套 ,
随后，男人们脱下了大衣。

[ænd; ənd] [stɛɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [bɔːr] ['fɛlz] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz]
and stayed for some minutes watching the Boer shells passing over their heads
和 入住 为了 一些 分钟 观看 这 布尔人 贝壳 通过 超过 他们的 头部
.
:
.

他们停留了几分钟，观看布尔人的炮弹从头顶飞过。

[ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['rɔɪəl] ['raɪfəlz] , ['rɔɪəl] ['aɪrɪ] [ˈfjuːzə'laɪr] ,
Eventually the King's Royal Rifles , Royal Irish Fusiliers ,
最终 这 国王学院 皇家 步枪 , 皇家 爱尔兰 燧发枪兵 ,
最终， 国王皇家步枪团、 皇家爱尔兰燧发枪团

[ænd; ənd][ðə; ði] [bə'tæliən] [wɜːr; wər] [ˈɔːrdərd] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][tuː; tə] [muːv] [ɪn] [ɪk'stendɪd] [ˈɔːrdər]
and the battalion were ordered by the General to move in extended order
和 这 营 是 订购 经过 这 一般的 到 移动 在 扩展 命令
[θruː] [ðə; ði] [taʊn] ,
through the town ,
通过 这 镇 ,

将军命令该营以纵队行进穿过城镇。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kɑːns(ə)ntreɪt] [ɪn][ðə; ði] [spreɪt] [ɔː'reɪdɪ] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] - [biː] - [ænd; ənd] - [iː] - ['kʌmpənɪz]
and to concentrate in the spruit already occupied by ' B ' and ' E ' companies
和 到 集中 在 这 枇杷 已经 占领 经过 - B - 和 - E - 公司
.
:
.

并集中精力在“B”类和“E”类公司已经占据的领域。

[ðə; ði] ['lestər] [ænd; ənd] 67th ['bætəri] [wɜːr; wər] [left] [nɪr] [ðə; ði][kæmp][tuː; tə] [wa:tʃ] [ɪmpaːti]
The Leicesters and 67th Battery were left near the camp to watch Impati
这 莱斯特 和 67th 电池 是 左边 靠近 这 营 到 手表 冲击
['maʊnt(ə)n] ,
Mountain ,
山 ,

莱斯特郡团和第67炮兵连被留在营地附近监视伊姆帕蒂山。

[sɪns] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːr] [fɔːrs] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] ['njʊˌkæsl] [wʊd]
since it was probable that the Boer force which had occupied Newcastle would
自从 它 曾是 可能 那 这 布尔人 力量 哪个 有 占领 纽卡斯尔 会
[ə'pɪr] [frʌm; frəm] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
appear from that direction :
出现 从 那 方向 :

因为占领纽卡斯尔的布尔军队很可能会从那个方向出现。

[ðə; ði] ['maʊntɪd] [truːps] (18th [hʊ'zɑːrɜz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntɪd] ['ɪnfəntri] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði]
The mounted troops (18th Hussars and the Mounted Infantry company of the
这 安装 军队 (18th 骠骑兵 和 这 安装 步兵 公司 的 这
[ˈdʌblɪn] [ˈfjuːzə'laɪr] , [ˈʌndər] ['kæptɪn] ['lɒnzdeɪl] ,
Dublin Fusiliers , under Captain Lonsdale ,
都柏林 燧发枪兵 , 在下面 队长 朗斯代尔 ,

骑兵部队（第18骠骑兵团和都柏林燧发枪团的骑兵步兵连，由朗斯代尔上尉指挥）

[les] [luː'tenənt] ['kɔːrɪz] ['sekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , ['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] [sent] [ɔːf] [ɪn] [ə'nʌðər]
less Lieutenant Cory's section , which , fortunately for it , was sent off in another
较少的 中尉 科里的 部分 , 哪个 , 幸运的是 为了 它 , 曾是 发送 离开 在 其他
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn]) ,
direction) ,
方向) ,

除了科里中尉的小队（幸运的是，他们被派往了另一个方向）之外，

[ˈʌndər] [ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈmɜ:lər] ,
under the command of Colonel Möller ,
在下面 这 命令 的 上校 莫勒 ,
在莫勒上校的指挥下,

[wɜ:r; wər][sent][tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði] [raɪt] [flæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔ:rz] - [pəˈziʃ(ə)n][ɑ:n][tɑ:lɑ:nɑ:] [hɪl] [ænd; ənd]
were sent to turn the right flank of the Boers ' position on Talana Hill and
是 发送 到 转动 这 正确的 侧翼 的 这 布尔人 - 位置 在 塔拉纳 爬坡道 和
[soʊ] [ˈθret(ə)n] [ðer; ðər] [rɪr] .
so threaten their rear .
所以 威胁 他们的 后部 .
被派去迂回攻击布尔人在塔拉纳山的阵地右翼，从而威胁他们的后方。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪkˈstendɪd] [laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfəntri] [mu:vɪd] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
As the extended lines of the infantry moved through the town they were
作为 这 扩展 线条 的 这 步兵 已搬 通过 这 镇 他们 是
[ˈɡri:tɪd] [baɪ][ˈpɑ:mpɑ:m][ˈfaɪər] ,
greeted by pompom fire ,
问候 经过 绒球 火 ,
当步兵纵队穿过城镇时，迎接他们的是礼炮射击。

[wɪtʃ] , [haʊˈevər] , [dɪd][noʊ] [ˈdæmɪdʒ] .
which , however , did no damage .
哪个 , 然而 , 做过 不 损害 .
然而，这并没有造成任何损害。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðer; ðər][fɜ:rst] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] [heɪtɪd]
It was their first introduction to this hated
它 曾是 他们的 第一的 介绍 到 这 憎恨
这是他们第一次接触到这种令人憎恶的东西。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] - [ˈreɪtɪd] [ˈwepən] , [hu:z] [ˈmɔ:rəl] [ɪˈfekt] [ɪz][soʊ] [ɡreɪt] [ðæt] ,
and under - rated weapon , whose moral effect is so great that ,
和 在下面 - 评级 武器 , 谁 道德 影响 是 所以 伟大的 那 ,
以及一种被低估的武器，其道德影响如此之大，以至于：

[ɪ:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ˈkæʒuəltɪz] [aɪ ˈti:] [ɪnˈflɪkts] [ɑ:r; ər] [smɔ:l] [ɪn] [ˈnʌmbər] ,
even if the casualties it inflicts are small in number ,
甚至 如果 这 伤亡 它 造成 是 小的 在 数字 ,
即使造成的伤亡人数不多,

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][ˈeksərsaɪz][ə; eɪ] [mɑ:rkt] [ɪnfluəns] ,
it is always likely to exercise a marked influence ,
它 是 总是 可能 到 锻炼 一个 标记 影响 ,
它总是可能产生显著的影响,

[mɔ:r] [ɪˈspeʃəli] [ɑ:n] [jʌŋ] [tru:ps] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kæmˈpeɪn] .
more especially on young troops and at the commencement of a campaign .
更多的 尤其 在 年轻的 军队 和 在 这 开始 的 一个 活动 .
尤其对于年轻部队和战役初期而言更是如此。

[men] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:][ɪn] [ˈwʌndər] , [ˈæskɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðər] [wʌt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ,
Men heard it in wonder , asking each other what it was ,
男人 听到 它 在 想知道 , 问 每个 其他 什么 它 曾是 ,
男人们听到这声音，惊奇不已，互相询问那是什么。

[ænd; ənd] [waɪ] [hæd; həd][wi:; wi] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][ˈsɪmələr] [ˈkwestʃənz] .
and why had we nothing like it , and similar questions .
和 为什么 有 我们 没有什么 喜欢 它 , 和 相似的 问题 .
为什么我们以前没有类似的东西，以及类似的问题。

[baɪ][sɪks] . - [ə; eɪ] . [em] . [ðə; ði] [θri:] [bə'tæljənz] [wɜ:r; wər] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði]
By 6 . 30 a . m . the three battalions were assembled in the bed of the
经过 6 . - 一个 . 米 . 这 三 营 是 组装 在 这 床 的 这
[spreɪt] ,
spruit ,
枇杷 ,

早上6点30分，三个营在小溪河床上集结完毕。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [round] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɑ:f] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][ˈɔ:rdərz][fɔ:r; fər]
and the General rode up with the Staff in order to give his orders for
和 这 一般的 骑 向上 和 这 职员 在 命令 到 给 他的 订单 为了
[ðə; ði] [ə'tæk] .
the attack .
这 攻击 .

将军带着参谋人员骑马赶来，下达进攻命令。

[ðə; ði] 2nd ['rɔɪəl] ['dʌblɪn] [ˌfju:zəlɪr] [wɜ:r; wər][tu:; tə][fɔ:rm][ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ][laɪn] ,
The 2nd Royal Dublin Fusiliers were to form the firing line ,
这 2nd 皇家 都柏林 燧发枪兵 是 到 形式 这 射击 线 ,

第二皇家都柏林步枪团将组成射击线。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] 60th ['raɪfəlz][ɪn] [sə'pɔ:rt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ] [ˌfju:zəlɪr] [ɪn] [rɪ'zɜ:rv] .
with the 60th Rifles in support and the Royal Irish Fusiliers in reserve .
和 这 60th 步枪 在 支持 和 这 皇家 爱尔兰 燧发枪兵 在 预订 .

第60步枪团提供支援，皇家爱尔兰燧发枪团作为预备队。

[ˈʌndər] [tɑ:lɑ:nɑ:] [hɪl] [ɪz][ə; eɪ] [wʊd] [sə'raʊndɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [haʊs] [noʊn] [æz; əz] ['smɪθs] [fɑ:rm] .
Under Talana Hill is a wood surrounding a small house known as Smith's Farm .
在下面 塔拉纳 爬坡道 是 一个 木头 周围 一个 小的 房子 已知 作为 史密斯 农场 .

塔拉纳山下有一片树林，环绕着一座被称为史密斯农场的小房子。

[brɪ'twi:n] [ðɪs] [wʊd] [ænd; ənd][sænd] [spreɪt] [ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [stretʃ] [ʌv; əv] [vɛlt] ,
Between this wood and Sand Spruit is a long stretch of veld ,
之间 这 木头 和 沙 枇杷 是 一个 长的 拉紧 的 草原 ,

这片树林和沙溪之间是一大片草原。

[wɪtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][wʌz; wəz] [ˌɪntə'sektɪd] [baɪ] ['sevrəl] ['waɪər] [fensɪz] .
which on the day of the battle was intersected by several wire fences .
哪个 在 这 天 的 这 战斗 曾是 相交 经过 一些 金属丝 栅栏 .

战斗当天，这条路被几道铁丝网横穿。

[ðə; ði] [bə'tæliən] [rɪ'si:vd] [ˈɔ:rdərz][tu:; tə] [krɔ:s] [ðɪs] ['oʊpən] [graʊnd] [baɪ] [sək'sesɪv] ['kʌmpənɪz] , - [eɪtʃ]
The battalion received orders to cross this open ground by successive companies , ' **H**
这 营 已收到 订单 到 又 这 打开 地面 经过 连续 公司 , - H
- ['kʌmpəni] , [ˈʌndər] [lu:'tenənt] ['ʃu:ən] ,
' **company** , **under Lieutenant Shewan** ,
- 公司 , 在下面 中尉 舍万 ,

该营依次接到命令穿越这片开阔地带，由谢万中尉指挥的“H”连执行此命令。

[fɔ:rmɪd] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] ,
formed the right of the line ,
形成 这 正确的 的 这 线 ,

构成了这条线的右侧，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] ['kʌmpəni] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [spreɪt] .
and was the first company to leave the shelter of the spruit .
和 曾是 这 第一的 公司 到 离开 这 庇护所 的 这 枇杷 .

它是第一家离开小溪庇护的公司。

[aɪ 'ti:] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [wer] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['æftərwərdz]
It made for the south - east corner of the wood , where it was afterwards
它 制成 为了 这 南 - 东方 角落 的 这 木头 , 在哪里 它 曾是 然后
[dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði]['mæksəmz] ,
joined by the maxims ,
加入 经过 这 格言 ,
它朝着树林的东南角走去, 后来与格言汇合在那里。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ['oʊpənd] ['faɪər][ɑːn][tɑːləːnɑː][ænd; ənd] [dʌn'di:] [hɪlz] . - [bi:] - ['kʌmpəni] ['ʌndər]
and at once opened fire on Talana and Dundee Hills . ' B ' company under
和 在 一次 打开 火 在 塔拉纳 和 邓迪 丘陵 . - B - 公司 在下面
['kæptɪn] ['dɪbli:] ,
Captain Dibley ,
队长 迪布利 ,
立即向塔拉纳山和邓迪山开火。“B”连由迪布利上尉指挥。

- [ə; eɪ] - ['kʌmpəni] ['ʌndər] ['meɪdʒər] ['ɪŋɡlɪ] , [ænd; ənd] - [i:] - ['kʌmpəni] ['ʌndər] ['kæptɪn] ['weldən]
' A ' company under Major English , and ' E ' company under Captain Weldon
- 一个 - 公司 在下面 主要的 英语 , 和 - E - 公司 在下面 队长 韦尔登
[ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ten] ['peɪsɪz] ,
extended to ten paces ,
扩展 到 十 步幅 ,
A连由英格利希少校指挥, E连由韦尔登上尉指挥, 均延伸至十步远。

[ænd; ənd] ['faːləʊd] [ɪn] [sək'seɪ(ə)n] .
and followed in succession .
和 随后 在 演替 .
并接连发生。

[ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['vɪɡərəs] ['faɪər] ,
The enemy had by this time developed a vigorous fire ,
这 敌人 有 经过 这 时间 发达 一个 蓬勃 火 ,
此时敌军已经展开了猛烈的火力,

[bʌt; bət][ðə; ði][reɪndʒ][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæʒuəltɪz] [smɔːl] .
but the range was long and the casualties small .
但 这 范围 曾是 长的 和 这 伤亡 小的 .
但射程很远, 伤亡也很小。

[ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['kʌmpənɪz] [muːvd] [ɑːn] ['stedəli] , [riːtft] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
The advancing companies moved on steadily , reached the edge of the wood ,
这 前进 公司 已搬 在 稳步 , 达到 这 边缘 的 这 木头 ,
[ænd; ənd] ['entəd] [aɪ 'ti:] .
and entered it .
和 进入 它 .
前进的部队稳步前进, 到达了树林的边缘, 然后进入了树林。

[ðeɪ] [naʊ] [br'keɪm] ['sʌmwʌt] ['sepəreɪtɪd] .
They now became somewhat separated .
他们 现在 成为 有些 分开 .
他们现在渐渐疏远了。

- [ə; eɪ] , - - [dʒi:] - (['kæptɪn] [peɹ'rou]) , [ænd; ənd] - [ef] - [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,
' A , ' G ' (Captain Perreau) , and ' F ' inclined to the left ,
- 一个 , - - G - (队长 佩罗) , 和 - F - 倾斜 到 这 左边 ,
“A”、“G”(佩罗上尉)和“F”向左倾斜,

- [si:] - [ænd; ənd] - [i:] - [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [wɪð; wɪθ] - [bi:] - [ɑːn][ðər; ðər] [raɪt] ,
' C ' and ' E ' remained in the centre with ' B ' on their right ,
- C - 和 - E - 剩余 在 这 中心 和 - B - 在 他们的 正确的 ,
“C”和“E”保持在中间位置, “B”在它们的右边。

[waɪl] - [eɪtʃ] - [wʌz; wəz] [held] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .
while ' H ' was held back at the corner of the wood .
尽管 - H - 曾是 握住 后退 在 这 角落 的 这 木头 .
而“H”则被挡在了木头的角落里。

[ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [baʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd][baɪ][ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] ,
The latter was bounded on the far side by a stone wall ,
这 后者 曾是 有界 在 这 远的 边 经过 一个 石头 墙 ,
后者远端以石墙为界。

[bɪˈjɑːnd] [wɪtʃ] [stretʃt] [æn; ən][ˈoʊpən] [piːs] [ʌv; əv] [graʊnd] [ʌnˈtɪl] , [ˈfɜːrðər] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,
beyond which stretched an open piece of ground until , further up the hill ,
超过 哪个 拉伸 一个 打开 片 的 地面 直到 , 更远 向上 这 爬坡道 ,
再往前走是一片开阔地，一直延伸到山坡上更远处。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsekənd] [wɔːl] .
there was a second wall .
那里 曾是 一个 第二 墙 .

还有第二堵墙。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,
At this point there was a sudden change in the slope of the ground ,
在 这 观点 那里 曾是 一个 突然 改变 在 这 坡 的 这 地面 ,
这时，地面的坡度发生了突然变化。

[wɪtʃ] [roʊz] [ˈɔːlmoʊst] [prɪˈsɪpɪtəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [krest] .
which rose almost precipitously to the crest .
哪个 玫瑰 几乎 骤然地 到 这 波峰 .
它几乎是陡然上升到顶峰。

[ɪˈmiːdiətli] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] - [biː] - [ˈkʌmpəni] [ɪˈjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] [ə; eɪ][θɜːrd]
Immediately opposite the point where ' B ' company issued from the wood a third
立即地 对面的 这 观点 在哪里 - B - 公司 发布 从 这 木头 一个 第三
[wɔːl] [ræn][ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,
wall ran up the hill ,
墙 跑 向上 这 爬坡道 ,
在“B”连队从树林中出来的地方正对面，第三堵墙沿着山坡向上延伸。

[kəˈnektɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ɔːlˈredi] [ˈmenʃ(ə)nd] .
connecting the two already mentioned .
连接 这 二 已经 提及 .
将前面提到的两者联系起来。

[wen] [ðə; ði] [əˈtækəz] [riːtʃt] [ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
When the attackers reached the far end of the wood ,
什么时候 这 攻击者 达到 这 远的 结尾 的 这 木头 ,
当攻击者到达树林的另一端时，

[ðeɪ] [keɪm] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wel] - [dəˈrektɪd] [ænd; ænd] [ˈhevi] [ˈfaɪər] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈpraːgres] [wʌz; wəz]
they came under such a well - directed and heavy fire that their progress was
他们 来了 在下面 这样的 一个 出色地 - 指导 和 重的 火 那 他们的 进步 曾是
[æt; ət][fɜːrst] [tʃekt] ,
at first checked ,
在 第一的 已检查 ,
他们遭到了目标明确且猛烈的火力攻击，以至于他们的行进一开始受到了阻碍。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈpɔːrt] [əˈfɔːd] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [ɑːrˈtɪləri] , [wɪtʃ] [reɪnd] [ˈræpnəl] [ɑːn][ðə; ði]
in spite of the support afforded by our artillery , which rained shrapnel on the
在 尽管如此 的 这 支持 提供 经过 我们的 炮兵 , 哪个 下雨了 弹片 在 这
[ˈhɑːst(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
hostile position .
敌对的 位置 .
尽管我方炮兵提供了支援，炮弹如雨点般落在敌方阵地上。

[ðə; ði] ['bɔ:rz] , ['laɪn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['boʊldərz] [ɑ:n][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][tɑ:lɑ:nɑ:] [hɪl] , [faʊnd] ['eksələnt]
The Boers , lying behind the boulders on the crest of Talana Hill , found excellent
这 布尔人 , 说谎 在后面 这 巨石 在 这 波峰 的 塔拉纳 爬坡道 , 成立 出色的
['kʌvər] ;
cover ;
覆盖 ;

布尔人躲在塔拉纳山顶的巨石后面，找到了极好的掩护；

[waɪl] [frʌm; frəm] [dʌn'di:] [hɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [enfə'leɪd] ['faɪər][ɑ:n][ðə; ði]
while from Dundee Hill they could bring an effective enfilade fire on the
尽管 从 邓迪 爬坡道 他们 可以 带来 一个 有效的 纵队 火 在 这
['oʊpən] [speɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['pærəlel] [wɔ:lz] .
open space between the two parallel walls .
打开 空间 之间 这 二 平行线 墙壁 .

而从邓迪山，他们可以对两面平行墙之间的空地有效的侧射。

['ɑ:pəzɪt] - [ə; eɪ] - ['kʌmpəni] [ə; eɪ]['dɔ:ŋgə][ræn][ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,
Opposite ' A ' company a donga ran up the hill ,
对面的 - 一个 - 公司 一个 东加 跑 向上 这 爬坡道 ,
A公司对面有一条土路蜿蜒而上，

[ænd; ənd][æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] [si:md] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [æɪn; ən] ['eksələnt] [laɪn][ʌv; əv] [ə'prəʊtʃ] [fɔ:r; fər][æɪn; ən]
and at first sight seemed to offer an excellent line of approach for an
和 在 第一的 视线 似乎 到 提供 一个 出色的 线 的 方法 为了 一个
[ə'tækɪŋ] [fɔ:rs] .
attacking force .
攻击 力量 .

乍一看，这似乎为进攻部队提供了一条绝佳的进攻路线。

['meɪdʒər] ['ɪŋɡlɪʃ] , [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [rʌft] ['fɔ:rwəd][ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
Major English , in command of the company , rushed forward and , in spite of
主要的 英语 , 在 命令 的 这 公司 , 匆忙 向前 和 , 在 尽管如此 的
[ə; eɪ] ['hevi] ['faɪər] ,
a heavy fire ,
一个 重的 火 ,

指挥连队的英格利希少校冲上前去，尽管遭到猛烈炮火攻击，

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ]['waɪər] [fens] [wɪtʃ] [kloʊzd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɔ:ŋgə] .
succeeded in cutting a wire fence which closed the mouth of the donga .
成功了 在 切割 一个 金属丝 栅栏 哪个 关闭 这 嘴 的 这 东加 .
成功剪断了堵住河口的铁丝网。

[hi:; hi] [ðen] , [æt; ət] [ə'baʊt] [eɪt][ə; eɪ] . [em] . , [led][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ['ɪntu:][ðə; ði] ['lætər] ,
He then , at about 8 a . m . , led his company into the latter ,
他 然后 , 在 关于 8 一个 . 米 . , 引领 他的 公司 进入 这 后者 ,
随后，大约早上8点，他带领他的团队进入了后者。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɑ:ləʊd] [baɪ] - [dʒi:] - [ænd; ənd] - [ef] - (['kæptɪn] ['henzli]) ['kʌmpənɪz] ; [bʌt; bət]
and was followed by ' G ' and ' F ' (Captain Hensley) companies ; but
和 曾是 随后 经过 - G - 和 - F - (队长 亨斯利) 公司 ; 但
[ðə; ði]['dɔ:ŋgə] [pru:vɪd] ['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [deθ] - [træp] ,
the donga proved almost a death - trap ,
这 东加 已证实 几乎 一个 死亡 - 陷阱 ,

随后是“G”连和“F”(亨斯利上尉)连；但事实证明，这条沟壑几乎成了死亡陷阱。

[sɪns] [ɑɪ 'ti:][wʌz; wəz] [swept] [baɪ][ðə; ði]['raɪfəlz][ʌv; əv][sʌm; səm] [pɪkt] ['mɑ:ksmən][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]
since it was swept by the rifles of some picked marksmen on the right of
自从 它 曾是 扫荡 经过 这 步枪 的 一些 挑选 神射手 在 这 正确的 的
[ðə; ði] [bɔ:r] [pə'zɪ](ə)n] .
the Boer position .
这 布尔人 位置 .

因为布尔人阵地右侧一些精锐射手的步枪扫射过那里。

[kæpt] . [dʒi:] . [ə; eɪ] . ['weldən] .
Capt . **G** . **A** . **Weldon** .
船长 . G . 一个 . 韦尔登 .

GA Weldon 上尉。

[kɪld] .
Killed .
被杀 .

被杀。

['sekənd] ['leɪtənənt] .
Second **Lieut** .
第二 中尉 .

少尉

[gɛŋ] .
Genge .
根格 .

根格。

[daɪd] [ʌv; əv] ['wu:ndz] .
Died **of** **Wounds** .
死亡 的 伤口 .

因伤重不治身亡。

[kæpt] . [ə; eɪ] . ['dɪbli:] .
Capt . **A** . **Dibley** .
船长 . 一个 . 迪布利 .

A.迪布利上尉。

['wu:ndɪd] .
Wounded .
受伤 .

受伤。

['meɪdʒər] ['laundz] .
Major **Lowndes** .
主要的 朗兹 .

洛温兹少校。

['wu:ndɪd] .
Wounded .
受伤 .

受伤。

['leɪtənənt] . [si:] . [en] . [pɛ'roʊ] .
Lieut . **C** . **N** . **Perreau** .
中尉 . C . N . 佩罗 .

CN Perreau 中尉。

['wu:ndɪd] .
Wounded .
受伤 .

受伤。

[sɪr] . - ['mædʒ] .
Ser . - **Maj** .
ser . - 少校 .

少校

([naʊ] [kju:'ɑ:r] . - ['mɪstər]) [bɜ:rk] .
(**now** **Qr** . - **mr**) **Burke** .
(现在 二维码 . - 先生) 伯克 .

(现为 Qr.-mr) 伯克。

[ˈwuːndɪd] .
Wounded .
受伤 .

受伤。

[ˈkæʒuəltɪz] [æt; ət][tɑːlɑːnɑː] .
Casualties at Talana .
伤亡 在 塔拉纳 .

塔拉纳伤亡情况。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər] [ðɪːz] [θriː] [ˈkʌmpənɪz] [tuː; tə][ædˈvæns] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] ,
It was impossible for these three companies to advance any further ,
它 曾是 不可能的 为了 这些 三 公司 到 进步 任何 更远 ,
这三家公司已经不可能再进一步了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðerfɔːr] [fɔːrst] [tuː; tə][ˈlɪmɪt][ðer; ðər] [ˈefərts] [tuː; tə][æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə]
and they were therefore forced to limit their efforts to an attempt to
和 他们 是 所以 强制 到 限制 他们的 努力 到 一个 试图 到
[kiːp] [daʊn] [ðə; ði] [bɔːr] [ˈfaɪər] .
keep down the Boer fire .
保持 向下 这 布尔人 火 .

因此，他们被迫将努力范围限制在试图阻止布尔人的火势蔓延上。

[ˈmiːnwaɪl] , [ˈdʒen(ə)rəl] [pen] - [ˈsɪmənz] [hæd; həd] , [əˈbaʊt] [naɪn] . - [ə; eɪ] . [em] . , [kʌm] [ʌp][tuː; tə]
Meanwhile , General Penn - Symons had , about 9 . 15 a . m . , come up to
同时 , 一般的 宾夕法尼亚 - 西蒙斯 有 , 关于 9 . 15 一个 . 米 . , 来 向上 到
[ðə; ði][faːr] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
the far edge of the wood ,
这 远的 边缘 的 这 木头 ,

与此同时，佩恩-西蒙斯将军大约在上午9点15分到达了树林的边缘。

[ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] , - [ˈdʌblɪn] [ˌfjuːzəlɪr] , [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [hɪl] ! -
and crying , ' Dublin Fusiliers , we must take the hill ! '
和 哭泣 , - 都柏林 燧发枪兵 , 我们 必须 拿 这 爬坡道 ! -
他们高喊：“都柏林步兵团，我们必须拿下这座山！ ”

[krɔːst] [ðə; ði] [wɔːl] .
crossed the wall .
交叉 这 墙 .

翻过了墙。

[ˈʃɔːrtli] [ˈæftərwərdz] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][ˈmɔːrt(ə)l] [wuːnd] .
Shortly afterwards he received a mortal wound .
不久 然后 他 已收到 一个 凡人 伤口 .
不久之后，他身负重伤。

[ˈkæptɪn] [ˈweldən] [wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [kɪld] [nɪr] [ðə; ði] [seɪm] [spɑːt][ɪn][ə; eɪ] [ˈgælənt] [ˈefərt] [tuː; tə][help]
Captain Weldon was also killed near the same spot in a gallant effort to help
队长 韦尔登 曾是 还 被杀 靠近 这 相同的 点 在 一个 英勇 努力 到 帮助
[ə; eɪ] [ˈwuːndɪd] [ˈkɑːmræd] ,
a wounded comrade ,
一个 受伤 同志 ,

韦尔登上尉也在同一地点附近牺牲，当时他英勇救助一名受伤的战友。

[noʊ] . - [ˈpraɪvət] [ˈɡɔːrmən] .
No . 5078 Private Gorman .
不 . - 私人的 戈尔曼 .

5078号列兵戈尔曼。

[ˈkæptɪn] [ˈweldən] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [men][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] ,
Captain Weldon , together with several men of his company ,
队长 韦尔登 , 一起 和 一些 男人 的 他的 公司 ,
韦尔登上尉和他的几名部下，

[hæd; həd] [sə:'maunt] [ðə; ði][wɔ:ɪ] [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] ['faɪər] ,
had surmounted the wall in face of a heavy fire ,
有 克服 这 墙 在 脸 的 一个 重的 火 ,
顶着熊熊烈火翻越了城墙,

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən] ['kʌvər] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:ɪ] [dɪ'pre(ə)n] [ɑ:n][ɪts] ['fɜ:rðər] [saɪd] .
and had taken cover in a small depression on its further side .
和 有 已采取 覆盖 在 一个 小的 沮丧 在 它是 更远 边 .
并躲藏在它另一侧的一个小洼地里。

[ˈpraɪvət] [ˈɡɔrmən] [wʌz; wəz][hɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ækt][ʌv; əv] [sər'maʊntɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:bstək(ə)l] , [ænd; ənd]
Private Gorman was hit in the very act of surmounting the obstacle , **and**
私人的 戈尔曼 曾是 打 在 这 非常 行为 的 克服 这 障碍 , 和
[wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] [ˈbækwərdz] ,
was falling backwards ,
曾是 坠落 向后 ,
戈尔曼列兵在翻越障碍物时被击中, 向后倒去。

[wen] ['kæptɪn] [ˈweldən] , [ˈrʌʃɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌvər] , [si:zd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] ,
when Captain Weldon , rushing out from his cover , seized him by the arm ,
什么时候 队长 韦尔登 , 匆忙 出去 从 他的 覆盖 , 查获 他 经过 这 手臂 ,
[ænd; ənd]
and
和
这时, 韦尔登上尉从掩体后冲出来, 一把抓住他的胳膊,

[wʌz; wəz] [ˈpʊlɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntu:ɪ] ['seɪftɪ] [wen] [hi:; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['mɔ:rtəli] [ˈwu:ndɪd] .
was pulling him into safety when he himself was mortally wounded .
曾是 拉 他 进入 安全 什么时候 他 他自己 曾是 致命的 受伤 .
他当时正试图将他拉到安全地带, 自己却身负重伤。

[ˈpraɪvəts] [ˈbreɪdi][ænd; ənd] [smɪθ] [ˈdrægd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈʌndər] ['kʌvər] , [bʌt; bət][hi:; hi]['oʊnli] [lɪvd] [ə; eɪ]
Privates Brady and Smith dragged him in under cover , but he only lived a
士兵 布雷迪 和 史密斯 拖拽 他 在 在下面 覆盖 , 但 他 仅有的 居住地 一个
[fju:] ['mɪnɪts] .
few minutes .
很少 分钟 .
列兵布雷迪和史密斯秘密地把他拖了进去, 但他只活了几分钟。

[hɪz; ɪz][dɔ:g] , [ə; eɪ][fɑ:ks] - ['teriər] [neɪmd] [roʊz] , [hæd; həd] [ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] [faɪt]
His dog , a fox - terrier named Rose , had accompanied him through the fight
他的 狗 , 一个 狐狸 - 梗犬 命名 玫瑰 , 有 伴随 他 通过 这 斗争
,
.
,
他的爱犬, 一只名叫罗斯的狐狸犬, 一直陪伴他度过了这场战斗。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz]['ba:di][wʌz; wəz]['leɪtər][ɑ:n] [rɪ'kʌvərd] , [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz]
and when his body was later on recovered , the faithful little animal was
和 什么时候 他的 身体 曾是 之后 在 恢复 , 这 忠实 小的 动物 曾是
[faʊnd] [br'saɪd] [aɪ'ti:] ,
found beside it ,
成立 旁 它 ,
后来人们找到他的遗体时, 发现那只忠诚的小动物就在他身边。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['æftərwərdz] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði][men] [ʌv; əv] - [ɪ:] - ['kʌmpəni] .
and was afterwards taken care of by the men of ' E ' company .
和 曾是 然后 已采取 关心 的 经过 这 男人 的 - E - 公司 .
之后由“E”连的士兵们照顾。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ˈpɑːpjələər][ˈɑːfɪsər][ɪn][ðə; ði][ˈredʒɪmənt][ðæn; ðən] [dʒɔːrdʒ] [ˈweldən] ,
There was no more popular officer in the regiment than George Weldon ,
那里 曾是 不 更多的 受欢迎的 官 在 这 团 比 乔治 韦尔登 ,
乔治·韦尔登是该团里最受欢迎的军官。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔːs] [wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [felt][baɪ][ɔːl][ræŋks] .
and his loss was deeply felt by all ranks .
和 他的 损失 曾是 深 毛毡 经过全部 排名 .
他的离世令所有官兵都深感悲痛。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ˈɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʌblɪn] [ˈfjuːzəlɪr] [tuː; tə][fɔːl][ɪn][ðə; ði][wɔːr] ,
He was the first officer of the Dublin Fusiliers to fall in the war ,
他 曾是 这 第一的 官 的 这 都柏林 燧发枪兵 到 落下 在 这 战争 ,
他是都柏林步兵团在战争中阵亡的第一位军官。

[wɪtʃ] [ðʌs] [ˈɜːrli] [əˈsɜːrtɪd] [ɪts] [kleɪm][tuː; tə] [sɪːz] [ðə; ði][best] .
which thus early asserted its claim to seize the best .
哪个 因此 早期的 断言 它是 宣称 到 抢占 这 最好的 .
因此，它很早就宣称自己拥有最好的资源。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈberɪd] [ðæt] [seɪm] [æftərˈnuːn][ɪn][ðə; ði][smɔːl] [ˈsemətəri] ,
He was buried that same afternoon in the small cemetery ,
他 曾是 埋葬 那 相同的 下午 在 这 小的 公墓 ,
当天下午他就被埋葬在了那座小墓园里。

[ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][met][hɪz; ɪz] [deθ] .
facing the hill on which he had met his death .
面向 这 爬坡道 在 哪个 他 有 遇见 他的 死亡 .
面对着他遇难的那座山丘。

[ðə; ði][ləst] [raɪts] .
The Last Rites .
这 最后的 仪式 .

临终仪式。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [naɪn] . - [ə; eɪ] . [em] . ,
By this time , 9 : 30 a . m . ,
经过 这 时间 , 9 . - 一个 . 米 . ,
到此时，上午9点30分，

[ðə; ði][ˈraɪfəlz][ænd; ənd] [ˈaɪrɪʃ] [ˈfjuːzəlɪr] [hæd; həd] [kloʊzd] [ʌp][ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [ˈmɜːdʒd][ɪn][ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ]
the Rifles and Irish Fusiliers had closed up and become merged in the firing
这 步枪 和 爱尔兰 燧发枪兵 有 关闭 向上 和 变得 合并 在 这 射击
[laɪn] .
line .
线 .

步枪队和爱尔兰燧发枪团已经并排站在一起，形成一道射击线。

[ˈsləʊli] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ədˈvænsɪz] [ʌv; əv] [smɔːl] [ˈpɑːrtɪz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [ðə; ði] [əˈtækəz] [geɪnd]
Slowly , and by the advances of small parties at a time , the attackers gained
缓慢地 , 和 经过 这 进展 的 小的 各方 在 一个 时间 , 这 攻击者 获得
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,
攻击者逐步推进，每次只推进一小段距离，最终取得了进展。

[ˈprɪnsəpli] [baɪ] [ˈkriːpɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈtrænzvɜːrs] [wɔːl] [wɪtʃ] [əˈfɔːd] [ˈkʌvər][frʌm; frəm][ðə; ði]
principally by creeping along the transverse wall which afforded cover from the
主要 经过 爬行 沿着 这 横 墙 哪个 提供 覆盖 从 这
[ˈenəmi] [ɑːn] [dʌnˈdiː] [hɪl] ,
enemy on Dundee Hill ,
敌人 在 邓迪 爬坡道 ,
主要方式是沿着横向墙壁匍匐前进，以躲避邓迪山上的敌人。

[helpɪ] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [ˈfaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] ,
Helped by the incessant fire of the artillery ,
帮助 经过 这 不停歇 火 的 这 炮兵 ,
在炮火的持续猛烈轰击下,

[wɪtʃ] [æt; ət] - . - [ə; eɪ] . [em] . [muːvd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒʊlfiːld] ['reɪlweɪ] ,
which at 11.30 a.m. moved up to the coalfields railway ,
哪个 在 - . - 一个 . 米 . 已搬 向上 到 这 煤田 铁路 ,
上午11点30分, 列车驶入煤田铁路。

[ðə; ði] [ˈɪnfəntri] [ˈɡrædʒuəli] [kə'lektɪd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['sekənd] [wɔːl] .
the infantry gradually collected behind the second wall .
这 步兵 逐步地 集 在后面 这 第二 墙 .
步兵逐渐集结在第二道墙后。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [wɪ'ðɪn] - [ˌjaːdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [krest] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] [ɡruː] [ɪn]
They were now within 150 yards of the crest, and the roar of battle grew in intensity .
他们 是 现在 之内 - 码 的 这 波峰 , 和 这 吼 的 战斗 生长 在
[ɪn'tensəti] .
强度 .
他们现在距离山顶只有 150 码, 战斗的咆哮声越来越响亮。

[ə'baʊt] - . - [ə; eɪ] . [em] .
About 11.30 a.m. .
关于 - . - 一个 . 米 .
大约上午11点30分

[ˈkɜːrn(ə)l] [juːl] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sɔːltɪd] ,
Colonel Yule came up and ordered the hill to be assaulted ,
上校 圣诞节 来了 向上 和 订购 这 爬坡道 到 是 袭击 ,
尤尔上校赶到, 下令攻占山头。

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] [bə'tæliən] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] [raɪt] [flæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði]
directing the battalion to charge the right flank of the hill, and the Rifles the centre .
导演 这 营 到 收费 这 正确的 侧翼 的 这 爬坡道 , 和 这
[ˈraɪfəlz][ðə; ði] ['sentər] .
步枪 这 中心 .
指挥营队向山丘右翼发起冲锋, 步枪队向山丘中央发起冲锋。

[ˈkæptɪn] [laʊndʒ] , [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌmpənɪz] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ,
Captain Lowndes, who was with the companies on the right ,
队长 朗兹 , WHO 曾是 和 这 公司 在 这 正确的 ,
当时在右侧连队的朗兹上尉

[led][ðem; ðəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][ˈoʊvər][æŋ; ən][ˈoʊpən] [piːs] [ʌv; əv] [ɡraʊnd] .
led them across the wall and over an open piece of ground .
引领 他们 穿过 这 墙 和 超过 一个 打开 片 的 地面 .
带领他们翻过墙, 穿过一片空地。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [kə'mænd] - [raɪt] [ɪn'klaɪn] ,
He gave the command ' Right incline ,
他 给予 这 命令 - 正确的 倾斜 ,
他下令“向右倾斜”,
- [ænd; ənd][soʊ] [wel] [wɜːr; wər][ðə; ði] [men] [ɪn][hænd] [ðæt] [ðə; ði][ˈɔːrdər][wʌz; wəz] [ˈpraːmptli] [əu'beɪd] ,
' **and so well were the men in hand that the order was promptly obeyed** ,
- 和 所以 出色地 是 这 男人 在 手 那 这 命令 曾是 及时 服从 ,
“而且手下的人都训练有素, 命令很快就得到了执行。”

[ˈɔːrtli] [ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈbædli] [ˈwuːndɪd] .
shortly after which he was badly wounded .
不久 后 哪个 他 曾是 糟糕 受伤 .

不久之后，他身负重伤。

[ˈmiːnwaɪl] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] , [men][ʌv; əv][ɔːl] [θriː] [ˈredʒɪmənts] , [led][baɪ][ðə; ði] [stɑːf] [ænd; ənd]
Meanwhile, in the centre, men of all three regiments, led by the Staff and
同时 , 在 这 中心 , 男人 的 全部 三 军团 , 引领 经过 这 职员 和
[ˌredʒɪˈment(ə)] [ˈɑːfəsərz] ,
regimental officers ,
团级 警官 ,

与此同时，在中央，三个团的官兵在参谋部和团级军官的带领下，

[dæʃt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə][ˈklæmbər] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [ænd; ənd] [ˈrɑːki] [sloʊp] .
dashed over the wall and began to clamber up the steep and rocky slope .
虚线 超过 这 墙 和 开始 到 攀 向上 这 陡 和 岩石 坡 .

他飞快地翻过墙，开始攀爬陡峭多石的山坡。

[ðə; ði] [ɑːrˈtɪləri] [ˈkwɪkənd] [ɪts][ˈfaɪər][ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [krest] [wɪð; wɪθ] [ˈræpnəl] .
The artillery quickened its fire and covered the crest with shrapnel .
这 炮兵 加速 它是 火 和 涵盖 这 波峰 和 弹片 .

炮兵加快了射击速度，弹片覆盖了山脊。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbɔːrz] [stiɪl] [rɪˈmeɪnd] [fɜːrm] .
But the Boers still remained firm .
但 这 布尔人 仍然 剩余 公司 .

但布尔人仍然立场坚定。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [stʊd] [ʌp] , [ðer; ðər] [ˈmækɪntəʃ] [ˈweɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ,
Many of them stood up, their mackintoshes waving in the wind ,
许多 的 他们 站立 向上 , 他们的 麦金托什 挥手 在 这 风 ,

他们中的许多人站了起来，雨衣在风中飘扬。

[ænd; ənd] [pɔːd] [ə; eɪ] [ˈdedli] [ˈfaɪər][ɑːn][ðə; ði] [əˈsɔːltɪŋ] [ˈɪnfəntri] .
and poured a deadly fire on the assaulting infantry .
和 倾倒 一个 致命 火 在 这 袭击 步兵 .

然后向进攻的步兵倾泻了致命的火力。

[ðoʊ] [moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [breɪv] [ˈbəːgəz] [peɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈderɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
Though most of these brave burghers paid for their daring with their lives ,
尽管 最多 的 这些 勇敢的 市民 有薪酬 为了 他们的 大胆 和 他们的 生活 ,

虽然这些勇敢的市民大多为他们的英勇行为付出了生命的代价，

[ðeɪ] [rɪˈpʌlst] [ðɪs] [fɜːrst] [ˈɡælənt] [tʃɑːrdʒ] .
they repulsed this first gallant charge .
他们 反感 这 第一的 英勇 收费 .

他们击退了这第一次英勇的冲锋。

[ðə; ði] [ˈdʌblɪn] [ˌfjuːzəˈlɪr] [ˈsʌfəd] [ˈmeni] [ˈkæʒuəltɪz] [ɪn] [ðɪs] [fɜːrst] [əˈsɔːlt] .
The Dublin Fusiliers suffered many casualties in this first assault .
这 都柏林 燧发枪兵 遭受 许多 伤亡 在 这 第一的 突击 .

在第一次进攻中，都柏林步兵团伤亡惨重。

[ˈkæptɪn] [laʊndz] , [ðə; ði] [ˈædʒʊtənt] , [hæd; həd][hɪz; ɪz][leg] [ˈpræktɪkli] [ˈfætərd] , [æz; əz][hiː; hi] ,
Captain Lowndes, the Adjutant, had his leg practically shattered, as he ,
队长 朗兹 , 这 副官 , 有 他的 腿 几乎 破碎 , 作为 他 ,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɑːfəsərz] ,
with the other officers ,
和 这 其他 警官 ,

副官朗兹上尉的腿几乎被打断了，他和其余军官一起，

[ræn] [ə'hed] [tuː; tə] [li:d] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] .
ran ahead to lead the charge .
跑 前方 到 带领 这 收费 .

他冲在前面，带头冲锋。

[ˈkæptɪn] [pɛ'rɒʊ] [wʌz; wəz] [ʃɑ:t] [θru:] [ðə; ði] [tʃest] ;
Captain Perreau was shot through the chest ;
队长 佩罗 曾是 射击 通过 这 胸部 .

佩罗上尉胸部中弹；

[ˈkæptɪn] [ˈdɪbli:] [wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wen] [hɪt] .
Captain Dibley was almost on the top of the hill when hit .
队长 迪布利 曾是 几乎 在 这 顶部 的 这 爬坡道什么时候 打 .

迪布利上尉被击中时，几乎已经爬到了山顶。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][dɪm] [ˌrekə'lek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgælənt] [ˈædʒʊtənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈaɪrɪʃ] [ˌfju:zə'lɪr]
He had a dim recollection of the gallant Adjutant of the Royal Irish Fusiliers
他 有 一个 暗淡 回忆 的 这 英勇 副官 的 这 皇家 爱尔兰 燧发枪兵
[ˈreɪsɪŋ] [ʌp][ˈɔ:lməʊst] [ə,bɔ:n'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ˈpeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] ,
racing up almost alongside him and within a few paces of the summit ,
赛车 向上 几乎 旁边 他 和 之内 一个 很少 步幅 的 这 首脑 ,
他隐约记得，那位英勇的皇家爱尔兰步枪团副官几乎与他并肩奔跑，离山顶只有几步之遥。

[wen] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [sɔ:] [æn; ən][eɪdʒd][ænd; ənd] [greɪ] - [ˈbɪrdɪd] [ˈbɜ:rgər] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [bi:d]
when he suddenly saw an aged and grey - bearded burgher drawing a bead
什么时候 他 突然 锯 一个 老年人 和 灰色的 - 留着胡子的 市民 绘画 一个 珠子
[ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ˈpeɪsɪz][ˈoʊnli] .
upon him at a distance of a few paces only .
之上 他 在 一个 距离 的 一个 很少 步幅 仅有的 .
突然，他看到一个上了年纪、胡子拉碴的市民在几步远的地方瞄准了他。

[hiː; hi] [snæpt] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lvr] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
He snapped his revolver at him ,
他 啪啪 他的 左轮手枪 在 他 ,
他猛地拔出左轮手枪指向他。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][tuː; tə] [fɔ:l] [ˈsensləs] [nekst][ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [θru:] [hɪz; ɪz] [hed] .
but only to fall senseless next moment with a bullet through his head .
但 仅有的 到 落下 无意义的 下一个 片刻 和 一个 子弹 通过 他的 头 .
但下一刻，他就头部中弹，昏迷不醒。

[ˈmɑ:rvləs] [ðʊʊ] [aɪ'ti:] [si:mz] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [ˈspi:di] [rɪ'klʌvəri] , [ænd; ənd]
Marvellous though it seems he made a comparatively speedy recovery , and
奇妙 尽管 它 似乎 他 制成 一个 比较 迅速 恢复 , 和
[wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪd] [ˈɪntu:] [ˈleɪdɪsmɪθ] ,
was able to ride into Ladysmith ,
曾是 有能力的 到 骑 进入 莱迪史密斯 ,
虽然看起来很神奇，但他恢复得相当快，并且能够骑马进入莱迪史密斯。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] , [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊʊɪŋ] [ˈfebruəri] ,
at the head of his company , in the following February ,
在 这 头 的 他的 公司 , 在 这 下列的 二月 ,
次年二月，他担任公司负责人，

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [bɪ'sɪdʒd] [taʊn]
having been in the hospital in the besieged town
拥有 到过 在 这 医院 在 这 被围困 镇
曾在被围困城镇的医院里待过

[ɪn][ðə; ði][ˈɪntərv(ə)l] .
in the interval .
在 这 间隔 .

在区间内。

[ˈeɪdɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtempərəri] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsˈkʌmfərt] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [θruː]
Evidence of the temporary nature of the discomfort caused by a bullet through
证据 的 这 暂时的 自然 的 这 不适 导致 经过 一个 子弹 通过
[ðə; ði] [hed] [ɪz] [əˈfɔːd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [brɪdʒ] -
the head is afforded by the fact that he is to - day one of the best bridge -
这 头 是 提供 经过 这 事实 那 他 是 到 - 天 一 的 这 最好的 桥 -
[ˈpleɪɜːz] [ɪn][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] .
players in the regiment .
玩家 在 这 团 .

头部中弹造成的不适只是暂时的，这一点可以从他如今是该团里最好的桥牌选手之一的事实得到证明。

[pʊr] [jʌŋ] [ɡenʒ] , [huː] [hæd; həd][ˈoʊnli][ˈriːs(ə)ntli] [dʒɔɪnd] , [wʌz; wəz] [ˈmɔːrtəli] [ˈwuːndɪd] , [ænd; ənd]
Poor young Genge , who had only recently joined , was mortally wounded , and
贫穷的 年轻的 根格 , WHO 有 仅有的 最近 加入 , 曾是 致命的 受伤 , 和
[dard] [ˈɔːrtli] [ˈæftər][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] ,
died shortly after the battle ,
死亡 不久 后 这 战斗 ,

可怜的年轻士兵根格刚入伍不久，就身负重伤，在战斗结束后不久便去世了。

[kɪld] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [faɪt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈsprɪŋtaɪm] [ʌv; əv][laɪf] .
killed in his first fight and in the springtime of life .
被杀 在 他的 第一的 斗争 和 在 这 春天 的 生活 .

英年早逝，死于第一次战斗。

[ˈsɑːrdʒənt] - [ˈmeɪdʒər] [ˈbɜːks] ([naʊ] [ˈkwɔːrtərmæstər]) [ɪksˈpiəriənsɪz] [meɪ] [biː; bi] [best] [təʊld][ɪn][hɪz; ɪz]
Sergeant - Major Burke's (now Quartermaster) experiences may be best told in his
军士 - 主要的 伯克的 (现在 军需) 经历 可能 是 最好的 讲述 在 他的
[oʊn] [wɜːrdz] :
own words :
自己的 字 :

伯克军士长（现任军需官）的经历或许用他自己的话语来讲述最为恰当：

- [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈɔːrtli] [ˈæftər] [pʊr] [ˈweldən] [wʌz; wəz] [kɪld] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [əˈkrɔːs] "
' It must have been shortly after poor Weldon was killed that I came across "
- 它 必须 有 到过 不久 后 贫穷的 韦尔登 曾是 被杀 那 我 来了 穿过 "
[iː] " ['kʌmpəni] ;
E " company ;
E " 公司 ;

“我一定是在可怜的韦尔登被杀后不久就遇到了‘E连队；

[ˈfaɪndɪŋ] [noʊ] [ˈɑːfɪsər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][aɪ] [əˈsuːmd] [kəˈmænd] ,
finding no officer with them I assumed command ,
寻找 不 官 和 他们 我 假定 命令 ,

由于他们当中没有军官，我接管了指挥权。

[ænd; ənd][ɑːn][əˈraɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði][ˈdɔːŋɡə] [ˈhændɪd] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][tuː; tə][ˈmeɪdʒər][bɜːrd] , [ænd; ənd]
and on arrival at the donga handed them over to Major Bird , and
和 在 到达 在 这 东加 递交 他们 超过 到 主要的 鸟 , 和
[əˈkʌmpənɪd] [ˈkɜːrn(ə)l] [juːl] ,
accompanied Colonel Yule ,
伴随 上校 圣诞节 ,

到达沟渠后，他们将他们交给伯德少校，并陪同尤尔上校。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [əˈraɪvd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈsendɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] .
who had just arrived , and was ascending the hill .
WHO 有 只是 到达的 , 和 曾是 上升 这 爬坡道 .

他刚到，正在上山。

[wiː; wi][hæd; həd][ˈoʊnli] [gɔːn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈjaːdʒ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [ˈsɪks][ˈpeɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]
We had only gone a few yards , and were about six paces from the
我们 有 仅有的 已消失 一个 很少 码 , 和 是 关于 六 步幅 从 这
[ta:p] [wɔ:l] ,
top wall ,
顶部 墙 ,

我们只走了几码，离墙顶还有大约六步远。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈboʊld] [ˈoʊvər] , [hɪt][ɪn][ðə; ði][leg] .
when I was bowled over , hit in the leg .
什么时候 我 曾是 保龄球 超过 , 打 在 这 腿 .

我被撞倒了，腿被击中了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɔ:t] [pleɪs] , [fɔːr; fər][æz; əz][aɪ] [leɪ] [ðer; ðər] [əˈnʌðər] [ˈbʊlɪt] [hɪt][emˈiː][ɪn][ðə; ði]
It was a hot place , for as I lay there another bullet hit me in the
它 曾是 一个 热的 地方 , 为了 作为 我 躺 那里 其他 子弹 打 我 在 这
[ˈʊɒldər] .
shoulder .
肩膀 .

那里很热，我躺在那里的时候，又一颗子弹击中了我的肩膀。

[aɪ] [krɔ:lɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə][ə; eɪ] [rɑ:k] ,
I crawled as well as I could to a rock ,
我 爬行 作为 出色地 作为 我 可以 到 一个 岩石 ,

我竭尽全力爬到一块岩石旁，

[ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [ˌʌndərˈniːθ] [aɪˈtiː] [lɪt] [ə; eɪ] [paɪp] .
and sitting up underneath it lit a pipe .
和 坐着 向上 下 它 点燃 一个 管道 .

然后坐在它下面点燃了一根烟斗。

[ˈskersli] [hæd; həd][aɪ][gɔ:t][aɪˈtiː][tuː; tə] [drɔː] [wen] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [dæft] [aɪˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][hænd] ,
Scarcely had I got it to draw when a bullet dashed it out of my hand ,
几乎 有 我 得到 它 到 画 什么时候 一个 子弹 虚线 它 出去 的 我的 手 ,

我刚拔出枪，一颗子弹就把它从我手里打掉了。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][maɪ] [θʌm] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] .
taking a small piece of the top of my thumb with it .
采取 一个 小的 片 的 这 顶部 的 我的 拇指 和 它 .

连带着我的大拇指指尖也带下来一小块。

[tuː] [men][wɜːr; wər] [ʃɑ:t] [ded] [soʊ] [kloʊz] [ðæt] [ðeɪ] [fel] [əˈkrɔ:s] [maɪ][legz] ,
Two men were shot dead so close that they fell across my legs ,
二 男人 是 射击 死的 所以 关闭 那 他们 跌倒 穿过 我的 腿 ,

两名男子被枪杀，他们离我非常近，尸体就倒在我的腿上。

[ɪˈfektʃuəli] [ˈpɪnɪŋ] [emˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [waɪl] [tuː] [mɔːr] [wɜːr; wər] [ˈwuːndɪd] [ænd; ənd] [fel]
effectually pinning me to the ground , while two more were wounded and fell
有效地 钉住 我 到 这 地面 , 尽管 二 更多的 是 受伤 和 跌倒

[əˌbɔːŋˈsaɪd] [ʌv; əv][emˈiː] .
alongside of me .
旁边的 的 我 .

他们把我牢牢地按在地上，另外两人受伤倒在我旁边。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər] [ˈkʌlər] - [ˈsɑːdʒənts] [ˈgɪlfɔɪl] ([naʊ] [ˈsɑːrdʒənt] - [ˈmeɪdʒər]) [ænd; ənd][dʒeɪmz]
At this juncture Colour - Sergeants Guilfoyle (now Sergeant - Major) and James
在 这 契机 颜色 - 中士 吉尔福伊尔 (现在 军士 - 主要的) 和 詹姆斯
[dæft] [aʊt][ʌv; əv] [ˈkʌvər] , [ænd; ənd] , [ˈpɪkɪŋ] [emˈiː][ʌp] ,
dashed out of cover , and , picking me up ,
虚线 出去 的 覆盖 , 和 , 挑选 我 向上 ,

这时，军士长吉尔福伊尔（现已晋升为军士长）和詹姆斯从掩体后冲了出来，把我抱了起来，

[ˈkæɪɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈfeltəd] [pəˈzi(ə)n] , [wens] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ]
carried me to a more sheltered position , whence I could see what was going
携带 我 到 一个 更多的 避难所 位置 , 何处 我 可以 看 什么 曾是 去
[ɑːn][ɔːl] [raʊnd] ,
on all round ,
在 全部 圆形的 ,

它把我带到一个更避风的地方，从那里我可以看到周围发生的一切。

[wɪˈðaʊt] [maɪˈself] [ˈbiːɪŋ] [siːn] . -
without myself being seen . ' -
没有 我 存在 已见 . -

“不让任何人看见我。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [æt; ət] [dʌnˈdiː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] ,
He was left at Dundee with the wounded ,
他 曾是 左边 在 邓迪 和 这 受伤 ,

他被留在邓迪照顾伤员。

[ænd; ənd] [ˈsʌbsɪkwəntli] [ˈteɪkən][tuː; tə] [priˈtɔːrɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈðə] [ˈprɪzənəz] [ʌv; əv][wɔːr] .
and subsequently taken to Pretoria with other prisoners of war .
和 随后 已采取 到 比勒陀利亚 和 其他 囚犯 的 战争 .

随后与其他战俘一起被押往比勒陀利亚。

[waɪlst] [ðə; ði][men] [ænd; ənd][ˈɑːfəsərz][wɜːr; wər] [ðʌs] [rɪˈkʌvərɪŋ] [ðer; ðər] [breθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪˈnuːd]
Whilst the men and officers were thus recovering their breath for a renewed
而 这 男人 和 警官 是 因此 恢复中 他们的 气息 为了 一个 更新
[əˈtæk] ,
attack ,
攻击 ,

当士兵和军官们喘息着准备再次发起进攻时，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈnʌmbər] [wɜːr; wər] [ʌnˈdaʊtɪdli] [hɪt][baɪ]ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈfræpnəl] ,
a large number were undoubtedly hit by our own shrapnel ,
一个 大的 数字 是 无疑 打 经过 我们的 自己的 弹片 ,

毫无疑问，很多人是被我们自己的弹片击中的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

第二营皇家都柏林燧发枪团(The Second Battalion Royal Dublin Fusiliers)

第2/15页

[æz; əz] [ðei] [klʌŋ] ['kloʊsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['kʌmɪŋ] [ˈʌndər] ['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði]
as they clung closely to the hillside to avoid coming under fire from the
作为 他们 紧紧抓住 密切 到 这 山坡 到 避免 未来 在下面 火 从 这
[ˈenəmi] ,
enemy ,
敌人 ,

他们紧紧贴着山坡， 以避免遭到敌人的炮火攻击。

[huː] [stiːl] [held][ðə; ði][tɑ:p] .
who still held the top .
WHO 仍然 握住 这 顶部 .

谁仍然占据榜首？

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪmˈperətɪv] [tuː; tə] [drɔː] [ˈaʊər; ɑːr] ['ɡʌnə(r)] - [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [tuː; tə]
It was imperative to draw our gunners ' attention to their situation , to
它 曾是 至关重要的 到 画 我们的 炮手 - 注意力 到 他们的 情况 , 到
[ɪˈfekt] [wɪtʃ] ['pʊːrpoʊs] ,
effect which purpose ,
影响 哪个 目的 ,

当务之急是让炮兵们注意到他们所处的境地，为了达到这个目的，

[æn; ən] [ɪnˈtrepɪd] ['sɪgnələr] , ['praɪvət] [flɪn] , ['rɔɪəl] ['dʌblɪn] [ˈfjuːzəˈlɪr] ,
an intrepid signaller , Private Flynn , Royal Dublin Fusiliers ,
一个 强悍 信号员 , 私人的 弗林 , 皇家 都柏林 燧发枪兵 ,

一位英勇无畏的信号兵，皇家都柏林燧发枪团的二等兵弗林

[dʒʌmpt] [ʌp] ,
jumped up ,
跳了起来 向上 ,

跳了起来，

[ænd; ænd][æɪ; æt][ðə; ði] ['ɪmɪnənt] [rɪsk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ['friːli] [ɪkˈspəʊzd] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz]
and at the imminent risk of his own life freely exposed himself in his
和 在 这 迫在眉睫 风险 的 他的 自己的生活 自由 裸露 他自己 在 他的
[ɪnˈdevər] [tuː; tə] - [kɔːl] [ʌp] - [ðə; ði] ['ɡʌnz] .
endeavour to ' call up ' the guns .
努力 到 - 称呼 向上 - 这 枪支 .

他冒着生命危险，自愿挺身而出，试图“召集”枪炮。

['faɪndɪŋ] , [ˈæftər] [rɪˈpiːtɪd] [əˈtempts] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈtrækt] [ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] ,
Finding , after repeated attempts , that he could not attract their attention ,
寻找 , 后 重复 尝试 , 那 他 可以 不是 吸引 他们的 注意力 ,

多次尝试后，他发现自己无法引起他们的注意。

[hiː; hi][ˈboʊldli] [wɔːkt] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , [tɔːrn][æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][baɪ] [ˈmaʊzər] ['faɪər] ,
he boldly walked back down the hillside , torn as it was by mauser fire ,
他 大胆地 步行 后退 向下 这 山坡 , 撕裂 作为 它 曾是 经过 毛瑟 火 ,

他勇敢地走下山坡，尽管山坡已被毛瑟枪的子弹撕裂。

[ænd; ænd] ['pɜːrsənəli] [dɪˈlɪvəd] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] ,
and personally delivered his message ,
和 亲自 发表 他的 信息 ,

他亲自传达了他的信息，

[ə; eɪ] [ˈɡlɔːriəs] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] [ɪɡ'zæmp(ə)l][λv; əv] [ðæt] [dɪ'vooʃ(ə)n][tuː; tə] ['duːti] [wɪtʃ] [pruːvd] [soʊ] **a glorious and courageous example of that devotion to duty which proved so**
一个 辉煌 和 勇敢 例子 的 那 虔诚 到 责任 哪个 已证实 所以
[ˈstrɔːŋli] [mɑːrkt] [ə; eɪ] [ker.ək.tə'ris.tɪk] [λv; əv] ['aʊər; ɑːr][en] . [siː] . [oʊ] . - [es][ænd; ənd] ['praɪvəts]
strongly marked a characteristic of our N . C . O . ' s and privates
强烈 标记 一个 特征 的 我们的 N : C : 哦 : - s 和 私人
[θruː'aʊt] [ðə; ði][wɔːr] .
throughout the war .
自始至终 这 战争 :
这是 对 职责 的 忠诚 奉献 的 辉煌 而 勇敢 的 典范 , 这种 忠诚 奉献 在 整个 战争 期间 都 充分 体现 了 我们 士官 和 士兵 的 特点 .

[ˈmeɪdʒər] [ˈɪŋɡlɪʃ] [naʊ] [ˈekstrɪˌkeɪtɪd][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdɔːŋɡə][ænd; ənd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] **Major English now extricated his company from the donga and managed to**
主要的 英语 现在 脱困 他的 公司 从 这 东加 和 管理 到
[riːtʃ] [ðə; ði] ['sekənd] [wɔːl] ,
reach the second wall ,
抵达 这 第二 墙 ,
英格利希少校现在带领他的部队脱离了沟壑 , 并成功到达了第二堵墙 .

[wer] [hiː; hi] [kə'lektɪd] [ɔːl][ə'veɪləb(ə)l][men] , [ɪn'kluːdɪŋ] - [ef] - [ænd; ənd] - [dʒiː] - [ˈkʌmpənɪz] ,
where he collected all available men , including ' F ' and ' G ' companies ,
在哪里 他 集 全部 可用的 男人 , 包括 - F - 和 - G - 公司 ,
他在那里召集了所有能找到的人 , 包括“F”连和“G”连 .

[ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [æn; ən] [ɪn'ses(ə)nt] ['faɪər][ɑːn] [dʌn'diː] [ænd; ənd][tɑːlɑːnɑː] [hɪlz] .
and maintained an incessant fire on Dundee and Talana Hills .
和 维持 一个 不停歇 火 在 邓迪 和 塔拉纳 丘陵 :
并在邓迪山和塔拉纳山上持续燃起大火 .

[ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [br'haɪnd][hæd; həd] ['nevər] ['slækənd] [ɪn][ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] ,
The artillery behind had never slackened in their efforts to support the infantry ,
这 炮兵 在后面 有 绝不 松弛 在 他们的 努力 到 支持 这 步兵 ,
后方的炮兵部队从未放松对步兵的支援 .

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈfræpnəl] [səːtʃt] [ðə; ði] [hoʊl] [lenkθ; lenθ][λv; əv][ðə; ði] [krest] [laɪn] .
and their shrapnel searched the whole length of the crest line .
和 他们的 弹片 搜索 这 所有的 长度 的 这 波峰 线 :
它们的弹片扫遍了整个山脊线 .

[ðɪs] [kəm'baɪnd] ['faɪər][br'gæən][æt; ət][læst][tuː; tə] [tel] .
This combined fire began at last to tell .
这 合并 火 开始 在 最后的 到 告诉 :
这场联合大火终于开始显现威力 .

[ðə; ði][ˈræt(ə)l][λv; əv][ðə; ði] ['enəmiːz] ['mʌskɪtri] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['læstɪd] [sɪns] [sɪks] . - [ə; eɪ] . [em] . ,
The rattle of the enemy's musketry , which had lasted since 6 . 30 a . m . ,
这 嘎嘎作响 的 这 敌人的 火枪 , 哪个 有 持续 自从 6 : - 一个 : 米 : ,
[ˈɡrædʒuəli] [ɡruː] ['fiːblə(r)] ,
gradually grew feebler ,
逐步地 生长 虚弱者 ,

敌军的枪声从早上6点30分就开始了 , 渐渐变得微弱起来 .
[ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [wʌn][piː] . [em] . [ˈaʊər; ɑːr] ['ɪnfəntri] [meɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [dæʃ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd]
until about 1 p . m . our infantry made a second dash across the wall and
直到 关于 1 p : 米 : 我们的 步兵 制成 一个 第二 短跑 穿过 这 墙 和
[ðɪs] [taɪm] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][λv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
this time reached the top of the hill .
这 时间 达到 这 顶部 的 这 爬坡道 :
下午1点左右 , 我方步兵第二次冲过城墙 , 这次到达了山顶 .

[br'loʊ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] ['bɔ:rz] ['hʌrɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [velt] .
Below **them** **they** **saw** **the** **stream** **of** **flying** **Boers** **hurrying** **across** **the** **veld** .
以下 他们 他们 锯 这 溪流 的 飞行 布尔人 匆忙 穿过 这 草原 .
他们看到下方，成群的布尔人飞奔着穿过草原。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['moʊmənt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ˈʌʊtbɜ:rst] [ʌv; əv] ['mʌskɪtri] , [bʌt; bət] - [sʌm; səm]
It **was** **the** **moment** **for** **a** **vigorous** **outburst** **of** **musketry** , **but** ' **some**
它 曾是 这 片刻 为了 一个 蓬勃 爆发 的 火枪 , 但 - 一些
[wʌn] ['blʌndəd] ,
one **blundered** ,
一 犯错 ,
当时正是火枪齐射的好时机，但有人犯了个错误，

- [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fli:tɪŋ] ['moʊmənt] [sped] [wɪ'dəʊt] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] .
' **and** **the** **fleeting** **moment** **sped** **without** **being** **taken** **advantage** **of** .
- 和 这 转瞬即逝 片刻 加速 没有 存在 已采取 优势的 .
转瞬即逝的美好时光就这样悄然流逝，而我们却未能好好把握。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] [ðoʊz] [men] [hu:] [fɜ:rst] [ə'raɪvd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [wɜ:r; wər] ['faɪərɪŋ] [ə'weɪ] ,
It **is** **true** **that** **those** **men** **who** **first** **arrived** **on** **the** **summit** **were** **firing** **away** ,
它 是 真的 那 那些 男人 WHO 第一的 到达的 在 这 首脑 是 射击 离开 ,
确实，最先到达山顶的那些人一直在开火。

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [dʒɔɪnd] [ɪn] ['du:ɪŋ] [soʊ] [baɪ] ['evri] ['ʌðər] [mæn] [hu:] ['breθləsli] [ə'raɪvd] .
and **were** **joined** **in** **doing** **so** **by** **every** **other** **man** **who** **breathlessly** **arrived** .
和 是 加入 在 正在做 所以 经过 每一个 其他 男人 WHO 气喘吁吁 到达的 .
其他所有气喘吁吁赶到的人也都加入了他们的行列。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ['ɑ:fəsərz] [hæd; həd] [dʒʌst] [gɑ:t] [ðer; ðər] [men] [wel] [ɪn] [hænd] , [ænd; ənd] [wɜ:r; wər]
The **company** **officers** **had** **just** **got** **their** **men** **well** **in** **hand** , **and** **were**
这 公司 警官 有 只是 得到 他们的 男人 出色地 在 手 , 和 是
[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] ['faɪər] ,
directing **the** **fire** ,
导演 这 火 ,
公司军官们刚刚控制住了士兵，正在指挥射击。

[wen] [tu:; tə] ['evri] [wʌnz] [dis'gʌst] , [ænd; ənd] [ʃɪr] , [blæŋk] [ə'meɪzmənt] ,
when **to** **every** **one's** **disgust** , **and** **sheer** , **blank** **amazement** ,
什么时候 到 每一个 一个人的 厌恶 , 和 透明 , 空白的 惊愕 ,
令所有人感到厌恶和无比震惊的是，

[ðə; ði] - [si:s] ['faɪər] - ['saʊndɪd] [klɪr] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪt] .
the ' **Cease** **fire** ' **sounded** **clear** **above** **the** **din** **of** **the** **fight** .
这 - 停止 火 - 听起来 清除 多于 这 din 的 这 斗争 .
“停火”的喊声在激烈的战斗声中清晰可闻。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['hʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [bʌt; bət] [tu:; tə] [stɔ:p] ,
There **was** **nothing** **for** **it** **but** **to** **stop** ,
那里 曾是 没有什么 为了 它 但 到 停止 ,
除了停下来别无选择。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] ['stri:mɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [dens] ['mæsi:z] [dʒʌst] [br'loʊ] [ðem; ðəm] ,
but **the** **sight** **of** **the** **enemy** **streaming** **away** **in** **dense** **masses** **just** **below** **them** ,
但 这 视线 的 这 敌人 流媒体 离开 在 稠密 群众 只是 以下 他们 ,
但眼前却是敌军如潮水般涌向他们下方的景象，密密麻麻，

[ðæt] ['enəmi] [hu:] [hæd; həd] [ʌp] [tu:; tə] [naʊ] [bɪn] ['pɔ:rɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'lentləs] [heɪl] [ʌv; əv] ['bulɪts] [ɑ:n]
that **enemy** **who** **had** **up** **to** **now** **been** **pouring** **a** **relentless** **hail** **of** **bullets** **on**
那 敌人 WHO 有 向上 到 现在 到过 浇注 一个 狠 冰雹 的 子弹 在
[ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] ,
them **for** **hours** ,
他们 为了 小时 ,
那个敌人，此前几个小时一直在向他们倾泻无情的弹雨，

[wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] .
was too much .
曾是 也 很多 :

太多了。

[ˈkæptɪn] [ˈhɛnzli] [rʌʃt] [ʌp] [tu:; tə] [ˈmeɪdʒər] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ænd; ənd] [ˈæftər] [ə; eɪ] [brɪːf] [ˈkɑːnfərəns] ,
Captain Hensley rushed up to Major English , and after a brief conference ,
队长 亨斯利 匆忙 向上 到 主要的 英语 , 和 后 一个 简短的 会议 ,
亨斯利上尉匆匆走到英格利希少校面前, 简短商议后,

[ˈfiːlɪŋ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðə; ðɪ] [kɔːl] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [blɒʊn] [ɪn] [ˈerər] ,
feeling certain the call must have been blown in error ,
感觉 肯定 这 称呼 必须 有 到过 吹 在 错误 ,
确信这次通话一定是误拨了,

[ðə; ðɪ] [ˈlætər] [geɪv] [ðə; ðɪ] [kəˈmænd] [tu:; tə] [ɑːr ˈiː] - [ˈoʊpən] [ˈfaɪər] .
the latter gave the command to re - open fire .
这 后者 给予 这 命令 到 关于 - 打开 火 :
后者下令重新开火。

[ˈberli]
Barely
仅仅

仅仅

[wʌz; wəz] [aɪ ˈtiː] [əuˈbeɪd] [wen] [ðə; ðɪ] [ɪmˈperətɪv] [ˈbjʊːɡl] [wʌns] [mɔːr] [bleəd] [fɔːrθ] [ɪts] [ˌɪntərˈfɪərəns] ,
was it obeyed when the imperative bugle once more blared forth its interference ,
曾是 它 服从 什么时候 这 至关重要的 号角 一次 更多的 刺耳地 前进 它是 干涉 ,
[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈkʌmpəni] [ˈɑːfəsərz] ,
and the company officers ,
和 这 公司 警官 ,
当那声命令性的号角再次响起, 表明其干预的决心时, 公司官员们是否服从了命令?

[ðə; ðɪ] [kəˈmaːndəz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈrekəɡ,naɪzd] [ˈbæt(ə)l] - [ˈjuːnɪts] , [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [left] [ðem; ðəm] [bʌt; bət]
the commanders of the recognised battle - units , had nothing left them but
这 指挥官 的 这 已确认 战斗 - 单位 , 有 没有什么 左边 他们 但
[kəmˈplaɪəns] .
compliance .
遵守 :

那些被认可的战斗部队的指挥官们, 除了服从之外, 别无选择。

[ðə; ðɪ] [ˈɡʌnz] [wɪð; wɪθ] - [diː] - [ˈkʌmpəni] [æz; əz] [ˈeskɔːrt] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [nek] [brɪˈtwiːn]
The guns with ' D ' company as escort had come to the neck between
这 枪支 和 - D - 公司 作为 护送 有 来 到 这 脖子 之间
[tɑːlɑːnɑː] [ænd; ənd] [dʌnˈdiː] [hɪlz] ,
Talana and Dundee Hills ,
塔拉纳 和 邓迪 丘陵 ,
由“D”连护卫的炮兵部队已经抵达塔拉纳山和邓迪山之间的隘口。

[bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [ˈfaɪər] .
but did not fire .
但 做过 不是 火 :

但并未开火。

[ðə; ðɪ] [faɪt] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [ˈmeɪdʒər] [ˈɪŋɡlɪʃ] [fɔːrmd] [ʌp] [ðə; ðɪ] [bəˈtæliən] .
The fight was over and Major English formed up the battalion .
这 斗争 曾是 超过 和 主要的 英语 形成 向上 这 营 :
战斗结束了, 英格利希少校整顿了营队。

[aɪˈtiː] [ðən] ['mɑ:tft] [bæk] [æz; əz][ə; eɪ] ['rɪrgɑ:rd] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪ'geɪd] , [θruː] [dʌn'diː] [tuː; tə]
It then marched back as a rearguard to the brigade , through Dundee to
它 然后 行军 后退 作为 一个 后卫 到 这 旅 , 通过 邓迪 到
[ðə; ði][kæmp] ,
the camp ,
这 营 ,

然后，它作为后卫部队，途经邓迪返回营地。

[mʌt] [æz; əz] [ɪf] ['æftər][ə; eɪ] [fiːld] - [deɪ] ,
much as if after a field - day ,
很多 作为 如果 后 一个 场地 - 天 ,
就像在运动会结束后一样，

['hɔːltɪŋ] [hæf] - [wei] [tuː; tə] ['rɪsiːv] [æn; ən] ['ɪjuː] [ʌv; əv][ˈræʃnz; ˈreɪʃnz] [sent] [aʊt] [baɪ][ðə; ði][ə; eɪ] . [es] . [siː] .
halting half - way to receive an issue of rations sent out by the A . S . C .
停止 一半 - 方式 到 收到 一个 问题 的 口粮 发送 出去 经过 这 一个 . S . C .
途中停下来领取陆军支援司令部发放的口粮。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɔːst] [tuː] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd][sɪks][men] [kɪld] , [ænd; ənd] [θriː] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd] ['fɪfti] -
It had lost two officers and six men killed , and three officers and fifty -
它 有 丢失的 二 警官 和 六 男人 被杀 , 和 三 警官 和 五十 -
[tuː] [men] ['wuːndɪd] .
two men wounded .
二 男人 受伤 .

该部队有两名军官和六名士兵阵亡，三名军官和五十二名士兵受伤。

[æz; əz][ðə; ði] [truːps] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːrmlɪ] [tʃɪrd] [baɪ][ðə; ði]
As the troops passed through the town they were warmly cheered by the
作为 这 军队 通过了 通过 这 镇 他们 是 热情地 欢呼 经过 这
[ɪn'hæbɪtənts] .
inhabitants .
居民 .

部队经过城镇时，受到了当地居民的热烈欢迎。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nuːn] [nuːz] [riːtʃt] [ðə; ði][kæmp] [ðæt] [ðə; ði] ['maʊntɪd] ['ɪnfəntri] ['kʌmpəni] ,
Late in the afternoon news reached the camp that the Mounted Infantry company ,
晚的 在 这 下午 消息 达到 这 营 那 这 安装 步兵 公司 ,
当天下午早些时候，消息传到营地，称骑兵连队.....

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈskwɑːdrən][ʌv; əv][ðə; ði] 18th [hʊˈzɑːrz] , [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃəd] ,
together with a squadron of the 18th Hussars , had been captured ,
一起 和 一个 中队 的 这 18th 骠骑兵 , 有 到过 捕获 ,
他们与第18骠骑兵团的一个中队一起被俘虏了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kept] [frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd] [faɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bət'æliən] .
but this was kept from the rank and file of the battalion .
但 这 曾是 保留 从 这 秩 和 文件 的 这 营 .
但营里的普通士兵却对此毫不知情。

[æz; əz] [ɔː'lredi] ['steɪtɪd] [ə'bʌv] ,
As already stated above ,
作为 已经 声明 多于 ,
如上所述，

['kɜːrn(ə)] ['mɜːləər] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['maʊntɪd] [truːps] [raʊnd] [ðə; ði] [raɪt] [flæŋk][ʌv; əv]
Colonel Möller had been sent with the mounted troops round the right flank of
上校 莫勒 有 到过 发送 和 这 安装 军队 圆形的 这 正确的 侧翼 的
[ðə; ði] ['bɔːrz] .
the Boers .
这 布尔人 .
莫勒上校被派往布尔人的右翼，率领骑兵部队进行包抄。

[hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn][hɪz; ɪz][tæsk] , [bʌt; bət] [prə'si:dɪd] [tu:] [fɑ:r] ,
He succeeded in his task , but proceeded too far ,
他 成功了 在 他的 任务 , 但 继续 也 远的 ,
他成功完成了任务, 但却做得太过火了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['enəmi] [ri'tri:tɪd] [frʌm; frəm][tɑ:lɑ:nɑ:] [hɪl] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]
and when the enemy retreated from Talana Hill he found himself with
和 什么时候 这 敌人 撤退 从 塔拉纳 爬坡道 他 成立 他自己 和
[sʌm; səm] - ['raɪfəlz] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə][stɑ:p][ə; eɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv] - ['bɔ:rz] .
some 200 rifles attempting to stop a force of 4000 Boers .
一些 - 步枪 尝试 到 停止 一个 力量 的 - 布尔人 .
当敌人从塔拉纳山撤退时, 他发现自己只有大约 200 支步枪, 却要试图阻止 4000 名布尔人的进攻。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['rʌfli] ['hændəld] , [bʌt; bət] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][get] [klɪr] .
He was roughly handled , but managed to get clear .
他 曾是 大致 处理 , 但 管理 到 得到 清除 .
他遭到粗暴对待, 但最终还是脱身了。

[ðen] , [ʌn'lʌkɪli] [mɪs'led][baɪ][ðə; ði] [mɪst] , [hi:; hi] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]
Then , unluckily misled by the mist , he lost his way , and , instead of
然后 , 不幸的是 被误导 经过 这 薄雾 , 他 丢失的 他的 方式 , 和 , 反而 的
[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][kæmp] ,
returning to camp ,
返回 到 营 ,
然后, 不幸的是, 他被迷雾误导, 迷路了, 没有返回营地,

[mu:vɪd] [tɔ:rdz] [ɪmpɑ:ti] ['maʊnt(ə)n] , [wer] [hi:; hi] ['stʌmbld] [ɪntu:][ðə; ði] [bɔ:ɪr] [meɪn] [kə'mændəʊs]
moved towards Impati Mountain , where he stumbled into the Boer main commando
已搬 向 冲击 山 , 在哪里 他 踉跄 进入 这 布尔人 主要的 突击队员
[əd'vænsɪŋ] [frʌm; frəm] ['njʊ,kæsl] .
advancing from Newcastle .
前进 从 纽卡斯尔 .
他向伊姆帕蒂山方向前进, 在那里偶然遇到了从纽卡斯尔方向推进的布尔人主力突击队。

[hi:; hi] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [dɪ'fensɪv] [pə'zɪ(ə)n] ,
He took up a defensive position ,
他 采取 向上 一个 防守 位置 ,
他采取了防御姿态。

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði]['kæv(ə)lɪ][ɪn][ə; eɪ] [kra:l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntɪd] ['ɪnfəntri] [ɑ:n][sʌm; səm] ['raɪzɪŋ] [graʊnd]
placing the cavalry in a kraal and the mounted infantry on some rising ground
放置 这 骑兵 在 一个 克拉尔 和 这 安装 步兵 在 一些 上升 地面
[nɪr] .
near .
靠近 .
将骑兵安置在畜栏内, 将骑马步兵安置在附近的高地上。

[ðə; ði] ['enəmi] [brɔ:t] [ʌp] [ɑ:r'tɪləri] [ænd; ənd] [su:n] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] , ['faɪnəli] ['fɔ:rsɪŋ] [hɪm; ɪm]
The enemy brought up artillery and soon surrounded him , finally forcing him
这 敌人 带来 向上 炮兵 和 很快 包围 他 , 最后 强制 他
[tu:; tə] [sə'rendə] .
to surrender .
到 投降 .
敌人调来炮兵, 很快将他包围, 最终迫使他投降。

[tɑ:lɑ:nɑ:] [hɪl] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['nʌmbəz] , [meɪ] [nɑ:t][ræŋk][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)] ,
Talana Hill , in point of numbers , may not rank as a great battle ,
塔拉纳 爬坡道 , 在 观点 的 数字 , 可能 不是 秩 作为 一个 伟大的 战斗 ,
从人数上看, 塔拉纳山战役可能算不上是一场伟大的战役。

[bʌt; bət][ɪts][ˈmɔːrəl] [ɪˈfekt] [kæn; kən] [ˈskersli] [biː; bi][ɪgˈzædʒəreɪtɪd] .

but its moral effect can scarcely be exaggerated .
但 它是 道德 影响 能 几乎 是 夸张的 .

但它的道德影响怎么强调都不为过。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ˈkɑːnflɪkt][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

It was the first conflict of the war .
它 曾是 这 第一的 冲突 的 这 战争 .

这是战争中的第一场冲突。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][məˈdʒuːbə] [rɪˈvɜːrst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈfuː] [hæd; həd][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] .

It was Majuba reversed , and the issue had far - reaching consequences .
它 曾是 马朱巴 反转 , 和 这 问题 有 远的 - 到达 结果 .

这是马朱巴事件的逆转，并且产生了深远的影响。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪktəri] [sprɛd] [ˈkwɪkli] [θruː] [saʊθ] [ˈæfrɪkə] , [ænd; ənd][hæd; həd]

The news of the victory spread quickly through South Africa , and had

这 消息 的 这 胜利 传播 迅速地 通过 南 非洲 , 和 有

胜利的消息迅速传遍南非，并且

[kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði] [dʌtʃ] [ˈkɒlənɪsts] , [huː] [wɜːr; wər] , [tuː; tə][juːz][æn; ən] [ɪkˈspresɪv]

considerable influence on the Dutch Colonists , who were , to use an expressive

大量 影响 在 这 荷兰语 殖民者 , WHO 是 , 到 使用 一个 富有表现力的

[kəˈlɒkwɪəlɪzəm] , - [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [fens] ,

colloquialism , ' sitting on the fence ,

口语 , - 坐着 在 这 栅栏 ,

对荷兰殖民者产生了相当大的影响，用一句形象的俗语来说，他们“骑墙观望”。

- [ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər] ,

' and kept them sitting there ,

- 和 保留 他们 坐着 那里 ,

然后让他们坐在那里。

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hæd; həd] [ðeɪ] [dɪˈsendɪd] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd][ðer; ðər][ˈæk(ə)n][kʊd; kəd][nɑːt]

at a time when had they descended on the wrong side their action could not

在 一个 时间 什么时候 有 他们 下降 在 这 错误的 边 他们的 行动 可以 不是

[hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈstriːmli] [ˌpredʒuːdɪʃl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈempaɪər] ;

have failed to be extremely prejudicial to the interests of the Empire ;

有 失败的 到 是 极其 有偏见的 到 这 兴趣 的 这 帝国 ;

在那个时候，如果他们站在了错误的一边，他们的行为必然会对帝国的利益造成极其严重的损害；

[bʌt; bət][ˈoʊvər][ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl] [els] [aɪ ˈtiː] [ˌʃʊd] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɪnfəntri]

but over and above all else it showed to the world that the British infantry

但 超过 和 多于 全部 别的 它 显示 到 这 世界 那 这 英国 步兵

[kʊd; kəd] [stiːl] [əˈtæk] [ænd; ənd] [ˈkæri] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn][ˈraɪf(ə)l] - [ˈfaɪər] ,

could still attack and carry a position in face of modern rifle - fire ,

可以 仍然 攻击 和 携带 一个 位置 在 脸 的 现代的 步枪 - 火 ,

但最重要的是，它向世界表明，即使面对现代步枪火力，英国步兵仍然能够发起进攻并守住阵地。

[ə; eɪ][ˈles(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈnevər] [fərˈgɑːtn] [baɪ] [bɔːr] [ɔːr] [ˈbrɪtn] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ˈæftər] [ɪˈvents] .

a lesson which was never forgotten by Boer or Briton , in spite of after events .

一个 课 哪个 曾是 绝不 被遗忘的 经过 布尔人 或者 英国人 , 在 尽管如此 的 后 活动 .

尽管之后发生了一些事，但布尔人和英国人都从未忘记这个教训。

[mɔːrˈoʊvər] , [tɑːlɑːnɑː][mʌst; məst][ˈevər][biː; bi][ə; eɪ][ˈmemərəb(ə)l] [neɪm] [ɪn][ðə; ði][ˈæn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl]

Moreover , Talana must ever be a memorable name in the annals of the Royal

而且 , 塔拉纳 必须 曾经 是 一个 难忘 姓名 在 这 志 的 这 皇家

[ˈdʌblɪn] [ˌfjuːzəlɪr] ,

Dublin Fusiliers ,

都柏林 燧发枪兵 ,

此外，塔拉纳的名字必将永远铭刻在皇家都柏林燧发枪团的史册上。

[sɪns] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] ['bæt(ə)] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːt] [ˈlʌndər] [ðer; ðər] [nuː] ['taɪt(ə)] ,
since it was the first battle in which they had fought under their new title ,
自从 它 曾是 这 第一的 战斗 在 哪个 他们 有 战斗 在下面 他们的 新的 标题 ,
因为这是他们以新头衔参加的第一场战斗，

[wɪt] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ɑːn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [wel] [noʊn] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni]
which was from that day on to become as well known as that of any
哪个 曾是 从 那 天 在 到 变得 作为 出色地 已知 作为 那 的 任何
[ˈredʒɪmənt] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrmi] .
regiment in the army .
团 在 这 军队 .

从那天起，它就和军队中的任何一个团一样闻名遐迩。

[ðə; ði] [ˈlðər] [ˈredʒɪmənts] [ɪn'geɪdʒd] [hæd; həd] [ˈɔːlsou] [ˈsʌfərd] [ˈveri] [sɪ'vrɪli] , [ðə; ði] 60th [ˈraɪfəlz] [ˈluːzɪŋ]
The other regiments engaged had also suffered very severely , the 60th Rifles losing
这 其他 军团 已订婚的 有 还 遭受 非常 严重 , 这 60th 步枪 输
, [ə'mʌŋst] [ˈlðər] [ɑːfəsərz] ,
, **amongst other officers** ,
, 在 其他 警官 ,

其他参战团也损失惨重，其中第60步枪团损失了多名军官。

[ðer; ðər] [ˈgælənt] [tʃiːf] , [ˈkɜːrn(ə)] [ˈɡʌnɪŋ] .
their gallant chief , Colonel Gunning .
他们的 英勇 首席 , 上校 冈宁 .

他们英勇的首领，冈宁上校。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈkjʊəriəs] [ðæt] [ɑːn] [ðə; ði] [læst] [ə'keɪzŋ] [ðə; ði] 2nd [ˈrɔɪəl] [ˈdʌblɪn] [ˌfjuːzə'lɪr] [hæd; həd]
It was curious that on the last occasion the 2nd Royal Dublin Fusiliers had
它 曾是 好奇的 那 在 这 最后的 场合 这 2nd 皇家 都柏林 燧发枪兵 有
[siːn] [ˈæktiv] [ˈsɜːrvɪs] — [ðə; ði] [siːdʒ] [ænd; ənd] [ˈkæptʃər] [ʌv; əv] - — [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [hæv; həv]
seen active service — the siege and capture of Mooltan — they should then have
已见 积极的 服务 — 这 围城 和 捕获 的 - — 他们 应该 然后 有
[fɔːt] [əˌbɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] 60th ,
fought alongside the 60th ,
战斗 旁边 这 60th ,

令人费解的是，第二皇家都柏林燧发枪团上次参与实战——围攻并攻占穆尔坦——时，他们竟然是与第60团并肩作战的。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ɪnstəns] . [[bæk] [tuː; tə] ['kɑːntents]]
as they did in the present instance . [Back to Contents]
作为 他们 做过 在 这 展示 实例 . [后退 到 内容]

正如他们在本次事件中所做的那样。[返回目录]

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [rɪ'tri:t] [frʌm; frəm] [dʌn'diː] .
THE RETREAT FROM DUNDEE .
这 撤退 从 邓迪 .

撤退邓迪。

- [aɪ] [eɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [hɔːlt] .
' **I am ready to halt** .
- 我 是 准备好 到 停止 .

我准备停下来。

- — [piː 'es] .
' **— Ps** .
- — 附言 .

——诗篇

[ˌeksˈeksˈeɪt] . - .
xxxviii . 17 .
38 . - .

xxxviii.17.

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər] 21st , ['kɜːrn(ə)l] [juːl] , [huː] , [æz; əz] ['siːniər] ['ɑːfɪsər] ,
On the morning of October 21st , Colonel Yule , who , as senior officer ,
在 这 早晨 的 十月 21st , 上校 圣诞节 , WHO , 作为 高级的 官 ,
10月21日上午, 作为高级军官的尤尔上校

[hæd; həd][ˈteɪkən][ˈoʊvər] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] , [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔːr]
had taken over command of the brigade , received the news that a Boer
有 已采取 超过 命令 的 这 旅 , 已收到 这 消息 那 一个 布尔人
[kə'mændəʊ] , [ˈʌndər][ˈdʒen(ə)rəl] ['jəʊbət] ,
commando , under General Joubert ,
突击队员 , 在下面 一般的 朱伯特 ,
接管旅指挥权后, 他收到消息称, 一支由朱伯特将军率领的布尔突击队.....

[wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['njɔːkæsl] [rouəd] .
was advancing by the Newcastle road .
曾是 前进 经过 这 纽卡斯尔 路 .
正沿着纽卡斯尔路前进。

[æz; əz][ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] [wɪ'dɪn] [bɔːŋ] - [reɪndʒ] [ɑːrˈtɪləri] ['faɪər][frʌm; frəm][ɪmpɑːti] ['maʊnt(ə)n] ,
As the camp was within long - range artillery fire from Impati Mountain ,
作为 这 营 曾是 之内 长的 - 范围 炮兵 火 从 冲击 山 ,
由于营地位于伊姆帕蒂山远程炮火射程之内,

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] [muːvd] [ɔːf][æt; ət][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['noʊtɪs][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ænd] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ]
the brigade moved off at a moment's notice to the south and took up a
这 旅 已搬 离开 在 一个 瞬间 注意 到 这 南 和 采取 向上 一个
[dɪ'fensɪv] [pə'zɪ](ə)n] .
defensive position .
防守 位置 .
该旅立即向南调动, 并占据了防御阵地。

[ðə; ði] [tents] [wɜːr; wər] [left] ['stændɪŋ] , [bʌt; bət] [iːt] [mæn] ['kæɪɪd] [ə; eɪ] ['wɔːtəpruːf] [ʃiːt] , [ə; eɪ]
The tents were left standing , but each man carried a waterproof sheet , a
这 帐篷 是 左边 常设 , 但 每个 男人 携带 一个 防水的 床单 , 一个
['blæŋkɪt] , [ænd; ænd] [ɡreɪt] - [koʊt] ,
blanket , and great - coat ,
毯子 , 和 伟大的 - 外套 ,
帐篷依然立着, 但每个人都带着防水布、毯子和大衣。

[waɪl] [ðə; ði] ['wæɡənz] , [mæst] [ɪn] [rɪr] , [hæd; həd] [θriː] [tuː; tə] [fɔːr] [deɪz] - [sə'plaɪz] .
while the waggons , massed in rear , had three to four days ' supplies .
尽管 这 马车 , 大量 在 后部 , 有 三 到 四 天 - 补给品 .
而后方的辎重车队则装载着三到四天的补给。

[suːn] ['æftər][fɔːr] : - [piː] . [em] . [ðə; ði] ['enəmi] [ə'pɪrd] [ɑːn][ɪmpɑːti] ,
Soon after 4 : 30 p . m . the enemy appeared on Impati ,
很快 后 4 : - p . 米 . 这 敌人 出现 在 冲击 ,
下午4点30分刚过, 敌人就出现在伊姆帕蒂岛上。

[ænd; ænd][æt; ət][wʌns] ['oʊpənd] ['faɪər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪɡ] [ɡʌn] , [ˈprɑːbəbli] [ə; eɪ] [ˈfɔːrti] - [ˈpaʊndər] .
and at once opened fire with a big gun , probably a forty - pounder .
和 在 一次 打开 火 和 一个 大的 枪 , 大概 一个 四十 - 重锤 .
然后立即用一门大炮开火, 可能是一门四十磅炮。

[ðə; ði] [ˈfelz] [æt; ət][fɜ:rst] [fel] [ɪn][ðə; ði][ˈveɪkətɪd][kæmp] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔ:r] [ɑ:r'tɪlərɪmən] [ˈkwɪkli]
The shells at first fell in the vacated camp , but the Boer artillerymen quickly
这 贝壳 在 第一的 跌倒 在 这 空置 营 , 但 这 布尔人 炮兵 迅速地
[dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] ,
discovered the brigade ,
发现 这 旅 ,
炮弹最初落在了空置的营地里, 但布尔炮兵很快就发现了这支旅。

[ænd; ənd] [meɪd] [gʊd] [ˈpræktɪs] , [ɔ:l'dʊʊ] [ðeɪ] [kɔ:zd] [bʌt; bət] [slait] [ˈdæmɪdʒ] .
and made good practice , although they caused but slight damage .
和 制成 好的 实践 , 虽然 他们 导致 但 轻微 损害 .
他们进行了有效的训练, 虽然造成的损害很小。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbætərɪz] [ə'temptɪd] [tu:; tə][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][wɜ:r; wər] [aʊt'reɪndʒd] , [ðer; ðər] [ˈfelz] [ˈfɔ:lɪŋ] [fɑ:r]
Our batteries attempted to reply , but were outranged , their shells falling far
我们的 电池 尝试过 到 回复 , 但 是 射程之外 , 他们的 贝壳 坠落 远的
[ɔ:rt] .
short .
短的 .
我们的炮兵部队试图还击, 但射程不够, 炮弹落点很远。

[ˈlʌkɪli] [fɔ:r; fər][ju: 'es][ə; eɪ][mɪst] [keɪm] [ɑ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔ:r] [gʌn] [ˈsi:st] [ˈfaɪərɪŋ] .
Luckily for us a mist came on , and the Boer gun ceased firing .
幸运的是 为了 我们 一个 薄雾 来了 在 , 和 这 布尔人 枪 停止 射击 .
幸运的是, 这时起了雾, 布尔人的大炮停止了射击。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [naɪt] [fel] [ðə; ði] [tru:ps] [brɪ'gæŋ][tu:; tə] [ɪn'trentʃ] [ðəm'selvz] ,
As soon as night fell the troops began to entrench themselves ,
作为 很快 作为 夜晚 跌倒 这 军队 开始 到 防御工事 他们自己 ,
夜幕降临后, 部队立即开始构筑战壕。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] [sə'fɪntli] [ʌn'plez(ə)nt] .
for the situation of the brigade was sufficiently unpleasant .
为了 这 情况 的 这 旅 曾是 足够 令人不快的 .
因为该旅的处境非常糟糕。

[ɪn] [frʌnt] [wʌz; wəz][æŋ; ən] ['enəmi] [wɪð; wɪθ] [su:'pɪriər] [ˈnʌmbərz] [ænd; ənd][ˈheviərðən'er] [ɑ:r'tɪləri] ,
In front was an enemy with superior numbers and heavier artillery ,
在 正面 曾是 一个 敌人 和 优越的 数字 和 较重 炮兵 ,
[ænd; ənd][ɪn] [rɪr] ,
and in rear ,
和 在 后部 ,
前方是人数占优、火炮更重的敌人, 后方是.....

[brɪ'twi:n] [dʌn'di:] [ænd; ənd] [ˈleɪdɪsmɪθ] , [ə'nʌðər] [ˈhɑ:st(ə)l] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ʌn'nʊʊn] [streŋθ] .
between Dundee and Ladysmith , another hostile force of unknown strength .
之间 邓迪 和 莱迪史密斯 , 其他 敌对的 力量 的 未知 力量 .
在邓迪和莱迪史密斯之间, 还有另一股实力不明的敌对势力。

[tu:; tə] [meɪk] [ˈmætərz] [wɜ:rs] , [aɪ 'ti:] [reɪnd] [pər'sɪstəntli] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][kəʊld] .
To make matters worse , it rained persistently and the night was cold .
到 制作 事情 更糟 , 它 下雨了 持续地 和 这 夜晚 曾是 寒冷的 .
更糟糕的是, 雨一直下个不停, 夜晚很冷。

[ə'baʊt] [θɪri:][ə; eɪ] . [em] .
About 3 a . m .
关于 3 一个 . 米 .
凌晨3点左右

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] [rɪ'tri:tɪd] [tu:; tə] - [ˈkɑ:pi] ,
the brigade retreated to Indumana Kopje ,
这 旅 撤退 到 - 科皮杰 ,
该旅撤退至因杜马纳山丘,

[sʌm; səm][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][maɪlz][tuː; tə][ðə; ði][saʊθ] - [iːst][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .
some one and a half miles to the south - east of the camp .
一些 一 和 一个 一半 英里 到 这 南 - 东方 的 这 营 .
营地东南方向约一英里半处。

[hɪr][ə; eɪ][nuː][pə'zi(ə)n][wʌz; wəz]['teɪkən][ʌp][bi'fɔːr][dɑːn] ,
Here a new position was taken up before dawn ,
这里 一个 新的 位置 曾是 已采取 向上 前 黎明 ,
这里在黎明前就占据了新的位置。

[ðə; ði]['gʌnz][ænd; ənd]['trænsɜːrt][biːɪŋ][mæst][bi'haɪnd][ðə; ði][hɪl][ɪn][bɜːrdər][tuː; tə][biː; bi][aʊt][ʌv; əv]
the guns and transport being massed behind the hill in order to be out of
这 枪支 和 运输 存在 大量 在后面 这 爬坡道 在 命令 到 是 出去 的
[saɪt][frʌm; frəm][ɪmpɑːti] .
sight from Impati .
视线 从 冲击 .
枪支和运输工具集结在山后，以便不被伊姆帕蒂看到。

[ˈɜːrli][ɪn][ðə; ði][ˈmɔːrnɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] 22nd ,
Early in the morning of the 22nd ,
早期的 在 这 早晨 的 这 22nd ,
22日清晨，

[ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði][smɔːl][fɔːrs][wɜːr; wər][reɪzd][baɪ][ðə; ði][nuːz][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪktəri][æt; ət]
the spirits of the small force were raised by the news of the victory at
这 烈酒 的 这 小的 力量 是 提高 经过 这 消息 的 这 胜利 在
Elandslaagte .

埃兰兹拉格特战役的胜利消息极大地鼓舞了这支小部队的士气。
[ðɪs][kɔːzd][greɪt][dɪ'laɪt][ə'mʌŋ][ðə; ði][men] : [ðeɪ][wɜːr; wər][praʊd][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn]['vɪktəri]
This caused great delight among the men : they were proud of their own victory
这 导致 伟大的 喜 之中 这 男人 : 他们 是 自豪的 的 他们的 自己的 胜利
[æt; ət][tɑːlɑːnɑː] ,
at Talana ,
在 塔拉纳 ,
这让男人们非常高兴：他们为自己在塔拉纳的胜利感到自豪。

[ænd; ənd][ðɪs][ˈfɜːrðər][sək'ses][raʊzd][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ][stɪl][ˈhaɪər][pɪtʃ][ʌv; əv][ɪn'θuːziæzəm] .
and this further success roused them to a still higher pitch of enthusiasm .
和 这 更远 成功 唤醒 他们 到 一个 仍然 更高 沥青 的 热情 .
这一进一步的成功激发了他们更高的热情。

[ðə; ði][strə'tɪːdʒɪk][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n]['seldəm][ə'piːlz][tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl] ,
The strategic side of the situation seldom appeals to the rank and file ,
这 战略 边 的 这 情况 很少 上诉 到 这 秩 和 文件 ,
战略层面的问题很少能引起普通士兵的共鸣。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːnsɪkwens][wʌz; wəz][ðæt][wen][ðə; ði][rɪ'tri:t][wʌz; wəz][kə'menst][ðeɪ][wɜːr; wər]
and the consequence was that when the retreat was commenced they were
和 这 结果 曾是 那 什么时候 这 撤退 曾是 开始 他们 是
[ˈʌndər][ðə; ði][ɪm'preʃ(ə)n][ðæt][ðeɪ][wɜːr; wər][ˈbiːɪŋ][led][tuː; tə][jet][ə'hʌðər]['vɪktəri] .
under the impression that they were being led to yet another victory .
在下面 这 印象 那 他们 是 存在 引领 到 然而 其他 胜利 .
结果，当撤退开始时，他们以为自己又要取得另一场胜利了。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌndɪ'siːvd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'daʊtɪdli] ['veri] ['sævɪdʒ] , [ɪ'speʃəli] [soʊ][æt; ət]
When they were undeceived , they were undoubtedly very savage , especially so at
什么时候 他们 是 恼 , 他们 是 无疑 非常 野蛮的 , 尤其 所以 在
 , [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
, what seemed to them ,
 , 什么 似乎 到 他们 ,
 当他们识破欺骗的真相时, 他们无疑非常残暴, 尤其是在他们看来.....

[ðə; ði] ['kæləs] [dɪ'zɜːrɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wuːndɪd] ['kɒmreɪdz] [ɪn] [dʌn'diː] .
the callous desertion of their wounded comrades in Dundee .
这 冷酷 逃兵 的 他们的 受伤 同志们 在 邓迪 .
 他们在邓迪冷酷无情地抛弃了受伤的战友。

[sɪns] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fiːtɪd] ['bɔːrɜz] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'triːtɪŋ]
Since it was possible that some of the defeated Boers might be retreating
自从 它 曾是 可能的 那 一些 的 这 战败 布尔人 可能 是 撤退
 [θruː] [ðə; ði] - ,
through the Biggarsberg ,
 通过 这 - ,
 由于一些战败的布尔人有可能正在撤退, 途经比格斯伯格山脉,

[ə; eɪ] [demən'streɪ](ə)n] [tɔːrdz] [glən'koʊ] ['dʒʌŋk](ə)n][wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] , [ðə; ði] [truːps] ['diːteɪld; dɪ'teɪld]
a demonstration towards Glencoe Junction was ordered , the troops detailed
一个 示范 向 格伦科 交汇处 曾是 订购 , 这 军队 详细的
 ['biːɪŋ] [ðə; ði] 2nd ['rɔɪəl] ['dʌblɪn] [ˈfjuːzəlɪr] ,
being the 2nd Royal Dublin Fusiliers ,
存在 这 2nd 皇家 都柏林 燧发枪兵 ,
 下令向格伦科枢纽站方向进行示威游行, 参与游行的部队是第二皇家都柏林燧发枪团。

[ðə; ði] 60th ['raɪfəlz] , [wʌn] ['bætəri] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['kæv(ə)lɪrɪ] .
the 60th Rifles , one battery , and some cavalry .
这 60th 步枪 , 一 电池 , 和 一些 骑兵 .
 第60步枪团、一个炮兵连和一些骑兵。

[noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][fɔːr; fər] ['brekfəsts] ,
No time was given for breakfasts ,
不 时间 曾是 给定 为了 早餐 ,
 没有时间吃早餐。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [muːvd] [ɔːf][æt; ət][ert][ə; eɪ] . [em] . [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bə'tæliən] [æz; əz] [æd'væns]
but the detachment moved off at 8 a . m . with the battalion as advance
但 这 分离 已搬 离开 在 8 一个 . 米 . 和 这 营 作为 进步
 [ɡɑːrd] .
guard .
 警卫 .
 但该分遣队于早上 8 点出发, 由该营担任先头部队。

[ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [wɪ'ðɪn] - [ʃaːdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋk](ə)n] ,
On arriving within 1500 yards of the Junction ,
在 抵达 之内 - 码 的 这 交汇处 ,
 到达距离路口1500码以内时,

[ðə; ði] ['bætəri] [ʃeld] [ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv][ðə; ði]
the battery shelled a party of the enemy on a hill to the west of the
这 电池 带壳 一个 派对 的 这 敌人 在 一个 爬坡道 到 这 西方 的 这
 [ˈreɪlweɪ] ,
railway ,
 铁路 ,
 炮兵连炮击了铁路西侧山坡上的一队敌军士兵。

[ə; ei] [prə'si:diŋ] [witʃ] [ˈpra:mptli] [prə'vəukt] [æn; ən] [ˈænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔ:ɹ] [gʌŋ] [ɑ:n][ɪmpa:ti] ,
a proceeding which promptly provoked an answer from the Boer gun on Impati ,
一个 进行中 哪个 及时 挑衅 一个 回答 从 这 布尔人 枪 在 冲击 ,
这一举动立即激起了布尔人在伊姆帕蒂山上架起大炮的回应。

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] [ˈtaɪmli] [mɪst] [ænd; ənd][reɪn] [seɪvd] [ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ʌn'welkəm]
but another timely mist and rain saved the detachment from this unwelcome
但 其他 及时 薄雾 和 雨 已保存 这 分离 从 这 不受欢迎
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

但另一场及时的雾雨使这辆旅行车免受了这种不必要的关注。

[noʊ] [ˈbɔ:ɹz] [wɜ:ɹ; wər] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [pæs] , [soʊ][ðə; ði] [fɔ:rs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bə'tæliən] [æz; əz] [ˈrɪrgɑ:rd]
No Boers were seen in the pass , so the force , with the battalion as rearguard
不 布尔人 是 已见 在 这 经过 , 所以 这 力量 , 和 这 营 作为 后卫
,
:
,

山口处没有发现布尔人，因此部队以该营为后卫，

[rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] - [ˈka:pi] [æt; ət] - . [pi:] . [em] . , [wen] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə]
returned to Indumana Kopje at 12 . 30 p . m . , when they were able to
返回 到 - 科皮杰 在 - . - p . 米 . , 什么时候 他们 是 有能力的 到
[əb'teɪn] [ˈdɪnəz] ,
obtain dinners ,
获得 晚餐 ,

他们于下午12点30分返回因杜马纳科佩，那时他们终于找到了晚餐。

[ðə; ði][mə'dʒɔ:ɾəti][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [wɪ'dəʊt] [fu:d] [fɔ:ɹ; fər] [ˈtwenti] - [fɔ:ɹ] [ˈaʊəz] .
the majority of the men having been without food for twenty - four hours .
这 多数 的 这 男人 拥有 到过 没有 食物 为了 二十 - 四 小时 .
大部分男子已经24小时没有进食了。

[æt; ət][naɪn][pi:] . [em] . [ðæt] [ˈi:vniŋ] [ˈɔ:ɾəz][wɜ:ɹ; wər] [ˈɪfu:d] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [ri:ˈɒkjʊ'peɪʃən] [ʌv; əv]
At 9 p . m . that evening orders were issued for the reoccupation of
在 9 p . 米 . 那 晚上 订单 是 发布 为了 这 重新占领 的
[tɑ:lɑ:nɑ:] [hɪl] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [fɔ:rs] ,
Talana Hill by the whole force ,
塔拉纳 爬坡道 经过 这 所有的 力量 ,

当晚9点，下达命令，要求全体部队重新占领塔拉纳山。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈveriəs] [kə'mændɪŋ] [ˈɑ:fəsəɹz][wɜ:ɹ; wər] [ɪn'fɔ:ɹmd] [ˌkɑ:nfɪ'denʃəli] [ðæt] [ˈkɜ:ɹn(ə)l] [ju:lz]
but the various commanding officers were informed confidentially that Colonel Yule's
但 这 各种各样的 指挥 警官 是 知情的 保密 那 上校 尤尔的
[ˈri:əl] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; ei] [rɪ'tri:t] [tu:; tə] [ˈleɪdɪsɪmɪθ] [baɪ][ðə; ði] - [roʊd] .
real intention was a retreat to Ladysmith by the Helpmakaar road .
真实的 意图 曾是 一个 撤退 到 莱迪史密斯 经过 这 - 路 .

但各级指挥官都秘密得知，尤尔上校的真正意图是经由赫尔普马卡尔路撤退到莱迪史密斯。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'stri:mli] [dɑ:rk] [naɪt] ,
It was an extremely dark night ,
它 曾是 一个 极其 黑暗的 夜晚 ,
那是一个漆黑的夜晚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bə'tæliən] [ˈɑ:kjupaɪd] [ˈnɪrli] [tu:] [ˈaʊəz] [ɪn] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌmpənɪz] [ænd; ənd]
and the battalion occupied nearly two hours in collecting the companies and
和 这 营 占领 几乎 二 小时 在 收集 这 公司 和
[ri:tɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ə'sembli] [æt; ət]
reaching the place of assembly at
到达 这 地方 的 集会 在

该营花了近两个小时才集结好各连队并到达集合地点。

[ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:pɪ] .
the foot of the kopje .
这 脚 的 这 科皮杰 .

山丘的底部。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] ['æftər] - [pi:] . [em] . [ðæt][ðə; ði] [brɪ'geɪd] ['æktʃuəli] ['stɑ:rtɪd][ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'tri:t]
It was not until after 11 p . m . that the brigade actually started on the retreat
它 曾是 不是 直到 后 - p . 米 . 那 这 旅 实际上 开始 在 这 撤退
[ɪn][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] ['ɔ:rdər] :
in the following order :
在 这 下列的 命令 :

直到晚上11点以后，该旅才按以下顺序开始撤退：

1st 60th ['raɪfəlz] ([æd'væns] - [gɑ:rd]) , 1st ['rɔɪəl] ['aɪrɪ] [fju:zə'lɪr] , 13th ['bætəri] , ['maʊntɪd]
1st 60th Rifles (advance - guard) , 1st Royal Irish Fusiliers , 13th Battery , Mounted
1st 60th 步枪 (进步 - 警卫) , 1st 皇家 爱尔兰 燧发枪兵 , 13th 电池 , 安装
['ɪnfəntri] , ['træns'pɔ:rt] , 67th [ænd; ənd] 69th ['bætəriz] ,
Infantry , Transport , 67th and 69th Batteries ,
步兵 , 运输 , 67th 和 69th 电池 ,
第160步枪团 (先锋队)、第1皇家爱尔兰燧发枪团、第13炮兵连、骑兵步兵、运输队、第67和第69炮兵连
2nd ['rɔɪəl] ['dʌblɪn] [fju:zə'lɪr] , 18th [hʊ'zɑ:rz] , 1st ['lestəʃə] ['redʒɪmənt] (['rɪrgɑ:rd]) .
2nd Royal Dublin Fusiliers , 18th Hussars , 1st Leicestershire Regiment (rearguard) .
2nd 皇家 都柏林 燧发枪兵 , 18th 骠骑兵团 , 1st 莱斯特郡 团 (后卫) .
第2皇家都柏林燧发枪团、第18骠骑兵团、第1莱斯特郡团 (后卫)。

[ðə; ði] [fɔ:rs] ['ɑ:kjupəɪd] [ə'baʊt] [fɔ:r] [maɪlz] [ʌv; əv][roʊd] .
The force occupied about four miles of road .
这 力量 占领 关于 四 英里 的 路 .

部队占据了大约四英里的道路。

[ðə; ði] [ru:t] [wʌz; wəz] [θru:] [dʌn'di:] , ['əʊvər][sænd] [spreɪt] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] -
The route was through Dundee , over Sand Spruit , and down the Helpmakaar
这 路线 曾是 通过 邓迪 , 超过 沙 枇杷 , 和 向下 这 -
[roʊd] [θru:] [ðə; ði] ['kəʊlfi:ld] ['vɪlɪdʒ] .
road through the Coalfields village .
路 通过 这 煤田 村庄 .
路线途经邓迪，越过沙溪，然后沿着赫尔普马卡尔路穿过煤田村。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp] ,
It was impossible to find an opportunity for a return to the camp ,
它 曾是 不可能的 到 寻找 一个 机会 为了 一个 返回 到 这 营 ,
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][left] ['stændɪŋ] .
which was left standing .
哪个 曾是 左边 常设 .
根本找不到机会返回营地，营地仍然屹立在那里。

[ɔ:l][ðə; ði] [tents] , ['stɔ:z] , [ænd; ənd] ['bægrɪdʒ] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wu:ndɪd] , [wɜ:r; wər] [left]
All the tents , stores , and baggage , together with the wounded , were left
全部 这 帐篷 , 商店 , 和 行李 , 一起 和 这 受伤 , 是 左边
[tu:; tə][ðə; ði] ['enəmi] .
to the enemy .
到 这 敌人 .
所有的帐篷、物资、行李，以及伤员，都被留给了敌人。

[ðə; ði] [bə'tæliən] [ðʌs] [lɔ:st] [ɪts][bənd] ['ɪnstɹəmənts] [ænd; ənd][kæmp] [ɪ'kwɪpmənt] ,
The battalion thus lost its band instruments and camp equipment ,
这 营 因此 丢失的它是 乐队 仪器 和 营 设备 ,
因此，该营失去了乐队乐器和营地装备。

[waɪl] [ðə; ði][ˈɑːfəsərz][hæd; həd][tuː; tə][ˈsækrɪfaɪs][ɔːl][ðər; ðər][ˈpɜːrsən(ə)l] [kɪt] , [ænd; ənd][ˈmeni] [ˈɑːrtɪk(ə)lz]
while the officers had to sacrifice all their personal kit , and many articles
尽管 这 警官 有 到 牺牲 全部 他们的 个人的 成套工具 , 和 许多 文章
[brɪˈbːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [mes] .
belonging to the mess .
属于 到 这 混乱 .
军官们不得不牺牲自己的所有个人装备, 以及军官餐厅的许多物品。

[ðə; ði] [ˈwæɡənz] [ˈkæərɪd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [səˈplaɪz] ,
The waggons carried nothing but supplies ,
这 马车 携带 没有什么 但 补给品 ,
这些马车上只装载着补给品。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [fɔːrs] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [əˈweɪ] [ˈeniθɪŋ] [brɪˈɑːnd] [wʌt] [hiː; hi]
and no one in the force was able to take away anything beyond what he
和 不 一 在 这 力量 曾是 有能力的 到 拿 离开 任何事物 超过 什么 他
[ˈkæərɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n] .
carried on his person .
携带 在 他的 人 .
警队中没有任何人能够带走他身上携带以外的任何东西。

[ˈɑːrmərər] - [ˈsɑːrdʒənt] [weɪt] .
Armourer - Sergeant Waite .
盔甲匠 - 军士 韦特 .
军械士官韦特。

- [dɪˈlendə] [jɪ es ˈtiː] [kɑːˈtɑː^əj] . -
' Delenda Est Carthago . '
- 德伦达 估计 迦太基 . -
'Delenda Est Carthago.'

[ðə; ði] [ˈkɑːləm] [ˈmɑːtɪt] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][fɑːr][ˈɪntuː;][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
The column marched throughout the night , and far into the morning of the
这 柱子 行军 自始至终 这 夜晚 , 和 远的 进入 这 早晨 的 这
23rd ,
23rd ,
23rd ,
纵队连夜行军, 一直持续到23日清晨。

[ˈoʊnli] [ˈhɔːltɪŋ] [æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . , [wen]
only halting at 10 a . m . , when
仅有的 停止 在 - 一个 . 米 . , 什么时候
只在上午10点停歇, 那时

[ˈdɪnəz] [wɜːr; wər] [ˈiːtn] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] [saʊθ] [ʌv; əv] [ˈblesbɒk] [pæs] , [əˈbaʊt] [ˌfɪftiːn] [maɪlz]
dinners were eaten on the high ground south of Blesbok Pass , about fifteen miles
晚餐 是 吃 在 这 高的 地面 南 的 白脸羚 经过 , 关于 十五 英里
[frʌm; frəm] [dʌnˈdiː] .
from Dundee .
从 邓迪 .
晚餐在布莱斯博克山口以南的高地上享用, 距离邓迪约 15 英里。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈbɔːrz] [wɜːr; wər] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈtriːt] [wʌz; wəz] [pruːvd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðər; ðər]
That the Boers were watching the retreat was proved by one of their
那 这 布尔人 是 观看 这 撤退 曾是 已证实 经过 一 的 他们的
[ˈhiːliəgræf] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] - [pɪk] [ʌp] - [ðə; ði] [ˈkɑːləm] .
heliographs trying to ' pick up ' the column .
日光图 尝试 到 - 挑选 向上 - 这 柱子 .
布尔人一直在监视撤退, 这一点从他们的一台日光仪试图“捕捉”这支队伍的画面中得到了证明。

[ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [wʌz; wəz] [ri'zju:md] ['æftər][ə; eɪ] [tu:] ['aʊəz] - [rest] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [tu;; tə] [baɪθ] (**The march was resumed after a two hours ' rest , and continued to Beith (** 这 行进 曾是 恢复 后 一个 二 小时 - 休息 , 和 持续 到 贝斯 ([ˈtwenti] - [wʌn] [maɪlz] [frʌm; frəm] [dʌn'di:]) , **twenty - one miles from Dundee) ,** 二十 - 一 英里 从 邓迪) , 休息两小时后, 行军继续进行, 目的地是贝斯 (距邓迪21英里)。

[wer] , [æt; ət][θri:][pi:] . [em] . , [ə'nhʌðər] [hɔ:lt][wʌz; wəz] [meɪd] . **where , at 3 p . m . , another halt was made .** 在哪里 , 在 3 p . 米 . , 其他 停止 曾是 制成 . 下午 3 点, 再次停了下来。

[ðə; ði][men] [kʊkt] [ðer; ðər] [ti:z] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bri:f] [sli:p] , **The men cooked their teas , and had a chance of a brief sleep ,** 这 男人 煮熟 他们的 茶 , 和 有 一个 机会 的 一个 简短的 睡觉 , 男人们煮了茶, 并有机会小睡一会儿。

[bʌt; bət][æt; ət] - [pi:] . [em] . [ðeɪ] [hæd; həd][tu;; tə][stɑ:rt] [ə'gen] . **but at 11 p . m . they had to start again .** 但 在 - p . 米 . 他们 有 到 开始 再次 . 但晚上11点他们不得不重新开始。

[ðə; ði][roʊd] , [ə; eɪ] ['veri] [bæd][wʌn] , [leɪ] [θru:] [ðə; ði] [pæs] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu;; tə][ðə; ði] [wɔʃ'bæŋk] ['rɪvər] **The road , a very bad one , lay through the pass leading to the Waschbank River** 这 路 , 一个 非常 坏的 一 , 躺 通过 这 经过 领导 到 这 瓦什班克 河 .
:
:
:
这条路路况很差, 穿过通往瓦什班克河的山口。

[ðə; ði] [bə'tæliən] [fɔ:rmd] [ðə; ði] [æd'væns] - [gɑ:rd] , [wɪð; wɪθ] [tu:] ['neɪt(ə)l] ['maʊntɪd] [pə'li:smən] [æz; əz] **The battalion formed the advance - guard , with two Natal mounted policemen as** 这 营 形成 这 进步 - 警卫 , 和 二 纳塔尔 安装 警察 作为 [gɑɪdz] . **guides** . 指南 . 该营组成先头部队, 由两名纳塔尔骑警担任向导。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪri] [træmp] , [fɔ:r; fər] , ['oʊɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] ['retʃɪd] [roʊd] , **It was a weary tramp , for , owing to the wretched road ,** 它 曾是 一个 厌倦 流浪汉 , 为了 , 欠款 到 这 可怜 路 , 他是个疲惫不堪的流浪汉, 因为道路状况极其糟糕。

[lɔ:ŋ] [hɔ:ltz][wɜ:r; wər] ['nesəsəri] [ɪn][ɔ:rdər][tu;; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['wægənz] [tu;; tə] [klaʊz] [ʌp] . **long halts were necessary in order to allow the waggons to close up .** 长的 停止 是 必要的 在 命令 到 允许 这 马车 到 关闭 向上 . 为了让货车车厢完全闭合, 必须长时间停车。

[æt; ət] [dɑ:n] , [ðə; ði] 18th [hʊ'zɑ:rz] [tʊk] ['oʊvər][ðə; ði] ['du:tɪz] [ʌv; əv] [æd'væns] - [gɑ:rd] , [ænd; ənd] **At dawn , the 18th Hussars took over the duties of advance - guard , and** 在 黎明 , 这 18th 骠骑兵 采取 超过 这 职责 的 进步 - 警卫 , 和 [wɜ:r; wər][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] - [ef] - ['kʌmpəni] , **were supported by ' F ' company ,** 是 有 经过 - F - 公司 , 黎明时分, 第18骠骑兵团接管了先锋部队的任务, 并得到了“F”连的支援。

[ʌndər] ['kæptɪn] ['henzli] . **under Captain Hensley .** 在下面 队长 亨斯利 . 在亨斯利上尉的领导下。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ə; eɪ] [mɪˈstɪəriəs] [ˈhiːliəgræf] [wʌz; wəz] [siːn] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ænd; ənd] [ˈblɪŋkɪŋ] [əˈweɪ]
During the night a mysterious heliograph was seen twinkling and blinking away
期间 这 夜晚 一个 神秘 日光仪 曾是 已见 闪烁 和 眨眼 离开
[ɑːn][ðə; ði] [left] [flæŋk] .
on the left flank .
在 这 左边 侧翼 .

夜间，人们看到左侧山坡上出现了一个神秘的日光仪，它忽明忽暗地闪烁着。

[ˈæftər][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [æsəˈteɪnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]
After some difficulty it was ascertained that it was communicating with
后 一些 困难 它 曾是 已确定 那 它 曾是 沟通 和
[ðə; ði][fɑːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [ˈpɑːtkiːtər] ,
the farm of a man named Potgieter ,
这 农场 的 一个 男人 命名 波特吉特 ,
[prəˈfestli] [ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsʌbdʒekt] .
professedly a British subject .
公开地 一个 英国 主题 .
[ˈhɪz; hiː][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [kɔːt] [ɪn] [fləˈgrænti] [ɪn fləˈgræn.teɪ][ɪn] [fɒl] [kəˈmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
He was , in fact , caught in flagrante delicto in full communication with the
他 曾是 , 在 事实 , 捕捉 在 明目张胆 犯罪 在 满的 沟通 和 这
[ʌnˈhəʊn] [bɔːr] [ˈsɪgnələr] ,
unknown Boer signaller ,
未知 布尔人 信号员 ,
[prəˈfɛstli] [ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsʌbdʒekt] .
professedly a British subject .
公开地 一个 英国 主题 .

自称是英国公民。

[ˈhɪz; hiː][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [kɔːt] [ɪn] [fləˈgrænti] [ɪn fləˈgræn.teɪ][ɪn] [fɒl] [kəˈmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
He was , in fact , caught in flagrante delicto in full communication with the
他 曾是 , 在 事实 , 捕捉 在 明目张胆 犯罪 在 满的 沟通 和 这
[ʌnˈhəʊn] [bɔːr] [ˈsɪgnələr] ,
unknown Boer signaller ,
未知 布尔人 信号员 ,
[prəˈfɛstli] [ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsʌbdʒekt] .
professedly a British subject .
公开地 一个 英国 主题 .

事实上，他被当场抓获，当时他正与那名身份不明的布尔信号兵进行着秘密通讯。

[ænd; ənd] [peɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kraɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [laɪf] .
and paid for his crime with his life .
和 有薪酬的 为了 他的 犯罪 和 他的 生活 .

他为自己的罪行付出了生命的代价。

[æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . [ɑːn][ðə; ði] 24th , [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːləm] [riːtft] [ðə; ði] [wɔʃbæŋk] (
At 10 a . m . on the 24th , the head of the column reached the Waschbank (
在 - 一个 . 米 . 在 这 24th , 这 头 的 这 柱子 达到 这 瓦什班克 (
[ˈθɜːrti] - [sɪks] [maɪlz]) ,
thirty - six miles) ,
三十 - 六 英里) ,

24日上午10点，纵队先头部队到达瓦施班克（36英里）。

[krɔːst] , [ænd; ənd] [ˈhɔːltɪd] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] .
crossed , and halted on the south side of the river .
交叉 , 和 停止 在 这 南 边 的 这 河 .

过河后，停在了河的南岸。

[ðə; ði] [ˈwæɡənz] [wɜːr; wər][nɑːt][ˈoʊvər] [ʌnˈtɪl] - . - [piː] . [em] . [ə; eɪ] [ˈwelkəm] [miːl] [ænd; ənd][ə; eɪ]
The waggons were not over until 12 . 30 p . m . A welcome meal and a
这 马车 是 不是 超过 直到 - . - p . 米 . 一个 欢迎 一顿饭 和 一个
[beɪð] [ɪn][ðə; ði] [striːm] [rɪˈfrefʃt] [ðə; ði][men] ,
bathe in the stream refreshed the men ,
洗澡 在 这 溪流 焕然一新 这 男人 ,

直到下午12点30分，马车才到达目的地。一顿丰盛的晚餐和在溪流中沐浴让男人们精神焕发。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ][ˈprɔːpər] [sliːp] [fɔːr; fər] [θriː] [naɪts] .
some of whom had had no proper sleep for three nights .
一些 的 谁 有 有 不 恰当的 睡觉 为了 三 夜晚 .

他们当中有些人已经连续三个晚上没睡好觉了。

[ˈhevi] [ˈfaɪərɪŋ][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [ˈleɪdɪsˌmɪθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Heavy firing was heard from the direction of Ladysmith , and the
重的 射击 曾是 听到 从 这 方向 的 莱迪史密斯 , 和 这
[ˈmaʊntɪd] [tru:ps] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑ:ˈrɪtləri] ,
mounted troops , with the artillery ,
安装 军队 , 和 这 炮兵 ,
从莱迪史密斯方向传来猛烈的炮火声, 骑兵部队和炮兵部队.....

[wɜ:r; wər] [sent] [ɔ:f] [tu:; tə][ˌrekəˈnɔɪtər; ˌri:kəˈnɔɪtər][ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈrendər] [ˈeni] [əˈsɪstəns]
were sent off to reconnoitre and see if they could render any assistance
是 发送 离开 到 侦察 和 看 如果 他们 可以 使成为 任何 协助
[tu:; tə][sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] [waɪt] .
to Sir George White .
到 先生 乔治 白色的 .
他们被派去侦察, 看看能否为乔治·怀特爵士提供任何帮助。

[ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd] [rɪˈtʃ:rnd] [brɪˈfɔ:r] [faɪv][pi:] . [em] . [ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði]
They met with nothing , however , and returned before 5 p . m . Meanwhile the
他们 遇见 和 没有什么 , 然而 , 和 返回 前 5 p . 米 . 同时 这
[ˈɪnfəntri] [hæd; həd][ˈɔ:lsʊð] [bɪn] [dɪˈstɜ:rbd] ,
infantry had also been disturbed ,
步兵 有 还 到过 不安 ,
然而, 他们一无所获, 并在下午5点前返回。与此同时, 步兵也受到了干扰。

[fɔ:r; fər][æt; ət][tu:ˈtu:][pi:] . [em] . [ðeɪ] [ˌri:ˈkrɔ:st] [ðə; ði][ˈrɪvər][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][ˈɑ:kjupaɪ][ə; eɪ] [ˈbetər]
for at 2 p . m . they recrossed the river in order to occupy a better
为了 在 2 p . 米 . 他们 重新交叉 这 河 在 命令 到 占据 一个 更好的
[pəˈzɪ(ə)n] [tu:; tə] [əˈpəʊz] [ə; eɪ]
position to oppose a
位置 到 反对 一个
下午2点, 他们再次渡河, 以便占据更有利的位置来对抗敌人。

[ˈru:mərd] [pərˈsu:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔ:rz] .
rumoured pursuit of the Boers .
传闻 追逐 的 这 布尔人 .
传闻中追击布尔人。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈlætər] [dɪd][nɑ:t] [əˈpɪr] , [ðə; ði][ˈrɪvər][wʌz; wəz] [əˈgen] [fɔ:did] [æt; ət][fɔ:r][pi:] . [em] . ,
As the latter did not appear , the river was again forded at 4 p . m . ,
作为 这 后者 做过 不是 出现 , 这 河 曾是 再次 福特 在 4 p . 米 . ,
由于后者并未出现, 下午4点他们再次涉水过河。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][dʒʌst][ɪn] [taɪm] .
and only just in time .
和 仅有的 只是 在 时间 .
而且真是千钧一发。

[ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈθʌndərstɔ:rm] [bɜ:rst] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [roʊz] [ten] [fi:t] [ɪn] [tu:] [ˈaʊərz] .
A violent thunderstorm burst , and the water rose ten feet in two hours .
一个 暴力 雷雨 爆裂 , 和 这 水 玫瑰 十 脚 在 二 小时 .
一场猛烈的雷暴袭来, 两小时内水位上涨了十英尺。

- [eɪtʃ] - [ˈkʌmpəni] , [ˈʌndər] [lu:ˈtenənt] [ˈju:ən] ,
' H ' company , under Lieutenant Shewan ,
- H - 公司 , 在下面 中尉 舍万 ,
“H”连, 由谢万中尉指挥,

[ænd; ənd][ə; eɪ][pəˈtroʊl][ʌv; əv][ðə; ði] 18th [hʊˈzɑ:rz] [wɜ:r; wər] [left] [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [bæŋk] ,
and a patrol of the 18th Hussars were left on the north bank ,
和 一个 巡逻 的 这 18th 骠骑兵 是 左边 在 这 北 银行 ,
第18骠骑兵团的一个巡逻队留在了北岸。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ðʌs] [kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdɪ][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] .
and were thus cut off from the main body for several hours .
和 是 因此 切 离开 从 这 主要的 身体 为了 一些 小时 .
因此与主体失去联系数小时。

[aɪ 'tiː] [reɪnd] [ɪn] ['tɒrənts] [ʌn'tɪl] - [piː] . [em] . , [ænd; ənd][ðə; ði] [bə'tæliən] , [fɔːrmd] [ɪn]['kwɔːrtər] -
It rained in torrents until 11 p . m . , and the battalion , formed in quarter -
它 下雨了 在 种子 直到 - p . 米 . , 和 这 营 , 形成 在 四分之一 -
[kɑːləm] ,
column ,
柱子 ,
暴雨一直下到晚上11点, 而该营则列成四分之一纵队。

[hæd; həd][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn] [puːlz] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ænd; ənd][get] [wʌt] [sli:p] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd] .
had to lie down in pools of water , and get what sleep it could .
有 到 说谎 向下 在 游泳池 的 水 , 和 得到 什么 睡觉 它 可以 .
它只能躺在水坑里, 尽可能地睡一会儿。

[æt; ət][faɪv][ə; eɪ] . [em] . [ɑːn][ðə; ði] 25th , [ɪn] [braɪt] ['sʌŋ'aɪn] , [ðə; ði] [rɪ'tri:t] [wʌz; wəz] [ri'zju:md] .
At 5 a . m . on the 25th , in bright sunshine , the retreat was resumed .
在 5 一个 . 米 . 在 这 25th , 在 明亮的 阳光 , 这 撤退 曾是 恢复 .
25日凌晨5点, 在明媚的阳光下, 静修活动继续进行。

- [eɪtʃ] - ['kʌmpəni] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [bæŋk][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɑːləm] [muːvd]
' H ' company crossed to the south bank a few minutes before the column moved
- H - 公司 交叉 到 这 南 银行 一个 很少 分钟 前 这 柱子 已搬
[ɔːf] ,
off ,
离开 ,
“H”连在纵队出发前几分钟渡河到达了南岸。

[ɔːl'dʊʊ] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [stɪl] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][menz] [weɪsts] .
although the water was still up to the men's waists .
虽然 这 水 曾是 仍然 向上 到 这 男士 腰部 .
虽然水深仍然没过男人们的腰部。

[ðə; ði] ['dʌblɪn] [fjuːzə'lɪr] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['rɪrgɑːrd] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [tɪl] [mɪd] - [deɪ] , [wen]
The Dublin Fusiliers formed the rearguard , and marched till mid - day , when
这 都柏林 燧发枪兵 形成 这 后卫 , 和 行军 直到 中 - 天 , 什么时候
['sʌŋ,deɪz, 'sʌŋ,diːz] ['rɪvər] (['fɔːrti] - [eɪt] [maɪlz]) [wʌz; wəz] [riːtʃt] .
Sunday's River (forty - eight miles) was reached .
星期天 河 (四十 - 八 英里) 曾是 达到 .
都柏林步枪团担任后卫, 一直行军到中午, 到达了星期日河 (48英里)。

- [ə; eɪ] - ['kʌmpəni] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [bæŋk][tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wæɡənz]
' A ' company remained on the north bank to cover the crossing of the waggons
- 一个 - 公司 剩余 在 这 北 银行 到 覆盖 这 过境 的 这 马车
,
.
,
A连队留在北岸, 掩护货车过河。

[ænd; ənd][æt; ət][tuː'tuː] . - [piː] . [em] . [ðə; ði] ['kɑːləm] [went] [ɑːn] , ['oʊnli] ['hɔːlɪŋ] [æt; ət][fɔːr] . - [fɔːr; fər]
and at 2 . 30 p . m . the column went on , only halting at 4 . 30 for
和 在 2 . - p . 米 . 这 柱子 去 在 , 仅有的 停止 在 4 . - 为了
[tiː] .
tea .
茶 .
下午 2 点 30 分, 队伍继续前行, 直到 4 点 30 分才停下来喝茶。

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbɒdi] [hoʊpt̩] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [rest] [hɪr] , [bʌt; bət][æt; ət][sɪks] . - [piː] . [em] .
Everybody hoped to have a long rest here , but at 6 . 30 p . m .
大家 希望 到 有 一个 长的 休息 这里 , 但 在 6 . - p . 米 .
[ˈmeɪdʒər][bɜːrd̩][wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] ,
Major Bird was sent for ,
主要的 鸟 曾是 发送 为了 ,
大家都希望在这里好好休息一下, 但下午6点30分, 伯德少校被叫了过来。

[ænd; ænd] [ɪnˈfɔːrmd̩] [ðæt̩] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈbɔːrɪz] [wɜːr; wər][ɪn] [kloʊz̩] [pərˈsuːt̩] , [ə; eɪ] [naɪt̩] [mɑːrt̩] [wʌz; wəz]
and informed that , as the Boers were in close pursuit , a night march was
和 知情的 那 , 作为 这 布尔人 是 在 关闭 追逐 , 一个 夜晚 行进 曾是
[ˈnesəseri] .
necessary .
必要的 .
并告知, 由于布尔人紧追不舍, 必须进行夜间行军。

[ðə; ði] [brɪˈgeɪd̩] [əˈkɔːrdɪŋli] [ˈstɑːrtɪd̩] [æt; ət][ˈsevən][piː] . [em] . , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt̩] [ðæt̩] [ˈhevi]
The brigade accordingly started at 7 p . m . , at the same moment that heavy
这 旅 因此 开始 在 7 p . 米 . , 在 这 相同的 片刻 那 重的
[reɪn] [brɪˈgæn] [tuː; tə] [fɔːl̩] .
rain began to fall .
雨 开始 到 落下 .
因此, 救援队于晚上7点出发, 与此同时, 大雨也开始下起来。

[ðə; ði] [roʊd̩] [ˈkwɪkli] [brɪˈkeɪm] [ɪnt̩ˈɪz] [diːp̩] [ɪn] [mʌd̩] , [ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz] [suːn] [wet̩] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪn]
The road quickly became inches deep in mud , every one was soon wet to the skin
这 路 迅速地 成为 英寸 深的 在 泥 , 每一个 一 曾是 很快 湿的 到 这 皮肤
,
.
,
道路很快就被几英寸深的泥浆覆盖, 每个人很快都浑身湿透了。

[ænd; ænd][ðə; ði] [naɪt̩] [wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk] [ðæt̩] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [iːt̩] [ˈsek(ə)n̩] [ʌv; əv] [fɔːz] [hæd; həd][tuː; tə]
and the night was so dark that a man in each section of fours had to
和 这 夜晚 曾是 所以 黑暗的 那 一个 男人 在 每个 部分 的 四 有 到
[hoʊld̩][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [kænˈtiːn̩] [stræp̩] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn] [frʌnt̩] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kiːp̩] [ðə; ði][ˈprɑːpər]
hold on to the canteen strap of the man in front in order to keep the proper
抓住 在 到 这 食堂 带子 的 这 男人 在 正面 在 命令 到 保持 这 恰当的
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
direction .
方向 .
夜色漆黑, 每四人一组, 其中一人必须抓住前面那人的水壶带才能保持正确的方向。

[æz; əz][æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)l̩] [ˈiːv(ə)l̩] , [ðə; ði] [bət̩ˈæliən̩] [wʌz; wəz] [stɪl̩] [ˈrɪrgɑːrd̩] ,
As an additional evil , the battalion was still rearguard ,
作为 一个 额外的 邪恶的 , 这 营 曾是 仍然 后卫 ,
更糟糕的是, 该营仍然是后卫部队。
[wɪt̩] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli][ðə; ði][moʊst̩][ˈtaɪərɪŋ] [pəˈzɪʃ(ə)n̩] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑːləm] .
which is generally the most tiring position in a column .
哪个 是 一般来说 这 最多 令人疲惫 位置 在 一个 柱子 .
这通常是专栏中最累人的姿势。

[hɔːlts] [wɜːr; wər] [ˈfriːkwənt̩] , [ænd; ænd][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪɡˈzɔːstɪd̩] [ðæt̩] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
Halts were frequent , and the men were so exhausted that many of them ,
停止 是 频繁 , 和 这 男人 是 所以 筋疲力尽的 那 许多 的 他们 ,
途中经常停下来休息, 男人们都非常疲惫, 以至于许多人.....
[wen] [ðeɪ] [stɑːpt̩] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt̩] , [fel̩] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [mʌd̩] [ænd; ænd] [slept̩] .
when they stopped for a moment , fell down in the mud and slept .
什么时候 他们 停止 为了 一个 片刻 , 跌倒 向下 在 这 泥 和 睡着了 .
他们停下来片刻, 倒在泥里睡着了。

[su:n] [ˈæftər] [ˈmɪdnaɪt] [ðə; ði] 18th [hʊˈzɑ:rz] , [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈki:pɪŋ] [kəˈnekʃ(ə)n] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ]
Soon after midnight the 18th Hussars , who were keeping connection between the Irish
很快 后 午夜 这 18th 骠骑兵 , WHO 是 保持 联系 之间 这 爱尔兰
[ˌfju:zəˈlɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɪrgɑ:rd] ,
Fusiliers and the rearguard ,
燧发枪兵 和 这 后卫 ,
午夜过后不久, 负责连接爱尔兰步兵团和后卫部队的第18骠骑兵团

[ˈdɪsəˈpɪrd] .
disappeared .
消失 .
消失了。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [da:rk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlætər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [noʊ] [ˈsɜ:rt(ə)nti] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
It was so dark that the latter could have no certainty of being on the
它 曾是 所以 黑暗的 那 这 后者 可以 有 不 肯定 的 存在 在 这
[raɪt] [roʊd] ,
right road ,
正确的 路 ,
天色太黑, 后者无法确定自己是否走对了路。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tu:; tə]
but was obliged to
但 曾是 有义务 到
但却不得不

[ˈstrʌg(ə)l] [ɑ:n][ˈblaɪndli] .
struggle on blindly .
斗争 在 盲目地 .
盲目地挣扎着。

[ˈmeɪdʒɜ:z] [bɜ:rd] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪˈstæblɪʃt] [ə; eɪ] [koʊd] [ʌv; əv] [ˈsɪɡnəlz] [baɪ] [ˈwɪs(ə)l] ,
Majors Bird and English established a code of signals by whistle ,
专业 鸟 和 英语 已确立的 一个 代码 的 信号 经过 哨 ,
伯德少校和英格利希少校建立了一套通过哨声传递信号的规则。

[ɪn][ˈɔ:rdər] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ˈkʌmpənɪz] [kloʊzd] [ʌp] .
in order to keep the companies closed up .
在 命令 到 保持 这 公司 关闭 向上 .
为了让这些公司保持关闭状态。

[da:n] [stɪl] [faʊnd] [ðə; ði] [bəˈtæliən] [ma:tʃɪŋ] , [ded] [ˈtaɪərd] , [bʌt; bət] [ˈlʌkɪli] [ɪn][ɪts][ˈprɑ:pər] [pleɪs]
Dawn still found the battalion marching , dead tired , but luckily in its proper place
黎明 仍然 成立 这 营 行军 , 死的 疲劳的 , 但 幸运的是 在 它是 恰当的 地方
[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkɑ:ləm] ,
behind the column ,
在后面 这 柱子 ,
黎明时分, 营队依然在行进, 虽然疲惫不堪, 但幸运的是, 他们位于纵队后方的正确位置。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [mæn] [ˈmɪsɪŋ] .
and without a man missing .
和 没有 一个 男人 丢失的 .
而且没有一名士兵失踪。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [na:t] [ʌnˈtɪl] [eɪt][ə; eɪ] . [em] . [ɑ:n][ðə; ði] 26th [ðæt] [ðɪs] [ˈwɪrɪsəm] [ma:rtʃ] [ˈendɪd] .
It was not until 8 a . m . on the 26th that this wearisome march ended .
它 曾是 不是 直到 8 一个 . 米 . 在 这 26th 那 这 令人厌倦的 行进 结束 .
直到26日上午8点, 这场令人疲惫的行军才结束。

[ðen] - , [ˈsev(ə)n] [maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ˈleɪdɪsmɪθ] , [ænd; ənd][ˈsɪksti] - [faɪv] [frʌm; frəm]
Then Modderspruit , seven miles north of Ladysmith , and sixty - five from
然后 - , 七 英里 北 的 莱迪史密斯 , 和 六十 - 五 从
[dʌnˈdiː] , [wʌz; wəz] [riːtʃt] ,
Dundee , was reached ,
邓迪 , 曾是 达到 ,
然后到达了莫德斯普鲁伊特, 它位于莱迪史密斯以北七英里, 距离邓迪六十五英里。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [sæŋk] [daʊn] , [tuː] [ˈwɪri] [tuː; tə] [ker] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] .
and the men sank down , too weary to care about anything .
和 这 男人 沉没 向下 , 也 厌倦 到 关心 关于 任何事物 .
男人们瘫倒在地, 疲惫不堪, 什么都不在乎了。

[ˈæftər][ə; eɪ] [briːf] [ˈɪntərv(ə)] , [həʊˈevər] , [ðei] [rɪˈkʌvəd] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə] [iːt] [ðer; ðər] [ˈbʊli] [biːf]
After a brief interval , however , they recovered sufficiently to eat their bully beef
后 一个 简短的 间隔 , 然而 , 他们 恢复 足够 到 吃 他们的 欺负 牛肉
[ænd; ənd] [ˈbɪskɪts] .
and biscuits .
和 饼干 .
然而, 经过短暂的休息, 他们恢复了过来, 吃上了他们的牛肉罐头和饼干。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈtraɪɪŋ] [mɑːrtʃ] [fɔːr; fər][ɔːl] ,
It had been a trying march for all ,
它 有 到过 一个 尝试 行进 为了 全部 ,
对所有人来说, 这都是一次艰难的行军。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈkɔːləm] [hæd; həd] [əˈkɔːmplɪft] [ˈoʊnli] [twelv] [maɪlz] [ɪn][rɪˈlev(ə)n] [ˈaʊərz] .
although the column had accomplished only twelve miles in eleven hours .
虽然 这 柱子 有 完成 仅有的 十二 英里 在 十一 小时 .
尽管该纵队在 11 小时内只走了 12 英里。

[æz; əz][æn; ən] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈwɪrɪnəs] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈkɔːrdɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [səˈbɔːltərn] ,
As an instance of the general weariness , it is recorded that a subaltern ,
作为 一个 实例 的 这 一般的 疲劳 , 它 是 记录 那 一个 下级军官 ,
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [miːl] ,
during the meal ,
期间 这 一顿饭 ,
作为普遍疲惫的一个例子, 据记载, 一名下级军官在用餐期间,

[wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [ˈmʌstərd] ,
was asked to pass the mustard ,
曾是 问 到 经过 这 芥末 ,
被要求递一下芥末酱。

[ænd; ənd] [fel] [əˈsliːp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm] [ˌaʊtˈstretʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌstərd] - [pɑːt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd]
and fell asleep with his arm outstretched and the mustard - pot in his hand
和 跌倒 睡着了 和 他的 手臂 伸展 和 这 芥末 - 锅 在 他的 手
.
:
.
他伸着胳膊, 手里拿着芥菜罐, 睡着了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [brɪˈgeɪd] [wʌz; wəz] [stiːl] [nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə][rest] .
But the brigade was still not allowed to rest .
但 这 旅 曾是 仍然 不是 允许 到 休息 .
但该旅仍然不被允许休息。

[æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] - [trek] - [ə'gen] , [ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [tɪl] [tu:'tu:] [pi:] . [em]
At 11 a . m . it was on the ' trek ' again , and marched till 2 p . m
在 - 一个 . 米 . 它 曾是 在 这 - 跋涉 - 再次 , 和 行军 直到 2 p . 米
.
.
.
.
.

上午11点，队伍再次出发，一直行进到下午2点。

[wen] [ðə; ði] [ɒ:n] [rɪ'tri:t] [keɪm] [tu; tə] [æn; ən] [end] , [ænd; ənd] ['leɪdɪs mɪθ] [wʌz; wəz] ['entəd] .
when the long retreat came to an end , and Ladysmith was entered .
什么时候 这 长的 撤退 来了 到 一个 结尾 , 和 莱迪史密斯 曾是 进入 .

漫长的撤退结束了，莱迪史密斯城被攻入。

[hɪr] [ðə; ði] ['devənʃə] [ænd; ənd] ['glɒstəʃiə] ['redʒimənts] [ɜ:rnd] [ðə; ði] [ʌn'daɪɪŋ] ['grætitu:d]
Here the Devonshire and Gloucestershire Regiments earned the undying gratitude
这里 这 德文郡 和 格洛斯特郡 军团 获得 这 不朽 感激
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [baɪ] [prə'vaɪdɪŋ] ['ɑ:fəsərz] [ænd; ənd] [men] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mi:l] ,
of the regiment by providing officers and men with a meal ,
的 这 团 经过 提供 警官 和 男人 和 一个 一顿饭 ,

在这里，德文郡和格洛斯特郡团为官兵们提供了一顿饭，赢得了全团官兵们的永远感激。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [baɪ] [pɪtʃɪŋ] [ə; eɪ] [kæmp] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] .
as well as by pitching a camp for them .
作为 出色地 作为 经过 投球 一个 营 为了 他们 .

以及为他们搭建营地。

[ɑ:n] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['leɪdɪs mɪθ] , [tents] , [ɪ'kwɪpmənt] , [mju:lz] , [ænd; ənd] , [ɪn] [fækt] , [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd]
On arriving at Ladysmith , tents , equipment , mules , and , in fact , all that had
在 抵达 在 莱迪史密斯 , 帐篷 , 设备 , 骡子 , 和 , 在 事实 , 全部 那 有
[bɪn] [ɒ:st] [æt; ət] [dʌn'di:] ,
been lost at Dundee ,
到过 丢失的 在 邓迪 ,

抵达莱迪史密斯后，帐篷、装备、骡子，以及实际上所有在邓迪丢失的东西，都回来了。

[wɜ:r; wər] [ɪ'fu:d] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bə'tæliən] [went] [ɪntu:] [kæmp] [nɪr] [ðə; ði] ['semətəri] .
were issued , and the battalion went into camp near the cemetery .
是 发布 , 和 这 营 去 进入 营 靠近 这 公墓 .

发放了通行证后，该营在墓地附近扎营。

[ðə; ði] ['kɑ:ləm] [wʌz; wəz] ['fɔ:rtənət] [ɪn] ['hævɪŋ] ['kɜ:rn(ə)] ([naʊ] ['dʒen(ə)rəl]) ['dɑ:rtneɪl] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] .
The column was fortunate in having Colonel (now General) Dartnell with it .
这 柱子 曾是 幸运 在 拥有 上校 (现在 一般的) 达特内尔 和 它 .

纵队很幸运有达特内尔上校（现为将军）在队中。

[ðɪs] ['ɑ:fɪsər] , [æftər] ['sɜ:rvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'stɪŋkʃn] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [ɪn] [ðə; ði] ['regjələr] ['ɑ:rmɪ] ,
This officer , after serving with distinction for many years in the regular army ,
这 官 , 后 服务 和 区别 为了 许多 年 在 这 常规的 军队 ,
[hæd; həd] , [ɑ:n] [rɪ'taɪərmənt] ,
had , on retirement ,
有 , 在 退休 ,

这位军官在正规军服役多年，表现优异，退休时，

['setld] [daʊn] [ɪn] ['neɪt(ə)] , [wer] [hi; hi] [wʌz; wəz] , ['pri:vɪəs] [tu; tə] [ðə; ði] [wɔ:r] , [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv]
settled down in Natal , where he was , previous to the war , in command of
定居 向下 在 纳塔尔 , 在哪里 他 曾是 , 以前的 到 这 战争 , 在 命令 的
[ðə; ði] ['neɪt(ə)] [pə'li:s] .
the Natal Police .
这 纳塔尔 警察 .

他定居在纳塔尔，战前他曾担任纳塔尔警察部队的指挥官。

[ə; ei] [greɪt] ['hʌntər] [ænd; ənd] ['fɪʃərmən] , [hiː; hi] [nuː] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
A great hunter and fisherman , he knew every inch of the country ,
一个 伟大的 猎人 和 渔夫 , 他 知道 每一个 英寸 的 这 国家 ,
他是一位出色的猎人和渔夫, 对这片土地的每一寸土地都了如指掌。

[ˈnɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [pruːvd] [ʌv; əv][ɪnˈvæljuəb(ə)] [əˈsɪstəns] [ɪn][ðə; ði] ['traɪɪŋ] [mɑːrtʃ] . [[bæk] [tuː; tə]
knowledge which proved of invaluable assistance in the trying march . [Back to
知识 哪个 已证实 的 无价 协助 在 这 尝试 行进 . [后退 到
[ˈkɑːntents]]
Contents]
内容]

这些知识在艰难的征程中发挥了不可估量的作用。[\[返回目录\]](#)

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[frʌm; frəm] [kəˈlensou] [tuː; tə] ['estkɔːrt] .
FROM COLENSO TO ESTCOURT .
从 科伦索 到 埃斯科特 .

从科伦索到埃斯科特。

- [ɪf] [ðəʊ] [hoʊp][tuː; tə] [pliːz] [ɔːl] , [ðəɪ] [hoʊps][ɑːr; ər] [veɪn] ;
' If thou hope to please all , thy hopes are vaine ;
- 如果 你 希望 到 请 全部 , 你的 希望 是 虚荣 ;

“如果你希望取悦所有人, 你的希望是徒劳的;

[ɪf] [ðəʊ] [fɪr] [tuː; tə] [dɪsˈpliːz] [sʌm; səm] , [ðəɪ] [ɑːr; ər][ˈaɪd(ə)l] . -
If thou feare to displease some , thy feares are idle . '
如果 你 恐惧 到 得罪 一些 , 你的 恐惧 是 闲置的 . -

如果你害怕得罪某些人, 那么你的恐惧是多余的。

['frænsɪs] [kwɔːlɪz] .
Francis Quarles .
弗朗西斯 夸尔斯 .

弗朗西斯·夸尔斯。

[ɑːn][ɑːkˈtoʊbə] 28th ['kɜːrn(ə)l] ['kuːpər] [əˈraɪvd] [æt; ət] ['leɪdɪsˌmɪθ] [frʌm; frəm] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [tʊk]
On October 28th Colonel Cooper arrived at Ladysmith from England and took
在 十月 28th 上校 库珀 到达的 在 莱迪史密斯 从 英格兰 和 采取
[ˈoʊvər][ðə; ði] [kəˈmænd] [frʌm; frəm][ˈmeɪdʒər][bɜːrd] .
over the command from Major Bird .
超过 这 命令 从 主要的 鸟 .

10月28日, 库珀上校从英国抵达莱迪史密斯, 接替伯德少校的指挥权。

[ðə; ði] [bəˈtæliən] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rest] [frʌm; frəm][ðə; ði] 27th [tuː; tə][ðə; ði] 29th ,
The battalion was able to rest from the 27th to the 29th ,
这 营 曾是 有能力的 到 休息 从 这 27th 到 这 29th ,

该营于27日至29日休整。

[ænd; ənd] [rɪˈkʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fəˈtiːɡ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈtriːt] [tuː; tə] ['leɪdɪsˌmɪθ] .
and recover from the fatigue of the retreat to Ladysmith .
和 恢复 从 这 疲劳 的 这 撤退 到 莱迪史密斯 .

从撤退到莱迪史密斯的疲惫中恢复过来。

[ðə; ði] ['hed,kwɔːrtər] [stɑːf] [ˈɪfʊːd] [ˈɔːrdərz][ɑːn][ðə; ði] 29th [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] ['muːvmənt] ,
The Headquarter Staff issued orders on the 29th for a general movement ,
这 总部 职员 发布 订单 在 这 29th 为了 一个 一般的 移动 ,

总部参谋部于29日下达了全面调动的命令,

[tuː; tə] [teɪk] [plɛs] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] , [huː] [wɜːr; wər] ['kloʊzɪŋ] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [taʊn]
to take place the next day , against the enemy , who were closing in on the town
到 拿 地方 这 下一个 天 , 反对 这 敌人 , WHO 是 结束 在 在 这 镇
.
:
.

第二天，敌人将逼近城镇，双方将展开战斗。

[ðə; ði] ['dʌblɪn] [ˌfjuːzə'lɪr] [fɔːrmd] [pɑːrt][ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] [grɪmwʊdz] [brɪ'geɪd] ,
The Dublin Fusiliers formed part of Colonel Grimwood's brigade ,
这 都柏林 燧发枪兵 形成 部分 的 上校 格林伍德 旅 ,
都柏林步枪团隶属于格林伍德上校的旅。

[wɪtʃ] [ˈɔːlsʊʊ] [ɪn'kluːdɪd] [ðə; ði] 1st [ænd; ənd] 2nd ['kɪŋz] ['rɔɪəl] ['raɪfəlz] , [ðə; ði] ['lestər] , [ænd; ənd]
which also included the 1st and 2nd King's Royal Rifles , the Leicesters , and
哪个 还 包括 这 1st 和 2nd 国王学院 皇家 步枪 , 这 莱斯特 , 和
[ðə; ði] ['lɪvəpuːl] .
the Liverpools .
这 利物浦 .

其中包括第一和第二国王皇家步枪团、莱斯特团和利物浦团。

[ðə; ði][tæsk] [ə'saɪnd] [tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] ['grɪmˌwʊd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [hɪl] .
The task assigned to Colonel Grimwood was the capture of Long Hill .
这 任务 分配 到 上校 格林伍德 曾是 这 捕获 的 长的 爬坡道 .
格林伍德上校的任务是攻占长山。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [pə'zɪ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'sɔːlt] [baɪ] [daːn] ,
In order to be in position for the assault by dawn ,
在 命令 到 是 在 位置 为了 这 突击 经过 黎明 ,
为了在黎明前做好发起进攻的准备，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəsəri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪt] [mɑːrtʃ] ,
it was necessary for the brigade to make a night march ,
它 曾是 必要的 为了 这 旅 到 制作 一个 夜晚 行进 ,
该旅必须进行夜间行军。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bə'tæliən] [pə'reɪdɪd] [ə'baʊt] [naɪn] . - [piː] . [em] . [ɑːn] ['sʌndeɪ] ['iːvniŋ] , [ðə; ði] 29th
and the battalion paraded about 9 . 30 p . m . on Sunday evening , the 29th
和 这 营 游行 关于 9 . - p . 米 . 在 星期日 晚上 , 这 29th
[ɑːk'toʊbər] .
October .
十月 .
该营于10月29日星期日晚上9点30分左右进行了阅兵式。

[aɪ 'tiː] [fɔːrmd] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv]
It formed the rear of the brigade , to which was attached a brigade of
它 形成 这 后部 的 这 旅 , 到 哪个 曾是 随附的 一个 旅 的
[ɑːr'tɪləri] .
artillery .
炮兵 .
它构成了旅的后方，该旅还配属了一个炮兵旅。

- [ef] - [ænd; ənd] - [biː] - ['kʌmpənɪz] [wɜːr; wər] [left] [br'haɪnd][ɑːn][piːket; piː'keɪ]['duːti] .
' **F** ' **and** ' **B** ' **companies were left behind on piquet duty .**
- F - 和 - B - 公司 是 左边 在后面 在 皮克特 责任 .
F 和 B 两家公司被留下来执行警戒任务。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [ɪnˈherənt] [ɪn][ə; eɪ] [naɪt] [məːrtʃ] , [ænd; ənd] , [pərˈhæps] , [ˈɔːlsoʊ][tuː; tə]
Owing to the difficulties inherent in a night march , and , perhaps , also to
欠款 到 这 困难 固有 在 一个 夜晚 行进 , 和 , 也许 , 还 到
[ˈfɔːlti] [stɑːf] [ˈmænɪdʒmənt] ,
faulty staff management ,
故障 职员 管理 ,

由于夜间行军本身的困难, 或许也由于人员管理不善,

[ðə; ði] [ɑːrˈtɪləri] , [ðə; ði] [ˈdʌblɪn] [ˈfjuːzəˈlɪr] ,
the artillery , the Dublin Fusiliers ,
这 炮兵 , 这 都柏林 燧发枪兵 ,
炮兵部队, 都柏林燧发枪团

[ænd; ənd] [ˈlɪvəpuːl] [ˈredʒɪmənt] [dɪˈvɜːdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːt] [ˈfaːləʊsd] [baɪ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]
and Liverpool Regiment diverged from the route followed by the rest of the
和 利物浦 团 分歧 从 这 路线 随后 经过 这 休息 的 这
[brɪˈɡeɪd] .
brigade .
旅 .

利物浦团偏离了旅部其他部队所走的路线。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [mɪsˈteɪk] [ðə; ði] [bəˈtæliən] [tʊk] [ˈpræktɪkli] [noʊ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][ˈbæt(ə)]
As a result of this mistake the battalion took practically no part in the battle
作为一个 结果 的 这 错误 这 营 采取 几乎 不 部分 在 这 战斗
[ʌv; əv][ðə; ði] 30th ,
of the 30th ,
的 这 30th ,

由于这个失误, 该营实际上没有参加30日的战斗。

[bʌt; bət] , [æftər][ə; eɪ] [veɪn] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][faɪnd][ˈkɜːrɪn(ə)] [grɪm] [ˈwʊdz] [fɔːrs] ,
but , after a vain endeavour to find Colonel Grim wood's force ,
但 , 后 一个 徒劳 努力 到 寻找 上校 严峻 伍兹 力量 ,
但是, 在徒劳地寻找格里姆伍德上校的部队之后,

[spent] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ˈlaɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [rɪdʒ] [nɪr] [ˈlaːmbɑːrdz] [kɑːp] .
spent the morning lying on the crest of a small ridge near Lombard's Kop .
花费 这 早晨 说谎 在 这 波峰 的 一个 小的 岭 靠近 伦巴第的 安菲尔德球场 .
上午我躺在伦巴第山脊附近的一个小山脊的脊顶上。

[aɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈʌndər] [ʃel] [ænd; ənd]
It came under shell and
它 来了 在下面 壳 和
它归壳公司所有

[lɔːŋ] - [reɪndʒ][ˈraɪf(ə)][ˈfaɪər] , [bʌt; bət] [lɔːst][noʊ][men] .
long - range rifle fire , but lost no men .
长的 - 范围 步枪 火 , 但 丢失的 不 男人 .
遭到远程步枪射击, 但无人伤亡。

[ðə; ði] [əˈtempt] [tuː; tə] [draɪv] [bæk] [ðə; ði] [ˈbɔːrz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪljər] ,
The attempt to drive back the Boers was a failure ,
这 试图 到 驾驶 后退 这 布尔人 曾是 一个 失败 ,
击退布尔人的尝试失败了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑːrmi] [fel] [bæk] [ɑːn] [ˈleɪdɪsmɪθ] [əˈbʌt] [mɪd] - [deɪ] .
and the army fell back on Ladysmith about mid - day .
和 这 军队 跌倒 后退 在 莱迪史密斯 关于 中 - 天 .
中午时分, 军队撤退到莱迪史密斯。

[ðə; ði] [bəˈtæliən] [riːtʃt] [kæmp][æt; ət][tuːˈtuː][piː] . [em] . [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪsˈmɪst] .
The battalion reached camp at 2 p . m . and was dismissed .
这 营 达到 营 在 2 p . 米 . 和 曾是 解雇 .
该营于下午2点到达营地并解散。

[ɔːl] [ræŋks][wɜːr; wər] [ˈsʌmwʌt] [ˈtaɪərd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [bɪn] [hɑːt] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈdɪnər]
All ranks were somewhat tired , for the sun had been hot , and after dinner
全部 排名 是 有些 疲劳的 , 为了 这 太阳 有 到过 热的 , 和 后 晚餐
[sliːp] [ˈreɪnd] [suˈpri:m] .
sleep reigned supreme .
睡觉 统治 最高 .

所有人都有些疲惫，因为太阳很晒，晚饭后大家都只想睡觉。

[ˈreɪlweɪ] [brɪdʒ] [æt; ət][kəˈlɛnsou] .
Railway Bridge at Colenso .
铁路 桥 在 科伦索 .

科伦索铁路桥。

[bʌt; bət] [əˈbaʊt] [fɔːr][piː] . [em] . [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈkuːpər] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm] [ˈhedkwɔːrtərz] [æn; ən][ˈɔːrdər][tuː; tə]
But about 4 p . m . Colonel Cooper received from Headquarters an order to
但 关于 4 p . 米 . 上校 库珀 已收到 从 总部 一个 命令 到
[proʊˈsiːd] [baɪ] [treɪn] [tuː; tə][kəˈlɛnsou] ,
proceed by train to Colenso ,
继续 经过 火车 到 科伦索 ,

但下午4点左右，库珀上校接到总部命令，乘火车前往科伦索。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [prəˈtektɪŋ] [ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈreɪlweɪ] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [krɒsɪz] [ðə; ði]
with the object of protecting the important railway bridge which crosses the
和 这 目的 的 保护 这 重要的 铁路 桥 哪个 十字架 这
[tuːˈgɛlə][æt; ət] [ðæt] [pleɪs] .
Tugela at that place .
图盖拉 在 那 地方 .

目的是为了 保护横跨图盖拉河的重要铁路桥。

[ðə; ði][ˈneɪt(ə)l] [fiːld] [ɑːrˈtɪləri] , [ɪn] [əˈdɪj(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈjuːnɪt] , [wʌz; wəz] [pleɪst] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz]
The Natal Field Artillery , in addition to his own unit , was placed under his
这 纳塔尔 场地 炮兵 , 在 添加 到 他的 自己的 单元 , 曾是 放置 在下面 他的
[kəˈmænd] .
command .
命令 .

除了他自己的部队外，纳塔尔野战炮兵部队也归他指挥。

[ɑːn][ðə; ði] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɔːrdər] , [kæmp][wʌz; wəz] [strʌk] ,
On the receipt of this order , camp was struck ,
在 这 收据 的 这 命令 , 营 曾是 击 ,

接到命令后，立即拔营。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tents] [ænd; ənd] [ˈbæɡɪdʒ] [sent] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] .
and the tents and baggage sent down to the station .
和 这 帐篷 和 行李 发送 向下 到 这 车站 .

还有运到车站的帐篷和行李。

[ðə; ði][piːket; piːˈkeɪ] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdʌblɪn] [ˈfjuːzəˈlɪr] [wɜːr; wər] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈliːvd] [baɪ] [ˈlðər]
The piquets found by the Dublin Fusiliers were ordered to be relieved by other
这 皮克特 成立 经过 这 都柏林 燧发枪兵 是 订购 到 是 松了口气 经过 其他
[kɔːr] ,
corps ,
兵团 ,

都柏林步兵团发现的哨兵奉命由其他部队接替。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoo] - [ef] - [ˈkʌmpəni] , [ˈʌndər] [ˈkæptɪn] [ˈhɛnzli] , [keɪm] [ɪn] , [luːˈtenənt] [eɪtʃ] . [ˈdʌbljuː] .
but although ' F ' company , under Captain Hensley , came in , Lieutenant H . W .
但 虽然 - F - 公司 , 在下面 队长 亨斯利 , 来了 在 , 中尉 H . W .
- [piːket; piːˈkeɪ] ,
Higginson's piquet ,
- 皮克特 ,

但是，尽管亨斯利上尉率领的“F”连队投入战斗，但希金森中尉的哨兵队.....

[ɑ:n][ðə; ði] [rɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [ʌv; əv][ðə; ði] ['semətəri] , [kʊd; kəd][nɑ:t][ri:'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ɪn] [taɪm] ,
on the ridge to the east of the cemetery , could not rejoin in time ,
在这岭到这东方的这公墓 , 可以不是重新加入在时间 ,
在墓地东侧的山脊上, 没能及时赶上。

[ˈprɪnsəpli] [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈglɒstəʃiə] ['redʒɪmənt]
principally owing to the fact that the greater part of the Gloucestershire Regiment
主要欠款到这事实那这更大的部分的这格洛斯特郡团
,
,
,

主要原因是格洛斯特郡团的大部分成员,
[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['di:teɪld; dɪ'teɪld][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [rɪ'li:f] , [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃəd] [æt; ət]
which had been detailed to find the relief , had been captured at
哪个有到过详细的到寻找这宽慰 , 有到过捕获在
[ˈnɪkəlsənz] [nek] .
Nicholson's Nek .
尼科尔森的 内克 .

奉命寻找救援的部队在尼科尔森山口被俘。
[lu:'tenənt] ['hi^ɪnsn]
Lieutenant Higginson
中尉 希金森
希金森中尉

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][wɜ:r; wər] [ðʌs] [left] [tu:; tə] [fer] [ɪn][ðə; ði] [si:dʒ] [ʌv; əv] ['leɪdɪsɪmɪθ] .
and his men were thus left to share in the siege of Ladysmith .
和他的男人是因此左边到分享在这围城的莱迪史密斯 .
于是, 他的部下就被留下来参与了莱迪史密斯的围攻。

[ðə; ði] [bə'tæliən] ['trænsɜ:rt] , [ˈʌndər] [lu:'tenənt] ['rɛni] , [ˈɔ:lsoʊ][hæd; həd][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd] .
The battalion transport , under Lieutenant Renny , also had to remain behind .
这营运输 , 在下面中尉雷尼 , 还有到保持在后面 .
由雷尼中尉指挥的营级运输车也不得不留在后方。

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪks'piəriənsɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [si:dʒ] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][baɪ] [lu:'tenənt] ['rɛni] [ɪn]
An account of their experiences during the siege is given by Lieutenant Renny in
一个帐户的他们的经历期间这围城是给定经过中尉雷尼在
[ˈtʃæptər] [aɪ'ɛks] .
Chapter IX .
章 第九章 .
第九章中, 雷尼中尉讲述了他们在围城期间的经历。

[wɪð; wɪθ] [ði:z] [ɪk'sepʃənz] [ðə; ði] [hoʊl] [bə'tæliən] ['mɑ:tʃt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [su:n] ['æftər]
With these exceptions the whole battalion marched down to the station soon after
和这些例外情况这所有的营行军向下到这车站很快后
- [pi:] . [em] . ,
11 p . m . ,
- p . 米 . ,
除了这些例外情况外, 整个营在晚上11点后不久就列队前往车站。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'spætʃt] [ɪn] [tu:] [treɪnz] .
and was dispatched in two trains .
和曾是已派出在二火车 .
并用两列火车运送。

[æz; əz] ['bɔ:rz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ɑ:n] - [hɪl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ,
As Boers had been reported on Bulwana Hill during the afternoon ,
作为布尔人有到过据报道在 - 爬坡道期间这下午 ,
据报道, 当天下午布尔瓦纳山上出现了布尔人。

[ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][rɪsk] [si:md] [tu:; tə] [əˈtend] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:ni] .
a certain amount of risk seemed to attend the journey .
一个 肯定 数量 的 风险 似乎 到 出席 这 旅行 .
这段旅程似乎伴随着一定的风险。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ˈenəmi] [frʌm; frəm] [ˈkʌtɪŋ] [ðə; ði][laɪn][æt; ət] [ˈeni] [pɔɪnt]
There was nothing to prevent the enemy from cutting the line at any point
那里 曾是 没有什么 到 防止 这 敌人 从 切割 这 线 在 任何 观点
[ɪn][ðə; ði] [ˈhɪli] [ˈkʌntri] [bɪˈtwi:n] [ˈleɪdɪsmɪθ] [ænd; ənd] [ˈpi:tərz] [ˈsteɪ(ə)n] ,
in the hilly country between Ladysmith and Pieter's Station ,
在 这 丘陵 国家 之间 莱迪史密斯 和 彼得的 车站 ,
在莱迪史密斯和彼得车站之间的丘陵地带，没有任何措施可以阻止敌人切断防线。

[waɪl] [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈhɑ:st(ə)l] [fɔ:rs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pleɪd] [ˈhævək][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkraʊdɪd]
while even a small hostile force could have played havoc with the crowded
尽管 甚至 一个 小的 敌对的 力量 可以 有 玩 混乱 和 这 挤
[trʌks] .
trucks .
卡车 .
即使一小股敌对势力也可能对拥挤的卡车造成严重破坏。

[haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈenəmi] [hæd; həd] [ˈlʌkɪli] [nɑ:t] [ˈpenətreɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [laɪn] , [ænd; ənd][ˈæftər]
However , the enemy had luckily not penetrated to the railway line , and after
然而 , 这 敌人 有 幸运的是 不是 渗透 到 这 铁路 线 , 和 后
[æn; ən] [ʌnɪˈventf(ə)] ,
an uneventful ,
一个 平静无事 ,
然而，幸运的是，敌人并未突破到铁路线，经过一段平静无事的战斗后，

[ðoo] [ʌnˈplez(ə)nt] , [ˈdʒɜ:ni] , [kəˈlensoʊ][wʌz; wəz] [rɪ:tɪt] [æt; ət][fɔ:r] . - [ə; eɪ] . [em] . [ɑ:n][ðə; ði] 31st
though unpleasant , journey , Colenso was reached at 4 . 30 a . m . on the 31st
尽管 令人不快的 , 旅行 , 科伦索 曾是 达到 在 4 . 30 一个 . 米 . 在 这 31st
.
:
.
尽管旅途不愉快，但科伦索于 31 日凌晨 4 点 30 分到达。

[ðə; ði] [tu:;] [ˈreɪlweɪ] [ˈbrɪdʒɪz] [ˈooʊər][ðə; ði] [tu:ˈgələ] [ænd; ənd] - [spreɪt] [wɜ:r; wər] [ɔ:lˈredi]
The two railway bridges over the Tugela and Onderbrook Spruit were already
这 二 铁路 桥梁 超过 这 图盖拉 和 - 枇杷 是 已经
[prəˈtektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔ:l] [fɔ:rs] ,
protected by a small force ,
受保护 经过 一个 小的 力量 ,
图盖拉河和翁德布鲁克河上的两座铁路桥已经由一小队人马守卫。

[kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɜ:rbən] [laɪt] [ˈɪnfəntri] , [ə; eɪ][ˈskwɑ:drən][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [laɪt] [hɔ:rs] ,
consisting of the Durban Light Infantry , a squadron of the Imperial Light Horse ,
由 的 这 德班 光 步兵 , 一个 中队 的 这 帝国 光 马 ,
由德班轻步兵团和帝国轻骑兵团的一个中队组成
[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˈtætʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪt(ə)l][ˈneɪv(ə)l] [ˌvɒlənˈtiəz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʌn] .
and a detachment of the Natal Naval Volunteers , with a gun .
和 一个 分离 的 这 纳塔尔 海军 志愿者 , 和 一个 枪 .
还有一支纳塔尔海军志愿队的特遣队，携带一门火炮。

[ði:z] [ˈju:nɪts][hæd; həd] [meɪd] [ɡʊd] [dɪˈfensɪv] [wɜ:rks] , [ˈnoʊtəbli] [ˈfɔrts] [ˈwaɪli] [ænd; ənd] [ˌmɒliˈnu:] ,
These units had made good defensive works , notably Forts Wylie and Molyneux ,
这些 单位 有 制成 好的 防守 作品 , 尤其 堡垒 威利 和 莫利纽克斯 ,
这些部队构筑了良好的防御工事，特别是威利堡和莫利纽克斯堡。

[ˈgaːdɪŋ] [ðə; ði] ˈreɪlweɪ [ˈbrɪdʒɪz] [ˈoʊvər][ðə; ði][tuːˈɡelə][ænd; ənd] - [spreɪt] [rɪˈspektɪvli] .
guarding the railway bridges over the Tugela and Onderbrook Spruit respectively .
守护 这 铁路 桥梁 超过 这 图盖拉 和 - 枇杷 分别 .

分别守护着横跨图盖拉河和昂德布鲁克河的铁路桥。

[wiː; wi] [ɪnˈkæmpt] [sʌm; səm] - [jaːdz] [saʊθ] - [west] [ʌv; əv][kəˈlensoo] ,
We encamped some 300 yards south - west of Colenso ,
我们 营地 一些 - 码 南 - 西方 的 科伦索 ,

我们在科伦索西南方向约300码处扎营。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ([ɑːkˈtoʊbər] 31st) [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ˈmeɪkɪŋ [ˈfɜːrðər] [dɪˈfensɪz] , [ænd; ənd]
and the day (October 31st) was spent in making further defences , and
和 这 天 (十月 31st) 曾是 花费 在 制作 更远 防御 , 和
[dɪˈvaɪdɪŋ] [ðə; ði] ˈɡærɪsn [ˈɪntuː] [ˈsekʃnz] .
dividing the garrison into sections .
分割 这 驻军 进入 部分 .

10 月 31 日这一天，主要用来构筑进一步的防御工事，并将驻军分成若干部分。

[kəˈlensoo][wʌz; wəz][nɑːt] , [haʊˈevər] , [æn; ən] ˈiːzi [pleɪs] [tuː; tə] [dɪˈfend] .
Colenso was not , however , an easy place to defend .
科伦索 曾是 不是 , 然而 , 一个 简单的 地方 到 保卫 .

然而，科伦索并不是一个容易防守的地方。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kəˈmɑːndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbɜːftɪ] [hɪlz] [ɑːn][ðə; ði] [left] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːˈɡelə] ,
It was commanded by the lofty hills on the left bank of the Tugela ,
它 曾是 命令 经过 这 高远 丘陵 在 这 左边 银行 的 这 图盖拉 ,

它被图盖拉河左岸高耸的山丘所俯瞰。

[ænd; ənd][baɪ] [hɪl] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [bæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
and by Hlangwane Hill on the right bank to the east of the village .
和 经过 赫朗瓦内 爬坡道 在 这 正确的 银行 到 这 东方 的 这 村庄 .

以及村庄东侧右岸的赫朗瓦内山。

[ðə; ði] ˈɡærɪsn , [mɔːrˈoʊvər] , [wʌz; wəz] [ˈlækɪŋ] [ɪn] [ɑːrˈtɪləri] , [ˈhævɪŋ] [ˈoʊnli][sʌm; səm] [ˈmʌzl] - [ˈlæʊdɪŋ]
The garrison , moreover , was lacking in artillery , having only some muzzle - loading
这 驻军 , 而且 , 曾是 缺乏 在 炮兵 , 拥有 仅有的 一些 枪口 - 加载中
[ˈɡʌnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪmɪtɪd] [reɪndʒ] .
guns with a very limited range .
枪支 和 一个 非常 有限的 范围 .

此外，驻军缺乏火炮，只有一些射程非常有限的前膛炮。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈkuːpər] [ˈteləgræft] [tuː; tə] [mæˈrɪts,bɜːrg] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈneɪv(ə)l] [twelv] - [ˈpaʊndər] ,
Colonel Cooper telegraphed to Maritzburg asking for a naval twelve - pounder ,
上校 库珀 电报 到 马里茨堡 问 为了 一个 海军 十二 - 重锤 ,
[wɪtʃ] , [haʊˈevər] , [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [əbˈteɪnd] .
which , however , could not be obtained .
哪个 , 然而 , 可以 不是 是 获得 .

库珀上校向马里茨堡发电报，请求提供一门海军十二磅炮，但未能获得。

[ˈmeɪdʒər] - [ˈdʒen(ə)rəl][siː] . [diː] . [ˈkuːpər] , [siː] . [biː] .
Major - General C . D . Cooper , C . B .
主要的 - 一般的 C . D . 库珀 , C . B .

CD Cooper少将，CB

[kəˈmændɪŋ] 2nd [ˈrɔɪəl] [ˈdʌblɪn] [ˌfjuːzəˈlɪr] [ɪn][ˈneɪt(ə)l] .
Commanding 2nd Royal Dublin Fusiliers in Natal .
指挥 2nd 皇家 都柏林 燧发枪兵 在 纳塔尔 .

指挥驻纳塔尔的第二皇家都柏林燧发枪团。

[ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈdɪʃ(ə)n] [suːn] [əˈroʊz] .
The necessity for such an addition soon arose .
这 必要性 为了 这样的 一个 添加 很快 出现 .

很快就出现了增加这项功能的必要性。

[æ̣t; ə̣t][eɪ̣t] . - [ə̣; eɪ̣] . [em̩] ! [ɑːn̩][noʊvembər] 1st , [ðə̣; ðị] [staːf] [æ̣t; ə̣t] ['leɪdɪsˌmɪθ] [sent] [ə̣; eɪ̣]['waɪər̩][tuː; tə̣]
At 8 . 15 a . m . on November 1st , the staff at Ladysmith sent a wire to
在 8 . - 一个 . 米 . 在 十一月 1st , 这 职员 在 莱迪史密斯 发送 一个 金属丝 到
11月1日上午8点15分, 莱迪史密斯的工作人员向.....发送了一封电报

[seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔːr] [fɔːrs] [hæd; həd] [muːvd] [æ̣t; ə̣t] ['deɪbreɪk] [tɔːrdz] [kə'lensoʊ] .
say that a Boer force had moved at daybreak towards Colenso .
说 那 一个 布尔人 力量 有 已搬 在 拂晓 向 科伦索 .
据说, 一支布尔军队在黎明时分向科伦索方向进发。

[ɑːn̩] [rɪ'sɪ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuːz] [ðə̣; ðị] ['gærɪsn̩] [wʌz; wəz] [wɔːrnd] [tuː; tə̣][biː; bi] ['redi] ,
On receipt of this news the garrison was warned to be ready ,
在 收据 的 这 消息 这 驻军 曾是 警告 到 是 准备好 ,
接到这一消息后, 驻军接到命令, 做好战斗准备。

[ænd; ənd][pə'troʊlz][ʌv; əv][ðə̣; ðị] [ɪm'pɪriəl] [laɪt] [hɔːrs] [ænd; ənd][ðə̣; ðị] ['maʊntɪd] ['ɪnfəntri] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv]
and patrols of the Imperial Light Horse and the Mounted Infantry section of
和 巡逻 的 这 帝国 光 马 和 这 安装 步兵 部分 的
[ðə̣; ðị] [bə'tæliən] [wɜːr; wər] [dɪ'spætʃt] [tɔːrdz] ['leɪdɪsˌmɪθ] ,
the battalion were dispatched towards Ladysmith ,
这 营 是 已派出 向 莱迪史密斯 ,
于是, 帝国轻骑兵和该营的骑兵步兵分队被派往莱迪史密斯方向巡逻。

['sprɪŋfiːld] , [ænd; ənd][ðə̣; ðị] ['kʌntri] [bɪ'jɑːnd] .
Springfield , and the country beyond Hlangwane .
斯普林菲尔德 , 和 这 国家 超过 赫朗瓦内 .
斯普林菲尔德, 以及赫兰瓦内以外的地区。

[ðiːz] [pə'troʊlz] [rɪ'tɜːrnd] [suːn] ['æftər][wʌn][piː] . [em] . ,
These patrols returned soon after 1 p . m . :
这些 巡逻 返回 很快 后 1 p . 米 . ,
这些巡逻队在下午1点后不久就返回了。

[ænd; ənd][ðə̣; ðị]['pɑːrtɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌrekə'hoɪtəd] [tɔːrdz] ['leɪdɪsˌmɪθ] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt][aɪ'tiː]
and the party which had reconnoitred towards Ladysmith reported that it
和 这 派对 哪个 有 侦察 向 莱迪史密斯 据报道 那 它
[hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ʃɑːts] [wɪð; wɪθ][ðə̣; ðị] ['enəmi] .
had come into touch and exchanged shots with the enemy .
有 来 进入 触碰 和 交换 镜头 和 这 敌人 .
向莱迪史密斯方向侦察的那支队伍报告说, 他们与敌人遭遇并交火。

['leɪtər][ɑːn̩][ɪn][ðə̣; ðị] [æftər'nuːn] , [luː'tenənt] ['kɔːrɪː] , [kə'mændɪŋ] [ðə̣; ðị] ['maʊntɪd] ['ɪnfəntri] ['sekʃ(ə)n] ,
Later on in the afternoon , Lieutenant Cory , commanding the Mounted Infantry section ,
之后 在 在 这 下午 , 中尉 科里 , 指挥 这 安装 步兵 部分 ,
当天下午晚些时候, 指挥骑兵步兵分队的科里中尉

[went] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ]['hɑːst(ə)] [fɔːrs] , ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət]
went out again and reported that he had seen a hostile force , estimated at
去 出去 再次 和 据报道 那 他 有 已见 一个 敌对的 力量 , 估计的 在
- [men] ,
2000 men ,
- 男人 ,
他再次外出, 并报告说他看到了一支敌军, 估计有2000人。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːf] - ['sædəld] [nɪr] [ðə̣; ðị][meɪn] ['leɪdɪsˌmɪθ] [roʊd] , [sʌm; səm][sɪks][maɪlz] [aʊt] .
which was off - saddled near the main Ladysmith road , some six miles out .
哪个 曾是 离开 - 鞍 靠近 这 主要的 莱迪史密斯 路 , 一些 六 英里 出去 .
那匹马在距离莱迪史密斯主路约六英里的地方被卸下了鞍具。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skɜːmɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skaʊts] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə'mændəʊ] [ænd; ənd][hæd; həd][lɔːst] [wʌn]
He had skirmished with the scouts of this commando and had lost one
他 有 小规模冲突 和 这 侦察兵 的 这 突击队员 和 有 丢失的 一
[mæn] .
man .
男人 .

他曾与这支突击队的侦察兵发生小规模冲突，损失了一名队员。

[ə'nlðər] ['waɪər] [keɪm] [frʌm; frəm] ['leɪdɪsmitθ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'haʊnsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi]
Another wire came from Ladysmith at the same time announcing that the enemy
其他 金属丝 来了 从 莱迪史密斯 在 这 相同的 时间 宣布 那 这 敌人
[hæd; həd][ˈɡʌnz] .
had guns .
有 枪支 .

与此同时，莱迪史密斯也传来电报，称敌人拥有枪支。

[ʼaʊər; ɑːr][piːket; piː'keɪ][wɜːr; wər] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ɪ'vents] ,
Our piquets were , in consequence of these events ,
我们的 皮克特 是 , 在 结果 的 这些 活动 ,
由于这些事件，我们的哨兵.....

[pʊʃt] ['fɔːrwəd][tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːrsʃuː] [rɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [left] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][tuː'ɡelə] ,
pushed forward to the horseshoe ridge on the left bank of the Tugela ,
推动 向前 到 这 马蹄铁 岭 在 这 左边 银行 的 这 图盖拉 ,
向图盖拉河左岸的马蹄形山脊推进，

[waɪl] [ðə; ði] ['pɑːrtɪz] [ˈgaːdɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['brɪdʒɪz] ([ruːd][ænd; ənd] ['reɪlweɪ]) ['oʊvər] [ðɪs] ['rɪvər]
while the parties guarding the two bridges (road and railway) over this river
尽管 这 各方 守护 这 二 桥梁 (路 和 铁路) 超过 这 河
[wɜːr; wər] [riːɪn'fɔːrst] .
were reinforced .
是 加强型 .

与此同时，守卫这条河上两座桥梁（公路桥和铁路桥）的部队得到了加强。

[ðə; ði] [naɪt] , [haʊ'evər] , [pæst] ['kwaɪətli] .
The night , however , passed quietly .
这 夜晚 , 然而 , 通过了 悄悄 .

然而，夜晚却静悄悄地过去了。

['maʊntɪd] [pə'trəʊlz][wɜːr; wər][sent] [aʊt][æt; ət] [daːn] [ʌv; əv][ðə; ði] 2nd , [ænd; ənd] [luː'tenənt] ['kɔːriː]
Mounted patrols were sent out at dawn of the 2nd , and Lieutenant Cory
安装 巡逻 是 发送 出去 在 黎明 的 这 2nd , 和 中尉 科里
[wʌz; wəz]['eɪb(ə)][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] ,
was able to report ,
曾是 有能力的 到 报告 ,

2日黎明时分，骑警队被派出，科里中尉得以汇报情况。

[æt; ət][sɪks] . - [ə; eɪ] . [em] . , [ðæt] [ðə; ði] ['bɔːrɪz] [wɜːr; wər] [stiːl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] .
at 6 . 45 a . m . , that the Boers were still in the same position .
在 6 . - 一个 . 米 . , 那 这 布尔人 是 仍然 在 这 相同的 位置 .

早上 6 点 45 分，布尔人仍然处于原地。

[bʌt; bət] [tuː] [ʼaʊərɪz] ['leɪtər][hiː; hi] ['fɔrwədɪd] [ə'nlðər] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi]
But two hours later he forwarded another message to the effect that the enemy
但 二 小时 之后 他 转发 其他 信息 到 这 影响 那 这 敌人
[wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] [ɑːn] - [kluːf] .
was advancing on Grobelaar's Kloof .
曾是 前进 在 - 克鲁夫 .

但两小时后，他又转发了一条消息，称敌人正在向格罗贝拉尔峡谷推进。

[su:n] [æftərwərdz] [ˈdistənt] [ˈraɪf(ə)] - [ʃɑ:ts] [wɜ:r; wə] [hɜ:rd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmaʊntɪd] [ˈɪnfəntri] [rɪˈtaɪərd]
Soon afterwards distant rifle - shots were heard , and the Mounted Infantry retired
很快 然后 遥远 步枪 - 镜头 是 听到 , 和 这 安装 步兵 退休
[ˈɪntu:][kæmp] .
into camp .
进入 营 .

不久之后，远处传来步枪射击声，骑兵步兵撤回了营地。

[əˈbaʊt] - [ə; eɪ] . [em] . [ˈpɑ:rtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [əˈpɪrd] [ɑ:n][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv] -
About 10 a . m . parties of the enemy appeared on the top of Grobelaar's
关于 - 一个 . 米 . 各方 的 这 敌人 出现 在 这 顶部 的 -
[ˈmaʊnt(ə)n] ,
Mountain ,
山 ,

上午10点左右，敌军小队出现在格罗贝拉尔山顶。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈtelɪskoʊp] [aɪˈti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wə]
and by the aid of a good telescope it could be seen that they were
和 经过 这 援助 的 一个 好的 望远镜 它 可以 是 已见 那 他们 是
[ˈbɪzɪli] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ˈdɪɡɪŋ] .
busily engaged in digging .
忙碌地 已订婚的 在 挖掘 .

借助一架好的望远镜，可以看到他们正在忙着挖掘。

[ðer; ðər] [ɪnˈten(ə)n] [wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:n] [ɪn] [daʊt] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [θɪn] [klaʊd] [bɪˈkeɪm] [ˈvɪzəb(ə)][ɑ:n][ðə; ði]
Their intention was not long in doubt , for a thin cloud became visible on the
他们的 意图 曾是 不是 长的 在 怀疑 , 为了 一个 薄的 云 成为 可见的 在 这
[skaɪ] - [laɪn] ,
sky - line ,
天空 - 线 ,

他们的意图很快就显露出来，因为天空中出现了一层薄云。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [ˌel] [ˈberɪd] [ɪtˈself][ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər] - [bæŋk] .
and the next moment a shell buried itself in the river - bank .
和 这 下一个 片刻 一个 壳 埋葬 本身 在 这 河 - 银行 .
[ˌel] [ˈberɪd] [ɪtˈself][ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər] - [bæŋk] .
下一刻，一枚炮弹就埋入了河岸之中。

[ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈku:pər] [æt; ət][wʌns] [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði] [tents] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈloʊərd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz]
Colonel Cooper at once ordered the tents to be lowered and the trenches
上校 库珀 在 一次 订购 这 帐篷 到 是 降低 和 这 战壕
[tu:; tə][bi:; bi] [mænd] .
to be manned .
到 是 有人值守 .

库珀上校立即下令放下帐篷，并派人进驻战壕。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈenəmi] [meɪd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [əˈtækɪŋ] [kəlˈensoʊ] , [ænd; ənd] [kənˈtentɪd] [ðəmˈselvz]
But the enemy made no signs of attacking Colenso , and contented themselves
但 这 敌人 制成 不 标志 的 攻击 科伦索 , 和 满足 他们自己
[baɪ]
by
经过

但敌人没有丝毫进攻科伦索的迹象，而是满足于.....

[əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈfaɪərɪŋ] [ˈfelz] [wɪtʃ] [ɪnˈvəriəbli] [fel] [ʃɔ:rt] .
occasionally firing shells which invariably fell short .
偶尔 射击 贝壳 哪个 总是 跌倒 短的 .
[ˈfaɪərɪŋ] [wɪtʃ] [ɪnˈvəriəbli] [fel] [ʃɔ:rt] .
偶尔会发射炮弹，但这些炮弹总是落点不准。

[ðə; ði] [ˌɪntəˈrʌp](ə)n] [ˈʌv; əv] [ˌtelɪˈɡræfɪk] [kəˈmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪdɪˌsmɪθ] [suːn] [ˈæftər][θriː][piː] . [em] .
The interruption of telegraphic communication with Ladysmith soon after 3 p . m .
这 中断 的 电报 沟通 和 莱迪史密斯 很快 后 3 p . 米 .
[pruːvd] , [haʊˈevər] ,
proved , however ,
已证实 , 然而 ,

然而，下午3点刚过不久，与莱迪史密斯的电报通讯中断，这证明：

[ðæt] [ðə; ði] [ˈenəmi] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈaɪd(ə)] .
that the enemy was not being idle .
那 这 敌人 曾是 不是 存在 闲置的 .

敌人并没有闲着。

[gruːps] [ˈʌv; əv] [ˈbɔːrz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] ,
Groups of Boers could be seen on the hills overhanging the railway ,
团体 的 布尔人 可以 是 已见 在 这 丘陵 悬垂 这 铁路 ,
在铁路上方的小山上可以看到成群的布尔人。

[ænd; ənd][ə; eɪ][treɪn] [ˈkæriŋ] [ˈdʒen(ə)rəl] [frentʃ] [wʌz; wəz] [ʃeld] [ˈæftər] [ˈliːvɪŋ] [ˈpiːtɜːz] .
and a train carrying General French was shelled after leaving Pieters .
和 一个 火车 携带 一般的 法语 曾是 带壳 后 离开 皮特斯 .

一列载着弗伦奇将军的火车离开皮耶特斯后遭到炮击。

[ðə; ði][ækˈtɪvəti][ˈʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][fʊʊz] [əˈsuːmd] [ə; eɪ][mɔːr] [əˈɡresɪv] [ˈkærəktər] [wen] , [əˈbaʊt][faɪv][piːtɜːz] . [em] . ,
The activity of our foes assumed a more aggressive character when , about 5 p . m .
这 活动 的 我们的 敌人 假定 一个 更多的 挑衅的 特点 什么时候 , 关于 5 p . 米 . ,

大约下午5点，敌军的活动变得更加具有攻击性，

[ðeɪ] [bɪˈɡæən][tuː; tə][bəːmˈbəːrd][fɔːrt] [ˌmɒliˈnuː] .
they began to bombard Fort Molyneux .
他们 开始 到 轰击 堡 莫利纽克斯 .

他们开始炮轰莫利纽堡。

[frʌm; frəm][kəˈlensʊʊ][ðə; ði] [ˈfræpnəl] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈpleɪnli] [siːn] [ˈbɜːrstɪŋ] [ˌoʊvər][ðə; ði][wɜːrk] ,
From Colenso the shrapnel could be plainly seen bursting over the work ,
从 科伦索 这 弹片 可以 是 显然 已见 爆发 超过 这 工作 ,

从科伦索可以清楚地看到弹片在作品上爆裂开来。

[ænd; ənd][ðə; ði][piːket; piːˈkeɪ][ɑːn][ðə; ði] [left] [bæŋk][ˈʌv; əv][ðə; ði][tuːˈɡelə] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] [ˈhevi] [ˈraɪf(ə)] -
and the piquets on the left bank of the Tugela reported that heavy rifle -
[ˈfaɪər][wʌz; wəz][ɪn] [ˈpraːɡres] .
fire was in progress .
火 曾是 在 进步 .

图盖拉河左岸的哨兵报告说，正在发生激烈的步枪射击。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈɡærɪsn] [ˈʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] [kənˈsɪstɪd] [ˌoʊnli][ˈʌv; əv] [ˈeɪtɪ] [men][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈdɜːrbən] [laɪt]
As the garrison of the fort consisted only of eighty men of the Durban Light
作为 这 驻军 的 这 堡 由.....组成 仅有的 的 八十 男人 的 这 德班 光
[ˈɪnfəntri] ,
Infantry ,
步兵 ,

由于堡垒的驻军只有德班轻步兵团的八十名士兵，

[sʌm; səm][æŋˈzaɪəti][wʌz; wəz] [felt] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðər; ðər] [ˈseɪftɪ] ,
some anxiety was felt regarding their safety ,
一些 焦虑 曾是 毛毡 关于 他们的 安全 ,

人们对自身安全感到有些担忧。

[ænd; ɐnd] [ðɪs] [ʌn'i:zɪnɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'fendəz] ,
and this uneasiness was intensified by the arrival of one of the defenders ,
和 这 不安 曾是 加强 经过 这 到达 的 一 的 这 后卫 ,
其中一名防守队员的到来加剧了这种不安情绪。

[hu:] [ə'naʊnst] [ðæt][ðə; ði] [rɪ'daʊt] [wʌz; wəz][hɑ:rd] [prest] .
who announced that the redoubt was hard pressed .
WHO 宣布 那 这 堡垒 曾是 难的 按下 .
他宣布，该堡垒处境艰难。

[lu:'tenənt] [ʃu:ən] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [h'ʌndrəd] [men] ['moʊstli][frʌm; frəm] - [i:] - ['kʌmpəni] ,
Lieutenant Shewan , with one hundred men mostly from ' E ' company ,
中尉 舍万 , 和 一 百 男人 大多 从 - E - 公司 ,
谢万中尉率领一百名士兵，其中大部分来自“E”连。

[wʌz; wəz] ['pra:mpɪtli] [dɪ'spætɪt] [tu;; tə] [ri:ɪn'fɔ:rs] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:rməd] [treɪn] .
was promptly dispatched to reinforce them in the armoured train .
曾是 及时 已派出 到 加强 他们 在 这 装甲 火车 .
立即派遣他增援装甲列车上的士兵。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt][ðə; ði][fɔ:rt][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'vækjə,weɪtɪd, ɪ:'vækjə,weɪtɪd] ,
He found that the fort had been evacuated ,
他 成立 那 这 堡 有 到过 疏散 ,
他发现堡垒已被疏散。

[bʌt; bət] ['mænɪdʒd] [tu;; tə] [pɪk] [ʌp] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi:z] ['raɪf(ə)]
but managed to pick up several of the garrison in spite of the enemy's rifle
但 管理 到 挑选 向上 一些 的 这 驻军 在 尽管如此 的 这 敌人的 步枪
[ænd; ɐnd] [ʃræpnəl] ['faɪər] .
and shrapnel fire .
和 弹片 火 .

尽管遭到敌人的步枪和弹片攻击，他还是设法救出了几个守军。

['kæptɪn] ['henzli] , [hu:] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['hɔ:rsu:] [rɪdʒ] , ['ɔ:lsoʊ] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ] - [ef] -
Captain Hensley , who was holding the horseshoe ridge , also advanced with ' F ' company , and ,
队长 亨斯利 , WHO 曾是 保持 这 马蹄铁 岭 , 还 先进的 和 - F - 公司 , 和 ,
驻守马蹄形山脊的亨斯利上尉也率领“F”连向前推进，并且

[baɪ][ʃaɪərɪŋ] [lɔ:ŋ] - [reɪndʒ] ['vɒlɪz] , [helpt] [tu;; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [rɪ'taɪərmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪndər]
by firing long - range volleys , helped to cover the retirement of the remainder
经过 射击 长的 - 范围 截击 , 帮助 到 覆盖 这 退休 的 这 余
[ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] ,
of the garrison ,
的 这 驻军 ,
通过远程齐射，掩护了剩余守军的撤退。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ri:tɪt] [kə'lensoʊ][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
the whole of which reached Colenso in the night .
这 所有的 的 哪个 达到 科伦索 在 这 夜晚 .
整批货物当晚运抵科伦索。

['kɜ:rn(ə)] ['ku:pər] ['teləgræft] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ði:z] [ɪ'vents] [tu;; tə] [brɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl] [wʊlf]
Colonel Cooper telegraphed an account of these events to Brigadier - General Wolfe
上校 库珀 电报 一个 帐户 的 这些 活动 到 准将 - 一般的 沃尔夫
- ['mɜ:rrɪ] [æt; ət] [mə'rɪts,bɜ:rg] ,
- Murray at Maritzburg ,
- 默里 在 马里茨堡 ,
库珀上校用电报向驻扎在马里茨堡的沃尔夫-默里准将汇报了这些事件。

[hu:] [rɪ'plaɪd] [æt; ət] ['naɪtʃɔ:l] [ðæt] , [sɪns] [ðə; ði] ['seɪftɪ] [ʌv; əv][kə'lensoʊ] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] ['veri]
who replied at nightfall that , since the safety of Colenso bridge was very
WHO 回复 在 黄昏 那 , 自从 这 安全 的 科伦索 桥 曾是 非常
[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ,
important ,
重要的 ,

夜幕降临时，有人回复说，由于科伦索桥的安全非常重要，

[hi:; hi] [wʊd] [send][ðə; ði] ['bɔ:rdə] ['redʒɪmənt] [nekst] [deɪ] [tu:; tə] [ri:'ɪn'fɔ:rs] [ðə; ði] ['gæɪsɪn] .
he would send the Border Regiment next day to reinforce the garrison .
他 会 发送 这 边界 团 下一个 天 到 加强 这 驻军 .

他将于次日派遣边防军团增援驻军。

[bʌt; bət][noʊ] ['menʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] ['eni] [ɑ:r'tɪləri] .
But no mention was made of any artillery .
但 不 提到 曾是 制成 的 任何 炮兵 .

但文中并未提及任何炮兵。

['kɜ:rn(ə)l] ['ku:pər] [hæd; həd] [naʊ] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tu:; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] .
Colonel Cooper had now a difficult decision to arrive at .
上校 库珀 有 现在 一个 难的 决定 到 到达 在 .

库珀上校现在面临着一个艰难的抉择。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [leɪ] [ə; eɪ] [su:'prɪər] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wɪð; wɪθ] ['gʌnz] [fɑ:r] [aʊt'reɪndʒɪŋ]
In front of him lay a superior force of the enemy with guns far outranging
在 正面 的 他 躺 一个 优越的 力量 的 这 敌人 和 枪支 远的 超出范围

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑ:bsə'li:t] ['mʌzl] - ['lʊədʒ-z] ,
his own obsolete muzzle - loaders ,
他的 自己的 过时的 枪口 - 装载机 ,

他面前是一支兵力占优的敌军，敌军的火炮射程远远超过他自己老旧的前膛枪。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [æftər'nu:n] [dɪs'kwærətɪŋ] ['ru:mər] , [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [tru:] ,
and during the afternoon disquieting rumours , which might be true ,
和 期间 这 下午 令人不安的 谣言 , 哪个 可能 是 真的 ,

下午期间，出现了一些令人不安的传言，这些传言或许是真的。

[ʌv; əv] [ə'nʌðər] [kə'mændəʊ] [æt; ət] ['sprɪŋfi:ld] [hæd; həd] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm] .
of another commando at Springfield had reached him .
的 其他 突击队员 在 斯普林菲尔德 有 达到 他 .

另一名驻扎在斯普林菲尔德的突击队员已经联系上了他。

['leɪdɪ,smɪθ] [wʌz; wəz] [ɪn'vestɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔ:ɪ] ['gæɪsɪnz] [ʌv; əv][kə'lensoʊ][ænd; ənd]
Ladysmith was invested , and the small garrisons of Colenso and
莱迪史密斯 曾是 投资 , 和 这 小的 驻军 的 科伦索 和

莱迪史密斯被围困，科伦索和.....的小驻军

['est,kɔ:rt] [ə'lʊən] [stʊd] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['bɔ:rz] [ænd; ənd] [mə'rɪts,bɜ:rg] .
Estcourt alone stood between the Boers and Maritzburg .
埃斯科特 独自的 站立 之间 这 布尔人 和 马里茨堡 .

只有埃斯科特城挡在布尔人和马里茨堡之间。

['hævɪŋ] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði] ['si:niər] ['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæɪsɪn] ,
Having consulted the senior officers of the garrison ,
拥有 咨询 这 高级的 警官 的 这 驻军 ,

经与驻军高级军官商议后，

['kɜ:rn(ə)l] ['ku:pər] [sent] [ə'nʌðər] ['waɪər][tu:; tə] ['dʒen(ə)rəl] [wʊlf] - ['mɜ:rrɪ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði][sɪt'u'eɪʃ(ə)n] ,
Colonel Cooper sent another wire to General Wolfe - Murray explaining the situation ,
上校 库珀 发送 其他 金属丝 到 一般的 沃尔夫 - 默里 解释 这 情况 ,

库珀上校又给沃尔夫-默里将军发了一份电报，解释了情况。

[ænd; ənd][ɪn][rɪˈplaɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːθəraɪzd] [tuː; tə][fɔːl] [bæk][tuː; tə] [ˈɛstˌkɔːrt] [ɪf][hiː; hi][kʊd; kəd][naːt][hoʊld]
and in reply was authorised to fall back to Estcourt if he could not hold
和 在 回复 曾是 授权 到 落下 后退 到 埃斯科特 如果 他 可以 不是 抓住
[kəlˈensoʊ] .
Colenso .
科伦索 .

作为回应，他被授权如果无法守住科伦索，就撤退到埃斯科特。

[əˈbaʊt] - [piː] . [em] . [hiː; hi] [rɪˈlʌktəntli] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][rɪˈtaɪər] .
About 10 p . m . he reluctantly determined to retire .
关于 - p . 米 . 他 勉强 决定 到 退休 .

晚上10点左右，他很不情愿地决定退休。

[ðə; ði] [ˈmaʊntɪd] [truːps] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈneɪt(ə)l] [fiːld] [ɑːrˈtɪləri] [went][baɪ][roʊd] , [ˈstaːtɪŋ] [æt; ət]
The mounted troops and the Natal Field Artillery went by road , starting at
这 安装 军队 和 这 纳塔尔 场地 炮兵 去 经过 路 , 开始 在
[ˈmɪdnɑɪt] .
midnight .
午夜 .

骑兵部队和纳塔尔野战炮兵部队从午夜开始沿公路行进。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][send][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgærɪsn] [baɪ][ˈreɪlweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
It was decided to send the rest of the garrison by railway , and the
它 曾是 决定 到 发送 这 休息 的 这 驻军 经过 铁路 , 和 这
[ˈsteɪnɪməstər] [æt; ət][kəlˈensoʊ] ,
stationmaster at Colenso ,
站长 在 科伦索 ,
决定将其余驻军用火车送走，科伦索车站站长也.....

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈenərɜːdʒi] , [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [əbˈteɪnɪŋ] [θriː] [treɪnz] [wɪtʃ] [əˈraɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli]
with great energy , succeeded in obtaining three trains which arrived in the early
和 伟大的 活力 , 成功了 在 获得 三 火车 哪个 到达的 在 这 早期的
[ˈaʊərz] [ʌv; əv][noʊˈvembər] 3rd .
hours of November 3rd .
小时 的 十一月 3rd .

他精力充沛，成功弄到了三列火车，于 11 月 3 日凌晨抵达。

[ðə; ði][ɑːpəˈreɪj(ə)n][ʌv; əv] [ɪnˈtreɪnɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [kəˈmenst] .
The operation of entraining was at once commenced .
这 手术 的 牵引 曾是 在 一次 开始 .

列车编组作业立即开始。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][dɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpækɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [tents] , [səˈplaɪz] ,
The night was dark , and the packing of all the tents , supplies ,
这 夜晚 曾是 黑暗的 , 和 这 包装 的 全部 这 帐篷 , 补给品 ,
夜色漆黑，大家都在收拾帐篷和物资。

[ænd; ənd] [ɪˈkwɪpmənt] [ɪn][ðə; ði] [trʌks] [prəˈsiːdɪd] [bʌt; bət] [ˈsləʊli] .
and equipment in the trucks proceeded but slowly .
和 设备 在 这 卡车 继续 但 缓慢地 .

卡车上的设备继续向前移动，但速度很慢。

[ðə; ði][ˈneɪt(ə)l][ˈneɪv(ə)l] [ˈvɒləntɪəz] [hæd; həd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðər; ðər][naɪn] - [ˈpaʊndər] [ɡʌn] [daʊn] [ðə; ði]
The Natal Naval Volunteers had to bring their nine - pounder gun down the
这 纳塔尔 海军 志愿者 有 到 带来 他们的 九 - 重锤 枪 向下 这
[stiːp] [sloʊp] [ʌv; əv][fɔːrt] [ˈwaɪli] ,
steep slope of Fort Wylie ,
陡 坡 的 堡 威利 ,
纳塔尔海军志愿兵不得不把他们的九磅炮从威利堡的陡坡上扛下来。

[ə; eɪ][tæsk] [ri'kwaiəɪŋ] [greɪt] [kə] [ænd; ənd] [taɪm] ；
a task requiring great care and time ；
一个 任务 需要 伟大的 关心 和 时间 ；
一项需要高度谨慎和时间的任务；

[ðə; ði][pi:ket; pi:'keɪ][ɑ:n][ðə; ði] [left] [bəŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [wɪð'drɔ:n] ，
the piquets on the left bank of the river had to be withdrawn ，
这 皮克特 在 这 左边 银行 的 这 河 有 到 是 撤回 ，
河左岸的哨兵不得不撤回。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['brɪdʒɪz] ['gɑ:rdɪd] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['veri] [læst] ['moʊmənt] .
and the two bridges guarded up to the very last moment .
和 这 二 桥梁 守卫 向上 到 这 非常 最后的 片刻 .
这两座桥梁一直守卫到最后一刻。

[ɔ:l'dʊʊ] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['ʌtməʊst] ['pɑ:səb(ə)l] ['saɪləns] ，
Although everything was done in the utmost possible silence ，
虽然 一切 曾是 完毕 在 这 极致 可能的 沉默 ，
虽然一切都在极其安静的状态下进行，

[aɪ 'ti:] [jet] [si:md] [ðæt] [ðə; ði] ['nesəseri] [ʃʌntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪnz] [mʌst; məst] [wɔ:rn][ðə; ði] ['bɔ:rz]
it yet seemed that the necessary shunting of the trains must warn the Boers
它 然而 似乎 那 这 必要的 分流 的 这 火车 必须 警告 这 布尔人
[ʌv; əv][ðə; ði][ɪvækju'eɪ(ə)n] ，
of the evacuation ，
的 这 疏散 ，
然而，列车必要的调车似乎是为了向布尔人发出撤离的警告。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ɑ:n][æŋ; ən] [ə'tæk] .
and bring on an attack .
和 带来 在 一个 攻击 .
并发起进攻。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪntə'rʌp(ə)n] ，
But there was no interruption ，
但 那里 曾是 不 中断 ，
但并未中断，

[ænd; ənd][ðə; ði] [læst] [treɪn] [sti:md] [aʊt] [ʌv; əv][kə'lensəʊ] ['steɪ(ə)n] [hæf] [æŋ; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔ:r] [da:n] .
and the last train steamed out of Colenso station half an hour before dawn .
和 这 最后的 火车 蒸 出去 的 科伦索 车站 一半 一个 小时 前 黎明 .
最后一班火车在黎明前半小时驶出科伦索车站。

['est,kɔ:rt] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] [tu:] ['aʊərz] ['leɪtər] .
Estcourt was reached two hours later .
埃斯科特 曾是 达到 二 小时 之后 .
两小时后抵达埃斯科特。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redɪ] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [laɪt] [hɔ:rs]
The little town was already occupied by a detachment of the Imperial Light Horse
这 小的 镇 曾是 已经 占领 经过 一个 分离 的 这 帝国 光 马
[ænd; ənd]['neɪt(ə)l] ['maʊntɪd] ['raɪfəlz] .
and Natal Mounted Rifles .
和 纳塔尔 安装 步枪 .
小镇上已经驻扎着一支帝国轻骑兵和纳塔尔骑兵团的部队。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðer; ðər][ɔ:lsəʊ] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] [mə'rɪts,bɜ:rg][ðə; ði] 2nd ['bɔ:rdər] ['redʒɪmənt] ，
During the morning there also arrived from Maritzburg the 2nd Border Regiment ，
期间 这 早晨 那里 还 到达的 从 马里茨堡 这 2nd 边界 团 ，
当天上午，来自马里茨堡的第二边防团也抵达了。

[[tu:ˈtu:]] [ˈæftərwərdz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈkɒmreɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəˈtæliən] [ɪn][ðə; ði] 5th [brɪˈgeɪd] .
[2] afterwards to be the comrades of the battalion in the 5th Brigade .
[2] 然后 到 是 这 同志们 的 这 营 在 这 5th 旅 .
[2] 后来成为第5旅营的战友。

[ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈku:pər] [tʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgæɪrɪsn] [ænd; ənd] [ɪˈmi:diətli] [set][tu:; tə]
Colonel Cooper took over the command of the garrison and immediately set to
上校 库珀 采取 超过 这 命令 的 这 驻军 和 立即地 放 到
[wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈfensɪz] .
work on the arrangement of the defences .
工作 在 这 安排 的 这 防御 .
库珀上校接管了驻军的指挥权，并立即着手安排防御工事。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [haʊˈevər] , [ˈdʒen(ə)rəl] [wʊlf] - [ˈmɜ:ri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑ:f] [əˈpɪrd] [ɑ:n][ðə; ði]
The next day , however , General Wolfe - Murray and his staff appeared on the
这 下一个 天 , 然而 , 一般的 沃尔夫 - 默里 和 他的 职员 出现 在 这
[si:n] .
scene .
场景 .

然而，第二天，沃尔夫-默里将军和他的幕僚就出现在了现场。

[ˈest,kɔ:rt] [hæd; həd] [ðʌs] [ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [θri:] [ˈdɪfrənt] [kɒmənˈdænts] [ɪn] [tu:] [deɪz] . [
Estcourt had thus the honour of having three different commandants in two days . [
埃斯科特 有 因此 这 荣誉 的 拥有 三 不同的 指挥官 在 二 天 . [
[bæk] [tu:; tə] [ˈkɑ:ntents]]
Back to Contents]
后退 到 内容]
埃斯科特就这样荣幸地在两天内迎来了三位不同的指挥官。[返回目录]

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈvi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ˈest,kɔ:rt] [ænd; ənd][ˈfrɛr, ˈfrɪr] .
ESTCOURT AND FRERE .
埃斯科特 和 弗雷尔 .

ESTCOURT 和 FRERE。

- [greɪt] [men][ɑ:r; ər][na:t] [ˈɔ:lweɪz] [waɪz] : [ˈni:ðər] [du:][ðə; ði][eɪdʒd] [ʌndərˈstænd] [ˈdʒʌdʒmənt] .
' Great men are not always wise : neither do the aged understand judgment .
- 伟大的 男人 是 不是 总是 明智的 : 两者都不 做 这 老年人 理解 判断 .
伟人未必总是睿智的，老年人也未必懂得判断。

- — [dʒɑ:b] , [ɛksˈɛksˈtu:] . [naɪn] .
' — Job , xxxii : 9 :
- — 工作 , xxxii : 9 :.

——约伯记 32.9。

[ðə; ði] [steɪ] [æt; ət] [ˈest,kɔ:rt] ([noʊˈvembər] 3rd [tu:; tə] 26th) [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [greɪt] [æŋˈzaɪəti]
The stay at Estcourt (November 3rd to 26th) was a period of great anxiety
这 停留 在 埃斯科特 (十一月 3rd 到 26th) 曾是 一个 时期 的 伟大的 焦虑
[ænd; ənd][ha:rd] [wɜ:rk] .
and hard work .
和 难的 工作 .
在埃斯科特的这段时间（11月3日至26日）充满了焦虑和艰辛。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kɔːz] [fɔːr; fər][æŋˈzaɪəti] [meɪ] [biː; bi] [ˈiːzəli] [ˌʌndərˈstʊd] [wen] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]
That there was cause for anxiety may be easily understood when the state of
那 那里 曾是 原因 为了 焦虑 可能 是 容易地 理解 什么时候 这 状态 的
[əˈferz] [ɪz] [rɪˈmembər] .
affairs is remembered .
事务 是 记得 .

回想当时的情况，就不难理解当时为何会感到焦虑。

[ðə; ði] [ˈɑːrmi] [kɔːr] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] ,
The Army Corps had not yet arrived from England ,
这 军队 兵团 有 不是 然而 到达的 从 英格兰 ,
[ˌlʌndən] [ˈɑːrmi] [ˈkɒps] [hæd; həd] [nɒt] [jət] [əˈraɪvd] [frəm] [ˈɪŋɡlənd] .
陆军部队尚未从英国抵达。

[nɔːr][kʊd; kəd] [ˈeni] [freʃ] [truːps] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] 10th .
nor could any fresh troops be expected before the 10th .
也不 可以 任何 新鲜的 军队 是 预期的 前 这 10th .
[ˌlʌndən] [ˈɑːrmi] [ˈkɒps] [hæd; həd] [nɒt] [jət] [əˈraɪvd] [frəm] [ˈɪŋɡlənd] .
10号之前也不可能有任何新部队抵达。

[ðə; ði] [ˈbɔːrz] [hæd; həd] [ɪnˈveɪdɪd] [ˈneɪt(ə)l] , [hæd; həd] [ʌt] [ʌp] [ɪn] [ˈleɪdɪsˌmɪθ] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑːrmi] [ɪn]
The Boers had invaded Natal , had shut up in Ladysmith the only British army in
这 布尔人 有 入侵 纳塔尔 , 有 关闭 向上 在 莱迪史密斯 这 仅有的 英国 军队 在
[ðə; ði] [fiːld] ,
the field ,
这 场地 ,
[ˌlʌndən] [ˈɑːrmi] [ˈkɒps] [hæd; həd] [nɒt] [jət] [əˈraɪvd] [frəm] [ˈɪŋɡlənd] .
布尔人入侵了纳塔尔，并将英军在战场上唯一的一支军队围困在了莱迪史密斯。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [stiːl] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [send] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] [əˈɡenst] [məˈrɪts,bɜːrg] .
and could still afford to send five or six thousand men against Maritzburg .
和 可以 仍然 买得起 到 发送 五 或者 六 千 男人 反对 马里茨堡 .
[ˌlʌndən] [ˈɑːrmi] [ˈkɒps] [hæd; həd] [nɒt] [jət] [əˈraɪvd] [frəm] [ˈɪŋɡlənd] .
而且仍然有能力派出五六千人攻打马里茨堡。

[ðə; ði] [ˈest,kɔːrt] [ˈɡærɪsn] [əˈloʊn] [stʊd] [ɪn][ðer; ðər] [wei] .
The Estcourt garrison alone stood in their way .
这 埃斯科特 驻军 独自的 站立 在 他们的 方式 .
[ˌlʌndən] [ˈɑːrmi] [ˈkɒps] [hæd; həd] [nɒt] [jət] [əˈraɪvd] [frəm] [ˈɪŋɡlənd] .
只有埃斯科特驻军挡在他们面前。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌnesəˈserəli] [ˈmeni] [ˈaʊt,pəʊsts] , [ænd; ənd][tuə; tuːr] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈfriːkwənt] .
There were necessarily many outposts , and tours were long and frequent .
那里 是 一定 许多 前哨站 , 和 旅游 是 长的 和 频繁 .
[ˌlʌndən] [ˈɑːrmi] [ˈkɒps] [hæd; həd] [nɒt] [jət] [əˈraɪvd] [frəm] [ˈɪŋɡlənd] .
前哨站必然很多，巡游路线漫长而频繁。

[ˈθʌndəˌstɔːrm] , [ˈneɪt(ə)l] [ˈθʌndəˌstɔːrm] , [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ˈpeɪnfl(ə)l][ˌregjʊˈlærəti] ,
Thunderstorms , Natal thunderstorms , visited the town with painful regularity ,
雷暴 , 纳塔尔 雷暴 , 到访 这 镇 和 痛苦 规律性 ,
[ˌlʌndən] [ˈɑːrmi] [ˈkɒps] [hæd; həd] [nɒt] [jət] [əˈraɪvd] [frəm] [ˈɪŋɡlənd] .
雷暴，纳塔尔的雷暴，频繁地光顾这座小镇，令人痛苦不堪。

[ænd; ənd] [ˈrendəd] [piːket; piːˈkeɪ] [wɜːrk] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .
and rendered piquet work even more uncomfortable than usual .
和 渲染 皮克特 工作 甚至 更多的 不舒服 比 通常 .
[ˌlʌndən] [ˈɑːrmi] [ˈkɒps] [hæd; həd] [nɒt] [jət] [əˈraɪvd] [frəm] [ˈɪŋɡlənd] .
使得争球动作比平时更加不舒服。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [streɪnd] [ˈweɪtɪŋ] ,
It was a period of strained waiting ,
它 曾是 一个 时期 的 紧张 等待 ,
[ˌlʌndən] [ˈɑːrmi] [ˈkɒps] [hæd; həd] [nɒt] [jət] [əˈraɪvd] [frəm] [ˈɪŋɡlənd] .
那是一段令人焦虑的等待时期。

[wen] [ˈevri] [wʌn] [ˈwʌndəˌd] [ˈweðər] [ə; eɪ] [bɔːr] [kəˈmændəʊ] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [brɪˈgeɪd] [wʊd] [biː; bi]
when every one wondered whether a Boer commando or a British brigade would be
什么时候 每一个 一 想知道 无论 一个 布尔人 突击队员 或者 一个 英国 旅 会 是
[ðə; ði][fɜːrst][əˈraɪv(ə)l] .
the first arrival .
这 第一的 到达 .
[ˌlʌndən] [ˈɑːrmi] [ˈkɒps] [hæd; həd] [nɒt] [jət] [əˈraɪvd] [frəm] [ˈɪŋɡlənd] .
当时所有人都在猜测，最先到达的会是布尔突击队还是英国旅。

[rɪ'laɪəb(ə)l] [nu:z] [wʌz; wəz] [skers] , [ðoʊ] ['ru:mər] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd][wɜ:r; wər] [raɪf] .
Reliable news was scarce , though rumours of every kind were rife .
可靠的 消息 曾是 稀少 , 尽管 谣言 的 每一个 种类 是 普遍存在 .
可靠的新闻很少, 但各种谣言却甚嚣尘上。

[ðə; ði] [bə'tæliən] [wʌz; wəz] [ɪn'kæmpt] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [skwer] ,
The battalion was encamped in the market square ,
这 营 曾是 营地 在 这 市场 正方形 ,
该营驻扎在集市广场上。

[waɪl] [ðə; ði]['ɑ:fəsərz] [ɪn'hæbɪtɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ru:m] [en'kʌmbəd] [wɪð; wɪθ][plæŋks] .
while the officers inhabited a small room encumbered with planks .
尽管 这 警官 有人居住的 一个 小的 房间 负担 和 木板 .
而军官们则居住在一间用木板搭建的小房间里。

['trentʃɪz] ['kʌvəd] [ðə; ði] [taʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [nɔ:rθ] - [i:st] ,
Trenches covered the town to the north and north - east ,
战壕 涵盖 这 镇 到 这 北 和 北 - 东方 ,
城镇北部和东北部被战壕覆盖。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [pʊʃt] ['fɔ:rwəd][sʌm; səm] [tu:] [maɪlz][ɑ:n][ðə; ði] [wi:nən] [roʊd] .
and were pushed forward some two miles on the Weenen road .
和 是 推动 向前 一些 二 英里 在 这 韦宁 路 .
然后被推着沿着威宁路向前行驶了大约两英里。

[ðə; ði] ['sɪtədel] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃʊgər] - [loʊf] [hɪl] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [lu:'tenənt] [dʒeɪmz] ,
The citadel , so to speak , was the sugar - loaf hill , on which Lieutenant James ,
这 堡垒 , 所以 到 说话 , 曾是 这 糖 - 面包 爬坡道 , 在 哪个 中尉 詹姆斯 ,
[ɑ:r] . [en] . , [kən'strʌktɪd] ,
R . N . , constructed ,
拉 . N . , 建造 ,
这座堡垒, 或者说城堡, 就是那座面包山, 海军中尉詹姆斯在上面建造了.....

[tɔ:rdz] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] , [ɪm'pleɪsmənts] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [tu:] ['nev(ə)l] [twelv] -
towards the middle of the month , emplacements for his two naval twelve -
向 这 中间 的 这 月 , 阵地 为了 他的 二 海军 十二 -
['paʊndər] .
pounders .
磅 .

到月中时, 他的两门海军十二磅炮的阵地已经准备就绪。

[ði:z] ['gʌnz] [ə'raɪvd] [ɑ:n][noʊ'vembər] 14th , [ə; eɪ] ['welkəm] [ə'dɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['gærɪsn] ,
These guns arrived on November 14th , a welcome addition to the garrison ,
这些 枪支 到达的 在 十一月 14th , 一个 欢迎 添加 到 这 驻军 ,
这些枪支于11月14日运抵, 对驻军来说是一笔受欢迎的补充。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['streŋθənd] [ɑ:n][ðə; ði] 13th [baɪ][ðə; ði]
which had been strengthened on the 13th by the
哪个 有 到过 加强 在 这 13th 经过 这
13日, 这一情况得到了加强。

[west] ['jɔ:kʃə] ['redʒɪmənt] .
West Yorkshire Regiment .
西方 约克郡 团 .
西约克郡团。

[ði:z] [,ri:,ɪn'fɔ:smənts] [keɪm] [æt; ət][æn; ən] [ɑ:pər'tu:n] ['moʊmənt] ,
These reinforcements came at an opportune moment ,
这些 增援部队 来了 在 一个 适时的 片刻 ,
这些援军来得正是时候。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɔːrz] [hæd; həd][æt; ət][ləst] [muːvd] ['fɔːrwəd][ænd; ənd][ɑːn][noʊvembər] 14th [ðer; ðər]
for the Boers had at last moved forward and on November 14th their
为了 这 布尔人 有 在 最后的 已搬 向前 和 在 十一月 14th 他们的
[pə'troulz][wɜːr; wər][kloʊz][tuː; tə] ['estkɔːrt] .
patrols were close to Estcourt .
巡逻 是 关闭 到 埃斯科特 .
因为布尔人终于向前推进，11 月 14 日，他们的巡逻队已经逼近埃斯科特。

[ðer; ðər] [ə'prəʊtʃ] [kɔːzd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] ,
Their approach caused a certain amount of alarm ,
他们的 方法 导致 一个 肯定 数量 的 警报 ,
他们的做法引起了一定的警觉。
[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][ðə; ði][ɪ,vækju'eɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [prə'pəʊzɪd] .
and at first the evacuation of the town was proposed .
和 在 第一的 这 疏散 的 这 镇 曾是 建议的 .
最初提出的方案是疏散全镇居民。

[ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [strʌk] ,
The camp was even struck ,
这 营 曾是 甚至 击 ,
营地甚至遭到袭击。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæɡɪdʒ] [wʌz; wəz][pʊt][ɑːn][tuː; tə] [treɪnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kept]
and a great part of the baggage was put on to trains which were kept
和 一个 伟大的 部分 的 这 行李 曾是 放 在 到 火车 哪个 是 保留
[ˈredɪ] [ɪn][ðə; ði]['steɪ](ə)n] .
ready in the station .
准备好 在 这 车站 .
大部分行李被装上停放在车站的火车。

[ˈleɪtər][ɑːn] [ˈʌðər] [ˈkaʊnsəlz] [priˈveɪld] , [ænd; ənd] [tents] [wɜːr; wər] [reɪzɪd] [əˈɡen] .
Later on other counsels prevailed , and tents were raised again .
之后 在 其他 律师 最终获胜 , 和 帐篷 是 提高 再次 .
后来，其他建议占了上风，帐篷又重新搭了起来。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [reɪnd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
It had rained most of the day ,
它 有 下雨了 最多 的 这 天 ,
几乎下了一整天的雨。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] ['wetɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] - [sker] . -
and a general wetting was the chief result of this ' scare . '
和 一个 一般的 润湿 曾是 这 首席 结果 的 这 - 吓 . -
而这场“恐慌”的主要结果就是大范围的尿湿。

[ðə; ði] ['bɔːrz] ['kwɪkli] [meɪd] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [felt] ,
The Boers quickly made their presence felt ,
这 布尔人 迅速地 制成 他们的 在场 毛毡 ,
布尔人很快就展现出了他们的存在感。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɪnˈflɪktɪd] [ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɡærɪsn] .
and the next day inflicted a severe blow on the garrison .
和 这 下一个 天 造成的 一个 严重 吹 在 这 驻军 .
第二天，便对驻军造成了沉重打击。

[ˈaʊər; ɑːr] ['maʊntɪd] [truːps] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzɪli] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [rɪˈkɑːnɪs(ə)ns] [wɜːrk] ,
Our mounted troops had been busily engaged in reconnaissance work ,
我们的 安装 军队 有 到过 忙碌地 已订婚的 在 侦察 工作 ,
我们的骑兵部队一直在忙于侦察任务。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən][ˈiːv(ə)] [ˈaʊər][aɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz] [ðæt][ðə; ði] [ˈɑːrmərd] [treɪn]
and in an evil hour it occurred to the authorities that the armoured train
和 在 一个 邪恶的 小时 它 发生 到 这 当局 那 这 装甲 火车
[wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ][æn; ən] [ˈeksələnt] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈgeɪnɪŋ] [nuːz] .
was also an excellent means of gaining news .
曾是 还 一个 出色的 方法 的 获得 消息 .

在危急时刻，当局突然意识到装甲列车也是获取消息的绝佳途径。

[ˈkæptɪn] [ˈhɛnzli] [hæd; həd][ˈteɪkən][aɪ ˈtiː][tuː; tə][kəˈlɛnsʊʊ][ɑːn][ðə; ði] 5th [ænd; ənd] 6th ,
Captain Hensley had taken it to Colenso on the 5th and 6th ,
队长 亨斯利 有 已采取 它 到 科伦索 在 这 5th 和 6th ,
亨斯利船长在5号和6号把它带到了科伦索，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈlætər] [deɪ] [sərˈpraɪzd] [ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ][ʌv; əv] [ˈbɔːrz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈluːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
and on the latter day surprised a party of Boers engaged in looting the village .
和 在 这 后者 天 惊讶 一个 派对 的 布尔人 已订婚的 在 抢劫 这 村庄 .
后一天，他们突袭了一伙正在抢劫村庄的布尔人。

[ðə; ði] [dɪˈspætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] , [ˌʌnsəˈpɔːrtɪd] [baɪ][ˈeni] [ˈməʊntɪd] [truːps] ,
The dispatch of the train , unsupported by any mounted troops ,
这 派遣 的 这 火车 , 不支持 经过 任何 安装 军队 ,
这列火车在没有骑兵支援的情况下出发。

[suːn] [bɪˈkeɪm] [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈdeɪli] [ruːˈtiːn] .
soon became almost a matter of daily routine .
很快 成为 几乎 一个 事情 的 日常的 常规 .
很快，这几乎成了每天的例行公事。

[ðɪs] [dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [sens] [kʊd; kəd][hæv; həv][ˈoʊnli][wʌn] [rɪˈzʌlt] .
This defiance of common sense could have only one result .
这 蔑视 的 常见的 感觉 可以 有 仅有的 一 结果 .
这种违背常理的行为只会导致一个结果。

[ɑːn][noʊˈvembər] 15th , [ˈkæptɪn] [ˈhɔːldeɪn] , [[θriː]] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɔːrdn] [ˈhaɪ,lændʒ-z] ,
On November 15th , Captain Haldane , [3] of the Gordon Highlanders ,
在 十一月 15th , 队长 霍尔丹 , [3] 的 这 戈登 高地人 ,
11月15日，戈登高地步兵团的霍尔丹上尉[3]

[went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [wɪð; wɪθ] - [ə; eɪ] - [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd][sʌm; səm][men] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɜːrbən]
went out in the train with ' A ' company and some men of the Durban
去 出去 在 这 火车 和 - 一个 - 公司 和 一些 男人 的 这 德班
[laɪt] [ˈɪnfəntri] .
Light Infantry .
光 步兵 .
与“A”连和德班轻步兵团的一些士兵一起乘火车出去了。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ˈfrɛr, ˈfrɪr][ænd; ənd] , [ˈlɜːrniŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈneɪt(ə)] [pəˈliːsmən] [ðæt][ðə; ði] [frʌnt]
He reached Frere and , learning from a Natal policeman that the front
他 达到 弗雷尔 和 , 学习 从 一个 纳塔尔 警察 那 这 正面
[wʌz; wəz] [klɪr] ,
was clear ,
曾是 清除 ,
他抵达弗雷尔，并从一名纳塔尔警察那里得知前线已经安全。

[pʊʃt] [ɑːn][tuː; tə] [ˈtʃiːvli] .
pushed on to Chieveley .
推动 在 到 奇夫利 .
继续向奇夫利进发。

[hɪr] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈbɔːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈmuːvɪŋ] [ˈsaʊθwərdz] ,
Here he saw in the distance a small body of the enemy moving southwards ,
这里 他 锯 在 这 距离 一个 小的 身体 的 这 敌人 移动 向南 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他看到远处有一小队敌军正向南移动，而且，

[ˈhævɪŋ] [ˈteləgræft] [ðə; ði] [ɪnfərˈmeɪ](ə)n] [tuː; tə] [ˈɛstkɔːrt] , [tɜːrnd] [bæk] .
having telegraphed the information to Estcourt , turned back .
拥有 电报 这 信息 到 埃斯科特 , 转向 后退 .

将信息电报送达埃斯科特后，便返回了。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [sti:p] [ˈgreɪdɪənt][ðə; ði] [ˈbɔːr] [ˈsʌd(ə)nli]
But as the train was running down a steep gradient the Boers suddenly
但 作为 这 火车 曾是 跑步 向下 一个 陡 坡度 这 布尔人 突然
[ˈoʊpənd] [ˈfaɪər][wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈgʌnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] .
opened fire with two guns from a ridge to the west of the line .
打开 火 和 二 枪支 从 一个 岭 到 这 西方 的 这 线 .

但当火车沿着陡坡向下行驶时，布尔人突然从铁路西侧的山脊上用两门大炮开火。

[ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftəwərdz] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [dɪˈreɪld] [baɪ] [stoʊnz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [laɪn] ,
Almost immediately afterwards the train was derailed by stones placed on the line ,
几乎 立即地 然后 这 火车 曾是 脱轨 经过 石头 放置 在 这 线 ,
随后不久，火车就因铁轨上放置的石头而脱轨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [trʌk] [ʌpˈset] , [ðʌs] [ˈstɑːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] .
and the leading truck upset , thus stopping the engine .
和 这 领导 卡车 沮丧的 , 因此 停止 这 引擎 .

领头的卡车翻车，导致发动机熄火。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪˈdɪkəmənt] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nəːvs] [ʌv; əv] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈbreɪvəst] .
It was a predicament trying to the nerves of even the bravest .
它 曾是 一个 困境 尝试 到 这 神经 的 甚至 这 最勇敢的 .

这真是一个令人胆战心惊的困境，即使是最勇敢的人也会感到紧张。

[ðə; ði] [bɔːr] [ˈfelz] [wɜːr; wər] [wel] [eɪmd] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [kwɪk] [səkˈseɪ(ə)n] .
The Boer shells were well aimed , and came in quick succession .
这 布尔人 贝壳 是 出色地 旨在 , 和 来了 在 快的 演替 .

布尔人的炮弹瞄准精准，而且接连不断。

[bʌt; bət] [ˈkæptɪn] [ˈhɔːldeɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [dɪd] [ɔːl] [ðæt] [kɒd; kəd][biː; bi] [dʌn] .
But Captain Haldane and his men did all that could be done .
但 队长 霍尔丹 和 他的 男人 做过 全部 那 可以 是 完毕 .

但霍尔丹上尉和他的部下已经尽力了。

[luːˈtenənt] [ˈfræŋklənd] [dəˈrektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [trʌk] [ə; eɪ] [ˈvɪgərəs] [ˈfaɪər] ,
Lieutenant Frankland directed from the rear truck a vigorous fire ,
中尉 弗兰克兰 指导 从 这 后部 卡车 一个 蓬勃 火 ,

弗兰克兰中尉从后方的卡车指挥了一次猛烈的射击。

[wɪtʃ] [kept] [ðə; ði] [ˈenəmi] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪˈspektfʃl] [ˈdɪstəns] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [meɪd] [ðəm; ðəm] [ʃɪft]
which kept the enemy at a respectful distance , and even made them shift
哪个 保留 这 敌人 在 一个 尊重 距离 , 和 甚至 制成 他们 转移
[ðer; ðər] [gʌn] .
their gun .
他们的 枪 .

这使得敌人与你保持了足够的距离，甚至迫使他们移动了枪口。

[ˈmi:nwaɪl] [ˈmɪstər] . [ˈwɪnstən] [ˈtʃə:tʃɪl] , [hu:] [hæd; həd] [əˈkʌmpənɪd] [ðə; ði][ekspəˈdɪ](ə)n][æz; əz][ə; eɪ]
Meanwhile Mr . Winston Churchill , who had accompanied the expedition as a
同时 先生 : 温斯顿 丘吉尔 , WHO 有 伴随 这 远征 作为 一个
[pres] [kɔ:rəˈspɔ:ndənt] ,
Press correspondent ,
按 通讯员 ,

与此同时，作为新闻记者随行的温斯顿·丘吉尔先生

[kəˈlektɪd] [sʌm; səm][men][ænd; ənd][set][tu:; tə][wɜ:rk][tu:; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [dɪˈreɪld] [trʌk] [ɔ:f] [ðə; ði][laɪn] .
collected some men and set to work to push the derailed truck off the line .
集 一些 男人 和 放 到 工作 到 推 这 脱轨 卡车 离开 这 线 .

他们召集了一些人，开始将脱轨的卡车推离铁轨。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪkˈspəʊzd][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈfaɪər] , [bʌt; bət] [ɪˈventʃuəli] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn][ðer; ðər]
They were exposed to a heavy fire , but eventually succeeded in their
他们 是 裸露 到 一个 重的 火 , 但 最终 成功了 在 他们的
[tæsk] .
task .
任务 :

他们遭遇了猛烈的火势，但最终还是成功完成了任务。

[ðə; ði][treɪn] [brˈgæən][tu:; tə] [mu:v] [əˈgen] ; [lʌk] [dɪd][nɔ:t] , [haʊˈevər] , [ˈfeɪvər] [ðem; ðəm] ,
The train began to move again ; luck did not , however , favour them ,
这 火车 开始 到 移动 再次 ; 运气 做过 不是 , 然而 , 偏爱 他们 ,

火车重新启动了；然而，他们的运气并不好。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkʌplɪŋ] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði][ˈendʒɪn][ænd; ənd] [rɪr] [trʌk] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən][baɪ][ə; eɪ] [ʃel] .
for the coupling between the engine and rear truck was broken by a shell .
为了 这 耦合 之间 这 引擎 和 后部 卡车 曾是 破碎的 经过 一个 壳 .

因为发动机和后转向架之间的连接被炮弹击断了。

[ðen] [ˈkæptɪn] [ˈhɔ:ldeɪn] [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði][ˈendʒɪn] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə] [ˈest,kɔ:rt] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [ˈmeni]
Then Captain Haldane ordered the engine to return to Estcourt with as many
然后 队长 霍尔丹 订购 这 引擎 到 返回 到 埃斯科特 和 作为 许多
[ˈwu:ndɪd] [men][æz; əz][ˈpɔ:səb(ə)] ,
wounded men as possible ,
受伤 男人 作为 可能的 ,

然后霍尔丹上尉命令火车尽可能多地运送伤员返回埃斯科特。

[waɪl] [hi; hi] [əˈtemptɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rs] [tu:; tə] [rɪ:tʃ] [ˈfrer, ˈfrɪr][ˈsteɪ](ə)n] .
while he attempted with the remainder of the force to reach Frere station .
尽管 他 尝试过 和 这 余 的 这 力量 到 抵达 弗雷尔 车站 .

而他则带领其余部队试图抵达弗雷尔车站。

[ðə; ði][ˈendʒɪn] [rɪ:tʃt] [ˈest,kɔ:rt] , [bʌt; bət] [ˈkæptɪn] [ˈhɔ:ldeɪn][wʌz; wəz][nɔ:t][soʊ] [ˈfɔ:rtʃənət] .
The engine reached Estcourt , but Captain Haldane was not so fortunate .
这 引擎 达到 埃斯科特 , 但 队长 霍尔丹 曾是 不是 所以 幸运 .

引擎抵达了埃斯科特，但霍尔丹船长就没有那么幸运了。

[ðə; ði][men] [left][ðə; ði] [trʌks] [ænd; ənd][ˈstɑ:rtɪd][tu:; tə] [rʌn] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði][laɪn] .
The men left the trucks and started to run along the line .
这 男人 左边 这 卡车 和 开始 到 跑步 沿着 这 线 .

男人们下了卡车，开始沿着铁轨奔跑。

[nʊʊ] [ˈsu:nər] [dɪd][ˈaʊər; ɑ:r][ˈraɪf(ə)] - [ˈfaɪər] [si:s] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈbɔ:rz] [ˈgæləpt] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl]
No sooner did our rifle - fire cease than the Boers galloped down the hill
不 很快 做过 我们的 步枪 - 火 停止 比 这 布尔人 疾驰 向下 这 爬坡道
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

我们的步枪射击刚一停止，布尔人就策马冲下山坡，

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɑːrmərd] [treɪn] , [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] [wel] .

It was the armoured train , and all was well .
它 曾是 这 装甲 火车 , 和 全部 曾是 出色地 .

那是一列装甲列车，一切都很顺利。

[əˈnʌðər] [ˈwɪs(ə)l] , [ænd; ənd][raʊnd][ə; eɪ] [[ɑːrp] [kɜːrv] [stiːmd] [ðə; ði][ˈendʒɪn] — [bʌt; bət] , [əˈlæs] !
Another whistle , and round a sharp curve steamed the engine — but , alas !
其他 哨 , 和 圆形的 一个 锋利的 曲线 蒸 这 引擎 — 但 , 唉 !

又是一声汽笛，火车头呼啸着绕过一个急弯——但是，唉！

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [trʌks] .
without the trucks .
没有 这 卡车 .

没有卡车。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪənt] [ðæt][ə; eɪ][dɪˈzæstər][hæd; həd] [əˈkɜːrd] ,
It was evident that a disaster had occurred ,
它 曾是 明显 那 一个 灾难 有 发生 ,

很明显，灾难发生了。

[ɔːlˈðoʊ] [pəˈtɪkuːləz] [wɜːr; wər][nɑːt] [rɪˈsiːvd] [ʌnˈtɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ;
although particulars were not received until late in the afternoon ;
虽然 细节 是 不是 已收到 直到 晚的 在 这 下午 ;

虽然直到当天下午早些时候才收到详细信息；

[waɪl] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [wiːks] [ˈleɪtər] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [ˈkæʒuəltɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [æˈsəˈteɪnd] .
while it was weeks later before the list of casualties could be ascertained .
尽管 它 曾是 周 之后 前 这 列表 的 伤亡 可以 是 已确定 .

然而，直到数周后才能确定伤亡名单。

[ˈlʌkɪli] [ðɪs] [ˈmɪʃhæp] [əˈkɜːrd] [wen] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][hæd; həd][ɪn] [ˈʌðər]
Luckily this mishap occurred when the situation had in other
幸运的是 这 意外 发生 什么时候 这 情况 有 在 其他

[rɪˈspekts, rɪˈspekts, rəˈspeks, rɪˈspeks] [ɪmˈpruːvd] .

respects improved .
尊重 改进 .

幸运的是，这次意外发生时，其他方面的情况已经有所好转。

[ðə; ði][ˈɑːrmi] [kɔːr] [wʌz; wəz] [ˈlændɪŋ] , [ænd; ənd] [truːps] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [pʊʃt] [ˈfɔːrwəd][æz; əz]
The Army Corps was landing , and troops were being pushed forward as
这 军队 兵团 曾是 降落 , 和 军队 是 存在 推动 向前 作为

[ˈkwɪkli] [æz; əz][ˈpɔːsəb(ə)] .
quickly as possible .
迅速地 作为 可能的 .

陆军军团正在登陆，部队正以最快的速度向前推进。

[ɑːn][ðə; ði] 16th ,
On the 16th ,
在 这 16th ,

16日，

[ˈɛstˌkɔːrt] [wʌz; wəz] [ˌriːnˈfɔːrst] [baɪ][ðə; ði] 2nd [ˈkwiːnz] [ænd; ənd] 2nd [iːst] [ˈsɜːri] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl]
Estcourt was reinforced by the 2nd Queen's and 2nd East Surreys of General
埃斯科特 曾是 加强型 经过 这 2nd 女王大学 和 2nd 东方 萨里郡 的 一般的

- [brɪˈgeɪd] ,
Hildyard's brigade ,
- 旅 ,

埃斯科特城得到了希尔德亚德将军旅的第二女王团和第二东萨里团的增援。

[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈbɑːrtənɪz] [ˌfjuːzəˈlɪr] [brɪˈgeɪd] [wʌz; wəz] [əˈsɛmblɪŋ] [æt; ət] [mʊɪ] [ˈrɪvər] .
and General Barton's Fusilier brigade was assembling at Mooi River .
和 一般的 巴顿的 步兵 旅 曾是 组装 在 漂亮 河 .

巴顿将军的燧发枪兵旅正在穆伊河集结。

[ðə; ði] ['bɔ:z] [wɜ:r; wə] [ðɹs] [tu:] [leɪ] , [ænd; ənd][soʊ][lɔ:st][ðə; ði] [ɑ:pə'tu:nəti] [ʌv; əv] ['kæptʃərɪŋ]
The Boers were thus too late , and so lost the opportunity of capturing
这 布尔人 是 因此 也 晚的 , 和 所以 丢失的 这 机会 的 捕捉
[mə'rɪts,bɜ:rg] .
Maritzburg .
马里茨堡 .

因此，布尔人行动太迟了，错失了攻占马里茨堡的机会。

[ɔ:l'doʊ] [ðeɪ] ['daʊtləs] [nu:] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)][ʌv; əv] [freɪ] [tru:ps] , [ðeɪ] [sti:l] [əd'vænst] ,
Although they doubtless knew of the arrival of fresh troops , they still advanced ,
虽然 他们 毫无疑问 知道 的 这 到达 的 新鲜的 军队 , 他们 仍然 先进的 ,
[ænd; ənd] , ['mu:vɪŋ] [raʊnd] ['est,kɔ:rt] ,
and , moving round Estcourt ,
和 , 移动 圆形的 埃斯科特 ,
尽管他们无疑知道新援部队即将到来，但他们仍然继续前进，绕过埃斯科特，

[ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪlz] [tu;; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [west] [ʌv; əv] [mɔɪ] ['rɪvər] ['steɪ](ə)n] .
appeared on the hills to the north - west of Mooi River station .
出现 在 这 丘陵 到 这 北 - 西方 的 漂亮 河 车站 .
出现在穆伊河站西北方向的山丘上。

[ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [rekə'nɔɪtəd] ['est,kɔ:rt] [ɑ:n][ðə; ði] 18th ,
A detachment reconnoitred Estcourt on the 18th ,
一个 分离 侦察 埃斯科特 在 这 18th ,
18日，一支分遣队侦察了埃斯科特。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['felz] [frʌm; frəm] [lu:'tenənt] ['dʒeɪmzɪz][neɪv(ə)]['gʌnz] [ɪn'dʒʊst] [ðem; ðəm]
but a couple of shells from Lieutenant James's naval guns induced them
但 一个 夫妻 的 贝壳 从 中尉 詹姆斯的 海军 枪支 诱导 他们
[tu;; tə] [steɪ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
to stay at a distance .
到 停留 在 一个 距离 .
但詹姆斯中尉的海军炮发射的几发炮弹让他们保持了一定的距离。

[ðə; ði] ['telɪgræf] [laɪn] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [ɑ:n][ðə; ði] 22nd ,
The telegraph line south of the town was interrupted on the 22nd ,
这 电报 线 南 的 这 镇 曾是 中断 在 这 22nd ,
22日，该镇南部的电报线路中断。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bri:f] ['pɪriəd] [ðə; ði] ['gærɪsn] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]
and for a brief period the garrison was cut off from the rest of the
和 为了 一个 简短的 时期 这 驻军 曾是 切 离开 从 这 休息 的 这
[wɜ:rlɪd] .
world .
世界 .
在很短的一段时间里，驻军与外界隔绝。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ækj(ə)n][ʌv; əv] ['wɪloʊ] [greɪndʒ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bə'tæliən] [tʊk] [noʊ][pɑ:rt] ,
But the action of Willow Grange , in which the battalion took no part ,
但 这 行动 的 柳 农庄 , 在 哪个 这 营 采取 不 部分 ,
但该营并未参与柳树庄园的行动，

[kɔ:zd] [ə; eɪ] [rɪ'taɪərmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [hu:] [rɪ'tri:tɪd] [θru:] [wi:nən] [ɑ:n][ðə; ði] 24th .
caused a retirement of the enemy , who retreated through Weenen on the 24th .
导致 一个 退休 的 这 敌人 , WHO 撤退 通过 韦宁 在 这 24th .
导致敌军撤退，于 24 日经由韦嫩撤退。

[ðer; ðər] [rɪ'tri:t] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [dɪ'gri:] [mə'lest] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] [tru:ps] ;
Their retreat was in no degree molested by our troops ;
他们的 撤退 曾是 在 不 程度 性骚扰 经过 我们的 军队 ;
我军并未对他们的撤退造成任何干扰；

[bʌt; bət][ɑ:n][nɒʊ'vembər] 26th [ðə; ði][lɔ:n] - [dɪ'zaird][æd'væns][tʊk][pleɪs] .
but on November 26th the long - desired advance took place .
但 在 十一月 26th 这 长的 - 想要的 进步 采取 地方 .

但11月26日，期待已久的推进终于发生。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][ɪg'zɪləreɪtɪŋ][fɪ:lɪŋ][tu:; tə][li:v][ˈɛst,kɔ:rt] , [ænd; ənd][lu:z][saɪt][ʌv; əv][ðoʊz]
It was an exhilarating feeling to leave Estcourt , and lose sight of those
它 曾是 一个 令人振奋 感觉 到 离开 埃斯科特 , 和 失去 视线 的 那些
[hɪlz][ænd; ənd][ˈtrentʃɪz] ,
hills and trenches ,
丘陵 和 战壕 ,

离开埃斯科特，看不到那些山丘和战壕，这种感觉令人兴奋不已。

[ðə; ði][si:n][ʌv; əv][soʊ][ˈmeni][ˈwɪri][ˈvɪdʒəlz] .
the scene of so many weary vigils .
这 场景 的 所以 许多 厌倦 守夜 .

这里曾是无数次令人疲惫的守夜的场所。

[ðə; ði][ˈɑ:rmɪ][dɪd][nɑ:t] , [haʊ'evər] , [meɪk][ə; eɪ][bɪg][straɪd][ˈfɔ:rwərd] .
The army did not , however , make a big stride forward .
这 军队 做过 不是 , 然而 , 制作 一个 大的 步幅 向前 .

然而，军队并没有取得重大进展。

[ðə; ði][æd'væns][wʌz; wəz][ˈoʊnli][tu:; tə][ˈfrɛr, 'frɪr] , [sʌm; səm][ten][maɪlz][ˈnɪrər][ðə; ði][tu:'gɛlə] .
The advance was only to Frere , some ten miles nearer the Tugela .
这 进步 曾是 仅有的 到 弗雷尔 , 一些 十 英里 更近 这 图盖拉 .

这次推进只到了弗雷尔，距离图盖拉河大约十英里。

[æz; əz][ðə; ði][ˈkɑ:ləm][ˈstɑ:rtɪd][æt; ət][eɪt][ə; eɪ] . [em] . [ðer; ðər][si:md][ˈɛvri][ˈpra:spekt][ʌv; əv][æn; ən]
As the column started at 8 a . m . there seemed every prospect of an
作为 这 柱子 开始 在 8 一个 . 米 . 那里 似乎 每一个 前景 的 一个
[ˈi:zi][deɪ] .
easy day .
简单的 天 .

专栏文章早上8点开始，看起来今天会很轻松。

[bʌt; bət][ɑ:n][ˈæktɪv][ˈsɜ:rvis][aɪ'ti:][ɪz][ˈhevər][seɪf][tu:; tə][ə'su:m][ˈeniθɪŋ] .
But on active service it is never safe to assume anything .
但 在 积极的 服务 它 是 绝不 安全的 到 认为 任何事物 .

但在现役中，任何事情都不能想当然。

[ɔ:l'doʊ][nɒʊ][ɑ:pə'zɪ(ə)n][wʌz; wəz][met][wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmaʊntɪd][tru:ps][ˈhɑ:rdli][sɔ:] [ə; eɪ]
Although no opposition was met with , and the mounted troops hardly saw a
虽然 不 反对 曾是 遇见 和 , 和 这 安装 军队 几乎 锯 一个
[bɔ:r] ,
Boer ,
布尔人 ,

虽然没有遇到抵抗，骑兵部队也几乎没有见到布尔人，

[ðə; ði][ˈpra:gres][wʌz; wəz][ˈveri][ˈsloʊ] ,
the progress was very slow ,
这 进步 曾是 非常 慢的 ,

进展非常缓慢。

[ænd; ənd][ˈsʌnset][faʊnd][ðə; ði][rɪr][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:ləm][stɪl][θri:] [maɪlz][ˈdɪstənt][frʌm; frəm][ˈfrɛr, 'frɪr] .
and sunset found the rear of the column still three miles distant from Frere .
和 日落 成立 这 后部 的 这 柱子 仍然 三 英里 遥远 从 弗雷尔 .
日落时分，队伍的后方距离弗雷尔还有三英里。

[ðə; ði][bə'tæliən][hæd; həd][ðə; ði][ɪl] - [ʌk]
The battalion had the ill - luck
这 营 有 这 患病的 - 运气

该营运气不好

[tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈrɪrgɑːrd] , [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [ˈsiːmɪŋli] [ɪnˈtɜːrɪnəb(ə)l][laɪn][ʌv; əv][ˈtrænsɜːrt] .
to be in the rearguard , behind a seemingly interminable line of transport .
到 是 在 这 后卫 , 在后面 一个 似乎 没完没了 线 的 运输 .
处于后方, 跟在看似无穷无尽的运输队伍后面。

[ðen] [ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l][drɪft] [ɪntəˈviːnd] , [ænd; ənd] [ˈwægən] [ˈæftər] [ˈwægən] [broʊk] [daʊn] .
Then the inevitable drift intervened , and waggon after waggon broke down .
然后 这 不可避免的 漂移 介入 , 和 车皮 后 车皮 打破 向下 .
然后, 不可避免的漂流开始了, 一辆接一辆的马车抛锚了。

[ˈfaɪnəli] , [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrænsɜːrt] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][hɔːlt] [tɪl] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] ,
Finally , part of the transport decided to halt till the morning ,
最后 , 部分 的 这 运输 决定 到 停止 直到 这 早晨 ,
最后, 部分运输决定暂停运营至次日早晨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈrɪrgɑːrd] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][ˈaʊt.pəʊsts] .
and the unfortunate rearguard was obliged to form a line of outposts .
和 这 不幸 后卫 曾是 有义务 到 形式 一个 线 的 前哨站 .
而不幸的后卫部队被迫组成一排哨所。

[æz; əz][ðə; ði] [bəˈtæliən] [ˈtrænsɜːrt][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ɪn] [frʌnt] , [ðɪs] [ment] [noʊ] [ˈblæŋkɪts] ,
As the battalion transport was some distance in front , this meant no blankets ,
作为 这 营 运输 曾是 一些 距离 在 正面 , 这 意思是 不 毯子 ,
[noʊ] [fuːd] ,
no food ,
不 食物 ,
由于营级运输车位于前方较远的地方, 这意味着没有毯子, 也没有食物。

[ˈnʌθɪŋ] [seɪv] [ə; eɪ] [ˈlɪmɪtɪd] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ˈneɪt(ə)l][ˈwɔːtər] .
nothing save a limited amount of Natal water .
没有什么 节省 一个 有限的 数量 的 纳塔尔 水 .
除了少量纳塔尔水之外, 什么也没有。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər][nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [kənˈsuːm] [ðə; ði] [ɪˈmɜːrdʒənsɪ] [ˈræʃnz; ˈreɪʃnz] ,
The men were not allowed to consume the emergency rations ,
这 男人 是 不是 允许 到 消耗 这 紧急情况 口粮 ,
这些人不被允许食用应急口粮。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [hæd; həd][tuː; tə] [ˈsʌfər] [frʌm; frəm][kəʊld][ænd; ənd] [ˈhʌŋɡər] .
and therefore had to suffer from cold and hunger .
和 所以 有 到 遭受 从 寒冷的 和 饥饿 .
因此, 他们不得不忍受寒冷和饥饿。

[ðə; ði] [naɪt] [pæst] [ˈsʌmhəʊ] , [həʊˈevər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] [wiː; wi] [ˈmɑːtʃt]
The night passed somehow , however , and with the break of day we marched
这 夜晚 通过了 不知何故 , 然而 , 和 和 这 休息 的 天 我们 行军
[ˈɪntuː][ˈfrer, ˈfrɪr] ,
into Frere ,
进入 弗雷尔 ,
然而, 夜色终究还是过去了, 破晓时分, 我们进军弗雷尔。

[tuː; tə][faɪnd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwægənz] [ænd; ənd][əbˈteɪn] [fuːd] .
to find our waggons and obtain food .
到 寻找 我们的 马车 和 获得 食物 .
找到我们的马车并获取食物。

[əˈnʌðər] [məˈnɑːtənəs] [ˈfɔːrtnaɪt] [wʌz; wəz] [spent] [æt; ət][ˈfrer, ˈfrɪr] ,
Another monotonous fortnight was spent at Frere ,
其他 单调 两星期 曾是 花费 在 弗雷尔 ,
在弗雷尔又度过了单调乏味的两周。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv] [freɪ] [truːps] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
the only excitement being the arrival of fresh troops and the building of a
这 仅有的 激动 存在 这 到达 的 新鲜的 军队 和 这 建筑 的 一个
[ˈtempərəri] [ˈreɪlweɪ] [brɪdʒ] [ˈoʊvər][ðə; ði] - .
temporary railway bridge over the Blaukranz .
暂时的 铁路 桥 超过 这 - .

唯一令人兴奋的事情是新部队的到来以及在布劳克朗茨河上修建一座临时铁路桥。

[ðə; ði][əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈred.vərz] [ˈbʊlər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑːf] [geɪv] [hʊps] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɜːrli]
The arrival of Sir Redvers Buller and his staff gave hopes of an early
这 到达 的 先生 雷德弗斯 布勒 和 他的 职员 给予 希望 的 一个 早期的
[ædˈvæns] ,
advance ,
进步 ,

雷德弗斯·布勒爵士及其参谋人员的到来，使人们燃起了早日取得进展的希望。

[ænd; ənd][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbɒdi] [dɪˈskʌst] [wʌt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈdʒen(ə)rəl] [ɔːt] [tuː; tə][duː] , [strəˈtiːʒɪkəl] [plænz]
and everybody discussed what our General ought to do , strategical plans
和 大家 讨论 什么 我们的 一般的 应该 到 做 , 战略 计划
[brˈkʌmɪŋ] [æz; əz] [ˈnuːmərəs] [æz; əz] [ˈsændstɔːmz] .
becoming as numerous as sandstorms .
成为 作为 很多的 作为 沙尘暴 .

大家都在讨论我们的将军应该怎么做，战略计划的数量多得像沙尘暴一样。

[sɪns] [ˈliːvɪŋ] [ˈleɪdɪsmɪθ] , [ðə; ði] 2nd [ˈdʌblɪn] [ˌfjuːzəlɪr] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ]
Since leaving Ladysmith , the 2nd Dublin Fusiliers had not been attached to a
自从 离开 莱迪史密斯 , 这 2nd 都柏林 燧发枪兵 有 不是 到过 随附的 到 一个
[brɪˈgeɪd] ,
brigade ,
旅 ,

自离开莱迪史密斯以来，第二都柏林燧发枪团一直没有隶属于任何旅。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈɑːrmi] [kɔːr] [hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈwaːntɪŋ] [ˈpesɪmɪsts]
and now that the Army Corps had come there were not wanting pessimists
和 现在 那 这 军队 兵团 有 来 那里 是 不是 想要 悲观主义者
[huː] [ˌfɔːrˈtoʊld] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [bəˈtæliən] [wʌz; wəz][ˈnoʊbəːdiːz, ˈnoʊbədiːz] [tʃaɪld][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [sent]
who foretold that as the battalion was nobody's child it would be sent
WHO 预言 那 作为 这 营 曾是 没有人 孩子 它 会 是 发送
[tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] .
to guard the lines of communication .
到 警卫 这 线条 的 沟通 .

既然陆军军团已经到来，那些悲观主义者就不要再预言了，因为这个营不是任何人的子弟，所以会被派去守卫交通线。

[ˈɜːrli] [ɪn] [dɪˈsembər] , [ˌhaʊˈevər] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][ˈdʒen(ə)rəl][ˈhɑːrts] 5th , [ɔːr] [ˈaɪrɪʃ] ,
Early in December , however , it was assigned to General Hart's 5th , or Irish ,
早期的 在 十二月 , 然而 , 它 曾是 分配 到 一般的 哈特的 5th , 或者 爱尔兰 ,
[brɪˈgeɪd] ,
Brigade ,
旅 ,

然而，12月初，它被分配给了哈特将军的第5旅，也就是爱尔兰旅。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] 1st [bəˈtæliən] .
in place of the 1st Battalion .
在 地方 的 这 1st 营 .

取代第一营。

[ðə; ðɪ] ['lætər] [wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [send] [θri:] ['kʌmpənɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['təʊt(ə)l] [streŋθ] [ʌv; əv]
The latter was ordered to send three companies , with a total strength of
- 这 后者 曾是 订购 到 发送 三 公司 , 和 一个 全部的 力量 的
- [men] ,
287 men ,
- 男人 ,

后者奉命派出三个连，共计287人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

第二营皇家都柏林燧发枪团(The Second Battalion Royal Dublin Fusiliers)

第3/15页

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈweɪstɪdʒ] [ʌv; əv][sɪks] [wiːks] - [ɑːpəˈeɪʃənz] .
to make up for the wastage of six weeks ' operations .
到 制作 向上 为了 这 浪费 的 六 周 - 运营 .
弥补六周手术造成的浪费。

[ðɪːz] ['kʌmpənɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kəˈmɑːndɪd] [baɪ][ˈmeɪdʒər] [ˈtempɪst] [hɪks] , [əˈraɪvd] [ɑːn]
These companies , which were commanded by Major Tempest Hicks , arrived on
这些 公司 , 哪个 是 命令 经过 主要的 暴风雨 希克斯 , 到达的 在
[dɪˈsembər] 7th ,
December 7th ,
十二月 7th ,
这些由坦佩斯特·希克斯少校指挥的连队于12月7日抵达。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈseprət] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] ,
and were allowed at first to maintain a separate organization ,
和 是 允许 在 第一的 到 维持 一个 分离 组织 ,
起初被允许维持一个独立的组织，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] 2nd [bəˈtæliən] [hæd; həd][ɪˈlev(ə)n] ['kʌmpənɪz] .
so that the 2nd Battalion had eleven companies .
所以 那 这 2nd 营 有 十一 公司 .
因此，第二营共有十一个连。

[kæpt] . [siː] . [ef] . [ˈroʊmɜː]
Capt . C . F . ROMER
船长 . C . F . 罗默
CF·罗默上尉

([ˈstændɪŋ]) [ænd; ənd]
(standing) and
(常设) 和
(站立)

[kæpt] . [iː] . [ˈfɛðərˌstɑːnhɔː] .
Capt . E . FETHERSTONHAUGH .
船长 . E . 费瑟斯顿豪 .
E. 费瑟斯顿霍夫上尉。

[ðə; ði] 5th [brɪˈgeɪd] [wʌz; wəz] [ɪnˈkæmpt] [klaʊz] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [rɪdʒ] [wɪtʃ] [laɪz][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] -
The 5th Brigade was encamped close behind the ridge which lies to the north -
这 5th 旅 曾是 营地 关闭 在后面 这 岭 哪个 谎言 到 这 北 -
[west] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪʃ(ə)n] .
west of the railway station .
西方 的 这 铁路 车站 .
第五旅驻扎在火车站西北方向的山脊后方不远处。

[ˈdʒen(ə)rəl][hɑːrt][ˈjuːtəlaɪz][ðə; ði] [ˈfɔːrtnaɪt] [æt; ət][ˈfrɛr, ˈfrɪr][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bəˈtæljənz]
General Hart utilised the fortnight at Frere in making his battalions
一般的 哈特 利用 这 两星期 在 弗雷尔 在 制作 他的 营
哈特将军利用在弗雷尔的两周时间来组建他的营队。

[əˈkʌstəmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmeθədz] .
accustomed to his methods .
习惯 到 他的 方法 .
习惯了他的方法。

[ˈevri] [deɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [brɪˈgeɪd] [stʊd] [tuː; tə][ɑːrmz][æn; ən][ˈaʊər] [brɪfɔːr] [dɑːn] ,
Every day the whole brigade stood to arms an hour before dawn ,
每一个 天 这 所有的 旅 站立 到 武器 一个 小时 前 黎明 ,
每天黎明前一小时，整个旅都会列队站岗，拿起武器。

[ænd; ənd] [ədˈvænst] [ʌp][ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] ,
and advanced up the slope of the ridge ,
和 先进的 向上 这 坡 的 这 岭 ,
然后沿着山脊斜坡向上推进，

[wer] [aɪˈtiː] [steɪd] [ʌnˈtɪl] [skaʊts] [hæd; həd] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [ɔːl] [klɪr] .
where it stayed until scouts had reported the front all clear .
在哪里 它 入住 直到 侦察兵 有 据报道 这 正面 全部 清除 .
它一直待在那里，直到侦察兵报告前线安全为止。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [ˈveri] [pərˈtɪkjələr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈklenlɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ,
The General was also very particular about the cleanliness of the camp ,
这 一般的 曾是 还 非常 特别的 关于 这 清洁 的 这 营 ,
将军对营地的清洁卫生也十分讲究。

[ænd; ənd] [meɪd] [aɪˈtiː][ə; eɪ] [ruːl] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [laɪnz] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] . [[bæk] [tuː; tə] [kɑːntents]]
and made it a rule to go through the lines every morning . [**Back to**]
和 制成 它 一个 规则 到 去 通过 这 线条 每一个 早晨 . [后退 到]
Contents]
内容]
并定下规矩，每天早上都要检查一遍。[返回目录]

[ˈtʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V
第五章

[ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [ʌv; əv] [kəˈlɛnsəʊ] .
THE BATTLE OF COLENSO .
这 战斗 的 科伦索 .
科伦索之战。

- [ˈnevər] [ˈeɪm] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈnoʊbli] [dʌn] .
' Never shame to hear what you have nobly done .
- 绝不 耻辱 到 听到 什么 你 有 高贵地 完毕 .
“永远不要为自己所做的高尚之事感到羞耻。”
- — [kɔːriəlˈeɪnəs] .
' — Coriolanus .
- — 科里奥兰纳斯 .
——科里奥兰纳斯。

[ɑːn] [dɪˈsembər] 12th , [ðə; ði] 6th [ænd; ənd][ˈneɪv(ə)l] [brɪˈgeɪdʒ] [ˈmɑːtʃt] [frʌm; frəm][ˈfrɛr, ˈfrɪr][tuː; tə]
On December 12th , the 6th and Naval Brigades marched from Frere to
在 十二月 12th , 这 6th 和 海军 旅 行军 从 弗雷尔 到
[ˈtʃiːvli] ,
Chieveley ,
奇夫利 ,
12月12日，第6旅和海军旅从弗雷尔行军至奇夫利。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
and the rest of the army followed the next day .
和 这 休息 的 这 军队 随后 这 下一个 天 .
其余部队于次日跟进。

[ðə; ði] [bə'tæliən] ['hæpənd] [tu;; tə][bi;; bi] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði]['aʊt,peʊsts] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [mɑ:rtʃ]
The battalion happened to be finding the outposts , and could not march
这 营 发生 到 是 寻找 这 前哨站 , 和 可以 不是 行进
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] 5th [brɪ'geɪd] .
with the 5th Brigade .
和 这 5th 旅 .

该营当时正在勘察前哨阵地，无法与第5旅一起行军。

[sʌm; səm] [dɪ'leɪ] [ɪn] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpənɪz] [wʌz; wəz] [ɪk'spɪəriənst] ,
Some delay in collecting the companies was experienced ,
一些 延迟 在 收集 这 公司 曾是 经验丰富的 ,
[səʊ][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [wʌn][pi:] . [em] . [ðæt] [ə; eɪ][sta:rt][wʌz; wəz] [meɪd] ,
so it was not until 1 p . m . that a start was made ,
所以 它 曾是 不是 直到 1 p . 米 . 那 一个 开始 曾是 制成 ,
[səʊ][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [wʌn][pi:] . [em] . [ðæt] [ə; eɪ][sta:rt][wʌz; wəz] [meɪd] ,
所以直到下午1点才开始。

[ænd; ənd] ['dɑ:rknəs] [keɪm] [ɑ:n] [brɪ'fɔ:r] ['tʃi:vli] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] .
and darkness came on before Chieveley was reached .
和 黑暗 来了 在 前 奇夫利 曾是 达到 .
[ænd; ənd] ['dɑ:rknəs] [keɪm] [ɑ:n] [brɪ'fɔ:r] ['tʃi:vli] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] .
到达奇夫利之前，天就黑了。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] ['mu:nlaɪt] [naɪt] ,
It was , however , a glorious moonlight night ,
它 曾是 , 然而 , 一个 辉煌 月光 夜晚 ,
[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] ['mu:nlaɪt] [naɪt] ,
然而，那是一个月光皎洁的夜晚。

[ænd; ənd] [ma:tʃɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [velt] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [dʌst] [kʊd; kəd][nɑ:t]
and marching across the veld had a charm which even the dust could not
和 行军 穿过 这 草原 有 一个 魅力 哪个 甚至 这 灰尘 可以 不是
[kwɑɪt] [dɪ'strɔɪ] .
quite destroy .
相当 破坏 .
[kwɑɪt] [dɪ'strɔɪ] .
行军穿越草原有一种独特的魅力，即使尘土也无法完全抹去。

[bʌt; bət] ['rʊməns] [su:n] [geɪv] [wei] [tu;; tə] [mɔ:r] ['wɜ:rlɪli] ['fi:lɪŋz] [wen] , [ɑ:n] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət]
But romance soon gave way to more worldly feelings when , on arriving at
但 浪漫 很快 给予 方式 到 更多的 世俗 情怀 什么时候 , 在 抵达 在
[tʃi:vli] [ə'baʊt] [ert][pi:] . [em] . ,
Chieveley about 8 p . m . ,
奇夫利 关于 8 p . 米 . ,
[tʃi:vli] [ə'baʊt] [ert][pi:] . [em] . ,
但浪漫的情愫很快就被更为世俗的情感所取代。晚上8点左右到达奇夫利后，

[,aɪ 'ti:] [brɪ'keɪm] ['nesəserɪ] [tu;; tə][faɪnd][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [kæmp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [tents]
it became necessary to find the brigade camp among the hundreds of tents
它 成为 必要的 到 寻找 这 旅 营 之中 这 数百 的 帐篷
[ɔ:l'reɪdɪ] [pɪtʃt] .
already pitched .
已经 投球 .
[ɔ:l'reɪdɪ] [pɪtʃt] .
在已经搭起的数百顶帐篷中，找到旅部营地变得至关重要。

[ɑ:n][ðə; ði] ['i:vɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 14th , [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði]['ɑ:rmɪ][wʌz; wəz][tu;; tə] [æd'væns]
On the evening of the 14th , it was known that the army was to advance
在 这 晚上 的 这 14th , 它 曾是 已知 那 这 军队 曾是 到 进步
[nekst] [deɪ] ,
next day ,
下一个 天 ,
[nekst] [deɪ] ,
14日晚，众人得知军队将于次日发起进攻。

[ænd; ənd] [ə'tempt] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][tu:'gɛlə] .

and attempt the passage of the Tugela .
和 试图 这 通道 的 这 图盖拉 .

并尝试穿越图盖拉河。

[ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈku:pər] [ə'sembld] [hɪz; ɪz][ˈɑ:fəsərz][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [dɪ'vɪzən(ə)l] [ænd; ənd]

Colonel Cooper assembled his officers in order to explain the Divisional and .
上校 库珀 组装 他的 警官 在 命令 到 解释 这 部门 和

[brɪ'geɪd] [ˈɔ:rdərz] .

Brigade orders .
旅 订单 .

库珀上校召集军官们，向他们解释师部和旅部的命令。

[hi:; hi] [ˈstetɪd] [ðæt] [ðə; ði] 5th [brɪ'geɪd] [wʊd] [krɔ:s] [ðə; ði][ˈrɪvər][æt; ət][ə; eɪ] [drɪft] [tu:] [maɪlz] [west]

He stated that the 5th Brigade would cross the river at a drift two miles west .
他 声明 那 这 5th 旅 会 又 这 河 在 一个 漂移 二 英里 西方

[ʌv; əv][kə'lensoʊ] ,

of Colenso ,
的 科伦索 ,

他表示，第五旅将在科伦索以西两英里处的一处渡河点过河。

[ðen] [mu:v] [daʊn] [ðə; ði] [left] [bæŋk][soʊ][æz; əz][tu:; tə] [teɪk] [ɪn] [rɪr] [ðə; ði] [ˈbɔ:rz] [dɪ'fendɪŋ] [kə'lensoʊ]

then move down the left bank so as to take in rear the Boers defending Colenso .
然后 移动 向下 这 左边 银行 所以 作为 到 拿 在 后部 这 布尔人 防守 科伦索

[brɪdʒ] ,

bridge ,
桥 ,

然后沿左岸向下推进，从后方包抄防守科伦索桥的布尔人。

[wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði] 2nd [brɪ'geɪd] .

which would be attacked by the 2nd Brigade .
哪个 会 是 遭到攻击 经过 这 2nd 旅 .

将会遭到第二旅的攻击。

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ˈɔ:rdərz][ˈdi:teɪld; dɪ'teɪld][ðə; ði] [ˈdʌblɪn] [ˌfju:zə'lɪr] [tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] [æd'væns] [tu:; tə][ðə; ði]

The Brigade orders detailed the Dublin Fusiliers to lead the advance to the .
这 旅 订单 详细的 这 都柏林 燧发枪兵 到 带领 这 进步 到 这

[ˈrɪvər] ,

river ,
河 ,

旅部命令明确指示都柏林步兵团率先向河边推进。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [tu:; tə] [ˈkʌvər] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wen] [aɪ 'ti:] [mu:vɪd] [daʊn] [ðə; ði]

and afterwards to cover the rear of the brigade when it moved down the .
和 然后 到 覆盖 这 后部 的 这 旅 什么时候 它 已搬 向下 这

[left] [bæŋk] .

left bank .
左边 银行 .

随后掩护旅队沿左岸推进时的后方。

[ˈdʒen(ə)rəl][hɑ:rt] [ˈɜ:dʒd] [ɪn] [ə'dɪf(ə)n] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ˈki:pɪŋ] [ðə; ði][men] [wel] [ɪn][hænd] .

General Hart urged in addition the necessity of keeping the men well in hand .
一般的 哈特 敦促 在 添加 这 必要性 的 保持 这 男人 出色地 在 手 .

哈特将军还强调，必须牢牢控制住这些士兵。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [tʃɪr] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] ,

They were to cheer in the event of a charge ,
他们 是 到 欢呼 在 这 事件 的 一个 收费 ,

如果对方发起冲锋，他们要欢呼。

[bʌt; bət][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][waɪld] [rʌ] .
but were not to be allowed to make a wild rush .
但 是 不是 到 是 允许 到 制作 一个 荒野 匆忙 .
但不能贸然行事。

[tuː'tuː] [maɪlz] [west] [ʌv; əv][kə'lensoʊ] .
2 miles West of Colenso .
2 英里 西方 的 科伦索 .
科伦索以西 2 英里。

[dʒɛnəl] .
Genl .
将军 .
将军

[ˈhɑːrts] [flæŋk] [ə'tæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔːr] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
Hart's flank attack from the Boer Point of View .
哈特的 侧翼 攻击 从 这 布尔人 观点 的 看法 .
从布尔人的角度来看哈特的侧翼进攻。

15th ['dɛk] / - .
15th Dec / 99 .
15th 12月 / - .
1999年12月15日。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [sketʃ] [baɪ][kɑːl] . [eɪtʃ] . ['tempɪst] [hɪks] , [siː] . [biː] .
From a sketch by Col . H . Tempest Hicks , C . B .
从 一个 草图 经过 上校 . H . 暴风雨 希克斯 , C . B .
根据 H. Tempest Hicks 上校 (CB) 的草图绘制

[ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz] [ˈɜːrli] [ə'stəː] [ɑːn] [dɪ'sembər] 15th .
Every one was early astir on December 15th .
每一个 一 曾是 早期的 搅拌 在 十二月 15th .
12月15日，每个人都早早起床了。

[ˈbrekfəsts] [wɜːr; wər][æt; ət][θriː][ə; eɪ] . [em] . , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ˈaʊər] [tents] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk]
Breakfasts were at 3 a . m . , but before that hour tents had been struck
早餐 是 在 3 一个 . 米 . , 但 前 那 小时 帐篷 有 到过 击
[ænd; ænd]
and
和

早餐时间是凌晨3点，但在此之前帐篷就已经被拆掉了。

[pækt] [ɪn][ðə; ði] [ˈwægənz] , [ɑːn] [wɪtʃ] [greɪt] - [koʊts] , ['blæŋkɪts] , [ænd; ænd] [mes] - [tɪnz][wɜːr; wər]
packed in the waggons , on which great - coats , blankets , and mess - tins were
包装 在 这 马车 , 在 哪个 伟大的 - 外套 , 毯子 , 和 混乱 - 罐头 是
[ˈɔːlsoʊ] [pleɪst] ,
also placed ,
还 放置 ,
装进货车里，车上还放着大衣、毯子和饭盒。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [men][ˈoʊnli] ['kærid] [ðer; ðər] ['hævərsæk] , ['wɔːtər] - ['bɒtlz] , ['raɪfəlz] , [ænd; ænd] -
so that the men only carried their haversacks , water - bottles , rifles , and 150
所以 那 这 男人 仅有的 携带 他们的 背包 , 水 - 瓶子 , 步枪 , 和 -
[raʊndz] .
rounds .
回合 .

因此，士兵们只携带了背包、水壶、步枪和 150 发子弹。

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] [fel] [ɪn][æt; ət][θriː] . - [ə; eɪ] . [em] . [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stiɪl] [kwɑɪt] [dɑːrk] ,
The brigade fell in at 3 . 30 a . m . It was still quite dark ,
这 旅 跌倒 在 在 3 . - 一个 . 米 . 它 曾是 仍然 相当 黑暗的 ,
凌晨3点30分，部队集合完毕。当时天色还很暗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌbrɪgəˈdɪr] [spɛnt][ðə; ði] [ɪnˈsuːɪŋ] [hæf] - [ˈaʊər][ɪn] [ˈdrɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəˈmænd] .
and the Brigadier spent the ensuing half - hour in drilling his command .
和 这 准将 花费 这 随后 一半 - 小时 在 钻孔 他的 命令 .

接下来的半个小时，准将一直在训练他的部下。

[ðə; ði] [ædˈvæns] [wʌz; wəz] [kəˈmenst] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈiːstərn] [həˈraɪz(ə)n] [gruː] [greɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The advance was commenced just as the eastern horizon grew grey with the
这 进步 曾是 开始 只是 作为 这 东 地平线 生长 灰色的 和 这
[daːn] .
dawn .
黎明 .

黎明破晓，东方的地平线渐渐泛起灰蒙蒙的光芒，进攻随即展开。

[ðə; ði] [bəˈtæliən] , [wɪtʃ] [led][ðə; ði] [brɪˈgeɪd] , [dɪˈplɔɪd] [ˈɪntuː][ləɪn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
The battalion , which led the brigade , deployed into line to the right ,
这 营 , 哪个 引领 这 旅 , 已部署 进入 线 到 这 正确的 ,
率领旅队的营向右展开成一行。

[ænd; ənd] [ðen] [ədˈvænst] [baɪ] [fɔːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ˈkʌmpənɪz] .
and then advanced by fours from the right of companies .
和 然后 先进的 经过 四 从 这 正确的 的 公司 .

然后从公司右侧四人一组向前推进。

[ɪn] [frʌnt] [roʊd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɑːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkæfər] [ɡaɪd] ;
In front rode the General with his staff and a Kaffir guide ;
在 正面 骑 这 一般的 和 他的 职员 和 一个 卡菲尔人 指导 ;

将军和他的随从以及一名卡菲尔向导骑马走在最前面；

[bɪˈhaɪnd] [keɪm] [ðə; ði] [ˈʌðər] [θriː] [bəˈtæljənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪˈgeɪd] [ɪn] [mæs] .
behind came the other three battalions of the brigade in mass .
在后面 来了 这 其他 三 营 的 这 旅 在 大量的 .

该旅的其他三个营也蜂拥而至。

[ðə; ði] [dɪˈplɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəˈtæliən] [hæd; həd] [brɔːt] - [ə; eɪ] - [ɑːn][ðə; ði] [left] ,
The deployment of the battalion had brought ' A ' on the left ,
这 部署 的 这 营 有 带来 - 一个 - 在 这 左边 ,

该营的部署使“A”出现在左翼，

[ænd; ənd] - [eɪtʃ] - [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ˈkʌmpənɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] 1st [bəˈtæliən] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] .
and ' H ' and the three companies of the 1st Battalion on the right .
和 - H - 和 这 三 公司 的 这 1st 营 在 这 正确的 .

还有“H”以及右侧第一营的三个连队。

[ɪn] [ðɪs] [ˈɔːrdər][ðə; ði] [brɪˈgeɪd] [muːvd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [brɔːd] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [velt] ,
In this order the brigade moved across the broad expanse of veld ,
在 这 命令 这 旅 已搬 穿过 这 广阔 广阔 的 草原 ,

按照这个顺序，这支部队穿越了广阔的草原。

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][bəŋks][ʌv; əv][ðə; ði][tuːˈgelə] .
leading to the banks of the Tugela .
领导 到 这 银行 的 这 图盖拉 .

通往图盖拉河岸。

[ɪn] [frʌnt] , [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][ˈrɪvər] , [roʊz] [tɪr] [ɑːn] [tɪr] [ʌv; əv] [ˈrɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˈkɑːpi] ,
In front , beyond the river , rose tier on tier of ridges and kopjes ,
在 正面 , 超过 这 河 , 玫瑰 层级 在 层级 的 山脊 和 小山 ,

前方，河的彼岸，层层叠叠的山脊和小山丘，宛如玫瑰色的玫瑰。

[bækt] [baɪ][ðə; ði] [ˈtaʊərɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] - [kluːf] .
backed by the towering mass of Grobelaar's Kloof .
支持的 经过 这 参天 大量的 的 - 克鲁夫 .

背靠巍峨的格罗贝拉尔峡谷。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [laɪt] [ðeɪ] [lʊkt] ['streɪndʒli] ['kwaiət][ænd; ənd] [dɪ'z:rtɪd] .
In the morning light they looked strangely quiet and deserted .
在 这 早晨 光 他们 看起来 奇怪的 安静的 和 荒凉的 :

在晨光中，它们显得异常安静，空无一人。

[ˈoʊnlɪ][ɑ:n][ə; eɪ][spɜ:r][tu:; tə][ðə; ði] [left] [frʌnt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ə; eɪ] [fju:] [blæk] [speks] ,
Only on a spur to the left front could be seen a few black specks ,
仅有的 在 一个 刺 到 这 左边 正面 可以 是 已见 一个 很少 黑色的 斑点 ,

只有左前方的一处支刺上可以看到几个黑点，

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] ['wʌtʃɪŋ] ['bɔ:rz] .
the figures of watching Boers .
这 数据 的 观看 布尔人 :

观看布尔人的数字。

[su:n] [ðə; ði]['neɪv(ə)] ['gʌnz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['tʃi:vli] ['oʊpənd] ['faɪər] ,
Soon the naval guns in front of Chieveley opened fire ,
很快 这 海军 枪支 在 正面 的 奇夫利 打开 火 ,

很快，奇夫利号前方的海军炮就开火了。

['dra:pɪŋ] [ðer; ðər] ['felz] [ɑ:n][ðə; ði] ['hɔ:rsfju:] [rɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][kə'lensoʊ] ,
dropping their shells on the horseshoe ridge to the north of Colenso ,
下降 他们的 贝壳 在 这 马蹄铁 岭 到 这 北 的 科伦索 ,

它们把蛋壳落在科伦索北部的马蹄形山脊上。

[ænd; ənd][ɪntu:][ə; eɪ] [kra:l] ['fɜ:rðər] [tu:; tə][ðə; ði] [west] .
and into a kraal further to the west .
和 进入 一个 克拉尔 更远 到 这 西方 :

并进入更西边的一个畜栏。

[bʌt; bət][noʊ] ['ænsər] [keɪm] .
But no answer came .
但 不 回答 来了 :

但无人应答。

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] [mu:vd] [ɑ:n] , ['træmpɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [græs] , [wet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [du:] .
The brigade moved on , tramping through the long grass , wet with the dew .
这 旅 已搬 在 , 徒步旅行 通过 这 长的 草 , 湿的 和 这 露 :

队伍继续前进，踩着被露水打湿的长草。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [hɔ:lt][ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [krɔ:s] [ə; eɪ] [spreɪt] ['rʌnɪŋ] [daɪ'æɡənəli] [ə'krɔ:s]
There was a momentary halt in order to cross a spruit running diagonally across
那里 曾是 一个 瞬间 停止 在 命令 到 叉 一个 枇杷 跑步 对角线 穿过

[ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [mɑ:rtɪ] .
the line of march .
这 线 的 行进 :

队伍短暂停顿了一下，以便越过一条斜穿过行军路线的小溪。

[ðə; ði] ['rɪdʒɪz] [ɪn] [frʌnt] [gru:] ['hɪrər] [ænd; ənd] ['pleɪnər] .
The ridges in front grew nearer and plainer .
这 山脊 在 正面 生长 更近 和 更朴素 :

前方的山脊越来越远，也越来越平坦。

[ðeɪ] [sti:l] [si:md] [dɪ'z:rtɪd] , [ɔ:ldʊʊ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['meni] [foʊz] [maɪt] [bi:; bi] ['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði]
They still seemed deserted , although the eyes of many foes might be watching the
他们 仍然 似乎 荒凉的 , 虽然 这 眼睛 的 许多 敌人 可能 是 观看 这

[əd'vænsɪŋ] ['kɑ:ki] - [klæd] [tru:ps] .
advancing khaki - clad troops .
前进 卡其色 - 覆膜 军队 :

虽然许多敌人的目光可能正注视着身穿卡其布军服的前进部队，但那里看起来仍然空无一人。

[bɪ'haɪnd] [keɪm] [ðə; ði] ['θʌndə] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['ɡʌnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['felz] [skri:md] [ɪn][ðə; ði][er]
Behind came the thunder of the big guns , and the shells screamed in the air
在后面 来了 这 雷 的 这 大的 枪支 , 和 这 贝壳 尖叫 在 这 空气
[ˌoʊvər'hed] .
overhead .
开销 .

随后传来大炮的隆隆声，炮弹在头顶呼啸而过。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pæst] [sɪks] [ə; eɪ] . [em] .
It was past 6 a . m .
它 曾是 过去的 6 一个 米 .

当时已过早上6点。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [hɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fel] ['saʊndɪd] ['mɑ:rvələsli] [kloʊz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mə'tælɪk]
Suddenly the hiss of a shell sounded marvellously close , there was a metallic
突然 这 嘶 的 一个 壳 听起来 奇妙地 关闭 , 那里 曾是 一个 金属
[klaɪŋ] ,
clang ,
铛 ,

突然，炮弹的嘶嘶声听起来近在咫尺，接着是一声金属撞击声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [ə'roʊz] [sʌm; səm] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ɪn] [frʌnt] .
and a cloud of dust arose some hundred yards in front .
和 一个 云 的 灰尘 出现 一些 百 码 在 正面 .

前方几百码处扬起一阵尘土。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔ:ɪ] ['fræpnəl] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] .
It was a Boer shrapnel , and the battle had begun .
它 曾是 一个 布尔人 弹片 , 和 这 战斗 有 开始 .

那是一枚布尔人的弹片，战斗开始了。

[i:tʃ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bət'æliən] , [wɪ'dəʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈɔ:rdərz] , - [frʌnt] - [fɔ:ɪrmd] , -
Each company of the battalion , without waiting for orders , ' front - formed , ' -
每个 公司 的 这 营 , 没有 等待 为了 订单 , - 正面 - 形成 , -
[ænd; ənd] ['dʌblɪd] ['fɔ:rwəd] .
and doubled forward .
和 双倍 向前 .

营里的每个连队不等命令，就列队成前，向前纵队前进。

[ðə; ði] ['maʊntɪd] ['ɑ:fəserz][æt; ət][wʌnz] [dɪs'maʊntɪd] ,
The mounted officers at once dismounted ,
这 安装 警官 在 一次 下马 ,

骑兵们立即下马，

['meɪdʒər] [hɪks] - [hɔ:rs] ['bi:ɪŋ] [ʃɑ:t] ['ʌndə] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ʌv; əv]
Major Hicks ' horse being shot under him as he was in the very act of
主要的 希克斯 - 马 存在 射击 在下面 他 作为 他 曾是 在 这 非常 行为 的
['getɪŋ] [ɔ:f] [ɪts] [bæk] .
getting off its back .
获得 离开它是 后退 .

希克斯少校刚从马背上下来，马就被人射杀了。

[ˈsʌmhaʊ] [aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [si:m] [ə; eɪ][bɪt] [streɪndʒ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs]
Somehow it did not seem a bit strange to him at the time that his horse
不知何故 它 做过 不是 似乎 一个 少量 奇怪的 到 他 在 这 时间 那 他的 马
[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [daʊn] ,
should be down ,
应该 是 向下 ,

当时，他丝毫没有觉得马倒下有什么奇怪。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ˈnevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðen] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] .
and it never occurred to him then that it had been shot .
和 它 绝不 发生 到 他 然后 那 它 有 到过 射击 .
当时他丝毫没有想到那东西已经被射杀了。

[əˈnʌðər] [ˈfræpnəl] [bɜːrst][ˈoʊvər][ðə; ði][laɪn][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈenəmiːz] [ˈmʌskɪtri] [bleɪzd] [fɔːrθ] ,
Another shrapnel burst over the line and then the enemy's musketry blazed forth ,
其他 弹片 爆裂 超过 这 线 和 然后 这 敌人的 火枪 燃烧的 前进 ,
又一枚弹片越过防线炸开，随后敌人的枪声响起。

[ˈfaɪndɪŋ] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈtɑːrgɪt] [ɪn][ðə; ði] [mæst] [brɪˈgeɪd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪˈplɔɪɪŋ] [æz; əz] [best]
finding an excellent target in the massed brigade , which was deploying as best
寻找 一个 出色的 目标 在 这 大量 旅 , 哪个 曾是 部署 作为 最好的
[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] .
it could .
它 可以 .
在集结完毕、全力部署的旅级部队中找到了一个绝佳的目标。

[bɔːr] [ˈtrentʃɪz] , [kəˈlɛnsəʊ] .
Boer Trenches , Colenso .
布尔人 战壕 , 科伦索 .
科伦索的布尔战壕。

[ðə; ði] [bəˈtæliən] [wʌz; wəz] [ˈdeɪndʒərəsli] [ˈkraʊdɪd] [təˈgeðər] ,
The battalion was dangerously crowded together ,
这 营 曾是 危险地 挤 一起 ,
该营人员过于拥挤，存在安全隐患。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ədˈvænsɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˈdrɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbærək] [skwer] ,
for it had been advancing as if drilling on the barrack square ,
为了 它 有 到过 前进 作为 如果 钻孔 在 这 营房 正方形 ,
因为它一直在向前推进，就像在营房广场上钻井一样。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈkuːpər] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][ˈoʊpən] [aʊt] [tuː; tə] [ˈdʌb(ə)l] [ˈkʌmpəni] [ˈɪntərv(ə)l] ,
although Colonel Cooper had tried to open out to double company interval ,
虽然 上校 库珀 有 尝试 到 打开 出去 到 双倍的 公司 间隔 ,
尽管库珀上校曾试图将公司间隔延长两倍，

[ə; eɪ] [prəˈsiːdɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][hæd; həd] [ˈpraːmptli] [ˈkaʊntər] - [ˈɔːrdərd] .
a proceeding which the General had promptly counter - ordered .
一个 进行中 哪个 这 一般的 有 及时 柜台 - 订购 .
将军立即下令制止了这一程序。

[bʌt; bət][ɔːl] [dɪd][ðer; ðər] [best] .
But all did their best .
但 全部 做过 他们的 最好的 .
但大家都尽力了。

[ðə; ði] [men] [rʌʃt] [ˈfɔːrwərd] [ˈæftər][ðer; ðər][ˈɑːfəsərz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðer; ðər][ˈsɪgnəl] [leɪ] [daʊn] [ɪn]
The men rushed forward after their officers , and at their signal lay down in
这 男人 匆忙 向前 后 他们的 警官 , 和 在 他们的 信号 躺 向下 在
[ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] ,
the long grass ,
这 长的 草 ,
士兵们紧随军官们向前冲去，听到军官的命令后，便跌倒 in 长草丛中。

[wens] [ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [æt; ət][ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l][foʊ] .
whence fire was opened at the invisible foe .
何处 火 曾是 打开 在 这 无形的 敌人 .
于是，向看不见的敌人开火了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪˈskɪvər] [ðə; ði] [bɔːr] [pəˈziʃənz] .
It was very difficult to discover the Boer positions .
它 曾是 非常 难的 到 发现 这 布尔人 职位 .

发现布尔人的阵地非常困难。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [lɔːŋ] [trentʃ] [nɪr] [ðə; ði] [kraːl] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈneɪv(ə)] [ˈɡʌnz]
There was one long trench near the kraal which the naval guns
那里 曾是 一 长的 沟 靠近 这 克拉尔 哪个 这 海军 枪支

村落附近有一条长长的战壕，海军大炮就架设在那里。

[hæd; həd] [bɪn] [ˈfelɪŋ] ,
had been shelling ,
有 到过 炮击 ,

一直在炮击，

[ænd; ənd] [ˈfɜːrðər] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [əˈnʌðər] [ˈpærəpɪtˌpærəpet][frʌm; frəm] [wɪtʃ]
and further to the west could be seen another parapet from which
和 更远 到 这 西方 可以 是 已见 其他 栏杆 从 哪个

[keɪm] [æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)] [pʌf] [ʌv; əv] [smʊk] [bɪˈtreɪŋ] [ə; eɪ][mɑːrtiːni][ˈraɪf(ə)] [ænd; ənd] [blæk] [ˈpaʊdər] .
came an occasional puff of smoke betraying a Martini rifle and black powder .
来了 一个 偶然 噗 的 抽烟 背叛 一个 马提尼 步枪 和 黑色的 粉末 .

再往西看，可以看到另一道胸墙上偶尔冒出一缕青烟，那是马提尼步枪和黑火药留下的痕迹。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ˈbɔːrz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] , [ðet] [kʊd; kəd][biː; bi][bəʊθ] [hɜːrd] [ænd; ənd] [felt] .
But if the Boers could not be seen , they could be both heard and felt .
但 如果 这 布尔人 可以 不是 是 已见 , 他们 可以 是 两个都 听到 和 毛毡 .

即使布尔人看不见，人们也能听到他们的声音，感受到他们的存在。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ˈsiːsləs] [ˈræt(ə)] [ʌv; əv] [ˈmaʊzər] ,
There was one ceaseless rattle of mausers ,
那里 曾是 一 不停歇 嘎嘎作响 的 毛瑟枪 ,

一阵持续不断的毛瑟枪声响起。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɑːnstənt] [hʌm] [ʌv; əv] [ˈbulɪts] [ˈoʊnli] [draʊnd] [baɪ][ðə; ði] [skriːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfelz] .
and a constant hum of bullets only drowned by the scream of the shells .
和 一个 持续的 哼 的 子弹 仅有的 溺水 经过 这 尖叫 的 这 贝壳 .

子弹呼啸而过，发出持续不断的嗡嗡声，但炮弹的尖啸声却盖过了这些声音。

[kæpt] . [ˈbeɪkən] .
Capt . Bacon .
船长 . 熏肉 .

培根船长。

[kɪld] .
Killed .
被杀 .

被杀。

[leɪˈtenənt] .
Lieut .
中尉 .

中尉

[ˈhenri] .
Henry .
亨利 .

亨利。

[kɪld] .
Killed .
被杀 .

被杀。

[kæpt] . [ɛrt] . [em] . [ʃu:ən] .
Capt . **H** . **M** . **Shewan** .
船长 . H . M . 舍万 .

谢万上尉。

[ˈwu:ndɪd] .
Wounded .
受伤 .

受伤。

[ˈmeɪdʒər] [ˈɡɔ:rdn]
Major **Gordon**
主要的 戈登

戈登少校

(1st [bəˈtæliən] , [əˈtætʃt]) .
(**1st Battalion** , **attached**) .
(1st 营 , 随附的) .

(隶属第1营)

[ˈwu:ndɪd] .
Wounded .
受伤 .

受伤。

[ˈsekənd] [leɪˈtɛnənt] .
Second **Lieut** .
第二 中尉 .

少尉

[məˈklaʊd]
Macleod
麦克劳德

麦克劳德

(1st [bəˈtæliən] , [əˈtætʃt]) .
(**1st Battalion** , **attached**) .
(1st 营 , 随附的) .

(隶属第1营)

[ˈwu:ndɪd] .
Wounded .
受伤 .

受伤。

[ˈkæʒuəltɪz] [æt; ət][kəˈlɛnsou]
Casualties **at** **Colenso** .
伤亡 在 科伦索 .

科伦索的伤亡情况。

[ʃɔ:rt] [ˈrʌʃɪz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ,
Short rushes **were** **made** **as** **a** **rule** ,
短的 冲刺 是 制成 作为 一个 规则 ,

通常情况下，都是短途赶工。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][flæŋk] [ˈkʌmpənɪz] [edʒd] [əˈweɪ] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [gɪv] [ru:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mɔ:r]
and **the flank companies** **edged** **away** **in order** **to** **give** **room** **for** **a** **more**
和 这 侧翼 公司 边缘 离开 在 命令 到 给 房间 为了 一个 更多的
[ˈri:z(ə)nəb(ə)l] [ɪkˈstenʃ(ə)n] .
reasonable **extension** .
合理的 扩大 .

侧翼公司逐渐后退，以便为更合理的延伸腾出空间。

[bʌt; bət][noʊ] ['su:nər] [hæd; həd][ðə; ði] [bə'tæliən] ['oʊpənd] [aʊt][ðæn; ðən][,aɪ'ti:][wʌz; wəz] [ri:'ɪn'fɔ:rst] [baɪ]
But no sooner had the battalion opened out than it was reinforced by
但 不 很快 有 这 营 打开 出去 比 它 曾是 加强型 经过
['kʌmpənɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nɔ:t] ['reɪndʒəz] ,
companies of the Connaught Rangers ,
公司 的 这 康诺特 游骑兵团 ,
但该营刚一展开阵地, 就得到了康诺特游骑兵团的增援。

[ænd; ənd] , ['leɪtər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [,ɪnɪ'skɪlɪŋ] [fju:zə'lɪr] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɔ:rdər] ['redʒɪmənt] .
and , later , of the Inniskilling Fusiliers and the Border Regiment .
和 , 之后 , 的 这 因尼斯基灵 燧发枪兵 和 这 边界 团 .
后来, 又加入了因尼斯基林燧发枪团和边境团。

[ɪn][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [ɔ:rt] [taɪm] , ['æftər][ðə; ði][fɜ:rst] [bɔ:r] [[el] ,
In a comparatively short time , after the first Boer shell ,
在 一个 比较 短的 时间 , 后 这 第一的 布尔人 壳 ,
在相对较短的时间内, 在第一枚布尔炮弹发射之后,

[ðə; ði] 5th [brɪ'geɪd] [hæd; həd] [bɪn] ['præktɪkli] ['kraʊdɪd] ['ɪntu:][wʌn] [laɪn] .
the 5th Brigade had been practically crowded into one line .
这 5th 旅 有 到过 几乎 挤 进入 一 线 .
第五旅几乎都挤成了一列。

[ˈɑ:fəsərz] [led] [men][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [fɜ:r] ['redʒɪmənts] , [ænd; ənd] [ɪn'kɜ:ɪdʒd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Officers led men of all the four regiments , and encouraged them with the
警官 引领 男人 的 全部 这 四 军团 , 和 鼓励 他们 和 这
[kraɪ] , - [kʌm] [ɑ:n] ,
cry , ' Come on ,
哭 , - 来 在 ,
军官们带领着四个团的士兵, 高喊着“加油! ”鼓励他们。

[ðə; ði] ['aɪrɪ] [brɪ'geɪd] ! -
the Irish Brigade ! '
这 爱尔兰 旅 ! -
爱尔兰旅!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][kən'troʊl] , [noʊ][koʊ'hi:ʒ(ə)n] , [noʊ] [ə'reɪndʒmənt] [ɪn][ðə; ði] [ə'tæk] .
There was no control , no cohesion , no arrangement in the attack .
那里 曾是 不 控制 , 不 凝聚 , 不 安排 在 这 攻击 .
这次袭击毫无控制, 毫无凝聚力, 毫无计划。

[noʊ] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] , [baɪ][ðə; ði] ['kerf(ə)] ['faɪər][ʌv; əv][wʌn][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn]
No attempt was made to support , by the careful fire of one part of the line
不 试图 曾是 制成 到 支持 , 经过 这 小心 火 的 一 部分 的 这 线
,
,
,
没有尝试通过防线一部分的谨慎射击来支援,

[ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] ; [nɔ:r][dɪd] ['eni] [ɔ:rdər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['haɪər] [ræŋks] [ri:tɪ]
the advance of the remainder ; nor did any order from the higher ranks reach
这 进步 的 这 余 ; 也不 做过 任何 命令 从 这 更高 排名 抵达
[ðə; ði]['faɪərɪŋ] [laɪn] .
the firing line .
这 射击 线 .
其余部队的推进; 上级的任何命令也没有传达到前线。

[smɔ:l] [gru:ps] [ʌv; əv] [men] , [led] [baɪ] [æn; ən] ['ɑ:frɪər] , [dʒʌmpt] [ʌp] , [dæft] ['fɔ:rwərd] [ə; eɪ] [fju:] [skɔ:rz]
Small groups of men , led by an officer , jumped up , dashed forward a few scores
小的 团体 的 男人 , 引领 经过 一个 官 , 跳了起来 向上 , 虚线 向前 一个 很少 得分
[ʌv; əv] [ja:dz] ,
of yards ,
的 码 ,

在一名军官的带领下，一小群人跳了起来，向前冲了几十码。

[ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [daʊn] .
and then lay down .
和 然后 躺 向下 .

然后躺下。

[ˈnoʊbə:di] [nu:] [wer] [ðə; ði] [drɪft] [wʌz; wəz] , [ˈnoʊbə:di] [hæd; həd] [ə; eɪ] [klɪr] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]
Nobody knew where the drift was , nobody had a clear idea of what was
无人 知道 在哪里 这 漂移 曾是 , 无人 有 一个 清除 主意 的 什么 曾是
[ˈhæpənɪŋ] .
happening .
发生 .

没有人知道漂移的方向，没有人清楚发生了什么事。

[ɔ:l] [pʊʃt] ['fɔ:rwərd] ['blaɪndli] , [ˈænimetɪd] [baɪ] [ðə; ði] [soʊl] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] - [bəŋk] .
All pushed forward blindly , animated by the sole idea of reaching the river - bank .
全部 推动 向前 盲目地 , 动画 经过 这 唯一 主意 的 到达 这 河 - 银行 .
所有人都盲目地向前冲去，唯一的动力就是到达河岸。

[ɑ:n] [ðə; ði] [left] ,
On the left ,
在 这 左边 ,

在左侧，

[pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bə'tæliən] [wʌz; wəz] [ɔ:lmoʊst] [ɑ:n] [ðə; ði] ['rɪvər] [wen] [ðə; ði] ['bɔ:rz] [fɜ:rst] ['oʊpənd] ['faɪər] ,
part of the battalion was almost on the river when the Boers first opened fire ,
部分 的 这 营 曾是 几乎 在 这 河 什么时候 这 布尔人 第一的 打开 火 ,
当布尔人第一次开火时，该营的一部分士兵几乎已经抵达河边。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [ri:tʃt] [ðə; ði] [bəŋk] .
and quickly reached the bank .
和 迅速地 达到 这 银行 .

然后迅速赶到了银行。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [hɔ:lt] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðer; ðər] [raɪt] [ænd; ənd] [mu:vɪd] [ɪn] ['sɪŋg(ə)] [faɪl] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]
After a short halt they turned to their right and moved in single file along the
后 一个 短的 停止 他们 转向 到 他们的 正确的 和 已搬 在 单身的 文件 沿着 这
['rɪvər] ,
river ,
河 ,

短暂休息后，他们向右转，沿着河岸排成一列纵队前进。

['bi:ɪŋ] [ɪk'spoʊzd] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['hevi] ['faɪər] .
being exposed all the time to a heavy fire .
存在 裸露 全部 这 时间 到 一个 重的 火 .
一直暴露在烈火中。

[ðeɪ] [pæst] [θru:] [ə; eɪ] [kra:l] , [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] , [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [drɪft] ,
They passed through a kraal , and eventually , not being able to find the drift ,
他们 通过了 通过 一个 克拉尔 , 和 最终 , 不是 存在 有能力的 到 寻找 这 漂移 ,
他们穿过一个畜栏，最终还是没能找到漂流的路线。

[ə'sembld] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɑ:ləʊ] , [wer] [ðeɪ] [stɛrd] [ʌn'tɪl] [ɔ:rdərz] [tu:; tə] [rɪ'taɪər] [ri:tʃt] [ðem; ðəm] .
assembled in a hollow , where they stayed until orders to retire reached them .
组装 在 一个 空洞的 , 在哪里 他们 入住 直到 订单 到 退休 达到 他们 .
他们聚集在一个洼地里，一直待到接到撤退命令。

[ðə; ði] ['sentər] [ænd; ənd] [raɪt] [əd'vænst] [θru:] [loʊ] [skrʌb] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [lu:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] .
The centre and right advanced through low scrub into a loop of the river .
这 中心 和 正确的 先进的 通过 低的 擦洗 进入 一个 环形 的 这 河 .

中路和右路穿过低矮的灌木丛，进入河流的环形区域。

[sʌm; səm] ['sekʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] 1st [bə'tæliən] , [ɑ:n] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] [raɪt] , [keɪm] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [spreɪt] ,
Some sections of the 1st Battalion , on the extreme right , came upon a spruit ,
一些 部分 的 这 1st 营 , 在 这 极端 正确的 , 来了 之上 一个 枇杷 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

第一营的部分兵力，位于最右侧，遇到了一条小溪，然后，

[ʌndər] ['feltər] [ʌv; əv] [ɪts] [bæŋks] , [pʊʃt] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] .
under shelter of its banks , pushed ahead of the line .
在下面 庇护所 的 它是 银行 , 推动 前方 的 这 线 .

在河岸的庇护下，向前推进。

[ðʌs] , [baɪ] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] ['kɑ:nstənt] ['rʌʃɪz] , [ðə; ði] [ə'seɪlənts] [wɜ:rkt] [ðer; ðər] [wei] ['fɔ:rwəd] .
Thus , by short and constant rushes , the assailants worked their way forward .
因此 , 经过 短的 和 持续的 冲刺 , 这 袭击者 工作 他们的 方式 向前 .

因此，袭击者们通过短促而持续的冲锋，逐步向前推进。

[ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv] [fi:ld] [ɑ:r'tɪləri] [wʌz; wəz] [sə'pɔ:rtɪŋ] [ðə; ði] [ə'tæk] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] ,
A brigade of field artillery was supporting the attack from behind ,
一个 旅 的 场地 炮兵 曾是 支持 这 攻击 从 在后面 ,

一支野战炮兵旅从后方支援进攻。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [dɪd] [tu:; tə] ['loʊkeɪt] [ðə; ði] ['bɔ:rz] ,
but they found it as difficult as the infantry did to locate the Boers ,
但 他们 成立 它 作为 难的 作为 这 步兵 做过 到 定位 这 布尔人 ,
但他们发现，找到布尔人与步兵一样困难。

[ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['felz] [wɜ:r; wər] [kwat] ['hɑ:rlməs] [tu:; tə] [ðə; ði] ['enəmi] ,
and most of their shells were quite harmless to the enemy ,
和 最多 的 他们的 贝壳 是 相当 无害 到 这 敌人 ,

他们的大部分炮弹对敌人来说都相当无害。

[waɪl] [ə; eɪ] [fju:] [drɑ:pt] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['ɪnfəntri] .
while a few dropped close to the attacking infantry .
尽管 一个 很少 掉落 关闭 到 这 攻击 步兵 .

还有一些人倒在了进攻步兵附近。

[ðeɪ] ['eɪdɪd] [ðə; ði] ['lætər] [ɪndə'rektli; ɪndaɪ'rektli] , [haʊ'evər] , [sɪns] [ðə; ði] [bɔ:ɹ] [ˈɡʌnz] [tɜ:rnd] [ðer; ðər]
They aided the latter indirectly , however , since the Boer guns turned their
他们 协助 这 后者 间接 , 然而 , 自从 这 布尔人 枪支 转向 他们的
[ə'ten](ə)n] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .
attention to them .
注意力 到 他们 .

然而，他们间接地帮助了后者，因为布尔人的炮火转向了他们。

['dʒen(ə)rəl] [sɜ:r] ['red.vərz] ['bʊlər] [hæd; həd] ['ɜ:rlɪ] ['rekəg.naɪzd] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] 5th [brɪ'geɪd]
General Sir Redvers Buller had early recognised the difficulties of the 5th Brigade
一般的 先生 雷德弗斯 布勒 有 早期的 已确认 这 困难 的 这 5th 旅
,
:
,

雷德弗斯·布勒爵士将军很早就意识到了第五旅面临的困难。

[ænd; ənd] [sent] [ˈɔ:rdərz] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [rɪ'taɪər] .
and sent orders for it to retire .
和 发送 订单 为了 它 到 退休 .

并下令让它退役。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] ['ɪziə] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ɪntuː][ə; eɪ] ['bæt(ə)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [drɔː] [aɪ 'ti:] [bæk] .
But it is easier to send a force into a battle than to draw it back .
但 它 是 更轻松 到 发送 一个 力量 进入 一个 战斗 比 到 画 它 后退 .
但是，派兵作战比撤军容易得多。

[ðə; ði] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [æɪ; ət] [kə'lensoʊ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['ɑːfəsərz] ,
The great difficulty at Colenso was to communicate with the company officers ,
这 伟大的 困难 在 科伦索 曾是 到 交流 和 这 公司 警官 ,
科伦索最大的困难在于与公司官员沟通。

[huː] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn] - [ɪ'nɪʃətɪv] . -
who had to be left entirely to their own ' initiative . '
WHO 有 到 是 左边 完全 到 他们的 自己的 - 倡议 . -
他们完全只能依靠自己的“主动性”。

[faɪnəli] [æən; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːnɔːt] ['reɪndʒəz] [vɒləntiəd] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ]
Finally an officer of the Connaught Rangers volunteered to take to the firing
最后 一个 官 的 这 康诺特 游骑兵团 自愿 到 拿 到 这 射击
[laɪn] ['dʒen(ə)rəl] ['hɑːrts] ['rɪt(ə)n] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [ɪn'taɪər] .
line General Hart's written order to retire .
线 一般的 哈特的 书面 命令 到 退休 .
最后，康诺特游骑兵团的一名军官自愿前往前线执行哈特将军的撤退命令。

[hiː; hi] [sək'sɪːdəd, sək'sɪːdɪd] [ɪn] [riːtɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] , [bʌt; bət] [ðen] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [strʌk]
He succeeded in reaching the front , but then , thinking he had struck
他 成功了 在 到达 这 正面 , 但 然后 , 思维 他 有 击
[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] ,
the right of the line ,
这 正确的 的 这 线 ,
他成功抵达前线，但随后，他以为自己击中了防线的右侧，

[tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [left] .
turned to his left .
转向 到 他的 左边 .
他转向左边。

[ɪn] [ri'æləti] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'tæk] , [ænd; ənd] , ['kɑːnsɪkwentli] ,
In reality he had gone to the centre of the attack , and , consequently ,
在 现实 他 有 已消失 到 这 中心 的 这 攻击 , 和 , 最后 ,
实际上他已经冲到了袭击的中心，因此，

[ðə; ði] [ri'taɪərmənt] [wʌz; wəz] ['kæɪɪd] [aʊt] ['pɑːrʃəli] [ænd; ənd] [baɪ] [f'rækʃnz] .
the retirement was carried out partially and by fractions .
这 退休 曾是 携带 出去 部分 和 经过 分数 .
退休是分阶段、分批进行的。

[ðə; ði] [left] [fel] [bæk] [ə'baʊt] - [ə; eɪ] . [em] . [ɪn] [gʊd] [ˈɔːrdər] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['bɔːrz] , [æz; əz] ['juːʒuəl] ,
The left fell back about 10 a . m . in good order , though the Boers , as usual ,
这 左边 跌倒 后退 关于 - 一个 . 米 . 在 好的 命令 , 尽管 这 布尔人 , 作为 通常 ,
上午10点左右，左翼部队有序撤退，尽管布尔人像往常一样.....

[riː'dʌbəld] [ðer; ðər] ['faɪər] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər] [foʊz] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [ri'triːt] .
redoubled their fire when they saw their foes begin to retreat .
加倍 他们的 火 什么时候 他们 锯 他们的 敌人 开始 到 撤退 .
当他们看到敌人开始撤退时，便加倍开火。

[ðə; ði] ['sentər] [ænd; ənd] [raɪt] , [hævɪŋ] [rɪ'sɪːvd] [noʊ] [ˈɔːrdər] [nɔːr] ['wɔːrnɪŋ] , [klʌŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər]
The centre and right , having received no order nor warning , clung to their
这 中心 和 正确的 , 拥有 已收到 不 命令 也不 警告 , 紧紧抓住 到 他们的
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,
中间派和右翼既没有收到命令也没有收到警告，因此坚守阵地。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][ˈkeɪsɪz][ˈiːv(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [ædˈvæns] .
and in some cases even made a further advance .
和 在 一些 案例 甚至 制成 一个 更远 进步 .

在某些情况下，甚至取得了进一步进展。

[ˈsek(j)ən][ˈæftər][ˈsek(j)ən] , [həʊˈevər] ,
Section after section , however ,
部分 后 部分 , 然而 ,

然而，一节又一节地，

[ˈgrædʒuəli] [ˈriələɪzd] [ðæt] [ðer; ðər] [left] [flæŋk][wʌz; wəz] [ʌnˈklʌvəd] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [rɪˈtri:t] [ʌv; əv]
gradually realised that their left flank was uncovered and a general retreat of
逐步地 意识到 那 他们的 左边 侧翼 曾是 裸露 和 一个 一般的 撤退 的

[ðə; ði] [brɪˈgeɪd] [ɪn] [ˈprɑːgres] .
the brigade in progress .
这 旅 在 进步 .

他们逐渐意识到左翼已经暴露，整个旅正在撤退。

[ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [men] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑːfɪsər] , [wʊd] [raɪz] [ʌp][ænd; ənd]
A score of men , under the command of an officer , would rise up and
一个 分数 的 男人 , 在下面 这 命令 的 一个 官 , 会 上升 向上 和

[ˈdʌb(ə)l] [bæk] ,
double back ,
双倍的 后退 ,

在一名军官的指挥下，二十名士兵起身折返。

[ˈkɔːzɪŋ] , [æz; əz] [ðei] [dɪd][soʊ] , [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈkwɪkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmiːz] [ˈfaɪər] .
causing , as they did so , an instant quickening of the enemy's fire .
导致 , 作为 他们 做过 所以 , 一个 立即的 加速 的 这 敌人的 火 .

这样做，立刻导致敌军火力加快。

[ɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [ˈfɪgjərz] [ðə; ði] [ˈbulɪts] [splæft] , [ˈreɪzɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒets] [ʌv; əv] [dʌst] .
All around the running figures the bullets splashed , raising little jets of dust .
全部 大约 这 跑步 数据 这 子弹 溅起 , 提高 小的 喷气式飞机 的 灰尘 .

子弹在奔跑的人群周围飞溅，扬起阵阵尘土。

[əˈkeɪz(ə)nəli] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [ˈstʌmb(ə)l] [ˈfɔːrwəd] , [ɔːr] [sɪŋk] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [ˈtaɪərd] ,
Occasionally a man would stumble forward , or sink down as if tired ,
偶尔 一个 男人 会 绊倒 向前 , 或者 下沉 向下 作为 如果 疲劳的 ,

偶尔会有人踉跄着向前走，或者像疲惫不堪似的瘫倒在地。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈwʌndərf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ˈbulɪts] [dɪd][nɔːt] [kleɪm] [mɔːr] [ˈvɪktəms] .
but it seemed wonderful that the rain of bullets did not claim more victims .
但 它 似乎 精彩的 那 这 雨 的 子弹 做过 不是 宣称 更多的 受害者 .

但令人欣慰的是，枪林弹雨没有造成更多伤亡。

[ðei] [kleɪmd] [ɪˈnʌf] , [həʊˈevər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [θriː] [ˈkʌmpənɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] 1st
They claimed enough , however , of the unfortunate three companies of the 1st
他们 声称 足够的 , 然而 , 的 这 不幸 三 公司 的 这 1st
[bəˈtæliən] ,
Battalion ,
营 ,

然而，他们却夺走了第一营三个不幸连队中足够多的人的生命。

[huːm] [ðə; ði][ˈɔːrdər][tuː; tə][rɪˈtaɪər] [ˈnevər] [riːtʃt] .
whom the order to retire never reached .
谁 这 命令 到 退休 绝不 达到 .

退休命令从未送达他手中。

[tɪl]
Till
直到

直到

[wʌn][pi:] . [em] . , [ænd; ənd][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔ:rz] , [ðeɪ] [leɪ] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɪ] ,
1 **p** **:** **m** **:** **,** **and** **the** **arrival** **of** **the** **Boers** **,** **they** **lay** **where** **they** **were** **,**
1 p : m : , 和 这 到达 的 这 布尔人 , 他们 躺 在哪里 他们 是 ,
下午1点, 布尔人抵达, 他们仍然躺在原地。

[ˈsʌfərɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:s] [ʌv; əv][sʌm; səm] - [pər] [sent] .
suffering **a** **loss** **of** **some** **60** **per** **cent** .
痛苦 一个 损失 的 一些 - 每 中心 .
损失约 60%。

[wen] [æt; ət][ləst][ˈmeɪdʒər] [hɪks] [ˈriələɪzd] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
When **at** **last** **Major** **Hicks** **realised** **the** **situation** ,
什么时候 在 最后的 主要的 希克斯 意识到 这 情况 ,
当希克斯少校最终意识到情况时,

[hi; hi] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] [ðə; ði][mæn][ɑ:n][hɪz; ɪz] [raɪt] ,
he **touched** **with** **his** **stick** **the** **man** **on** **his** **right** ,
他 感动 和 他的 戳 这 男人 在 他的 正确的 ,
他用棍子碰了碰右边的人,

[tu; tə] [tel] [hɪm; ɪm][tu; tə] [pæs] [ðə; ði][wɜ:rd][tu; tə][rɪ'taɪər] , [bʌt; bət][hi; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [ded] [mæn] ;
to **tell** **him** **to** **pass** **the** **word** **to** **retire** , **but** **he** **touched** **a** **dead** **man** ;
到 告诉 他 到 经过 这 单词 到 退休 , 但 他 感动 一个 死的 男人 ;
让他转告退休, 但他却碰了死人;

[hi; hi] [tɜ:rnd] [tu; tə][ðə; ði] [left] , [ˈoʊnli][tu; tə] [tʌtʃ] [ə'nʌðər] [kɔ:ɾps] .
he **turned** **to** **the** **left** , **only** **to** **touch** **another** **corpse** .
他 转向 到 这 左边 , 仅有的 到 触碰 其他 尸体 .
他向左转, 却碰到了另一具尸体。

[wʌn] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [aʊt][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [læns] - ['kɔ:ɾpərəl] .
One **company** **was** **brought** **out** **of** **action** **by** **a** **lance** - **corporal** .
一 公司 曾是 带来 出去 的 行动 经过 一个 槊 - 下士 .
一名下士导致一家公司瘫痪。

[ðen] [ðə; ði] ['bɔ:rz] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][bɪ'gæən] ['meɪkɪŋ] ['prɪzənəz] .
Then **the** **Boers** **arrived** , **and** **began** **making** **prisoners** .
然后 这 布尔人 到达的 , 和 开始 制作 囚犯 .
然后布尔人来了, 开始俘虏敌人。

[wʌn] ['ʃaʊtɪd] [tu; tə]['meɪdʒər] [hɪks] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'vɔ:lvr] ;
One **shouted** **to** **Major** **Hicks** **for** **his** **revolver** ;
一 喊叫 到 主要的 希克斯 为了 他的 左轮手枪 ;
其中一人向希克斯少校喊话, 要他的左轮手枪;

[hi; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd][nɔ:t][gɑ:t][wʌn] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['hoʊlstərz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ded]
he **replied** **that** **he** **had** **not** **got** **one** **—** **it** **was** **in** **his** **holsters** **on** **his** **dead**
他 回复 那 他 有 不是 得到 一 — 它 曾是 在 他的 枪套 在 他的 死的
[hɔ:rs] — [ænd; ənd] [stɔ:kt] [ɪn'dɪgnəntli] [ɔ:f][ðə; ði] ['bætlfɪ:ld] ,
horse **—** **and** **stalked** **indignantly** **off** **the** **battlefield** ,
马 — 和 跟踪 愤慨地 离开 这 战场 ,
他回答说他没有枪——枪在他死马上的枪套里——然后愤愤不平地离开了战场。

[wɪ'dəʊt] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] ['bi:ɪŋ] [pʊt][tu; tə][hɪm; ɪm] .
without **another** **question** **being** **put** **to** **him** .
没有 其他 问题 存在 放 到 他 .
没有再有人向他提问。

[ˈmeɪdʒər] [ˈɡɔːrdn] , [ˈhuː] [wʌz; wəz] [kəˈmændɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˈkʌmpənɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] 1st
Major Gordon , who was commanding one of the three companies of the 1st
主要的 戈登 , WHO 曾是 指挥 一 的 这 三 公司 的 这 1st
[bəˈtæliən] ,
Battalion ,
营 ,

戈登少校当时指挥着第一营的三个连队之一，

[hæd; həd] [bɪn] [ˈɑːt] [θruː] [ðə; ði] [niː] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [baɪ][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l] [ˈbʊlɪt] .
had been shot through the knee early in the day by a rifle bullet .
有 到过 射击 通过 这 膝盖 早期的 在 这 天 经过 一个 步枪 子弹 .
当天早些时候，他的膝盖被步枪子弹击中。

[hiː; hi] [leɪ] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈaʊərz] [ɔːr][soʊ] [ˌmoʊmənˈterəli] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][hɪt] [əˈgen] .
He lay for two hours or so momentarily expecting to be hit again .
他 躺 为了 二 小时 或者 所以 片刻 期待 到 是 打 再次 .
他躺了大约两个小时，一时之间还担心会再次遭到袭击。

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [æz; əz] [ɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [stiːl] [noʊ] [ˈbʊlɪts] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz]
After a time he noticed that as long as he lay still no bullets came in his
后 一个 时间 他 注意到 那 作为 长的 作为 他 躺 仍然 不 子弹 来了 在 他的
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
direction ,
方向 ,
过了一段时间，他发现只要他一动不动地躺着，就不会有子弹射向他。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmoʊmənt][hiː; hi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [muːv] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈvɪʃəs] [hɪs]
but that the moment he attempted to move there would be a vicious hiss
但 那 这 片刻 他 尝试过 到 移动 那里 会 是 一个 恶毒 嘶
[ænd; ənd] [spɜːrt][ʌv; əv] [sænd][ænd; ənd] [dʌst] [kloʊz] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
and spurt of sand and dust close beside him .
和 喷 的 沙 和 灰尘 关闭 旁 他 .
但只要他一试图移动，就会有一阵刺耳的嘶嘶声和一阵沙尘喷溅到他身边。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [krɔːl] [θruː] [ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv] [blʌd] [tuː; tə][ə; eɪ]
In spite of this he managed to crawl through a pool of blood to a
在 尽管如此 的 这 他 管理 到 爬行 通过 一个 水池 的 血 到 一个
[ˈneɪbərɪŋ] [ænt] - [hiːp] ,
neighbouring ant - heap ,
邻接 蚂蚁 - 堆 ,
尽管如此，他还是设法爬过一滩血迹，到达了附近的一个蚁丘。

[wɪtʃ] [ˈɔːfəd] [sʌm; səm] [sɔːrt][ʌv; əv] [prəˈtekʃn] , [ænd; ənd][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [plʌndʒd] [dʒʌst]
which offered some sort of protection , and into which a bullet plunged just
哪个 提供 一些 种类 的 保护 , 和 进入 哪个 一个 子弹 暴跌 只是
[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [aɪˈtiː] .
as he reached it .
作为 他 达到 它 .
它提供了一定的保护，就在他伸手去够的时候，一颗子弹射了进去。

[hɪr] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [tɪl] [ðə; ði] [rɪˈtaɪərmənt] , [wen] , [əˈsɪstɪd] [baɪ] [tuː] [ˈsɑːdʒənts] [ʌv; əv][ðə; ði]
Here he remained till the retirement , when , assisted by two sergeants of the
这里 他 剩余 直到 这 退休 , 什么时候 , 协助 经过 二 中士 的 这
[ˈredʒɪmənt] , [ˈkiːnən] [ænd; ənd] [ˈdɪlən] ,
regiment , Keenan and Dillon ,
团 , 基南 和 狄龙 ,
他一直待在这里直到退休，退休后，在团里两名军士长基南和狄龙的协助下，

[hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][ˈhɑːb(ə)l] [əˈweɪ] .
he managed to hobble away .
他 管理 到 跛行 离开 .
他一瘸一拐地走开了。

[ˈiːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kept] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [truːps] [huː]
Even then he noticed that as long as they kept away from the troops who
甚至 然后 他 注意到 那 作为 长的 作为 他们 保留 离开 从 这 军队 WHO
[wɜːr; wər] [stɪl] [ˈæktɪvli] [ɪnˈɡerɪdʒd] [fjuː] [ˈbulɪts] [keɪm] [ðer; ðər] [wei] ,
were still actively engaged few bullets came their way ,
是 仍然 积极 已订婚的 很少 子弹 来了 他们的 方式 ,
即使那时他也注意到, 只要他们远离仍在交战的部队, 就很少有子弹射向他们。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈbɔːrɪz] [wɜːr; wər] [ˈpɜːrpəsli] [nɑːt][ˈfaɪərɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] .
as though the Boers were purposely not firing at the wounded .
作为 尽管 这 布尔人 是 故意 不是 射击 在 这 受伤 .
就好像布尔人故意不向伤员开火一样。

[ðə; ði] [bɔːrɪ] [ˈhevi] [ɑːrˈtɪləri] [pərˈsuːd] [ðə; ði][rɪˈtaɪərɪŋ] [truːps] [wɪð; wɪθ] [ˈfelz] , [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ]
The Boer heavy artillery pursued the retiring troops with shells , which made a
这 布尔人 重的 炮兵 追击 这 退休 军队 和 贝壳 , 哪个 制成 一个
[prəˈdɪdʒəs] [nɔɪz] ,
prodigious noise ,
惊人 噪音 ,
布尔人的重炮用炮弹追击撤退的部队, 炮声震耳欲聋。

[ænd; ənd] [reɪzɪd] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] , [bʌt; bət] [ˈseldəm] [dɪd] [ˈeni] [ˈdæmɪdʒ] .
and raised clouds of dust , but seldom did any damage .
和 提高 云 的 灰尘 , 但 很少 做过 任何 损害 .
扬起漫天尘土, 但很少造成任何损害。

[ˈɡrædʒuəli] [ə; eɪ][ˈriːdʒən][ʌv; əv] [kəmˈpærətɪv] [piːs] [wʌz; wəz] [riːtʃt] ,
Gradually a region of comparative peace was reached ,
逐步地 一个 地区 的 比较 和平 曾是 达到 ,
逐渐地, 形成了一个相对和平的地区。

[wer] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [kənˈtɪnjuəli] [strʌk] [baɪ] [ˈbulɪts] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][æn; ən]
where the ground was not being continually struck by bullets , and only an
在哪里 这 地面 曾是 不是 存在 持续 击 经过 子弹 , 和 仅有的 一个
[əˈkeɪʒən(ə)l] [fel] [fel] .
occasional shell fell .
偶然 壳 跌倒 .
那里地面不会持续受到子弹的袭击, 只有偶尔会有炮弹落下。

[ðə; ði] [ɪkˈstendɪd] [laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] 4th [brɪˈɡerɪd] , [ˈɔːrdəd] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [ðə; ði] [rɪˈtaɪərmənt] , [keɪm]
The extended lines of the 4th Brigade , ordered to cover the retirement , came
这 扩展 线条 的 这 4th 旅 , 订购 到 覆盖 这 退休 , 来了
[ˈɪntuː] [vjuː] ,
into view ,
进入 看法 ,
奉命掩护撤退的第四旅的延展防线映入眼帘。

[ænd; ənd][brɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [brɪˈɡerɪd] [kəˈlektɪd] [əˈɡen] [ɪn] [ˈkʌmpənɪz]
and behind them the men of the Irish Brigade collected again in companies
和 在后面 他们 这 男人 的 这 爱尔兰 旅 集 再次 在 公司
[ænd; ənd]
and
和
在他们身后, 爱尔兰旅的士兵们再次集结成连队。

[bəˈtæljənɪz] .
battalions .
营 .
营。

[ðen] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [ɑ:r'tɪləri] [wʌz; wəz] [sti:l] ['rɔ:rɪŋ] ['fɜ:slɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊzər] ['rætlɪd]
Then , although the artillery was still roaring fiercely , and the mausers rattled
然后 , 虽然 这 炮兵 曾是 仍然 咆哮 激烈地 , 和 这 毛瑟枪 摇晃
[wɪð; wɪθ] ['taɪərləs] [pər'sɪstəns] ,
with tireless persistence ,
和 不知疲倦 持久性 ,
随后 , 尽管炮声依旧震耳欲聋 , 毛瑟枪也持续不断地发出咔哒咔哒的响声 ,

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] [trʌdʒd] [bæk] [tu:; tə][ɪts][fɔ:rmər] ['kæmpɪŋ] - [graʊnd] , [pɪtʃt] [tents] , [ænd; ənd]
the brigade trudged back to its former camping - ground , pitched tents , and
这 旅 艰难跋涉 后退 到 它是 以前的 野营 - 地面 , 投球 帐篷 , 和
[brɪ'gæən][tu:; tə] [kʊk] ['dɪnəz] .
began to cook dinners .
开始 到 厨师 晚餐 .
旅队拖着疲惫的步伐回到以前的营地 , 搭起帐篷 , 开始准备晚餐。

[ə; eɪ][prəʊ'zeɪɪk][bʌt; bət]['præktɪk(ə)] ['endɪŋ] [tu:; tə][æn; ən][ɪm'pɑ:səb(ə)] [ə'tæk] .
A prosaic but practical ending to an impossible attack .
一个 平淡无奇 但 实际的 结束 到 一个 不可能的 攻击 .
一场不可能完成的进攻 , 最终以平淡却务实的方式收场。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz] [sti:l] [wʌn][tæsk][tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] — [ðə; ði][,prepə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæʒuəltɪ]
But there was still one task to accomplish — the preparation of the casualty
但 那里 曾是 仍然 一 任务 到 完成 一 这 准备 的 这 伤亡
[lɪst] :
list :
列表 :
但还有一项任务需要完成——编制伤亡名单:

[ðə; ði]['redʒɪmənt][hæd; həd] ['sʌfərd] ['hevɪlɪ] .
The regiment had suffered heavily .
这 团 有 遭受 重度 .
该团遭受了惨重损失。
[tu:] ['ɑ:fəsərz] , ['kæptɪn] ['beɪkən] (1st [bə'tæliən]) [ænd; ənd] [lu:'tenənt] ['henrɪ] , [hæd; həd] [brɪn] [kɪld]
Two officers , Captain Bacon (1st Battalion) and Lieutenant Henry , had been killed
二 警官 , 队长 熏肉 (1st 营) 和 中尉 亨利 , 有 到过 被杀
, [ænd; ənd] [θri:] ,
, **and three ,**
, 和 三 ,
两名军官 , 分别是第一营的贝肯上尉和亨利中尉 , 已经阵亡 , 另有三人.....

['meɪdʒər] ['gɔ:rdn] (1st [bə'tæliən]) , ['kæptɪn] ['ʃu:ən] , [ænd; ənd] [lu:'tenənt] [mə'klaʊd] (1st
Major Gordon (1st Battalion) , Captain Shewan , and Lieutenant Macleod (1st
主要的 戈登 (1st 营) , 队长 舍万 , 和 中尉 麦克劳德 (1st
[bə'tæliən]) , ['wu:ndɪd] .
Battalion) , wounded .
营) , 受伤 .
戈登少校 (第一营)、谢万上尉和麦克劳德中尉 (第一营) 受伤。

[ðə; ði]['təʊt(ə)] ['kæʒuəltɪz] [wɜ:r; wər] - , [ʌv; əv] [hu:m] - [wɜ:r; wər] [kɪld] .
The total casualties were 219 , of whom 52 were killed .
这 全部的 伤亡 是 - , 的 谁 - 是 被杀 .
伤亡总人数为219人 , 其中52人死亡。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lætər] [wɜ:r; wər] ['kʌlər] - ['sɑ:rdʒənt] [geɪdʒ] (['mɔ:rtəlɪ] ['wu:ndɪd]) [ænd; ənd] ['sɑ:rdʒənt]
Among the latter were Colour - Sergeant Gage (mortally wounded) and Sergeant
之中 这 后者 是 颜色 - 军士 盖奇 (致命的 受伤) 和 军士
[heɪz] .
Hayes .
海耶斯 .
后者包括军士长盖奇 (身负重伤) 和军士长海耶斯。

[ˈkæptɪn] [ˈbeɪkən] (1st [bəˈtæliən]) [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] , [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv][daɪd]
Captain Bacon (1st Battalion) was killed by a bullet , and must have died
队长 熏肉 (1st 营) 曾是 被杀 经过 一个 子弹 , 和 必须 有 死亡
[ˈmiːdiətli] .
immediately .
立即地 .

贝肯上尉（第一营）被子弹击中身亡，肯定是当场死亡。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [sɜːrvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] 2nd [bəˈtæliən] ,
He had previously served for a short time with the 2nd Battalion ,
他 有 之前 服务 为了 一个 短的 时间 和 这 2nd 营 ,
他之前曾在第二营短暂服役过。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈmeni] [frendz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːs] [wʌz; wəz] [ˈbɪtərli] [dɪˈplɔːd] [baɪ]
in which he had many friends , and his loss was bitterly deplored by
在 哪个 他 有 许多 朋友们 , 和 他的 损失 曾是 苦涩地 令人遗憾 经过
[ˈɑːfəsərz] , [en] . [siː] . [oʊ] . - [es] ,
Officers , N . C . O . ' s ,
警官 , N . C . 哦 . - s ,
他在那里有很多朋友，他的离世令军官、士官们深感悲痛。

[ænd; ənd] [ˈpraɪvəts] [əˈlaɪk] .
and Privates alike .
和 士兵 同样 .
包括列兵。

[luːˈtenənt] [ˈhenri] [hæd; həd] [ˈskersli] [tuː] [ˈjɪrz] - [ˈsɜːrvɪs] ,
Lieutenant Henry had scarcely two years ' service ,
中尉 亨利 有 几乎 二 年 - 服务 ,
亨利中尉服役时间还不到两年。

[bʌt; bət][hæd; həd][ɪn] [ðæt] [ɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [enˈdɪəd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈevri] [wʌn][ɪn][ðə; ði]
but had in that short space of time endeared himself to every one in the
但 有 在 那 短的 空间 的 时间 可爱的 他自己 到 每一个 一 在 这
[ˈredʒɪmənt] ,
regiment ,
团 ,
但在短短的时间里，他却赢得了全团每个人的喜爱。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz][smɑːrt][ænd; ənd] [ɪˈfɪ(ə)nt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈɑːfɪsər] [æz; əz][ˈevər] [dʒɔɪnd][,aɪˈtiː] .
and was as smart and efficient a young officer as ever joined it .
和 曾是 作为 聪明的 和 高效的 一个 年轻的 官 作为 曾经 加入 它 .
他是加入该部队以来最聪明、最有效率的年轻军官之一。

[hɪz; ɪz] [deθ] [mʌst; məst][ˈɔːlsʊð][hæv; həv] [bɪn] [ˈmɜːrsɪfəli] [ɪnstənˈteɪniəs] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][hɪt]
His death must also have been mercifully instantaneous , as he was hit
他的 死亡 必须 还 有 到过 仁慈地 瞬间 , 作为 他 曾是 打
[baɪ][ə; eɪ] [ʃel] .
by a shell .
经过 一个 壳 .

他的死也一定是瞬间发生的，因为他被炮弹击中了。

[ˈsekənd] [luːˈtenənt] [məˈklaʊd] [hæd; həd][ˈoʊnli][dʒɔɪnd][ðə; ði] 1st [bəˈtæliən] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [brɪˈfɔːr] [aɪˈtiː]
Second Lieutenant Macleod had only joined the 1st Battalion a few days before it
第二 中尉 麦克劳德 有 仅有的 加入 这 1st 营 一个 很少 天 前 它
[left][ðə; ði] [ˈkrəʊ] [ɑːn][ˈnoʊvembər] 10th .
left the Curragh on November 10th .
左边 这 沼泽 在 十一月 10th .
麦克劳德少尉加入第一营才几天，该营于 11 月 10 日离开库拉赫。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [sɪˈvɪrli] [ˈwu:ndɪd] , [hɪz; ɪz] [θaɪ] [ˈbi:ɪŋ] [ˈbroʊkən] , [ænd; ənd] [ɔ:ˈlʊʊ] [hɪz; ɪz][leg]
He was very severely wounded , his thigh being broken , and although his leg
他 曾是 非常 严重 受伤 , 他的 大腿 存在 破碎的 , 和 虽然 他的 腿
[wʌz; wəz] [seɪvd] ,
was saved ,
曾是 已保存 ,

他伤势非常严重，大腿骨折，虽然腿保住了，

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [left] [tu:] [ɪntʃɪz] [ˈʃɔ:rtər] [ðæn; ðən][aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] ,
it was left two inches shorter than it had been ,
它 曾是 左边 二 英寸 较短 比 它 有 到过 ,
它比原来短了两英寸。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [ɑ:n] [ðɪs] [əˈkaʊnt] .
and in the end he had to leave the service on this account .
和 在 这 结尾 他 有 到 离开 这 服务 在 这 帐户 .
最终，他因此不得不离开军队。

[ˈmeɪdʒər] [ˈɡɔ:rdn] (1st [bəˈtæliən]) , [hu:] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ][brəˈvet] [lu:ˈtenənt] - [ˈkɔːnəlsi] [fɔ:r; fər]
Major Gordon (1st Battalion) , who received a Brevet Lieutenant - Colonelcy for
主要的 戈登 (1st 营) , WHO 已收到 一个 特许状 中尉 - 上校 为了
[hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvisɪz] , [wʌz; wəz] [ˈɪn,væliɪdɪd] [hoʊm] ,
his services , was invalided home ,
他的 服务 , 曾是 无效 家 ,
戈登少校（第一营），因其功绩被授予名誉中校军衔，因伤退伍回国。

[bʌt; bət] [keɪm] [aʊt] [əˈgen] [ˈleɪtər][ɑ:n] ; [waɪl] [ˈkæptɪn] [ˈʃu:ən] ,
but came out again later on ; while Captain Shewan ,
但 来了 出去 再次 之后 在 ; 尽管 队长 舍万 ,
但后来又出来了；而谢万船长，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [[ɑ:t] [θru:] [ðə; ði][leg][baɪ][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] ,
who had been shot through the leg by a bullet ,
WHO 有 到过 射击 通过 这 腿 经过 一个 子弹 ,
他腿部中弹，

[wʌz; wəz] [bæk] [æt; ət][wɜ:rk] [əˈgen] [ɪn] [twelv] [deɪz] , [ə; eɪ] [ˈstɜ:rlɪŋ] [pru:f] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪˈvoʊʃ(ə)n]
was back at work again in twelve days , a sterling proof of that devotion
曾是 后退 在 工作 再次 在 十二 天 , 一个 英镑 证明 的 那 虔诚
十二天后他就重返工作岗位，这充分证明了他的敬业精神。

[tu:; tə][ˈdu:ti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈleɪtər][ɑ:n] [rɪˈwɔ:did] [baɪ][ðə; ði] [wel] - [ˈmerɪtɪd] [dɪˈstrɪŋkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][di:]
to duty which was later on rewarded by the well - merited distinction of the D
到 责任 哪个 曾是 之后 在 奖励 经过 这 出色地 - 值得 区别 的 这 D
. [es] . [oʊ] .
: **S** : **O** :
: S : 哦 :

他尽职尽责，后来荣获当之无愧的杰出服务勋章 (DSO)。

[gru:p] [ʌv; əv] [ˈtwenti] [ˈsɑ:dʒənts] [ˈteɪkən][ˈæftər][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [ʌv; əv][kəˈlensəʊ] .
Group of Twenty Sergeants taken after the Battle of Colenso .
团体 的 二十 中士 已采取 后 这 战斗 的 科伦索 .
科伦索战役后拍摄的二十名军士合影。

[ɔ:l] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rti] - [eɪt] [hu:] [left] [məˈrɪts,bɜ:rg] .
All that remained of forty - eight who left Maritzburg .
全部 那 剩余 的 四十 - 八 WHO 左边 马里茨堡 .
离开马里茨堡的四十八人中，剩下的只有这些人。

[ðə; ði] [neɪmz] [ˈri:dɪŋ] [frʌm; frəm] [left] [tu:; tə] [raɪt] [ɪn][ˈroʊz; ˈraʊz][ɑ:r; ər] : — ([bæk] [roʊ]) [sɜ:rdʒənt] .
The names reading from left to right in rows are : — (back row) Sergt .
这 姓名 阅读 从 左边 到 正确的 在 行 是 : — (后退 排) 中士 .
从左到右依次排列的姓名是：——（后排）中士。

[ˈhænə] ；[bənd] - [sɜ:rdʒənt] .
Hanna ； **Band** - **Sergt** .
汉娜 ； 乐队 - 中士 ；

汉娜；乐队中士

[ˈkræg] ；[sɜ:rdʒənt] .
Cragg ； **Sergt** .
克拉格 ； 中士 ；

克拉格；中士

[ˈdeivɪs] ；[læns] - [sɜ:rdʒənt] .
Davis ； **Lance** - **Sergt** .
戴维斯 ； 槊 - 中士 ；

戴维斯；下士

[ˈkʌlən] ；[sɜ:rdʒənt] .
Cullen ； **Sergt** .
库伦 ； 中士 ；

库伦；中士

[ˈruːni] ；[ɑ:rm] . - [sɜ:rdʒənt] .
Rooney ； **Arm** . - **Sergt** .
鲁尼 ； 手臂 . - 中士 ；

鲁尼；Arm.-中士

[ˈweɪt] ；[kɑ:l] . - [sɜ:rdʒənt] .
Waite ； **Col** . - **Sergt** .
韦特 ； 上校 . - 中士 ；

韦特；上校-中士

[ˈkɑ:si] ；[sɜ:rdʒənt] .
Cossey ； **Sergt** .
科西 ； 中士 ；

科西；中士

[smɪθ] ；[sɜ:rdʒənt] .
Smith ； **Sergt** .
史密斯 ； 中士 ；

史密斯；中士

[ˈʃerɪdən] .
Sheridan .
谢里丹 ；

谢里丹。

(2nd [roʊ])
(**2nd row**)
(2nd 排)

（第二行）

[sɜ:rdʒənt] .
Sergt .
中士 ；

中士

[ˈki:nən] ；[sɜ:rdʒənt] .
Keenan ； **Sergt** .
基南 ； 中士 ；

基南；中士

[frentʃ] ；[kɑ:l] . - [sɜ:rdʒənt] .
French ； **Col** . - **Sergt** .
法语 ； 上校 . - 中士 ；

法国；上校-中士

[ˈæmˌbrʊʊz]；[kæpt] .
Ambrose ； **Capt** .
安布罗斯 ； 船长 ；

安布罗斯；上尉

[ˈfɛðərˌstʌŋˌhɔː] ；[kɑːl] . [ˈkuːpər] ；[kɑːl] . - [sɜːrdʒənt] .
Fetherstonhaugh ； **Col** . **Cooper** ； **Col** . - **Sergt** .
费瑟斯顿豪 ； 上校 ； 库珀 ； 上校 ； - 中士 ；

费瑟斯顿霍夫；库珀上校；上校-中士

[ˈɡɪlfɔɪl] ；[sɜːrdʒənt] .
Guilfoyle ； **Sergt** .
吉尔福伊尔 ； 中士 ；

吉尔福伊尔：中士

[ˈmækˈneɪ]；[sɜːrdʒənt] .
McNay ； **Sergt** .
麦克奈 ； 中士 ；

麦克奈；中士

[ˈhɑːbsən] ；[ˌpaɪəˈnɪr] - [sɜːrdʒənt] .
Hobson ； **Pioneer** - **Sergt** .
霍布森 ； 先锋 - 中士 ；

霍布森；先锋中士

[ˈdʌŋkən] .
Duncan .
邓肯 ；

邓肯。

(3rd [rʊʊ])
(3rd row)
(3rd 排)

(第三行)

[sɜːrdʒənt] .
Sergt .
中士 ；

中士

[ˌmɔːriːˈɑːrtɪ] ；[sɜːrdʒənt] .
Moriarty ； **Sergt** .
莫里亚蒂 ； 中士 ；

莫里亚蒂；中士

[ˈpəːsl] ；[kɑːl] . - [sɜːrdʒənt] .
Purcell ； **Col** . - **Sergt** .
珀塞尔 ； 上校 ； - 中士 ；

珀塞尔；上校-中士

[ˈkɑːnəl] ；[sɜːrdʒənt] .
Connell ； **Sergt** .
康奈尔 ； 中士 ；

康奈尔；中士

[ˈbiːti, ˈbeɪti] .
Beatty .
比蒂 ；

比蒂。

[ðə; ði] [θriː] [ˈkʌmpənɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] 1st [bəˈtæliən] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈsʌfərəz] .
The three companies of the 1st Battalion had been the greatest sufferers .
这 三 公司 的 这 1st 营 有 到过 这 最 受害者 ；

第一营的三个连队是受影响最大的。

[ˈbi:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ləst][tu; tə][rɪˈtaɪər] ; [ɪn][fækt] ,
Being on the right , they were the last to retire ; in fact ,
存在 在 这 正确的 , 他们 是 这 最后的 到 退休 ; 在 事实 ,
由于他们属于右翼阵营, 所以他们是最后退休的; 事实上,

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [dɪd][nɔ:t][get][ɪn] [tɪl] [faɪv][pi:] . [em] . ,
some of the men did not get in till 5 p . m . ,
一些 的 这 男人 做过 不是 得到 在 直到 5 p . 米 . ,
有些男人直到下午5点才到。

[waɪl] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:r; wər][ˈteɪkən] ['prɪzənəz] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] .
while a few were taken prisoners on the banks of the river .
尽管 一个 很少 是 已采取 囚犯 在 这 银行 的 这 河 .
还有一些人在河岸边被俘虏。

[ˈbrɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] .
Bringing down the Wounded .
带来 向下 这 受伤 .
击倒伤员。

[əˈmʌŋst] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [ˈʌðər] [hu:] [ˌoʊd] [ðer; ðər] [wɜ:rθ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈtraɪɪŋ] ['sɜ:rkəmstænsɪz]
Amongst a host of others who showed their worth under the trying circumstances
在 一个 主持人 的 其他的 WHO 显示 他们的 值得 在下面 这 尝试 情况
[ʌv; əv] [ðɪs] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [deɪ] ,
of this unfortunate day ,
的 这 不幸 天 ,
在这一不幸的日子里, 还有许多其他人也展现了自己的价值。

[wʌz; wəz][ˈbju:glər] [dʌn] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔɪ] [hu:] [dɪd][hɪz; ɪz][ˈdu:ti] [wel] ,
was Bugler Dunne , a small boy who did his duty well ,
曾是 司号员 邓恩 , 一个 小的 男生 WHO 做过 他的 责任 出色地 ,
号手是邓恩, 一个尽职尽责的小男孩。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [ˈfɔ:rtʃən] [tu; tə][bi; bi] [rɪˈsi:vd] [baɪ][hɜ:r; hər][ˈmædʒəsti][ðə; ði] [kwi:n] [ɑ:n]
and had the good fortune to be received by Her Majesty the Queen on
和 有 这 好的 财富 到 是 已收到 经过 她 威严 这 女王 在
[hɪz; ɪz] [rɪˈtʜ:n] [hoʊm] .
his return home .
他的 返回 家 .
他回国时有幸受到女王陛下的接见。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsʊʊ][ɪn] [saʊθ] [ˈæfrɪkə] , [ə; eɪ] [ˈkʌlər] - [ˈsɑ:rdʒənt] [ɪn][ðə; ði] 5th [bəˈtæliən] .
His father was also in South Africa , a Colour - Sergeant in the 5th Battalion .
他的 父亲 曾是 还 在 南 非洲 , 一个 颜色 - 军士 在 这 5th 营 .
他的父亲当时也在南非, 是第五营的一名军士长。

[ˈaɪsələɪtɪd][ˈkeɪsɪz][mʌst; məst] [ˈɔ:lweɪz] [rɪˈsi:v] [ʌnˈdu:] [ˈprɑ:miˌnəns] — [aɪˈti:] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði]
Isolated cases must always receive undue prominence — it is the way of the
孤立 案例 必须 总是 收到 过度 显赫地位 — 它 是 这 方式 的 这
[wɜ:rlɪd] — [bʌt; bət][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][men] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [θru:ˈaʊt] ,
world — but the spirit of the men was quite remarkable throughout ,
世界 — 但 这 精神 的 这 男人 曾是 相当 卓越 自始至终 ,
个别案例总是会被过度关注——这是世道使然——但这些人的精神始终令人钦佩。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˈɑ:fəsərz][ænd; ənd][en] . [si:] . [ʊʊ] . - [es] [praʊd] [tu; tə] [kəˈmænd] [ænd; ənd] [li:d]
and made officers and N . C . O . ' s proud to command and lead
和 制成 警官 和 N . C . 哦 . - s 自豪的 到 命令 和 带领
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
并让军官和士官为能够指挥和领导他们而感到自豪。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [dɪˈpresɪŋ] [ðəm; ðəm] , [ðə; ði] [rɪˈvɜ:rs] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkɑ:ntreɪ] [ɪˈfekt] ,
Instead of depressing them , the reverse seemed to have a contrary effect ,
反而 的 沉闷 他们 , 这 撤销 似乎 到 有 一个 相反 影响 ,
相反的做法非但没有让他们感到沮丧,反而产生了相反的效果。

[ænd; ənd] [ˈmɪrli] [ˈhɑrdnd] [ðer; ðər] [dɪ,tɜ:rmɪˈneɪ(ə)n] [tu:; tə] [səkˈsi:d] . [[bæk] [tu:; tə] [ˈkɑ:ntents]]
and merely hardened their determination to succeed . [Back to Contents]
和 仅仅 硬化 他们的 决心 到 成功 : [后退 到 内容]
这反而更加坚定了他们成功的决心。[返回目录]

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:] .
CHAPTER VI :
章 六年级 :

第六章

[-] [spreɪt] .
VENTER'S SPRUIT :
文特尔 枇杷 :

文特尔泉水。

- [naʊ] [noʊ] [ˈtʃeɪsnɪŋ] [fɔ:ɾ; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈsi:mɪθ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈdʒɔɪəs] , [bʌt; bət] [ˈgri:vəs] .
' Now no chastening for the present seemeth to be joyous , but grievous .
- 现在 不 惩戒 为了 这 展示 似乎 到 是 欢乐 , 但 严重的 :
“现在看来,任何惩罚似乎都不令人高兴,反而令人痛苦。”

- — [hɛb] .
' — Heb .
- — 希伯来书 :

'—希伯来语。

[ˌeks,ɑɹˈaɪ] . - .
xii : **11** :
十二 : - :

十二、11。

[ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [dɪˈsembər] 16th [wʌz; wəz] [spɛnt] [ɪn] [ˈberiɪŋ] [ðə; ði] [ded] .
The greater part of December 16th was spent in burying the dead .
这 更大的 部分 的 十二月 16th 曾是 花费 在 埋葬 这 死的 :
12月16日的大部分时间都用来埋葬死者。

[æt; ət] [ˈnaɪtɪɔ:l] [ˈɔ:rdərz][wɜ:ɾ; wər] [rɪˈsi:vd] [tu:; tə] [straɪk] [kæmp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [brɪˈgeɪd] [ˈmɑ:tʃt]
At nightfall orders were received to strike camp , and the brigade marched
在 黄昏 订单 是 已收到 到 罢工 营 , 和 这 旅 行军
[bæk] [tu:; tə][ˈfrɛr, ˈfrɪr] ,
back to Frere ,
后退 到 弗雷尔 ,
夜幕降临时,接到拔营的命令,该旅向弗雷尔进发。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 17th , [wen] [wi:; wi] [ˈɑ:kjupaɪd] [ˈaʊər; ɑ:r]
which was reached in the early morning of the 17th , when we occupied our
哪个 曾是 达到 在 这 早期的 早晨 的 这 17th , 什么时候 我们 占领 我们的
[ˈfɔ:rmər] [ˈkæmpɪŋ] - [graʊnd] .
former camping - ground .
以前的 野营 - 地面 :

17日清晨,我们抵达了之前的营地。

[əˈnʌðər] [ˈwɪri] [wert] [ˈfɑ:lʊd] .
Another weary wait followed .
其他 厌倦 等待 随后 :

又是一段令人疲惫的等待。

[ˈfrɛr, ˈfrɪr][æ̣t; ə̣t][ðə; ði][best][ʌv; əv][taɪmz][ɪz][æ̣n; ə̣n][ʌnˈɪntrəstɪŋ][spɑ:t] ,
Frere at the best of times is an uninteresting spot ,
弗雷尔 在 这 最好的 的 时代 是 一个 无聊 点 ,
弗雷尔即使在最好的情况下也是个乏味的地方。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [brˈkeɪm][ˌæbsəˈlu:tli][rɪˈpʌlsɪv][æz; əz][ðə; ði][græs][ˈdɪsəˈpɪrd][ænd; ənd][mʌd][ænd; ənd]
but it became absolutely repulsive as the grass disappeared and mud and
但 它 成为 绝对地 丑恶 作为 这 草 消失 和 泥 和
[flaɪz][ˈreɪnd][suˈpri:m] .
flies reigned supreme .
苍蝇 统治 最高 .
但随着草地消失，泥泞和苍蝇横行，这里变得极其令人作呕。

[laɪf][ɪn][ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz][məˈnɑ:tənəs] , [ˈoʊnli][ˈslaɪtli][ˈprefrəb(ə)] [tu:; tə][ðə; ði][lɔ:ŋ][tuə; tu:r]
Life in the camp was monotonous , only slightly preferable to the long tours
生活 在 这 营 曾是 单调 , 仅有的 轻微地 优选 到 这 长的 旅游
[ʌv; əv][ˈaʊtpoʊst][ˈdu:ti] ,
of outpost duty ,
的 前哨 责任 ,
营地生活单调乏味，仅仅比长时间的前哨执勤略好一些。

[ænd; ənd][ə; eɪ][beɪð][ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər] , [ˈverɪd][baɪ][ə; eɪ][wɔ:k][raʊnd][ðə; ði][laɪnz] , [fɔ:rmd][ðə; ði][ˈoʊnli]
and a bathe in the river , varied by a walk round the lines , formed the only
和 一个 洗澡 在 这 河 , 多种多样 经过 一个 走 圆形的 这 线条 , 形成 这 仅有的
[əˈmju:zmənt] .
amusement .
娱乐 .
在河里洗澡，或者沿着河岸散步，是唯一的娱乐活动。

[ˈdʒen(ə)rəl][hɑ:rt][dɪd][nɑ:t][rɪˈlæks][ˈeni][ʌv; əv][hɪz; ɪz][priˈkɔ:ʃənz] ,
General Hart did not relax any of his precautions ,
一般的 哈特 做过 不是 放松 任何 的 他的 防范措施 ,
哈特将军没有放松任何防范措施。
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəˈmænd][stɪl][stʊd][tu:; tə][ɑ:rmz][ˈevri][ˈmɔ:rnɪŋ] .
and his command still stood to arms every morning .
和 他的 命令 仍然 站立 到 武器 每一个 早晨 .
他的部队每天早上仍然坚守岗位，准备战斗。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ][əˈsembld][æt; ət][ˈfrɛr, ˈfrɪr][si:md] , [soʊ][fa:r][æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi][si:n] ,
The rest of the army assembled at Frere seemed , so far as could be seen ,
这 休息 的 这 军队 组装 在 弗雷尔 似乎 , 所以 远的 作为 可以 是 已见 ,
从所能看到的范围内，集结在弗雷尔的其余军队似乎.....
[tu:; tə][rɪˈlaɪ][ɑ:n][ðə; ði] 5th [brɪˈgeɪd] , [fɔ:r; fər][noʊ][ˈʌðər][ˈju:nɪt][ˈfa:lʊd][ðə; ði][ˈlætɜ:z][ɪgˈzæmp(ə)] .
to rely on the 5th Brigade , for no other unit followed the latter's example .
到 依靠 在 这 5th 旅 , 为了 不 其他 单元 随后 这 后者的 例子 .
依靠第5旅，因为没有其他部队效仿后者的做法。

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪstləsnəs][wʌz; wəz][ˈbroʊkən][ɑ:n][ˈdʒænjueɪ] 6th ,
Our listlessness was broken on January 6th ,
我们的 倦怠 曾是 破碎的 在 一月 6th ,
1月6日，我们的倦怠状态被打破了。
[wen][ðə; ði][ˈθʌndər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡʌnz][əˈraʊnd][ˈleɪdɪsˌmɪθ][wʌz; wəz][soʊ][dɪˈstɪŋkt][ðæt][aɪ ˈti:] [si:md]
when the thunder of the guns around Ladysmith was so distinct that it seemed
什么时候 这 雷 的 这 枪支 大约 莱迪史密斯 曾是 所以 清楚的 那 它 似乎
[æz; əz][ɪf][ˈtʃi:vli][mʌst; məst][bi:; bi][əˈtækt] .
as if Chieveley must be attacked .
作为 如果 奇夫利 必须 是 遭到攻击 .
当时莱迪史密斯周围隆隆的炮声清晰可闻，仿佛奇夫利必须遭到攻击似的。

当时莱迪史密斯周围隆隆的炮声清晰可闻，仿佛奇夫利必须遭到攻击似的。

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbɒdi] [suːn] [ˈlɜːrniɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɔːrɪz] [wɜːr; wəɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdespəɪət] [əˈtempt] [tuː; tə]
Everybody soon learned that the Boers were making a desperate attempt to
大家 很快 学习 那 这 布尔人 是 制作 一个 绝望的 试图 到
[ˈkæptʃər] [ðə; ði] [taʊn] ,
capture the town ,
捕获 这 镇 ,
很快, 大家就得知布尔人正孤注一掷地试图攻占这座城镇。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɒz; wəz][ˈnæt(ə)rəli][sʌm; səm][æŋˈzaɪəti][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .
and there was naturally some anxiety as to the result .
和 那里 曾是 自然 一些 焦虑 作为 到 这 结果 .
因此, 大家自然会对结果感到有些焦虑。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈæftərwəɪdɪz] , [saɪnz] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈfɔːrwəɪd] [ˈmuːvmənt] [bɪˈkeɪm] [əˈpærənt] .
A few days afterwards , signs of another forward movement became apparent .
一个 很少 天 然后 , 标志 的 其他 向前 移动 成为 明显 .
几天后, 出现了另一波前进的迹象。

[wʌn] [ˈtʃɪrɪf(ə)l] [ˈoʊmənt][wɒz; wəz][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːktəz] ,
One cheerful omen was the arrival of the doctors ,
一 快乐 预兆 曾是 这 到达 的 这 医生 ,
医生们的到来是一个令人欣喜的预兆。

[huːz] [ˈduːti][aɪˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [kənˈveɪ] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] ,
whose duty it was to convey the wounded back to the base ,
谁 责任 它 曾是 到 传达 这 受伤 后退 到 这 根据 ,
他的职责是将伤员送回基地。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][laːrdʒ][ˈbɑːdi][ʌv; əv][səˈvɪliən] [ˈstretʃər] - [ˈberəɪz] .
and of a large body of civilian stretcher - bearers .
和 的 一个 大的 身体 的 平民 担架 - 持有者 .
以及一大批平民担架员。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈwɒrənɪz] [dɪˈvɪz(ə)n] , [freʃ] [frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] , [ˈmɑːtʃt] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsekənd]
General Warren's Division , fresh from England , marched in , and the second
一般的 沃伦的 分配 , 新鲜的 从 英格兰 , 行军 在 , 和 这 第二
[ˈefərt] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [ˈleɪdɪsmɪθ] [wɒz; wəz] [bɪˈɡʌn] .
effort to relieve Ladysmith was begun .
努力 到 缓解 莱迪史密斯 曾是 开始 .
沃伦将军的师从英国赶来, 开始了第二次解救莱迪史密斯的行动。

[ðə; ði] 5th [brɪˈgeɪd] [left] [ˈfrer; ˈfrɪr][æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] [ɑːn][ˈdʒænjueɪrɪ] 11th , [ænd; ənd] , [ˈkʌvəd] [baɪ][ðə; ði] -
The 5th Brigade left Frere at daybreak on January 11th , and , covered by the ' -
这 5th 旅 左边 弗雷尔 在 拂晓 在 一月 11th , 和 , 涵盖 经过 这 -
[ˈrɔɪəlz] ,
Royals ,
皇家队 ,
1月11日黎明时分, 第五旅离开弗雷尔, 在皇家骑兵团的掩护下,

- [tʊk] [ðə; ði] [ˈsprɪŋfiːld] [roʊd] .
' took the Springfield road .
- 采取 这 斯普林菲尔德 路 .
走了斯普林菲尔德路。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈreɪnɪŋ] [ˈhevɪli] , [ænd; ənd][ðə; ði][roʊd] , [ˈnevər] [ɡʊd] , [suːn] [bɪˈkeɪm]
It had been raining heavily , and the road , never good , soon became
它 有 到过 下雨 重度 , 和 这 路 , 绝不 好的 , 很快 成为
[ˈeksɪkrəb(ə)] .
execrable .
可憎的 .
当时一直下着瓢泼大雨, 原本就不好走的路, 很快就变得极其难走。

[ðə; ði] ['kɑ:ləm] [wʌz; wəz] ['fɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ɔ:n] [laɪn][ʌv; əv] ['wægənz] ['kæriŋ] ['bæɡɪdʒ] , [sə'plaɪz] ,
The column was followed by a long line of waggons carrying baggage , supplies ,
这 柱子 曾是 随后 经过 一个 长的 线 的 马车 携带 行李 , 补给品 ,
[æmjə'nɪ](ə)n] , [pɑ:n'tu:n] , & [si:] .
ammunition , pontoons , & c .
弹药 , 浮筒 , & c .

队伍后面跟着一长串马车，上面运载着行李、补给品、弹药、浮桥等等。

[ɑ:n] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [prɪ'tɔ:riəs] - [fɑ:rm] , [ðə; ði] [brɪ'geɪd] ['hɔ:ltɪd] [ænd; ənd] [pɪtʃt] [kæmp] .
On arriving at Pretorius ' Farm , the brigade halted and pitched camp .
在 抵达 在 普雷托里乌斯 - 农场 , 这 旅 停止 和 投球 营 .

到达普雷托里乌斯农场后，旅队停下来扎营。

[ðə; ði] [bə'tæliən] [faʊnd] [ðə; ði]['aʊt,pəʊsts] ,
The battalion found the outposts ,
这 营 成立 这 前哨站 ,

该营找到了前哨阵地，

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ɪ'speʃəli] ['ɔ:rdərd] [tu;; tə] [prə'tekt] [ðəm'selvz] [baɪ] ['bɪldɪŋ] - ['sʌŋɡər] - [ɔ:r] [dɪɡɪŋ]
which were especially ordered to protect themselves by building ' sangars ' or digging
哪个 是 尤其 订购 到 保护 他们自己 经过 建筑 - 桑加尔 - 或者 挖掘
[ˈtrentʃɪz] .
trenches .
战壕 .

他们奉命修建“掩体”或挖掘战壕来保护自己。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] [ə'pærəntli] ['endləs] [laɪn][ʌv; əv] ['wægənz] [hæd; həd] [bɪn] [blɔ:kt] [baɪ][ə; eɪ][bæd]
Meanwhile the apparently endless line of waggons had been blocked by a bad
同时 这 显然 无尽的 线 的 马车 有 到过 已屏蔽 经过 一个 坏的
[drɪft] [brɪ'loʊ] [ðə; ði][kæmp] ,
drift below the camp ,
漂移 以下 这 营 ,

与此同时，看似无穷无尽的车队被营地下方的一大片积雪堵住了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu;; tə] [help] .
and the brigade was called upon to help .
和 这 旅 曾是 称为 之上 到 帮助 .

于是，该旅被召集来支援。

[ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ɪm'pru:v] [baɪ] ['θroʊɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][sɔ:ft] [mʌd] [stoʊnz] [əb'teɪnd]
The road was somewhat improved by throwing into the soft mud stones obtained
这 路 曾是 有些 改进 经过 投掷 进入 这 柔软的 泥 石头 获得
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɔ:l] ,
from a wall ,
从 一个 墙 ,

将从墙上拆下来的石头扔进柔软的泥土里，道路状况得到了一定程度的改善。

[ænd; ənd] ['meni] ['wægənz] [hæd; həd][tu;; tə][bi;; bi] [hɔ:ld] [baɪ][roʊps] [θru:] [ðə; ði] [spreɪt] .
and many waggons had to be hauled by ropes through the spruit .
和 许多 马车 有 到 是 拖拽 经过 绳索 通过 这 枇杷 .

许多马车不得不靠绳索拉着穿过小溪。

[fɔ:r; fər]['oʊvər] ['fɔ:rti] - [eɪt] ['aʊərz] [dɪd] [ðæt] [kə'lek](ə)n] [ʌv; əv] ['vi:ək(ə)lz] [kən'tɪnju:] [tu;; tə] [krɔ:s] [ænd; ənd]
For over forty - eight hours did that collection of vehicles continue to cross and
为了 超过 四十 - 八 小时 做过 那 收藏 的 车辆 继续 到 又 和
[rɪ'kwəɪər] [help] .
require help .
要求 帮助 .

超过四十八个小时，这群车辆持续过马路并需要帮助。

[ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] , [ˈdʒænjueɪ] 12th ,
On Thursday , January 12th ,
在 周四 , 一月 12th ,

1月12日星期四,

[ðə; ði] 4th [brɪ'geɪd] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] ['wɒrənɪz] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [pæst] [θru:] [ðə; ði][kæmp][ænd; ənd]
the 4th Brigade and General Warren's Division passed through the camp and
这 4th 旅 和 一般的 沃伦的 分配 通过了 通过 这 营 和
[went] [streɪt] [ɑ:n][tu:; tə] ['sprɪŋfi:ld] ,
went straight on to Springfield ,
去 直的 在 到 斯普林菲尔德 ,

第四旅和沃伦将军的师穿过营地，径直前往斯普林菲尔德。

[sɪns] [ðə; ði][ˈkæv(ə)lɪɪ][hæd; həd] [æsə'teɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['bɔ:rz] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
since the cavalry had ascertained that there were no Boers south of the
自从 这 骑兵 有 已确定 那 那里 是 不 布尔人 南 的 这
[tu:'geɪlə] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
Tugela in that direction :
图盖拉 在 那 方向 :

因为骑兵已经确认，图盖拉河以南那个方向没有布尔人。

[ðə; ði] 5th [brɪ'geɪd] ['fɑ:lʊəd] [ɑ:n][ðə; ði] [æftər'nu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] 15th ,
The 5th Brigade followed on the afternoon of the 15th ,
这 5th 旅 随后 在 这 下午 的 这 15th ,
第五旅于15日下午跟进。

['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [tu:'geɪlə] [baɪ][ə; eɪ] [fʊt] ['tres(ə)] - [brɪdʒ] [meɪd] [ʌv; əv] [s'pɑ:z] [kʌt] [baɪ][ðə; ði]
crossing the Little Tugela by a foot trestle - bridge made of spars cut by the
过境 这 小的 图盖拉 经过 一个 脚 支架 - 桥 制成 的 桅杆 切 经过 这
[ˈendʒə'nɪrɪz] [frʌm; frəm] [tri:z] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk] .
Engineers from trees on the bank .
工程师 从 树木 在 这 银行 .

用工程师从河岸上砍伐的树木制成的木桁架桥，横跨小图盖拉河。

[æz; əz][ðə; ði] [bə'tæliən] [ə'prəʊtʃt] ['sprɪŋfi:ld] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪləɪ] - ['faɪər] ['gri:tɪd] [aɪ'ti:] ,
As the battalion approached Springfield , the sound of artillery - fire greeted it ,
作为 这 营 接近 斯普林菲尔德 , 这 声音 的 炮兵 - 火 问候 它 ,
当该营接近斯普林菲尔德时，迎面而来的是炮火声。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] ['fræpnəl] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] ['bɜ:rstɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [hɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
and our shrapnel could be seen bursting against a hill which was
和 我们的 弹片 可以 是 已见 爆发 反对 一个 爬坡道 哪个 曾是
[ˈeɪdəntli] [ɑ:n][ðə; ði] [left] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][tu:'geɪlə] .
evidently on the left bank of the Tugela .
显然 在 这 左边 银行 的 这 图盖拉 :

可以看到我们的弹片撞击到图盖拉河左岸的一座小山上爆炸。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði][ˈɑ:rmɪ][wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] ,
It was clear that the army was again in touch with the enemy ,
它 曾是 清除 那 这 军队 曾是 再次 在 触碰 和 这 敌人 ,
很明显，军队再次与敌人取得了联系。

[bʌt; bət][ˈnoʊbə:di] [nu:] [wʌt] [sɜ:r] ['red.vərz] ['bʊləɪ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd][ə'pɑ:n] , [ɔ:l'dʊʊ]
but nobody knew what Sir Redvers Buller had decided upon , although
但 无人 知道 什么 先生 雷德弗斯 布勒 有 决定 之上 , 虽然
[ˈevrɪbə:di; 'evrɪbʌdi] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
everybody , of course ,
大家 , 的 课程 ,

但没有人知道雷德弗斯·布勒爵士最终决定了什么，尽管每个人，当然，

[dɒːɡmətaɪz] [ɑːn] [wʌt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] .

dogmatised on what he ought to do .
教条主义的 在 什么 他 应该 到 做 :

他固执己见，认为自己应该做什么。

[ɑːn][ðə; ði] [æftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] 16th , [ˈɔːrdərz][wɜːr; wər] [ˈɪjuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [tuː; tə] [mɑːrt]

On the afternoon of the 16th , orders were issued for the brigade to march
在 这 下午 的 这 16th , 订单 是 发布 为了 这 旅 到 行进

[ðæt] [naɪt] ,

that night ,

那 夜晚 ,

16日下午，下达命令，要求该旅当晚行军。

[ɔːl'ðoʊ] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['stetɪd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ɪts][,destɪ'neɪ(ə)n] .

although nothing was stated regarding its destination .
虽然 没有什么 曾是 声明 关于 它是 目的地 :

虽然没有说明它的目的地。

[ˈvɪɡərəs] [ɑːpə'etʃənz] [wɜːr; wər]

Vigorous operations were

蓬勃 运营 是

积极的行动是

[ˈpleɪnli] [ɪn'tendɪd] , [sɪns] [ðə; ði] [fɔːrs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [muːv] [æz; əz] [ˈlaɪtli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .

plainly intended , since the force was to move as lightly as possible .
显然 故意的 , 自从 这 力量 曾是 到 移动 作为 轻轻 作为 可能的 :

显然是出于这个目的，因为这股力量的目标是尽可能轻柔地移动。

[noʊ] [tents] [ɔːr] [ˈblæŋkɪts] [wɜːr; wər] [ə'ləʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] - [koʊts] [wɜːr; wər] [ˈkæɪɪd] [baɪ][ðə; ði]

No tents or blankets were allowed , and the great - coats were carried by the
不 帐篷 或者 毯子 是 允许 , 和 这 伟大的 - 外套 是 携带 经过 这

[,redʒɪ'ment(ə)l][ˈtrænsɜːrt] ,

regimental transport ,

团级 运输 ,

不允许携带帐篷和毯子，大衣由团里的运输车运送。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈɑːfəsərz][wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [pæk] [ˈtwenti] [paʊndz] [ʌv; əv] [ˈbæɡɪdʒ] .

in which officers were permitted to pack twenty pounds of baggage .
在 哪个 警官 是 允许 到 盒 二十 磅 的 行李 :

其中，军官们被允许携带二十磅行李。

[sɪks] [deɪz] - [ˈræʃnɜː; ˈreɪʃnɜː][wɜːr; wər][ˈɔːlsoʊ][ˈteɪkən] .

Six days ' rations were also taken .
六 天 - 口粮 是 还 已采取 :

还领取了六天的口粮。

[ðə; ði][ˈɑːrmi] [muːvd] [frʌm; frəm] [ˈsprɪŋfiːld] [æt; ət] [dʌsk] ,

The army moved from Springfield at dusk ,

这 军队 已搬 从 斯普林菲尔德 在 黄昏 ,

军队在黄昏时分从斯普林菲尔德出发。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][kæmp] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈdiːteɪlz] ([kʊks] , & [siː] .) ,

leaving the camp standing in charge of a few details (cooks , & c .) ,
离开 这 营 常设 在 收费 的 一个 很少 细节 (厨师 , & c .) ,

留下营地负责人负责一些细节工作（厨师等）。

[huː] [hæd; həd] [strikt] [ˈɔːrdərz][tuː; tə] [laɪt] [fairz][ænd; ənd] [wɔːk] [ə'baʊt] ,

who had strict orders to light fires and walk about ,
WHO 有 严格的 订单 到 光 火灾 和 走 关于 ,

他们奉命严格地点燃篝火并四处走动，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈvɪdʒɪlənt] [ˈbɜːrɡər] [maɪt] [nɑːt] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [ðə; ði][ˈɑːrmi][hæd; həd] [slɪpt] [əˈweɪ] .
so that the vigilant burgher might not discover that the army had slipped away .
所以 那 这 警惕的 市民 可能 不是 发现 那 这 军队 有 滑倒了 离开 .
以免警惕的市民发现军队已经悄悄溜走了。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [məːrtʃ] [wʌz; wəz] [nɔːrθ] - [west] .
The general direction of the march was north - west .
这 一般的 方向 的 这 行进 曾是 北 - 西方 .
行军的大致方向是西北。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [ˈmuːnlɑɪt] [naɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɑːləm] [muːvd] [ˈsləʊli] ,
It was a bright moonlight night , but the column moved slowly ,
它 曾是 一个 明亮的 月光 夜晚 , 但 这 柱子 已搬 缓慢地 ,
那是一个月光皎洁的夜晚, 但柱子移动得很慢。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnuːmərəs] [ˈwægənz] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,
for the numerous waggons took up the centre of the road ,
为了 这 很多的 马车 采取 向上 这 中心 的 这 路 ,
因为众多的马车占据了道路中央,

[waɪl] [ðə; ði] [truːps] [muːvd] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] .
while the troops moved on the side .
尽管 这 军队 已搬 在 这 边 .
而部队则在侧翼移动。

[əˈbaʊt] [ˈmɪdnɑɪt] [aɪ ˈtiː][bɪˈɡæən][tuː; tə][reɪn] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi][koʊld][ænd; ənd]
About midnight it began to rain , which made everybody cold and
关于 午夜 它 开始 到 雨 , 哪个 制成 大家 寒冷的 和
[ʌnˈkʌmfətəb(ə)l] ,
uncomfortable ,
不舒服 ,

大约午夜时分开始下雨, 大家都感到寒冷难受。
[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][hɔːlts][wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈfriːkwənt] .
especially as halts were long and frequent .
尤其 作为 停止 是 长的 和 频繁 .
尤其是因为停车时间长且频繁。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪːzi] [tuː; tə] [siː] [wer] [ðə; ði][ˈɑːrmi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] ,
It was not easy to see where the army was going ,
它 曾是 不是 简单的 到 看 在哪里 这 军队 曾是 去 ,
很难看出军队要去哪里。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][tuːˈɡelə][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][faːr] [ɔːf] .
although the Tugela could not be far off .
虽然 这 图盖拉 可以 不是 是 远的 离开 .
虽然图盖拉岛可能离得不远。

[ˈnoʊbəːdi] [nuː] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [ɑːpɜːˈeɪʃənz] , [wɪtʃ] , [haʊˈevər] , [ˈeɪvɪdəntli] [eɪmd] [æt; ət][ə; eɪ]
Nobody knew the plan of operations , which , however , evidently aimed at a
无人 知道 这 计划 的 运营 , 哪个 , 然而 , 显然 旨在 在 一个
[səɪˈpraɪz] [ˈkrɔːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
surprise crossing of the river ,
惊喜 过境 的 这 河 ,
没有人知道行动计划, 但显然目标是出其不意地渡河。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈenəmi] [mʌst; məst] [hɪr] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːkɪŋ]
and it seemed as if the enemy must hear the noise of the creaking
和 它 似乎 作为 如果 这 敌人 必须 听到 这 噪音 的 这 嘎吱作响
[ˈtrænsˌpɔːrt][ænd; ənd] [ˈtræmpɪŋ] [men] .
transport and tramping men .
运输 和 徒步旅行 男人 .
敌人似乎一定能听到运输工具嘎吱作响的声音和人们的脚步声。

敌人似乎一定能听到运输工具嘎吱作响的声音和人们的脚步声。

[ə'baʊt] [tu:'tu:][ə; eɪ] . [em] . [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][hɔ:lt][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪdʒ] ,
About 2 a m there came a halt on the top of a ridge ,
关于 2 一个 : 米 : 那里 来了 一个 停止 在 这 顶部 的 一个 岭 ;
凌晨两点左右, 他们在山脊顶上停了下来。

[wer] ['dʒen(ə)rəl][hɑ:rt] [fɔ:rmd] [ʌp][hɪz; ɪz] [brɪ'geɪd] .
where General Hart formed up his brigade .
在哪里 一般的 哈特 形成 向上 他的 旅 .
哈特将军在那里组建了他的旅。

[i:tʃ] ['redʒɪmənt] [dɪ'plɔɪd] ['ɪntu:][ləɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [daʊn] [wʌn][brɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði]
Each regiment deployed into line , and then lay down one behind the other in the
每个 团 已部署 进入 线 ; 和 然后 躺 向下 一 在后面 这 其他 在 这
[ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ˈɔ:rdər] :
following order :
下列的 命令 :

每个团依次展开成一行, 然后按以下顺序卧倒:

[ˈrɔɪəl] [ˌɪnɪ'skɪlɪŋ] [fju:zəlɪr] , [ˈkɑ:nɔ:t] ['reɪndʒəz] , [ˈrɔɪəl] [ˈdʌblɪn] [fju:zəlɪr] , [ænd; ənd][ˈbɔ:rdər]
Royal Inniskilling Fusiliers , Connaught Rangers , Royal Dublin Fusiliers , and Border
皇家 因尼斯基灵 燧发枪兵 ; 康诺特 游骑兵团 ; 皇家 都柏林 燧发枪兵 ; 和 边界
[ˈredʒɪmənt] .
Regiment .
团 .

皇家因尼斯基林燧发枪团、康诺特游骑兵团、皇家都柏林燧发枪团和边境团。

[fə'ti:gd] [baɪ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [naɪt] - [mɑ:rtʃ] , ['evrɪ] [wʌn] [su:n] [fel] [ə'sli:p] .
Fatigued by a long night - march , every one soon fell asleep .
疲劳 经过 一个 长的 夜晚 - 行进 , 每一个 一 很快 跌倒 睡着了 .

由于夜间行军时间很长, 大家都很疲惫, 很快就睡着了。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [haʊ'evər] ,
Unfortunately , however ,
很遗憾 , 然而 ,

然而不幸的是,

[ðə; ði] ['slʌmbəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wɜ:r; wər] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [ʃəʊz] [haʊ]
the slumbers of the brigade were disturbed by an incident which shows how
这 睡眠 的 这 旅 是 不安 经过 一个 事件 哪个 演出 如何
[ˈi:zəli] [kən'fju:ʒ(ə)n][kæn; kən][ə'raɪz][ɪn] [naɪt] [ɑ:pə'eɪʃənz] .
easily confusion can arise in night operations .
容易地 困惑 能 出现 在 夜晚 运营 .

旅里的睡眠被一起事件打破, 这表明夜间行动中很容易出现混乱。

[ə; eɪ] [hɔ:rs] [frʌm; frəm] ['slʌmwər] [ɪn] [frʌnt] [brʊk] [lu:s] [ænd; ənd] ['gæləpt] ['oʊvər][ðə; ði] [velt] ,
A horse from somewhere in front broke loose and galloped over the veld ,
一个 马 从 某处 在 正面 打破 松动的 和 疾驰 超过 这 草原 ;
前方某处一匹马挣脱缰绳, 飞奔过草原。

[streɪt] ['ɪntu:][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['redʒɪmənts] .
straight into the ranks of the sleeping regiments .
直的 进入 这 排名 的 这 睡眠 军团 .
直接进入沉睡军团的行列。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['evrɪθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][kən'fju:ʒ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['pænɪk] ['nɪrli]
For a moment everything was in confusion , and a general panic nearly
为了 一个 片刻 一切 曾是 在 困惑 , 和 一个 一般的 恐慌 几乎
[tʊk] [pleɪs] .
took place .
采取 地方 .

一时间, 现场一片混乱, 几乎爆发了全面恐慌。

[ˈlʌkɪli] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈɡlɪmər] [ʌv; əv] [dɑːn] [hæd; həd] [kʌm] ,
Luckily the first glimmer of dawn had come ,
幸运的是 这 第一的 微光 的 黎明 有 来 ,
幸好, 第一缕曙光已经到来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ˈɑːfəsərz] [suːn] [riˈgeɪnd] [kənˈtroʊl][ʌv; əv][ðer; ðər][men] ,
and the company officers soon regained control of their men ,
和 这 公司 警官 很快 恢复 控制 的 他们的 男人 ,
公司军官很快重新控制了部下。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [teɪl] [hæd; həd] [ˈdɑːrkənəs] [stiɪl] [priˈveɪld] .
but it might have been a different tale had darkness still prevailed .
但 它 可能 有 到过 一个 不同的 故事 有 黑暗 仍然 最终获胜 .
但如果黑暗依然笼罩一切, 故事或许就会截然不同。

[wen] [ˈderlaɪt] [keɪm] ,
When daylight came ,
什么时候 日光 来了 ,
天亮的时候,

[aɪ ˈtiː] [ʃoʊd] [ðə; ði][ˈɑːrmi][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] - [drɪft] .
it showed the army to be on the top of a hill overlooking Trichardt's Drift .
它 显示 这 军队 到 是 在 这 顶部 的 一个 爬坡道 俯瞰 - 漂移 .
画面显示军队位于俯瞰特里哈特渡口的山顶上。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][ðə; ði] [ɡraʊnd] [roʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] [rɪdʒ] [ˈflæŋkt] [ɑːn][ðə; ði]
On the other side of the river the ground rose to a long ridge flanked on the
在 这 其他 边 的 这 河 这 地面 玫瑰 到 一个 长的 岭 侧翼 在 这
[iːst] [baɪ][ə; eɪ] [stiːp] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
east by a steep mountain ,
东方 经过 一个 陡 山 ,
河对岸地势升高, 形成一条长长的山脊, 东侧是一座陡峭的山峰。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [west] [baɪ][ə; eɪ][ˈbæstjən] - [laɪk] [hɪl] .
and on the west by a bastion - like hill .
和 在 这 西方 经过 一个 堡垒 - 喜欢 爬坡道 .
西侧是一座堡垒状的小山。

[ˈnoʊbəːdi] [ðen] [nuː] [ðə; ði] [ˈkʌntri] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˈmaʊnt(ə)n] [wʌz; wəz][ˈspaɪən] [kɑːp] ,
Nobody then knew the country , but that mountain was Spion Kop ,
无人 然后 知道 这 国家 , 但 那 山 曾是 间谍 安菲尔德球场 ,
当时没有人知道这个国家, 但那座山就是斯皮翁山。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪdʒ] [ˈlaɪɪŋ] [soʊ] [ˈkɑːmli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [laɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [siːn]
and the ridge lying so calmly in the morning light was to be the scene
和 这 岭 说谎 所以 平静地 在 这 早晨 光 曾是 到 是 这 场景
[ʌv; əv][sɪks] [deɪz] - [kənˈtɪnjuəs] [ˈfɑɪtɪŋ] .
of six days ' continuous fighting .
的 六 天 - 连续的 斗争 .
清晨阳光下静静伫立的山脊, 即将成为连续六天战斗的战场。

[æt; ət] [dɑːn] [ʌv; əv][ˈdʒænjueri] 17th , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [rɪdʒ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [kɔːld] -
At dawn of January 17th , however , the ridge , which the natives called Tabanyama -
在 黎明 的 一月 17th , 然而 , 这 岭 , 哪个 这 本地人 称为 -
[siːmd] [dɪˈzɜːrtɪd] ,
, seemed deserted ,
, 似乎 荒凉的 ,
然而, 1月17日黎明时分, 当地人称之为塔巴尼亚马的山脊似乎空无一人。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [bɔːr] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
and not a Boer was to be seen .
和 不是 一个 布尔人 曾是 到 是 已见 .
一个布尔人也没见到。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [lɜːrnt] [ðæt] [sɜːr] [ˈred.vərz] [ˈbʊlər] [hæd; həd][drɪvaɪdɪd][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrsɪz] , [ˈsendɪŋ] [tuː]
It was now learnt that Sir Redvers Buller had divided his forces , sending two
它 曾是 现在 学会了 那 先生 雷德弗斯 布勒 有 分割 他的 力量 , 发送 二
[brɪˈgeɪdz] ,
brigades ,
旅 ,

现在人们得知，雷德弗斯·布勒爵士已将他的部队分成两部分，派出了两个旅。

[ˈʌndər] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈlɪtəltn] , [tuː; tə] [pɑːtdʒiːətɜːz] [drɪft] , [waɪl] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi] ,
under General Lyttelton , to Potgieter's Drift , while the remainder of the army ,
在下面 一般的 利特尔顿 , 到 波特吉特 漂移 , 尽管 这 余 的 这 军队 ,
[ˈʌndər] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈwɒrən] ,
under General Warren ,
在下面 一般的 沃伦 ,

在利特尔顿将军的指挥下，部队前往波特吉特渡口，而其余部队则在沃伦将军的指挥下。

[wʌz; wəz] [əˈsembld] [ˈredi] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði][ˈrɪvər][æt; ət] - [drɪft] .
was assembled ready to cross the river at Trichardt's Drift .
曾是 组装 准备好 到 叉 这 河 在 - 漂移 .

已准备就绪，将在特里查特渡口过河。

[ðə; ði] [bəˈtæliən] [ˈbrekfəstɪd] [ˈkwaɪətli] ,
The battalion breakfasted quietly ,
这 营 早餐 悄悄 ,

全营士兵安静地吃了早餐。

[ænd; ənd] [ðen] - [eɪtʃ] - [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz] [sent] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [drɪft] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [help] [ɪn][ðə; ði]
and then ' H ' company was sent down to the drift in order to help in the
和 然后 - H - 公司 曾是 发送 向下 到 这 漂移 在 命令 到 帮助 在 这
[kənˈstrʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪdʒ] .
construction of a bridge .
建造 的 一个 桥 .

然后“H”连被派往河道上协助修建桥梁。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [drɪˈsendɪd] [ðə; ði] [stiːp] [sloʊp] ,
As the company descended the steep slope ,
作为 这 公司 下降 这 陡 坡 ,

当公司沿着陡坡向下行驶时，

[ðə; ði] [ɑːrˈtɪləri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪts] [brɪˈgæŋ][tuː; tə] [ʃel] [ə; eɪ][faːrm][ɑːn][ðə; ði][faːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
the artillery from the heights began to shell a farm on the far side of the
这 炮兵 从 这 高度 开始 到 壳 一个 农场 在 这 远的 边 的 这
[ˈrɪvər] ,
river ,
河 ,

高地上的炮兵开始炮击河对岸的一个农场。

[wens] [ə; eɪ] [bɔːr] [pəˈtroʊl][hæd; həd] [bɪn] [ˈsnaɪpɪŋ] .
whence a Boer patrol had been sniping .
何处 一个 布尔人 巡逻 有 到过 狙击 .

布尔巡逻队曾在那里进行狙击。

[ðə; ði] [ˈendʒəˈhɪrz] [hæd; həd] [mæst] [ðə; ði] [pɑːnˈtuːn] [ˈwægənz] [raʊnd] [ə; eɪ][faːrm][baɪ][ðə; ði] [drɪft] ,
The Engineers had massed the pontoon waggons round a farm by the drift ,
这 工程师 有 大量 这 浮桥 马车 圆形的 一个 农场 经过 这 漂移 ,
[ˈɪnʃɪnə] ,
[ˈɪnʃɪnə] ,
工程师们将浮筒车集中在河岸边的一个农场周围。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)] [pɔɪnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [brɪdʒ] .
and were looking for a suitable point for the bridge .
和 是 寻找 为了 一个 合适的 观点 为了 这 桥 .

他们正在寻找合适的桥梁建造地点。

[ðə; ði] [pɑ:n'tu:n] [wɜ:r; wər] [lɔ:ntʃt] , [ænd; ənd][baɪ] - . - [ə; eɪ] . [em] . [ðə; ði][fɜ:rst] [brɪdʒ] [wʌz; wəz]
The pontoons were launched , and by 11 . 30 a . m . the first bridge was
这 浮筒 是 发射 , 和 经过 - . - 一个 . 米 . 这 第一的 桥 曾是
[redi] .
ready .
准备好 .

浮筒已下水，到上午 11 点 30 分，第一座桥已经准备就绪。

[ðə; ði] [ˈɪnfəntri] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'gæɪn][tu:; tə] [krɔ:s] ,
The infantry immediately began to cross ,
这 步兵 立即地 开始 到 叉 ,
步兵立即开始渡河，
[bʌt; bət][ðə; ði] [ɑ:r'tɪləri] [ænd; ənd][ˈtrænsɜ:rt][hæd; həd][tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [brɪdʒ] ,
but the artillery and transport had to wait for a second bridge ,
但 这 炮兵 和 运输 有 到 等待 为了 一个 第二 桥 ,
但炮兵和运输车辆不得不等待第二座桥梁建成。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kəm'pli:tɪd] [ʌn'tɪl] [ˈæftər][dɑ:rk] .
which was not completed until after dark .
哪个 曾是 不是 完全的 直到 后 黑暗的 .
这项工作直到天黑后才完成。

[ðə; ði] 5th [brɪ'geɪd] [ˈmɑ:tʃt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈrɪvər][æt; ət][tu:'tu:][pi:] . [em] . [ænd; ənd] [krɔ:st] .
The 5th Brigade marched down to the river at 2 p . m . and crossed .
这 5th 旅 行军 向下 到 这 河 在 2 p . 米 . 和 交叉 .
下午2点，第五旅行军至河边并渡河。

[ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [left] [bæŋk][ðə; ði] [bə'tæliən] [dɪ'plɔɪd] [ˈɪntu:] [laɪn] ,
On reaching the left bank the battalion deployed into line ,
在 到达 这 左边 银行 这 营 已部署 进入 线 ,
到达左岸后，该营展开成一列。

[wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [ˈpeɪsɪz] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [men] ,
with four or five paces between the men ,
和 四 或者 五 步幅 之间 这 男人 ,
两人之间相隔四五百，

[ænd; ənd] [ˈsləʊli] [mu:vɪd] [ʌp][ðə; ði] [sləʊp] [ɪn] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwaɪdli] - [ɪk'stendɪd] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and slowly moved up the slope in support of the widely - extended lines of the
和 缓慢地 已搬 向上 这 坡 在 支持 的 这 广泛 - 扩展 线条 的 这
[ˈlæŋkəʃə] [brɪ'geɪd] .
Lancashire Brigade .
兰开夏郡 旅 .
并缓慢地向上坡推进，支援兰开夏旅的广泛防线。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ə'keɪzən(ə)] [fɑ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɑ:r'tɪləri] [æt; ət] [pɑ:tdʒi:ətɜ:z] [drɪft] , [ˈevriθɪŋ]
Except for an occasional shot from the artillery at Potgieter's Drift , everything
除了 为了 一个 偶然 射击 从 这 炮兵 在 波特吉特 漂移 , 一切
除了波特吉特渡口偶尔传来的炮声之外，一切都很平静。

[wʌz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd] [ˈpi:sf(ə)l] ; [ɔ:l'doʊ] , [æz; əz][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] [mu:vɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvər]
was still and peaceful ; although , as the army moved away from the river
曾是 仍然 和 和平 ; 虽然 , 作为 这 军队 已搬 离开 从 这 河
,
:
,
周围一片静谧祥和；然而，随着军队撤离河岸，

[moust][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈgriːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [fəˈmɪliər] - [pɪk] - [pɑːk] - [ʌv; əv]
most of the officers expected to be greeted by the familiar ' pick - pock ' of
最多 的 这 警官 预期的 到 是 问候 经过 这 熟悉的 - 挑选 - 麻子 - 的
[ðə; ði] [ˈenəmiːz] [ˈmaʊzər] .
the enemy's mausers .
这 敌人的 毛瑟枪 .

大多数军官都预料到会听到敌军毛瑟步枪熟悉的“咔嗒”声。

[ðə; ði] [brɪˈgeɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɪˈventʃuəli] [ˈhɔːltɪd] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmaɪnər] [rɪdʒ] ,
The brigade in front eventually halted on the top of a minor ridge ,
这 旅 在 正面 最终 停止 在 这 顶部 的 一个 次要的 岭 ,
前方的旅最终停在了一处小山脊的顶部。

[sʌm; səm] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˌjɑːdz] [ɔːr] [mɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krest] - [laɪn][ʌv; əv] - ,
some three thousand yards or more from the crest - line of Tabanyama ,
一些 三 千 码 或者 更多的 从 这 波峰 - 线 的 - ,
距塔巴尼亚马山脊线约三千码或更远,

[ænd; ənd] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː][baɪ][ˈoʊpən][ænd; ənd][ˈdʒentli] - [ˈsloʊpɪŋ] [ɡraʊnd] .
and separated from it by open and gently - sloping ground .
和 分开 从 它 经过 打开 和 轻轻地 - 倾斜的 地面 .
并被开阔平缓的地面与它隔开。

[ðə; ði] [ˈdʌblɪn] [ˌfjuːzəlɪr] [fɔːrmd] [ˈkwɔːrtər] - [ˈkɑːləm] [ɪˈmiːdiətli] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈlæŋkəʃə] [brɪˈgeɪd] ,
The Dublin Fusiliers formed quarter - column immediately behind the Lancashire Brigade ,
这 都柏林 燧发枪兵 形成 四分之一 - 柱子 立即地 在后面 这 兰开夏郡 旅 ,
[ænd; ənd] [prɪˈperd] [tuː; tə] [ˈbɪvuæk] .
and prepared to bivouac .
和 准备 到 露营 .

都柏林歩兵团在兰开夏旅后方组成四分之一纵队，准备露营。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] [ˈstroʊld] [ˈhaɪər] [ʌp][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkʌntri] [θruː]
Many of the officers strolled higher up in order to look at the country through
许多 的 这 警官 漫步 更高 向上 在 命令 到 看 在 这 国家 通过
[ðer; ðər] [ˈglæsɪz] .
their glasses .
他们的 眼镜 .

许多军官走到更高处，透过望远镜眺望风景。

[ðə; ði] [meɪn] [krest] - [laɪn][wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [ˈɑːkjupaɪd] , [fɔːr; fər][men] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ˈbɪzɪli]
The main crest - line was evidently occupied , for men could be seen busily
这 主要的 波峰 - 线 曾是 显然 占领 , 为了 男人 可以 是 已见 忙碌地
[dɪɡɪŋ] .
digging .
挖掘 .

主脊线显然已被占领，因为可以看到有人在忙着挖掘。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈpreʃəs] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈweɪstɪd] ,
It was somewhat trying to think that precious time was being wasted ,
它 曾是 有些 尝试 到 思考 那 宝贵的 时间 曾是 存在 浪费 ,
想到宝贵的时间就这样被浪费了，确实让人有些沮丧。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈbəːgəz] [wɜːr; wər] [prɪˈpeərɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈfensɪv] [pəˈzɪ(ə)n] .
while the burghers were preparing a defensive position .
尽管 这 市民 是 准备 一个 防守 位置 .
当市民们准备构筑防御阵地时。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈtrænsɜːrt][wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːˈɡelə] ,
Our transport was still on the other side of the Tugela ,
我们的 运输 曾是 仍然 在 这 其他 边 的 这 图盖拉 ,
我们的交通工具还在图盖拉河的另一边。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][du:] [wɪ'ðəʊt] ['blæŋkɪts] , [greɪt] - [kooʊts] , [ænd; ənd]
and **consequently** **we** **had** **to** **do** **without** **blankets** , **great** - **coats** , **and**
和 最后 我们 有 到 做 没有 毯子 , 伟大的 - 外套 , 和
['ketlz] .
kettles .
水壶 :

因此，我们不得不放弃毯子、大衣和水壶。

[ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] - [mes] [wʌz; wəz] [seɪvd] [baɪ][ə; eɪ] [sə'bo:ltərn] ,
The officers ' mess **was** **saved by a subaltern** ,
这 警官 - 混乱 曾是 已保存 经过 一个 下级军官 ,
军官餐厅被一名下级军官拯救了。

[hu:] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn][prəʊ'kjʊərɪŋ][ə; eɪ] ['kæfər] ['kʊkɪŋ] - [pɑ:t][ænd; ənd][sʌm; səm] ['veri] [tʌf]
who **succeeded** **in** **procuring** **a** **Kaffir** **cooking** - **pot** **and** **some** **very** **tough**
WHO 成功了 在 采购 一个 卡菲尔人 烹饪 - 锅 和 一些 非常 艰难的
[faʊlz] ,
fowls ,
家禽 ,

他成功地弄到了一个卡菲尔烹饪锅和一些非常难嚼的家禽，

[wɪtʃ] ['kæptɪn] ['henzli] [bɔɪld] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [skɪl] .
which **Captain Hensley** **boiled** **with** **great** **skill** .
哪个 队长 亨斯利 煮沸 和 伟大的 技能 .
亨斯利船长用高超的技艺将这些食物煮熟了。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ʌn'plez(ə)nt] ,
The night **was** **unpleasant** ,
这 夜晚 曾是 令人不快的 ,
那晚过得并不愉快。

[fɔ:r; fər] ['kɑ:ki] [drɪl] [ɪz][bʌt; bət][æn; ən] [ɪnɪ'fɪ(ə)nt] [prə'tekʃn] [ə'genst] [ðə; ði][kooʊld][ænd; ənd] ['hevi] [du:]
for **khaki** **drill** **is** **but** **an** **inefficient** **protection** **against** **the** **cold** **and** **heavy** **dew**
为了 卡其色 钻头 是 但 一个 效率低下 保护 反对 这 寒冷的 和 重的 露
:
:
:
因为卡其布迷彩服对抵御寒冷和浓重的露水来说，防护作用微乎其微。

[ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [pru:vɪd] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][l'meɪdʒər] ['bʌtɜ:wɜ:θ] , [ɑ:r] . [ə; eɪ] . [em] . [si:] . ,
The experience **proved** **too** **much** **for** **Major** **Butterworth** , **R** : **A** : **M** : **C** : ,
这 经验 已证实 也 很多 为了 主要的 巴特沃斯 , 拉 : 一个 : M : C : ,
这次经历对皇家陆军医疗队少校巴特沃斯来说打击太大了。

[hu:] [hæd; həd][tu:; tə][gou][ɑ:n][ðə; ði] [sɪk] [lɪst] [su:n] ['æftərwərdz] .
who **had** **to** **go** **on** **the** **sick** **list** **soon** **afterwards** .
WHO 有 到 去 在 这 生病的 列表 很快 然后 .
随后不久，他不得不进入病假名单。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bə'tæliən] [sɪns] ['leɪdɪsɪmɪθ] ,
He **had** **been** **with** **the** **battalion** **since** **Ladysmith** ,
他 有 到过 和 这 营 自从 莱迪史密斯 ,
他从莱迪史密斯战役后就一直在这个营服役。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ku:lnəs] [ænd; ənd][drɪ'vooʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][kə'lensoʊ][hæd; həd] [meɪd]
and **his** **coolness** **and** **devotion** **at** **the** **battle** **of** **Colenso** **had** **made**
和 他的 凉爽 和 虔诚 在 这 战斗 的 科伦索 有 制成
[hɪm; ɪm]['pɑ:pjələɹ][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ræŋks] .
him **popular** **with** **all** **ranks** .
他 受欢迎的 和 全部 排名 .
他在科伦索战役中的冷静和忠诚赢得了各级官兵的爱戴。

[ðə; ði][nekst][deɪ] , [ˈdʒænjuəri] 18th , [wʌz; wəz][spent][ɪn] [ˈaɪdlənəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [kɔːr]
The next day , January 18th , was spent in idleness , and the different corps
这 下一个 天 , 一月 18th , 曾是 花费 在 懒惰 , 和 这 不同的 兵团
[rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðer; ðər] [ˈbivuːæks] .
remained in their bivouacs .
剩余 在 他们的 露营地 .

第二天，也就是 1 月 18 日，大家都无所事事，各个部队都待在各自的营地里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] [ɪkˈsept] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˈbɔːrɪz] [stɪl] [dɪɡɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [krest] - [laɪn] ,
There was nothing to do except watch the Boers still digging on the crest - line ,
那里 曾是 没有什么 到 做 除了 手表 这 布尔人 仍然 挖掘 在 这 波峰 - 线 ,
除了看着布尔人还在山脊线上挖掘之外，别无他法。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfelz] [ˈfaɪərd][baɪ][ðə; ði][ˈɡʌnz] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈlɪtəltən] , [huː] [wʌz; wəz] [əˈpærəntli]
and the shells fired by the guns of General Lyttelton , who was apparently
和 这 贝壳 被解雇 经过 这 枪支 的 一般的 利特尔顿 , WHO 曾是 显然
[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈkɑːnɪs(ə)nɪs] .
making a reconnaissance .
制作 一个 侦察 .

还有利特尔顿将军的炮发射的炮弹，他显然是在进行侦察。

[ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈwɔːrənɪz] [ɑːrˈtɪləri] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [bæŋk][ænd; ənd] [tʊk]
The greater part of General Warren's artillery crossed to the left bank and took
这 更大的 部分 的 一般的 沃伦的 炮兵 交叉 到 这 左边 银行 和 采取
[ʌp][ə; eɪ] [pəˈzɪ](ə)n] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [bətæliən] .
up a position close to the battalion .
向上 一个 位置 关闭 到 这 营 .

沃伦将军的大部分炮兵部队渡过河岸，到达左岸，并在营附近占据了阵地。

[ɑːn][ðə; ði] 19th [ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ˈmuːvmənt]
On the 19th the regiment took part in the movement
在 这 19th 这 团 采取 部分 在 这 移动

19日，该团参加了运动

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪˈnɪʃɪeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈeɪvɪdənt] [ˈpɜːrɐs] [ʌv; əv] [ˈtɜːrniŋ] [ðə; ði] [bɔːrɪ] [raɪt] [baɪ][ðə; ði]
which was initiated with the evident purpose of turning the Boer right by the
哪个 曾是 启动 和 这 明显 目的 的 转弯 这 布尔人 正确的 经过 这
[ˈæktən] [hoʊlmz] [roʊd] .
Acton Holmes road .
阿克顿 福尔摩斯 路 .

其发起的目的显而易见，就是要让布尔人沿着阿克顿·霍姆斯路向右转。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ɑːrˈtɪləri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlæŋkəʃə] [brɪˈgeɪd] [ɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] ,
Leaving the artillery and the Lancashire Brigade on the ridge ,
离开 这 炮兵 和 这 兰开夏郡 旅 在 这 岭 ,
把炮兵和兰开夏旅留在山脊上，

[ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi] [dɪˈsendɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pleɪn] ,
the remainder of the army descended into the plain ,
这 余 的 这 军队 下降 进入 这 清楚的 ,
其余部队下到平原上。

[ænd; ənd] [muːvd] [ʌp][ðə; ði] [left] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːˈɡelə] .
and moved up the left bank of the Tugela .
和 已搬 向上 这 左边 银行 的 这 图盖拉 .

然后沿着图盖拉河左岸向上移动。

[ðə; ði] [ˈkɑːləm] [ˈmɑːtʃt] [əˈbɔːrɪ] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [rɪdʒ] ,
The column marched along the base of the main ridge ,
这 柱子 行军 沿着 这 根据 的 这 主要的 岭 ,
纵队沿着主山脊底部行进，

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈkerfəli] [wɑ:tʃt] [baɪ][ðə; ði] [bɔ:r] [pəˈtroʊlz][frʌm; frəm] [ˈbəstʃən] [hɪl] .
and **was** **carefully** **watched** **by** **the** **Boer** **patrols** **from** **Bastion Hill** .
和 曾是 小心 观看 经过 这 布尔人 巡逻 从 堡垒 爬坡道 .
并受到堡垒山布尔巡逻队的严密监视。

[ˈæftər] [fɔ:diŋ] [-] [spreɪt] [ðə; ði] [bəˈtæliən] [ˈhɔ:ltɪd] [əˈbaʊt] [tu:ˈtu:][pi:] . [em] . [ɑ:n][sʌm; səm] [ˈraɪzɪŋ]
After fording **Venter's** **Spruit** **the** **battalion** **halted** **about** **2** **p** . **m** . **on** **some** **rising**
后 涉水 文特尔 枇杷 这 营 停止 关于 2 p . 米 . 在 一些 上升
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,
渡过文特斯河后，该营于下午2点左右在一处地势较高的地方停了下来。

[wens] [ə; eɪ] [gʊd] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [əbˈteɪnd] .
whence **a** **good** **view** **of** **the** **surrounding** **country** **was** **obtained** .
何处 一个 好的 看法 的 这 周围 国家 曾是 获得 .
从那里可以很好地欣赏到周围的乡村景色。

[æz; əz][ðər; ðər] [si:md] [ˈevri] [ˈpra:spekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [hɔ:lt] ,
As **there** **seemed** **every** **prospect** **of** **a** **long** **halt** ,
作为 那里 似乎 每一个 前景 的 一个 长的 停止 ,
由于似乎很有可能长时间停滞不前，

[ðə; ði][men] [brɪˈgæn][tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f][ðər; ðər] [bu:ts] [ænd; ænd] [ˈpʌti] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][draɪ][ðem; ðəm] ,
the **men** **began** **to** **take** **off** **their** **boots** **and** **putties** , **in** **order** **to** **dry** **them** ,
这 男人 开始 到 拿 离开 他们的 靴子 和 腻子 , 在 命令 到 干燥 他们 ,
男人们开始脱掉靴子和拖鞋，以便晾干。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɑ:n] [əˈgen] [ˈhɜ:rɪdli] [ɪˈnʌf] , [sɪns] [ðə; ði] [ˈɡʌnz]
but **they** **had** **to** **put** **them** **on** **again** **hurriedly** **enough** , **since** **the** **guns**
但 他们 有 到 放 他们 在 再次 匆匆 足够的 , 自从 这 枪支
[ˈsʌd(ə)nli] [ˈoʊpənd] [ˈfaɪər] .
suddenly **opened** **fire** .
突然 打开 火 .
但他们不得不赶紧重新戴上头盔，因为枪声突然响起。

[æt; ət][fɜ:rst][ˈevrɪbʌ:di; ˈevrɪbʌdi] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɔ:z] [wɜ:r; wər] [əˈtækɪŋ] [ðə; ði] [ɑ:rˈtɪləri] [ænd; ænd]
At **first** **everybody** **imagined** **that** **the** **Boers** **were** **attacking** **the** **artillery** **and**
在 第一的 大家 想象 那 这 布尔人 是 攻击 这 炮兵 和
[ˈlæŋkəʃə] [brɪˈgeɪd] .
Lancashire **Brigade** .
兰开夏郡 旅 .
起初，所有人都以为布尔人正在攻击炮兵部队和兰开夏郡旅。

[su:n] , [haʊˈevər] , [aɪˈti:][wʌz; wəz] [si:n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlætər] [wɜ:r; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈkɑ:nɪs(ə)ns] .
Soon , **however** , **it** **was** **seen** **that** **the** **latter** **were** **making** **a** **reconnaissance** .
很快 , 然而 , 它 曾是 已见 那 这 后者 是 制作 一个 侦察 .
然而，很快人们就发现后者正在进行侦察。

[nɑ:t] [mʌtʃ] [ɑ:pərˈtu:nəti] [fɔ:r; fər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈspektək(ə)l][wʌz; wəz] [əˈfɔ:d] ,
Not much **opportunity** **for** **looking** **at** **the** **spectacle** **was** **afforded** ,
不是 很多 机会 为了 寻找 在 这 奇观 曾是 提供 ,
没有太多机会观看这场盛况。

[sɪns] [wi:; wi] [rɪˈsi:vd] [æn; ən][ˈɔ:rdər][tu:; tə][rɪˈkra:s] [-] [spreɪt] [ænd; ænd] [ˈbɪvuæk] .
since **we** **received** **an** **order** **to** **recross** **Venter's** **Spruit** **and** **bivouac** .
自从 我们 已收到 一个 命令 到 雷克罗斯 文特尔 枇杷 和 露营 .
因为我们接到命令要重新杂交文特斯普鲁伊特鱼苗并进行露营。

[ðə; ði] [ˈmu:vmənt] [baɪ] [ˈæktən] [hoʊlmz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n] [ʌp] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [ˈri:z(ə)n] [wɪt]]
The movement by Acton Holmes had been given up for some reason which
这 移动 经过 阿克顿 福尔摩斯 有 到过 给定 向上 为了 一些 原因 哪个
[wʌz; wəz] [ʌnˈnoʊn] ,
was unknown ,
曾是 未知 ,

阿克顿·霍姆斯的行动由于某种未知的原因而放弃了。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [ɔ:lʔtʃ:rnətɪv] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfrʌntl] [əˈtæk]
and it was not difficult to see that the alternative was a frontal attack
和 它 曾是 不是 难的 到 看 那 这 选择 曾是 一个 正面 攻击
[ɑ:n][ðə; ði] [pəˈzi](ə)n] [wɪt] [ˈevrɪbʌ:di; ˈevrɪbʌdi] [hæd; həd] [wɑ:tʃt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈfɔ:tɪfaɪd] .
on the position which everybody had watched being fortified .
在 这 位置 哪个 大家 有 观看 存在 强化 .

不难看出，另一种选择是对每个人都眼睁睁看着其加固的阵地发起正面进攻。

[ðə; ði] [bəˈtæliən] [ˈhɔ:ltɪd] [kloʊz] [tu:; tə] [-] [spreɪt] ,
The battalion halted close to Venter's Spruit ,
这 营 停止 关闭 到 文特尔 枇杷 ,

该营在文特斯普鲁伊特附近停了下来，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə; eɪ] [pi:ket; pi:ˈkeɪ] (- [eɪt] - [ˈkʌmpəni]) [ɑ:n][ðə; ði] - [drɪft] [roʊd] .
and had a piquet (' H ' company) on the Trichardt's Drift road .
和 有 一个 皮克特 (- H - 公司) 在 这 - 漂移 路 .

并在特里查德漂移路上部署了一支哨兵队（“H”连）。

[ðə; ði] [ˈtrænsɜ:rt] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] [ɪn] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [brɪˈgeɪd] [ðæt] [naɪt] ,
The transport succeeded in reaching the brigade that night ,
这 运输 成功了 在 到达 这 旅 那 夜晚 ,

当晚，运输队成功抵达了旅部。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [ðʌs] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðer; ðər] [greɪt] - [koʊts] .
and the men were thus able to have their great - coats .
和 这 男人 是 因此 有能力的 到 有 他们的 伟大的 - 外套 .

因此，男人们得以穿上他们的大衣。

[nɑ:t] [mʌtʃ] [sli:p] [wʌz; wəz] , [həʊˈevər] , [əˈlaʊd] .
Not much sleep was , however , allowed .
不是 很多 睡觉 曾是 , 然而 , 允许 .

然而，睡眠时间却很少。

[æt; ət] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɜ:rlɪ] [ˈaʊər] , [lɔ:ŋ] [brɪˈfɔ:r] [ˈdeɪlaɪt] , [ɑ:n][ðə; ði] 20th , [ðə; ði] [brɪˈgeɪd] [wʌz; wəz]
At a very early hour , long before daylight , on the 20th , the brigade was
在 一个 非常 早期的 小时 , 长的 前 日光 , 在 这 20th , 这 旅 曾是
[əˈraʊzd] .
aroused .
被唤醒 .

20日清晨，天还没亮，整个旅就被唤醒了。

[greɪt] - [koʊts] [wɜ:r; wər] [əˈgen] [pækt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈwægənz] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪˈðəʊt] [ˈbrekfəst] [ɔ:r]
Great - coats were again packed on the waggons , and then , without breakfast or
伟大的 - 外套 是 再次 包装 在 这 马车 , 和 然后 , 没有 早餐 或者
[eni] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [ˈɪsju:ɪŋ] [ˈræɪnz; ˈreɪɪnz] ,
any opportunity of issuing rations ,
任何 机会 的 发行 口粮 ,

大衣再次被装上马车，然后，既没有早餐，也没有任何机会发放口粮，

[ðə; ði] [bəˈtæliən] [fel] [ɪn] [ænd; ənd] [ˈmɑ:tʃt] [ɔ:f] .
the battalion fell in and marched off .
这 营 跌倒 在 和 行军 离开 .

该营集合完毕，然后列队出发。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈdɑːrkənəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌf] [træk] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkɑːləm] [ˈmɑːtʃt] ,
Owing to darkness and the rough track by which the column marched ,
欠款 到 黑暗 和 这 粗糙的 追踪 经过 哪个 这 柱子 行军 ,

由于天色已晚，加上队伍行进的道路崎岖不平，

[ˈprɑːɡres] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [ˈveri] [sloo] .
progress was at first very slow .
进步 曾是 在 第一的 非常 慢的 .

起初进展非常缓慢。

[wen] [ðə; ði] [ˈfiːb(ə)l] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈɜːrli] [dɑːn] [ɪneɪbld] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [ðə; ði]
When the feeble light of early dawn enabled the country to be seen , the
什么时候 这 微弱 光 的 早期的 黎明 已启用 这 国家 到 是 已见 , 这
[ˈredʒɪmənt][wʌz; wəz] [ˈkrɒːsɪŋ]
regiment was crossing
团 曾是 过境

当黎明微弱的光线照亮大地时，这支部队正在穿越.....

[ə; eɪ] [spreɪt] [nɪr] [ˈfɛrvjuː] [fɑːrm] , [ˈlaɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fɒt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] .
a spruit near Fairview Farm , lying at the foot of the ridge .
一个 枇杷 靠近 费尔维尤 农场 , 说谎 在 这 脚 的 这 岭 .

费尔维尤农场附近的一条小溪，位于山脊脚下。

[aɪ ˈtiː] [ðen] [əˈsendɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈvæli] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə] [θriː] [triː] [hɪl] , [wer] [ðə; ði] [fiːld]
It then ascended a small valley leading to Three Tree Hill , where the Field
它 然后 上升 一个 小的 谷 领导 到 三 树 爬坡道 , 在哪里 这 场地
[ɑːrˈtɪləri] [hæd; həd] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] .
Artillery had concentrated .
炮兵 有 集中 .

然后它沿着一条通往三树山的小山谷向上攀登，野战炮兵在那里集结。

[ðə; ði] [ˈlætər] [suːn] [ˈæftərwərdz] [ˈoʊpənd][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] , [ænd; ənd][ˈfaɪərd][ɑːn][ðə; ði] [bɔːr] [ˈtrentʃɪz] ,
The latter soon afterwards opened the battle , and fired on the Boer trenches ,
这 后者 很快 然后 打开 这 战斗 , 和 被解雇 在 这 布尔人 战壕 ,
后者随后发动进攻，向布尔人的战壕开火。

[wɪtʃ] [stʊd] [aʊt] [mɔːr] [ˈprɑːmɪnəntli] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl][ɑːn][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] .
which stood out more prominently than usual on the crest of the ridge .
哪个 站立 出去 更多的 突出地 比 通常 在 这 波峰 的 这 岭 .

在山脊顶部，它比往常更加显眼。

[ðə; ði] [ˈenəmiːz] [ɑːrˈtɪləri] [dɪd][nɔːt][rɪˈplaɪ] ,
The enemy's artillery did not reply ,
这 敌人的 炮兵 做过 不是 回复 ,

敌军炮兵没有还击。

[ɔːlˈðoʊ] [ə; eɪ] [ˈvɪɡərəs] [ˈraɪf(ə)l] - [ˈfaɪər][wʌz; wəz] [dəˈrektɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈskɜːrmɪʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
although a vigorous rifle - fire was directed on the skirmishers of the
虽然 一个 蓬勃 步枪 - 火 曾是 指导 在 这 散兵游勇 的 这
[ˈlæŋkəʃə] [brɪˈgeɪd] .
Lancashire Brigade .
兰开夏郡 旅 .

尽管兰开夏旅的散兵遭到了猛烈的步枪射击。

[ðə; ði] [ˈkɑːnɔːt] [ˈreɪndʒəz] [hæd; həd] [bɪn] [ˌtempərərəli] [dɪˈtætʃt] [ɑːn][ˈeskoːrt][ˈduːti] ,
The Connaught Rangers had been temporarily detached on escort duty ,
这 康诺特 游骑兵团 有 到过 暂时地 分离的 在 护送 责任 ,
康诺特游骑兵团被临时抽调去执行护卫任务。

[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl][hɑ:rt] [naʊ] [mu:vd] [hɪz; ɪz] [θri:] [rɪˈmeɪnɪŋ] [bəˈtæljənz] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [ɪn] [laɪn]
and General Hart now moved his three remaining battalions to the left in line
和 一般的 哈特 现在 已搬 他的 三 其余的 营 到 这 左边 在 线
[ʌv; əv][ˈkwɔ:rtər] - [ˈkɑ:ləmz] .
of quarter - columns .
的 四分之一 - 列 .

于是，哈特将军将他剩下的三个营向左移动，组成四分之一纵队。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɑ:t] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] , [hu:] [hæd; həd] [ˈi:tn] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
It was a hot day , and the men , who had eaten nothing that morning ,
它 曾是 一个 热的 天 , 和 这 男人 , WHO 有 吃 没有什么 那 早晨 ,
[ˈsʌfərd] [sʌm; səm] [dɪsˈkʌmfərt] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kloʊz] [fɔ:ˈrmeɪ(ə)n] .
suffered some discomfort from such a close formation .
遭受 一些 不适 从 这样的 一个 关闭 形成 .

如此密集的队形让他感到有些不适。

[ðə; ði] [graʊnd] , [tu:] , [wʌz; wəz][ˈbroʊkən][ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [græs] [ænd; ənd] [skrʌb] ,
The ground , too , was broken and covered with long grass and scrub ,
这 地面 , 也 , 曾是 破碎的 和 涵盖 和 长的 草 和 擦洗 ,
[ˈsɒl] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈi:zi] [ˈmætər] [tu:; tə][ˈsætɪsfai][ðə; ði][ˈdʒenəʃəlz, ˈdʒenrəlz] [ɪndˈʒʌŋk[nz] [ɪn][ðə; ði]
地面也坑坑洼洼，长满了长草和灌木。

[soʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈi:zi] [ˈmætər] [tu:; tə][ˈsætɪsfai][ðə; ði][ˈdʒenəʃəlz, ˈdʒenrəlz] [ɪndˈʒʌŋk[nz] [ɪn][ðə; ði]
so that it was no easy matter to satisfy the General's injunctions in the
所以 那 它 曾是 不 简单的 事情 到 满足 这 将军的 禁令 在 这
[ˈmætər] [ʌv; əv] - [ˈdresɪŋ] . -
matter of ' dressing . '
事情 的 - 敷料 . -

因此，要满足将军在“着装”方面的要求并非易事。

[ðə; ði] [brɪˈgeɪd] [mu:vd] [ɪn] [fʊl] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] ,
The brigade moved in full view of the enemy ,
这 旅 已搬 在 满的 看法 的 这 敌人 ,
[ˈsɒl] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈi:zi] [ˈmætər] [tu:; tə][ˈsætɪsfai][ðə; ði][ˈdʒenəʃəlz, ˈdʒenrəlz] [ɪndˈʒʌŋk[nz] [ɪn][ðə; ði]
该旅在敌人的全然注视下行动，

[ænd; ənd][soʊ][kəmˈpækt][ə; eɪ][ˈbɑ:di][ʌv; əv] [men] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [tempˈteɪ(ə)n] [tu:; tə]
and so compact a body of men must have been a great temptation to
和 所以 袖珍的 一个 身体 的 男人 必须 有 到过 一个 伟大的 诱惑 到
[ðə; ði] [bɔ:r] [ˈgʌnə(r)] ,
the Boer gunners ,
这 布尔人 炮手 ,

如此密集的兵力对布尔炮兵来说必然是一个巨大的诱惑。

[hu:] , [haʊˈevər] , [wɜ:r; wər] [ˈi:ðər] [nɑ:t] [ˈredi] [ɔ:r] [ˈeksəd] [mʌtʃ] [self] - [rɪˈstreɪnt] .
who , however , were either not ready or exercised much self - restraint .
WHO , 然而 , 是 任何一个 不是 准备好 或者 锻炼 很多 自己 - 克制 .

然而，他们要么还没有做好准备，要么表现出了很强的自制力。

[ˈæftər] [ˈskræmblɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [rɪˈmɑ:rkəbli] [sti:p] [ˈvæli] , [ðə; ði] [brɪˈgeɪd] [ˈhɔ:ltɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)]
After scrambling through a remarkably steep valley , the brigade halted in a gentle
后 争抢 通过 一个 非常 陡 谷 , 这 旅 停止 在 一个 温和的
[dɪˈpreʃ(ə)n] ,
depression ,
沮丧 ,

艰难地攀过一段极其陡峭的山谷后，这支队伍在一个地势平缓的洼地停了下来。

[wer] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrændəm] [ˈbulɪts] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ˈfɔ:lɪŋ] [nɪr] .
where it was safe from the random bullets that were falling near .
在哪里 它 曾是 安全的 从 这 随机的 子弹 那 是 坠落 靠近 .
[ˈsɒl] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈi:zi] [ˈmætər] [tu:; tə][ˈsætɪsfai][ðə; ði][ˈdʒenəʃəlz, ˈdʒenrəlz] [ɪndˈʒʌŋk[nz] [ɪn][ðə; ði]
这里很安全，不会受到附近随机落下的子弹的伤害。

[ə; eɪ] [ɒːŋ] [pɔːz] [ɪn'sjuːd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [əb'teɪn] [sʌm; səm] [mʌt] -
A long pause ensued , and the men were able to obtain some much -
一个 长的 暂停 随后 , 和 这 男人 是 有能力的 到 获得 一些 很多 -
[ˈniːdɪd] [ˈwɔːtər] .
needed water .
需要 水 .

一阵漫长的沉默之后，男人们终于弄到了一些急需的水。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pæst] [nuːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˈɪnfəntri] , [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] , [əd'vænst] [ɪn]
It was past noon before the infantry , in this part of the field , advanced in
它 曾是 过去的 中午 前 这 步兵 , 在 这 部分 的 这 场地 , 先进的 在
[ˈɜːrnɪst] .
earnest .
认真 .

直到中午过后，这片区域的步兵才真正开始推进。

[ðen] [ðə; ði] [jɔːk] [ænd; ənd] [ˈlæŋkæstər] [ˈredʒɪmənt] [ænd; ənd] [ˈlæŋkəʃə] [ˈfjuːzəlɪr] [wɜːr; wər] [sent]
Then the York and Lancaster Regiment and Lancashire Fusiliers were sent
然后 这 约克 和 兰开斯特 团 和 兰开夏郡 燧发枪兵 是 发送
[ˈfɔːrwərd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈfaɪərɪŋ] - [laɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔːr] [pə'zɪ(ə)n] ,
forward as the firing - line against the centre of the Boer position ,
向前 作为 这 射击 - 线 反对 这 中心 的 这 布尔人 位置 ,
然后，约克郡和兰开斯特郡团以及兰开夏郡步兵团被派往前线，向布尔人阵地的中心发起攻击。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [sə'pɔːrtəd, sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈbɔːrdərz] [ænd; ənd] 2nd [ˈrɔɪəl] [ˈdʌblɪn] [ˈfjuːzəlɪr] .
and were supported by the Borders and 2nd Royal Dublin Fusiliers .
和 是 有 经过 这 边界 和 2nd 皇家 都柏林 燧发枪兵 .
并得到了边境步兵团和第二皇家都柏林燧发枪团的支持。

[ðə; ði] [fɔːr'meɪ(ə)n] [ə'dɑːptɪd] [baɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sə'pɔːrt] [wʌz; wəz] [tuː] [laɪnz] .
The formation adopted by General Hart for the support was two lines .
这 形成 已采用 经过 一般的 哈特 为了 这 支持 曾是 二 线条 .
哈特将军采取的支援阵型是两列纵队。

[ðə; ði] [fɜːrst] [laɪn] , [wɪt] [wʌz; wəz] [tuː] [diːp] , [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [hæf] - [bə'tæljənz] [ʌv; əv]
The first line , which was two deep , consisted of the right half - battalions of
这 第一的 线 , 哪个 曾是 二 深的 , 由.....组成 的 这 正确的 一半 - 营 的
[ðə; ði] [tuː] [ˈredʒɪmənts] ,
the two regiments ,
这 二 军团 ,
第一排纵深两层，由两个团的右半营组成。

[ðə; ði] [ˈbɔːrdərz] [ˈbiːɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] ,
the Borders being on the right ,
这 边界 存在 在 这 正确的 ,
边界在右边，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊd] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈsɪmələər]
and was followed at a distance of about two hundred yards by a similar
和 曾是 随后 在 一个 距离 的 关于 二 百 码 经过 一个 相似的
[laɪn] ,
line ,
线 ,
大约两百码外，又出现了一条类似的线。

[kəm'pəʊzd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [left] [hæf] - [bə'tæljənz] .
composed of the left half - battalions .
由 的 这 左边 一半 - 营 .
由左翼半营组成。

[ɑːn] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'preɪ(ə)n] [wer] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['restɪŋ] , [ðə; ði] [sə'pɔːrt]
On emerging from the depression where it had been resting , the support
在 新兴 从 这 沮丧 在哪里 它 有 到过 休息 , 这 支持
[keɪm] ['ʌndər] ['raɪf(ə)] - ['faɪər] .
came under rifle - fire .
来了 在下面 步枪 - 火 .

从它所停留的低洼地带出来后，这支支撑部队遭到了步枪射击。

[ðə; ði][reɪndʒ][mʌst; məst] , [haʊ'evər] , [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæʒuəltɪz]
The range must , however , have been a long one , and the casualties
这 范围 必须 , 然而 , 有 到过 一个 长的 一 , 和 这 伤亡
[wɜːr; wər] [fjuː] .
were few .
是 很少 .

然而，射程一定很远，伤亡也很少。

[ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'straɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][spɜːr] [wɪtʃ] [ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔːr] [pə'zɪɪ(ə)n]
The attack was moving astride of a spur which ran from the Boer position
这 攻击 曾是 移动 跨骑 的 一个 刺 哪个 跑 从 这 布尔人 位置
[tuː; tə][ðə; ði][tuː'gələ] ,
to the Tugela ,
到 这 图盖拉 ,

这次进攻沿着从布尔人阵地延伸到图盖拉河的一条山脊推进。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv] [θriː] [triː] [hɪl] .
a little distance to the west of Three Tree Hill .
一个 小的 距离 到 这 西方 的 三 树 爬坡道 .
在三树山以西不远处。

[æt; ət][fɜːrst] [ðɪs] [spɜːr][wʌz; wəz] [brɔːd] , ['fɔːmɪŋ] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [plə'tou] , [bʌt; bət] ['fɜːrðər] [ɑːn][aɪ 'tiː]
At first this spur was broad , forming almost a plateau , but further on it
在 第一的 这 刺 曾是 广阔 , 成型 几乎 一个 高原 , 但 更远 在 它
['nærəʊd] ,
narrowed ,
范围缩小 ,

起初，此处山脊很宽阔，几乎形成了一个高原，但再往前走就变窄了。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [laɪnz] [əd'vænst] [ʌp][ə; eɪ] ['nærou] ['væli] , [wɪtʃ]
and consequently the left of the two lines advanced up a narrow valley , which
和 最后 这 左边 的 这 二 线条 先进的 向上 一个 狭窄的 谷 , 哪个
[ə'fɔːd] ['eksələnt] ['kʌvər] .
afforded excellent cover .
提供 出色的 覆盖 .

因此，两条战线中的左侧战线沿着一条狭窄的山谷向上推进，这条山谷提供了极佳的掩护。

[led] [baɪ]['dʒen(ə)rəl][hɑːrt] , [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [əd'vænst] [æt; ət][ə; eɪ] ['stedɪ] [peɪs] [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ]
Led by General Hart , the brigade advanced at a steady pace and , after a
引领 经过 一般的 哈特 , 这 旅 先进的 在 一个 稳定的 步伐 和 , 后 一个
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

在哈特将军的率领下，该旅稳步前进，过了一段时间后，

[kloʊzd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]['faɪərɪŋ] - [laɪn] .
closed up on the firing - line .
关闭 向上 在 这 射击 - 线 .
逼近交火线。

[aɪˈtiː] [ðən] [ˈhɔːltɪd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [slaɪt] [elɪˈveɪ(ə)n] [ˈoʊpənd] [ˈfaɪər][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [səˈpɔːrt]
It then halted , and from a slight elevation opened fire in order to support
它 然后 停止 , 和 从 一个 轻微 海拔 打开 火 在 命令 到 支持
[ðə; ðɪ] [ˈlæŋkəʃə] [ˈredʒɪmənts] ,
the Lancashire Regiments ,
这 兰开夏郡 军团 ,
随后它停了下来, 并从略微高处开火, 以支援兰开夏郡团。

[huː] , [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən][ðə; ðɪ] [ˈenəmiːz] [ədˈvænst] [pəˈzɪ(ə)n] ,
who , having taken the enemy's advanced position ,
WHO , 拥有 已采取 这 敌人的 先进的 位置 ,
他占领了敌军的前沿阵地,
[faʊnd] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˌjɑːdz] [ʌv; əv] [ˈveri] [ˈoʊpən][ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] - [ˈlev(ə)l] [graʊnd] [leɪ]
found that some thousand yards of very open and almost - level ground lay
成立 那 一些 千 码 的 非常 打开 和 几乎 - 等级 地面 躺
[bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔːr] [ˈtrentʃɪz] ,
between them and the Boer trenches ,
之间 他们 和 这 布尔人 战壕 ,
发现他们与布尔人的战壕之间隔着大约一千码非常开阔且几乎平坦的地带。

[wɪtʃ] [laɪnd][ðə; ðɪ] [ˈnɔːrðərn] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪdʒ] .
which lined the northern edge of the summit of the ridge .
哪个 衬里 这 北方 边缘 的 这 首脑 的 这 岭 .
它们沿着山脊山顶的北缘排列。

[ðə; ðɪ] [əˈtæk] [kʊd; kəd] [naʊ] [ˈoʊnli] [ædˈvæns] [ˈsləʊli] , [sɪns] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪkˈspəʊzd][tuː; tə][ə; eɪ] [krɔːs] -
The attack could now only advance slowly , since it was exposed to a cross -
这 攻击 可以 现在 仅有的 进步 缓慢地 , 自从 它 曾是 裸露 到 一个 叉 -
[ˈfaɪər][frʌm; frəm][bəʊθ] [flæŋks] .
fire from both flanks .
火 从 两个都 侧翼 .
由于两侧都暴露在交叉火力之下, 进攻只能缓慢推进。

[ˌhɪðərˈtuː] [aɪˈtiː][hæd; həd][ˈoʊnli] [feɪst] [ˈraɪf(ə)l] - [ˈfaɪər] , [bʌt; bət] [əˈbaʊt] [wʌn] . - [piː] . [em] . [ðə; ðɪ] [bɔːr]
Hitherto it had only faced rifle - fire , but about 1 . 45 p . m . the Boer
迄今为止 它 有 仅有的 面对 步枪 - 火 , 但 关于 1 . - p . 米 . 这 布尔人
[ˈɡʌnz] ,
guns ,
枪支 ,
此前它只遭遇过步枪射击, 但大约下午1点45分, 布尔人的大炮.....

[ˈpoʊstɪd] [ˈsʌmwər] [nɪr] [ˈspaɪən] [kɑːp] , [keɪm] [ˈɪntuː][ˈæk(ə)n] .
posted somewhere near Spion Kop , came into action .
发布 某处 靠近 间谍 安菲尔德球场, 来了 进入 行动 .
被派往斯皮翁科普附近某个地方执行任务。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [reɪk] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [əˈsɔːltɪŋ] [laɪn] , [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,
They were able to rake the whole assaulting line , and , in fact ,
他们 是 有能力的 到 耙 这 所有的 袭击 线 , 和 , 在 事实 ,
他们能够彻底击溃整个进攻线, 事实上,

[ˈmeni] [ˈɑːfəsərz] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈfelz] [wɜːr; wər] - [ɔːrt] - [wʌnz] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr]
many officers thought at first that the shells were ' short ' ones from our
许多 警官 想法 在 第一的 那 这 贝壳 是 - 短的 - 一个 从 我们的
[oʊn] [ɑːrˈtɪləri] .
own artillery .
自己的 炮兵 .
很多军官一开始都以为这些炮弹是我们自己炮兵发射的“短”炮弹。

[ðə; ði] ['bɔ:rz] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪzŋ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][bɜ:rst][ðer; ðər] ['ræpnəl] [wɪð; wɪθ][sɪm; səm] ['ækjərəsi] ,
The Boers on this occasion managed to burst their shrapnel with some accuracy ,
这 布尔人 在 这 场合 管理 到 爆裂 他们的 弹片 和 一些 准确性 ,
这一次, 布尔人成功地较为精准地击碎了弹片。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['fɔ:rtʃənət] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tæk] [kɒd; kəd][faɪnd] [gʊd] ['kʌvər] .
and it was fortunate that the attack could find good cover .
和 它 曾是 幸运 那 这 攻击 可以 寻找 好的 覆盖 .
幸运的是, 这次袭击找到了良好的掩护。

[ðɪs] [ɑ:r'tɪləri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kri:st] ['raɪf(ə)] - ['faɪər][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [flæŋk] [kɔ:zd] [ðə; ði][laɪn][tu:; tə]
This artillery and the increased rifle - fire on the right flank caused the line to
这 炮兵 和 这 增加 步枪 - 火 在 这 正确的 侧翼 导致 这 线 到
[swɪŋ] [raʊnd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
swing round in that direction ,
摇摆 圆形的 在 那 方向 ,
右翼的炮火和步枪火力增强, 导致防线向该方向转向。

[bʌt; bət] ['eni] ['fɜ:rðər] [æd'væns] [wɒz; wəz] [sə'spendɪd] [baɪ] [su:'pɪriər] ['ɔ:rdərz] [su:n] ['æftər][fɔ:r] . - [pi:] . [em]
but any further advance was suspended by superior orders soon after 4 . 30 p . m
但 任何 更远 进步 曾是 暂停 经过 优越的 订单 很快 后 4 . - 30 p . 米
.
.
.
但下午4点30分后不久, 上级下令停止进一步推进。

[ðə; ði] ['bɔ:rdərz] , [hu:] [hæd; həd] [pʊʃt] [ə'hed] , [wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] [bæk] ,
The Borders , who had pushed ahead , were ordered back ,
这 边界 , WHO 有 推动 前方 , 是 订购 后退 ,
向前推进的边境部队被命令撤退。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] ['redʒimənts] [tʊk] ['kʌvər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑ:ks] , [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ]
and the other regiments took cover among the rocks , and maintained a
和 这 其他 军团 采取 覆盖 之中 这 岩石 , 和 维持 一个
[ˈvɪgərəs] ['faɪər] .
vigorous fire .
蓬勃 火 .
其他团则躲在岩石间, 并持续猛烈开火。

[ðə; ði] ['ræt(ə)] [ʌv; əv] ['mʌskɪtri] ['grædʒuəli] [daɪd] [ə'weɪ] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [feɪld] ,
The rattle of musketry gradually died away as the light failed ,
这 嘎嘎作响 的 火枪 逐步地 死亡 离开 作为 这 光 失败的 ,
随着天色渐暗, 枪声也渐渐消失了。

[ʌn'tɪl] ['æftər] ['naɪtʃɔ:l] [ðə; ði] [bə'tæliən] [ə'sembld] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [wɔ:l] [ænd; ənd] ['bɪvuækd] .
until after nightfall the battalion assembled behind a wall and bivouacked .
直到 后 黄昏 这 营 组装 在后面 一个 墙 和 露营 .
直到夜幕降临后, 该营才在一堵墙后集结并露营。

[baɪ] [greɪt] ['efərts] [ðə; ði][redʒɪ'ment(ə)] ['trænsɜ:rt][hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['getɪŋ] [tʌt] [wɪð; wɪθ]
By great efforts the regimental transport had succeeded in getting touch with
经过 伟大的 努力 这 团级 运输 有 成功了 在 获得 触碰 和
[ðə; ði] [bə'tæliən] ,
the battalion ,
这 营 ,
经过一番努力, 团运输队终于与该营取得了联系。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðʌs] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [əb'teɪn] ['ræfɪnz; 'reɪfɪnz] .
which was thus able to obtain rations .
哪个 曾是 因此 有能力的 到 获得 口粮 .
因此得以获得口粮。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [eɪt][pi:] . [em] . [ðæt] [ðə; ði] [men] [kʊd; kəd] [get] [ˈeniθɪŋ] [tu;; tə] [i:t] .
But it was not until 8 p . m . that the men could get anything to eat .
但 它 曾是 不是 直到 8 p . 米 . 那 这 男人 可以 得到 任何事物 到 吃 .
但直到晚上 8 点，他们才吃到东西。

[ðʌs] [ˈendɪd] [ðə; ði] [faɪt] [ʌv; əv][ˈdʒænjʊəri] 20th .
Thus ended the fight of January 20th .
因此 结束 这 斗争 的 一月 20th .
1月20日的战斗就此结束。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [kɔ:st][ðə; ði] [ˈredʒɪmənt] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪts] [moʊst] [ɪˈfɪ(ə)nt] [ˈɑ:fəsərz] , [ˈkæptɪn] [ˈhenzli] ,
It had cost the regiment one of its most efficient officers , Captain Hensley ,
它 有 成本 这 团 一 的 它是 最多 高效的 警官 , 队长 亨斯利 ,
这次事件使该团失去了一名最能干的军官，亨斯利上尉。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈmɔ:rtəli] [ˈwu:ndɪd] . [[fɔ:r]] [ˈmeɪdʒər] [ˈɪŋɡlɪ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪt] [ɪn][ðə; ði] [leg] — [hi;; hi]
who was mortally wounded . [4] Major English had been hit in the leg — he
WHO 曾是 致命的 受伤 . [4] 主要的 英语 有 到过 打 在 这 腿 — 他
[wʌz; wəz] [bæk] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] — [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ræŋk] [ænd; ənd] [faɪl] [fɔ:r] [wɜ:r; wər] [kɪld]
was back within a fortnight — and of the rank and file four were killed
曾是 后退 之内 一个 两星期 — 和 的 这 秩 和 文件 四 是 被杀
[ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈwu:ndɪd] — [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfɔ:rmər] [ˈbi:ɪŋ] [læns] - [ˈsɑ:rdʒənt] [ˈteɪlə] ,
and twenty wounded — among the former being Lance - Sergeant Taylor ,
和 二十 受伤 — 之中 这 以前的 存在 槲 - 军士 泰勒 ,
他身负重伤。[4] 英格利什少校腿部中弹——两周内他就康复了——而普通士兵中有四人阵亡，二十人受伤——阵亡者中包括下士泰勒。

[ə; eɪ] [moʊst] [ˈeksələnt] [en] . [si:] . [oʊ] . [ɔ:l'doʊ] [ðə; ði] [əˈpoʊzɪŋ] [ˈfɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [soʊ] [kloʊz] , [ðə; ði]
a most excellent N . C . O . Although the opposing forces were so close , the
一个 最多 出色的 N . C . 哦 . 虽然 这 反对 力量 是 所以 关闭 , 这
[naɪt] [pæst] [ˈkwaiətli] .
night passed quietly .
夜晚 通过了 悄悄 .
一名非常优秀的士官。虽然敌对双方距离很近，但夜晚却平静地过去了。

[wɪð; wɪθ] [ˈdeɪlaɪt] ([ˈdʒænjʊəri] 21st) , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈraɪf(ə)] - [ˈfaɪər] [æt; ət] [wʌns] [broʊk] [aʊt] .
With daylight (January 21st) , however , the rifle - fire at once broke out .
和 日光 (一月 21st) , 然而 , 这 步枪 - 火 在 一次 打破 出去 .
然而，天亮后（1月21日），枪声立即响起。

[ðə; ði] [bəˈtæliən] [hæd; həd] [dʒʌst] [ˈmænɪdʒd] [tu;; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [skrætʃ] [mi:l] [wen] [ˈɔ:rdərz] [wɜ:r; wər]
The battalion had just managed to have a scratch meal when orders were
这 营 有 只是 管理 到 有 一个 划痕 一顿饭 什么时候 订单 是
[rɪˈsi:vɪd] [tu;; tə] [mu:v] [tu;; tə] [ðə; ði] [səˈpɔ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] 2nd [brɪˈɡeɪd] ,
received to move to the support of the 2nd Brigade ,
已收到 到 移动 到 这 支持 的 这 2nd 旅 ,
该营刚吃上一顿简单的饭，就接到命令去支援第二旅。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈweɪ] [tu;; tə] [ðə; ði] [left] .
which was away to the left .
哪个 曾是 离开 到 这 左边 .
那是向左走。

[ˈdʒen(ə)rəl] [hɑ:rt] [ˈɔ:rdərd] [ˈkɜ:rn(ə)] [ˈku:pər] [tu;; tə] [mu:v] [baɪ] [ðə; ði] [ˈstreɪtɪst] [laɪn] ,
General Hart ordered Colonel Cooper to move by the straightest line ,
一般的 哈特 订购 上校 库珀 到 移动 经过 这 最直 线 ,
哈特将军命令库珀上校沿直线行进。

[fɜ:rst] [daʊn] [ə; eɪ] [rəˈvi:n] [əˈkrɔ:s] [ə; eɪ] [spreɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [hɪl] .
first down a ravine across a spruit , and then over a hill .
第一的 向下 一个 峡谷 穿过 一个 枇杷 , 和 然后 超过 一个 爬坡道 .
先沿着沟壑向下，穿过一条小溪，然后翻过一座小山。

[waɪl] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] , [ðə; ði] [bə'tæliən] [wɪz; wəz] [ɪn] [fʊl] [vju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] ,
While climbing the latter , the battalion was in full view of the enemy ,
尽管 攀登 这 后者 , 这 营 曾是 在 满的 看法 的 这 敌人 ,
在攀登后一座山峰时, 该营完全暴露在敌人的视线中。

[hu:] [æt; ət] [wʌns] ['oʊpənd] ['faɪər] [wɪð; wɪθ] ['ɡʌnz] [ænd; ənd] ['raɪfəlz] .
who at once opened fire with guns and rifles .
WHO 在 一次 打开 火 和 枪支 和 步枪 .
他们立即用枪支和步枪开火。

[i:tʃ] ['kʌmpəni] [ɪk'stendɪd] [ɪn] [sək'se(ə)n] , [ænd; ənd] ['dʌblɪd] , [soʊ] [fa:r] [æz; əz] ['pa:səb(ə)l] , ['oʊvər]
Each company extended in succession , and doubled , so far as possible , over
每个 公司 扩展 在 演替 , 和 双倍 , 所以 远的 作为 可能的 , 超过
[ðə; ði] [ɪk'spoʊzd] [graʊnd] .
the exposed ground .
这 裸露 地面 .
每家公司都相继扩张, 并在裸露的土地上尽可能地扩大规模。

[wʌns] ['oʊvər] [ðə; ði] [hɪl] [ə; eɪ] ['ri:dʒən] [ʌv; əv] [kəm'pærətɪv] ['seɪftɪ] [wɪz; wəz] [ri:tʃt] ,
Once over the hill a region of comparative safety was reached ,
一次 超过 这 爬坡道 一个 地区 的 比较 安全 曾是 达到 ,
翻过山头后, 就到达了相对安全的区域。

[ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] [hɑ:rt] ['faɪnəli] [fɔ:rmɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kəm'mænd] [br'haɪnd] [ə; eɪ] ['rɑ:ki] [rɪdʒ] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ]
and General Hart finally formed up his command behind a rocky ridge overlooking
和 一般的 哈特 最后 形成 向上 他的 命令 在后面 一个 岩石 岭 俯瞰
[ðə; ði] [pə'zi(ə)n] [held] [baɪ] [ðə; ði] 2nd [brɪ'geɪd] .
the position held by the 2nd Brigade .
这 位置 握住 经过 这 2nd 旅 .
哈特将军最终在一处俯瞰第二旅阵地的岩脊后集结了他的部队。

[ðə; ði] ['lætər] [wɜ:r; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] ['du:əl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɔ:r] ['trɛntʃɪz] [bʌt; bət] [dɪd] [nɑ:t]
The latter were having a rifle duel with the Boer trenches but did not
这 后者 是 拥有 一个 步枪 决斗 和 这 布尔人 战壕 但 做过 不是
[æd'væns] .
advance .
进步 .
后者与布尔人的战壕进行了步枪对决, 但没有前进。

[ðə; ði] 5th [brɪ'geɪd] [pleɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['pæsɪv] [pɑ:rt] , [ænd; ənd] [spɛnt] [ðə; ði] [deɪ] [br'haɪnd] [ðə; ði] ['rɑ:ks] .
The 5th Brigade played a very passive part , and spent the day behind the rocks .
这 5th 旅 玩 一个 非常 被动的 部分 , 和 花费 这 天 在后面 这 岩石 .
第五旅扮演了非常被动的角色, 整天都躲在岩石后面。

['bulɪts] [kən'tɪnjuəli] ['hwaɪld] [ˌoʊvər'hed] ,
Bullets continually whistled overhead ,
子弹 持续 吹口哨 开销 ,
子弹不断从头顶呼啸而过,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

第二营皇家都柏林燧发枪团(The Second Battalion Royal Dublin Fusiliers)

第4/15页

[ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈhɑːst(ə)l] [ɑːrˈtɪləri] [nɪr] [ˈspaɪən] [kɑːp] [bɜːrst][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] [ˈræpnəl] [əˈlɔːŋ]
and the hostile artillery near Spion Kop burst an occasional shrapnel along
和 这 敌对的 炮兵 靠近 间谍 安菲尔德球场 爆裂 一个 偶然 弹片 沿着
[ðə; ði] [pəˈzɪ](ə)n] .
the position .
这 位置 .

斯皮翁科普附近的敌方炮兵偶尔会向阵地发射弹片。

[ˈlðərwaɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
Otherwise there was no excitement .
否则 那里 曾是 不 激动 .

除此之外，就没什么令人兴奋的事情发生了。

[tɔːrdz] [ˈiːvnɪŋ] , [ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [rɪˈsiːvd] [ˈɔːrdərz][tuː; tə] [muːv] [sʌm; səm] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz]
Towards evening , the regiment received orders to move some few hundred yards
向 晚上 , 这 团 已收到 订单 到 移动 一些 很少 百 码
[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ɐnd] [ˈbɪvuæk] .
to the right , and bivouac .
到 这 正确的 , 和 露营 .

傍晚时分，该团接到命令向右移动几百码，然后扎营。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈkuːpər] [dəˈrektɪd] [ðə; ði] [ˈkʌmpənɪz] [tuː; tə] [kloʊz] [ɪn] [səkˈseɪ(ə)n] ,
Colonel Cooper directed the companies to close in succession ,
上校 库珀 指导 这 公司 到 关闭 在 演替 ,
[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈkuːpər] [dəˈrektɪd] [ðə; ði] [ˈkʌmpənɪz] [tuː; tə] [kloʊz] [ɪn] [səkˈseɪ(ə)n] ,
库珀上校指示各公司依次关闭。

[ænd; ɐnd] [mɑːrtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɑːks] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [pəˈzɪ](ə)n] .
and march from the rocks to the new position .
和 行进 从 这 岩石 到 这 新的 位置 .
[ænd; ɐnd] [mɑːrtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɑːks] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [pəˈzɪ](ə)n] .
从岩石上向新的位置行进。

[ðɪs] [ˈmuːvmənt] [ˈɔːlmoʊst] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði][ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːr] [ɑːrˈtɪləri] ,
This movement almost escaped the notice of the Boer artillery ,
这 移动 几乎 逃脱 这 注意 的 这 布尔人 炮兵 ,
[ðɪs] [ˈmuːvmənt] [ˈɔːlmoʊst] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði][ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːr] [ɑːrˈtɪləri] ,
布尔炮兵几乎没有注意到这一行动。

[ænd; ɐnd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [læst] [ˈkʌmpəni] (- [eɪtʃ] -) [muːvd] [ðæt] [tuː] [ˈfelz] [wɜːr; wər]
and it was not until the last company (' H ') moved that two shells were
和 它 曾是 不是 直到 这 最后的 公司 (- H -) 已搬 那 二 贝壳 是
[ænd; ɐnd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [læst] [ˈkʌmpəni] (- [eɪtʃ] -) [muːvd] [ðæt] [tuː] [ˈfelz] [wɜːr; wər]
[ˈfaɪərd] .
fired .
被解雇 .

直到最后一个连队（‘H’）移动时，才发射了两枚炮弹。

[ðeɪ] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ɐnd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˌfɔːz] , [ænd; ɐnd][dɪd][noʊ]
They fell to the right and in front of the leading fours , and did no
他们 跌倒 到 这 正确的 和 在 正面 的 这 领导 四 , 和 做过 不
[ænd; ɐnd][dɪd][noʊ]
[ˌdæmɪdʒ] .
damage .
损害 .

它们倒在了领先的四人组的右侧和前面，但没有造成任何损失。

[ðə; ði] [bə'tæliən] [ə'sembld] [ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['æmfɪθi:ətər] [dʒʌst] [br'lou] [ðə; ði] ['sʌðərn] [krest] ,
The battalion assembled in a narrow amphitheatre just below the southern crest ,
这 营 组装 在 一个 狭窄的 圆形剧场 只是 以下 这 南部 波峰 ,
该营在南侧山脊下方一个狭窄的圆形剧场内集结。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['væli] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu; tə] ['fɜrvju:] [fɑ:rm] .
and at the head of a valley leading to Fairview Farm .
和 在 这 头 的 一个 谷 领导 到 费尔维尤 农场 .
位于通往费尔维尤农场的山谷尽头。

[ɔ:'lðoʊ] [ðə; ði] ['bɪvuæk] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi;; bi] [si:n] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] , [ɪk'sept] [frʌm; frəm]['spaiən]
Although the bivouac could not be seen by the enemy , except from Spion
虽然 这 露营 可以 不是 是 已见 经过 这 敌人 , 除了 从 间谍
[kɑ:p] ,
Kop ,
安菲尔德球场 ,
虽然除了从斯皮翁科普以外, 敌人看不到这个营地,

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] ['feltəd] [frʌm; frəm]['faɪər] , [fɔ:r; fər] ['evri] [naʊ]
it was not altogether sheltered from fire , for every now
它 曾是 不是 共 避难所 从 火 , 为了 每一个 现在
它并非完全免受火灾侵袭, 因为现在

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [wʊd] [klɪr] [ðə; ði] [krest] - [laɪn][ænd; ənd] [straɪk] [ðə; ði] [graʊnd] [br'lou] .
and then a bullet would clear the crest - line and strike the ground below .
和 然后 一个 子弹 会 清除 这 波峰 - 线 和 罢工 这 地面 以下 .
然后子弹会越过山脊线, 击中下面的地面。

[ɪn] [ðɪs] ['æmfɪθi:ətər] [wi;; wi] [pər'fɔ:rs] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ][fɑ:r][frʌm; frəm]
In this amphitheatre we perforce remained for three days , having a far from
在 这 圆形剧场 我们 强制 剩余 为了 三 天 , 拥有 一个 远的 从
[plez(ə)nt] [taɪm] .
pleasant time .
令人愉快的 时间 .
我们被迫在这个圆形剧场里待了三天, 度过了一段非常不愉快的时光。

[frʌm; frəm] ['sʌnraɪz] [tu;; tə] ['sʌnsɛt] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv] ['mʌskɪtri] ['præktɪkli] ['nevər] ['si:st] ,
From sunrise to sunset the rattle of musketry practically never ceased ,
从 日出 到 日落 这 嘎嘎作响 的 火枪 几乎 绝不 停止 ,
从日出到日落, 枪声几乎从未停止过。

['oʊnli][æt; ət] ['ɪntərvlz] [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['bulɪts] [wʌz; wəz] [draʊnd] [baɪ][ðə; ði] [klæŋ]
only at intervals the hum of the passing bullets was drowned by the clang
仅有的 在 间隔 这 哼 的 这 通过 子弹 曾是 溺水 经过 这 铛
[ʌv; əv] ['bɜ:rstɪŋ] ['fræpnəl] .
of bursting shrapnel .
的 爆发 弹片 .
只有偶尔子弹呼啸而过的嗡嗡声才会被弹片爆炸的铿锵声淹没。

[ðə; ði] [bɔ:r] ['gʌnz] , ['poustrɪd][bəʊθ][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [flæŋk] ,
The Boer guns , posted both directly in front and on the right flank ,
这 布尔人 枪支 , 发布 两个都 直接地 在 正面 和 在 这 正确的 侧翼 ,
布尔人的火炮, 既部署在正前方, 也部署在右翼。

[bɜ:rst][ðer; ðər] ['felz] [dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði] [krest] , [ænd; ənd]['faɪərd] [ɪntər'mɪtəntli] [ɔ:l] [deɪ] .
burst their shells just over the crest , and fired intermittently all day .
爆裂 他们的 贝壳 只是 超过 这 波峰 , 和 被解雇 间歇性地 全部 天 .
炮弹在山顶上方爆炸, 整天断断续续地发射。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fɔ:r] [bə'tæljənz] ['kraʊdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['æmfɪθi:ətər] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [wʌn] ['ɑ:kjupaɪd] [ɪn]
There were four battalions crowded in the amphitheatre , and each one occupied in
那里 是 四 营 挤 在 这 圆形剧场 , 和 每个 一 占领 在
[tɜ:rn][ðə; ði] [krest] ,
turn the crest ,
转动 这 波峰 ,

圆形剧场里挤满了四个营, 每个营轮流占据了顶峰。

[wens] [æn; ən] [ʌn,ɪntə'ɾʌptɪd] ['faɪər][wʌz; wəz] [də'rektɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔ:r] ['trentʃɪz] ['ɑ:pəzɪt] .
whence an uninterrupted fire was directed on the Boer trenches opposite .
何处 一个 不间断 火 曾是 指导 在 这 布尔人 战壕 对面的 .

于是, 炮火不间断地向对面的布尔战壕开火。

[ðə; ði] ['enəmi:z] ['mɑ:ksmən] [hæd; həd][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] [ðɪs] [krest] - [laɪn] ,
The enemy's marksmen had the range of this crest - line ,
这 敌人的 神射手 有 这 范围 的 这 波峰 - 线 ,

敌方神射手的射程覆盖了这条山脊线。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['mætər] [tu:; tə][stænd] [ʌp] ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
and it was a dangerous matter to stand up even for a minute .
和 它 曾是 一个 危险的 事情 到 站立 向上 甚至 为了 一个 分钟 .

即使站起来一分钟也是很危险的。

[stoʊn] ['sʌŋgər] [wɜ:r; wər] [bɪlt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpənɪz] [rɪ'li:vɪd] [i:tʃ] [ʌðər] [baɪ][ðə; ði] [men]
Stone sangars were built and the companies relieved each other by the men
石头 桑加尔 是 建造 和 这 公司 松了口气 每个 其他 经过 这 男人
['krɔ:lɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sloʊp] .
crawling up the slope .
爬行 向上 这 坡 .

建造了石砌掩体, 各连队通过士兵匍匐上坡的方式互相轮换。

[ðə; ði] ['enəmi:z] [ɑ:r'tɪləri] [nɪr] ['spaɪən] [kɑ:p] [kʊd; kəd] [reɪk] [ðə; ði] [laɪn][ʌv; əv] ['sʌŋgər] , [ðʌs]
The enemy's artillery near Spion Kop could rake the line of sangars , thus
这 敌人的 炮兵 靠近 间谍 安菲尔德球场 可以 耙 这 线 的 桑加尔 , 因此
[nə'sesɪteɪɪŋ] ['nu:mərəs]
necessitating numerous
需要 很多的

敌军在斯皮翁科普附近的炮兵阵地可以扫射桑加尔防线, 因此需要大量防御工事。

['trævəsɪz] .
traverses .
横穿 .

横穿。

[wen] [nɑ:t][ɪn][ðə; ði]['faɪərɪŋ] [laɪn] , [wi:; wi] [leɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [sloʊp] [ɪn] ['kɑ:ləm] ,
When not in the firing line , we lay behind the slope in column ,
什么时候 不是 在 这 射击 线 , 我们 躺 在后面 这 坡 在 柱子 ,
[ɪn] [nɪ] [fɔ:nt] [wɪ] [stænd] [ɪn] [bɪ'hɪnd] [wɪ] [sloʊp] [ɪn] [kɑ:ləm] .
当不在前线时, 我们列队躲在斜坡后方。

[i:tʃ] ['kʌmpəni] ['bi:ɪŋ] [prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ]['pærəpɪt,'pærəpet][ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ɔ:r] [stoʊn] .
each company being protected by a parapet of earth or stone .
每个 公司 存在 受保护 经过 一个 栏杆 的 地球 或者 石头 .

每家每户都由土或石头砌成的矮墙保护起来。

[ɪ'mi:diətli] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['æmfɪθi:ətər] [ðə; ði] [graʊnd] [fel] ['sti:pli] ,
Immediately below the amphitheatre the ground fell steeply ,
立即地 以下 这 圆形剧场 这 地面 跌倒 陡峭地 ,

圆形剧场下方地面陡然下降,

[ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [rəˈviːn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kʊks] [set] [ʌp] [ðer; ðər] [fiːld] [ˈkɪtʃɪnz] [ɪn] [kəmˈpærətɪv] [sɪˈkjʊrəti]
forming a ravine in which the cooks set up their field kitchens in comparative security
成型 一个 峡谷 在 哪个 这 厨师 放 向上 他们的 场地 厨房 在 比较 安全
.
:
.

形成了一个沟壑，厨师们可以在其中建立相对安全的野战厨房。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsoʊldʒər] [ðæt] [werˈæz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt]
It was characteristic of the British soldier that whereas during the greater part
它 曾是 特征 的 这 英国 士兵 那 然而 期间 这 更大的 部分
[ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [kraʊtʃt] [bɪˈhaɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌvər] ,
of the day he crouched behind his cover ,
的 这 天 他 蹲着 在后面 他的 覆盖 ,

英国士兵的特点是，一天中的大部分时间他们都蹲伏在掩体后面，

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fəˈtiːg] [ˈpɑːrti] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈketlɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fərˈget] [ðə; ði] [ˈfelz]
the sight of a fatigue party with the kettles made him forget the shells
这 视线 的 一个 疲劳 派对 和 这 水壶 制成 他 忘记 这 贝壳
[ænd; ənd] [ˈbulɪts] ,
and bullets ,
和 子弹 ,

看到一群疲惫的人们提着水壶，他便忘记了炮弹和子弹。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dæft] [ɔːf] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [fuːd] [rɪˈgɑːrdləs] [ʌv; əv] [ˈdeɪndʒər] .
and he dashed off for his food regardless of danger .
和 他 虚线 离开 为了 他的 食物 不管 的 危险 .
他不顾危险，冲出去找食物。

[ɑːn] [ˈtuːzdeɪ] [naɪt] ([ˈdʒænjueɪrɪ] 22nd) [ðə; ði] [prəˈpəʊzd] [əˈsɔːlt] [ɑːn] [ˈspaɪən] [kɑːp] [wʌz; wəz]
On Tuesday night (January 22nd) the proposed assault on Spion Kop was
在 周二 夜晚 (一月 22nd) 这 建议的 突击 在 间谍 安菲尔德球场 曾是
[əˈnaʊnst] ,
announced ,
宣布 ,

周二晚（1月22日），针对斯皮翁科普球场的袭击计划正式公布。

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [hoʊpt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ædˈvæns] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .
and every one hoped that a general advance would be the result .
和 每一个 一 希望 那 一个 一般的 进步 会 是 这 结果 .
每个人都希望能够取得全面进步。

[ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdʒænjueɪrɪ] 23rd [dɔːnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θɪk] [waɪt] [mɪst] , [wɪtʃ] [hɪd]
The morning of January 23rd dawned with a thick white mist , which hid
这 早晨 的 一月 23rd 黎明 和 一个 厚的 白色的 薄雾 , 哪个 隐藏
[ˈevriθɪŋ] [frʌm; frəm] [vjuː] .
everything from view .
一切 从 看法 .

1月23日清晨，天空被一层浓厚的白雾笼罩，万物都变得模糊不清。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈaʊər; ɑːr] [tɜːrɪn] [tuː; tə] [ˈɑːkjupaɪ] [ðə; ði] [rɪdʒ] ,
It was our turn to occupy the ridge ,
它 曾是 我们的 转动 到 占据 这 岭 ,
轮到我们占领山脊了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkʌmpənɪz] [leɪ] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ˈhɪrli] [æn; ən] [ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈjuːzuəl] [ɪksˈtʃeɪndʒ]
and the companies lay there for nearly an hour before the usual exchange
和 这 公司 躺 那里 为了 几乎 一个 小时 前 这 通常 交换
[ʌv; əv] [ˈraɪf(ə)l] - [ˈfaɪər] [bɪˈgæn] .
of rifle - fire began .
的 步枪 - 火 开始 .

双方士兵在那里躺了将近一个小时，然后才开始像往常一样进行步枪射击。

[nɒʊ] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv]['spaiən] [kɑ:p] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['æmfɪθi:ətər] ,
No news of the capture of Spion Kop had reached the amphitheatre ,
不 消息 的 这 捕获 的 间谍 安菲尔德球场 有 达到 这 圆形剧场 ,
斯皮翁科普被俘的消息尚未传到圆形剧场。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][kʊd; kəd][bi:; bi] [gest] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:r] ['ɡʌnz][ɪn] [ðæt]
but the fact could be guessed from the absence of the Boer guns in that
但 这 事实 可以 是 猜对了 从 这 缺席 的 这 布尔人 枪支 在 那
[də'rekʃn; da'rekʃn] .
direction .
方向 .

但从布尔人在该方向没有部署大炮这一点就可以推测出来。
[ˈoʊnli][ðə; ði] [ɑ:'tɪləri] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'tæljənz] [pə'zɪ(ə)n] ['faɪərd][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
Only the artillery in front of the battalion's position fired in the morning ,
仅有的 这 炮兵 在 正面 的 这 营的 位置 被解雇 在 这 早晨 ,
早上只有营部阵地前方的炮兵进行了射击。

[ænd; ənd][i:v(ə)n] [ðæt] ['si:st] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [æftər'nu:n] .
and even that ceased during the afternoon .
和 甚至 那 停止 期间 这 下午 .
下午的时候，就连这种情况也停止了。

[ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] ['evidəntli] ['ka:ns(ə)ntreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:rsɪz] [ə'ɡenst]
The enemy was evidently concentrating the greater part of his forces against
这 敌人 曾是 显然 集中 这 更大的 部分 的 他的 力量 反对
['spaiən] [kɑ:p] ,
Spion Kop ,
间谍 安菲尔德球场 ,
敌人显然将大部分兵力集中于斯皮翁科普。

[ænd; ənd] ['pɑ:rtɪz] [ʌv; əv] ['maʊntɪd] ['bə:gəz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] ['mu:vɪŋ] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [ɪk'stri:m]
and parties of mounted burghers could be seen moving from their extreme
和 各方 的 安装 市民 可以 是 已见 移动 从 他们的 极端
[raɪt] .
right .
正确的 .
可以看到一群群骑马的市民从他们的最右侧移动过来。

[ɑ:n][ʰspaiən] [kɑ:p] [hʌŋ] [ðə; ði] [waɪt] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['bɜ:rstɪŋ] [ʰræpnəl] ,
On Spion Kop hung the white clouds of bursting shrapnel ,
在 间谍 安菲尔德球场 悬挂 这 白色的 云 的 爆发 弹片 ,
斯皮翁科普上空飘荡着爆炸弹片形成的白色云雾。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌtərɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:mpɑ:m] ['skersli] ['si:st] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
and the stuttering sound of the pompom scarcely ceased for a moment ,
和 这 口吃 声音 的 这 绒球 几乎 停止 为了 一个 片刻 ,
绒球的沙沙声几乎没有停歇片刻。

[bʌt; bət][ðə; ði] 5th [brɪ'ɡeɪd] [meɪd] [nɒʊ] [æd'væns] .
but the 5th Brigade made no advance .
但 这 5th 旅 制成 不 进步 .
但第五旅并未取得任何进展。

[ðə; ði] ['kʌmpənɪz] [brɪ'haɪnd][ðə; ði] ['sʌŋgər] ['faɪərd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [raʊndz] [æt; ət][ðə; ði] [bɔ:r] ['trentʃɪz] ,
The companies behind the sangars fired hundreds of rounds at the Boer trenches ,
这 公司 在后面 这 桑加尔 被解雇 数百 的 回合 在 这 布尔人 战壕 ,
负责建造防御工事的部队向布尔人的战壕发射了数百发炮弹。

[waɪl] [ðər; ðər] ['kɒmreɪdz] [brɪ'ləʊ] [eɪt] [ænd; ənd] [slept] .
while their comrades below ate and slept .
尽管 他们的 同志们 以下 吃 和 睡着了 .
而他们的战友们则在下面吃喝睡觉。

[æ̯t; ət] [dɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði] 25th , ['glæsɪz] [ænd; ənd] ['teliskəʊps] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]
At dawn of the 25th , glasses and telescopes were turned on to the
在黎明 的 这 25th , 眼镜 和 望远镜 是 转向 在 到 这
[ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
summit of the mountain ,
首脑 的 这 山 ,
25日黎明时分，人们打开望远镜和观景镜，观测山顶。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtər] [bloʊ] [wen] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['fɪgjərz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [siːn] [tuː; tə]
and it was a bitter blow when the moving figures there were seen to
和 它 曾是 一个 苦的 吹 什么时候 这 移动 数据 那里 是 已见 到
[biː; bi] ['bɔːrɪ] .
be Boers .
是 布尔人 .
当人们发现那里移动的人影是布尔人时，这无疑是一个沉重的打击。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] , [həʊ'evər] ,
It was not until late in the forenoon , however ,
它 曾是 不是 直到 晚的 在 这 午前 , 然而 ,
然而，直到上午晚些时候，
[ðæt] [ðə; ði][ɪ,vækju'eɪ](ə)n][ʌv; əv]['spaiən] [kɑːp] [wʌz; wəz] [ə'fɪjəli] [kə'mjuːnikeɪtɪd] .
that the evacuation of Spion Kop was officially communicated .
那 这 疏散 的 间谍 安菲尔德球场 曾是 官方 沟通 .
斯皮翁科普的疏散行动已正式宣布。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'nuːəl]
But the renewal
但 这 续期
但更新
[ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrɪ] [ɑːr'tɪləri] ['faɪər] [ə'genst] [ðə; ði] [krest] - [laɪn][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [sə'fɪjntli] ['eləkwənt]
of the Boer artillery fire against the crest - line had been a sufficiently eloquent
的 这 布尔人 炮兵 火 反对 这 波峰 - 线 有 到过 一个 足够 雄辩
[ə'haʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .
announcement of the fact .
公告 的 这 事实 .
布尔人炮兵向山脊线开火，这已经充分有力地宣告了这一事实。

[æz; əz][ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði]['redʒɪmənt][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['æmfɪθiːətər]
As there seemed no reason why the regiment should remain in the amphitheatre
作为 那里 似乎 不 原因 为什么 这 团 应该 保持 在 这 圆形剧场
[wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][rɪ'kwærəd][tuː; tə][mæn][ðə; ði] ['sʌŋgər] ,
when it was not required to man the sangars ,
什么时候 它 曾是 不是 必需的 到 男人 这 桑加尔 ,
既然不需要驻守帐篷，似乎也没有理由让该团留在圆形剧场里，

['kɜːrn(ə)] ['kuːpər] [əb'teɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [æftər'nuːn] [tuː; tə] [muːv] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [bɪ'loʊ]
Colonel Cooper obtained permission that afternoon to move down the valley below
上校 库珀 获得 允许 那 下午 到 移动 向下 这 谷 以下
['bəstʃən] [hɪl] .
Bastion Hill .
堡垒 爬坡道 .
当天下午，库珀上校获准沿堡垒山下的山谷向下行进。

[ðə; ði] [nuː] ['bɪvuæk] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['feltərd] , [ɔː'l'doʊ] [æn; ən] [ə'keɪzən(ə)] [bɔːrɪ] [fel] [stɪl] [fel]
The new bivouac was more sheltered , although an occasional Boer shell still fell
这 新的 露营 曾是 更多的 避难所 , 虽然 一个 偶然 布尔人 壳 仍然 跌倒
[nɪr] .
near .
靠近 .
新的营地更加隐蔽，尽管偶尔仍有布尔人的炮弹落在附近。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈeɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsekənd] [əˈtempt] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [ˈleɪdɪsmɪθ] [hæd; həd] [feɪld] ,
It was now evident that the second attempt to relieve Ladysmith had failed ,
它 曾是 现在 明显 那 这 第二 试图 到 缓解 莱迪史密斯 有 失败的 ,
现在很明显, 第二次解救莱迪史密斯的尝试失败了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɑːrmi] [wəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪˈkraːs] [ðə; ði] [tuːˈgelə] .
and that the army would have to recross the Tugela .
和 那 这 军队 会 有 到 雷克罗斯 这 图盖拉 .
军队将不得不再次渡过图盖拉河。

[ɑːn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] 25th ,
On the afternoon of the 25th ,
在 这 下午 的 这 25th ,
25日下午,

[fəˈtiːg] [ˈpɑːrtɪz] [wɜːr; wər] [sent] [baɪ][ðə; ði] [bəˈtæliən] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ðə; ði] [træk] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə]
fatigue parties were sent by the battalion to improve the track leading to
疲劳 各方 是 发送 经过 这 营 到 提升 这 追踪 领导 到
[ˈfɜːvjuː] [fɑːrm] ,
Fairview Farm ,
费尔维尤 农场 ,
该营派出勤务队改善通往费尔维尤农场的道路。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈruːmərd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈtriːt] [wəd] [teɪk] [pleɪs] [ðæt] [naɪt] .
and it was rumoured that the retreat would take place that night .
和 它 曾是 传闻 那 这 撤退 会 拿 地方 那 夜晚 .
有传言说, 撤退将在当晚进行。

[æt; ət] - . - [piː] . [em] . - [eɪtʃ] - [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] ,
At 10 . 30 p . m . ' H ' company was sent to the farm ,
在 - . - p . 米 . - H - 公司 曾是 发送 到 这 农场 ,
晚上10点30分, “H”连被派往农场。

[wɪð; wɪθ][ˈɔːrdərz][tuː; tə][hoʊld][aɪˈtiː] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈtaɪərmənt] .
with orders to hold it during the retirement .
和 订单 到 抓住 它 期间 这 退休 .
奉命在退休期间保留它。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈɑːrmi][dɪd][nɑːt] [muːv] [ʌnˈtʌl] [ˈfraɪdeɪ] [naɪt] , [ˈdʒænjueɪ] 26th .
But the army did not move until Friday night , January 26th .
但 这 军队 做过 不是 移动 直到 星期五 夜晚 , 一月 26th .
但直到1月26日星期五晚上, 军队才采取行动。

[æt; ət] - [piː] . [em] . [ɑːn] [ðæt] [deɪt] , [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈhɑːrts] [kəˈmænd] [brɪˈgæn][tuː; tə] [dɪˈsend] [ðə; ði] [ˈvæli]
At 10 p . m . on that date , General Hart's command began to descend the valley
在 - p . 米 . 在 那 日期 , 一般的 哈特的 命令 开始 到 下降 这 谷
[ɪn] [ˈhevi] [reɪn] ,
in heavy rain ,
在 重的 雨 ,
当晚10点, 哈特将军的部队开始冒着瓢泼大雨下山。

[wɪtʃ] [ˈrendəd] [ðə; ði] [træk] [ɪkˈstriːmli] [ˈɡriːsi] .
which rendered the track extremely greasy .
哪个 渲染 这 追踪 极其 腻 .
这使得赛道变得非常油腻。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈdɪstəns] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkʌvəd] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈaʊtbɜːrst] [ʌv; əv]
Only a short distance had been covered when there was an outburst of
仅有的 一个 短的 距离 有 到过 涵盖 什么时候 那里 曾是 一个 爆发 的
[ˈraɪf(ə)l] - [ˈfaɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɪŋɡɑːrd] ,
rifle - fire from the rearguard ,
步枪 - 火 从 这 后卫 ,
刚行进了一小段距离, 后卫部队就突然爆发出一阵步枪射击。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sti:l] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌŋgə] .
which was still holding the sangars .
哪个 曾是 仍然 保持 这 桑加尔 .

那里仍然保留着桑加尔。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈbɔːz] [hæd; həd][ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] [rɪˈtri:t]
For a moment it seemed as if the Boers had anticipated the retreat
为了 一个 片刻 它 似乎 作为 如果 这 布尔人 有 预期 这 撤退
[ænd; ənd][wɜːr; wər] [əˈtækɪŋ] .
and were attacking .
和 是 攻击 .

那一刻，布尔人似乎预料到了撤退，并发动了进攻。

[ðə; ði] [bəˈtæliən] [ˈhɔːltɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ] [suːn] [ˈsiːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz]
The battalion halted , but the firing soon ceased , and the march was
这 营 停止 , 但 这 射击 很快 停止 , 和 这 行进 曾是
[kənˈtɪnjuːd] ,
continued ,
持续 ,

营队停了下来，但枪声很快停止，行军继续进行。

[ðə; ði] [men] [ˈstʌmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [træk] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈboʊldərz] [wʊd] [pərˈmɪt] .
the men stumbling down the track as quickly as the many boulders would permit .
这 男人 踉跄 向下 这 追踪 作为 迅速地 作为 这 许多 巨石 会 允许 .
男人们跌跌撞撞地沿着小路往下走，尽可能快地穿过遍布巨石的小路。

[æt; ət] [ˈfɛrvjuː] [fɑːrm][ðə; ði] [ˈkɑːləm] [ˈhɔːltɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈpɪriəd] ,
At Fairview Farm the column halted for a considerable period ,
在 费尔维尤 农场 这 柱子 停止 为了 一个 大量 时期 ,
在费尔维尤农场，队伍停顿了相当长一段时间。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][let][ðə; ði] [ˈrɪrgɑːrd] [kloʊz] [ʌp] .
in order to let the rearguard close up .
在 命令 到 让 这 后卫 关闭 向上 .

为了让后卫线合拢。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz] [wet] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈfɔːrst] [rest] [wʌz; wəz]
By this time every one was wet to the skin , and the enforced rest was
经过 这 时间 每一个 一 曾是 湿的 到 这 皮肤 , 和 这 强制执行 休息 曾是
[ˈsʌmwʌt] [ˈtraɪɪŋ] ,
somewhat trying ,
有些 尝试 ,

这时，每个人都浑身湿透了，被迫休息也有些难熬。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kəʊld] .
owing to the cold .
欠款 到 这 寒冷的 .

由于天气寒冷。

[haʊˈevər] , [ˈæftər][ə; eɪ] [wert] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] , [ðə; ði] [rɪˈtaɪərmənt] [wʌz; wəz] [rɪˈzjuːmd] .
However , after a wait of about an hour , the retirement was resumed .
然而 , 后 一个 等待 的 关于 一个 小时 , 这 退休 曾是 恢复 .

然而，大约一个小时后，退休仪式继续进行。

[ðə; ði] [træk] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [baɪ] [ˈɔːrdərˌliːz] [ænd; ənd][tɪnz] ,
The track was marked by orderlies and tins ,
这 追踪 曾是 标记 经过 勤杂工 和 罐头 ,
赛道上设有勤务兵和铁罐标记。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [help][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [wei] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌtər]
but even with this help it was difficult to find the way in the utter
 但 甚至 和 这 帮助 它 曾是 难的 到 寻找 这 方式 在 这 说出
 [ˈdɑ:rkənəs] .
darkness .
 黑暗 .

但即使有了这些帮助，在漆黑一片中也很难找到出路。

[ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [tu:] , [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [soʊ] ['slɪpəri] [ðæt] [fɔ:lz] [wɜ:r; wər] ['fri:kwənt]
The surface of the road , too , had become so slippery that falls were frequent
 这 表面 的 这 路 , 也 , 有 变得 所以 滑 那 瀑布 是 频繁
 .
 :
 .

路面也变得非常湿滑，导致行人经常摔倒。

[ɔːltə'geðər] ,
Altogether ,
 共 ,

[ˈprɑ:ɡres] [wʌz; wəz] [ˈpeɪnfəli] [sləʊ] [ænd; ənd][d̩ə; ði] [mɑ:rtʃ] [ə; eɪ] [ˈveri] [fəˈti:ɡɪŋ] [wʌn] .
progress was painfully slow and the march a very fatiguing one .
 进步 曾是 痛苦地 慢的 和 这 行进 一个 非常 令人疲惫的 一 .
 进展极其缓慢，行军也十分疲惫。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][pæst][fɔːr][ə; eɪ] . [em] , [ˈdʒænjuəri] 27th , [brɪˈdʒ] [æ; ət]
It was past 4 a : m : , January 27th , before the pontoon bridge at
它 曾是 过去的 4 一个 米 , 一月 27th , 前 这 浮桥 桥 在
- [drɪft] [wʌz; wəz] [riːtɪt] .
Trichardt's Drift was reached .
- 漂移 曾是 达到 .

直到 1 月 27 日凌晨 4 点多, 才到达特里查德渡口的浮桥。

[ðə; ði] ['kɑ:ləm] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [prə'lɔ:ŋd] [weɪt] [hɪr] ,
The column had another prolonged wait here .
 这 柱子 有 其他 延长 等待 这里 ,
 专栏在这里又经历了一段漫长的等待。

[ænd; ənd][sʊʊ][ˈtaɪəd][wɜ:r; wər][ðə; ði][men] [ðæt] ['meni] [ʌ; əv][ðəm; ðəm] [dra:pt] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd]
and so tired were the men that many of them dropped to the ground
 和 所以 疲劳的 是 这 男人 那 许多 的 他们 掉落 到 这 地面

[ænd; ənd][slept] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .
and slept in the mud .
 和 睡着了 在 这 泥 .

男人们非常疲惫，许多人倒在地上，睡在了泥泞里。

[ˈɜːrli] [dɑːn] [hæd; həd] [kʌm] [wen] [ðə; ði] [brɪˈgeɪd] [ˌrɪːkrɒːst] [ðə; ði] [tuːˈgələ] [ænd; ənd] [ˈtɔɪld] [ʌp] [ðə; ði]
Early dawn had come when the brigade recrossed the Tugela and toiled up the
 早期的 黎明 有 来 什么时候 这 旅 重新交叉 这 图盖拉 和 辛勤劳作向上 这
 [stiːp] [sloʊp] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .
steep slope on the other side .
 陡 坡 在 这 其他 边 .

天刚蒙蒙亮，这支队伍再次渡过图盖拉河，艰难地爬上了对岸的陡坡。

[ə; eɪ] [bɔːr] [ɡʌn] [sent] [ə; eɪ] [ˈpɑːrtɪŋ] [ʃel] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈkɑːləm] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] .
A Boer gun sent a parting shell just as the column reached the summit .
 一个 布尔人 枪 发送 一个 离别 壳 只是 作为 这 柱子 达到 这 首脑 .
 当纵队到达山顶时，布尔人的一门大炮发射了一枚临别炮弹。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪˈliːf] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [tɔːrdz] - ,
It was a great relief to look back towards Tabanyama ,
它 曾是 一个 伟大的 宽慰 到 看 后退 向 - ,

回望塔巴尼亚马，让我如释重负。

[wer] [ðə; ði][dɪˈskaːrdɪd] [ˈbɪskɪt] [tɪnz][wɜːr; wər] [ˈɡliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [laɪt] ,
where the discarded biscuit tins were gleaming in the morning light ,
在哪里 这 丢弃 饼干 罐头 是 闪闪发光 在 这 早晨 光 ,

被丢弃的饼干罐在晨光中闪闪发光。

[ænd; ənd] [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ][tuː; tə] [ðæt] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] [ˈsʌŋɡər] [ænd; ənd] [ˈtrentʃɪz] .
and say good - bye to that long line of sangars and trenches .
和 说 好的 - 再见 到 那 长的 线 的 桑加尔 和 战壕 .

向那一长串的沙坑和战壕说再见吧。

[ðə; ði][ˈmenz] [ˈspɪrɪts][wɜːr; wər] , [mɔːrˈʊʊvər] ,
The men's spirits were , moreover ,
这 男士 烈酒 是 , 而且 ,

此外，男人们的精神状态也很好。

[tʃɪrd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈskaːtʃ] - [kɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈketlz] [ænd; ənd]
cheered up by the sight of the ' Scotch ' cart with the kettles and
欢呼 向上 经过 这 视线 的 这 - 苏格兰威士忌 - 大车 和 这 水壶 和

[ˈræʃnz; ˈreɪʃnz] .

rations .
口粮 .

看到载着水壶和口粮的“苏格兰”马车，心情顿时好了起来。

[ˈbrekfəsts] [wɜːr; wər] [kʊkt] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [rest][ðə; ði] [brɪˈɡeɪd] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]
Breakfasts were cooked , and after a short rest the brigade moved to the
早餐 是 煮熟 , 和 后 一个 短的 休息 这 旅 已搬 到 这

[ˈkæmpɪŋ] - [ɡraʊnd] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][fɔːr; fər][aɪˈtiː] .

camping - ground selected for it .
野营 - 地面 已选 为了 它 .

早餐后做好后，稍作休息，队伍便前往选定的营地。

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [əˈraɪvd] [ˈʊʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ˈvjuː] [ænd; ənd] [ɑːrˈtɪləri]
But it arrived only to find that the position was within view and artillery
但 它 到达的 仅有的 到 寻找 那 这 位置 曾是 之内 看法 和 炮兵

[reɪndʒ][ʌv; əv][ˈspɑːən] [kɑːp] .

range of Spion Kop .
范围 的 间谍 安菲尔德球场 .

但他们到达后才发现，该位置已在斯皮翁科普的视线和炮火射程之内。

[soʊ][wʌnz] [mɔːr] [aɪˈtiː][hæd; həd][tuː; tə] [trʌdʒ] [ˈʊʊvər][ðə; ði] [velt] ,
So once more it had to trudge over the veld ,
所以 一次 更多的 它 有 到 跋涉 超过 这 草原 ,

所以它不得不再次跋涉穿过草原。

[ˈdʒen(ə)rəl][hɑːrt] [ˈmuːvɪŋ] [aɪˈtiː][ɪn][laɪn][ʌv; əv][ˈkwɔːrtər] - [ˈkɑːləmz] ,
General Hart moving it in line of quarter - columns ,
一般的 哈特 移动 它 在 线 的 四分之一 - 列 ,

哈特将军将其按四分之一纵队排列。

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [æz; əz] [pəˈtɪkjələər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] - [ˈdresɪŋ] - [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɑːn] [læfənz]
and being as particular about the ' dressing ' as if he were on Laffan's
和 存在 作为 特别的 关于 这 - 敷料 - 作为 如果 他 是 在 拉凡的

[pleɪn] .

Plain .
清楚的 .

他对“着装”的要求就像身处拉凡平原一样高。

[hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ˈhɑ:rdli] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [ðɪs] [ˈsmɑ:rtnəs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
His command hardly appreciated this smartness at the time .

他的 命令 几乎 感谢 这 聪明 在 这 时间 .

当时他的上级根本没意识到他的这种聪明才智。

[bʌt; bət][ɔ:l][wɜ:r; wər] [ˈfaɪnəli] [ri'wɔ:did] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrænsɜ:rt][wɪð; wɪθ] [tents]
But all were finally rewarded by the arrival of the transport with tents

但 全部 是 最后 奖励 经过 这 到达 的 这 运输 和 帐篷

[ænd; ənd] [ˈbæɡɪdʒ] ,
and baggage ,

和 行李 ,

但最终，运送帐篷和行李的运输车到来，所有人都得到了回报。

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [kəm'pærətɪv] [ˈlʌkʃəri] . [[bæk] [tu:; tə] [ˈkɑ:ntents]]
and every one spent the night in comparative luxury . [Back to Contents]

和 每一个 一 花费 这 夜晚 在 比较 奢华 . [后退 到 内容]

每个人都度过了一个相对舒适的夜晚。[返回目录]

[ˈtʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .

章 七 .

第七章

[va:l] [kra:nts] .
VAAL KRANTZ .

瓦尔 克兰茨 .

瓦尔·克兰茨。

- [ðə; ði] [best] [leɪd] [ski:mz] [oʊ] - [maɪs] [ænd; ənd] [men]
' The best laid schemes o ' mice and men

- 这 最好的 铺设 方案 o - 小鼠 和 男人

人算不如天算。

[gæŋ] [æft][ə'gli:; ə'gleɪ; ə'glɑɪ] .
Gang aft agley .

帮派 后部 阿格利 .

阿格利帮派。

[ænd; ənd] - [ju: 'es] [nɔ:t] [bʌt; bət] [gri:f] [ænd; ənd] [peɪn]
And lea'e us naught but grief and pain

和 - 我们 零 但 悲伤 和 疼痛

留给我们的只有悲伤和痛苦。

[fɔ:r; fər] [ˈpra:mɪst] [dʒɔɪ] . -
For promised joy . '

为了 承诺 喜悦 . -

为了应许的喜乐。

[bɜ:rn] .
Burns .

烧伤 .

烧伤。

[ɑ:n][ˈdʒænjueɪɪ] 30th [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ri:ɪn'fɔ:rst] [baɪ][ə; eɪ][dræft][ʌv; əv] - [men] , [ˈprɪnsəpli] [mə'lɪʃə]
On January 30th we were reinforced by a draft of 400 men , principally militia

在 一月 30th 我们 是 加强型 经过 一个 草稿 的 - 男人 , 主要 民兵

[ri'zə:vɪsts] ,
reservists ,

预备役人员 ,

1月30日，我们得到了400名新兵的增援，他们主要是民兵预备役人员。

[hu:] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ʌp][baɪ] ['kæptɪn] - .
who were brought up by Captain Venour .
WHO 是 带来 向上 经过 队长 - .

他们由维诺尔船长抚养长大。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['welkəm] [ə'dɪ(ə)n] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪzɪkli] [faɪn] ['bɑ:di][ʌv; əv][men] , [ænd; ənd] ,
They were a welcome addition , being a physically fine body of men , and ,
他们 是 一个 欢迎 添加 , 存在 一个 身体 美好的 身体 的 男人 , 和 ,

他们是一支令人欣喜的队伍，成员们体格健壮，而且

[ɔ:'ðoʊ] [ðer; ðər] ['treɪnɪŋ] [wʌz; wəz]['næt(ə)rəli][nɑ:t][soʊ] [gʊd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðer; ðər] - ['regjələr] -
although their training was naturally not so good as that of their ' regular '
虽然 他们的 训练 曾是 自然 不是 所以 好的 作为 那 的 他们的 - 常规的 -
['kɒmreɪdz] ,
comrades ,
同志们 ,

虽然他们的训练水平自然不如他们的“正规”战友，

[ðeɪ] [pru:vɔd] ['i:kwəli] [breɪv] [ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] [ðer; ðər]['ɑ:fəsərz] .
they proved equally brave and ready to follow their officers .
他们 已证实 同样地 勇敢的 和 准备好 到 跟随 他们的 警官 .

他们同样勇敢，随时准备服从军官的命令。

[ðə; ði] [bə'tæliən] ['ɪftɪd] [ɪts][kæmp][ɑ:n]['dʒænjueri] 29th [tu:; tə] ['spɪrmənz] ['hɑ:lʊʊ] , [wer] [aɪ 'ti:]
The battalion shifted its camp on January 29th to Spearman's Hollow , where it
这 营 转移 它是 营 在 一月 29th 到 斯皮尔曼的 空洞的 , 在哪里 它
[steɪd] [ə; eɪ] [wi:k] .
stayed a week .
入住 一个 星期 .

1月29日，该营将营地转移到斯皮尔曼山谷，在那里驻扎了一周。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [sɜ:r] ['red.vərz] ['bʊlər] ['vɪzɪtɪd] ['evri] [brɪ'geɪd] [ɪn][tɜ:rn] ,
It was here that Sir Redvers Buller visited every brigade in turn ,
它 曾是 这里 那 先生 雷德弗斯 布勒 到访 每一个 旅 在 转动 ,

雷德弗斯·布勒爵士正是在这里依次视察了每个旅。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ə'raʊnd] ['spaiən] [kɑ:p] [hæd; həd]
and made his speech stating that the fighting around Spion Kop had
和 制成 他的 演讲 声明 那 这 斗争 大约 间谍 安菲尔德球场 有
[ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [ki:] [tu:; tə] ['leɪdɪsmɪθ] .
enabled him to discover the key to Ladysmith .
已启用 他 到 发现 这 钥匙 到 莱迪史密斯 .

他在演讲中表示，斯皮昂科普周围的战斗使他发现了莱迪史密斯的关键。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɜ:rnd] [ðə; ði] ['grætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði][men][baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɑ:n]['ekstrə]
He had earned the gratitude of the men by putting them on extra
他 有 获得 这 感激 的 这 男人 经过 推杆 他们 在 额外的
['ræʃnz; 'reɪʃnz] ,
rations ,
口粮 ,

他给士兵们提供了额外的口粮，赢得了他们的感激。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] [ə; eɪ][wɔ:rm] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl] ,
and was always a warm favourite with the rank and file ,
和 曾是 总是 一个 温暖的 最喜欢的 和 这 秩 和 文件 ,

一直深受普通士兵的喜爱。

[hu:] [lʌv] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn][ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [noʊ] [wʌn] .
who love a brave man and instinctively know one .
WHO 爱 一个 勇敢的 男人 和 本能地 知道 一 .

她们喜爱勇敢的男人，并且凭直觉就能认出勇敢的男人。

[ɑ:n] ['februəri] 2nd [ðə; ði]['redʒɪmənt] [left] ['spɪrmənz] ['hɑ:ləʊ] [fɔ:r; fər] ['spɪrmənz] [hɪl] , [ænd; ənd] ,
On February 2nd the regiment left Spearman's Hollow for Spearman's Hill , and ,
在 二月 2nd 这 团 左边 斯皮尔曼的 空洞的 为了 斯皮尔曼的 爬坡道 , 和 ,
[ɑ:n][ðə; ði] [æftər'nu:n] [ʌv; əv] ['sʌndeɪ] ,
on the afternoon of Sunday ,
在 这 下午 的 星期日 ,

2月2日, 该团离开斯皮尔曼山谷前往斯皮尔曼山, 并在星期日下午,

['februəri] 4th , ['mɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [tɔ:rdz] [pɑ:tdʒi:ətəz] [drɪft] .
February 4th , marched with the rest of the brigade towards Potgieter's Drift .
二月 4th , 行军 和 这 休息 的 这 旅 向 波特吉特 漂移 .
2月4日, 与旅部其他成员一起向波特吉特渡口进发。

[ðə; ði] [trek] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [wʌn] , [ænd; ənd][æt; ət][sɪks][pi:] . [em] . [wi:; wi] ['bɪvuækd] [br'haɪnd]
The trek was a short one , and at 6 p . m . we bivouacked behind
这 跋涉 曾是 一个 短的 一 , 和 在 6 p . 米 . 我们 露营 在后面
- [kɑ:p] .
Swaartz Kop .
- 安菲尔德球场 .

这段徒步行程很短, 下午 6 点我们在斯瓦茨山后露营。

[æt; ət] ['naɪtʃɔ:l] [ðə; ði]['ɑ:fəsərz][wɜ:r; wər] [ə'sembld] [ænd; ənd] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'pəʊzd]
At nightfall the officers were assembled and informed of the proposed
在 黄昏 这 警官 是 组装 和 知情的 的 这 建议的
[ɑ:pə'eɪʃənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
operations for the next day .
运营 为了 这 下一个 天 .
夜幕降临时, 军官们集合起来, 听取了第二天拟定的行动计划。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [feɪnt] [ə'tæk] [ɑ:n] [brækfa:nti:n] [ænd; ənd] [ðen] [ə'sɔ:lt] [vɑ:l]
The idea was to make a feint attack on Brakfontein and then assault Vaal
这 主意 曾是 到 制作 一个 佯攻 攻击 在 布拉克方丹 和 然后 突击 瓦尔
[kra:nts] ,
Krantz ,
克兰茨 ,
计划是佯攻布拉克方丹, 然后突袭瓦尔克兰茨。

[ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [θɔ:t] , [wʊd] [breɪk] [ðə; ði] ['enəmi:z] [laɪn] .
the capture of which , it was thought , would break the enemy's line .
这 捕获 的 哪个 , 它 曾是 想法 , 会 休息 这 敌人的 线 .
人们认为, 攻占该地将突破敌军防线。

[wi:; wi] [roʊz] [æt; ət] [dɑ:n] [ɑ:n][ðə; ði] 5th , [hæd; həd][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['brekfəst] ,
We rose at dawn on the 5th , had a comfortable breakfast ,
我们 玫瑰 在 黎明 在 这 5th , 有 一个 舒服的 早餐 ,
5号那天我们黎明即起, 享用了一顿舒适的早餐。

[ænd; ənd]['oʊnli] [mu:vd] [ɔ:f] [ə'baʊt] ['sevən][ə; eɪ] . [em] . ,
and only moved off about 7 a . m . ,
和 仅有的 已搬 离开 关于 7 一个 . 米 . ,
直到早上7点左右才出发。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['hevi] [ɑ:r'tɪləri] [ɑ:n] [maʊnt] ['æɪs] [ænd; ənd] - [kɑ:p] [br'gæn][ðə; ði] [fart]
just as the heavy artillery on Mount Alice and Swaartz Kop began the fight
只是 作为 这 重的 炮兵 在 山 爱丽丝 和 - 安菲尔德球场 开始 这 斗争
[baɪ] ['felɪŋ] [brækfa:nti:n] .
by shelling Brakfontein .
经过 炮击 布拉克方丹 .
就像爱丽丝山和斯瓦茨科普的重炮开始炮击布拉克方丹一样, 战斗就此打响。

[ðə; ði] [hɪlz] [ə'raʊnd] [roʊld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θʌndə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnz] ,
The hills around rolled with the thunder of the guns ,
这 丘陵 大约 滚动 和 这 雷 的 这 枪支 ,
周围的山丘随着隆隆的炮声起伏。

[waɪl] [ðə; ði] [feɪnt] ['ekəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪdaɪt] [ɪkspləʊʒnz] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɪstənt] ['rɪdʒɪz] [fɔ:rmd] [ə; eɪ]
while the faint echoes of the lyddite explosions on the distant ridges formed a
尽管 这 头晕的 回声 的 这 利迪特 爆炸 在 这 遥远 山脊 形成 一个
[pi'ænəʊ] [ə'kʌmpənɪmənt] .
piano accompaniment .
钢琴 伴奏 .
远处山脊上利迪特爆炸的微弱回声，宛如钢琴伴奏。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mju:zɪk][ɪn][ɪts] [ɪrɪz] ,
With this music in its ears ,
和 这 音乐 在 它是 耳朵 ,
耳边萦绕着这音乐，

[ðə; ði] [bə'tæliən] ['mɑ:tɪt] [θru:] [ðə; ði][gæp] [bɪ'twi:n] [maʊnt] ['ælis] [ænd; ənd] - [kɑ:p]
the battalion marched through the gap between Mount Alice and Swartz Kop
这 营 行军 通过 这 差距 之间 山 爱丽丝 和 - 安菲尔德球场
[baɪ][ðə; ði] [roʊd] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə] [pɑ:tdʒi:ətɜ:z] [drɪft] .
by the road leading to Potgieter's Drift .
经过 这 路 领导 到 波特吉特 漂移 .
该营沿着通往波特吉特渡口的道路，穿过爱丽丝山和斯瓦茨科普之间的山口。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɔ:rt] [hɔ:lt] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði][gæp] ,
There was a short halt made at the gap ,
那里 曾是 一个 短的 停止 制成 在 这 差距 ,
在缺口处短暂停留了一下。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlfɪ:ld] [wʌz; wəz][əb'teɪnəb(ə)] .
from which a splendid view of the battlefield was obtainable .
从 哪个 一个 灿烂 看法 的 这 战场 曾是 可获得 .
从这里可以饱览战场的壮丽景色。

[ɪ'mɪ:diətli] [bɪ'loʊ] [stretʃt] [ðə; ði] ['sɪlvər] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:'gələ] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts] ['meni] ['lu:ps]
Immediately below stretched the silver line of the Tugela , with all its many loops
立即地 以下 拉伸 这 银 线 的 这 图盖拉 , 和 全部它是 许多 循环
[ænd; ənd] ['twɪstɪŋz] ['vɪzəb(ə)] .
and twistings visible .
和 扭曲 可见的 .
正下方是图盖拉河的银色河线，河道蜿蜒曲折，清晰可见。

[bɪ'jɑ:nd] [keɪm] [ə; eɪ] [smɔ:l] [braʊn] [rɪdʒ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [held] [baɪ][əʊər; ɑ:r] [tru:ps] ,
Beyond came a small brown ridge , which had evidently been held by our troops ,
超过 来了 一个 小的 棕色的 岭 , 哪个 有 显然 到过 握住 经过 我们的 军队 ,
更远处是一道棕色的小山脊，显然曾被我们的部队占领过。

[sɪns] [ə; eɪ] [fju:] ['bɪskɪt] - [tɪnz] ['glɪsənd] [ɑ:n][ðə; ði] [nɪr] [sloʊp] .
since a few biscuit - tins glistened on the near slope .
自从 一个 很少 饼干 - 罐头 闪闪发光 在 这 靠近 坡 .
因为附近的山坡上闪闪发光地摆放着几个饼干罐。

['fɜ:rðər] [ə'wei] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði] [bɔ:r] [pə'zɪ(ə)n] ,
Further away was the background formed by the Boer position ,
更远 离开 曾是 这 背景 形成 经过 这 布尔人 位置 ,
更远处是布尔人的阵地所形成的背景。

[ɪk'stendɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [kɜ:rv] [frʌm; frəm]['spaɪən] [kɑ:p] [ɑ:n][ðə; ði] ['spektətərz] [left][tu:; tə]
extending in a gigantic curve from Spion Kop on the spectator's left to
扩展 在 一个 巨大 曲线 从 间谍 安菲尔德球场 在 这 观众的 左边 到
[ðə; ði] ['lɔ:ftɪ] [mæs] [ʌv; əv] [dɔ:rn] [klu:f] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [raɪt] ,
the lofty mass of Doorn Kloof on his right ,
这 高远 大量的 的 多恩 克鲁夫 在 他的 正确的 ,
从观众左侧的斯皮翁科普山到右侧高耸的杜恩克鲁夫山，呈巨大的弧形延伸。

[ðə; ði] ['sentə] ['bi:ɪŋ] [fɔ:rmɪd] [baɪ] [brækfa:nti:n] [ænd; ənd] [vɑ:l] [kra:nts] ,
the centre being formed by Brakfontein and Vaal Krantz ,
这 中心 存在 形成 经过 布拉克方丹 和 瓦尔 克兰茨 ,
该中心由 Brakfontein 和 Vaal Krantz 组成,
[ʼoʊvər][bəʊθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['hevi] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv] [smoʊk] [wɜ:r; wər] ['hæŋɪŋ] .
over both of which heavy columns of smoke were hanging .
超过 两个都 的 哪个 重的 列 的 抽烟 是 绞刑 .
两座建筑上方都笼罩着浓重的烟柱。

[ðə; ði] ['læŋkəʃə] [brɪ'geɪd] [hæd; həd] [kə'menst] [ðə; ði] [feɪnt] [ə'tæk] ,
The Lancashire Brigade had commenced the feint attack ,
这 兰开夏郡 旅 有 开始 这 佯攻 攻击 ,
兰开夏旅开始了佯攻。

[ænd; ənd][ɪts] [ɪk'stendɪd] [laɪnz] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['pleɪnli] [si:n] [æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] ['sləʊli] [ɪn]
and its extended lines could be plainly seen as they advanced slowly in
和 它是 扩展 线条 可以 是 显然 已见 作为 他们 先进的 缓慢地 在
[sək'seɪ(ə)n] ,
succession ,
演替 ,
它的延伸线条清晰可见，它们依次缓慢推进。

[waɪl] [brɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði] ['bætəɪɪz] [ʌv; əv] [fi:ld] [ɑ:r'tɪləɪ] [hæd; həd] [ʌn'lɪmbərd] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪn] ,
while behind them the batteries of field artillery had unlimbered on the plain ,
尽管 在后面 他们 这 电池 的 场地 炮兵 有 未舒展的 在 这 清楚的 ,
与此同时，在他们身后的平原上，野战炮兵阵地已经展开。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] ['felɪŋ] [ðə; ði] [bɔ:r] ['trentʃɪz] .
and were already shelling the Boer trenches .
和 是 已经 炮击 这 布尔人 战壕 .
他们当时已经开始炮击布尔人的战壕。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [pɔ:z] [ðə; ði] ['redʒɪmənt][brɪ'gæŋ][tu:; tə] [dɪ'send] [ðə; ði] [hɪl] .
After a short pause the regiment began to descend the hill .
后 一个 短的 暂停 这 团 开始 到 下降 这 爬坡道 .
短暂的停顿之后，该团开始下山。

[ðə; ði] 5th [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] ['fɑ:ləʊɪŋ] [ðə; ði] 4th , [bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ma:tʃɪŋ] [ɪn] - [fɔ:z] . -
The 5th Brigade was following the 4th , both of them marching in ' fours . '
这 5th 旅 曾是 下列的 这 4th , 两个都 的 他们 行军 在 - 四 . -
第5旅跟在第4旅后面，两个旅都是四人一组行进。

[brɪ'fɔ:r] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [drɪft] ,
Before reaching the drift ,
前 到达 这 漂移 ,
在到达漂流区之前，
[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ləm] [wi:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [prə'si:did] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['næroʊ]
the head of the column wheeled to the right and proceeded along the narrow
这 头 的 这 柱子 带轮子的 到 这 正确的 和 继续 沿着 这 狭窄的
[pleɪn] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:'geɪlə][ænd; ənd] - [kɑ:p] .
plain between the Tugela and Swartz Kop .
清楚的 之间 这 图盖拉 和 - 安菲尔德球场 .
纵队首部向右转弯，沿着图盖拉山和斯瓦茨山之间的狭窄平原前进。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [lɔːŋ] [ˈwaɪndɪŋ] [laɪn][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [tempˈteɪ(ə)n] [tuː; tə]
The sight of that long winding line must have been a great temptation to
这 视线 的 那 长的 绕线 线 必须 有 到过 一个 伟大的 诱惑 到
[ðə; ði] [bɔːr] [ˈɡʌnə(r)] ,
the Boer gunners ,
这 布尔人 炮手 ,
看到那条蜿蜒曲折的长线，对布尔炮兵来说一定极具诱惑力。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] .
but they remained silent .
但 他们 剩余 沉默的 .
但他们保持沉默。
[nɑːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)][hæd; həd][ˈspʊkən] .
Not even a rifle had spoken .
不是 甚至 一个 步枪 有 说 .
就连步枪都没有开口说话。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [wen] [ðə; ði] [ˈlæŋkəʃə] [brɪˈɡeɪd] [brɪˈɡæən][tuː; tə][rɪˈtaɪər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈenəmi]
It was only when the Lancashire Brigade began to retire that the enemy
它 曾是 仅有的 什么时候 这 兰开夏郡 旅 开始 到 退休 那 这 敌人
[disˈkləʊzd] [hɪmˈself] .
disclosed himself .
披露 他自己 .
直到兰开夏旅开始撤退时，敌人才暴露了自己。

[ðen] [brækfaːntiːn] [ˈsplʌtəd] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌskɪtri] ,
Then Brakfontein spluttered with musketry ,
然后 布拉克方丹 喷溅 和 火枪 ,
然后布拉克方丹开始扫射。
[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːr] [ɑːrˈtɪləri] [ventɪd] [ɪts] [ræθ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbætəɪz] [ˈdɑːtɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪn] .
and the Boer artillery vented its wrath on the batteries dotted over the plain .
和 这 布尔人 炮兵 通风 它是 愤怒 在 这 电池 虚线 超过 这 清楚的 .
布尔人的炮兵向散布在平原上的炮台倾泻了怒火。

[bʌt; bət][bəuθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪnfəntri] [ænd; ənd] [ˈɡʌnə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [triːt]
But both our infantry and gunners seemed to treat
但 两个都 我们的 步兵 和 炮手 似乎 到 对待
但我们的步兵和炮兵似乎都对待
[ðə; ði][ˈfjuːsələːdˌfjuːsəleɪd][wɪð; wɪθ] [kənˈtempt] .
the fusillade with contempt .
这 齐射 和 鄙视 .
充满蔑视的猛烈抨击。

[ðə; ði][ˈfɔːrmər] [ˈmɑːtʃt] [bæk] [wɪˈðəʊt] [əˈpærəntli] [ˈkwɪkənɪŋ] [ðər; ðər] [peɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætər] ,
The former marched back without apparently quickening their pace , and the latter ,
这 以前的 行军 后退 没有 显然 加速 他们的 步伐 , 和 这 后者 ,
[ˈlɪmbərɪŋ] [ʌp] ,
limbering up ,
舒展 向上 ,
前者步伐似乎没有加快，径直返回；后者则开始活动筋骨。

[trɒtɪd] [ɔːf] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ðə; ði] [əˈtæk] [ɑːn] [vɑːl] [kraːnts] .
trotted off to support the attack on Vaal Krantz .
小跑 离开 到 支持 这 攻击 在 瓦尔 克兰茨 .
小跑着去支援对瓦尔·克兰茨的进攻。

[ðɪs] [hɪl] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['lɪtərəli] ['kʌvəd] [wið; wiθ] ['ʃɛlz] , [ænd; ənd] [su:n] [hæd; həd][ðə; ði]
This hill was being literally covered with shells , and soon had the
这 爬坡道 曾是 存在 字面上地 涵盖 和 贝壳 , 和 很快 有 这
[ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['smoʊkɪŋ] [va:l'keɪnoʊ] .
appearance of a smoking volcano .
外貌 的 一个 吸烟 火山 .
这座小山丘被贝壳完全覆盖，很快就看起来像一座冒着烟的火山。

[ˈsekənd] [ləftənənt] .
Second Lieut .
第二 中尉 .
少尉

[leɪn] .
Lane .
车道 .
车道。

[ˈwu:ndɪd] [æt; ət] ['hɑ:rts] [hɪl] .
Wounded at Hart's Hill .
受伤 在 哈特的 爬坡道 .
在哈特山负伤。

[ləftənənt] .
Lieut .
中尉 .
中尉

[dʒeɪ] . [mæk'di:] . ['hɑ:skɑ:rd] .
J . McD . Haskard .
J . 麦当劳 . 哈斯卡德 .
J. McD. Haskard。

[ˈwu:ndɪd] [æt; ət] ['pi:tərz] [hɪl] .
Wounded at Pieter's Hill .
受伤 在 彼得的 爬坡道 .
在彼得山负伤。

[ˈsekənd] [ləftənənt] .
Second Lieut .
第二 中尉 .
少尉

[ˈbrædfərd] .
Bradford .
布拉德福德 .
布拉德福德。

[ˈwu:ndɪd] [æt; ət] ['pi:tərz] [hɪl] .
Wounded at Pieter's Hill .
受伤 在 彼得的 爬坡道 .
在彼得山负伤。

[kæpt] . [ə; eɪ] . [vi:] . [hɪl]
Capt . A . V . Hill
船长 . 一个 . V . 爬坡道
AV·希尔上尉

(1st [bə'tæliən] , [ə'tætʃt]) .
(1st Battalion , attached) .
(1st 营 , 随附的) .
(隶属第1营)

[ˈwuːndɪd] [æʔ; əʔ] [ˈpiːtərz] [hɪl] .
Wounded at Pieter's Hill .
受伤 在 彼得的 爬坡道 .

在彼得山负伤。

[ˈsekənd] [lɛftənənt] .
Second Lieut .
第二 中尉 .

少尉

- [hɪl]
Brodhurst Hill
- 爬坡道

布罗德赫斯特山

(1st [bəˈtæliən] , [əˈtæʃt]) .
(1st Battalion , attached) .
(1st 营 , 随附的) .

(隶属第1营)

[ˈwuːndɪd] [æʔ; əʔ] [ˈpiːtərz] [hɪl] .
Wounded at Pieter's Hill .
受伤 在 彼得的 爬坡道 .

在彼得山负伤。

[ˈkæʒuəltɪz] [æʔ; əʔ][tuːˈgɛlə] [haɪts] .
Casualties at Tugela Heights .
伤亡 在 图盖拉 高度 .

图格拉高地伤亡情况。

[əˈbaʊt] [wʌn][piː] . [em] . [ðə; ði] [ˈdɜːrəm] [laɪt] [ˈɪnfəntri] [faɪld][ˈoʊvər][ðə; ði] [pɑːnˈtuːn] [ˈʌndər] -
About 1 p . m . the Durham Light Infantry filed over the pontoon under Swaartz
关于 1 p . 米 . 这 达勒姆 光 步兵 已提交 超过 这 浮桥 在下面 -
[kɑːp] ,
Kop ,
安菲尔德球场 ,

下午1点左右，达勒姆轻步兵队列队越过斯瓦茨科普下方的浮桥。

[ænd; ənd] [ɪkˈstendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈtæk] .
and extended for the attack .
和 扩展 为了 这 攻击 .

并延伸至攻击范围。

[æʔ; əʔ][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər] [muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [end][ʌv; əv]
At the same time we were moved to a position below the southern end of
在 这 相同的 时间 我们 是 已搬 到 一个 位置 以下 这 南部 结尾 的
[ðə; ði] [kɑːp] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈkʌvər] [baɪ] [bɔːŋ] - [reɪndʒ][ˈraɪf(ə)l] - [ˈfaɪər][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 4th
the Kop in order to cover by long - range rifle - fire the right of the 4th
这 安菲尔德球场 在 命令 到 覆盖 经过 长的 - 范围 步枪 - 火 这 正确的 的 这 4th
[brɪˈgeɪd] . - [biː] - [ˈkʌmpəni] [ˈfaɪərd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈvɒlɪz] [æʔ; əʔ][sʌm; səm][ɪnˈvɪzəb(ə)l][ˈsnaɪpəz][ɑːn][ðə; ði]
Brigade . ' B ' company fired a few volleys at some invisible snipers on the
旅 . - B - 公司 被解雇 一个 很少 截击 在 一些 无形的 狙击手 在 这
[sloʊps] [ʌv; əv] [dɔːrn] [kluːf] ,
slopes of Doorn Kloof ,
连续下坡 的 多恩 克鲁夫 ,

与此同时，我们被调到科普山南端下方的位置，以使用远程步枪火力掩护第四旅的右翼。“B”连向多恩克卢夫山坡上一些隐蔽的狙击手进行了几轮齐射。

[bʌʔ; bət][wið; wɪθ] [ðɪs] [ɪkˈsepʃn] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [ˈɪntuː][ˈækʃ(ə)n] .
but with this exception we did not come into action .
但 和 这 例外 我们 做过 不是 来 进入 行动 .

但除了这一例外，我们没有采取任何行动。

[wɑ:tʃt] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] ['ɑ:rmɪ][ðə; ði] [dʒ:əmz] [əd'vænst] [ə'genst] [vɑ:l] [kra:nts] ,
Watched by the whole army the Durhams advanced against Vaal Krantz ,
观看 经过 这 所有的 军队 这 达勒姆 先进的 反对 瓦尔 克兰茨 ,
在全军的注视下, 杜伦人向瓦尔·克兰茨发起进攻。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [ə'baʊt] [fɔ:r][pi:] . [em] . [ə'mɪdst][ðə; ði] [tʃɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] .
which they took about 4 p . m . amidst the cheers of the onlookers .
哪个 他们 采取 关于 4 p . 米 . 在.....之中 这 干杯 的 这 旁观者 .
下午 4 点左右, 他们在围观者的欢呼声中完成了拍摄。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sək'ses] [ðə; ði] [ɑ:pə'eɪfənz] ['præktɪkli] ['endɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] .
But with this success the operations practically ended for the day .
但 和 这 成功 这 运营 几乎 结束 为了 这 天 .
但随着这次成功, 当天的行动实际上就结束了。

[ðə; ði] [bə'tæliən] [rɪ'meɪnd] [ɔ:l][ðə; ði] [æftər'nu:n] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] ['faɪnəli]
The battalion remained all the afternoon in the same position , and then finally
这 营 剩余 全部 这 下午 在 这 相同的 位置 , 和 然后 最后
[ˈbɪvuækd] [ðer; ðər] ,
bivouacked there ,
露营 那里 ,
该营整个下午都坚守在原地, 最后在那里扎营。

[ˈhævɪŋ] ['lʌkɪli] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtrænsɜ:rt] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [men]
having luckily succeeded in communicating with the transport , so that the men
拥有 幸运的是 成功了 在 沟通 和 这 运输 , 所以 那 这 男人
[hæd; həd] ['blæŋkɪts] .
had blankets .
有 毯子 .
幸运的是, 他们成功联系上了运输人员, 所以男人们有了毯子。

[ɪts][ˈaʊt.pəʊsts][wɜ:r; wər] [pʊʃt] [wel] [raʊnd] [ðə; ði] ['sʌðərn] [sləʊps] [ʌv; əv] - [kɑ:p] , [ðʌs]
Its outposts were pushed well round the southern slopes of Swaartz Kop , thus
它是 前哨站 是 推动 出色地 圆形的 这 南部 连续下坡 的 - 安菲尔德球场 , 因此
[ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [tu:'gələ] .
overlooking the Tugela .
俯瞰 这 图盖拉 .
它的前哨站被推进到斯瓦茨科普山南坡的远处, 从而可以俯瞰图盖拉山。

[ə; eɪ] ['rekənɔɪtəriŋ] [pə'troʊl][wʌz; wəz][ˈfaɪərd][ɑ:n][frʌm; frəm][ðə; ði] [left] [bæŋk] , [bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [ðə; ði]
A reconnoitring patrol was fired on from the left bank , but otherwise the
一个 侦察 巡逻 曾是 被解雇 在 从 这 左边 银行 , 但 否则 这
[naɪt] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnsɪdənt] .
night passed without incident .
夜晚 通过了 没有 事件 .
一支侦察巡逻队从左岸遭到枪击, 但除此之外, 当晚平安无事。

[wɪz; wi][dɪd][nɑ:t] [mu:v] [ɑ:n][ðə; ði] 6th , [ænd; ənd][hæd; həd] ['præktɪkli] ['hʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] .
We did not move on the 6th , and had practically nothing to do .
我们 做过 不是 移动 在 这 6th , 和 有 几乎 没有什么 到 做 .
6号我们没有搬家, 也几乎无事可做。

[ðə; ði] [ɑ:r'tɪləri] [ɑ:n][bəʊθ] [saɪdz] ['faɪərd] [kən'tɪnjuəli] ,
The artillery on both sides fired continually ,
这 炮兵 在 两个都 侧面 被解雇 持续 ,
双方炮兵持续开火,

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [dʌn] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [smɔ:l] [ɪn] [prə'pɔ:rj(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]
although the damage done must have been very small in proportion to the
虽然 这 损害 完毕 必须 有 到过 非常 小的 在 部分 到 这
[nɔɪz] [ænd; ənd] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv] [æmjə'nɪʃ(ə)n] .
noise and expenditure of ammunition .
噪音 和 支出 的 弹药 .
尽管与噪音和弹药消耗相比，造成的损失一定很小。

['evri] [wʌn] [wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ə; eɪ][ˈdu:əl] [bɪ'twi:n] ['aʊər; ɑ:r] ['hevi] [ɑ:r'tɪləri] [ænd; ənd]
Every one watched with special interest a duel between our heavy artillery and
每一个 一 观看 和 特别的 兴趣 一个 决斗 之间 我们的 重的 炮兵 和
[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [bɔ:r] [gʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪn] [ʌn'mæskt] [ɑ:n] [dɔ:rn] [klu:f] .
a large Boer gun which had suddenly been unmasked on Doorn Kloof .
一个 大的 布尔人 枪 哪个 有 突然 到过 揭开面纱 在 多恩 克鲁夫 .
每个人都饶有兴趣地观看了我们的重炮与一门突然在多恩克鲁夫暴露出来的布尔大炮之间的对决。

[ðɪs] [gʌn] ['faɪərd] [blæk] ['paʊdər] , [ænd; ənd][ɪts] [dɪst'ɑ:rdʒ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['pleɪnli] [si:n] ,
This gun fired black powder , and its discharge could be plainly seen ,
这 枪 被解雇 黑色的 粉末 , 和 它是 释放 可以 是 显然 已见 ,
这支枪发射的是黑火药，可以清楚地看到发射过程。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [rʌn] [ʌp][fɔ:r; fər] ['evri] [raʊnd] [bɪ'hɑɪnd][ə; eɪ]['pærəpɪt'pærəpet] .
but it was apparently run up for every round behind a parapet .
但 它 曾是 显然 跑步 向上 为了 每一个 圆形的 在后面 一个 栏杆 .
但显然，每次射击前，它都会躲在城垛后面进行射击。

[aɪ 'ti:] [dɪ'spleɪd] ['æbsəlu:t] [ɪm'pɑ:rj'æləti][ɪn][ɪts] [ə'tenʃnz] .
It displayed absolute impartiality in its attentions .
它 显示 绝对 公正性 在 它是 注意 .
它在关注问题上表现出绝对的公正性。

[wʌn] [raʊnd] [wʊd] [bi:; bi] [də'rektɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ɑ:n] [vɑ:l] [kra:nts] ,
One round would be directed against the infantry on Vaal Krantz ,
一 圆形的 会 是 指导 反对 这 步兵 在 瓦尔 克兰茨 ,
其中一轮炮火将瞄准瓦尔·克兰茨的步兵。

[ə'nʌðər] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [ə; eɪ] [fi:ld] ['bætəri] [ɑ:n][ðə; ði][pleɪn] , [ə; eɪ][θɜ:rd]
another covered with dust a field battery on the plain , a third
其他 涵盖 和 灰尘 一个 场地 电池 在 这 清楚的 , 一个 第三
另一处布满灰尘，是平原上的一处野战炮兵阵地，第三处

[dʒʌst] [mɪst] [ðə; ði] [bə'tæliən] , [waɪl] [ə; eɪ] [fɔ:rθ] [ʃel] [wʊd] [kræʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] [ɑ:n]
just missed the battalion , while a fourth shell would crash among the trees on
只是 错过 这 营 , 尽管 一个 第四 壳 会 碰撞 之中 这 树木 在
- [kɑ:p] .
Swaartz Kop .
- 安菲尔德球场 .
炮弹险些击中该营，而第四枚炮弹则落在了斯瓦茨科普的树林中。

[ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] ['hevi] ['gʌnz] [hæd; həd][ə; eɪ][traɪ][æt; ət]['saɪlənsɪŋ][aɪ 'ti:] ,
All our heavy guns had a try at silencing it ,
全部 我们的 重的 枪支 有 一个 尝试 在 沉默 它 ,
我们所有的重炮都试图压制它，

[ænd; ənd][ðər; ðər] ['efərts] ['sʌmtaɪmz] [met][wɪð; wɪθ]['pɑ:rj(ə)l] [sək'ses] .
and their efforts sometimes met with partial success .
和 他们的 努力 有时 遇见 和 部分的 成功 .
他们的努力有时会取得部分成功。

[ðə; ði] [bɔːr] [gʌn] [wəd] [siːs] [ˈfaɪərɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [ˌɑːr ˈiː] - [əˈpɪrd]
The Boer gun would cease firing for a time , but it always re - appeared
这 布尔人 枪 会 停止 射击 为了 一个 时间 , 但 它 总是 关于 - 出现
[wen] [liːst] [ɪkˈspektɪd] .
when least expected .
什么时候 至少 预期的 .

布尔人的大炮会停止射击一段时间，但总会在最意想不到的时候再次出现。

[tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [aɪ ˈtiː] [brˈkeɪm] [kwɑɪt] [ˈlaɪvli] [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] [fel] [θruː] [ðə; ði] [pɑːnˈtuːn]
Towards the evening it became quite lively and put a shell through the pontoon
向 这 晚上 它 成为 相当 热闹 和 放 一个 壳 通过 这 浮桥
[brɪdʒ] .
bridge .
桥 .

傍晚时分，这里变得热闹起来，有人甚至用炮弹击穿了浮桥。

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈfebruəri] 6th - 7th [wʌz; wəz] [spɛnt] [ɪn] [kəmˈpærətɪv] [piːs] ,
The night of February 6th - 7th was spent in comparative peace ,
这 夜晚 的 二月 6th - 7th 曾是 花费 在 比较 和平 ,
2月6日至7日夜間相对平静。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [bɔːr] [ɑːrˈtɪləri] [ˈsʌmwʌt] [spɔɪld] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [baɪ] [ˈfelɪŋ]
although the Boer artillery somewhat spoiled the first part of the night by shelling
虽然 这 布尔人 炮兵 有些 被宠坏了 这 第一的 部分 的 这 夜晚 经过 炮击
[vɑːl] [kraːnts] .
Vaal Krantz .
瓦尔 克兰茨 .

虽然布尔人的炮兵炮击了瓦尔·克兰茨，在一定程度上破坏了当晚的前半段。

[ˈfebruəri] 7th [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] 6th ,
February 7th was a repetition of the 6th ,
二月 7th 曾是 一个 重复 的 这 6th ,
2月7日的情况与6日相同，

[ɪkˈsept] [ðæt] [ðə; ði] [gʌn] [ɑːn] [dɔːrn] [kluːf] [peɪd] [ˈslaɪtli] [mɔːr] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
except that the gun on Doorn Kloof paid slightly more attention to our position .
除了 那 这 枪 在 多恩 克鲁夫 有薪酬的 轻微地 更多的 注意力 到 我们的 位置 .
不过，多恩克鲁夫的炮兵稍微更关注我们的位置。

[ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [poʊst][ə; eɪ] [mæn][ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] , [huːz] [ˈduːti]
The Colonel found it necessary to post a man on the look - out , whose duty
这 上校 成立 它 必要的 到 邮政 一个 男人 在 这 看 - 出去 , 谁 责任
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
it was ,
它 曾是 ,

上校认为有必要派人放哨，他的职责是：

[ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [pʌf] [ʌv; əv] [smʊʊk] , [tuː; tə] [bləʊ] [ə; eɪ] [ˈwɪs(ə)l] ,
on seeing the white puff of smoke , to blow a whistle ,
在 看到 这 白色的 噗 的 抽烟 , 到 吹 一个 哨 ,
看到白色的烟雾，就吹响哨子。

[ˌwerəˈpɑːn] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [sɔːt] [ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ænd; ənd][ˈlɑːrdʒɪst] [ˈboʊldər] .
whereupon everybody sought the shelter of the nearest and largest boulder .
于是 大家 寻求 这 庇护所 的 这 最近的 和 最大 巨石 .
于是，大家都躲到附近最大的一块巨石后面。

[bʌt; bət] [ɔ:l'ðoʊ] , [wen] [ðə; ði][hju:dʒ] [ʃel] [bɜ:rst] , [ðə; ði][er] [si:md] [ʌn'plezntli] [fʊl] [ʌv; əv]
But although , when the huge shell burst , the air seemed unpleasantly full of
但 虽然 , 什么时候 这 巨大的 壳 爆裂 , 这 空气 似乎 令人不快的 满的 的
[ˈwɪzɪŋ] [ˈaɪərn] [ˈfrægmənts] ,
whizzing iron fragments ,
呼啸 铁 片段 ,
但是, 尽管当巨大的炮弹爆炸时, 空气中似乎充满了令人不快的呼啸而过的铁屑,

[noʊ] [ˈdæmɪdʒ] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][gʌn] [ˈmɪrli] [ˈmɪtɪgeɪtɪd] , [tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] , [ðə; ði]
no damage was done , and the gun merely mitigated , to some extent , the
不 损害 曾是 完毕 , 和 这 枪 仅仅 缓解 , 到 一些 程度 , 这
[mə'nɑ:təni] [ʌv; əv] [ˈaɪdlnəs] .
monotony of idleness .
单调 的 懒惰 .
没有造成任何损害, 枪支只是在某种程度上缓解了闲散生活的单调乏味.

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [sɜ:r] [ˈred.vərz] [ˈbʊlər] [dɪd][nɑ:t] [ɪn'tend] [tu:; tə] [pres] [ðə; ði]
By this time it was clear that Sir Redvers Buller did not intend to press the
经过 这 时间 它 曾是 清除 那 先生 雷德弗斯 布勒 做过 不是 打算 到 按 这
[ə'tæk] [hoʊm] ,
attack home ,
攻击 家 ,
此时, 很明显雷德弗斯·布勒爵士并不打算继续猛攻.

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [sə'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ][ɪn] [rɪ'tri:t] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv]
and no one was surprised to find the army in retreat on the morning of
和 不 一 曾是 惊讶 到 寻找 这 军队 在 撤退 在 这 早晨 的
[ðə; ði] 8th .
the 8th .
这 8th .
8日清晨, 军队撤退的情景并没有让任何人感到惊讶.

[ðə; ði] [bə'tæliən] [ˈæktɪd][æz; əz] [ˈrɪrgɑ:rd] [ænd; ənd] [ˈmɑ:tft] [bæk] [brɪ'twi:n] [ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ənd]
The battalion acted as rearguard and marched back between the river and
这 营 行动 作为 后卫 和 行军 后退 之间 这 河 和
- [kɑ:p] [ɪn] [waɪdli] [ɪk'stendɪd] [laɪnz] .
Swaartz Kop in widely extended lines .
- 安菲尔德球场 在 广泛 扩展 线条 .
该营担任后卫, 以宽阔的队列向河边和斯瓦茨科普之间撤退.

[ðə; ði] [bɔ:ɹ] [ˈgʌnz][ɑ:n] [dɔ:rn] [klu:f] , [ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [ʌv; əv][ˈspaɪən] [kɑ:p] ,
The Boer guns on Doorn Kloof , the shoulder of Spion Kop ,
这 布尔人 枪支 在 多恩 克鲁夫 , 这 肩膀 的 间谍 安菲尔德球场 ,
多恩克鲁夫山上的布尔炮兵阵地, 位于斯皮昂科普山肩上.
[ænd; ənd] [brækfɑ:nti:n] [feld] [ju: 'es][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [wei] , [ænd; ənd][wʌn][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr]
and Brakfontein shelled us on our way , and one man of the rear
和 布拉克方丹 带壳 我们 在 我们的 方式 , 和 一 男人 的 这 后部
[ˈkʌmpəni] (- [eɪt] -) [wʌz; wəz] [kɪld] ,
company (' H ') was killed ,
公司 (- H -) 曾是 被杀 ,
我们在前往目的地的途中遭到布拉克方丹炮击, 后方连(H连)一名士兵阵亡.

[ðɪs] [ˈbi:ɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈoʊnli] [ˈkæʒuəlti] [brɪ'twi:n] [ˈfebruəri] 5th [ænd; ənd] 8th .
this being our only casualty between February 5th and 8th .
这 存在 我们的 仅有的 伤亡 之间 二月 5th 和 8th .
这是我们在2月5日至8日期间唯一的伤亡.

[ðə; ði] ['hevi] [ɑ:rtɪləri] [ɑ:n] [məʊnt] ['ælis] ['kʌvəd] [ðə; ði] [rɪ'tri:t] [ænd; ənd] [pri'ventid] [ðə; ði] ['enəmi:z]
The heavy artillery on Mount Alice covered the retreat and prevented the enemy's
这 重的 炮兵 在 山 爱丽丝 涵盖 这 撤退 和 阻止 这 敌人的
[ˈɡʌnz] [frəm; frəm] ['bi:ɪŋ] [tu:] [ə'tentɪv] .
guns from being too attentive .
枪支 从 存在 也 细心 .

爱丽丝山上的重炮掩护了撤退，使敌军炮兵无法过于集中注意力。

[ðə; ði] 5th [brɪ'geɪd] ['hɔ:ltɪd] [æt; ət] ['sprɪŋfi:ld] , [ænd; ənd] [tu:] [deɪz] ['leɪtər] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [pri'tɔ:riəs] -
The 5th Brigade halted at Springfield , and two days later went on to Pretorius ' Farm .
这 5th 旅 停止 在 斯普林菲尔德 , 和 二 天 之后 去 在 到 普雷托里乌斯 -
[fɑ:rm] .
Farm .
农场 .

第五旅在斯普林菲尔德停留了两天，两天后前往普雷托里乌斯农场。

[ɑ:n][ðə; ði] 18th [aɪ 'ti:] [meɪd] [ə; eɪ] [mɑ:rtʃ] [ʌ; əv] [fɔ:r'ti:n] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] - ['rɪvər] ,
On the 18th it made a march of fourteen miles to the Blaukranz River ,
在 这 18th 它 制成 一个 行进 的 十四 英里 到 这 - 河 ,
[stɑ:tɪŋ] [ə'baʊt] [θri:] . - [ə; eɪ] . [em] .
starting about 3 . 30 a . m .
开始 关于 3 . - 一个 . 米 .

大约凌晨3点30分开始

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][hɔ:t] ,
The day was hot ,
这 天 曾是 热的 ,
[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['wɔ:tər][ɑ:n][ðə; ði] [ru:t] [ðə; ði] ['nu:li] - [dʒɔɪnd] [mə'ɪljə] [rɪ'zə:vɪsts]
and as there was no water on the route the newly - joined militia reservists
和 作为 那里 曾是 不 水 在 这 路线 这 新 - 加入 民兵 预备役人员
[ˈsʌfəd] [kən'sɪdərəbli] .
suffered considerably .
遭受 相当 .

由于沿途没有水源，新加入的民兵预备役人员遭受了相当大的苦难。

[ˈæftər][ə; eɪ] [rest] [ʌ; əv] [tu:] [deɪz] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [mu:vɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][kæmp] [nɪr] [ɡʌn] [hɪl] [æt; ət]
After a rest of two days the brigade moved to a camp near Gun Hill at
后 一个 休息 的 二 天 这 旅 已搬 到 一个 营 靠近 枪 爬坡道 在
[ˈtʃi:vli] ,
Chieveley ,
奇夫利 ,

休息两天后，该旅转移到奇夫利附近的炮台山营地。

[wer] [ðə; ði]['neɪv(ə)l][sɪks] - [ɪntʃ] [ɡʌn] [wʌz; wəz][ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] .
where the naval six - inch gun was in position .
在哪里 这 海军 六 - 英寸 枪 曾是 在 位置 .
[wɔ:ntə] .
海军六英寸炮的部署位置。

[ðə; ði] [rest] [ʌ; əv][ðə; ði]['ɑ:rmɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:pə'eɪʃənz] [ə'ɡenst] - [ænd; ənd]
The rest of the army was now engaged in the operations against Cingolo and
这 休息 的 这 军队 曾是 现在 已订婚的 在 这 运营 反对 - 和
[hɪŋɡwəne] ,
Hlangwane ,
赫朗瓦内 ,

其余部队此时正投入到对辛戈洛和赫朗瓦内的作战行动中。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [bə'tæliən] [ɑ:kjupaɪd] [ɪt'self][ɪn] ['ga:diŋ] [tʃi:vli] ,
and the battalion occupied itself in guarding Chieveley ,
和 这 营 占领 本身 在 守护 奇夫利 ,
该营的任务是守卫奇夫利。

[ɪn] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ðə; ði] [kən'strʌk(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [tu:; tə] [hə'zɑ:r] [hɪl] ,
in beginning the construction of a railway to Hussar Hill ,
在 开始 这 建造 的 一个 铁路 到 骠骑兵 爬坡道 ,
在开始修建通往胡萨尔山的铁路时，

[ænd; ʌnd][ɪn] ['kɒnvɔɪ] [æmjə'nɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['lætər] [pleɪs] .
and in conveying ammunition to the latter place .
和 在 车队 弹药 到 这 后者 地方 .
并将弹药运送到后一个地方。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['traɪɪŋ] [tæsk] ,
This was a somewhat trying task ,
这 曾是 一个 有些 尝试 任务 ,
这是一项颇具挑战性的任务。

[æz; əz] ['dʊrɪŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['kɑ:nvɔɪ] [brɪ'keɪm] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [bɔ:r] [ʃel] .
as during part of the way the convoy became the object of many a Boer shell .
作为 期间 部分 的 这 方式 这 护航 成为 这 目的 的 许多 一个 布尔人 壳 .
途中，车队多次遭到布尔人的炮火袭击。

[ðə; ði] [ɑ:pə'eɪʃənz] [ə'genst] - [ænd; ʌnd] [pru:vɪd] [sək'sesf(ə)l] , [ænd; ʌnd] [ði:z] [pə'zɪʃənz] [wɜ:r; wər] ['kæptʃəd] [ɑ:n][ðə; ði] 19th .
The operations against Cingolo and Hlangwane proved successful , and these positions were captured on the 19th .
这 运营 反对 - 和 赫朗瓦内 已证实 成功的 , 和 这些 职位 是 捕获 在 这 19th .
对辛戈洛和赫朗瓦内的作战行动取得了成功，这些阵地于 19 日被攻占。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['dʒen(ə)rəl][hɑ:rt] [tʌk] [ðə; ði]['redʒɪmənt][ɑ:n][ə; eɪ] [rɪ'kɑ:nɪs(ə)ns] [tɔ:rdz] [kə'lensoʊ] .
The next day General Hart took the regiment on a reconnaissance towards Colenso .
这 下一个 天 一般的 哈特 采取 这 团 在 一个 侦察 向 科伦索 .
第二天，哈特将军率领该团向科伦索方向进行侦察。

[aɪ 'ti:] [əd'vænst] ['kɔ:ʃəsli] [ɑ:n][ðə; ði] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ɪn] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv] [ɪk'stendɪd] [ˈkʌmpənɪz] .
It advanced cautiously on the west of the railway in column of extended companies .
它 先进的 谨慎地 在 这 西方 的 这 铁路 在 柱子 的 扩展 公司 .
它谨慎地沿着铁路西侧，以纵队的形式向前推进。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ʌn'ɑ:kjupaɪd] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['pɑ:rtɪ][ʌv; əv] ['bɔ:rz] ,
The village was found unoccupied , but a party of Boers ,
这 村庄 曾是 成立 空置 , 但 一个 派对 的 布尔人 ,
发现村庄无人居住，但一群布尔人

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['hɔ:rsʃu:] [rɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [left] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:'gelə] ['oʊpənd][ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['faɪər] .
holding the horseshoe ridge on the left bank of the Tugela opened a vigorous fire .
保持 这 马蹄铁 岭 在 这 左边 银行 的 这 图盖拉 打开 一个 蓬勃 火 .
占据图盖拉河左岸马蹄形山脊的部队猛烈开火。

[ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈkʌmpənɪz] [æt; ət][wʌns] [ˈdʌblɪd] [ˈfɔːrwərd][ænd; ənd][laɪnd][ðə; ði] [raɪt] [bəŋk] ,
The leading companies at once doubled forward and lined the right bank ,
这 领导 公司 在 一次 双倍 向前 和 衬里 这 正确的 银行 ,
龙头企业立即加倍投入, 在右岸一字排开。

[wens] [ðeɪ] [ˈænsər] [ðə; ði] [bɔːr] [ˈmɑːksmən] .
whence they answered the Boer marksmen .
何处 他们 回答 这 布尔人 神射手 .
他们以此回应了布尔神枪手。

[ðə; ði] [left] [hæf] - [bəˈtæliən] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [səˈpɔːrt] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
The left half - battalion remained in support behind the village .
这 左边 一半 - 营 剩余 在 支持 在后面 这 村庄 .
左翼半营留在村庄后方提供支援。

[ə; eɪ] [dɪˈtætʃmənt] [ʌv; əv] - [ˈmaʊntɪd] [ˈɪnfəntri] [əˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] ,
A detachment of Thorneycroft's Mounted Infantry appeared on the scene ,
一个 分离 的 - 安装 步兵 出现 在 这 场景 ,
索尼克罗夫特骑兵团的一个分队出现在现场。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [fɔːdɪd] [ðə; ði][tuːˈgeɪlə] [əˈbʌv] [ðə; ði][roʊd] [brɪdʒ] , [tʒːrnd] [ðə; ði] [ˈbɔːrz] [aʊt][ʌv; əv]
and having forded the Tugela above the road bridge , turned the Boers out of
和 拥有 福特 这 图盖拉 多于 这 路 桥 , 转向 这 布尔人 出去 的
[ðer; ðər][pəˈzi](ə)n] .
their position .
他们的 位置 .
他们渡过图盖拉河, 越过公路桥, 将布尔人赶出了阵地。

[ˈleɪtər][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [ə; eɪ] [treɪn] [stiːmd] [ˈɪntuː][kəˈlensəʊ][ˈsteɪ](ə)n][frʌm; frəm] [ˈtʃiːvli] ,
Later on in the afternoon a train steamed into Colenso station from Chieveley ,
之后 在 在 这 下午 一个 火车 蒸 进入 科伦索 车站 从 奇夫利 ,
当天下午早些时候, 一列火车从奇夫利驶入科伦索车站。

[ænd; ənd] [tʊk] [juːˈes] [bæk] [dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [dʌsk] .
and took us back just before dusk .
和 采取 我们 后退 只是 前 黄昏 .
他们在黄昏前把我们送了回去。

[æt; ət][sɪks][ə; eɪ] . [em] . [ɑːn] [ˈfebruəri] 21st ,
At 6 a . m . on February 21st ,
在 6 一个 . 米 . 在 二月 21st ,
2月21日早上6点,

[ðə; ði] [ˈkɑːnɔːt] [ˈreɪndʒəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʌblɪn] [ˈfjuːzəlɪr] [went] [baɪ] [treɪn] [tuː; tə][kəˈlensəʊ] ,
the Connaught Rangers and the Dublin Fusiliers went by train to Colenso ,
这 康诺特 游骑兵团 和 这 都柏林 燧发枪兵 去 经过 火车 到 科伦索 ,
康诺特游骑兵团和都柏林步兵团乘火车前往科伦索。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒɔɪnd][baɪ][ə; eɪ] [ˈbætəri] .
where they were joined by a battery .
在哪里 他们 是 加入 经过 一个 电池 .
他们在那里与一支炮兵部队会合。

[ðə; ði] [ˈhɔːrsʃuː] [rɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [left] [bəŋk][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [held] [baɪ][ə; eɪ] [dɪˈtætʃmənt] [ʌv; əv]
The horseshoe ridge on the left bank was being held by a detachment of
这 马蹄铁 岭 在 这 左边 银行 曾是 存在 握住 经过 一个 分离 的
- [ˈmaʊntɪd] [ˈɪnfəntri] ,
Thorneycroft's Mounted Infantry ,
- 安装 步兵 ,
左岸的马蹄形山脊由索尼克罗夫特骑兵团的一个分队驻守。

[bʌt; bət][ˈdʒen(ə)rəl][hɑ:rt][wʌz; wəz][diˈzaiərəs][ʌv; əv] [ˈkrɔ:sɪŋ] [ðə; ði][ˈrɪvər][wið; wiθ][æt; ət] [li:st] [pɑ:rt][ʌv; əv]
but General Hart was desirous of crossing the river with at least part of
但 一般的 哈特 曾是 渴望 的 过境 这 河 和 在 至少 部分 的
[hɪz; ɪz] [fɔ:rs] .
his force .
他的 力量 .

但哈特将军希望至少能率领一部分兵力渡河。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈpɜ:rpəs] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [ɑ:n][ðə; ði][treɪn] [ə; eɪ][boʊt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈpra:mptli]
For this purpose he had brought on the train a boat , which was promptly
为了 这 目的 他 有 带来 在 这 火车 一个 船 , 哪个 曾是 及时
[lɔ:ntʃt] .
launched .
发射 .

为此，他特意带了一艘船上火车，并立即将其下水。

[æz; əz] , [haʊˈevər] , [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [smɔ:l] , [ænd; ənd][ˈhɑ:rdli][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈhoʊldɪŋ] [mɔ:r]
As , however , the boat was small , and hardly capable of holding more
作为 , 然而 , 这 船 曾是 小的 , 和 几乎 有能力的 的 保持 更多的
[ðæn; ðən] [fɔ:r] [men] ,
than four men ,
比 四 男人 ,

然而，这艘船很小，几乎只能容纳四个人。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [geɪv] [ˈɔ:rdərz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ræft] .
the General gave orders for the construction of a raft .
这 一般的 给予 订单 为了 这 建造 的 一个 筏 .
将军下令建造木筏。

[ˈæftər][sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)]
After some trouble
后 一些 麻烦

经历了一些麻烦

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈredi] [baɪ][fɔ:r][pi:] . [em] . ,
this was ready by 4 p . m . ,
这 曾是 准备好 经过 4 p . 米 . ,

下午4点前就准备好了。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [tu:] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n] [ˈkʌmpənɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:nɔ:t] [ˈreɪndʒəz]
and some two hours later about seven companies of the Connaught Rangers
和 一些 二 小时 之后 关于 七 公司 的 这 康诺特 游骑兵团
[hæd; həd][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði][left] [bæŋk] .
had succeeded in reaching the left bank .
有 成功了 在 到达 这 左边 银行 .

大约两个小时后，康诺特游骑兵队的七个连队成功抵达了左岸。

[ˈdʒen(ə)rəl][hɑ:rt] [naʊ] [rɪˈsi:vɪd] [æn; ən][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [krɔ:s] [ˈɜ:rlɪ] [nekst] [ˈmɔ:rniŋ] , [wið; wiθ] [θri:]
General Hart now received an order to cross early next morning , with three
一般的 哈特 现在 已收到 一个 命令 到 又 早期的 下一个 早晨 , 和 三
[bəˈtæljənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɪˈgeɪd] ,
battalions of his brigade ,
营 的 他的 旅 ,

哈特将军接到命令，第二天清晨率领他旅的三个营渡河。

[ðə; ði] [pɑ:nˈtu:n] [brɪdʒ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈstrʌktɪd] [ˈʌndər]
the pontoon bridge , which had been constructed under Hlangwane .
这 浮桥 桥 , 哪个 有 到过 建造 在下面 赫朗瓦内 .

这座浮桥建在赫朗瓦内河底。

[ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [ˈbɪvuækd] [ɪn][kəˈlɛnsəʊ] ,
The regiment bivouacked in Colenso ,
这 团 露营 在 科伦索 ,
该团在科伦索扎营。

[ænd; ənd][æt; ət][faɪv][ə; eɪ] . [em] . [ɑ:n] [ˈfebruəri] 22nd [ˈmɑ:tft] [daʊn] [ðə; ði] [raɪt] [bæŋk][ænd; ənd]
and at 5 a . m . on February 22nd marched down the right bank and
和 在 5 一个 . 米 . 在 二月 22nd 行军 向下 这 正确的 银行 和
[krɔ:st] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
crossed the bridge .
交叉 这 桥 .
2月22日凌晨5点，他们沿着右岸行进，过了桥。

[wʌn] [ˈkʌmpəni] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [bæk] [tu:; tə] [ˈtʃi:vli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpʊ:rpəs] [ʌv; əv] [ˈstraɪkɪŋ]
One company had been sent back to Chieveley for the purpose of striking
— 公司 有 到过 发送 后退 到 奇夫利 为了 这 目的 的 引人注目
[ðə; ði][kæmp] ,
the camp ,
这 营 ,
一支连队被派回奇夫利，目的是袭击营地。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtrænsɜ:rt] [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði] [bəˈtæliən] [əˈbaʊt] [ˈsevən][ə; eɪ] . [em] . ,
and with the transport rejoined the battalion about 7 a . m . :
和 和 这 运输 重新加入 这 营 关于 7 一个 . 米 . ,
运输队于早上7点左右与营队会合。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈlætər] [hæd; həd] [krɔ:st] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd][ˈteɪkən] [ʌp][ə; eɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði]
after the latter had crossed the bridge and taken up a position on the
后 这 后者 有 交叉 这 桥 和 已采取 向上 一个 位置 在 这
[ˈwestərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔ:rsʃu:] [rɪdʒ] .
western side of the horseshoe ridge .
西 边 的 这 马蹄铁 岭 .
后者过桥后，占据了马蹄形山脊西侧的位置。

[hɪr] [aɪˈti:] [steɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] , [ɔ:l] [ræŋks] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [bo:r]
Here it stayed the whole day , all ranks passing the time in examining the Boer
这里 它 入住 这 所有的 天 ,全部 排名 通过 这 时间 在 检查 这 布尔人
[ˈtrentʃɪz] ,
trenches ,
战壕 ,
整整一天，所有官兵都在这里消磨时间，仔细检查布尔人的战壕。

[ænd; ənd] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ˈwɜ:rθləs] [lu:t] .
and picking up more or less worthless loot .
和 挑选 向上 更多的 或者较少的 毫无价值 抢劫 .
并捡拾一些几乎毫无价值的战利品。

[ˈhevi] [ˈfaɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn] [frʌnt] ,
Heavy fighting was taking place in front ,
重的 斗争 曾是 采取 地方 在 正面 ,
前方战况激烈，
[bʌt; bət][ˈoʊnli][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)] [fel] [fel] [nɪr] [ðə; ði] [rɪdʒ] . [[bæk] [tu:; tə] [ˈkɑ:ntents]]
but only an occasional shell fell near the ridge . [Back to Contents]
但 仅有的 一个 偶然 壳 跌倒 靠近 这 岭 . [后退 到 内容]

但只有零星炮弹落在山脊附近。[\[返回目录\]](#)
[ˈtʃæptər] [vi:,aɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .
第八章

[ˈhɑ:rts] [ænd; ənd] [ˈpi:tərz] [hɪlz] — [ðə; ði] [rɪˈli:f] [ʌv; əv] [ˈleɪdɪsˌmiθ] .
HART'S AND PIETER'S HILLS — THE RELIEF OF LADYSMITH .
哈特的 和 彼得的 丘陵 — 这 宽慰 的 莱迪史密斯 .
哈特山和彼得山——莱迪史密斯的解围。

- [bʌt; bət] [sɪns] [aɪ] [nu:]
' **But since I knew**
- 但 自从 我 知道
但自从我知道

[noʊ] [rɑ:k] [soʊ][hɑ:rd][bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [weɪv]
No rock so hard but that a little wave
不 岩石 所以 难的 但 那 一个 小的 海浪
没有哪块岩石硬到只能掀起一阵小浪

[meɪ] [bi:t] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] ,
May beat admission in a thousand years ,
可能 打 入学 在 一个 千 年 ,
或许一千年内都能达到入学标准。

[aɪ][ɑ:r ˈi:] - [kəˈmenst] . -
I re - commenced . '
我 关于 - 开始 . -
我重新开始工作。

[ˈtenɪsn] .
Tennyson .
丁尼生 .
丁尼生。

[leɪt] [ɑ:n] [ˈfebruəri] 22nd ,
Late on February 22nd ,
晚的 在 二月 22nd ,
2月22日晚些时候，

[ˈɔ:rdərz][wɜ:r; wər] [ɪˈju:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [brɪˈgeɪd] [[faɪv]] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈredi] [tu:; tə] [mu:v] [æt; ət][æn; ən]
orders were issued for the brigade [5] to be ready to move at an
订单 是 发布 为了 这 旅 [5] 到 是 准备好 到 移动 在 一个
[ˈɜ:rlɪ] [ˈaʊər][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
early hour next morning .
早期的 小时 下一个 早晨 .
下令该旅[5]做好第二天清晨出发的准备。

[ˈbrekfəsts] [wɜ:r; wər] [ˈi:tn] [bɪˈfɔ:r] [fɔ:r][ə; eɪ] . [em] . , [ænd; ənd][ðə; ði] [bəˈtæliən] [fel] [ɪn][æt; ət] [əˈbaʊt]
Breakfasts were eaten before 4 a . m . , and the battalion fell in at about
早餐 是 吃 前 4 一个 . 米 . , 和 这 营 跌倒 在 在 关于
[fɔ:r] . - [ɑ:n] [ˈfebruəri] 23rd .
4 . 15 on February 23rd .
4 . - 在 二月 23rd .
早餐在凌晨 4 点前吃完，2 月 23 日，该营大约在 4 点 15 分集合。

[ðə; ði] [brɪˈgeɪd] [wʌz; wəz][tu:; tə] [mu:v] [frʌm; frəm][ðə; ði] [left] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] ,
The brigade was to move from the left to the right of the army ,
这 旅 曾是 到 移动 从 这 左边 到 这 正确的 的 这 军队 ,
该旅的任务是从军队的左翼向右翼移动。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈpra:bəbli] [ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhed,kwɔ:rtər] [stɑ:f] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɑ:rtʃ]
and it was probably the intention of the Headquarter Staff for the march
和 它 曾是 大概 这 意图 的 这 总部 职员 为了 这 行进
[tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [ˈdɔ:rɪŋ] [ˈdɑ:rkənəs] .
to take place during darkness .
到 拿 地方 期间 黑暗 .
总部工作人员很可能就是想让游行在夜幕降临时进行。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][dɪstrɪˈbjʊːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈbɪskɪts] ,
But there was a hitch in the distribution of biscuits ,
但 那里 曾是 一个 拴住 在 这 分配 的 饼干 ,
但是饼干分发过程中出现了一些问题。

[ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [brɔːd] [ˈdeɪlaɪt] [wen] [wiː; wi][ˈstɑːrtɪd] .
and it was already broad daylight when we started .
和 它 曾是 已经 广阔 日光 什么时候 我们 开始 .
我们出发时，天已经亮了。

[ˈdʒen(ə)rəl][hɑːrt] [muːvd] [hɪz; ɪz] [kəˈmænd] [ɪn] [ˈkɑːləm] [ʌv; əv] [ruːt] ,
General Hart moved his command in column of route ,
一般的 哈特 已搬 他的 命令 在 柱子 的 路线 ,
哈特将军率领部队列队行进，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [lɔːn] [laɪn] [suːn] [əˈtræktɪd] [ðə; ði][ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmiːz] [ɑːrˈtɪləri] .
and the long line soon attracted the notice of the enemy's artillery .
和 这 长的 线 很快 吸引 这 注意 的 这 敌人的 炮兵 .
这条长长的队伍很快引起了敌军炮兵的注意。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nəːvs] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈwɪs(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃel]
It was somewhat trying to the nerves to hear the whistle of a shell
它 曾是 有些 尝试 到 这 神经 到 听到 这 哨 的 一个 壳
[ˈkʌmɪŋ] [ˈnɪrər] [ænd; ʌnd] [ˈnɪrər] ,
coming nearer and nearer ,
未来 更近 和 更近 ,
听到炮弹的哨声越来越近，确实有点令人神经紧张。

[ʌnˈtɪl] [ˈfaɪnəli][aɪ ˈtiː] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃaːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːləm] .
until finally it struck the ground within a few yards of the column .
直到 最后 它 击 这 地面 之内 一个 很少 码 的 这 柱子 .
最后它落在距离柱子几码远的地方。

[ˈlʌkɪli] , [ðə; ði] [ˈbɔːrz] [wɜːr; wər] [ɪːðər] [ˈjuːzɪŋ] [ˈkɑːmən] [ʃel] [ɔːr][ðer; ðər] [ˈræpnəl] [dɪd][nɑːt][bɜːrst] ,
Luckily , the Boers were either using common shell or their shrapnel did not burst ,
幸运的是 , 这 布尔人 是 任何一个 使用 常见的 壳 或者 他们的 弹片 做过 不是 爆裂 ,
幸运的是，布尔人要么使用的是普通炮弹，要么他们的弹片没有爆炸。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [bəˈtæliən] [hæd; həd][noʊ] [ˈkæʒuəltɪz] .
and the battalion had no casualties .
和 这 营 有 不 伤亡 .
该营无人员伤亡。

[ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [wʌz; wəz] [riːtʃt] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [brɪˈgeɪd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,
Finally the railway was reached , and the brigade turned to the left ,
最后 这 铁路 曾是 达到 , 和 这 旅 转向 到 这 左边 ,
最后他们到达了铁路，然后向左转。

[iːtʃ] [bəˈtæliən] [ˈfɔːmɪŋ] [ˈkɑːləm] [ʌv; əv] [ˈkʌmpənɪz] [ɪn] [səkˈseɪ(ə)n] .
each battalion forming column of companies in succession .
每个 营 成型 柱子 的 公司 在 演替 .
每个营依次组成纵队。

[ə; eɪ][hɔːlt][wʌz; wəz] [meɪd] [klaʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [laɪn][ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði]
A halt was made close to the railway line and a short distance to the
一个 停止 曾是 制成 关闭 到 这 铁路 线 和 一个 短的 距离 到 这
[saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvaɪədʌkt][ˈoʊvər][ðə; ði] - [sprɛɪt] .
south of the viaduct over the Onderbrook Spruit .
南 的 这 高架桥 超过 这 - 枇杷 .
列车在靠近铁路线、位于昂德布鲁克河高架桥南侧不远处的地方停了下来。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][fju:] ['felz] [fel] ['deɪndʒərəsli] [nɪr] ,
But as a few shells fell dangerously near ,
但 作为 一个 很少 贝壳 跌倒 危险地 靠近 ,
但当几枚炮弹危险地落在附近时,

[ænd; ənd] [ʃʊd] [ðæt][ðə; ði] ['enəmi] [kʊd; kəd] [sti:l] [si:] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mu:vɪd] [tu:; tə]
and showed that the enemy could still see the brigade , it was moved to
和 显示 那 这 敌人 可以 仍然 看 这 旅 , 它 曾是 已搬 到
[ðə; ði] [left]
the left
这 左边

结果显示敌军仍然可以看到该旅，于是该旅向左移动。
[brɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['rɑ:ki] [rɪdʒ] .
behind a rocky ridge .
在后面 一个 岩石 岭 .

在岩脊后面。
[ðə; ði] [bə'tæliən] [steɪd] [hɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
The battalion stayed here for the rest of the morning .
这 营 入住 这里 为了 这 休息 的 这 早晨 .

该营在此驻扎了整个上午。
[ðə; ði] [bɔ:r] ['gʌnə(r)] ['faɪərd] ['fri:kwəntli] [æt; ət][ðə; ði] [rɪdʒ] ,
The Boer gunners fired frequently at the ridge ,
这 布尔人 炮手 被解雇 频繁地 在 这 岭 ,

布尔炮兵频繁地向山脊开火，
[bʌt; bət][ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [seɪvd] [ju: 'es][frʌm; frəm] ['eni] [bɔ:sɪz] .
but the slope of the ground saved us from any losses .
但 这 坡 的 这 地面 已保存 我们 从 任何 损失 .

但地势的倾斜使我们免于任何损失。
[sɜ:r] ['red.vərz] ['bʊlər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑ:f] [roʊd] [ʌp] [ə'baʊt] [mɪd] - [deɪ] [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə][ɪk'spleɪn][tu:; tə]
Sir Redvers Buller and his staff rode up about mid - day in order to explain to
先生 雷德弗斯 布勒 和 他的 职员 骑 向上 关于 中 - 天 在 命令 到 解释 到

['dʒen(ə)rəl][hɑ:rt] [wʌt] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
General Hart what was required of him .
一般的 哈特 什么 曾是 必需的 的 他 .
雷德弗斯·布勒爵士和他的幕僚们在中午时分骑马赶来，向哈特将军解释需要他做什么。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [noʊn] [æz; əz] [ɪnɪ'skɪlɪŋ] , [ɔ:r] ['hɑ:rts] [hɪl] .
This was the capture of the hill known as Inniskilling , or Hart's Hill .
这 曾是 这 捕获 的 这 爬坡道 已知 作为 因尼斯基灵 , 或者 哈特的 爬坡道 .
这就是攻占因尼斯基林山（又称哈特山）的战役。

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] ['pleɪnli] [si:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [brɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [wi:; wi] [leɪ]
It could be plainly seen from the summit of the ridge behind which we lay
它 可以 是 显然 已见 从 这 首脑 的 这 岭 在后面 哪个 我们 躺
,
.
,
从我们所处的山脊顶峰可以清楚地看到它。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['ɑ:fəsərz][ænd; ənd]['sek(ə)n] [kə'mɑ:ndəz] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [ʌp][ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə][hæv; həv]
and all officers and section commanders were called up in order to have
和 全部 警官 和 部分 指挥官 是 称为 向上 在 命令 到 有
[ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
a look at it .
一个 看 在 它 .

所有军官和分队指挥官都被召集起来查看情况。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][təʊld] [ðæt] [aɪ 'ti:] [fɔːrmd] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːr] [pə'zi](ə)n] ,
They were told that it formed the extreme left of the Boer position ,
他们是 是 讲述 那 它 形成 这 极端 左边 的 这 布尔人 位置 ,
他们被告知，这构成了布尔人阵地的最左翼。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] ['kæptʃər] [ment] [ðə; ði] [rɪ'li:f] [ʌv; əv] ['leɪdɪsmɪθ] .
and that its capture meant the relief of Ladysmith .
和 那 它是 捕获 意思是 这 宽慰 的 莱迪史密斯 .
攻占该城意味着莱迪史密斯的解救。

[ˈdʒen(ə)rəl][hɑːrt] [dɪ'zaɪrd] [ɔːl] ['ɑːfəsərz][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðer; ðər][men] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
General Hart desired all officers to inform their men of the necessity for a
一般的 哈特 想要的 全部 警官 到 通知 他们的 男人 的 这 必要性 为了 一个
[ˈrezəluːt] [ə'sɔːlt] .
resolute assault .
坚决 突击 .
哈特将军要求所有军官告知士兵必须发起坚决进攻。

[ˈaʊər; ɑːr] ['hevi] [ɑːr'tɪləri] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][tuː'gɛlə] [naʊ] [br'gæn][tuː; tə] [ʃel] [ðə; ði]
Our heavy artillery on the right bank of the Tugela now began to shell the
我们的 重的 炮兵 在 这 正确的 银行 的 这 图盖拉 现在 开始 到 壳 这
[hɪl] ,
hill ,
爬坡道 ,
我方部署在图盖拉河右岸的重炮开始炮击山丘。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪdaɪt] [ɪkspləʊʒnz] .
which was quickly covered by the smoke and dust of the lyddite explosions .
哪个 曾是 迅速地 涵盖 经过 这 抽烟 和 灰尘 的 这 利迪特 爆炸 .
很快就被利迪特爆炸产生的烟尘所掩盖。

[ˈmiːnwaɪl] ,
Meanwhile ,
同时 ,
同时，

[ðə; ði] 2nd [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [wei] [baɪ][æn; ən] [ə'sɔːlt] [ɑːn][ə; eɪ] [rɪdʒ] [sʌm; səm] -
the 2nd Brigade was preparing the way by an assault on a ridge some 1000
这 2nd 旅 曾是 准备 这 方式 经过 一个 突击 在 一个 岭 一些 -
[jaːdz][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
yards to the front .
码 到 这 正面 .
第二旅正在前方约 1000 码处的山脊上发起进攻，以此来开辟道路。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʌf] [faɪt] ,
They had a tough fight ,
他们 有 一个 艰难的 斗争 ,
他们打了一场苦战。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['wuːndɪd] [wɜːr; wər] [suːn] ['biːɪŋ] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ɪn] [trʌks] [ænd; ənd]
and their wounded were soon being brought down the railway in trucks and
和 他们的 受伤 是 很快 存在 带来 向下 这 铁路 在 卡车 和
['stretʃəz] .
stretchers .
担架 .
很快，他们的伤员就被用卡车和担架沿着铁路运了下来。

[ðə; ði] [æftər'nuːn] [wʌz; wəz] [wel] [əd'vænst] [wen] [ðə; ði] 5th [brɪ'geɪd] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] .
The afternoon was well advanced when the 5th Brigade moved to the attack .
这 下午 曾是 出色地 先进的 什么时候 这 5th 旅 已搬 到 这 攻击 .
下午时分，第五旅发起进攻。

[ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][biː; bi] [əˈsɔːltɪd] [leɪ] [sʌm; səm] - [ˈjaːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði]
The hill to be assaulted lay some 3000 yards to the north - east of the
这 爬坡道 到 是 袭击 躺 一些 - 码 到 这 北 - 东方 的 这
[rɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɛltʰɪŋ] [juːˈes] ,
ridge which had been sheltering us ,
岭 哪个 有 到过 庇护所 我们 ,
我们要攻打的山丘位于我们之前所躲避的山脊东北方向约3000码处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntərˈviːnɪŋ] [graʊnd] [fərˈbæd,fərˈbeɪd][ə; eɪ][dəˈrekt] [ædˈvæns] ,
and the nature of the intervening ground forbade a direct advance ,
和 这 自然 的 这 介入 地面 禁止 一个 直接的 进步 ,
而中间隔着的地形条件使得直接前进成为不可能。
[wɪtʃ] [wʊd] [ˈdeɪndʒərəsli] [ɪkˈspəʊz][ðə; ði] [left] [flæŋk] .
which would dangerously expose the left flank .
哪个 会 危险地 暴露 这 左边 侧翼 .
这将使左翼暴露在危险之中。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [hʌg] [ðə; ði] [ˈrɪvər] - [bæŋk] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [pəˈzɪ](ə)n] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
It was necessary to hug the river - bank until a position from which a
它 曾是 必要的 到 拥抱 这 河 - 银行 直到 一个 位置 从 哪个 一个
[dəˈrekt] [əˈtæk] [brˈkeɪm] [ˈpɑːsəb(ə)l][wʌz; wəz] [rɪˈtʃt] .
direct attack became possible was reached .
直接的 攻击 成为 可能的 曾是 达到 .
必须沿着河岸推进，直到找到可以进行直接攻击的位置。

[ðə; ði] [brɪˈgeɪd] [æt; ət][fɜːrst] [muːvd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [laɪn][ɪn][faɪl][ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈɔːrdər] :
The brigade at first moved along the railway line in file in the following order :
这 旅 在 第一的 已搬 沿着 这 铁路 线 在 文件 在 这 下列的 命令 :
该旅最初沿铁路线纵队行进，顺序如下：
[ˈrɔɪəl] [ˌɪniˈskɪlɪŋ] [ˈfjuːzəlɪr] , [ˈkɑːnɔːt] [ˈreɪndʒəz] , [ˈrɔɪəl] [ˈdʌblɪn] [ˈfjuːzəlɪr] , [ænd; ənd] [ɪmˈpɪriəl]
Royal Inniskilling Fusiliers , Connaught Rangers , Royal Dublin Fusiliers , and Imperial
皇家 因尼斯基灵 燧发枪兵 , 康诺特 游骑兵团 , 皇家 都柏林 燧发枪兵 , 和 帝国
[laɪt] [ˈɪnfəntri] .
Light Infantry .
光 步兵 .
皇家因尼斯基林燧发枪团、康诺特游骑兵团、皇家都柏林燧发枪团和帝国轻步兵团。

[ðə; ði] [bəˈtæliən] [muːvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [left] [ɪn] [frʌnt] .
The battalion moved with the left in front .
这 营 已搬 和 这 左边 在 正面 .
该营以左翼在前推进。
[ə; eɪ] [brɪˈgeɪd] [ɪn][faɪl] [teɪks] [ʌp][ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [speɪs] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ˈredʒɪmənt]
A brigade in file takes up a considerable space , and by the time the regiment
一个 旅 在 文件 需要 向上 一个 大量 空间 , 和 经过 这 时间 这 团
[kʊd; kəd][stɑːrt] ,
could start ,
可以 开始 ,
纵队行进的旅会占用相当大的空间，等到团部能够开始行进时，

[ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈaʊtbɜːrst] [ʌv; əv][ˈfaɪərɪŋ] [ˈʊʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪniˈskɪlɪŋ] [ˈfjuːzəlɪr] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi]
a heavy outburst of firing showed that the Inniskilling Fusiliers were already
一个 重的 爆发 的 射击 显示 那 这 因尼斯基灵 燧发枪兵 是 已经
[ɪnˈɡeɪdʒd] .
engaged .
已订婚的 .
一阵猛烈的枪声表明因尼斯基林步兵团已经投入战斗。

[ðə; ði] [æd'væns] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [laɪn] , [θru:] [ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] -
The advance along the railway line , through a cutting and over the Onderbrook
这 进步 沿着 这 铁路 线 , 通过 一个 切割 和 超过 这 -
[spreɪt] , [wʌz; wəz] ['veri] [sləʊ] ,
Spruit , was very slow ,
枇杷 , 曾是 非常 慢的 ,
沿着铁路线, 穿过一段路堑, 跨过昂德布鲁克小溪, 行进速度非常缓慢。

[sɪns] [tʃeks] [wɜ:r; wər] ['fri:kwənt] .
since checks were frequent .
自从 检查 是 频繁 .
因为检查很频繁。

[ðə; ði] [bɔ:r] [ɑ:r'tɪləri] [mɪst] [ðɪs] ['feɪvərəbl] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['jelɪŋ] [ðer; ðər][foʊz] , ['lʌkɪli]
The Boer artillery missed this favourable opportunity of shelling their foes , luckily
这 布尔人 炮兵 错过 这 有利 机会 的 炮击 他们的 敌人 , 幸运的是
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lætər] .
for the latter .
为了 这 后者 .
布尔炮兵错失了炮击敌人的良机, 这对敌人来说反而是件好事。

[ˈæftər] ['krɔ:sɪŋ] - [spreɪt] , [ðə; ði] ['kɑ:ləm] [tɜ:rnd] [tu;; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [krept] [ə'bi:ŋ]
After crossing Onderbrook Spruit , the column turned to the right and crept along
后 过境 - 枇杷 , 这 柱子 转向 到 这 正确的 和 悄悄地爬 沿着
[ðə; ði] ['rɪvər] .
the river .
这 河 .
过了昂德布鲁克小溪后, 队伍向右转弯, 沿着河岸缓缓前进。

[ðə; ði] ['enəmi] [wɜ:r; wər] ['swi:pɪŋ] [ðə; ði][bæŋk][wɪð; wɪθ][ˈpɑ:mpɑ:mz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] ['raɪf(ə)l] - ['faɪər] ,
The enemy were sweeping the bank with pompoms and a heavy rifle - fire ,
这 敌人 是 扫荡 这 银行 和 绒球 和 一个 重的 步枪 - 火 ,
敌人挥舞着彩球, 用猛烈的步枪火力扫射着河岸。

[bʌt; bət][baɪ] ['kraʊtʃɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði][bæŋk][ðə; ði] ['kɑ:ləm] [əb'teɪnd] [ɡʊd] ['kʌvər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['greɪtər]
but by crouching under the bank the column obtained good cover for the greater
但 经过 蹲伏 在下面 这 银行 这 柱子 获得 好的 覆盖 为了 这 更大的
[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
part of the way .
部分 的 这 方式 .
但是, 通过蹲伏在河岸下, 纵队在大部分路程中都获得了良好的掩护。

[bʌt; bət] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən][ɪk'spoʊzd][bɪt][ʌv; əv] [ɡraʊnd] ['oʊvər] [wɪtʃ]
But every now and then there came an exposed bit of ground over which
但 每一个 现在 和 然后 那里 来了 一个 裸露 少量 的 地面 超过 哪个
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəsəri] [tu;; tə] [ˈdʌb(ə)l] ,
it was necessary to double ,
它 曾是 必要的 到 双倍的 ,
但偶尔会遇到一些裸露的地面, 需要进行加固。

[ænd; ənd][soʊ] ['næroʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [træk] [ðæt] [men] [hæd; həd][ˈɔ:f(ə)ŋ][tu;; tə][dʒʌmp][ˈoʊvər][ðə; ði]
and so narrow was the track that men had often to jump over the
和 所以 狭窄的 曾是 这 追踪 那 男人 有 经常 到 跳 超过 这
[ˈwu:ndɪd] [ɔ:r] [kɪld] .
wounded or killed .
受伤 或者 被杀 .
这条小路非常狭窄, 以至于士兵们经常不得不跳过伤员或死者。

[ðə; ði] - [spreɪt] [hæd; həd][tu;; tə][bi;; bi] [krɔ:st] [baɪ][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [brɪdʒ] .
The Langverwacht Spruit had to be crossed by the railway bridge .
这 - 枇杷 有 到 是 交叉 经过 这 铁路 桥 .
必须通过铁路桥才能跨越朗弗瓦赫特河。

[æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [reɪkt] [baɪ]
As the latter was in full view of the enemy and was being raked by
作为 这 后者 曾是 在 满的 看法 的 这 敌人 和 曾是 存在 耙过的 经过
['pɑ:mpɑ:m] ['felz] [ænd; ənd] ['bulɪts] ,
pompom shells and bullets ,
绒球 贝壳 和 子弹 ,

由于后者完全暴露在敌人的视线中，并遭到炮弹和子弹的猛烈攻击，

[aɪ 'ti:] [pru:vd] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'leɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ləm] .
it proved a great delay to the progress of the column .
它 已证实 一个 伟大的 延迟 到 这 进步 的 这 柱子 .

这给纵队的行进造成了极大的延误。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli]['pɑ:səb(ə)][tu:; tə] [krɔ:s] [æt; ət] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [lɔ:ŋ] ['ɪntərvɪz] .
It was only possible to cross at more or less long intervals .
它 曾是 仅有的 可能的 到 又 在 更多的 或者较少的 长的 间隔 .

只能每隔一段时间才能过河。

[i:tʃ] [mæn][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [rʌŋ] [ðə; ði] ['gɔ:ntlət] [baɪ] [hɪm'self] ,
Each man was forced to run the gauntlet by himself ,
每个 男人 曾是 强制 到 跑步 这 手套 经过 他自己 ,

每个人都被迫独自一人闯过这道难关。

[ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə] [dʌb(ə)] ['oʊvər][æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .
and had to double over as hard as he could .
和 有 到 双倍的 超过 作为 难的 作为 他 可以 .

他不得不竭尽全力弯下腰。

[brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [kəm'pli:t] ['kʌvər] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [smɔ:l] [stretʃ] [ʌv; əv]
Beyond the bridge complete cover was obtained except for a small stretch of
超过 这 桥 完全的 覆盖 曾是 获得 除了 为了 一个 小的 拉紧 的
[graʊnd] [baɪ][ðə; ði] [bɔ:r] [brɪdʒ] .
ground by the Boer bridge .
地面 经过 这 布尔人 桥 .

除了布尔桥附近的一小段地面外，桥梁以外的区域都得到了完全覆盖。

[brɪ'loʊ] [ðə; ði] ['lætər] , [ðə; ði] ['rɪvər][ræn] [brɪ'twi:n] [haɪ] [hɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:ləm] [wʌz; wəz]
Below the latter , the river ran between high hills , and the column was
以下 这 后者 , 这 河 跑 之间 高的 丘陵 , 和 这 柱子 曾是
['ðerfɔ:r] [skri:nd] [frʌm; frəm] [vju:] .
therefore screened from view .
所以 筛选 从 看法 .

在后者下方，河流在高山之间流淌，因此该柱子被遮挡住了，无法被人看到。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] [hæd; həd] [klɪrd] - ['pɑ:mpɑ:m] -
By the time that the leading company of the battalion had cleared ' Pompom ' -
经过 这 时间 那 这 领导 公司 的 这 营 有 已清除 - 绒球 -
[brɪdʒ] ,
bridge ,
桥 ,

当营队先头连队清除了“蓬蓬”桥时，

[ðə; ði] [,ɪni'skɪlɪŋ] [,fju:zə'ɪr] [wɜ:r; wər] [əd'vænsɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [bɔ:r] [pə'zɪf(ə)n] [ɑ:n] ['hɑ:rts] [hɪl] .
the Inniskilling Fusiliers were advancing against the Boer position on Hart's Hill .
这 因尼斯基灵 燧发枪兵 是 前进 反对 这 布尔人 位置 在 哈特的 爬坡道 .

因尼斯基林步兵团正在向哈特山上的布尔人阵地推进。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][əˈbaʊt][faɪv][piː] . [em] . , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][kʊd; kəd][nɑːt][weɪt] [ʌnˈtɪl][hɪz; ɪz][brɪˈgeɪd]
It was about 5 p . m . , and the General could not wait until his brigade
它 曾是 关于 5 p . 米 . , 和 这 一般的 可以 不是 等待 直到 他的 旅
[hæd; həd] ['kɑːnsntreɪtɪd] ,
had concentrated ,
有 集中 ,

当时大约是下午5点，将军等不及他的旅集结完毕了。

[bʌt; bət][sent][hɪz; ɪz][truːps] ['fɔːrwərd][æz; əz] [ðeɪ] [əˈraɪvd] .
but sent his troops forward as they arrived .
但 发送 他的 军队 向前 作为 他们 到达的 .
但他一到就派部队向前推进。

[ðə; ði][left][hæf] - [bəˈtæliən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['dʌblɪn] [ˈfjuːzəlɪr] [fɔːrmd] [ʌp] [nɪr] [ə; eɪ] [dɪˈzɜːrtɪd] [bɔːr]
The left half - battalion of the Royal Dublin Fusiliers formed up near a deserted Boer
这 左边 一半 - 营 的 这 皇家 都柏林 燧发枪兵 形成 向上 靠近 一个 荒凉的 布尔人
[ˈbɪvuæk] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði][ˈrɪvər] ,
bivouac overlooking the river ,
露营 俯瞰 这 河 ,
皇家都柏林燧发枪团左翼半营在河边一处废弃的布尔人营地附近集结。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪˈðəʊt] ['stɑːpɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [hæf] , [ədˈvænst] [tuː; tə] [wer] [ˈdʒen(ə)rəl][hɑːrt]
and then , without stopping for the right half , advanced to where General Hart
和 然后 , 没有 停止 为了 这 正确的 一半 , 先进的 到 在哪里 一般的 哈特
[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .
was standing .
曾是 常设 .
然后，他没有在右半边停留，直接走到哈特将军站立的地方。

[luːˈtenənt] - ['kɜːrn(ə)] ['sɪtwəl] [wʌz; wəz][ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði][left][hæf] - [bəˈtæliən] ,
Lieutenant - Colonel Sitwell was in command of the left half - battalion ,
中尉 - 上校 西特韦尔 曾是 在 命令 的 这 左边 一半 - 营 ,
西特韦尔中校指挥左翼半营，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][sent][fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ,
and in a short time he was sent for by the General ,
和 在 一个 短的 时间 他 曾是 发送 为了 经过 这 一般的 ,
不久之后，他就被将军召见了。

[huː] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ədˈvæns] [ænd; ənd][help][ðə; ði] [ˌɪniˈskɪlɪŋ] [ˈfjuːzəlɪr] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði]
who told him to advance and help the Inniskilling Fusiliers to capture the
WHO 讲述 他 到 进步 和 帮助 这 因尼斯基灵 燧发枪兵 到 捕获 这
[hɪl] .
hill .
爬坡道 .

他命令他前进，帮助因尼斯基林步兵团攻占山头。

[ðə; ði][ˈliːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['kʌmpəni] (- [eɪtʃ] -) [wʌz; wəz] [dəˈrektɪd] [tuː; tə][ɪkˈstend][tuː; tə][sɪks]['peɪsɪz][ænd; ənd]
The leading company (' H ') was directed to extend to six paces and
这 领导 公司 (- H -) 曾是 指导 到 延长 到 六 步幅 和
[muːv] ['fɔːrwərd] ,
move forward ,
移动 向前 ,
领头公司（“H”）被指示向前移动六步并继续前进。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] ['kʌmpənɪz] (- [dʒɪː] , - - [ef] , - [ænd; ənd] - [iː] -) [ˈfɑːloʊɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv]
the remaining companies (' G , ' ' F , ' and ' E ') following at a distance of
这 其余的 公司 (- G , - - F , - 和 - E -) 下列的 在 一个 距离 的
- [jaːdz] .
100 yards .
- 码 .
其余公司（“G”、“F”和“E”）紧随其后，相距 100 码。

[nʊʊ] [ˈsuːnər] [hæd; həd] - [eɪtʃ] - [ˈkʌmpəni] [klɪrd] [ðə; ði] [krest] [ʌ; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˈdʒen(ə)rəl]
No sooner had ' H ' company cleared the crest of the hill on which General
不 很快 有 - H - 公司 已清除 这 波峰 的 这 爬坡道 在 哪个 一般的
[hɑːrt][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] ,
Hart was standing ,
哈特 曾是 常设 ,

“H”连刚越过哈特将军所在的山顶，

[ðæn; ðən][aɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈraɪf(ə)] - [ˈfaɪər] , [ˈprɪnsəpli] [frʌm; frəm][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]
than it came under a heavy rifle - fire , principally from the direction
比 它 来了 在下面 一个 重的 步枪 - 火 , 主要 从 这 方向
[ʌ; əv] [ˈreɪlweɪ] [hɪl] .
of Railway Hill .
的 铁路 爬坡道 .

然后它遭到猛烈的步枪射击，主要来自铁路山方向。

[luːˈtenənt] [leɪn] [fel] [ˈbædli] [ˈwuːndɪd] — [ʃɑːt] [kliːn] [θruː] [ðə; ði] [hed] [frʌm; frəm][wʌn] [saɪd][tuː; tə]
Lieutenant Lane fell badly wounded — shot clean through the head from one side to
中尉 车道 跌倒 糟糕 受伤 — 射击 干净的 通过 这 头 从 — 边 到
[əˈnʌðər] ,
another ,
其他 ,

莱恩中尉身负重伤——头部中弹，子弹从一侧射入另一侧。

[ə; eɪ] [wuːnd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmɑːrveləs] [rɪˈkʌvəri] — [ænd; ənd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr]
a wound from which he made a marvellous recovery — and three or four
一个 伤口 从 哪个 他 制成 一个 奇妙 恢复 — 和 三 或者 四
[men][wɜːr; wər][hɪt] .
men were hit .
男人 是 打 .

他身负重伤，但奇迹般地康复了——而三四个人却被击中了。

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈdʌb(ə)] ,
The company received the order to double ,
这 公司 已收到 这 命令 到 双倍的 ,
[ˈkʌmpəni] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [ˈdʌb(ə)]
公司接到订单，要求翻倍。

[nʊʊ] [ˈiːzi] [tæsk] [daʊn] [ə; eɪ] [stiːp] [sloʊp] [struːn] [wɪð; wɪθ] [ˈrɑːks] [ænd; ənd] [ˈboʊldərz] .
no easy task down a steep slope strewn with rocks and boulders .
不 简单的 任务 向下 一个 陡 坡 散落的 和 岩石 和 巨石 .

沿着布满岩石和巨石的陡坡往下走，这可不是件容易的事。

[ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [laɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌ; əv][ðə; ði] [sloʊp] [wʌz; wəz] [krɔːst] ,
The railway line at the bottom of the slope was crossed ,
这 铁路 线 在 这 底部 的 这 坡 曾是 交叉 ,
[ˈkʌmpəni] [ˈbɑːtəm] [wəz] [krɔːst]
穿过了坡底的铁路线，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈvæli] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈdɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [triːz] ,
and the opposite side of the valley , which was dotted with small trees ,
和 这 对面的 边 的 这 谷 , 哪个 曾是 虚线 和 小的 树木 ,
[əˈsendɪd] .
ascended .
上升 .

山谷的另一侧，点缀着小树，向上延伸。

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [hæd; həd] [naʊ] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði] [laɪnz] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈkɑːnɔːt] [ˈreɪndʒəz] ,
The company had now caught up the lines of the Connaught Rangers ,
这 公司 有 现在 捕捉 向上 这 线条 的 这 康诺特 游骑兵团 ,
[ˈkʌmpəni] [ˈkɑːnɔːt] [ˈreɪndʒəz]
该公司现在已经赶上了康诺特游骑兵团的战线。

[ænd; ənd][ɔ:ɪ] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , [ðə; ði][krest][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [geɪnd][baɪ][ðə; ði]
and all climbed up the hill , the crest of which had been gained by the
和 全部 攀登 向上 这 爬坡道 , 这 波峰 的 哪个 有 到过 获得 经过 这
[,ɪnɪ'skɪlɪŋ] [ˌfju:zə'lɪr] .
Inniskilling Fusiliers .
因尼斯基灵 燧发枪兵 .

所有人都爬上了山，而山顶已经被因尼斯基林步兵团占领了。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['ɪnfəntri] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [si:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɔ:rz] [ɑ:n][ˈhɑ:rts][ɔ:r]
Although the attacking infantry could not be seen from the Boers on Hart's or
虽然 这 攻击 步兵 可以 不是 是 已见 从 这 布尔人 在 哈特的 或者
[ˈreɪlweɪ] [hɪl] ,
Railway Hill ,
铁路 爬坡道 ,

尽管从哈特山或铁路山上的布尔人那里看不到进攻的步兵，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ɪk'spəʊzd][tu:; tə][æn; ən] [ˌenfə'leɪd][ˈfaɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [left] .
they were still exposed to an enfilade fire from the left .
他们 是 仍然 裸露 到 一个 纵队 火 从 这 左边 .

他们仍然暴露在左侧的侧射火力之下。

[ɑ:n] [ə'raɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [ertʃ] - ['kʌmpəni] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
On arriving with ' H ' company at the top of the hill ,
在 抵达 和 - H - 公司 在 这 顶部 的 这 爬坡道 ,
与“H”连队一起到达山顶后，

[lu:'tenənt] - ['kɜ:rn(ə)] ['sɪtwəl] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌɪnɪ'skɪlɪŋ] [ˌfju:zə'lɪr] ['laɪɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [krest] - [laɪn]
Lieutenant - Colonel Sitwell found the Inniskilling Fusiliers lying along the crest - line
中尉 - 上校 西特韦尔 成立 这 因尼斯基灵 燧发枪兵 说谎 沿着 这 波峰 - 线
[ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [bɔ:r] ['trentʃɪz] ,
and facing the Boer trenches ,
和 面向 这 布尔人 战壕 ,

西特韦尔中校发现因尼斯基林步兵团的士兵们沿着山脊线躺倒，面对着布尔人的战壕。

[wɪtʃ] [ræn][æt; ət][ə'baʊt] [θri:] ['hʌndrəd] [ˌjɑ:dz] ['dɪstəns] [ɑ:n][ðə; ði][fɑ:r][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [flæt]
which ran at about three hundred yards distance on the far side of the flat
哪个 跑 在 关于 三 百 码 距离 在 这 远的 边 的 这 平坦的
[plæ'təʊ] .
plateau .
高原 .

它位于平坦高原另一侧，距离地面约三百码。

[ðə; ði] [ɪnɪskɪlɪŋz] [hæd; həd] [ɔ:l'reɪdɪ] ['sʌfəd] ['sɪriəs] ['kæʒuəltɪz] , [bʌt; bət] ,
The Inniskillings had already suffered serious casualties , but ,
这 因尼斯基林 有 已经 遭受 严肃的 伤亡 , 但 ,

因尼斯基林人已经遭受了严重的伤亡，但是，

[ɑ:n] [lu:'tenənt] - ['kɜ:rn(ə)] ['sɪtwəl] ['steɪtɪŋ] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɔ:rdərd] [tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] ,
on Lieutenant - Colonel Sitwell stating that he had been ordered to charge ,
在 中尉 - 上校 西特韦尔 声明 那 他 有 到过 订购 到 收费 ,
西特韦尔中校声称他奉命发起冲锋，

[kleɪmd] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [ə'sɔ:lt] .
claimed the right of leading the assault .
声称 这 正确的 的 领导 这 突击 .

声称拥有领导进攻的权利。

[tu:; tə] [ðɪs] ['kɜ:rn(ə)] ['sɪtwəl] [ə'gri:d] ,
To this Colonel Sitwell agreed ,
到 这 上校 西特韦尔 同意 ,

西特韦尔上校对此表示同意。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][weɪt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈkʌmpənɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][left] [hæf] -
but it was decided to wait until the remaining companies of the left half -
但 它 曾是 决定 到 等待 直到 这 其余的 公司 的 这 左边 一半 -
[bəˈtæliən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈdʌblɪn] [ˌfjuːzəlɪr] [wɜːr; wər][ʌp] .
battalion of the Royal Dublin Fusiliers were up .
营 的 这 皇家 都柏林 燧发枪兵 是 向上 .
但决定等到皇家都柏林燧发枪团左翼半营的其余连队都准备就绪后再行动。

[ˈmiːnwaɪl] [ˈaʊər; ɑːr][ˈɡʌnz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæv(ə)lɪrɪ][ˈmæksəmz][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]
Meanwhile our guns and the cavalry maxims on the right bank of the
同时 我们的 枪支 和 这 骑兵 格言 在 这 正确的 银行 的 这
[tuːˈɡelə][wɜːr; wər][dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈenəmiːz] [ˈtrentʃɪz] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [ˈbulɪts]
Tugela were directing against the enemy's trenches a stream of bullets
图盖拉 是 导演 反对 这 敌人的 战壕 一个 溪流 的 子弹
[ænd; ənd] [ˈfræpnəl] [ˈfelz] ,
and shrapnel shells ,
和 弹片 贝壳 ,
与此同时，图盖拉河右岸的我方火炮和骑兵马克沁机枪正向敌军战壕倾泻如雨的子弹和榴霰弹。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə][bɜːrst] [ɪˈmiːdiətli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɪnfəntri] .
the latter seeming to burst immediately over the infantry .
这 后者 似乎 到 爆裂 立即地 超过 这 步兵 .
后者似乎立即向步兵袭来。

[kæpt] . [ə; eɪ] . [ˈhenzli] .
Capt . A . Hensley .
船长 . 一个 . 亨斯利 .
A.亨斯利上尉。

[kɪld] [æt; ət] [-] [spreɪt] .
Killed at Venter's Spruit .
被杀 在 文特爾 枇杷 .
在文特斯普鲁伊特被杀。

[leɪftənənt] . - [ˈkɜːrn(ə)l]
Lieut . - colonel
中尉 . - 上校
中校

[ˈsitwəl] .
Sitwell .
西特韦尔 .
西特韦尔。

[kɪld] [æt; ət] [ˈhɑːrts] [hɪl] .
Killed at Hart's Hill .
被杀 在 哈特的 爬坡道 .
在哈特山被杀。

[kæpt] . [ˈmeɪtlənd] .
Capt . Maitland .
船长 . 梅特兰 .
梅特兰上尉。

([ˈɡɔːrdn] [ˈhaɪ,lændʒ-z] , [əˈtætʃt])
(Gordon Highlanders , attached)
(戈登 高地人 , 随附的)
(戈登高地人，附后)

[kɪld] [æt; ət] [ˈhɑːrts] [hɪl] .
Killed at Hart's Hill .
被杀 在 哈特的 爬坡道 .
在哈特山被杀。

[ˈmeɪdʒər][ef] . [pi:] . [ˈɪŋɡlɪʃ] .
Major F . P . English .
主要的 F . P . 英语 .

主修FP英语。

[ˈwuːndɪd] [æʔ; əʔ] [-] [spreɪt]
Wounded at Venter's Spruit
受伤 在 文特尔 枇杷

在文特斯普鲁伊特受伤

[ænd; ənd] - .
and Zuikerbosch .
和 - .

以及苏伊克博斯。

[ˈsekənd] [ləftənənt] .
Second Lieut .
第二 中尉 .

少尉

[ˈdenɪs] .
Dennis .
丹尼斯 .

丹尼斯。

[ˈwuːndɪd] [æʔ; əʔ] [ˈhɑːrts] [hɪl] .
Wounded at Hart's Hill .
受伤 在 哈特的 爬坡道 .

在哈特山负伤。

[daɪd] [ʌv; əv] [enˈtɛrɪk] [æʔ; əʔ][ɑːliˈwɑːl] [nɔːrθ] .
Died of Enteric at Aliwal North .
死亡 的 肠道 在 阿里瓦尔 北 .

在阿里瓦尔北部死于肠炎。

[ˈkæʒuəltɪz] [æʔ; əʔ] [tuːˈɡelə] [haɪts] ([kənˈtɪnjuːd]) .
Casualties at Tugela Heights (continued) .
伤亡 在 图盖拉 高度 (持续) .

图格拉高地伤亡情况（续）。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [hæd; həd] [set] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [laɪt] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredɪ] [ˈfeɪlɪŋ] [baɪ]
The sun had set , and the light was already failing by
这 太阳 有 放 , 和 这 光 曾是 已经 失败 经过

太阳已经落山，光线也渐渐暗了下来。

[ðə; ðɪ] [taɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ] [fɔːr] [ˈkʌmpənɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [left] [hæf] - [bəˈtæliən] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] ,
the time that the four companies of the left half - battalion had come up ,
这 时间 那 这 四 公司 的 这 左边 一半 - 营 有 来 向上 ,

左翼半营的四个连队到达目的地时，

[ˈprɪnsəpli] [ɑːn][ðə; ðɪ] [left] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɪniˈskɪlɪŋ] [ˌfjuːzəlɪr] .
principally on the left of the Inniskilling Fusiliers .
主要 在 这 左边的 这 因尼斯基灵 燧发枪兵 .

主要位于因尼斯基林步兵团的左侧。

[ðen] [ðə; ðɪ] [ˈsɪɡnəl] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hoʊl] [laɪn] [roʊz] [ʌp] ,
Then the signal to charge was given , and the whole line rose up ,
然后 这 信号 到 收费 曾是 给定 , 和 这 所有的 线 玫瑰 向上 ,

然后充电信号发出，整条线路升了起来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] [dæft] [ˈfɔːrwərd] .
and with a yell dashed forward .
和 和 一个 叫喊 虚线 向前 .

他大喊一声，向前冲去。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][met][baɪ][ə; eɪ] ['mɜːrdərəs] ['faɪər] .

But it was met by a murderous fire .
但 它 曾是 遇见 经过 一个 杀人犯 火 .

但它却遭遇了一场毁灭性的大火。

[ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɑːrknəs] [ðə; ði] [bɔːr] ['trentʃɪz] ['kwɪvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈraɪf(ə)] - ['flæʃɪz] ,
In the gathering darkness the Boer trenches quivered with the rifle - flashes ,
在 这 采集 黑暗 这 布尔人 战壕 颤抖 和 这 步枪 - 闪光灯 ,

夜幕降临，布尔人的战壕在步枪闪光中微微颤动。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['bulɪts] [strʌk] [aʊt][spɑːrks][æz; əz] [ðeɪ] [hɪt][ðə; ði] ['rɑːks] .
and the bullets struck out sparks as they hit the rocks .
和 这 子弹 击 出去 火花 作为 他们 打 这 岩石 .

子弹击中岩石时溅起了火花。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [reɪndʒ][ðə; ði] ['enəmiːz] ['mɑːksmən] [kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [mɪs] ,
At such a short range the enemy's marksmen could hardly miss ,
在 这样的 一个 短的 范围 这 敌人的 神射手 可以 几乎 错过 ,

在如此近的距离上，敌方神射手几乎不可能失手。

[ænd; ænd][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['tʃɑːdʒɪŋ] ['ɪnfəntri] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [məʊd] [daʊn] .
and the line of charging infantry was almost mowed down .
和 这 线 的 收费 步兵 曾是 几乎 割草 向下 .

冲锋的步兵队伍几乎被全歼。

[ðə; ði] [ə'sɔːlt] [wʌz; wəz] [tʃekt] ,
The assault was checked ,
这 突击 曾是 已检查 ,

袭击事件已被核实。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ə'tækəz] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ænd] [sɔːt] [wʌt] ['lɪt(ə)l] ['kʌvər]
and the attackers flung themselves on the ground and sought what little cover
和 这 攻击者 扔 他们自己 在 这 地面 和 寻求 什么 小的 覆盖

[ðer; ðər][wʌz; wəz] .

there was .
那里 曾是 .

袭击者们扑倒在地，寻找仅有的掩体。

['æftər][ðə; ði] [faɪt] .
After the Fight .
后 这 斗争 .

战斗结束后。

['lʌkɪli] [naɪt] [ɪntə'viːnd] , [ænd; ænd] , [ɔːl'doʊ] [ðə; ði] ['bɔːr] ['nevər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['siːst]
Luckily night intervened , and , although the Boers never for a moment ceased
幸运的是 夜晚 介入 , 和 , 虽然 这 布尔人 绝不 为了 一个 片刻 停止

[ðer; ðər]['faɪər] ,

their fire ,
他们的 火 ,

幸好夜幕降临，尽管布尔人一刻也没有停止射击，

[ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃɑːrdʒ] ['mæɪnɪdʒd] [tuː; tə] [kriːp] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [krest] .
the survivors of that charge managed to creep back to the crest .
这 幸存者 的 那 收费 管理 到 潜行者 后退 到 这 波峰 .

那次冲锋的幸存者设法爬回了山脊。

[hɪr] ['kɜːrn(ə)l] [brʊk] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnɔːt] ['reɪndʒəz] , [ænd; ænd] [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] ['sɪtwəl]
Here Colonel Brooke , of the Connaught Rangers , and Lieutenant - Colonel Sitwell
这里 上校 布鲁克 , 的 这 康诺特 游骑兵团 , 和 中尉 - 上校 西特韦尔

[kə'lektɪd] [ðem; ðəm] ,
collected them ,
集 他们 ,

在这里，康诺特游骑兵团的布鲁克上校和西特韦尔中校收集了它们。

[ænd; ənd] [tʊk] [steps] [tuː; tə] [gɑːrd] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈkaʊntər] - [əˈtæk] .
and took steps to guard against a counter - attack .
和 采取 步骤 到 警卫 反对 一个 柜台 - 攻击 .

并采取措施防范反击。

[ə; eɪ] [loʊ] [stoʊn] [wɔːl] [wʌz; wəz] [bɪlt] [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [krest] , [ænd; ənd] [brɪˈhaɪnd] [ðɪs] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz]
A low stone wall was built below the crest , and behind this the night was
一个 低的 石头 墙 曾是 建造 以下 这 波峰 , 和 在后面 这 这 夜晚 曾是
[spent] .
spent .
花费 .

山脊下方建起了一道低矮的石墙，人们就在这道墙后过夜。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [dɑːrk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɡraʊnd] , [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈboʊldərz] ,
It was very dark , and the ground , covered with boulders ,
它 曾是 非常 黑暗的 , 和 这 地面 , 涵盖 和 巨石 ,
天色很黑，地面上布满了巨石。

[moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [muːv] [ˈoʊvər] .
most difficult to move over .
最多 难的 到 移动 超过 .

最难挪动。

[ˈwuːndɪd] [men] [leɪ] [ɔːl] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [hɪl] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [ˈdɑːktɜːz] , [noʊ] [ˈstretʃər] -
Wounded men lay all over the hill , but there were no doctors , no stretcher -
受伤 男人 躺 全部 超过 这 爬坡道 , 但 那里 是 不 医生 , 不 担架 -
[ˈberərz] , [ænd; ənd] [noʊ] [ˈwɔːtər] .
bearers , and no water .
持有者 , 和 不 水 .

山坡上到处都是伤员，但是没有医生，没有担架员，也没有水。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɔːsəb(ə)] [tuː; tə] [help] [ɔːr] [tuː; tə] [muːv] [ðem; ðəm] .
It was impossible to help or to move them .
它 曾是 不可能的 到 帮助 或者 到 移动 他们 .

根本无法帮助他们，也无法移动他们。

[ðer; ðər] [ɡrəʊnz] , [kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪntərˈmɪtənt] [ˈraɪf(ə)] - [ˈfaɪər] , [meɪd] [sliːp] [ˈdɪfɪkəlt] .
Their groans , combined with the intermittent rifle - fire , made sleep difficult .
他们的 呻吟 , 合并 和 这 间歇性的 步枪 - 火 , 制成 睡觉 难的 .

他们的呻吟声，加上断断续续的枪声，让人难以入睡。

[wɪː; wi] [hæd; həd] [θriː] [ˈɑːfəsərz] [ˈwuːndɪd] ([leftənənts] [leɪn] , [hɪl] , [ænd; ənd] [ˈdenɪs]) , [ænd; ənd]
We had three officers wounded (Lieutenants Lane , Hill , and Dennis) , and
我们 有 三 警官 受伤 (中尉 车道 , 爬坡道 , 和 丹尼斯) , 和
[sʌm; səm] [ˈtwenti] [ˈkæʒuəltɪz] .
some twenty casualties .
一些 二十 伤亡 .

我们有三名军官受伤（莱恩中尉、希尔中尉和丹尼斯中尉），还有大约二十名伤员。

[luːˈtenənt] [hɪl] [wʌz; wəz] [əˈɡen] [hɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] , [ænd; ənd] [ˈsʌbsɪkwəntli] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn]
Lieutenant Hill was again hit as he lay , and subsequently lost his foot in
中尉 爬坡道 曾是 再次 打 作为 他 躺 , 和 随后 丢失的 他的 脚 在
[ˈkɑːnsɪkwens] .
consequence .
结果 .

希尔中尉倒地后再次中弹，结果失去了一只脚。

[ænd; ʌnd][wɜːr; wər] ['ænsər] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][baɪ][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] 5th [brɪ'geɪd]
and were answered as far as possible by the men of the 5th Brigade
和 是 回答 作为 远的 作为 可能的 经过 这 男人 的 这 5th 旅
[bɪ'hɑɪnd][ðə; ði][wɔːl] .
behind the wall .
在后面 这 墙 .

第五旅的士兵们在墙后尽可能地回答了这些问题。

[ʼaʊər; ɑːr] [ɑːr'tɪləɪ] [fɛld] ['hɑːrts] [hɪl] ,
Our artillery shelled Hart's Hill ,
我们的 炮兵 带壳 哈特的 爬坡道 ,

我们的炮兵炮击了哈特山，

[ænd; ʌnd] ['meni][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fræpnəl] [wɪtʃ] [bɜːrst] [ʃɔːrt] [hɪt][ðə; ði] [ʌn'lʌki] ['wuːndɪd] [huː]
and many of their shrapnel which burst short hit the unlucky wounded who
和 许多 的 他们的 弹片 哪个 爆裂 短的 打 这 倒霉 受伤 WHO
[wɜːr; wər] [stɪl] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [plæ'təʊ] .
were still lying on the plateau .
是 仍然 说谎 在 这 高原 .

许多爆炸产生的弹片击中了仍然躺在高原上的不幸伤员。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɔːrz] [wɜːr; wər][nɑːt]['kɑːntent][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] .
But the Boers were not content to remain on the defensive .
但 这 布尔人 是 不是 内容 到 保持 在 这 防守 .

但布尔人并不满足于仅仅处于防守状态。

[ˈgrædʒuəli][ðer; ðər] ['skɜːrmɪʃərz] [wɜːrkt] [raʊnd] [ðə; ði][left][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
Gradually their skirmishers worked round the left of the hill ,
逐步地 他们的 散兵游勇 工作 圆形的 这 左边 的 这 爬坡道 ,

他们的散兵逐渐绕到山丘左侧，

['muːvɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['dɔːŋɡə] [wɪtʃ] [ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [laɪn] ,
moving by the dongas which ran down to the railway line ,
移动 经过 这 东加斯 哪个 跑 向下 到 这 铁路 线 ,

沿着一直延伸到铁路线的沟壑走去，

[ænd; ʌnd][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['faɪər][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fendɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl] .
and were able to fire up into the rear of the defenders of the wall .
和 是 有能力的 到 火 向上 进入 这 后部 的 这 后卫 的 这 墙 .

他们得以向城墙守军的后方开火。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [wɜːr; wər] [ɪk'stendɪd] [æt; ət] [raɪt] ['æŋɡlɪz] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] ,
Part of the latter were extended at right angles to the wall ,
部分 的 这 后者 是 扩展 在 正确的 角度 到 这 墙 ,

后者的一部分与墙壁呈直角延伸，

[ænd; ʌnd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [draɪv] [ɔːf][ðə; ði] ['enəmi] .
and endeavoured to drive off the enemy .
和 努力 到 驾驶 离开 这 敌人 .

并努力击退敌人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɔːrz] [hæd; həd] ['eksələnt] ['kʌvər] ,
But the Boers had excellent cover ,
但 这 布尔人 有 出色的 覆盖 ,

但布尔人拥有极佳的掩护。

[ˌwer'æz] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] ['kraʊdɪd] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [prɪ'zentɪd] [æn; ən] ['iːzi] ['tɑːrgɪt] .
whereas the infantry crowded together on the hill presented an easy target .
然而 这 步兵 挤 一起 在 这 爬坡道 呈现 一个 简单的 目标 .

而挤在山坡上的步兵则成了容易攻击的目标。

[ˈkæʒuəltɪz] [br'keɪm] [ˈnu:mərəs] .
Casualties became numerous .
伤亡 成为 很多的 .

伤亡人数众多。

[ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wɔ:r] [ɑ:n] ,
The morning wore on ,
这 早晨 穿着 在 ,

上午的时间渐渐过去了，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpra:mɪst] [,ri:ɪn'fɔ:smənts] [ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌtʃ] -
and there were no signs of the promised reinforcements or of the much -
和 那里 是 不 标志 的 这 承诺 增援部队 或者 的 这 很多 -
[ˈni:dɪd] [wɔ:tər][ænd; ənd] [fu:d] .
needed water and food .
需要 水 和 食物 .

承诺的增援部队没有出现，急需的水和食物也没有出现。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ˈju:sləs] [tu:; tə] [steɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [eɪt][ə; eɪ] . [em] .
It seemed useless to stay on the hill , and about 8 a . m .
它 似乎 无用 到 停留 在 这 爬坡道 , 和 关于 8 一个 . 米 .

继续待在山上似乎毫无意义，大约早上8点。

[ˈkɜ:rn(ə)l]
Colonel
上校

上校

[brʊk] [geɪv] [ðə; ði][ˈɔ:rdər][tu:; tə][rɪ'taɪər] .
Brooke gave the order to retire .
布鲁克 给予 这 命令 到 退休 .

布鲁克下令退休。

[æz; əz][ðə; ði] [men] [roʊz] [tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,
As the men rose to their feet and ran down the hill ,
作为 这 男人 玫瑰 到 他们的 脚 和 跑 向下 这 爬坡道 ,

男人们站起身来，跑下山坡。

[ðə; ði][ˈræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:r] [ˈmʌskɪtri] [ɪn'kri:st] [ɪn] [ˈvɔ:ljəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bulɪts] [ˈhwi:slɪd]
the rattle of the Boer musketry increased in volume , and the bullets whistled
这 嘎嘎作响 的 这 布尔人 火枪 增加 在 体积 , 和 这 子弹 吹口哨
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪ'tri:tɪŋ] [ˈsoʊldʒərz] .
among the retreating soldiers .
之中 这 撤退 士兵 .

布尔人的步枪声越来越大，子弹在撤退的士兵间呼啸而过。

[leɪftənənt] . - [ˈkɜ:rn(ə)l]
Lieut . - Colonel
中尉 . - 上校

中校

[ˈsitwəl] [wʌz; wəz] [kɪld] [æz; əz][hi:; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði][sləʊp] , [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈmeɪtlənd] , [ʌv; əv]
Sitwell was killed as he descended the slope , and Captain Maitland , of
西特韦尔 曾是 被杀 作为 他 下降 这 坡 , 和 队长 梅特兰 , 的
[ðə; ði] [ˈgɔ:rdn] [ˈhaɪ,lændʒz] ,
the Gordon Highlanders ,
这 戈登 高地人 ,

西特韦尔在下山时被杀，戈登高地步兵团的梅特兰上尉也遇难了。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] - [dʒi:] - [ˈkʌmpəni] [sɪns] [noʊ'vembər] ,
who had been in command of ' G ' company since November ,
WHO 有 到过 在 命令 的 - G - 公司 自从 十一月 ,

自去年11月以来一直指挥“G”连的指挥官

[wʌz; wəz] ['mɔ:rtəlɪ] ['wu:ndɪd] ['ɔ:lmoʊst][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] .
was mortally wounded almost at the same time .
曾是 致命的 受伤 几乎 在 这 相同的 时间 :
几乎同时身负重伤。

[ˈlʌkɪli] , [ðə; ðɪ] [ˈdɪstəns] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈveri] [greɪt] ,
Luckily , the distance was not very great ,
幸运的是 , 这 距离 曾是 不是 非常 伟大的 ,
幸运的是, 距离并不太远。

[ænd; ənd][wʌns][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈreɪlweɪ] [laɪn][ðə; ðɪ] [stri:m] [ʌv; əv] [ˈbulɪts] [ˈsi:st] .
and once over the railway line the stream of bullets ceased .
和 一次 超过 这 铁路 线 这 溪流 的 子弹 停止 :
子弹越过铁路线后, 便停止了射击。

[ðə; ðɪ] [greɪv] [ʌv; əv][ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈsɪtwəl] [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈmeɪtlənd] , [ˈɡɔ:rdn] [ˈhaɪ,lændʒ-z] ([əˈtætʃt]) ,
The Grave of Colonel Sitwell and Captain Maitland , Gordon Highlanders (attached) ,
这 严重 的 上校 西特韦尔 和 队长 梅特兰 , 戈登 高地人 (随附的) ,
[nɪr] [ˈreɪlweɪ] [æt; ət] [ˈpi:tərz] [hɪl] .
near Railway at Pieter's Hill .
靠近 铁路 在 彼得的 爬坡道 :
戈登高地人(附属)西特韦尔上校和梅特兰上尉的墓地, 位于彼得山铁路附近。

[ˈleɪtənənt] . - [ˈkɜ:rn(ə)l] - [bɜ:s] [wʌz; wəz] [sɪˈvɪrli] [felt] .
Lieut . - Colonel Sitwell's loss was severely felt .
中尉 : - 上校 - 损失 曾是 严重 毛毡 :
西特韦尔中校的牺牲令人深感痛惜。

[ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [ˈri:s(ə)ntli] [dʒɔɪnd][ju: ˈes] , [hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ˈnu:mərəs] [pru:fs] [ʌv; əv]
Though he had only recently joined us , he had given numerous proofs of
尽管 他 有 仅有的 最近 加入 我们 , 他 有 给定 很多的 证明 的
[hɪz; ɪz][ˈsoʊldʒərli] [əˈbɪləti] .
his soldierly ability .
他的 军人 能力 :
虽然他加入我们不久, 但他已经多次证明了自己的军人才能。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈpri:vɪəs] [wɔ:r] [ˈsɜ:rvis] ,
He had the benefit of considerable previous war service ,
他 有 这 益处 的 大量 以前的 战争 服务 ,
他曾经有过相当丰富的战争服役经验, 这对他大有裨益。

[ænd; ənd][hæd; həd][hi:; hi] [lɪvd] [wʊd] [ˈdaʊtləs] [hæv; həv] [ˈrɪzn] [tu:; tə] [haɪ] [ræŋk] .
and had he lived would doubtless have risen to high rank .
和 有 他 居住地 会 毫无疑问 有 升起 到 高的 秩 :
如果他活下来, 无疑会晋升到很高的地位。

[ˈkæptɪn] [ˈmeɪtlənd] , [ˈɡɔ:rdn] [ˈhaɪ,lændʒ-z] , [hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt][ɪn]
Captain Maitland , Gordon Highlanders , had been unable to join his regiment in
队长 梅特兰 , 戈登 高地人 , 有 到过 无法 到 加入 他的 团 在
[ˈleɪdɪsˌmɪθ] ,
Ladysmith ,
莱迪史密斯 ,
戈登高地步兵团的梅特兰上尉未能与他在莱迪史密斯的部队会合。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [əˈtætʃt] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [bəˈtæliən] [sɪns] [ˈɛstˌkɔ:rt] .
and had been attached to the battalion since Estcourt .
和 有 到过 随附的 到 这 营 自从 埃斯科特 :
自埃斯科特战役以来, 他一直隶属于该营。

[ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈɡen] [hiː; hi][hæd; həd] [pruːvd] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][moʊst] [ˈɡælənt] [ˈsoʊldʒər]
Over and over again he had proved himself to be a most gallant soldier
超过 和 超过 再次 他 有 已证实 他自己 到 是 一个 最多 英勇 士兵
,
:
,

他一次又一次地证明自己是一位最英勇的士兵。

[ænd; ənd][hæd; həd] [enˈdiəd] [hɪmˈself] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈtempəreri] [ˈkɒmreɪdz]
and had endeared himself to all his temporary comrades
和 有 可爱的 他自己 到 全部 他的 暂时的 同志们

他赢得了所有临时伙伴的喜爱。

([siː] [əˈpendɪks]) .
(see Appendix) .
(看 附录) .

(见附录)。

[hiː; hi] [kəˈmɑːndɪd] - [dʒɪː] - [ˈkʌmpəni] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][moʊst] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ɪn] [rɪˈspekt] [ʌv; əv][ɪts]
He commanded ' G ' company , which was most unfortunate in respect of its
他 命令 - G - 公司 , 哪个 曾是 最多 不幸 在 尊重 的 它是
[kəˈmɑːndəz] ,
commanders ,
指挥官 ,

他指挥的“G”连队，就其指挥官而言，真是非常不幸。

[ˈhævɪŋ] [noʊ] [les] [ðæn; ðən][sɪks] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] .
having no less than six during the war .
拥有 不 较少的 比 六 期间 这 战争 .

战争期间至少有六人。

[ˈkʌlər] - [ˈsɑːrdʒənt] [ˈkɑːnəl] , [haʊˈevər] , [ðæn; ðən] [huːm] [noʊ][ˈbreɪvər][mæn][laɪvz; lɪvz] , [wʌz; wəz]
Colour - Sergeant Connell , however , than whom no braver man lives , was
颜色 - 军士 康奈尔 , 然而 , 比 谁 不 更勇敢 男人 生活 , 曾是
[wɪð; wɪθ][,aɪ ˈtiː] [θruːˈaʊt] .
with it throughout .
和 它 自始至终 .

然而，军士长康奈尔，这位世上最勇敢的人，始终与他并肩作战。

[æz; əz][ðə; ði][rɪˈtaɪərɪŋ] [ˈɪnfəntri] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði][sloʊp] [ʌv; əv][ˈhɑːrts] [ˈhɑːloʊ] [ðeɪ] [met][ðə; ði]
As the retiring infantry climbed up the slope of Hart's Hollow they met the
作为 这 退休 步兵 攀登 向上 这 坡 的 哈特的 空洞的 他们 遇见 这
[ədˈvænsɪŋ] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] 4th [brɪˈgeɪd] ,
advancing lines of the 4th Brigade ,
前进 线条 的 这 4th 旅 ,

当撤退的步兵爬上哈特山谷的斜坡时，他们遇到了正在推进的第四旅的防线。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent][tuː; tə] [rɪːnˈfɔːrs] [ðə; ði] 5th .
who had been sent to reinforce the 5th .
WHO 有 到过 发送 到 加强 这 5th .

奉命增援第五团。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈkwɪkli] [,ɑːr ˈiː] - [fɔːrmd] — [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪniˈskɪlɪŋ] [ˌfjuːzəlɪr]
The latter quickly re - formed — there were not many of the Inniskilling Fusiliers
这 后者 迅速地 关于 - 形成 — 那里 是 不是 许多 的 这 因尼斯基灵 燧发枪兵
[left][tuː; tə][,ɑːr ˈiː] - [fɔːrm] — [ænd; ənd][wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [fuːd] [ˈæftər][ə; eɪ][fæst][ʌv; əv] [ˈnɪrli]
left to re - form — and were able to obtain food after a fast of nearly
左边 到 关于 - 形式 — 和 是 有能力的 到 获得 食物 后 一个 快速地 的 几乎
[ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊəz] .
twenty - four hours .
二十 - 四 小时 .

后者迅速重组——因尼斯基林步兵团剩下的士兵不多——并在禁食近24小时后获得了食物。

[ðə; ði] ['kæʒuəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][left] [hæf] - [bə'tæliən] [ə'maʊnt] [tu;; tə] [tu:] ['ɑ:fəsərz] [kɪld] [ænd; ənd]
The casualties of the left half - battalion amounted to two officers killed and
这 伤亡 的 这 左边 一半 - 营 金额 到 二 警官 被杀 和
[θri:] ['wu:ndɪd] ,
three wounded ,
三 受伤 ,

左翼半营伤亡情况为：两名军官阵亡，三名军官受伤。

[ænd; ənd][i'lev(ə)n] [kɪld] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [sɪks] ['wu:ndɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl] . [[sɪks]]
and eleven killed and fifty - six wounded of the rank and file . [6]
和 十一 被杀 和 五十 - 六 受伤 的 这 秩 和 文件 . [6]

其中 11 名士兵阵亡，56 名士兵受伤。[6]

[ðə; ði] [raɪt] [hæf] - [bə'tæliən] , [ˈʌndər] ['meɪdʒər] ['ɪŋɡlɪʃ] , [hæd; həd] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ə'sɔ:lt] [ʌv; əv] ['hɑ:rts]
The right half - battalion , under Major English , had , during the assault of Hart's
这 正确的 一半 - 营 , 在下面 主要的 英语 , 有 , 期间 这 突击 的 哈特的
[hɪl] ,
Hill ,
爬坡道 ,

在哈特山战役中，由英格利什少校指挥的右半营，

[wɑ:tʃt] [ðə; ði] [raɪt] [flæŋk] [tɔ:rdz] ['pi:tərz] [hɪl] .
watched the right flank towards Pieter's Hill .
观看 这 正确的 侧翼 向 彼得的 爬坡道 .

观察右翼朝向彼得山的方向。

['dʒen(ə)rəl][hɑ:rt] [prə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tæk] [ðə; ði] ['bɔ:rz] [ɪn] [ðæt] ['kwɔ:rtər] , [bʌt; bət] ['kɜ:rn(ə)]
General Hart proposed that they should attack the Boers in that quarter , but Colonel
一般的 哈特 建议的 那 他们 应该 攻击 这 布尔人 在 那 四分之一 , 但 上校
['ku:pər] ,
Cooper ,
库珀 ,

哈特将军提议他们应该在那一带攻击布尔人，但库珀上校

[hu:] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [hæf] - [bə'tæliən] , ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [tu:] [fɑ:r]
who was with the right half - battalion , pointed out that the day was too far
WHO 曾是 和 这 正确的 一半 - 营 , 尖 出去 那 这 天 曾是 也 远的
[əd'vænst] .
advanced .
先进的 .

右半营的一名士兵指出，时间已经太晚了。

[ðə; ði] [raɪt] [hæf] - [bə'tæliən] [spɛnt][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 23rd - 24th ['februəri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
The right half - battalion spent the night of the 23rd - 24th February among the
这 正确的 一半 - 营 花费 这 夜晚 的 这 23rd - 24th 二月 之中 这
[ˈrɑ:ks] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] [wens] ['dʒen(ə)rəl][hɑ:rt][hæd; həd] [də'rektrɪd] [ðə; ði] [ə'tæk] .
rocks on the hill whence General Hart had directed the attack .
岩石 在 这 爬坡道 何处 一般的 哈特 有 指导 这 攻击 .

右半营在 2 月 23 日至 24 日的夜晚，驻守在哈特将军指挥进攻的山丘岩石上。

[ə'baʊt] [ert][ə; eɪ] . [em] . [ɑ:n] ['februəri] 24th ,
About 8 a . m . on February 24th ,
关于 8 一个 . 米 . 在 二月 24th ,

2月24日上午8点左右，

- [bi:] - ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [sent] [tu;; tə] [draɪv] [ɔ:f] [smɔ:l] ['pɑ:rtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [hu:] [hæd; həd]
' B ' company was sent to drive off small parties of the enemy who had
- B - 公司 曾是 发送 到 驾驶 离开 小的 各方 的 这 敌人 WHO 有
[krept] [daʊn] [ðə; ði] ['dɔ:ŋɡə] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ɑ:n][ðə; ði][left] .
crept down the dongas and reached the railway on the left .
悄悄地爬 向下 这 东加斯 和 达到 这 铁路 在 这 左边 .

B连奉命驱逐沿沟壑蜿蜒而下、抵达左侧铁路的小股敌军。

[ðɪs] [ˈkʌmpəni] [keɪm] [ˈlʌndər] [ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [luːˈtenənt] - [hɪl] [wʌz; wəz]
This company came under a severe fire , and Lieutenant Brodhurst Hill was
这 公司 来了 在下面 一个 严重 火 , 和 中尉 - 爬坡道 曾是
[ˈwuːndɪd] [ɪn][ðə; ði][leg] ,
wounded in the leg ,
受伤 在 这 腿 ,

这家公司遭到猛烈炮火攻击，布罗德赫斯特·希尔中尉腿部受伤。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbɔːrɪz] [wɜːr; wər] [ˈdrɪvɪn] [bæk] .
but the Boers were driven back .
但 这 布尔人 是 驱动 后退 .

但布尔人被击退了。

[ðə; ði] 24th [wʌz; wəz] [spent] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsiːsləs] [ˈraɪf(ə)l] - [ˈduːəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈenəmi] ,
The 24th was spent in a ceaseless rifle - duel with the enemy ,
这 24th 曾是 花费 在 一个 不停歇 步枪 - 决斗 和 这 敌人 ,
24日，双方与敌人展开了持续不断的步枪对决。

[huː] [hæd; həd] [brɔːtɪ] [ə; eɪ] [ɡʌn] [tuː; tə] [ber] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] .
who had brought a gun to bear on the hill .
WHO 有 带来 一个 枪 到 熊 在 这 爬坡道 .

谁带着枪瞄准了山头。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [æftərˈnuːn] , [ˌprepəˈreɪʃnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [freɪ] [əˈtæk] [ɑːn] [ˈhɑːrts] [hɪl] ,
During the afternoon , preparations were made for a fresh attack on Hart's Hill ,
期间 这 下午 , 准备工作 是 制成 为了 一个 新鲜的 攻击 在 哈特的 爬坡道 ,
下午，盟军开始准备对哈特山发起新一轮进攻。

[tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndərˈteɪkən] [baɪ][ˈkɜːrɪn(ə)l] [ˈkuːpər] [wɪð; wɪθ] [tuː] [bəˈtæljənɪz] , [waɪl] [ˈdʒen(ə)rəl][hɑːrt] ,
to be undertaken by Colonel Cooper with two battalions , while General Hart ,
到 是 已 经过 上校 库珀 和 二 营 , 尽管 一般的 哈特 ,
由库珀上校率领两个营执行，而哈特将军，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] [æt; ət][hænd] , [əˈsɔːlɪd] [ˈreɪlweɪ] [hɪl] .
with the remainder of the force at hand , assaulted Railway Hill .
和 这 余 的 这 力量 在 手 , 袭击 铁路 爬坡道 .

率领其余兵力，向铁路山发起进攻。

[ðə; ði] [əˈtæk] [wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [pɒʊˈspəʊnd] .
The attack was , however , postponed .
这 攻击 曾是 , 然而 , 推迟 .

然而，袭击被推迟了。

[ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈeɪvɪdəntli] [fɪəd] [əˈnʌðər] [əˈsɔːlt] , [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv]
The enemy evidently feared another assault , for in the course of the night of
这 敌人 显然 害怕 其他 突击 , 为了 在 这 课程 的 这 夜晚 的
[ˈfebruəri] 24th - 25th ,
February 24th - 25th ,
二月 24th - 25th ,

敌人显然担心再次进攻，因为在2月24日至25日夜間，

[ðeɪ] [ˈoʊpənd][ə; eɪ] [ˈvɪɡərəs] [ˈfaɪər] , [wɪtʃ] [dɪˈstɜːrbd] [ðə; ði] [ˈslʌmbəz] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈhɑːrts] [fɔːrs] ,
they opened a vigorous fire , which disturbed the slumbers of General Hart's force ,
他们 打开 一个 蓬勃 火 , 哪个 不安 这 睡眠 的 一般的 哈特的 力量 ,
[ænd; ənd] [kriˈeɪtɪd] [sʌm; səm] [ɪkˈsaɪtmənt] .
and created some excitement .
和 创建 一些 激动 .

他们猛烈开火，惊扰了哈特将军部队的睡眠，引起了一阵骚动。

[ˈdɔːrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [ʌnˈlʌki] [ˈwuːndɪd] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɪt][ɑːn][ðə; ði] 23rd ,
During all this time the unlucky wounded , who had been hit on the 23rd ,
期间 全部 这 时间 这 倒霉 受伤 , WHO 有 到过 打 在 这 23rd ,
在此期间，那些不幸受伤的人，也就是23日被击中的那些人，

[hæd; həd] [bɪn] [left] ['laɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːr] ['trentʃɪz] .
had been left lying in front of the Boer trenches .
有 到过 左边 说谎 在 正面 的 这 布尔人 战壕 .
被遗弃在布尔人战壕前。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)][tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] ,
It was impossible to help them ,
它 曾是 不可能的 到 帮助 他们 ,
帮他们是不可能的。

[sɪns] [ɔːl] [ə'tempts] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hæd; həd] [bɪn] ['frʌstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] .
since all attempts in that direction had been frustrated by the enemy .
自从 全部 尝试 在 那 方向 有 到过 沮丧的 经过 这 敌人 .
因为朝那个方向的所有尝试都被敌人挫败了。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌndeɪ] , ['februəri] 25th ,
But on the morning of Sunday , February 25th ,
但 在 这 早晨 的 星期日 , 二月 25th ,
但到了2月25日星期日早上，

[ə; eɪ]['paːrʃ(ə)] ['ɑːrmɪstɪs] [wʌz; wəz] [ə'griːd] [ə'paːn][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wuːndɪd] [ænd; ənd]
a partial armistice was agreed upon in order to bring in the wounded and
一个 部分的 停战 曾是 同意 之上 在 命令 到 带来 在 这 受伤 和
[tuː; tə] ['beri] [ðə; ði] [ded] .
to bury the dead .
到 埋葬 这 死的 .

为了运送伤员和埋葬死者，双方达成了部分停战协议。

[ðə; ði] ['ɑːrmɪstɪs] ['endɪd] [æt; ət][sɪks][piː] . [em] . , [ænd; ənd][bəʊθ] [saɪdz] [kə'menst] ['faɪərɪŋ] [ɪ'miːdiətli]
The armistice ended at 6 p . m . , and both sides commenced firing immediately
这 停战 结束 在 6 p . 米 . , 和 两个都 侧面 开始 射击 立即地
[æftərwərdz] .
afterwards .
然后 .

停战协定于下午6点结束，双方随即开始交火。

['piːtərz] [hɪl] .
Pieter's Hill .
彼得的 爬坡道 .

彼得山。

['februəri] 27th , - .
February 27th , 1900 .
二月 27th , - .

1900年2月27日。

['miːnwaɪl] , [sɜːr] ['red.vərz] ['bʊlər] [hæd; həd] [ɪ'vɑːlvd] [ə; eɪ] [nuː] [plæn][ʌv; əv] [ɑːpɜː'eɪʃənz] ,
Meanwhile , Sir Redvers Buller had evolved a new plan of operations ,
同时 , 先生 雷德弗斯 布勒 有 进化 一个 新的 计划 的 运营 ,
与此同时，雷德弗斯·布勒爵士制定了一项新的作战计划。

[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [ətæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'baɪnd] [fɔːrs] [ðə; ði] [θriː] [hɪlz] — ['piːtərz] ,
and decided to attack with his combined force the three hills — Pieter's ,
和 决定 到 攻击 和 他的 合并 力量 这 三 丘陵 — 彼得的 ,
['reɪlweɪ] , [ænd; ənd] ['hɑːrts] .
Railway , and Hart's .
铁路 , 和 哈特的 .
他决定用联合部队进攻这三座山——彼得山、铁路山和哈特山。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈpɜːrpəs] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrˈtɪləri] [wʌz; wəz] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [left]
For this purpose the greater part of the artillery was brought from the left
为了 这 目的 这 更大的 部分 的 这 炮兵 曾是 带来 从 这 左边
[bæŋk][ænd; ənd] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [bæŋk] ,
bank and concentrated on the right bank ,
银行 和 集中 在 这 正确的 银行 ;
为此, 大部分火炮从左岸调集到右岸。

[ˈɑːpəzɪt]
opposite
对面的
对面的

[ðə; ði] [pɔɪnts] [tuː; tə][biː; bi] [əˈsɔːltɪd] .
the points to be assaulted .
这 积分 到 是 袭击 .
需要攻击的点位。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [pəˈzɪ](ə)n] [baɪ][ðə; ði] 26th , [ænd; ənd][brɪˈgæən][ə; eɪ] [sləʊ] [bəˈmˌbɑːrdmənt][ʌv; əv][ðə; ði]
It was in position by the 26th , and began a slow bombardment of the
它 曾是 在 位置 经过 这 26th , 和 开始 一个 慢的 轰击 的 这
[bɔːr] [ˈtrentʃɪz] .
Boer trenches .
布尔人 战壕 .

26日, 炮兵部队就位, 开始缓慢炮击布尔人的战壕。
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] [pɑːnˈtuːn] [brɪdʒ] [ˈʌndər] [wʌz; wəz] [dɪsˈmæntld] ,
During the night , the pontoon bridge under Hlangwane was dismantled ,
期间 这 夜晚 , 这 浮桥 桥 在下面 赫朗瓦内 曾是 拆卸 ,
夜间, 赫朗瓦内桥下的浮桥被拆除。

[ænd; ənd] [ˈkæərɪd] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [brɪˈləʊ] [ðə; ði] [bɔːr] [brɪdʒ] , [wer] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈriːleɪd] ,
and carried down to a point below the Boer bridge , where it was relaid ,
和 携带 向下 到 一个 观点 以下 这 布尔人 桥 , 在哪里 它 曾是 重新 ,
然后将其运送到布尔桥下方的某个位置, 在那里重新铺设。

[æən; ən][ɑːpəˈreɪ](ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [kənˈkluːdɪd] [ʌnˈtɪl] - [ə; eɪ] . [em] . [ɑːn][ðə; ði] 27th .
an operation which was not concluded until 10 a . m . on the 27th .
一个 手术 哪个 曾是 不是 结束 直到 - 一个 . 米 . 在 这 27th .
这项行动直到27日上午10点才结束。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔːr] , [ðə; ði] [ˈdʌblɪn] [ˈfjuːzəˈlɪr] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə][dʒɔɪn] [ˌtempəˈrerəli]
On the day before , the Dublin Fusiliers had been ordered to join temporarily
在 这 天 前 , 这 都柏林 燧发枪兵 有 到过 订购 到 加入 暂时地
[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈbɑːrtənz] [brɪˈgeɪd] .
General Barton's Brigade .
一般的 巴顿的 旅 .
前一天, 都柏林步枪团奉命暂时加入巴顿将军的旅。

[aɪ ˈtiː] [left] [ɪts] [pəˈzɪ](ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [ʌv; əv] [ˈhɑːrts] [ˈhɑːləʊ] [əˈbaʊt] [ˈsevən][ə; eɪ] . [em] . [ɑːn]
It left its position among the rocks of Hart's Hollow about 7 a . m . on
它 左边 它是 位置 之中 这 岩石 的 哈特的 空洞的 关于 7 一个 . 米 . 在
[ˈfebruəri] 27th ,
February 27th ,
二月 27th ,
它于2月27日早上7点左右离开了哈特山谷岩石间的位置。

[ænd; ənd] , [ˈmuːvɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [θruː] [ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] [boːr] [ˈlɑːgər] , [ˈhɔːltɪd] [baɪ][ðə; ði]
and , moving down the hill through the deserted Boer laager , halted by the
和 , 移动 向下 这 爬坡道 通过 这 荒凉的 布尔人 营地 , 停止 经过 这
[pɑːnˈtuːn] [brɪdʒ] .
pontoon bridge .
浮桥 桥 .

然后，他们沿着山坡向下走，穿过废弃的布尔人营地，被浮桥挡住了去路。

[hɪr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʒɔɪnd] [suːn] [ˈæftər][naɪn][ə; eɪ] . [em] . [baɪ][ðə; ði] [ˈaɪrɪ] [ænd; ənd] [skɑːts] [ˌfjuːzəˈlɪr] ,
Here it was joined soon after 9 a . m . by the Irish and Scots Fusiliers ,
这里 它 曾是 加入 很快 后 9 一个 . 米 . 经过 这 爱尔兰 和 苏格兰人 燧发枪兵 ,
上午9点刚过，爱尔兰和苏格兰皇家燧发枪团也加入了战斗。

[ænd; ənd] [keɪm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈbɑːrtɪn] .
and came under the command of General Barton .
和 来了 在下面 这 命令 的 一般的 巴顿 .
并归巴顿将军指挥。

[pɑːnˈtuːn] [brɪdʒ] , [ˈrɪvər] [tuːˈgeɪlə] .
Pontoon Bridge , River Tugela .
浮桥 桥 , 河 图盖拉 .

图盖拉河上的浮桥。

[ˈfebruəri] 28th , - .
February 28th , 1900 .
二月 28th , - .

1900年2月28日。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

第二营皇家都柏林燧发枪团(The Second Battalion Royal Dublin Fusiliers)

第5/15页

[ðə; ði] [bə'tæliən] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [skaɪts] [ˈfjuːzəlɪr] ,
The battalion followed the Scots Fusiliers ,
这 营 随后 这 苏格兰人 燧发枪兵 ,
该营跟随苏格兰燧发枪团前进。

[ænd; ənd] [muːvd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [left] [bəŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː'gɛlə] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sti:p] [ˈrɪdʒ]
and moved along the left bank of the Tugela at the foot of a steep ridge
和 已搬 沿着 这 左边 银行 的 这 图盖拉 在 这 脚 的 一个 陡 岭
,
:
,
然后沿着图盖拉河左岸，在一处陡峭山脊的脚下行进，

[ˈbiːɪŋ] [ˈkʌvəd] [baɪ] [ˈɪnfəntri] [ænd; ənd][ˈmæksɪm][ˈfaɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [bəŋk] .
being covered by infantry and maxim fire from the right bank .
存在 涵盖 经过 步兵 和 格言 火 从 这 正确的 银行 :
右岸有步兵和马克沁机枪火力掩护。

[ˈæftər][ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [tuː] [maɪlz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [klɪp] [ˈrɪvər] [dʒɔɪnz]
After a march of two miles , and at the point where the Klip River joins
后 一个 行进 的 二 英里 , 和 在 这 观点 在哪里 这 克利普 河 加入
[ðə; ði] [tuː'gɛlə] ,
the Tugela ,
这 图盖拉 ,
行军两英里后，到达克利普河汇入图盖拉河的地方，

[ðə; ði] 6th [brɪ'geɪd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ɪts]
the 6th Brigade turned to its
这 6th 旅 转向 到 它是
第六旅转向了它的

[left][ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [bɔːr] [pə'zɪ(ə)n] , [wɪtʃ] , [ˈlaɪɪŋ] [sʌm; səm] [tuː] [maɪlz]
left and prepared to attack the Boer position , which , lying some two miles
左边 和 准备 到 攻击 这 布尔人 位置 , 哪个 , 说谎 一些 二 英里
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
from the river ,
从 这 河 ,
离开并准备进攻布尔人的阵地，该阵地位于距离河边约两英里处，

[stretʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɪdʒɪz] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ˈiːgəlz] [nest] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvəriəs] [ˈkɑːpi]
stretched from the ridges north of Eagle's Nest to the various kopjes
拉伸 从 这 山脊 北 的 老鹰的 巢 到 这 各种各样的 小山
[ˈkɒnstɪtjuːtɪŋ] [ˈpiːtərz] [hɪl] .
constituting Pieter's Hill .
构成 彼得的 爬坡道 .
从鹰巢以北的山脊一直延伸到构成彼得山的各个小山丘。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈbɑːrtən] [də'rektɪd] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈaɪrɪʃ] [ˈfjuːzəlɪr] [tuː; tə] [əˈsɔːlt] [ðə; ði] [ˈwestərn] [end][ʌv; əv]
General Barton directed the Royal Irish Fusiliers to assault the western end of
一般的 巴顿 指导 这 皇家 爱尔兰 燧发枪兵 到 突击 这 西 结尾 的
[ˈpiːtərz] [hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [skaɪts] [ˈfjuːzəlɪr] [ðə; ði] [ˈiːstərn] ,
Pieter's Hill and the Scots Fusiliers the eastern ,
彼得的 爬坡道 和 这 苏格兰人 燧发枪兵 这 东 ,
巴顿将军命令皇家爱尔兰步枪团进攻彼得山西端，苏格兰步枪团进攻东端。

[waɪl] [ðə; ði] 2nd [ˈrɔɪəl] [ˈdʌblɪn] [ˌfjuːzəlɪr] [fɔːrmd] [ðə; ði] [rɪˈzɜːrv] .
while the 2nd Royal Dublin Fusiliers formed the reserve .
尽管 这 2nd 皇家 都柏林 燧发枪兵 形成 这 预订 :

而第二皇家都柏林燧发枪团则作为预备队。

[ðə; ði] [əˈsɔːlt] [wʌz; wəz] [səkˈsesf(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ˈpiːtərz] [hɪl] [fel] [ˈɪntuː]
The assault was successful , and the greater part of Pieter's Hill fell into
这 突击 曾是 成功的 , 和 这 更大的 部分 的 彼得的 爬坡道 跌倒 进入
[ˈaʊər; ɑːr][hændz] ,
our hands ,
我们的 双手 :

这次进攻很成功，彼得山的大部分地区都落入了我们手中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbɔːrz] [stɪl] [held][ə; eɪ] [ˈkɑːpi] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
but the Boers still held a kopje to the north of the hill ,
但 这 布尔人 仍然 握住 一个 科皮杰 到 这 北 的 这 爬坡道 ,
但布尔人仍然占据着山丘北侧的一处小山丘。

[ænd; ənd] [meɪnˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈfaɪər] .
and maintained a heavy fire .
和 维持 一个 重的 火 :

并持续保持旺火。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈbɑːrtɪn] , [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [hɪz; ɪz] [ˈvɪktəri] ,
General Barton , anxious to complete his victory ,
一般的 巴顿 , 焦虑的 到 完全的 他的 胜利 ,
巴顿将军急于完成他的胜利,

[dəˈrektɪd] [θriː] [ˈkʌmpənɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəˈtæliən] [ænd; ənd][wʌn] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɑːts]
directed three companies of the battalion and one company of the Scots
指导 三 公司 的 这 营 和 一 公司 的 这 苏格兰人
[ˌfjuːzəlɪr] [tuː; tə] [ædˈvæns] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈkɑːpi] .
Fusiliers to advance against the kopje .
燧发枪兵 到 进步 反对 这 科皮杰 :

指挥该营的三个连和苏格兰燧发枪团的一个连向小山丘发起进攻。

- [biː] , - - [siː] , - [ænd; ənd] - [eɪt] - [wɜːr; wər][ðə; ði] [θriː] [ˈkʌmpənɪz] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] ,
' B , ' C , and ' H ' were the three companies selected ,
- B , - - C , - 和 - H - 是 这 三 公司 已选 ,
入选的三家公司分别是“B”、“C”和“H”。

[ðə; ði][fɜːrst] [neɪmd] [ˈbiːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætər] [ɑːn][ðə; ði] [left] ,
the first named being on the right and the latter on the left ,
这 第一的 命名 存在 在 这 正确的 和 这 后者 在 这 左边 ,
前面提到的人在右边，后面提到的人在左边。

[kəˈnektɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɑːts] [ˌfjuːzəlɪr] .
connecting with the Scots Fusiliers .
连接 和 这 苏格兰人 燧发枪兵 :

与苏格兰燧发枪团取得联系。

[ˈgaɪdɪd] [baɪ] [ˈkæptɪn] [mækˈbiːn] , [ˈrɔɪəl] [ˈdʌblɪn] [ˌfjuːzəlɪr] , [brɪˈɡerd] - [ˈmeɪdʒər] 6th [brɪˈɡerd] , [ðə; ði]
Guided by Captain MacBean , Royal Dublin Fusiliers , Brigade - Major 6th Brigade , the
引导 经过 队长 麦克比恩 , 皇家 都柏林 燧发枪兵 , 旅 - 主要的 6th 旅 , 这
[dɪˈtætʃmənt] [ədˈvænst] [əˈbaʊt] [tuːˈtuː] . - [piː] . [em] . ,
detachment advanced about 2 : 30 p : m : ,
分离 先进的 关于 2 : - p : 米 : ,

在皇家都柏林燧发枪团第6旅旅长麦克比恩上尉的带领下，这支分遣队于下午2点30分左右向前推进。

[ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət][wʌns] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈraɪf(ə)l][ænd; ənd][ˈpɑːmpɑːm][ˈfaɪər] .
and came at once under a heavy rifle and pompom fire .
和 来了 在 一次 在下面 一个 重的 步枪 和 绒球 火 :

随即遭到猛烈的步枪和铜鼓射击。

[ðə; ði] ['kʌmpəniz] [pʊʃt] ['fɔ:rwərd] , [haʊ'evər] ,
The companies pushed forward , however ,
这 公司 推动 向前 , 然而 ,
然而，这些公司继续推进。

[baɪ] [sək'sesɪv] [ˈrʌʃɪz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ə; eɪ]['dɔ:ŋgə][sʌm; səm] [θri:] ['hʌndrəd] [ˈja:dz] [frʌm; frəm]
by successive rushes until they reached a donga some three hundred yards from
经过 连续 冲刺 直到 他们 达到 一个 东加 一些 三 百 码 从
[ðə; ði] ['kɑ:pi] .
the kopje .
这 科皮杰 .
他们一路冲锋，直到到达距离小山丘约三百码的一条沟壑。

[hɪr] ['fɜ:rðər] [ˈprɔ:gres] [wʌz; wəz] [tʃekt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
Here further progress was checked for a time ,
这里 更远 进步 曾是 已检查 为了 一个 时间 ,
此处暂时停止了进一步的进展。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['bɑ:rtɪn] [ˈɔ:rdərd] ['fɔ:rwərd] [θri:] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ] [ˈfju:zəlɪr] .
and General Barton ordered forward three companies of the Royal Irish Fusiliers .
和 一般的 巴顿 订购 向前 三 公司 的 这 皇家 爱尔兰 燧发枪兵 .
巴顿将军命令皇家爱尔兰步枪团的三个连队向前推进。

[ðə; ði] ['lætər] [keɪm] [ʌp] [ə'baʊt] [faɪv] . - [pi:] . [em] . , [ænd; ənd] , [sə'pɔ:rtəd, sə'pɔ:rtɪd][baɪ][ðə; ði] ['kʌnvrɪŋ]
The latter came up about 5 . 30 p . m . , and , supported by the covering
这 后者 来了 向上 关于 5 . - 30 p . 米 . , 和 , 有 经过 这 覆盖
['faɪər][ʌv; əv] - [bi:] ,
fire of ' B ,
火 的 - B ,
后者大约在下午5点30分到达，并在“B”炮火的掩护下，

- - [si:] , - [ænd; ənd] - [ertʃ] - ['kʌmpəniz] , [rʌʃt] [ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
' C , ' and ' H ' companies , rushed the left of the hill ,
- - C , - 和 - H - 公司 , 匆忙 这 左边 的 这 爬坡道 ,
C连和H连从山坡左侧发起冲锋。

[wen] [ðə; ði] [ə'baʌv] - ['menʃ(ə)nd] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] , [led][baɪ] ['kæptɪn] - ,
when the above - mentioned companies of the battalion , led by Captain Venour ,
什么时候 这 多于 - 提及 公司 的 这 营 , 引领 经过 队长 - ,
[ə'sɔ:ltɪd] [ðə; ði] [raɪt] .
assaulted the right .
袭击 这 正确的 .
当上述营的各连队在维诺尔上尉的带领下向右翼发起进攻时。

[ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:pi] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] .
The attack was successful , and the kopje was captured .
这 攻击 曾是 成功的 , 和 这 科皮杰 曾是 捕获 .
这次进攻很成功，小山丘被攻占了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [æd'væns] [ˌleftənənts] ['hɑ:skɑ:rd][ænd; ənd] ['brædfərd] , [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] - [si:] -
During the advance Lieutenants Haskard and Bradford , in command of ' C '
期间 这 进步 中尉 哈斯卡德 和 布拉德福德 , 在 命令 的 - C -
[ænd; ənd] - [ertʃ] - ['kʌmpəniz] , [wɜ:r; wər] ['wu:ndɪd] ,
and ' H ' companies , were wounded ,
和 - H - 公司 , 是 受伤 ,
在推进过程中，指挥C连和H连的哈斯卡德中尉和布拉德福德中尉均负伤。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [kɔ:st][ðə; ði]['redʒɪmənt] [naɪn] [kɪld] [ænd; ənd] ['fɔ:rtɪ] - [θri:] ['wu:ndɪd] .
and the engagement cost the regiment nine killed and forty - three wounded .
和 这 订婚 成本 这 团 九 被杀 和 四十 - 三 受伤 .
这场战斗导致该团九人阵亡，四十三人受伤。

- [di:] - ['kʌmpəni] , ['ʌndər] [lu:ˈtenənt] ['i:li] ,
' D ' company , under Lieutenant Ely ,
- D - 公司 , 在下面 中尉 伊利 ,
D连, 由伊利中尉指挥,
[tɔ:rdz] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftərˈnu:n] [keɪm] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [left] [ʌv; əv] - [eɪtʃ] - ['kʌmpəni] ,
towards the close of the afternoon came up on the left of ' H ' company ,
向 这 关闭 的 这 下午 来了 向上 在 这 左边 的 - H - 公司 ,
临近下午结束时, H连左侧出现了一队人马,
[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði][gæp] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈlætər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ska:ts] [ˈfju:zəlɪr] .
in order to fill the gap between the latter and the Scots Fusiliers .
在 命令 到 充满 这 差距 之间 这 后者 和 这 苏格兰人 燧发枪兵 .
为了填补后者与苏格兰燧发枪团之间的空白。
2nd ['rɔɪəl] ['dʌblɪn] [ˈfju:zəlɪr] , [ˈhedɪŋ] [rɪˈli:f] [tru:ps] ,
2nd Royal Dublin Fusiliers , heading Relief Troops ,
2nd 皇家 都柏林 燧发枪兵 , 标题 宽慰 军队 ,
第二皇家都柏林燧发枪团率领救援部队,
[ˈmɑ:tʃɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈleɪdɪsmɪθ] , [mɑ:rtʃ] , - .
marching into Ladysmith , March , 1900 .
行军 进入 莱迪史密斯 , 行进 , - .
1900 年 3 月, 进军莱迪史密斯。
[ðə; ði] [θri:] ['kʌmpəniːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [əˈtæk] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:pi] [spent] [ðə; ði] [naɪt]
The three companies which had made their attack on the kopje spent the night
这 三 公司 哪个 有 制成 他们的 攻击 在 这 科皮杰 花费 这 夜晚
[ɑ:n][ðə; ði] [ˈkæptʃərd] [pəˈzɪ(ə)n] .
on the captured position .
在 这 捕获 位置 .
向小山发起进攻的三家公司在占领的阵地上过夜。
[ˈkæptɪn] - , [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsi:niər] [ˈɑ:fɪsər] [ˈprez(ə)nt] , [ɑ:r ˈi:] - [fɔ:rmɪd] [ðə; ði][men] [ʌv; əv]
Captain Venour , who was the senior officer present , re - formed the men of
队长 - , WHO 曾是 这 高级的 官 展示 , 关于 - 形成 这 男人 的
[ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ænd; ənd] [ˈdʌblɪn] [ˈfju:zəlɪr] ,
the Irish and Dublin Fusiliers ,
这 爱尔兰 和 都柏林 燧发枪兵 ,
当时在场的最高级别军官维诺尔上尉重新整顿了爱尔兰和都柏林步枪团的士兵。
[ænd; ənd] [kənˈstrʌktɪd] [ˈsʌŋɡər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv] [ˈwɔ:rdɪŋ] [ɔ:f][ə; eɪ] [bɔ:ɪr] [ˈkɑʊntər] - [əˈtæk] .
and constructed sangars , with a view of warding off a Boer counter - attack .
和 建造 桑加尔 , 和 一个 看法 的 守卫 离开 一个 布尔人 柜台 - 攻击 .
他们建造了防御工事, 以抵御布尔人的反击。
[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] - [ə; eɪ] , - - [i:] , - - [ef] ,
In the meantime ' A , ' ' E , ' ' F ,
在 这 与此同时 - 一个 , - - E , - - F ,
与此同时, 'A'、'E'、'F'

- [ænd; ənd] - [dʒi:] - ['kʌmpəniːz] — [wɪð; wɪθ] [hu:m] [wʌz; wəz] [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈku:pər] — [wɜ:r; wər] [dəˈrektɪd]
' and ' G ' companies — with whom was Colonel Cooper — were directed
- 和 - G - 公司 — 和 谁 曾是 上校 库珀 — 是 指导
[tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
to the right ,
到 这 正确的 ,
“G”连和“G”连——库珀上校就在其中——被派往右侧。
[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ɡɑ:rd] [ðə; ði] [flæŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪˈgeɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈi:ɡəlz] [ˈnest] [pəˈzɪ(ə)n] .
in order to guard the flank of the brigade against the Eagle's Nest position .
在 命令 到 警卫 这 侧翼 的 这 旅 反对 这 老鹰的 巢 位置 .
为了保护旅的侧翼免受鹰巢阵地的攻击。

[ði:z] [ˈkʌmpəniz] [geɪnd] [əˈbaʊt] [tu:ˈtu:][pi:] . [em] . [ə; eɪ] [rɪdʒ] [ˈɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [ˈi:gəlz] [nest] ,
These companies gained about 2 p . m . a ridge opposite the Eagle's Nest ,
这些 公司 获得 关于 2 p . 米 . 一个 岭 对面的 这 老鹰的 巢 ,
这些公司大约在下午2点占领了鹰巢对面的一条山脊,

[ænd; ənd] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈstensɪv] [pleɪn] [wɪt] [ˈstretʃɪz] [ʌp][tu:; tə] - [ˈmaʊnt(ə)n] .
and overlooking the extensive plain which stretches up to Bulwana Mountain .
和 俯瞰 这 广泛的 清楚的 哪个 伸展 向上 到 - 山 .
俯瞰着一直延伸到布尔瓦纳山的广阔平原。

[ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [wel] - [eɪmd] [ˈfaɪər][ɑ:n] [ðɪs] [rɪdʒ] ,
The enemy opened a well - aimed fire on this ridge ,
这 敌人 打开 一个 出色地 - 旨在 火 在 这 岭 ,
敌人向这座山脊开了一轮精准的炮火。

[ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ] [brɔ:t] [ˈɪntu:][ˈækj(ə)n][ə; eɪ] [ɡʌn] [wɪt] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [tu:; tə]
and also brought into action a gun which was placed on the shoulder to
和 还 带来 进入 行动 一个 枪 哪个 曾是 放置 在 这 肩膀 到
[ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nest] .
the north of the Nest .
这 北 的 这 巢 .
此外,他们还投入使用了一门架设在巢穴北侧肩上的火炮。

[æz; əz][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [ˈkʌmpəniz] [wʌz; wəz] [θroʊn] [bæk] [tɔ:rdz] [ðə; ði][tu:ˈɡelə] ,
As the right of the four companies was thrown back towards the Tugela ,
作为 这 正确的 的 这 四 公司 曾是 抛掷 后退 向 这 图盖拉 ,
随着这四家公司的权利被推回图盖拉河,

[ðɪs] [bɔ:r] [ɡʌn] [kʊd; kəd] [ˈnɪrli] [ˌenfəˈleɪd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] .
this Boer gun could nearly enfilade part of the line .
这 布尔人 枪 可以 几乎 纵队 部分 的 这 线 .
这门布尔人的火炮几乎可以侧射部分防线。

[ˈsʌŋɡər] [wɜ:r; wər] [bɪlt] , [haʊˈevər] ,
Sangars were built , however ,
桑加尔 是 建造 , 然而 ,
然而,桑加尔（Sangar, 一种建筑或设施）还是建成了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ˈkæʒuəltɪz] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
and there were not more than three or four casualties in this part of the
和 那里 是 不是 更多的 比 三 或者 四 伤亡 在 这 部分 的 这
[fi:ld] .
field .
场地 .
战场这一区域伤亡人数不超过三四人。

[ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ] [ˈsi:st] [æt; ət] [dʌsk] , [bʌt; bət] [ˈʌðərwaɪz] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz]
The firing ceased at dusk , but otherwise the night was
这 射击 停止 在 黄昏 , 但 否则 这 夜晚 曾是
黄昏时分,枪声停止了,但除此之外,夜晚.....

[ʌnˈplez(ə)nt] , [fɔ:r; fər][aɪˈti:] [reɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwægənz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ɡet] [nɪr] [ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ]
unpleasant , for it rained , and the waggons could not get near the fighting
令人不快的 , 为了 它 下雨了 , 和 这 马车 可以 不是 得到 靠近 这 斗争
[laɪn] ,
line ,
线 ,
真糟糕,因为下雨了,马车无法靠近前线。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [men] [hæd; həd][tu:; tə][du:] [wɪˈðəʊt] [ðer; ðər] [ɡreɪt] - [kəʊts] .
so that the men had to do without their great - coats .
所以 那 这 男人 有 到 做 没有 他们的 伟大的 - 外套 .
因此,男人们只好放弃穿大衣了。

[bɪfɔːr] [ˈdeɪbreɪk] [ɑːn] [ˈfebruəri] 28th [ðə; ði] [bəˈtæliən] [kəˈlektɪd] [ɪts] [ˈskætəd] [ˈkʌmpənɪz] [ænd; ənd]
Before daybreak on February 28th the battalion collected its scattered companies and
前 拂晓 在 二月 28th 这 营 集 它是 疏散 公司 和
[wʌz; wəz] [ˈredi] [fɔːr; fər][ˈæk(ə)n] .
was ready for action .
曾是 准备好 为了 行动 .

2月28日黎明前，该营集结了分散的各连队，准备投入战斗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪˈlaɪəb(ə)] [nuːz] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ɑːn] [ˈlðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]
There was no reliable news of what had happened on other parts of the
那里 曾是 不 可靠的 消息 的 什么 有 发生 在 其他 部分 的 这
[fiːld] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] 27th ,
field during the 27th ,
场地 期间 这 27th ,
27日当天，战场其他区域发生了什么事，目前还没有可靠的消息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] [ɪkˈstent][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪktəri] [wʌz; wəz] [stiːl] [ˌʌnˈnoʊn] .
and the full extent of the victory was still unknown .
和 这 满的 程度 的 这 胜利 曾是 仍然 未知 .
而这场胜利的全部规模当时还不得而知。

[wen] [ˈdeɪlaɪt] [keɪm] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɔːrɪz] [hæd; həd][ɪˈvækjə,weɪtɪd, iːˈvækjə,weɪtɪd]
When daylight came it was evident that the Boers had evacuated
什么时候 日光 来了 它 曾是 明显 那 这 布尔人 有 疏散
[ðə; ði] [iːˈgælz] [nest] ,
the Eagle's Nest ,
这 老鹰的 巢 ,
天亮时，很明显布尔人已经撤离了鹰巢。

[ænd; ənd] [smɔːl] [ˈpɑːrtɪz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [rɪˈtaɪərɪŋ] ,
and small parties of them could be seen retiring ,
和 小的 各方 的 他们 可以 是 已见 退休 ,
可以看到他们三三两两地陆续离开。

[waɪl] [ðə; ði] [tents] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈlɑːgər] [ˈʌndər] - [wɜːr; wər] [ˈɡrædʒuəli] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] .
while the tents of their laager under Bulwana were gradually diminishing .
尽管 这 帐篷 的 他们的 营地 在下面 - 是 逐步地 减少 .
与此同时，他们在布尔瓦纳山下的营地帐篷逐渐减少。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðen] [fjuː] [kʊd; kəd] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈliːf] [ʌv; əv] [ˈleɪdɪsmɪθ] [wʌz; wəz] [ˈpræktɪkli]
But even then few could believe that the relief of Ladysmith was practically
但 甚至 然后 很少 可以 相信 那 这 宽慰 的 莱迪史密斯 曾是 几乎
[əˈkɑːmplɪft] .
accomplished .
完成 .
但即便如此，也很少有人相信莱迪史密斯的解围实际上已经完成。

[ˈdʒen(ə)rəl][sɜːr] [ˈred.vərz] [ˈbʊlər] , [viː] . [siː] . , [ˈentərɪŋ] [ˈleɪdɪsmɪθ] .
General Sir Redvers Buller , V . C . , entering Ladysmith .
一般的 先生 雷德弗斯 布勒 , V . C . , 进入 莱迪史密斯 .
雷弗斯·布勒 (Redvers Buller) 爵士将军，VC，进入莱迪史密斯。

[bɪfɔːr] [mɪd] - [deɪ] [æn; ən][ˈɔːrdər] [keɪm] ,
Before mid - day an order came ,
前 中 - 天 一个 命令 来了 ,
中午之前就下达了命令，

[də'rektɪŋ; da'rektɪŋ][ðə; ði] ['dʌblɪn] [ˌfjuːzə'liː] [tuː; tə] [muːv] ['æftər] ['dɪnər] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] 11th
directing the Dublin Fusiliers to move after dinner and join the 11th
导演 这 都柏林 燧发枪兵 到 移动 后 晚餐 和 加入 这 11th
[brɪ'geɪd] ,
Brigade ,
旅 ,
指挥都柏林步兵团晚餐后出发, 加入第11旅。

[ðə; ði] [pə'zi](ə)n] [ʌv; əv] [wɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['ɪndɪkeɪtɪd] .
the position of which was not indicated .
这 位置 的 哪个 曾是 不是 表明的 .
未指明其位置。
[ˈmeɪdʒərə] ['ɪŋɡlɪʃ] [roʊd][ɑːn] [ə'hed] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪts] ['werəbaʊts] ,
Major English rode on ahead in order to discover its whereabouts ,
主要的 英语 骑 在 前方 在 命令 到 发现 它是 下落 ,
英格利希少校骑马先行, 去探明它的下落。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [faʊnd] [aɪ 'tiː] , [ðə; ði] [bə'tæliən] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː] [maɪlz] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts]
but by the time he found it , the battalion had gone two miles out of its
但 经过 这 时间 他 成立 它 , 这 营 有 已消失 二 英里 出去 的 它是
[wei] .
way .
方式 .
但当他找到它时, 该营已经绕了两英里路了。

[ðə; ði] 11th [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz][dʒɔɪnd] [ə'baʊt] [fɔːr][piː] . [em] . , [ænd; ənd][ðə; ði]['redʒɪmənt] ['bɪvuækd]
The 11th Brigade was joined about 4 p . m . , and the regiment bivouacked
这 11th 旅 曾是 加入 关于 4 p . 米 . , 和 这 团 露营
[brɪ'twiːn] ['hɑːrts][ænd; ənd] ['reɪlweɪ] [hɪlz] .
between Hart's and Railway Hills .
之间 哈特的 和 铁路 丘陵 .
第 11 旅于下午 4 点左右加入战斗, 该团在哈特山和铁路山之间扎营。

[ə; eɪ] ['hevi]
A heavy
一个 重的
沉重

['θʌndərstoːrm] [bɜːrst][ˈoʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [suːn] ['æftər][eɪt][piː] . [em] . , [ænd; ənd] [meɪd]
thunderstorm burst over the country soon after 8 p . m . , and made
雷雨 爆裂 超过 这 国家 很快 后 8 p . 米 . , 和 制成
['evrɪbəːdi; 'evrɪbədi] ['sʌmwʌt] ['mɪzrəb(ə)l] ,
everybody somewhat miserable ,
大家 有些 悲惨的 ,
晚上8点刚过, 雷暴雨席卷全国, 让每个人都感到有些难受。

[ɔːl'dʒoʊ] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][hæd; həd] [bɪn] [tʃɪrd] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'væljuəb(ə)l] ['kɔːrpərəl]
although the officers had been cheered by the arrival of the invaluable Corporal
虽然 这 警官 有 到过 欢呼 经过 这 到达 的 这 无价 下士
['tɪrni] , [huː] ,
Tierney , who ,
蒂尔尼 , WHO ,
尽管军官们对功勋卓著的蒂尔尼下士的到来感到振奋,

[æz; əz][ˈjuːzuəl] , [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['ɡɪvɪŋ] [ðəm; ðəm] [fuːd] .
as usual , succeeded in giving them food .
作为 通常 , 成功了 在 给予 他们 食物 .
像往常一样, 成功地给他们提供了食物。

[ðə; ði] ['sɜ:rvɪsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [en] . [si:] . [oʊ] . ([naʊ] [mes] - ['sɑ:rdʒənt]) [wɪl] ['nevər][bi:; bi] [fər'gɑ:tn] [baɪ]
The services of this N . C . O . (now Mess - Sergeant) will never be forgotten by
这 服务 的 这 N . C . 哦 . (现在 混乱 - 军士) 将要 绝不 是 被遗忘的 经过
[ðə; ði]['redʒɪmənt] ,
the regiment ,
这 团 ,

这位士官（现为伙食军士长）的贡献将永远被全团铭记。

[æz; əz] [ɔ:ŋ] [æz; əz][æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [hu:] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] [rɪ'meɪnz] [ɪn]
as long as an officer who was present with it in South Africa remains in
作为 长的 作为 一个 官 WHO 曾是 展示 和 它 在 南 非洲 遗迹 在
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

只要当时在南非与它在一起的官员仍然在场。

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [hi:; hi] [brɔ:t] [ʌp] [fu:d] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] [ʌndər] ['hevi] ['faɪər] ,
Over and over again he brought up food to the officers under heavy fire ,
超过 和 超过 再次 他 带来 向上 食物 到 这 警官 在下面 重的 火 ,
他一次又一次在猛烈的炮火下给军官们送食物,

[ænd; ənd] [θru:] [ðoʊz] ['despərət] ['θʌndə, stɔ:rm] .
and through those desperate thunderstorms .
和 通过 那些 绝望的 雷暴 .

并经历了那些可怕的雷暴。

[ˈɔ:lweɪz] ['tʃɪri] , ['evər] ['redi] , [ðer; ðər][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ʒɜ:rt] - [sli:vz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [drɪŋk]
Always cheery , ever ready , there he was in his shirt - sleeves , with a drink
总是 欢快的 , 曾经 准备好 , 那里 他 曾是 在 他的 衬衫 - 袖子 , 和 一个 喝
[ænd; ənd][ə; eɪ] [snæk] ,
and a snack ,
和 一个 小吃 ,

他总是那么开朗，那么乐于助人，只见他穿着衬衫，手里拿着饮料和小吃。

[dʒʌst][æz; əz][wʌn][hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] [wʌn'self] [tu:; tə]['ɡoʊɪŋ] [wɪ'ðəʊt] ['eniθɪŋ] .
just as one had resigned oneself to going without anything .
只是 作为 一 有 辞职 自己 到 去 没有 任何事物 .

就像一个人已经认命，准备放弃一切一样。

[ə; eɪ][wɜ:rd][mʌst; məst]['ɔ:lsou][bi:; bi] [sed] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [frentʃ] [ʃef] , [em] . [bɜ:rst] ,
A word must also be said in praise of our French chef , M . Burst ,
一个 单词 必须 还 是 说 在 称赞 的 我们的 法语 厨师 , M . 爆裂 ,
还必须赞扬一下我们的法国厨师伯斯特先生。

[hu:] [kʊkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɔfɪsɜ:z] [mes] [θru:'aʊt] , [ænd; ənd] [pru:vɪd] [hɪm'self] [ɑ:n][ɔ:l] [ə'keɪzənz]
who cooked for the officer's mess throughout , and proved himself on all occasions
WHO 煮熟 为了 这 警官们 混乱 自始至终 , 和 已证实 他自己 在 全部 场合
[ə; eɪ] [breɪv] [mæn] .
a brave man .
一个 勇敢的 男人 .

他一直负责军官餐厅的伙食，并在所有场合都证明了自己是一位勇敢的人。

[ðə; ði] [dʌblɪnz] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] — ['leɪdɪ, smɪθ] .
The Dublins are coming — Ladysmith .
这 都柏林 是 未来 — 莱迪史密斯 .

都柏林人来了——莱迪史密斯。

[ˈæftər] [ˈbrekfəst] [ɑːn] [mɑːrtʃ] 1st , [ðə; ði] 11th [brɪˈgeɪd] [ədˈvænst] [əˈlʌŋ] [ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [təːrdz]
After breakfast on March 1st , the 11th Brigade advanced along the railway towards
后 早餐 在 行进 1st , 这 11th 旅 先进的 沿着 这 铁路 向
[ˈleɪdɪsmɪθ] .
Ladysmith .
莱迪史密斯 .

3月1日早餐后，第11旅沿着铁路向莱迪史密斯方向推进。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɔːrz] [wəd] [biː; bi] [ˈhoʊldɪŋ] - ,
It was thought that the Boers would be holding Bulwana ,
它 曾是 想法 那 这 布尔人 会 是 保持 - ,
人们当时认为布尔人会占领布尔瓦纳，

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɪˈgeɪd] [hæd; həd][ˈɔːrdərz][tuː; tə] [əˈtæk] [ðə; ði] [hɪl] .
and the brigade had orders to attack the hill .
和 这 旅 有 订单 到 攻击 这 爬坡道 .
该旅接到命令，要进攻这座山头。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [suːn] [lɜːrnt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈenəmi] [hæd; həd][rɪˈtaɪərd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [rɪˈventʃuəli]
But it was soon learnt that the enemy had retired , and we eventually
但 它 曾是 很快 学会了 那 这 敌人 有 退休 , 和 我们 最终
[riːtʃt] -
reached Nelthorpe
达到 -

但很快我们得知敌人已经撤退，最终我们抵达了内尔索普。

[ˈsteɪ](ə)n] [əˈbaʊt] [mɪd] - [deɪ] [ænd; ənd] [ˈbɪvuækd] .
Station about mid - day and bivouacked .
车站 关于 中 - 天 和 露营 .
中午左右到达车站并露营。

[ˈmeɪdʒər] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] - [tʊk] [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv][ˈraɪdɪŋ][ˈɪntuː] [ˈleɪdɪsmɪθ] .
Major English and Captain Venour took the opportunity of riding into Ladysmith .
主要的 英语 和 队长 - 采取 这 机会 的 骑术 进入 莱迪史密斯 .
英格利希少校和维诺尔上尉趁此机会骑马进入了莱迪史密斯。

[mɑːrtʃ] 2nd [wʌz; wəz] [spent] [æt; ət] - .
March 2nd was spent at Nelthorpe .
行进 2nd 曾是 花费 在 - .
3月2日在内尔索普度过。

[ɑːn][ðə; ði] 3rd , [sɜːr] [ˈred.vərz] - [ˈɑːrmi] [ˈentərd] [ˈleɪdɪsmɪθ] ,
On the 3rd , Sir Redvers Buller's army entered Ladysmith ,
在 这 3rd , 先生 雷德弗斯 - 军队 进入 莱迪史密斯 ,
3日，雷德弗斯·布勒爵士的军队进入莱迪史密斯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði][ˈɑːrmi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] 2nd [bəˈtæliən] [ˈrɔɪəl] [ˈdʌblɪn]
and the honour of leading the army fell to the 2nd Battalion Royal Dublin
和 这 荣誉 的 领导 这 军队 跌倒 到 这 2nd 营 皇家 都柏林
[ˌfjuːzəˈlɪr] — [æn; ən] [ˈɑːnər] [wɪtʃ] [ˈnoʊbəːdi] [ɡrədʒd] [ðem; ðəm] ,
Fusiliers — an honour which nobody grudged them ,
燧发枪兵 — 一个 荣誉 哪个 无人 心怀怨恨 他们 ,
率领军队的荣誉落到了皇家都柏林燧发枪团第二营——没有人会嫉妒他们所获得的这份荣誉。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːnstənt] [ˈfaɪtɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][pɑːrt][ɪn] [sɪns] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ]
on account of the constant fighting they had taken part in since the beginning
在 帐户 的 这 持续的 斗争 他们 有 已采取 部分 在 自从 这 开始
[ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,
of the war ,
的 这 战争 ,
由于他们自战争开始以来一直参与战斗，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['hevi] ['kæʒuəltiz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌfərd] .
and the heavy casualties they had suffered .
和 这 重的 伤亡 他们 有 遭受 .
以及他们遭受的重大伤亡。

[ðə; ði] [ru:t] [wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [brɪdʒ] ,
The route was by the railway bridge ,
这 路线 曾是 经过 这 铁路 桥 ,
路线是经过铁路桥的。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['stri:tɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʌʊn] [wɜ:r; wər] [laɪnd][baɪ][ðə; ði] ['gærɪsn] , [hu:] , [ɪ'meɪsiətɪd]
and the streets of the little town were lined by the garrison , who , emaciated
和 这 街道 的 这 小的 镇 是 衬里 经过 这 驻军 , WHO , 瘦弱
[bʌt; bət] [kli:n] ,
but clean ,
但 干净的 ,
小镇的街道两旁站满了驻军，他们虽然骨瘦如柴，但都很干净。

[prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['stɑ:rtlɪŋ] ['kɑ:ntræst][tu:; tə][ðer; ðər][wɔ:r] - [steɪnd] [rɪ'livə] .
presented a startling contrast to their war - stained relievers .
呈现 一个 令人震惊 对比 到 他们的 战争 - 染色 救援投手 .
这与他们饱经战火洗礼的救援投手形成了鲜明的对比。

[sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] [waɪt] ['wɒtʃɪŋ] [rɪ'li:f] [fɔ:rs] ['entərɪŋ] ['leɪdɪ,smɪθ] .
Sir George White watching Relief Force entering Ladysmith .
先生 乔治 白色的 观看 宽慰 力量 进入 莱迪史密斯 .
乔治·怀特爵士正在观看救援部队进入莱迪史密斯。

[ðə; ði] ['entri] ['ɪntu:] ['leɪdɪ,smɪθ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪn'θu:ziæzəm][ænd; ʌnd] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][oʊld] [frendz] ,
The entry into Ladysmith , with its enthusiasm and meeting of old friends ,
这 入口 进入 莱迪史密斯 , 和 它是 热情 和 会议 的 老的 朋友们 ,
进入莱迪史密斯，人们热情洋溢，与老朋友重逢。

[fɔ:rmɪd] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['endɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bətəɪljənz] ['neɪt(ə)l] [kæm'peɪn] .
formed a fitting ending to the battalion's Natal campaign .
形成 一个 配件 结束 到 这 营的 纳塔尔 活动 .
这为该营的纳塔尔战役画上了圆满的句号。

[ˈhɑ:rdli] ['eni] [ˈʌðər] [ˈju:nɪt][ɪn][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ][hæd; həd] ['sʌfərd] [sʌt] ['kæʒuəltiz] .
Hardly any other unit in the army had suffered such casualties .
几乎 任何 其他 单元 在 这 军队 有 遭受 这样的 伤亡 .
军队中几乎没有其他部队遭受过如此惨重的伤亡。

[ˈoʊnli] [faɪv] ['kʌmpəni] [ˈɑ:fəsərz] ['mɑ:tʃt] [θru:] ['leɪdɪ,smɪθ] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] .
Only five company officers marched through Ladysmith with it .
仅有的 五 公司 警官 行军 通过 莱迪史密斯 和 它 .
只有五名公司军官带着它行进在莱迪史密斯。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] , [ˈwu:ndɪd] , [ɔ:r] [dɪs'eɪbld] . [[bæk] [tu:; tə] ['kɑ:ntents]]
The others had been killed , wounded , or disabled . [Back to Contents]
这 其他的 有 到过 被杀 , 受伤 , 或者 已禁用 . [后退 到 内容]
其他人要么阵亡，要么受伤，要么致残。[\[返回目录\]](#)

[ˈtʃæptər] [aɪ'eks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .
第九章

[ðə; ði] [si:dʒ] [ʌv; əv] ['leɪdɪ,smɪθ] .
THE SIEGE OF LADYSMITH .
这 围城 的 莱迪史密斯 .
莱迪史密斯围城战。

- [aɪ][eɪˈem] [ʌt] [ʌp] .
' **I am shut up** .
- 我 是 关闭 向上 .

我闭嘴了。

- — [piːˈes] .
' — **Ps** .
- — 附言 .

——诗篇

[lksvɪːi] .
lxxxviii .
88 .

八十八。

[eɪt][ænd; ənd][dʒɜːr] . [ɛksˈɛksˈsɪks] . [faɪv] .
8 and Jer . **xxxvi** . **5** .
8 和 杰里 . xxxvi . 5 .

8 和耶利米书 xxxvi.5。

[ˈkraːnɪk(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt][ˈteɪkən][baɪ][ðə; ði] [dɪˈtætʃmənt] 2nd [bəˈtæliən] [ˈrɔɪəl] [ˈdʌblɪn] [ˌfjuːzəlɪr] [ɪn]
Chronicle of the part taken by the detachment 2nd Battalion Royal Dublin Fusiliers in
编年史 的 这 部分 已采取 经过 这 分离 2nd 营 皇家 都柏林 燧发枪兵 在
[ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] [ˈleɪdɪsmɪθ] [frʌm; frəm][noʊˈvembər] 1st ,
the Siege of Ladysmith from November 1st ,
这 围城 的 莱迪史密斯 从 十一月 1st ,

皇家都柏林燧发枪团第二营分遣队在11月1日起参与莱迪史密斯围城战的编年史

- , [tuː; tə] [ˈfebruəri] 28th , - .
1899 , to February 28th , 1900 .
- , 到 二月 28th , - .

1899 年至 1900 年 2 月 28 日。

[baɪ][ˈlɛftənənt] .
By Lieut .
经过 中尉 .

由中尉

[el] . [ef] . [ˈrɛni] , 2nd [bæt] .
L . F . Renny , 2nd Batt .
L . F . 雷尼 , 2nd 巴特 .

LF Renny，第二营

[ˈrɔɪəl] [ˈdʌblɪn] [ˌfjuːzəlɪr] .
Royal Dublin Fusiliers .
皇家 都柏林 燧发枪兵 .

皇家都柏林燧发枪团。

[ðə; ði] [dɪˈtætʃmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][left][bɪˈhaɪnd][ɪn] [ˈleɪdɪsmɪθ] [wen] [ðə; ði] [bəˈtæliən] [wʌz; wəz]
The detachment which was left behind in Ladysmith when the battalion was
这 分离 哪个 曾是 左边 在后面 在 莱迪史密斯 什么时候 这 营 曾是
[ˈɔːrdərd] [tuː; tə][kəˈlɛnsəʊ] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv] [tuː] [ˈɔːfəsərz] ,
ordered to Colenso consisted of two officers ,
订购 到 科伦索 由.....组成 的 二 警官 ,

当该营奉命前往科伦索时，留在莱迪史密斯的分遣队由两名军官组成。

[θriː] [nɑːn] - [kəˈmɪʃnd] [ˈɔːfəsərz][ænd; ənd] [ˈfɪfti] - [wʌn] [men] .
three non - commissioned officers and fifty - one men .
三 非 - 委托 警官 和 五十 - 一 男人 .

三名士官和五十一名士兵。

[ðə; ði] ['lætər] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] ['sek](ə)n] [ʌv; əv] - [dʒi:] - ['kʌmpəni] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [left] [ɑ:n]
The latter were made up by a section of ' G ' company which was left on
这 后者 是 制成 向上经过 一个 部分 的 - G - 公司 哪个 曾是 左边 在
[piːket; piː'keɪ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][na:t][biː; bi] [rɪ'liːvd] [ɪn][taɪm] ,
piquet because they could not be relieved in time ,
皮克特 因为 他们 可以 不是 是 松了口气 在 时间 ,
后者由“G”连的一部分组成, 由于无法及时接替, 他们被留下来守卫哨位。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði][redʒɪ'ment(ə)l][ˈtrænsɜːrt] ,
and the men of the regimental transport ,
和 这 男人 的 这 团级 运输 ,
还有团级运输队的士兵们,
[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [bɪ'haɪnd] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] [fə'sɪləti] [fɔːr; fər] ['sendɪŋ] [ðə; ði]
which had been left behind owing to there being no facility for sending the
哪个 有 到过 左边 在后面 欠款 到 那里 存在 不 设施 为了 发送 这
[ˈwægənz] [ænd; ənd] ['ænimlɪz] [baɪ] [treɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bə'tæliən] .
waggons and animals by train with the battalion .
马车 和 动物 经过 火车 和 这 营 .
由于没有办法用火车将马车和牲畜随营队一起运送, 这些物资就被留在了后面。

[ðə; ði] ['mɔːrniŋ] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [baɪ][ðə; ði][diː] . [ə; eɪ] .
The morning after the departure of the latter I was ordered by the D . A .
这 早晨 后 这 离开 的 这 后者 我 曾是 订购 经过 这 D . 一个 .
[ə; eɪ] . [dʒi:] . [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɪzən(ə)l] [truːps] [tuː; tə] [prɒv'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs] [kæmps][ɪn] ['sek](ə)n]
A . G . of the divisional troops to proceed to the various camps in Section
一个 . G . 的 这 部门 军队 到 继续 到 这 各种各样的 营地 在 部分
[ə; eɪ] ,
A ,
一个 ,
在后者离开后的第二天早上, 我接到师属部队副总参谋长的命令, 前往A区的各个营地。

[ænd; ənd][faɪnd] [kən'viːniənt] [speɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈtrænsɜːrt] [ˈwægənz] .
and find convenient space for the transport waggons .
和 寻找 方便的 空间 为了 这 运输 马车 .
并为运输车厢找到合适的停放空间。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['nesəsəri] [graʊnd] [ɪn] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] 1st [bə'tæliən] ['glɑːstər]
I found the necessary ground in rear of the camp of the 1st Battalion Gloucester
我 成立 这 必要的 地面 在 后部 的 这 营 的 这 1st 营 格洛斯特
[ˈredʒɪmənt] ,
Regiment ,
团 ,
我在格洛斯特郡第一营营地后方找到了合适的场地。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kʌtɪŋ] ['liːdɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːrɪndʒ] [friː] [steɪt] ['dʒʌŋk](ə)n] .
behind the railway cutting leading to the Orange Free State Junction .
在后面 这 铁路 切割 领导 到 这 橙子 自由的 状态 交汇处 .
在通往奥兰治自由州枢纽的铁路路堑后面。

[hɪr] [wiː; wi][wɜːr; wər] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nuːn] [baɪ] [luː'tenənt] [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['hi^ɪnsn] , [huː]
Here we were joined in the afternoon by Lieutenant H . W . Higginson , who
这里 我们 是 加入 在 这 下午 经过 中尉 H . W . 希金森 , WHO
[tʊk] [kə'mænd] ,
took command ,
采取 命令 ,
下午, HW Higginson 中尉也加入了我们, 他接管了指挥权。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsekʃ(ə)n][ʌv; əv] - [dʒi:] - [ˈkʌmpəni] , [wen] [ðə; ði] [ˈglɑːstər] [helpɪ] [juː ˈes][ɪn] [ˈevri] **and the section of ' G ' company , when the Gloucesters helped us in every** 和 这 部分 的 - G - 公司 , 什么时候 这 格洛斯特郡 帮助 我们 在 每一个 [wei] , **way** , 方式 ,

还有“G”公司那部分，当时格洛斯特郡人竭尽所能地帮助我们。

[ænd; ənd] [meɪd] [juː ˈes][æz; əz][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][æz; əz] [ðeɪ] [ˈpɑːsəbli] [kʊd; kəd] . **and made us as comfortable as they possibly could** . 和 制成 我们 作为 舒服的 作为 他们 可能 可以 .

他们尽一切可能让我们感到舒适。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [left] [ɪn] [kəmˈpærətɪv] [piːs] , [ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [noʊ][ˈfaɪərɪŋ][ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] **All that day we were left in comparative peace , there being no firing on either side** 全部 那 天 我们 是 左边 在 比较 和平 , 那里 存在 不 射击 在 任何一个 边 ; ; ; ;

那天我们相对平静，双方都没有开火；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈnekst] [ˈmɔːrniŋ] [əˈbaʊt] [faɪv][ə; eɪ] . [em] . **but the next morning about 5 a . m** . 但 这 下一个 早晨 关于 5 一个 . 米 .

但第二天早上大约5点

[ðə; ði] [ˈbɔːrɜz] [ˈoʊpənd] [wɪð; wɪθ] - [ɔːŋ] [tɑːm] - [frʌm; frəm] - [hɪl] , **the Boers opened with ' Long Tom ' from Pepworth Hill** , 这 布尔人 打开 和 - 长的 汤姆 - 从 - 爬坡道 ,

布尔人以来自佩普沃斯山的《长汤姆》开场，

[ænd; ənd] [kəˈmenst] [ə; eɪ][ˈduːəl][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈaʊəz] [duˈreɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][ˈneɪv(ə)l][fɔːr] . **and commenced a duel of some hour's duration with our naval 4** . 和 开始 一个 决斗 的 一些 小时 期间 和 我们的 海军 4 . [ˈsevən] , **7** , 7 ,

并与我方海军 4.7 号舰艇展开了持续约一小时的决斗，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][ˈdʒʌŋkʃ(ə)n] [hɪl] . **which was placed on Junction Hill** . 哪个 曾是 放置 在 交汇处 爬坡道 .

它位于 Junction Hill。

[ðeɪ] [ˈɔːlsʊʊ] [kept] [ʌp][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəl] [ˈkænəˈneɪd] **They also kept up a continual cannonade** 他们 还 保留 向上 一个 持续的 炮击

他们还持续不断地进行炮击。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɔːŋ] - [reɪndʒ] [twelv] - [ˈpaʊndər] , [bʌt; bət][dɪd][ˈlɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [ˈdæmɪdʒ] , **with their long - range twelve - pounders , but did little or no damage** , 和 他们的 长的 - 范围 十二 - 磅 , 但 做过 小的 或者 不 损害 ,

他们用远程十二磅炮进行了攻击，但几乎没有造成任何破坏。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][naːt] [jet] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði][ɪɡˈzækt][loʊˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈkæmps] . **as they had not yet discovered the exact location of our camps** . 作为 他们 有 不是 然而 发现 这 精确的 地点 的 我们的 营地 .

因为他们还没有发现我们营地的确切位置。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] [wiː; wi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈglɔːstərz] [kæmp][ænd; ənd] [ˈeɪdɪd]
For the next three or four days we remained in the Gloucester's camp and aided
为了 这 下一个 三 或者 四 天 我们 剩余 在 这 格洛斯特的 营 和 协助
[ɪn] [ˈstaːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] [wɪtʃ] [ɪˈventʃuəli] [fɔːrmd] [ðə; ði][fɔːrt] [noʊn] [æz; əz] - [ˈtʌn(ə)l] [hɪl] . -
in starting the trenches which eventually formed the fort known as ' Tunnel Hill . '
在 开始 这 战壕 哪个 最终 形成 这 堡 已知 作为 - 隧道 爬坡道 . -
接下来的三四天里，我们一直待在格洛斯特的营地，并协助挖掘战壕，最终形成了被称为“隧道山”的堡垒。

[ðɪs] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈplez(ə)nt] [wɜːrk] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkærid] [aʊt] [ˈʌndər] [ˈfaɪər] ,
This was by no means pleasant work , as it was carried out under fire ,
这 曾是 经过 不 方法 令人愉快的 工作 , 作为 它 曾是 携带 出去 在下面 火 ,
这项工作绝非轻松愉快，因为是在枪林弹雨中进行的。

[ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [kwɪk] [æt; ət] [ˈspɑːtɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈpɑːrtɪz] [ænd; ənd] [rɪˈmaːrkəbli] [soʊ]
the enemy being very quick at spotting our working parties and remarkably so
这 敌人 存在 非常 快的 在 发现 我们的 在 职的 各方 和 非常 所以
[æt; ət] [əbˈteɪnɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][reɪndʒ] .
at obtaining our range .
在 获得 我们的 范围 .
敌人能够非常迅速地发现我们的工作小组，并且能够非常迅速地掌握我们的射程。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈɪntrəst] [ðə; ði][ˈduːəl] [ˈevri] [ˈmɔːrniŋ] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː]
We used to watch with great interest the duel every morning between the two
我们 用过的 到 手表 和 伟大的 兴趣 这 决斗 每一个 早晨 之间 这 二
[bɪɡ] [ˈɡʌnz] .
big guns .
大的 枪支 .
我们过去每天早上都会饶有兴趣地观看这两门大炮之间的对决。

[wʌnz] [ðə; ði] [ˈbɔːrz] [ˈhɔɪstɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [waɪt] [flæɡ][ˈoʊvər][ðər; ðər] [eˈpɔːlmənt] [ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd]
Once the Boers hoisted a large white flag over their epaulement and proceeded
一次 这 布尔人 吊起 一个 大的 白色的 旗帜 超过 他们的 肩部 和 继续
[tuː; tə] [rɪˈper] [sʌm; səm] [smɔːl] [ˈdæmɪdʒ] [tuː; tə][ðər; ðər] [ɡʌn] — [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈveri] [wɪrd] [aɪˈdiːəz] [əˈbaʊt]
to repair some small damage to their gun — they have very weird ideas about
到 维修 一些 小的 损害 到 他们的 枪 — 他们 有 非常 诡异的 想法 关于
[ðə; ði] [waɪt] [flæɡ] .
the white flag .
这 白色的 旗帜 .
布尔人曾在肩章上升起一面巨大的白旗，并开始修复他们枪支上的一些小损坏——他们对白旗有着非常奇怪的想法。

[ɑːn][noʊˈvembər] 7th [ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈtætʃmənt] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [prəʊˈsiːd] [tuː; tə] - [ˈbɛlz]
On November 7th our detachment was suddenly ordered to proceed to ' Bell's
在 十一月 7th 我们的 分离 曾是 突然 订购 到 继续 到 - 贝尔的
[sprɪt] ,
Spruit ,
枇杷 ,
11月7日，我们分队突然接到命令前往“贝尔斯普鲁伊特”。

- [ænd; ənd][fɔːrm][ðə; ði] [ɡɑːrd] [ðər; ðər] .
' and form the guard there .
- 和 形式 这 警卫 那里 .
并在那里组成警卫队。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə][hænd][ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr][ˈtrænsˌpɔːrt][tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːrmi] [ˈsɜːrvɪs] [kɔːr] ,
I was ordered to hand over our transport to the Army Service Corps ,
我 曾是 订购 到 手 超过 我们的 运输 到 这 军队 服务 兵团 ,
我奉命将我们的运输工具移交给陆军勤务队。

[soʊ][wiː, wi] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə, ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv, əv][ðə, ði] [men][ænd; ənd] [brɔ:t] [ðə, ði] [streŋθ] [ʌv, əv]
so we took away the majority of the men and brought the strength of
 所以 我们 采取 离开 这 多数 的 这 男人 和 带来 这 力量 的
 ['aʊər, ɑ:r][pi:kɛt; pi:'keɪ][ʌp][tuː, tə] ['θɜ:rti] - [wʌn] [men] ;
our piquet up to thirty - one men ;
 我们的 皮克特 向上 到 三十 - 一 男人 ;

因此，我们抽调了大部分人，使我们的哨兵队伍人数增加到 31 人；

[ðə; ði] ['trænsɜːrt] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪ(ə)n] [jɑːrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrmi]
the transport was sent to the railway station yard for the use of the Army
 这 运输 曾是 发送 到 这 铁路 车站 院子 为了 这 使用 的 这 军队
 ['sɜːrvɪs] [kɔːr] ,
Service Corps ,
 服务 兵团 ,

这辆运输车被送往火车站货场，供陆军勤务队使用。

[wer] [aɪˈti:] [rɪˈmeɪnd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [siːdʒ] .
where it remained throughout the siege .
 在哪里 它 剩余 自始至终 这 围城 .
 它在整个围城期间都一直留在那里。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['steɪənd] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [maʊθ] [ʌ; əv][ðə; ði] [spreɪt] [dʒʌst] [wər] [aɪ'tiː] [rʌnz] [θruː]
We were stationed at the mouth of the spruit just where it runs through
 我们 是 驻 在 这 嘴 的 这 枇杷 只是 在哪里 它 跑步 通过
 [ðə; ði] [rɪdʒ] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['semətəri] .
the ridge opposite the cemetery .
 这 岭 对面的 这 公墓 .

我们驻扎在小溪的入海口，就在它穿过山脊，与墓地隔山相望的地方。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˌfɔːtɪfɪˈkeɪʃənz] [kənˈsɪstɪd] [ʌ; əv][ə; eɪ] [θɪk] [wɔːl] [wɪð; wɪθ][ˈsændbæg] [ˈluːphəʊlz] [ˈrʌnɪŋ] [raɪt]
Our fortifications consisted of a thick wall with sandbag loopholes running right
 我们的 防御工事 由.....组成 的 一个 厚的 墙 和 沙袋 漏洞 跑步 正确的
 [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [spreɪt] ;
across the spruit ;
 穿过 这 枇杷 ;

我们的防御工事是一堵厚厚的墙，墙上设有沙袋射击孔，一直延伸到小溪对面；

[ə'baʊt] [ˈfɪfti] [ˌjɑːdz] [ɪn] [frʌnt] [wɜːr; wər] [strips] [ʌv; əv] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] [ˈwaɪər] [ɪn'tæŋɡlmənt] ,
about fifty yards in front were strips of high and low wire entanglement ,
 关于 五十 码 在 正面 是 条状物 的 高的 和 低的 金属丝 纠缠 ,
 前方大约五十码处有高低错落的铁丝网缠绕在一起。

[ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈpræktɪkli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈenəmi] [tuː; tə] [rʌʃ] [ðə; ði] [ˈpoʊst] [æt; ət] [naɪt] .
making it practically impossible for the enemy to rush the post at night .
 制作 它 几乎 不可能的 为了 这 敌人 到 匆忙 这 邮政 在 夜晚 .
 这使得敌人几乎不可能在夜间空袭哨所。

[baɪ] [naɪt] [wiː, wi][hæd; həd][tuː; tə][mæn] [tuː] ['sʌŋgər] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [ɑːn] [iːt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
By night we had to man two sangars placed on the hills on each side of the
 经过 夜晚 我们 有 到 男人 二 桑加尔 放置 在 这 丘陵 在 每个 边 的 这
 [spreɪt] .
spruit .
 枇杷 .

到了晚上，我们必须守卫位于小溪两岸山坡上的两个避难所。

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv][bæd] ['læŋɡwɪdʒ] [ðæn; ðən] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sentrɪz] [ɑːn] [ðoʊz]
I know nothing more productive of bad language than visiting the sentries on those
 我 知道 没有什么 更多的 生产力 的 坏的 语言 比 访问 这 哨兵 在 那些
 [hɪlz] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,
hills in the dark ,
 丘陵 在 这 黑暗的 ,
 我知道没有什么比在夜里去拜访那些山上的哨兵更能激发人们说脏话的了

[ˈskræmbliŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈhjuːdʒəst] [ˈboʊldərz] [ʌp][ə; eɪ][hɪl] [laɪk][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] .
scrambling over the hugest boulders up a hill like the side of a house .
争抢 超过 这 最大的 巨石 向上 一个 爬坡道 喜欢 这 边 的 一个 房子 .
像爬房子一样，攀爬山坡上巨大的岩石。

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈveri] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][æt; ət][fɜːrst] , [ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [ˌæbsəˈluːtli] [noʊ] [ˈfeltər]
We were not very comfortable at first , there being absolutely no shelter
我们 是 不是 非常 舒服的 在 第一的 , 那里 存在 绝对地 不 庇护所
[frʌm; frəm] [sʌn][ɔːr][reɪn] ,
from sun or rain ,
从 太阳 或者 雨 ,
起初我们不太舒服，因为完全没有任何遮挡物，既不能遮阳也不能挡雨。

[bʌt; bət][ˈæftər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [wiː; wi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈreɪlweɪ] [tɑːˈpɔːlɪnz]
but after about a week we managed to obtain a couple of railway tarpaulins
但 后 关于 一个 星期 我们 管理 到 获得 一个 夫妻 的 铁路 防水油布
,
.
,
但大约一周后，我们设法弄到了几块铁路篷布。

[ænd; ənd] [rɪɡd] [ʌp] [ˈfeltərz] [ɑːn][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪt] .
and rigged up shelters on the sides of the spruit .
和 作弊 向上 避难所 在 这 侧面 的 这 枇杷 .
并在小溪两岸搭建了简易住所。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [ˈveri]
We were all very
我们 是 全部 非常
我们都非常

[ˈlʌki] [ɪn][nɑːt] [ˈgetɪŋ] [hɪt] ,
lucky in not getting hit ,
幸运的 在 不是 获得 打 ,
幸好没被打到。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈenəmi] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈnæsti][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈbɜːrstɪŋ] [ˈfræpnəl] [ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd]
as the enemy had a nasty habit of bursting shrapnel over the place and
作为 这 敌人 有 一个 可恶的 习惯 的 爆发 弹片 超过 这 地方 和
[ˈsendɪŋ] [ˈkɑːmən] [ʃel] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [krests] ,
sending common shell on to the crests ,
发送 常见的 壳 在 到 这 冠状物 ,
因为敌人有个恶劣的习惯，就是到处乱扔弹片，还往山脊上发射普通炮弹。

[wɪtʃ] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [ˈrɑːks] , [ˈsplɪntərz] [ænd; ənd] [stoʊnz] ;
which produced a shower of rocks , splinters and stones ;
哪个 生产 一个 淋浴 的 岩石 , 碎片 和 石头 ;
飞溅的岩石、碎片和石块如同雨点般落下；

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [sprɪt] [fɔːr; fər][ˈsev(ə)n] [wiːks] [wɪð; wɪθ] [ˌæbsəˈluːtli] [noʊ]
but although we were in the spruit for seven weeks with absolutely no
但 虽然 我们 是 在 这 枇杷 为了 七 周 和 绝对地 不
[ˈkʌvər] ,
cover ,
覆盖 ,
虽然我们在湍急的水流中待了七周，没有任何遮蔽物，

[nɑːt][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [dɪˈtætʃmənt] [wʌz; wəz][hɪt] .
not a man in the detachment was hit .
不是 一个 男人 在 这 分离 曾是 打 .
分遣队中没有一人中弹。

[ˈdɒrɪŋ] [ˈaʊə; ɑːr] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [spreɪt] [ˈaʊə; ɑːr][ˈræʃnz; ˈreɪʃnz][wɜːr; wəɹ] [ɪkˈsepʃənəli] [ɡʊd] ,
During our stay in the spruit our rations were exceptionally good ,
期间 我们的 停留在 这 枇杷 我们的 口粮 是 非常 好的 ,
我们在小溪里待的那段时间, 口粮特别好。

[æz; əz][wiː; wi][ɡɑːt][ˈekstrəz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˈbeɪkən] , [dʒæm] , [ˈtʃɔːklət] , & [siː] .
as we got extras in the way of bacon , jam , chocolate , & c .
作为 我们 得到 额外 在 这 方式 的 熏肉 , 果酱 , 巧克力 , & c .
因为我们还额外得到了培根、果酱、巧克力等等。

[ðə; ði] [naɪt] - [wɜːrk][æɪ; ət] [ðɪs] [taɪm][wʌz; wəz] [ˈveri] [hɑːrd] ,
The night - work at this time was very hard ,
这 夜晚 - 工作 在 这 时间 曾是 非常 难的 ,
这段时间的夜班工作非常辛苦。

[æz; əz][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][nɑːt] [ˈæktʃuəli] [ɑːn][ˈaʊtpoʊst][ˈduːti][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk][æɪ; ət][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz]
as everybody not actually on outpost duty had to work at the trenches
作为 大家 不是 实际上 在 前哨 责任 有 到 工作 在 这 战壕
[frʌm; frəm][sɪks] . - [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [tɪl] [θriː][ə; eɪ] . [em] . [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] .
from 6 . 30 in the evening till 3 a . m . the next morning .
从 6 . 30 在 这 晚上 直到 3 一个 . 米 . 这 下一个 早晨 .
因为除了实际在哨所值班的人员外, 所有人都必须从晚上 6 点 30 分到第二天凌晨 3 点在战壕里工作。

[sliːp] [ˈbiːɪŋ] [ɪmˈpɑːsəb(ə)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪŋ] [ʌv; əv]
Sleep being impossible in the day - time owing to the heat and a plague of
睡觉 存在 不可能的 在 这 天 - 时间 欠款 到 这 热 和 一个 瘟疫 的
[flaɪz] ,
flies ,
苍蝇 ,
由于白天酷热难耐, 苍蝇成灾, 根本无法入睡。

[ðɪs] [kənˈtɪnjuəl] [naɪt] - [wɜːrk][toʊld][ɑːn][ðə; ði] [men] [sɪˈvɪrli] .
this continual night - work told on the men severely .
这 持续的 夜晚 - 工作 讲述 在 这 男人 严重 .
这种持续不断的夜间工作严重损害了男人们的健康。

[ɑːn][noʊˈvembər] 9th [ðə; ði] [ˈenəmi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfiːb(ə)l] [əˈtempt] [æɪ; ət] [ˈkæptʃərɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] ,
On November 9th the enemy made a feeble attempt at capturing the place ,
在 十一月 9th 这 敌人 制成 一个 微弱 试图 在 捕捉 这 地方 ,
11月9日, 敌军试图攻占该地, 但以失败告终。

[ænd; ənd] [keɪm] [ɑːn][ɪn][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈnʌmbəɹz] [əˈɡenst] [ɑːbzərˈveɪ(ə)n] [hɪl] , [bʌt; bət][wɜːr; wəɹ] [ˈiːzəli]
and came on in considerable numbers against Observation Hill , but were easily
和 来了 在 在 大量 数字 反对 观察 爬坡道 , 但 是 容易地
[rɪˈpʌlst] .
repulsed .
反感 .

他们人数众多地向观察山发起进攻, 但很快就被击退了。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [dɪˈsembər] 7th - 8th [æn; ən] [əˈtæk] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɑːn] [ɡʌn] [hɪl] ,
On the night of December 7th - 8th an attack was made on Gun Hill ,
在 这 夜晚 的 十二月 7th - 8th 一个 攻击 曾是 制成 在 枪 爬坡道 ,
12月7日至8日夜間, 炮台山遭到袭击。

[wer] [ðə; ði] [ˈbɔːrɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] - [lɔːŋ] [tɑːm] - [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪv] - [ɪntʃ] [ˈhaʊɪtsər] , [brˈsaɪdz] [wʌn]
where the Boers had a ' Long Tom ' and a five - inch howitzer , besides one
在哪里 这 布尔人 有 一个 - 长的 汤姆 - 和 一个 五 - 英寸 榴弹炮 , 除了 一
[ɔːr] [tuː] [smɔːl] [ˈɡʌnz] .
or two small guns .
或者 二 小的 枪支 .
布尔人拥有一门“长汤姆”榴弹炮和一门五英寸榴弹炮, 此外还有一两门小炮。

[ðɪːz] [ˈɡʌnz] [hæd; həd] [bɪn] [əˈhɒɪŋ] [ˌjuː ˈes] [ˈveri] [ˈgreɪtli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pæst] [θriː] [wiːks] ,
These guns had been annoying us very greatly for the past three weeks ,
这些 枪支 有 到过 恼人的 我们 非常 非常 为了 这 过去的 三 周 ,
过去三周, 这些枪一直让我们非常烦恼。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] [drɪˈlaɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrniŋ] [wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [əˈtæk]
and we were all delighted in the early morning when we heard the attack
和 我们 是 全部 高兴极了 在 这 早期的 早晨 什么时候 我们 听到 这 攻击
[hæd; həd] [bɪn] [səkˈsesf(ə)l] ,
had been successful ,
有 到过 成功的 ,
清晨, 当我们听到袭击成功的消息时, 我们都非常高兴。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɡʌnz] [bloʊn] [ʌp] .
and the guns blown up .
和 这 枪支 吹 向上 .
枪支爆炸了。

[wiː; wi] [nʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] [nuː] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [əˈfer] [tɪl] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] .
We none of us knew anything about this affair till it was over .
我们 没有任何 的 我们 知道 任何事物 关于 这 事务 直到 它 曾是 超过 .
直到事情结束, 我们谁都不知道这件事。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [poʊsts] [əˈbaʊt] [tuːˈtuː] . - [ə; eɪ] . [em] . [wen] [aɪ] [sɔː] [tuː] [lɑːrdʒ] [ˈflæʃɪz]
I was visiting our posts about 2 . 30 a . m . when I saw two large flashes
我 曾是 访问 我们的 帖子 关于 2 . - 一个 . 米 . 什么时候 我 锯 二 大的 闪光灯
[ɑːn] [ɡʌn] [hɪl] ;
on Gun Hill ;
在 枪 爬坡道 ;
凌晨2点30分左右, 我正在巡视哨所, 突然看到枪山上有两道强光闪过;

[ɑːn] [ˈlɪsnɪŋ] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hɪr] [ˈeni] [ˈfelz] [ˈtrævəlɪŋ] [ɔːr] [ˈbɜːrstɪŋ] ,
on listening I could not hear any shells travelling or bursting ,
在 聆听 我 可以 不是 听到 任何 贝壳 旅行 或者 爆发 ,
我侧耳倾听, 没有听到炮弹飞行或爆炸的声音。

[soʊ] [kənˈkluːdɪd] [ðə; ði] [ˈenəmi] [wɜːr; wər] [əˈmjuːzɪŋ] [ðəmˈselvz] [baɪ] [ˈfaɪərɪŋ] [blæŋk] [ˈtʃɑːrdʒɪz] .
so concluded the enemy were amusing themselves by firing blank charges .
所以 结束 这 敌人 是 有趣 他们自己 经过 射击 空白的 收费 .
因此, 人们得出结论, 敌人是在用空包弹取乐。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tɪl] [wiː; wi] [sɔː] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːləm] [rɪˈtɜːrniŋ] [æt; ət] [dɑːn] [ðæt] [wiː; wi] [ˈsɔːlvd] [ðə; ði]
It was not till we saw our column returning at dawn that we solved the
它 曾是 不是 直到 我们 锯 我们的 柱子 返回 在 黎明 那 我们 已解决 这
[ˈpraːbləm] .
problem .
问题 .
直到黎明时分看到我们的队伍返回, 我们才解决了这个问题。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [spreɪt] [ˈveri] [ʌnˈplez(ə)nt] [ɪn] [wet] [ˈweðər] ,
We found the spruit very unpleasant in wet weather ,
我们 成立 这 枇杷 非常 令人不快的 在 湿的 天气 ,
我们发现雨天里水杉的味道非常令人讨厌。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈtɔːrənt] [ænd; ənd] [waːʃ] [əˈweɪ] [ˈbɪts]
as the water used to come down like a mountain torrent and wash away bits
作为 这 水 用过的 到 来 向下 喜欢 一个 山 激流 和 洗 离开 比特
[ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [wɔːl] [ænd; ənd] [ˈfeltərz] ;
of our wall and shelters ;
的 我们的 墙 和 避难所 ;
水流像山洪一样倾泻而下, 冲毁了我们的墙壁和住所;

[ˈæftər][wet] [naɪts] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [spend] [ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] [ɪn] [dɪɡɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [bɪˈlɔːŋɪz] [aʊt] [ʌv; əv]
after wet nights we used to spend our time in digging our belongings out of
后 湿的 夜晚 我们 用过的 到 花费 我们的 时间 在 挖掘 我们的 财物 出去 的
[ðə; ði][sænd] ,
the sand ,
这 沙 ,

雨夜过后，我们常常要花时间从沙子里挖出我们的物品。

[ˈhævɪŋ] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɑːks] .
having spent the night sitting on the rocks .
拥有 花费 这 夜晚 坐着 在 这 岩石 .

他们在岩石上坐了一夜。

[əˈbaʊt] [dɪˈsembər] 18th , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] - [fɜːrst] [əˈtempt] [tuː; tə] [rɪˈliːv]
About December 18th , after the failure of General Buller's first attempt to relieve
关于 十二月 18th , 后 这 失败 的 一般的 - 第一的 试图 到 缓解
[juːˈes] ,
us ,
我们 ,

大约在12月18日，在布勒将军第一次解救我们的尝试失败之后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɪntərʃeɪndʒ]
there was a general interchange
那里 曾是 一个 一般的 交汇处

双方进行了一般性交流。

[ʌv; əv][pəʊsts] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [truːps] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈsek(ə)n] ,
of posts amongst the troops of our section ,
的 帖子 在 这 军队 的 我们的 部分 ,

我们分队部队中的哨所，

[ænd; ænd][ðə; ði] [dɪˈtætʃmənt] [rɪˈsiːvd] [ˈɔːrdərz][tuː; tə] [prəʊˈsiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnjuːkæsl] [roʊd]
and the detachment received orders to proceed to the Newcastle Road
和 这 分离 已收到 订单 到 继续 到 这 纽卡斯尔 路
[ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [gɑːrd] .
examining guard .
检查 警卫 .

该分遣队接到命令，前往纽卡斯尔路检查哨。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [ˈhɑːrtɪli] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪt] , [ænd; ænd][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
We were all heartily sick of the spruit , and glad of the change .
我们 是 全部 衷心地 生病的 的 这 枇杷 , 和 高兴的 的 这 改变 .

我们都对那股淡淡的汽水感到厌倦，很高兴能换一种口味。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈræŋz; ˈreɪŋz][bɪˈgæn] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈmɪnɪʃt] ,
It was about this time that our rations began to be diminished ,
它 曾是 关于 这 时间 那 我们的 口粮 开始 到 是 减少 ,

大约就在这个时候，我们的口粮开始减少。

[ænd; ænd][wiː; wi][hæd; həd] [kəmˈpliːtli] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl][ˈekstrəz] .
and we had completely run out of all extras .
和 我们 有 完全地 跑步 出去 的 全部 额外 .

而且我们的备用物品也全部用完了。

[ðə; ði][pəʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [gɑːrd] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [dʒʌst][,ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [rɪdʒ] [wɪt]
The post of the examining guard was on the road just inside the ridge which
这 邮政 的 这 检查 警卫 曾是 在 这 路 只是 里面 这 岭 哪个
[fɔːrmd] [ˈaʊər; ɑːr][ˈdʒen(ə)rəl][laɪn][ʌv; əv] [dɪˈfens] ,
formed our general line of defence ,
形成 我们的 一般的 线 的 防御 ,

检查哨位于我们总防线山脊内侧的道路上。

[bʌt; bət][baɪ] [naɪt] [wiː; wi] [muːvd] [aʊt][æz; əz][ə; eɪ][piːket; piː'keɪ] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ]
but by night we moved out as a piquet about half a mile on to the
但 经过 夜晚 我们 已搬 出去 作为 一个 皮克特 关于 一半 一个 英里 在 到 这
[velt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sprɛɪt] [wɪtʃ] [ræn] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['hærɪsmɪθ] [laɪn] ,
veld into a spruit which ran under the Harrismith line ,
草原 进入 一个 枇杷 哪个 跑 在下面 这 哈里史密斯 线 ,
但到了晚上, 我们作为哨兵队向草原深处移动了大约半英里, 进入了一条从哈里史密斯线下方流过的小溪。

[wens] [wiː; wi] [pə'trəʊld] [aʊt][tuː; tə] ['brʊks] [fɑːrm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] .
whence we patrolled out to Brooke's Farm , and the surrounding country .
何处 我们 巡逻 出去 到 布鲁克的 农场 , 和 这 周围 国家 .
我们从那里巡逻到布鲁克农场及其周边地区。

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [wɜːrst] [pəʊst][wiː; wi][hæd; həd] [θruː'aʊt] [ðə; ðɪ] [siːdʒ] ,
I think this was the worst post we had throughout the siege ,
我 思考 这 曾是 这 最差 邮政 我们 有 自始至终 这 围城 ,
我认为这是我们在围城期间发布的最糟糕的帖子。

[æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [spel] [ʌv; əv] [wet] ['weðər] ,
as we came in for a long spell of wet weather ,
作为 我们 来了 在 为了 一个 长的 拼写 的 湿的 天气 ,
由于接下来将持续长时间的降雨,

[ænd; ənd] [naɪt] ['æftər] [naɪt] [hæd; həd][tuː; tə][laɪ] [aʊt][ɑːn][ðə; ðɪ][oʊpən] [velt] [frʌm; frəm][eɪt][piː] . [em] . [tɪl]
and night after night had to lie out on the open veld from 8 p . m . till
和 夜晚 后 夜晚 有 到 说谎 出去 在 这 打开 草原 从 8 p . 米 . 直到
[fɔːr][ə; eɪ] . [em] . ,
4 a . m . ,
4 一个 . 米 . ,
他们夜复一夜地不得不从晚上8点睡到凌晨4点, 睡在开阔的草原上。

[wet] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [skɪn] [ænd; ənd] ['mɪzrəbli] [kəʊld] .
wet to the skin and miserably cold .
湿的 到 这 皮肤 和 惨痛地 寒冷的 .
皮肤湿透, 冷得难受。

[ðə; ðɪ] ['duːtiz] [ɑːn] [ðɪs] [pəʊst] [keɪm] ['veri] [hɑːrd][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [men] ,
The duties on this post came very hard on our men ,
这 职责 在 这 邮政 来了 非常 难的 在 我们的 男人 ,
这个岗位的任务对我们的士兵来说非常艰巨。

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l] ['sentri] [baɪ] [deɪ] ,
as we had to find a double and single sentry by day ,
作为 我们 有 到 寻找 一个 双倍的 和 单身的 哨兵 经过 天 ,
因为我们必须在白天找到两名哨兵和一名哨兵,

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [gɑːt][ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][bed] ,
so that they never got a night in bed ,
所以 那 他们 绝不 得到 一个 夜晚 在 床 ,
所以他们一夜都没睡过觉。

[ænd; ənd]['oʊnli] [ə'baʊt] [wʌn] [deɪ] [ɪn] [θriː] [ɔːf] ['duːti] .
and only about one day in three off duty .
和 仅有的 关于 一 天 在 三 离开 责任 .
平均每三天只有一天休息。

[ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] [ðə; ðɪ] [men] [keɪm] ['ɪntuː] [pə'zeɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [pɪɡ] ,
On Christmas Eve the men came into possession of a fine pig ,
在 圣诞节 前夕 这 男人 来了 进入 拥有 的 一个 美好的 猪 ,
圣诞前夜, 这些人得到了一头上好的猪。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl][hæd; həd][pɔːrk][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] ['krɪsməs] ['dɪnər] , [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm]
so that we all had pork for our Christmas dinner , a great change from
所以 那 我们 全部 有 猪肉 为了 我们的 圣诞节 晚餐 , 一个 伟大的 改变 从
[ɪˈtɜːrn(ə)l] - [trek] [ɑːks] ,
eternal ' trek ox ,
永恒 - 跋涉 牛 ,

所以我们圣诞晚餐都吃了猪肉，这与以往总是吃“长途跋涉的牛”截然不同。

- [bʌt; bət] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] ['nʌθɪŋ] [strɔːŋɡər] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðæn; ðən] [tiː] .
' but unfortunately nothing stronger to drink than tea .
- 但 很遗憾 没有什么 更强 到 喝 比 茶 .

但可惜的是，除了茶以外，没有其他更烈的饮料了。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['krɪsməs] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es][hæd; həd] [spɛnt] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]
I'm sure it was the first Christmas any of us had spent in such an
我是 当然 它 曾是 这 第一的 圣诞节 任何 的 我们 有 花费 在 这样的 一个
[ʌŋkənˈdʒiːniəl] [weɪ] .
uncongenial way .
忤 方式 .

我敢肯定，这是我们所有人中第一个过得如此不愉快的圣诞节。

[ɑːn][ˈdʒænjʊəri] 6th [ðə; ði] ['enəmi] [meɪd] [ðer; ðər] ['despərət] [ə'tæk] [ɑːn] ['wægən] [hɪl] [ænd; ənd]
On January 6th the enemy made their desperate attack on Waggon Hill and
在 一月 6th 这 敌人 制成 他们的 绝望的 攻击 在 车皮 爬坡道 和
['siːzəz] [kæmp] .
Caesar's Camp .
凯撒的 营 .

1月6日，敌人对瓦贡山和凯撒营地发动了孤注一掷的进攻。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [kəmˈpliːtli] [səˈpraɪzd] [ˈaʊər; ɑːr][ˈaʊtˌpəʊsts] ,
They seem to have completely surprised our outposts ,
他们 似乎 到 有 完全地 惊讶 我们的 前哨站 ,

他们似乎完全出其不意地袭击了我们的前哨站。

[æz; əz] [ðeɪ] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] ['krɔːlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,
as they succeeded in crawling up the hill in the dark ,
作为 他们 成功了 在 爬行 向上 这 爬坡道 在 这 黑暗的 ,

他们成功地在黑暗中爬上了山坡。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [kəˈmenst] [æt; ət][θriː][ə; eɪ] . [em] .
and the fighting commenced at 3 a . m .
和 这 斗争 开始 在 3 一个 . 米 .

战斗于凌晨3点开始。

[ðə; ði] [kænənˈheɪd] [ɔːl] [deɪ] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [trəˈmendəs] , - [lɔːŋ] [tɔːm] - ['faɪərɪŋ] - [raʊndz] .
The cannonade all day was something tremendous , ' Long Tom ' firing 125 rounds .
这 炮击 全部 天 曾是 某物 巨大的 , - 长的 汤姆 - 射击 - 回合 .

一整天的炮击声震耳欲聋，“长汤姆”发射了 125 发炮弹。

[ðeɪ] [kept] [juː 'es] ['prɪti] ['bɪzi] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈfensɪz] [æz; əz] [wel] ,
They kept us pretty busy on our side of the defences as well ,
他们 保留 我们 漂亮的 忙碌的 在 我们的 边 的 这 防御 作为 出色地 ,

他们也让我们这边的防守队员忙得不可开交。

[bʌt; bət] ['nevər] [dɪˈveləpt] ['eni] ['sɪriəs] [ə'tæk] .
but never developed any serious attack .
但 绝不 发达 任何 严肃的 攻击 .

但从未发展成任何严重的疾病。

[waɪlst] [ɑ:n] [ðɪs] [pʊʊst][wi:; wi][wɜ:r; wɐr][səb'dʒektɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [ænd; ənd] ['deɪlɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv]
Whilst on this post we were subjected to a continuous and daily course of
而在这邮政我们是受到一个连续的和日常的课程的
[ˈsnaɪpɪŋ] ,
sniping ,
狙击 ,

在这个岗位上，我们每天都遭受持续不断的狙击。

[ðə; ði] ['enəmi] ['getɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:pi] [bɪ'hɑɪnd] ['brʊks] [fɑ:rm] ,
the enemy getting on the kopjes behind Brooke's Farm ,
这敌人获得在这小山在后面布鲁克的农场 ,
敌人爬上了布鲁克农场后面的小山丘，

[ænd; ənd][ˈfaɪərɪŋ][ɔ:l] [deɪ] [æt; ət][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] - [jɑ:dʒ] .
and firing all day at a range of 2800 yards .
和射击全部天在一个范围的范围的 - 码 .

在2800码的射程内，全天进行射击。

[æt; ət] [ðɪs] [reɪndʒ]
At this range
在这范围
在这个范围内

[ðə; ði]
the
这
这

[ˈbulɪts] [ju:st] [tu:; tə] [wɪz] ['ʊʊvər][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][dra:p] [ə'mʌŋst] [ju: 'es] ,
bullets used to whiz over the hill and drop amongst us ,
子弹用过的到呼啸超过这爬坡道和降低在我们 ,
子弹过去常常呼啸着越过山丘，落在我们中间。

[ɔ:l'dʊʊ] [wi:; wi][wɜ:r; wɐr]['ʊʊnli][ə; eɪ] [fju:] [jɑ:dʒ] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] [krest] .
although we were only a few yards behind the crest .
虽然我们我们是仅有的一个很少码在后面这波峰 .
虽然我们当时只落后山顶几码远。

['hi^ɪnsn] [ænd; ənd][aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [spend] ['aʊərz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [krest] [wɪð; wɪθ]['raɪfəlz][ænd; ənd]
Higginson and I used to spend hours lying on the crest with rifles and
希金森和我用过的到花费小时说谎在这波峰和步枪和

['glæsɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][spɑ:t][ðem; ðəm] ,
glasses trying to spot them ,
眼镜尝试到点他们 ,
我和希金森过去常常花几个小时躺在山脊上，带着步枪和望远镜试图发现它们。

[bʌt; bət] ['nevər] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['du:ɪŋ] [soʊ] ,
but never succeeded in doing so ,
但绝不成功了在做所以 ,
但始终未能成功。

[æz; əz] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ðer; ðər][pə'zɪ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [dɑ:n] [ænd; ənd] ['nevər] [mu:v] [ɔ:l] [deɪ] .
as they used to take up their position before dawn and never move all day .
作为他们用过的到拿向上他们的位臵前黎明和绝不移动全部天 .
他们过去常常在黎明前占据有利位置，并且一整天都不会移动。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] ['aʊə; ɑ:r][men] [bɪ'gæn][tu:; tə] [[ʊʊ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ɪk'spoʊʒər]
It was about this time that our men began to show the effects of exposure
它曾是关于这时间那我们的男人开始到展示这效果的联系

[ænd; ənd] ['kɑ:nstənt] ['sentri] - [goʊ] ,
and constant sentry - go ,
和持续的哨兵 - 去 ,
大约就在这个时候，我们的士兵开始出现长期暴露在恶劣环境中以及持续站岗放哨的后遗症。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˈfi:vər][ænd; ənd] ['ru:mətɪzəm] ；
and several of them went down with fever and rheumatism ；
和 一些 的 他们 去 向下 和 发烧 和 风湿病 ；
其中几个人患上了发烧和风湿病；

[bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɪk'stri:mli] ['lʌki] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [si:dʒ] ， ['hævɪŋ] ['oʊnli][wʌn] ['kæʒuəlti] ；
but we were extremely lucky throughout the siege , having only one casualty ；
但 我们 是 极其 幸运的 自始至终 这 围城 ， 拥有 仅有的 一 伤亡 ；
[ˈpraɪvət] [wɔ:rd] ， - [dʒi:] - ['kʌmpəni] ，
Private Ward , ' G ' company ，
私人的 沃德 ， - G - 公司 ，
但在整个围攻过程中，我们非常幸运，只有一人伤亡：G连的二等兵沃德。

[ə; eɪ] [rɪ'z:rvɪst] ， [hu:] [daɪd][ʌv; əv] [en'terɪk] [æt; ət] - [kæmp] ．
a reservist , who died of enteric at Intombi Camp ．
一个 预备役人员 ， WHO 死亡 的 肠道 在 - 营 ．
一名预备役军人，在因托姆比营地死于肠炎。

[aɪ][fər'gɑ:t][tu:; tə] ['men](ə)n] [ðæt] [ɑ:n][ˈdʒænjueri] 6th ['aʊər; ɑ:r] ['sek](ə)n] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'taɪərli]
I forgot to mention that on January 6th our section had to be entirely
我 忘了 到 提到 那 在 一月 6th 我们的 部分 有 到 是 完全
[dɪ'hu:did] [ʌv; əv] [sə'pɔ:ts] [ænd; ənd] [rɪ'z:rvz] [ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə] ['wægən]
denuded of supports and reserves in order that they might be sent to Waggon
赤裸裸的 的 支持 和 储备 在 命令 那 他们 可能 是 发送 到 车皮
[hɪl] ，
Hill ；
爬坡道 ；
我忘了提，1月6日，我们这部分必须完全拆除支撑结构和储备物资，以便将它们运往瓦根山。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [enəmi] [hæd; həd] [ə'tækt] [ju: 'es] ['sɪriəsli] [wi:; wi][ʊd; əd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]
so that if the enemy had attacked us seriously we should have had a
所以 那 如果 这 敌人 有 遭到攻击 我们 严重地 我们 应该 有 有 一个
[hɑ:rd][dʒɑ:b][tu:; tə] [ki:p] [ðəm; ðəm] [bæk] ．
hard job to keep them back ．
难的 工作 到 保持 他们 后退 ．
因此，如果敌人真的对我们发动猛攻，我们恐怕很难抵挡住他们的进攻。

[ɑ:n][ˈdʒænjueri] 25th [ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [wʌz; wəz] [ˈɔ:rdərd] [tu:; tə] ['gæərɪsn] ['lɪvəpu:l] ['kæs(ə)l] ， [ə; eɪ][fɔ:rt]
On January 25th the detachment was ordered to garrison Liverpool Castle , a fort
在 一月 25th 这 分离 曾是 订购 到 驻军 利物浦 城堡 ， 一个 堡
[ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['njʊ,kæsl] [roʊd] ，
overlooking the Newcastle Road ，
俯瞰 这 纽卡斯尔 路 ，
1月25日，该分遣队奉命驻守利物浦城堡，这是一座俯瞰纽卡斯尔路的堡垒。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ðer; ðər] [twelv] [ˈaʊərz] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈɔ:rdərd] [tu:; tə]
but we had not been there twelve hours before we were ordered to
但 我们 有 不是 到过 那里 十二 小时 前 我们 是 订购 到
[ˈtʌn(ə)l] [hɪl] ．
Tunnel Hill ．
隧道 爬坡道 ．
但我们到达那里还不到十二个小时，就接到命令前往隧道山。

[ðɪs] ['lætər] [pəʊst] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [meɪn] [fɔ:rt]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [tu:] ['hʌndrəd] [men]
This latter post consisted of a large main fort capable of holding two hundred men
这 后者 邮政 由.....组成 的 一个 大的 主要的 堡 有能力的 的 保持 二 百 男人
，
，
，
后一个哨所包括一座可容纳两百人的大型主堡垒，

[ænd; ənd] [tu:] [smɔ:l] [wɜ:rks] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ɑ:n] [i:tʃ] [flæŋk] ,
and two small works about a quarter of a mile on each flank ,
和 二 小的 作品 关于 一个 四分之一 的 一个 英里 在 每个 侧翼 ;
两侧各有一座小型工事，长约四分之一英里。

[ɪn] [ɔ:l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:: wi] [hæd; həd] [tu:: tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [gɑ:rd] .
in all of which we had to find a guard .
在 全部 的 哪个 我们 有 到 寻找 一个 警卫 .
在所有这些情况下，我们都必须找到一名守卫。

[ʼaʊər; ɑ:r] [ˈfaɪtɪŋ] [streŋθ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [rɪˈdʒʊst] [tu:: tə] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] [men] ,
Our fighting strength was at this time reduced to twenty - seven men ,
我们的 斗争 力量 曾是 在 这 时间 减少 到 二十 - 七 男人 ;
当时我们的战斗力只剩下二十七人了。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [gɑ:rd] [ænd; ənd] [pəˈtroʊl] [ˈɔ:ltərnət] [naɪts] .
so that they did guard and patrol alternate nights .
所以 那 他们 做过 警卫 和 巡逻 备用 夜晚 .
所以他们隔夜轮流站岗巡逻。

[wi:: wi] [hæd; həd] [tu:: tə] [send] [aʊt] [faɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl]
We had to send out five of the latter during the night about half a mile
我们 有 到 发送 出去 五 的 这 后者 期间 这 夜晚 关于 一半 一个 英里
[tu:: tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [maɪl] [ˈlætərəli] [əˈbɜ:ŋ] [ðə; ði] [ˈvæli] .
to the front and a mile laterally along the valley .
到 这 正面 和 一个 英里 横向 沿着 这 谷 .
夜间，我们不得不派出其中五人，向前推进约半英里，然后沿着山谷横向推进约一英里。

[ðə; ði] [kənˈfaɪnmənt] [ɪn] [ðɪs] [fɔ:rt] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈtraɪɪŋ] ,
The confinement in this fort was rather trying ,
这 监禁 在 这 堡 曾是 相当 尝试 ,
被困在这座堡垒里相当难熬。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtɜ:rn(ə)l] [ˈmæniŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] [æt; ət] [fɔ:r] [ə; eɪ] . [em] . [ˈveri] [məˈnɑ:tənəs] .
and the eternal manning of the trenches at 4 a . m . very monotonous .
和 这 永恒 曼宁 的 这 战壕 在 4 一个 . 米 . 非常 单调 .
凌晨 4 点永远都要去战壕里站岗，这非常单调乏味。

[ˈæftər] [ə'baʊt] [θri:] [wi:ks] [ɑ:n] [ðɪs] [pəʊst] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [si:zd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] - [goʊ] - [ʌv; əv]
After about three weeks on this post I was suddenly seized with a ' go ' of
后 关于 三 周 在 这 邮政 我 曾是 突然 查获 和 一个 - 去 - 的
[ˈfi:vər] ,
fever ,
发烧 ,
在这份工作岗位上了工作了大约三周后，我突然高烧不退。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [sent] [daʊn] [tu:: tə] [ə; eɪ] [ru:m] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] .
and was sent down to a room in one of the houses .
和 曾是 发送 向下 到 一个 房间 在 一 的 这 房屋 .
然后被送到其中一栋房子里的一个房间里。

[wen] [aɪ] [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði] [dɪˈtætʃmənt] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] [sɪk] [lɪst] ,
When I rejoined the detachment , after a fortnight on the sick list ,
什么时候 我 重新加入 这 分离 , 后 一个 两星期 在 这 生病的 列表 ,
我在病假名单上待了两周后重新归队。

[ðeɪ] [hæd; həd] [mu:vd] [tu:: tə] [ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪ(ə)n] [æz; əz] [gɑ:rd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [brɪdʒ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði]
they had moved to the railway station as guard over the bridge across the
他们 有 已搬 到 这 铁路 车站 作为 警卫 超过 这 桥 穿过 这
[klɪp] [ˈrɪvər] .
Klip River .
克利普 河 .
他们被调到火车站，担任克利普河大桥的守卫。

[hɪr] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'dɔr] ['ræðər] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [doʊs][ʌv; əv]

Here we had to endure rather a severe dose of

这里 我们 有 到 忍受 相当 一个 严重 剂量 的

在这里，我们不得不忍受相当严重的.....

- [bɔːŋ] [tɑːm] - — [ðɪs] [ɡʌn] ['nevər] [mɪst] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪ'dəʊt] ['drɑːpɪŋ] ['felz] [ɪntuː][ænd; ənd] [raʊnd]
' Long Tom ' — this gun never missed a day without dropping shells into and round

- 长的 汤姆 - — 这 枪 绝不 错过 一个 天 没有 下降 贝壳 进入 和 圆形的

[ðə; ðɪ]['steɪ(ə)n] ,

the station ,

这 车站 ,

“长汤姆”——这门炮从未间断过向车站及其周围倾泻炮弹。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['feɪvərɪt] [spɑːts] ,

it was one of its favourite spots ,

它 曾是 一 的 它是 最喜欢的 地点 ,

这是它最喜欢的地方之一。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ][tɪn] ['bɪldɪŋz] [ə'baʊt] [bɔːr] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][ɪts] [ə'tenʃnz] .

and all the tin buildings about bore evidence of its attentions .

和 全部 这 锡 建筑物 关于 钻孔 证据 的 它是 注意 .

周围所有的铁皮房都显示出它曾在这里工作过。

[wʌn] [fel] , [pɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pɑːrslz] [ˈɑːfɪs] , [bluː] [ðə; ðɪ] [ruːf] [ɔːf][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [flɔːr] [ɪn] ,

One shell , pitching in the parcels office , blew the roof off and the floor in ,

一 壳 , 投球 在 这 包裹 办公室 , 吹 这 屋顶 离开 和 这 地面 在 ,

一枚炮弹击中包裹收发室，掀翻了屋顶，震塌了地板。

['hævɪŋ] [fɜːrst] ['penətreɪtɪd] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [wɔːlz] [tuː; tə][get][ðer; ðər] .

having first penetrated half - a - dozen walls to get there .

拥有 第一的 渗透 一半 - 一个 - 打 墙壁 到 得到 那里 .

首先，他突破了六堵墙才到达那里。

[wiː; wi][hæd; həd] ['trentʃɪz] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rɪvər] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [mænd] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl]

We had trenches on our side of the river , which we manned , as usual

我们 有 战壕 在 我们的 边 的 这 河 , 哪个 我们 有人值守 , 作为 通常

,

：

,

我们在河的这一侧挖掘了战壕，并像往常一样派兵驻守。

[æt; ət][fɔːr][ə; eɪ] . [em] . [wiː; wi][ɔːlsəʊ][hæd; həd][tuː; tə][mæn][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] [æftər'nuːn] [ə'baʊt] [faɪv]

at 4 a . m . We also had to man them in the afternoon about 5

在 4 一个 . 米 . 我们 还 有 到 男人 他们 在 这 下午 关于 5

[ə'klɒk, əu-] ,

o'clock ,

点钟 ,

凌晨4点，我们下午5点左右也得派人值守。

[wen] [ðə; ðɪ][treɪn] [frʌm; frəm] - [kæmp][wʌz; wəz] [duː] .

when the train from Intombi Camp was due .

什么时候 这 火车 从 - 营 曾是 到期的 .

从因托姆比营地开来的火车该到站了。

[ðɪs] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['ræðər] [ə; eɪ]['kɑːmɪk] [prə'siːdɪŋ] :

This used to be rather a comic proceeding :

这 用过的 到 是 相当 一个 漫画 进行中 :

这曾经是一件颇为滑稽的事情：

[ə; eɪ] - [kiː] - [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [laɪn] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [,əʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] ['steɪ(ə)n] ,

a ' key ' was made in the line about half a mile outside the station ,

一个 - 钥匙 - 曾是 制成 在 这 线 关于 一半 一个 英里 外部 这 车站 ,

在距离车站约半英里的线路中制造了一个“钥匙”。

[wer] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu;; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] ,
where the train was brought to a standstill ,
在哪里 这 火车 曾是 带来 到 一个 停顿 ,
火车在那里停了下来。

[ðen] ['i:ðər] ['hi^ɪnsn] [ɔ:r][maɪ'self][hæd; həd][tu;; tə] [wɔ:k] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [treɪn] [tu;; tə] [si:]
then either Higginson or myself had to walk out and inspect the train to see
然后 任何一个 希金森 或者 我 有 到 走 出去 和 检查 这 火车 到 看
[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['bɔ:rz] [ɪn'saɪd][aɪ 'ti:] .
there were no Boers inside it .
那里 是 不 布尔人 里面 它 .
然后，希金森和我中的一个必须走出去检查火车，看看里面有没有布尔人。

[wi;; wi][ɔ:f(ə)n] [ju:st] [tu;; tə] ['wʌndər] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['aʊər; ɑ:r][lɑ:t] [ɪf] [ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd]
We often used to wonder what would have been our lot if the train had
我们 经常 用过的 到 想知道 什么 会 有 到过 我们的 很多 如果 这 火车 有
[bɪn] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
been full of them .
到过 满的 的 他们 .
我们常常想，如果火车上坐满了他们，我们的命运会怎样。

[ɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r] [rɪ'pɔ:rtɪŋ] - [ɔ:l] [kə'rekt] - [tu;; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [stɑ:f] [ʼɑ:fɪsər] (['kæptɪn] [jʌŋ] , [ɑ:r] . [i:] .
On our reporting ' all correct ' to the Railway Staff Officer (Captain Young , R . E .
在 我们的 报道 - 全部 正确的 - 到 这 铁路 职员 官 (队长 年轻的 , 拉 . E .
) ,
) ,
) ,
) ,
我们向铁路参谋长（皇家工程兵杨上尉）报告“一切正常”。

[ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu;; tə] [prəʊ'si:d] ['ɪntu:][ðə; ði]['steɪ](ə)n] ,
the train was allowed to proceed into the station ,
这 火车 曾是 允许 到 继续 进入 这 车站 ,
列车获准驶入车站。
[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)] [pleɪ] [wʌz; wəz][ʼoʊvər] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
and the little play was over till the next day .
和 这 小的 玩 曾是 超过 直到 这 下一个 天 .
小游戏就此结束，直到第二天才会再次上演。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði][moʊst][ʼkʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][dʒɑ:b][wi;; wi][hæd; həd] , [æz; əz][ðə; ði][men]
This was undoubtedly the most comfortable job we had , as the men
这 曾是 无疑 这 最多 舒服的 工作 我们 有 , 作为 这 男人
[lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃed] ,
lived in a shed ,
居住地 在 一个 棚 ,
这无疑是我们做过的最舒适的工作，因为工人们都住在棚子里。

[waɪlst] ['hi^ɪnsn] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] .
whilst Higginson and I had a railway carriage .
而 希金森 和 我 有 一个 铁路 运输 .
当时我和希金森有一节火车车厢。

[ɑ:n][ðə; ði] [æftər'nu:n] [ʌv; əv] ['februəri] 28th [wi;; wi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] -
On the afternoon of February 28th we heard the joyful tidings of General Buller's
在 这 下午 的 二月 28th 我们 听到 这 快乐 消息 的 一般的 -
['vɪktəri] [æt; ət] ['pi:tərz] [hɪl] ,
victory at Pieter's Hill ,
胜利 在 彼得的 爬坡道 ,
2月28日下午，我们听到了布勒将军在彼得山取得胜利的喜讯。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [dɪ'skraɪd] [bɔ:rd] ['dʌŋ,dɑ:ld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði][pleɪn] ;
and in the evening descried Lord Dundonald and his men crossing the plain ;
和 在 这 晚上 描述 主 邓多纳尔 和 他的 男人 过境 这 清楚的 ;

傍晚时分，他描述了邓多纳尔勋爵和他的部下穿越平原的情景；

[ˈaʊər; ɑ:r][waɪld] [ɪk'saɪtmənt] [meɪ][bi:; bi][left][tu:; tə][ðə; ði][ɪ,mædzɪ'neɪ(ə)n] .
our wild excitement may be left to the imagination .
我们的 荒野 激动 可能 是 左边 到 这 想像力 .

我们那份狂喜或许只能留给读者自行想象了。

[aɪm] [ʃʊr] [wi:; wi][ɔ:l] [pʊt][ɑ:n] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [paʊndz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [bɔ:st] [weɪt] [æt; ət][ðə; ði] [mɪr]
I'm sure we all put on about seven pounds of our lost weight at the mere
我是 当然 我们 全部 放 在 关于 七 磅 的 我们的 丢失的 重量 在 这 仅仅
[θɔ:t] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['bi:ɪŋ] [æt; ət][ləst] [rɪ'li:vɪd] .
thought of our being at last relieved .
想法 的 我们的 存在 在 最后的 松了口气 .

我相信，我们一想到终于可以摆脱痛苦，体重就反弹了大约七磅。

[ˈaʊər; ɑ:r] ['trʌblz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ˈoʊvər] [jet] , [haʊ'evər] ,
Our troubles were not over yet , however ,
我们的 麻烦 是 不是 超过 然而 , 然而 ,

然而，我们的麻烦还没有结束。

[æz; əz][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɔ:rdərd] [bæk][tu:; tə] ['tʌn(ə)l] [hɪl] ,
as the next morning we were ordered back to Tunnel Hill ,
作为 这 下一个 早晨 我们 是 订购 后退 到 隧道 爬坡道 ,

第二天早上我们就接到命令返回隧道山。

[ə; eɪ][spɔ:t][wi:; wi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [loʊð] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tru:li] [di:p] ['loʊðɪŋ] .
a spot we had learned to loathe with a truly deep loathing .
一个 点 我们 有 学习 到 厌恶 和 一个 真的 深的 厌恶 .

一个我们曾经无比厌恶的地方。

[ðɪs] [mu:v] [wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] ['flaɪɪŋ] ['kɑ:ləm] ['goʊɪŋ] [aʊt][tu:; tə] ['hɜ:ri] [ðə; ði] ['enəmi:z]
This move was due to our flying column going out to hurry the enemy's
这 移动 曾是 到期的 到 我们的 飞行 柱子 去 出去 到 匆忙 这 敌人的
[rɪ'tri:t] ,
retreat ,
撤退 ,

这次行动是因为我方飞行纵队外出加速敌人的撤退。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:ps] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] ['sek](ə)n] ['teɪkɪŋ] [pɑ:rt][ɪn][aɪ 'ti:] .
most of the troops in our section taking part in it .
最多 的 这 军队 在 我们的 部分 采取 部分 在 它 .

我们分队的大部分官兵都参加了这次行动。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ʌn'noʊn] ['ri:z(ə)n] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [kept] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [deɪz] [ɪn] [ðæt] ['smeli] [fɔ:rt] ,
For some unknown reason we were kept four or five days in that smelly fort ,
为了 一些 未知 原因 我们 是 保留 四 或者 五 天 在 那 臭 堡 ,

出于某种未知的原因，我们被关在那座臭气熏天的堡垒里四五天。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tɪl] [mɑ:rtʃ] 7th [ðæt] [wi:; wi] [rɪ'si:vɪd] [ɔ:rdərz][tu:; tə][ri:'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ðə; ði]
and it was not till March 7th that we received orders to rejoin the
和 它 曾是 不是 直到 行进 7th 那 我们 已收到 订单 到 重新加入 这
[bə'tæliən] ,
battalion ,
营 ,

直到3月7日，我们才接到命令返回营队。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'kæmpt] [ə'baʊt] [tu:] [maɪlz] [aʊt][ʌv; əv] ['leɪdɪsmɪθ] .
which was encamped about two miles out of Ladysmith .
哪个 曾是 营地 关于 二 英里 出去 的 莱迪史密斯 .

营地设在距离莱迪史密斯约两英里的地方。

[wiː; wi][ɔːl] [felt] [æz; əz] [ðʊʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [brɪ'gʌn] [ə; eɪ]

We all felt as though we had begun a
我们 全部 毛毡 作为 尽管 我们 有 开始 一个

我们都感觉好像已经开始了一段

[nuː] [laɪf] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɑːrtbreɪkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['hævək][ɪn]['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt] ;
new life ; but it was heartbreaking to see the havoc in our regiment ;

新的 生活 ; 但 它 曾是 令人心碎 到 看 这 混乱 在 我们的 团 ;

新生；但看到我们团里一片狼藉，真是令人心碎；

[wʌn][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [tuː; tə][faɪnd]['feɪsɪz] [ðæt] [wʌn] ['rekəg,naɪzd] .
one had to look about to find faces that one recognised .

一 有 到 看 关于 到 寻找 面孔 那 一 已确认 .

人们必须环顾四周才能找到熟悉的面孔。

['aʊər; ɑːr]['ræfnz; 'reɪfnz][wɜːr; wər] ['prɪti] [wel] [rɪ'dʒʊst] [tʊːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] : [wʌn]
Our rations were pretty well reduced towards the end of the siege : one
我们的 口粮 是 漂亮的 出色地 减少 向 这 结尾 的 这 围城 : 一
['bɪskɪt] ,
biscuit ,
饼干 ,

围城后期，我们的口粮大幅减少：一块饼干，

[wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv] ['hɔːrsfleʃ] , [tuː] ['tiːspuːn, fʊl] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ,
one pound of horseflesh , two teaspoonfuls of sugar ,

一 磅 的 马肉 , 二 茶匙 的 糖 ,

一磅马肉，两茶匙糖，

[ænd; ænd][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [tiː] [ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kiːp] ['bɑːdi][ænd; ænd][səʊl] [tə'geðər] ,
and a pinch of tea is not much to keep body and soul together ,

和 一个 捏 的 茶 是 不是 很多 到 保持 身体 和 灵魂 一起 ,

一小撮茶不足以维持身心健康。

[ænd; ænd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['prɪti] ['fiːb(ə)l][ænd; ænd] [pʊld] [daʊn] .
and we were all pretty feeble and pulled down .

和 我们 是 全部 漂亮的 微弱 和 拉 向下 .

我们当时都很虚弱，情绪低落。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][piːket; piː'keɪ]['duːti][ʌv; əv] ['eni] [men] [ɪn] ['eni]
I think we must have done the record piquet duty of any men in any
我 思考 我们 必须 有 完毕 这 记录 皮克特 责任 的 任何 男人 在 任何
['sɜːrvɪs] ,
service ,
服务 ,

我认为我们一定完成了所有军种中任何士兵都未曾有过的哨兵任务记录。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['nevər] [rɪ'liːvd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [siːdʒ] ;
as we were never relieved throughout the whole siege ;

作为 我们 是 绝不 松了口气 自始至终 这 所有的 围城 ;

因为我们在整个围城期间从未得到解救；

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [left][æz; əz][ə; eɪ] ['seprət] ['juːnɪt][ɔːl] [θruː] ,
I suppose this was on account of being left as a separate unit all through ,

我 认为 这 曾是 在 帐户 的 存在 左边 作为 一个 分离 单元 全部 通过 ,

我想这是因为它一直被作为一个独立的单元保留下来的缘故。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [θɔːt] [aɪ 'tiː] ['ræðər] [hɑːrd][wɜːrk] .
but we certainly thought it rather hard work .

但 我们 当然 想法 它 相当 难的 工作 .

但我们确实觉得这是一项相当艰苦的工作。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʌndər] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [dɪˈtætʃmənt] [stʌk] [aʊt] [fɔːr] [mʌnθs] - [ˈkɑːnstənt]
It is a wonder that our little detachment stuck out four months ' constant
它是一个想知道那我们的小的分离卡住出去四几个月 - 持续的
[ɪkˈspəʊʒər] [wɪð; wɪθ][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪknəs] ,
exposure with so little sickness ,
接触和所以小的疾病 ,
令人惊叹的是, 我们这支小小的队伍在长达四个月的持续暴露中竟然只出现了极少的疾病。

[waɪlst] [ˈaʊər; ɑːr] [lʌk] [ɪn] [ˈsɪtɪŋ] [ˈʌndər] [ðæt] [ˈkɑːnstənt] [ˈfelɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][mæn] [ˈbiːɪŋ] [hɪt][wʌz; wəz]
whilst our luck in sitting under that constant shelling without a man being hit was
而我们的运气在坐着在下面那持续的炮击没有一个人男人存在打曾是
[ˈnʌθɪŋ] [ˌɔːrt] [ʌv; əv][ˌprɔːvɪˈdenʃ(ə)l] .
nothing short of providential .
没有什么短的的天意 .
我们能在持续不断的炮火下幸存下来, 没有一个人受伤, 这简直是天意。

[aɪ][hæv; həv] [ˈmɪrli] [ˈkrɒnɪkəld] [ðə; ði] [tʃiːf] [muːvz] [ænd; ənd] [ˈduːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈtætʃmənt]
I have merely chronicled the chief moves and duties of the detachment
我有仅仅编年史这首席移动和职责的这分离
[θruːˈaʊt] [ðə; ði] [siːdʒ] :
throughout the siege :
自始至终这围城 :
我只是记录了围城期间该分遣队的主要行动和任务:

[aɪˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʊk] [tuː; tə][set] [daʊn] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [ɪksˈpiəriənsɪz] , [ˈdiːteɪlz] ,
it would take a small book to set down all our little experiences , details ,
它会拿一个小的书到放向下全部我们的小的经历 , 细节 ,
要记录下我们所有的小经历和细节, 恐怕得写一本小册子才行。
[ænd; ənd] [ˈtrʌblz] . [[bæk] [tuː; tə] [ˈkɑːntents]]
and troubles . [Back to Contents]
和麻烦 : [后退到内容]

以及各种问题。[返回目录]
[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X :
第十章

[ɑːliˈwɑːl] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [fɔːrˈtiːn] [striːmz] .
ALI WAL NORTH AND FOURTEEN STREAMS .
阿里瓦尔北和十四溪流 :
阿里瓦尔北和十四条溪流。

- [bʌt; bət] [ðʌs] [mʌtʃ] [ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] : [ðæt] [hiː; hi] [ðæt] [kəˈmændz] [ðə; ði]
' But thus much is certain : that he that commands the
- 但因此很多是肯定 : 那他那命令这
但有一点是肯定的: 那统帅.....
[siː] [ɪz][æt; ət] [ɡreɪt] [ˈlɪbərti] , [ænd; ənd] [meɪ] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] ,
sea is at great liberty , and may take as much ,
海是在伟大的自由 , 和可能拿作为很多 ,

大海拥有极大的自由, 可以吞噬一切。
[ænd; ənd][æz; əz][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , [æz; əz][hiː; hi] [wɪʃ] . -
and as little of the war , as he wish . '
和作为小的的这战争 , 作为他希望 : -
他希望尽可能少地参与战争。

[ˈbeɪkən] .
Bacon .
熏肉 :
熏肉。

[ˈæftər] [ma:tʃɪŋ] [θru:] [ˈleɪdɪsɪθ] ,
After marching through Ladysmith ,
后 行军 通过 莱迪史密斯 ,
行军穿过莱迪史密斯之后,

[ðə; ði] [bəˈtæliən] [prəˈsiːdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] 11th [brɪˈgeɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][kæmp] [əˈbaʊt] [θri:] [maɪlz] [tuː; tə]
the battalion proceeded with the 11th Brigade to a camp about three miles to
这 营 继续 和 这 11th 旅 到 一个 营 关于 三 英里 到
[ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [left] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪp] [ˈrɪvər] .
the north of the town and on the left bank of the Klip River .
这 北 的 这 镇 和 在 这 左边 银行 的 这 克利普 河 .

该营随第 11 旅前往位于该镇以北约三英里处、克利普河左岸的一个营地。
[aɪˈti:] [rɪˈmeɪnd] [hɪr] [ʌnˈtɪl] [mɑːrtʃ] 7th , [wen] [aɪˈti:] [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði] 5th [brɪˈgeɪd] ,
It remained here until March 7th , when it rejoined the 5th Brigade ,
它 剩余 这里 直到 行进 7th , 什么时候 它 重新加入 这 5th 旅 ,
它一直驻扎在这里，直到3月7日才重新加入第5旅。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪnˈkæmpt] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪp] [ˈrɪvər] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [wʌn] [maɪl]
which was encamped on the south side of the Klip River , and about one mile
哪个 曾是 营地 在 这 南 边 的 这 克利普 河 , 和 关于 一 英里
[ˈnɪrər] [ˈleɪdɪsɪθ] .
nearer Ladysmith .
更近 莱迪史密斯 .

营地设在克利普河南岸，距离莱迪史密斯大约一英里。
[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪt] , [ˈkɜːrn(ə)] [ˈkuːpər] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] 4th [brɪˈgeɪd] ,
On the same date , Colonel Cooper was given the command of the 4th Brigade ,
在 这 相同的 日期 , 上校 库珀 曾是 给定 这 命令 的 这 4th 旅 ,
同一天，库珀上校被任命为第四旅旅长。

[ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋli] [ˈhændɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bəˈtæliən] [tuː; tə][ˈmeɪdʒər][bɜːrd] .
and accordingly handed over the battalion to Major Bird .
和 因此 递交 超过 这 营 到 主要的 鸟 .
于是将该营移交给伯德少校。

[ˈsɑːrdʒənt] [ˈdeɪvɪs] [ɪn][ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n][ˈoʊvər] - [lɔːŋ] [ˈsesl, 'sɪsl] - [æt; ət] [ˈkɪmbəli] .
Sergeant Davis in Meditation over ' Long Cecil ' at Kimberley .
军士 戴维斯 在 冥想 超过 - 长的 塞西尔 - 在 金伯利 .
戴维斯中士在金伯利冥想，背景是“长塞西尔”。

- [ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [aɪˈti:][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːfəsərz] ? -
' Shall I take it for the Officers ? '
- 将 我 拿 它 为了 这 警官 ? -
“我替军官们拿吗？ ”

[ðər; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈkæmpɪŋ] - [graʊnd] [ɑːn] [mɑːrtʃ]
There was another change of camping - ground on March
那里 曾是 其他 改变 的 野营 - 地面 在 行进
三月份营地再次更换。

12th , [ðə; ði] [brɪˈgeɪd] [ˈmuːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] [ʌv; əv] [ˈleɪdɪsɪθ] , [ˈʌndər] [sərˈpraɪz] [hɪl] .
12th , the brigade moving to the north - east of Ladysmith , under Surprise Hill .
12th , 这 旅 移动 到 这 北 - 东方 的 莱迪史密斯 , 在下面 惊喜 爬坡道 .
12日，该旅向莱迪史密斯东北方向的惊喜山方向移动。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnɪˈventʃ(ə)] [taɪm] , [ɔːlˈðoʊ] [ˈaʊtpoʊst] [ˈduːtiz] [wɜːr; wər] [ˈsʌmwʌt] [sɪˈvɪr] .
It was an uneventful time , although outpost duties were somewhat severe .
它 曾是 一个 平静无事 时间 , 虽然 前哨 职责 是 有些 严重 .
那段时间风平浪静，虽然前哨任务有些艰辛。

[ɪn] [ˌrekəɡˈhɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡæləntɹi] [dɪˈspleɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈredʒɪmənts][ɪn][ðə; ði][ˈneɪt(ə)]
In recognition of the gallantry displayed by the Irish regiments in the Natal
在 认出 的 这 英勇 显示 经过 这 爱尔兰 军团 在 这 纳塔尔
[kæmˈpeɪn] ,
campaign ,
活动 ,

为了表彰爱尔兰军团在纳塔尔战役中展现出的英勇精神，

[ðə; ði] [kwi:n] [hæd; həd] [dəˈrektɪd] [ðæt][ðə; ði] [ˈʃæmrɑ:k] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][wɔ:rn][baɪ][ɔ:l] [ræŋks][ɑ:n][ˌes ˈti:] .
the Queen had directed that the shamrock should be worn by all ranks on St .
这 女王 有 指导 那 这 三叶草 应该 是 磨损 经过 全部 排名 在 英石 .
[ˈpætrɪks] [deɪ] .
Patrick's Day .
帕特里克的 天 .

女王曾指示，所有官兵在圣帕特里克节当天都要佩戴三叶草。

[əˈkɔ:rdɪŋli] , [ɑ:n] [mɑ:rtʃ] 17th , [ˈevrɪ] [mæn] [wɔ:r] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ɡri:n] , [sɪns] [ˈʃæmrɑ:k]
Accordingly , on March 17th , every man wore a piece of green , since shamrock
因此 , 在 行进 17th , 每一个 男人 穿着 一个 片 的 绿色的 , 自从 三叶草
[wʌz; wəz] [ʌnəbˈteɪnəbl] ,
was unobtainable ,
曾是 无法获得 ,

因此，3月17日那天，每个人都佩戴了一块绿色的物品，因为三叶草已经无法获得。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tents] [wɜ:r; wər] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [baʊz] .
and the tents were decorated with boughs .
和 这 帐篷 是 装饰 和 树枝 .

帐篷上装饰着树枝。

[ə; eɪ] [ˈtelɪɡræm] [wʌz; wəz] [dɪˈspætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [kwi:n] , [hu:] [sent][ðə; ði] [ˈfɑ:louɪŋ] [ˈmesɪdʒ] [ɪn]
A telegram was dispatched to the Queen , who sent the following message in
一个 电报 曾是 已派出 到 这 女王 , WHO 发送 这 下列的 信息 在
[rɪˈplaɪ] : —
reply : —
回复 : —

一份电报已送达女王，女王回复如下：——

- [ðə; ði] [kwi:n] [dɪˈzaɪəz] [tuː; tə] [θæŋk] [hɜ:r; həɹ] [ˈdʌblɪn] [ˌfju:zəlɪr] [fɔ:r; fər][ðər; ðər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
' The Queen desires to thank her Dublin Fusiliers for their expression of
- 这 女王 欲望 到 感谢 她 都柏林 燧发枪兵 为了 他们的 表达 的
[ˈbræltɪ] . -
loyalty . '
忠诚 . -

“女王陛下感谢都柏林步兵团对她的忠诚表达。”

[ˌes ˈti:] . [ˈpætrɪks] [deɪ] [ɪn][kæmp] .
St . Patrick's Day in Camp .
英石 . 帕特里克的 天 在 营 .

营地里的圣帕特里克节。

[ˈpraɪvət] [ˈmənəɡən] , [ðə; ði][redʒɪˈment(ə)l] [ˈbʊtʃər] , [ɪn] [ˈfɔ:rɡraʊnd] .
Private Monaghan , the regimental Butcher , in foreground .
私人的 莫纳汉 , 这 团级 屠夫 , 在 前景 .

列兵莫纳汉，团里的屠夫，在前景中。

[ðə; ði] [bəˈtæliən] [ˈɔ:lsoʊ] [rɪˈsi:vɪd] [ˈmeni] [kənˈɡrætʃələtɔ:ri] [ˈtelɪɡræm] [frʌm; frəm] [ˈaɪrɪʃ] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz]
The battalion also received many congratulatory telegrams from Irish associations
这 营 还 已收到 许多 祝贺 电报 从 爱尔兰 协会
[ænd; ənd][ɪndɪˈvɪdʒuəlz][ɪn] [ˈverɪəs] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
and individuals in various parts of the world .
和 个人 在 各种各样的 部分 的 这 世界 .

该营还收到了来自世界各地爱尔兰协会和个人的许多祝贺电报。

[ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] 1st [bə'tæliən] [wʌz; wəz][sent] [bæk] [tu;; tə][kə'lensoʊ][ɑ:n] [ma:rtʃ] 21st .
The detachment of the 1st Battalion was sent back to Colenso on March 21st .
这 分离 的 这 1st 营 曾是 发送 后退 到 科伦索 在 行进 21st :
3月21日，第一营分遣队被送回科伦索。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst]['oʊvər] [fɔ:r] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] 2nd [bə'tæliən] ,
It had been just over four months with the 2nd Battalion ,
它 有 到过 只是 超过 四 几个月 和 这 2nd 营 ,
在第二营待了四个多月，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɔ:rn] [ɪts] [fʊl] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]
and had borne its full share of the
和 有 出生 它是 满的 分享 的 这
并承担了其全部份额的

['kæʒuəltiz] .
casualties .
伤亡 :
伤亡。

[ə'ɪrɪdʒənəli] ['nʌmbərɪŋ] [eɪt] ['ɑ:fəsərz][ænd; ənd] - [ræŋk][ænd; ənd][faɪl] ,
Originally numbering eight officers and 287 rank and file ,
起初 编号 八 警官 和 - 秩 和 文件 ,
最初有8名军官和287名士兵，

[aɪ 'ti:] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [tu:] ['ɑ:fəsərz][ænd; ənd] - [ræŋk][ænd; ənd][faɪl] .
it returned with only two officers and 92 rank and file .
它 返回 和 仅有的 二 警官 和 - 秩 和 文件 :
返回时，它只剩下两名军官和 92 名士兵。

[ðə; ði] 5th [brɪ'geɪd] [mu:vd] [ɑ:n][ðə; ði] 23rd [tu;; tə] - , [ænd; ənd] [ðens] [ɑ:n][ðə; ði][nekst]
The 5th Brigade moved on the 23rd to Modderspruit , and thence on the next
这 5th 旅 已搬 在 这 23rd 到 - , 和 因此 在 这 下一个
[deɪ] [tu;; tə] - ,
day to Elandslaagte ,
天 到 - ,
第5旅于23日开往莫德斯普鲁伊特，第二天又开往埃兰兹拉格特。

[wer] [aɪ 'ti:] [ɪn'kæmpt] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [tu;; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlfi:ld] .
where it encamped a short distance to the west of the battlefield .
在哪里 它 营地 一个 短的 距离 到 这 西方 的 这 战场 :
它在战场西侧不远处扎营。

[hɪr] [aɪ 'ti:] [steɪd] [fɔ:r; fər][ten] [deɪz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][tu;; tə][du:] [brɪ'ɑ:nd]
Here it stayed for ten days , and , as there was little to do beyond
这里 它 入住 为了 十 天 , 和 , 作为 那里 曾是 小的 到 做 超过
[ˈaʊtpoʊst][wɜ:rk] ,
outpost work ,
前哨 工作 ,
它在这里停留了十天，由于除了前哨工作之外几乎无事可做，

[ðə; ði] [bə'tæliən] [rɪ'zju:md] ['ɔ:rd(ə)nerɪ][pə'reɪdz][ænd; ənd] [ru:t] [ma:tʃɪŋ] .
the battalion resumed ordinary parades and route marching .
这 营 恢复 普通的 游行 和 路线 行军 :
该营恢复了正常的阅兵和行军。

[ɑ:n]['eɪprəl] 4th , ['dʒen(ə)rəl] ['wɒrənz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [rɪ'li:vd] ['dʒen(ə)rəl] ['hʌntə-z] [æt; ət] - ,
On April 4th , General Warren's Division relieved General Hunter's at Elandslaagte ,
在 四月 4th , 一般的 沃伦的 分配 松了口气 一般的 猎人的 在 - ,
4月4日，沃伦将军的师接替亨特将军的师在埃兰兹拉格特的防务。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ˈmɑːtɪt] [bæk] [tuː; tə] -
and the brigade marched back to Modderspruit .
和 这 旅 行军 后退 到 - .

然后，这支队伍返回了莫德斯普鲁伊特。

[ðə; ði] 10th [dɪ'vɪʒ(ə)n] ([ˈdʒen(ə)rəl] [ˈhʌntər]) , [wɪt] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] 5th [ænd; ənd] 6th [brɪ'geɪdz]
The 10th Division (General Hunter) , which consisted of the 5th and 6th Brigades .
这 10th 分配 (一般的 猎人) , 哪个 由.....组成 的 这 5th 和 6th 旅
,
.
,

第10师（亨特将军指挥），由第5旅和第6旅组成，

[wʌz; wəz][tuː; tə] [prəʊ'siːd] [tuː; tə] [keɪp] [ˈkɑːləni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] [ˈmæfɪkɪŋ] .
was to proceed to Cape Colony for the relief of Mafeking .
曾是 到 继续 到 岬 殖民地 为了 这 宽慰 的 马弗京 .

原计划前往开普殖民地解救马弗京。

[ɑːn][ˈeɪprəl] 7th , [ˈmeɪdʒər] [ˈtempɪst] [hɪks] , 1st [bə'tæliən] [ˈrɔɪəl] [ˈdʌblɪn] [ˌfjuːzəlɪr] , [ə'raɪvd] [frəm; frəm]
On April 7th , Major Tempest Hicks , 1st Battalion Royal Dublin Fusiliers , arrived from .
在 四月 7th , 主要的 暴风雨 希克斯 , 1st 营 皇家 都柏林 燧发枪兵 , 到达的 从
[kə'lensoʊ] ,
Colenso ,
科伦索 ,

4月7日，皇家都柏林燧发枪团第一营的坦佩斯特·希克斯少校从科伦索抵达。

[ænd; ənd] [ə'suːmd] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] .
and assumed command of the battalion .
和 假定 命令 的 这 营 .

并接管了该营的指挥权。

[ðə; ði] 5th [brɪ'geɪd] [brɪ'gæən][tuː; tə] [muːv] [baɪ] [treɪn] [tuː; tə] [ˈdɜːrbən][ɑːn][ðə; ði] 9th ,
The 5th Brigade began to move by train to Durban on the 9th ,
这 5th 旅 开始 到 移动 经过 火车 到 德班 在 这 9th ,
第五旅于9日开始乘火车前往德班。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [ɪn'tren] [æt; ət][wʌn] . - [piː] . [em] . [ɑːn][ðə; ði] 10th .
and we were ordered to entrain at 1 . 45 p . m . on the 10th .
和 我们 是 订购 到 列车 在 1 . - p . 米 . 在 这 10th .
我们奉命于10日下午1点45分登车。

[bʌt; bət] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈhevi] [ˈfaɪərɪŋ] [broʊk] [aʊt] [æt; ət] - , [ænd; ənd] , [æz; əz]
But during the morning , heavy firing broke out at Elandslaagte , and , as .
但 期间 这 早晨 , 重的 射击 打破 出去 在 - , 和 , 作为
[ðə; ði] [ˈenəmi] [siːmd] [ə'ɡresɪv] ,
the enemy seemed aggressive ,
这 敌人 似乎 挑衅的 ,

但当天上午，埃兰兹拉格特爆发了激烈的炮火，而且敌人似乎咄咄逼人，

[ðə; ði] [truːps] [æt; ət] - [wɜːr; wər] [də'rektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [muːv] [tuː; tə]
the troops at Modderspruit were directed to be ready to move to .
这 军队 在 - 是 指导 到 是 准备好 到 移动 到
.
Elandslaagte .
- .

驻扎在莫德斯普鲁伊特的部队接到命令，准备向埃兰兹拉格特进发。

[wɪː wi][hæd; həd] [strʌk] [kæmp][ænd; ənd] [pækt] ɔːl][ðə; ði] ['bæɡɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][treɪn] , [ænd; ənd][hæd; həd]
We had struck camp and packed all the baggage in the train , and had
我们 有 击 营 和 包装 全部 这 行李 在 这 火车 , 和 有
, ['ðerfɔːr] ,
, **therefore** ,
, 所以 ,

我们已经拔营并将所有行李装上火车，因此，

[tuː; tə][laɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][hɔːt] [sʌn] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] ,
to lie out in the hot sun for several hours ,
到 说谎 出去 在 这 热的 太阳 为了 一些 小时 ,
在烈日下躺上几个小时，
[ænd; ənd] [ə'weɪt] [wɪð; wɪθ] ['peɪ(ə)ns] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ɪ'vents] .
and await with patience the development of events .
和 等待 和 耐心 这 发展 的 活动 .
耐心等待事态发展。

[ðə; ði] ['bɔːrz] [ə'pærəntli] [kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [baɪ][ə; eɪ] [demən'streɪ(ə)n] ,
The Boers apparently contented themselves by a demonstration ,
这 布尔人 显然 满足 他们自己 经过 一个 示范 ,
布尔人似乎满足于举行示威游行。

[ænd; ənd][æt; ət][sɪks][piː] . [em] . [ðə; ði] [bə'tæliən] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] .
and at 6 p . m . the battalion was allowed to depart .
和 在 6 p . 米 . 这 营 曾是 允许 到 离开 .
下午6点，该营获准离开。

[ðə; ði] [treɪn] [ri:tft] [kə'lensəʊ][æt; ət][naɪn][piː] . [em] . , [wer] [ðə; ði] 1st [bə'tæliən] [wʌz; wəz] [ɪn'kæmpt]
The train reached Colenso at 9 p . m . , where the 1st Battalion was encamped
这 火车 达到 科伦索 在 9 p . 米 . , 在哪里 这 1st 营 曾是 营地
,
.
,
火车晚上9点到达科伦索，第一营驻扎在那里。

[ænd; ənd] [mə'rɪts,bɜːrg] [ə'baʊt] [fɔːr][ə; eɪ] . [em] .
and Maritzburg about 4 a . m .
和 马里茨堡 关于 4 一个 . 米 .
凌晨 4 点左右到达马里茨堡

[hɪr] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['aʊər] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [frendz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bənd]
Here , in spite of the early hour , a number of friends , together with a band
这里 , 在 尽管如此 的 这 早期的 小时 , 一个 数字 的 朋友们 , 一起 和 一个 乐队
,
.
,
尽管时间尚早，但这里的一些朋友，还有一支乐队，

[wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['redʒɪmənt] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][wɔːrm] ['griːtɪŋ] .
were on the platform , and the regiment received a warm greeting .
是 在 这 平台 , 和 这 团 已收到 一个 温暖的 问候 .
他们站在站台上，受到了热烈的欢迎。

[ðə; ði] [men][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] [sɪgə'rets] [ænd; ənd][tə'bækəʊ] .
The men were given cigarettes and tobacco .
这 男人 是 给定 香烟 和 烟草 .
他们给这些男人分发了香烟和烟草。

[dɜːrbən][wʌz; wəz] [ri:tʃt] [ə'baʊt] - [ə; eɪ] . [em] . [ɑːn][ˈeɪprəl] 11th , [ænd; ənd][ðə; ði] [bə'tæliən] [æt; ət]
Durban was reached about 10 a . m . on April 11th , and the battalion at
德班 曾是 达到 关于 - 一个 . 米 . 在 四月 11th , 和 这 营 在
[wʌns] [kə'menst] [tuː; tə][ɪm'bɑːrk] .
once commenced to embark .
一次 开始 到 启程 .
4月11日上午10点左右抵达德班，该营立即开始登船。

[ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz]
The headquarters
这 总部
总部

[ænd; ənd][ə'baʊt] [sɪks] ['kʌmpəniz] [wɜːr; wər] ['kærid] [baɪ][ðə; ði] [ˌsefə'loʊniə] ,
and about six companies were carried by the Cephalonia ,
和 关于 六 公司 是 携带 经过 这 凯法利尼亚岛 ,
凯法利尼亚号上载有大约六家公司。

[waɪl] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː] ['kʌmpəniz] [went] [ɪn][ðə; ði][dʒə'meɪkə] .
while the remaining two companies went in the Jamaica .
尽管 这 其余的 二 公司 去 在 这 牙买加 .
而其余两家公司则去了牙买加。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] [sləʊ] [ˈɪps] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌæbsəluːt] [piːs] , [ðə; ði] [ɡʊd] [fuːd] , [ðə; ði] [kliːn]
They were both slow ships , but the absolute peace , the good food , the clean
他们 是 两个都 慢的 船舶 , 但 这 绝对 和平 , 这 好的 食物 , 这 干净的
[bɑːðz] ,
baths ,
浴室 ,
两艘船速度都很慢，但是绝对的宁静、美味的食物和干净的浴室，

[ænd; ənd] ['meni] [ˈlʌðər] [ˈlʌkʃəɪz] , [meɪd] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [rɪ'ɡret] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ˈiːv(ə)n]
and many other luxuries , made everybody regret that they were not even
和 许多 其他 奢侈品 , 制成 大家 后悔 那 他们 是 不是 甚至
[ˈsləʊər] .
slower .
慢点 .
以及其他许多奢侈品，让每个人都后悔自己速度不够慢。

[iːst] [ˈlʌndən] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] [ɑːn][ðə; ði] 12th , [ænd; ənd][ðə; ði] [bə'tæliən] [wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə]
East London was reached on the 12th , and the battalion was ordered to
东方 伦敦 曾是 达到 在 这 12th , 和 这 营 曾是 订购 到
[dɪsɪm'bɑːrk] ,
disembark ,
下船 ,
12日抵达东伦敦，该营奉命下船。

[sɪns] [ðə; ði] 5th [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] [ˈɜːrdʒəntli] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [rɪ'liːv] - , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
since the 5th Brigade was urgently required to relieve Wepener , which was
自从 这 5th 旅 曾是 紧急 必需的 到 缓解 - , 哪个 曾是
[sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈenəmi] .
surrounded by the enemy .
包围 经过 这 敌人 .
因为第 5 旅急需解救被敌人包围的韦佩纳。

[ˈdʒen(ə)rəl][hɑːrt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɔːrdər] [ˈredʒɪmənt] [ænd; ənd][ˈsʌməsɪt-ʃiə(r), -se-] [laɪt] [ˈɪnfəntri] [[ˈsevən]]
General Hart , with the Border Regiment and Somersetshire Light Infantry [7]
一般的 哈特 , 和 这 边界 团 和 萨默塞特郡 光 步兵 [7]
[ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ɑːli'wɑːl] [nɔːrθ] [æt; ət][wʌns] ,
started for Aliwal North at once ,
开始 为了 阿里瓦尔 北 在 一次 ,
哈特将军率领边境团和萨默塞特郡轻步兵团[7]立即向阿里瓦尔北进发，

[bʌt; bət][ðə; ði] [bə'tæliən] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n] [bɔ:rd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] 13th , [ɔ:ldʊʊ] - [eɪtʃ]
but the battalion remained on board during the whole of the 13th , although ' H
但 这 营 剩余 在 木板 期间 这 所有的 的 这 13th , 虽然 - H
- ['kʌmpəni] ,
' company ,
- 公司 ,

但该营在整个13日都留在船上，尽管“H”连队

[ʌndər] ['kæptɪn] ['ru:mə-] , [dɪsem'bɑ:kt] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns]
under Captain Romer , disembarked in the afternoon , and was at once
在下面 队长 罗默 , 下船 在 这 下午 , 和 曾是 在 一次
[dɪ'spætʃt] [baɪ][treɪn] .
dispatched by train .
已派出 经过 火车 .

在罗默船长的指挥下，于下午下船，并立即乘火车离开。

[ðə; ði] [ʌðər] ['kʌmpənɪz] ['ləndɪd][ɑ:n][ðə; ði] 14th , [ænd; ənd][left] [i:st] ['lʌndən] [ɪn] [tu:] [treɪnz] ,
The other companies landed on the 14th , and left East London in two trains ,
这 其他 公司 登陆 在 这 14th , 和 左边 东方 伦敦 在 二 火车 ,
其他公司于14日登陆，并乘坐两列火车离开伦敦东区。

['sta:tɪŋ] [æt; ət][fɔ:r][ænd; ənd][sɪks][pi:] . [em] .
starting at 4 and 6 p . m .
开始 在 4 和 6 p . 米 .
下午4点和6点开始

[lu:'tenənt] [lə] [mə'zʊriɪ] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [ɑ:n][ɑ:k'toʊbər] 20th , [bʌt; bət][hæd; həd] ,
Lieutenant Le Mesurier , who had been captured on October 20th , but had ,
中尉 乐 测量员 , WHO 有 到过 捕获 在 十月 20th , 但 有 ,
[wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['hɔ:ldeɪn] (['gɔ:rdn] ['haɪ,lændə-z]) ,
with Captain Haldane (Gordon Highlanders) ,
和 队长 霍尔丹 (戈登 高地人) ,

勒梅苏里尔中尉于10月20日被俘，但他与霍尔丹上尉（戈登高地人团）一起，

[ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, ɪ:'fektəd, ɪ:'fektɪd][ə; eɪ] ['plʌki] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [pri'tɔ:rɪ] , [rɪ'dʒʊɪnd] [ju: 'es][æt; ət] [i:st]
effected a plucky escape from Pretoria , rejoined us at East
受影响 一个 勇敢的 逃脱 从 比勒陀利亚 , 重新加入 我们 在 东方
['lʌndən] .
London .
伦敦 .

他从比勒陀利亚成功逃脱，在东伦敦与我们重新会合。

[ʌn'ʌkɪli] [hi:; hi][æt; ət][wʌns] [dɪ'veləpt] ['taɪfɔɪd] ['fi:vər] , [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [left] [br'haɪnd] .
Unluckily he at once developed typhoid fever , and had to be left behind .
不幸的是 他 在 一次 发达 伤寒 发烧 , 和 有 到 是 左边 在后面 .
不幸的是，他很快就患上了伤寒，不得不被留了下来。

[ɑ:li'wɑ:l] [nɔ:rθ] [wʌz; wəz][na:t] [ri:tʃt] [ʌn'tɪl] - . - [ə; eɪ] . [em] . [ɑ:n]['eɪprəl] 16th .
Aliwal North was not reached until 10 . 30 a . m . on April 16th .
阿里瓦尔 北 曾是 不是 达到 直到 - . - 一个 . 米 . 在 四月 16th .
直到4月16日上午10点30分，才抵达阿里瓦尔北。

- [eɪtʃ] - ['kʌmpəni] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ðə; ði] ['pri:viəs] [æftər'nu:n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'kæmpt] [nɪr]
' H ' company had arrived the previous afternoon , and was encamped near
- H - 公司 有 到达的 这 以前的 下午 , 和 曾是 营地 靠近
[ðə; ði]['steɪ(ə)n] ,
the station ,
这 车站 ,

H连队前一天下午就抵达了，并在车站附近扎营。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈɔrɪndʒ] ['rɪvər] ,
but the remainder of the battalion crossed the Orange River ,
但 这 余 的 这 营 交叉 这 橙子 河 ,
但 该 营 其 余 部 队 渡 过 了 奥 兰 治 河 。

[ænd; ənd] [pɪtʃt] [kæmp][ə'baʊt] - [ja:dz][frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
and pitched camp about 600 yards from the bridge ,
和 投 球 营 关 于 - 码 从 这 桥 ,
他 们 在 距 离 桥 大 约 600 码 的 地 方 扎 营 。

[wɪð; wɪθ][ɪts]['aʊtpoʊst][laɪn] [pʊʃt] ['fɔːrwəd][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .
with its outpost line pushed forward on the high ground to the north .
和 它 是 前 哨 线 推 动 向 前 在 这 高 的 地 面 到 这 北 .
其 前 哨 防 线 已 向 北 推 进 至 高 地 。

['meɪdʒər] [hɪks] [bɪ'keɪm] ['kɑːmændənt] [ʌv; əv][ɑːli'wɑːl] [nɔːrθ] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['iːzi] [tæsk] .
Major Hicks became commandant of Aliwal North , and had no easy task .
主 要 的 希 克 斯 成 为 指 挥 官 的 阿 里 瓦 尔 北 , 和 有 不 简 单 的 任 务 .
希 克 斯 少 校 成 为 了 阿 里 瓦 尔 北 区 的 指 挥 官 , 但 他 的 任 务 并 不 轻 松 。

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəl] ['hɑːrts] [beɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɑːpə'eɪfənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv]
The town was General Hart's base during the operations for the relief of
这 镇 曾 是 一 般 的 哈 特 的 根 据 期 间 这 运 营 为 了 这 宽 慰 的
Wepener ,
在 解 救 韦 佩 纳 的 行 动 中 , 该 镇 是 哈 特 将 军 的 基 地 。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kɑːnsɪkwentli] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
and there was consequently much to be done .
和 那 里 曾 是 最 后 很 多 到 是 完 毕 .
因 此 , 有 很 多 事 情 要 做 。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] , [ðə; ði] [dʌtʃ] [ˌpɑːpju'leɪ(ə)n][hæd; həd]
Moreover , the surrounding country was disturbed , the Dutch population had
而 且 , 这 周 围 国 家 曾 是 不 安 , 这 荷 兰 语 人 口 有
[tuː; tə][biː; bi] [wɑːtʃt] ,
to be watched ,
到 是 观 看 ,
此 外 , 周 边 国 家 局 势 动 荡 , 荷 兰 民 众 必 须 受 到 监 视 。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['kɑːnstənt] ['ruːmə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv]
and there were constant rumours of the approach of
和 那 里 是 持 续 的 谣 言 的 这 方 法 的
不 断 有 传 言 说 即 将 到 来

[kə'mændoʊ] .
commandoes .
突 击 队 员 .
突 击 队 员 。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] 21st ,
In the early hours of the 21st ,
在 这 早 期 的 小 时 的 这 21st ,
21 日 凌 晨 ,

[ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [rɪːtʃt] [ðə; ði] ['kɑːmændənt] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bɑːdi][ʌv; əv] ['bɔːrz] [wʌz; wəz] [ˌmɑːtʃɪŋ] [ɑːn]
a report reached the commandant that a large body of Boers was marching on
一 个 报 告 达 到 这 指 挥 官 那 一 个 大 的 身 体 的 布 尔 人 曾 是 行 军 在
[ðə; ði] [taʊn] .
the town .
这 镇 .
指 挥 官 收 到 报 告 称 , 一 大 群 布 尔 人 正 向 该 镇 进 军 。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər]
He therefore decided to bring the regiment back to the south side of the river
他 所以 决定 到 带来 这 团 后退 到 这 南 边 的 这 河
,
.
.

因此，他决定将该团调回河的南岸。

[ˈoʊnli] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [piːket; piː'keɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [bæŋk] .
only leaving the piquets on the north bank .
仅有的 离开 这 皮克特 在 这 北 银行 .

只留下北岸的哨兵。

[wiː; wi] ['ðerfɔːr] [æt; ət] [wʌns] [strʌk] [kæmp] , [ænd; ənd] , ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] , ['bɪvuækd] [nɪr]
We therefore at once struck camp , and , crossing the river , bivouacked near
我们 所以 在 一次 击 营 , 和 , 过境 这 河 , 露营 靠近
[ðə; ði] [brɪdʒ] .
the bridge .
这 桥 .

因此，我们立即扎营，过河后在桥附近露宿。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [mɪs'liːdɪŋ] ,
But as the report proved to be misleading ,
但 作为 这 报告 已证实 到 是 误导性的 ,

但事实证明该报告具有误导性，

[kæmp] [wʌz; wəz] [ɑːr 'liː] - [pɪtʃt] [ɑːn] [ə; eɪ] [skwer] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv] [ɑːli'wɑːl] [nɔːrθ] .
camp was re - pitched on a square in the middle of Aliwal North .
营 曾是 关于 - 投球 在 一个 正方形 在 这 中间 的 阿里瓦尔 北 .

营地重新搭建在阿里瓦尔北部的中心广场上。

[ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [wɜːr; wər] [pʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'fens] ,
The outskirts of the town were put into a state of defence ,
这 郊区 的 这 镇 是 放 进入 一个 状态 的 防御 ,

城镇郊区进入了防御状态。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['trentʃɪz] ['kʌvəd] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
and a series of trenches covered the approaches to the bridge .
和 一个 系列 的 战壕 涵盖 这 方法 到 这 桥 .

桥梁引道被一系列沟渠覆盖。

[ɔːl'dʒoʊ] [ðɪs] [nɪ'sesɪteɪtɪd] [mʌt] ['leɪbər] , ['evrɪbɑːdɪ; 'evrɪbʌdɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðer; ðər] [steɪ] [æt; ət] [ɑːli'wɑːl] .
Although this necessitated much labour , everybody enjoyed their stay at Aliwal .
虽然 这 必要 很多 劳动 , 大家 享受 他们的 停留 在 阿里瓦尔 .

虽然这需要付出很多劳动，但每个人都享受在阿里瓦尔的时光。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ] [triːz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] [fʊl] [ʌv; əv] ['rəʊzɪz] , [wɪð; wɪθ] ['plenti]
It was a pretty place , with trees and gardens full of roses , with plenty
它 曾是 一个 漂亮的 地方 , 和 树木 和 花园 满的 的 玫瑰 , 和 很多

[ʌv; əv] ['wɔːtər] ,
of water ,
的 水 ,

那是个很漂亮的地方，树木葱郁，花园里开满了玫瑰，水源充足。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːt] [striːm] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kæmp] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wel] - ['stɔːkt] ['laɪbrəri] ,
including a hot stream running through the camp , with a well - stocked library ,
包括 一个 热的 溪流 跑步 通过 这 营 , 和 一个 出色地 - 库存充足 图书馆 ,

[ænd; ənd] ['læstli] ,
and lastly ,
和 最后 ,

营地内还有一条温泉溪流、一个藏书丰富的图书馆，以及.....

[bʌt; bət][bəɪ][noʊ] [mi:nz] [li:stli] , [wið; wiθ][ə; eɪ][hoʊtel] [pə'zesɪŋ] ['eksələnt] ['lɑ:gər] [bɪr] .
but by no means leastly , with a hotel possessing excellent lager beer .
但 经过 不 方法 至少 , 和 一个 酒店 拥有 出色的 拉格啤酒 啤酒 .
但同样重要的是, 酒店还拥有优质的淡啤酒。

[ə; eɪ] [wa:ʃ] [ɪn][hɑ:t]['wɔ:tər] .
A Wash in hot Water .
一个 洗 在 热的 水 .

用热水洗涤。

[ɑ:li'wa:l] [nɔ:rθ] .
Aliwal North .
阿里瓦尔 北 .

阿里瓦尔北。

[ðə; ði][taɪm] [pæst] , [ɪn][fækt] , [tu:] ['kwɪkli] ,
The time passed , in fact , too quickly ,
这 时间 通过了 , 在 事实 , 也 迅速地 ,
时间过得太快了。

[fɔ:r; fər][ɑ:n][ðə; ði] 26th [nu:z] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ʌv; əv] - ,
for on the 26th news was received of the relief of Wepener ,
为了 在 这 26th 消息 曾是 已收到 的 这 宽慰 的 - ,
26日, 传来韦佩纳获救的消息。

[ænd; ənd][ɔ:'rdərz][wɜ:r; wər] ['ɪju:d] [fɔ:r; fər][ʌvər; ɑ:r] ['mu:vmənt] [tu:; tə] ['kɪmbəli] .
and orders were issued for our movement to Kimberley .
和 订单 是 发布 为了 我们的 移动 到 金伯利 .
我们接到命令, 前往金伯利。

[wi; wi] ['stɑ:rtɪd] [æt; ət][wʌns][ɪn] [tu:] [treɪnz] , [ðə; ði][fɜ:rst] ['li:vɪŋ] [æt; ət] ['mɪdnaɪt]
We started at once in two trains , the first leaving at midnight
我们 开始 在 一次 在 二 火车 , 这 第一的 离开 在 午夜
我们立即乘坐两列火车出发, 第一列火车午夜出发。

[ðə; ði] ['sekənd] [æt; ət][wʌn][ə; eɪ] . [em] . [ɑ:n][ðə; ði] 27th .
the second at 1 a . m . on the 27th .
这 第二 在 1 一个 . 米 . 在 这 27th .
第二次发生在27日凌晨1点。

[ɑɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɔ:bɪŋ] [ænd; ənd] [mə'nɑ:tənəs] ['dʒɜ:rni] ,
It was a long and monotonous journey ,
它 曾是 一个 长的 和 单调 旅行 ,
这是一段漫长而单调的旅程。

[ðə; ði]['oʊnli] [breɪks] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][stɑ:ps][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] [mi:lz] .
the only breaks in which were stops for the purpose of cooking meals .
这 仅有的 休息 在 哪个 是 停止 为了 这 目的 的 烹饪 餐 .
期间唯一的休息时间是停下来做饭。

['kɪmbəli] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] [æt; ət] - [pi:] . [em] . [ɑ:n][ðə; ði] 28th ,
Kimberley was reached at 10 p . m . on the 28th ,
金伯利 曾是 达到 在 - p . 米 . 在 这 28th ,
28日晚上10点联系上了金伯利。

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [stɑ:pt] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['steɪ(ə)n] ,
and the train stopped the night in the station ,
和 这 火车 停止 这 夜晚 在 这 车站 ,
火车当晚停在了车站。

[ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][æɪ; əɪ][sɪks][ə; eɪ] : [em] . [ɑːn][ðə; ði] 29th [tuː; tə] - , [əˈbaʊt] [eɪt] [maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv]
going on at 6 a . m . on the 29th to Doornfield , about eight miles north of
去 在 在 6 一个 . 米 . 在 这 29th 到 - , 关于 八 英里 北 的
[ˈkɪmbəli] ,
Kimberley ,
金伯利 ,

29日早上6点开始前往多恩菲尔德，该地位于金伯利以北约8英里处。

[wer] [ðə; ði] [ˈkɑːnɔːt] [ˈreɪndʒəz] [ænd; ənd][ðə; ði] 6th [brɪˈgeɪd] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredɪ] [ɪnˈkæmpt] .
where the Connaught Rangers and the 6th Brigade were already encamped .
在哪里 这 康诺特 游骑兵团 和 这 6th 旅 是 已经 营地 .
康诺特游骑兵和第6旅当时已经在那里扎营。

[sɪns] [ˈdʒen(ə)rəl][hɑːrt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbɔːrdərz] [ænd; ənd][ˈsʌməsɪt-ʃiə(r), -se-] [laɪt] [ˈɪnfəntri] [wɜːr; wər] [stiːl]
Since General Hart , with the Borders and Somersetshire Light Infantry were still
自从 一般的 哈特 , 和 这 边界 和 萨默塞特郡 光 步兵 是 仍然
[nɪr] - ,
near Wepener ,
靠近 - ,

由于哈特将军率领边境和萨默塞特郡轻步兵团仍在韦佩纳附近，

[ˈkɜːrn(ə)l] [brʊk] [əˈsuːmd] [ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪˈgeɪd] .
Colonel Brooke assumed the command of the brigade .
上校 布鲁克 假定 这 命令 的 这 旅 .
布鲁克上校接管了该旅的指挥权。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈhʌntɜːz] [dɪˈvɪz(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [ˈmæfɪkɪŋ] ,
General Hunter's division had been ordered to relieve Mafeking ,
一般的 猎人的 分配 有 到过 订购 到 缓解 马弗京 ,
亨特将军的师奉命解救马弗京。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [vɑːl] [nɪr] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] 6th
and the General decided to cross the Vaal near Windsorton with the 6th
和 这 一般的 决定 到 叉 这 瓦尔 靠近 - 和 这 6th
[brɪˈgeɪd] ,
Brigade ,
旅 ,

于是将军决定率领第六旅在温索顿附近渡过瓦尔河。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ædˈvæns] [ʌp][ðə; ði] [raɪt] [bəŋk] ; [waɪl] [ˈdʒen(ə)rəl][ˈpædʒɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrɔɪəl]
and to advance up the right bank ; while General Paget with the Royal
和 到 进步 向上 这 正确的 银行 ; 尽管 一般的 佩吉特 和 这 皇家
[ˈmʌnstɜː] [ˈfjuːzəˈlɪr] ,
Munster Fusiliers ,
芒斯特 燧发枪兵 ,

并沿右岸推进；与此同时，帕吉特将军率领皇家明斯特燧发枪团，

[ˈkɑːnɔːt] [ˈreɪndʒəz] , [ænd; ənd] [ˈrɔɪəl] [ˈdʌblɪn] [ˈfjuːzəˈlɪr] , [feɪst] [ðə; ði] [bɔːr] [pəˈzɪʃ(ə)n] [æɪ; əɪ] [ˈfɔːrˈtiːn]
Connaught Rangers , and Royal Dublin Fusiliers , faced the Boer position at Fourteen
康诺特 游骑兵团 , 和 皇家 都柏林 燧发枪兵 , 面对 这 布尔人 位置 在 十四
[striːmz] .
Streams .
流 .

康诺特游骑兵团和皇家都柏林燧发枪团在十四溪与布尔人对峙。

[ˈkɜːrn(ə)l] [meɪənz] [ˈmaʊntɪd] [ˈkɑːləm] [wʌz; wəz][tuː; tə] [muːv] [baɪ] [ˈbɑːrkli] [west] ,
Colonel Mahon's mounted column was to move by Barkley West ,
上校 马洪的 安装 柱子 曾是 到 移动 经过 巴克利 西方 ,
马洪上校的骑兵纵队将从巴克利西方向行进。

[ænd; ənd] [ri:tʃ] ['mæfɪkɪŋ] [baɪ] ['swi:pɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [bɔ:r] [flæŋk] .

and reach Mafeking by sweeping round the Boer flank .
和 抵达 马弗京 经过 扫荡 圆形的 这 布尔人 侧翼 .

然后绕过布尔人的侧翼，抵达马弗京。

[ðə; ði] [bə'tæliən] [ə'kɔ:rdɪŋli] [left] - [baɪ] [treɪn] [æt; ət][naɪn][ə; eɪ] . [em] . [ɑ:n] [meɪ] 2nd ,

The battalion accordingly left Doornfield by train at 9 a . m . on May 2nd ,
这 营 因此 左边 - 经过 火车 在 9 一个 . 米 . 在 可能 2nd ,

该营于5月2日上午9点乘火车离开多恩菲尔德。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [mɪd] - [deɪ] [ri:tʃt] ['kɑ:ntent] , [wer] [aɪ'ti:] [di:'treɪn] [ænd; ənd] [ɪn'kæmpt] .

and about mid - day reached Content , where it detrained and encamped .
和 关于 中 - 天 达到 内容 , 在哪里 它 下车 和 营地 .

大约中午时分，列车抵达康坦特，列车在此下车并扎营。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ'ti:] ['mɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:nɔ:t] ['reɪndʒəz] [tu:; tə][ə; eɪ] [pə'zi](ə)n] [ə'baʊt] [tu:]

The next day it marched with the Connaught Rangers to a position about two
这 下一个 天 它 行军 和 这 康诺特 游骑兵团 到 一个 位置 关于 二

[maɪlz] [saʊθ] [ʌ; əv] ['wɑ:rəntən] .

miles south of Warrenton .
英里 南 的 沃伦顿 .

第二天，它与康诺特游骑兵一起行军到沃伦顿以南约两英里处。

[ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [bæŋk][ʌ; əv][ðə; ði] [vɑ:l] [wʌz; wəz] [held] [baɪ][ðə; ði] ['bɔrz] ,

The opposite bank of the Vaal was held by the Boers ,
这 对面的 银行 的 这 瓦尔 曾是 握住 经过 这 布尔人 ,

瓦尔河对岸由布尔人控制。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['strɔ:ŋli] [ɪn'trentʃt] [ænd; ənd][hæd; həd] [fi:ld] - ['gʌnz] .

who were strongly entrenched and had field - guns .
WHO 是 强烈 根深蒂固的 和 有 场地 - 枪支 .

他们构筑了坚固的防御工事，并拥有野战炮。

[ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [bæŋk][ʌ; əv][ðə; ði] [vɑ:l] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['mʌnstɜ:] [fju:zə'lɪr] , [ə; eɪ] ['bætəri] [ʌ; əv] [fi:ld]

On the south bank of the Vaal were the Munster Fusiliers , a battery of field
在 这 南 银行 的 这 瓦尔 是 这 芒斯特 燧发枪兵 , 一个 电池 的 场地

[ɑ:r'tɪləri] ,

artillery ,
炮兵 ,

在瓦尔河南岸驻扎着明斯特燧发枪团，这是一个野战炮兵连。

[ə; eɪ][sɪks] - [ɪntʃ] [gʌn] ['maʊntɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [trʌk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bə'lʊ:n] ,

a six - inch gun mounted on a railway truck , and a balloon ,
一个 六 - 英寸 枪 安装 在 一个 铁路 卡车 , 和 一个 气球 ,

一门安装在铁路货车上的六英寸火炮，以及一个气球，

[ðə; ði] [hoʊl] [dɪ'tætʃmənt] ['bi:ɪŋ] ['ʌndər] ['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl]['pædʒɪt] .

the whole detachment being under Major - General Paget .
这 所有的 分离 存在 在下面 主要的 - 一般的 佩吉特 .

整个分遣队由帕吉特少将指挥。

['teɪkɪŋ] [eks,aɪ'vi:] [stri:mz] [ɑ:n] 7th [meɪ] - [æt; ət][naɪn] . - [ə; eɪ] . [em] . ['veri] [bæd][fɔ:rd] .

Taking XIV STREAMS on 7th May 1900 at 9 . 30 a . m . very bad ford .
采取 十四 溪流 在 7th 可能 - 在 9 . - 一个 . 米 . 非常 坏的 福特 .

1900 年 5 月 7 日上午 9:30 进行第十四次溪流航行，情况非常糟糕。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [sketʃ] [baɪ][kɑ:l] . [eɪtʃ] . ['tempɪst] [hɪks] , [si:] . [bi:] .

From a sketch by Col . H . Tempest Hicks , C . B .
从 一个 草图 经过 上校 . H . 暴风雨 希克斯 , C . B .

根据 H. Tempest Hicks 上校（CB）的草图绘制

[æz; əz][ɔ:l] [tents] [hæd; həd] [bin] [left][æt; ət][ˈkɑ:ntent], [ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [ˈbivuækd] , [ænd; ənd]
As all tents had been left at Content , the regiment bivouacked , and
作为 全部 帐篷 有 到过 左边 在 内容 , 这 团 露营 , 和
[rɪˈmeɪnd] [mɔ:ɹ] [ɔ:r] [les] [ˈaɪd(ə)l] .
remained more or less idle .
剩余 更多的 或者较少的 闲置的 .

由于所有帐篷都留在了康坦特，该团便扎营休息，基本上处于闲置状态。

[ðə; ði] [ˈmʌnstərz] [wɜ:r; wər] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈwɑ:rəntən] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈkɑ:nstənt] [ˈsnaɪpɪŋ] [bɪˈtwi:n]
The Munsters were holding Warrenton , and there was constant sniping between
这 芒斯特一家 是 保持 沃伦顿 , 和 那里 曾是 持续的 狙击 之间
[ðer; ðər][pousts][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔ:ɹ] [ˈtrentʃɪz] .
their posts and the Boer trenches .
他们的 帖子 和 这 布尔人 战壕 .

芒斯特人占领了沃伦顿，他们的哨所和布尔人的战壕之间不断发生狙击战。

[ðə; ði] [bəˈlu:n] [əˈsendɪd] [ˈdeɪli] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɪks] - [ɪntʃ] [ɡʌn][ˈfaɪərd][æŋ; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ɑ:t] ,
The balloon ascended daily , and the six - inch gun fired an occasional shot ,
这 气球 上升 日常的 , 和 这 六 - 英寸 枪 被解雇 一个 偶然 射击 ,
[ˈfʌɪərd] [æŋ; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ɑ:t] .
气球每天都会升空，六英寸炮偶尔会发射一炮。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈenəmi:z] [fi:ld] - [ˈɡʌnz] [keɪm] [ˈɪntu:][ˈækʃ(ə)n][æt; ət] [ˈɪntərvlz] .
while the enemy's field - guns came into action at intervals .
尽管 这 敌人的 场地 - 枪支 来了 进入 行动 在 间隔 .

与此同时，敌军的野战炮也间歇性地投入战斗。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mənˈhɑ:tənəs] [ænd; ənd] [ʌnˈplez(ə)nt] [taɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkɑ:nɔ:t]
It was a monotonous and unpleasant time for the Connaught
它 曾是 一个 单调 和 令人不快的 时间 为了 这 康诺特

对于康诺特号来说，那是一段单调乏味、令人不快的时光。

[ˈreɪndʒəz] [ænd; ənd] [ɑ:rˈselvz] , [sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] ,
Rangers and ourselves , since there was nothing to do ,
游骑兵队 和 我们自己 , 自从 那里 曾是 没有什么 到 做 ,
[ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] .
因为无事可做，游骑兵和我们自己.....

[waɪl] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [hɑ:t][baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][kəʊld][baɪ] [naɪt] .
while it was very hot by day and cold by night .
尽管 它 曾是 非常 热的 经过 天 和 寒冷的 经过 夜晚 .

白天很热，晚上很冷。

[ðə; ði][ˈredʒɪˈment(ə)l][ˈmæksɪm][ɪn][ˈækʃ(ə)n][æt; ət] [fɔ:rˈti:n] [stri:mz] .
The regimental Maxim in Action at Fourteen Streams .
这 团级 格言 在 行动 在 十四 流 .

十四溪战役中团级格言的运用。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪkˈsaɪtmənt] [wʌz; wəz] [əˈfɔ:d] [ɑ:n] [meɪ] 6th ,
A little excitement was afforded on May 6th ,
一个 小的 激动 曾是 提供 在 可能 6th ,

5月6日发生了一件小插曲。

[wen] [ðə; ði] [ˈkɑ:nɔ:t] [ˈreɪndʒəz] [ænd; ənd][hæf][ðə; ði] [bəˈtæliən] [meɪd] [ə; eɪ] [demənˈstreɪʃ(ə)n] [əˈɡenst]
when the Connaught Rangers and half the battalion made a demonstration against
什么时候 这 康诺特 游骑兵队 和 一半 这 营 制成 一个 示范 反对
[ə; eɪ][drɪft][tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [ʌv; əv] [fɔ:rˈti:n] [stri:mz] .
a drift to the east of Fourteen Streams .
一个 漂移 到 这 东方 的 十四 流 .

康诺特游骑兵和半个营在十四溪以东对一处漂流地进行了一次示威。

[ðə; ði][ˈɑːbdʒekt] [əˈpærəntli] [wʌz; wəz][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [ˈbɔːrɪz] - [əˈten](ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] 6th [brɪˈgeɪd]
The object apparently was to draw the Boers' attention from the 6th Brigade
这 目的 显然 曾是 到 画 这 布尔人 - 注意力 从 这 6th 旅
, [huː] ,
, **who** ,
, WHO ,

此举显然是为了将布尔人的注意力从第六旅身上转移开来，第六旅当时正处于进攻状态。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈvɪktəri] [æt; ət] [rɔɪ] [dæm] , [wɜːr; wər] [ˈmuːvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [raɪt] [bæŋk] .
after a victory at Rooi Dam , were moving up the right bank .
后 一个 胜利 在 rooi 坝 , 是 移动 向上 这 正确的 银行 .

在鲁伊水坝取得胜利后，他们正沿着右岸向上推进。

[ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [kɔːzd] [ə; eɪ] [slɑɪt] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈsnaɪpɪŋ] ,
The movement caused a slight amount of sniping ,
这 移动 导致 一个 轻微 数量 的 狙击 ,

这一举动引发了少量狙击事件。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈtætʃmənt] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪvuæk] [suːn] [ˈæftər][tuːˈtuː][piː] . [em] .
and the detachment returned to the bivouac soon after 2 p . m .
和 这 分离 返回 到 这 露营 很快 后 2 p . 米 .

下午2点刚过，分遣队就返回了营地。

[ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] 6th [brɪˈgeɪd] , [ˈeɪdɪd] , [pərˈhæps] , [baɪ] [ðɪs] [ˌdemənˈstreɪ](ə)n] ,
The approach of the 6th Brigade , aided , perhaps , by this demonstration ,
这 方法 的 这 6th 旅 , 协助 , 也许 , 经过 这 示范 ,

第六旅的推进，或许得益于这次示范行动，

[kɔːzd] [ðə; ði] [ˈenəmi] [tuː; tə] [ɪˈvækjuet] [ˈhɜːrɪdli] [ðer; ðər] [ˈtrentʃɪz] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ʌv; əv]
caused the enemy to evacuate hurriedly their trenches during the afternoon of
导致 这 敌人 到 撤离 匆匆 他们的 战壕 期间 这 下午 的

[ðə; ði] 6th .
the 6th .
这 6th .

导致敌军在6日下午匆忙撤离战壕。

[ˈɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 7th ,
Early on the morning of the 7th ,
早期的 在 这 早晨 的 这 7th ,

7日清晨，

[ðə; ði] [ˈkɑːnɔːt] [ˈreɪndʒəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [hæf] - [bəˈtæliən] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə][fɔːrd][ðə; ði] [vɑːl]
the Connaught Rangers and the right half - battalion started to ford the Vaal
这 康诺特 游骑兵团 和 这 正确的 一半 - 营 开始 到 福特 这 瓦尔

[æt; ət] [ˈwɑːrəntən] .
at Warrenton .
在 沃伦顿 .

康诺特游骑兵和右半营开始在沃伦顿渡过瓦尔河。

[ðə; ði] [ˈrɪvər][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [brɔːd] [ænd; ənd] [swɪft] .
The river at this point was broad and swift .
这 河 在 这 观点 曾是 广阔 和 迅速 .

此处河面宽阔，水流湍急。

[ðə; ði][fɔːrd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [wʌn] , [ˈbiːɪŋ] [brɪˈset] [baɪ] [ˈrɑːks] [ænd; ənd] [ˈhoʊlz] ,
The ford was a difficult one , being beset by rocks and holes ,
这 福特 曾是 一个 难的 一 , 存在 围困 经过 岩石 和 孔 ,

那处浅滩很危险，到处都是石头和坑洼。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɑːləm] [tuː; tə] [krɔːs] ,
and it took a considerable time for the column to cross ,
和 它 采取 一个 大量 时间 为了 这 柱子 到 叉 ,

队伍花了相当长的时间才渡过河。

[sɪns] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][menz] [weɪsts] .
since the water was up to the men's waists .

自从 这 水 曾是 向上 到 这 男士 腰部 .

因为水已经淹到男人们的腰部了。

[ðə; ði] [left] [hæf] - [bəˈtæliən] [ˈʌndər] [ˈmeɪdʒər][bɜ:rd] [mu:vɪd] [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [maɪlz] [ʌp][ðə; ði]
The left half - battalion under Major Bird moved one and a half miles up the
这 左边 一半 - 营 在下面 主要的 鸟 已搬 一 和 一个 一半 英里 向上 这
[ˈrɪvər]
river
河

伯德少校指挥的左翼半营沿河向上游推进了一英里半。

[nɪr] [ˈfɔ:rˈti:n] [stri:mz] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈferi] - [boʊt] .
near Fourteen Streams , where there was a ferry - boat .

靠近 十四 流 , 在哪里 那里 曾是 一个 渡船 - 船 .

在十四溪附近, 那里有一艘渡船。

[ðə; ði] [ˈlætər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrendəd] [ˈju:sləs] [baɪ][ðə; ði] [ˈbɔ:rz] , [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left]
The latter had been rendered useless by the Boers , but as they had left
这 后者 有 到过 渲染 无用 经过 这 布尔人 , 但 作为 他们 有 左边
[ðə; ði][ˈwaɪər] [ˈhɔ:zər] ,
the wire hawser ,
这 金属丝 缆绳 ,

后者已被布尔人破坏殆尽, 但他们留下了铁丝缆绳,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈi:zi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈendʒəˈnɪrz] [tuː; tə] [kənˈstrʌkt] [ə; eɪ][ræft] ,
it was easy for the Royal Engineers to construct a raft ,

它 曾是 简单的 为了 这 皇家 工程师 到 构造 一个 筏 ,

皇家工兵很容易就能造出一艘木筏。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [left] [hæf] - [bəˈtæliən] [krɔ:st] [ˈkʌmftəbli;ˈkʌmfərtəbli][ænd; ənd] [ˈkwɪkli] .
on which the left half - battalion crossed comfortably and quickly .

在 哪个 这 左边 一半 - 营 交叉 舒适地 和 迅速地 .

左翼半营顺利、迅速地渡过了河。

[ðə; ði] [raɪt] [hæf] - [bəˈtæliən] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [left] [hæf][æt; ət][ðə; ði] [ˈferi] , [ænd; ənd] [ˈbrekfəsts] [wɜ:r; wər]
The right half - battalion joined the left half at the ferry , and breakfasts were
这 正确的 一半 - 营 加入 这 左边 一半 在 这 渡船 , 和 早餐 是
[kʊkt] .
cooked .
煮熟 .

右半营在渡口与左半营会合, 并开始准备早餐。

[bɪˈfɔ:r] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði][ˈrɪvər] - [bæŋk][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [meɪd] [æn; ən] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:r]
Before leaving the river - bank everybody made an inspection of the Boer
前 离开 这 河 - 银行 大家 制成 一个 检查 的 这 布尔人
[ˈtrentʃɪz] ,
trenches ,
战壕 ,

离开河岸前, 每个人都检查了布尔人的战壕。

[wɪtʃ] [fɔ:rmd] [æn; ən] [ɪkˈsi:dɪŋli] [strɔ:ŋ] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
which formed an exceedingly strong position .

哪个 形成 一个 非常 强的 位置 .

这形成了极其强大的地位。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [di:p] , [ænd; ənd][soʊ] [wel] [əˈdæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
They were very deep , and so well adapted to the ground ,

他们 是 非常 深的 , 和 所以 出色地 改编 到 这 地面 ,

它们非常深, 而且与土壤完美融合。

[ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈiːzi] [ˈmætər] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [bæŋk] .
that it was no easy matter to discover them from the opposite bank .
那 它 曾是 不 简单的 事情 到 发现 他们 从 这 对面的 银行 .
从对岸发现他们并非易事。

[ˈeɪdənsɪz] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈhʌrɪd] [bɔːr] [rɪˈtri:t] [wɜːr; wər][ˈplentɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈeɪp] [ʌ; əv] [fʊl]
Evidences of the hurried Boer retreat were plentiful in the shape of full
证据 的 这 慌忙 布尔人 撤退 是 丰富 在 这 形状 的 满的
[æmjəˈnɪ](ə)n] - [bɑːksɪz] , [hæf] - [kʊkt] [fuːd] ,
ammunition - boxes , half - cooked food ,
弹药 - 盒子 , 一半 - 煮熟 食物 ,
布尔人仓促撤退的证据比比皆是，例如装满弹药的弹药箱、半熟的食物等等。

[ˈblæŋkɪts] , [ænd; ənd] [ˈketlɪz] .
blankets , and kettles .
毯子 , 和 水壶 .
毯子和水壶。

[wʌn] [bɔːr] , [huː] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [mɑːrtɪ] , [wʌz; wəz] [ˈkæptʃərd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] .
One Boer , who was too ill to march , was captured in the trenches .
一 布尔人 , WHO 曾是 也 患病的 到 行进 , 曾是 捕获 在 这 战壕 .
一名布尔人因病重无法行军，在战壕中被俘。

[ˈæftər] [ˈbrekfəsts] , [ðə; ði] [bəˈtæliən] [muːvd] [θruː] [ə; eɪ] [piːs] [ʌ; əv] [graʊnd] [ˈθɪkli] [ˈkʌvərd]
After breakfasts , the battalion moved through a piece of ground thickly covered
后 早餐 , 这 营 已搬 通过 一个 片 的 地面 浓密 涵盖
[wɪð; wɪθ] [bʊʃ] ,
with bush ,
和 衬套 ,
早餐后，该营行进在一片灌木丛生的地带。

[ænd; ənd] [ɪˈventʃuəli] [ˈbɪvuækd] [əˈbaʊt] [wʌn] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vɑːl] , [nɪr] [ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [laɪn] .
and eventually bivouacked about one mile from the Vaal , near the railway line .
和 最终 露营 关于 一 英里 从 这 瓦尔 , 靠近 这 铁路 线 .
最后，他们在距离瓦尔河约一英里、靠近铁路线的地方扎营。

[ðə; ði] 6th [brɪˈgeɪd] [ˈhɔːltɪd] [nɪr] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,
The 6th Brigade halted near the same place ,
这 6th 旅 停止 靠近 这 相同的地方 ,
第六旅在同一地点附近停了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈfɔːrs] [wʌz; wəz] [ˈɑːkjupaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [ˈfɔːrtnaɪt] [ɪn] [ˈkʌvərɪŋ] [ˈfɔːrˈtiːn]
and the whole force was occupied for the next fortnight in covering Fourteen
和 这 所有的 力量 曾是 占领 为了 这 下一个 两星期 在 覆盖 十四
[striːmz] .
Streams .
流 .
接下来的两周，全部兵力都用于守卫十四条溪流。

[ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈreɪlweɪ] [ˈbrɪdʒ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbɔːrɪz] ,
The important railway bridge at this point had been destroyed by the Boers ,
这 重要的 铁路 桥 在 这 观点 有 到过 损毁 经过 这 布尔人 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈendʒəˈnɪrɪz] ,
and the Royal Engineers ,
和 这 皇家 工程师 ,
此处重要的铁路桥已被布尔人和皇家工兵摧毁。

[ˈeɪdɪd] [baɪ][lɑ:rdʒ] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈpɑ:rtɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪnfəntri] , [æt; ət][wʌns] [kə'menst] [tu:; tə]
aided by large working parties from the infantry , at once commenced to
协助 经过 大的 在职的 各方 从 这 步兵 , 在 一次 开始 到
[kən'strʌkt] [ə; eɪ][di:vi'eɪ](ə)n] [brɪdʒ] .
construct a deviation bridge .
构造 一个 偏差 桥 .
在步兵大批工作队的协助下, 立即开始修建绕行桥。

[ðɪs] [ni'sesiteɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˈleɪbər] , [ænd; ənd] [sɪns] , [ɪn] [ə'dɪ](ə)n] , [dɪ'fensɪv]
This necessitated a great amount of labour , and since , in addition , defensive
这 必要 一个 伟大的 数量 的 劳动 , 和 自从 , 在 添加 , 防守
[wɜ:rkz] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] ,
works had to be made ,
作品 有 到 是 制成 ,
这需要大量的劳动力, 而且, 由于还需要建造防御工事,

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [kept] [ˈveri] [ˈbɪzi] .
we were all kept very busy .
我们 是 全部 保留 非常 忙碌的 .
我们都非常忙碌。

[ðə; ði] [steɪ] [æt; ət] [fɔ:r'ti:n] [stri:mz] [wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [ɑ:n] [meɪ] 15th [baɪ][ə; eɪ] [ˈmu:vmənt] [ɑ:n]
The stay at Fourteen Streams was interrupted on May 15th by a movement on
这 停留 在 十四 流 曾是 中断 在 可能 15th 经过 一个 移动 在
[kristi'ænə] ,
Christiana ,
克里斯蒂安娜 ,
5月15日, 克里斯蒂安娜岛上的一场运动打断了他们在十四溪的逗留。

[ə; eɪ] [taʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈtrænzvɑ:l; trænz'vɑ:l] , [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [held] [baɪ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈpɑ:rtɪ][ʌv; əv]
a town in the Transvaal , reported to be held by a strong party of
一个 镇 在 这 德兰士瓦 , 据报道 到 是 握住 经过 一个 强的 派对 的
[ˈbɔ:z] .
Boers .
布尔人 .
据报道, 德兰士瓦的一个城镇被强大的布尔人势力控制。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] 10th [dɪ'vɪz(ə)n] [tʊk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [ɑ:pɜ'eɪʃənz] ,
The whole of the 10th Division took part in the operations ,
这 所有的 的 这 10th 分配 采取 部分 在 这 运营 ,
第10师全军参与了作战行动。
[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ðʌs] [ðə; ði][fɜ:rst][ˈregjələr] [tru:ps] [tu:; tə] ['entər][ðə; ði][ˈtrænzvɑ:l; trænz'vɑ:l] .
and were thus the first regular troops to enter the Transvaal .
和 是 因此 这 第一的 常规的 军队 到 进入 这 德兰士瓦 .
因此, 他们是第一批进入德兰士瓦的正规军。

[ðə; ði] [frʌn'tɪr] [wʌz; wəz] [krɔ:st] [æt; ət][naɪn][ə; eɪ] . [em] .
The frontier was crossed at 9 a . m .
这 边境 曾是 交叉 在 9 一个 . 米 .
上午9点越过边境。

[ðə; ði] [æd'væns] [wʌz; wəz] [θru:] [æn; ən] [ˈʌndʒələɪtɪŋ] [ˈkʌntri] , [æt; ət] [taɪmz] [ˈθɪkli] [ˈkʌvəd] [baɪ]
The advance was through an undulating country , at times thickly covered by
这 进步 曾是 通过 一个 起伏的 国家 , 在 时代 浓密 涵盖 经过
[bʊʃ] .
bush .
衬套 .
行军路线穿过起伏的地形, 有时路段灌木丛生。

[tɔːrdʒ] [ðə; ði] [æftərˈnuːn] [ðə; ði] [brɪˈgeɪd] [ˈhɔːltɪd] , [æz; əz] [nuːz] [wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [ðæt] [ðə; ði]
Towards the afternoon the brigade halted , as news was received that the
向 这 下午 这 旅 停止 , 作为 消息 曾是 已收到 那 这
[ˈmaʊntɪd] [truːps] [hæd; həd] [ˈentəd] [ˌkrɪstiˈænə] .
mounted troops had entered Christiana .
安装 军队 有 进入 克里斯蒂安娜 .
临近下午，该旅停止了前进，因为消息称骑兵部队已经进入了克里斯蒂安尼亚。

[ə; eɪ]
A
一个
一个
[ˈbɪvuæk] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈklɪrɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃ] , [ænd; ənd] [ˈdɪnəz] [wɜːr; wər] [kʊkt] .
bivouac was formed in a clearing among the bush , and dinners were cooked .
露营 曾是 形成 在 一个 清理 之中 这 衬套 , 和 晚餐 是 煮熟
他们在灌木丛中的一片空地上扎营，并准备了晚餐。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [brɪˈgeɪd] [ˈmɑːtɪt] [bæk] [tuː; tə] [ˌfɔːrˈtiːn] [striːmz] ,
The next day the brigade marched back to Fourteen Streams ,
这 下一个 天 这 旅 行军 后退 到 十四 流 ,
第二天，该旅行军返回十四溪镇。

[ænd; ənd] [riːtɪt] [ðæt] [pleɪs] [ˈɜːrli] [ɑːn] [meɪ] 17th , [ˈhævɪŋ] [dʌn] [sʌm; səm] [ˈtwenti] - [sɪks] [maɪlz] [ɪn]
and reached that place early on May 17th , having done some twenty - six miles in
和 达到 那 地方 早期的 在 可能 17th , 拥有 完毕 一些 二十 - 六 英里 在
[ˌnaɪnˈtiːn] [ˈaʊərz] .
nineteen hours .
十九 小时 .
5月17日清晨，他到达了那里，19个小时走了大约26英里。

[wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [rɪˈzjuːmd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] 6th [brɪˈgeɪd] [hæd; həd]
Work on the railway bridge was resumed , and , as the 6th Brigade had
工作 在 这 铁路 桥 曾是 恢复 , 和 , 作为 这 6th 旅 有
[nɑːt] [rɪˈtɜːrnd] ,
not returned ,
不是 返回 ,
铁路桥的施工作恢复了，由于第6旅尚未返回，

[ðə; ði] [bəˈtæliən] [hæd; həd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪkˈstensɪv] [ˈeriə] .
the battalion had to watch a more extensive area .
这 营 有 到 手表 一个 更多的 广泛的 区域 .
该营需要监视更广阔的区域。

[iːtʃ] [ˌkʌmpəni] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˈsek(ə)n] , [ænd; ənd] [kənˈstrʌktɪd] [ə; eɪ] [rɪˈdaʊt] .
Each company was given a section , and constructed a redoubt .
每个 公司 曾是 给定 一个 部分 , 和 建造 一个 堡垒 .
每个公司都被分配到一个区域，并建造了一个防御工事。

[ˈkæptɪn] [ˈdʒɑːvɪs, ˈdʒəːvɪs] , [ˈdʒen(ə)rəl] [fɪtsˈrɔɪ] [hɑːrt] , [siː] . [biː] . , [siː] . [em] . [dʒiː] . , [ænd; ənd] [ˈkæptɪn]
Captain Jervis , General Fitzroy Hart , C . B . , C . M . G . , and Captain
队长 杰维斯 , 一般的 菲茨罗伊 哈特 , C . B . , C . M . G . , 和 队长
[ˈɑːrθər] [hɑːrt] .
Arthur Hart .
亚瑟 哈特 .
杰维斯上尉、菲茨罗伊·哈特将军（CB，CMG）和亚瑟·哈特上尉。

[əˈbaʊt] [meɪ] 24th , [ˈsekənd] [luːˈtenənt] [ˈbrædfərd] , [wɪð; wɪθ] [ˈtwenti] - [naɪn] [men] ,
About May 24th , Second Lieutenant Bradford , with twenty - nine men ,
关于 可能 24th , 第二 中尉 布拉德福德 , 和 二十 - 九 男人 ,
大约在5月24日，布拉德福德少尉率领29名士兵，

[wʌz; wəz] [sent] [ʌp] [ðə; ði] [laɪn] [tuː; tə] [ˈgæɪrɪsn] [ˈbɔːrdər] [ˈsaɪdɪŋ] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pɪkt] [ʌp] [θriː]
was sent up the line to garrison Border Siding , where they were picked up three
曾是 发送 向上 这 线 到 驻军 边界 壁板 , 在哪里 他们 是 挑选 向上 三
[deɪz] [ˈleɪtər] .
days later .
天 之后 .

他们被送往边境支线驻军营地，三天后在那里被接走。

[ðə; ði] [diːvi'eɪ(ə)n] [brɪdʒ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [vɑːl] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] ,
The deviation bridge over the Vaal having been completed ,
这 偏差 桥 超过 这 瓦尔 拥有 到过 完全的 ,
[ðə; ði] [bət'æliən] [wʌz; wəz] [sent] [ˈfɔːrwəd] [baɪ] [treɪn] [tuː; tə] [ˈfraɪbɜːrg] , [ˈtrævəlɪŋ] [ɪn] [tuː] [treɪnz] .
the battalion was sent forward by train to Vryburg , travelling in two trains .
这 营 曾是 发送 向前 经过 火车 到 弗里堡 , 旅行 在 二 火车 .
[ðə; ði] [bət'æliən] [wʌz; wəz] [sent] [ˈfɔːrwəd] [baɪ] [treɪn] [tuː; tə] [ˈfraɪbɜːrg] .
该营乘坐两列火车，乘火车前往弗里堡。

[kæmp] [wʌz; wəz] [pɪtʃt] [dʒʌst] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [ˈsteɪ(ə)n] ,
Camp was pitched just outside the station ,
营 曾是 投球 只是 外部 这 车站 ,
[kæmp] [wʌz; wəz] [pɪtʃt] [dʒʌst] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [ˈsteɪ(ə)n] .
营地就搭在车站外面。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [tuː] [deɪz] [ˈevri] [wʌn] [spent] [ðer; ðər] [taɪm] [ɪn] [ˈbaɪɪŋ] [kə'rɒs] [ænd; ənd]
and for the next two days every one spent their time in buying karosses and
和 为了 这 下一个 二 天 每一个 一 花费 他们的 时间 在 购买 卡罗斯 和
[ɪn] [ˈʃuːtɪŋ] [ˈpɑːrtrɪdʒ] .
in shooting partridges .
在 射击 鹧鸪 .
[ɪn] [ˈʃuːtɪŋ] [ˈpɑːrtrɪdʒ] .
接下来的两天，大家都在忙着买卡罗斯酒和打鹧鸪。

[ðə; ði] 10th [dɪˈvɪʒ(ə)n] , [wen] [ˈmæfɪkɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈliːvd] [baɪ] [ˈkɜːrn(ə)l] [mɑːˈhɔː] ,
The 10th Division , when Mafeking had been relieved by Colonel Mahon ,
这 10th 分配 , 什么时候 马弗京 有 到过 松了口气 经过 上校 马洪 ,
[ðə; ði] 10th [dɪˈvɪʒ(ə)n] , [wen] [ˈmæfɪkɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈliːvd] [baɪ] [ˈkɜːrn(ə)l] [mɑːˈhɔː] .
第十师，当时马弗京已被马洪上校解救。

[wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] [dʒəu'hænisbəːg]
was ordered to march to Johannesburg viâ
曾是 订购 到 行进 到 约翰内斯堡 通过
[wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] [dʒəu'hænisbəːg]
奉命向约翰内斯堡进军

[ˈlɪktənˌbɜːrg] .
Lichtenburg .
利希滕堡 .
[ˈlɪktənˌbɜːrg] .
利希滕堡。
[æz; əz] [ðə; ði] [fɜːrst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːt] [leɪ] [θruː] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈveri] [dɪˈfɪ(ə)nt] [ɪn] [ˈwɔːtər] ,
As the first part of the route lay through a country very deficient in water ,
作为 这 第一的 部分 的 这 路线 躺 通过 一个 国家 非常 不足 在 水 ,
[æz; əz] [ðə; ði] [fɜːrst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːt] [leɪ] [θruː] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈveri] [dɪˈfɪ(ə)nt] [ɪn] [ˈwɔːtər] .
由于路线的第一段要经过一个非常缺水的国家，

[ðə; ði] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [ˈmɑːtʃt] [ɪn] [ˈsevrəl] [ˈkɑːləmz] , [wɪtʃ] [ˈfɑːloʊd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈdeɪz]
the division marched in several columns , which followed each other at a day's
这 分配 行军 在 一些 列 , 哪个 随后 每个 其他 在 一个 天
[ðə; ði] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [ˈmɑːtʃt] [ɪn] [ˈsevrəl] [ˈkɑːləmz] , [wɪtʃ] [ˈfɑːloʊd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈdeɪz]
[ˈɪntərv(ə)l] .
interval .
间隔 .
[ðə; ði] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [ˈmɑːtʃt] [ɪn] [ˈsevrəl] [ˈkɑːləmz] , [wɪtʃ] [ˈfɑːloʊd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈdeɪz]
该师分成几个纵队行进，每个纵队间隔一天。

[ðə; ði] [bə'tæliən] [left] ['fraɪbɜ:rg][ɑ:n] [meɪ] 30th [æt; ət]['sevən] . - [ə; eɪ] . [em] . , [ænd; ənd] [prə'si:did]
The battalion left Vryburg on May 30th at 7 . 30 a . m . , and proceeded
这 营 左边 弗里堡 在 可能 30th 在 7 . - 一个 . 米 . , 和 继续
[tu:; tə] - ,
to Devondale ,
到 - ,

该营于5月30日上午7点30分离开弗里堡，前往德文代尔。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][nekst] [deɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ma:rtʃ] [ʌv; əv] ['twenty] - [tu:] [maɪlz] [tu:; tə] - , [wer]
and on the next day made a march of twenty - two miles to Dornbult , where
和 在 这 下一个 天 制成 一个 行进 的 二十 - 二 英里 到 - , 在哪里
['kæptɪn] ['meɪn,wɛrɪŋ] ,
Captain Mainwaring ,
队长 梅因沃林 ,

第二天，他们行军二十二英里到达多恩布尔特，在那里，梅因沃林上尉

[wɪð; wɪθ] ['sekənd] [leftenənts] ['nu:tən] [ænd; ənd] [smɪθ] , [dʒɔɪnd] .
with Second Lieutenants Newton and Smith , joined .
和 第二 中尉 牛顿 和 史密斯 , 加入 .
[nju:z] [dʒɔɪnd] .
少尉牛顿和史密斯也加入了。

[ðer; ðər] ['wa:ndərɪŋz] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['du:ɪŋ] [soʊ][ɑ:r; ər] [sə'fɪ(ə)nt] ['eɪvɪdəns] [haʊ]
Their wanderings before they succeeded in doing so are sufficient evidence how
他们的 漫游 前 他们 成功了 在 正在做 所以 是 充足的 证据 如何
['lɪt(ə)l][wʌz; wəz] [noʊn] ,
little was known ,
小的 曾是 已知 ,
[ɪ'v(ə)n] [tu:; tə] ['ʌʊər; ɑ:r] [oʊn] [stɑ:f] ['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['kɑ:ləmz] .
even to our own staff officers of the whereabouts of the several columns .
甚至 到 我们的 自己的 职员 警官 的 这 下落 的 这 一些 列 .
[ɪ'v(ə)n] [tu:; tə] ['ʌʊər; ɑ:r] [oʊn] [stɑ:f] ['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['kɑ:ləmz] .
甚至连我们自己的参谋人员也不知道各个纵队的具体位置。

[ɑ:n][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [keɪp] [taʊn] [ɪn][ðə; ði][es] . [es] . - ,
On arrival at Cape Town in the s . s . Oratava ,
在 到达 在 岬 镇 在 这 s . s . - ,
[ɑ:n][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [keɪp] [taʊn] [ɪn][ðə; ði][es] . [es] . - ,
乘坐奥拉塔瓦号抵达开普敦后，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [træns'fɪpt] [tu:; tə][ðə; ði][es] . [es] . ['rɑ:nɪ; rɑ:'ni:] [ænd; ənd] [sent] [tu:; tə][pɔ:rt] [ɪ'lɪzəbəθ] .
they were transhipped to the s . s . Ranee and sent to Port Elizabeth .
他们 是 转运 到 这 s . s . 拉妮 和 发送 到 港口 伊丽莎白 .
[ɑ:n][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [keɪp] [taʊn] [ɪn][ðə; ði][es] . [es] . ['rɑ:nɪ; rɑ:'ni:] [ænd; ənd] [sent] [tu:; tə][pɔ:rt] [ɪ'lɪzəbəθ] .
他们被转运到“拉尼”号轮船上，然后被送往伊丽莎白港。

[ɑ:n] [rɪ'pɔ:rtɪŋ] [ðəm'selvz] [ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'treɪnd] [ænd; ənd] [sent] [tu:; tə] ['blu:mfa:ŋteɪn] .
On reporting themselves there they were entrained and sent to Bloemfontein .
在 报道 他们自己 那里 他们 是 被卷入 和 发送 到 布隆方丹 .
[ɑ:n] [rɪ'pɔ:rtɪŋ] [ðəm'selvz] [ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'treɪnd] [ænd; ənd] [sent] [tu:; tə] ['blu:mfa:ŋteɪn] .
他们抵达后立即被送往布隆方丹。

[noʊ][wʌn][ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [wer] [ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ,
No one there seemed to know where the regiment was ,
不 一 那里 似乎 到 知道 在哪里 这 团 曾是 ,
[noʊ][wʌn][ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [wer] [ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ,
那里似乎没有人知道这个团在哪里。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['veri] [taɪm] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ə'raɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ma:rtʃ] [ɑ:n] [kristi'ænə] .
but at that very time the report arrived of the march on Christiana .
但 在 那 非常 时间 这 报告 到达的 的 这 行进 在 克里斯蒂安娜 .
[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['veri] [taɪm] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ə'raɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ma:rtʃ] [ɑ:n] [kristi'ænə] .
但就在那时，有关进军克里斯蒂安尼亚的消息传来了。

['kæptɪn] ['meɪn,wɛrɪŋ] [ðen] [met] ['kæptɪn] ['kɛrɪŋtən] [smɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,
Captain Mainwaring then met Captain Carington Smith of the regiment ,
队长 梅因沃林 然后 遇见 队长 卡林顿 史密斯 的 这 团 ,
[kristi'ænə] [smɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [redʒɪmənt] .
随后，梅因沃林上尉会见了该团的卡林顿·史密斯上尉。

[hu:] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['sɜ:rvɪŋ] [ɪn] ['rɑ:bərts] - [hɔ:rs] ([wɪtʃ] [hi:; hi][ˈleɪtər][ɑ:n] [kə'mɑ:ndɪd]) ,
who was at that time serving in Roberts ' Horse (which he later on commanded) ,
WHO 曾是 在 那 时间 服务 在 罗伯茨 - 马 (哪个 他 之后 在 命令) ,

当时他在罗伯茨骑兵团服役（后来他指挥过这支骑兵团），

[ænd; ænd][æz; əz] [ðæt] ['ɑ:fɪsər] [wʌz; wəz] ['ʃɔ:rtli] ['gʊ:ɪŋ] [nɔ:rθ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔ:r]
and as that officer was shortly going north with some men of his corps
和 作为 那 官 曾是 不久 去 北 和 一些 男人 的 他的 兵团
,
,
,

不久之后，那名军官就带着他部队的一些士兵向北行进。

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][bəʊθ] [ðæt] [ðə; ði] ['spi:diɪst] [wei] [tu:; tə][get] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʌblɪn] [ˌfju:zəˈlɪr] [wʌz; wəz]
it seemed to both that the speediest way to get to the Dublin Fusiliers was
它 似乎 到 两个都 那 这 速度最快 方式 到 得到 到 这 都柏林 燧发枪兵 曾是
[fɔ:r; fər] ['kæptɪn] ['meɪn,wərɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈtætʃt] [tu:; tə] ['rɑ:bərts] - [hɔ:rs] .
for Captain Mainwaring to be attached to Roberts ' Horse .
为了 队长 梅因沃林 到 是 随附的 到 罗伯茨 - 马 .

他们俩都认为，到达都柏林步兵团最快的方法是让梅因沃林上尉加入罗伯茨骑兵团。

[æn; ən] [æplɪˈkeɪ(ə)n] [tu:; tə] [ðæt] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [stɑ:f] [ænd; ænd] ['græntɪd] ,
An application to that effect was made to the staff and granted ,
一个 应用 到 那 影响 曾是 制成 到 这 职员 和 的确 ,
,
为此向工作人员提出了申请，并获得了批准。

[bʌt; bət] ['ʃɔ:rtli] [ˈæftərwərdz] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkrɪstiˈænə] ['kæləmz] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ]
but shortly afterwards the news of the Christiana column's return to the railway
但 不久 然后 这 消息 的 这 克里斯蒂安娜 专栏的 返回 到 这 铁路
[keɪm] [tu:; tə][hænd] ,
came to hand ,
来了 到 手 ,

但不久之后，克里斯蒂安娜纵队重返铁路的消息就传到了大家耳中。

[soʊ][ðə; ði] [θri:] ['ɑ:fəsərz] [wʌns] [mɔ:r] [ɪnˈtreɪnd] , [ænd; ænd] [prəˈsi:did] [di:] [ɑ:] [tu:; tə] ['kɪmbəli]
so the three officers once more entrained , and proceeded viâ De Aar to Kimberley
所以 这 三 警官 一次 更多的 被卷入 , 和 继续 通过 德 阿尔 到 金伯利
,
:
,

于是这三名军官再次登上火车，经由德阿前往金伯利。

[ɔ:ˈðoo] ['kæptɪn] ['kerɪŋtən] [smɪθ] [dɪd][nɑ:t] [sɜ:rv] [wɪð; wɪθ] [i:ˈðər] [bəˈtæliən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r] ,
Although Captain Carington Smith did not serve with either battalion during the war ,
虽然 队长 卡林顿 史密斯 做过 不是 服务 和 任何一个 营 期间 这 战争 ,
,
虽然卡林顿·史密斯上尉在战争期间没有在这两个营服役，

[aɪˈti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [hɪr] [tu:; tə] ['men](ə)n] [ðə; ði] [ɡreɪt] [pɑ:rt][hi:; hi] [tʊk] [ɪn][aɪˈti:] .
it would not be out of place here to mention the great part he took in it .
它 会 不是 是 出去 的 地方 这里 到 提到 这 伟大的 部分 他 采取 在 它 .
,
在此有必要提及他在其中发挥的巨大作用。

[hi:; hi] [kəˈmenst] [baɪ] ['sɜ:rvɪŋ] [ɪn] ['rɑ:bərts] - [hɔ:rs] , [ænd; ænd][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm]
He commenced by serving in Roberts ' Horse , and was with them
他 开始 经过 服务 在 罗伯茨 - 马 , 和 曾是 和 他们
[θru:'aʊt] [lɔ:rd] ['rɑ:bərts] - [ædˈvæns] [tu:; tə] ['blu:mfa:nˌteɪn] .
throughout Lord Roberts ' advance to Bloemfontein .
自始至终 主 罗伯茨 - 进步 到 布隆方丹 .

他最初在罗伯茨骑兵团服役，并随罗伯茨勋爵一路进军布隆方丹。

第二营皇家都柏林燧发枪团(The Second Battalion Royal Dublin Fusiliers)

第6/15页

[ɪn][ðə; ði][æk(ə)n][æt; ət] - [poʊst][hi:; hi][wʌz; wəz] [[ɑ:t] [θru:] [ðə; ði] [ni:] ,
In the action at Sanna's Post he was shot through the knee ,
在 这 行动 在 - 邮政 他 曾是 射击 通过 这 膝盖 ,
在桑纳哨所的战斗中，他的膝盖中弹。

[bʌt; bət] ['rezəlu:tli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][bi:; bi] ['ɪnˌvælɪdɪd] [hoʊm] .
but resolutely refused to be invalided home .
但 坚决地 拒绝 到 是 无效 家 .
但他坚决拒绝被送回家服病。

[hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] [frʌm; frəm] [ðɪs] [sɪ'vɪr] [wu:nd] [wʌz; wəz][lɪt(ə)l] [[ɔ:rt] [ʌv; əv] ['mɑ:rvələs] ,
His recovery from this severe wound was little short of marvellous ,
他的 恢复 从 这 严重 伤口 曾是 小的 短的 的 奇妙 ,
他从如此严重的伤势中恢复过来，简直堪称奇迹。

[ænd; ænd][hi:; hi] ['æktʃuəli] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][ri:'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ðə; ði] ['hedkwɔ:rtərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔ:r] [ɪn]
and he actually managed to rejoin the headquarters of his corps in
和 他 实际上 管理 到 重新加入 这 总部 的 他的 兵团 在
[taɪm][tu:; tə] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]
time to share in the
时间 到 分享 在 这
他竟然及时赶回了军团总部，参与了.....

[ˈentri] [ˈɪntu:] [pri'tɔ:ri] .
entry into Pretoria .
入口 进入 比勒陀利亚 .
进入比勒陀利亚。

[[ɔ:rtli] ['æftər] [ðɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [[ɑ:t] [æt; ət] ['haɪdlbæ˘] , [ðɪs] [taɪm] [θru:] [ðə; ði] [ˈʌðər]
Shortly after this he was again shot at Heidelberg , this time through the other
不久 后 这 他 曾是 再次 射击 在 海德堡 , 这 时间 通过 这 其他
[ni:] ,
knee ,
膝盖 ,
此后不久，他在海德堡再次中枪，这次是另一条腿的膝盖中弹。

[ænd; ænd] [ə'gen] [meɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ænd] ['i:kwəli] ['mɑ:rvələs] [rɪ'kʌvəri] .
and again made a second and equally marvellous recovery .
和 再次 制成 一个 第二 和 同样地 奇妙 恢复 .
然后他又一次奇迹般地康复了。

[tɔ:rdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][hi:; hi] [kə'mɑ:ndɪd] ['rɑ:bərts] - [hɔ:rs] ,
Towards the end of the war he commanded Roberts ' Horse ,
向 这 结尾 的 这 战争 他 命令 罗伯茨 - 马 ,
战争后期，他指挥罗伯茨骑兵团。

[ænd; ænd][ˈleɪtər][ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən] [laɪt] [hɔ:rs] ,
and later on the South African Light Horse ,
和 之后 在 这 南 非洲 光 马 ,
后来又加入了南非轻骑兵。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtrekɪŋ] [ˈdɒrɪŋ] [ðə; ði] [kæmˈpeɪn] [əˈmaʊnt] [tuː; tə][noʊ] [les] [ðæn; ðən] - [maɪlz] . [and] [his] [trekking] [during] [the] [campaign] [amounted] [to] [no] [less] [than] [9000] [miles] . [和] [他的] [徒步旅行] [期间] [这] [活动] [金额] [到] [不] [较少的] [比] [-] [英里] . [bæk] [tuː; tə] [ˈkɑːntents]] [Back] [to] [Contents]] [后退] [到] [内容]]]

他在战役期间的跋涉里程不少于9000英里。[返回目录]

[ˈɪsjuːɪŋ] [kwɪːn] [vɪkˈtɔːriːəz] [ˈtʃɔːklət] . [Issuing] [Queen] [Victoria's] [Chocolate] . [发行] [女王] [维多利亚的] [巧克力] .

发行维多利亚女王巧克力。

[ˈkʌlər] - [ˈsɑːrdʒənt] [ˈkɑːnəl] , - [dʒiː] - [ˈkʌmpəni] , [ɑːn] [left] . [Colour] - [Sergeant] [Connel] , ' [G] ' [Company] , [on] [left] . [颜色] - [军士] [康奈尔] , ' [G] - [公司] , [在] [左边] .

左侧为“G”连的军士长康奈尔。

[pɑːrt] [iː] . [PART] [II] . [部分] [二] .

第二部分。

[ˈtrekɪŋ] . [TREKKING] . [徒步旅行] .

徒步旅行。

[ˈtʃæptər] [aɪ] . [CHAPTER] [I] . [章] [我] .

第一章

[ˈfraɪbɜːrg] [VRYBURG] . [弗里堡]

弗里堡

[tuː; tə] [ˈhaɪdlbɛː^] . [TO] [HEIDELBERG] . [到] [海德堡] .

前往海德堡。

- [nʌn] [ʌv; əv][juː ˈes][pʊt] [ɔːf] [ˈaʊər; ɑːr] [kloʊðz] . - ' [None] [of] [us] [put] [off] [our] [clothes] . ' - [没有任何] [的] [我们] [放] [离开] [我们的] [衣服] . -

“我们谁也没脱衣服。”

[neɪ] . [aɪ ˈviː] . - . [Neh] . [iv] . [23] . [内赫] . [四] . - .

尼希米记 4:23

[naʊ] [kəˈmenst] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [feɪz] [ʌv; əv] [ˈwɔːrfer] . [Now] [commenced] [a] [different] [phase] [of] [warfare] . [现在] [开始] [一个] [不同的] [阶段] [的] [战争] .

现在战争进入了另一个阶段。

[ɪf] , [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːnstənt] [ˈfaɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪt(ə)l] [kæmˈpeɪn] , [If] , [in] [the] [constant] [fighting] [of] [the] [Natal] [campaign] , [如果] , [在] [这] [持续的] [斗争] [的] [这] [纳塔尔] [活动] ,

如果在纳塔尔战役的持续战斗中，

该团曾被要求证明其战斗能力——他们英勇的回应为他们赢得了所到之处的赞誉——现在，他们又被要求证明真正士兵的另一项基本素质——机动性。

他们用事实证明了这一点。

但是，这支意志坚定的队伍缓慢而疲惫地穿越了看似无边无际的广袤草原。

只有亲身经历过那片荒原致命单调的人，才能体会到它的单调乏味。

前方、后方、四周，只有草原、草原、草原。

这里那里，或许还能看到一两间简陋的、南非式的封闭式棚屋：

[rʌf] [stəʊn] [wɔ:lz] [ænd; ənd] ['kɔ:rəgeɪtɪd] - ['aɪərən] [ru:f] , [ə; eɪ] [ru:m] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
rough stone walls and corrugated - iron roof , a room on each side of the door ,
粗糙的 石头 墙壁 和 瓦楞 - 铁 屋顶 , 一个 房间 在 每个 边 的 这 门 ,
粗糙的石墙和波纹铁皮屋顶, 门的两侧各有一间房间。

[ə; eɪ] ['næroʊ] [və'rændə] — [ə'keɪz(ə)nəli] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kwaɪət] , [ˈpi:sf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [oʊld]
a narrow verandah — occasionally occupied by a quiet , peaceful - looking old
一个 狭窄的 阳台 — 偶尔 占领 经过 一个 安静的 , 和平 - 寻找 老的
[ˈpeɪtriɑ:rk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪ] [bɪrd] ,
patriarch , with a grey beard ,
族长 , 和 一个 灰色的 胡须 ,
一条狭窄的走廊——偶尔会有一位安静、平和的老者坐在那里, 他留着灰白的胡须。

[ænd; ənd][æən; ən] [er] ['seɪvər] ['ræðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈfeltəd] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
and an air savouring rather of the pulpit than the sheltered side of a
和 一个 空气 品味 相当 的 这 讲坛 比 这 避难所 边 的 一个
[ˈboʊldər] — [ə; eɪ] ['skrægi] [tri:] [ɔ:r] [tu:] ,
boulder — a scraggy tree or two ,
巨石 — 一个 瘦弱的 树 或者 二 ,
空气中弥漫着讲坛的气息, 而不是巨石背风处的气息——偶尔还能看到一两棵瘦弱的树。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɪk] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] [ɪn][ə; eɪ] - [pæn] - — [ɔ:r] [pɑ:nd] [æz; əz] [wi;; wi] [fʊd; fəd] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] — [hɑ:rd]
and a lick of water in a ' pan ' — or pond as we should call it — hard
和 一个 舔 的 水 在 一个 - 平底锅 - — 或者 池塘 作为 我们 应该 称呼 它 — 难的
[baɪ] ;
by ;
经过 ;
旁边还有一个“水池”(或者我们应该称之为池塘) 里有一小滩水;

[ə; eɪ] ['wʊmən] , [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ɡoʊts] ; [ə; eɪ] [fju:] ['mi:li] [kɑ:bz]
a woman , some children , and a couple of goats ; a few mealie cobs
一个 女士 , 一些 孩子们 , 和 一个 夫妻 的 山羊 ; 一个 很少 玉米 玉米
[ˈjeləʊɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ru:f] ,
yellowing on the roof ,
黄化 在 这 屋顶 ,
一个女人, 几个孩子, 还有几只山羊; 屋顶上放着几根泛黄的玉米棒子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [skerd] , [ɪn'dɪgnənt] , [ænd; ənd] [ə'tenjuəɪtɪd] [faʊl] .
and a scared , indignant , and attenuated fowl .
和 一个 害怕的 , 愤怒 , 和 减弱 鸡 .
还有一只受惊、愤怒、消瘦的家禽。

[ə'læəs] !
Alas !
唉 !
唉!

[haʊ] [ðoʊz] ['kwaɪət] - ['lʊkɪŋ] , ['kwaɪət] - ['spəʊkən] [oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən] , ['oʊpən] ['baɪb(ə)l] [ɑ:n] [ni:] ,
how those quiet - looking , quiet - spoken old gentlemen , open Bible on knee ,
如何 那些 安静的 - 寻找 , 安静的 - 说 老的 先生们 , 打开 圣经 在 膝盖 ,
[dɪ'si:vɪd] [ju: 'es] .
deceived us .
受骗 我们 :
那些面容安静、说话轻声细语的老先生, 膝上放着打开的圣经, 是如何欺骗我们的呢?

[oʊ] , [noʊ] ! [ðeɪ] [hæd; həd]
Oh , no ! they had
哦 , 不 ! 他们 有
哦, 不! 他们有

[ˈnevər] [wɪʃt] [fɔːr; fər][wɔːr] .
never wished for war .
绝不 希望 为了 战争 .

我从未希望发生战争。

[faɪt] ?
Fight ?
斗争 ?

斗争？

[jes] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːt] , [ænd; ənd] [sə'rendərd] , [ænd; ənd][ˈteɪkən][ðə; ði] [oʊθ] , [ænd; ənd] [hoʊpt]
yes ; they had fought , and surrendered , and taken the oath , and hoped
是的 ; 他们 有 战斗 , 和 投降 , 和 已采取 这 誓言 , 和 希望
[ˈnevər][tuː; tə] [faɪt] [ə'gen] .
never to fight again .
绝不 到 斗争 再次 .

是的；他们战斗过，投降过，宣过誓，并且希望永远不再战斗。

[piːs] ?
Peace ?
和平 ?

和平？

[jes] ; [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [piːs] , [ænd; ənd][ˈɜːdʒd] [juː 'es][tuː; tə][ˈheɪs(ə)n][ɑːn][ænd; ənd] [kən'kluːd] [aɪ 'tiː] .
yes ; they wanted peace , and urged us to hasten on and conclude it .
是的 ; 他们 通缉 和平 , 和 敦促 我们 到 趋 在 和 结束 它 .

是的；他们渴望和平，并敦促我们加快进程，尽快完成和平进程。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈstɔːri] [ˈevriweɪ] : [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒəz] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˈsɔːləteri] [ˈhæmlets] .
The same story everywhere : in the villages as in the solitary hamlets .
这 相同的 故事 到处 : 在 这 村庄 作为 在 这 孤 村庄 .

到处都是同样的情况：无论是在乡村还是在偏僻的小村庄。

[ə; eɪ][væst] , [ˈempti] , [fər'seɪkən] [ˈwɪldərnəs] , [wɪð; wɪθ] [ˈhʌθɪŋ] [mɔːr] [ˈbelɪkʊs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [liːn]
A vast , empty , forsaken wilderness , with nothing more bellicose than a lean
一个 广阔的 , 空的 , 被遗弃的 荒野 , 和 没有什么 更多的 好战的 比 一个 倾斜
[ænd; ənd] [ˈhʌŋɡri] [bɔːr] - [həʊnd] [ɔːr] [tuː] .
and hungry boar - hound or two .
和 饥饿的 公猪 - 猎犬 或者 二 .

一片广袤、空旷、荒凉的荒野，除了少数瘦骨嶙峋、饥肠辘辘的猎犬外，没有任何其他好战的生物。

[ænd; ənd] [jet] [fɔːr; fər] [tuː] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [kʌm] [ðɪs] [ˈveri] [ˈkʌntri] ,
And yet for two long years to come this very country ,
和 然而 为了 二 长的 年 到 来 这 非常 国家 ,

然而，在接下来的两年里，这个国家.....

[ˈoʊvər] [wɪt] [ðə; ði] [bə'tæliən] [trekt] [soʊ] [ˈpiːsfəli] , [faɪfs] [ænd; ənd] [drʌmz] [ˈpleɪŋ] , [ˈɔːfəsərz] [aʊt]
over which the battalion trekked so peacefully , fifes and drums playing , officers out
超过 哪个 这 营 徒步旅行 所以 和平地 , 短笛 和 鼓 玩耍 , 警官 出去
[ɑːn][ðə; ði] [flæŋks] [ˈʃuːtɪŋ] ,
on the flanks shooting ,
在 这 侧翼 射击 ,

营队平静地行军经过这里，笛鼓齐鸣，军官们在侧翼射击。

[mes] - [ˈprezɪdənt] [ˈkæntərɪŋ] [maɪlz] [ə'weɪ] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [egz] [ænd; ənd][ðər; ðər] [prə'duːsəz] ,
mess - president cantering miles away in quest of eggs and their producers ,
混乱 - 总统 慢跑 英里 离开 在 寻求 的 鸡蛋 和 他们的 生产者 ,

总统先生为了寻找鸡蛋和它们的生产者，在几英里外策马奔腾。

[wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ][hɑ:rd] - [fɔ:t] [fart] [ænd; ənd] ['meni] ['wiri]
was to be the scene of many a hard - fought fight and many weary
曾是 到 是 这 场景 的 许多 一个 难的 - 战斗 斗争 和 许多 厌倦
[naɪts] [ʌv; əv]['aʊt,pəʊsts] .
nights of outposts .
夜晚 的 前哨站 .

这里曾是许多艰苦战斗的发生地，也是许多疲惫不堪的哨所守卫的夜晚的见证地。

[ɪn'di:d] , [aɪ 'ti:] ['nevər] ['ri:əli] [sə'kʌmd] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [end] ;
Indeed , it never really succumbed to the very end ;
的确 , 它 绝不 真的 屈服了 到 这 非常 结尾 ;
事实上，它直到最后都没有真正屈服；

[ðə; ði] ['hæpi] ['hʌntɪŋ] - [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gælənt] [di:][lɑ:] ['rei] ,
the happy hunting - ground of the gallant De la Rey ,
这 快乐的 打猎 - 地面 的 这 英勇 德 拉 雷伊 ,
英勇的德拉雷的快乐狩猎场

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɔ:rn] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['lidər] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['delɪɡɪts]
it was a thorn in the side of our leaders up to the day the Delegates
它 曾是 一个 刺 在 这 边 的 我们的 领导人 向上 到 这 天 这 代表们
[keɪm] [ɪn] .
came in .
来了 在 .
直到代表们到来之前，这件事一直是我们领导人的一根眼中钉。

[wʌn] ['deɪz] [mɑ:rtɪ] ['verɪd] ['lɪt(ə)][frʌm; frəm] [ə'hʌðər] .
One day's march varied little from another .
一 天 行进 多种多样 小的 从 其他 .
每天的行军路线都大同小异。

[ʌp] [æt; ət] [dɑ:n] , [ænd; ənd][ɔ:f] ['æftər][ðə; ði] ['skæntiɪst] [ʌv; əv] ['skræpi] ['brekfəsts] .
Up at dawn , and off after the scantiest of scrappy breakfasts .
向上 在 黎明 , 和 离开 后 这 最稀少 的 不屈不挠 早餐 .
天还没亮就起床，吃过极其简陋的早餐后就出发了。

[gʊd] [mɑ:tʃɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] [du:] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [græs] ,
Good marching while the dew was on the grass ,
好的 行军 尽管 这 露 曾是 在 这 草 ,
趁着草地上还有露水，行军很顺利。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn][ə; eɪ] ['welkəm] ['ælaɪ] ['æftər][ðə; ði] [klɪr] , [krɪsp] , ['frɔ:sti] [naɪts] ; [su:n] , [haʊ'evər] ,
and the sun a welcome ally after the clear , crisp , frosty nights ; soon , however ,
和 这 太阳 一个 欢迎 盟友 后 这 清除 , 脆 , 霜冻 夜晚 ; 很快 , 然而 ,
在经历了晴朗、清爽、寒冷的夜晚之后，阳光成了令人欣喜的盟友；然而，很快，

[tu:; tə][get][hɑ:t] ['ɪnʌf] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['welkəm] [mɪd] - [deɪ] [hɔ:lt][ænd; ənd] [mi:l] ,
to get hot enough , until the welcome mid - day halt and meal ,
到 得到 热的 足够的 , 直到 这 欢迎 中 - 天 停止 和 一顿饭 ,
直到天气足够热，才能迎来令人期待的中午休息和用餐时间。

['æftər] [wɪtʃ] ['taɪt(ə)n] [ʌp] [belts] [wʌns] [mɔ:r] [ænd; ənd][ɑ:n] , [ænd; ənd][ɑ:n] ,
after which tighten up belts once more and on , and on ,
后 哪个 拧紧 向上 腰帶 一次 更多的 和 在 , 和 在 ,
然后再次系紧腰帶，如此反复。

[wʌn][hə'raɪz(ə)n] ['fɑ:lʊʊɪŋ] [ə'hʌðər] [wɪð; wɪθ] ['wɪrɪsəm] [regju'lærəti] , [ænd; ənd] ['nevər] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv]
one horizon following another with wearisome regularity , and never a sign of
一 地平线 下列的 其他 和 令人厌倦的 规律性 , 和 绝不 一个 符号 的
[ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [lʊkt] - [fɔ:r; fər]['wɔ:tər] ,
the long - looked - for water ,
这 长的 - 看起来 - 为了 水 ,
地平线一望无际，规律得令人厌倦，却始终不见期盼已久的水的踪影。

[tɪl] [æ̃t; ə̃t][læ̃st] , [æ̃z; ə̃z][ðə̃; ði] [sʌn] [set][bɪˈhaɪnd][ˈaʊə; ɑːr] [bæks] ,
till at last , as the sun set behind our backs ,
直到 在 最后的 , 作为 这 太阳 放 在后面 我们的 背部 ,
直到最后, 当夕阳西下, 落日余晖洒在我们身后时,

[ɪts][læ̃st] [ˈreɪz] [wʊd] [ɡlɪnt][ɑːn][ðə̃; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] - [pæn] - [baɪ] [huːz] [saɪd][wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][hɔːlt]
its last rays would glint on the miserable ' pan ' by whose side we were to halt
它是最后的 射线 会 闪烁 在 这 悲惨的 - 平底锅 - 经过 谁 边 我们 是 到 停止
[fɔːr; fər][ðə̃; ði] [naɪt] .
for the night .
为了 这 夜晚 .

它的最后余晖会洒在我们今晚要过夜的那片凄凉的“平底锅”上。
[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [ˈbɪtə] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [dɪˈpreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪsˈɡʌst] [wen] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə̃; ði]
And then what bitter feelings of depression and disgust when sometimes the
和 然后 什么 苦的 情怀 的 沮丧 和 厌恶 什么时候 有时 这
[ˈfiːɑːt] [wʊd] [ɡoʊ] [fɔːrθ] - [wɔːtə] [fɔːr; fər] [ˈkʊkɪŋ] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ˈoʊnli] ,
fiat would go forth ' Water for cooking purposes only ,
菲亚特 会 去 前进 - 水 为了 烹饪 目的 仅有的 ,
而当有时颁布法令规定“水仅供烹饪用途”时, 人们又会感到多么痛苦的沮丧和厌恶。

- [ænd; ənd][wʌn][hæd; həd][tuː; tə][tɜːrn][ˈɪntuː] [wʌnz] [ˈblæŋkɪts] [ˈɡraɪmi] , [ˈdʌsti] , [ˈklæmi] , [ænd; ənd]
' and one had to turn into one's blankets grimy , dusty , clammy , and
- 和 一 有 到 转动 进入 一个人的 毯子 肮脏的 , 尘土飞扬 , 湿冷的 , 和
[ˈmɪzrəb(ə)l] .
miserable .
悲惨的 .
于是, 人们不得不把自己的毯子弄得又脏又脏又湿又难受。

[ɑːn] [meɪ] 31st , [ðə̃; ði][ˈredʒɪmənt] , [ˈhævɪŋ] [əˈraɪvd] [æt; ə̃t][ðə̃; ði] [ˈreɪlweɪ] ,
On May 31st , the regiment , having arrived at the railway ,
在 可能 31st , 这 团 , 拥有 到达的 在 这 铁路 ,
5月31日, 该团抵达铁路后,

[wʌz; wəz][təʊld] [ðeɪ] [wʊd] [hɔːlt][ðer; ðər][nekst] [deɪ] .
was told they would halt there next day .
曾是 讲述 他们 会 停止 那里 下一个 天 .
被告知他们第二天会在那里停留。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə̃; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][dʒuːn] 1st ,
But on the morning of June 1st ,
但 在 这 早晨 的 六月 1st ,
但6月1日早上,
[ðə̃; ði][ˈɔːrdər][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðə̃; ði] [ˈkɑːləm] [[eɪt]] [tuː; tə] [maːrtʃ] [æt; ə̃t][tuːˈtuː][piː] . [em] . [tuː; tə]
the order was given for the column [8] to march at 2 p . m . to
这 命令 曾是 给定 为了 这 柱子 [8] 到 行进 在 2 p . 米 . 到
- [pæn] ,
Marigobo Pan ,
- 平底锅 ,
下午2点, 该纵队[8]奉命向马里戈博潘进军。

[ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [eɪt] [maɪlz] [ˈoʊnli] , [bʌt; bət]
a distance of eight miles only , but
一个 距离 的 八 英里 仅有的 , 但
虽然只有八英里的距离, 但是
[kwaɪt] [ten][baɪ][ðə̃; ði] [ruːt] [ˈteɪkən] .
quite ten by the route taken .
相当 十 经过 这 路线 已采取 .
按所走的路线来看, 差不多有十条。

[ðə; ði] ['i:vniŋz] [su:n] [kloʊz] [ɪn][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ʌv; əv] [jɪr] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] ,
The evenings soon close in at this time of year in South Africa ,
这 晚上 很快 关闭 在 在 这 时间 的 年 在 南 非洲 ,
在南非, 一年中的这个时候, 夜幕很快就会降临。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:lmoʊst][dɑ:rk] [wen] [ðə; ði] ['kɑ:ləm] [ə'raɪvd] .
and it was almost dark when the column arrived .
和 它 曾是 几乎 黑暗的 什么时候 这 柱子 到达的 .
队伍到达时天色已近黄昏。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [maɪld] [naɪt] , ['evrɪ] [wʌn] [hoʊpt] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] ['bɪvuæk] ,
As it was a fine mild night , every one hoped to be allowed to bivouac ,
作为 它 曾是 一个 美好的 温和的 夜晚 , 每一个 一 希望 到 是 允许 到 露营 ,
那晚天气晴朗温和, 每个人都希望能够获准露营。

[bʌt; bət] [tents] [wɜ:r; wər] [pɪtʃt] ['æftər][ɔ:l] , [ænd; ænd]['næt(ə)rəli] [ɪ'nʌf] [pɪtʃt] ['enihaʊ] .
but tents were pitched after all , and naturally enough pitched anyhow .
但 帐篷 是 投球 后 全部 , 和 自然 足够的 投球 无论如何 .
但帐篷最终还是搭了起来, 而且无论如何也都搭好了。

[ɪn] [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv] [pɪtʃɪŋ] [tents] , [ðə; ði] [bə'tæliən] [pər'tɪkjələrli] ['praɪdɪd] [ɪt'self] .
In this matter of pitching tents , the battalion particularly prided itself .
在 这 事情 的 投球 帐篷 , 这 营 特别 自豪 本身 .
在搭建帐篷这件事上, 该营尤其引以为豪。

[ɑ:n][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] - ['meɪdʒər] [blu:] [ə; eɪ]
On arrival at the selected site of the camp the Sergeant - Major blew a
在 到达 在 这 已选 地点 的 这 营 这 军士 - 主要的 吹 一个
[ˈwɪs(ə)l] ,
whistle ,
哨 ,
到达选定的营地后, 军士长吹响了哨子。

[wen] [ɔ:l] [ðoʊz] [hu:z] ['du:ti][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [ə'sɪst] [ræn] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ,
when all those whose duty it was to assist ran towards him ,
什么时候全部 那些 谁 责任 它 曾是 到 协助 跑 向 他 ,
所有该协助他的人都跑向了他,

[ðə; ði] [men] [tu:; tə][mɑ:rk][ðə; ði] [tent] - [poʊlz] , ['beɪənɪts] [ɪn][hænd] , [ænd; ænd] [tu:] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
the men to mark the tent - poles , bayonets in hand , and two others with the
这 男人 到 标记 这 帐篷 - 杆子 , 刺刀 在 手 , 和 二 其他的 和 这
[mi:'kɒmɪtə] ,
mekometer ,
计量表 ,
几个人手持刺刀, 负责在帐篷杆上做标记; 另外两个人则拿着测距仪。

[tu:; tə] [ɪn'fɔr] [ə; eɪ] [tru:] [raɪt] - ['æŋɡ(ə)l] .
to ensure a true right - angle .
到 确保 一个 真的 正确的 - 角度 .
确保角度为真正的直角。

['evrɪ] [wʌn] [nu:] [hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələr] [dʒɑ:b] , [soʊ][noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz] ['weɪstɪd] ,
Every one knew his particular job , so no time was wasted ,
每一个 一 知道 他的 特别的 工作 , 所以 不 时间 曾是 浪费 ,
每个人都清楚自己的具体工作, 所以没有浪费时间。

[waɪl] [ðə; ði] [sɪ'metrɪk(ə)l] [laɪnz] [əb'teɪnd] [baɪ][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɾəmənt] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][dʒɔɪ]
while the symmetrical lines obtained by the use of the instrument were a joy
尽管 这 对称的 线条 获得 经过 这 使用 的 这 乐器 是 一个 喜悦
[tu:; tə][ðə; ði][dʒɛnṑəlz, 'dʒɛnrəlz] [aɪ] . [[naɪn]]
to the General's eye . [9]
到 这 将军的 眼睛 . [9]
而使用该仪器所获得的对称线条, 令将军赏心悦目。[9]

[fɜːrst] [ˈentri] [ˈɪntuː] [ˈkruːgərzdɔːrp] .

First Entry into Krugersdorp .
第一的 入口 进入 克鲁格斯多普 .

首次进入克鲁格斯多普。

[ˈkæptɪn] [ænd; ənd] [ˈædʒʊtənt] [ˈfeðər,stʌŋ,hɔː] [ɪn] [ˈfɔːrgraʊnd] .

Captain and Adjutant Fetherstonhaugh in foreground .
队长 和 副官 费瑟斯顿豪 在 前景 .

前景为费瑟斯顿霍夫上尉和副官。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] , [wenˈevər] [ə; eɪ] [hɔːlt] [wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] ,

In the same way , whenever a halt was ordered ,
在 这 相同的 方式 , 每当 一个 停止 曾是 订购 ,

同样地, 每当接到停车命令时,

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈredʒəmənts] [ˈkʌstəm] [tuː; tə] [leɪ] [aʊt] [ðer; ðər] [kɪts] , [mes] - [tɪnz] , [belts] , & [siː] . ,

it was the regiment's custom to lay out their kits , mess - tins , belts , & c . ,
它 曾是 这 该团的 风俗 到 躺 出去 他们的 套件 , 混乱 - 罐头 , 腰带 , & c . ,

该团的惯例是把他们的装备、饭盒、腰带等等都摆出来。

[ɪn] [laɪnz] [aʊtˈsaɪd] [ðer; ðər] [tents] .

in lines outside their tents .
在 线条 外部 他们的 帐篷 .

在帐篷外排成一排。

[iːtʃ] [ˈkʌlər] - [ˈsɑːrdʒənt] [hæd; həd]

Each Colour - Sergeant had
每个 颜色 - 军士 有

每位军士长都有

[ə; eɪ] [bɔːl] [ʌv; əv] [strɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stretʃt] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [pegz] ;

a ball of string , which was stretched between a couple of pegs ;
一个 球 的 细绳 , 哪个 曾是 拉伸 之间 一个 夫妻 的 钉子 ;

一团绳子, 绷在两个木钉之间;

[ðə; ði] [kɪts] [wɜːr; wər] [leɪd] [əˈbɔːŋ] [aɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [strɪŋ] [wʌz; wəz] [roʊld] [ʌp] [ænd; ənd] [pɪtʃt] [ˈɪntuː] [ə; eɪ]

the kits were laid along it , the string was rolled up and pitched into a
这 套件 是 铺设 沿着 它 , 这 细绳 曾是 滚动 向上 和 投球 进入 一个

[tent] ,

tent ,

帐篷 ,

工具包沿着绳子摆放好, 绳子卷起来搭成一个帐篷。

[ænd; ənd] [ˈniːtnəs] [ænd; ənd] [ˌregjuˈlærəti] [priˈveɪld] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈekstrə] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] .

and neatness and regularity prevailed without any extra trouble to any one .
和 整洁 和 规律性 最终获胜 没有 任何 额外的 麻烦 到 任何 一 .

整洁有序的秩序井然, 没有给任何人带来额外的麻烦。

[ðɪs] [ˈniːtnəs] [ɪn] [kæmp] , [ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tuː; tə] [ɪts] [ˈʌðər] [ˈsoʊldʒərli] [ˈkwɑːlətiz] ,

This neatness in camp , in addition to its other soldierly qualities ,
这 整洁 在 营 , 在 添加 到 它是 其他 军人 品质 ,

营地的这种整洁, 以及其他军人应有的品质,

[enˈdiəd] [ðə; ði] [bəˈtæliən] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈdʒen(ə)rəl] [hɑːrt] , [ə; eɪ] [ˈsoʊldʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [skuːl]

endeared the battalion in the eyes of General Hart , a soldier of the old school
可爱的 这 营 在 这 眼睛 的 一般的 哈特 , 一个 士兵 的 这 老的 学校

,

!

,

这让老派军人哈特将军对这个营充满了好感。

[tuː; tə] [hu:m] [ˈɔ:rdər][ænd; ənd][ˌregjuˈlærəti] [pəˈtɪkjələrli] [əˈpi:ld] .
to whom order and regularity particularly appealed .

到 谁 命令 和 规律性 特别 上诉 .
他们尤其喜欢秩序和规律。

[ɑ:n][ðə; ði] 2nd [ðə; ði] [ˈkɑ:ləm] [meɪd] [əˈnʌðər] [ɔ:rt] [mɑ:rtʃ] [tuː; tə] - ,
On the 2nd the column made another short march to Greysdorp ,
在 这 2nd 这 柱子 制成 其他 短的 行进 到 - ,
2日, 纵队再次短途行军至格雷斯特普。

[wer] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [gʊd] [welz] ,
where there were two or three good wells ,
在哪里 那里 是 二 或者 三 好的 水井 ;
那里有两三口好水井,

[bʌt; bət] [wer] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][ɪn][ðə; ði][pæn][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst][pɪˈkju:liər] [gri:n] [ˈkʌlər] .
but where the water in the pan was of a most peculiar green colour .
但 在哪里 这 水 在 这 平底锅 曾是 的 一个 最多 奇特 绿色的 颜色 .
但是锅里的水却呈现出一种非常奇特的绿色。

[ðə; ði] [ˈmæfɪkɪŋ] [rɪˈli:f] [ˈkɑ:ləm] [wʌz; wəz] [met] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [veri] [hɑ:rd][ænd; ənd]
The Mafeking relief column was met on the way , and very hard and
这 马弗京 宽慰 柱子 曾是 遇见 在 这 方式 , 和 非常 难的 和
[ˈsɜ:rvisəb(ə)l] [ðeɪ] [lʊkt] ,
serviceable they looked ,
可用 他们 看起来 ,
途中遇到了马弗京的救援纵队, 他们看起来非常结实耐用。

[waɪl] [ˈsevrəl] [ˈɑ:fəsərz] [met] [oʊld] [frendz] , [əˈmʌŋst] [ˈʌðər] [prɪns] [æɪlɪɡˈzændər][ʌv; əv] [tek] ,
while several officers met old friends , amongst others Prince Alexander of Teck ,
尽管 一些 警官 遇见 老的 朋友们 , 在 其他的 王子 亚历山大 的 泰克 ,
几名军官与老朋友会面, 其中包括特克王子亚历山大。

[hu:m] [wiː; wi][hæd; həd] [noʊn] [æt; ət] [məˈrɪts,bɜ:rg] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][wɔ:r] .
whom we had known at Maritzburg before the war .
谁 我们 有 已知 在 马里茨堡 前 这 战争 .
我们在战前就认识他, 当时我们在马里茨堡。

[ə; eɪ] [ˈlɔ:ŋɪʃ] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv] [ˌnaɪnˈti:n] [ɔ:r] [ˈtwenti] [maɪlz] [ɑ:n][ðə; ði] 3rd , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɔ:lt] [mɪdˈweɪ] ,
A longish march of nineteen or twenty miles on the 3rd , with a halt midway ,
一个 较长 行进 的 十九 或者 二十 英里 在 这 3rd , 和 一个 停止 中途 ,
3日进行了一次较长的行军, 行程19到20英里, 中途休息了一会儿。

[brɔ:t] [ju: ˈes][ɪn][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔ:ld] [ˈbɑ:rbəz] [pæn] ,
brought us in the evening to a place called Barber's Pan ,
带来 我们 在 这 晚上 到 一个 地方 称为 理发师 平底锅 ,
晚上带我们去了一个叫巴伯斯潘的地方,

[ˈsʌmwʌt] [su:ˈpiəriər] [tuː; tə][ðə; ði][dʒenəˈræləti][ʌv; əv] [ði:z] [ˈpleɪsɪz] .
somewhat superior to the generality of these places .
有些 优越的 到 这 概论 的 这些 地方 .
比这些地方的一般情况略好一些。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][ɪn][ðə; ði][pæn] , [bʌt; bət] [ˈbrækiʃ] [ænd; ənd]
There was a certain amount of water in the pan , but brackish and
那里 曾是 一个 肯定 数量 的 水 在 这 平底锅 , 但 微咸的 和
[ʌnˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [drɪŋk] .
unpleasant to drink .
令人不快的 到 喝 .
锅里有一些水, 但是水是咸的, 喝起来很不好。

[raʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈskætərd] [sʌm; səm][hæf] - [ˈdʌz(ə)n] [ˈhaʊzɪz] ,
Round it were scattered some half - dozen houses ,
圆形的 它 是 疏散 一些 一半 - 打 房屋 ,
周围零星散落着大约六七栋房子,

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪn] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsʌnset] .
but the most remarkable thing in connection with it was the sunset .
但 这 最多 卓越 事物 在 联系 和 它 曾是 这 日落 .
但与之相关的最令人难忘的还是日落。

[æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ˈfeɪdɪd] , [ə; eɪ][mɪst] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [velt] ,
As the light faded , a mist rose from the veld ,
作为 这 光 褪色 , 一个 薄雾 玫瑰 从 这 草原 ,
随着光线渐暗, 草原上升起了一层薄雾。

[wɪtʃ] [ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [brɪˈgæn][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˈkʌlər] ,
which after a few minutes began to change colour ,
哪个 后 一个 很少 分钟 开始 到 改变 颜色 ,
几分钟后, 它开始变色。

[ʌnˈtɪl] [æt; ət][ləst][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsetlɪd] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][moʊst] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈfeɪd] [ʌv; əv] [laɪt] [ˈɡriːn] .
until at last it settled down to a most beautiful shade of light green .
直到 在 最后的 它 定居 向下 到 一个 最多 美丽的 阴影 的 光 绿色的 .
最后, 颜色稳定下来, 变成了一种非常美丽的浅绿色。

[nʌn] [ʌv; əv][juː ˈes][hæd; həd] [siːn] [ˈeniθɪŋ] [ˈsɪmələr] [brɪˈfɔːr] , [nɔːr][dɪd][wiː; wi][ˈevər] [siː] [ˈeniθɪŋ] [laɪk]
None of us had seen anything similar before , nor did we ever see anything like
没有任何 的 我们 有 已见 任何事物 相似的 前 , 也不 做过 我们 曾经 看 任何事物 喜欢
[ˌaɪ ˈtiː] [əˈɡen] .
it again .
它 再次 .

我们之前从未见过类似的东西, 之后也再没见过。

[ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˌfɔːrˈtiːn] [ɔːr] [ˌfɪftiːn] [maɪlz] [ɑːn][ðə; ði] 4th [brɔːt] [juː ˈes][tuː; tə][ə; eɪ][moʊst]
A march of about fourteen or fifteen miles on the 4th brought us to a most
一个 行进 的 关于 十四 或者 十五 英里 在 这 4th 带来 我们 到 一个 最多
[ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)l] [kæmp] .
uncomfortable camp .
不舒服 营 .

4号那天, 我们行军了大约十四五英里, 到达了一个非常不舒服的营地。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] ,
On the way ,
在 这 方式 ,

在途中,

[ˈkæptɪn] [ˈfeðər, stʌn, hɔː] ([ˈæktɪŋ] [ˈædʒʊtənt] [sɪns] [ˈkæptɪn] [laʊndz] [wʌz; wəz][hɪt][æt; ət][tɑːlɑːnɑː])
Captain Fetherstonhaugh (acting Adjutant since Captain Lowndes was hit at Talana)
队长 费瑟斯顿豪 (表演 副官 自从 队长 朗兹 曾是 打 在 塔拉纳)
[roʊd] [ɔːf] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [tuː; tə][ə; eɪ][flæŋk][tuː; tə][traɪ][ænd; ænd][ɡet][sʌm; səm] [səˈplaɪz] .
rode off some distance to a flank to try and get some supplies .
骑 离开 一些 距离 到 一个 侧翼 到 尝试 和 得到 一些 补给品 .

费瑟斯顿霍夫上尉 (自洛温兹上尉在塔拉纳受伤后担任代理副官) 骑马前往侧翼一段距离, 试图获取一些补给。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈsep(ə)n] [baɪ] [kraʊdz] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ænd; ænd]
He returned with a great story of his reception by crowds of women and
他 返回 和 一个 伟大的 故事 的 他的 接待 经过 人群 的 女性 和
[wʌn][ɔːr] [tuː] [men] ;
one or two men ;
一 或者 二 男人 ;

他回来时讲述了他受到大批妇女和一两个男人热烈欢迎的精彩故事;

[ðə; ði] ['lætər] ['stɜrtɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'lʌktəntli] [kəm'peld] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [juː 'es][æt; ət]
the latter stated they had been reluctantly compelled to fight against us at
这 后者 声明 他们 有 到过 勉强 被迫 到 斗争 反对 我们 在
['mɑːdər] ['rɪvər] ,
Modder River ,
模组制作者 河 ,

后者表示，他们是被迫在莫德河与我们作战的，实属无奈之举。

[ɑːn][peɪn][ʌv; əv]
on pain of
在 疼痛 的

否则将受到.....

['biːɪŋ] [ʃɑːt] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər] ['sɪmpəθiːz] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,
being shot , but that their sympathies were entirely with us ,
存在 射击 , 但 那 他们的 同情 是 完全 和 我们 ,
他们虽然遭到枪击，但他们完全同情我们。

& [siː] . [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['bʌtər] .
& c . They even gave him a pound of butter .
& c : 他们 甚至 给予 他 一个 磅 的 黄油 .
等等。他们甚至还给了他一磅黄油。

[ænd; ənd][wiː; wi] [bi'liːvd] [ðɪs] ['stɔːri] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
And we believed this story at the time .
和 我们 相信 这 故事 在 这 时间 .
当时我们相信了这个故事。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [huː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][ɪn] ?
But , for that matter , who would not have been taken in ?
但 , 为了 那 事情 , WHO 会 不是 有 到过 已采取 在 ?
但话说回来，谁又能不被蒙骗呢？

['evri] [wʌn] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][laɪn] [brɔːt] ['betər] [ænd; ənd] ['betər] [nuːz] .
Every one coming up the line brought better and better news .
每一个 一 未来 向上 这 线 带来 更好的 和 更好的 消息 .
每个上来的人都带来了越来越好的消息。

[lɔːrd] ['rɑːbɜrts] [wʌz; wəz] [klaʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)] , [ænd; ənd] , [θɑːt] [wiː; wi][ɪn]['aʊər; ɑːr] [sɪm'plɪsəti]
Lord Roberts was close to the capital , and , thought we in our simplicity
主 罗伯茨 曾是 关闭 到 这 首都 , 和 , 想法 我们 在 我们的 简单
,
,
,

罗伯茨勋爵住在离首都很近的地方，我们这些头脑简单的人当时是这么想的。

[ðæt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [mʌst; məst][end][ðə; ði][wɔːr] .
that of course must end the war .
那 的 课程 必须 结尾 这 战争 .

这当然会结束战争。

[noʊ][wʌn] [gest] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ekstrə] [taɪm] — [tuː] ['sɑːlɪd] ['jɪrz] ['ekstrə] [taɪm] — [tuː; tə][biː; bi]
No one guessed there was extra time — two solid years extra time — to be
不 一 猜对了 那里 曾是 额外的 时间 — 二 坚硬的 年 额外的 时间 — 到 是
[pleɪd] .
played .
玩 .

谁也没想到还有额外的时间——整整两年——可以继续比赛。

[soʊ][wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['bʌtər] , [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['sensəb(ə)]['piːp(ə)]['æftər][ɔːl] ,
So we enjoyed the butter , and said they were sensible people after all ,
所以 我们 享受 这 黄油 , 和 说 他们 是 明智的 人们 后 全部 ,
所以我們都很喜欢那黄油，并且觉得他们终究是明智的人。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [wi:d] [biː; bi] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] [priˈtɔːri] .

and hoped we'd be in time for the siege of Pretoria .
和 希望 我们会 是 在 时间 为了 这 围城 的 比勒陀利亚 .

并希望我们能及时赶到，参与比勒陀利亚围城战。

[ðə; ði] [nekst] ['deɪz] [mɑːrtɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['plezəntə] [wʌn] [ðæn; ðən] ['juːzuəl] , [ðə; ði] [hɔːlts] ['biːɪŋ] ['betər]
The next day's march was a pleasanter one than usual , the halts being better
这 下一个 天 行进 曾是 一个 更令人愉悦 一 比 通常 , 这 停止 存在 更好的
[ə'reɪndʒd] ,
arranged ,
安排 ,

第二天的行军比往常轻松得多，休息点的安排也更加合理。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði] [truːps] [ænd; ənd] ['trænsɜːrt] [gɑːt] ['ɪntuː] [kæmp] [kwaɪt] [æz; əz] ['ɜːrli]
with the result that the troops and transport got into camp quite as early
和 这 结果 那 这 军队 和 运输 得到 进入 营 相当 作为 早期的
[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
as they would have done under the ordinary circumstances ,
作为 他们 会 有 完毕 在下面 这 普通的 情况 ,
结果是，部队和运输车辆比正常情况下更早地抵达了营地。

[bʌt; bət] ['veri] [mʌtɪ] ['freʃər] [ænd; ənd] ['fɪtər] .

but very much fresher and fitter .
但 非常 很多 更清新 和 钳工 .

但感觉精神焕发，身体更健康了。

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] , [stɑːf] ['ɑːfəsərz] [duː] [nɑːt] [ʌndər'stænd] [mɑːtʃɪŋ] .

The fact is , staff officers do not understand marching .
这 事实 是 , 职员 警官 做 不是 理解 行军 .

事实上，参谋军官们并不了解行军。

[ðeɪ] [goʊ] ['tɪtlɪpɪŋ] ['geɪli] [pæst] [lɔːŋ] ['stræɡlɪŋ] ['kɑːləmz] , ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ]
They go tittuping gaily past long straggling columns , passing the time of day
他们 去 轻快地 兴高采烈地过去的 长的 零散的 列 , 通过 这 时间 的 天
[tʃɪrəli] [tuː; tə] [frendz] ,
cheerily to friends ,
兴高采烈地 到 朋友们 ,

他们欢快地咯咯笑着走过长长的、稀疏的队伍，愉快地和朋友们打招呼。

[ænd; ənd] [ˌmoʊmən'terəli] ['hɔːlɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [sʌm; səm] [aɪ'rɒnɪk,-kəl] [nɑːk] [tuː; tə] [ə'kweɪntəns] [ɑːn]
and momentarily halting to deliver some ironical knock to acquaintances on
和 片刻 停止 到 递送 一些 讽刺 敲 到 熟人 在

[ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['trænsɜːrt] ,
the subject of their transport ,
这 主题 的 他们的 运输 ,

然后，他停顿了一下，就交通工具的问题对熟人进行了一番讽刺挖苦。

[ɔːr] [ðer; ðər] ['sekʃnz] [ʌv; əv] [fɔːz] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] .

or their sections of fours , or something of the sort .
或者 他们的 部分 的 四 , 或者 某物 的 这 种类 .

或者他们的四人小组，或者类似的小组。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['ɑːfɪsər] , [huː] [fʊts] [aɪ 'tiː] [əˌbɔːŋ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] , [hiː; hi] [ʌndə'stændz]
But the regimental officer , who foots it alongside his company , he understands
但 这 团级 官 , WHO 脚 它 旁边 他的 公司 , 他 明白
[mɑːtʃɪŋ] [raɪt] [ɪ'nʌf] .
marching right enough .
行军 正确的 足够的 .

但是，与连队一起行军的团长，对正确的行军方式还是比较了解的。

[hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wen] [ðə; ði][ˈgoʊɪŋ][ɪz] [gʊd] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [lʊks] [gʊd] ;
He will tell you when the going is good , and when it only looks good ;
他 将要 告诉 你 什么时候 这 去 是 好的 , 和 什么时候 它 仅有的 看起来 好的 ;
他会告诉你什么时候进展顺利, 什么时候只是看起来顺利;

[hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [ɪˈfektz] [ʌv; əv][faɪv] - [ˈmɪnɪt] [hɔːlts] ,
he will tell you the effects of five - minute halts ,
他 将要 告诉 你 这 效果 的 五 - 分钟 停止 ,
他会告诉你五分钟停车的影响,

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈbenɪfɪt] [ðə; ði][ˈkloʊzɪŋ] - [ʌp] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːləm] [dɪˈraɪvz] [frʌm; frəm]
and how much benefit the closing - up rear of the column derives from
和 如何 很多 益处 这 结束 - 向上 后部 的 这 柱子 衍生 从
[ðəm; ðəm] ;
them ;
他们 ;
以及队伍后部收拢时能从中获得多少好处;

[hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wen] [ə; eɪ] [ˈstedi] ,
he will tell you when a steady ,
他 将要 告诉 你 什么时候 一个 稳定的 ,
他会告诉你什么时候会稳定下来,

[ˈswɪŋɪŋ] [peɪs] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [set] [ðæt] [ðə; ði][men][kʊd; kəd] [kiːp] [ʌp][fɔːr; fər][ˈevər] ;
swinging pace is being set that the men could keep up for ever ;
摇摆 步伐 是 存在 放 那 这 男人 可以 保持 向上 为了 曾经 ;
比赛节奏如此之快, 以至于男人们可以永远跟上;

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ˈɔːlsʊʊ] [tel] [juː; jʊ] [wen] [sʌm; səm] [lɔːŋ] - [ˈlegd] [ˈɑːfɪsər][ɪn] [frʌnt] [ɪz][ˈgoʊɪŋ] [fɔːr]
and he will also tell you when some long - legged officer in front is going four
和 他 将要 还 告诉 你 什么时候 一些 长的 - 腿 官 在 正面 是 去 四
[maɪlz] [æn; ən][ˈaʊər] ,
miles an hour ,
英里 一个 小时 ,
他还会告诉你, 前面某个腿长的警官开得有多快, 时速只有四英里。

[tɪl] [sʌm; səm][wʌn][səˈdʒests; səgˈdʒests][aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [fæst] ,
till some one suggests it is too fast ,
直到 一些 一 建议 它 是 也 快速地 ,
直到有人觉得速度太快为止。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɪŋks] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [sləʊ] [ænd; ənd][ˈtaɪərɪŋ] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .
and he sinks into a slow and tiring two and a half .
和 他 水槽 进入 一个 慢的 和 令人疲惫 二 和 一个 一半 .
他陷入了缓慢而疲惫的两点半状态。

[ˈkɜːrən(ə)l] [hɪks] [kəˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [ˈkɔːləm] [ɑːn][ðə; ði] 5th , [ænd; ənd][let][juː ˈes] [mɑːrtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn]
Colonel Hicks commanded the column on the 5th , and let us march our own
上校 希克斯 命令 这 柱子 在 这 5th , 和 让 我们 行进 我们的 自己的
[wei] ,
way ,
方式 ,
5号那天, 希克斯上校指挥了纵队, 让我们自行决定行军路线。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌbenɪˈfɪ(ə)l] [rɪˈzʌlts] [ɔːlˈredi] [rɪˈkɔːrdɪd] .
with the beneficial results already recorded .
和 这 有利 结果 已经 记录 .
已经取得了显著成效。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈtʃɪri] [ˈruːmər] [əˈbaʊt] [prɪˈtɔːri] .
And that cheery rumour about Pretoria .
和 那 欢快的 谣言 关于 比勒陀利亚 .
还有关于比勒陀利亚的那个令人愉快的传闻。

[frɛntʃ]
French
法语

法语

[rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈstefənʊsʃəu'hænis'pɔ:lu] [ɡɔ:n] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
reported to be there , and Mr . Kruger gone off with a
据报道 到 是 那里 , 和 先生 : 克鲁格 已消失 离开 和 一个
[ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈmɪljənz] .
couple of millions .
夫妻 的 百万 :

据报道, 克鲁格先生当时就在那里, 然后带着几百万美元逃走了。

[wʌt] [dɪd][wi:; wi] [ker] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˈlætər] ?
What did we care about the latter ?
什么 做过 我们 关心 关于 这 后者 ?

我们为什么要关心后者呢?

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv][ɡɑ:t] [ˈeni] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
We should not have got any of it .
我们 应该 不是 有 得到 任何 的 它 :

我们本不应该得到任何东西。

[ə'nʌðər] [ɔ:rt] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈoʊvər][ten] [maɪlz] [brɔ:t] [ju: 'es][tu:; tə][ə; eɪ][kæmp] [wer]
Another short march of a little over ten miles brought us to a camp where
其他 短的 行进 的 一个 小的 超过 十 英里 带来 我们 到 一个 营 在哪里
[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ə; eɪ] [stri:m] .
there was actually a stream .
那里 曾是 实际上 一个 溪流 :

又走了短短十多英里, 我们来到了一个营地, 那里竟然有一条小溪。

[hɪr] [ðə; ði][men][ɡɑ:t][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] - [ˈni:ɪdɪd] [beɪð] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd]
Here the men got the chance of a much - needed bathe , and how they enjoyed
这里 这 男人 得到 这 机会 的 一个 很多 - 需要 洗澡 , 和 如何 他们 享受
[aɪ ˈti:] !
it !
它 !

在这里, 男人们终于有机会好好洗个澡, 他们玩得非常开心!

[ˈevri] [wʌn] , [ɪn][fækt] , [wʌz; wəz][ɪn] [ˈeksələnt] [ˈsprɪts] ,
Every one , in fact , was in excellent spirits ,
每一个 一 , 在 事实 , 曾是 在 出色的 烈酒 ,

事实上, 每个人精神状态都非常好。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:z] [ə'baʊt] [pri'tɔ:rɪ] [tʃ:rnd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi] [tru:] ,
for the news about Pretoria turned out to be true ,
为了 这 消息 关于 比勒陀利亚 转向 出去 到 是 真的 ,

因为有关比勒陀利亚的消息最终被证实是真的。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es][wɜ:r; wər] [dɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [ʌp][ɪn] [taɪm] [tu:; tə]
and though some of us were disappointed at not being up in time to
和 尽管 一些 的 我们 是 失望的 在 不是 存在 向上 在 时间 到
[ʃer] [ɪn][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [ˈentri] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] ,
share in the triumphant entry into the capital ,
分享 在 这 凯 入口 进入 这 首都 ,

尽管我们当中有些人因为没能及时起床参与进入首都的凯旋仪式而感到失望,

[ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][wɜ:r; wər][ɔ:l][fɔ:r; fər] [ˈɪŋɡlənd] , [hoʊm] , [ænd; ənd] [ˈbju:ti] .
the majority were all for England , home , and beauty .
这 多数 是 全部 为了 英格兰 , 家 , 和 美丽 .

大多数人都支持英格兰、家乡和美丽。

[ɑ:n][ðə; ði] 7th [wi;; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['lɪktən,bɜ:rg] ,
On the 7th we arrived at Lichtenburg ,
在 这 7th 我们 到达的 在 利希滕堡 ,
7号我们到达了利希滕堡。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [taʊn] [ɔ:r] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz][tu;; tə] [si:] [sʌm; səm] ['hevi] ['faɪtɪŋ] ['leɪtər][ɑ:n][ɪn][ðə; ði]
a small town or village that was to see some heavy fighting later on in the
一个 小的 镇 或者 村庄 那 曾是 到 看 一些 重的 斗争 之后 在 在 这
[wɔ:r] .
war .
战争 .
一个小镇或村庄，后来在战争中经历了激烈的战斗。

[ɑ:n][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] [ɔ:l] [si:md] [moʊst] ['pi:sf(ə)] .
On the present occasion all seemed most peaceful .
在 这 展示 场合 全部 似乎 最多 和平 .
此刻，一切都显得格外平静祥和。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði] ['steriətaɪpt] [saʊθ] ['æfrɪkən] ['pætərn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'veəriəb(ə)]
The houses were of the stereotyped South African pattern , with the invariable
这 房屋 是 的 这 刻板印象 南 非洲 图案 , 和 这 不变的
[hæf] - [stu:p,stɒp] ,
half - stoep ,
一半 - 门廊 ,
这些房子是典型的南非风格，都带有标志性的半截门廊。

[hæf] - [və'rændə] ['rʌnɪŋ] [hæf] - [wei] [ə'bo:ŋ] [ðer; ðər] [frʌnts] .
half - verandah running half - way along their fronts .
一半 - 阳台 跑步 一半 - 方式 沿着 他们的 前线 .
半截式阳台贯穿房屋正面一半的位置。
[klɪr] [stri:mz] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ræn] ['ku:lɪ] [ænd; ænd] ['pli:zɪŋli] [baɪ][ðə; ði][saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:ts] ,
Clear streams of water ran coolly and pleasingly by the sides of the streets ,
清除 溪流 的 水 跑 冷静地 和 令人欣喜的是 经过 这 侧面 的 这 街道 ,
清澈的溪流在街道两旁潺潺流淌，凉爽宜人。

['feɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ju:'bɪkwɪtəs] ['wi:pɪŋ] - ['wɪloo] .
shaded by the ubiquitous weeping - willow .
阴影 经过 这 无处不在 哭泣 - 柳 .
在随处可见的垂柳的荫蔽下。
[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu;; tə][bi;; bi] [bɔ:t] , [ænd; ænd][nʊʊ][wʌn][tu;; tə][bi;; bi] [si:n] , [haʊ'veər] ,
There was nothing to be bought , and no one to be seen , however ,
那里 曾是 没有什么 到 是 买 , 和 不 一 到 是 已见 , 然而 ,
然而，那里什么也没有，也没有人。

[ænd; ænd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ju: 'es] [hu:] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [wɜ:r; wər] ['veri] [su:n]
and those of us who went into the town next morning were very soon
和 那些 的 我们 WHO 去 进入 这 镇 下一个 早晨 是 非常 很快
['sætɪsfɑɪd] ,
satisfied ,
使满意 ,
第二天早上进城的我们这些游客很快就感到满意了。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu;; tə][kæmp][ˈmaɪnəs][ðə; ði] ['veriəs] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][wi;; wi][hæd; həd][set] [fɔ:rθ] [tu;; tə] [baɪ] .
returning to camp minus the various articles we had set forth to buy .
返回 到 营 减 这 各种各样的 文章 我们 有 放 前进 到 买 .
返回营地时，我们原本打算购买的各种物品却不见了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] , [haʊ'veər] ,
It was interesting , however ,
它 曾是 有趣的 , 然而 ,
不过，这很有意思。

[tuː; tə] [si:] [ðə; ði] ['bɔːrɪz] ['hændɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['raɪfəlz][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] [ə'liːdʒəns] .
to see the Boers handing in their rifles and taking the oath of allegiance .
到 看 这 布尔人 处理 在 他们的 步枪 和 采取 这 誓言 的 忠诚 .
亲眼目睹布尔人交出步枪并宣誓效忠。

['kæptɪn] [mæk'bi:n] , [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɑːn]['dʒen(ə)rəl] ['hʌntə-z] [stɑːf] , [tɜːrnd] [ʌp] [hɪr] , [ænd; ənd]
Captain MacBean, who was now on General Hunter's staff, turned up here, and
队长 麦克比恩 , WHO 曾是 现在 在 一般的 猎人的 职员 , 转向 向上 这里 , 和
[daɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,
dined with the regiment ,
用餐 和 这 团 ,
当时在亨特将军参谋部的麦克比恩上尉来到这里, 与全团官兵共进晚餐。

[ænd; ənd] ['veri] [glæd][wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
and very glad we were to see him .
和 非常 高兴的 我们 是 到 看 他 .
我们很高兴见到他。

[hiː; hi] [geɪv] [juː 'es][ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv] [nuːz] , [tuː] , [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] [dɪ'fɪ(ə)nt] [ʌv; əv] ,
He gave us all sorts of news, too, which we were very deficient of ,
他 给予 我们 全部 排序 的 消息 , 也 , 哪个 我们 是 非常 不足 的 ,
他还给我们带来了各种各样的消息, 而我们恰恰非常缺乏这些消息。

[æz; əz][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['deɪli] ['bulɪtɪnz] [hæd; həd][nɑːt] [ðen] ['stɑːrtɪd] .
as the system of daily bulletins had not then started .
作为 这 系统 的 日常的 公告 有 不是 然后 开始 .
因为当时每日简报制度尚未建立。

['æftər] ['hævɪŋ] ['hɔːltɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] 8th [ænd; ənd] 9th , [wiː; wi] [ri'zjuːmd] ['aʊər; ɑːr] ['dezərt] [mɑːrtʃ] [ɑːn]
After having halted for the 8th and 9th, we resumed our desert march on
后 拥有 停止 为了 这 8th 和 9th , 我们 恢复 我们的 沙漠 行进 在
[ðə; ði] 10th ,
the 10th ,
这 10th ,
在8日和9日暂停行军后, 我们于10日继续沙漠行军。

[bʌt; bət]['oʊnli] [meɪd] [sʌm; səm][ten] [maɪlz] .
but only made some ten miles .
但 仅有的 制成 一些 十 英里 .
但只走了大约十英里。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst] ['bɪtərli] [koʊld][ɔːl][ðə; ði] [wei] .
It was most bitterly cold all the way .
它 曾是 最多 苦涩地 寒冷的 全部 这 方式 .
一路都非常冷。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [pruːvd] [fɑːr] ['plezəntə] , [ænd; ənd] [ə'hʌðər] [ʃɔːrt] ,
The next day proved far pleasanter, and another short ,
这 下一个 天 已证实 远的 更令人愉悦 , 和 其他 短的 ,
第二天天气宜人得多, 又是一段短暂的.....

['iːzi] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [sɔː] [juː 'es][ɪn][kæmp][baɪ][wʌn] . - [piː] . [em] .
easy march of about ten miles saw us in camp by 1 . 30 p . m .
简单的 行进 的 关于 十 英里 锯 我们 在 营 经过 1 . - p . 米 .
轻松行军约十英里后, 我们于下午1点30分到达营地。

[ɑːn][ðə; ði] 12th [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [sɪks'tiːn] [maɪlz] .
On the 12th we made a march of sixteen miles .
在 这 12th 我们 制成 一个 行进 的 十六 英里 .
12日, 我们行军了16英里。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ðen] [wɪˈðɪn] [əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] - [θriː] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [frʌm; frəm]
We were then within about thirty - three miles of the railway from
我们 是 然后 之内 关于 三十 - 三 英里 的 这 铁路 从
[dʒəʊˈhænisbəːg][tuː; tə] [pɑːtʃəfˈstrɔːm] , [ænd; ənd] ,
Johannesburg to Potchefstroom , and ,
约翰内斯堡 到 波切夫斯特鲁姆 , 和 ,
当时我们距离约翰内斯堡到波切夫斯特鲁姆的铁路大约33英里，而且，

[wen] [ə; eɪ][ˈwaɪər] [keɪm] [ˈɜːrdəɪɪŋ] [juː ˈes][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː][ɪn] [tuː] [deɪz] ,
when a wire came ordering us to do it in two days ,
什么时候 一个 金属丝 来了 订购 我们 到 做 它 在 二 天 ,
电报命令我们两天内完成这件事。

[wiː; wi] [θɔːt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][tæsk] ,
we thought a lot of the task ,
我们 想法 一个 很多 的 这 任务 ,
我们思考了很多关于这项任务的事情，

[ˌwerˈæz] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ˈleɪtər][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [ðæt] [ˈdɪstəns] [ɪn][wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] ,
whereas a few months later we were doing that distance in one day , and ,
然而 一个 很少 几个月 之后 我们 是 正在做 那 距离 在 一 天 , 和 ,
[ˈkjʊəriəsli] [ɪˈnʌf] ,
curiously enough ,
奇怪的是 足够的 ,
而几个月后，我们一天就能走完同样的距离，而且，奇怪的是，

[ˈɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈneɪbərˌhʊd] .
almost in the same neighbourhood .
几乎 在 这 相同的 邻里 .
几乎在同一个街区。

[ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [wiː; wi] [ˈmɑːtʃt] [raɪt] [θruː] [ˈventərzˌdɔːrp] , [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈɡret] ,
In consequence of this we marched right through Ventersdorp , to our regret ,
在 结果 的 这 我们 行军 正确的 通过 文特斯多普 , 到 我们的 后悔 ,
因此，我们遗憾地穿过了文特斯多普。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [lʊkt] [kwɑɪt][ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈregjələr] [traʊt] - [striːm]
as it looked quite a nice place , and there was a regular trout - stream
作为 它 看起来 相当 一个 好的 地方 , 和 那里 曾是 一个 常规的 鳟鱼 - 溪流
[ˈfloʊɪŋ] [pæst][aɪ ˈtiː] ,
flowing past it ,
流动 过去的 它 ,
因为那里看起来是个很不错的地方，而且还有一条常年流淌的鳟鱼溪流从旁边经过。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [beɪð] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [moʊst] [ˈwelkəm] .
in which a bathe would have been most welcome .
在 哪个 一个 洗澡 会 有 到过 最多 欢迎 .
在这种情况下，洗个澡该是多么惬意啊。

[wiː; wi][dɪd] [ˈeɪtiːn] [maɪlz] [brɪˈfɔːr] [ˈhɔːltɪŋ] .
We did eighteen miles before halting .
我们 做过 十八 英里 前 停止 .
我们行驶了十八英里后才停下来。

[æz; əz] [ɪnˈdɪkətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðɪːz] [ˈɜːrli] [deɪz] ,
As indicative of the curious state of the war even in these early days ,
作为 指示性的 的 这 好奇的 状态 的 这 战争 甚至 在 这些 早期的 天 ,
即使在战争初期，这也体现了战争的奇特状态。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈhʌntɜːz] [ɪkˈspɪəriəns] [æt; ət][ˈfraɪbɜːrg][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ɪɡˈzæmp(ə)] .
General Hunter's experience at Vryburg was a good example .
一般的 猎人的 经验 在 弗里堡 曾是 一个 好的 例子 .
亨特将军在弗里堡的经历就是一个很好的例子。

[hi:; hi][hæd; həd] ['rɪdn̩] [ɑ:n̩][wɪð; wɪθ][ˈoʊnli] [ˈθɜ:rti] [ˈkævəlɪmən̩] [tu:; tə] [ˈventərzdɔ:rp] ,
He had ridden on with only thirty cavalymen to Ventersdorp ,
他 有 骑 在 和 仅有的 三十 骑兵 到 文特斯多普 ,
他只带着三十名骑兵前往文特斯多普。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [sʌm; səm] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [əˈpɪrd] [ɑ:n̩][ðə; ði]
when suddenly some two hundred and fifty of the enemy appeared on the
什么时候 突然 一些 二 百 和 五十 的 这 敌人 出现 在 这
[si:n] .
scene .
场景 .

突然, 大约有250名敌军出现在战场上。
[ˈfɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [ðer; ðər][ˈoʊnli][ˈɑ:bdʒekt][wʌz; wəz][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ðer; ðər][ɑ:rmz]
Fortunately for the General , their only object was to give up their arms
幸运的是 为了 这 一般的 , 他们的 仅有的 目的 曾是 到 给 向上 他们的 武器
[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [oʊθ] .
and take the oath .
和 拿 这 誓言 .

对将军来说幸运的是, 他们唯一的目的是放下武器并宣誓效忠。
[ˈsta:tɪŋ] [æt; ət][ˈsevən] . - [ə; eɪ] . [em] . [nekst] [deɪ] , [wi:; wi] [meɪd] [ʃɔ:rt] [wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [mə:rtʃ] [tu:; tə]
Starting at 7 . 30 a . m . next day , we made short work of the march to
开始 在 7 . - 一个 . 米 . 下一个 天 , 我们 制成 短的 工作 的 这 行进 到
[ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] ,
the railway ,
这 铁路 ,

第二天早上7点30分, 我们迅速完成了前往火车站的行军。
[wɪtʃ] [wi:; wi] [strʌk] [æt; ət] - ,
which we struck at Frederickstadt ,
哪个 我们 击 在 - ,
我们在弗雷德里克施塔特发动了袭击,

[ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ju: ˈes][wɜ:r; wər] [ˈdestɪnd] [tu:; tə] [bɪˈkʌm] [ˈveri] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
a place that many of us were destined to become very well acquainted with
一个 地方 那 许多 的 我们 是 注定 到 变得 非常 出色地 熟人 和
[bɪˈfɔ:r] [wi:; wi][hæd; həd] [dʌn] .
before we had done .
前 我们 有 完毕 .
在我们真正踏足此地之前, 许多人注定要对这个地方非常熟悉。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈræðər] [ˈprɪti:ʒ] [ðæn; ðən][moʊst] [bɔ:r] [ˈvɪlɪdʒəz] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈsɪtʃueɪtɪd][ɑ:n̩][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈlɪt(ə)l]
It is rather prettier than most Boer villages , being situated on the pleasant little
它 是 相当 更漂亮 比 最多 布尔人 村庄 , 存在 位于 在 这 令人愉快的 小的
[moʊ] [ˈrɪvər] ,
Mooi River ,
漂亮 河 ,
它比大多数布尔人村庄都要漂亮得多, 因为它坐落在风景宜人的小穆伊河畔。

[hu:z] [klɪr] , [ˈræpɪd] [ˈkɜ:rənt] [rɪˈmaɪndɪd] [ju: ˈes][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [hoʊm] [stri:mz] .
whose clear , rapid current reminded us of our home streams .
谁 清除 , 迅速的 当前的 提醒 我们 的 我们的 家 溪流 .
清澈湍急的水流让我们想起了家乡的溪流。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [fju:] [tri:z] [ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti] ,
There are a few trees in the vicinity ,
那里 是 一个 很少 树木 在 这 附近 ,
附近有几棵树。

[waɪlst] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [bəŋk][ænd; ənd] [brɪɑ:nd] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [raɪz][ðə; ði] [sə'reɪtɪd] , [wel] - ['wɒdɪd]
whilst on the further bank and beyond the railway rise the serrated , well - wooded
而 在 这 更远 银行 和 超过 这 铁路 上升 这 锯齿状 , 出色地 - 树木繁茂的 ,
 ,
 ,
 ,

而在铁路对岸，越过铁路，便是锯齿状的、树木茂盛的山坡。

[ænd; ənd] [ɪk'stri:mli] [pɪktʃə'resk] - [hɪlz] .
and extremely picturesque Gatsrand Hills .
和 极其 如画 - 丘陵 .

还有风景如画的加茨兰德山。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][mæn][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] , [ˈpi:sfəli] [ˈhəʊɪŋ] [hɪz; ɪz][pə'tetɔʊ] - [pætʃ] .
There was only one man to be seen , peacefully hoeing his potato - patch .
那里 曾是 仅有的 一 男人 到 是 已见 , 和平地 锄 他的 土豆 - 修补 .

只有一个人，正平静地在他的土豆地里锄地。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][men][wɜ:r; wər] [skers] [ænd; ənd][pə'laɪt] ,
But if the men were scarce and polite ,
但 如果 这 男人 是 稀少 和 有礼貌的 ,

但如果男士人数不多且彬彬有礼，

[ðə; ði] [seɪm] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [sed] [fɜ:r; fər][ðə; ði] [fer] [seks] , [hu:] ,
the same could not be said for the fair sex , who ,
这 相同的 可以 不是 是 说 为了 这 公平的 性别 , WHO ,

但对于女性而言，情况则截然不同，她们.....

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [kəm'perd]
despite the fact that their knowledge of English was only to be compared
尽管 这 事实 那 他们的 知识 的 英语 曾是 仅有的 到 是 比较的

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [dʌtʃ] ,
with our ignorance of Dutch ,
和 我们的 无知 的 荷兰语 ,

尽管他们的英语水平只能与我们对荷兰语的无知相提并论，

[dɪd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə][let][ju: 'es] [noʊ] [ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['dʒen(ə)rəli] .
did not fail to let us know their opinions of things generally .
做过 不是 失败 到 让 我们 知道 他们的 意见 的 事物 一般来说 .

他们也毫不吝啬地向我们表达了他们对各种事情的看法。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] [mes] - ['prezɪdənt] , [hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n] [ə'hed] [ɑ:n][ə; eɪ]['poʊni][ɪn] [sɜ:rtɪʃ] [ʌv; əv]
Indeed , the mess - president , who had gone on ahead on a pony in search of
的确 , 这 混乱 - 总统 , WHO 有 已消失 在 前方 在 一个 小马 在 搜索 的

事实上，那位混乱的总统骑着小马先行出发去寻找.....

['fɑ:rmjɑ:rd] ['pra:dʌkt] ,
farmyard products ,
农场 产品 ,

农场产品

[hæd; həd][ə; eɪ]['bæt(ə)] - ['rɔɪəl] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eldərli] [dʌtʃ] ['leɪdi] [hu:] [æskt] [sɪks] ['ɪlɪŋ] [ə; eɪ]
had a battle - royal with an elderly Dutch lady who asked six shillings a
有 一个 战斗 - 皇家 和 一个 老年 荷兰语 女士 WHO 问 六 先令 一个

['dʌz(ə)n][fɜ:r; fər][hɜ:r; hər] [egz] .
dozen for her eggs .
打 为了 她 鸡蛋 .
我跟一位荷兰老太太展开了一场激烈的讨价还价，她要价每打鸡蛋六先令。

[wɪz; wi] [hɜ:rd] [mɔ:r] [di'teɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnts] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ʌv; əv] ['mæfɪkɪŋ] ,
We heard more detailed accounts here of the relief of Mafeking ,
我们 听到 更多的 详细的 账户 这里 的 这 宽慰 的 马弗京 ,

我们在这里听到了关于解救马弗京的更详细的描述。

[ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡælənt] [pɑ:rt][ˈmeɪdʒər] [ˈɡɑ:dlɪ] [ʌv; əv][ˈaʊərz][hæd; həd][ˈteɪkən][ɪn][ɪts] [dɪˈfens] ,
and of the gallant part Major Godley of ours had taken in its defence ,
和 的 这 英勇 部分 主要的 戈德利 的 我们的 有 已采取 在 它是 防御 ,
以及我方戈德利少校在保卫家园时所表现出的英勇事迹,

[waɪl] [ˈmeɪdʒər][ˈpɪlsən][ænd; ænd] [ˈkæptɪn] [ˈkɪnzməŋ] ([ˈɔ:lsoʊ] [ˈrɔɪəl] [ˈdʌblɪn] [ˌfju:zəˈlɪr]) [hæd; həd]
while Major Pilson and Captain Kinsman (also Royal Dublin Fusiliers) had
尽管 主要的 皮尔森 和 队长 金斯曼 (还 皇家 都柏林 燧发枪兵) 有
[əˈsɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈli:f] .
assisted in the relief .
协助 在 这 宽慰 .
皮尔森少校和金斯曼上尉（也是皇家都柏林燧发枪团成员）也参与了救援行动。

[æz; əz] [ˈkærɪŋtən] [sɪmɪθ] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [ɪn] [ˈkɪmbəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkæv(ə)lɪrɪ] ,
As Carington Smith had arrived in Kimberley with the cavalry ,
作为 卡林顿 史密斯 有 到达的 在 金伯利 和 这 骑兵 ,
当卡林顿·史密斯率领骑兵抵达金伯利时,

[wi; wi][wɜ:r; wər][ˈeɪb(ə)l][tu; tə] [kleɪm] [ˌreprɪzenˈteɪ](ə)n [ɪn][ɔ:l] [θɪrɪ:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsi:dʒɪz][ænd; ænd]
we were able to claim representation in all three of the great sieges and
我们 是 有能力的 到 宣称 表示 在 全部 三 的 这 伟大的 围攻 和
[rɪˈli:f] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:r] .
reliefs of the war .
救济 的 这 战争 .
我们得以在战争中的三次重大围攻和解围行动中都获得代表权。

- [spi:d] [ded] [sləʊ] . -
' Speed Dead Slow . '
- 速度 死的 慢的 . -
“速度极慢。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][ju: ˈes][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .
But a disappointment was in store for us all the same .
但 一个 失望 曾是 在 店铺 为了 我们 全部 这 相同的 .
但无论如何，我们都难逃失望的命运。

[ðə; ði] [ˈkɑ:ləm] [dɪd][nɑ:t] [mu:v] [nekst] [deɪ] ([ðə; ði] 15th) ,
The column did not move next day (the 15th) ,
这 柱子 做过 不是 移动 下一个 天 (这 15th) ,
第二天（15日），这根柱子没有移动。

[bʌt; bət] [ɔ:lˈðəʊ] [ˈendʒɪn][ˈæftər][ˈendʒɪn] [keɪm] [ˈpʌfɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm] [ˌpɑ:tʃəfˈstrɔ:m] [ðeɪ] [ɔ:l] [feɪld]
but although engine after engine came puffing up from Potchefstroom they all failed
但 虽然 引擎 后 引擎 来了 抽气 向上 从 波切夫斯特鲁姆 他们 全部 失败的
[tu; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈeɪkɪŋ] [legz] [meɪd] [ju: ˈes][soʊ] [ˈæŋkʃəsli] [lʊk] [fɔ:r; fər] .
to bring the carriages which our aching legs made us so anxiously look for .
到 带来 这 马车 哪个 我们的 疼痛 腿 制成 我们 所以 焦虑地 看 为了 .
虽然一辆又一辆火车从波切夫斯特鲁姆呼啸而来，但它们都没能把我们酸痛的双腿焦急等待的车厢运来。

[wi; wi] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [straɪk] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rtɪ] [ˈendʒɪn] - [ˈdraɪvər][æt; ət] [ˌpɑ:tʃəfˈstrɔ:m] ,
We heard of the strike of forty engine - drivers at Potchefstroom ,
我们 听到 的 这 罢工 的 四十 引擎 - 司机 在 波切夫斯特鲁姆 ,
我们听说波切夫斯特鲁姆有四十名火车司机罢工了。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [brɪn] [kæst][ˈɪntu:] [ˈdʊrəns] [vaɪl] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈendʒɪnz] [stɪl]
but as they had all been cast into durance vile , and the engines still
但 作为 他们 有 全部 到过 投掷 进入 杜兰斯 卑鄙的 , 和 这 发动机 仍然
[kənˈtɪnju:d] [tu; tə] [əˈraɪv] ,
continued to arrive ,
持续 到 到达 ,
但是，由于它们都被投入了邪恶的囚禁之中，而引擎仍然继续抵达，

[ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:tɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] .
that could not have been the reason .
那 可以 不是 有 到过 这 原因 :

那不可能是原因。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ˈeni] [daʊts] [wi:; wi] [ˌentər'teɪnd] [wɜ:r; wər] [su:n] [set][æt; ət] [rest][baɪ][æn; ən][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [kən'tɪnju:]
any doubts we entertained were soon set at rest by an order to continue
任何 疑虑 我们 娱乐 是 很快 放 在 休息 经过 一个 命令 到 继续
[ˈaʊər; ɑ:r] [mɑ:rtʃ] [tu:; tə][dʒəu'hænisbə:g][nekst] [deɪ] .
our march to Johannesburg next day .
我们的 行进 到 约翰内斯堡 下一个 天 :

我们心中所有的疑虑很快就被打消了，因为第二天我们就接到命令继续向约翰内斯堡进军。

[leɪ'tenənt] .
Lieut .
中尉 :

中尉

[ˈi:li] .
Ely .
伊利 :

伊利。

[daɪd] [æt; ət] [si:] [ʌv; əv] [en'terɪk] .
Died at sea of Enteric .
死亡 在 海 的 肠道 :

死于海中肠炎。

[kæpt] . [eɪtʃ] . ['kerɪŋtən] [smɪθ] .
Capt . H . Carington Smith .
船长 : H : 卡林顿 史密斯 :

H·卡林顿·史密斯上尉。

[ˈwu:ndɪd] [æt; ət] - [pəʊst]
Wounded at Sanna's Post
受伤 在 - 邮政

在桑纳哨所受伤

[ænd; ənd] ['haɪdlbə:ʌ] .
and Heidelberg .
和 海德堡 :

还有海德堡。

[kæpt] . ['wɑ:tsn] .
Capt . Watson .
船长 : 沃森 :

沃森上尉。

([ə'tætʃt] [tu:; tə] ['ska:tɪʃ] [hɔ:rs]) .
(**Attached to Scottish Horse**) .
(随附的 到 苏格兰 马) :

(隶属于苏格兰马)

[kɪld] [æt; ət] - .
Killed at Moedwil .
被杀 在 - :

在莫德威尔被杀。

[kæpt] . [ɛrtʃ] . [dʒeɪ] . ['kɪnzməŋ] .
Capt H J Kinsman .
船长 . H . J . 金斯曼 .

HJ·金斯曼上尉。

[ˈwuːndɪd] [ɪn][ˈtrænzvɑːl; trænzˈvɑːl] .
Wounded in Transvaal .
受伤 在 德兰士瓦 .

在德兰士瓦受伤。

[kæpt] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [mækˈbiːn] .
Capt J A Macbean .
船长 . J . 一个 . 麦克比恩 .

JA·麦克宾上尉。

[kɪld] [æt; ət] - .
Killed at Nooitgedacht .
被杀 在 - .

在诺伊特赫达赫特被杀。

[leɪˈtɛnənt] .
Lieut .
中尉 .

中尉

[ˈeɪdrɪən] [ˈteɪlə] .
Adrian Taylor .
阿德里安 泰勒 .

阿德里安·泰勒。

[sɪˈvɪrli] [ˈwuːndɪd] [wen] [ˈsɜːrvɪŋ]
Severely wounded when serving
严重 受伤 什么时候 服务

服役期间身负重伤

[wɪð; wɪθ][em] . [aɪ] . [nɪr] [ˈpeəriːs] .
with M I near Parys .
和 M . 我 . 靠近 政党 .

与密歇根州帕里斯附近。

[ˌmɪsəˈleɪniəs] [ˈkæʒuəltɪz] .
Miscellaneous Casualties .
各种各样的 伤亡 .

杂项伤亡。

[ˈstaːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] 16th , [æŋ; ən] [ˌʌnɪˈventʃ(ə)l] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [twelv] [maɪlz] [brɔːt] [juːˈes][tuː; tə]
Starting on the 16th , an uneventful march of twelve miles brought us to
开始 在 这 16th , 一个 平静无事 行进 的 十二 英里 带来 我们 到

- ,
Wolverdiend ,
- ,

从16号开始，我们进行了12英里的平静行军，到达了沃尔弗迪恩德。

[ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [ðen] [əˈteɪnd] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [aɪˈtiː] [ˈæftərwərdz] [əˈsuːmd] .
a place which had not then attained the importance it afterwards assumed .
一个 地方 哪个 有 不是 然后 已达到 这 重要性 它 然后 假定 .

当时这个地方还没有达到后来那样的重要性。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˌfɪftiːn] [ɑːn][tuː; tə] [blɔ] [bæŋk][ˈsteɪʃ(ə)n][nekst] [deɪ] .
It was another fifteen on to Blauw Bank Station next day .
它 曾是 其他 十五 在 到 布劳 银行 车站 下一个 天 .

第二天又花了十五分钟才到达布劳班克车站。

[ðɪs] [mɑ:rtʃ] [wʌz; wəz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ɪn] [ðæt] [əɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [ə'keɪʒn] [sɪns] [ðɪs] [trek]
This march was remarkable in that it was the first occasion since this trek
 这 行进 曾是 卓越 在 那 它 曾是 这 第一的 场合 自从 这 跋涉
 ['stɑ:rtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:ləm] [mu:vɪd] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['mɪləteri] [pri'kə:ʃənz] [wɜ:rθ] ['menʃənɪŋ] .
started that the column moved with any military precautions worth mentioning .
 开始 那 这 柱子 已搬 和 任何 军队 防范措施 值得 提及 .

这次行军非同寻常，因为这是自这次远征开始以来，队伍第一次采取值得一提的军事预防措施。

['li:vɪŋ] [bæŋk] , [æz; əz][aɪ 'ti:][gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] ['leɪtər][ɑ:n] , [wi:; wi] [strʌk] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Leaving Bank , as it got to be called later on , we struck off from the
 离开 银行 , 作为 它 得到 到 是 称为 之后 在 , 我们 击 离开 从 这
 ['reɪlweɪ] ,
railway ,
 铁路 ,

离开后来被称为“银行站”的地方后，我们离开了铁路。

[left] [ˈʃəʊldəz] [ʌp] , [ɪn][ə; eɪ] [bi:] - [laɪn][fɔːr; fər][dʒəʊ'hænisbə:g] , [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]'aʊər; ɑːr] [dri:mz] ,
left shoulders up , in a bee - line for Johannesburg , the city of our dreams ,
 左边 肩膀 向上 , 在 一个 蜜蜂 - 线 为了 约翰内斯堡 , 这 城市 的 我们的 梦境 ,
 抬起左肩, 朝着我们梦想之城约翰内斯堡直奔而去。

[wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɑ:rd] [tu; tə] [bɪ'li:v] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] [ɡoʊld] ,
which it was hard to believe was not paved with gold ,
 哪个 它 曾是 难的 到 相信 曾是 不是 铺砌路面 和 金子 ,
 很难相信这条路不是用黄金铺成的。

[ɪf] [wʌn] ['lɪsnd] [tuː tə][ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] .
if one listened to the reports of those who had been there before the war .
 如果 一 听着 到 这 报告 的 那些 WHO 有 到过 那里 前 这 战争 .
 如果听听那些战前去过那里的人的描述。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˌɔːrt] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ten] [maɪlz] [wiː; wi] [ˈhɔːltɪd] [æt; ət][ə; eɪ][faːrm] [kɔːld] - ,
After a short march of ten miles we halted at a farm called Gemsbokfontein ,
 后 一个 短的 行进 的 十 英里 我们 停止 在 一个 农场 称为 - ,
 行军十英里后，我们在一个名叫Gemsbokfontein的农场停了下来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [wið; wiθ] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [rɪdʒ] ,
and looked with longing eyes at the distant ridge ,
 和 看起来 和 渴望 眼睛 在 这 遥远 岭 ,
 她用渴望的眼神望着远处的山脊,

[ˈpi:pɪŋ] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [kəd; kəd] [ˈpleɪnli] [bi:; bi] [si:n] [ðə; ði] [hju:dʒ] [maɪn] - [ˈtʃɪmni:z] , [laɪk] [ˈsentənəlz]
peeping over which could plainly be seen the huge mine - chimneys , like sentinels
 偷窥 超过 哪个 可以 显然 是 已见 这 巨大的 矿 - 烟囱 , 喜欢 哨兵
 [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ,
along the hills ,
 沿着 这 丘陵 ,

从高处可以清晰地看到巨大的矿井烟囱，像哨兵一样矗立在山坡上。

[ˈduːli] [ˈnoʊtɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][əˈraɪv(ə)l] .
duly **noting** **our** **arrival** .
 正式地 注意到 我们的 到达 .

他们注意到了我们的到来。

[ə; eɪ] [fɪə] [græs] - [ˈfaɪə] [broʊk] [aʊt] [hɪə] , [wɪt] [nɪˈsesaɪtaɪd] [ðə; ði] [ˈæktɪv] [siː ˈoʊ] - [ɑːpəˈreɪʃ(ə)n]
A fierce grass - fire broke out here , which necessitated the active co - operation
 一个 凶猛的 草 - 火 打破 出去 这里 , 哪个 必要 这 积极的 合作 - 手术

[ʌ; əv] [ɔːl] [hændz] , [ænd; ɛnd] [ɔːl] [ˈblæŋkɪts] ,
of all hands , and all blankets ,
 的 全部 双手 , 和 全部 毯子 ,

这里爆发了一场猛烈的草火，需要所有人积极合作，并动用所有毯子。

[tuː; tə] [ə'pəʊz] [aɪ 'tiː] , [wʌn] [tuː] - [æd'ventʃərəs] [ɑːfɪsər] ['getɪŋ] ['ræðər] [skɔːrtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][peɪnz] .
to oppose it , one too - adventurous officer getting rather scorched for his pains .
到 反对 它 , 一 也 - 冒险的 官 获得 相当 烧焦的 为了 他的 疼痛 .

为了反对它，一位过于冒险的军官付出了惨痛的代价。

[æz; əz][wiː; wi][sæt][æt; ət] [lʌntʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['dʒen(ə)rəl] [meɪənz] ['maʊntɪd] ['kɑːləm] [ə'sendɪŋ]
As we sat at lunch we could see General Mahon's mounted column ascending
作为 我们 卫星 在 午餐 我们 可以 看 一般的 马洪的 安装 柱子 上升

[ðə; ði] [lɔːŋ] [raɪz][tuː; tə] ['rændfɔːnteɪn] ,
the long rise to Randfontein ,
这 长的 上升 到 兰德方丹 ,

我们吃午饭的时候，可以看到马洪将军的骑兵纵队正沿着通往兰德方丹的长坡向上攀登。

[ɑːn][ʼaʊər; ɑːr] [left] [frʌnt] , [ænd; ʌnd] [hɜːrd] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['kruːgərzdɔːrp] .
on our left front , and heard they had gone to Krugersdorp .
在 我们的 左边 正面 , 和 听到 他们 有 已消失 到 克鲁格斯多普 .

在我们左前方，听说他们去了克鲁格斯多普。

- ['kruːgərzdɔːrp] !
' Krugersdorp !
- 克鲁格斯多普 !

克鲁格斯多普！

[ˈwɛrɪz, ˈhwɛrɪz] [ðæt] ? -
Where's that ? '
在哪里？ 那 ？ -

那在哪儿？

- [lets] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər][mæp] , - [ænd; ʌnd][soʊ][ɑːn] .
' Let's look at your map , ' and so on .
- 我们来吧 看 在 你的 地图 , - 和 所以 在 .

“我们来看看你的地图，”等等。

[wel] , [wiː; wi] [ʌn'daʊtɪdli] [nuː] [wer] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['leɪtər] .
Well , we undoubtedly knew where it was a few weeks later .
出色地 , 我们 无疑 知道 在哪里 它 曾是 一个 很少 周 之后 .

几周后，我们当然知道了它在哪里。

[mɔːr'əʊvər] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['bɔːrɪz] [ðer; ðər] ,
Moreover , there must be Boers there ,
而且 , 那里 必须 是 布尔人 那里 ,

此外，那里肯定有布尔人。

[fɔːr; fər][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] ['pɑːrtɪ][ɑːn][æn; ən] ['endʒɪn] [kʌm] [aʊt] [ðæt] ['veri] [deɪ] ,
for had not a party on an engine come out that very day ,
为了 有 不是 一个 派对 在 一个 引擎 来 出去 那 非常 天 ,

因为那天并没有一辆引擎上的车出来参加派对。

[ænd; ʌnd][ʼæftər] [dɪ'strɔɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [brɪdʒ] , [ænd; ʌnd][ˈfaɪərɪŋ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ʃɑːts] ,
and after destroying a small bridge , and firing a couple of shots ,
和 后 摧毁 一个 小的 桥 , 和 射击 一个 夫妻 的 镜头 ,

在摧毁了一座小桥并开了几枪之后，

[snɔːtɪd] [ðer; ðər] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːrp] .
snorted their way back to the Dorp .
哼了一声 他们的 方式 后退 到 这 多普 .

他们哼哼唧唧地回到了村子。

[ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈdʌblɪn] [ˌfjuːzəlɪr] [səˈplaɪd] [ðə; ði] [ədˈvænst] [gɑːrd] [ɑːn][ðə; ði] 19th , [ænd; ənd][ˈduːli] **The Royal Dublin Fusiliers supplied the advanced guard on the 19th , and duly** 这 皇家 都柏林 燧发枪兵 供应 这 先进的 警卫 在 这 19th , 和 正式地 [ˈstaːrtɪd] [fɔːr; fər][dʒəuˈhænisbəːg] , **started for Johannesburg ,** 开始 为了 约翰内斯堡 , 皇家都柏林燧发枪团于19日担任先头部队，并按计划启程前往约翰内斯堡。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ˈveri] [ˈɔːrtli] [keɪm] [ˈɔːrdərɪŋ] [ə; eɪ] [left] [ɪnˈklaɪn] , [ænd; ənd] [ˈnɒmineɪtɪŋ] **but a message very shortly came ordering a left incline , and nominating** 但 一个 信息 非常 不久 来了 订购 一个 左边 倾斜 , 和 提名 [ˈkruːgərzdɔːrp][æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [əbˈdʒektɪv] . **Krugersdorp as our objective .** 克鲁格斯多普 作为 我们的 客观的 . 但很快便收到一条消息，命令我们向左倾斜，并将克鲁格斯多普指定为我们的目标。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪsəˈpɔɪntɪŋ] , [bʌt; bət][ˈdʒen(ə)rəl] [mɑːˈhɔː] [hæd; həd] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðə; ði] - - **It was disappointing , but General Mahon had reported the Krugersdorpers '** 它 曾是 令人失望 , 但 一般的 马洪 有 据报道 这 - - [ˈtrʌkjələnt] , **truculent ,** 好斗的 , 虽然令人失望，但马洪将军报告说克鲁格斯多普人“好斗”。

- [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [demənˈstreɪ(ə)n] . - **' and we had to make a demonstration .** - 和 我们 有 到 制作 一个 示范 . 于是我们不得不进行示威游行。

[ðɪs] [wiː; wi][moʊst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪd] , [ˈhɔːltɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] , [dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [taʊn] , **This we most certainly did , halting above the railway , just outside the town ,** 这 我们 最多 当然 做过 , 停止 多于 这 铁路 , 只是 外部 这 镇 , [ænd; ənd] **and** 和 我们确实这么做了，在小镇外铁路上方停了下来，

[ðen] — [prəˈdʒʊsɪŋ] [drʌmz] [ænd; ənd] [faɪfs] — [ˈfɔːmɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˌmɑːtʃɪŋ] [θruː] [tuː; tə] - [es ˈtiː] **then — producing drums and fifes — forming up and marching through to ' St** 然后 — 生产 鼓 和 短笛 — 成型 向上 和 行军 通过 到 - 英石 . [ˈpætrɪks] [deɪ] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [ˈbrɪtɪʃ] [ˌɡrenəˈdɪr] . - **. Patrick's Day ' and the ' British Grenadiers . '** . 帕特里克的 天 - 和 这 - 英国 掷弹兵 . - 然后——鼓声和笛声——列队行进，直至“圣帕特里克节”和“英国掷弹兵”。

[bʌt; bət] , [ˌʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [ˈpiːsf(ə)l] [ænd; ənd][ˈeɪmiəb(ə)l] [ægrɪˈkʌltʃərɪst] , [ðiːz] [ˈtaʊnzˌfʊʊk] [hæd; həd][noʊ] **But , unlike the peaceful and amiable agriculturist , these townsfolk had no** 但 , 与此不同 这 和平 和 可亲 农学家 , 这些 镇民 有 不 [smaɪlz] [ʌv; əv] [rɪˌsɪprəˈkeɪ(ə)n] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ədˈvænsɪz] , **smiles of reciprocation to our advances ,** 微笑 的 互惠 到 我们的 进展 , 但是，与爱好和平、和蔼可亲的农民不同，这些镇民对我们的示好没有丝毫回应的笑容。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈmɑːtʃt] [θruː] [lɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˈskaʊlɪŋ] [meɪl] [ˈfeɪsɪz] , **and we marched through long lines of scowling male faces ,** 和 我们 行军 通过 长的 线条 的 皱眉 男性 面孔 , 我们穿过一长排怒气冲冲的男人面孔，

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [seks] , [bʌt; bət][ˈɔːlsou] , [əˈlæs] ! **with here and there one or two of the fair sex , but also , alas !** 和 这里 和 那里 一 或者 二 的 这 公平的 性别 , 但 还 , 唉 ! 这里偶尔会有一两个女性，但是，唉！

[ˈsɑːmbər][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈɡriː] .
sombre to a degree .
阴沉 到 一个 程度 .

略显忧郁。

[ˈhɔɪstɪŋ] [ðə; ði][ˈjuːniən][dʒæk][æt; ət] [ˈkruːgərzdɔːrp] .
Hoisting The Union Jack at Krugersdorp .
吊装 这 联盟 杰克 在 克鲁格斯多普 .

在克鲁格斯多普升起英国国旗。

[ˈæftər] [ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wiː; wi] [pæst] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] -
After emerging on the far side of the town we passed the famous Paardekraal
后 新兴 在 这 远的 边 的 这 镇 我们 通过了 这 著名的 -

[ˈmɑːnjumənt][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [raɪt] ,
Monument on our right ,
纪念碑 在 我们的 正确的 ,

穿过小镇后，我们在右侧看到了著名的帕德克拉尔纪念碑。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [kæmpt] [əˈbaʊt] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [ˈfɜːrðər] [ɑːn] .
and finally camped about half a mile further on .
和 最后 露营 关于 一半 一个 英里 更远 在 .

最后，他们在大约半英里外的地方扎营。

[aɪˈtiː] [əˈpɪrɪz] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [kloʊz] [θɪŋ] [ˈweðər] [ðeɪ] [əˈpəʊzd] [juːˈes][ɔːr][ˈnɑːt] ,
It appears it was a very close thing whether they opposed us or not ,
它 出现 它 曾是 一个 非常 关闭 事物 无论 他们 反对 我们 或者 不是 ,

他们是否反对我们，似乎是一个非常接近的决定。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːsf(ə)l] [səˈluːʃ(ə)n] [ðæt] [ɪˈventʃuəli] [tʊk] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˈlɑːrdʒli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði]
and the peaceful solution that eventually took place was largely due to the
和 这 和平 解决方案 那 最终 采取 地方 曾是 很大程度上到期的 到 这

[ˈtæktfl] [ˌɪntərˈvenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
tactful intervention and determination of an Englishman ,
委婉 干涉 和 决心 的 一个 英国人 ,

最终得以和平解决，很大程度上要归功于一位英国人的巧妙斡旋和坚定决心。

[ˈmɪstər] . [ˈdʌbljuː] . [bruːs] - , [huː] [hæd; həd][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈɪnfluəns] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [dʌtʃ] .
Mr : W : Bruce Honman , who had considerable influence amongst the Dutch .
先生 : W : 布鲁斯 - , WHO 有 大量 影响 在 这 荷兰语 .

W·布鲁斯·霍曼先生在荷兰人中拥有相当大的影响力。

[ðə; ði] [truːps] [ˈhɔːltɪd] [æt; ət] [ˈkruːgərzdɔːrp] [nekst] [deɪ] ,
The troops halted at Krugersdorp next day ,
这 军队 停止 在 克鲁格斯多普 下一个 天 ,

部队第二天在克鲁格斯多普驻扎。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [ˈfɔːrməli] [ˈteɪkən][ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði] [ˈkwiːnz] [neɪm] ,
and the town was formally taken over in the Queen's name ,
和 这 镇 曾是 正式地 已采取 超过 在 这 女王大学 姓名 ,

该镇正式以女王的名义接管。

[æn; ən] [ɪmˈpresɪv] [pəˈreɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈpɜːrpeɪs] [ˈbiːɪŋ] [held] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːrkit] [ˈskwer] .
an impressive parade for that purpose being held in the market square .
一个 感人的 游行 为了 那 目的 存在 握住 在 这 市场 正方形 .

为此，市场上举行了一场盛大的游行。

[iːtʃ] [ˈredʒɪmənt] [ˈfɜːrniʃt] [ə; eɪ] [gɑːrd] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] - [men] .
Each regiment furnished a Guard of Honour of 100 men .
每个 团 提供 一个 警卫 的 荣誉 的 - 男人 .

每个团都派出了100人的仪仗队。

[ðə; ði] [ˈɹɔɪəl] [ˈdʌblɪn] [ˌfjuːzəlɪr] [gɑːrd] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ˈmeɪdʒər] [ˈɪŋɡlɪ] ,
The Royal Dublin Fusilier Guard was under the command of Major English ,
这 皇家 都柏林 步兵 警卫 曾是 在下面 这 命令 的 主要的 英语 ,
皇家都柏林燧发枪卫队由英格利希少校指挥。

[wɪð; wɪθ] [ˈkæptɪn] [ˈhiːnsn] [ænd; ənd] [luːˈtenənt] [ˈhɑːskɑːrd] .
with Captain Higginson and Lieutenant Haskard .
和 队长 希金森 和 中尉 哈斯卡德 .
与希金森上尉和哈斯卡德中尉同行。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [ˈɪntrəstɪŋ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv][juː ˈes] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt][ɑːn][ˈduːti][tuː; tə]
It was extremely interesting for those of us who were not on duty to
它 曾是 极其 有趣的 为了 那些 的 我们 WHO 是 不是 在 责任 到
[wɑːtʃ] [ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv] [ˈbɔːrz] ,
watch the faces of the large numbers of Boers ,
手表 这 面孔 的 这 大的 数字 的 布尔人 ,
对于我们这些非执勤人员来说, 观察大量布尔人的面孔非常有趣。

[meɪl] [ænd; ənd] [ˈfiːmeɪl] , [huː] [wɑːtʃt] [ðɪs] [ˈserəmoʊni][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɔɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːniən]
male and female , who watched this ceremony and the hoisting of the Union
男性 和 女性 , WHO 观看 这 仪式 和 这 吊装 的 这 联盟
[dʒæk] .
Jack .
杰克 .

观看此次仪式和升起英国国旗的男男女女。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ðei] [tʊk] [aɪ ˈtiː] [ɪkˈstriːmli] [wel] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [brɪˈheɪvd] [laɪk]
On the whole they took it extremely well , and for the most part behaved like
在 这 所有的 他们 采取 它 极其 出色地 , 和 为了 这 最多 部分 表现 喜欢
[breɪv] [men] ,
brave men ,
勇敢的 男人 ,
总的来说, 他们的反应都非常积极, 而且大多数人都表现得像勇敢的男子汉。

[huː] , [ˈhævɪŋ] [fɔːt] [ænd; ənd][lɔːst] , [wɜːr; wər][ˈkɑːntent][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði]
who , having fought and lost , were content to make the best of the
WHO , 拥有 战斗 和 丢失的 , 是 内容 到 制作 这 最好的 的 这
[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
situation .
情况 .
他们战斗失败后, 满足于现状, 尽力做到最好。

[joʊˈhɑːn] [ˈmaɪɜːz] [haʊs] , [faɪv] [maɪlz] [ˌaʊtˈsaɪd][dʒəʊˈhænisbəːg] .
Johan Meyer's House , five Miles outside Johannesburg .
约翰 迈耶的 房子 , 五 迈尔斯 外部 约翰内斯堡 .
约翰·迈耶故居, 位于约翰内斯堡郊外五英里处。

[ðə; ði] [trek] [kəˈmenst] [əˈgen] [ɑːn][ðə; ði] 22nd ,
The trek commenced again on the 22nd ,
这 跋涉 开始 再次 在 这 22nd ,
徒步旅行于22日再次开始。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [felt] [kənˈvɪnst] [ˈaʊər; ɑːr][ˌdestrɪˈneɪʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi][dʒəʊˈhænisbəːg] ,
and this time we felt convinced our destination must be Johannesburg ,
和 这 时间 我们 毛毡 确信 我们的 目的地 必须 是 约翰内斯堡 ,
这一次, 我们确信我们的目的地一定是约翰内斯堡。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [maːtʃɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] - [rændˌrɑːnt] [streɪt] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
as we were marching along the Witwaters Rand straight for it .
作为 我们 是 行军 沿着 这 - 兰德 直的 为了 它 .
我们沿着威特沃特斯兰德河径直向它走去。

[ə; eɪ][hɔ:lt][wʌz; wəz] [meɪd] [ˈæftər][sʌm; səm][ten] [maɪlz] , [æt; ət][ˈflɔ:ɾɪdə; ˈflɑ:rədə] ,
A halt was made after some ten miles , at Florida ,
一个 停止 曾是 制成 后 一些 十 英里 , 在 佛罗里达 ,

行驶了大约十英里后，在佛罗里达州停了下来。

[ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈsætərdeɪ] - [tu:; tə] - [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndɪ] [rɪˈzɔ:rt] [ʌv; əv] [dʒoʊhænisbɜːɡɜːz] ,
rather a pleasant sort of Saturday - to - Monday resort of Johannesburgs ,
相当 一个 令人愉快的 种类 的 周六 - 到 - 周一 采取 的 约翰内斯堡人 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][naɪs] [leɪk] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [wʊdz] .
with a nice lake and pleasant woods .
和 一个 好的 湖 和 令人愉快的 树林 .

对于约翰内斯堡人来说，这里是一个相当宜人的周六至周一度假胜地，拥有美丽的湖泊和宜人的树林。

[æt; ət][læst][wi:; wi] [si:md] [əˈbaʊt][tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ˈaʊər; ɑ:r] [rɪˈwɔ:rd] ,
At last we seemed about to receive our reward ,
在 最后的 我们 似乎 关于 到 收到 我们的 报酬 ,

我们似乎终于要得到回报了，

[ˈoʊnli][tu:; tə][hæv; həv][ˈaʊər; ɑ:r] [hoʊps] [dæft] [ˈru:dlɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
only to have our hopes dashed rudely to the ground .
仅有的 到 有 我们的 希望 虚线 粗鲁地 到 这 地面 .

然而，我们的希望却被无情地粉碎。

[tru:] , [wi:; wi] [ˈmɑ:tft] [tu:; tə][dʒəʊˈhænisbɜːg] , [ænd; ənd][i:v(ə)n] [θru:] [ˌaɪ ˈti:] ,
True , we marched to Johannesburg , and even through it ,
真的 , 我们 行军 到 约翰内斯堡 , 和 甚至 通过 它 ,

没错，我们一路进军约翰内斯堡，甚至穿过了那里，

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [θru:] [ðə; ði][moʊst] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ʌv; əv][ɪts] [slʌmz] , [ˈsi:ɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [faɪn]
but only through the most miserable of its slums , seeing nothing of its fine
但 仅有的 通过 这 最多 悲惨的 的 它是 贫民窟 , 看到 没有什么 的 它是美好的
[ˈbɪldɪŋz] ,
buildings ,
建筑物 ,

但他只能穿过最破败的贫民窟，根本看不到那些漂亮的建筑。

[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd] [mæɡˈnɪfɪsns] [wi:; wi]
nothing of the wealth and magnificence we
没有什么 的 这 财富 和 壮丽 我们

我们拥有的财富和辉煌，我们却一无所有。

[hæd; həd] [ˈkɔ:nfɪdəntli] [ɪkˈspektɪd] .
had confidently expected .
有 自信地 预期的 .

原本满怀信心地期待着。

[bʌt; bət] , [ɪnˈdi:d] , [i:v(ə)n][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈsa:ri] [ˈspektək(ə)l][ɪn] [ðoʊz]
But , indeed , even the finest part of it was only a sorry spectacle in those
但 , 的确 , 甚至 这 最好的 部分 的 它 曾是 仅有的 一个 对不起 奇观 在 那些
[deɪz] ,
days ,
天 ,

但事实上，即使是其中最精彩的部分，在当时也只是一场令人惋惜的闹剧。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈwɪri] [mʌnθ] [ˈæftərwərdz] .
and for many a weary month afterwards .
和 为了 许多 一个 厌倦 月 然后 .

此后数月，这种疲惫感一直持续着。

[ˈskɜːrtɪŋ] [ðə; ði] [ˈreɪskɔːrs] , [wiː; wi] [ˈmɑːtɪt] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ][spaːt][sʌm; səm][sɪks] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Skirting the racecourse , we marched on to a spot some six miles from the
裙边 这 赛马场 , 我们 行军 在 到 一个 点 一些 六 英里 从 这
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

我们绕过赛马场, 继续向距离城镇约六英里的地方进发。

[nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][joʊˈhɑːn] [ˈmaɪər] , [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][ˈluːkəs] [ˈmaɪər] .
near the house of Johan Meyer , a brother of Lucas Meyer .
靠近 这 房子 的 约翰 迈耶 , 一个 兄弟 的 卢卡斯 迈耶 .

在卢卡斯·迈耶的兄弟约翰·迈耶的家附近。

[ˈkɜːrn(ə)l] [hɪks] [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈfeðər, stʌŋ, hɔː] [kɔːld] [ɑːn] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
Colonel Hicks and Captain Fetherstonhaugh called on this gentleman ,
上校 希克斯 和 队长 费瑟斯顿豪 称为 在 这 绅士 ,

希克斯上校和费瑟斯顿霍夫上尉拜访了这位先生。

[ænd; ənd][gɔːt][ə; eɪ][lɔːt][ʌv; əv] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
and got a lot of interesting information from him .
和 得到 一个 很多 的 有趣的 信息 从 他 .

我从他那里获得了许多有趣的信息。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][wiː; wi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈtrænzvɑːl; trænzˈvɑːl] ,
His house was one of the finest we saw in the whole Transvaal ,
他的 房子 曾是 一 的 这 最好的 我们 锯 在 这 所有的 德兰士瓦 ,

他的房子是我们在整个德兰士瓦见过的最漂亮的房子之一。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts] [saɪt] — [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [ˈvæli] — [kəˈmɑːndɪd] [ə; eɪ]
and from its site — at the head of a fine valley — commanded a
和 从 它是 地点 — 在 这 头 的 一个 美好的 谷 — 命令 一个

[mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ˈhaɪdlbɜː^]
magnificent view of the country almost as far as Heidelberg .
壮丽 看法 的 这 国家 几乎 作为 远的 作为 海德堡 .

从它所在的位置——一个美丽山谷的尽头——可以俯瞰整个国家的壮丽景色, 几乎可以远眺海德堡。

[bʌt; bət] , [æz; əz][sʌm; səm][set] - [ɔːf][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ænd; ənd] [lɔːŋ] , [ˈtaɪərɪŋ] [mɑːrtʃ]
But , as some set - off to our disappointment and long , tiring march
但 , 作为 一些 放 - 离开 到 我们的 失望 和 长的 , 令人疲惫 行进

[ʌv; əv] [ˌfɪftiːn] [maɪlz] ,
of fifteen miles ,
的 十五 英里 ,

但是, 令我们失望的是, 有些人还是出发了, 开始了漫长而疲惫的十五英里行军。

[ˈkæptɪn] [sɜːr] [ˈfredrɪk] [ˈfræŋklənd] , [huː] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ɑːn][tuː; tə] - , [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz]
Captain Sir Frederick Frankland , who had gone on to Joh'burg , as it is
队长 先生 弗雷德里克 弗兰克兰 , WHO 有 已消失 在 到 - , 作为 它 是

[ˌjuːnɪˈvɜːrsəli] [kɔːld] ,
universally called ,
普遍地 称为 ,

弗雷德里克·弗兰克兰爵士上尉后来去了约翰内斯堡, 也就是人们通常所说的约翰内斯堡。

[tuː; tə] [baɪ] [wʌt] [ˈstɔːrʒ] [hiː; hi][kɒd; kəd] , [tɜːrnd] [ʌp][dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [ˈdɪnər] ,
to buy what stores he could , turned up just before dinner ,
到 买 什么 商店 他 可以 , 转向 向上 只是 前 晚餐 ,

他尽可能地购买了商店里的东西, 在晚餐前赶到了。

[nɑ:tɪ][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] , [bʌt; bət][ˈɔ:lsoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]
not only with a large amount of provisions , but also with a case of
不是 仅有的 和 一个 大的 数量 的 条款 , 但 还 和 一个 案件 的
[ˈeksələnt] [[æmˈpeɪn] ,
excellent champagne ,
出色的 香槟酒 ,

不仅准备了大量物资，还带了一箱上等香槟。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [mes] , [gɑ:d] [bles] [hɪm; ɪm] !
which he presented to the mess , God bless him !
哪个 他 呈现 到 这 混乱 , 上帝 保佑 他 !

他向大家呈上了这件礼物，愿上帝保佑他！

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈveri] [praʊd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈnoʊb(ə)l][ˈbærənət] [ðæt] [naɪt] ,
We were very proud of our noble Baronet that night ,
我们 是 非常 自豪的 的 我们的 高贵 男爵 那 夜晚 ,
[ˈðæt] [naɪt] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [praʊd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈnoʊb(ə)l][ˈbærənət] [ðæt] [naɪt] ,
那晚，我们都为我们这位高贵的男爵感到非常自豪。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [toʊst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər]
and he had to reply to the toast of his health over and over
和 他 有 到 回复 到 这 吐司 的 他的 健康 超过 和 超过
[əˈɡen] .
again .
再次 .

他不得不一遍又一遍地回应大家对他的健康祝酒词。

[ˈsɑ:rdʒənt] [ˈdeɪvɪs] , [ˈeɪdɪdəntli] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [wiː; wi] [ˈwa:ntɪd] .
Sergeant Davis , evidently with All we wanted .
军士 戴维斯 , 显然 和 全部 我们 通缉 .

戴维斯中士，显然和我们想要的一切都在一起。

[ˈsɑ:rdʒənt] [ˈdeɪvɪs] , [ˈtʃæmpiən] [ˈfɔ:rdʒər; ˈfɑ:rdʒər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈɑ:rmɪ] , [ˈɔ:lsoʊ] [pʊt]
Sergeant Davis , champion forager of the Army , also put
军士 戴维斯 , 冠军 觅食者 的 这 军队 , 还 放
[ˈpʊt] [ˈɑ:rmɪ] [ˈfɔ:rdʒər; ˈfɑ:rdʒər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈɑ:rmɪ] , [ˈɔ:lsoʊ] [pʊt]
陆军的优秀觅食者戴维斯中士也.....

[ɪn][æn; ən] [əˈpɪərəns] [hɪr] ,
in an appearance here ,
在 一个 外貌 这里 ,

在这里亮相，

[ˈhævɪŋ] [met] [wɪð; wɪθ][noʊ][end] [ʌv; əv] [ədˈventʃəz] [ænd; ənd] [ˈmɪsədˈventʃəz] [sɪns] [ðə; ðɪ][ˈkɜ:rn(ə)l]
having met with no end of adventures and misadventures since the Colonel
拥有 遇见 和 不 结尾 的 冒险 和 不幸遭遇 自从 这 上校
[hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkɪmbəli] - [ˈmæfɪkɪŋ] [ˈreɪlweɪ] .
had sent him back to the Kimberley - Mafeking Railway .
有 发送 他 后退 到 这 金伯利 - 马弗京 铁路 .

自从上校把他派回金伯利-马弗京铁路以来，他经历了数不尽的冒险和不幸。

[æz; əz][ˈju:ʒuəl] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [lɑ:tɪ][ʌv; əv] [ˈstɔ:rz] , [ænd; ənd] , [ˈɔ:lsoʊ][æz; əz][ˈju:ʒuəl] , [dʒʌst]
As usual , he had a fine lot of stores , and , also as usual , just
作为 通常 , 他 有 一个 美好的 很多 的 商店 , 和 , 还 作为 通常 , 只是
[wʌt] [wiː; wi] [ˈwa:ntɪd] :
what we wanted :
什么 我们 通缉 :

和往常一样，他有很多不错的店铺，而且也和往常一样，正好有我们想要的东西：

[ˈbæki] , [ˈtʃɔ:klət] , [ˈbɪskɪts] , [ˈʃæmbɑ:k] , [stæmps] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
baccy , chocolate , biscuits , sjamboks , stamps , etc : , etc :
烟草 , 巧克力 , 饼干 , 鞭子 , 邮票 , ETC : , ETC .

烟草、巧克力、饼干、鞭子、邮票等等。

[æn; ən] [ˌʌnɪ'ventf(ə)] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv] [ˌfɪfti:n] [maɪlz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhɔ:lt][æt; ət] -
An uneventful march of fifteen miles , with a halt at Reitfontein ,
一个 平静无事 行进 的 十五 英里 , 和 一个 停止 在 - ,
行军十五英里, 一路平安无事, 途中在赖特方丹稍作停留。

[wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈnoʊtɪsəb(ə)][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələri] [kəʊld] [naɪt] [ænd; ænd][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [ˈsplɪtɪŋ] [ʌp]
was only noticeable for a particularly cold night and the final splitting up
曾是 仅有的 显 为了 一个 特别 寒冷的 夜晚 和 这 最终的 分裂 向上
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [brɪ'geɪd] ,
of the Irish Brigade ,
的 这 爱尔兰 旅 ,
只有在某个特别寒冷的夜晚以及爱尔兰旅最终解散时, 这种现象才显得尤为明显。

[ðə; ði] - [ænd; ænd][ˈbɔ:rdərz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɔ:rdərd] [tu:; tə] [priˈtɔ:ri] .
the Connaughts and Borders being ordered to Pretoria .
这 - 和 边界 存在 订购 到 比勒陀利亚 .
康诺特和边境部队奉命前往比勒陀利亚。

[ɑ:n][ðə; ði] 25th [ˈaʊər; ɑ:r] [lɔ:n] [mɑ:rtʃ] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [twelv] - [maɪl] [step][ˈɪntu:]
On the 25th our long march came to an end with a twelve - mile step into
在 这 25th 我们的 长的 行进 来了 到 一个 结尾 和 一个 十二 - 英里 步 进入
[ˈhaɪdlbə:ʌ] .
Heidelberg .
海德堡 .

25日, 我们长途跋涉, 最终抵达海德堡, 完成了12英里的征程。

[ðə; ði][bənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑ:bɪʃjə] [ˈredʒɪmənt] [pleɪd] [ju: 'es][ɪn] , [waɪl] [ˈaʊər; ɑ:r][oʊld] [frend] ,
The band of the Derbyshire Regiment played us in , while our old friend ,
这 乐队 的 这 德比郡 团 玩 我们 在 , 尽管 我们的 老的 朋友 ,
[ˈdʒen(ə)rəl] [bru:s] [ˈhæmɪltən] ,
General Bruce Hamilton ,
一般的 布鲁斯 汉密尔顿 ,
德比郡军团的乐队为我们演奏入场, 而我们的老朋友布鲁斯·汉密尔顿将军.....

[roʊd] [aʊt] [tu:; tə] [mi:t] [ju: 'es] .
rode out to meet us .
骑 出去 到 见面 我们 .

他骑车来和我们会合。

[wi:; wi] [ˈhɔ:ltɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [sloʊp] [əˈbaʊt] [θri:] - [ˈkwɔ:rtərz][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [taʊn] ,
We halted on a slope about three - quarters of a mile outside the town ,
我们 停止 在 一个 坡 关于 三 - 四分之一 的 一个 英里 外部 这 镇 ,
我们在距离镇子大约四分之三英里的一个斜坡上停了下来。

[wɪtʃ] [ɪn][ɪts] [ɪ'senʃ(ə)] [fɪtʃər] [ɪz] [rɪˈmɑ:rkəbli] [laɪk] [ˈkru:ɡərzdɔ:rp] , [ðə; ði] [stri:ts] [ˈbi:ɪŋ] [laɪnd]
which in its essential features is remarkably like Krugersdorp , the streets being lined
哪个 在 它是 基本的 特征 是 非常 喜欢 克鲁格斯多普 , 这 街道 存在 衬里
[wɪð; wɪθ][tɔ:l] [blu:] - [ɡʌm] [tri:z] ,
with tall blue - gum trees ,
和 高的 蓝色的 - 胶 树木 ,
它在基本特征上与克鲁格斯多普非常相似, 街道两旁都种满了高大的蓝桉树。

[ænd; ænd][ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [kɔ:rs] [rekˈtæŋɡjələr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈju:zuəl] [ˈmɑ:rkɪt] [skwer] [ɪn][ðə; ði]
and the plan of course rectangular , with the usual market square in the
和 这 计划 的 课程 矩形的 , 和 这 通常 市场 正方形 在 这
[ˈsentər] .
centre .
中心 .
平面图当然是长方形的, 中心是常见的市场广场。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [faɪt] [hɪr] , [ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] ['kæptɪn] ['kærɪŋtən] [sɪθ] [ə'gen]
There had been a fight here , and we found Captain Carington Smith again
那里 有 到过 一个 斗争 这里 , 和 我们 成立 队长 卡林顿 史密斯 再次
[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] ;
amongst the wounded ;
在 这 受伤 ;

这里曾发生过战斗，我们在伤员中再次发现了卡林顿·史密斯上尉；

[ðɪs] [taɪm] , [æz; əz] [ɔ:l'redɪ] ['men](ə)nd , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θru:] [hɪz; ɪz] [ʌðər] [ni:] , [bʌt; bət]
this time , as already mentioned , with a bullet through his other knee , but
这 时间 , 作为 已经 提及 , 和 一个 子弹 通过 他的 其他 膝盖 , 但
[æz; əz] ['tʃɪrɪ] [æz; əz]['evər] ,
as cheery as ever ,
作为 欢快的 作为 曾经 ,

这一次，正如前面提到的，他的另一条腿的膝盖也中了枪，但他依然像以前一样乐观开朗。

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [ju: 'es][ɔ:l] [ə'gen] .
and smiling away at seeing us all again .
和 微笑 离开 在 看到 我们 全部 再次 .

再次见到我们，他脸上洋溢着笑容。

[lu:'tenənt] ['eɪdrɪən] ['teɪlə] , [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [wʌz; wəz]['ɔ:lsʊθ] [hɪr] ,
Lieutenant Adrian Taylor , of the regiment , was also here ,
中尉 阿德里安 泰勒 , 的 这 团 , 曾是 还 这里 ,

该团的阿德里安·泰勒中尉也在这里。

[ænd; ənd] ['veri] [glæd][wiː; wi][wɜ:r; wər][tuː; tə] [si:] [hɪm; ɪm][wʌns] [mɔ:r] .
and very glad we were to see him once more .
和 非常 高兴的 我们 是 到 看 他 一次 更多的 .

我们很高兴能再次见到他。

[laɪk] ['kæptɪn] ['kærɪŋtən] [sɪθ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['redʒɪmənt] [θru:'aʊt]
Like Captain Carington Smith he was detached from the regiment throughout
喜欢 队长 卡林顿 史密斯 他 曾是 分离的 从 这 团 自始至终

[ðə; ði] [kæm'peɪn] , ['sɜ:rvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][em] . [aɪ] . ,
the campaign , serving with the M . I . ,
这 活动 , 服务 和 这 M . 我 . ,

和卡林顿·史密斯上尉一样，他在整个战役期间都脱离了部队，在军事情报局服役。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər] ['veri] [sɪ'vrɪli] ['wu:ndɪd] [nɪr] ['peəri:s] [wen] [di:] [wet]
and was about a month later very severely wounded near Parys when De Wet
和 曾是 关于 一个 月 之后 非常 严重 受伤 靠近 政党 什么时候 德 湿的

[krɔ:st] [ðə; ði] [vɑ:l] [wɪð; wɪθ][bɜ:rd] ['kɪtʃənər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] .
crossed the Vaal with Lord Kitchener at his heels .
交叉 这 瓦尔 和 主 基奇纳 在 他的 高跟鞋 .

大约一个月后，德韦特率军渡过瓦尔河，基钦纳勋爵紧随其后，德韦特在帕里斯附近身负重伤。

[sti:l] [ə'nʌðər] ['dʌblɪn] [fju:zə'lɪr] [met] [ju: 'es][æt; ət] ['haɪdlbə:ʌ] — ['meɪdʒər] ['rʌðərfərd] , ['ædʒʊtənt][ʌv; əv]
Still another Dublin Fusilier met us at Heidelberg — Major Rutherford , Adjutant of
仍然 其他 都柏林 步兵 遇见 我们 在 海德堡 — 主要的 卢瑟福 , 副官 的

[ðə; ði][seɪ'lɑ:n; sə'lɑ:n] [vɒlən'tiəz] ,
the Ceylon Volunteers ,
这 锡兰 志愿者 ,

在海德堡，我们又遇到了一位都柏林步兵团的士兵——锡兰志愿军副官卢瑟福少校。

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] ['ʊʊvər][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [kɔ:r] .
who had come over in command of a detachment of that corps .
WHO 有 来 超过 在 命令 的 一个 分离 的 那 兵团 .

他率领该军团的一个分遣队前来指挥。

[ɪn] [ə'dɪj(ə)n] [tuː; tə] [ɔːl] [ðɪːz] , [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkuːpər] ([ˈaʊər; ɑːr] [leɪt] [siː] . [oʊ] .) [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə; eɪ] . [diː]
In addition to all these , General Cooper (our late C . O .) and his A . D
在 添加 到 全部 这些 , 一般的 库珀 (我们的 晚的 C . 哦 .) 和 他的 一个 . D
. [siː] . , [luː'tenənt] [ˈrɛni] ,
.**C . , Lieutenant Renny ,**
. C . , 中尉 雷尼 ,

除此之外, 还有库珀将军（我们已故的指挥官）和他的副官雷尼中尉,

[ɑːr] . [diː] . [ɛf] . , [wɜːr; wər][ˈɔːlsəʊ] [ˈklɑmɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] , [waɪl] [ðə; ði] 1st [bə'tæliən] ,
R . D . F . , were also coming up from the south , while the 1st Battalion ,
拉 . D . F . , 是 还 未来 向上 从 这 南 , 尽管 这 1st 营 ,
国防军也从南方赶来, 而第一营

[huː] [hæd; həd] [helpɪ] [tuː; tə][wɪn] - [nek] , [wɜːr; wər][nɑːt][fɑːr] [ɔːf] .
who had helped to win Alleman's Nek , were not far off .
WHO 有 帮助 到 赢 - 内克 , 是 不是 远的 离开 .
那些帮助赢得阿勒曼内克的人, 离目标并不遥远。

[ɑːn][ə'raɪv(ə)l][æɪ; ət] [ˈhaɪdlbæːʌ] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈmɑːtʃt] [dʒʌst] - [maɪlz]
On arrival at Heidelberg we had marched just 300 miles
在 到达 在 海德堡 我们 有 行军 只是 - 英里
抵达海德堡时, 我们只行军了300英里。

[ɪn] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] [deɪz] , [ænd; ənd] [ɔːl'doʊ] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [prest] [ɪn] [ˈeni] [wei] ,
in twenty - seven days , and although we had not pressed in any way ,
在 二十 - 七 天 , 和 虽然 我们 有 不是 按下 在 任何 方式 ,
二十七天后, 尽管我们没有以任何方式施压,

[wiː; wi][hæd; həd] [klʌm] [ə'ɔːn] [ˈferli] [wel] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [baʊnd] [ɑːn] [ˈeni] [spə'sɪfɪk]
we had come along fairly well seeing that we were not bound on any specific
我们 有 来 沿着 相当 出色地 看到 那 我们 是 不是 边界 在 任何 具体的
[ˈɑːbdʒekt] ,
object ,
目的 ,
因为我们没有被任何特定目标束缚, 所以我们进展得相当顺利。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] , [ɔːr][ðə; ði][pɑːr'tɪsɪ'peɪj(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [siːdʒ] [ɔːr][ˈbæt(ə)l] .
such as the relief of a town , or the participation in a siege or battle .
这样的 作为 这 宽慰 的 一个 镇 , 或者 这 参与 在 一个 围城 或者 战斗 .
例如解救城镇, 或参与围城战或战斗。

[wiː; wi][ˈævərɪdʒd] [dʒʌst][ˈoʊvər][ɪ'lev(ə)n] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] , [ɪn'kluːdɪŋ] [hɔːlts][æɪ; ət] [ˈlɪktənˌbɜːrg] ([tuː]
We averaged just over eleven miles a day , including halts at Lichtenburg (two
我们 平均值 只是 超过 十一 英里 一个 天 , 包括 停止 在 利希滕堡 (二
[deɪz]) ,
days) ,
天) ,
我们平均每天行进 11 英里多一点, 包括在利希滕堡停留两天。

- [ænd; ənd][ˈkruːgərzdɔːrp] ([tuː] [deɪz]) ,
Frederickstadt and Krugersdorp (two days) ,
- 和 克鲁格斯多普 (二 天) ,
弗雷德里克施塔特和克鲁格斯多普（两天），

[ɔːr][dʒʌst][ə; eɪ] [jeɪd] [ˈʌndər] [fɔːr'tiːn] [maɪlz] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [mɑːtʃɪŋ] [deɪ] . [[bæk] [tuː; tə] [ˈkɑːntents]]
or just a shade under fourteen miles for each marching day . [Back to Contents]
或者 只是 一个 阴影 在下面 十四 英里 为了 每个 行军 天 . [后退 到 内容]
也就是说, 每天行军的距离略低于十四英里。[返回目录]

- [ˈmɑːnjumənt] , [ˈkruːgərzdɔːrp] .
Paardekraal Monument , Krugersdorp .
- 纪念碑 , 克鲁格斯多普 .
克鲁格斯多普的帕德克拉尔纪念碑。

[ˈtʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 三 .

第二章

[ˈhaɪdlbæːʌ] .
HEIDELBERG .
海德堡 .

海德堡。

- [werˈevər] [ə; eɪ] [ˈmænz] [pəʊst] [ɪz] , [ˈweðər] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈtʃoʊzn] [aɪ ˈtiː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] ,
' **Wherever a man's post is , whether he has chosen it of his own will ,** .
- 无论 一个 男人的 邮政 是 , 无论 他 有 选定 它 的 他的 自己的 将要 ,
“无论一个人的岗位在哪里, 无论他是否出于自愿选择,

[ɔːr] [ˈweðər] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [pleɪst] [æt; ət] [aɪ ˈtiː] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kəˈmændər] ,
or whether he has been placed at it by his commander , .
或者 无论 他 有 到过 放置 在 它 经过 他的 指挥官 ,
或者他是否是奉命执行这项任务的,

[ðer; ðər] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [hɪz; ɪz] [ˈduːti] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒər] , [wɪˈðəʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]
there it is his duty to remain and face the danger , without thinking of .
那里 它 是 他的 责任 到 保持 和 脸 这 危险 , 没有 思维 的
[deθ] ,
death , .
死亡 ,
他的职责是留在那里, 直面危险, 不去想死亡。

[ɔːr] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈlðər] [θɪŋ] [ɪkˈsept] [dɪsˈɑːnər] . - — [ˈsɑːkrəːtiːz] .
or of any other thing except dishonour . ' — Socrates . .
或者 的 任何 其他 事物 除了 羞辱 . - — 苏格拉底 .
或者除了耻辱之外的任何其他事情。——苏格拉底

- [sʌtʃ] [ˈɑːfəsərz] [duː] [ðə; ði] [kɪŋ] [best] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn] [ðə; ði] [end] .
' **Such officers do the King best service in the end .** .
- 这样的 警官 做 这 国王 最好的 服务 在 这 结尾 .
这样的军官最终会为国王做出最大的贡献。

- — [ˈhæmlət] .
' **— Hamlet .** .
- — 村庄 .

'-村庄。

[ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)] [fɔːrs] [hæd; həd] [naʊ] [əˈseɪmblɪd] [æt; ət] [ˈhaɪdlbæːʌ] , [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt]
A considerable force had now assembled at Heidelberg , but it was not .
一个 大量 力量 有 现在 组装 在 海德堡 , 但 它 曾是 不是
[tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ðer; ðər] [lɔːŋ] .
to remain there long . .
到 保持 那里 长的 .

当时海德堡已经集结了相当数量的兵力, 但他们不会在那里停留太久。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈhʌntər] [tʊk] [ˈoʊvər] [kəˈmænd] [frʌm; frəm] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈiːən] [ˈhæmɪltən] ,
General Hunter took over command from General Ian Hamilton , .
一般的 猎人 采取 超过 命令 从 一般的 伊恩 汉密尔顿 ,
亨特将军接替伊恩·汉密尔顿将军指挥部队。

[huː] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bæd] [fɔːl] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [ˈʃɔːrtli] [muːvd] [ɔːf] [tuː; tə]
who had had a bad fall from his horse , and shortly moved off to .
WHO 有 有 一个 坏的 落下 从 他的 马 , 和 不久 已搬 离开 到
[ðə; ði] [friː] [stert] ,
the Free State , .
这 自由的 状态 ,
他从马上摔下来, 受了重伤, 不久后便搬到了自由邦。

[wɜː] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [suːn] [ˈkʌvəd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wiθ] [diˈstɪŋkʃn] [baɪ][ðə; ði]
where he and his men soon covered themselves with distinction by the
在哪里 他 和 他的 男人 很快 涵盖 他们自己 和 区别 经过 这
[ˈraʊndɪŋ] - [ʌp][ʌv; əv] [prɪnzluːz] [kəˈmændoʊ] [nɪr] [ˈɡoʊldən] [geɪt] ,
rounding - up of Prinsloo's commandoes near Golden Gate ,
四舍五入 - 向上 的 普林斯卢的 突击队员 靠近 金的 门 ,
他和他的部下很快便在金门附近围剿了普林斯卢的突击队，从而为自己赢得了荣誉。

[ɑːn][ðə; ði][bəˈsuːtəʊ][ˈbɔːrdə] .
on the Basuto border .
在 这 巴苏陀 边界 .
在巴苏陀边境。

[ðə; ði] 2nd [ˈrɔɪəl] [ˈdʌblɪn] [ˌfjuːzəlɪr] , [ə; eɪ][hæf] - [bəˈtæliən] [ˈsʌməsɪt-ʃiə(r), -se-] [laɪt] [ˈɪnfəntri] , [ænd; ənd]
The 2nd Royal Dublin Fusiliers , a half - battalion Somersetshire Light Infantry , and
这 2nd 皇家 都柏林 燧发枪兵 , 一个 一半 - 营 萨默塞特郡 光 步兵 , 和
[ðə; ði] 28th [fiːld] [ˈbætəri] [ˈrɔɪəl] [ɑːrˈtɪləri] ,
the 28th Field Battery Royal Artillery ,
这 28th 场地 电池 皇家 炮兵 ,
第二皇家都柏林燧发枪团、半个营的萨默塞特郡轻步兵团和第28皇家炮兵野战炮兵连，

[wɪð; wiθ][sʌm; səm] [ˈdiːteɪlz] , [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə] [ˈɡærɪsn] [ˈhaɪdlbəː^] .
with some details , were left to garrison Heidelberg .
和 一些 细节 , 是 左边 到 驻军 海德堡 .
一些细节被交由海德堡驻军负责。

[ðə; ði] [bəˈtæliən] [wʌz; wəz] [suːn] [splɪt] [ʌp][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [smɔːl] [dɪˈtætʃmənts] ,
The battalion was soon split up into a number of small detachments ,
这 营 曾是 很快 分裂 向上 进入 一个 数字 的 小的 分遣队 ,
该营很快被分成若干个小分队，

[ænd; ənd][ˈpoʊstɪd][æt; ət] [ˈveriəs] [ˈpleɪsɪz] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [laɪn] ,
and posted at various places along the railway line ,
和 发布 在 各种各样的 地方 沿着 这 铁路 线 ,
并张贴在铁路沿线的各个地点。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈsʌfəd] [kənˈsɪdərəbli] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔːrɪz] .
which had suffered considerably at the hands of the Boers .
哪个 有 遭受 相当 在 这 双手 的 这 布尔人 .
该地区曾遭受布尔人的严重蹂躏。

[ˈskersli] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [rɪˈmeɪnd] [ɪnˈtækt] ,
Scarcely a bridge remained intact ,
几乎 一个 桥 剩余 完好无损的 ,
几乎没有一座桥梁完好无损。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈwɑːndərɪŋ] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhuːd]
while the presence of wandering bodies of the enemy in the neighbourhood
尽管 这 在场 的 漫游 身体 的 这 敌人 在 这 邻里
[niˈsesiteɪtɪd] [ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ˈkɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuəl] [ˈvɪdʒɪləns] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
necessitated the utmost caution and continual vigilance on the part of the
必要 这 极致 警告 和 持续的 警觉 在 这 部分 的 这
[ˈkʌmpənɪz] ,
companies ,
公司 ,
由于附近有敌军残余部队游荡，各连队必须保持高度警惕和持续警戒。

[hæf] - ['kʌmpəniz] , [ænd; ənd][i:v(ə)n] ['sekʃnz] , ['Intu:] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [wɜ:r; wər]
half - companies , and even sections , into which some of the companies were
一半 - 公司 , 和 甚至 部分 , 进入 哪个 一些 的 这 公司 是
[æɪ; əɪ][lɛŋkθ; lɛŋθ] [sʌbdi'vaɪdɪd] .
at length subdivided .
在 长度 细分 .
半个公司, 甚至是一些公司最终被细分为的部门。

[ˈhedkwɔ:rtərz] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['kʌmpəniz] [nɑ:t][ɑ:n] [dɪ'tætʃmənt] [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [hæd; həd]
Headquarters and those companies not on detachment in the meantime had
总部 和 那些 公司 不是 在 分离 在 这 与此同时 有
[ˈplenti] [ʌv; əv][wɜ:rk] [kʌt] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [tu:] .
plenty of work cut out for them too .
很多 的 工作 切 出去 为了 他们 也 .
与此同时, 总部和那些没有被派往外地执行任务的公司也有很多工作要做。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [pleɪs] [tu:] [hɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɜ:r; wər] ['ɑ:kjupaɪd]
In order to defend the place two hills to the west of the town were occupied
在 命令 到 保卫 这 地方 二 丘陵 到 这 西方 的 这 镇 是 占领
,
:
,
为了保卫该地, 他们占领了城镇西侧的两座山丘。

[wʌn][baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['dʌblɪn] [ˈfju:zəlɪr] , [noʊn] [æz; əz] ['dʌblɪn] [hɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [baɪ][ðə; ði]
one by the Royal Dublin Fusiliers , known as Dublin Hill , and the other by the
一 经过 这 皇家 都柏林 燧发枪兵 , 已知 作为 都柏林 爬坡道 , 和 这 其他 经过 这
[ˈsʌməsɪt-ʃiə(r), -se-] [laɪt]
Somersetshire Light
萨默塞特郡 光
其中一辆由皇家都柏林燧发枪团（又称都柏林山团）驾驶, 另一辆由萨默塞特郡轻步兵团驾驶。

[ˈɪnfəntri] .
Infantry :
步兵 .
步兵。

[ˈaʊər; ɑ:r] [hɪl] [wʌz; wəz][pʊt] ['Intu:][ə; eɪ][moʊst] ['θɜ:rou] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [baɪ] ['meni] [ˈaʊərz] [ʌv; əv]
Our hill was put into a most thorough state of defence by many hours of
我们的 爬坡道 曾是 放 进入 一个 最多 彻底 状态 的 防御 经过 许多 小时 的
[hɑ:rd] ['leɪbər] [ænd; ənd] [ɪ'fɪ(ə)nt] [wɜ:rk] [ˈʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['kɜ:rn(ə)l] [hɪks] .
hard labour and efficient work under the direction of Colonel Hicks .
难的 劳动 和 高效的 工作 在下面 这 方向 的 上校 希克斯 .
在希克斯上校的指导下, 经过数小时的艰苦劳动和高效工作, 我们的山头被加强到了最严密的防御状态。

[ˈsʌŋgər] [wɜ:r; wər] [bɪlt] [ɑ:n] ['evri] [spɜ:r][ænd; ənd] [noʊl] [wɪtʃ] [ə'fɔ:d] [ə; eɪ] [gʊd] [fi:ld] [ʌv; əv]['faɪər] ;
Sangars were built on every spur and knoll which afforded a good field of fire ;
桑加尔 是 建造 在 每一个 刺 和 小丘 哪个 提供 一个 好的 场地 的 火 ;
在所有视野开阔的山脊和小山丘上都建造了哨所;

[ˈtrævəsɪz] [ænd; ənd] [ˈfeltərz] [wɜ:r; wər] ['nu:mərəs] ;
traverses and shelters were numerous ;
横穿 和 避难所 是 很多的 ;
通道和避难所很多;

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [ə'tæk] ['hwaɪtnd] [stoʊnz] [ə'ɔ:n] [wel] - [meɪd] [træks] [[ʊʊd] [ðə; ði]
in case of a night attack whitened stones along well - made tracks showed the
在 案件 的 一个 夜晚 攻击 漂白 石头 沿着 出色地 - 制成 轨道 显示 这
[ˈnɪrəst] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['veriəs] [poʊsts] ;
nearest way to the various posts ;
最近的 方式 到 这 各种各样的 帖子 ;
如果发生夜袭, 沿着精心修筑的小路铺设的白色石头可以指示通往各个哨所的最近路线;

[waɪl] [nɑ:tʃ][ˈoʊnli] [ˈevri] [ˈkʌmpəni] , [bʌt; bət] [ˈevri] [ˈsekʃ(ə)n] ,
while not only every company , but every section ,
尽管 不是 仅有的 每一个 公司 , 但 每一个 部分 ,
不仅是每家公司, 而且是每个部门,

[hæd; həd][ɪts] [wel] - [dɪˈfaɪnd] [ˈtrentʃ] [ɔ:r] [wɔ:l] [tu:; tə] [ˈræli] [ɑ:n][ænd; ənd][hoʊld] .
had its well - defined trench or wall to rally on and hold .
有 它是出色地 - 定义 沟 或者 墙 到 集会 在 和 抓住 .
它有明确的战壕或城墙供集结和坚守。

[tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ju: ˈes] , [ɪnˈdi:d] , [ɔ:l] [ðɪ:z] [priˈkɔ:ʃənz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [si:md] [ˈsʌmwʌt]
To some of us , indeed , all these precautions at the time seemed somewhat
到 一些 的 我们 , 的确 , 全部 这些 防范措施 在 这 时间 似乎 有些
[ɪkˈsesɪv] ,
excessive ,
过多的 ,
对我们中的一些人来说, 当时的这些预防措施确实显得有些过头了。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] [noʊ] [ətæk] [wʌz; wəz] [ˈevər] [meɪd] ;
and it is true that no attack was ever made ;
和 它 是 真的 那 不 攻击 曾是 曾经 制成 ;
确实从未发生过任何袭击;

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ɪgˈzæmp(ə)l][ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈpri:sept] [ænd; ənd] [ˈpræktɪs] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈθi:əri]
but just as example is better than precept and practice better than theory
但 只是 作为 例子 是 更好的 比 戒律 和 实践 更好的 比 理论
,
.
,
但正如榜样胜于教条, 实践胜于理论一样,

[soʊ] [priˈvenʃn] [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [kɜr] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɔ:rtɪfɪˈkeɪʃn]
so prevention is better than cure , and there is little doubt that the fortification
所以 预防 是 更好的 比 治愈 , 和 那里 是 小的 怀疑 那 这 筑城
[ʌv; əv] [ðæt] [hɪl] ,
of that hill ,
的 那 爬坡道 ,
所以预防胜于治疗, 毫无疑问, 加固那座山丘.....

[ɪn] [fʊl] [vju:] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ] [bɔ:r] [fi:ld] - [glæs] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
in full view of many a Boer field - glass in the town ,
在 满的 看法 的 许多 一个 布尔人 场地 - 玻璃 在 这 镇 ,
在镇上许多布尔人用望远镜的注视下,

[wens] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmu:vmənts] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˈfʊli] [rɪˈpɔ:rtɪd] [æz; əz] [ˈfri:kwəntli] [æz; əz]
whence our movements were of course fully reported as frequently as
何处 我们的 移动 是 的 课程 完全 据报道 作为 频繁地 作为
[ˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [ˈenəmi] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] ,
possible to the enemy in the field ,
可能的 到 这 敌人 在 这 场地 ,
因此, 我们的行动当然会尽可能频繁地向战场上的敌人全面报告。

[hæd; həd][ə; eɪ] [dɪˈtɜ:rənt] [ɪˈfekt] [ɑ:n] [ˈeni] [dɪˈzaɪnz] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈveri] [ˈæktɪv] [foʊz] [maɪt] [ˈʌðərwaɪz]
had a deterrent effect on any designs our very active foes might otherwise
有 一个 威慑 影响 在 任何 设计 我们的 非常 积极的 敌人 可能 否则
[hæv; həv] [ˈkɑ:ntəm,pleɪtɪd] .
have contemplated .
有 思考 ,
这对我们那些非常活跃的敌人可能原本会考虑的任何计划都起到了威慑作用。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 26th [ðə; ði][left] [hæf] - [bə'tæliən] , ['ʌndər]['meɪdʒər][bɜ:rd] ,
On the morning of the 26th the left half - battalion , under Major Bird ,
在这 早晨 的 这 26th 这 左边 一半 - 营 , 在下面 主要的 鸟 ,
26日上午, 由伯德少校指挥的左翼半营,

[wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['ɔ:rdərd] [ɔ:f][tu:; tə]['haɪdʒəl] [roʊd] ['steɪ(ə)n] , [ə'baʊt] [θri:] [maɪlz] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði]
was suddenly ordered off to Nigel Road Station , about three miles out on the
曾是 突然 订购 离开 到 奈杰尔 路 车站 , 关于 三 英里 出去 在 这
['reɪlweɪ] [tu:; tə][dʒəu'hænisbə:g] .
railway to Johannesburg .
铁路 到 约翰内斯堡 .

突然被命令前往尼格尔路车站, 该车站位于通往约翰内斯堡的铁路上, 距离约三英里。

[ðə; ði] ['bɔ:rz] ['hævɪŋ] [bloʊn] [ʌp][ə; eɪ] [brɪdʒ] [brɪ'twi:n] [ðɪs] ['steɪ(ə)n][ænd; ənd] ['haɪdlbə:ʌ] , [ɔ:l] ['stɔ:rz]
The Boers having blown up a bridge between this station and Heidelberg , all stores
这 布尔人 拥有 吹 向上 一个 桥 之间 这 车站 和 海德堡 , 全部 商店
, & [si:] . ,
, & c . ,
, & c . ,

布尔人炸毁了连接该车站和海德堡的一座桥梁, 所有商店等设施都被炸毁。

[ə'raɪvɪŋ] [frʌm; frəm][dʒəu'hænisbə:g][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [dʌmpt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [velt] [hɪr] ,
arriving from Johannesburg had to be dumped down on the veld here ,
抵达 从 约翰内斯堡 有 到 是 丢弃 向下 在 这 草原 这里 ,
从约翰内斯堡来的这些人只能被扔到这儿的草原上。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fɔ:rs] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t][tu:; tə][loʊd] [ðem; ðəm]
and it was necessary to have a force on the spot to load them
和 它 曾是 必要的 到 有 一个 力量 在 这 点 到 加载 他们
['ɪntu:] ['wægənz] ,
into waggons ,
进入 马车 ,

因此必须安排人手将他们装上马车。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə] [gɑ:rd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [treɪnz] .
as well as to guard them and the trains .
作为 出色地 作为 到 警卫 他们 和 这 火车 .
以及保护他们和火车。

[ðɪ:z] [su:n] [brɪ'gæn][tu:; tə] [ə'raɪv] [ɪn][lɑ:rdʒ] [ˈnʌmbərz] ,
These soon began to arrive in large numbers ,
这些 很快 开始 到 到达 在 大的 数字 ,
很快, 这些人开始大量涌入。

[ænd; ənd][æz; əz] [i:tʃ] [keɪm] [ʌp][ðə; ði][saɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['wægənz] [wɜ:r; wər] ['oʊpənd] ,
and as each came up the sides of the railway waggons were opened ,
和 作为 每个 来了 向上 这 侧面 的 这 铁路 马车 是 打开 ,
当列车驶来时, 铁路车厢的侧面就打开了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌhetərə'dʒi:niəs] ['kɑ:ntents] [tʃʌkt] [aʊt] ['enihaʊ] ['ɪntu:][ə; eɪ][hju:dʒ] [mæs] .
and their heterogeneous contents chucked out anyhow into a huge mass .
和 他们的 异质 内容 扔掉 出去 无论如何 进入 一个 巨大的 大量的 .
它们成分各异的内容物就这样混杂在一起, 变成了一大团。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] [ɑ:r] . [i:] . [kən'strʌk(ə)n] [treɪnz] [ɔ:lsoʊ] [ə'raɪvd] ,
In the mean time R . E . construction trains also arrived ,
在 这 意思是 时间 拉 . E . 建造 火车 还 到达的 ,
与此同时, 铁路施工列车也抵达了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkwaɪət][ˈlɪt(ə)] [ˈsaɪdɪŋ][wʌz; wəz] [su:n] [ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv][waɪld][ˈbʌs(ə)] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt]
and the quiet little siding was soon a scene of wild bustle and excitement
和 这 安静的 小的 壁板 曾是 很快 一个 场景 的 荒野 忙碌 和 激动
.
:
.

原本安静的小支线很快就变成了一片喧闹和兴奋的景象。

[ðə; ði][ɑ:r] . [i:] . [went] [tu:; tə] [wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði][ˈbroʊkən] [brɪdʒ] ,
The R . E . went to work on the broken bridge ,
这 拉 . E . 去 到 工作 在 这 破碎的 桥 ,
铁路工程师开始着手修理断桥。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][moʊst] [ˈeksələnt] [dʒɑ:b][ʌv; əv][,aɪ ˈti:] [ɪn][ə; eɪ] [səpˈpraɪzɪŋli] [ʃɔ:rt] [taɪm] ,
and made a most excellent job of it in a surprisingly short time ,
和 制成 一个 最多 出色的 工作 的 它 在 一个 出奇 短的 时间 ,
并且在出人意料的短时间内出色地完成了这项工作。

[ðoʊ] [ə; eɪ][ˈkæʒuəl] [ɪnˈspek](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtempərəri] [ˈstrʌktʃər] [ðeɪ] [bɪlt] [fɔ:r; fər]
though a casual inspection of the temporary structure they built for
尽管 一个 随意的 检查 的 这 暂时的 结构 他们 建造 为了
尽管对他们搭建的临时建筑进行了随意检查，但

[treɪnz] [tu:; tə] [pæs] [ˈoʊvər] [geɪv] [ðə; ði] [leɪ] [maɪnd][ðə; ði] [ɪmˈpre](ə)n] [ðæt] [æn; ən][ˈekstrə] [strɔ:ŋ] [pʌf]
trains to pass over gave the lay mind the impression that an extra strong puff
火车 到 经过 超过 给予 这 躺 头脑 这 印象 那 一个 额外的 强的 噗
[ʌv; əv][wɪnd] [wʊd] [bləʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ˈoʊvər] .
of wind would blow the whole thing over .
的 风 会 吹 这 所有的 事物 超过 .
火车从上方驶过，这让普通人觉得，一阵强风就会把整个结构吹倒。

[haʊˈevər] , [,aɪ ˈti:] [ˈænsər] [ɪts] [ˈpɜ:rpəs] [ˈveri] [ˈθɜ:rəli] , [ænd; ənd] [rɪˈflektɪd] [mʌtʃ] [ˈkredit][ɑ:n][ɪts]
However , it answered its purpose very thoroughly , and reflected much credit on its
然而 , 它 回答 它是 目的 非常 彻底 , 和 反映 很多 信用 在 它是
[kənˈstrʌktɜ:z] .
constructors .
构造函数 .
然而，它非常彻底地实现了其目的，并为建造者赢得了很高的声誉。

[ˈkɜ:rn(ə)] [ertʃ] . [ˈtempɪst] [hɪks] , [si:] . [bi:] .
COLONEL H . TEMPEST HICKS , C . B .
上校 H . 暴风雨 希克斯 , C . B .
上校 H. TEMPEST HICKS, CB

[kəˈmændɪŋ] 2nd [ˈrɔɪəl] [ˈdʌblɪn] [ˌfju:zəlɪr]
Commanding 2nd Royal Dublin Fusiliers
指挥 2nd 皇家 都柏林 燧发枪兵
指挥第二皇家都柏林燧发枪团

[mɑ:rtʃ] - [tu:; tə] [mɑ:rtʃ] - .
March 1900 to March 1904 .
行进 - 到 行进 - .
1900年3月至1904年3月。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] [ˈmeɪdʒər][bɜ:rd] [su:n] [prəˈdu:st] [lɔ:] [ænd; ənd][ˈɔ:rdər][aʊt] [ʌv; əv][ˈkeɪɑ:s] .
In the meantime Major Bird soon produced law and order out of chaos .
在 这 与此同时 主要的 鸟 很快 生产 法律 和 命令 出去 的 混乱 .
与此同时，伯德少校很快就从混乱中恢复了秩序。

[ðə; ði] ['ku:lɪz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [tu:; tə] [pʊt] ['mi:li] - [bægz][ɪn][wʌn] [pleɪs] [ænd; ənd] ['bɪskɪt] - [bɑ:ksɪz][ɪn]
The coolies were made to put mealie - bags in one place and biscuit - boxes in
这 苦力 是 制成 到 放 玉米 - 包 在 一 地方 和 饼干 - 盒子 在
[ə'hʌðər] ,
another ,
其他 ,

苦力们被要求把玉米袋放在一个地方，把饼干盒放在另一个地方。

[waɪl] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [bɪlt] [bəʊθ] [ʌp][ˈɪntu:][ə; eɪ] [veri] ['sɜ:rvisəb(ə)l] [sɔ:rt][ʌv; əv][fɔ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm]
while the soldiers built both up into a very serviceable sort of fort for the time
尽管 这 士兵 建造 两个都 向上 进入 一个 非常 可用 种类 的 堡 为了 这 时间
[ˈbi:ɪŋ] ,
being ,
存在 ,

士兵们将这两处建筑暂时改造成了一个非常实用的堡垒。

[æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ˈsoʊldʒəri] [ə,dæptə'bɪləti] [wɪt] [wʌz; wəz][nɑ:t][bɔ:st][ɑ:n] ['eni] [wʌn] [hu:] [sɔ:] [aɪ'ti:]
an example of soldierly adaptability which was not lost on any one who saw it
一个 例子 的 军人 适应性 哪个 曾是 不是 丢失的 在 任何 一 WHO 锯 它
[ɔ:r] [tʊk] [pɑ:rt][ɪn][ɪts] [ɪ'rekʃn] .
or took part in its erection .
或者 采取 部分 在 它是 勃起 .

这是士兵适应能力的体现，任何目睹或参与建造它的人都不会忽视这一点。

[wi:; wi] [spent] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['veri] ['tʃɪri] [deɪz] [æt; ət][ˈnaɪdʒəl][ˈsaɪdɪŋ] ,
We spent two or three very cheery days at Nigel Siding ,
我们 花费 二 或者 三 非常 欢快的 天 在 奈杰尔 壁板 ,
我们在奈杰尔支线度过了两三天非常愉快的时光，

[ðə; ði] [steɪʃənməstəz] [haʊs] ([tu:] [ru:mz; rʊmz]) ['fɔ:miŋ] [æn; ən][aɪ'di:əl][ˈɑ:fəsərz] - [mes] ,
the stationmaster's house (two rooms) forming an ideal officers ' mess ,
这 站长的 房子 (二 房间) 成型 一个 理想的 警官 - 混乱 ,
站长住宅（两间房）可作为理想的军官餐厅，

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] 28th - [i:] - [ænd; ənd] - [ef] - ['kʌmpənɪz] , [ˈʌndər] ['kæptɪnz] ['ʊ:ən] [ænd; ənd][dʒi:] . [es]
but on the 28th ' E ' and ' F ' companies , under Captains Shewan and G . S
但 在 这 28th - E - 和 - F - 公司 , 在下面 队长 舍万 和 G . S
 . [ˈhi^ɪnsn] ,
 . **Higginson** ,
 . 希金森 ,

但在第28个“E”连和“F”连，分别由谢万上尉和G·S·希金森上尉指挥，

[wɜ:r; wər] [ri'kɔ:ld] [tu:; tə] ['hedkwɔ:rtərz] , - [eɪtʃ] - ['kʌmpəni] , [ˈʌndər] ['kæptɪn] ['ru:mz] ,
were recalled to headquarters , ' H ' company , under Captain Romer ,
是 召回 到 总部 , - H - 公司 , 在下面 队长 罗默 ,
被召回总部，隶属罗默上尉指挥的“H”连。

[wʌz; wəz] [sent] [naɪn] [maɪlz] ['nɪrər] [dʒəu'hænisbə:g] [tu:; tə] [gɑ:rd] [ri:t] [vleɪ] [brɪdʒ] ,
was sent nine miles nearer Johannesburg to guard Reit Vlei Bridge ,
曾是 发送 九 英里 更近 约翰内斯堡 到 警卫 房地产投资信托基金 沼泽 桥 ,
被派往距离约翰内斯堡九英里远的地方守卫雷特弗莱桥。

[waɪl] - [dʒi:] - ['kʌmpəni] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ˈnaɪdʒəl] [roʊd] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] ['oʊvər] [sʌtʃ] ['stɔ:rz] [æz; əz]
while ' G ' company remained at Nigel Road to watch over such stores as
尽管 - G - 公司 剩余 在 奈杰尔 路 到 手表 超过 这样的 商店 作为
[hæd; həd][nɑ:t] [jet] [bɪn] [rɪ'mu:vɪd] .
had not yet been removed .
有 不是 然而 到过 已移除 .

而“G”公司则留在奈杰尔路，监视那些尚未被拆除的店铺。

[ðɪs] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz] [ˈɔ:rtli] [ˈfɜ:rðər] [ˌsʌbdɪˈvaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [left] [hæf] - [ˈkʌmpəni] , [ˈʌndər]
This company was shortly further subdivided by the left half - company , under
这 公司 曾是 不久 更远 细分 经过 这 左边 一半 - 公司 , 在下面
[luːˈtenənt] [i:] . [es ˈti:] . [dʒi:] . [smɪθ] ,
Lieutenant E . St . G . Smith ,
中尉 E : 英石 : G : 史密斯 ,

这家公司不久后被左半支公司进一步细分，由 E. St. G. Smith 中尉指挥。

[ˈbi:ɪŋ] [sent] [tu:; tə] [gɑ:rd] [ə; eɪ] [ˈkʌlvərt] [hæf] - [wei] [tu:; tə] [ri:t] [vlei] [brɪdʒ] .
being sent to guard a culvert half - way to Reit Vlei Bridge .
存在 发送 到 警卫 一个 涵洞 一半 - 方式 到 房地产投资信托基金 沼泽 桥 .
被派去守卫通往雷特弗莱桥半路的一个涵洞。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] [ˈkɜ:rn(ə)l] [hɪks] [ˈnevər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [rɪˈlækst] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərli] [priˈkɔ:ʃənz]
In the meantime Colonel Hicks never for a moment relaxed the soldierly precautions
在 这 与此同时 上校 希克斯 绝不 为了 一个 片刻 轻松 这 军人 防范措施
[wɪt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəm] [tu:; tə] [əbˈzɜ:rv] ,
which it was his custom to observe ,
哪个 它 曾是 他的 风俗 到 观察 ,

与此同时，希克斯上校一刻也没有放松他一贯遵守的军人戒备措施。

[ˈweðər] [ðə; ði] [ˈbɔ:rz] [wɜ:r; wər] [rɪˈpɔ:rtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ɔ:r][na:t] ;
whether the Boers were reported in the neighbourhood or not ;
无论 这 布尔人 是 据报道 在 这 邻里 或者 不是 ;
无论布尔人是否曾出现在附近地区；

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ˈru:mər] [ʌv; əv] [ɪnˈtendɪd] [əˈtæks] [dɪd] [əˈraɪv] , [ðoo] [ðeɪ] [ɪnˈveriəbli]
and several times rumours of intended attacks did arrive , though they invariably
和 一些 时代 谣言 的 故意的 攻击 做过 到达 , 尽管 他们 总是
[pru:vd] [fɔ:ls] .
proved false .
已证实 错误的 .

虽然多次传出要发动袭击的谣言，但最终都被证明是虚假的。

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈhaɪdlbə˘] [ɪtˈself][wʌz; wəz] [ˈveri] [dʌtʃ] [ænd; ənd] [ˈsi:ðɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmælkəntent]
The town of Heidelberg itself was very Dutch and seething with malcontents
这 镇 的 海德堡 本身 曾是 非常 荷兰语 和 沸腾 和 不满分子
[ænd; ənd] [ˈtretʃəri] .
and treachery .
和 背信弃义 .

海德堡这座城市本身就充满了浓厚的荷兰风情，到处都是不满情绪和背叛。

[wʌn] [kʊd; kəd] [ˈi:zəli] [fərˈɡɪv] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][na:t] [ˈbi:ɪŋ] [ɪɡˈzæktli][ˈkɑ:ntent] ,
One could easily forgive them for not being exactly content ,
一 可以 容易地 原谅 他们 为了 不是 存在 确切地 内容 ,
人们很容易原谅他们并不完全满足。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌn][kʊd; kəd][na:t] [fərˈɡɪv] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈslɪmnəs] , [ðer; ðər][ˈplɔ:zəb(ə)l] [ɪkˈstɪriər] ,
but what one could not forgive was their slimness , their plausible exterior ,
但 什么 一 可以 不是 原谅 曾是 他们的 苗条 , 他们的 合情合理 外部的 ,
但最令人无法原谅的是他们的苗条身材和看似合理的外表。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈɪnər] [mæs] [ʌv; əv] [ˈfɔ:lshʊd] .
and their inner mass of falsehood .
和 他们的 内 大量的 的 谬误 .
以及他们内心深处的谎言。

[noʊ] [klæs] [wɜ:r; wər] [mɔ:ɹ] [ˈbɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈklɜ:dzɪ:mɪn, ˈklɜ:dzɪ:,mən] ,
No class were more bitter than the clergymen ,
不 班级 是 更多的 苦的 比 这 神职人员 ,
没有哪个阶层比神职人员更愤世嫉俗。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['dʒentri][wʌz; wəz] ['strɔ:ŋli] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn]['kɑ:nstənt]
and one of these gentry was strongly suspected of being in constant
和 一 的 这些 绅 曾是 强烈 怀疑 的 存在 在 持续的
[kə,mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɔ:rz] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] ,
communication with the Boers in the field ,
沟通 和 这 布尔人 在 这 场地 ,
其中一位乡绅被强烈怀疑与前线的布尔人保持着密切联系。

[ðooʊ] [hɪz; ɪz] [oʊθ] [ʌv; əv] [nu:'træləti] [wʌz; wəz]['teɪkən][ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'veɪlɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv]
though his oath of neutrality was taken and he was availing himself of
尽管 他的 誓言 的 中立 曾是 已采取 和 他 曾是 利用 他自己 的
[ʼaʊə; ɑ:r][hɑ:spɪ'tæləti] .
our hospitality .
我们的 热情好客 .
虽然他已宣誓保持中立，并且接受了我们的款待。

[ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] ['kæptɪn] [dʒi:] . [es] .
On one occasion Captain G . S .
在 一 场合 队长 G . S .
有一次，GS 船长

['hi^ɪnsn] [spent][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][æ; ən] ['empti] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɪn][æ; ən] [ə'tempt] [tu:; tə][mɑ:rk]
Higginson spent the night in an empty house in the town in an attempt to mark
希金森 花费 这 夜晚 在 一个 空的 房子 在 这 镇 在 一个 试图 到 标记
[ðɪs] [fɑ:ks][tu:; tə] [graʊnd] ,
this fox to ground ,
这 狐狸 到 地面 ,
为了给这只狐狸留下标记，希金森在镇上的一间空房子里过夜。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [hɪz; ɪz]['vɪdʒɪl][wʌz; wəz] [ʌnpɾə'dʌktɪv] [ʌv; əv] [rɪ'zʌlt] .
but unfortunately his vigil was unproductive of result .
但 很遗憾 他的 守夜 曾是 低效的 的 结果 .
但不幸的是，他的守候并没有取得任何成果。

[lu:'tenənt] ['hɑ:skɑ:rd][wʌz; wəz] [naʊ] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['reɪlweɪ] [stɑ:f] ['ɑ:fɪsə] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['veri]
Lieutenant Haskard was now acting as Railway Staff Officer , and having a very
中尉 哈斯卡德 曾是 现在 表演 作为 铁路 职员 官 , 和 拥有 一个 非常
['bɪzi] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
busy time of it ,
忙碌的 时间 的 它 ,
哈斯卡德中尉当时担任铁路参谋长，工作非常繁忙。

[æz; əz][ɪn] [ə'dɪf(ə)n] [tu:; tə] [hʌndrədz] [ʌv; əv] [ʌðər] ['du:tɪz] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [send] ['ræŋz; 'reɪŋz][ʌp]
as in addition to hundreds of other duties he had to send rations up
作为 在 添加 到 数百 的 其他 职责 他 有 到 发送 口粮 向上
[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][laɪn][tu:; tə][ðə; ði] ['veriəs] [dɪ'tætʃmənts] .
and down the line to the various detachments .
和 向下 这 线 到 这 各种各样的 分遣队 .
除了数百项其他职责外，他还必须向前线的各个分遣队运送口粮。

[ɑ:n][ðə; ði] 9th , ['sɑ:rdʒənt] - ['meɪdʒər] [bɜ:rk] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði]['redʒɪmənt] ,
On the 9th , Sergeant - Major Burke rejoined the regiment ,
在 这 9th , 军士 - 主要的 伯克 重新加入 这 团 ,
9日，伯克军士长重新归队。

['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] [æt; ət][tɑ:lɑ:nɑ:] , [ænd; ənd] [left] [æt; ət]
having been a prisoner since he was wounded at Talana , and left at
拥有 到过 一个 囚犯 自从 他 曾是 受伤 在 塔拉纳 , 和 左边 在
[dʌn'di:] .
Dundee .
邓迪 .
自从在塔拉纳受伤后，他就一直被囚禁在邓迪。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [ˈduːtɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪbli] [pəˈfɔːrmd] [baɪ] [ˈkʌlər] - [ˈsɑːrdʒənt] [siː] .
During this time his duties had been ably performed by Colour - Sergeant C .
期间 这 时间 他的 职责 有 到过 能够 执行 经过 颜色 - 军士 C :
[ˈɡɪlfɔɪl] , [naʊ] [ˈsɑːrdʒənt] - [ˈmeɪdʒər] ,
Guilfoyle , now Sergeant - Major ,
吉尔福伊尔 , 现在 军士 - 主要的 ,

在此期间，他的职责由军士长C·吉尔福伊尔（现为军士长）出色地履行。

2nd [bəˈtæliən] [ˈrɔɪəl] [ˈdʌblɪn] [ˈfjuːzəlɪr] .
2nd Battalion Royal Dublin Fusiliers .
2nd 营 皇家 都柏林 燧发枪兵 .

皇家都柏林燧发枪团第2营。

[ˈleftənənts] [mɑːrʃ] [ænd; ənd] [ˈweldən] [ˈɔːlsou] [dʒɔɪnd] [hɪr] , [æz; əz] [luːˈtenənt] [ˈsʌp(ə)l] [hæd; həd] [dʌn]
Lieutenants Marsh and Weldon also joined here , as Lieutenant Supple had done
中尉 沼泽 和 韦尔登 还 加入 这里 , 作为 中尉 柔软 有 完毕
[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] .
a few days before .
一个 很少 天 前 .

马什中尉和韦尔登中尉也加入了这里，萨普尔中尉几天前也加入了。

[ðə; ði] [tuː] [ˈfɔːrmər] [hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [ˈredʒɪmənt] [ʌp] [ðə; ði] [laɪn] [tuː; tə] [ˈmæfɪkɪŋ] ,
The two former had followed the regiment up the line to Mafeking ,
这 二 以前的 有 随后 这 团 向上 这 线 到 马弗京 ,
前两人跟随该团一路北上到了马弗京。

[ænd; ənd] [ðens] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈtrænzvaɪl; trænzˈvaɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪp] - [kɑːrt] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈveri]
and thence across the Western Transvaal in a cape - cart , following very
和 因此 穿过 这 西 德兰士瓦 在 一个 岬 - 大车 , 下列的 非常
[ˈhɪrli] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [træks] .
nearly in our tracks .
几乎 在 我们的 轨道 .

然后他们乘坐篷车穿过西德兰士瓦，几乎完全沿着我们的路线行进。

[ðeɪ] [hæd; həd] [æn; ən] [ədˈventʃəsəm] [ˈdʒɜːrni] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [juːˈes]
They had an adventuresome journey , and were delighted to reach us
他们 有 一个 冒险的 旅行 , 和 是 高兴极了 到 抵达 我们
[æt; ət] [læst] .
at last .
在 最后的 .

他们经历了一段充满冒险的旅程，最终与我们对面感到无比高兴。

[ˈkæptɪn] [ˈklaːrk] , [ɑːr] . [em] . [el] . [aɪ] . , [huː] [wʌz; wəz] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈredʒɪmənt] , [ˈeskoʊtɪd]
Captain Clarke , R . M . L . I . , who was attached to the regiment , escorted
队长 克拉克 , 拉 . M . L . 我 . , WHO 曾是 随附的 到 这 团 , 护送
[æn; ən] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [bɔːr] [kəˈmændər] , [neɪmd] [væn] [ˈrɛnz,bɜːrg] ,
an important Boer commander , named Van Rensburg ,
一个 重要的 布尔人 指挥官 , 命名 范 伦斯堡 ,

隶属于该团的皇家海军陆战队轻步兵上尉克拉克护送了一位名叫范伦斯堡的重要布尔人指挥官。

[tuː; tə] [dʒəuˈhænisbəːg] , [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [esˈtiː] . [heˈlinər] .
to Johannesburg , on his way to St . Helena .
到 约翰内斯堡 , 在 他的 方式 到 英石 . 海伦娜 .

前往约翰内斯堡，途中前往圣赫勒拿岛。

[aɪˈtiː] [ɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [ˈbriːfli] [hɪr] [ðə; ði] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [ˈkʌmpənɪz] , - [ə; eɪ]
It is necessary to explain briefly here the situation of the three companies , ' A
它 是 必要的 到 解释 简要地 这里 这 情况 的 这 三 公司 , - 一个
, - - [iː] ,
, ' ' E ,
, - - E ,

这里有必要简要解释一下这三家公司“A”、“E”的情况。

- [ænd; ənd] - [ef] , - [ˈʌndər] [ˈmeɪdʒər] [ˈɪŋɡlɪ] , [ˈkæptɪn] [ˈjuːən] , [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [dʒiː] . [es] .
' and ' F , ' under Major English , Captain Shewan , and Captain G . S .
和 F , 在下面 主要的 英语 , 队长 舍万 , 和 队长 G . S .
[ˈhiːnsn] ,
Higginson ,
希金森 ,

'和'F, '由英格利希少校、谢万上尉和G·S·希金森上尉指挥

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [ɡɑːrd] [ˈveriəs] [pɔɪnts] [ɑːn][ðə; ði] [laɪn] [frʌm; frəm] [ˈhaɪdlbəː^]
which had been sent out to guard various points on the line from Heidelberg
哪个 有 到过 发送 出去 到 警卫 各种各样的 积分 在 这 线 从 海德堡
[tuː; tə] [ˈstændərtən] .
to Standerton .
到 斯坦德顿 .

这些士兵被派往海德堡到斯坦德顿沿线的各个据点进行守卫。

- [ə; eɪ] - [ænd; ənd] - [iː] - [ˈkʌmpənɪz] [hæd; həd] [əˈrɪdʒənəli] [ɡɔːn] [aʊt] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ˈpoʊstɪd][æ; et]
' A ' and ' E ' companies had originally gone out , and were posted at
- 一个 - 和 - E - 公司 有 起初 已消失 出去 , 和 是 发布 在
[ˈbɑːθəz, ˈboʊtəz, ˈboʊtəz] [kraːl] .
Botha's Kraal .
博塔的 克拉尔 .

“A”和“E”公司最初已经出发，并被派驻到博塔的克拉尔。

[ˈleɪtər][ɑːn][aɪ ˈtiː] [brˈkeɪm] [ˈhesəri] [tuː; tə][hoʊld] - [æ; et] [wel] .
Later on it became necessary to hold Zuikerbosch as well .
之后 在 它 成为 必要的 到 抓住 - 作为 出色地 .

后来，也有必要占领苏伊克博斯。

[ˈmeɪdʒər] [ˈɪŋɡlɪ] , [wɪð; wɪθ] [luːˈtenənt] [ˈnuːtən] [æ; et][hɪz; ɪz] [səˈbɔːltərn] , [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə]
Major English , with Lieutenant Newton as his subaltern , was sent to
主要的 英语 , 和 中尉 牛顿 作为 他的 下级军官 , 曾是 发送 到
[ˈɡærɪsn] [aɪ ˈtiː] .
garrison it .
驻军 它 .

英格利希少校率领他的副官牛顿中尉前往驻守。

[ˈteɪkɪŋ] - [iː] - [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [ˈkæptɪn] [ˈhiːnsn] [æ; et]
Taking ' E ' company with him and leaving Captain Higginson at
采取 - E - 公司 和 他 和 离开 队长 希金森 在
[ˈbɑːθəz, ˈboʊtəz, ˈboʊtəz] [kraːl] , [ˈmeɪdʒər] [ˈɪŋɡlɪ] ,
Botha's Kraal , Major English ,
博塔的 克拉尔 , 主要的 英语 ,

英格利希少校带着“E”连队离开，把希金森上尉留在博塔的克拉尔。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] - [ˈrɔɪəl] [ˈendʒəˈnɪrz] , [ˈɑːkjupaɪd] [ðə; ði][poʊst] ,
with some 110 Royal Engineers , occupied the post ,
和 一些 - 皇家 工程师 , 占领 这 邮政 ,

约有110名皇家工程兵占领了该哨所。

[ænd; ənd][æ; et] [wʌns] [set] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [pʊt] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪˈfens] .
and at once set about to put it into a thorough state of defence .
和 在 一次 放 关于 到 放 它 进入 一个 彻底 状态 的 防御 .

立即着手将其置于全面防御状态。

[hiː; hi] [ˈfɒli] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [ðə; ði] [ɪnˈherənt] [ˈwɪknəsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt]
He fully recognised the inherent weaknesses of his situation , and saw that
他 完全 已确认 这 固有 弱点 的 他的 情况 , 和 锯 那
[ənˈles] [wel]
unless well
除非 出色地

他充分认识到自身处境的固有弱点，并明白除非.....

[ɪn'trentʃt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpræktɪkli] [æt; ət][ðə; ði][ˈmɜːrsi] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈenəmi] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]
entrenched he was practically at the mercy of an enemy armed with
根深蒂固的 他 曾是 几乎 在 这 怜悯 的 一个 敌人 武装 和
[ɑːrˈtɪləri] ,
artillery ,
炮兵 ,

他被困在防御工事中，实际上完全任由装备火炮的敌人宰割。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] [tuː; tə][rɪˈplaɪ][wɪð; wɪθ] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [,riː,ɪn'fɔː,smənts] [wɜːr; wər]
as he had none to reply with , while the nearest reinforcements were
作为 他 有 没有任何 到 回复 和 , 尽管 这 最近的 增援部队 是
[maɪlz] [ə'weɪ] ,
miles away ,
英里 离开 ,

因为他无言以对，而最近的援军也在数英里之外。

[ænd; ənd][ˈlaɪəb(ə)l] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tækt] [ɪn] [fɔːrs] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] .
and liable themselves to be attacked in force at any moment .
和 容易 他们自己 到 是 遭到攻击 在 力量 在 任何 片刻 .
随时可能遭到强力攻击。

[hiː; hi] [ˈðerfɔːr] [spɜrd] [noʊ][ɪndʒə'nuːəti][ɪn] [ˈstreŋθəniŋ] [ðə; ði] [pə'zi(ə)n] .
He therefore spared no ingenuity in strengthening the position .
他 所以 幸存 不 独创性 在 强化 这 位置 .
因此，他不遗余力地发挥创造力来巩固自己的地位。

[ˈhævɪŋ] [ˈrɔɪəl] [ˈendʒə'nɪrɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈkæfər] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l] ,
Having Royal Engineers and a considerable number of Kaffirs at his disposal ,
拥有 皇家 工程师 和 一个 大量 数字 的 卡菲尔人 在 他的 处理 ,
他手下有皇家工兵和相当数量的卡菲尔人，

[hiː; hi] [ˈveri] [suːn] [ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd][hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] [ænd; ənd] [dʌg] [hɪm'self]
he very soon effected his purpose and dug himself
他 非常 很快 受影响 他的 目的 和 挖 他自己
[ˈkʌmfətbli,'kʌmfərtəbli][ɪn] .
comfortably in .
舒适地 在 .

他很快就达到了目的，并稳住了阵脚。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [saɪnz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈwɑːntɪŋ] [ʌv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [bɔːr] [æk'tɪvəti] .
In the meantime signs were not wanting of approaching Boer activity .
在 这 与此同时 标志 是 不是 想要 的 接近 布尔人 活动 .
与此同时，种种迹象表明布尔人的活动正在逼近。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kə'mændəʊ] , [ˈʌndər] [hæns][ˈbɑːθə, 'boʊtə, 'boʊtə] , [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhʌvər]
A large commando , under Hans Botha , was known to be hovering
一个 大的 突击队员 , 在下面 汉斯 博塔 , 曾是 已知 到 是 悬停
[ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ,
about the neighbourhood ,
关于 这 邻里 ,

据悉，汉斯·博塔率领的一支大型突击队在附近徘徊。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ] [noʊn] [ðæt] [ˈbɑːθə, ˈboʊtə, ˈboʊtə][wʌz; wəz] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ɪn][ðə; ði] **and as it was also known that Botha was occasionally in the**
和 作为 它 曾是 还 已知 那 博塔 曾是 偶尔 在 这
[ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈspendɪŋ] [ə; eɪ] [naɪt] [ˈʌndər][hɪz; ɪz][oʊn] [ruːf] — [nɑːt] [θriː] [maɪlz] [əˈweɪ] — [ˈkæptɪn] [dʒiː]
habit of spending a night under his own roof — not three miles away — Captain G
习惯 的 开支 一个 夜晚 在下面 他的 自己的 屋顶 — 不是 三 英里 离开 — 队长 G
[.es] . [ˈhi^ɪnsn] [meɪd] [tuː] [ˈefərts] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [ˈnæpɪŋ] .
. **S . Higginson made two efforts to catch him napping .**
. S . 希金森 制成 二 努力 到 抓住 他 打盹 .

众所周知，博塔偶尔会在他的自家屋檐下过夜——而那里距离这里不到三英里——因此，希金森上尉两次试图抓住他打盹的瞬间。

[bʌt; bət][ɑːn] [ˈniːðər] [əˈkeɪzn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtʃiːftən] [æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] **But on neither occasion was the chieftain at home , and the unfortunate**
但 在 两者都不 场合 曾是 这 头目 在 家 , 和 这 不幸
[ˈhi^ɪnsn] ,
Higginson ,
希金森 ,

但两次酋长都不在家，不幸的希金森

[huː] [hæd; həd][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ðə; ði][ˈdɑːrkəst][ænd; ənd][ˈwaɪldɪst] [naɪts] [æz; əz][moʊst][ˈsuːtəb(ə)l][fɔːr; fər] **who had selected the darkest and wildest nights as most suitable for**
WHO 有 已选 这 最黑暗的 和 最狂野的 夜晚 作为 最多 合适的 为了
[hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] ,
his purpose ,
他的 目的 ,

他选择了最黑暗、最狂野的夜晚，认为这些夜晚最适合他的目的。

[wʌz; wəz] [fɔɪld] [iːtʃ] [taɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [ˈsʌmwʌt] [ˈkrestfɔːlən] ,
was foiled each time , and had to withdraw somewhat crestfallen ,
曾是 挫败 每个 时间 , 和 有 到 提取 有些 垂头丧气 ,
每次都以失败告终，不得不有些沮丧地退出。

[ˈʌndər][ə; eɪ][ˈfaɪər][ʌv; əv] [ˈreɪləri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] .
under a fire of raillery from the ladies of the establishment .
在下面 一个 火 的 玩笑 从 这 女士们 的 这 建立 .
在店里女士们的嘲讽声中。

[hiː; hi] [kəˈlektɪd] [sʌm; səm][ˈvæljuəb(ə)l][ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] , [ˌnevərðəˈles] , [ænd; ənd][sent][ɪn] [rɪˈpɔːrts] [ʌv; əv] **He collected some valuable information , nevertheless , and sent in reports of**
他 集 一些 有价值的 信息 , 尽管如此 , 和 发送 在 报告 的
[ˈbɔːrz] [ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti] ,
Boers in the vicinity ,
布尔人 在 这 附近 ,
尽管如此，他还是收集到了一些有价值的情报，并汇报了附近有布尔人出没的情况。

[wɪtʃ] , [haʊˈevər] , [wɜːr; wər][nɑːt] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪnˈduːs] [ˈdʒen(ə)rəl][hɑːrt][tuː; tə] [teɪk] [ˈeni] [ˈekstrə] **which , however , were not sufficient to induce General Hart to take any extra**
哪个 , 然而 , 是 不是 充足的 到 诱导 一般的 哈特 到 拿 任何 额外的
[ˌpriˈkɔːʃənz] .
precautions .
防范措施 .

然而，这些措施并不足以促使哈特将军采取任何额外的预防措施。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [əˈferz] [wen] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɪstɪ] [ˈmɔːrɪŋ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] 21st ,
Such was the situation of affairs when , on the misty morning of July 21st ,
这样的 曾是 这 情况 的 事务 什么时候 , 在 这 蒙蒙 早晨 的 七月 21st ,
事情就是这样，7月21日那个雾气弥漫的早晨，

[wi:; wi][æ̃t; ə̃t] ['haidlbə:ʌ̃] [hɜ:rd] [ðə; ði] [hɔ:rs] ['bɑ:kiŋ] [ʌ̃v; ə̃v][ðə; ði] [ə'kɜ:rsɪd] ['pɑ:mpɑ:m] ,
we **at** **Heidelberg** **heard** **the** **hoarse** **barking** **of** **the** **accursed** **pompom** ,
我们 在 海德堡 听到 这 嘶哑 叫声 的 这 被诅咒的 绒球 ,
我们在海德堡听到了那该死的绒球犬沙哑的吠叫声。

[ˈverɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdʌlər] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [ˈmenəsɪŋ] [noʊt] [ʌ̃v; ə̃v][ˈheviərðən'er] [ˈgʌnz] .
varied by the duller **and** **more menacing** **note** **of** **heavier** **guns** .
多种多样 经过 这 更暗淡 和 更多的 威胁 笔记 的 较重 枪支 .
重型火炮发出的沉闷而更具威胁性的音调与之形成对比。

[ˈæŋkʃəsli] [wi:; wi] [æskt] [i:tʃ] [ˈʌðər] [wʌt] [aɪ ˈti:][kʊd; kəd][bi:; bi] ,
Anxiously **we** **asked** **each** **other** **what** **it** **could** **be** ,
焦虑地 我们 问 每个 其他 什么 它 可以 是 ,
我们焦急地互相询问那会是什么,

[ænd; ənd] [rɪˈlʌktəntli] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:ɹ] [ˈkɒmreɪdz] [wɜ:ɹ; wər] [ˈbi:ɪŋ]
and **reluctantly** **we** **came** **to** **the** **conclusion** **that** **our** **comrades** **were** **being**
和 勉强 我们 来了 到 这 结论 那 我们的 同志们 是 存在
[səbˈmɪtɪd] [tu:; tə] [fel] - [ˈfaɪər][wɪð; wɪθ][noʊ][ˈpɑ:səb(ə)l] [tʃæns] [ʌ̃v; ə̃v][rɪˈpraɪz(ə)l] .
submitted **to** **shell** **-** **fire** **with** **no** **possible** **chance** **of** **reprisal** .
提交 到 壳 - 火 和 不 可能的 机会 的 报复 .
我们无奈地得出结论：我们的战友们正在遭受炮火袭击，却没有任何报复的机会。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [roʊz] , [ðə; ði] [mɪst] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] ,
As **the** **sun** **rose** , **the** **mist** **did** **the** **same** ,
作为 这 太阳 玫瑰 , 这 薄雾 做过 这 相同的 ,
随着太阳升起，雾气也随之消散。

[ænd; ənd] [ˈveri] [su:n] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz] [keɪm] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ˈoʊvər] - [ðə; ði] [ˈmɪsti] [ˈmaʊnt(ə)n] -
and **very** **soon** **cheerful** **messages** **came** **twinkling** **over** **'** **the** **misty** **mountain** **-**
和 非常 很快 快乐 消息 来了 闪烁 超过 - 这 蒙蒙 山 -
[tɑ:ps] ,
tops ,
最高额 ,
很快，欢快的消息便从“雾气缭绕的山顶”闪烁而来。

- [əˈhaʊnsɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [fɔ:rs] [ʌ̃v; ə̃v] [ˈbɔ:rz] [wɜ:ɹ; wər] [əˈtækɪŋ] [ðəm; ðəm] ,
' **announcing** **that** **a** **considerable** **force** **of** **Boers** **were** **attacking** **them** ,
- 宣布 那 一个 大量 力量 的 布尔人 是 攻击 他们 ,
“宣布有相当数量的布尔人正在攻击他们”，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðei] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [fɪr] [ʌ̃v; ə̃v][nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [ðəm; ðəm][ɔ:f] .
but **that** **they** **had** **little** **fear** **of** **not** **being** **able** **to** **keep** **them** **off** .
但 那 他们 有 小的 害怕 的 不是 存在 有能力的 到 保持 他们 离开 .
但他们几乎不担心无法阻止他们。

[ˈdʒen(ə)rəl][hɑ:rt] [ˈheɪstɪli] [əˈsembld] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈkɑ:ləm] [-] [ænd; ənd] [ˈmɑ:tʃt] [tu:; tə][ˈmeɪdʒər]
General **Hart** **hastily** **assembled** **a** **small** **column** **[10]** **and** **marched** **to** **Major**
一般的 哈特 草草 组装 一个 小的 柱子 [-] 和 行军 到 主要的
[ˈɪŋɡlɪʃɪz] [əˈsɪstəns] ,
English's **assistance** ,
英语的 协助 ,
哈特将军匆忙集结了一小队人马[10]，向英格利希少校进军支援。

[ˈli:vɪŋ] [ˈkɜ:rn(ə)l] [hɪks] [ɪn] [kəˈmænd] [ʌ̃v; ə̃v][ðə; ði][kæmp] ,
leaving **Colonel** **Hicks** **in** **command** **of** **the** **camp** ,
离开 上校 希克斯 在 命令 的 这 营 ,
留下希克斯上校指挥营地，

[ænd; ɐnd][æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['pɑ:səb(ə)] [ðə; ði] [meɪn] [ə'tæk] [maɪt] [bi; bi] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər]
and as it was quite possible the main attack might be intended for
和 作为 它 曾是 相当 可能的 这 主要的 攻击 可能 是 故意的 为了
[ˈhaɪdlbə:ʌ] ,
Heidelberg ,
海德堡 ,

而且，由于主要攻击目标很可能是海德堡，

[wi; wi] [tʊk] [ɔ:l] ['nesəsəri] [pri'kɔ:ʒənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
we took all necessary precautions for the safety of the town .
我们 采取 全部 必要的 防范措施 为了 这 安全 的 这 镇 .

我们采取了一切必要的预防措施，以确保城镇安全。

[brɪ'fɔ:r] ['dʒen(ə)rəl] ['hɑ:rts] [fɔ:rs] [ə'raɪvd] , [ðə; ði] ['bɔ:rz] [hæd; həd] [kə'menst] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] ,
Before General Hart's force arrived , the Boers had commenced to withdraw ,
前 一般的 哈特的 力量 到达的 , 这 布尔人 有 开始 到 提取 ,

在哈特将军的部队到达之前，布尔人已经开始撤退。

['hævɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'tækt] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)] ['hɔ:rnəts] [nest] .
having discovered that on this occasion they had attacked a veritable hornet's nest .
拥有 发现 那 在 这 场合 他们 有 遭到攻击 一个 真正的 大黄蜂的 巢 .

他们发现，这次他们攻击的竟然是一个名副其实的黄蜂窝。

[ðə; ði] [hɪl] [ɑ:n] [wɪtʃ] ['meɪdʒər] ['ɪŋɡlɪʃ] [hæd; həd] [dʌg] [hɪz; ɪz] [ɪn'trentʃmənt] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]
The hill on which Major English had dug his entrenchments is situated in the
这 爬坡道 在 哪个 主要的 英语 有 挖 他的 战壕 是 位于 在 这

['æŋɡ(ə)] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] - ['rɪvər] [weɪ] [aɪ 'ti:] [tɜ:rnz] ['ɑ:rpli] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,
angle made by the Zuikerbosch River where it turns sharply to the south ,
角度 制成 经过 这 - 河 在哪里 它 转弯 尖锐地 到 这 南 ,

英格利希少校挖掘战壕的山丘位于祖克博斯河向南急转弯处形成的拐角处。

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [left] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] .
and was on the left bank of the stream .
和 曾是 在 这 左边 银行 的 这 溪流 .

位于溪流的左岸。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hɪl] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['endʒə'nɪrz] .
On the other side of the river was the hill occupied by the Royal Engineers .
在 这 其他 边 的 这 河 曾是 这 爬坡道 占领 经过 这 皇家 工程师 .

河对岸是皇家工程兵驻守的山丘。

[brɪ'twi:n] [ði:z] [tu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [nu:] [di:vi'eɪ](ə)n [brɪdʒ] [ðen] ['ʌndər] [kən'strʌk](ə)n] .
Between these two was the new deviation bridge then under construction .
之间 这些 二 曾是 这 新的 偏差 桥 然后 在下面 建造 .

这两座桥之间是当时正在建设中的新绕行桥。

[ðə; ði] ['kæfər] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:ləʊ] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [hɪlz] , [æz; əz] [dɪd] ['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] ['joʊmənrɪ] ,
The Kaffirs lived in the hollow between the hills , as did also the Yeomanry ,
这 卡菲尔人 居住地 在 这 空洞的 之间 这 丘陵 , 作为 做过 还 这 自耕农 ,

卡菲尔人居住在山丘之间的洼地里，自由骑兵也居住在那里。

[ʌv; əv] [hu:m] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [ten] , ['ʌndər] [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər] .
of whom there were about ten , under a very young officer .
的 谁 那里 是 关于 十 , 在下面 一个 非常 年轻的 官 .

其中约有十人，由一名非常年轻的军官指挥。

['meɪdʒər] ['ɪŋɡlɪʃ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ðɪs] ['ɑ:fɪsər] [ˈɔ:rdərz] [ðæt] , [ɑ:n] ['eni] [ə'tæk] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ,
Major English had given this officer orders that , on any attack taking place ,
主要的 英语 有 给定 这 官 订单 那 , 在 任何 攻击 采取 地方 ,

英格利希少校曾命令这名军官，一旦发生任何袭击，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [wʌns] [li:d] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsɪz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
he should at once lead his horses down to the river ,
他 应该 在 一次 带领 他的 马匹 向下 到 这 河 ,
他应该立刻牵着马到河边去。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈhɑːloo] [pleɪs] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [əˈfɔːd] [ðem; ðəm]
where there was a kind of hollow place which would have afforded them
在哪里 那里 曾是 一个 种类 的 空洞的 地方 哪个 会 有 提供 他们
[ˈeksələnt] [ˈkʌvər] .
excellent cover .
出色的 覆盖 .

那里有一个凹陷的地方，可以为他们提供极佳的掩护。
[ðɪs] [ˈɔːrdər] , [haʊˈevər] , [ˈprɑːbəbli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtæk] , [wʌz; wəz][nɑːt]
This order , however , probably from the suddenness of the attack , was not
这 命令 , 然而 , 大概 从 这 突然 的 这 攻击 , 曾是 不是
[kəmˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ɪn] [taɪm] ,
complied with in time ,
遵命 和 在 时间 ,
然而，可能由于袭击来得突然，这项命令未能及时得到执行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [stæmˈpiːdɪd] [ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] .
and the horses were in consequence stampeded almost immediately .
和 这 马匹 是 在 结果 踩踏 几乎 立即地 .
结果，马群几乎立刻就被惊慌地踩踏了。

[ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ˈɔːlsoʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [ɔːŋ] [ɪn][ɪˈfektɪŋ, ˈɪːfektɪŋ][ə; eɪ][ˈræpɪd] [ˈsʌðərli] [ˈmuːvmənt] , [fɔːr; fər]
The natives also were not long in effecting a rapid southerly movement , for
这 本地人 还 是 不是 长的 在 产生影响 一个 迅速的 南风 移动 , 为了
[wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
which , of course ,
哪个 , 的 课程 ,
当地居民也很快开始了迅速的南迁，这当然是因为.....

[ðeɪ] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [bleɪmd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɔːrɪz] [ʃeld] [ðem; ðəm] [ˈlʌstɪli] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈstriːmd]
they cannot be blamed , and the Boers shelled them lustily as they streamed
他们 不能 是 被指责 , 和 这 布尔人 带壳 他们 热情地 作为 他们 流媒体
[əˈweɪ] .
away .
离开 .
他们无可指责，布尔人向溃逃的士兵猛烈炮击。

[ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈdʌblɪn] [ˈfjuːzəˈlɪr] - [kæmp][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [sloʊp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
The Royal Dublin Fusiliers ' camp was on the southern slope of the hill ,
这 皇家 都柏林 燧发枪兵 - 营 曾是 在 这 南部 坡 的 这 爬坡道 ,
皇家都柏林步枪团的营地位于山丘南坡。

[ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ˈbiːɪŋ] [ˈɑːkjupaɪd] [æt; ət] [naɪt] [baɪ] [ˈɔːltərnət] [ˈkʌmpənɪz] , [huː] [stʊd] [tuː; tə][ɑːrmz]
the summit being occupied at night by alternate companies , who stood to arms
这 首脑 存在 占领 在 夜晚 经过 备用 公司 , WHO 站立 到 武器
[ˈʃɔːrtli] [bɪˈfɔːr] [dɑːn] .
shortly before dawn .
不久 前 黎明 .
夜间，山顶由不同的连队占领，他们在黎明前不久拿起武器。

[ˈkæptɪn] [ˈʃuːən] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [ðə; ði][men] [fɔːl]
Captain Shewan was on the hill , and on the point of letting the men fall
队长 舍万 曾是 在 这 爬坡道 , 和 在 这 观点 的 出租 这 男人 落下
[aʊt] ,
out ,
出去 ,
谢万上尉当时在山上，正准备让士兵们掉队逃跑。

[wen] [ðə; ði] [ə'tæk] [kə'menst] .
when the attack commenced .
什么时候 这 攻击 开始 .

袭击开始时。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

第二营皇家都柏林燧发枪团(The Second Battalion Royal Dublin Fusiliers)

第7/15页

[ðə; ði] ['trentʃɪz] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] [mænd] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [nɔɪz] [ɔːr][kən'fjuːʒ(ə)n] ,
The trenches were at once manned without the slightest noise or confusion ,
这 战壕 是 在 一次 有人值守 没有 这 丝毫 噪音 或者 困惑 ,
战壕里立刻兵力部署完毕, 没有丝毫声响或混乱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔːrɪz] - ['raɪf(ə)l] - ['faɪər] ['vɪɡərəsli] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] .
and the Boers ' rifle - fire vigorously replied to .
和 这 布尔人 - 步枪 - 火 大力 回复 到 .
布尔人随即以步枪猛烈还击。

[ðə; ði] [tuː] [bɔːrɪ] ['ɡʌnz] [wɜːr; wər][ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə][ðə; ði]
The two Boer guns were in position on the hills to the
这 二 布尔人 枪支 是 在 位置 在 这 丘陵 到 这
两门布尔人火炮部署在山丘上, 面向.....

[nɔːrθ] , [sʌm; səm] - [jaːdz] [ɔːf] , [waɪl] [ðə; ði][pɑːmpɑːm] [keɪm] [ɪntuː]['ækʃ(ə)n] [nɪr] [ðə; ði][fɔː'tjuːnə]
north , some 3400 yards off , while the pompom came into action near the Fortuna
北 , 一些 - 码 离开 , 尽管 这 绒球 来了 进入 行动 靠近 这 福尔图纳
[kʊəl] - [maɪn] .
coal - mine .
煤炭 - 矿 .
向北约 3400 码, 而绒球在福图纳煤矿附近投入使用。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['eksələnt] [dɪspə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fensɪz] ,
Owing to the excellent disposition and construction of the defences ,
欠款 到 这 出色的 处置 和 建造 的 这 防御 ,
由于防御工事布局合理、结构坚固,

[ðə; ði] ['enəmiːz] ['faɪər] [meɪd] ['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
the enemy's fire made little or no impression ,
这 敌人的 火 制成 小的 或者 不 印象 ,
敌人的炮火几乎没有造成任何影响。

[ʌn'tɪl] ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [brɪ'ɡæən][tuː; tə] [muːv] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [flæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] .
until after a time they began to move round to the flanks of the position .
直到 后 一个 时间 他们 开始 到 移动 圆形的 到 这 侧翼 的 这 位置 .
过了一段时间后, 他们开始绕到阵地的侧翼。

[ðər; ðər]['raɪf(ə)l] - ['faɪər] [ðen] [brɪ'ɡæən][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ɪ'fekt] ,
Their rifle - fire then began to have some effect ,
他们的 步枪 - 火 然后 开始 到 有 一些 影响 ,
他们的步枪射击开始奏效,

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fens] [hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] ['tɑːrgɪt] ,
but at the same time the fire of the defence had a better target ,
但 在 这 相同的 时间 这 火 的 这 防御 有 一个 更好的 目标 ,
但与此同时, 防御方的火力有了更好的目标。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] ['bəːgəz] [kə'menst] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr]
and after a short time the burghers commenced to withdraw from the rear
和 后 一个 短的 时间 这 市民 开始 到 提取 从 这 后部
[feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] .
face of the work .
脸 的 这 工作 .
不久之后, 市民们开始从工程的后方撤退。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðeɪ][hæd; həd] [swʌŋ] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒə'nɪrz] - [hɪl] ,
In the meantime they had swung round to the west of the Engineers' hill ,
在这 与此同时 他们 有 摇摆 圆形的 到 这 西方 的 这 工程师 - 爬坡道 ,
与此同时，他们绕到了工程师山的西侧。

[ænd; ənd] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [græs] ['faɪər] ,
and under cover of a grass fire ,
和 在下面 覆盖 的 一个 草 火 ,
在草火的掩护下，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [sprɛd] [raɪt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['trɛntʃɪz] ,
which was lighted by them and spread right up to the trenches ,
哪个 曾是 照明 经过 他们 和 传播 正确的 向上 到 这 战壕 ,
他们点燃的火焰一直蔓延到战壕里。

[ɪn'devər] [tu:; tə] [ə'tæk] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][pə'zɪ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ]
endeavoured to attack this part of the position , in which , however , they also
努力 到 攻击 这 部分 的 这 位置 , 在 哪个 , 然而 , 他们 还
[feɪld] .
failed .
失败的 .
他们试图攻击这一立场，但同样失败了。

[ðə; ði] ['enəmi] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [ɪn'devər] [ʌn'tɪl] [mɪd] - [deɪ] , [wen] [hi:; hi] [kə'menst] [tu:; tə]
The enemy continued his endeavours until mid - day , when he commenced to
这 敌人 持续 他的 努力 直到 中 - 天 , 什么时候 他 开始 到
[wɪð'drɔ:] ,
withdraw ,
提取 ,
敌人一直进攻到中午，然后开始撤退。

[hɪz; ɪz] ['mu:vmənt] ['bi:ɪŋ] ['sʌmwʌt] ['ɛkspədəɪtɪd][baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [,ri:,ɪn'fɔ:smənts] ['ʌndər]
his movement being somewhat expedited by the arrival of the reinforcements under
他的 移动 存在 有些 加急 经过 这 到达 的 这 增援部队 在下面
[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
the General .
这 一般的 .
由于将军率领的援军到达，他的行动速度有所加快。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] [fɔ:rs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rezəlu:t] ['mænər] [ɪn]
Considering the numbers of the attacking force , and the resolute manner in
考虑 这 数字 的 这 攻击 力量 , 和 这 坚决 方式 在
[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pə'sɪ'viəd] ,
which they had persevered ,
哪个 他们 有 坚持不懈 ,
考虑到进攻方的人数，以及他们坚持不懈的顽强抵抗，

[ðə; ði] ['kæʒuəltɪz] [wɜ:r; wər] [ɪk'strɔ:rdə'nerəli] [smɔ:l] , [tu:] ['ɑ:fəsərz][ænd; ənd] [θri:] [men] ['wu:ndɪd] ,
the casualties were extraordinarily small , two officers and three men wounded ,
这 伤亡 是 非常 小的 , 二 警官 和 三 男人 受伤 ,
伤亡人数极少，只有两名军官和三名士兵受伤。

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər] ['bi:ɪŋ] ['meɪdʒər] ['ɪŋɡlɪʃ] [hɪm'self] ;
one of the former being Major English himself ;
一 的 这 以前的 存在 主要的 英语 他自己 ;
其中一人正是英格利希少校本人；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [ʃel] ['splɪntər] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] ,
he was struck by a shell splinter in the eye ,
他 曾是 击 经过 一个 壳 碎片 在 这 眼睛 ,
他的眼睛被炮弹碎片击中了。

[bʌt; bət][moʊst] [ˈfɔːrtʃənətli] [dɪd][nɑːt] [luːz] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .

but most fortunately did not lose the sight of it .
但 最多 幸运的是 做过 不是 失去 这 视线 的 它 .

但幸运的是，他没有失去对它的关注。

[ðɪs] [ˈɡælənt] [dɪˈfens] [kɔːld] [fɔːrθ] [ə; eɪ][moʊst][juːləˈdʒɪstɪk][ˈɔːrdər][frʌm; frəm][ðə; ði] [kəˈmændər] - [ɪn] -
This gallant defence called forth a most eulogistic order from the Commander - in -
这 英勇 防御 称为 前进 一个 最多 颂词 命令 从 这 指挥官 - 在 -
[tʃiːf] .

Chief .
首席 .

这场英勇的防御赢得了总司令的高度赞扬。

[ðə; ði] [səkˈses] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈbædli] [ˈniːdɪd] .

The success had come at a time when it was badly needed .
这 成功 有 来 在 一个 时间 什么时候 它 曾是 糟糕 需要 .

这场成功来得正是时候。

[ðə; ði] [ˈgaːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪlweɪz] [niˈsesiteɪtɪd] [ðə; ði] [ˈsplɪtɪŋ] - [ʌp][ʌv; əv][ˈfɔːrsɪz] ,

The guarding of the railways necessitated the splitting - up of forces ,
这 守护 的 这 铁路 必要 这 分裂 - 向上 的 力量 ,

铁路安保工作需要将兵力分散部署。

[ænd; ənd][ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ˈriːs(ə)nt] [ˈɪnstəns] [ə; eɪ] [kəˈmændər] [ʌv; əv] [les] [ˈfɔːrsəɪt] [ðæn; ðən]

and in more than one recent instance a commander of less foresight than
和 在 更多的 比 一 最近的 实例 一个 指挥官 的 较少的 远见 比

[ˈmeɪdʒər] [ˈɪŋɡlɪʃ] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz][ðə; ði] [rɪˌspɔːnsəˈbɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

Major English had failed to realise the responsibility of his position ,
主要的 英语 有 失败的 到 意识到 这 责任 的 他的 位置 ,

在最近的不止一次事件中，一些不如英格利希少校有远见的指挥官未能意识到自己职位的责任。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [mɔːr] [əˈdɪʃənz] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːlˈredi] - [fɑːr] - [tuː] - [lɔːŋ]

with the result that more additions were made to the already - far - too - long
和 这 结果 那 更多的 新增内容 是 制成 到 这 已经 - 远的 - 也 - 长的

[lɪst][ʌv; əv] - [rɪˈɡretəbl] [ˈɪnsɪdənts] . -

list of ' regrettable incidents . '
列表 的 - 令人遗憾 事件 . -

结果，原本就过长的“令人遗憾的事件”清单上又增加了更多条目。

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈtelɪɡræm] [pæst] [brɪˈtwiːn] [ˈdʒen(ə)rəl][hɑːrt][ænd; ənd][ˈmeɪdʒər] [ˈɪŋɡlɪʃ] : —

The following telegrams passed between General Hart and Major English : —
这 下列的 电报 通过了 之间 一般的 哈特 和 主要的 英语 : —

以下是哈特将军和英格利希少校之间传递的电报：——

[ˈhiːliəʊ] [ˈmesɪdʒ] [rɪˈsiːvd] [æt; ət] - [fɔːrt][ɑːn][dʒʊˈlaɪ] 22nd , - , [frʌm; frəm][ˈdʒen(ə)rəl]

Helio message received at Zuikerbosch Fort on July 22nd , 1900 , from General
赫利奥 信息 已收到 在 - 堡 在 七月 22nd , - , 从 一般的

[hɑːrt] :
Hart :
哈特 :

1900年7月22日，赫利奥在苏伊克博斯堡收到哈特将军发来的消息：

- [rɪˈsiːvd] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈwaɪər][frʌm; frəm] [lɔːrd] [ˈrɑːbərts] .

' Received following wire from Lord Roberts .
- 已收到 下列的 金属丝 从 主 罗伯茨 .

收到罗伯茨勋爵的以下电报。

[brɪˈɡɪnz] — " [pliːz] [kənˈveɪ] [maɪ][kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)nɪz]

Begins — " Please convey my congratulations
开始 — " 请 传达 我的 恭喜！

开头——“请转达我的祝贺”

[tuː; tə][ˈmeɪdʒər] [ˈɪŋɡlɪ] ,
to Major English ,
到 主要的 英语 ,

主修英语

[ænd; ənd][ɔːl] [kənˈsɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɡælənt] [ˈmænər] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [dɪˈfendɪd] [ðer; ðər][ˈpəʊst][ɑːn][ðə; ði]
and all concerned on the gallant manner in which they defended their post on the
和 全部 担心的 在 这 英勇 方式 在 哪个 他们 辩护 他们的 邮政 在 这
- " -
Zuikerbosch . " ' -
- " -

并赞扬所有相关人员英勇地保卫他们在苏伊克博斯地区的阵地。

[ˈmeɪdʒər] [ˈɪŋɡlɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [rɪˈplaɪ] :
Major English made the following reply :
主要的 英语 制成 这 下列的 回复 :

英语专业学生回复如下:

— - [ɔːl][ɪn][ðə; ði] - [kəˈmænd] [θæŋk] [ˈaʊər; ɑːr][ˈdʒen(ə)rəl][fɔːr; fər] [ˈfɔːwədiŋ] [ɔːrd] [ˈrɑːbərts]
' All in the Zuikerbosch command thank our General for forwarding Lord Roberts
— - 全部 在 这 - 命令 感谢 我们的 一般的 为了 转发 主 罗伯茨
- [ˈtelɪgræm] ,
' telegram ,
- 电报 ,

“苏伊克博斯指挥部全体人员感谢将军转发了罗伯茨勋爵的电报。”

[wɪt] [ðeɪ] [kənˈsɪdər] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɑːnər] . -
which they consider a great honour . ' -
哪个 他们 考虑 一个 伟大的 荣誉 . -

他们认为这是莫大的荣幸。

[ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ɪz][æn; ən][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][frʌm; frəm][ˈɑːrmi] [ˈɔːrdərz][ɪn] [saʊθ] [ˈæfrɪkə] , [ˈdeɪtɪd]
The following is an extract from Army Orders in South Africa , dated
这 下列的 是 一个 提炼 从 军队 订单 在 南 非洲 , 日期
[priˈtɔːrɪ] , [dʒʊˈlaɪ] 26th , - : —
Pretoria , July 26th , 1900 : —
比勒陀利亚 , 七月 26th , - : —

以下摘自1900年7月26日比勒陀利亚发布的《南非陆军命令》: —

- [ɪnˈɡeɪdʒmənt] . — [ðə; ði] [fiːld] - [ˈmɑːrʃ(ə)] [kəˈmændɪŋ] - [ɪn] - [tʃiːf] [dɪˈzɑɪəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ]
' Engagement . — The Field - Marshal Commanding - in - Chief desires that the following
- 订婚 . — 这 场地 - 元帅 指挥 - 在 - 首席 欲望 那 这 下列的
[əˈkaʊnt] [frʌm; frəm][ˈmeɪdʒər] - [ˈdʒen(ə)rəl][ə; eɪ] . [fɪtsˈrɔɪ] [hɑːrt] , [siː] . [biː] . , [kəˈmændɪŋ] 5th [brɪˈɡeɪd] ,
account from Major - General A . Fitzroy Hart , C . B . , Commanding 5th Brigade ,
帐户 从 主要的 - 一般的 一个 . 菲茨罗伊 哈特 , C . B . , 指挥 5th 旅 ,
“交战情况——陆军元帅总司令希望将第五旅旅长A·菲茨罗伊·哈特少将（CB勋章获得者）的以下报告提交上来:

[ʌv; əv][ðə; ði] [səkˈsesf(ə)l] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpəʊst][baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ˈɪnfəntri] [əˈɡenst] [ə; eɪ]
of the successful defence of a post by a small force of infantry against a
的 这 成功的 防御 的 一个 邮政 经过 一个 小的 力量 的 步兵 反对 一个
[dɪˈtɜːrmɪnd] [əˈtæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [wɪð; wɪθ] [ˈɡʌnz] ,
determined attack of the enemy with guns ,
决定 攻击 的 这 敌人 和 枪支 ,

指一小队步兵成功抵御敌人使用火炮发起的猛烈进攻，保卫阵地。

[biː; bi] [ˈpʌblɪft] [æz; əz][æn; ən][ɪɡˈzæmp(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [əˈkɑːmplɪft] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl]
be published as an example of what can be accomplished by a small
是 已发布 作为 一个 例子 的 什么 能 是 完成 经过 一个 小的
[ˈbɑːdi][ʌv; əv] [ˈrezələːt] [men] ,
body of resolute men ,
身体 的 坚决 男人 ,

将其作为一小群意志坚定的人能够取得成就的典范予以公布。

[wel] [kə'mɑ:ndɪd] [ænd; ənd] ['skɪlfəli] [ænd; ənd] [dʒu'diʃəslɪ] [ɪn'trentʃt] : —
well commanded and skilfully and judiciously entrenched : —
出色地 命令 和 巧妙地 和 谨慎地 根深蒂固的 : —
指挥得当, 构筑巧妙而明智的防御工事: ——

- [frʌm; frəm][ˈdʒen(ə)rəl][hɑ:rt] , - , [tu:; tə][lɔ:rd] [ˈrɑ:bərts] , [priˈtɔ:ri] , [dʒɒˈlaɪ] 21st :
' **From General Hart , Zuikerbosch , to Lord Roberts , Pretoria , July 21st** :
- 从 一般的 哈特 , - , 到 主 罗伯茨 , 比勒陀利亚 , 七月 21st :
“哈特将军（祖克博斯）致罗伯茨勋爵（比勒陀利亚），7月21日:

" ['enəmi] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪˈstrɔɪ] [maɪ] [ədˈvænst] [pəʊst][æt; ət] ['reɪlhed] ,
" **Enemy made a determined attempt to destroy my advanced post at Railhead** ,
" 敌人 制成 一个 决定 试图 到 破坏 我的 先进的 邮政 在 铁路终点站 ,
- , [tu:; tə] - [deɪ] .
Zuikerbosch , to - day .
- , 到 - 天 .
“今天, 敌人蓄意企图摧毁我在苏克博斯铁路站的前哨阵地。

[ˈmeɪdʒər] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ˈrɔɪəl] [ˈdʌblɪn] [ˌfju:zəˈlɪr] , [kə'mændz] [ðə; ði][pəʊst] , [wɪð; wɪθ] [tu:] ['kʌmpənɪz] [ʌv; əv]
Major English , Royal Dublin Fusiliers , commands the post , with two companies of
主要的 英语 , 皇家 都柏林 燧发枪兵 , 命令 这 邮政 , 和 二 公司 的
[dʌblɪnz] , [ten] [ˈjoʊmənri] ,
Dublins , ten Yeomanry ,
都柏林 , 十 自耕农 ,
皇家都柏林燧发枪团少校英格利什指挥该哨所, 下辖两个都柏林燧发枪团连和十名义勇骑兵。

[ænd; ənd] - ['rɔɪəl] [ˌendʒɪˈnɪr] [ˌrepəˈreɪ(ə)n] [ˈpɑ:rtɪ] , [dɪˈfendɪŋ] [ðə; ði] [nu:] ['reɪlweɪ] [brɪdʒ] [wɪtʃ]
and 110 Royal Engineer reparation party , defending the new railway bridge which
和 - 皇家 工程师 赔偿 派对 , 防守 这 新的 铁路 桥 哪个
[rɪˈpleɪsɪz] [dɪˈstrɔɪd] [wʌn] .
replaces destroyed one .
替换 损毁 一 .
还有第 110 皇家工程兵修复队, 负责保卫取代被毁旧桥的新铁路桥。

['bɔ:rz] [brɪˈɡæən] [əˈtæk] [æt; ət] [ˈderbreɪk] [wɪð; wɪθ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['ɡʌnz][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpɑ:mpə:m] ,
Boers began attack at daybreak with two or three guns and a pompom ,
布尔人 开始 攻击 在 拂晓 和 二 或者 三 枪支 和 一个 绒球 ,
[ˈfelɪŋ] [ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [hɑ:rd] .
shelling the position hard .
炮击 这 位置 难的 .
布尔人在黎明时分用两三门大炮和一门炮猛烈炮击阵地, 发动了进攻。

[ðeɪ] [ðen] [ədˈvænst] , [ænd; ənd] [kəmˈpli:tli] [səˈraʊndɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈmaʊzər] [ˈfaɪər] ,
They then advanced , and completely surrounded him with mauser fire ,
他们 然后 先进的 , 和 完全地 包围 他 和 毛瑟 火 ,
然后他们向前推进, 用毛瑟枪火力将他完全包围。

['ki:pɪŋ] [aɪ ˈti:] [ʌp] [frʌm; frəm][sɪks] . - [ə; eɪ] . [em] . [tu:; tə] - . - [ə; eɪ] . [em] . , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz]
keeping it up from 6 . 20 a . m . to 11 . 45 a . m . , and it was
保持 它 向上 从 6 . - 一个 . 米 . 到 - . - 一个 . 米 . , 和 它 曾是
[ˈhɑ:tlɪ] [rɪˈtɜ:rnd] .
hotly returned .
热 返回 .
从早上 6 点 20 分到上午 11 点 45 分一直持续进行, 并遭到了强烈抵制。

[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsɪgnəld] [ˈɜ:rlɪ] [tu:; tə][em ˈi:] [æt; ət] [ˈhaɪdlbɜ:ʌ] , [θɜ:ˈrti:n] [maɪlz] [ɔ:f] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
English signalled early to me at Heidelberg , thirteen miles off , that he was
英语 发出信号 早期的 到 我 在 海德堡 , 十三 英里 离开 , 那 他 曾是
[səˈraʊndɪd] ,
surrounded ,
包围 ,
英国人很早就向我发出信号, 说他已被包围, 当时他正在十三英里外的海德堡。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑ:nfɪdəntli] .
and holding his own confidently .
和 保持 他的 自己的 自信地 .

他自信地应对自如。

[aɪ] ['stɑ:rtɪd] [frʌm; frəm] ['haɪdlbæ:ʌ] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['gʌnz] , [ə; eɪ]['pɑ:mpɑ:m] , - ['sʌməɹ,sets] , [ænd; ənd]
I started from Heidelberg with two guns , a pompom , 130 Somersets , and
我 开始 从 海德堡 和 二 枪支 , 一个 绒球 , - 萨默塞特郡 , 和
- ['mɑ:ɹjəlz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] ['joomənrɪ] ,
140 Marshall's Horse and Yeomanry ,
- 马歇尔的 马 和 自耕农 ,

我从海德堡出发, 带了两门大炮、一门重炮、130名萨默塞特骑兵和140名马歇尔骑兵和义勇骑兵。

[ænd; ənd] , [ɑ:n] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['ɪŋɡlɪʃɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [faʊnd] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:'redi] ['bi:tn] [ɔ:f][ðə; ði]
and , on approaching English's position , found he had already beaten off the
和 , 在 接近 英语的 位置 , 成立 他 有 已经 被打败 离开 这
['enəmi] ,
enemy ,
敌人 ,

当他接近英格利什的阵地时, 发现他已经击退了敌人。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðem; ðəm] [ə'sembld] [ɑ:n][ðə; ði] [haɪts] [en] . [i:] . [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
and saw them assembled on the heights N . E . of his position , and
和 锯 他们 组装 在这 高度 N . E . 的 他的 位置 , 和
[brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][raɪd] [ɔ:f][en] . [i:] .
beginning to ride off N . E .
开始 到 骑 离开 N . E .

他看见他们聚集在他位置东北方向的高地上, 开始向东北方向骑马而去。

[maɪ] ['gʌnz] ['oʊpənd] ['faɪər] , [ænd; ənd] ['bɔ:ɹz] [broʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['gæləp] .
My guns opened fire , and Boers broke into a gallop .
我的 枪支 打开 火 , 和 布尔人 打破 进入 一个 驰骋 .

我的枪声响起, 布尔人拔腿就跑。

[ðə; ði] [kəm'pli:t] [rɪ'pʌls] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:ɹ] [ə'tæk] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] [skɪl] [wɪð; wɪθ]
The complete repulse of the Boer attack is entirely due to the skill with
这 完全的 击退 的 这 布尔人 攻击 是 完全 到期的 到 这 技能 和
which Major English had fortified his position , his vigilant arrangements , and
哪个 主要的 英语 有 强化 他的 位置 , 他的 警惕的 安排 , 和
[ðə; ði] [gʊd] ['faɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæɪsn] .
the good fighting of the garrison .
这 好的 斗争 的 这 驻军 .

英格利希少校加固了他的阵地, 他严密的部署, 以及守军的英勇作战。

['kæʒuəltɪz] : ['wu:ndɪd] — [lu:'tenənt] ['gri:g] , [sɪ'vɪrli] ; ['praɪvəts] ['mælən] , ['stæntən; 'stɑ:-] ,
Casualties : wounded — Lieutenant Greig , severely ; Privates Mallon , Stanton ,
伤亡 : 受伤 — 中尉 格雷格 , 严重 ; 士兵 马隆 , 斯坦顿 ,
[ænd; ənd][oʊ'braɪn] , ['slɑɪtli] .
and O'Brien , slightly .
和 奥布莱恩 , 轻微地 .

伤亡情况: 受伤——格雷格中尉, 重伤; 马隆、斯坦顿和奥布莱恩三等兵, 轻伤。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [treɪn] [nɑ:t]['ɪndʒərd] .
The bridge and train not injured .
这 桥 和 火车 不是 受伤 .

桥梁和列车未受损。

[laɪn] ['oʊnli][ˈɪndʒəd][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] [θriː] [reɪlz][ˈteɪkən][ʌp] .

Line only injured to the extent of three rails taken up .
线 仅有的 受伤 到 这 程度 的 三 铁轨 已采取 向上 .

线路受损程度仅限于三根钢轨被占用。

[ˈnʌmbərz] [ʌv; əv] [ˈenəmiːz] [ˈkæʒuəltɪz] [nɑːt] [noʊn] .

Numbers of enemy's casualties not known .
数字 的 敌人的 伤亡 不是 已知 .

敌方伤亡人数不详。

[ˈbɔːrz] [sent] [aʊt][æn; ən] [ˈæmbjələns] [fɔːr; fər] [ˈwuːndɪd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [siːn] [ˈberɪŋ] [ded] . " -

Boers sent out an ambulance for wounded , and were seen burying dead . " ' -
布尔人 发送 出去 一个 救护车 为了 受伤 , 和 是 已见 埋葬 死的 . " ' -

布尔人派出救护车运送伤员，人们还看到他们在掩埋尸体。

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ɪks'træktz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈsæpər] [ef] . [ˈædkɔk] , [ˈpʌblɪft] [ɪn][ə; eɪ]

The following extracts from a letter from Sapper F . Adcock , published in a
这 下列的 提取物 从 一个 信 从 工兵 F . 阿德科克 , 已发布 在 一个

[hoʊm] [ˈnuːzpeɪpər] ,

home newspaper ,
家 报纸 ,

以下摘自工兵F·阿德科克的一封信，该信发表在当地报纸上：

[ɑːr; ər][ˈɔːlsʊʊ][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] .

are also of interest .
是 还 的 兴趣 .

也值得关注。

[ˈæftər][ə; eɪ] [briːf] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] :

After a brief description of the situation , he continues :
后 一个 简短的 描述 的 这 情况 , 他 继续 :

在简要描述了情况之后，他继续说道：

— - [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌblɪnz] [ʃoʊd] [ðer; ðər]

It was at this time that the heliographers of the Dublin's showed their
— - 它 曾是 在 这 时间 那 这 日光摄影师 的 这 都柏林的 显示 他们的

[plʌk] , [fɔːr; fər] ,

pluck , for ,
采摘 , 为了 ,

——正是在这个时候，都柏林的日光观测员们展现了他们的勇气，因为，

[ˈfɪksɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][stænd] [əˈmɪdst] [ˈɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] , [ðeɪ] [ɡaːt][ðer; ðər] [ˈmesɪdʒ] [θruː] [tuː; tə]

fixing up their stand amidst shot and shell , they got their message through to
定影 向上 他们的 站立 在.....之中 射击 和 壳 , 他们 得到 他们的 信息 通过 到

[ˈhaɪdlbɜːʌ]

Heidelberg
海德堡

他们在枪林弹雨中修好阵地，成功地将信息传达给了海德堡.....

[wiː; wi][kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ˈevri] [muːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌblɪnz] ,

We could watch every move of the Dublins ,
我们 可以 手表 每一个 移动 的 这 都柏林 ,

我们可以密切关注都柏林队的每一个动作，

[æz; əz][ðə; ði] [dɪtʃ] [ræn][ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkɑːpi]

as the ditch ran in the line of their kopje
作为 这 沟 跑 在 这 线 的 他们的 科皮杰

沟渠沿着他们的小山丘延伸.....

[ə'hʌðər] [bɪt][ʌv; əv] [plʌk] [wel] [wɜ:rθ] ['si:ɪŋ] ['hæpənd] [dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌl] [ɪn]
Another bit of pluck well worth seeing happened just as there was a lull in
其他 少量 的 采摘 出色地 值得 看到 发生 只是 作为 那里 曾是 一个 麻痹 在
[ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ] .
the firing .
这 射击 .

就在枪声稍歇的时候，又发生了一件非常值得一看的勇敢事。

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌblɪnz] [ræn][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪn'trentʃmənt] [tu:; tə][ðer; ðər] [tents] , [kwaɪt][ə; eɪ]
Two of the Dublins ran from their entrenchments to their tents , quite a
二 的 这 都柏林 跑 从 他们的 战壕 到 他们的 帐篷 , 相当 一个
[ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] ,
quarter of a mile ,
四分之一 的 一个 英里 ,
[tʌw] [wɜ:z; wəz] [tʌw] [wɜ:z; wəz]
两名都柏林士兵从战壕跑回帐篷，足足跑了四分之一英里。

[ænd; ənd] ['kærid] [ɔ:l][ðer; ðər] [bred] [ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'trentʃmənt]
and carried all their bread in a blanket between them to the entrenchments
和 携带 全部 他们的 面包 在 一个 毯子 之间 他们 到 这 战壕
.
:
.

他们用毯子把所有的面包都带进了战壕。

[ðə; ði] ['bɔ:rz] [ˈfaɪərd] [θri:] ['felz] [æt; ət][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ] [bæk] , [bʌt; bət] [tu:] [fel]
The Boers fired three shells at them when they were going back , but two fell
这 布尔人 被解雇 三 贝壳 在 他们 什么时候 他们 是 去 后退 , 但 二 跌倒
[ɔ:rt] ,
short ,
短的 ,
[bɔ:rt] [wɜ:z; wəz]
布尔人在他们撤退时向他们发射了三枚炮弹，但其中两枚偏离了目标。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [wʌz; wəz] [raɪt] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] . -
and the other was right between them . ' :
和 这 其他 曾是 正确的 之间 他们 : -
[wɜ:z; wəz]
另一个则正好在他们中间。

[ðə; ði] ['sæpər] [wʌz; wəz] [raɪt] ,
The sapper was right ,
这 工兵 曾是 正确的 ,
[wɜ:z; wəz]
工兵说得没错。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [ri:d] ['letərz] [laɪk][ðə; ði] [ə'bʌv] [wen] ['emə,neɪɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən]
and it is pleasant to read letters like the above when emanating from an
和 它 是 令人愉快的 到 读 信件 喜欢 这 多于 什么时候 散发 从 一个
[ɪn'taɪərli] [ɪndɪ'pendənt] [sɔ:rs] .
entirely independent source .
完全 独立的 来源 .
[wɜ:z; wəz]
读到像上面这样完全独立来源的信件，令人愉悦。

[ˈmeɪdʒər] ['ɪŋɡlɪʃ] [rɪ'pɔ:rtɪd] [moʊst] ['feɪvərəbli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪgnəlɪŋ] , [wɪt] [wʌz; wəz] [ˌnesə'serəli]
Major English reported most favourably of the signalling , which was necessarily
主要的 英语 据报道 最多 有利 的 这 信号传导 , 哪个 曾是 一定
[kən'dʌktɪd] ['præktɪkli] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] ,
conducted practically in the open ,
实施 几乎 在 这 打开 ,
[wɜ:z; wəz]
英国少校对信号传递方式给予了高度评价，这种方式实际上是在公开场合进行的。

[ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [prəd'ʒektailz] ['fɔ:lɪŋ] [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði]['ɑ:pəreitər][ænd; ənd]['meɪdʒər] ['ɪŋɡlɪ] , [hu:] [stəd]
the enemy's projectiles falling all round the operator and Major English , who stood
这 敌人的 抛射物 坠落 全部 圆形的 这 操作员 和 主要的 英语 , WHO 站立
[kloʊz] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] .
close beside him :
关闭 旁 他 :

敌人的炮弹落在操作员和站在他身旁的英格利希少校周围。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['sɜ:rvɪs] ['praɪvət] ['fɛrəli] , [hu:] [sent][ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [wɹ; wəz] [ə'wɔ:ɹɪd] [ðə; ði]
For this service Private Farrelly , who sent the message , was awarded the
为了 这 服务 私人的 法雷利 , WHO 发送 这 信息 , 曾是 获奖 这
[dɪ'stɪŋɡwɪft] [kən'dʌkt] ['med(ə)l] .
distinguished conduct medal :
杰出的 执行 勋章 :

为表彰这一功绩，发送信息的列兵法雷利被授予杰出行为勋章。

[ðə; ði] [tu:] [breɪv] [men] [hu:] [went] [aʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bred] [wɜ:r; wər] ['praɪvəts] [heɪz] (- [ə; eɪ] -
The two brave men who went out for the bread were Privates Hayes (' A '
这 二 勇敢的 男人 WHO 去 出去 为了 这 面包 是 士兵 海耶斯 (- 一个 -
['kʌmpəni]) [ænd; ənd] ['taʊnsəl] (- [i:] - ['kʌmpəni]) .
company) and Townsell (' E ' company) .
公司) 和 汤塞尔 (- E - 公司) :

出去买面包的两名勇敢士兵分别是列兵海耶斯（A连）和汤塞尔（E连）。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [steɪ] [æt; ət] ['haɪdlbə:ʌ] [wɹ; wəz] [ʌnɪ'ventf(ə)l] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [wʌt]
The remainder of our stay at Heidelberg was uneventful except for what
这 余 的 我们的 停留 在 海德堡 曾是 平静无事 除了 为了 什么
[maɪt] ['veri] ['i:zəli] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][moʊst] [ʌn'plez(ə)nt]
might very easily have been a most unpleasant
可能 非常 容易地 有 到过 一个 最多 令人不快的

我们在海德堡的剩余时间风平浪静，除了差点变成一件非常不愉快的事情。

[ˈæksɪdənt] .
accident :
事故 :

事故。

[wi; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] ['si:tɪd] [æt; ət] [lʌntʃ] [wʌn] [deɪ] [wen] [ðer; ðər][wɹ; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [laʊd]
We were all seated at lunch one day when there was a sudden and loud
我们 是 全部 坐着 在 午餐 一 天 什么时候 那里 曾是 一个 突然 和 大声
[rɪ'pɔ:rt] [kloʊz][æt; ət][hænd] .
report close at hand :
报告 关闭 在 手 :

一天，我们都坐在餐桌旁吃午饭，突然附近传来一声巨响。

[ɪn'vestɪ'geɪ(ə)n] [pru:vɪd] [ðæt][aɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm] ['kæptɪn] ['pɑ:mə,rɔɪz] [rɪ'vɑ:lvər] ([æn; ən] ['ɑ:fɪsər]
Investigation proved that it came from Captain Pomeroy's revolver (an officer
调查 已证实 那 它 来了 从 队长 波莫罗伊的 左轮手枪 (一个 官
[brɪ'b:ŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [west] ['ɪndiən] ['redʒɪmənt] [hu:] [wɹ; wəz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ju: 'es]) .
belonging to a West Indian Regiment who was attached to us) :
属于 到 一个 西方 印度 团 WHO 曾是 随附的 到 我们) :

调查证明，子弹来自波莫罗伊上尉的左轮手枪（他是隶属于我们部队的西印度群岛军团的一名军官）。

[hi; hi][hæd; həd] ['kerləsli] [left][aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [tent] ['loʊdɪd] ,
He had carelessly left it in his tent loaded ,
他 有 粗心大意 左边 它 在 他的 帐篷 已加载 ,
他粗心大意地把装满东西的帐篷落在了里面。

[waɪl] [hɪz; ɪz]['sɜ:rvənt][hæd; həd] [stiɪl] [mɔ:r] ['kerləsli] ['faɪərd][aɪ 'ti:][ɔ:f] .
while his servant had still more carelessly fired it off .
尽管 他的 仆人 有 仍然 更多的 粗心大意 被解雇 它 离开 :

而他的仆人却更加漫不经心地开了枪。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈsʌfərə] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈænim(ə)] , [ˈmeɪdʒər][ˈbɜ:dz][ˈtʃɑ:rdʒər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
The only sufferer was an unfortunate animal , Major Bird's charger , which was
这 仅有的 患者 曾是 一个 不幸 动物 , 主要的 鸟类 充电器 , 哪个 曾是
[ʃɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [hu:f] .
shot in the hoof .
射击 在 这 蹄 .

唯一受害的是一匹不幸的动物，即伯德少校的战马，它的蹄子被子弹击中。

[ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [dɪˈpɑ:rtʃər] [ɑ:n][ðə; ði] 27th ,
On our departure on the 27th ,
在 我们的 离开 在 这 27th ,

我们于27日启程，

[ˈmeɪdʒər] - [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈku:pɜ:z] [brɪˈgeɪd] [tʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] . [[bæk] [tu:; tə]
Major - General Cooper's Brigade took over the defence of the town . [Back to
主要的 - 一般的 库珀的 旅 采取 超过 这 防御 的 这 镇 . [后退 到
[kɑ:ntents]]
Contents]
内容]

库珀少将的旅接管了该镇的防御。[\[返回目录\]](#)

[ðə; ði][ˈɑ:fəsərz] - [mes] .
The Officers ' Mess .
这 警官 - 混乱 .

军官餐厅。

[pəˈziʃ(ə)n] [æt; ət] - .
Position at Zuikerbosch .
位置 在 - .

在苏克博斯坦任职位。

- [em] . [bɪˈloʊ]
12 m . below Heidleburg
- 米 . 以下 -

海德堡下方 12 米

[əˈtækt] [ɑ:n] 21st [dʒʊˈlaɪ][baɪ] - [ˈbɔ:rz] [wɪð; wɪθ][fɔ:r][ˈɡʌnz] .
attacked on 21st July by 1000 Boers with 4 guns .
遭到攻击 在 21st 七月 经过 - 布尔人 和 4 枪支 .

7月21日，遭到1000名布尔人携带4门大炮的袭击。

[dɪˈfendɪd] [baɪ] - . [tu:ˈtu:]
Defended by 180 . 2
辩护 经过 - . 2

由 180.2 捍卫

[ɑ:r] . [di:] . [ef] , - [ˈɛndʒəˈnɪrz] , - [ˈjoʊmən] , [noʊ][ˈɡʌnz] .
R . D . F , 110 Engineers , 10 Yeomen , no guns .
拉 . D . F , - 工程师 , - 自耕农 , 不 枪支 .

RDF，110名工兵，10名志愿兵，没有枪支。

[ˈʌndər] [ˈmeɪdʒər] [ˈɪŋɡlɪʃ] [tu:ˈtu:][ɑ:r] . [di:] . [ef] .
Under Major English 2 R . D . F .
在下面 主要的 英语 2 拉 . D . F .

主修英语 2 RDF

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [sketʃ] [baɪ][kɑ:l] . [eɪtʃ] . [ˈtempɪst] [hɪks] , [si:] . [bi:] .
From a sketch by Col . H . Tempest Hicks , C . B .
从 一个 草图 经过 上校 . H . 暴风雨 希克斯 , C . B .

根据 H. Tempest Hicks 上校（CB）的草图绘制

[ˈtʃæptər] [ˌɑːrˈɑːi] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ˈæftər] [di:] [wet] .
AFTER DE WET .
后 德语 湿的 .

湿润之后。

- [ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [veɪn] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [raɪz] [ʌp] [ˈɜːrli] .
' **It is vain for you to rise up early** .
- 它 是 徒劳 为了 你 到 上升 向上 早期的 .

你们早起是徒劳的。

- — [piː ˈes] .
' **— Ps** .
- — 附言 .

——诗篇

- . [tuːˈtu:] .
cxxvii . **2** .
- . 2 .

cxxvii.2.

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mʌnθ] [æt; ət] [ˈhaɪdlbəː^] , [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [kwaɪt] [meɪk] [ˌaɪ ˈti:]
Having been for a month at Heidelberg , we had begun to quite make it
拥有 到过 为了 一个 月 在 海德堡 , 我们 有 开始 到 相当 制作 它
[ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] ,
our own ,
我们的 自己的 ,

在海德堡待了一个月后，我们已经开始把那里当成自己的家了。

[ænd; ænd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [wɔːr] [wer] [wiː; wi] [wɜːr; wər] .
and felt as if we should finish the war where we were .
和 毛毡 作为 如果 我们 应该 结束 这 战争 在哪里 我们 是 .

感觉我们应该就地结束这场战争。

[ænd; ænd] [ɔːlˈðʊʊ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [stiːl] [ˈeni] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [kəˈmændʊʊ] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] ,
And although there were still any amount of commandoes in the field ,
和 虽然 那里 是 仍然 任何 数量 的 突击队员 在 这 场地 ,

尽管战场上仍然有一些突击队员，

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [biː; bi] [bleɪmd] [fɔːr; fər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪznəs]
we could scarcely be blamed for thinking that the back of the business
我们 可以 几乎 是 被指责 为了 思维 那 这 后退 的 这 商业
[wʌz; wəz] [ˈbrʊkən] ,
was broken ,
曾是 破碎的 ,

我们当时认为公司已经彻底垮台，这几乎无可厚非。

[ænd; ænd] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , [ɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [mʌnθs] , [mʌst; məst] [siː] [juː ˈes] [rɪˈtɜːrniŋ]
and that a few weeks , or at the outside months , must see us returning
和 那 一个 很少 周 , 或者 在 这 外部 几个月 , 必须 看 我们 返回
[tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] .
to England .
到 英格兰 .

几周之内，或者更久，几个月之内，我们就要返回英国了。

[wel] , [wi:; wi] [ˈrekənd] [wiˈðəʊt] [ˈaʊər; ɑ:r][hoʊst] , [ɔ:r] [ˈræðər] [ðə; ði][həʊsts][ʌv; əv][ˈmesərz] .
Well , we reckoned without our host , or rather the hosts of Messrs .
出色地 , 我们 估计 没有 我们的 主持人 , 或者 相当 这 主持人 的 先生们 .
[ˈbɑ:θə, ˈboʊtə, ˈboʊtə] , [di:] [wet] ,
Botha , De Wet ,
博塔 , 德 湿的 ,

好吧 , 我们忽略了我们的东道主 , 或者更确切地说 , 是博塔先生、德韦特先生的东道主们 ,
[di:] [la:] [ˈrei] , & [si: ˈoʊ] . , [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [misˈteɪk] [wi:; wi] [meɪd] [aɪ ˈti:] [ɪn] [ɡʊd]
De la Rey , & Co . , and if we made a mistake we made it in good
德 拉 雷伊 , & 合作 . , 和 如果 我们 制成 一个 错误 我们 制成 它 在 好的
[ˈkʌmpəni] .
company .
公司 .

德拉雷公司 , 即使我们犯了错 , 也是和优秀的公司一起犯的。
[ðə; ði] [ˈkɜ:rn(ə)l] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈsi:st] [ˈfɔ:tɪfaɪn] [ænd; ənd] [ɪmˈpru:vɪŋ] [ˈdʌblɪn] [ˈhɪl] ,
The Colonel had never ceased fortifying and improving Dublin Hill ,
这 上校 有 绝不 停止 强化 和 改善 都柏林 爬坡道 ,
上校从未停止过加固和改善都柏林山。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ][hɪz; ɪz] [ˈefərts] [hæd; həd] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn]
and there is no doubt that at the end of July his efforts had resulted in
和 那里 是 不 怀疑 那 在 这 结尾 的 七月 他的 努力 有 结果 在
[ə; eɪ] [ˈveri] [saʊnd] [ænd; ənd] [ɪˈfɪ(ə)nt] [poʊst] .
a very sound and efficient post .
一个 非常 声音 和 高效的 邮政 .
毫无疑问 , 到七月底 , 他的努力已经取得了非常出色且高效的成果。

[ˈevriθɪŋ] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə] [pi:s] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] [wen] , [leɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ]
Everything pointed to peace and quiet when , late on the afternoon of July
一切 尖 到 和平 和 安静的 什么时候 , 晚的 在 这 下午 的 七月
27th ,
27th ,
27th ,
一切似乎都预示着和平与宁静 , 然而 , 7月27日下午早些时候 ,

[ðə; ði] [ˈɑ:mɪnəs] - [ˈɔ:rdər] - [kɔ:l] [broʊk] [ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][krɪsp] [ˈwɪntri] [ˈi:vniŋ] .
the ominous ' order ' call broke the stillness of the crisp wintry evening .
这 不祥的 - 命令 - 称呼 打破 这 寂静 的 这 脆 冬季 晚上 .
一声不祥的“命令”喊声打破了清冷冬夜的宁静。

- [kʌm] [fɔ:r; fər][ˈɔ:rdərz] !
' Come for orders !
- 来 为了 订单 !
来下单吧!

[kʌm] [fɔ:r; fər][ˈɔ:rdərz] !
Come for orders !
来 为了 订单 !
来下单吧!

[ˈhɜ:ri] [ʌp] , [ˈhɜ:ri] [ʌp] ; [kʌm] [fɔ:r; fər][ˈɔ:rdərz] ! -
Hurry up , hurry up ; come for orders ! ' -
匆忙 向上 , 匆忙 向上 ; 来 为了 订单 ! -
快点 , 快点 , 来点餐!

[ˈhuː] , [ðæt] [ˈsəʊldʒə] [θruː] [ðoʊz] [lɔːŋ] [ˈwɪrɪ] [mʌnθs] , [bʌt; bət][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ðæt]
Who , that soldiered through those long weary months , but must remember that
WHO , 那 士兵 通过 那些 长的 厌倦 几个月 , 但 必须 记住 那
[ɪnˈfɜːr(ə)l][kɔːl] ?
infernal call ?
地狱 称呼 ?

谁曾熬过那漫长而疲惫的几个月，却仍然记得那可怕的召唤？

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɔːr] , [ænd; ənd] [ˈoʊɪŋ] , [ˈdaʊtləs] ,
For it was characteristic of the war , and owing , doubtless ,
为了 它 曾是 特征 的 这 战争 , 和 欠款 , 毫无疑问 ,
因为这是战争的特征，而且无疑也是由于.....

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪˈmens] [trækt][ʌv; əv] [ˈkʌntri] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][weɪdʒd] ,
to the immense tract of country over which it was waged ,
到 这 巨大 通道 的 国家 超过 哪个 它 曾是 发动 ,
这场战争发生在广袤的土地上，

[ðæt] [nɔːt][ˈoʊnli][ðə; ðɪ][ræŋk][ænd; ənd][faɪl] , [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ][ˈɑːfəsərz] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [tuː]
that not only the rank and file , but even the officers , with one or two
那 不是 仅有的 这 秩 和 文件 , 但 甚至 这 警官 , 和 一 或者 二
[ɪkˈsepʃənz] ,
exceptions ,
例外情况 ,

不仅是普通士兵，甚至除了一两个例外，军官们也都如此。

[nuː] [ˈlɪt(ə)l][ɔːr] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] .
knew little or nothing of what was going on .
知道 小的 或者 没有什么 的 什么 曾是 去 在 .
他对发生的事情几乎一无所知。

[ˈkɑːnsɪkwentli] [wʌn][ˈnevər] [nuː] [wʌt] [ðə; ðɪ][nekst] [ˈmɪnɪt] [wʊd] [brɪŋ] [fɔːrθ] ,
Consequently one never knew what the next minute would bring forth ,
最后 一 绝不 知道 什么 这 下一个 分钟 会 带来 前进 ,
因此，你永远无法预知下一分钟会发生什么。

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [əˈkɔːrdɪŋli] [wɪð; wɪθ] [ɪrɪz] [æt; ət] [ˈtenʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [streɪnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈbjuːɡl] ,
and waited accordingly with ears at tension for the strains of the bugle ,
和 等待 因此 和 耳朵 在 紧张 为了 这 菌株 的 这 号角 ,
于是，他们侧耳倾听，屏息等待号角声响起。

[huːz] [noʊts] [maɪt] [pɔːrˈtend] [ˈnʌθɪŋ] [ɔːr] [ˈevriθɪŋ] .
whose notes might portend nothing or everything .
谁 笔记 可能 预兆 没有什么 或者 一切 .
他的笔记可能预示着什么都没有，也可能预示着一切。

[ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [ˈpreljʊːd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈstɜːrɪŋ] [pɪrɪədʒ] [ɪn]
On this occasion they were the prelude to one of the most stirring periods in
在 这 场合 他们 是 这 序幕 到 一 的 这 最多 搅拌 时期 在
[ðə; ðɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɔːr] — [ðə; ðɪ][fɜːrst] [ɡreɪt] [diː] [wet] [hʌnt] .
the history of the war — the first great De Wet hunt .
这 历史 的 这 战争 — 这 第一的 伟大的 德 湿的 打猎 .

这一次，它们是战争史上最激动人心的时期之一——第一次大规模德韦特猎杀——的前奏。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [brɪˈsaɪd] [ðə; ðɪ][pərˈpɔːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvɑːljəm] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ðɪ][ædˈvæntɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈbrɪtɪʃ]
It is beside the purport of this volume to discuss the advantages of British
它是 旁 这 旨趣 的 这 体积 到 讨论 这 优势 的 英国
[ɪnˈfəntri] [pərˈsʊ] [ˈmaʊntɪd] [ˈbɔːrɪz] .
infantry pursuing mounted Boers .
步兵 追求 安装 布尔人 .

本书的目的并非讨论英国步兵追击布尔骑兵的优势。

[aɪˈtiː][hæz; hæz][ˈɔːf(ə)n] [bɪn] [meɪnˈteɪnd] [ðæt][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈpærəntli] [ˈhoʊpləs]
It has often been maintained that the result of such an apparently hopeless
它 有 经常 到过 维持 那 这 结果 的 这样的 一个 显然 绝望
[her] - [ænd; ənd] - [ˈtɔːrtəs] [sɔːrt][ʌv; əv] [prəˈsiːdʒər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [səkˈsesf(ə)l] [ɑːn] [ðɪs]
hare - and - tortoise sort of procedure would have been successful on this
野兔 - 和 - 龟 种类 的 程序 会 有 到过 成功的 在 这
[əˈkeɪʒn] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈblɑːkɪŋ] [ʌv; əv] - [nek] .
occasion but for the fact of the unblocking of Olifant's Nek .
场合 但 为了 这 事实 的 这 解除阻塞 的 - 内克 .

人们常常认为，如果不是因为奥利芬特颈动脉被疏通，这种看似毫无希望的龟兔赛跑式手术这次本可以成功。
[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈwaːntɪŋ] [ˈmeni] [huː] [ɑːr; ər] [ˈiːkwəli] [prɪˈperd] [tuː; tə]
On the other hand , there are not wanting many who are equally prepared to
在 这 其他 手 , 那里 是 不是 想要 许多 WHO 是 同样地 准备 到
[ɑːrgjuː] [ðæt] ,
argue that ,
争论 那 ,

另一方面，愿意同样论证这一点的人并不多。
[ɔːlˈðoʊ] [ðɪs] [boʊlt] - [hoʊl] [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊpən] [meɪ] [hæv; həv] [fəˈsɪlɪteɪtɪd] [ðə; ði] [-] [ɪˈskeɪp] ,
although this bolt - hole being open may have facilitated the guerilla's escape ,
虽然 这 螺栓 - 洞 存在 打开 可能 有 促进 这 游击队的 逃脱 ,
虽然这个藏身之处的开放可能为游击队员的逃脱提供了便利，

[ðæt] [əˈstuːt] [ˈliːdər] [wʊd] [ˈiːzəli] [hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [nʊk] [ɔːr] [ˈkræni] [kwat] [səˈfɪ(ə)nt]
that astute leader would easily have found some other nook or cranny quite sufficient
那 精明 领导者 会 容易地 有 成立 一些 其他 角落 或者 裂缝 相当 充足的
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] [hæd; həd][aɪˈtiː] [bɪn] [ʃʌt] ;
for his purpose had it been shut ;
为了 他的 目的 有 它 到过 关闭 ;
即使大门紧闭，那位精明的领导者也很容易找到其他足以达到他目的的角落或缝隙；

[waɪl] , [ɪf] [ðə; ði] [wɜːrst][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrst] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,
while , if the worst had come to the worst , from his point of view ,
尽管 , 如果 这 最差 有 来 到 这 最差 , 从 他的 观点 的 看法 ,
[hiː; hi][kʊd; kəd] ,
he could ,
他 可以 ,
而从他的角度来看，如果最糟糕的情况真的发生，他可以.....

[æt; ət][ðə; ði][ˈsækrɪfajs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwæɡənz] [ænd; ənd][ˈɡʌnz] , [hæv; həv] [dɪˈzɑːlvd] [hɪz; ɪz] [kəˈmændəʊ] [ɪn]
at the sacrifice of his waggons and guns , have dissolved his commando in
在 这 牺牲 的 他的 马车 和 枪支 , 有 溶解 他的 突击队员 在
[ðə; ði] [naɪt] ,
the night ,
这 夜晚 ,
他牺牲了自己的马车和枪支，在夜间解散了他的突击队。

[ˈoʊnli][tuː; tə][juˈnaɪt] [əˈɡen] [æt; ət][sʌm; səm] [mɔːr] [ˈsuːtəb(ə)l][ænd; ənd] [les] [ˈkɑːləm] - [ɪnˈfektɪd] [taɪm]
only to unite again at some more suitable and less column - infected time
仅有的 到 团结 再次 在 一些 更多的 合适的 和 较少的 柱子 - 已感染 时间
[ænd; ənd] [pleɪs] .
and place .
和 地方 .
只是在某个更合适、感染人数较少的时间和地点再次重聚。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ;
At the time we knew nothing of all this ;
在 这 时间 我们 知道 没有什么 的 全部 这 ;
当时我们对这一切一无所知；

[ɔ:l][wi:; wi] [nu:] [wʌz; wəz] [ðæt] [sʌm; səm] [big] [mu:v] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈprɑ:ɡres] , [fɔ:r; fər] ,
all we knew was that some big move was in progress , for ,
全部 我们 知道 曾是 那 一些 大的 移动 曾是 在 进步 , 为了 ,
我们只知道一场大行动正在进行中, 因为.....

[æz; əz][wi:; wi] [nɪə] [ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [nekst] [deɪ] , [treɪn] [ˈæftər] [treɪn] [sti:md] [θru:] ,
as we neared the railway next day , train after train steamed through ,
作为 我们 接近 这 铁路 下一个 天 , 火车 后 火车 蒸 通过 ,
第二天我们靠近铁路时, 一列又一列火车呼啸而过。

[remɪˈnɪs(ə)nt] [ʌ; əv][ðə; ði] [vəˈsɪnəti] [ʌ; əv] [ˈepsəm] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ˈdɜ:rbɪ] [deɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] .
reminiscent of the vicinity of Epsom on a Derby Day , but that was all .
令人怀念的 的 这 附近 的 埃普索姆 在 一个 德比 天 , 但 那 曾是 全部 .
让人想起德比日埃普索姆附近的景象, 但也仅此而已。

[wer] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈɡoʊɪŋ] , [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈɡoʊɪŋ] , [waɪ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈɡoʊɪŋ] ,
Where we were going , when we were going , why we were going ,
在哪里 我们 是 去 , 什么时候 我们 是 去 , 为什么 我们 是 去 ,
我们要去哪里, 什么时候去, 为什么要去,

[wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ˈkwestʃənz] [kwɑɪt] [brɪˈɑ:nd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ken] — [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈænsər] , [ɪnˈdi:d] , [ʌnˈtɪl]
were all questions quite beyond our ken — not to be answered , indeed , until
是 全部 问题 相当 超过 我们的 肯 — 不是 到 是 回答 , 的确 , 直到
[sʌm; səm] [deɪz] [ˈleɪtər] ,
some days later ,
一些 天 之后 ,
这些问题都远远超出了我们的理解范围——事实上, 直到几天后才得到解答。

[wen] [æn; ən] [ˈɑ:fɪsər] [ɑ:n] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈhʌntɜ:z] [stɑ:f] [tuːld] [ju: ˈes] [wʌt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [əˈbaʊt] .
when an officer on General Hunter's Staff told us what it was all about .
什么时候 一个 官 在 一般的 猎人的 职员 讲述 我们 什么 它 曾是 全部 关于 .
亨特将军参谋部的一名军官向我们解释了事情的来龙去脉。

[ˈaʊər; ɑ:r] [mɑ:rtʃ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] 28th [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [wʌn] ,
Our march to the railway on the 28th was a long and trying one ,
我们的 行进 到 这 铁路 在 这 28th 曾是 一个 长的 和 尝试 一 ,
28日我们前往火车站的行军是一段漫长而艰辛的旅程。

[ˈveriəsli, vɛəriəsli] [kəmˈpju:tɪd] [æt; ət] [frʌm; frəm] [ˈtwenti] - [wʌn] [tu:; tə] [ˈtwenti] - [θri:] [maɪlz] .
variously computed at from twenty - one to twenty - three miles .
各种各样的 计算 在 从 二十 - 一 到 二十 - 三 英里 .
计算结果各不相同, 从二十一英里到二十三英里不等。

[wətˈevər] [ɪts] [ɪɡˈzækt] [lɛŋkθ; lɛŋθ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪz] [ɪməˈtɪriəl] ;
Whatever its exact length may have been is immaterial ;
任何 它是 精确的 长度 可能 有 到过 是 无关紧要 ;
它的具体长度是多少并不重要;

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈmeθəd] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [kənˈdʌktɪd] [ðæt] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈdespərətli]
it was the method in which it was conducted that was so desperately
它 曾是 这 方法 在 哪个 它 曾是 实施 那 曾是 所以 绝望地
[ˈtraɪɪŋ] .
trying .
尝试 .

真正令人感到绝望和煎熬的是它的实施方式。
[ˈæftər] [ðə; ði] [ˈju:zuəl] [ˈsketʃɪ] [əˈpɑ:lədʒɪ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈbrekfəst] , [ðə; ði] [ˈkɑ:ləm] [mu:vɪd] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ]
After the usual sketchy apology for a breakfast , the column moved off with
后 这 通常 粗糙的 道歉 为了 一个 早餐 , 这 柱子 已搬 离开 和
[ðə; ði] [ˈsʌmər,sets] [æz; əz] [ædˈvæns] - [ɡɑ:rd] ,
the Somersets as advance - guard ,
这 萨默塞特郡 作为 进步 - 警卫 ,
在例行的草率道歉之后, 队伍出发了, 萨默塞特郡人担任先头部队。

[ænd; ənd] - [ef] - [ænd; ənd] - [dʒi:] - ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌblɪnz] [æz; əz] ['rɪrgɑ:rd] .
and ' **F** ' **and** ' **G** ' **company of the Dublins as rearguard** .
和 - F - 和 - G - 公司的这都柏林 作为 后卫 .

都柏林的“F”连和“G”连担任后卫。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['kɔ:zɪz] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [wʌz; wəz] [ʌn'kɑ:mənli] [sləʊ] , [ænd; ənd] ,
From a variety of causes the progress was uncommonly slow , and ,
从 一个 种类 的 原因 这 进步 曾是 不寻常地 慢的 , 和 ,
由于种种原因, 进展异常缓慢, 而且,

[noʊ][hɔ:lt] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv] ['greɪtər] [lenkθ; lenθ][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði]
no halt being made of greater length than a few minutes , the men of the
不 停止 存在 制成 的 更大的 长度 比 一个 很少 分钟 , 这 男人 的 这
[rɪrgɑ:rd]
rearguard
后卫

由于没有超过几分钟的长时间停留, 后卫部队的士兵们继续前进。

[hæd; həd][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [taɪm] , [fɔ:r; fər] ['eni] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] ['mɑ:tʃt] [br'haɪnd][ə; eɪ] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv]
had a trying time , for any one who has marched behind a column of
有 一个 尝试 时间 , 为了 任何 一 WHO 有 行军 在后面 一个 柱子 的
['wægənz] ,
waggons ,
马车 ,

对于任何跟在车队后面行军的人来说, 这都是一段艰难的时期。

& [si:] . , [maɪlz] [ɪn][lenkθ; lenθ] , [noʊz] [ðæt] [wʌn] ['præktɪkli] [gets][noʊ][hɔ:lt][æt; ət][ɔ:l][frʌm; frəm] [ði:z]
& c . , miles in length , knows that one practically gets no halt at all from these
& c . , 英里 在 长度 , 知道 那 一 几乎 获得 不 停止 在 全部 从 这些
[faɪv] - ['mɪnɪt] ['snætʃɪz] ,
five - minute snatches ,
五 - 分钟 抢夺 ,

等等, 绵延数英里, 知道从这些五分钟的短暂停留中几乎无法停下来,

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuəli] ['kloʊzɪŋ] [ʌp] .
owing to the necessity of continually closing up .
欠款 到 这 必要性 的 持续 结束 向上 .

由于需要不断关闭。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [da:rk] [wen] [ðə; ði] ['rɪrgɑ:rd] [hoʊv] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [treɪnz] ,
It was quite dark when the rearguard hove in sight of the passing trains ,
它 曾是 相当 黑暗的 什么时候 这 后卫 霍夫 在 视线 的 这 通过 火车 ,
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

当后卫部队进入过往列车的视线范围时, 天色已经很暗了, 然后,

[tu:; tə] [meɪk] ['mætərz] ['θɜ:rəli] [ʌn'kʌmftəb(ə)] , [sʌm; səm][hæf] - ['dʌz(ə)n] ['wægənz] [stʌk] ['fɜ:rmli]
to make matters thoroughly uncomfortable , some half - dozen waggons stuck firmly
到 制作 事情 彻底 不舒服 , 一些 一半 - 打 马车 卡住 牢牢
[ɪn][ə; eɪ] [snaɪp] - [bɔ:g] ,
in a snipe - bog ,
在 一个 狙击 - 沼泽 ,

更糟糕的是, 有六辆马车牢牢地陷在了鹞鸟沼泽里。

['skersli] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðer; ðər][destɪ'neɪʃ(ə)n] .
scarcely a mile from their destination .
几乎 一个 英里 从 他们的 目的地 .

离目的地还不到一英里。

[ˈkɔːrpərəl] [ˈtɪrni] [ænd; ənd] [jef] [bɜːrst] .
Corporal Tierney and Chef Burst .
下士 蒂尔尼 和 厨师 爆裂 :

蒂尔尼下士和伯斯特厨师。

[aɪ ˈtiː] [lʊkt] [ʌnˈkɑːmənli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈrɪŋɡɑːrd] [wəd] [hæv; həv][tuː; tə] [ˈbɪvuæk]
It looked uncommonly as if the unfortunate rearguard would have to bivouac
它 看起来 不寻常地 作为 如果 这 不幸 后卫 会 有 到 露营
[ɪn] [ðæt] [ˈmɪzrəb(ə)l] [mɑːrʃ] .
in that miserable marsh .
在 那 悲惨的 沼泽 :

看起来，这支不幸的后卫部队似乎不得不在那片荒凉的沼泽地里露营了，这种情况实属罕见。

[æz; əz][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz] [ˈpɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [pɜːrspəˈreɪʃn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪnˈdevər] [wɪð; wɪθ]
As everybody was pouring with perspiration from their endeavours with
作为 大家 曾是 浇注 和 汗 从 他们的 努力 和
[ðə; ði] [ˈwægənz] ,
the waggons ,
这 马车 ,

大家因为搬运马车而汗流浹背。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [friːz] , [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv]
and as it was beginning to freeze , while there was no chance of
和 作为 它 曾是 开始 到 冻结 , 尽管 那里 曾是 不 机会 的
[ˈɡetɪŋ] [æt; ət] [ɡreɪt] - [koots] ,
getting at great - coats ,
获得 在 伟大的 - 外套 ,

天气开始转冷，根本没机会穿上厚外套，

[ˈblæŋkɪts] , [ɔːr] [fuːd] [ənˈles] [ðə; ði] [ˈwægənz] [keɪm] [aʊt] , [aʊt] [ðeɪ] [ˈdʒɑːli] [wel] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm]
blankets , or food unless the waggons came out , out they jolly well had to come
毯子 , 或者 食物 除非 这 马车 来了 出去 , 出去 他们 快乐的 出色地 有 到 来
— [ænd; ənd] [keɪm] .
— **and came** .
— 和 来了 :

除非马车出来，否则就没有毯子或食物；他们不得不出来——而且他们也出来了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ten][əˈklɒk, əu-] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [men] [ɡɑːt] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,
It was ten o'clock before the men got anything to eat ,
它 曾是 十 点钟 前 这 男人 得到 任何事物 到 吃 ,

直到十点钟，男人们才吃上东西。

[ænd; ənd] - . - [piː] . [em] . [brɪˈfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [wɜːr; wər] [kəmˈpliːtɪd] .
and 11 . 30 p . m . before our arrangements for the night were completed .
和 - . - p . 米 . 前 我们的 安排 为了 这 夜晚 是 完全的 .
晚上 11 点 30 分，我们的当晚安排才全部完成。

[ˈaʊər; ɑːr][ɪnˈvæljuəb(ə)l] [frentʃ] - [jef] - [hæd; həd] [kept] [sʌm; səm][hɑːt] [suːp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈrɪŋɡɑːrd] ,
Our invaluable French ' chef ' had kept some hot soup for the rearguard ,
我们的 无价 法语 - 厨师 - 有 保留 一些 热的 汤 为了 这 后卫 ,
我们那位功不可没的法国“厨师”给后卫部队留了一些热汤。

[ænd; ənd] [ˈseldəm] [wʌz; wəz] [suːp] [mɔːr] [əˈpriːʃɪetɪd] [ðæn; ðən][baɪ] [ðoʊz] [ˈfæmɪʃt] [ænd; ənd][ˈfroʊz(ə)n]
and seldom was soup more appreciated than by those famished and frozen
和 很少 曾是 汤 更多的 感谢 比 经过 那些 饥饿 和 冷冻
[ˈwɔːrɪrz] .
warriors .
战士 :

很少有哪个国家比那些饥寒交迫的战士们更需要一碗热汤。

[wiː, wi] [naʊ] [hɜːrd] [ðæt] [wiː, wi][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ] [saʊθ] , [ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ] [saʊθ] [baɪ] [treɪn] ,
We now heard that we were going south , and going south by train ,
我们 现在 听到 那 我们 是 去 南 , 和 去 南 经过 火车 ,
我们听说我们要往南走, 而且是乘火车往南走。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] .
and that at all events was something to look forward to .
和 那 在 全部 活动 曾是 某物 到 看 向前 到 .
无论如何, 这都是一件值得期待的事情。

[æt; ət] [liːst] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] — [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə][wɪð; wɪθ]
At least it was a change — something to look forward to with
在 至少 它 曾是 一个 改变 — 某物 到 看 向前 到 和
[æn,tɪsɪˈpeɪ](ə)n] ;
anticipation ;
预期 ;
至少这是一种改变——一些值得期待的事情；

[ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [əˈpɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌ; əv]
and certainly it is something to look back upon with a certain amount of
和 当然 它 是 某物 到 看 后退 之上 和 一个 肯定 数量 的
[əˈmjuːzmənt] ,
amusement ,
娱乐 ,
当然, 回想起来, 这的确是一件颇具趣味性的事情。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ˈreɪlweɪ] [ˈdʒɜːrni] [wɒz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] [ʌ; əv]
but at the time that railway journey was certainly the reverse of
但 在 这 时间 那 铁路 旅行 曾是 当然 这 撤销 的
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
comfortable .
舒服的 .
但当时的火车旅程绝对谈不上舒适。

[wiː, wi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [ɔːf] [æz; əz] [ˈɜːrli] [æz; əz][wiː, wi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][ɑːn][ðə; ði] 29th .
We could not get off as early as we expected to on the 29th .
我们 可以 不是 得到 离开 作为 早期的 作为 我们 预期的 到 在 这 29th .
29号那天, 我们没能像预期那样早点下飞机。

[ðə; ði][fɜːrst] [treɪn] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːl] [raɪt] ,
The first train started all right ,
这 第一的 火车 开始 全部 正确的 ,
第一列火车顺利启动了。
[bʌt; bət] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌ; əv][wɜːrk] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [kɪt] [ˈoʊvər][ə; eɪ]
but owing to the amount of work to be done in getting kit over a
但 欠款 到 这 数量 的 工作 到 是 完毕 在 获得 成套工具 超过 一个
[smɔːl] [drɪft] [ðæt] [leɪ] [bɪˈtwiːn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɪvuæk] [ʌ; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n] ,
small drift that lay between our bivouac of the night before and the station ,
小的 漂移 那 躺 之间 我们的 露营 的 这 夜晚 前 和 这 车站 ,

但是由于需要将装备运过前一晚露营地和站点之间的一小段积雪, 工作量很大,
[ðə; ði] [ˈsekənd] [treɪn] [dɪd][nɑːt] [ˈfɑːləʊ] [aɪ ˈtiː] [tɪl] [θriː] . - [piː] . [em] .
the second train did not follow it till 3 . 30 p . m .
这 第二 火车 做过 不是 跟随 它 直到 3 . - p . 米 .
第二列火车直到下午3点30分才跟上。

[ˈæftər] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌ; əv] [dɪˈspætʃ] [ɪnˈkriːst] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [səkˈsiːdɪŋ] [treɪn] ,
After this the difficulty of dispatch increased with each succeeding train ,
后 这 这 困难 的 派遣 增加 和 每个 成功 火车 ,
此后, 随着列车班次的增加, 调度难度也随之增加。

[ʌn'tɪl] [wen] [aɪ'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [ɪn'treɪnɪŋ] [rɪ'lʌktənt] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:r] [rɪ'lʌktənt] [mju:lz]
until when it came to entraining reluctant horses and still more reluctant mules
直到 什么时候 它 来了 到 牵引 不情愿的 马匹 和 仍然 更多的 不情愿的 骡子
[ˈpræktɪkli] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ,
practically in the dark ,
几乎 在 这 黑暗的 ,
直到需要在几乎漆黑的环境下训练那些不情愿的马匹和更加不情愿的骡子时, 情况才发生了变化。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ʌðər] [laɪt] [bʌt; bət][ðə; ði][dɪm] ['glɪmər] [ʌv; əv] [tu:] ['kænd(ə)l] - [læmps] ,
for there was no other light but the dim glimmer of two candle - lamps ,
为了 那里 曾是 不 其他 光 但 这 暗淡 微光 的 二 蜡烛 - 灯 ,
[ðə; ði][tæsk] [bɪ'keɪm] [hə'kʊliən] ,
the task became herculean ,
这 任务 成为 赫拉克勒斯 ,
因为除了两盏烛灯微弱的光芒外没有其他光源, 这项任务变得异常艰巨。

[ænd; ənd][rɪ'kwɪəd][æŋ; ən] [ɪn'fɪnəti] [ʌv; əv] ['peɪ](ə)ns] [ænd; ənd][tækt] .
and required an infinity of patience and tact .
和 必需的 一个 无穷大 的 耐心 和 策略 .
这需要极大的耐心和技巧。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑ:f] ['hævɪŋ] [gɔ:n] [baɪ][ðə; ði][fɜ:rst][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] ,
The General and his staff having gone by the first excursion ,
这 一般的 和 他的 职员 拥有 已消失 经过 这 第一的 短途旅行 ,
将军和他的随从参加了第一次远征,

[ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ə'ɔ:n] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ləm] [dɪ'vɑ:lvd] [ɑ:n]['kɜ:rn(ə)l] [hɪks]
the task of bringing along the remainder of the column devolved on Colonel Hicks
这 任务 的 带来 沿着 这 余 的 这 柱子 下放 在 上校 希克斯
,
,
,
带领其余队员前进的任务落在了希克斯上校的肩上。

[wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['feðər,ʃtʌŋ,hɔ:] [æz; əz][hɪz; ɪz] [stɑ:f] ['ɑ:fɪsər] .
with Captain Fetherstonhaugh as his staff officer .
和 队长 费瑟斯顿豪 作为 他的 职员 官 .
费瑟斯顿霍夫上尉担任他的参谋军官。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [kəm'pli:t] [ðə; ði] [ɪn'treɪnɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] 30th ,
They did not complete the entraining until the early hours of the 30th ,
他们 做过 不是 完全的 这 牵引 直到 这 早期的 小时 的 这 30th ,
直到30日凌晨, 他们才完成列车编组。

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][laɪn] [bloʊn] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and then only to find the line blown up in front of them .
和 然后 仅有的 到 寻找 这 线 吹 向上 在 正面 的 他们 .
结果却发现他们面前的线路被炸毁了。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [noʊ][dɪ'zæstər] [ə'kɜ:rd] [hɪr] [wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tu:; tə]['kɜ:rn(ə)l] [hɪks] - [dɪ'tɜ:rmɪ'neɪf(ə)n]
The fact that no disaster occurred here was owing to Colonel Hicks ' determination
这 事实 那 不 灾难 发生 这里 曾是 欠款 到 上校 希克斯 - 决心
[nɑ:t][tu:; tə][traɪ][tu:; tə][get] [θru:] [ðæt] [naɪt] ,
not to try to get through that night ,
不是 到 尝试 到 得到 通过 那 夜晚 ,
这里之所以没有发生灾难, 是因为希克斯上校决心不去尝试熬过那一夜。

[æz; əz][hi:; hi] ['klɪrli] [fɔ:'sɔ:] [wʌt] ['æktʃuəli] [tʊk] [pleɪs] ,
as he clearly foresaw what actually took place ,
作为 他 清楚地 预见 什么 实际上 采取 地方 ,
因为他清楚地预见到了实际发生的事情,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈhʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈbloʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði][laɪn] .
and that there was nothing to prevent the enemy blowing up the line .
和 那 那里 曾是 没有什么 到 防止 这 敌人 吹 向上 这 线 .
而且没有任何措施可以阻止敌人炸毁防线。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəsəri] [naʊ] [tuː; tə][tɜːrn][ˈʌðər; ɑːr] [əˈten](ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsekənd] [treɪn] ,
It is necessary now to turn our attention to the second train ,
它 是 必要的 现在 到 转动 我们的 注意力 到 这 第二 火车 ,
现在我们需要把注意力转移到第二列火车上。

[wɪtʃ] [kənˈveɪd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] , [ˈʌndər] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ˈmeɪdʒər][bɜːrd] .
which conveyed most of the regiment , under command of Major Bird .
哪个 传递 最多 的 这 团 , 在下面 命令 的 主要的 鸟 .
该团大部分兵力由伯德少校指挥。

[sʌm; səm] [ˈfɔːrti] [men] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd] [əˈkuːtrəmənts] [wɜːr; wər][təʊld] [ɔːf] [tuː; tə] [iːtʃ]
Some forty men with their arms and accoutrements were told off to each
一些 四十 男人 和 他们的 武器 和 配件 是 讲述 离开 到 每个
[ˈoʊpən] [trʌk] ,
open truck ,
打开 卡车 ,
大约四十名男子携带武器装备被命令分流到每辆敞篷卡车上。

[nəˈsesɪteɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈtaɪtɪst] [ˈpækɪŋ] , [wɪtʃ] , [haʊˈevər] ,
necessitating the tightest packing , which , however ,
需要 这 最紧 包装 , 哪个 , 然而 ,
这就需要最紧密的包装，然而，

[hæd; həd][ə; eɪ] [ˌbenɪˈfɪ](ə)l] [ɪˈfekt] [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ ˈtiː] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði] [wɜːrst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
had a beneficial effect in so far as it took off the worst part of the
有 一个 有利 影响 在 所以 远的 作为 它 采取 离开 这 最差 部分 的 这
[ˈkɑːnstənt] [səkˈseɪ](ə)n] [ʌv; əv][ˈdʒɜːks][ænd; ənd][dʒoʊlts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv] .
constant succession of jerks and jolts which the journey consisted of .
持续的 演替 的 混蛋 和 震动 哪个 这 旅行 由.....组成 的 .
这样做的好处在于，它消除了旅途中不断颠簸和摇晃中最糟糕的部分。

[bʌt; bət][ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][men][æz; əz] [ˈmeri] [æz; əz] [ˈkrikiɪts]
But everybody was full of fun , and the men as merry as crickets
但 大家 曾是 满的 的 乐趣 , 和 这 男人 作为 欢乐 作为 蟋蟀
[æt; ət][ðə; ði]
at the
在 这
但每个人都兴高采烈，男人们更是高兴得像蟋蟀一样。

[tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪz] [ʌv; əv] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] - [fʊt] - [ˈslɒɡɪŋ] - [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpraːspekt]
change from the long days of uninteresting ' foot - slogging ' and the prospect
改变 从 这 长的 天 的 无聊 - 脚 - 苦苦挣扎 - 和 这 前景
[ʌv; əv][ə; eɪ] [brʌʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈluːsɪv] [diː] [wet] .
of a brush with the elusive De Wet .
的 一个 刷子 和 这 难以捉摸的 德 湿的 .
摆脱漫长而乏味的“徒步跋涉”，并有机会与神秘的德韦特不期而遇。

[ðə; ði][ˈɑːfəsərz] — [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ɪn] [ˈnʌmbər] — [ˈtrævld] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdz] [væn] ,
The officers — about twenty in number — travelled in the guard's van ,
这 警官 — 关于 二十 在 数字 — 旅行 在 这 警卫的 货车 ,
大约二十名警官乘坐警卫车出行。

[ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd] [ðəm'selvz] [æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l]
on the floor of which they made themselves as comfortable as possible
在这地面的哪个他们制成他们自己作为舒服的作为可能的
[ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
under the circumstances .
在下面这情况：

他们尽可能地让自己在地板上感到舒适。

[fɔ:rθ] [klæs] [ɑ:n][ðə; ði][zi:] . [ə; eɪ] . [es] . [em] .
Fourth Class on the Z . A . S . M .
第四 班级 在 这 Z：一个：S：M：

ZASM 第四班

[ʔæftər] ['pæsɪŋ] [fɛ,ri:'nɪɡɪŋ] [ænd; ənd]['du:li][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['eksələnt] [wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] ['sæpər] ,
After passing Vereeniging and duly admiring the excellent work of the sappers ,
后 通过 弗里尼欣 和 正式地 钦佩 这 出色的 工作 的 这 工兵 ,
经过弗里尼欣后，我由衷地赞赏了工兵们的出色工作。

[ðə; ði] [mes] - ['prezɪdənt] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['sæmp(ə)l][ðə; ði]['hæmpərz][hi:; hi][hæd; həd]
the mess - president proposed that they should sample the hampers he had
这 混乱 - 总统 建议的 那 他们 应该 样本 这 礼篮 他 有
[prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] .
provided for them .
假如 为了 他们：

食堂主席提议大家品尝一下他为他们准备的食品篮。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['kærid] [ju'nænɪməsli] , [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [treɪn] [brɪ'gæŋ][tu:; tə] [sləʊ] [ʌp]
This was carried unanimously , but at that moment the train began to slow up
这 曾是 携带 一致 , 但 在 那 片刻 这 火车 开始 到 慢的 向上
, [ænd; ənd] ,
, **and** ,
, 和 ,

这项提议获得一致通过，但就在这时，火车开始减速，而且，

[ʔæŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] ['evri] [nu:] [pleɪs] , [wi:; wi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [treɪn] ['stɑ:rtɪd]
anxious to see every new place , we determined to wait until the train started
焦虑的 到 看 每一个 新的 地方 , 我们 决定 到 等待 直到 这 火车 开始
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

我们急于游览每一个新地方，决定等到火车再次启动后再出发。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn'dʒɔɪ]['aʊər; ɑ:r] ['dɪnər] [ɪn] [pi:s] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] .
and then enjoy our dinner in peace and comfort .
和 然后 享受 我们的 晚餐 在 和平 和 舒适：

然后我们就可以安心舒适地享用晚餐了。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ɪk'spləʊʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fel] [frʌm; frəm] - [lɔ:ŋ] [tɑ:m] - [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [mɪdst] [kʊd; kəd][nɑ:t]
The sudden explosion of a shell from ' Long Tom ' in our midst could not
这 突然 爆炸 的 一个 壳 从 - 长的 汤姆 - 在 我们的 中间 可以 不是
[hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [mɔ:r] [dɪ'mɔ:rə,laɪzɪŋ] [ɪ'fekt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [nu:z] [wɪtʃ] ['gri:tɪd] [ju: 'es] [wen]
have had a more demoralising effect than the news which greeted us when
有 有 一个 更多的 令人沮丧的 影响 比 这 消息 哪个 问候 我们 什么时候
[wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] .
we came to a standstill .
我们 来了 到 一个 停顿：

“长汤姆”炮弹突然在我们中间爆炸，其带来的打击之大，莫过于我们停下来后听到的消息。

[aɪ 'ti:] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] [feɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,
It arrived in the shape of a telegram from the General ,
它 到达的 在 这 形状 的 一个 电报 从 这 一般的 ,

它以将军发来的电报的形式送达。

[ˈɔːrdərɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːfəsərz] [tuː; tə] [raɪd] [ɪn] [ðə; ði] [trʌks] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [men] ,
ordering the officers to ride in the trucks with the men ,

订购 这 警官 到 骑 在 这 卡车 和 这 男人 ,

命令警官们和这些人一起乘坐卡车,

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər] [ə'tæks] [frʌm; frəm] [bəuθ] [saɪdz] .
and to keep a sharp look - out for attacks from both sides .

和 到 保持 一个 锋利的 看 - 出去 为了 攻击 从 两个都 侧面 .

并密切警惕来自双方的攻击。

[soʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [tjæns] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈdinəz] [ˈæftər] [ɔːl] ,
So there was no chance of any dinners after all ,

所以 那里 曾是 不 机会 的 任何 晚餐 后 全部 ,

所以, 晚餐聚会最终还是取消了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv] [ˈtʃɪkɪn] [ænd; ənd] [tʌŋ] , [ˈwɪski] [ænd; ənd] [spɑːrkləts] ,
and all our visions of chicken and tongue , whisky and sparklets ,

和 全部 我们的 愿景 的 鸡 和 舌头 , 威士忌酒 和 闪光 ,

以及我们所有关于鸡肉和舌头、威士忌和闪光的想象,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈhɑːt] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [ɔːr]
and a hot cup of tea or

和 一个 热的 杯子 的 茶 或者

再来一杯热茶或

[ˈtʃɔːklət] [rɪ'zɔːlvd] [ðəm'selvz] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [ˈtʃɔːklət] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌnz] [ˈhævərsæk]
chocolate resolved themselves into a lump of chocolate out of one's haversack

巧克力 已解决 他们自己 进入 一个 块 的 巧克力 出去 的 一个人的 手提袋

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [pʊl] [æt; ət] [wʌnz] [ˈwɔːtər] - [ˈbɔːt(ə)] .
and a pull at one's water - bottle .

和 一个 拉 在 一个人的 水 - 瓶子 .

巧克力变成了从背包里掏出一团巧克力, 然后是拉扯水瓶的动作。

[ðə; ði] [mes] - [ˈprezɪdənt] [pruːvd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ˈriːsɔːrs] [ɑːn] [ðɪs] [ˈtraɪɪŋ] [ə'keɪʒn] .
The mess - president proved himself a man of resource on this trying occasion .

这 混乱 - 总统 已证实 他自己 一个 男人 的 资源 在 这 尝试 场合 .

在这次艰难的时刻, 这位“饭碗主席”证明了自己是一位足智多谋的人。

[wɪð; wɪθ] [ˈhʌŋgər] [ˈnɔːɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈvaɪtlz] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈdɪnər] [leɪd] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ]
With hunger gnawing at his vitals he saw a beautiful dinner laid out in a

和 饥饿 啃咬 在 他的 命脉 他 锯 一个 美丽的 晚餐 铺设 出去 在 一个

[ˈweɪtɪŋ] - [ruːm] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [stɑːf] [ˈɑːfəsərz] .
waiting - room for some staff officers .

等待 - 房间 为了 一些 职员 警官 .

饥饿感折磨着他, 他看到候诊室里摆放着为一些参谋军官准备的丰盛晚餐。

[ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈsætɪsfai] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [hɪm'self] [ʊd; ʊd] [ɡoʊ]
Unable to satisfy his comrades he saw no reason why he himself should go

无法 到 满足 他的 同志们 他 锯 不 原因 为什么 他 他自己 应该 去

[ʌn'sætɪsfaid] ,
unsatisfied ,

不满意 ,

既然无法让同志们满意, 他觉得自己也没有理由不得到满足。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈmɪnɪts] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ɪn] [ˈwɔːtərɪŋ] [hiː; hi] [ˈheɪstɪli]
and in the three or four minutes occupied by the engine in watering he hastily

和 在 这 三 或者 四 分钟 占领 经过 这 引擎 在 浇水 他 草草

[ˈboʊltɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [pleɪt] [ʌv; əv] [rəʊst] [biːf] [ænd; ənd] [pə'tetəʊz] ,
bolted a fine plate of roast beef and potatoes ,

螺栓连接 一个 美好的 盘子 的 烤 牛肉 和 土豆 ,

在发动机洒水的三四分钟里, 他迅速地做了一盘美味的烤牛肉和土豆。

[nɑ:t] [əu'mitɪŋ] [ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)] [ʌv; əv] [bɪr] ['stændɪŋ] [hɑ:rd][baɪ] ,
not omitting a bottle of beer standing hard by ,
不是 省略 一个 瓶子 的 啤酒 常设 难的 经过 ;
旁边还放着一瓶啤酒，一点也不显得突兀。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [treɪn] [æt; ət][ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] , ['θæŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'sta:nɪt] [hoʊst]
and jumped into the train at the last moment , thanking his astonished host
和 跳了起来 进入 这 火车 在 这 最后的 片刻 , 谢谢 他的 惊讶 主持人
[ænd; ənd] [frend] ,
and friend ,
和 朋友 ,
他在最后一刻跳上了火车，向惊讶的主人兼朋友道谢。

['meɪdʒər] ['hɪki] [ʌv; əv][ðə; ði] 7th [fju:zəlɪr] , [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [mu:vɔd] [ɔ:f] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] .
Major Hickie of the 7th Fusiliers , as the train moved off into the darkness .
主要的 希基 的 这 7th 燧发枪兵 , 作为 这 火车 已搬 离开 进入 这 黑暗 .
第七步兵团的希基少校，火车驶入了黑暗中。

['eniθɪŋ] [mɔ:ɹ] ['tʃɪrləs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] ['dʒɜ:rnɪ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]
Anything more cheerless than the remainder of that night journey it would be
任何事物 更多的 冷冷清清 比 这 余 的 那 夜晚 旅行 它 会 是
[hɑ:rd][tu:; tə] [kən'si:v] .
hard to conceive .
难的 到 构想 .
很难想象还有什么比那夜旅程剩下的部分更令人沮丧的了。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [wen] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['fɔ:rtɪ] [men] [ɪn][æn; ən] ['oʊpən] [trʌk] ,
In the first place , when there are forty men in an open truck ,
在 这 第一的 地方 , 什么时候 那里 是 四十 男人 在 一个 打开 卡车 ;
首先，当四十个人挤在一辆敞篷卡车里时，

[aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][faɪnd] [ru:m] [fɔ:r; fər] [tu:] [mɔ:ɹ] .
it is very difficult to find room for two more .
它 是 非常 难的 到 寻找 房间 为了 二 更多的 .
很难再找到地方容纳两个人了。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bɪtərli] [koʊld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɪtʃ] - [dɑ:rk] [naɪt] .
In the second place , it was bitterly cold , and a pitch - dark night .
在 这 第二 地方 , 它 曾是 苦涩地 寒冷的 , 和 一个 沥青 - 黑暗的 夜晚 .
其次，天气异常寒冷，而且夜色漆黑一片。

[ɪn][ðə; ði][θɜ:rd] [pleɪs] ,
In the third place ,
在 这 第三 地方 ,
第三名，

[ðə; ði]['i:v(ə)n] - ['mʌni] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ][slæb][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [ɡʌn] - ['kɑ:t(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][laɪn] [ə'hed]
the even - money chance of a slab or two of gun - cotton on the line ahead
这 甚至 - 钱 机会 的 一个 板 或者 二 的 枪 - 棉布 在 这 线 前方
[wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] [wʌn][tu:; tə] ['kɑ:ntəmpleɪt] .
was not a pleasing one to contemplate .
曾是 不是 一个 令人愉悦 一 到 沉思 .
想到前方赛道上可能会出现一两块硝化棉，这实在令人不快。

[ɪn][ðə; ði] [fɔ:rθ] [pleɪs] , [ðə; ði][men][wɜ:r; wər] [ɔ:rdərd] [tu:; tə] - [tʃɑ:rdʒ] ['mægəzɪnz] ,
In the fourth place , the men were ordered to ' charge magazines ,
在 这 第四 地方 , 这 男人 是 订购 到 - 收费 杂志 ,
第四，士兵们奉命“给弹匣装弹”，

- [ænd; ənd][tuː; tə] [spend] ['sevrəl] ['aʊərz] ['dʒʊʊltɪŋ] [ə'ɔːŋ] [wið; wiθ][ðə; ði][koʊld] ['bærəl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['loʊdɪd]
' **and to spend several hours jolting along with the cold barrel of a loaded**
- 和 到 花费 一些 小时 剧烈震动 沿着 和 这 寒冷的 桶 的 一个 已加载
['raɪf(ə)l] [poʊkɪŋ] [wʌn][ɪn][ðə; ði][rɪbz] ,
rifle poking one in the ribs ,
步枪 戳 一 在 这 肋骨 ,
“还要花几个小时被冰冷的枪管顶着肋骨，颠簸前行。”

[ɔːr] [ɪn'sɪnju.eɪtɪŋli] ['tʌkɪŋ] [ɪt'self][ɪntuː][ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv] [wʌnz] [nek] ,
or insinuatingly tucking itself into the nape of one's neck ,
或者 暗示地 塞进 本身 进入 这 颈背 的 一个人的 脖子 ,
或者偷偷地钻进某人的后颈里，

[kʊd; kəd][baɪ][noʊ] [stretʃ] [ʌv; əv][ɪ,mædzɪ'neɪʃ(ə)n][ɔːr][ˈfaɪər] - ['iːtɪŋ] [æm'bɪʃ(ə)n][biː; bi] [kɔːld] ['kʌmfərtɪŋ] .
could by no stretch of imagination or fire - eating ambition be called comforting .
可以 经过 不 拉紧 的 想像力 或者 火 - 吃 志向 是 称为 令人感到安慰 .
无论如何想象，或者说出于狂妄自大的野心，都不能称之为令人感到安慰。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [faɪn] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] [æt; ət] ['eni] [reit] [tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ]
However , there was one fine piece of news at any rate to act as a
然而 , 那里 曾是 一 美好的 片 的 消息 在 任何 速度 到 行为 作为 一个
[kɑːmpen'seɪʃ(ə)n] ,
compensation ,
赔偿 ,
不过，至少有一条好消息可以作为补偿。

[ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv] ['kɑːməndænt] ['prɪns,lʊː] [ænd; ənd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [men][tuː; tə]
the surrender of Commandant Prinsloo and three or four thousand men to
这 投降 的 指挥官 普林斯卢 和 三 或者 四 千 男人 到
['dʒen(ə)rəl] ['hʌntər] .
General Hunter .
一般的 猎人 .
普林斯卢指挥官率领三四千名士兵向亨特将军投降。

[fɪfθ] [klæs] [ɑːn][ðə; ði][ziː] . [ə; eɪ] . [es] . [em] .
Fifth Class on the Z . A . S . M .
第五 班级 在 这 Z . 一个 . S . M .
ZASM号列车五等座

[wʌnz] [ɔːr] [twɑɪs] ['ɡoʊstli] [fɔːrmz][ɑːn] ['hɔːrsbæk] [luːmd] ['sʌd(ə)nli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv]
Once or twice ghostly forms on horseback loomed suddenly out of the blackness of
一次 或者 两次 幽灵般的 表格 在 马背 迫近 突然 出去 的 这 黑 的
[ðə; ði] [velt] ,
the veld ,
这 草原 ,
一两次，幽灵般的骑马身影突然从漆黑的草原中浮现出来。

[ˌmoʊmən'terəli] [lɪt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ɡler] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['endʒɪn] .
momentarily lit up by the glare from the engine .
片刻 点燃向上 经过 这 强光 从 这 引擎 .
被引擎的强光瞬间照亮。

[ɑːn] [iːtʃ] [ə'keɪʒn] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [sʌm; səm] ['wɔːrɪŋ] , [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['noʊbəːdi][kʊd; kəd]
On each occasion they shouted some warning , but what it was nobody could
在 每个 场合 他们 喊叫 一些 警告 , 但 什么 它 曾是 无人 可以
[meɪk] [aʊt] .
make out .
制作 出去 .
每次他们都喊出一些警告，但谁也听不清他们在说什么。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈendʒɪn] - [ˈdraɪvər] [ˈfʊli] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [bloʊn] [ʌp] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][bɪt]
Our engine - driver fully expected to be blown up , and had taken the bit
我们的 引擎 - 司机 完全 预期的 到 是 吹 向上 , 和 有 已采取 这 少量
[brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
between his teeth ,
之间 他的 牙齿 ,

我们的火车司机完全预料到自己会被炸死，他已经咬住了引擎盖。

[ˈkrækɪŋ] [ɑːn][æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] [stɜːrd] [ʌp][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌks]
cracking on at a pace that stirred up the living contents of the trucks
裂纹 在 在 一个 步伐 那 搅拌 向上 这 活的 内容 的 这 卡车
工作节奏飞快，甚至搅动了卡车里的所有生物。

[brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [ʌnˈtɪl] [ɪf] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [spɜː] [ˈmɔːrs(ə)l][ʌv; əv][fæt]
behind him , until if any one of them had had a spare morsel of fat
在后面 他 , 直到 如果 任何 一 的 他们 有 有 一个 空闲的 小块 的 胖的
[ɑːn][hɪm; ɪm] ,
on him ,
在 他 ,
在他身后，直到他们之中有人身上还有一丝多余的脂肪为止。

[hiː; hi][mʌst; məst] [ɪnˈevɪtəbli] [hæv; həv] [bɪn] [tʃɜːnd] [ˈɪntuː] [ˈbʌtər] .
he must inevitably have been churned into butter .
他 必须 不可避免地 有 到过 搅打 进入 黄油 .
他肯定已经被搅成了黄油。

[ˈkæriŋ] [ɑːn][æt; ət] [ðɪs] [reɪt] , [wiː; wi] [suːn] [əˈraɪvd] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr][ˌdestɪˈneɪ(ə)n] , [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈsteɪ(ə)n]
Carrying on at this rate , we soon arrived at our destination , a small station
携带 在 在 这 速度 , 我们 很快 到达的 在 我们的 目的地 , 一个 小的 车站
[kɔːld] [ˈkɑːpi] .
called Kopjes .
称为 小山 .
照此速度继续前进，我们很快就到达了目的地，一个名叫科佩斯的小车站。

[ænd; ənd] [wen] [ˈveri] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər][ˈaʊər; ɑːr][əˈraɪv(ə)l] [tuː] [ɔːr] [θriː] [dʌl] [ɪkspˈləʊʒnz] [ɪn][ðə; ði]
And when very shortly after our arrival two or three dull explosions in the
和 什么时候 非常 不久 后 我们的 到达 二 或者 三 乏味的 爆炸 在 这
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [wens] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [ˈsɪgnɪfaɪd] [ðæt] [ðə; ði][laɪn][hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [ʌp]
direction whence we had come signified that the line had been blown up
方向 何处 我们 有 来 表示 那 这 线 有 到过 吹 向上
[raɪt] [ɪˈnʌf] ,
right enough ,
正确的 足够的 ,
我们到达后不久，就听到我们来的方向传来两三声沉闷的爆炸声，这表明防线已经被炸毁了。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈgrætɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈendʒɪn] - [ˈdraɪvər][wəz; wəz] [kənˈsɪdərəbli] [ɪnˈkriːst] .
our gratitude to the engine - driver was considerably increased .
我们的 感激 到 这 引擎 - 司机 曾是 相当 增加 .
我们对火车司机的感激之情与日俱增。

[nɔːr] [dɪd][hɪz; ɪz] [səˈlɪsɪtuːd] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwelfer] [end][ˈiːv(ə)n] [ðen] , [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ]
Nor did his solicitude for our welfare end even then , for having
也不 做过 他的 关怀 为了 我们的 福利 结尾 甚至 然后 , 为了 拥有
[ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd][hɪz; ɪz][ˈɑːbdʒekt] ,
effected his object ,
受影响 他的 目的 ,
即使达到了目的，他对我们福祉的关心也并未就此结束。

[hiː; hi] [sed] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] [æz; əz][wiː; wi]
he said we could have as much boiling water out of the engine as we
他 说 我们 可以 有 作为 很多 沸腾 水 出去 的 这 引擎 作为 我们
[laɪkt] ,
liked ,
喜欢 ,

他说我们可以随意从发动机里排出沸水，

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən]['sɪkstɪ]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['drɪŋkɪŋ] ['stiːmɪŋ] [hɑːt] ['tʃɔːklət]
and in less than sixty seconds we were drinking steaming hot chocolate
和 在 较少的 比 六十 秒 我们 是 喝 蒸煮 热的 巧克力
,
,
,

不到一分钟，我们就喝上了热气腾腾的热巧克力。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrɪŋ] ['greɪtʃ(ə)l] [θæŋks] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][hoʊst] .
and returning grateful thanks to our host .
和 返回 感激的 谢谢 到 我们的 主持人 .

并向主人致以衷心的感谢。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [klæs] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'hʌðər] [dɪ'zɜːrɪd] ['speɪ(ə)l] [rekəg'niʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [wɔːr] ,
If any one class more than another deserved special recognition during this war ,
如果 任何 一 班级 更多的 比 其他 应得的 特别的 认出 期间 这 战争 ,
如果说在这场战争中哪个阶层比其他阶层更值得特别表彰，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [stɑːf] — [ðə; ði] ['draɪvər] , ['stʊkər] , [ænd; ənd] [gɑːrdz] .
it was the railway staff — the drivers , stokers , and guards .
它 曾是 这 铁路 职员 — 这 司机 , 司炉 , 和 守卫 .

是铁路工作人员——司机、司炉工和列车员。

[aɪ 'tiː][ɪz][noʊ][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɔːr][noʊ] [treɪn] [wʌz; wəz] ['evər] [rʌŋ]
It is no exaggeration to say that during the whole war no train was ever run
它 是 不 夸张 到 说 那 期间 这 所有的 战争 不 火车 曾是 曾经 跑步
[æt; ət] [naɪt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðiːz] [men] [dɪd][nɑːt] [rʌŋ] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [bloʊn] [skaɪ] - [haɪ] ,
at night but that these men did not run the risk of being blown sky - high ,
在 夜晚 但 那 这些 男人 做过 不是 跑步 这 风险 的 存在 吹 天空 - 高的 ,
毫不夸张地说，整个战争期间，夜间从未运行过任何火车，但这些人却不必冒着被炸飞的风险。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ʌðər] [ɪnɪsɪ'dent(ə)l]['deɪndʒəz][ʌv; əv][ðər; ðər] ['hæzərdəs] ['kɔːlɪŋ] .
in addition to all the other incidental dangers of their hazardous calling .
在 添加 到 全部 这 其他 偶然的 危险的 的 他们的 危险的 呼叫 .

除了他们危险职业带来的所有其他附带危险之外。

[ðə; ði] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [laɪn] [nɪ'sesɪteɪtɪd] ['aʊər; ɑːr] ['weɪtɪŋ] [sʌm; səm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði]
The break in the line necessitated our waiting some two or three days at the
这 休息 在 这 线 必要 我们的 等待 一些 二 或者 三 天 在 这
[ˈsteɪʃ(ə)n] ,
station ,
车站 ,

排队中断导致我们在车站等了两三天。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləm] [gɑːt] [θruː] .
until the remainder of the column got through .
直到 这 余 的 这 柱子 得到 通过 .

直到该栏剩余部分都通过为止。

[wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [ə'sembld] , [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ɔːf] [duː] [west] ,
When it was at last assembled , we marched off due west ,
什么时候 它 曾是 在 最后的 组装 , 我们 行军 离开 到期的 西方 ,

队伍最终集结完毕后，我们向正西方向进发。

[ˈtɔːrdʒ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈhevi] [ˈfaɪərɪŋ][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
towards the sound of heavy firing in the distance .
向 这 声音 的 重的 射击 在 这 距离 .
循着远处激烈的枪声望去。

[ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ˌfɔːrˈtiːn] [maɪlz] [brɔːt] [ˌjuːˈles] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [wɪˈðɪn] [reɪndʒ]
A march of fourteen miles brought us within sight and almost within range
一个 行进 的 十四 英里 带来 我们 之内 视线 和 几乎 之内 范围
[ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
of a long ,
的 一个 长的 ,

行军十四英里后，我们终于看到了远处的景象，几乎进入了射程之内。

[ləʊ] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈkɑːpi] , [ænd; ənd] [hɪr] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪnˈfɔːrmd] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][əˈraɪv(ə)l] , [wʌz; wəz]
low line of kopjes , and here , we were informed on our arrival , was
低的 线 的 小山 , 和 这里 , 我们 是 知情的 在 我们的 到达 , 曾是
[ðə; ði] [ˈfeɪməs] [gəˈrɪlə] [tʃiːf] ,
the famous guerilla chief ,
这 著名的 游击队 首席 ,

一排低矮的小山丘，我们到达时被告知，这里是著名的游击队首领的所在地。

[səˈraʊndɪd] — [soʊ][wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪnˈfɔːrmd] — [æt; ət][læst] ,
surrounded — so we were informed — at last ,
包围 — 所以 我们 是 知情的 — 在 最后的 ,
我们最终被包围了——我们被告知是这样。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːləm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfɪnɪʃt] [ɔːf] [ˌɔːltəˈgeðər] .
and only awaiting the arrival of our column to be finished off altogether .
和 仅有的 等待中 这 到达 的 我们的 柱子 到 是 完成的 离开 共 .
只等我们的专栏文章到了，就全部完成了。

[wɪˈðəʊt] [ˈgoʊɪŋ][soʊ][fɑːr][æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [səˈbɔːltərn] ,
Without going so far as some of the subalterns ,
没有 去 所以 远的 作为 一些 的 这 下级军官 ,
虽然不像某些下级军官那样极端，

[huː] [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [siːmd] [tuː; tə] [ænˈtɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][diː] [wet] [ɪn]
who on hearing he was surrounded seemed to anticipate the sight of De Wet in
WHO 在 听力 他 曾是 包围 似乎 到 预料 这 视线 的 德 湿的 在
[ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [kɑːk] - [pɪt] ,
the middle of a sort of cock - pit ,
这 中间 的 一个 种类 的 公鸡 - 坑 ,

当他听到自己被包围时，似乎预感到会看到德韦特身处某种斗鸡场中央的景象。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈfɔːrsɪz] [ˈsɪtɪŋ] [raʊnd] ,
with the British forces sitting round ,
和 这 英国 力量 坐着 圆形的 ,

英国军队围坐在周围，

[ðer; ðər] [stiːl] [siːmd] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [səˈfɪʃntli] [lɑːrdʒ][gæps][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv]
there still seemed a considerable number of sufficiently large gaps in the chain of
那里 仍然 似乎 一个 大量 数字 的 足够 大的 差距 在 这 链 的
[ˈkɑːləmz] [ænd; ənd] [brɪˈgeɪdz] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈpɑːndərəsli] [ɪkˈstendɪŋ] [raʊnd] [ˈiːðər] [flæŋk][ʌv; əv]
columns and brigades slowly and ponderously extending round either flank of
列 和 旅 缓慢地 和 沉重地 扩展 圆形的 任何一个 侧翼 的
[ðə; ði] [bɔːr] [pəˈziʃ(ə)n] .
the Boer position .
这 布尔人 位置 ,
在布尔人阵地两侧缓慢而笨拙地延伸的纵队和旅队链中，似乎仍然存在相当多的足够大的缺口。

[ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ][wi;; wi][hæd; həd] [hɜ:rd] [hæd; həd] [bɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔ:r] [ˈɡʌnz] ,
The firing we had heard had been from the Boer guns ,
这 射击 我们 有 听到 有 到过 从 这 布尔人 枪支 ;
我们听到的枪声来自布尔人的炮火。

[ðeɪ] [ˈhævɪŋ] [ˈfeld] [ðə; ði] [ˈdɑ:bɪjə] [ˈredʒɪmənt] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][kæmp] ,
they having shelled the Derbyshire Regiment out of their camp ,
他们 拥有 带壳 这 德比郡 团 出去 的 他们的 营 ;
他们用炮火将德比郡团从营地中轰了出去。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pɪtʃt] [ɪmˈpru:dntli] [kloʊz] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈhɑ:rlməs] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈkɑ:pi] .
which had been pitched imprudently close to the harmless - looking kopjes .
哪个 有 到过 投球 轻率地 关闭 到 这 无害 - 寻找 小山 .
它被草率地安置在了看起来人畜无害的小山丘附近。

[ˈni:dləs] [tu;; tə] [seɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [mu:v] [ʌv; əv] [ˈeni] [sɔ:rt][tu;; tə][bi;; bi] [si:n] ,
Needless to say , there was not a move of any sort to be seen ,
不必要 到 说 , 那里 曾是 不是 一个 移动 的 任何 种类 到 是 已见 ;
毋庸置疑，没有任何动作发生。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [θaʊz(ə)nd] [men] [ˈmænɪdʒd] [tu;; tə] [kənˈsi:l] [ðəmˈselvz] [soʊ]
and how on earth three or four thousand men managed to conceal themselves so
和 如何 在 地球 三 或者 四 千 男人 管理 到 隐藏 他们自己 所以
[æbsəˈlu:tli] [mʌst; məst][ˈevər] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ][ˈmɑ:rv(ə)] .
absolutely must ever remain a marvel .
绝对地 必须 曾经 保持 一个 奇迹 .
三四千人究竟是如何做到如此完美地隐藏自己的，这恐怕永远是个谜。

[tru:] , [ðer; ðər][kæmp][wʌz; wəz] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [krest] - [laɪn] ,
True , their camp was beyond the crest - line ,
真的 , 他们的 营 曾是 超过 这 波峰 - 线 ;
没错，他们的营地位于山脊线之外。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈaʊtˌpəʊsts][ænd; ənd] [ˈsentriz] [ɑ:n][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] ,
but it is certain they had outposts and sentries on the look - out ,
但 它 是 肯定 他们 有 前哨站 和 哨兵 在 这 看 - 出去 ;
但可以肯定的是，他们设有前哨站并派出哨兵进行警戒。

[ænd; ənd] [ði:z] [mʌst; məst][ʌv; əv] [nəˈsesəti] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpəʊstɪd] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ju: ˈes] ;
and these must of necessity have been posted where they could see us ;
和 这些 必须 的 必要性 有 到过 发布 在哪里 他们 可以 看 我们 ;
而且这些物品必然张贴在他们能看到我们的地方；

[bʌt; bət][ˈsɜ:rt(ə)n][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wi;; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðem; ðəm] ,
but certain it was we could not see them ,
但 肯定 它 曾是 我们 可以 不是 看 他们 ;
但我们确信那就是他们，尽管我们看不见他们。

[ˈkerfəli] [æz; əz] [ˈtelɪskəʊps] [ænd; ənd] [zais] [ˈglæsɪz] [swept] [ˈevri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .
carefully as telescopes and Zeiss glasses swept every inch of the hills .
小心 作为 望远镜 和 蔡司 眼镜 扫荡 每一个 英寸 的 这 丘陵 .
望远镜和蔡司望远镜仔细地扫视了山丘的每一寸土地。

[ʌnˈfɔ:rtʃənətli] [wi;; wi][hæd; həd][tu;; tə] [li:v] [ˈeɪtɪ] - [naɪn] [men] [brɪˈhaɪnd][æt; ət][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] , [æz; əz]
Unfortunately we had to leave eighty - nine men behind at the railway , as
很遗憾 我们 有 到 离开 八十 - 九 男人 在后面 在 这 铁路 , 作为
[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [bu:ts] ,
they had no boots ,
他们 有 不 靴子 ;
很遗憾，我们不得不把89名士兵留在铁路边，因为他们没有靴子。

[ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['evri] [ˌprɑːbəˈbɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪf] [faɪt] [ɑːn][ˈʌvər; ɑːr][hændz] :
a serious matter with every probability of a stiff fight on our hands :
一个 严肃的 事情 和 每一个 可能性 的 一个 僵硬的 斗争 在 我们的 双手 :
这是一件非常严肃的事情，极有可能我们会面临一场硬仗：
[fɔːr; fər][ˈdʒen(ə)rəl][ˈhɑːrts] [ˈɔːrdərz][wɜːr; wər][tuː; tə] [prɪˈvent] [diː] [wet] [ˈgoʊɪŋ] [saʊθ] ; [tuː; tə] [əˈtæk] , [ɪf]
for General Hart's orders were to prevent De Wet going south ; to attack , if
为了 一般的 哈特的 订单 是 到 防止 德 湿的 去 南 ; 到 攻击 , 如果
[ˈnesəseri] ,
necessary ,
必要的 ,
哈特将军的命令是阻止德韦特南下；如有必要，则发起进攻。
[tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][goʊ] [nɔːrθ] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ɪn] [ˈeni] [ˈðər]
to make him go north , but not to allow him to go in any other
到 制作 他 去 北 , 但 不是 到 允许 他 到 去 在 任何 其他
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
direction :
方向 :
让他向北走，但不让他向其他任何方向走。
[ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] , [ˈʌvər; ɑːr][ˈɑːbdʒekt][wʌz; wəz][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd] , [æz; əz] [wɪl] [əˈpɪr] [ˈleɪtər]
This being so , our object was effected , as will appear later
这 存在 所以 , 我们的 目的 曾是 受影响 , 作为 将要 出现 之后
[ɑːn] .
on :
在 :
既然如此，我们的目标就实现了，这一点稍后会提到。
[əˈnʌðər] [ænd; ənd] [ˈiːkwəli] [ˈsʌd(ə)n] [ɪntəˈrʌp(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [miːl] [tʊk]
Another and equally sudden interruption to a meal took
其他 和 同样地 突然 中断 到 一个 一顿饭 采取
另一次同样突然的用餐中断发生在
[pleɪs] [ɑːn] [ˈɔːgəst] 1st .
place on August 1st .
地方 在 八月 1st :
地点定于8月1日。
[ˈmɑːrʃəlz] [hɔːrs] , [ə; eɪ][kəˈloʊniəl] [kɔːr] [ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,
Marshall's Horse , a Colonial corps of whom we saw a good deal ,
马歇尔的 马 , 一个 殖民 兵团 的 谁 我们 锯 一个 好的 交易 ,
马歇尔骑兵团，一支我们经常看到的殖民地部队，
[hæd; həd] [gɔːn] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ] [rɪˈkɑːnɪs(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm]
had gone out on a reconnaissance in the morning , and had some
有 已消失 出去 在 一个 侦察 在 这 早晨 , 和 有 一些
[ˈskræpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈenəmiːz] [pəˈtroʊlz] ,
scrapping with the enemy's patrols ,
废料 和 这 敌人的 巡逻 ,
早上出去侦察，与敌军巡逻队发生了一些小规模冲突。
& [siː] .
& c .
& c :
等等。

[bʌt; bət] [naʊ] [wɜ:rd] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sə'raʊndɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] ['kɔ:rnər]
But now word suddenly came that they were surrounded , and in a tight corner
但 现在 单词 突然 来了 那 他们 是 包围 , 和 在 一个 紧的 角落
.
:
.

但现在突然传来消息，他们被包围了，而且被逼到了绝境。

[ˈheɪstɪli] ['dra:pɪŋ] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔ:ks] , [wi:; wi] [fel] [ɪn][ˈɔ:lməʊst][æt; ət][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] , [ænd; ənd] ,
Hastily dropping knives and forks , we fell in almost at the double , and ,
草草 下降 刀具 和 叉子 , 我们 跌倒 在 几乎 在 这 双倍的 , 和 ,
我们慌忙丢下刀叉，几乎立刻就扑了进去，然后，

[ðoʊ] ['sʌmwʌt] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˌkən'gru:əti] [ænd; ənd] [ə'pærənt] [ə'na:məli] [ɪn][ðə; ði][fækt][ʌv; əv]
though somewhat struck by the incongruity and apparent anomaly in the fact of
尽管 有些 击 经过 这 不协调 和 明显 异常 在 这 事实 的
[ˈaʊər; ɑ:r][ˈkæv(ə)lɹi] ['bi:ɪŋ] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bɔ:rz] [wen] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'stɪŋktli]
our cavalry being surrounded by the Boers when we had been distinctly
我们的 骑兵 存在 包围 经过 这 布尔人 什么时候 我们 有 到过 明显地
[ɪn'fɔ:rmɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wi:; wi] [hu:] [wɜ:r; wər] [sə'raʊndɪŋ] [ðəm; ðəm] ,
informed that it was we who were surrounding them ,
知情的 那 它 曾是 我们 WHO 是 周围 他们 ,

虽然我方骑兵被布尔人包围这一事实让我感到有些惊讶，因为这与我们之前明确被告知的包围布尔人是我们的骑兵相比，显得更加不协调和明显反常。

[set] [ɔ:f] [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd] [leɪ] [legz][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
set off as hard as we could lay legs to the ground .
放 离开 作为 难的 作为 我们 可以 躺 腿 到 这 地面 .
我们拼尽全力，双腿一蹬，便出发了。

[ˈæftər] [ma:tʃɪŋ] [bɪ'twi:n] [fɔ:r] [ænd; ənd][faɪv] [maɪlz] , [wel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ˈaʊər] ,
After marching between four and five miles , well within the hour ,
后 行军 之间 四 和 五 英里 , 出色地 之内 这 小时 ,
行军四到五英里后，不到一个小时，

[wi:; wi] [met] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['maʊntɪd] [kɔ:r] , [hu:] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən]
we met the doctor of our mounted corps , who said he had been taken
我们 遇见 这 医生 的 我们的 安装 兵团 , WHO 说 他 有 到过 已采取
[ˈprɪz(ə)nər][ænd; ənd] [rɪ'li:st] ,
prisoner and released ,
囚犯 和 发布 ,
我们遇到了骑兵队的军医，他说他曾被俘虏，后来又被释放了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər][ˈgoʊɪŋ] ['eni] ['fɜ:rðər] ,
and that there was no necessity for going any further ,
和 那 那里 曾是 不 必要性 为了 去 任何 更远 ,
而且没有必要再继续下去了。

[æz; əz][ˈaʊər; ɑ:r] [frendz] [hæd; həd] ['bi:tɪn] [ɔ:f][ˈaʊər; ɑ:r] ['enəmi] [ænd; ənd][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðer; ðər] [wei]
as our friends had beaten off our enemies and were on their way
作为 我们的 朋友们 有 被打败 离开 我们的 敌人 和 是 在 他们的 方式
[bæk] .
back .
后退 .
我们的朋友击退了敌人，正在返回的路上。

[soʊ] [bæk] [wi:; wi] ['trʌdʒd] [tu:] ,
So back we trudged too ,
所以 后退 我们 艰难跋涉 也 ,
于是我们也艰难地返回了那里。

[ˈmi:tɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [wʌt] [moʊst][ʌv; əv][ju: 'es] [θɔ:t] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈskwɑ:drən][ʌv; əv][ˈkæv(ə)lɪ] ,
meeting on the way what most of us thought was a squadron of cavalry ,
会议 在 这 方式 什么 最多 的 我们 想法 曾是 一个 中队 的 骑兵 ,
途中我们遇到了一队人, 我们大多数人都以为那是一支骑兵中队。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [tɜ:rnd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi] [ˌbrɪɡəˈdɪr] - [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈlɪtəlz] [ˈkæv(ə)lɪ] [brɪˈgeɪd] .
but which turned out to be Brigadier - General Little's cavalry brigade .
但 哪个 转向 出去 到 是 准将 - 一般的 小的 骑兵 旅 .
但结果证明, 那是利特尔准将的骑兵旅。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˌtenju'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔ:rs] [ə'fɔ:d] [ju: 'es] [fu:d] [fɔ:r; fər] [rɪˈflekʃ(ə)n] ,
The sight of the attenuation of this force afforded us food for reflection ,
这 视线 的 这 衰减 的 这 力量 提供 我们 食物 为了 反射 ,
这种力量的减弱给我们留下了值得深思的印象。

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es] [bɪˈɡɪn] [tu:; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [haʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ,
and made some of us begin to understand a little how it was that ,
和 制成 一些 的 我们 开始 到 理解 一个 小的 如何 它 曾是 那 ,
并让我们中的一些人开始稍微理解这是怎么回事,

[ɪn] [spɑ:t] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ˈpeɪpər] [ˈfɔ:rsɪz] , [wi:; wi] [stɪl] [faʊnd] [sʌtʃ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈraʊndɪŋ]
in spite of our magnificent paper forces , we still found such difficulty in rounding
在 尽管如此 的 我们的 壮丽 纸 力量 , 我们 仍然 成立 这样的 困难 在 四舍五入
- [ʌp][ˈaʊər; ɑ:r][fəʊz] .
- up our foes .
- 向上 我们的 敌人 .
尽管我们拥有强大的纸面力量, 但我们仍然发现很难围剿敌人。

[ðə; ði][nekst] [θɪri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [deɪz] [wɜ:r; wər] [ˌʌnɪˈventʃ(ə)] .
The next three or four days were uneventful .
这 下一个 三 或者 四 天 是 平静无事 .
接下来的三四天风平浪静。

[lɔ:rd] [ˈkɪtʃənər] [əˈraɪvd] [ænd; ənd] [tʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [tʃi:f] [kə'mænd] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈfɔ:rsɪz] ,
Lord Kitchener arrived and took over the chief command of all the forces ,
主 基奇纳 到达的 和 采取 超过 这 首席 命令 的 全部 这 力量 ,
基钦纳勋爵抵达后接管了所有部队的总指挥权。

[wɪtʃ] [naʊ] [ˈri:əli] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈkloʊzɪŋ] [ɪn][ɑ:n][di:] [wet] .
which now really seemed to be closing in on De Wet .
哪个 现在 真的 似乎 到 是 结束 在 在 德 湿的 .
现在看来, 德韦特真的快要被逼到绝境了。

[ðə; ði] [nu:s] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [drɔ:n] [taɪtər] [ænd; ənd] [taɪtər] [ˈdeɪli] ,
The noose was being drawn tighter and tighter daily ,
这 套索 曾是 存在 绘制 更紧 和 更紧 日常的 ,
绞索每天都在越收越紧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɔ:rz] - [pə'ziʃ(ə)n] [bɪˈkeɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [prɪˈkeriəs] .
and the Boers ' position became more and more precarious .
和 这 布尔人 - 位置 成为 更多的 和 更多的 岌岌可危 .
布尔人的处境变得越来越岌岌可危。

[wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [lɔ:rd] [ˈkɪtʃɪnərz] [əˈraɪv(ə)][aɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [seɪ] ,
What would have happened but for Lord Kitchener's arrival it is hard to say ,
什么 会 有 发生 但 为了 主 基奇纳的 到达 它 是 难的 到 说 ,
[æz; əz][ˈdʒen(ə)rəl][hɑ:rt] ,
as General Hart ,
作为 一般的 哈特 ,
如果没有基钦纳勋爵的到来会发生什么, 很难说, 正如哈特将军所说.....

[ˈevər] [ɪmˈpeɪj(ə)nt] [ʌv; əv] [pæˈsɪvəti] , [ə; eɪ] [ˈveri] [nei] [fɔːr; fər] [pɜːrtɪnˈæsəti] [ʌv; əv] [əˈtæk] , [ˈpɜːrsən(ə)]
ever impatient of passivity , a very Ney for pertinacity of attack , personal
曾经 不耐烦 的 被动性 , 一个 非常 内伊 为了 坚韧 的 攻击 , 个人的
[ˈbreɪvəri] ,
bravery ,
勇敢 ,

他从不容忍被动，非常重视进攻的毅力和个人勇气。

[ænd; ənd] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [truːps] , [wʌz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ɑːn] [ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] [ˈbɔːntʃɪŋ] [æn; ən]
and confidence in his troops , was undoubtedly on the eve of launching an
和 信心 在 他的 军队 , 曾是 无疑 在 这 前夕 的 发射 一个
[əˈtæk] .
attack .
攻击 .

他对自己的部队充满信心，无疑正准备发动进攻。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [səkˈsiːdɪŋ] [ɪˈvents] ,
But in the light of the succeeding events ,
但 在 这 光 的 这 成功 活动 ,
[ˈɪvɪnts] ,
但鉴于随后发生的事件，

[aɪˈtiː] [ɪz] [klɪr] [naʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈtæk] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌpriːməˈtʃʊr; ˌpriːməˈtɔːr] [ænd; ənd] [ɪl]
it is clear now that such an attack would have been premature and ill
它 是 清除 现在 那 这样的 一个 攻击 会 有 到过 过早 和 患病的
- [taɪmd] .
- **timed .**
- 定时 .

现在看来，这样的攻击为时过早，时机不当。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv] [ɪts] [nɑːn] - [səkˈses] — [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [fɔːrs] [tuː; tə]
In the event of its non - success — and we had a very small force to
在 这 事件 的 它是 非 - 成功 — 和 我们 有 一个 非常 小的 力量 到
[ˈkæəri] [aɪˈtiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ] — [ðə; ði]
carry it out with — the
携带 它 出去 和 — 这

如果行动失败——而我们当时兵力非常有限——

[ˈdʒen(ə)rəl] [ɑːpɜːleɪʃənz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kəmˈpliːtli] [ˈruːɪnd] , [fɔːr; fər] [wiː; wi] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði]
general operations would have been completely ruined , for we being the
一般的 运营 会 有 到过 完全地 毁坏 , 为了 我们 存在 这
[ˈsʌðərn] [fɔːrs] ,
Southern force ,
南方 力量 ,

总体作战行动将会彻底失败，因为我们是南方军队。

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪˈvent] [diː] [wet] [ˈgoʊɪŋ] [saʊθ] .
there would have been nothing to prevent De Wet going south .
那里 会 有 到过 没有什么 到 防止 德 湿的 去 南 .
[ˈsʌðərn] [fɔːrs] ,
没有任何力量可以阻止德韦特南下。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv] [səkˈses] [aɪˈtiː] [wʊd] [ˈmɪrli] [hæv; həv] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɔːrz] [wʊd] [hæv; həv]
In the event of success it would merely have meant that the Boers would have
在 这 事件 的 成功 它 会 仅仅 有 意思是 那 这 布尔人 会 有
[slɪpt] [əˈweɪ] [nɔːrθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [ˈsuːnər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] ,
slipped away north two or three days sooner than they did ,
滑倒了 离开 北 二 或者 三 天 很快 比 他们 做过 ,
[ˈsʌðərn] [fɔːrs] ,
如果成功，那仅仅意味着布尔人会比实际撤退的时间提前两三天向北撤退。

[wen] , [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ə'reɪndʒmənts] [tu:; tə] [ɪntər'sept] [ðem; ðəm] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ˈi:v(ə)n] [ðen]
when , seeing that our arrangements to intercept them were not even then
什么时候 , 看到 那 我们的 安排 到 截距 他们 是 不是 甚至 然后
[kəm'pli:t] ,
complete ,
完全的 ,

当时 , 我们眼见拦截他们的安排尚未完全就绪 ,

[æen; ən] [ˈɜ:rlɪər] [stɑ:rt] [wʊd] [hæv; həv] [ɪneɪblɪd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ˈkæəri] [aʊt] [ðer; ðər] [rɪ'tri:t] [wɪð; wɪθ]
an earlier start would have enabled them to carry out their retreat with
一个 早些时候 开始 会 有 已启用 他们 到 携带 出去 他们的 撤退 和
[ˈi:v(ə)n] [ˈgreɪtər] [i:z] .
even greater ease .
甚至 更大的 舒适 .

如果他们早些开始撤退 , 就能更轻松地完成撤退。

[ˈmeɪdʒər] [kɪŋ] , [λv; əv] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈhʌntɜ:z] [stɑ:f] , [naʊ] [ə'raɪvd] [ɪn] [kæmp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɔ:r] [ˈprɪz(ə)nər] ,
Major King , of General Hunter's staff , now arrived in camp with a Boer prisoner ,
主要的 国王 , 的 一般的 猎人的 职员 , 现在 到达的 在 营 和 一个 布尔人 囚犯 ,
亨特将军的参谋人员金少校带着一名布尔战俘抵达了营地。

[wʌn] [λv; əv] [prɪnzlu:z] [stɑ:f] .
one of Prinsloo's staff .
一 的 普林斯卢的 职员 .

普林斯卢的一名工作人员。

[ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [sent] [θru:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tu:; tə] [di:] [wet] ,
The latter was being sent through with a message to De Wet ,
这 后者 曾是 存在 发送 通过 和 一个 信息 到 德 湿的 ,
后者是带着给德韦特的讯息送去的。

[ɪnˈfɔ:rmɪŋ] [hɪm; ɪm] [λv; əv] [ðə; ði] [fʊl] [ˈmæɡnɪtu:d] [λv; əv] [ðə; ði] [bɔ:r] [sə'rendər] [æt; ət] [ˈɡoʊldən] [geɪt] ,
informing him of the full magnitude of the Boer surrender at Golden Gate ,
通知 他 的 这 满的 震级 的 这 布尔人 投降 在 金的 门 ,
向他详细介绍了布尔人在金门大桥投降的全部情况 ,

[ænd; ənd] [ˈædvəkeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [riˈlɪŋkwɪfmənt] [λv; əv] [ˈfɜ:rðər] [ɑ:pɜ'eɪʃənz] .
and advocating his own relinquishment of further operations .
和 倡导 他的 自己的 放弃 的 更远 运营 .

并主张放弃进一步的手术行动。

[ðeɪ] [went] [θru:] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈbɔ:rz] - [pəˈzɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [ˈkɜ:rtiəsli] [rɪˈsi:vɪd] ,
They went through to the Boers ' position , and were courteously received ,
他们 去 通过 到 这 布尔人 - 位置 , 和 是 礼貌地 已收到 ,
他们一路走到布尔人的阵地 , 受到了热情接待。

[bʌt; bət] [ˈdʒen(ə)rəl] [di:] [wet] [dɪˈklerd] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [λv; əv]
but General De Wet declared it was impossible for him to think of
但 一般的 德 湿的 声明 它 曾是 不可能的 为了 他 到 思考 的
[ˈɡɪvɪŋ] [ʌp] [naʊ] ,
giving up now ,
给予 向上 现在 ,

但德韦特将军宣称 , 他现在绝不可能放弃。

[æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈprezɪdənt] [steɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
as he had President Steyn with him .
作为 他 有 总统 斯坦 和 他 .

因为他当时和斯坦总统在一起。

[ˈnoʊbəːdi] [biˈliːvd] [ɪn][ðə; ði][ɪkˈskjuːs] , [ænd; ənd][ɪts] [pəɪˈpɔːrt] [ɪz] [ˈsʌmwʌt] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd]
Nobody believed in the excuse , and its purport is somewhat difficult to understand
无人 相信 在 这 原谅 , 和 它是 旨趣 是 有些 难的 到 理解
,
:
,

没有人相信这个借口，而且它的意思也有些难以理解。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈendɪd] [ðə; ði] [ˈkɔːnfərəns] , [ænd; ənd][ˈmeɪdʒər] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)nər] [rɪˈtʃːrnd]
but it ended the conference , and Major King and his prisoner returned
但 它 结束 这 会议 , 和 主要的 国王 和 他的 囚犯 返回
[tuː; tə][kæmp] .
to camp .
到 营 .

但会议就此结束，金少校和他的俘虏返回了营地。

[ˈmeɪdʒər] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [huːz] [aɪ] [hæd; həd] [pruːvd] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm][bɪˈhaɪnd] , [naʊ]
Major English , whose eye had proved troublesome and kept him behind , now
主要的 英语 , 谁 眼睛 有 已证实 麻烦的 和 保留 他 在后面 , 现在
[rɪˈdʒʊɪnd] [ðə; ði] [bətəˈliən] ,
rejoined the battalion ,
重新加入 这 营 ,

英格利希少校的眼睛一直不太好，因此他一直留在后方，现在他已经重新归队了。

[tuː; tə] [ˈɛvriːbəːdiːz] [grætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bɔːrd] [ˈrɑːbəˈtsɪz] [ˈɑːrmi][ˈɔːrdər] ,
to everybody's gratification , for the publication of Lord Roberts's army order ,
到 每个人的 满足感 , 为了 这 发布 的 主 罗伯茨的 军队 命令 ,
[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
which took place at this time ,
哪个 采取 地方 在 这 时间 ,

令所有人欣慰的是，罗伯茨勋爵的军队命令正是在此时公布的。

[hæd; həd] [meɪd] [juː ˈes][ɔːl] [ˈveri] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] .
had made us all very proud of him and his men .
有 制成 我们 全部 非常 自豪的 的 他 和 他的 男人 .

他和他的部下都让我们感到非常自豪。

[ɑːn][ðə; ði] 5th [æn; ən][ˈɔːrdər][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [send] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [fɔːrs] ,
On the 5th an order was given to send out a small force ,
在 这 5th 一个 命令 曾是 给定 到 发送 出去 一个 小的 力量 ,
5日下令派出一支小部队，

[kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] [ˈkʌmpənɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] , [ə; eɪ][ˈpɑːmpɑːm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv]
consisting of two companies of the regiment , a pompom , and a troop of
由 的 二 公司 的 这 团 , 一个 绒球 , 和 一个 部队 的
[ˈmɑːrʃəlz] [hɔːrs] ,
Marshall's Horse ,
马歇尔的 马 ,

由该团的两个连队、一个啦啦队和一个元帅骑兵连组成。

[tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [faɪv] [maɪlz] [en] . [en] . [iː] . [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ,
to a point five miles N . N . E . of the camp ,
到 一个 观点 五 英里 N . N . E . 的 这 营 ,
到营地东北偏北五英里处，

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [bɪɡ][gæp] [bɪˈtwiːn] [ˈdʒen(ə)rəl][hɑːrt][ænd; ənd][ðə; ði] 3rd
in order to fill up a somewhat big gap between General Hart and the 3rd
在 命令 到 充满向上 一个 有些 大的 差距 之间 一般的 哈特 和 这 3rd
[ˈkæv(ə)lɪɪ] [brɪˈgeɪd] . - [biː] - [ænd; ənd] - [dʒiː] - [ˈkʌmpənɪz] ,
Cavalry Brigade . ' B ' and ' G ' companies ,
骑兵 旅 . - B - 和 - G - 公司 ,

为了填补哈特将军和第三骑兵旅之间相当大的空缺，B连和G连.....

[ʌndər] [æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] , [wɪð; wɪθ] [ˈkæptɪn] [ˈhelsn] , [ɑːr] . [em] . [el] . [aɪ] . ,
under an officer of the regiment , with Captain Nelson , R . M . L . I . ,
在下面 一个 官 的 这 团 , 和 队长 纳尔逊 , 拉 . M . L . 我 . ,
[ænd; ənd] [leftenənts] [smɪθ] [ænd; ənd] [məˈlɒni] [æz; əz] [səˈbɔːltərn] ,
and Lieutenants Smith and Molony as subalterns ,
和 中尉 史密斯 和 莫洛尼 作为 下级军官 ,
在一名团级军官的指挥下, 由尼尔森上尉 (皇家海军陆战队轻步兵团) 和史密斯中尉、莫洛尼中尉担任副官。

[ænd; ənd] [luːˈtenənt] [nek] [ʌv; əv] [ˈmɑːrjəlz] [hɔːrs] , [wɜːr; wər][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] ,
and Lieutenant Nek of Marshall's Horse , were selected ,
和 中尉 内克 的 马歇尔的 马 , 是 已选 ,
还有马歇尔骑兵队的内克中尉, 他们也被选中了。

[ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][menz] [ˈdɪnəz] [wɜːr; wər] [ˈfɪnɪʃt] .
and started as soon as the men's dinners were finished .
和 开始 作为 很快 作为 这 男士 晚餐 是 完成的 .
男人们吃完晚饭后, 就开始了。

[ˈdʒen(ə)rəl][hɑːrt][roʊd] [aʊt] [ˈleɪtər][ɑːn] , [ænd; ənd] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [ðɪs] [fɔːrs] [ʌp] ,
General Hart rode out later on , and , catching this force up ,
一般的 哈特 骑 出去 之后 在 , 和 , 捕捉 这 力量 向上 ,
哈特将军随后骑马出发, 追上了这支部队。

[səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ə; eɪ][saɪt] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˈɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːfɪsər] [kəˈmændɪŋ] [aɪˈtiː][tuː; tə][dɪɡ]
selected a site , and gave orders to the officer commanding it to dig
已选 一个 地点 , 和 给予 订单 到 这 官 指挥 它 到 挖
[hɪmˈself] [ɪn] ,
himself in ,
他自己 在 ,

选定了营地, 并命令指挥官挖掘战壕。
[ˈpraːmɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈpaːmpaːm] , [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [tɜːrnd] [ʌp] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sent] [ɑːn] .
promising that the pompom , which had not turned up , should be sent on .
有前途 那 这 绒球 , 哪个 有 不是 转向 向上 , 应该 是 发送 在 .
承诺会把尚未送来的绒球寄出去。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl][ˈhɑːrts] [fɔːrs] [ˈɔːlsoʊ][ˈstɑːrtɪd] [dɪɡɪŋ] ,
In the meantime the remainder of General Hart's force also started digging ,
在 这 与此同时 这 余 的 一般的 哈特的 力量 还 开始 挖掘 ,
与此同时, 哈特将军的其余部队也开始挖掘。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [stet] [ʌv; əv] [əˈferz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌpriːˈmedɪteɪtɪd] [əˈtæk] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [deɪz]
a very different state of affairs to his premeditated attack a couple of days
一个 非常 不同的 状态 的 事务 到 他的 预谋的 攻击 一个 夫妻 的 天
[ˈɜːrliər] .
earlier .
早些时候 .

这与他几天前预谋的袭击情况截然不同。

[ðə; ði] [dɪˈtætʃmənt] [sent] [aʊt] [pəˈtroʊlz][ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 6th [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
The detachment sent out patrols on the morning of the 6th to see if they could
这 分离 发送 出去 巡逻 在 这 早晨 的 这 6th 到 看 如果 他们 可以
[drɔː] [ðə; ði] [ˈenəmiːz] [ˈfaɪər] ,
draw the enemy's fire ,
画 这 敌人的 火 ,
6日上午, 该分遣队派出巡逻队, 看看能否吸引敌人的火力。

[wɪð; wɪθ] [strikt] [ɪndʒʌŋkʃnz] [tuː; tə][ˈkɑːntent] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [ˈduːɪŋ] [soʊ][ænd; ənd] [ðen] [wɪðˈdrɔː] .
with strict injunctions to content themselves with doing so and then withdraw .
和 严格的 禁令 到 内容 他们自己 和 正在做 所以 和 然后 提取 .
并严格禁止他们满足于这样做, 然后撤回。

[ðɪs] [ðeɪ] [su:n] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['du:ɪŋ] .
This they soon succeeded in doing .
这 他们 很快 成功了 在 正在做 .

他们很快就成功做到了这一点。

[ɑ:n][ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rn] [ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ] ['fɑ:rmhaʊs] ,
On their return they passed a farmhouse ,
在 他们的 返回 他们 通过了 一个 农家 ,

返回途中，他们经过了一座农舍。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vɪd] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [ðæt] [æŋ; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [bɔ:ɹ] ['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]
and received information that an important Boer General was in the habit of
和 已收到 信息 那 一个 重要的 布尔人 一般的 曾是 在 这 习惯 的
[ˈsli:pɪŋ] [ðer; ðər] ['sʌmtaɪmz] .
sleeping there sometimes .
睡眠 那里 有时 .

并得到消息称，一位重要的布尔将军有时会在那里过夜。

['vɪʒənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæptʃər] [ʌv; əv][di:] [wet] [ɪn'fleɪmd] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər]
Visions of a capture of De Wet inflamed the minds of some of the younger
愿景 的 一个 捕获 的 德 湿的 发炎的 这 思想 的 一些 的 这 年轻
[ˈɑ:fəsərz] ,
officers ,
警官 ,

抓捕德韦特的景象激发了一些年轻军官的斗志。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 6th - 7th ['kæptɪn] ['nelsn] [ænd; ənd] [lu:'tenənt] [smiθ] ,
and on the night of the 6th - 7th Captain Nelson and Lieutenant Smith ,
和 在 这 夜晚 的 这 6th - 7th 队长 纳尔逊 和 中尉 史密斯 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [pɪkt] [men] ,
with a few picked men ,
和 一个 很少 挑选 男人 ,

在6日至7日夜間，纳尔逊上尉和史密斯中尉率领几名精挑细选的士兵，

[meɪd] [ə; eɪ][reɪd][ɑ:n][ðə; ði] [haʊs] .
made a raid on the house .
制成 一个 袭击 在 这 房子 .

对房屋进行了突袭。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [faʊnd] ['nəʊbə:di][bʌt; bət] ['wɪmɪnfəʊk] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] ['emptɪ] - ['hændɪd] .
However, they found nobody but womenfolk, and returned empty - handed .
然而 , 他们 成立 无人 但 妇道人家 , 和 返回 空的 - 递交 .

然而，他们除了妇女之外没有找到任何人，最终空手而归。

[nekst] [deɪ] [kə'menst] ['aʊər; ɑ:r]['memərəb(ə)l] [pər'su:t] .
Next day commenced our memorable pursuit .
下一个 天 开始 我们的 难忘 追逐 .

第二天，我们开始了这段难忘的旅程。

[di:] [wet] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['merɪ] [men][hæd; həd] [slɪpt] [ə'weɪ]['oʊvər][ðə; ði][fɔ:rd] ['berɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn]
De Wet and his merry men had slipped away over the ford bearing his own
德 湿的 和 他的 欢乐 男人 有 滑倒了 离开 超过 这 福特 轴承 他的 自己的
[neɪm] [æz; əz] ['ni:tli] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃeri] - [stoʊn] [frʌm; frəm] [brɪ'twi:n] ['fɪŋgər][ænd; ənd] [θʌm] ,
name as neatly as a cherry - stone from between finger and thumb ,
姓名 作为 整齐地 作为 一个 樱桃 - 石头 从 之间 手指 和 拇指 ,

德韦特和他的手下悄悄地从以他名字命名的浅滩溜走了，就像从拇指和食指间取出樱桃核一样干净利落。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] [tɜ:rnd] [nɔ:rθ] , [wɜ:r; wər][tu:; tə] [gɪv] [ju: 'es] , [ænd; ənd] ['meni] **and , with their heads turned north , were to give us , and many** 和 , 和 他们的 头部 转向 北 , 是 到 给 我们 , 和 许多 [ə'hʌðər] [kən'və:dʒɪŋ] ['kɑ:ləm] [laɪk][ju: 'es] , **another converging column like us ,** 其他 收敛 柱子 喜欢 我们 , 他们头朝北, 将给我们, 以及许多其他像我们一样汇聚的队伍,

[ðə; ði] [hʌnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][laɪvz; livz] . **the hunt of our lives .** 这 打猎 的 我们的 生活 . 我们一生中最艰巨的狩猎。

[ðə; ði]['redʒɪmənt] ['stɑ:rtɪd] [æt; ət] - . - [ænd; ənd]['oʊnli] ['hɔ:ltɪd] [æt; ət] [dʌsk] , **The regiment started at 11 . 30 and only halted at dusk ,** 这 团 开始 在 - . - 和 仅有的 停止 在 黄昏 , 该团于上午11点30分出发, 一直持续到黄昏才停止。

[sʌm; səm] [θri:] [maɪlz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] [hɪlz] [ɑ:n] [wɪt] ['ru:mər] [sed] [ðə; ði] ['bɔ:rz] [wɜ:r; wər] **some three miles from a range of hills on which rumour said the Boers were** 一些 三 英里 从 一个 范围 的 丘陵 在 哪个 谣言 说 这 布尔人 是 ['goʊɪŋ][tu:; tə][stænd][ænd; ənd] [faɪt] [aɪ 'ti:] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] ['bɪtər] [end] , **going to stand and fight it out to the bitter end ,** 去 到 站立 和 斗争 它 出去 到 这 苦的 结尾 , 距离一片山丘大约三英里, 传言说布尔人将在那里坚守阵地, 战斗到最后一刻。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:rmɪ] [keɪm] [ə'genst] [ðem; ðəm] . **even if the whole British Army came against them .** 甚至 如果 这 所有的 英国 军队 来了 反对 他们 . 即使整个英国军队都来与他们对抗。

- [bi:] - [ænd; ənd] - [dʒi:] - ['kʌmpənɪz] [dɪd][nɑ:t][get][ɪn] [ʌn'tɪl] [naɪn][pi:] . [em] . , [æz; əz] , **' B ' and ' G ' companies did not get in until 9 p . m . , as ,** - B - 和 - G - 公司 做过 不是 得到 在 直到 9 p . 米 . , 作为 , B类和G类公司直到晚上9点才进入, 因为

[ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tu:; tə] ['hævɪŋ] [æn; ən]['ekstrə] [faɪv] [maɪlz] [tu:; tə] [mɑ:rtʃ] , [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] ['trʌb(ə)] **in addition to having an extra five miles to march , they had some trouble** 在 添加 到 拥有 一个 额外的 五 英里 到 行进 , 他们 有 一些 麻烦 [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['wæɡənz] . **with their waggons .** 和 他们的 马车 . 除了要多走五英里路之外, 他们的辎重车也出了些问题。

[wɪz; wi] ['mɑ:tʃt] [ɔ:l] [deɪ] [ɑ:n][ðə; ði] 8th [ɪn][æn; ən] ['i:stərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [left] [ɔ:r] **We marched all day on the 8th in an easterly direction along the left or** 我们 行军 全部 天 在 这 8th 在 一个 东风 方向 沿着 这 左边 或者 ['sʌðərn] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [vɑ:l] ['rɪvər] — [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , **southern bank of the Vaal River — a long ,** 南部 银行 的 这 瓦尔 河 — 一个 长的 , 8日, 我们沿着瓦尔河左岸（南岸）向东行进了一整天——这是一条漫长的.....

['taɪərɪŋ] , [ʌnɪ'ventf(ə)l] [trek] . **tiring , uneventful trek .** 令人疲惫 , 平静无事 跋涉 . 一次疲惫而又乏味的徒步旅行。

[ɪk'spektɪŋ] [moʊməntərəli][tu:; tə] [si:] ['aʊər; ɑ:r] [preɪ] [dɪ'livərd] ['oʊvər][tu:; tə][ju: 'es] , **Expecting momentarily to see our prey delivered over to us ,** 期待 片刻 到 看 我们的 猎物 发表 超过 到 我们 , 期待着猎物很快就能送到我们面前,

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈspɪrɪts] [sæŋk] [ˈloʊər] [ænd; ənd] [ˈloʊər] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ˈdrægd] [ɑːn][wɪð; wɪθ][noʊ] [saɪn][ʌv; əv]
our spirits sank lower and lower as the day dragged on with no sign of
我们的 烈酒 沉没 降低 和 降低 作为 这 天 拖拽 在 和 不 符号 的
[ˈeni] [ˈbɔːrɪz] .
any Boers .
任何 布尔人 .

随着时间推移，我们始终没有看到任何布尔人的踪影，我们的士气也越来越低落。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈægrəveɪtɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [drɪft] [tuː; tə][biː; bi] [nɪˈɡoʊʃieɪtɪd] [æt; ət][sɪks][piː] . [em] .
There was the usual aggravating little drift to be negotiated at 6 p . m .
那里 曾是 这 通常 加重 小的 漂移 到 是 协商 在 6 p . 米 .
下午6点，又出现了通常令人恼火的小漂移需要处理。

[ˈoʊnli][hæf][ə; eɪ] [maɪl] [ˈɔːrt] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkæmpɪŋ] - [ɡraʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
only half a mile short of our camping - ground for the night ,
仅有的 一半 一个 英里 短的 的 我们的 野营 - 地面 为了 这 夜晚 ,
距离我们今晚的露营地只有半英里了，

[bʌt; bət] [rɪˈventʃuəli] [wiː; wi][ɡɑːt][ɔːl][ðə; ði] [ˈwægənz] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [men][ænd; ənd] [ˈɑːfəsərz] [əbˈteɪnd]
but eventually we got all the waggons over , and men and officers obtained
但 最终 我们 得到 全部 这 马车 超过 , 和 男人 和 警官 获得
[ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
something to eat .
某物 到 吃 .
但最终我们把所有的马车都运了过去，士兵和军官们也都吃上了东西。

[ðɪs] [pruːvd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkoʊldəst] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪntər] ,
This proved one of the coldest nights of the winter ,
这 已证实 一 的 这 最冷 夜晚 的 这 冬天 ,
事实证明，这是冬天最冷的夜晚之一。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][aɪs] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] [ɪn] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːtər] - [ˈbɒtlz] [nekst]
and there was ice instead of water in most of the water - bottles next
和 那里 曾是 冰 反而 的 水 在 最多 的 这 水 - 瓶子 下一个
[ˈmɔːrniŋ] [wen] [ˈrevəli] [went] [æt; ət][θriː] . - [ə; eɪ] . [em] .
morning when reveille went at 3 . 30 a . m .
早晨 什么时候 起床号 去 在 3 . - 一个 . 米 .
第二天早上3点30分叫醒服务时，大多数水瓶里装的不是水，而是冰块。

[ˈstaːtɪŋ] [æt; ət][faɪv][ə; eɪ] . [em] . [wiː; wi] [əˈɡen] [went] [ˈstedəli] [ɑːn] [tɪl] [sɪks][piː] . [em] . ,
Starting at 5 a . m . we again went steadily on till 6 p . m . ,
开始 在 5 一个 . 米 . 我们 再次 去 稳步 在 直到 6 p . 米 . ,
从早上5点开始，我们一直持续到下午6点。

[ˈmeɪkɪŋ] [wel] [ˈoʊvər] [θɜːrˈtiːn] [ˈaʊərz] [wɪˈðəʊt] [fuːd] .
making well over thirteen hours without food .
制作 出色地 超过 十三 小时 没有 食物 .
超过十三个小时没有进食。

[wiː; wi] [ˈskɜːrtɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [ˈpeəriːs] ,
We skirted round the south of Parys ,
我们 裙摆 圆形的 这 南 的 政党 ,
我们绕过了帕里斯的南部，

[ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [əˈpiːld] [ˈstrɔːŋli] [tuː; tə][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [ʌv; əv] [juː ˈes] ,
a name which appealed strongly to a good many of us ,
一个 姓名 哪个 上诉 强烈 到 一个 好的 许多 的 我们 ,
这个名字深深吸引了我们中的许多人。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈwelkəm] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈhevi] [ˈfaɪərɪŋ][nɑːt] [ˈveri] [fɑːr] [əˈhed] .
and suddenly heard the welcome sound of heavy firing not very far ahead .
和 突然 听到 这 欢迎 声音 的 重的 射击 不是 非常 远的 前方 .
突然听到不远处传来令人振奋的猛烈炮火声。

[ðə; ði] ['kɑ:ləm] ['hɔ:ltɪd] , [ænd; ənd][wɜ:rd] [su:n] [keɪm] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] ['aʊər; ɑ:r] [peɪnz] [wɜ:r; wər] ['ri:əli]
The column halted , and word soon came that this time our pains were really
这 柱子 停止 , 和 单词 很快 来了 那 这 时间 我们的 疼痛 是 真的
[tu:; tə][bi:; bi] [ri'wɔ:did] ;
to be rewarded ;
到 是 奖励 ;

队伍停了下来，很快便传来消息，这一次我们的努力真的会得到回报；

[ðə; ði] ['bɔ:rz] [wɜ:r; wər]['oʊnli][sɪks] [maɪlz] [ə'hed] , [ænd; ənd] [bɜ:rd] ['mɛθju:ən] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ]
the Boers were only six miles ahead , and Lord Methuen was engaged with
这 布尔人 是 仅有的 六 英里 前方 , 和 主 梅休恩 曾是 已订婚的 和
[ðer; ðər] ['rɪrgɑ:rd] .
their rearguard .
他们的 后卫 .

布尔人只领先六英里，梅休恩勋爵正在与他们的后卫交战。

[ɔ:l] [saɪnz] [ʌ; əv] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [fə'ti:g] [æt; ət][wʌns] ['dɪsə'pɪrd] , [ðə; ði]['redʒɪmənt] ['stɑ:rtɪd]
All signs of hunger and fatigue at once disappeared , the regiment started
全部 标志 的 饥饿 和 疲劳 在 一次 消失 , 这 团 开始
['trekɪŋ] [ɔ:f] [wʌns] [mɔ:r] ,
trekking off once more ,
徒步旅行 离开 一次 更多的 ,

饥饿和疲惫的迹象瞬间消失，这支部队再次踏上了征程。

[ɪn'stɪŋktɪvli] - ['stepɪŋ] [aʊt] - [æz; əz] [ðeɪ] [went] .
instinctively ' stepping out ' as they went .
本能地 - 步进 出去 - 作为 他们 去 .
他们边走边本能地“走出去”。

[ðə; ði] ['ɡʌnz] [stɪl] ['θʌndəd] [ɪn'vaɪtɪŋli] [dʒʌst] [ə'hed] ,
The guns still thundered invitingly just ahead ,
这 枪支 仍然 雷鸣 热情地 只是 前方 ,
前方枪炮声依旧隆隆作响，仿佛在发出诱人的召唤。

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] ['tɑ:pt] [i:t] [freɪ] [hə'raɪz(ə)n][ɔ:r] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌ; əv][ðə; ði][nekst] ['kɑ:pi]
and as we topped each fresh horizon or rounded the slope of the next kopje
和 作为 我们 顶峰 每个 新鲜的 地平线 或者 圆润 这 坡 的 这 下一个 科皮杰
[wi:; wi][ɔ:l] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] ['aʊər; ɑ:r] [preɪ] [kloʊz] [ɪn] [frʌnt] .
we all expected to see our prey close in front .
我们 全部 预期的 到 看 我们的 猎物 关闭 在 正面 .
当我们翻过每一片崭新的地平线或绕过下一个小山丘的斜坡时，我们都期待着看到猎物就在眼前。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t][tu:; tə][bi:; bi] .
But it was not to be .
但 它 曾是 不是 到 是 .
但事与愿违。

[æz; əz][ðə; ði] [,æftər'nu:n] [wɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] [saʊnd] [ʌ; əv][ðə; ði] ['ɡʌnz] [daɪd] [ə'weɪ] ,
As the afternoon wore on the sound of the guns died away ,
作为 这 下午 穿着 在 这 声音 的 这 枪支 死亡 离开 ,
随着下午时间的推移，枪声渐渐消失。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][læst][wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt][æt; ət] [dʌsk] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌ; əv] ['æmfɪθi:ətər] [ə'mʌŋ]
until at last we came to a halt at dusk in a sort of amphitheatre among
直到 在 最后的 我们 来了 到 一个 停止 在 黄昏 在 一个 种类 的 圆形剧场 之中
[ðə; ði] [loʊ] [hɪlz] .
the low hills .
这 低的 丘陵 .
最后，我们在黄昏时分停了下来，来到低矮山丘间一个类似圆形剧场的地方。

[tu:] ['taɪərd][tu;; tə][wɑ:nt] [mʌtʃ] [fu:d] ,
Too tired to want much food ,
也 疲劳的 到 想 很多 食物 ,

太累了，没什么胃口吃东西。

[ðə; ði][men][sæŋk] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'laɪtʃ(ə)] ['naɪtkæp] [ðæt] ['revəli] [maɪt] [ə'gen] [bi;; bi]
the men sank down with the delightful nightcap that reveille might again be
这 男人 沉没 向下 和 这 愉快 睡前小酌 那 起床号 可能 再次 是
[ɪk'spektɪd] [æt; ət][θri:] . - [ə; eɪ] . [em] .
expected at 3 . 30 a . m .
预期的 在 3 ． - 一个 ． 米 ．

男人们啜饮着美味的睡前酒，心想凌晨3点30分可能又要起床了。

[ðə; ði] 10th [pru:vɪd] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ə; eɪ] [repə'tɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [deɪz] .
The 10th proved more or less a repetition of the preceding days .
这 10th 已证实 更多的 或者较少的 一个 重复 的 这 前 天 ．

10号的情况与前几天大同小异。

['sta:tɪŋ] [æt; ət][faɪv][ə; eɪ] . [em] . , [wi;; wi][dɪd][nɑ:t][hɔ:lt] [tɪl] [wel] ['æftər][dɑ:rk] , [ðə; ði] ['wægənz] , [kɪts] ,
Starting at 5 a . m . , we did not halt till well after dark , the waggons , kits ,
开始 在 5 一个 ． 米 ． , 我们 做过 不是 停止 直到出色地 后 黑暗的 , 这 马车 , 套件 ,
从早上5点开始，我们一直忙到天黑以后才停下来，马车、工具包.....

[fu:d] , & [si:] . , [nɑ:t] ['getɪŋ] [ʌp][tu;; tə][ju: 'es] [tɪl] - [pi:] . [em] .
food , & c . , not getting up to us till 10 p . m .
食物 , & c . , 不是 获得 向上 到 我们 直到 - p . 米 ．

食物等等，直到晚上10点才送到我们这里。

['si:ɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [fu:d] , [sʌm; səm] ['bʊlək] [wɜ:r; wər]
Seeing that there was no chance of any other food , some bullocks were
看到 那 那里 曾是 不 机会 的 任何 其他 食物 , 一些 牛 是
[kɒmən'dɪəd] ,
commandeered ,
征用 ,

眼看没有其他食物来源，他们征用了一些牛。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [kʊkt] [ðem; ðəm][ɪn]['lɪt(ə)] [tʃʌŋks] [ɪn][ðer; ðər] [mes] - [tɪnz]['oʊvər][ðə; ði] [græs]
and the men cooked them in little chunks in their mess - tins over the grass
和 这 男人 煮熟 他们 在 小的 块 在 他们的 混乱 - 罐头 超过 这 草
[faɪr] .
fires .
火灾 ．

男人们把它们切成小块，放在饭盒里，在草火上烤熟。

['taɪərd] [aʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [kəʊld][tu;; tə][get] ['eni] [sli:p] [wɪ'ðəʊt] ['blæŋkɪts] ,
Tired out as they were it was too cold to get any sleep without blankets ,
疲劳的 出去 作为 他们 是 它 曾是 也 寒冷的 到 得到 任何 睡觉 没有 毯子 ,

他们虽然很累，但没有毯子根本睡不着，因为太冷了。

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] ['melənkə:li] ['soʊldʒərz][kəd; kəd][bi;; bi] [si:n] ['stændɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]
and long lines of melancholy soldiers could be seen standing along the
和 长的 线条 的 忧郁 士兵 可以 是 已见 常设 沿着 这
['edʒəz , 'edʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [græs] [faɪr] ,
edges of the grass fires ,
边缘 的 这 草 火灾 ,

可以看到一长排神情忧郁的士兵站在草火边缘。

[ə'genst] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['fɪgʒəz] [wɜ:r; wər] ['aʊtlaɪnd] [ɪn][bɒʊld] [sɪlu'et] ,
against which their figures were outlined in bold silhouette ,
反对 哪个 他们的 数据 是 概述 在 大胆的 轮廓 ,

在他们身影的映衬下，轮廓清晰醒目。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [hu:z] [ˈskænti] [fleɪmz] [ðeɪ] [ɪnˈdevər] [tu:; tə][get] [wʌt] [ˈlɪt(ə)l] [wɔ:rmθ] [ðeɪ]
and from whose scanty flames they endeavoured to get what little warmth they
和 从 谁 稀少 火焰 他们 努力 到 得到 什么 小的 温暖 他们
[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

他们竭尽全力从那微弱的火光中汲取一丝温暖。

[ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbədi][wʌz; wəz] [wet] [θru:] [tu:; tə][ðə; ði] [ni:] , [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [tu:; tə][ðə; ði]
Everybody was wet through to the knee , a good many to the
大家 曾是 湿的 通过 到 这 膝盖 , 一个 好的 许多 到 这

每个人都湿到了膝盖，很多人甚至湿到了膝盖以下。

[weɪst] , [waɪl] [sʌm; səm][wɜ:r; wər] [saʊst] [ɔ:l][ˈoʊvər] ,
waist , while some were soused all over ,
腰部 , 尽管 一些 是 已售罄 全部 超过 ,

腰部，而有些人全身湿透，

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [mɑ:rtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [tɜ:rnd] [du:] [nɔ:rθ] ,
for in the course of our march we had turned due north ,
为了 在 这 课程 的 我们的 行进 我们 有 转向 到期的 北 ,

因为在行军途中，我们转向正北方向，

[ænd; ənd] [krɔ:st] [ðə; ði] [vɑ:l] [æt; ət] [lɪndɪk] [drɪft] .
and crossed the Vaal at Lindeque Drift .
和 交叉 这 瓦尔 在 林德奎 漂移 .

并在林德奎渡口渡过了瓦尔河。

[ðə; ði][ˈrɪvər][ɪz] [ˈveri] [brɔ:d] [hɪr] , [ænd; ənd][splɪt] [ʌp][ˈɪntu:] [ˈnu:mərəs] [smɔ:l] [stri:mz] ,
The river is very broad here , and split up into numerous small streams ,
这 河 是 非常 广阔 这里 , 和 分裂 向上 进入 很多的 小的 溪流 ,

这里的河面非常宽阔，分成了许多小溪流。

[ɪn][ðə; ði] [ˈweɪdɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈmeni] [ˈhju:mərəs] [ˈɪnsɪdənts] [tʊk] [pleɪs] ,
in the wading of which many humorous incidents took place ,
在 这 涉水 的 哪个 许多 幽默 事件 采取 地方 ,

在涉水过程中，发生了很多滑稽的事件。

[ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈslɪpəri] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [ˈstoʊnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] .
owing to the slippery nature of the rolling stones in the bottom of the river .
欠款 到 这 滑 自然 的 这 滚动 石头 在 这 底部 的 这 河 .

由于河底滚石湿滑。

[ə; eɪ] [ˈroʊlɪŋ] [ˈstoʊn] [meɪ] [nɑ:t] [ˈgæðər] [mʌtʃ] [mɔ:s] ,
A rolling stone may not gather much moss ,
一个 滚动 石头 可能 不是 收集 很多 苔藓 ,

滚动的石头可能不会长很多苔藓。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈgæðərɪŋ] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈkwɑ:ntəti][ʌv; əv][ˈslɑ:mi]
but it is undoubtedly capable of gathering a considerable quantity of slimy
但 它 是 无疑 有能力的 的 采集 一个 大量 数量 的 黏糊糊的

[wi:dz] ,

weeds ,

杂草 ,

但它无疑能够聚集大量的黏滑杂草。

[ænd; ənd] [wen] [kənˈsi:lɪd] [baɪ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [fi:t] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [ˈwɔ:tər][aɪ ˈti:] [ˈɔfəz] [əˈbaʊt] [æz; əz]
and when concealed by two or three feet of running water it offers about as
和 什么时候 暗 经过 二 或者 三 脚 的 跑步 水 它 优惠 关于 作为

[prɪˈkeriəs] [ə; eɪ] [ˈfʊtɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz][ˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ɪˈmædʒɪn] .
precarious a footing as it is possible to imagine .

岌岌可危 一个 立足点 作为 它 是 可能的 到 想象 .

当它被两三英尺深的流水淹没时，它的立足点可以说是你能想象到的最不稳固了。

[ðə; ði] [vɑ:l] ['rɪvər] , [lɪndɪk] [drɪft] .
The Vaal River , Lindeque Drift .
这 瓦尔 河 , 林德奎 漂移 .

瓦尔河, 林德克河漂流。

[ˈwaɪndɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [wei] [θru:] [ðə; ði] [loo] [hɪlz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈtrænzvɑ:l; trænzˈvɑ:l][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
Winding our way through the low hills on the Transvaal side of the river ,
绕线 我们的 方式 通过 这 低的 丘陵 在 这 德兰士瓦 边 的 这 河 ,
我们沿着河岸蜿蜒穿过德兰士瓦一侧的低矮山丘,

[wiː; wi][æʔ; əʔ][lenkθ; lenθ] [ɪˈmɜ:rdʒd] [ɑ:n][tuː; tə][æən; ən] [ɪˈnɔ:rməs] [pleɪn] .
we at length emerged on to an enormous plain .
我们 在 长度 出现 在 到 一个 巨大的 清楚的 .

我们最终来到了一片广袤的平原上。

[ðə; ði][fɑ:r][həˈraɪz(ə)n][wʌz; wəz] [baʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] - [hɪlz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ,
The far horizon was bounded by the Gatsrand hills , with which ,
这 远的 地平线 曾是 有界 经过 这 - 丘陵 , 和 哪个 ,

远处的地平线以加茨兰德山脉为界, 与之相连的是:

[æz; əz][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [dɪˈtætʃt] [klʌmp] [ʌv; əv] [ˈraʊndɪd] [ˈkɑ:pi] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [left] , [noʊn] [æz; əz]
as with another detached clump of rounded kopjes on our left , known as
作为 和 其他 分离的 丛 的 圆润 小山 在 我们的 左边 , 已知 作为
[ðə; ði] - ,
the Losberg ,
这 - ,

就像我们左侧另一片孤立的圆形小山丘群, 被称为洛斯贝格山一样,

[wiː; wi][wɜ:r; wər] [ˈdestɪnd] [er] [lɔ:ŋ] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ˈkloʊsli] [əˈkweɪntɪd] .
we were destined ere long to become closely acquainted .
我们 是 注定 埃雷 长的 到 变得 密切 熟人 .

我们注定会在不久的将来成为亲密的朋友。

[æz; əz][wiː; wi] [ˈfaɪnəli] [tɜ:rnd] [ɪn] [əˈbaʊt] - [piː] . [em] . [wiː; wi] [hɜ:rd] [ˈrevəli] [wʌz; wəz][nɑ:t][tuː; tə] [saʊnd]
As we finally turned in about 11 p . m . we heard reveille was not to sound
作为 我们 最后 转向 在 关于 - p . 米 . 我们 听到 起床号 曾是 不是 到 声音
[tɪl] [fɔ:r] . - [ə; eɪ] . [em] . ,
till 4 . 30 a . m . ,
直到 4 . - 一个 . 米 . ,

晚上11点左右我们终于入睡时, 听说起床号要到早上4点30分才会响起。

[bʌt; bət] [wen] [sʌm; səm] [səˈbɔ:ltərən] [əˈtemptɪd] [ə; eɪ] [ˈfi:b(ə)l] [dʒoʊk] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] - [ˈjʊrəp] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
but when some subaltern attempted a feeble joke about a ' Europe morning ,
但 什么时候 一些 下级军官 尝试过 一个 微弱 开玩笑 关于 一个 - 欧洲 早晨 ,
但当某个下级军官试图开一个关于“欧洲早晨”的蹩脚玩笑时,

- [hɪz; ɪz] [ˈefərt] [met] [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈsaɪlənt] [kənˈtempt] .
' his effort met with nothing but silent contempt .
- 他的 努力 遇见 和 没有什么 但 沉默的 鄙视 .

他的努力只换来一片沉默的轻蔑。

[ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [huː] [ʃerɪd] [ɪn] [ðæt] [nekst] [ˈdeɪz] [mɑ:rtʃ] [wɪl] [ˈnevər] [fərˈget]
There is little doubt that any one who shared in that next day's march will never forget
那里 是 小的 怀疑 那 任何 一 WHO 共享 在 那 下一个 天 行进 将要 绝不 忘记
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

毫无疑问, 任何参加了第二天游行的人都将永生难忘。

[æz; əz][wiː; wi] [prəˈsiːdɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ɪˈlɪmɪtəbl̩] [pleɪn] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [hed] - [waɪnd] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [blɒʊ]
As we proceeded across the illimitable plain a strong head - wind began to blow
作为 我们 继续 穿过 这 无限的 清楚的 一个 强的 头 - 风 开始 到 吹
,
!
,

当我们继续穿越无垠的平原时，一股强劲的逆风开始吹拂。

[ɪnˈkriːsɪŋ] [ɪn] [streŋθ] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wɔːr] [ɑːn] .
increasing in strength as the day wore on .
增加 在 力量 作为 这 天 穿着 在 .

随着时间推移，强度逐渐增强。

[diː] [wet] [hæd; həd][ˈfaɪərd][ɔːl][ðə; ði] [græs] [əˈhed] [ʌv; əv][juːˈes] ,
De Wet had fired all the grass ahead of us ,
德 湿的 有 被解雇 全部 这 草 前方 的 我们 ,

德韦特把我们前面所有的草地都烧光了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ˈleɪdn̩] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪljənz] [ænd; ənd] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv]
with the result that the air was laden with millions and millions of
和 这 结果 那 这 空气 曾是 满载 和 百万 和 百万 的
[ˈpɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [ˈmɪnɪt] [ˈæʃɪz] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [ˈsɪndəz] .
particles of minute ashes and sharp cinders .
颗粒 的 分钟 灰烬 和 锋利的 煤渣 .

结果，空气中充满了数以百万计的细小灰烬和尖锐的煤渣颗粒。

[ðɪːz] [suːn] [fɪld] [aɪz] , [ɪrz] , [ˈnɒstrəlz] , [θrəʊt] , [ænd; ənd] [lʌŋz] , [ʌnˈtɪl] [ˈbriːðɪŋ] [brɪˈkeɪm]
These soon filled eyes , ears , nostrils , throats , and lungs , until breathing became
这些 很快 已填 眼睛 , 耳朵 , 鼻孔 , 喉咙 , 和 肺 , 直到 呼吸 成为
[wel] - [naɪ] [ɪmˈpɔːsəb(ə)l̩] ,
well - nigh impossible ,
出色地 - 夜 不可能的 ,

很快，这些液体就充满了眼睛、耳朵、鼻孔、喉咙和肺部，直到呼吸变得几乎不可能。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈægəni] [kɔːzd] [baɪ][ðer; ðər] [ˌpenəˈtreɪ(ə)n] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [ˈɔːlməʊst][ɪnˈtɔːlərəb(ə)l̩] .
and the agony caused by their penetration into our eyes almost intolerable .
和 这 痛苦 导致 经过 他们的 渗透 进入 我们的 眼睛 几乎 无法容忍 .

它们刺入我们的眼睛所带来的痛苦几乎难以忍受。

[bʌt; bət] [wʊʊ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [əˈliːviert] [hɪz; ɪz] [dɪˈstres] [baɪ] [ˈwaɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz]
But woe to him who endeavoured to alleviate his distress by wiping his eyes
但 悲哀 到 他 WHO 努力 到 减轻 他的 痛苦 经过 擦拭 他的 眼睛
[wɪð; wɪθ][ˈɡraɪmi][hændz] .
with grimy hands .
和 肮脏的 双手 .

但如果有人试图用肮脏的手擦眼睛来缓解痛苦，那他可就遭殃了。

[sʌtʃ] [ˈækʃ(ə)n] [ˈmɪrli] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] - [ˈrʌbɪŋ] [ˌaɪˈtiː][ɪn] ,
Such action merely had the effect of ' rubbing it in ,
这样的 行动 仅仅 有 这 影响 的 - 擦 它 在 ,
这样的举动只会起到“火上浇油”的作用。

- [ænd; ənd][soʊ] [ækˈsɛntʃuːeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd] [dɪsˈkʌmfərt] .
' and so accentuating the misery and discomfort .
- 和 所以 强调 这 苦难 和 不适 .

从而加剧了痛苦和不适。

[ðə; ði] [men] [ˈveri] [suːn] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [fɔːl] [aʊt] [ɪn] [ˈevər] - [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈnʌmbərz] .
The men very soon began to fall out in ever - increasing numbers .
这 男人 非常 很快 开始 到 落下 出去 在 曾经 - 增加 数字 .

很快，男人们之间就开始出现越来越多的矛盾。

[ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] ['kæptɪn] ['nelsn] , [ɑ:r] . [em] . [el] : [aɪ] . , [wʌz; wəz] [si:n] ['stræɡlɪŋ] [ɔ:f] [raɪt] [ə'weɪ]
On one occasion Captain Nelson , R . M . L . I . , was seen straggling off right away
在 一 场合 队长 纳尔逊 , 拉 . M . L . 我 : , 曾是 已见 零散的 离开 正确的 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:ləm] .
from the column .
从 这 柱子 .

有一次, 人们看到皇家海军陆战队少尉纳尔逊径直脱离了队伍。

[lu:'tenənt] ['brædfərd] [went] ['æftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz] [tempə'rerəli] [kwɔ:t]
Lieutenant Bradford went after him and found that he was temporarily quite
中尉 布拉德福德 去 后 他 和 成立 那 他 曾是 暂时地 相当
[blaɪnd] .
blind .
瞎的 .

布拉德福德中尉追了上去, 发现他暂时失明了。

[æt; ət][læst] , ['æftər] ['aʊəz] [ʌv; əv] ['tɔ:rment] , [wi;; wi] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [pæs] [ɪn][ðə; ði] - ,
At last , after hours of torment , we reached a pass in the Gatsrand ,
在 最后的 , 后 小时 的 折磨 , 我们 达到 一个 经过 在 这 - ,
经过数小时的煎熬, 我们终于到达了盖茨兰德的一个山口。

[ɑ:n][ðə; ði][fa:r] [saɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi;; wi] ['hɔ:ltɪd] , [æz; əz] [naɪt] [fel] .
on the far side of which we halted , as night fell .
在 这 远的 边 的 哪个 我们 停止 , 作为 夜晚 跌倒 .

夜幕降临, 我们在对岸停了下来。

[ə; eɪ][bɪɡ] [græs] ['faɪər]['ɔ:lməʊst] [ɪ'mi:diətli] [broʊk] [aʊt] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [lɔ:n]
A big grass fire almost immediately broke out , and as the grass was long
一个 大的 草 火 几乎 立即地 打破 出去 , 和 作为 这 草 曾是 长的
[ænd; ənd] [θɪk] ,
and thick ,
和 厚的 ,

一场大草火几乎立刻爆发, 由于草又长又密,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔ:n] [wind] [sti:l] [blu:] [tu;; tə][fæn][aɪ 'ti:] , [θɪŋz] [lʊkt] ['veri] ['ʌɡli] .
and a strong wind still blew to fan it , things looked very ugly .
和 一个 强的 风 仍然 吹 到 扇子 它 , 事物 看起来 非常 丑陋的 .

强风继续吹拂, 情况变得非常糟糕。

[ðə; ði] [fleɪmz] [swept] [raɪt] [θru:] [ðə; ði][kæmp] , [bʌt; bət] ['lʌkɪli] [ðə; ði] [tents] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ʌp] .
The flames swept right through the camp , but luckily the tents were not up .
这 火焰 扫荡 正确的 通过 这 营 , 但 幸运的是 这 帐篷 是 不是 向上 .
火焰迅速席卷了整个营地, 但幸运的是帐篷还没有搭起来。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['ɡʌnz] [ænd; ənd] [æmjə'ni](ə)n] ?
But what would happen when they reached the guns and ammunition ?
但 什么 会 发生 什么时候 他们 达到 这 枪支 和 弹药 ?

但当他们拿到枪支弹药时会发生什么呢?

[wʌt] , [ɪn'di:d] , [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɡæləntri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡʌnə(r)]
What , indeed , might have happened , but for the gallantry of the gunners
什么 , 的确 , 可能 有 发生 , 但 为了 这 英勇 的 这 炮手
[ænd; ənd][ˈneɪv(ə)l] [dɪ'tætʃmənt] ,
and naval detachment ,
和 海军 分离 ,

若非炮兵和海军分遣队的英勇表现, 后果不堪设想。

[aɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][tu;; tə] [seɪ] .
it is hard to say .
它 是 难的 到 说 .

很难说。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [æmjə'ni(ə)n] - ['wægənz] [kɔ:t] ['faɪər][ænd; ənd][wɜ:r; wər] [sə'fɪntli]
As it was the ammunition - waggons caught fire and were sufficiently
作为 它 曾是 这 弹药 - 马车 捕捉 火 和 是 足够
[tʃɑ:rd] [tu:; tə] ['demənstreɪt] [ðə; ði] ['kloʊsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] .
charred to demonstrate the closeness of the danger .
烧焦的 到 证明 这 亲近 的 这 危险 .

弹药车着火了，烧得焦黑，足以表明危险就在眼前。

[bʌt; bət] , [æz; əz]['evər] , - [ðə; ði]['hændi] - [mæn] - [wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:r] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
But , as ever , ' the handy - man ' was to the fore , and with
但 , 作为 曾经 , - 这 便利 - 男人 - 曾是 到 这 前 , 和 和
['prɒmptɪtʃu:d] [ænd; ənd] ['kɜ:ɪdʒ] ,
promptitude and courage ,
迅速 和 勇气 ,

但是，一如既往，“能工巧匠”冲在最前面，他迅速而勇敢地.....

[ðæt] [kʊd; kəd][nɔ:t][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'seld] , ['mæɪndʒd] [tu:; tə] [ɪk'stɪŋɡwɪ] [ðə; ði] [fleɪmz] .
that could not have been excelled , managed to extinguish the flames .
那 可以 不是 有 到过 表现出色 , 管理 到 熄灭 这 火焰 .

这是无人能及的壮举，成功扑灭了火焰。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɑ:ʃ] — [wʌt] , [noʊ]['wɔ:tər] !
And now for a wash — what , no water !
和 现在 为了 一个 洗 — 什么 , 不 水 !

现在该洗个澡了——什么？ 没水！

[noʊ]['wɔ:tər] , [wɪtʃ] , ['hʌŋɡri] [ænd; ənd] [ɪɡ'zɔ:stɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , ['evri] [wʌn] ['wɑ:ntɪd] ['i:v(ə)n]
No water , which , hungry and exhausted as they were , every one wanted even
不 水 , 哪个 , 饥饿的 和 筋疲力尽的 作为 他们 是 , 每一个 — 通缉 甚至
[mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [fu:d] .
more than food .
更多的 比 食物 .

没有水，而饥肠辘辘、筋疲力尽的他们，比起食物，更渴望得到水。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But , alas !
但 , 唉 !

但是，唉！

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [tru:] , [ænd; ənd]['æftər] [kən'tentɪŋ] [ɑ:r'selvz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['lɪkwɪd] [mʌd] ,
it was too true , and after contenting ourselves with some liquid mud ,
它 曾是 也 真的 , 和 后 内容 我们自己 和 一些 液体 泥 ,
['fleɪvəd] [wɪð; wɪθ]
flavoured with
调味 和

这话说得太对了，于是我们满足于一些添加了香料的液态泥浆。

[tʃɑ:rkʊʃ] , [kɔ:ld] ['kɔ:fi] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [fju:] ['maʊθ.fʊlz] [ʌv; əv] [tʌf] [oʊld] [trek] - [ɑ:ks] ,
charcoal , called coffee , and some few mouthfuls of tough old trek - ox ,
木炭 , 称为 咖啡 , 和 一些 很少 一口一口 的 艰难的 老的 跋涉 - 牛 ,
['lɪbəɹəli] ['pepəd] [wɪð; wɪθ][bɜ:rnt] [græs] ,
liberally peppered with burnt grass ,
慷慨地 胡椒 和 烧焦的 草地 ,

木炭，被称作咖啡，还有几口难嚼的老牛腩，上面撒满了烧焦的草。

[wi; wi]['oʊnli] ['weɪtɪd] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] ['revəli] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][wʌn] . - [ə; eɪ] . [em] . [br'fɔ:r]
we only waited to hear that reveille was to be at 1 . 30 a . m . before
我们 仅有的 等待 到 听到 那 起床号 曾是 到 是 在 1 . - 一个 . 米 . 前
['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [snætʃ] [wʌt] [rest][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)] .
sinking down to snatch what rest was possible .
下沉 向下 到 抢夺 什么 休息 曾是 可能的 .

我们只等到听到凌晨 1 点 30 分叫醒我们，才赶紧倒头就睡，抓紧时间休息一会儿。

[ðɪs] [dɪ'laɪtʃ(ə)] [spɑ:t] [rɪ'dʒɔɪst] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'freʃɪŋ] [neɪm] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [grəʊv] .
This delightful spot rejoiced in the refreshing name of Orange Grove .
这 愉快 点 欣喜若狂 在 这 令人耳目一新 姓名 的 橙子 树林 .
这个令人愉悦的地方拥有一个清新的名字——橙园。

[ðə; ði] 12th [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] .
The 12th of August .
这 12th 的 八月 .
8月12日。

[ʃeɪd] [ʌv; əv][es 'ti:] . [graʊs] !
Shade of St . Grouse !
阴影 的 英石 . 松鸡 !
圣格鲁斯的阴影！

[æt; ət][θri:][ə; eɪ] . [em] . [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [mu:v] [ɪn] [braɪt] ['mu:nlaɪt] [ænd; ənd] [ʃɑ:rp] [frɔ:st] ,
At 3 a . m . we were on the move in bright moonlight and sharp frost ,
在 3 一个 . 米 . 我们 是 在 这 移动 在 明亮的 月光 和 锋利的 霜 ,
凌晨三点，我们在明亮的月光和凛冽的寒霜中出发了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪnd] ['blu:ɪŋ] [wɪtʃ] [kʌt] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] .
with a wind blowing which cut like a knife .
和 一个 风 吹 哪个 切 喜欢 一个 刀 .
狂风呼啸，像刀子一样刺骨。

[æftər] ['du:ɪŋ] [sʌm; səm] [sɪks'ti:n] [ɔ:r] [sev(ə)n'ti:n] [maɪlz] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [ə'baʊt] - [ə; eɪ] . [em] . [æt; ət]
After doing some sixteen or seventeen miles we arrived about 10 a . m . at
后 正在做 一些 十六 或者 十七 英里 我们 到达的 关于 - 一个 . 米 . 在
- ['steɪ(ə)n] — [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [fɔ:rs] [ʌv; əv][kæv(ə)lri][ænd; ənd] ['ɪnfəntri] [ə'sembld] [ðer; ðər] ,
Wolverdiend station — a large force of cavalry and infantry assembled there ,
- 车站 — 一个 大的 力量 的 骑兵 和 步兵 组装 那里 ,
走了大约十六七英里后，我们大约上午十点到达了沃尔弗迪恩德车站——那里集结了一大批骑兵和步兵。

['mu:vɪŋ] [aʊt] [æz; əz][wi:; wi] [mu:vd] [ɪn] .
moving out as we moved in .
移动 出去 作为 我们 已搬 在 .
我们搬进来的时候，他们就搬出去了。

[kæmp] [wʌz; wəz] [pɪtʃt] ,
Camp was pitched ,
营 曾是 投球 ,
营地已经搭好，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [mi:l] [kʊkt] — [ʼaʊər; ɑ:r][fɜ:rst] [rɪ'spektəbl] [wʌn][fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] — [ænd; ənd]
and a good meal cooked — our first respectable one for three days — and
和 一个 好的 一顿饭 煮熟 — 我们的 第一的 可敬 — 为了 三 天 — 和
[ðen] — [ðen] [keɪm] [ðə; ði][ɔ:rdər][tu:; tə][stɑ:rt] [ɔ:f] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] .
then — then came the order to start off again in the afternoon .
然后 — 然后 来了 这 命令 到 开始 离开 再次 在 这 下午 .
一顿丰盛的饭菜做好了——这是我们三天来吃的第一顿像样的饭——然后——然后就接到命令，下午又要开始工作了。

['wɪrəli] [wi:; wi] [rɪ'zju:md] [ðæt] [mɑ:rtʃ] ,
Wearily we resumed that march ,
疲劳 我们 恢复 那 行进 ,
我们疲惫地继续行军，

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][æz; əz][wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] [ðə; ði]['pra:spekt][wʌz; wəz] ['braɪtnd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
but even as we started the prospect was brightened by the sound of
但 甚至 作为 我们 开始 这 前景 曾是 明亮 经过 这 声音 的
['hevi] ['gʌnz] [ə'hed] ,
heavy guns ahead ,
重的 枪支 前方 ,
但就在我们出发之际，前方隆隆的炮声让我们看到了希望的曙光。

[ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [raɪt] [frʌnt] .
on our right front .
 在 我们的 正确的 正面 .

在我们右前方。

[wi:; wi] [ˈfaɪnəli] ['bɪvʊækɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɑ:n][ðə; ði][moʊst][ˈstoʊni] [ˈkɑ:pi] [ɪn][ɔ:l] [saʊθ] [ˈæfrɪkə] .
We finally bivouacked for the night on the most stony kopje in all South Africa .
 我们 最后 露营 为了 这 夜晚 在 这 最多 石质的 科皮杰 在 全部 南 非洲 .

我们最终在南非最多石头的小山丘上露营过夜。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɔ:səb(ə)] [tu:; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [spɔ:t] ['eniwɜ] [ðæt] [dɪd] [nɑ:t] [kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst] [ʌv; əv] [ʃɑ:rp]

It was impossible to find a spot anywhere that did not consist of sharp

它 曾是 不可能的 到 寻找 一个 点 任何地方 那 做过 不是 由 的 锋利的

, [ˈdʒæɡɪd] ['rɑ:ks] ,

, jagged rocks ,

, 锯齿状 岩石 ,

到处都是尖锐嶙峋的岩石，根本找不到一处不显得突兀的地方。

['rendərɪŋ] [sli:p] , [tu:; tə] ['eni] [tru:ps] [les] ['taɪəd][ðæn; ðən][wi:; wi][wɜ:r; wər] , [æn; ən] ['ʌtər]
rendering sleep , to any troops less tired than we were , an utter
 渲染 睡觉 , 到 任何 军队 较少的 疲劳的 比 我们 是 , 一个 说出
 [ɪm,pə:sə'bɪləti] .
impossibility .
 不可能 .

对于任何比我们更不疲惫的士兵来说，睡眠都是完全不可能的。

[ə; eɪ] ['ru:mər] ['kreditɪd] [lɔ:rd] ['meθju:ən] [wɪð; wɪθ] [ə'gen] ['hævɪŋ] [brɔ:t] [di:] [wet] [tu:; tə] [beɪ] ,
A rumour credited Lord Methuen with again having brought De Wet to bay ,
 一个 谣言 已认可 主 梅休恩 和 再次 拥有 带来 德 湿的 到 湾 ,
 有传言称, 是梅休恩勋爵再次将德韦特逼入绝境。

[ænd; ʌnd][wiː; wi][wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [ˈpɑːzətɪvli] [əʃʊəd] [ðæt] [nekst] [deɪ] [wʊd] [end][ˈaʊər; ɑːr] [ləˈbɔːriəs]

and we were almost positively assured that next day would end our laborious

和 我们 是 几乎 积极地 保证 那 下一个 天 会 结尾 我们的 费力的

[mɑːrt] .

march .

行进 .

我们几乎可以肯定，第二天我们艰苦的行军就会结束。

[nʊʊ] [les] [ðæn; ðən] [ten] [mju:lz] [wɜ:r; wər] [bi:st] ['dɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [frʌm; frəm] ['lʌtər] [ɪg'zɔ:stʃən] .
No less than ten mules were lost during the day , from utter exhaustion .
 不 较少的 比 十 骡子 是 丢失的 期间 这 天 , 从 说出 疲惫 .
 当天至少有十头骡子因精疲力竭而失踪。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [hɑ:rt] , [ˈwɪri] [ɪn] [ɪt'self] ,
Many a heart , weary in itself ,
 许多 一个 心 , 厌倦 在 本身 ,
 许多颗心，本身就疲惫不堪，

[eɪkt] [jet] [mɔːr] [ˈdiːpli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋz] [ɪnˈteɪld] [ɑːn][ðə; ði] [dʌm] [ˈænɪmlz] .
ached yet more deeply for the sufferings entailed on the dumb animals .
 疼痛 然而 更多的 深 为了 这 苦难 包含 在 这 哑的 动物 .
 看到那些无知的动物遭受的痛苦，他更加感到痛心疾首。

[ˈrevəli] [æɪ; ət][tuːtuː], [ɔːf] [æɪ; ət][θriː], [wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] - [ˈteɪbl] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
Reveille at 2 , off at 3 , was our time - table for the next day .
起床号 在 2 , 离开 在 3 , 曾是 我们的 时间 - 桌子 为了 这 下一个 天 .
第二天的作息时间表是：凌晨 2 点起床，3 点下班。

[ˈæftər] [prəˈsiːdɪŋ] [sʌm; səm] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [maɪlz] , [ðə; ði] [fɔːrs] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [mʊɪ]
After proceeding some five or six miles , the force came to the pretty little Mooi
后 进行中 一些 五 或者 六 英里 , 这 力量 来了 到 这 漂亮的 小的 漂亮
[ˈrɪvər] .
River .
河 .

行进大约五六英里后，这支队伍来到了美丽的穆伊河边。

[ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] [faʊnd] [æn; ən] [ˈeksələnt] [pleɪs] [fɔːr; fər] [juː ˈes] [tuː; tə] [krɔːs] [aɪ ˈtiː] ,
The Colonel found an excellent place for us to cross it ,
这 上校 成立 一个 出色的 地方 为了 我们 到 叉 它 ,
上校找到了一处绝佳的过河地点。

[kəmˈperd] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] [ˈsʌmərsɛts] [wɜːr; wər] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [plʌndʒ] [ɪn] .
compared to the spot where the Somersets were obliged to plunge in .
比较的 到 这 点 在哪里 这 萨默塞特郡 是 有义务 到 暴跌 在 .
与萨默塞特郡被迫跳入水中的地方相比。

[ə; eɪ] [hɔːlt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ɑːn] [ðə; ði] [fɑːr] [saɪd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [skrætʃ] [miːl] [ˈteɪkən] .
A halt was called on the far side , and a scratch meal taken .
一个 停止 曾是 称为 在 这 远的 边 , 和 一个 划痕 一顿饭 已采取 .
在对岸停了下来，吃了一顿简餐。

[waɪl] [ðʌs] [ɪmˈplɔɪd] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [truːps] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [diː] [wɛts] [ˈprɪzənəz] ,
While thus employed , some of our troops who had been De Wet's prisoners ,
尽管 因此 受雇 , 一些 的 我们的 军队 WHO 有 到过 德 湿的 囚犯 ,
在此期间，我们的一些士兵，他们曾是德韦特的战俘，

[əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [men] , [keɪm] [ɪn] .
amongst them a couple of our own men , came in .
在 他们 一个 夫妻 的 我们的 自己的 男人 , 来了 在 .
其中还有我们自己的几个人也进来了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [diː] [wɛts] [ˈrɪrɡɑːrd] ,
They had been with De Wet's rearguard ,
他们 有 到过 和 德 湿的 后卫 ,
他们曾是德韦特后卫部队的一员。

[ænd; ənd] [təʊld] [juː ˈes] [ðæt] [wen] [lɔːrd] [ˈmeθjuːən] [hæd; həd] [ˈfɛld] [aɪ ˈtiː] [ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔːr] ,
and told us that when Lord Methuen had shelled it the day before ,
和 讲述 我们 那 什么时候 主 梅休恩 有 带壳 它 这 天 前 ,
并告诉我们，就在前一天，梅休恩勋爵炮击了那里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] ;
they had managed to escape ;
他们 有 管理 到 逃脱 ;
他们成功逃脱了；

[ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [ʌv; əv] [lɔːrd] - [ˈɡʌnz] [hæd; həd] [nɑːkt] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [bɔːr] [ɡʌn]
also that the fire of Lord Methuen's guns had knocked over a Boer gun
还 那 这 火 的 主 - 枪支 有 敲门 超过 一个 布尔人 枪
[ænd; ənd] [ɪkˈspləʊdɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðər; ðər] [ˌæmjəˈnɪ(ə)n] [ˈwæɡənz] .
and exploded one of their ammunition waggons .
和 爆炸了 一 的 他们的 弹药 马车 .

此外，梅休恩勋爵的炮火还击倒了一门布尔人的火炮，并炸毁了他们的一辆弹药车。

[ðeɪ] [ˈædɪd] [ðæt] [diː] [wet] [wʌz; wəz] [ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈveri] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [fɔːrs] , [ænd; ənd]
They added that De Wet was in command of a very considerable force , and
他们 额外 那 德 湿的 曾是 在 命令 的 一个 非常 大量 力量 , 和
[sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [əˈhed] .
some distance ahead .
一些 距离 前方 .

他们还补充说，德韦特指挥着一支相当可观的部队，并且领先了相当一段距离。

[ðə; ði][ɑ:r] . [di:] . [ef] . ['beɪðɪŋ] [ɪn] [məʊ] ['rɪvər] , [ˌpɑ:tʃəfstroʊ:m] .
The R . D . F . bathing in Mooi River , Potchefstroom .
这 拉 . D . F . 洗澡 在 漂亮 河 , 波切夫斯特鲁姆 .

俄罗斯国防军在波切夫斯特鲁姆的莫伊河沐浴。

[wiː; wi] ['prez(ə)ntli] [ri'zju:md] [ðə; ði][pər'su:t] , ['faɪnəli] ['kæmpɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] ['veri] ['desələt] ['kʌntri] ,
We presently resumed the pursuit , finally camping in some very desolate country ,
我们 目前 恢复 这 追逐 , 最后 野营 在 一些 非常 荒凉 国家 ,
我们随即继续追击，最终在一片非常荒凉的地区扎营。

[wer] [ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz] [skers] [ænd; ənd][bæd] .
where the water was scarce and bad .
在哪里 这 水 曾是 稀少 和 坏的 .
那里水质稀少且糟糕。

[saɪnz] [ʌv; əv]['oʊvər] - [fə'ti:g] [ænd; ənd][wɑ:nt][ʌv; əv] [sli:p] [wɜ:r; wər] [naʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] [ə'pærənt] ,
Signs of over - fatigue and want of sleep were now becoming very apparent ,
标志 的 超过 - 疲劳 和 想 的 睡觉 是 现在 成为 非常 明显 ,
过度疲劳和睡眠不足的迹象现在变得非常明显。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men] ['fɔ:lɪŋ] [aʊt][ænd; ənd]['raɪdɪŋ][ɑ:n][ðə; ði] ['wægənz] .
a large number of men falling out and riding on the waggons .
一个 大的 数字 的 男人 坠落 出去 和 骑术 在 这 马车 .
大量男子掉下马车，骑在马车上。

[pʊr] ['felouz] !
Poor fellows !
贫穷的 伙伴们 !

可怜的家伙们！

[ðeɪ] [stʌk] [aɪ 'ti:] [aʊt][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz]['evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
they stuck it out as long as ever they could ,
他们 卡住 它 出去 作为 长的 作为 曾经 他们 可以 ,
他们尽其所能地坚持了下来。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [sɑ:ks] [geɪv] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑ:nstənt] ['wetɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pɪtʃt]
but their socks gave out from the constant wettings , and they pitched
但 他们的 袜子 给予 出去 从 这 持续的 湿润 , 和 他们 投球
[ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,
them away ,
他们 离开 ,

但是他们的袜子因为经常被尿湿而破了，他们就把袜子扔掉了。

[ˌ mɑ:tʃɪŋ] [ɑ:n][ɪn][ðer; ðər] [bu:ts] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɔ:] [tʃeɪfs] [bɪ'keɪm] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə]
marching on in their boots until the pain of the raw chafes became too much to
行军 在 在 他们的 靴子 直到 这 疼痛 的 这 生的 摩擦 成为 也 很多 到
[ber] .
bear .
熊 .

他们穿着靴子继续前进，直到磨破的皮肤带来的疼痛难以忍受。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ]['grʌmb(ə)l][ɔ:r] [kəm'pleɪnt] : [ə; eɪ][mæn] ['sɪmpli] [æskt] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz]
There was never a grumble or complaint : a man simply asked to see his
那里 曾是 绝不 一个 叽 或者 抱怨 : 一个 男人 简单地 问 到 看 他的
['kæptɪn] ,
Captain ,
队长 ,

没有人抱怨或发牢骚：那人只是要求见他的船长。

[ænd; ənd] [rɪ'spektfəli] [sed] [hɪz; ɪz] [fi:t] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [wei] , [ænd; ənd][hi:; hi][məst; məst] [rɪ'ɡretfəli]
and respectfully said his feet had given way , and he must regretfully
和 尊敬 说 他的 脚 有 给定 方式 , 和 他 必须 遗憾的是
[fɔ:l] [aʊt] .
fall out .
落下 出去 :

他恭敬地说, 他的脚一软, 不得不遗憾地摔倒在地。

[ðə; ði][ˈɑ:fəsərz] [nu:] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tru:] ,
The officers knew it was true ,
这 警官 知道 它 曾是 真的 ,
警官们知道这是真的。

[ænd; ənd] [felt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [hu:z] [ɪ'meɪsiətɪd] [kɪts] [pri'klu:did] [ðə; ði] [pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv]
and felt for their comrades whose emaciated kits precluded the possibility of
和 毛毡 为了 他们的 同志们 谁 瘦弱 套件 排除 这 可能性 的
[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
a change .
一个 改变 :

他们为那些瘦骨嶙峋、无法改变命运的战友们感到惋惜。

[tu:; tə]
To
到
到

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑ:ləm] [naʊ] [rɪ'dʒʊst] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ,
such a state was the column now reduced that the General ,
这样的 一个 状态 曾是 这 柱子 现在 减少 那 这 一般的 ,
这种状态就是现在这支队伍缩减到将军的程度,

[hu:] [hæd; həd] [ˈɔ:rdərd] ['revəli] [fɔ:r; fər][tu:'tu:][ə; eɪ] . [em] . [ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] , ['æktʃuəli] [pʊt]
who had ordered reveille for 2 a . m . the following morning , actually put
WHO 有 订购 起床号 为了 2 一个 . 米 . 这 下列的 早晨 , 实际上 放
[aɪ 'ti:] [bæk] [tɪl] [sɪks][ə'klɒk, əu-] .
it back till 6 o'clock .
它 后退 直到 6 点钟 :

原本预定第二天凌晨 2 点叫醒服务的人, 实际上把时间推迟到了早上 6 点。

[ðə; ði][ˈredʒɪmənt] ['æktɪd][æz; əz] ['rɪrɡɑ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] 14th , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][stɑ:rt] [tɪl] [naɪn][ə; eɪ] . [em]
The regiment acted as rearguard on the 14th , and did not start till 9 a . m
这 团 行动 作为 后卫 在 这 14th , 和 做过 不是 开始 直到 9 一个 . 米
:
:
:
:

该团于14日担任后卫, 直到上午9点才开始行动。

['hɔ:ltɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm][æt; ət][mɪd] - [deɪ] [nɪr] [ə; eɪ] [bloʊn] - [ʌp] [bɔ:r] [æmjə'ni:(ə)n] ['wæɡən]
halting for a short time at mid - day near a blown - up Boer ammunition waggon
停止 为了 一个 短的 时间 在 中 - 天 靠近 一个 吹 - 向上 布尔人 弹药 车皮
:
:
:

中午时分, 在一辆被炸毁的布尔人弹药车附近短暂停留。

[ˈevri] [kən'si:vəb(ə)l] [sɔ:rt][ænd; ənd][kaɪnd][ʌv; əv] [smɔ:l] - [ɑ:rm] [æmjə'ni:(ə)n] [leɪ] ['skætərd] [ə'raʊnd] [ɑ:n]
Every conceivable sort and kind of small - arm ammunition lay scattered around on
每一个 可以想象的 种类 和 种类 的 小的 - 手臂 弹药 躺 疏散 大约 在
[ðə; ði] [velt] ,
the veld ,
这 草原 ,
各种各样小型武器弹药散落在草原上。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ki:n] [ɑ:n]['kjuəri;əus][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ]
and those who were keen on curios of this description made quite a
和 那些 WHO 是 敏锐的 在 奇珍异宝 的 这 描述 制成 相当 一个
[kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fʊl] [ænd; ənd] ['empti] ['keɪsɪz] .
collection of full and empty cases .
收藏 的 满的 和 空的 案例 .
那些对这类奇珍异宝感兴趣的人收集了相当多的装满和空的箱子。

[ðə; ði] [bə'tæliən] [lɔ:st] [rɪ'lev(ə)n] [mɔ:r] [mju:lz] , [ðə; ði] [pʊr] [bru:ts] ['sɪmpli] ['fɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd]
The battalion lost eleven more mules , the poor brutes simply falling to the ground
这 营 丢失的 十一 更多的 骡子 , 这 贫穷的 野蛮人 简单地 坠落到 这 地面
[frʌm; frəm] [ˈʌtər] [ɪg'zɔ:stʃən] ,
from utter exhaustion ,
从 说出 疲惫 ,
该营又损失了十一头骡子, 这些可怜的畜生因为精疲力竭而倒在了地上。

['bi:ɪŋ] [pər'fɔ:rs] [left] [wer] [ðeɪ] [leɪ] .
being perforce left where they lay .
存在 强制 左边 在哪里 他们 躺 .
被迫留在原地。

[wi:; wi] [ə'raɪvd] [ɪn][kæmp][æt; ət][faɪv] . - [pi:] . [em] . , [ænd; ənd] [ðen] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,
We arrived in camp at 5 . 30 p . m . , and then for the first time ,
我们 到达的 在 营 在 5 . - p . 米 . , 和 然后 为了 这 第一的 时间 ,
我们下午5点30分到达营地, 然后第一次,

[ɪn][æt; ət][ɔ:l] [rɪ'vents] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][laɪvz; livz] , [hɜ:rd] [tu:] ['revəli] [ɪn][wʌn] [deɪ] ,
in at all events some of our lives , heard two revelles in one day ,
在 在 全部 活动 一些 的 我们的 生活 , 听到 二 起床号 在 一 天 ,
至少在我们的一生中, 有些人一天之内就听到过两次起床号。

[ðə; ði] [heɪtɪd] [kɔ:l] [bleərɪŋ] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪrɪz] [æt; ət] - . - [pi:] . [em] . ['sta:tɪŋ] [æt; ət] - , [wi:; wi]
the hated call blaring in our ears at 10 . 30 p . m . Starting at 12 , we
这 憎恨 称呼 刺耳的 在 我们的 耳朵 在 - . - p . 米 . 开始 在 - , 我们
[pʊʃt] [ɑ:n] ,
pushed on ,
推动 在 ,
晚上10点30分, 那通令人憎恶的电话在我们耳边响起。从12点开始, 我们就继续前进。

[belts] ['taɪtnd] , [ti:θ] [klentʃt] , [ænd; ənd] ['sɪmpli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tu:; tə] [gɪv] [ɪn] .
belts tightened , teeth clenched , and simply determined not to give in .
腰带 收紧 , 牙齿 紧握 , 和 简单地 决定 不是 到 给 在 .
腰带勒紧, 牙关紧咬, 决心绝不屈服。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][tuʊld] [ðæt] [ðə; ði]['kæv(ə)lɪ] [brɪ'geɪdz] [hæd; həd][di:] [wet] [æt; ət][læst][æt; ət][ðə; ði] [fʊt]
We were told that the cavalry brigades had De Wet at last at the foot
我们 是 讲述 那 这 骑兵 旅 有 德 湿的 在 最后的 在 这 脚
[ʌv; əv][ðə; ði] [mægə'li:zbɜ:rg] ,
of the Magaliesberg ,
的 这 马加利斯堡 ,
我们被告知, 骑兵旅最终在马加利斯堡山脚下击退了德韦特。

[ˈoʊnli] [ˌsɪks'ti:n] [maɪlɪz] [ə'hed] .
only sixteen miles ahead .
仅有的 十六 英里 前方 .
还有十六英里就到终点了。

[soʊ][ɑ:n][wi:; wi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪr] [ænd; ənd] ['bɪtə] [naɪt] , [mɔ:ɹ] [laɪk] ['ɡoʊstli] ['ʃæ,douz] [ðæn; ðən]
So on we went into the sheer and bitter night , more like ghostly shadows than
所以 在 我们 去 进入 这 透明 和 苦的 夜晚 , 更多的 喜欢 幽灵般的 阴影 比
['eniθɪŋ] [els] ,
anything else ,
任何事物 别的 ,

于是我们继续走进了漆黑而寒冷的夜里，与其说是黑夜，不如说是幽灵般的影子。

[æz; əz][ðə; ði] ['spektrəl] ['kɑ:ləm] [wu:nd] [ɪts] [wei] [θru:] ['sli:pɪŋ] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd]['oʊvə] [maɪl] ['æftə]
as the spectral column wound its way through sleeping villages and over mile after
作为 这 光谱 柱子 伤口 它是 方式 通过 睡眠 村庄 和 超过 英里 后
[maɪl][ʌv; əv][dɑ:rk][ænd; ənd]['saɪlənt] [velt] .
mile of dark and silent veld .
英里 的 黑暗的 和 沉默的 草原 .

当幽灵般的光柱蜿蜒穿过沉睡的村庄，穿过一英里又一英里黑暗寂静的草原时。

[æt; ət][læst] ['aʊə; ɑ:r] [aɪz] [wɜ:ɹ; wəɹ] ['glædnɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['twɪŋklɪŋ] [wɑ:tʃ] - [faɪr z][ɑ:n]
At last our eyes were gladdened by the sight of twinkling watch - fires on
在 最后的 我们的 眼睛 是 高兴 经过 这 视线 的 闪烁 手表 - 火灾 在
[ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv][sʌm; səm] [hɪlz] [dʒʌst] [ə'hed] ,
the slopes of some hills just ahead ,
这 连续下坡 的 一些 丘陵 只是 前方 ,

最后，我们欣喜地看到前方山坡上闪烁的篝火。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] [saɪnz] [ʌv; əv] [dɑ:n] [br'gæn][tu:; tə] [br'kʌm] ['mænɪfɛst] ,
and as the first signs of dawn began to become manifest ,
和 作为 这 第一的 标志 的 黎明 开始 到 变得 显现 ,
当黎明的第一缕曙光开始显现时，

[wi:; wi][sæŋk] ['waɪəli] [daʊn] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] - [rɪ'poʊz] .
we sank wearily down to enjoy a few minutes ' repose .
我们 沉没 疲劳 向下 到 享受 一个 很少 分钟 - 休息 .
我们疲惫地坐了下来，享受片刻的休息。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] [wen] [wi:; wi] [wʊk] , [ænd; ənd][ə'læs] !
But it was broad daylight when we woke , and alas !
但 它 曾是 广阔 日光 什么时候 我们 觉醒 , 和 唉 !
但是当我们醒来时，天已经亮了，唉！

[fɔ:ɹ; fəɹ][ɔ:l][ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [eɪt] [deɪz] ,
for all the hopes of the past eight days ,
为了 全部 这 希望 的 这 过去的 八 天 ,
尽管过去八天里充满了希望，

[ðə; ði] [hɪlz] [ə'hed] [wɜ:ɹ; wəɹ]['oʊnli] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ]['aʊə; ɑ:r]['kæv(ə)lɹi] .
the hills ahead were only occupied by our cavalry .
这 丘陵 前方 是 仅有的 占领 经过 我们的 骑兵 .
前方山丘上只有我方骑兵驻守。

[ðəɹz] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] - [faɪr z][ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] ['aʊəɹz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
Theirs had been the watch - fires of the dark hours of the night .
他们的 有 到过 这 手表 - 火灾 的 这 黑暗的 小时 的 这 夜晚 .
他们曾是漫漫长夜里的守夜篝火。

第二营皇家都柏林燧发枪团(The Second Battalion Royal Dublin Fusiliers)

第8/15页

[ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [ʌp] , [ænd; ənd][wi:: wi][wɜ:r; wər][tu:ld][ðə; ði][fɜ:rst] [greɪt] [di:] [wet] [hʌnt] [wʌz; wəz]
The game was up , and we were told the first great De Wet hunt was
这 游戏 曾是 向上 , 和 我们 是 讲述 这 第一的 伟大的 德 湿的 打猎 曾是
[ˈoʊvər] .
over .
超过 .

游戏结束了， 我们被告知第一次伟大的德韦特狩猎结束了。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [feɪld] [tu:: tə][stɑ:p][ðə; ði] [ɜ:rθ] ; [ðə; ði][fɑ:ks][hæd; həd] [fɔɪld] [hɪz; ɪz] [pə'sju:əz] ,
Some one had failed to stop the earth ; the fox had foiled his pursuers ,
一些 一 有 失败的 到 停止 这 地球 ; 这 狐狸 有 挫败 他的 追击者 ,
有人没能阻止地球的运转；狐狸躲过了追捕者。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] ['dʒenrəlz] [rɪ'lʌktəntli] [wɪpt] [ɔ:f][ðer; ðər] [haʊndz] .
and the various Generals reluctantly whipped off their hounds .
和 这 各种各样的 将军们 勉强 鞭打 离开 他们的 猎犬 .

各位将军很不情愿地放开了他们的猎犬。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtər] [dɪsə'pɔɪntmənt] .
It was a bitter disappointment .
它 曾是 一个 苦的 失望 .

真是令人无比失望。

[wi:: wi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['bu:ɪd; bɔɪd][ʌp][baɪ][ðə; ði] ['prɒmisɪz] [held] [aʊt] [tu:: tə][ju: 'es] .
We had been so buoyed up by the promises held out to us .
我们 有 到过 所以 振奋 向上 经过 这 承诺 握住 出去 到 我们 .

我们曾被他们许下的承诺鼓舞得士气大振。

[ˈevri] [wʌn][hæd; həd][soʊ]
Every one had so
每一个 一 有 所以

每个人都有

[ˈθɜ:rəli] [ˈentəd] [ˈɪntu:][ðə; ði][dʒɑ:b] , [ænd; ənd] [plɒdɪd] [ˈstɑ:lɪdli] [ə'lo:ŋ] ; [ænd; ənd][ɔ:l][fɔ:r; fər]
thoroughly entered into the job , and plodded stolidly along ; and all for
彻底 进入 进入 这 工作 , 和 蹒跚而行 沉稳地 沿着 ; 和 全部 为了
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

他全身心投入到工作中，默默地、兢兢业业地工作；结果却一无所获。

[wɜ:rk] [wɪt] , [ɪf] [sək'sesf(ə)l] , [wʊd] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , [bʌt; bət] [wɪt] , ['bi:ɪŋ]
Work which , if successful , would have lived in history , but which , being
工作 哪个 , 如果 成功的 , 会 有 居住地 在 历史 , 但 哪个 , 存在
[ʌnsək'sesfl] ,
unsuccessful ,
不成功 ,

这项工作如果成功， 将会载入史册； 但由于失败，

[wʌz; wəz] ['feɪtɪd] [tu:: tə][bi:: bi] [fər'gɑ:tn] [ænd; ənd] [ɪg'hɔ:rd] ;
was fated to be forgotten and ignored ;
曾是 命中注定 到 是 被遗忘的 和 忽略 ;

注定要被遗忘和忽视；

[ænd; ənd] [ʌnsək'sesfl] [θru:] [nɒʊ] [fɔ:lt] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:ps] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][aɪ 'ti:] .
and unsuccessful through no fault of any of the troops engaged in it .
和 不成功 通过 不 过错 的 任何 的 这 军队 已订婚的 在 它 :
这次行动失败并非参战部队任何一方的过错。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɒʊ][dʒen(ə)rəl][ɔ:r] [stɑ:f] [tu:; tə] [bleɪm] :
There was no General or Staff to blame :
那里 曾是 不 一般的 或者 职员 到 责备 :
没有哪个将军或参谋人员需要为此负责:

[nɒʊ][redʒɪmənt][ɔ:r] [dɪ'pɑ:rtmənt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɔ:ld] ['ʊʊvər][ðə; ði] [kəʊl] .
no regiment or department which could be hauled over the coals .
不 团 或者 部门 哪个 可以 是 拖拽 超过 这 煤炭 :
没有哪个团或部门会被严厉训斥。

[nɒʊ] ; [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] ['blʌndəd] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .
No ; some one had blundered , that was all .
不 ; 一些 一 有 犯错 , 那 曾是 全部 :
不, 只是有人犯了错而已。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ɪg'zæktli] [klɪrd] [ʌp] , [ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] ['nevər] [wɪl] [bi:; bi] ,
The point has never been exactly cleared up , and probably never will be ,
这 观点 有 绝不 到过 确切地 已清除 向上 , 和 大概 绝不 将要 是 ,
这个问题从未得到彻底澄清, 而且可能永远也不会得到澄清。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['mætər] ['endɪd] .
and there the matter ended .
和 那里 这 事情 结束 :
事情就此结束。

- [leɪ] [na:t][jʊr; jər] [bleɪm] [ɑ:n][em 'i:] : [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [lɔ:st] [hɪm; ɪm] ,
' Lay not your blame on me : if you have lost him ,
- 莱 不是 你的 责备 在 我 : 如果 你 有 丢失的 他 ,
- “不要把责任推卸给我: 如果你失去了他,

[waɪ] , [aɪ][hæv; həv] [lɔ:st] [hɪm; ɪm] [tu:] .
Why , I have lost him too .
为什么 , 我 有 丢失的 他 也 .
唉, 我也失去他了。

- — [ə'θeloʊ] .
' — Othello .
- — 奥赛罗 .
——奥赛罗

[soʊ][wi:; wi] [tʃ:rnd] ['ʊʊvər][ænd; ənd] [fel] [ə'sli:p] [ə'gen] ,
So we turned over and fell asleep again ,
所以 我们 转向 超过 和 跌倒 睡着了 再次 ,
于是我们翻了个身, 又睡着了。

[ænd; ənd] [wʊʊk] [ʌp][æt; ət][naɪn][ə; eɪ] . [em] . [ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm] ['brekfəst] ,
and woke up at 9 a . m . and had some breakfast ,
和 觉醒 向上 在 9 一个 . 米 . 和 有 一些 早餐 ,
早上9点起床, 吃了点早餐。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [fɔ:l] [ə'sli:p] [ə'gen] [wen] [ðə; ði] [wɜ:rd] [keɪm] [tu:; tə] [fɔ:l] [ɪn][ænd; ənd]
and were about to fall asleep again when the word came to fall in and
和 是 关于 到 落下 睡着了 再次 什么时候 这 单词 来了 到 落下 在 和
[mɑ:rtʃ] [ɑ:n][tu:; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] ['bɪvuæk] .
march on to some other bivouac .
行进 在 到 一些 其他 露营 :
正当他们准备再次入睡时, 接到命令集合, 向另一个营地进发。

[ðə; ði][wʌŋ][wi;; wi][wɜ:r; wər][ɪn][wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ju: 'es] ,
The one we were in was good enough for us ,
这 一 我们 是 在 曾是 好的 足够的 为了 我们 ;
我们住的那间房子对我们来说就足够好了。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][bʌt; bət][tu;; tə][ə'beɪ] ,
but of course there was nothing for it but to obey ,
但 的 课程 那里 曾是 没有什么 为了 它 但 到 服从 ;
当然，除了服从别无选择。

[ænd; ənd][wi;; wi] ['mɑ:tʃt] [tu;; tə][ə; eɪ][smɔ:l] ['vɪlɪdʒ] [kɔ:ld] - .
and we marched to a small village called Rietfontein .
和 我们 行军 到 一个 小的 村庄 称为 - .
我们一路行军来到一个名叫里特方丹的小村庄。

[hɪr] [wi;; wi] [hɜ:rd] [ðæt] ['kɜ:rn(ə)l] - ['kɑ:ləm] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][bæd] [weɪ] ,
Here we heard that Colonel Hore's column was surrounded , and in a bad way ,
这里 我们 听到 那 上校 - 柱子 曾是 包围 , 和 在 一个 坏的 方式 ;
我们听说霍尔上校的纵队被包围了，而且情况很糟糕。

[sʌm; səm] ['eɪtɪ] [maɪlz] [ɔ:f] , [ænd; ənd][ðæt] [wi;; wi][wɜ:r; wər][tu;; tə][fɔ:rm][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][smɔ:l] [fɔ:rs] ,
some eighty miles off , and that we were to form part of a small force ,
一些 八十 英里 离开 , 和 那 我们 是 到 形式 部分 的 一个 小的 力量 ;
大约八十英里之外，我们将组成一支小分队。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [fɔ:rst] [mɑ:rtʃ] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'li:f] .
and make a forced march to his relief .
和 制作 一个 强制 行进 到 他的 宽慰 ;
并强行进军去解救他。

[ə'kɔ:rdɪŋli] [ðə; ði] ['kɑ:ləm] ['mɑ:tʃt] [æt; ət][eɪt][ə; eɪ] . [em] . [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .
Accordingly the column marched at 8 a . m . next morning .
因此 这 柱子 行军 在 8 一个 : 米 : 下一个 早晨 :
于是，这支队伍于第二天早上8点出发。

[æftər] ['gʊoʊɪŋ] [ə'baʊt] [tu:] [maɪlz] , [æn; ən][ɔ:rdər] [ə'raɪvd] ['seɪɪŋ] [wi;; wi][wɜ:r; wər][tu;; tə][gʊʊ] [bæk] ;
After going about two miles , an order arrived saying we were to go back ;
后 去 关于 二 英里 , 一个 命令 到达的 说 我们 是 到 去 后退 ;
走了大约两英里后，接到命令说我们要返回；

[ænd; ənd] [bæk] [wi;; wi] [went] — [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['prɔ:fɪtləs] [prə'sɪ:dɪŋ] , [bʌt; bət] ['daʊtləs]
and back we went — a somewhat profitless proceeding , but doubtless
和 后退 我们 去 — 一个 有些 无利可图 进行中 , 但 毫无疑问
[ʌnə'vɔɪdəb(ə)l] .
unavoidable .
不可避免的 .
于是我们又回去了——虽然这趟行程没什么收获，但无疑是不可避免的。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [spent] ['restɪŋ] ,
The remainder of the day was spent resting ,
这 余 的 这 天 曾是 花费 休息 ;
剩下的时间用来休息。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] ['revəli] [wʌz; wəz][tu;; tə] [saʊnd] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,
but it was known that reveille was to sound at midnight ,
但 它 曾是 已知 那 起床号 曾是 到 声音 在 午夜 ,
但大家都知道，午夜时分会响起床号。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi;; wi][wɜ:r; wər][tu;; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] ['efərt] [nekst] [deɪ] .
and that we were to make a big effort next day .
和 那 我们 是 到 制作 一个 大的 努力 下一个 天 :
我们第二天要全力以赴。

['sta:tiŋ] [æt; ət][wʌŋ][ə; eɪ] : [em] . , [ænd; ənd] ['stedəli] ['træmpɪŋ] [ɑ:n] [tɪl] [naɪn] . - [ə; eɪ] : [em] . , [wi:; wi]
Starting at 1 a . m . , and steadily tramping on till 9 . 30 a . m . , we
开始 在 1 一个 : 米 : , 和 稳步 徒步旅行 在 直到 9 : - 一个 : 米 : , 我们
[pʊt] ['twenti] [maɪlz] [bɪ'haɪnd][ju: 'es] .
put twenty miles behind us .
放 二十 英里 在后面 我们 :

从凌晨 1 点开始, 一直走到早上 9 点 30 分, 我们走了 20 英里。

[ə; eɪ][hɔ:lt][wʌz; wəz] [ðen] [meɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mi:l] [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] ['prɪti] [spə:t] ,
A halt was then made for a meal in rather a pretty spot ,
一个 停止 曾是 然后 制成 为了 一个 一顿饭 在 相当 一个 漂亮的 点 ,
随后, 他们在一个风景优美的地方停下来用餐。

[wɪtʃ] ['æktʃuəli] ['bəʊstɪd] [ʌ; əv][sʌm; səm] [tri:z] [sə'fɪntli] [lɑ:rdʒ][tu:; tə] [ə'fɔ:rd] ['feɪd] ,
which actually boasted of some trees sufficiently large to afford shade ,
哪个 实际上 吹嘘 的 一些 树木 足够 大的 到 买得起 阴影 ,
这里实际上有一些足够大的树木可以提供荫凉,

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [fʊt] [ʌ; əv][sʌm; səm] [wel] - ['wʊdɪd] [klu:f] [ɑ:n] ['ʌʊər; ɑ:r] [raɪt] .
and under the foot of some well - wooded kloofs on our right .
和 在下面 这 脚 的 一些 出色地 - 树木繁茂的 峡谷 在 我们的 正确的 :
在我们右侧, 还有一些树木茂密的峡谷脚下。

[ri'zju:mɪŋ] ['ʌʊər; ɑ:r] [mɑ:rtʃ] , [wi:; wi][dɪd][sʌm; səm] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [maɪlz] [mɔ:r]
Resuming our march , we did some two or three miles more
恢复 我们的 行进 , 我们 做过 一些 二 或者 三 英里 更多的
我们继续行进, 又走了两三英里。

[wen] [wɜ:rd] [keɪm] [ðæt] ['kɜ:rn(ə)l] [hɔ:r] [wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] ,
when word came that Colonel Hore was all right ,
什么时候 单词 来了 那 上校 母马 曾是 全部 正确的 ,
当得知霍尔上校平安无事时,

['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ][moʊst] ['gælənt] [ri'zɪstəns] [ænd; ənd] ['sʌfəd] ['meni] ['kæʒuəltɪz] ,
having made a most gallant resistance and suffered many casualties ,
拥有 制成 一个 最多 英勇 反抗 和 遭受 许多 伤亡 ,
他们进行了极其英勇的抵抗, 并遭受了许多伤亡。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə][goʊ] [bæk] [ðə; ði] [wei] [wi:; wi][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [mɑ:rtʃ]
and that we were to go back the way we had come and march
和 那 我们 是 到 去 后退 这 方式 我们 有 来 和 行进
[tu:; tə] [pri'tɔrɪr] .
to Pretoria .
到 比勒陀利亚 :

我们要原路返回, 向比勒陀利亚进军。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi][gɔ:t] [bæk] [tu:; tə] ['ʌʊər; ɑ:r] ['bɪvuæk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stiɪl] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,
By the time we got back to our bivouac it was still early in the day ,
经过 这 时间 我们 得到 后退 到 我们的 露营 它 曾是 仍然 早期的 在 这 天 ,
当我们回到营地时, 天还早。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['mɑ:tʃt] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] .
and we had already marched twenty - five miles .
和 我们 有 已经 行军 二十 - 五 英里 :
我们已经行军了二十五英里。

[faɪv] [mɔ:r] [mju:lz] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ded] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['təʊt(ə)][ʌ; əv] ['θɜ:rti] - [eɪt] [saɪns] [wi:; wi]
Five more mules had fallen dead , making a total of thirty - eight since we
五 更多的 骡子 有 倒下 死的 , 制作 一个 全部的 的 三十 - 八 自从 我们
['sta:rtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] 7th .
started on the 7th .
开始 在 这 7th :
又有五头骡子倒地身亡, 自7号我们开始工作以来, 死亡的骡子总数已达三十八头。

[ɑ:n][ðə; ði] 18th [wi;; wi] [ri'zju:md] ['aʊər; ɑ:r] [rɪ'tʃ:rn] ['dʒɜ:ni] , [ɪf] [rɪ'tʃ:rn] ['dʒɜ:ni] [aɪ 'ti:][kəd; kəd][bi;; bi]
On the 18th we resumed our return journey , if return journey it could be
在这 18th 我们 恢复 我们的 返回 旅行 , 如果 返回 旅行 它 可以 是
[kɔ:ld] ,
called ,
称为 ,

18日我们继续返程, 如果可以称之为返程的话。

[sɪns] [wer'evər] [wi;; wi][wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tu;; tə][wʌn] [ə'ɡenst] [ɪts] ['bi:ɪŋ]
since wherever we were going it was a hundred to one against its being
自从 无论 我们 是 去 它 曾是 一个 百 到 一 反对 它是 存在
[ðə; ði] [pleɪs] [wi;; wi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] .
the place we had come from .
这 地方 我们 有 来 从 .

因为无论我们去哪里, 回到我们来的地方的概率都只有百分之一。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [trek] [wi;; wi][aʊt] - [spænd] [fɔ:r; fər] ['brekfəsts] ,
After a short trek we out - spanned for breakfasts ,
后 一个 短的 跋涉 我们 出去 - 跨越 为了 早餐 ,
短暂徒步之后, 我们停下来享用早餐。

[ænd; ənd][æŋ; ən][ˈɔ:rdər][wʌz; wəz] [ðen] ['ɡɪv(ə)n] [ðæt] [wi;; wi][wɜ:r; wər][tu;; tə] [steɪ] [wer] [wi;; wi][wɜ:r; wər]
and an order was then given that we were to stay where we were
和 一个 命令 曾是 然后 给定 那 我们 是 到 停留 在哪里 我们 是
[ænd; ənd] ['bɪvuæk] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
and bivouac there for the night .
和 露营 那里 为了 这 夜晚 .

于是下令我们留在原地, 在那里露营过夜。

[wi;; wi] [mu:vd] [tu;; tə] - [nekst] [deɪ] , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ˌsɪks'ti:n] [maɪlz] , [ænd; ənd]
We moved to Vlakfontein next day , a distance of about sixteen miles , and
我们 已搬 到 - 下一个 天 , 一个 距离 的 关于 十六 英里 , 和
[ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [kwɪt] [ʌnɪ'ventʃ(ə)] .
the march quite uneventful .
这 行进 相当 平静无事 .

第二天我们前往弗拉克方丹, 大约16英里远, 行军过程相当平静。

['ru:mər] , [haʊ'evər] , [ˈpɔɪntɪd] [tu;; tə]['kru:ɡərzdɔ:rp][æz; əz]['aʊər; ɑ:r][destɪ'neɪʃ(ə)n] ,
Rumour , however , pointed to Krugersdorp as our destination ,
谣言 , 然而 , 尖 到 克鲁格斯多普 作为 我们的 目的地 ,
然而, 有传言说我们的目的地是克鲁格斯多普。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ðæt] [pru:vz] [ðə; ði] [ru:l] ,
and this must have been the exception that proves the rule ,
和 这 必须 有 到过 这 例外 那 证明 这 规则 ,
这一定是反例, 恰恰证明了这条规则。

[fɔ:r; fər][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪzən] ['ru:mər] [pru:vd] [raɪt] .
for on this occasion rumour proved right .
为了 在 这 场合 谣言 已证实 正确的 .
因为这一次, 传言被证实是正确的。

[ə'nʌðər] [ɔ:n] [ænd; ənd] ['i:kwəli] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv] [eɪ'ti:n] [ɔ:r] [naɪn'ti:n] [maɪlz] ,
Another long and equally uninteresting march of eighteen or nineteen miles ,
其他 长的 和 同样地 无聊 行进 的 十八 或者 十九 英里 ,
又是一次漫长而同样乏味的行军, 行程十八九英里。

[ˈoʊnli] [rɪ'li:vd] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɪn][hɑ:t] [heɪst] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ɪn'dɪɡnənt] ['mɑ:rkwɪs] .
only relieved by the arrival in hot haste of an indignant Marquis .
仅有的 松了口气 经过 这 到达 在 热的 匆忙 的 一个 愤怒 侯爵 .
直到一位义愤填膺的侯爵匆匆赶到, 才稍稍缓解了他们的焦虑。

[aɪˈti:] [əˈpɪrd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ə; eɪ][fɑːrm][sʌm; səm] [tu:] [maɪlz] [ɔːf][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [left]
It appeared he had been at a farm some two miles off on our left
它 出现 他 有 到过 在 一个 农场 一些 二 英里 离开 在 我们的 左边
[frʌnt] ,
front ,
正面 ,

他似乎之前一直在我们左前方两英里外的一个农场里。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːfərd] [sʌm; səm] [ti:] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] ,
and had been offered some tea , which he had refused ,
和 有 到过 提供 一些 茶 , 哪个 他 有 拒绝 ,
有人给他倒了茶, 但他拒绝了。

[ænd; ʌnd][ɑːn] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːt] [æt; ət][baɪ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈbɔːrz] .
and on leaving the house had been shot at by about a dozen Boers .
和 在 离开 这 房子 有 到过 射击 在 经过 关于 一个 打 布尔人 .
离开房子时, 他遭到大约十几名布尔人的枪击。

[wʌt] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ɔːl] [əˈbaʊt] , [ɔːr] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [əˈloʊn][æt; ət] [ðɪs] [fɑːrm] ,
What it was all about , or what he had been doing alone at this farm ,
什么 它 曾是 全部 关于 , 或者 什么 他 有 到过 正在做 独自的 在 这 农场 ,
这一切究竟是怎么回事, 或者说, 他独自一人在这座农场里究竟在做什么?

[ænd; ʌnd] [waɪ] [ðə; ði] [ˈbɔːrz] [ʊd; ʃəd][nɑːt] [ʃuːt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [wɪðˈdruː] ,
and why the Boers should not shoot at him when he withdrew ,
和 为什么 这 布尔人 应该 不是 射击 在 他 什么时候 他 退出 ,
以及为什么布尔人不应该在他撤退时向他开枪。

[nʌn] [ʌv; əv][juːˈes][kʊd; kəd] [kwaɪt] [meɪk] [aʊt] .
none of us could quite make out .
没有任何 的 我们 可以 相当 制作 出去 .

我们谁也没能完全听清。

[haʊˈevər] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [ˈbɔːrz] [ðer; ðər] ,
However , there were some Boers there ,
然而 , 那里 是 一些 布尔人 那里 ,

然而, 那里也有一些布尔人。

[soʊ][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] [ˈfaɪərd][ə; eɪ] [fjuː] [lɔːŋ] - [reɪndʒ] [ˈvɒlɪz] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ˈɪndɪkeɪtɪd] ,
so the Colonel fired a few long - range volleys in the direction indicated ,
所以 这 上校 被解雇 一个 很少 长的 - 范围 截击 在 这 方向 表明的 ,
于是上校朝指示的方向发射了几轮远程齐射。

[bʌt; bət] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][diːviˈeɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [rɪˈpraɪzəlz] .
but declined to make a deviation with a view to reprisals .
但 拒绝 到 制作 一个 偏差 和 一个 看法 到 报复 .

但他拒绝为了避免报复而做出任何偏离。

[əˈnʌðər] [eɪˈtiːn] [maɪlz] [ɑːn][ðə; ði] 31st [brɔːt] [juːˈes][tuː; tə] [wɪðɪn] [əˈbaʊt] [eɪt] [ʌv; əv]
Another eighteen miles on the 31st brought us to within about eight of
其他 十八 英里 在 这 31st 带来 我们 到 之内 关于 八 的
[ˈkruːgərzdɔːrp] .
Krugersdorp .
克鲁格斯多普 .

31日又行驶了18英里, 我们距离克鲁格斯多普大约还有8英里。

[əˈbaʊt] [taɪm] [tuː] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmenz] [buːts] [wɜːr; wər] [ˈɡɪvɪŋ] [wei] [ˈbædli] ,
About time too , for the men's boots were giving way badly ,
关于 时间 也 , 为了 这 男士 靴子 是 给予 方式 糟糕 ,

也该换了, 因为男士们的靴子都快穿坏了。

[ænd; ənd] ['skersli] [wʌn][ɪn][ten][hæd; həd]['eni] [sɑ:ks] .

and scarcely one in ten had any socks .
和 几乎 一 在 十 有 任何 袜子 .

十分之一的人没有袜子。

[ðə; ði] [eɪt] [maɪlz] [pru:vɔd] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [lɔ:ŋ] [wʌnz] ,

The eight miles proved to be very long ones ,
这 八 英里 已证实 到 是 非常 长的 一个 ,

这八英里路程感觉非常漫长。

[haʊ'evər] — [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən]['i:v(ə)n] ['aɪrɪ] [maɪlz] — [ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [wi:; wi][hæd; həd] [meɪd] [æŋ; ən]
however — longer than even Irish miles — and although we had made an

early start ,
早期的 开始 ,

然而——比爱尔兰英里还要长——尽管我们很早就出发了，

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] [nu:n] [brɪ'fɔ:r] [wi:; wi][æt; ət][ləst] [ri:tft] ['kru:gərzɔ:rp][fɔ:r; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] .

it was noon before we at last reached Krugersdorp for the second time .
它 曾是 中午 前 我们 在 最后的 达到 克鲁格斯多普 为了 这 第二 时间 .

直到中午，我们才第二次抵达克鲁格斯多普。

[ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪzn] [wi:; wi] ['hɔ:ltɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] [dʒʌst] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
On this occasion we halted on a hillside just outside the north of the town ,
在 这 场合 我们 停止 在 一个 山坡 只是 外部 这 北 的 这 镇 ,

这次我们在小镇北部郊外的一处山坡上停了下来。

[ænd; ənd] [brɪ'saɪd] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [smɔ:l] ['sʌbɜ:rb] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kri:k] .

and beside a sort of small suburb on the further side of the creek .
和 旁 一个 种类 的 小的 市郊 在 这 更远 边 的 这 溪 .

在小溪对岸，还有一个类似小型郊区的地方。

[sɪns] ['li:vɪŋ] ['haɪdlbæ:ʌ] [wi:; wi][hæd; həd] ['mɑ:tft] - [maɪlz] .

Since leaving Heidelberg we had marched 289 miles .
自从 离开 海德堡 我们 有 行军 - 英里 .

自离开海德堡以来，我们已经行军了 289 英里。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪstəns] - [hæd; həd] [bɪn] ['kʌvəd] [ɪn][ðə; ði] [wi:k] ['dʊrɪŋ] [wɪt] [wi:; wi]
But of this distance 123 had been covered in the week during which we

pursued De Wet ,
追击 德 湿的 ,

但在我们追捕德韦特的这一周里，我们已经走了其中的123英里。

[ænd; ənd] - [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rtnaɪt] [kə'mensɪŋ] ['ɔ:gəst] 7th .

and 228 in the fortnight commencing August 7th .
和 - 在 这 两星期 开始 八月 7th .

8 月 7 日开始的两周内，新增 228 例。

[ðə; ði] ['lɔ:ŋgɪst] ['dɪstəns] ['kʌvəd] [ɪn] ['eni] [wʌn] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] - [maɪlz] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ]
The longest distance covered in any one day had been the 25 miles on the day

we turned .
我们 转向 .

单日行驶的最长距离是我们折返那天行驶的 25 英里。

[ðɪs] [mɑ:tʃɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:tɪ] [dʌn] [ɑ:n][rʊədz] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'membə] , [bʌt; bət] [ə'krɔ:s]
This marching was not done on roads it must be remembered , but across
这 行军 曾是 不是 完毕 在 道路 它 必须 是 记得 , 但 穿过
['kʌntri] , ['oʊvə] [hɪlz] ,
country , over hills ,
国家 , 超过 丘陵 ,
必须记住，这次行军不是在道路上进行的，而是穿越乡村，翻越山丘。

[ænd; ənd] [θru:] ['rivəz] , [wɪð; wɪθ] ['fri:kwənt] ['trʌblz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['trænspɔ:rt][tu:; tə]
and through rivers , with frequent troubles with the unfortunate transport to
和 通过 河流 , 和 频繁 麻烦 和 这 不幸 运输 到
[oʊvə'kʌm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)] [fu:d] ,
overcome , and with very little food ,
克服 , 和 和 非常 小的 食物 ,
他们还要沿河而行，经常要克服交通工具上的种种困难，而且食物也十分匮乏。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ɪn'fɪriər] ['kwɑ:ləti] .
and that of an inferior quality .
和 那 的 一个 下 质量 .
而且质量还很差。

[soʊ] ['endɪd] ['aʊər; ɑ:r] [ə'tempt] [ɑ:n] [fʊt] [tu:; tə] [kætʃ] [di:] [wet] [ɑ:n][ə; eɪ] ['θɜ:roubred] .
So ended our attempt on foot to catch De Wet on a thoroughbred .
所以 结束 我们的 试图 在 脚 到 抓住 德 湿的 在 一个 纯种马 .
就这样，我们徒步追捕骑着纯种马的德韦特的尝试结束了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hoʊpləs] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] , [ænd; ənd] [jet] [went] [wɪ'ðɪn] ['mezərəbl] ['dɪstəns]
It was hopeless from the first , and yet went within measurable distance
它 曾是 绝望 从 这 第一的 , 和 然而 去 之内 可测量的 距离
[ʌv; əv] [sək'si:dɪŋ] ,
of succeeding ,
的 成功 ,
从一开始就毫无希望，但却离成功只有一步之遥。

[ðoʊ] ['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] ['raʊndɪd] [ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔ:rs] [æt; ət] - [nek] ,
though even if we had rounded up some of his force at Olifant's Nek ,
尽管 甚至 如果 我们 有 圆润 向上 一些 的 他的 力量 在 - 内克 ,
即使我们在奥利芬特山口集结了他的一些兵力，

[aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['daʊt(ə)] [ɪf] [di:] [wet] [hɪm'self] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [kɔ:t] . [[bæk] [tu:; tə] ['kɑ:ntents]]
it is very doubtful if De Wet himself would have been caught . [Back to Contents]
它 是 非常 疑 如果 德 湿的 他自己 会 有 到过 捕捉 . [后退 到 内容]
德韦特本人是否会被抓获非常值得怀疑。 [返回目录]

['tʃæptər] [aɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .
第四章

[sep'tembər] [ɪn] [ðə; ði] - .
SEPTEMBER IN THE GATSRAND .
九月 在 这 - .
盖茨兰德的九月。

- [waɪ] [gæd] [ðəʊ] [ə'baʊt] [soʊ] [mʌt] ? -
' Why gaddest thou about so much ? '
- 为什么 最 你 关于 所以 很多 ? -
你为何如此奔波劳碌？

[dʒɜr] . [i:] . - .
Jer . ii . 36 .
杰里 . 二、 . - .
耶利米书 2:36

[frʌm; frəm] [ˈɔːgəst] 23rd [tuː; tə] 28th [wiː; wi] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈwelkəm] [ˈwiːks] [rest] ,
From August 23rd to 28th we obtained a very welcome week's rest ,
从 八月 23rd 到 28th 我们 获得 一个 非常 欢迎 本周 休息 ,
8月23日至28日, 我们享受了一周非常难得的休息时间。

[wɪtʃ] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ɪnˈdʒɔɪəb(ə)] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈweðər] [nɑːt] [ˈbroʊkən] [ˈbædli] ,
which would have been more enjoyable had the weather not broken badly ,
哪个 会 有 到过 更多的 令人愉悦 有 这 天气 不是 破碎的 糟糕 ,
如果不是天气恶劣, 那会更加愉快。

[rɪˈzʌltɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [səkˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv] [koʊld] , [haɪ] [ˈwaɪndz] [ænd; ənd] [ˈhevi] [ˈθʌndəˌstɔrm] .
resulting in a succession of cold , high winds and heavy thunderstorms .
结果 在 一个 演替 的 寒冷的 , 高的 风 和 重的 雷暴 .
结果导致接连出现寒冷、强风和强雷暴天气。

[ðiːz] [ˈlætər] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [əˈbɑːmɪnəb(ə)l] [dɪˈskrɪpʃn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ˈtraɪəl] [tuː; tə]
These latter were of the most abominable description and a severe trial to
这些 后者 是 的 这 最多 可恶 描述 和 一个 严重 审判 到
[ðoʊz] [ʌv; əv] [juːˈes] [huːz] [ˈnɜːrvəs] [ˈsɪstəmz] [wɜːr; wər] [soʊ] [ˈkɒnstɪtjuːtɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈfektɪd]
those of us whose nervous systems were so constituted as to be affected
那些 的 我们 谁 紧张的 系统 是 所以 构成 作为 到 是 做作的
[baɪ] [ðəm; ðəm] .
by them :
经过 他们 :

后者极其令人憎恶, 对我们这些神经系统容易受到影响的人来说, 是一种严峻的考验。

[sʌm; səm] [dɪˈklerd] [ðæt] [ðeɪ] [laɪkt] [ðəm; ðəm] ; [ˈʌðər] [ˈfræŋkli] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪˈtestɪd]
Some declared that they liked them ; others frankly admitted that they detested
一些 声明 那 他们 喜欢 他们 ; 其他的 坦率地说 承认 那 他们 令人厌恶的
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

有些人表示喜欢它们; 另一些人则坦率地承认讨厌它们。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [əˈbɔːn] [əˈbaʊt] [fɔːr] [piː] . [em] . ,
They seemed to have a way of coming along about 4 p . m . ,
他们 似乎 到 有 一个 方式 的 未来 沿着 关于 4 p . 米 . ,
他们似乎总是在下午4点左右过来。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɡɑːt] [ˈɪntuː] [pəˈzɪ(ə)n] , [ɪˈmiːdiətli] [əˈbʌv] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈhedz] , [ˈoʊpənd]
and as soon as they got into position , immediately above our heads , opened
和 作为 很快 作为 他们 得到 进入 位置 , 立即地 多于 我们的 头部 , 打开
[ˈfaɪər] .
fire :
火 :

他们刚一就位, 就在我们头顶上方开火了。

[ˈniːdləs] [tuː; tə] [seɪ] ,
Needless to say ,
不必要 到 说 ,
毋庸置疑,

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔːn] [kæmˈpeɪn] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [ˈveri] [ˈnæroʊ] [ˈeɪv]
in the course of the long campaign there were a good many very narrow shaves
在 这 课程 的 这 长的 活动 那里 是 一个 好的 许多 非常 狭窄的 剃须
,
:
,
在漫长的竞选过程中, 出现了许多非常惊险的时刻。

[ænd; ɐnd][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][men][wʌz; wəz][ˈæktʃuəli][kɪld][baɪ][ˈlaɪtnɪŋ] .
and one of our men was actually killed by lightning .

和 一 的 我们的 男人 曾是 实际上 被杀 经过 闪电 .

我们的一名队员被闪电击中身亡。

[ðə; ði][ˈstɔːrmz][wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst][ɪnˈveriəbli][əˈkʌmpənid][baɪ][təˈren(ə)l][reɪn] , [wɪtʃ] , [ðooʊ]
The storms were almost invariably accompanied by torrential rain , which , though
这 暴风雨 是 几乎 总是 伴随 经过 滂沱 雨 , 哪个 , 尽管
[ˈædɪŋ] [ˈɡreɪtli][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][dɪsˈkʌmfərt] ,
adding greatly to our discomfort ,

添加 非常 到 我们的 不适 ,
暴风雨几乎总是伴随着倾盆大雨, 这虽然大大增加了我们的不适感,

[ˈmɪtɪɡeɪtɪd][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] ,
mitigated the danger ,

缓解 这 危险 ,

减轻了危险,

[ðə; ði][ˈloʊk(ə)l] [ˌkɑːnjəˈfenti][əˈʃʊrɪŋ][juːˈes][ðæt][ˈiːv(ə)n][ðeɪ][lʊkt][əˈpɑːn][ə; eɪ][draɪ][ˈθʌndərstɔːrm]
the local cognoscenti assuring us that even they looked upon a dry thunderstorm
这 当地的 知识分子 保证 我们 那 甚至 他们 看起来 之上 一个 干燥 雷雨
[æz; əz][noʊ][dʒoʊk] .
as no joke .

作为 不 开玩笑 .

当地的行家们向我们保证, 即使是他们也认为干雷暴绝非儿戏。

[ðə; ði][ˈredʒɪmənt][wʌz; wəz][ə; eɪ][gʊd][diːl][splɪt][ʌp][æt; ət][ðɪs][taɪm][ˈoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][men][wiː; wi]
The regiment was a good deal split up at this time owing to the men we
这 团 曾是 一个 好的 交易 分裂 向上 在 这 时间 欠款 到 这 男人 我们
[hæd; həd][draːpt][brɪˈhaɪnd][juːˈes][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][leɪt][trek] ;
had dropped behind us on our late trek ;

有 掉落 在后面 我们 在 我们的 晚的 跋涉 ;

由于我们在后半程行军中掉队, 此时该团已经相当分散了;

[ðeɪ][hæd; həd][ˈfɔːlən][aʊt][frʌm; frəm][ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv][ˈkɔːzɪz] , [bʌt; bət][ˈnaɪnti][pər][sent] .
they had fallen out from a variety of causes , but ninety per cent .
他们 有 倒下 出去 从 一个 种类 的 原因 , 但 九十 每 中心 .

他们因各种原因闹翻, 但其中百分之九十的人.....

[ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn][əˈkaʊnt] [ʌv; əv][sɔːr][fiːt][ɔːr][lək][ʌv; əv][buːts] .
of them on account of sore feet or lack of boots .

的 他们 在 帐户 的 疮 脚 或者 缺少 的 靴子 .

他们中有些人是因为脚痛或没有靴子而无法出门。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][les][ðæn; ðən] - [æt; ət] - , - [æt; ət] - , - [æt; ət]
There were no less than 160 at Wolverdiend , 50 at Rhenoster , 40 at
那里 是 不 较少的 比 在 在 在 在 在 在
- , [ænd; ɐnd][soʊ][ɑːn] .
Wolverhoek , and so on .

- , 和 所以 在 .

沃尔弗迪恩德有不少于 160 人, 雷诺斯特有 50 人, 沃尔弗霍克有 40 人, 等等。

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][meɪd][ˈmeni][əˈtempts][tuː; tə][ˈɡæðər][ʌp][hɪz; ɪz][ˈtʃɪkɪnz][wʌnz][mɔːr] ,
The Colonel made many attempts to gather up his chickens once more ,
这 上校 制成 许多 尝试 到 收集 向上 他的 鸡 一次 更多的 ,
上校多次尝试再次把他的鸡群聚起来。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [nekst] [trek] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [stɪl] [dɪˈfɪ(ə)nt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd]
but when we started on our next trek we were still deficient of a good
但 什么时候 我们 开始 在 我们的 下一个 跋涉 我们 是 仍然 不足 的 一个 好的
[ˈmeni] .
many .
许多 .

但当我们开始下一次徒步旅行时，我们仍然缺少很多东西。

[ˈmeɪdʒər] [bɜːrd] [left] [juː ˈes] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ˈneɪt(ə)l] ,
Major Bird left us at this time to go to Natal ,
主要的 鸟 左边 我们 在 这 时间 到 去 到 纳塔尔 ,
伯德少校这时离开了我们，前往纳塔尔。

[wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈprɑːpərti] , [ænd; ænd] [ˈɔːrgənəɪz] [ˈɔːrdərli] - [ruːm]
where he was to arrange about our property , and organize orderly - room
在哪里 他 曾是 到 安排 关于 我们的 财产 , 和 组织 秩序 - 房间
他负责安排我们的财产，并整理房间。

[ˈpepərz] , [et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] .
papers , etc :
文件 , ETC :
文件等。

[ˈmeɪdʒər] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wʌz; wəz] [ʌnˈfɔːrtənətli] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [əˈtæk] [ʌv; əv] [ˈdɪsəntəri] ,
Major English was unfortunately down with a severe attack of dysentery ,
主要的 英语 曾是 很遗憾 向下 和 一个 严重 攻击 的 痢 ,
不幸的是，英语专业少校患上了严重的痢疾。

[ænd; ænd] [hæd; həd] [aɪ ˈtiː] [nɔːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ˈmeɪdʒər] [ˈrʌðərˌfɔːrdz] [əˈraɪv(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]
and had it not been for Major Rutherford's arrival on the morning of
和 有 它 不是 到过 为了 主要的 卢瑟福的 到达 在 这 早晨 的
[ðə; ði] 29th [ðə; ði] [bəˈtæliən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] - .
the 29th the battalion would have been Majorless .
这 29th 这 营 会 有 到过 - .
如果不是拉瑟福德少校在 29 日早上抵达，该营就会没有少校了。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈpaːdreɪ] , [ˈfaːðər] [ˈmæθjuːz] ,
Our padre , Father Mathews ,
我们的 神父 , 父亲 马修斯 ,
我们的神父，马修斯神父，

[prɪˈzentɪd] [juː ˈes] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [per] [ʌv; əv] [ˈkʊdʊ] [hɔːrnz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [æt; ət]
presented us with a very fine pair of koodoo horns which he picked up at
呈现 我们 和 一个 非常 美好的 一对 的 库杜 角 哪个 他 挑选 向上 在
[ə; eɪ] [stɔːr] [waɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [hɪr] .
a store while we were here .
一个 店铺 尽管 我们 是 这里 .

他送给我们一对非常漂亮的库杜角，是我们在这里的时候他在一家商店里买的。

[hiː; hi] [hæd; həd] [əˈrɪdʒənəli] [bɪn] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈaɪrɪ] [ˈfjuːzəˈlɪr] ,
He had originally been attached to the Royal Irish Fusiliers ,
他 有 起初 到过 随附的 到 这 皇家 爱尔兰 燧发枪兵 ,
他最初隶属于皇家爱尔兰步枪团。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [juː ˈes] [ˈæftər] [ˈnɪkəlsənz] [nek] .
but had come to us after Nicholson's Nek .
但 有 来 到 我们 后 尼科尔森的 内克 .
但在尼科尔森的内克之后才来到我们这里。

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes] [tɪl] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] ,
He remained with us till the end of the war ,
他 剩余 和 我们 直到 这 结尾 的 这 战争 ,
他一直和我们在一起，直到战争结束。

[ænd; ənd] [pru:vd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [breɪv] ['soʊldʒər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['welkəm] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mes] .
and proved himself a brave soldier and a welcome member of the mess .
和 已证实 他自己 一个 勇敢的 士兵 和 一个 欢迎 成员 的 这 混乱 .
他证明了自己是一名勇敢的士兵，也是军官餐厅里受欢迎的成员。

[ˈfɑːðər] [ˈmæθjuːz] .
Father Mathews .
父亲 马修斯 .

马修斯神父。

[ˈɔːrdərz] [wɜːr; wər] [rɪventʃuəli] [ˈɪjuːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stɑːrt][æt; ət][sɪks][ə; eɪ] . [em] . [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]
Orders were eventually issued for a start at 6 a . m . on the morning
订单 是 最终 发布 为了 一个 开始 在 6 一个 . 米 . 在 这 早晨
[ʌv; əv][ðə; ði] 29th ,
of the 29th ,
的 这 29th ,

最终下达的命令是29日早上6点开始。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈhevi] [reɪn][ænd; ənd] [səkseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈθʌndəˌstɔrm] [pʊt][æn; ən] [ˈɜːrli]
but a night of heavy rain and succession of thunderstorms put an early
但 一个 夜晚 的 重的 雨 和 演替 的 雷暴 放 一个 早期的
[stɑːrt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,
start out of the question ,
开始 出去 的 这 问题 ,
但是一夜暴雨和接连不断的雷暴使得早起成为不可能。

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [get] [ɔːf] [tɪl] [θriː][piː] . [em] . [ðə; ði] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]
and we did not get off till 3 p . m . The force was known as the
和 我们 做过 不是 得到 离开 直到 3 p . 米 . 这 力量 曾是 已知 作为 这
- ['kɑːləm] ,
Pochefstroom Column ,
- 柱子 ,
我们直到下午3点才下车。这支部队被称为波切夫斯特鲁姆纵队。

[-] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] ['miɪ(ə)n] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi] [nuː] ,
[11] and our mission , as far as we knew ,
[-] 和 我们的 使命 , 作为 远的 作为 我们 知道 ,
[11] 以及我们所知的我们的任务，

[wʌz; wəz][tuː; tə] [leɪ] [weɪst] [ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'twiːn] ['kruːgərzdɔːrp][ænd; ənd]
was to lay waste the country between Krugersdorp and
曾是 到 躺 浪费 这 国家 之间 克鲁格斯多普 和
目的是摧毁克鲁格斯多普和

[ðæt] [pleɪs] , [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['enəmi] [wen'evər] [wiː; wi][met] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] ['wɪmɪn]
that place , to fight the enemy whenever we met him , to bring in women
那 地方 , 到 斗争 这 敌人 每当 我们 遇见 他 , 到 带来 在 女性
[ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ,
and children ,
和 孩子们 ,

那个地方，用来在遇到敌人时与他们战斗，用来安置妇女和儿童。

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['fɔːrɪdʒ] , & [siː] . , [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi][ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə]
to destroy anything in the way of forage , & c . , which might be useful to
到 破坏 任何事物 在 这 方式 的 饲料 , & c . , 哪个 可能 是 有用 到
[ˈaʊər; ɑːr] ['enəmi] ,
our enemies ,
我们的 敌人 ,
摧毁一切可能对敌人有用的饲料等物品。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [aɪ 'tiː] [ə'biːŋ] [fɔːr; fər][ʼaʊər; ɑːr] [oʊn] [juːz] ; [tuː; tə] [kə'lekt] ['wægənz] , [keɪp]
if we could not bring it along for our own use ; to collect waggons , cape
如果 我们 可以 不是 带来 它 沿着 为了 我们的 自己的 使用 ; 到 收集 马车 , 岬
- [kɑːrts] ,
- carts ,
- 购物车 ,

如果我们不能把它带走供自己使用；用来收集马车、篷车，

[ˈæniɪmlz] , [ˈhɑːrnis] , & [siː] . ; [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli][tuː; tə] ['kæri] ['faɪər][ænd; ənd] [sɔːrd] [θruː'ʌʊt]
animals , harness , & c . ; and generally to carry fire and sword throughout
动物 , 马具 , & c . ; 和 一般来说 到 携带 火 和 剑 自始至终
[ðə; ði][lənd] .
the land .
这 土地 .

牲畜、马具等；以及在全国各地运送火种和刀剑。

[ˈmuːvɪŋ] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌðərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] ,
Moving off in a southerly direction through the town ,
移动 离开 在 一个 南风 方向 通过 这 镇 ,
向南穿过城镇，

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['hɑːrmləs] ['lɪt(ə)l] [drɪft] , [ə'baʊt] [tuː] [ɔːr] [θriː]
we came to what should have been a harmless little drift , about two or three
我们 来了 到 什么 应该 有 到过 一个 无害 小的 漂移 , 关于 二 或者 三
[maɪlz] [aʊt] .
miles out .
英里 出去 .

我们来到了一处原本应该无害的小漂流带，大约在两三英里外。

[ðə; ði]['riːs(ə)nt] [reɪnz] [hæd; həd] , [haʊ'evər] , [træns'fɔːmd] [aɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l]['ɑːbstək(ə)l] ,
The recent rains had , however , transformed it into a formidable obstacle ,
这 最近的 雨 有 , 然而 , 转变 它 进入 一个 强大 障碍 ,
然而，近期的降雨已将其变成了一道难以逾越的障碍。

[ænd; ənd] ['wægən] ['æftər] ['wægən] [stʌk] ['hoʊpləsli] [ɪn][ɪts]['maɪri] [ɪm'breɪs] .
and waggon after waggon stuck hopelessly in its miry embrace .
和 车皮 后 车皮 卡住 绝望地 在 它是 溷 拥抱 .
一辆又一辆马车无力地陷在泥泞中。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [ˈðerfɔːr] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hɔːlt][ɑːn][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [sloʊp] [ɑːn][ðə; ði][faːr][saɪd] ,
The General , therefore , determined to halt on a rising slope on the far side ,
这 一般的 , 所以 , 决定 到 停止 在 一个 上升 坡 在 这 远的 边 ,
因此，将军决定在对面一个逐渐上升的斜坡上停下。

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] ['wægənz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][wɜːr; wər][mæn] - ['hændəld] ['oʊvər][ðə; ði][bəːg] .
and as many waggons as possible were man - handled over the bog .
和 作为 许多 马车 作为 可能的 是 男人 - 处理 超过 这 沼泽 .
尽可能多的马车被人力抬过沼泽地。

[tents] [wɜːr; wər] [pɪtʃt] , [bʌt; bət] ['skersli] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ʌp] [wen] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [stɔːrm] [bɜːrst]
Tents were pitched , but scarcely were they up when a furious storm burst
帐篷 是 投球 , 但 几乎 是 他们 向上什么时候 一个 狂怒 风暴 爆裂
[oʊvər'hed] .
overhead .
开销 .

帐篷已经搭好，但还没搭好，一场猛烈的暴风雨就从头顶袭来。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd]['evrɪbʌːdi; 'evrɪbʌdi][wʌz; wəz] [saʊst] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ,
In a minute everything and everybody was soused through and through ,
在 一个 分钟 一切 和 大家 曾是 已售罄 通过 和 通过 ,
一瞬间，所有人和所有东西都彻底湿透了。

[ðə; ði] [si:n] [ˈbi:ɪŋ] [ˈvɪvɪdli] [lɪt] [ʌp][baɪ][ðə; ði][ˈɔ:lmoʊst] [kənˈtɪnjuəs] [ˈflæʃɪz] [ʌv; əv][ˈvɪvɪd] [ˈlaɪtnɪŋ] ,
the scene being vividly lit up by the almost continuous flashes of vivid lightning ,
这 场景 存在 生动地 点燃向上 经过 这 几乎 连续的 闪光灯 的 生动 闪电 ,
[waɪl] [ðə; ði] [ˈkræʃɪŋ] ,
while the crashing ,
尽管 这 崩溃 ,

现场被几乎持续不断的耀眼闪电照亮，与此同时，坠毁声响起。

[beˈləʊɪŋ] [bu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθʌndə] [ɪn][ˈaʊə; ɑ:r] [ɪrɪz] [meɪd] [ˈvɔɪsɪz] [ɪnˈɔ:dəbl] [ænd; ənd][ˈɔ:rdərz]
bellowing boom of the thunder in our ears made voices inaudible and orders
咆哮 繁荣 的 这 雷 在 我们的 耳朵 制成 声音 听不清 和 订单
[ˈpɜ:rfɪktli] [ˈju:sləs] .
perfectly useless .
完美 无用 .

震耳欲聋的雷声让说话声都听不见了，命令也完全失效了。

[wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ti:z] [ðə; ði][ˌredʒɪˈment(ə)] [kʊks] [prɪˈperd] [wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] ,
What sort of teas the regimental cooks prepared we did not know ,
什么 种类 的 茶 这 团级 厨师 准备 我们 做过 不是 知道 ,
我们不知道军厨们会准备什么样的茶。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪnˈvæljuəb(ə)] [ænd; ənd] [juːˈbɪkwɪtəs] [ˈkɔ:rpəɪl] [ˈtɪrni] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [brɪŋ] [i:tʃ] [ʌv; əv]
but the invaluable and ubiquitous Corporal Tierney managed to bring each of
但 这 无价 和 无处不在 下士 蒂尔尼 管理 到 带来 每个 的
[ju:ˈes] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv][hɑ:t] [ti:] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈræʃə] [ɔ:r][ə; eɪ] [steɪk] [ɪn][ˈaʊə; ɑ:r] [tents] .
us a cup of hot tea and a rasher or a steak in our tents .
我们 一个 杯子 的 热的 茶 和 一个 培根 或者 一个 牛排 在 我们的 帐篷 .
但是，无比宝贵且无处不在的蒂尔尼下士设法给我们每个人送来了一杯热茶和一片培根或一块牛排到我们的帐篷里。

[ðə; ði][stɔ:rm] [ˈlæstɪd] [tɪl] [da:n] , [wen] [ðə; ði] [ˈhevi] [klaʊdz] ,
The storm lasted till dawn , when the heavy clouds ,
这 风暴 持续 直到 黎明 , 什么时候 这 重的 云 ,
暴风雨一直持续到黎明，厚重的云层散去后，

[æz; əz] [ɪf] [dɪˈspɔɪld] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈvɪktəms][baɪ][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [sʌŋ] , [rɪˈlʌktəntli] [dru:] [ɔ:f] [ˈnɔ:rθwərdz]
as if despoiled of their victims by the rising sun , reluctantly drew off northwards
作为 如果 掠夺 的 他们的 受害者 经过 这 上升 太阳 , 勉强 画 离开 向北
.
:
.

仿佛被冉冉升起的太阳夺走了猎物，不情愿地向北撤退。

[ə; eɪ] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwens] , [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
A glorious morning was the consequence , but , of course ,
一个 辉煌 早晨 曾是 这 结果 , 但 , 的 课程 ,
结果，迎来了一个阳光灿烂的早晨，当然，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tjæns] [ʌv; əv] [ˈtrekɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈaʊərz] [tu:; tə] [kʌm] .
there was no chance of trekking for some hours to come .
那里 曾是 不 机会 的 徒步旅行 为了 一些 小时 到 来 .
接下来的几个小时内，根本不可能进行徒步旅行。

[æt; ət][tu:ˈtu:][pi:] . [em] . [ə; eɪ][stɑ:rt][wʌz; wəz] [əˈgen] [meɪd] ,
At 2 p . m . a start was again made ,
在 2 p . 米 . 一个 开始 曾是 再次 制成 ,
下午2点，比赛再次开始。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][tents][ænd; ənd][ˈevriθɪŋ][els][wɜːr; wər][soʊkt][θruː], [ænd; ənd][weɪd]
but as the tents and everything else were soaked through , and weighed
但 作为 这 帐篷 和 一切 别的 是 浸泡过 通过 , 和 称重
[ˈfɪfti][pər][sent].
fifty per cent .
五十 每 中心 .

但由于帐篷和其他所有东西都被浸透了，重量增加了百分之五十。

[mɔːr][ðæn; ðən][ðeɪ][wʊd][ˈʌndər][ˈɔːrd(ə)neri][ˈsɜːrkəmstænsɪz],
more than they would under ordinary circumstances ,
更多的 比 他们 会 在下面 普通的 情况 ,
比正常情况下更多,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [hoʊp][ðæt][ˈaʊər; ɑːr][ˈtrænsɪspɔːrt][ˈæniɪmlz][wʊd][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][dræg]
there was little hope that our transport animals would be able to drag
那里 曾是 小的 希望 那 我们的 运输 动物 会 是 有能力的 到 拖
[ðem; ðəm][θruː][ˈeni][bæd][drɪfts].
them through any bad drifts .
他们 通过 任何 坏的 漂移 .

我们几乎没有希望看到我们的运输牲畜能够拖着它们穿过任何恶劣的雪堆。

[wiː; wi][ˈoʊnli][ˈmæniɪdʒd][tuː; tə][duː][sʌm; səm][ˈsev(ə)n][maɪlz][brɪˈfɔːr][ˈdɑːrkənəs][keɪm][ɑːn],
We only managed to do some seven miles before darkness came on ,
我们 仅有的 管理 到 做 一些 七 英里 前 黑暗 来了 在 ,
我们只走了大约七英里，天就黑了。

[wen][wiː; wi][kæmpt][fɔːr; fər][ðə; ði][naɪt][æt; ət][ðə; ði][ˈmædəlɪn][ɡoʊld] - [maɪn].
when we camped for the night at the Madeline Gold - mine .
什么时候 我们 露营 为了 这 夜晚 在 这 玛德琳 金子 - 矿 .
我们在玛德琳金矿露营过夜。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈdʒʌmpi][wɜːrk][hɪr], [æz; əz][ðə; ði][hoʊl][pleɪs][wʌz; wəz][ˈhʌnikoʊmd][wɪð; wɪθ]
It was jumpy work here , as the whole place was honeycombed with
它 曾是 跳跃的 工作 这里 , 作为 这 所有的 地方 曾是 蜂窝状 和
这里的工作很不稳定，因为整个地方都密密麻麻地布满了蜂窝状的缝隙。

[ˈprɑːspektɪŋ] - [hoʊlz][ænd; ənd][ˈdɪtʃɪz], [ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ][ɪn][depθ][frʌm; frəm][θriː][fiːt][tuː; tə][əˈbaʊt]
prospecting - holes and ditches , varying in depth from three feet to about
勘探 - 孔 和 沟渠 , 变化 在 深度 从 三 脚 到 关于
[θriː][ˈhʌndrəd].
three hundred .
三 百 .

勘探坑和沟渠，深度从三英尺到大约三百英尺不等。

[haʊ][ɑːn][zɜːrθ][noʊ][wʌn][fel][ɪn][məst; məst][ˈevər][rɪˈmeɪn][ə; eɪ][ˈmɪstəri], [æz; əz],
How on earth no one fell in must ever remain a mystery , as ,
如何 在 地球 不 一 跌倒 在 必须 曾经 保持 一个 神秘 , 作为 ,
究竟是什么原因导致没有人掉进去，这恐怕永远是个谜了，因为.....

[tuː; tə][eɪ diːˈdiː][tuː; tə][ðə; ði][dɪˈlaɪtɪf(ə)] [ˈfreɪnəs][ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n], [ə; eɪ][lɑːrdʒ][hɜːrd][ʌv; əv]
to add to the delightful freshness of the situation , a large herd of
到 添加 到 这 愉快 新鲜 的 这 情况 , 一个 大的 一群 的
[ˈbʊlək][tʊk][kəˈmænd],
bullocks took command ,
牛 采取 命令 ,

更令人惊喜的是，一大群小牛占据了主导地位。

[ænd; ənd] [mi:'ændəd] [θru:] [ðə; ði][kæmp] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [mu:vd] [ðə; ði] [mes] [ˈprezɪdənt] [ɑ:n]
and meandered through the camp , one of which moved the mess president on
和 蜿蜒 通过 这 营 , 一 的 哪个 已搬 这 混乱 总统 在
[sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] ,
some considerable distance ,
一些 大量 距离 ,
他们漫步穿过营地, 其中一人把食堂主席推行了相当远的距离。

[ˈfɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][him; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɔ:rn][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][him; ɪm] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn]
fortunately for him with a horn on each side of him , instead of one
幸运的是 为了 他 和 一个 喇叭 在 每个 边 的 他 , 反而 的 一
[θru:] [hɪm; ɪm] ,
through him ,
通过 他 ,
幸运的是, 他两侧各长着一个角, 而不是一个角贯穿他的身体。

[æz; əz][wʌz; wəz] ['daʊtləs] [ɪn'tendɪd] .
as was doubtless intended .
作为 曾是 毫无疑问 故意的 .
毫无疑问, 这正是预期的结果。

[wi:; wi] ['mɑ:tʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mædəlɪn] [æt; ət][ˈsevən][ə; eɪ] . [em] . [ɑ:n] [ˈɔ:gəst] 31st ,
We marched from the Madeline at 7 a . m . on August 31st ,
我们 行军 从 这 玛德琳 在 7 一个 . 米 . 在 八月 31st ,
8月31日早上7点, 我们从玛德琳出发游行。

[ænd; ənd][ˈæftər] ['trekɪŋ] [sʌm; səm] [maɪlz] [əˈraɪvd] [æt; ət][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [koʊl] - [maɪn] ,
and after trekking some miles arrived at a large coal - mine ,
和 后 徒步旅行 一些 英里 到达的 在 一个 大的 煤炭 - 矿 ,
跋涉数英里后, 他们到达了一个大型煤矿。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['veri] [gʊd] [ˈɔ:rdər] .
which seemed to be in very good order .
哪个 似乎 到 是 在 非常 好的 命令 .
看起来状态非常好。

[ðɪs] ['kʌntri] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʊdɪʃ] [bɪt][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] .
This country had been the scene of a goodish bit of fighting .
这 国家 有 到过 这 场景 的 一个 还不错 少量 的 斗争 .
这个国家曾发生过不少战斗。

[nɑ:t][fɑ:r][ɔ:f] [ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] [ˈdʒeɪmsn, 'dʒɪmsn][reɪd][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ɪts] [ɪn'ɡlɔ:riəs]
Not far off the ill - fated Jameson raid had come to its inglorious
不是 远的 离开 这 患病的 - 命中注定 詹姆森 袭击 有 来 到 它是 不光彩的
[kən'klu:ʒ(ə)n] ;
conclusion ;
结论 ;
不久之后, 那次不幸的詹姆逊突袭行动就以不光彩的方式结束了;

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['fɜ:rðər] [ɑ:n][ðə; ði] ['gɔ:rdn] [hæd; həd] ['sʌfəd] [sɪˈvɪrli] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ædˈvæns] [ɑ:n]
a little further on the Gordons had suffered severely during the advance on
一个 小的 更远 在 这 戈登斯 有 遭受 严重 期间 这 进步 在
[dʒəu'hænisbə:g] ;
Johannesburg ;
约翰内斯堡 ;
再往前走一点, 戈登高地团在向约翰内斯堡推进的过程中遭受了重创;

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] - ['kɑ:ləm] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] - ['blʌdɪd] . -
and here the Pochefstroom column was to be ' blooded . '
和 这里 这 - 柱子 曾是 到 是 - 血腥 . -
而波切夫斯特鲁姆纵队将在这里接受“实战检验”。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [ˈɪntrəstɪŋ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][ˈtæpɪs] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði]
We did not know that anything interesting was on the tapis until we saw the
我们 做过 不是 知道 那 任何事物 有趣的 曾是 在 这 塔皮斯 直到 我们 锯 这
[waɪt] [ˈkɑːt(ə)n] - [wʊl] [pʌfs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfræpnəl] [ˈbɜːrstɪŋ] [əˈɡenst] [ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] [ˈkɑːpi] [ɪn]
white cotton - wool puffs of our shrapnel bursting against a range of kopjes in
白色的 棉布 - 羊毛 泡沫 的 我们的 弹片 爆发 反对 一个 范围 的 小山 在
[ˈaʊər; ɑːr] [frʌnt] .
our front .
我们的 正面 .

直到我们看到弹片飞溅的白色棉絮状碎片撞击到前方的一系列小山丘上，我们才知道地毯上有什么有趣的东西。

[ðen] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] [təʊld][juː ˈes] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][səˈpouzd; səˈpouzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni]
Then the Colonel told us that there were supposed to be a good many
然后 这 上校 讲述 我们 那 那里 是 据称 到 是 一个 好的 许多
[ˈbɔːrɪ] [ɑːn] [əˈhed] ,
Boers on ahead ,
布尔人 在 前方 ,

然后上校告诉我们，前面应该有很多布尔人。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][hæd; həd] [ɡɔːn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːləm] [tuː; tə]
and that the General had gone off with a portion of the column to
和 那 这 一般的 有 已消失 离开 和 一个 部分 的 这 柱子 到
[əˈtæk] [ðem; ðəm] ,
attack them ,
攻击 他们 ,

将军带着一部分兵力去攻击他们了。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [ædˈvæns] [ænd; ʌnd] [siːz] [ænd; ʌnd][hoʊld][ə; eɪ] [nek] ,
while we were to advance and seize and hold a nek ,
尽管 我们 是 到 进步 和 抢占 和 抓住 一个 内克 ,
当我们前进并夺取和守住一个目标时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ˈkʌtɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [rɪˈtriːtɪŋ] [ˈbɔːrɪ] , [ɔːr] [ˈθretɪŋ] [ðer; ðər] [left] [flæŋk] ,
with a view to cutting off the retreating Boers , or threatening their left flank ,
和 一个 看法 到 切割 离开 这 撤退 布尔人 , 或者 威胁 他们的 左边 侧翼 ,
为了切断撤退的布尔人的退路，或者威胁他们的左翼，

[ɔːr] [rɪˈɪnˈfɔːrsɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [raɪt] , [ɔːr][sʌm; səm] [əbˈskjʊr] [ˈpɜːrpəs] .
or reinforcing our right , or some obscure purpose .
或者 强化 我们的 正确的 , 或者 一些 朦胧 目的 .
或是为了维护我们的权利，或是为了某种不为人知的目的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈskræpɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈtrekɪŋ] .
It was the same in so many of our days of scrapping and trekking .
它 曾是 这 相同的 在 所以 许多 的 我们的 天 的 废料 和 徒步旅行 .
在我们过去那些艰苦跋涉的日子里，情况一直都是这样。

[tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [fɑːɡ] [ʌv; əv][wɔːr] : [wiː; wi] [huː] [wɜːr; wər] [ˈæktʃuəli] [ɪn][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [nuː] [ˈnʌθɪŋ]
Talk about the fog of war : we who were actually in the battle knew nothing
讲话 关于 这 多雾路段 的 战争 : 我们 WHO 是 实际上 在 这 战斗 知道 没有什么
[əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
about it .
关于 它 .

说到战争迷雾：我们这些真正身处战场的人对此一无所知。

[ˈdaʊtləs] [ðə; ði] [kəˈmændɪŋ] [ˈɑːfɪsər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [noʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ˈɑːfɪsər] ,
Doubtless the Commanding Officer was in the know , but the Company Officer ,
毫无疑问 这 指挥 官 曾是 在 这 知道 , 但 这 公司 官 ,
指挥官无疑知情，但连长却不知道。

[ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv] [wɒt] [ɪz] [naʊ] ['rekəg,naɪzd] [æz; əz][ðə; ði]['ri:əl] ['faɪtɪŋ] ['ju:nɪt] ; [hi:; hi] [nu:]
the commander of what is now recognised as the real fighting unit , he knew
这 指挥官 的 什么 是 现在 已确认 作为 这 真实的 斗争 单元 , 他 知道
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

这位如今被公认为真正作战部队的指挥官，对此却一无所知。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] [faɪt] .
It was a funny fight .
它 曾是 一个 有趣的 斗争 .

这是一场滑稽的打斗。

[wi:; wi] [trekt] [ə'ɒ:ŋ] , [ʌŋkən'sɜ:rnɪdli] ['wɒtɪŋ] [ðə; ði] ['prɪti] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [frendz] [ðə; ði]
We trekked along , unconcernedly watching the pretty effect of our friends the
我们 徒步旅行 沿着 , 毫不在意 观看 这 漂亮的 影响 的 我们的 朋友们 这
[ˈɡʌnə(r)] - ['præktɪs] ;
gunners ' practice ;
炮手 - 实践 ;

我们一路跋涉，漫不经心地看着炮兵朋友们的练习所带来的美好效果；

['eɪb(ə)l][wɪð; wɪθ] ['glæsɪz] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [stoʊnz] [ænd; ənd] [dʌst] ['drɪvŋ] [ə'hed] [wen] [ðə; ði] ['felz]
able with glasses to see the stones and dust driven ahead when the shells
有能力的 和 眼镜 到 看 这 石头 和 灰尘 驱动 前方 什么时候 这 贝壳
[bɜ:rst] [loʊ] ;
burst low ;
爆裂 低的 ;

戴上眼镜可以看到炮弹低空爆炸时溅起的石块和尘土；

[bʌt; bət][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] ['eni] ['bɔ:rz] .
but unable to see any Boers .
但 无法 到 看 任何 布尔人 .

但没看到任何布尔人。

[ɑ:n] [ri:tɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['destɪnd] [spɑ:t][wi:; wi] [leɪ] [daʊn]
On reaching our destined spot we lay down
在 到达 我们的 注定 点 我们 躺 向下

到达目的地后，我们躺了下来。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [smoʊk] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [ʌv; əv][ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['ʌðər] [ðæn; ðən]
and had a smoke , and thought of all sorts of things other than
和 有 一个 抽烟 , 和 想法 的 全部 排序 的 事物 其他 比
['faɪtɪŋ] ,
fighting ,
斗争 ,

他抽了根烟，脑子里想着各种各样的事情，根本没想过打架。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][læst] [nu:z] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][wi:; wi] [hɜ:rd] [wi:; wi][hæd; həd]
until at last news came from the General , and we heard we had
直到 在 最后的 消息 来了 从 这 一般的 , 和 我们 听到 我们 有
[ˈfɪfti:n] ['kæʒuəltɪz] .
fifteen casualties .
十五 伤亡 .

直到最后将军那边传来消息，我们才知道我们有十五人伤亡。

[soʊ][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [kwɑɪt][ə; eɪ]['bæt(ə)l]['æftər][ɔ:l] , [æz; əz] [faɪts] [wɜ:r; wər]['ɡoʊɪŋ][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,
So it had been quite a battle after all , as fights were going in those days ,
所以 它 有 到过 相当 一个 战斗 后 全部 , 作为 战斗 是 去 在 那些 天 ,
所以说，这终究是一场激烈的战斗，因为在那个年代，战事频发。

[wen] [ˈeni] [skræp] [ðæt] [rɪzʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkæʒuəlti] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhɑːrdli] - [kənˈtestɪd]
when any scrap that resulted in a casualty was known as a hardly - contested
什么时候 任何 废料 那 结果 在 一个 伤亡 曾是 已知 作为 一个 几乎 - 有争议的
[ɪnˈgeɪdʒmənt] .
engagement .
订婚 .

当时任何造成人员伤亡的冲突都被称为几乎没有抵抗的交战。

[ɑːn][ðə; ði] 1st [wiː; wi] [muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈprɪti] [kæmp] ,
On the 1st we moved to a rather pretty camp ,
在 这 1st 我们 已搬 到 一个 相当 漂亮的 营 ,
1号我们搬到了一个相当漂亮的营地,

[kloʊz] [ˈʌndər] [ðə; ði][fɑːr] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] , [kɔːld] - .
close under the far side of the hills , called Jakfontein .
关闭 在下面 这 远的 边 的 这 丘陵 , 称为 - .
在山丘远侧下方不远处, 名为雅克方丹 (Jakfontein)。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ðə; ði] [truːps] [hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] 31st [əˈraɪvd] [æt; ət]
The General and the troops he had with him on the 31st arrived at
这 一般的 和 这 军队 他 有 和 他 在 这 31st 到达的 在
[əˈbaʊt] [faɪv] . - [piː] . [em] . ,
about 5 . 15 p . m . ,
关于 5 . - p . 米 . ,
31日当天, 将军和他率领的部队大约在下午5点15分到达。

[ænd; ənd] [kæmpt] [əˌbɔːŋˈsaɪd] .
and camped alongside .
和 露营 旁边 .
并在旁边扎营。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][təʊld][ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [ˈvɪktəri] [ˈjestərdeɪ] ,
The General told the Colonel they had had quite a victory yesterday ,
这 一般的 讲述 这 上校 他们 有 有 相当 一个 胜利 昨天 ,
将军告诉上校, 他们昨天取得了一场相当大的胜利。

[ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɔːrɜz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈɔkjupaɪŋ] [aɪ ˈtiː][æt; ət] [ˈnaɪtfaːl] .
driving the Boers from their position , and occupying it at nightfall .
驾驶 这 布尔人 从 他们的 位置 , 和 占领 它 在 黄昏 .
将布尔人赶出阵地, 并在夜幕降临时占领了该阵地。

[ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈdæmɪdʒ] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
They also thought they had done a good deal of damage to them with
他们 还 想法 他们 有 完毕 一个 好的 交易 的 损害 到 他们 和
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡʌnz] ,
our guns ,
我们的 枪支 ,
他们也认为我们用枪对他们造成了相当大的伤害。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɪðˈdruː] .
as they withdrew .
作为 他们 退出 .
他们撤退了。

[ðə; ði] [ˈkɑːləm] [dɪd][nɑːt] [mɑːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] 2nd ,
The column did not march on the 2nd ,
这 柱子 做过 不是 行进 在 这 2nd ,
2号那天, 纵队没有行军。

[bʌt; bət] [tu:] ['kʌmpənɪz] (- [i:] - [ænd; ənd] - [ef] -) ['ʌndər] ['kæptɪn] ['ju:ən] [prə'si:dɪd] [tu:; tə][bæŋk]
but two companies (' E ' and ' F ') under Captain Shewan proceeded to Bank
但 二 公司 (- E - 和 - F -) 在下面 队长 舍万 继续 到 银行
[ˈsteɪ(ə)n][æz; əz][ˈeskɔ:rt][tu:; tə][ðə; ði] ['wu:ndɪd] ,
Station as escort to the wounded ,
车站 作为 护送 到 这 受伤 ,
但谢万上尉率领的两个连队（“E”连和“F”连）前往银行站，护送伤员。

[waɪl] [tu:] [mɔ:r] (- [ə; eɪ] - [ænd; ənd] - [bi:] -) , ['ʌndər] ['meɪdʒər] ['rʌðərfərd] ,
while two more (' A ' and ' B ') , under Major Rutherford ,
尽管 二 更多的 (- 一个 - 和 - B -) , 在下面 主要的 卢瑟福 ,
而另外两艘船（“A”和“B”）则由卢瑟福少校指挥。

[wɜ:r; wər] [sent] [ɔ:f] [tu:; tə] [kə'mens] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['lu:tɪŋ] , [wɪtʃ] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]
were sent off to commence the burning and looting , which , as far as
是 发送 离开 到 开始 这 燃烧 和 抢劫 , 哪个 , 作为 远的 作为
[wi:; wi][kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] ,
we could understand ,
我们 可以 理解 ,
他们被派去开始纵火和抢劫，据我们所知，

[wʌz; wəz][ðə; ði]['reɪsɑ:n] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ləm] .
was the raison d'être of the column .
曾是 这 理性 - 的 这 柱子 .
这是专栏存在的理由。

[haʊ'evər] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [fʌs] [ɑ:n][ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rn] ,
However that might be , there was a tremendous fuss on their return ,
然而 那 可能 是 , 那里 曾是 一个 巨大的 大惊小怪 在 他们的 返回 ,
不管怎样，他们的归来引起了巨大的轰动。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv] [ækju:'zeɪʃənz] [meɪd] [ɑ:r 'i:] ['lu:tɪŋ] .
and all sorts of accusations made re looting .
和 全部 排序 的 指控 制成 关于 抢劫 .
以及各种关于抢劫的指控。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dis'gaɪzɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɔ:ltə'geðər] [tu:] ['skwi:mɪʃ] ,
There is no disguising the fact that we were altogether too squeamish ,
那里 是 不 伪装 这 事实 那 我们 是 共 也 胆小的 ,
无可否认，我们当时都太胆小了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['ɔ:rdərz][ɑ:n] [ðɪ:z] [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] [ə'keɪzənz] [wɜ:r; wər]['keɪpəb(ə)][ʌv; əv]
and that the orders on these and subsequent occasions were capable of
和 那 这 订单 在 这些 和 随后的 场合 是 有能力的 的
[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [ɪn,tɜ:rpɹə'teɪ(ə)n] .
more than one interpretation .
更多的 比 一 解释 .
并且，这些以及后续事件中的命令可以有多种解释。

[hɪr] [wɜ:r; wər][wi:; wi][ɪn][æŋ; ən] ['enəmi:z] ['kʌntri] , ['bædli] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kɑ:rt] , [let][ju: 'es] [seɪ] ,
Here were we in an enemy's country , badly off for a cart , let us say ,
这里 是 我们 在 一个 敌人的 国家 , 糟糕 离开 为了 一个 大车 , 让 我们 说 ,
我们当时身处敌国，穷困潦倒，可以说是穷得叮当响。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] - [mes] ; [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][æŋ; ən] [ʌn'ɑ:kjupaɪd] [fɑ:rm] ;
for the officers ' mess ; the very thing is found in an unoccupied farm ;
为了 这 警官 - 混乱 ; 这 非常 事物 是 成立 在 一个 空置 农场 ;
军官餐厅用的就是这种东西；在一座无人居住的农场里就能找到。

[tuː; tə] [brɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'biːŋ] [ænd; ənd][juːz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tuː; tə] [luːt] : [tuː; tə][bɜːrɪn][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tuː; tə]
to bring it along and use it was to loot : to burn it was to
到 带来 它 沿着 和 使用 它 曾是 到 抢劫 : 到 烧伤 它 曾是 到
[ə'beɪ] ['ɔːrdəz] .
obey orders .
服从 订单 .

携带并使用即是掠夺；焚烧即是服从命令。

[æt; ət] [ðɪs] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] [aɪ 'ti:][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [raɪt] [dɪs'pæʃənətli] ,
At this length of time it is easy to write dispassionately ,
在 这 长度 的 时间 它 是 简单的 到 写 冷静地 ,
时间拖得这么久，很容易就能冷静地写作。

[ænd; ənd][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ][hɑːrm][ɪn] ['seɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veksɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]
and there can be no harm in saying that it was vexing to be found
和 那里 能 是 不 伤害 在 说 那 它 曾是 令人恼火 到 是 成立
[fɔːlt] [wɪð; wɪθ] [wen] [ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [wʌnz] [best] [fɔːr; fər][ðə; ði]
fault with when under the impression that one was doing one's best for the
过错 和 什么时候 在下面 这 印象 那 一 曾是 正在做 一个人的最好的 为了 这
['dʒen(ə)rəl] [gʊd] ,
general good ,
一般的 好的 ,
而且，毫不夸张地说，当一个人自认为正在为大众利益尽最大努力时，却被指责犯错，这确实令人恼火。

[ænd; ənd][nɑːt][ɪn] ['eni] [wei] ['prafɪtɪŋ] [wʌn'self] .
and not in any way profiting oneself .
和 不是 在 任何 方式 获利 自己 .
而且不以任何方式为自己谋取利益。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][æn; ən] [ˈɑːfɪsər] ['sɜːrtɪŋ] [ə; eɪ][fɑːrm][fɔːr; fər] [kən'siːld] ['wɛpənz] , & [siː] . ,
A few days later an officer searching a farm for concealed weapons , & c . ,
一个 很少 天 之后 一个 官 搜索 一个 农场 为了 暗 武器 , & c . ,
几天后，一名警官搜查了一个农场，寻找隐藏的武器等物品。

[keɪm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['hevi] ['ebəni] [stɪk] — [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .
came across a heavy ebony stick — just the thing he wanted .
来了 穿过 一个 重的 乌木 戳 — 只是 这 事物 他 通缉 .
他找到了一根粗重的乌木棍——正是他想要的。

[ðə; ði]
The
这
这

[oʊld] [bɔːr] ['leɪdi] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [fʌs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
old Boer lady made a great fuss about his taking it ,
老的 布尔人 女士 制成 一个 伟大的 大惊小怪 关于 他的 采取 它 ,
一位布尔老妇人对他拿走它大惊小怪。

['seɪŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] ['kæfər] [wɪð; wɪθ] .
saying it was all she had to beat the Kaffirs with .
说 它 曾是 全部 她 有 到 打 这 卡菲尔人 和 .
她说这是她唯一能用来打败卡菲尔人的武器。

[ðæt] ['faɪnəli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [hɪm; ɪm] , [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪɡ'zæktli] ['stændɪŋ] [ɑːn]
That finally determined him , more especially as he was not exactly standing on
那 最后 决定 他 , 更多的 尤其 作为 他 曾是 不是 确切地 常设 在
['serəmoʊni] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
ceremony at the time ,
仪式 在 这 时间 ,
这件事最终让他下定了决心，尤其因为他当时并不怎么讲究礼节。

[ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði][nekst] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [snaɪpt] [æt; ət] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][tɜ:rn][ˈlaɪəb(ə)l][tu:; tə]
seeing the next company was being sniped at , and his turn liable to
看到 这 下一个 公司 曾是 存在 狙击手 在 , 和 他的 转动 容易 到
[kʌm] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] .
come at any moment .
来 在 任何 片刻 .

他看到下一家公司正遭到攻击，随时可能轮到自己。

[ˈkæptɪn] [dʒi:] . [es] . [ˈhi^ɪnsn] [wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [ˌri:ˈmaʊnt] [ˈɑ:fɪsər] ,
Captain G . S . Higginson was appointed Remount officer ,
队长 G . S . 希金森 曾是 任命 重新安装 官 ,
希金森上尉被任命为马匹补给官，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][wi:; wi][brɪˈɡæŋ][tu:; tə] [lu:z] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [tu:; tə] [ˈevri:bɑ:di:z]
and from this moment we began to lose sight of him , to everybody's
和 从 这 片刻 我们 开始 到 失去 视线 的 他 , 到 每个人的
[ɡreɪt] [rɪˈɡret] .
great regret .
伟大的 后悔 .

从那一刻起，我们开始渐渐失去他的踪影，这令每个人都深感遗憾。

[ˈæftər] [ˈspendɪŋ] [əˈnʌðər] [deɪ] [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [ɪn] [ˈfɔ:ɾɪdʒ] [ænd; ənd] [səˈplaɪz] ,
After spending another day in bringing in forage and supplies ,
后 开支 其他 天 在 带来 在 饲料 和 补给品 ,
又花了一天时间运回饲料和补给品后，

[ðə; ði] [ˈkɑ:ləm] [ˈstɑ:rtɪd] [æt; ət][naɪn][pi:] . [em] . [ɑ:n][ðə; ði] 3rd [ɑ:n][ə; eɪ] [naɪt] [mɑ:rtʃ] .
the column started at 9 p . m . on the 3rd on a night march .
这 柱子 开始 在 9 p . 米 . 在 这 3rd 在 一个 夜晚 行进 .
纵队于3日晚上9点开始夜间行军。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [maɪlz] [ɔ:l] [went] [wel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ædˈvæns] - [ɡɑ:rd] ,
For the first four or five miles all went well , and the advance - guard ,
为了 这 第一的 四 或者 五 英里 全部 去 出色地 , 和 这 进步 - 警卫 ,
前四五英里一切顺利，先头部队

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkerf(ə)l] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈroʊmɜ:] , [meɪnˈteɪnd] [ðə; ði] [raɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
under the careful leading of Captain Romer , maintained the right direction .
在下面 这 小心 领导 的 队长 罗默 , 维持 这 正确的 方向 .
在罗默上尉的精心领导下，保持了正确的方向。

[ðen] , [haʊˈevər] , [ðə; ði][roʊd] [meɪd] [ə; eɪ] [ɑ:rp] [tɜ:rn] ,
Then , however , the road made a sharp turn ,
然后 , 然而 , 这 路 制成 一个 锋利的 转动 ,
然而，随后道路急转弯，

[ænd; ənd] [ɔ:lˈðoʊ] [ˈkæptɪn] [ˈroʊmɜrz] [ˈpɑ:rtɪ] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði][tɜ:rn] [raɪt] [ɪˈnʌf] , [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and although Captain Romer's party followed the turn right enough , part of his
和 虽然 队长 罗默的 派对 随后 这 转动 正确的 足够的 , 部分 的 他的
[ædˈvæns] - [ɡɑ:rd] , [ˈʌndər] [ə; eɪ] [səˈbɔ:ltərn] ,
advance - guard , under a subaltern ,
进步 - 警卫 , 在下面 一个 下级军官 ,
虽然罗默上尉的队伍沿着右转弯的方向走了足够远的路，但他的先头部队中有一部分，在一名少尉的带领下，

[went] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [ɔ:f][ˈɪntu:][ðə; ði] [blæk] [naɪt] .
went wandering off into the black night .
去 漫游 离开 进入 这 黑色的 夜晚 .
他漫步走进了漆黑的夜色中。

[aɪ ˈti:] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə] [rɪˈtri:v] [ðem; ðəm] ,
It took some time to retrieve them ,
它 采取 一些 时间 到 取回 他们 ,
找回它们花了一些时间。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['kɑ:ləm] ['ɪmi:diətli] ['æftəwərdz] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [di:p] [drɪft] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
and as the column immediately afterwards came to a deep drift , it was
和 作为 这 柱子 立即地 然后 来了 到 一个 深的 漂移 , 它 曾是
[kən'sɪdərəbli] [dr'leɪd] .
considerably delayed .
相当 延迟 .

由于柱体随后立即陷入了深沟，因此耽搁了相当长的时间。

- [dʒi:] - ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [sent] [ʌp][ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [left] [tu:; tə] [gɑ:rd] [ðæt] [flæŋk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
' **G ' company was sent up a high hill on the left to guard that flank until the**
- G - 公司 曾是 发送 向上 一个 高的 爬坡道 在 这 左边 到 警卫 那 侧翼 直到 这
[hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['trænspɔ:rt][ænd; ənd] ['rɪrgɑ:rd] [wʌz; wəz][pæst] ,
whole of the transport and rearguard was past ,
所有的 的 这 运输 和 后卫 曾是 过去的 ,
G连被派往左翼的一座高山上守卫该侧翼，直到所有运输部队和后卫部队都通过为止。

[ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'membər] .
and the cold on the top was a thing to remember .
和 这 寒冷的 在 这 顶部 曾是 一个 事物 到 记住 .
山顶的寒冷令人难忘。

[ðə; ði] [meɪn] ['kɑ:ləm] [gɑ:t]['ɪntu:] ['bɪvuæk] ['fɔ:rtli] ['æftər][wʌn][ə; eɪ] . [em] . ,
The main column got into bivouac shortly after 1 a . m . :
这 主要的 柱子 得到 进入 露营 不久 后 1 一个 . 米 . : ,
主力部队在凌晨1点刚过不久便进入了露营地。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [aʊt] [tɪl] [faɪv] , [wɪtʃ] , [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [wʌz; wəz]
but this unfortunate company was out till 5 , which , seeing the march was
但 这 不幸 公司 曾是 出去 直到 5 , 哪个 , 看到 这 行进 曾是
[rɪ'zju:md] [æt; ət][sɪks] ,
resumed at 6 ,
恢复 在 6 ,
但这家不幸的公司一直到5点才结束，而游行队伍则在6点重新开始。

[wʌz; wəz] ['ræðər] [hɑ:rd] [lʌk] .
was rather hard luck .
曾是 相当 难的 运气 .
真是运气不好。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ðæt] ['gəʊɪŋ][fɔ:r; fər]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,
However , there was plenty of that going for everybody in those days ,
然而 , 那里 曾是 很多 的 那 去 为了 大家 在 那些 天 ,
然而，在那个年代，每个人都有很多这样的机会。

[ænd; ənd][ʰæftər][ðə; ði]['ju:zuəl] [fɔ:rt] - [graʊs] , - [ðə; ði] ['sli:pləs] [naɪt] [wʌz; wəz] [fər'gɑ:tn] .
and after the usual short ' grouse , ' the sleepless night was forgotten .
和 后 这 通常 短的 - 松鸡 , - 这 失眠 夜晚 曾是 被遗忘的 .
一阵简短的抱怨过后，失眠的夜晚就被抛诸脑后了。

[ʰæftər] ['mu:vɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɪlz] [ə'baʊt] [eɪt] [maɪlz] [fɜ:rðər] , [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [θru:] [sʌm; səm]
After moving into the hills about eight miles further , and passing through some
后 移动 进入 这 丘陵 关于 八 英里 更远 , 和 通过 通过 一些
['bjʊ:tɪf(ə)] ['fɑ:rmz] ,
beautiful farms ,
美丽的 农场 ,
继续向山中行进约八英里，途经一些美丽的农场后，

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['pi:tʃ,tri:] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['glɔ:riəs] [blu:m] , [ðə; ði] ['kɑ:ləm] ['hɔ:ltɪd] .
with every peachtree a mass of glorious bloom , the column halted .
和 每一个 桃树 一个 大量的 的 辉煌 盛开 , 这 柱子 停止 .
每棵桃树都开满了绚丽的花朵，队伍停了下来。

[ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ˈjoʊmənri] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈskaʊtɪŋ] [fɑːr] [əˈhed] ,
The Imperial Yeomanry , who had been scouting far ahead ,
这 帝国 自耕农 , WHO 有 到过 侦察 远的 前方 ,
帝国骑兵队一直在前方很远的地方进行侦察。

[naʊ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ˈperələsli] [ɪnˈvɑːlvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] .
now found themselves perilously involved with a small body of the enemy .
现在 成立 他们自己 危险地 涉及 和 一个 小的 身体 的 这 敌人 .
现在他们发现自己陷入了与一小队敌军的危险境地。

[ˈdʒen(ə)rəl][hɑːrt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːləm] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [ɑːrˈtɪləri] [ænd; ənd]
General Hart , with a portion of the column , including the artillery and
一般的 哈特 , 和 一个 部分 的 这 柱子 , 包括 这 炮兵 和
[ˈneɪv(ə)] [ɡʌn] ,
naval gun ,
海军 枪 ,
哈特将军率领部分纵队，其中包括炮兵和海军炮。

[muːvd] [aʊt][tuː; tə] [ˈekstrikeɪt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈveri] [suːn] [wiː; wi] [hɜːrd] [ˈhevi] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn]
moved out to extricate them , and very soon we heard heavy fighting going on
已搬 出去 到 解脱 他们 , 和 非常 很快 我们 听到 重的 斗争 去 在
.
:
.
我们出去解救他们，很快我们就听到了激烈的战斗声。

[hiː; hi]
He
他
他
[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈɑːbdʒekt] , [həʊˈevər] ,
succeeded in his object , however ,
成功了 在 他的 目的 , 然而 ,
然而，他成功达到了目的。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjoʊmənri] [ˈwuːndɪd] [ænd; ənd][wʌn][mæn] [kɪld] .
at the expense of four of the Yeomanry wounded and one man killed .
在 这 费用 的 四 的 这 自耕农 受伤 和 一 男人 被杀 .
代价是四名骑兵受伤，一人阵亡。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [ˈkɜːrn(ə)] [hɪks] [hæd; həd] [θroʊn] [aʊt][ˈaʊt,pəʊsts][ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] ,
In the meantime , Colonel Hicks had thrown out outposts on the hills ,
在 这 与此同时 , 上校 希克斯 有 抛掷 出去 前哨站 在 这 丘陵 ,
与此同时，希克斯上校在山上设立了前哨站。

- [dʒiː] - [ˈkʌmpəni] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈsliːpləs] [naɪt] , [ˈprɔːbəbli] [θruː] [sʌm; səm] [misˈteɪk]
' G ' company coming in for another sleepless night , probably through some mistake
- G - 公司 未来 在 为了 其他 失眠 夜晚 , 大概 通过 一些 错误
[ɪn][ðə; ði][ˈraːstər] .
in the roster .
在 这 名册 .
“G”公司又要失眠了，可能是因为值班表出了什么问题。

[ˈkæptɪn] [ˈnelsn] , [ɑːr] . [em] . [el] . [aɪ] . ([əˈtætʃt]) , [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [prɪˈkjuːliər] [ɪkˈspɪəriəns]
Captain Nelson , R . M . L . I . (attached) , had a somewhat peculiar experience
队长 纳尔逊 , 拉 . M . L . 我 . (随附的) , 有 一个 有些 奇特 经验
.
:
.
皇家海军陆战队轻步兵团（RMLI）的纳尔逊上尉（隶属）经历了一件有些奇特的事情。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [dɪˈteɪnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈpɜːrpəs] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] , [hiː; hi] **Having been detained for some purpose when his company was going out , he** 拥有 到过 被拘留 为了 一些 目的 什么时候 他的 公司 曾是 去 出去 , 他 [geɪv] [luːˈtenənt] [mɑːrʃ] , **gave Lieutenant Marsh ,** 给予 中尉 沼泽 , 他所在部队出发时, 他因某种原因被扣留, 于是他向马什中尉汇报了情况。

[hɪz; ɪz] [səˈbɔːltərn] , [ˈɔːrdərz] [wer] [tuː; tə][ɡoʊ] , [ænd; ənd][ˈleɪtər][ɑːn] [ˈfaːləʊd] [hɪmˈself] . **his subaltern , orders where to go , and later on followed himself .** 他的 下级军官 , 订单 在哪里 到 去 , 和 之后 在 随后 他自己 . 他的下属命令他去哪里, 后来他自己也跟着去了。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [ˈkudnt] [faɪnd][ðem; ðəm] . **But then he couldn't find them .** 但 然后 他 不能 寻找 他们 . 但他却找不到他们。

[nɔːr][kʊd; kəd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkʌmpənɪz] [ɑːn] [ˈʌðər] [hɪlz] [siː] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , **Nor could the other companies on other hills see anything of them ,** 也不 可以 这 其他 公司 在 其他 丘陵 看 任何事物 的 他们 , 其他山上的其他公司也看不到它们。

[ðoʊ] [ˈsɪɡnəlz] [wɜːr; wər] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən] . **though signals were flashed in the direction they had taken .** 尽管 信号 是 闪光灯 在 这 方向 他们 有 已采取 . 虽然他们朝自己前进的方向闪过信号灯。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈskʌvəd] , **It was not until next morning that they were discovered ,** 它 曾是 不是 直到 下一个 早晨 那 他们 是 发现 , 直到第二天早上才被发现。

[kwɑɪt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] . **quite close to the place they had been ordered to go to .** 相当 关闭 到 这 地方 他们 有 到过 订购 到 去 到 . 离他们奉命前往的地方很近。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] **It was characteristic of the nature of the country in which we were** 它 曾是 特征 的 这 自然 的 这 国家 在 哪个 我们 是 [ˈɒpəreɪtɪŋ] , **operating ,** 操作 , 这是我们所在国家性质的典型特征。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈeksələnt] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hɪd] [ðəmˈselvz] , [ðæt] [ˈkæptɪn] [ˈnelsn] [ʃʊd; ʃəd] **and the excellent manner in which they hid themselves , that Captain Nelson should** 和 这 出色的 方式 在 哪个 他们 隐藏 他们自己 , 那 队长 纳尔逊 应该 [hæv; həv] [mɪst] [ðem; ðəm] , **have missed them ,** 有 错过 他们 , 他们藏匿得如此巧妙, 以至于纳尔逊船长竟然没发现他们。

[fɔːr; fər][æt; ət][wʌn] [taɪm] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] [kwɑɪt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][piːket; piːˈkeɪ] . **for at one time he must have passed quite close to the piquet .** 为了 在 一 时间 他 必须 有 通过了 相当 关闭 到 这 皮克特 . 因为他肯定曾经非常接近过哨兵。

[nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈbɔːrz] [wɜːr; wər] [rɪˈpɔːrtɪd] [ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti] . **Next morning Boers were reported in the vicinity .** 下一个 早晨 布尔人 是 据报道 在 这 附近 . 第二天早上, 有报道称附近出现了布尔人。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [seɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [frʌnt] ,
It is impossible to say they were in our front ,
它是 不可能的 到 说 他们 是 在 我们的 正面 ;
无法断定他们当时在我们前面。

[æz; əz] ['aʊər; ɑ:r] [frʌnt] [kəuɪn'saɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['vɪzəb(ə)l] [bɔ:ɹ] ,
as our front coincided with the report of the first visible Boer ,
作为 我们的 正面 巧合 和 这 报告 的 这 第一的 可见的 布尔人 ;
当我们的战线与首次发现布尔人踪迹的报告同时出现时,

[ænd; ænd] [wi:; wi] ['sɪmplɪ] [went] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [wi:; wi] [sɔ:] .
and we simply went for anything we saw .
和 我们 简单地 去 为了 任何事物 我们 锯 .
我们只是看到什么就拿什么。

[ˈru:mər] [pʊt] [ðɪs] [fɔ:rs] [æt; ət] - [strɔ:ŋ] , [bʌt; bət] [moʊst] ['pi:p(ə)l] [kən'sɪdərd] [ðæt] [æn; ən]
Rumour put this force at 700 strong , but most people considered that an
谣言 放 这 力量 在 - 强的 , 但 最多 人们 经过考虑的 那 一个
[ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['estɪmət; 'estɪmənt] .
exaggerated estimate :
夸张的 估计 ;
有传言说这支部队有700人, 但大多数人认为这是一个夸张的估计。

[wi:; wi] [mu:vɪd] [ɔ:f] [ɪn] [θri:] ['kɑ:ləmz] : [ðə; ði] [saʊθ] [weɪlz] ['bɔ:rdəɹər] [tʊk] [ðə; ði] [raɪt] , [ˈmu:vɪŋ]
We moved off in three columns : the South Wales Borderers took the right , moving
我们 已搬 离开 在 三 列 : 这 南 威尔士 边境居民 采取 这 正确的 , 移动
[ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] ,
along the difficult ,
沿着 这 难的 ;
我们分成三列纵队出发: 南威尔士边防军走右路, 沿着崎岖的地形前进,

[sə'reɪtɪd] [tɑ:ps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] ; [ðə; ði] ['kæv(ə)lɹɪ] [ænd; ænd] ['joʊmənɹɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['loʊər] , [mɔ:ɹ]
serrated tops of the hills ; the cavalry and yeomanry took the lower , more
锯齿状 最高额 的 这 丘陵 ; 这 骑兵 和 自耕农 采取 这 降低 , 更多的
[ˈʌndʒələɪtɪŋ] ,
undulating ,
起伏的 ;
锯齿状的山顶; 骑兵和自耕农占据了较低、起伏较大的地形,

['ɪziə] [hɪlz] [tu:; tə] [ðə; ði] [left] ,
easier hills to the left ,
更轻松 丘陵 到 这 左边 ;
左侧是较为平缓的山坡,

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ju: 'es] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɡʌnz] [mu:vɪd] [ə'ɔ:ŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] ; [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ,
while the rest of us with the guns moved along in the centre ; the General ,
尽管 这 休息 的 我们 和 这 枪支 已搬 沿着 在 这 中心 ; 这 一般的 ;
我们其他人带着枪在中间前进; 将军,

[kən'spɪkjʊəs] [baɪ] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [red] [flæg] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['tru:pər] ['kæɪɪd] [br'haɪnd] [hɪm; ɪm] ,
conspicuous by a large red flag which a trooper carried behind him ,
显眼的 经过 一个 大的 红色的 旗帜 哪个 一个 骑警 携带 在后面 他 ;
一名骑警身后扛着一面醒目的大红旗,

[ˈmu:vɪŋ] [wer'evər] ['eni] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .
moving wherever any opposition presented itself .
移动 无论 任何 反对 呈现 本身 ;
遇到任何阻力就立即撤离。

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ðə; ði] [ju'nænɪməs] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ɔ:l] [tru:ps] [hu:] [nu:] ['aʊər; ɑ:r] ['dʒen(ə)rəl] ,
It must be the unanimous opinion of all troops who knew our General ,
它 必须 是 这 一致 观点 的 全部 军队 WHO 知道 我们的 一般的 ;
这一定是所有认识我们将军的官兵的一致意见。

[ðæt] [ə; eɪ][ˈbreɪvər][mæn] [ˈnevər] [fɔ:t] [ɪn][ˈæk](ə)n] ,
that a braver man never fought in action ,
那 一个 更勇敢 男人 绝不 战斗 在 行动 ,
从未有人比他更勇敢地战斗过。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði][mæn] [hu:] [ˈkæɪɪd] [ðæt] [red] [flæg] [dɪˈz:rvd] [sʌm; səm]
but at the same time the man who carried that red flag deserved some
但 在 这 相同的 时间 这 男人 WHO 携带 那 红色的 旗帜 应得的 一些
[ˈɑ:nərəb(ə)] [dɪˈstɪŋkʃn] .
honourable distinction .
光荣的 区别 .
但与此同时，那位扛着红旗的人也理应获得一些荣誉。

[pərˈhæps][hi:; hi][gɔ:t][,aɪ ˈti:] ; [ˈprɑ:bəbli] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] .
Perhaps he got it ; probably he did not .
也许 他 得到 它 ; 大概 他 做过 不是 .
也许他明白了；很可能他没明白。

[ˈæftər] [ˈmu:vɪŋ] [sʌm; səm] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [maɪlz] ,
After moving some two or three miles ,
后 移动 一些 二 或者 三 英里 ,
行进了两三英里后，

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɜ:rðər] [wei] [wʌz; wəz] [blɔ:kt] [baɪ] [ˈmaʊzər] - [ˈfaɪər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɑ:mi:nəs] ,
our further way was blocked by mauser - fire from a very ominous ,
我们的 更远 方式 曾是 已屏蔽 经过 毛瑟 - 火 从 一个 非常 不祥的 ,
我们继续前进的道路被一股来自非常不祥方向的毛瑟步枪火力阻挡了，

[blæk] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈkɑ:pi] [wɪtʃ] [stretʃt] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈvæli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] [ɑ:n]
black - looking kopje which stretched down into the valley from the high ground on
黑色的 - 寻找 科皮杰 哪个 拉伸 向下 进入 这 谷 从 这 高的 地面 在
[ˈaʊər; ɑ:r] [left] .
our left .
我们的 左边 .
左侧高地上延伸到山谷中的黑色小山丘。

[ðə; ði] [ˈɡʌnz] [keɪm] [ˈɪntu:][ˈæk](ə)n] [əˈɡenst] [ðɪs] [hɪl] [æt; ət][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] [əˈbaʊt] [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd]
The guns came into action against this hill at a range of about two thousand
这 枪支 来了 进入 行动 反对 这 爬坡道 在 一个 范围 的 关于 二 千
[ˌja:dz] ,
yards ,
码 ,
大炮在距离这座山丘约两千码的地方投入战斗。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][ˈɡoʊldən] - [ˈkrestɪd] [ren] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [ɪf]
and it seemed as if a golden - crested wren could not have escaped if
和 它 似乎 作为 如果 一个 金的 - 冠状 鹩 可以 不是 有 逃脱 如果
[,aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈlʌki] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] .
it had been unlucky enough to be there .
它 有 到过 倒霉 足够的 到 是 那里 .
仿佛一只金冠鹩鹋如果不幸出现在那里，就再也逃不掉了。

[ðə; ði] [ˈfræpnəl] [kept] [ʌp][æn; ən][ˈɔ:lmoust] [ɪnˈses(ə)nt] [heɪl] ,
The shrapnel kept up an almost incessant hail ,
这 弹片 保留 向上 一个 几乎 不停歇 冰雹 ,
弹片如冰雹般持续不断地袭来。

[ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ˈwʊdɪd] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːpi] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒets] [ʌv; əv] [raʊnd] [waɪt] [bɔːlz] [ʌv; əv]
covering the wooded sides of the kopje with jets of round white balls of
覆盖 这 树木繁茂的 侧面 的 这 科皮杰 和 喷气式飞机 的 圆形的 白色的 球 的
[smʊk] ,
smoke ,
抽烟 ,

滚滚白烟笼罩着小山丘的林木覆盖面，

[waɪl] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [diːpər] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːr] · [ˈsevən][wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊd] [baɪ]
while every now and then the deeper note of the 4 · 7 was followed by
尽管 每一个 现在 和 然后 这 更深 笔记 的 这 4 · 7 曾是 随后 经过
[ə; eɪ][hjuːdʒ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] [ˈjeləʊʃ] [ˈveɪpər] [θroʊn] [ʌp] ,
a huge cloud of dust and yellowish vapour thrown up ,
一个 巨大的 云 的 灰尘 和 淡黄色 汽 抛掷 向上 ,
而每隔一段时间，4·7 的低沉音符之后都会扬起一大团尘土和黄色的蒸汽。

[ænd; ənd] [ɔːf] , [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈsplɒʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪdaɪt] [ɪn][ðə; ði][hjuːdʒ][prəˈdʒekt(ə)] .
and off , by the explosion of the lyddite in the huge projectile .
和 离开 , 经过 这 爆炸 的 这 利迪特 在 这 巨大的 弹丸 .
然后，巨大的炮弹中利迪特爆炸，炮弹就飞走了。

[haʊ] [ˈmeni] [ˈbɔːr] [held] [ðæt] [hɪl] [wɪl] [ˈprɑːbəbli] [ˈnevər][biː; bi] [noʊn] ; [ˈoʊnli] [fɔːr] [wɜːr; wər] [faʊnd] .
How many Boers held that hill will probably never be known ; only four were found .
如何 许多 布尔人 握住 那 爬坡道 将要 大概 绝不 是 已知 ; 仅有的 四 是 成立 .
究竟有多少布尔人占领了那座山头，可能永远不得而知；只找到了四具尸体。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈspektək(ə)] [ɪnˈsjuːd] .
But a strange spectacle ensued .
但 一个 奇怪的 奇观 随后 .

但接下来却出现了一幕奇异的景象。

[ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌvər] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr] [saɪd] , [roʊd] , [ˈventɜː] - - - [ˈterə, ˈtɛr] , [ə; eɪ][ˈsɑːləteri]
Emerging from the cover on the far side , rode , ventre - à - terre , a solitary
新兴 从 这 覆盖 在 这 远的 边 , 骑 , 腹部 - - - 土地 , 一个 孤
[ˈhɔːrsmən] .
horseman .
骑手 .

从远处掩体中走出来，骑着一个孤独的骑手。

[ɪˈmiːdiətli] [tuː] [ˈkʌmpənɪz] [ɪkˈstendɪd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [frʌnt] [ˈoʊpənd] [ˈfaɪər][ɑːn][hɪm; ɪm] .
Immediately two companies extended in our front opened fire on him .
立即地 二 公司 扩展 在 我们的 正面 打开 火 在 他 .
立即，我们前方两支部队向他开火。

[haʊ] [hiː; hi] [ɪˈskeɪpt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmaːrv(ə)] , [fɔːr; fər][ɪn] [frʌnt] , [biˈhaɪnd] ,
How he escaped was a marvel , for in front , behind ,
如何 他 逃脱 曾是 一个 奇迹 , 为了 在 正面 , 在后面 ,
他的逃脱堪称奇迹，因为在他前面，在他后面，

[ɑːn] [ˈevri] [saɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] - [ðə; ði] [ˈbulɪts] [ˈkɪkɪŋ] [dʌst] - [spɑːts][ɑːn][ðə; ði]
on every side of him could be seen ' the bullets kicking dust - spots on the
在 每一个 边 的 他 可以 是 已见 - 这 子弹 踢 灰尘 - 地点 在 这
[ɡriːn] . -
green . '
绿色的 . -

在他周围，可以看到“子弹在绿茵场上扬起尘土”。

[bʌt; bət] [ɪˈskeɪp] [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] - [ɡʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] - [went] [ˈæftər][hɪm; ɪm] ,
But escape he did , and many a ' Good luck to you ' went after him ,
但 逃脱 他 做过 , 和 许多 一个 - 好的 运气 到 你 - 去 后 他 ,
但他最终还是逃脱了，许多人对他说“祝你好运”。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊld][mæn][tuː; tə][hæv; həv] [steɪd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ,
for he was a bold man to have stayed as long as he had ,
为了 他 曾是 一个 大胆的 男人 到 有 入住 作为 长的 作为 他 有 ,
因为他是个胆大的人，竟然能待那么久。

[ænd; ənd] [ˈfʊli] [dɪˈzɜːrvd] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .
and fully deserved to escape .
和 完全 应得的 到 逃脱 .
他们完全有理由逃脱。

[ˈaʊər; ɑːr][bɑːmˈbɑːrdmənt][hæd; həd][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd][wʌn][ˈjuːsf(ə)] [ˈpɜːrpəs] .
Our bombardment had effected one useful purpose .
我们的 轰击 有 受影响 一 有用 目的 .
我们的轰炸达到了一个有用的目的。

[əˈmʌŋst] [ðə; ði] [kɪld] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑːməndənt] [kɔːld] [ˈθerən] , [ə; eɪ] [breɪv] ,
Amongst the killed was a Commandant called Theron , a brave ,
在 这 被杀 曾是 一个 指挥官 称为 塞隆 , 一个 勇敢的 ,
死者中有一位名叫瑟隆的指挥官，他是一位勇敢的指挥官。

[ˈentəpraɪzɪŋ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ʌv; əv][əˈbaʊt] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
enterprising young fellow of about twenty - five years of age ,
进取 年轻的 同伴 的 关于 二十 - 五 年 的 年龄 ,
一位二十五岁左右、颇具进取心的年轻人，

[huːz] [ɪkˈsplɔɪts] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [stæmpt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][bɔːrn] [ˈliːdər] [ʌv; əv][men] .
whose exploits had already stamped him as a born leader of men .
谁 漏洞 有 已经 盖章 他 作为 一个 出生 领导者 的 男人 .
他的英勇事迹早已证明他是一位天生的领袖。

[ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈkæʒuəltɪz] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [fɔːr] [ˈjoʊmən] [ˈwuːndɪd] .
Our own casualties amounted to four yeomen wounded .
我们的 自己的 伤亡 金额 到 四 自耕农 受伤 .
我方伤亡人数为四名志愿兵受伤。

[wiː; wi] [kæmpt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɜːrðər] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ˈberɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈenəmi] ,
We camped a little further on , and buried our enemy ,
我们 露营 一个 小的 更远 在 , 和 埋葬 我们的 敌人 ,
我们在稍远的地方扎营，埋葬了我们的敌人。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [men] [huː] [hæd; həd][daɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈwuːndz] , [saɪd][baɪ][saɪd]
and one of our own men who had died from his wounds , side by side
和 一 的 我们的 自己的 男人 WHO 有 死亡 从 他的 伤口 , 边 经过 边
,
.
,
还有我们自己的一名因伤重不治的战友，他们并排躺在一起。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [duː] [ˈɑːnər] , [ˈserəməʊni] , [ænd; ənd] [rɪˈspekt] .
with all due honour , ceremony , and respect .
和 全部到期的 荣誉 , 仪式 , 和 尊重 .
以应有的荣誉、礼节和尊重。

[ˈfjuːnərəl][ʌv; əv] [ˈkɑːməndənt] [ˈθerən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsoʊldʒər] .
Funeral of Commandant Theron and a British Soldier .
葬礼 的 指挥官 塞隆 和 一个 英国 士兵 .
指挥官特隆和一名英国士兵的葬礼。

[sepˈtembər] 6th , - .
September 6th , 1900 .
九月 6th , - .
1900年9月6日。

[sep'tembər] 6th [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [deɪ] .
September 6th was an unpleasant day .
九月 6th 曾是 一个 令人不快的 天 .

9月6日是个不愉快的日子。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [ˈɜːrli] [stɑːrt] , [wɪtʃ] , [ˈæftər][ðə; ði] [tuː] ['priːviəs] [naɪts]
In the first place we made a very early start , which , after the two previous nights
在 这 第一的 地方 我们 制成 一个 非常 早期的 开始 , 哪个 , 后 这 二 以前的 夜晚
- [wɜːrk] ,
' work ,
- 工作 ,

首先, 我们很早就开始了工作, 这是在前两晚工作之后。

[wʌz; wəz] ['ræðər] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] [truːps] .
was rather hard on the troops .
曾是 相当 难的 在 这 军队 .

对部队来说相当残酷。

['sevrəl] [hæd; həd] [bɪn] [wɪ'ðəʊt] [sli:p] [fɔːr; fər] [tuː] [naɪts] , [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Several had been without sleep for two nights , and engaged with the
一些 有 到过 没有 睡觉 为了 二 夜晚 , 和 已订婚的 和 这
有些人已经两晚没睡了, 并且参与了.....

['enəmi] [ɔːl] [deɪ] .
enemy all day .
敌人 全部 天 .

整天都是敌人。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['faɪtɪŋ] [went] [ðɪs] [lɔːŋ] - [reɪndʒ] ['skræpɪŋ] [wʌz; wəz][naːt][ʌv; əv] [kɔːrs] ['wɜːrði]
As far as fighting went this long - range scrapping was not of course worthy
作为 远的 作为 斗争 去 这 长的 - 范围 废料 曾是 不是 的 课程 值得
[ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] ,
of the name ,
的 这 姓名 ,

就战斗而言, 这种远程近距离缠斗当然不能称之为战斗。

[bʌt; bət][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [dɪs'kʌmfərt] [ænd; ənd] [fə'tiːg] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] ,
but as far as discomfort and fatigue were concerned ,
但 作为 远的 作为 不适 和 疲劳 是 担心的 ,

但就不适感和疲劳感而言,

[ðə; ði] [ɑːpɜː'eɪʃənz] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] ['rezənənt] ['taɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði]
the operations were entitled to the most dignified and resonant title in the
这 运营 是 标题 到 这 最多 凝重 和 共振 标题 在 这
[və'kæbjələri; voʊ'kæbjələri] .
vocabulary :
词汇 .

这些行动理应获得词汇中最庄严、最响亮的称谓。

[ðə; ði] 6th [wʌz; wəz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] .
The 6th was an example .
这 6th 曾是 一个 例子 .

第6号就是一个例子。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['faɪtɪŋ] ; [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri]
In the first place there was no fighting ; in the second place , there was very
在 这 第一的 地方 那里 曾是 不 斗争 ; 在 这 第二 地方 , 那里 曾是 非常
['lɪt(ə)l] [ˈ mɑːtʃɪŋ] ;
little marching ;
小的 行军 ;

首先, 没有发生战斗; 其次, 几乎没有行军;

[ɪn][ðə; ði][θɜ:rd] [pleɪs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rest] ; [ɪn][ðə; ði] [fɔ:rθ] [pleɪs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fu:d]
in the third place , there was no rest ; in the fourth place , there was no food
在 这 第三 地方 , 那里 曾是 不 休息 ; 在 这 第四 地方 , 那里 曾是 不 食物
.
:
.

第三，没有休息；第四，没有食物。

[ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈdefɪnət] [ˈɔ:rdəz][ðə; ði] [kəˈmændɪŋ] [ˈɑ:fəsərz] [dɪˈleɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm]
In the absence of definite orders the commanding officers delayed for a long time
在 这 缺席 的 定 订单 这 指挥 警官 延迟 为了 一个 长的 时间
[er] [ˈventʃərɪŋ] [tu:; tə][aʊtˈspæn][ænd; ənd] [kʊk] :
ere venturing to outspan and cook :
埃雷 冒险 到 外跨 和 厨师 :

由于没有明确的命令，指挥官们迟迟没有冒险外出做饭：

[wen] [ðei] [dɪd][du:][soʊ][ˈɔ:rdəz] [ɪˈmi:diətli] [əˈraɪvd] , [ˈskætərɪŋ] [ˈkʌmpənɪz] [raɪt] , [left] ,
when they did do so orders immediately arrived , scattering companies right , left ,
什么时候 他们 做过 做 所以 订单 立即地 到达的 , 散射 公司 正确的 , 左边 ,
[ænd; ənd] [ˈsentər] ,
and centre ,
和 中心 ,

他们这么做之后，订单立刻纷至沓来，各大公司纷纷被打得焦头烂额。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkæptʃərɪŋ] [ekspɪˈdɪʃnz] .
on the burning and capturing expeditions .
在 这 燃烧 和 捕捉 探险 .

在焚烧和俘虏远征中。

[ˈfaɪnəli] , [wen] [ˈɔ:rdəz][wɜ:r; wər] [ˈpʌblɪʃt] , [ðei] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] [naɪt] [mɑ:rtɪ] ,
Finally , when orders were published , they were for another night march ,
最后 , 什么时候 订单 是 已发布 , 他们 是 为了 其他 夜晚 行进 ,
最后，命令下达时，内容是另一次夜间行军。

[ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ænd; ənd][ˌdestɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtɪ] [wɜ:r; wər] [kənˈsi:ld] [ˈi:v(ə)n][frʌm; frəm][ˈɑ:fəsərz]
the object and destination of which were concealed even from officers
这 目的 和 目的地 的 哪个 是 暗 甚至 从 警官
[kəˈmændɪŋ] [ˈredʒɪmənts] .
commanding regiments .
指挥 军团 .

甚至连团长都不知道它的目标和目的地。

[haʊˈevər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][bʌt; bət][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv][æn; ən]
However , there was nothing for it but to make the best of an
然而 , 那里 曾是 没有什么 为了 它 但 到 制作 这 最好的 的 一个
[ʌnˈplez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] ,
unpleasant state of affairs ,
令人不快的 状态 的 事务 ,

然而，除了尽力适应这种令人不快的局面之外，别无他法。

[tu:; tə] [snæɪtɪ] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmaʊθfʊlz] [ʌv; əv] [fu:d] [wenˈevər] [ˈpɑ:səb(ə)][ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] -
to snatch a few mouthfuls of food whenever possible and a few minutes '
到 抢夺 一个 很少 一口一口 的 食物 每当 可能的 和 一个 很少 分钟 -
[sli:p] [æt; ət] [ˈeni] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈkɑ:ləm] [wu:nd] [ɪts] [wei] [θru:]
sleep at any opportunity and once more the long column wound its way through
睡觉 在 任何 机会 和 一次 更多的 这 长的 柱子 伤口 它是 方式 通过
[ðə; ði]
the
这

尽可能地抓紧时间吃几口东西，抓住一切机会睡上几分钟，长长的队伍再次蜿蜒穿过.....

[naɪt] .
night .
夜晚 .

夜晚。

[aɪ 'ti:] [ə'raɪvd] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 7th [æt; ət] - ['steɪ(ə)n] ,
It arrived on the morning of the 7th at Wolverdiend station ,
它 到达的 在 这 早晨 的 这 7th 在 - 车站 ,
它于7日上午抵达沃尔弗迪恩德车站。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['gærɪsn] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] - [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn]
where there was now a considerable garrison , among them 140 of our own
在哪里 那里 曾是 现在 一个 大量 驻军 , 之中 他们 - 的 我们的 自己的
[men] ,
men ,
男人 ,

那里现在驻扎着相当数量的守军，其中有140名是我们自己的人。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [sɪns] [ðə; ði][di:] [wet] [trek] .
who had been there since the De Wet trek .
WHO 有 到过 那里 自从 这 德 湿的 跋涉 .
自德韦特远征以来就一直在那里的人。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [pæst] [ɪn] ['ɪftɪŋ] [kæmp][ænd; ənd] [fə'ti:g] [wɜ:rk][ɪn][ðə; ði]['steɪ(ə)n] ,
The day was passed in shifting camp and fatigue work in the station ,
这 天 曾是 通过了 在 转变 营 和 疲劳 工作 在 这 车站 ,
这一天都在营地里辗转腾挪，还要在车站里做繁重的体力劳动。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['ləʊdɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'ləʊdɪŋ] [treɪnz] .
where there was much to do in the way of loading and unloading trains .
在哪里 那里 曾是 很多 到 做 在 这 方式 的 加载中 和 卸货 火车 .
那里有很多装卸火车的工作要做。

['kæptɪn] ['roumɜ:] [gɑ:t] [θri:] [deɪz] - [li:v] [hɪr] [tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] , [ðə; ði] ['feɪməs] [dʒʌdʒ] ,
Captain Romer got three days ' leave here to meet his father , the famous judge ,
队长 罗默 得到 三 天 - 离开 这里 到 见面 他的 父亲 , 这 著名的 法官 ,
罗默上尉获准在这里休假三天，去见他的父亲，那位著名的法官。

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][æz; əz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kə'mɪʃ(ə)n] .
who had come out as President of the Royal Commission .
WHO 有 来 出去 作为 总统 的 这 皇家 委员会 .
他曾担任皇家委员会主席。

[æt; ət][naɪn][pi:] . [em] . [ðə; ði] ['kɑ:ləm] ['sta:rtɪd][ɑ:n] [ə'nʌðər] [naɪt] [mɑ:rtʃ] , [ðə; ði] [bə'tæliən] [sə'plaɪŋ]
At 9 p . m . the column started on another night march , the battalion supplying
在 9 p . 米 . 这 柱子 开始 在 其他 夜晚 行进 , 这 营 供应
[ðə; ði] ['rɪrgɑ:rd] .
the rearguard .
这 后卫 .

晚上9点，纵队再次开始夜间行军，该营负责后方支援。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['wɪrɪ] [wɜ:rk] ['weɪtɪŋ] [ɑ:n] [ðoʊz] [ə'keɪzənz] .
It was weary work waiting on those occasions .
它 曾是 厌倦 工作 等待 在 那些 场合 .
等待那些时刻是一件令人疲惫不堪的事情。

[tents] [wɜ:ɹ; wər] [strʌk] , [ænd; ənd] [koʊts] , ['blæŋkɪts] , & [si:] . ,
Tents were struck , and coats , blankets , & c . ,
帐篷 是 击 , 和 外套 , 毯子 , & c . ,
帐篷被拆除，外套、毯子等物品也被拆掉。

[pækt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈwægənz] [æn; ən][ˈʌʊər] [brɪʔɔ:r] [ðə; ði] [ædˈvæns] - [gɑ:rd] [wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə] [mɑ:rtʃ]
packed on the waggons an hour before the advance - guard was due to march
包装 在 这 马车 一个 小时 前 这 进步 - 警卫 曾是 到期的 到 行进
[ɔ:f] ,
off ,
离开 ;

比先遣队出发时间提前一小时，他们就被装上了辎重车。

[æftər] [wɪtʃ] [ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət][laɪ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪtər]
after which there was nothing to do but lie down on the ground in the bitter
后 哪个 那里 曾是 没有什么 到 做 但 说谎 向下 在 这 地面 在 这 苦的
[kəʊld] ,
cold ,
寒冷的 ;

之后，他们除了躺在冰冷的地上别无选择。

[ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [ɔ:l][ðə; ði][ˈtrænsɜ:rt][hæd; həd][gɑ:t] [əˈweɪ] .
and wait till all the transport had got away .
和 等待 直到全部 这 运输 有 得到 离开 .

然后等到所有交通工具都离开后再走。

[nɔ:r] [dɪd][ðə; ði] [ædˈvæns] - [gɑ:rd] [hæv; həv] [ˈveri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:] ,
Nor did the advance - guard have very much the best of it ,
也不 做过 这 进步 - 警卫 有 非常 很多 这 最好的 的 它 ,
先头部队的情况也好不到哪里去。

[æz; əz] [ðeɪ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [əˈraɪvd] [ˈʌʊəz] [brɪʔɔ:r] [ðə; ði] [ˈwægənz] ,
as they of course arrived hours before the waggons ,
作为 他们 的 课程 到达的 小时 前 这 马车 ,
当然，他们比马车早几个小时到达。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðer; ðær] [ˈʃɪvərɪŋ] [tɜ:rn][ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv]
and had their shivering turn in the early morning , at the other end of
和 有 他们的 瑟瑟发抖 转动 在 这 早期的 早晨 , 在 这 其他 结尾 的
[ðə; ði] [mɑ:rtʃ] .
the march .
这 行进 .

清晨，行军的另一端，他们也经历了瑟瑟发抖的煎熬。

[baɪ] - [ə; eɪ] . [em] . [ðə; ði] [ˈkɑ:ləm] [əˈraɪvd] [æt; ət] - ,
By 10 a . m . the column arrived at Klerkskraal ,
经过 - 一个 . 米 . 这 柱子 到达的 在 - ,

上午10点，队伍抵达克莱克斯克拉尔。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈwɑ:dlɪ] [ˈskætərd] [ˈvɪlɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [mɔɪ]
a small and very widely scattered village on the banks of the beautiful Mooi
一个 小的 和 非常 广泛 疏散 村庄 在 这 银行 的 这 美丽的 漂亮
[ˈrɪvər] ,
River ,
河 ,

位于美丽的穆伊河两岸，是一个面积不大且分布非常分散的村庄。

[ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklɪrɪst] [ænd; ənd][moʊst] [drɪˈfəs] [ˈwɔ:tər] .
a stream of the clearest and most delicious water .
一个 溪流 的 这 最清晰 和 最多 可口的 水 .

一条清澈甘甜的小溪。

[ˈkʌmpənɪz] [wɜ:r; wər][sent] [tu:; tə] [klɪr] [aʊt][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈfɑ:rmz][æz; əz][ˈju:ʒuəl] ,
Companies were sent to clear out the neighbouring farms as usual ,
公司 是 发送 到 清除 出去 这 邻接 农场 作为 通常 ,
和往常一样，一些公司被派去清理邻近的农场。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] [wʌz; wəz] [ˈgæðəd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈkwa:ntəti]
and a good deal of information was gathered about a considerable quantity
和 一个 好的 交易 的 信息 曾是 聚集 关于 一个 大量 数量
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] ,
of the enemy ,
的 这 敌人 ,

并收集到了大量关于敌方人员的情报。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtrekɪŋ] [θru:] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst][ɪn] [smɔ:l] [gru:ps] .
who had been trekking through for some time past in small groups .
WHO 有 到过 徒步旅行 通过 为了 一些 时间 过去的 在 小的 团体 .
他们此前已分小组徒步穿越此地一段时间。

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [faɪn] [ˈɪndiən] [tents] , [ðə; ði] [ɡɪft] [ʌv; əv] [raɪ] [ˌbə:həˈdɔr] [ˈbʊtə] [sɪŋ] , [ʌv; əv] [rɑ:ˈwɑ:l] [ˈpɪndi]
A dozen fine Indian tents , the gift of Rai Bahadur Boota Singh , of Rawal Pindi
一个 打 美好的 印度 帐篷 , 这 礼物 的 赖 阁下 靴子 辛格 , 的 拉瓦尔 拉瓦尔品第
,
:
,
十二顶精美的印度帐篷, 是拉瓦尔品第的拉伊·巴哈杜尔·布塔·辛格赠送的。

[wɜ:r; wər] [ˈhændɪd] [ˈoʊvər][tu:; tə][ju: ˈes] [hɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:fəsərz] .
were handed over to us here for the use of the officers .
是 递交 超过 到 我们 这里 为了 这 使用 的 这 警官 .
已移交给我们这里, 供警官使用。

[ˈveri] [ˈwelkəm] [ðeɪ] [pru:vd] , [æz; əz][ˈaʊər; ɑ:r][oʊld] [wʌnz] [wɜ:r; wər] [ˈhɪrli] [wɔ:rn] [aʊt] .
Very welcome they proved , as our old ones were nearly worn out .
非常 欢迎 他们 已证实 , 作为 我们的 老的 一个 是 几乎 磨损 出去 .
它们非常受欢迎, 因为我们旧的那些都快用坏了。

[ˈsʌndeɪ] , [sepˈtembər] 9th , - , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [wɪl] [lɪv; laɪv] [lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈæn(ə)lz] [ʌv; əv]
Sunday , September 9th , 1900 , was a day that will live long in the annals of
星期日 , 九月 9th , - , 曾是 一个 天 那 将要 居住 长的 在 这 志 的
[ðə; ði] [bəˈtæliən] .
the battalion .
这 营 .
1900 年 9 月 9 日, 星期日, 是该营历史上将长久铭记的一天。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈɡɪv(ə)n] [aʊt] [ðæt] [ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rd] [wɜ:rk] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [tru:ps] ,
It was given out that in view of the hard work done by the troops ,
它 曾是 给定 出去 那 在 看法 的 这 难的 工作 完毕 经过 这 军队 ,
据称, 鉴于部队的辛勤工作,

[ðə; ði] [deɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈtri:tɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [rest] , [ˈɪmɪdiətli] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [wɪt]
the day would be treated as a day of rest , almost immediately following which
这 天 会 是 治疗 作为 一个 天 的 休息 , 几乎 立即地 下列的 哪个
[ˈɔ:rdər] [keɪm] [əˈnʌðər] ,
order came another ,
命令 来了 其他 ,
这一天将被视为休息日, 紧接着又是另一道命令。

[ˈdi:teɪlɪŋ,dɪˈteɪlɪŋ] [tu:] [ˈkʌmpənɪz] [ʌv; əv] [i:t]
detailing two companies of each
详细说明 二 公司 的 每个
详细介绍每家公司的两家情况。

[kɔ:r] [tu:; tə][goʊ] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈfɔ:rɪdʒɪŋ] [ˈdu:tɪz] .
corps to go out on the unpleasant foraging duties .
兵团 到 去 出去 在 这 令人不快的 觅食 职责 .
派遣队伍执行艰苦的觅食任务。

[ðə; ði][ˈrɑːstər] [dɪˈklerd] [ðæt] - [dʒiː] - [ænd; ənd] - [eɪt] - [ˈkʌmpəniz] [wɜːr; wər][nekst][ɪn] [səkˈseɪ(ə)n] ,
The roster declared that ' G ' and ' H ' companies were next in succession ,
这 名册 声明 那 - G - 和 - H - 公司 是 下一个 在 演替 ,
名册上显示, G类和H类公司紧随其后。

[ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] [ˈkʌmpəniz] [ˈstɑːrtɪd] [ɪˈmiːdiətli] ,
and these two companies started immediately ,
和 这些 二 公司 开始 立即地 ,
这两家公司立即开始行动。

[ˈɑːfəsərz][ænd; ənd][men] [ˈsnætɪŋ] [ə; eɪ][ˈheɪsti][ænd; ənd] [ˈveri] [skrætʃ] [ˈbrekfəst] [bɪˈfɔːr] [ˈstaːtɪŋ] .
officers and men snatching a hasty and very scratch breakfast before starting .
警官 和 男人 抢夺 一个 仓促 和 非常 划痕 早餐 前 开始 .
军官和士兵们在出发前匆匆吃了一顿非常简陋的早餐。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][aʊt] [ɔːl] [deɪ] , [frʌm; frəm][eɪt][ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][sɪks][piː] . [em] . ,
They were out all day , from 8 a . m . to 6 p . m . ,
他们 是 出去 全部 天 , 从 8 一个 . 米 . 到 6 p . 米 . ,
他们从早上8点到下午6点都在外面。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈgæðərɪŋ] [ɪn] [səˈplaɪz] [ʌv; əv] [strɔː] , [ˈfɑːdər] , & [siː] . , [təˈgeðər]
during which time they were gathering in supplies of straw , fodder , & c . , together
期间 哪个 时间 他们 是 采集 在 补给品 的 稻草 , 饲料 , & c . , 一起
[wɪð; wɪθ][ɔːl][kɑːrts] ,
with all carts ,
和 全部 购物车 ,
在此期间, 他们连同所有马车一起, 运来了稻草、饲料等物资。

[ˈwægənz] , [ænd; ənd] [ˈhɑːrnɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɜːrvɪsəb(ə)] [kənˈdɪ(ə)n] , [ˈbɜːrɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
waggon s , and harness in a serviceable condition , burning such as they could
马车 , 和 马具 在 一个 可用 状况 , 燃烧 这样的 作为 他们 可以
[nɔːt] [ˈkæəri] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
not carry away with them .
不是 携带 离开 和 他们 :
马车和马具状况良好, 但燃烧起来的東西他们无法带走。

[æt; ət] [əˈbaʊt] [faɪv][piː] . [em] . [ə; eɪ] [ˈhiːliəgræf] [ˈmesɪdʒ] [rɪˈkɔːld] [ðem; ðəm][tuː; tə][kæmp] ,
At about 5 p . m . a heliograph message recalled them to camp ,
在 关于 5 p . 米 . 一个 日光仪 信息 召回 他们 到 营 ,
下午五点左右, 一则日光电报通知他们返回营地。

[ɪn] [rɪːtɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [krɔːs] [ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snaɪp] - [mɑːrʃ] [ɑːn]
in reaching which they had to cross a small stream with a snipe - marsh on
在 到达 哪个 他们 有 到 叉 一个 小的 溪流 和 一个 狙击 - 沼泽 在
[ɪːðər] [saɪd] :
either side :
任何一个 边 :
到达目的地途中, 他们必须渡过一条两岸都是鹬类栖息地的小溪:

[ðə; ði] [ˈwægənz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [stʌk] , [bʌt; bət][ðə; ði][men] [set][tuː; tə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] ,
the waggon s of course stuck , but the men set to with a will ,
这 马车 的 课程 卡住 , 但 这 男人 放 到 和 一个 将要 ,
马车当然陷住了, 但男人们决心要把它弄出来。

[ɪmˈpeld] [ˈdaʊtləs] [baɪ][ə; eɪ] [kiːn] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈdɪnəz] [ɪn][kæmp] ,
impelled doubtless by a keen desire to get back to their dinners in camp ,
被迫 毫无疑问 经过 一个 敏锐的 欲望 到 得到 后退 到 他们的 晚餐 在 营 ,
毫无疑问, 他们是迫不及待地想回到营地吃晚饭。

[ænd; ənd] [ˈdrægd] [ðem; ðəm][aʊt] [wʌn][baɪ][wʌn][wɪð; wɪθ] [roʊps] .
and dragged them out one by one with ropes .
和 拖拽 他们 出去 一 经过 一 和 绳索 :
然后用绳子把他们一个个拖了出来。

[ə; eɪ] ['dɪzməl] [səɪ'praɪz] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .

A dismal surprise was in store for them .
一个 惨淡 惊喜 曾是 在 店铺 为了 他们 :

等待他们的将是令人沮丧的意外。

[fɔːr; fər][ɪˈv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [strʌk] ,

For even as they came in sight of the camp , it was struck ,

为了 甚至 作为 他们 来了 在 视线 的 这 营 , 它 曾是 击 ,

就在他们即将看到营地的时候, 营地遭到了攻击。

[ænd; ənd][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪnəz] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ][ˈfɑːndli] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] , [sʌm; səm] [tiː] [əˈloʊn]

and in place of the dinners they had so fondly anticipated , some tea alone

和 在 地方 的 这 晚餐 他们 有 所以 深情地 预期 , 一些 茶 独自的

[əˈweɪtɪd] [ðəm; ðəm] .

awaited them .

等待中 他们 :

他们原本满心期待的晚餐, 却只换来了一杯茶。

[ðə; ði][ˈɑːfəsərz][wɜːr; wər][ɪˈv(ə)n] [wɜːrs] [ɔːf] ,

The officers were even worse off ,

这 警官 是 甚至 更糟 离开 ,

警官们的处境更糟。

[fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði] [mes] [ˈprezɪdənt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈplɔɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [ˈkʌmpənɪz] [aʊt]

for as the mess president had been employed with the two companies out

为了 作为 这 混乱 总统 有 到过 受雇 和 这 二 公司 出去

[ˈfɔːrɪdʒɪŋ] ,

foraging ,

觅食 ,

因为当时军需官受雇于这两家公司外出觅食,

[noʊ][wʌn] [els] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈkiːprɪŋ] [ɪˈv(ə)n][ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ,

no one else had thought of keeping even a cup of tea for them ,

不 一 别的 有 想法 的 保持 甚至 一个 杯子 的 茶 为了 他们 ,

[ænd; ənd] ,

and ,

和 ,

其他人根本没想到要给他们留一杯茶,

[ɪgˈzɔːstɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][baɪ][ten] [ˈaʊərz] - [wɜːrk] [wɪˈðaʊt] [fuːd] , [ˈʌndər][ə; eɪ] [ˈbɜːrɪŋ] [sʌn] ,

exhausted as they were by ten hours ' work without food , under a burning sun ,

筋疲力尽的 作为 他们 是 经过 十 小时 - 工作 没有 食物 , 在下面 一个 燃烧 太阳 ,

他们顶着烈日, 连续工作了十个小时, 没有食物, 已经筋疲力尽。

[ðeɪ] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈpliːzɪŋ] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɑːləm] [wʌz; wəz] [ˈstaːtɪŋ] [æt; ət][wʌns][tuː; tə]

they received the pleasing intelligence that the column was starting at once to

他们 已收到 这 令人愉悦 智力 那 这 柱子 曾是 开始 在 一次 到

[mɑːrtʃ] [tuː; tə] -

march to Pochefstroom ,

行进 到 - ,

他们收到令人欣喜的消息, 纵队立即开始向波切夫斯特鲁姆进军。

[ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ˈveriəslɪˈværiəslɪ] [ˈestɪmeɪtɪd] [æt; ət][frʌm; frəm] [ˈθɜːrti] - [faɪv] [tuː; tə] [ˈθɜːrti] - [eɪt] [maɪlz] .

a distance variously estimated at from thirty - five to thirty - eight miles .

一个 距离 各种各样的 估计的 在 从 三十 - 五 到 三十 - 八 英里 .

这段距离估计在三十五英里到三十八英里之间。

- [kæmp] , - [hɪlz] .

Buffelsdoorn Camp , Gatsrand Hills .

- 营 , - 丘陵 .

加茨兰德山的巴菲尔斯多恩营地。

[ðə; ði] [fɔ:rs] ['mɑ:tʃt] [ɪn] [θri:] [pɑ:rts] .
The force marched in three parts .
这 力量 行军 在 三 部分 :
部队分三部分行进。
[fɜ:rst] , ['mɑʊntɪd] [men] , ['ɡʌnz] , [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [ænd; ənd] - [i:] - ['kʌmpənɪz] ['rɔɪəl] ['dʌblɪn] [ˌfju:zəlɪr]
First , mounted men , guns , and ' A ' and ' E ' companies Royal Dublin Fusiliers
第一的 , 安装 男人 , 枪支 , 和 - 一个 - 和 - E - 公司 皇家 都柏林 燧发枪兵
[ɪn] ['wæɡənz] .
in waggons .
在 马车 :

首先是骑兵、火炮，以及乘坐马车的皇家都柏林燧发枪团的“A”连和“E”连。
[ðen] [ðə; ði] [meɪn] ['bɑ:di][ʌv; əv] ['ɪnfəntri] ,
Then the main body of infantry ,
然后 这 主要的 身体 的 步兵 ,
然后是步兵主力部队，
[ænd; ənd] ['læstli] [ðə; ði] ['trænsɜ:rt][wɪð; wɪθ] - [dʒi:] - [ænd; ənd] - [eɪtʃ] - ['kʌmpənɪz] ['rɔɪəl] ['dʌblɪn] [ˌfju:zəlɪr]
and lastly the transport with ' G ' and ' H ' companies Royal Dublin Fusiliers
和 最后 这 运输 和 - G - 和 - H - 公司 皇家 都柏林 燧发枪兵
[æz; əz] ['rɪrgɑ:rd] .
as rearguard .
作为 后卫 :

最后，运输队由皇家都柏林燧发枪团的“G”连和“H”连担任后卫。
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mu:n] [fɔ:r; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,
There was a moon for most of the way ,
那里 曾是 一个 月亮 为了 最多 的 这 方式 ,
沿途大部分时间都有月亮照耀。
[bʌt; bət][aɪ 'ti:]['oʊnli] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [mɔ:r] [wɪrd] .
but it only served to make the surroundings more weird .
但 它 仅有的 服务 到 制作 这 周围环境 更多的 诡异的 .
但这只会让周围的环境显得更加怪异。

[ˈpærəlel] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [raɪt] [ræn][ə; eɪ] [loʊ] [reɪndʒ][ʌv; əv] [hɪlz] ,
Parallel to our right ran a low range of hills ,
平行线 到 我们的 正确的 跑 一个 低的 范围 的 丘陵 ,
与我们平行的右侧是一片低矮的丘陵地带，
[waɪlst] [ɑ:n][ðə; ði] [left] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔɪ] ['rɪvər] ,
whilst on the left was the Mooi River ,
而 在 这 左边 曾是 这 漂亮 河 ,
左侧是穆伊河，
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑ:rm] ['lu:mɪŋ] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['evri] [maɪl][ɔ:r][soʊ] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] [weɪ] .
with a farm looming up out of the night every mile or so along the way .
和 一个 农场 迫在眉睫 向上 出去 的 这 夜晚 每一个 英里 或者 所以 沿着 这 方式 :
沿途每隔大约一英里就会出现一座农场，仿佛从夜色中浮现出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][hɔ:lt][ʌv; əv][hæf][æn; ən][ˈaʊər] [tɔ:rdz] ['mɪdnɑɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'meɪndər]
There was one halt of half an hour towards midnight , but the remainder
那里 曾是 一 停止 的 一半 一个 小时 向 午夜 , 但 这 余
[ʌv; əv][ðə; ði]
of the
的 这
午夜时分曾短暂停留半小时，但其余时间.....
[hɔ:ltɪs][wɜ:r; wər] ['mɪrli] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌju:ʒuəl] [faɪv] ['mɪnɪts] - [du'reɪʃn] .
halts were merely of the usual five minutes ' duration .
停止 是 仅仅 的 这 通常 五 分钟 - 期间 :
每次停留时间仅为通常的五分钟。

[ænd; ənd][hɑ:rd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'zu:m] [ðə; ði] ['wɪrɪ] [wei] [æt; ət][ðə; ði][end][,ʌv; əv][ɪ:v(ə)n] [ðooz]
And hard it was to resume the weary way at the end of even those
和 难的 它 曾是 到 恢复 这 厌倦 方式 在 这 结尾 的 甚至 那些
[bri:f] ['spɛlz] [ʌv; əv][rest] .
brief spells of rest .
简短的 咒语 的 休息 .

即使短暂的休息之后，重新踏上疲惫的征程也十分艰难。

['evri] [wʌn][wʌz; wəz][soʊ][fit] [ðæt] [ðə; ði]['æktʃuəl] [ma:tʃɪŋ] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk][soʊ] ['traɪɪŋ] [æz; əz]
Every one was so fit that the actual marching was nothing like so trying as
每一个 一 曾是 所以 合身 那 这 实际的 行军 曾是 没有什么 喜欢 所以 尝试 作为
[ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪ] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ə'weɪk] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ,
the difficulty of keeping awake through the long ,
这 困难 的 保持 醒 通过 这 长的 ,
每个人都体能很好，所以实际行军远没有长时间保持清醒那么困难。

['drɪrɪ] ['aʊərz] , [ænd; ənd][wʌn] [wʊd] [taɪm] ['æftər] [taɪm] [dra:p] [ə' sli:p] [æz; əz][wʌn] [wɔ:kt]
dreary hours , and one would time after time drop asleep as one walked
凄凉 小时 , 和 一 会 时间 后 时间 降低 睡着了 作为 一 步行
[mə'kænɪkli] [ə' lɔ:ŋ] ,
mechanically along ,
机械地 沿着 ,
漫长而沉闷的时光，让人一次又一次地在机械的行走中睡着。

['oʊnli][tu:; tə] [weɪk] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][,ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] .
only to wake in the very act of falling .
仅有的 到 唤醒 在 这 非常 行为 的 坠落 .
却在坠落的过程中醒来。

- [wʌz; wəz] [ri:tʃt] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rɪŋ] ,
Frederickstadt was reached in the small hours of the morning ,
- 曾是 达到 在 这 小的 小时 的 这 早晨 ,
凌晨时分，他们抵达了弗雷德里克施塔特。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stri:m] [krɔ:st] [tu:; tə][ɪts] [left] [bæŋk] .
and the stream crossed to its left bank .
和 这 溪流 交叉 到 它是 左边 银行 .
溪流向左岸流去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ][hɔ:lt][,ʌv; əv] [ə'baʊt] [æŋ; ən] ['aʊər] [tu:; tə] [kloʊz] [ʌp][ðə; ði]['træns pɔ:rt] ,
There was then a halt of about an hour to close up the transport ,
那里 曾是 然后 一个 停止 的 关于 一个 小时 到 关闭 向上 这 运输 ,
随后停运约一小时，以便关闭运输设施。

[ænd; ənd] ['veri] ['welkəm] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [fɔ:r; fər][wi:; wi] [wɜ:r; wər] [sti:l] [æŋ; ən]['ɔ:rd(ə)nerɪ] ['deɪz] [mɑ:rtʃ]
and very welcome it was , for we were still an ordinary day's march
和 非常 欢迎 它 曾是 , 为了 我们 是 仍然 一个 普通的 天 行进
[frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [destɪ'nei](ə)n] .
from our destination .
从 我们的 目的地 .
这真是太好了，因为我们离目的地还有一天的路程。

['tɜ:rɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [raɪt] , [wi:; wi] [brɔ:t] [ðə; ði] - [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [left] ,
Turning to our right , we brought the Gatsrands on our left ,
转弯 到 我们的 正确的 , 我们 带来 这 - 在 我们的 左边 ,
我们向右转，左边是盖茨兰人，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rd] [went] [fɔ:rθ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔ:rz] [wɜ:r; wər][ɪn][ðəm; ðəm] ,
and the word went forth that the Boers were in them ,
和 这 单词 去 前进 那 这 布尔人 是 在 他们 ,
于是，布尔人潜伏在他们中间的消息就传开了。

[ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'fɜːrmd] [ə; eɪ]['mʊʊmənt]['leɪtər][æz; əz][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt]
a report which seemed to be confirmed a moment later as a blaze of light
一个 报告 哪个 似乎 到 是 确认的 一个 片刻 之后 作为 一个 火焰 的 光
[ˈsʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [ə'bʌv] [ðer; ðər] [ˈsʌmits] .
suddenly appeared above their summits .
突然 出现 多于 他们的 峰会 .
随后，一道耀眼的光芒突然出现在山顶上方，似乎证实了这一报道。

- [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ! -
' There they are ! '
- 那里 他们 是 ! -
“他们在那儿！ ”
- [ðæts] [ðer; ðər]['sɪgnəl][læmp] ! -
' That's their signal lamp ! '
- 那就是 他们的 信号 灯 ! -
“那是他们的信号灯！ ”

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['kɑːments] [ðæt] ['griːtɪd] [ðə; ði]['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːr] , ['weðər] ['dʒuːpɪtər]
were the comments that greeted the glory of the morning star , whether Jupiter
是 这 评论 那 问候 这 荣耀 的 这 早晨 星星 , 无论 木星
[ɔːr] ['viːnəs] ,
or Venus ,
或者 金星 ,
这就是人们对晨星——无论是木星还是金星——的赞叹之声。

[ɑːn] [ðæt] [æz; əz][ɑːn] ['meni] [ə; eɪ] ['priːviəs] [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] [ə'keɪʒn] .
on that as on many a previous and subsequent occasion .
在 那 作为 在 许多 一个 以前的 和 随后的 场合 .
就像之前和之后的许多场合一样。

[ɑːn] ['stræɡəld] [ðə; ði] ['kɑːləm] , ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [kəm'pliːtli] [wɔːrn] [aʊt] ,
On straggled the column , many of the men completely worn out ,
在 散落的 这 柱子 , 许多 的 这 男人 完全地 磨损 出去 ,
队伍中散落着许多士兵，他们大多筋疲力尽。

['hævɪŋ] [bɪn] [rɪ'lʌktəntli] [kəm'peld] [tuː; tə][ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][raɪd][ɑːn]
having been reluctantly compelled to avail themselves of the permission to ride on
拥有 到过 勉强 被迫 到 可用 他们自己 的 这 允许 到 骑 在
[ðə; ði] ['wægənz] ;
the waggons ;
这 马车 ;
他们被迫勉强接受了乘坐马车的许可；

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] , [wɪð; wɪθ][grɪm] [dɪ'tɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [tɪl] [ðeɪ] [drɑːpt] , ['trʌdʒɪŋ]
the remainder , with grim determination to march till they dropped , trudging
这 余 , 和 严峻 决心 到 行进 直到 他们 掉落 , 艰难跋涉
[ˈpeɪʃntli] [ænd; ənd][ˈsaɪləntli][ɑːn] .
patiently and silently on .
耐心 和 默默 在 .
其余的人则怀着坚定的决心，默默地、不屈不挠地向前迈进，直到筋疲力尽为止。

[æt; ət][læst] [keɪm] [ðə; ði] ['welkəm] [flʌʃ] [ʌv; əv] [daːn] ; [noʊ] - ['enviəs] [striːks] - [ðiːz] ,
At last came the welcome flush of dawn ; no ' envious streaks ' these ,
在 最后的 来了 这 欢迎 冲洗 的 黎明 ; 不 - 羡慕 连胜 - 这些 ,
黎明终于到来，阳光洒满大地；没有一丝“嫉妒的痕迹”。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɒŋd] - [fɔːr; fər][deɪ] [wɪtʃ] [ˈendɪd] [ðæt] [əˈbɑːmɪnəb(ə)]
but the first message from the longed - for day which ended that abominable
但 这 第一的 信息 从 这 渴望 - 为了 天 哪个 结束 那 可恶
[naɪt] .
night .
夜晚 .

但这是结束那个可怕夜晚的期盼之日传来的第一条消息。

[wen] - [ˈfaɪnəli] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪv] [maɪlz] [ɔːf] ,
When Pochefstroom finally came in sight it was still a good five miles off ,
什么时候 - 最后 来了 在 视线 它 曾是 仍然 一个 好的 五 英里 离开 ,
当波切夫斯特鲁姆最终出现在视野中时, 它距离我们还有足足五英里。

[ænd; ʌnd] [ðʊz] [læst] [faɪv] [maɪlz] [wɜːr; wər][æz; əz][bæd][æz; əz] [ˈeni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrtʃ] .
and those last five miles were as bad as any part of the march .
和 那些 最后的 五 英里 是 作为 坏的 作为 任何 部分 的 这 行进 .
最后那五英里路程和行军途中的任何一段一样难熬。

[fɔːr; fər] [ðʊʊ] [ɪn][sʌm; səm] [mɪˈstɪrɪəs] [wei] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [deɪ] [hæd; həd] [dɪˈspeld] [tuː; tə][ə; eɪ]
For though in some mysterious way the coming of day had dispelled to a
为了 尽管 在 一些 神秘 方式 这 未来 的 天 有 驱散 到 一个
[greɪt] [ɪkˈstent][ðə; ði] [ˈdedli] [ˈsliːpɪnəs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [moʊst][ʌv; əv][juː ˈes] [ˈsʌfərd] ,
great extent the deadly sleepiness from which most of us suffered ,
伟大的 程度 这 致命 困倦 从 哪个 最多 的 我们 遭受 ,
虽然黎明以某种神秘的方式驱散了我们大多数人所遭受的致命困倦,

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈeɪkɪŋ] [ɪmz] [naʊ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [meɪk] [ðəmˈselvz] [ˈmænɪfɛst] ,
our aching limbs now began to make themselves manifest ,
我们的 疼痛 四肢 现在 开始 到 制作 他们自己 显现 ,
我们疼痛的四肢开始显现出来,

[ænd; ʌnd] [ðʊz] [fɑːr] - [ɔːf] [triːz] [ˈnevər] [siːmd] [tuː; tə][get] [ˈeni] [ˈnɪrər] .
and those far - off trees never seemed to get any nearer .
和 那些 远的 - 离开 树木 绝不 似乎 到 得到 任何 更近 .
远处的树木似乎始终没有靠近。

[haʊˈevər] , [baɪ][ten][əˈklɒk, əu-][ðə; ði][læst][mæn][wʌz; wəz][ɪn] , [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈnɪrli] [dʌn] .
However , by ten o'clock the last man was in , but very nearly done .
然而 , 经过 十 点钟 这 最后的 男人 曾是 在 , 但 非常 几乎 完毕 .
然而, 到了十点钟, 最后一个人也进来了, 但几乎已经完成了。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)] [mɑːrtʃ] — [ˈveri] [rɪˈmɑːrkəb(ə)] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ˈʌndər]
It had been a remarkable march — very remarkable seeing the conditions under
它 有 到过 一个 卓越 行进 — 非常 卓越 看到 这 状况 在下面
[wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] [pərˈfɔːrmd] [aɪ ˈtiː] . [-]
which some of the troops performed it . [12]
哪个 一些 的 这 军队 执行 它 . [-]

这是一次非凡的行军——考虑到一些部队在当时的条件下进行行军, 这更显得非凡。[12]

[fɔːr; fər][tuː; tə][duː][frʌm; frəm] [ˈθɜːrti] - [faɪv] [tuː; tə] [ˈθɜːrti] - [eɪt] [maɪlz] , [moʊst][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][baɪ] [naɪt] ,
For to do from thirty - five to thirty - eight miles , most of it by night ,
为了 到 做 从 三十 - 五 到 三十 - 八 英里 , 最多 的 它 经过 夜晚 ,
[ɑːn][æn; ən] [ˈempti] [ˈstʌmək] ,
on an empty stomach ,
在 一个 空的 胃 ,
要走三十五到三十八英里, 大部分路程都要在夜间空腹完成。

[ˈæftər][ə; eɪ][hɑːrd][ten] [ˈaʊərz] - [wɜːrk] [ˈʌndər] [ə; eɪ][hɑːt] [sʌn] , [ɪn] [sɪksˈtiːn] [ˈaʊərz] ,
after a hard ten hours ' work under a hot sun , in sixteen hours ,
后 一个 难的 十 小时 - 工作 在下面 一个 热的 太阳 , 在 十六 小时 ,
在烈日下辛苦工作了十个小时后, 十六个小时后,

[ɪz][ə; eɪ] [pəɹ'fɔ:rməns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['eni] [tru:ps] [meɪ] [bi:; bi][dʒʌstli] [praʊd] .
is a performance of which any troops may be justly proud .
是一个表现 的 哪个 任何 军队 可能 是 公正地 自豪的 .

这是一场任何部队都足以引以为豪的表演。

[nɔ:r][wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ɔ:ltə'geðər] [wɪ'dəʊt] [rɪ'zʌlt] , [fɔ:r; fər][ʼaʊər; ɑ:r] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] ['wægən] -
Nor was it altogether without result , for our mounted and waggon -
也不 曾是 它 共 没有 结果 , 为了 我们的 安装 和 车皮 -
['kærid] [tru:ps] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [mʌtʃ] [ɜ:rlɪər] ,
carried troops had arrived much earlier ,
携带 军队 有 到达的 很多 早些时候 ,

但这并非完全没有结果，因为我们的骑兵和辎重部队很早就到达了。

[ænd; ənd] , ['ferli] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [baɪ] [sər'praɪz] , [hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [aɪ 'ti:] , [kɪld] ['sev(ə)n] ,
and , fairly taking the place by surprise , had surrounded it , killed seven ,
和 , 相当 采取 这 地方 经过 惊喜 , 有 包围 它 , 被杀 七 ,
他们出其不意地包围了那里，杀死了七人。

[ænd; ənd] ['kæptʃərd] [sʌm; səm][ʼsev(ə)nti][ɔ:r] ['eɪtɪ] ['prɪzənəz] ,
and captured some seventy or eighty prisoners ,
和 捕获 一些 七十 或者 八十 囚犯 ,
俘虏了大约七八十名战俘。

[ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [mɔ:r] [tu:; tə] [ɪ'gnə'mɪniəs] [ænd; ənd][ʼheɪsti] [flaɪt] .
and put a good many more to ignominious and hasty flight .
和 放 一个 好的 许多 更多的 到 可耻 和 仓促 航班 .
并迫使更多的人仓皇逃窜，狼狈不堪。

[wi:; wi][ɔ:lsʊ] [əb'teɪnd] [sʌm; səm] [dra:ft] [bɪr] .
We also obtained some draught beer .
我们 还 获得 一些 草稿 啤酒 .
我们还弄到了一些生啤。

[bɪr] !
Beer !
啤酒 !

啤酒！

[nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es][hæd; həd] ['teɪstɪd] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [mʌnθs] .
None of us had tasted it for months .
没有任何 的 我们 有 尝过 它 为了 几个月 .
我们当中没有人几个月都没尝过它了。

[haʊ] [aɪ 'ti:] [went] [daʊn] !
How it went down !
如何 它 去 向下 !

事情经过是怎样的！

[jet] ['aʊər; ɑ:r] ['meməri] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪz][sæd] ,
Yet our memory of it is sad ,
然而 我们的 记忆 的 它 是 伤心 ,
然而，我们对它的记忆却是悲伤的。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtənət] ['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bru:əri] [wʌz; wəz] [æftərwərdz] [[ɑ:t] [baɪ][ðə; ði] ['bɔ:rz]
for the unfortunate manager of the brewery was afterwards shot by the Boers
为了 这 不幸 经理 的 这 啤酒厂 曾是 然后 射击 经过 这 布尔人
[fɔ:r; fər] ['selɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju: 'es] .
for selling it to us .
为了 销售 它 到 我们 .
后来，那位不幸的啤酒厂经理因为把啤酒卖给我们而被布尔人枪杀了。

[ðə; ði] ['kɑ:ləm] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] - [tɪl] [ðə; ði] 12th ,
The column remained at Pochefstroom till the 12th ,
这 柱子 剩余 在 - 直到 这 12th ,
该纵队一直驻扎在波切夫斯特鲁姆，直到12日。

[ʼaʊər; ɑ:r] [steɪ] ['bi:ɪŋ] ['da:kənd] [baɪ][ðə; ði] ['melənkɑ:li] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪgnəlɪŋ] ['ɑ:fɪsər] ,
our stay being darkened by the melancholy death of the signalling officer ,
我们的 停留 存在 变暗 经过 这 忧郁 死亡 的 这 信号传导 官 ,
信号官的悲惨去世给我们的逗留蒙上了一层阴影。

[lu:'tenənt] ['mædəks] , [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌməsɪt-ʃiə(r), -se-] [laɪt] ['ɪnfəntri] ,
Lieutenant Maddox , of the Somersetshire Light Infantry ,
中尉 马多克斯 , 的 这 萨默塞特郡 光 步兵 ,
萨默塞特郡轻步兵团的马多克斯中尉

[hu:] [wʌz; wəz] [ʃɑ:t] [θru:] [ðə; ði] [hɑ:rt] [waɪl] ['gʊʊɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['steɪʃənz] .
who was shot through the heart while going round his stations .
WHO 曾是 射击 通过 这 心 尽管 去 圆形的 他的 车站 .
他在巡视岗位时被子弹击中心脏身亡。

[ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [bɔ:r] ['prɪzənəz] ['teɪkən][æt; ət][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv] - .
A Group of Boer Prisoners taken at the Surprise of Pochefstroom .
一个 团体 的 布尔人 囚犯 已采取 在 这 惊喜 的 - .
在波切夫斯特鲁姆突袭中被俘的一群布尔战俘。

[ɑ:n][ðə; ði] 12th ['kɜ:rn(ə)] [hɪks] [tʊk] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [fɔ:rs] [-] [wɪtʃ] [mu:vɪd] [aʊt]
On the 12th Colonel Hicks took command of a small force [13] which moved out
在 这 12th 上校 希克斯 采取 命令 的 一个 小的 力量 [-] 哪个 已搬 出去
[tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ][sʌm; səm] ['kɑ:pi] [,oʊvər'lʊkɪŋ] [tu:] [drɪfts] ['oʊvər][ðə; ði] [mɔɪ] ['rɪvər] .
to occupy some kopjes overlooking two drifts over the Mooi River .
到 占据 一些 小山 俯瞰 二 漂移 超过 这 漂亮 河 .
12日，希克斯上校指挥了一小队人马[13]，前往占领俯瞰穆伊河两处河道的几个小山丘。

['stɑ:ɪŋ] [æt; ət] [ə'baʊt] [θri:][pi:] . [em] . ,
Starting at about 3 p . m . ,
开始 在 关于 3 p . 米 . ,
大约从下午3点开始，

[wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [ri:tʃ] [ʼaʊər; ɑ:r][destɪ'neiʃ(ə)n] ([sʌm; səm] [faɪv] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv] -) [tɪl]
we did not reach our destination (some five miles south of Frederickstadt) till
我们 做过 不是 抵达 我们的 目的地 (一些 五 英里 南 的 -) 直到
[dɑ:rk] .
dark .
黑暗的 .
直到天黑，我们才到达目的地（位于弗雷德里克施塔特以南约五英里处）。

['sʌmwʌt] [tu:; tə][ʼaʊər; ɑ:r] [sər'praɪz] , [ðə; ði] [hɪlz] [wɜ:r; wər] [ʌn'ɑ:kjupaɪd] , [æz; əz] ['bɔ:rz] [wɜ:r; wər]
Somewhat to our surprise , the hills were unoccupied , as Boers were
有些 到 我们的 惊喜 , 这 丘陵 是 空置 , 作为 布尔人 是
[noʊn] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] ,
known to be in the vicinity ,
已知 到 是 在 这 附近 ,
令我们有些意外的是，这些山丘上竟然无人居住，因为众所周知，布尔人就在附近活动。

[waɪl] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['dɪstənt] ['snaɪpɪŋ] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ]
while there had been a certain amount of distant sniping throughout the march
尽管 那里 有 到过 一个 肯定 数量 的 遥远 狙击 自始至终 这 行进
.
:
.
虽然在行军过程中不时会发生一些远距离狙击事件。

[ˈpʊtɪŋ] [pi:ket; pi:'keɪ][æɪ; əɪ][ðə; ði] [drɪfts] , [ðə; ði] [ˈɪnfəntri] [ænd; ənd][ˈɡʌnz] [ˈɑ:kjupaɪd] [wʌn] [hɪl] ,
Putting piquets at the drifts , the infantry and guns occupied one hill ,
推杆 皮克特 在 这 漂移 , 这 步兵 和 枪支 占领 一 爬坡道 ,
步兵和火炮在雪堆上设置警戒线, 占领了一座山头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmaʊntɪd] [tru:ps] [əˈnʌðər] [hɑ:rd][baɪ] .
and the mounted troops another hard by .
和 这 安装 军队 其他 难的 经过 .
骑兵部队就在附近。

[wi:; wi][hæd; həd][dʒʌst] [tɜ:rnd] [ɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [wen] [ə; eɪ] [ˈɑ:rp] [ˈraɪf(ə)l] - [ˈfaɪər] [broʊk] [aʊt] [ɔ:l]
We had just turned in for the night when a sharp rifle - fire broke out all
我们 有 只是 转向 在 为了 这 夜晚 什么时候 一个 锋利的 步枪 - 火 打破 出去 全部
[əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [frʌnt] ,
along the front ,
沿着 这 正面 ,
我们刚准备就寝, 前线就响起了一阵急促的步枪射击声。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsentriz] [wɜ:r; wər][na:t] [sləʊ] [tu:; tə] [rɪˈspɑ:nd] .
to which our sentries were not slow to respond .
到 哪个 我们的 哨兵 是 不是 慢的 到 回应 .
我们的哨兵迅速做出了反应。

[wi:; wi] [ɪˈmi:diətli] [ˈɑ:kjupaɪd][ðə; ði][poʊsts][tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [əˈsaɪnd] , [bʌt; bət]
We immediately occupied the posts to which we had been assigned , but
我们 立即地 占领 这 帖子 到 哪个 我们 有 到过 分配 , 但
[ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ] [su:n] [daɪd] [əˈweɪ] .
the firing soon died away .
这 射击 很快 死亡 离开 .
我们立即占领了分配给我们的岗位, 但枪声很快就停止了。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][hɪt][baɪ][ðə; ði] [ˈenəmi] ,
No one was hit by the enemy ,
不 一 曾是 打 经过 这 敌人 ,
无人被敌人击中。

[bʌt; bət][æən; ən] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈtru:pər] [ɪn] [ˈmɑ:rʃəlz] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] [ʃɑ:t] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkɑ:mræd] ,
but an unfortunate trooper in Marshall's Horse was shot by a comrade ,
但 一个 不幸 骑警 在 马歇尔的 马 曾是 射击 经过 一个 同志 ,
但马歇尔骑兵团中一名不幸的士兵被战友枪杀了。

[ænd; ənd][ˈleɪtər][ɑ:n] [səˈkʌmd] [tu:; tə][ðə; ði] [wu:nd] .
and later on succumbed to the wound .
和 之后 在 屈服了 到 这 伤口 .
后来因伤势过重不治身亡。

[ˈkʌlər] - [ˈsɑ:rdʒənt] - [ˈɪsju:ɪŋ] [bɪr] .
Colour - Sergeant Cossy issuing Beer .
颜色 - 军士 - 发行 啤酒 .
科西军士长发放啤酒。

[æɪ; əɪ] [ˈdeɪbreɪk] [ɑ:n][ðə; ði] 13th , [wi:; wi][ˈloʊkɜrtɪd][ə; eɪ] [bɔ:ɪ] [ˈlɑ:gər] [sʌm; səm] [faɪv] [maɪlz] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði]
At daybreak on the 13th , we located a Boer laager some five miles out on the
在 拂晓 在 这 13th , 我们 位于 一个 布尔人 营地 一些 五 英里 出去 在 这
[pleɪn] .
plain .
清楚的 .
13日黎明时分, 我们在平原上大约五英里处发现了一个布尔人的营地。

[wʌn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈɑ:fəsərz][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪr] - [ˈstɔ:kɪŋ] [ˈtelɪskoʊp] ,
One of our officers had a deer - stalking telescope ,
一 的 我们的 警官 有 一个 鹿 - 跟踪 望远镜 ,
我们的一名警官有一台猎鹿望远镜,

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔ:rz] [æz; əz]
with which it was possible to follow the movements of the Boers as
和 哪个 它 曾是 可能的 到 跟随 这 移动 的 这 布尔人 作为
[ðeɪ] [wʊʊk] [ʌp] ,
they woke up ,
他们 觉醒 向上 ,

借助这种方法，人们可以追踪布尔人醒来后的行动轨迹。

[ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['spektək(ə)] .
a most interesting spectacle .
一个 最多 有趣的 奇观 .

一场非常精彩的景象。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [kɔ:rs] [fɑ:r][aʊt] [ʌv; əv][reɪndʒ][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [fɪfti:n] - ['paʊndər] ,
They were of course far out of range of our fifteen - pounders ,
他们 是 的 课程 远的 出去 的 范围 的 我们的 十五 - 磅 ,
当然，它们远远超出了我们十五磅炮的射程。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] [rɪ'grɛtɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [ɪnə'bɪləti] [tu:; tə][get][æt; ət][ðəm; ðəm] ,
but just as we were regretting our inability to get at them ,
但 只是 作为 我们 是 后悔 我们的 无力 到 得到 在 他们 ,
但正当我们为无法接近他们而感到遗憾时，

['dʒen(ə)rəl] ['hɑ:rts] [fɔ:rs] [frʌm; frəm] - [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] ['trekɪŋ] ['sləʊli] [ɪn][ðər; ðər]
General Hart's force from Pochefstroom could be seen trekking slowly in their
一般的 哈特的 力量 从 - 可以 是 已见 徒步旅行 缓慢地 在 他们的
[də'rekʃn; da'rekʃn][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [left] [frʌnt] .
direction from our left front .
方向 从 我们的 左边 正面 .

从我方左前方可以看到哈特将军率领的部队从波切夫斯特鲁姆缓慢地向他们的方向行进。

[wi:; wi] , [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] ['elɪveɪtɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] , [kʊd; kəd] [si:] [wʌt] [ðə; ði] ['bɔ:rz] [kʊd; kəd][nɑ:t] ,
We , from our elevated position , could see what the Boers could not ,
我们 , 从 我们的 升高 位置 , 可以 看 什么 这 布尔人 可以 不是 ,
我们从高处可以看到布尔人看不到的东西。

[ænd; ænd][tu:; tə] [wɑ:tʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['kɒmreɪdʒ] ['kri:pɪŋ] ['sləʊli] ['nɪrər] , [waɪl] [ðə; ði] ['bɔ:rz] [wɜ:r; wər]
and to watch our comrades creeping slowly nearer , while the Boers were
和 到 手表 我们的 同志们 爬行 缓慢地 更近 , 尽管 这 布尔人 是
['lɔɪtərɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ænd] ['stretʃɪŋ] [ðəm'selvz] ,
loitering about and stretching themselves ,
游荡 关于 和 伸展 他们自己 ,
看着我们的同志们慢慢地、悄悄地靠近，而布尔人则在周围闲逛、伸展身体。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [vju:] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['seldəm] [ə'fɔ:d] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs]
was a sight the opportunity to view which was seldom afforded in the course
曾是 一个 视线 这 机会 到 看法 哪个 曾是 很少 提供 在 这 课程
[ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] .
of the war .
的 这 战争 .

这是战争期间难得一见的景象。

[bʌt; bət] [b:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][gɑ:t] [kloʊz] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][du:] ['eni] [hɑ:rm] , [ðə; ði][ə'lɑ:rm] [went] .
But long before the General got close enough to do any harm , the alarm went .
但 长的 前 这 一般的 得到 关闭 足够的 到 做 任何 伤害 , 这 警报 去 .
但将军还没来得及靠近造成任何伤害，警报就响了。

[ˈeni] [wʌn] [ˈhuː] [hæz; həz][ˈevər] [siːn] [ə; eɪ] [ˈpeb(ə)] [kæst][ˈɪntuː][æn; ən][ænts] - [nest] [kæn; kən] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ði]
Any one who has ever seen a pebble cast into an ants ' nest can realise the
任何 一 WHO 有 曾经 已见 一个 卵石 投掷 进入 一个 蚂蚁 - 巢 能 意识到 这
[prəˈsiːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [tuː] [ˈmɪnɪts] .
proceedings of the next two minutes .
诉讼程序 的 这 下一个 二 分钟 .
任何见过向蚂蚁窝里扔石子的人都能想象出接下来两分钟会发生什么。

[dɑːtɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
Darting about in every direction ,
飞镖 关于 在 每一个 方向 ,
四处乱窜,
[ðə; ði] [ˈbɔːrɪz] [kɔːt] [ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ɪnˈspænd] [ðer; ðər][ˈtrænsˌpɔːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səˈlerɪti]
the Boers caught their horses and inspanned their transport with a celerity
这 布尔人 捕捉 他们的 马匹 和 跨度 他们的 运输 和 一个 速度
[wɪtʃ] [ˈferli] [tʊk] [ˈaʊər; ɑːr] [breθ] [əˈwei] ,
which fairly took our breath away ,
哪个 相当 采取 我们的 气息 离开 ,
布尔人迅速抓住马匹，迅速展开运输工具，速度之快令人瞠目结舌。

[ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [siːmd] [æn; ən] [ɪnˈkredəbli] [ʃɔːrt]
and in what seemed an incredibly short
和 在 什么 似乎 一个 难以置信 短的
在看似极其短暂的时间内
[speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtrekɪŋ] [əˈwei] [əˈkrɔːs] [ˈaʊər; ɑːr] [raɪt] [frʌnt] ,
space of time they were trekking away across our right front ,
空间 的 时间 他们 是 徒步旅行 离开 穿过 我们的 正确的 正面 ,
一段时间内，他们正沿着我们右前方的路线跋涉而去。

[ðer; ðər] [ˈmuːvmənts] [stɪl] [mɔːr] [ˈheɪsnd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [raʊndz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈneɪv(ə)] [ˈɡʌnz] .
their movements still more hastened by a few rounds from the naval guns .
他们的 移动 仍然 更多的 加快 经过 一个 很少 回合 从 这 海军 枪支 .
海军炮火的几轮射击进一步加快了他们的行动速度。

[mɔːrˈoʊvər] , [ðeɪ] [keɪm] [wɪˈðɪn] [ˈveri] [bɔːŋ] [reɪndʒ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [fɪftiːn] - [ˈpaʊndər] ,
Moreover , they came within very long range of our fifteen - pounders ,
而且 , 他们 来了 之内 非常 长的 范围 的 我们的 十五 - 磅 ,
此外，它们进入了我们十五磅炮的非常远射程之内。

[soʊ][wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [ðem; ðəm][ə; eɪ] - [kwɪd] - [fɔːr; fər][ðer; ðər] - [kwɒʊ] - [ʌv; əv][ðə; ði]
so we were enabled to return them a ' quid ' for their ' quo ' of the
所以 我们 是 已启用 到 返回 他们 一个 - 英镑 - 为了 他们的 - 如此 - 的 这
[ˈpriːviəs] [naɪt] ,
previous night ,
以前的 夜晚 ,
因此，我们得以退还他们一英镑，作为他们前一晚的“补偿”。

[wɪð; wɪθ] [ˈpraːbəbli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [rɪˈzʌlt] [tuː; tə][ðer; ðər] [skɪnz] ,
with probably about the same result to their skins ,
和 大概 关于 这 相同的 结果 到 他们的 皮肤 ,
对皮肤的影响可能也差不多。
[ðoo] [wʌn] [ˈraɪdərləs] [hɔːrs] [kɒd; kəd][biː; bi] [siːn] [kəˈɪrɪŋ] [əˈbaʊt] .
though one riderless horse could be seen careering about .
尽管 一 无骑手 马 可以 是 已见 职业 关于 .
不过可以看到一匹无人骑乘的马在四处乱窜。

[ə; eɪ][ˈhiːliʊs] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪnˈstrʌktɪd] [juː ˈes][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ɔːf][ænd; ənd][dʒɔɪn]
A helio message from the General instructed us to march off and join
一个 赫利奥 信息 从 这 一般的 指示 我们 到 行进 离开 和 加入
[hɪm; ɪm][æt; ət]
him at Frederickstadt ,
他 在 - ,
将军发来电报指示我们出发前往弗雷德里克施塔特与他会合。

[wer] [wiː; wi] [əˈraɪvd] [ðæt] [æftərˈnuːn] , [ˈspendɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][juːʒuəl]
where we arrived that afternoon , spending the morning in the usual
在哪里 我们 到达的 那 下午 , 开支 这 早晨 在 这 通常
[ˌdɑːmɪˈsɪliəri; ˌdoʊmɪˈsɪliəri][ˈvɪzɪts] ,
domiciliary visits ,
住所 访问 ,
我们当天下午到达目的地，上午则照例进行家访。

[ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [ˈriːəli] [ˈhænsəm] [ˈwægən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mes] , [ænd; ənd] [ˈkerfəli] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ə; eɪ]
getting a really handsome waggon for the mess , and carefully searching a
获得 一个 真的 英俊的 车皮 为了 这 混乱 , 和 小心 搜索 一个
[ˈfɑːrmhaʊs] [brɪˈɔːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
farmhouse belonging to the Bezuidenhouts .
农家 属于 到 这 - .
弄来一辆非常漂亮的马车来运送杂物，并仔细搜查了属于贝祖登豪特家的农舍。

[ɑːn][ðə; ði] 14th [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ˈfaɪərɪŋ][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ,
On the 14th there was a considerable amount of firing in the neighbourhood ,
在 这 14th 那里 曾是 一个 大量 数量 的 射击 在 这 邻里 ,
14日当天，附近地区发生了相当多的枪击事件。
[bʌt; bət][ˈnoʊbəːdi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
but nobody seemed to take much interest in it .
但 无人 似乎 到 拿 很多 兴趣 在 它 .

但似乎没有人对此感兴趣。
[æz; əz] , [haʊˈevər] , [aɪ ˈtiː] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [twelv] [mjuːlɪz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈwægənz] ,
As , however , it resulted in the loss of twelve mules and some waggons ,
作为 , 然而 , 它 结果 在 这 损失 的 十二 骡子 和 一些 马车 ,
[ænd; ənd][wʌn] [ˈɡʌnər] [ˈwuːndɪd] ,
and one gunner wounded ,
和 一 炮手 受伤 ,
然而，这次行动导致十二匹骡子和一些马车损失，一名炮手受伤。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [hoʊpt] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][sʌm; səm] [ˈdæmɪdʒ] [ɪn] [rɪˈtʃːrɪn] .
it is hoped that we did some damage in return .
它 是 希望 那 我们 做过 一些 损害 在 返回 .
希望我们能造成一些报复性的破坏。

[ɑːn][ðə; ði] 15th [ˈkɜːrn(ə)] [hɪks] [əˈɡen] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [smɔːl] [fɔːrs] [ʌv; əv][ɔːl][ɑːrmz] ,
On the 15th Colonel Hicks again took out a small force of all arms ,
在 这 15th 上校 希克斯 再次 采取 出去 一个 小的 力量 的 全部 武器 ,
15日，希克斯上校再次率领一支小规模的各兵种部队出动。

[-] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ɪn] [mɔːr] [ˈstɔːrɪz] ,
[14] for the purpose of getting in more stores ,
[-] 为了 这 目的 的 获得 在 更多的 商店 ,
[14] 为了进入更多商店，

[ʌv; əv] ['bɜ:rnɪŋ] - [fɑ:rm] ([aɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [naʊ] [klɪr] [hi:; hi][hæd; həd] ['mə:dəd] [tu:]
of burning Bezuidenhout's farm (it being now clear he had murdered two
的 燃烧 - 农场 (它 存在 现在 清除 他 有 被谋杀 二
[tə'legrəfɪst]) ,
telegraphists) ,
电报员) ,

烧毁贝祖登豪特的农场（现在很明显他谋杀了两个电报员），

[ænd; ənd][tu:; tə][hoʊld][ðə; ði] ['kɑ:pi] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] 13th ,
and to hold the kopjes we were on the 13th ,
和 到 抓住 这 小山 我们 是 在 这 13th ,
为了守住那些小山丘，我们当时在13号。

[waɪl] [ðə; ði]['sʌməsɪt-ʃiə(r), -se-] [laɪt] ['ɪnfəntri] ['mɑ:tɪt] [tu:; tə][dʒɔɪn][ju: 'es][frʌm; frəm] -
while the Somersetshire Light Infantry marched to join us from Pochefstroom .
尽管 这 萨默塞特郡 光 步兵 行军 到 加入 我们 从 - .

与此同时，萨默塞特郡轻兵团从波切夫斯特鲁姆行军过来与我们汇合。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [naʊ] ['θɜ:rəli] [ɪn'festɪd] [wɪð; wɪθ] ['bɔ:rz] , [hu:] [meɪd] [sʌm; səm] [slaɪt] ['efərt]
The country was now thoroughly infested with Boers , who made some slight effort
这 国家 曾是 现在 彻底 受感染的 和 布尔人 , WHO 制成 一些 轻微 努力
[tu:; tə] [ə'pəʊz] ['kɜ:rn(ə)l] [hɪks] .
to oppose Colonel Hicks .
到 反对 上校 希克斯 .

当时该国已完全被布尔人占领，他们曾略微尝试反抗希克斯上校。

[hi:; hi] ['veri] [su:n] [brʌʃt] [ðem; ðəm][ə'saɪd] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] ,
He very soon brushed them aside , however , and ,
他 非常 很快 刷过 他们 旁边 , 然而 , 和 ,

然而，他很快就将他们抛诸脑后，并且

[mɑ:tʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔ:rs] [ə'lɔ:ŋ] [tu:] ['pærəlel] ['reɪndʒɪz][ʌv; əv] [loʊ] [hɪlz] ,
marching his force along two parallel ranges of low hills ,
行军 他的 力量 沿着 二 平行线 范围 的 低的 丘陵 ,
他率领部队沿着两道平行的低矮山丘行军，

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wi:; wi][hæd; həd] ['bɪvuækd] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 12th -
arrived at the place where we had bivouacked on the night of the 12th -
到达的 在 这 地方 在哪里 我们 有 露营 在 这 夜晚 的 这 12th -
13th .
13th .
13th .

到达了我们在12日到13日夜间露营的地方。

['dɪnəz] [wɜ:r; wər] [kʊkt] [ɑ:n][ə'raɪv(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kʌmpənɪz] [went] [aʊt] [mə'rɔ:dɪŋ] .
Dinners were cooked on arrival before the companies went out marauding .
晚餐 是 煮熟 在 到达 前 这 公司 去 出去 劫掠 .

各公司抵达后，在外出劫掠之前，晚餐就已经做好了。

[waɪlst] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [prɪ'perd] [ə; eɪ] ['kɑ:rtrɪdʒ] [went] [ɔ:f] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][faɪr z] ,
Whilst they were being prepared a cartridge went off in one of the fires ,
而 他们 是 存在 准备 一个 墨盒 去 离开 在 一 的 这 火灾 ,
在准备过程中，其中一处火堆里的一枚弹药筒走火了。

[ænd; ənd] [sɪ'vɪrli] ['wu:ndɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kʊks] , [ðə; ði] ['bʊlɪt] ['penətreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
and severely wounded one of the cooks , the bullet penetrating his chest .
和 严重 受伤 一 的 这 厨师 , 这 子弹 渗透 他的 胸部 .
其中一名厨师身负重伤，子弹穿透了他的胸部。

[ðɪs] [pʊr] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz][ˈleɪtər][ɑ:n] [sent] [ˈɪntuː][ˈhɑːspɪt(ə)] [æt; ət] [ˈkruːgərzdɔːrp] , [ænd; ənd] , [æz; əz]
This poor fellow was later on sent into hospital at Krugersdorp , and , as
这 贫穷的 同伴 曾是 之后 在 发送 进入 医院 在 克鲁格斯多普 , 和 , 作为
[ðə; ði] [wuːnd]
the wound
这 伤口

这个可怜的家伙后来被送往克鲁格斯多普的医院，由于伤口.....

[ˈnevər] [ɪmˈpruːvd] , [wʌz; wəz] [ɪˈventʃuəli] [ɪnˌvælɪdɪd] [hoʊm] .
never improved , was eventually invalidated home .
绝不 改进 , 曾是 最终 无效 家 .

病情始终没有好转，最终因伤病被送回家。

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪn] [wʌz; wəz] [bloʊn] [ʌp] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [treɪn] ,
But the line was blown up just in front of his train ,
但 这 线 曾是 吹 向上 只是 在 正面 的 他的 火车 ,

但就在他乘坐的火车前方，输电线路被炸毁了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʌz; wəz] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] [ˈhɑːspɪt(ə)] .
and he was brought back to hospital .
和 他 曾是 带来 后退 到 医院 .

他被送回了医院。

[hiː; hi] [suːn] [brɪˈgæn] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] , [ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [went] [ˈwɑːndərɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [hæt] ,
He soon began to recover , and one day went wandering about without his hat ,
他 很快 开始 到 恢复 , 和 一 天 去 漫游 关于 没有 他的 帽子 ,

[gɑːt] [ˈsʌnstroʊk] ,
got sunstroke ,
得到 中暑 ,

他很快开始康复，有一天他出门没戴帽子，结果中暑了。

[ænd; ənd] [daɪd] , [wʌn] [piːs] [ʌv; əv] [bəəd] [lʌk] [ɑ:n] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] ,
and died , one piece of bad luck on the top of another ,
和 死亡 , 一 片 的 坏的 运气 在 这 顶部 的 其他 ,

然后就死了，真是祸不单行。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈmeləŋkɑːli] [ɪgˈzæmp(ə)] [ʌv; əv] [haʊ - [wen] [ˈsɔːrəʊz] [kʌm] , [ðeɪ] [kʌm] [naːt] [ˈsɪŋg(ə)]]
and a melancholy example of how ' when sorrows come , they come not single
和 一个 忧郁 例子 的 如何 - 什么时候 悲伤 来 , 他们 来 不是 单身的

[spaɪz] , [bʌt; bət] [ɪn] [bəˈtæljənɪz] . -
spies , but in battalions . ' -
间谍 , 但 在 营 . -

这是一个令人伤感的例子，说明“悲伤来临时，不是单个的，而是成群结队的”。

[ə; eɪ] [ˈkɑːnvɔɪ] [ˈʌndər] [ˈkæptɪn] [eɪt] . [ˈdʌbljuː] . [ˈhiːɪnsn] , [əˈraɪvd] [æt; ət] - [æt; ət] [ðɪs]
A convoy under Captain H . W . Higginson , arrived at Frederickstadt at this
一个 护航 在下面 队长 H . W . 希金森 , 到达的 在 - 在 这

[taɪm] ,
time ,
时间 ,

此时，由HW Higginson上尉率领的一支护航舰队抵达了弗雷德里克施塔特。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [kənˈsɪdərəbli] [ˈpestəd] [baɪ] [sʌm; səm] [ˈbɔːrz] [huː] [hæd; həd] [ʃeld] [hɪm; ɪm]
after having been considerably pestered by some Boers who had shelled him
后 拥有 到过 相当 烦扰 经过 一些 布尔人 WHO 有 带壳 他

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [naɪn] - [ˈpaʊndər] [krʌp] ,
with a nine - pounder Krupp ,
和 一个 九 - 重锤 克虏伯 ,

在遭到一些布尔人用九磅克虏伯炮弹猛烈轰击后，他受到了相当大的骚扰。

[ænd; ənd] [sɪ'vɪrli] ['wu:ndɪd] [wʌn][ʌv; əv]['aʊə; ɑ:r][men] .

and severely wounded one of our men .

和 严重 受伤 一 的 我们的 男人 .

并重伤了我方一名士兵。

[ˈlʌkɪli] , [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][hæd; həd][sent] [aʊt][ə; ei] [smɔ:l] [fɔ:rs] [wɪð; wɪθ] [tu:] [ˈgʌnz][tu;; tə] [mi:t] [ðɪs]

Luckily , the General had sent out a small force with two guns to meet this .

幸运的是 , 这 一般的 有 发送 出去 一个 小的 力量 和 二 枪支 到 见面 这

[ˈkɑ:nvɔɪ] ,

convoy ,

护航 ,

幸好将军派出了一支配备两门大炮的小分队去拦截这支车队。

[ɔ:r][aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; ei] ['veri] [mʌtʃ] [wɜ:rs] [taɪm] .

or it might have had a very much worse time .

或者 它 可能 有 有 一个 非常 很多 更糟 时间 .

或者情况可能会更糟。

[nekst] [deɪ] - [fɑ:rm][wʌz; wəz]['du:li] [bɜ:rnt] ,

Next day Bezuidenhout's farm was duly burnt ,

下一个 天 - 农场 曾是 正式地 烧焦的 ,

第二天, 贝祖登豪特的农场就被烧毁了。

[ænd; ənd][æt; ət][θri:][pi:] . [em] . [ðə; ði] [fɔ:rs] ['stɑ:rtɪd] [tu;; tə] [mɑ:rtʃ] [bæk] [tu;; tə] - ,

and at 3 p . m . the force started to march back to Frederickstadt ,

和 在 3 p . 米 . 这 力量 开始 到 行进 后退 到 - ,

下午3点, 部队开始向弗雷德里克施塔特行进。

[ðə; ði][ˈsʌməsit-ʃiə(r), -se-] [laɪt] ['ɪnfəntri] ([wɪŋ]) ['ʌndə] ['meɪdʒə] ['wɪljəmz] , [wɪð; wɪθ] ['eɪtɪ] ['prɪzənəz] ,

the Somersetshire Light Infantry (wing) under Major Williams , with eighty prisoners ,

这 萨默塞特郡 光 步兵 (翼) 在下面 主要的 威廉姆斯 , 和 八十 囚犯 ,

威廉姆斯少校率领的萨默塞特郡轻步兵团（分队）俘虏了八十名战俘。

[ə; ei][ɑ:rdʒ] ['nʌmbə] [ʌv; əv] ['refʊdʒi:z] [ænd; ənd] ['wægənz] , ['sta:tɪŋ] [æŋ; ən][ˈaʊə] ['ɜ:rlɪə] , ['hævɪŋ]

a large number of refugees and waggons , starting an hour earlier , having

一个 大的 数字 的 难民 和 马车 , 开始 一个 小时 早些时候 , 拥有

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['fɜ:rðə] [tu;; tə][goʊ] .

of course further to go .

的 课程 更远 到 去 .

大量难民和马车, 比出发时间早一个小时, 当然, 他们的路程也更远。

[ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [wʌz; wəz][na:t] [ɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:rs] [ri:tʃt] [ɪts][oʊld] ['kwɔ:rtərz]

The march was not interfered with , and the force reached its old quarters

这 行进 曾是 不是 干扰 和 , 和 这 力量 达到 它是 老的 四分之一

[wʌnz] [mɔ:ɹ] [brɪ'fɔ:r] [dɑ:rk] .

once more before dark .

一次 更多的 前 黑暗的 .

行军没有受到干扰, 部队在天黑前再次抵达了原驻地。

[ðə; ði] ['drɪri] [mə'ha:təni] [ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ʌv; əv] ['trekɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔ:ɹɪdʒɪŋ]

The dreary monotony of these days and nights of trekking and foraging

这 凄凉 单调 的 这些 天 和 夜晚 的 徒步旅行 和 觅食

[ˈsʌfərd] [ə; ei][ˌveri'eɪ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] 17th .

suffered a variation on the 17th .

遭受 一个 变化 在 这 17th .

17日, 日夜跋涉觅食的单调乏味发生了变化。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] - [ə; eɪ] - ['kʌmpəni] , ['lʌndər] ['meɪdʒər] ['rʌðərfərd] , [tʊk] ['oʊvər][ðə; ði] ['eɪti] [ɑ:d]
In the morning , **A** , **company** , **under** **Major** **Rutherford** , **took over the** **eighty odd**
在这 早晨 - 一个 - 公司 , 在下面 主要的 卢瑟福 , 采取 超过 这 八十 奇怪的
['prɪzənəz] [frʌm; frəm] - ,
prisoners from Pochefstroom ,
囚犯 从 - ,
早上, 在拉瑟福德少校的指挥下, “A”连接管了来自波切夫斯特鲁姆的八十多名战俘。

[ænd; ənd] ['mɑ:tft] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][tu:; tə] - .
and marched off with them to Wolverdiend .
和 行军 离开 和 他们 到 - .
然后和他们一起向沃尔弗迪恩德进发。

[ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] [ə; eɪ] [fel] ['sʌd(ə)nli] [bɜ:rst][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .
In the afternoon a shell suddenly burst in the middle of the camp .
在这 下午 一个 壳 突然 爆裂 在这 中间 的 这 营 .
下午, 一枚炮弹突然在营地中央爆炸。

[ðə; ði] [tʃi:k] [ʌv; əv] [ði:z] [foʊz][ʌv; əv]['ʌʊərz] .
The cheek of these foes of ours .
这 脸颊 的 这些 敌人 的 我们的 .
这些敌人真是厚颜无耻。

[ðə; ði][fɜ:rst][ə'raɪv(ə)l][wʌz; wəz] ['ɔ:rtli] ['fɑ:lʊd] [baɪ] ['sevrəl] [mɔ:r] [ɪn] [kwɪk] [sək'seɪ(ə)n] ,
The first arrival was shortly followed by several more in quick succession ,
这 第一的 到达 曾是 不久 随后 经过 一些 更多的 在 快的 演替 ,
第一批人到达后不久, 又有几批人接连到达。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['lændɪd] [ɪn][kæmp] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [went] ['oʊvər]['ʌʊə; ɑ:r] ['hedz]
some of which landed in camp , and some of which went over our heads
一些 的 哪个 登陆 在 营 , 和 一些 的 哪个 去 超过 我们的 头部
.
:
.

其中一些落入了营地, 一些则越过了我们的头顶。

[wi:; wi] [tɜ:rnd] [aʊt] , ['lʊʊɜ-d] [ðə; ði] [tents] , [ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [daʊn] [ɪn] [ɪk'stendɪd] ['ɔ:rdər] ,
We turned out , lowered the tents , and then lay down in extended order ,
我们 转向 出去 , 降低 这 帐篷 , 和 然后 躺 向下 在 扩展 命令 ,
我们出来后, 放下帐篷, 然后依次躺下。

['traɪɪŋ] [tu:; tə]['lʊʊkɪt][ðə; ði] [pə'zi](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:st(ə)] [gʌn] .
trying to locate the position of the hostile gun .
尝试 到 定位 这 位置 的 这 敌对的 枪 .
试图确定敌方火炮的位置。

第二营皇家都柏林燧发枪团(The Second Battalion Royal Dublin Fusiliers)

第9/15页

[æʔ; ət][læʂʔ][sʌm; səm][wʌn] [sɔ:ʔ] [ðə; ði] [flæʃ] ,
At last some one saw the flash ,
在 最后的 一些 一 锯 这 闪光 ,
终于有人看到了闪光。

[ˈæftər] [wɪʔ] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈneɪv(ə)] [gʌn] [ænd; ənd] [fɪfti:n] - [ˈpaʊndər] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][reɪndʒ][wɪð; wɪθ]
after which our naval gun and fifteen - pounders picked up the range with
后 哪个 我们的 海军 枪 和 十五 - 磅 挑选 向上 这 范围 和
[ˈædmərəb(ə)] [səˈlerɪti] ,
admirable celerity ,
令人钦佩的 速度 ,
随后, 我们的海军炮和十五磅炮以惊人的速度拉开了射程。

[ɪˈmi:diətli] [ˈsailənsɪŋ][ðə; ði] [ɑ:pəˈzɪ(ə)n] .
immediately silencing the opposition .
立即地 沉默 这 反对 .
立即压制反对声音。

[æʔ; ət][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] - [ja:dz] , [ðə; ði] [ˈsekənd] [ɑ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈneɪv(ə)] [gʌn] [hæd; həd] [bɜ:rst]
At a range of 3600 yards , the second shot from the naval gun had burst
在 一个 范围 的 - 码 , 这 第二 射击 从 这 海军 枪 有 爆裂
[wɪˈðɪn]
within
之内
在3600码的距离上, 海军炮的第二发炮弹在.....爆炸

[fɔ:r] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ma:ks][ʌv; əv][ðə; ði] [krʌp] [naɪn] - [ˈpaʊndər] [wɪʔ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfelɪŋ]
four feet of the marks of the Krupp nine - pounder which had been shelling
四 脚 的 这 标记 的 这 克虏伯 九 - 重锤 哪个 有 到过 炮击
[ju:ˈes] .
us :
我们 :

距离炮击我们的克虏伯九磅炮的炮痕四英尺。
[æʔ; ət][ðə; ði] [taɪm][ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈoʊpənd][ˈfaɪər][ə; eɪ][redʒɪˈment(ə)] [kɔ:rt] - [ˈmɑ:rʃ(ə)] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈtraɪəl]
At the time the enemy opened fire a regimental court - martial for the trial
在 这 时间 这 敌人 打开 火 一个 团级 法庭 - 武术 为了 这 审判
[ʌv; əv] [ˈtwenti] - [wʌn] [ˈprɪzənəz] [hæd; həd][dʒʌst] [əˈseɪmblɪd] ,
of twenty - one prisoners had just assembled ,
的 二十 - 一 囚犯 有 只是 组装 ,
敌人开火时, 一个团级军事法庭刚刚召开, 审判21名战俘。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈprezɪdənsi] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈʃu:ən] .
under the presidency of Captain Shewan .
在下面 这 总统职位 的 队长 舍万 .
在谢万上尉的领导下。

[ɑ:n][ðə; ði][əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfelz] , [ðə; ði] [kɔ:rt] , [ˈeskɔ:rt] , [ˈwɪtnɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈprɪzənəz]
On the arrival of the shells , the court , escort , witnesses and prisoners
在 这 到达 的 这 贝壳 , 这 法庭 , 护送 , 证人 和 囚犯
[dɪˈzɑ:lvd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈkɔ:rd] ,
dissolved themselves with one accord ,
溶解 他们自己 和 一 符合 ,
炮弹到达后, 法庭、押送人员、证人和囚犯一致解散了。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['æftərwərdz] [ri:ə'sembəld] .
and **were** **not** **afterwards** **reassembled** .
和 是 不是 然后 重新组装 .

之后并未重新组装。

- [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm][æz; əz] [ðɪs] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [mi:t]
' **In such a time as this it is not meet**
- 在 这样的 一个 时间 作为 这 它 是 不是 见面

在这样的时刻，这样做是不合适的。

[ðæt] ['evri] [naɪs] [ə'fens] [ʃʊd; ʃəd] [ber] [hɪz; ɪz] ['kɑ:ment] . -
That every nice offence should bear his comment . '

那 每一个 好的 罪行 应该 熊 他的 评论 . -

他认为，任何轻微的冒犯都应该受到他的评论。

['dʒu:ljəs] ['sizər] .
Julius Caesar .
尤利乌斯 凯撒 .

尤利乌斯·凯撒。

[ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['enəmi:z] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - ['ɔ:lmʊst]
The sun was in the enemy's eyes , and the village of Frederickstadt almost

这 太阳 曾是 在 这 敌人的 眼睛 , 和 这 村庄 的 - 几乎

[ɪ'mi:diətli] [br'haɪnd][ʼaʊər; ɑ:r][kæmp] ,
immediately behind our camp ,
立即地 在后面 我们的 营 ,

太阳刺得敌人睁不开眼，弗雷德里克施塔特村几乎就在我们营地的正后方。

[wɪtʃ] [meɪ] [ə'kaʊnt] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv][ðer; ðər]['faɪər] ,
which may account in some measure for the indifference of their fire ,

哪个 可能 帐户 在 一些 措施 为了 这 漠不关心 的 他们的 火 ,

这或许能在一定程度上解释他们对火焰的漠不关心。

[æz; əz][wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['ɔ:fərd] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['tɑ:rgɪt][tu:; tə][ðem; ðəm] .
as we must have offered a magnificent target to them .

作为 我们 必须 有 提供 一个 壮丽 目标 到 他们 .

我们一定是给他们提供了一个绝佳的目标。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ʼaʊər; ɑ:r]['oʊnli] [lɔ:sɪz] [wɜ:r; wər] [fɔ:r] ['hɔ:rsɪz] , [nɑ:t][ə; eɪ][mæn] ['bi:ɪŋ] [hɪt] .
As it was , our only losses were four horses , not a man being hit .

作为 它 曾是 , 我们的 仅有的 损失 是 四 马匹 , 不是 一个 男人 存在 打 .

结果，我们唯一的损失是四匹马，没有人受伤。

[bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['ferli] [kɔ:t] ['næpɪŋ] .
But we were fairly caught napping .

但 我们 是 相当 捕捉 打盹 .

但我们当时确实有点疏忽大意了。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði]['redʒɪmənt][tu:; tə] [teɪk] [pə'zeɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
The General ordered the regiment to take possession of the hill ,

这 一般的 订购 这 团 到 拿 拥有 的 这 爬坡道 ,

将军命令该团占领山头。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['fɜ:rðər] ['faɪtɪŋ] , [tu:] ['kʌmpənɪz] ['bi:ɪŋ] [left] [ɑ:n]['aʊtpoʊst]['du:ti]
which was done without any further fighting , two companies being left on outpost duty

哪个 曾是 完毕 没有 任何 更远 斗争 , 二 公司 存在 左边 在 前哨 责任

[ɑ:n][ɪts] ['sʌmɪt] .
on its summit .
在 它是 首脑 .

这场战斗没有造成任何进一步的冲突，山顶上只留下了两个哨所。

[ɑ:n][ðə; ði] 18th [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈju:zuəl] [ˈdesəltɔ:ri] [ˈsnaɪpɪŋ] [kəˈmenst] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd]
On the 18th some of the usual desultory sniping commenced on the other side
在这 18th 一些 的 这 通常 漫无目的的 狙击 开始 在 这 其他 边
[ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ,
of the camp ,
的 这 营 ,

18日，营地另一侧开始了一些惯常的零星狙击战。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [demənˈstreɪ](ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪnlaɪɪŋ] [piːket; piːˈkeɪ] (- [dʒi:] - [ˈkʌmpəni] ,
but a demonstration by the inlying piquet (' G ' company ,
但 一个 示范 经过 这 内嵌 皮克特 (- G - 公司 ,
但内围警戒队 (“G”公司) 的示威活动，

2nd [ˈrɔɪəl] [ˈdʌblɪn] [ˌfju:zəlɪr]) [wʌz; wəz] [səˈfɪ](ə)nt] [tu:; tə][pʊt][ə; eɪ][stɔ:p][tu:; tə][aɪˈti:] .
2nd Royal Dublin Fusiliers) was sufficient to put a stop to it .
2nd 皇家 都柏林 燧发枪兵) 曾是 充足的 到 放 一个 停止 到 它 .
第二皇家都柏林燧发枪团足以制止这场冲突。

[ˈmeɪdʒər][bɜ:rd] [əˈraɪvd] [bæk] [frʌm; frəm] [məˈrɪts,bɜ:rg] .
Major Bird arrived back from Maritzburg .
主要的 鸟 到达的 后退 从 马里茨堡 .
伯德少校从马里茨堡回来了。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] [trek] [kəˈmenst] [wʌns] [mɔ:ɹ] .
Next day the trek commenced once more .
下一个 天 这 跋涉 开始 一次 更多的 .
第二天，徒步旅行再次开始。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [fɔ:rs] [-] [wʌz; wəz] [left] [bɪˈhaɪnd] [ˈʌndər] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ˈmeɪdʒər][bɜ:rd][tu:; tə][hoʊld][ðə; ði]
A small force [15] was left behind under command of Major Bird to hold the
一个 小的 力量 [-] 曾是 左边 在后面 在下面 命令 的 主要的 鸟 到 抓住 这
[hɪlz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [ʃeld] ,
hills from which we had been shelled ,
丘陵 从 哪个 我们 有 到过 带壳 ,
在伯德少校的指挥下，留下了一小队人马[15]守住我们遭到炮击的山丘。

[ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrænsɜ:rt] .
and to take care of most of the transport .
和 到 拿 关心 的 最多 的 这 运输 .
并负责大部分运输事宜。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:ləm] [ˈma:tɪt] [æt; ət] - [pi:] . [em] . [ɑ:n] [ˈventəz,dɔ:rp] , [wer]
The remainder of the column marched at 11 p . m . on Ventersdorp , where
这 余 的 这 柱子 行军 在 - p . 米 . 在 文特斯多普 , 在哪里
[sʌm; səm] [ˈbɔ:rz] [wɜ:ɹ; wər] [rɪˈpɔ:rtɪd] .
some Boers were reported .
一些 布尔人 是 据报道 .
其余部队于晚上 11 点向文特斯多普进军，据报道那里有一些布尔人。

[ˈæftər] [ma:tʃɪŋ] [ɔ:l] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈkʌvərɪŋ] [sʌm; səm] [twelv] [maɪlz] ,
After marching all night and covering some twelve miles ,
后 行军 全部 夜晚 和 覆盖 一些 十二 英里 ,
经过一夜行军，走了大约十二英里后，

[ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈoʊpənd] [ˈfaɪər][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][ɑ:n][bəuθ] [flæŋks] .
the enemy opened fire in front and on both flanks .
这 敌人 打开 火 在 正面 和 在 两个都 侧翼 .
敌人从正面和两侧开火。

[ˈaʊər; ɑ:ɹ] [ˈɡʌnz] [keɪm] [ˈɪntu:][ˈæk](ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [faɪt] [wʌz; wəz] [meɪnˈteɪnd] .
Our guns came into action , and a sort of running fight was maintained .
我们的 枪支 来了 进入 行动 , 和 一个 种类 的 跑步 斗争 曾是 维持 .
我们的枪支投入使用，双方展开了一场追逐战。

[ɪˈventʃuəli] [ðə; ði]
Eventually the
最终 这

最终

[ˈenəmi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈdefɪnət] [pəˈziʃ(ə)n] , [wen] [ˈdʒen(ə)rəl][hɑːrt] [ˈɔːrdərd] [ˈkɜːrn(ə)l] [hɪks] ,
enemy took up a more definite position , when General Hart ordered Colonel Hicks ,
敌人 采取 向上 一个 更多的 定 位置 , 什么时候 一般的 哈特 订购 上校 希克斯 ,
敌军采取了更加明确的立场, 这时哈特将军命令希克斯上校:

[wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈkʌmpənɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] , [tuː] [ˈɡʌnz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpɑːmpɑːm] ,
with two companies of the regiment , two guns and a pompom ,
和 二 公司 的 这 团 , 二 枪支 和 一个 绒球 ,
该团有两个连, 两门火炮和一个炮台,

[tuː; tə] [ædˈvæns] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [rɪdʒ] [ɑːn][wʌn] [flæŋk] ,
to advance to a small ridge on one flank ,
到 进步 到 一个 小的 岭 在 一 侧翼 ,
向一侧的小山脊推进,

[waɪl] [hiː; hi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] [ˈmɑːtɪt] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈenəmiːz] [rɪr] .
while he with the remainder of the force marched round the enemy's rear .
尽管 他 和 这 余 的 这 力量 行军 圆形的 这 敌人的 后部 .
而他则率领其余部队绕到敌人后方。

[ðɪs] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][ðə; ði][ɪˌvækjuːeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðər; ðər] [pəˈziʃ(ə)n] ,
This resulted in the evacuation of their position ,
这 结果 在 这 疏散 的 他们的 位置 ,
这导致他们撤离了阵地。

[wen] [ˈkɜːrn(ə)l] [hɪksɪz] [smɔːl] [ˈpɑːrti][gɑːt][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [æn; ən][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][ˈfaɪər]
when Colonel Hicks's small party got an opportunity to deliver an effective fire
什么时候 上校 希克斯 小的 派对 得到 一个 机会 到 递送 一个 有效的 火
[ɑːn][ðəm; ðəm] .
on them :
在 他们 :

当希克斯上校的小队有机会对他们进行有效火力打击时。

[nekst] [deɪ] [ˈsnaɪpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɪvuæk] [brɪˈɡæn][æt; ət] [dɑːn] ,
Next day sniping at the bivouac began at dawn ,
下一个 天 狙击 在 这 露营 开始 在 黎明 ,
第二天黎明时分, 对营地的狙击行动就开始了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [ə; eɪ] [miːl] [brɪfɔːr] [rɪˈzjuːmɪŋ] [ðər; ðər] [mɑːrtʃ] .
but the troops were allowed a meal before resuming their march .
但 这 军队 是 允许 一个 一顿饭 前 恢复 他们的 行进 .
但部队获准在继续行军前吃一顿饭。

[ˈkɜːrn(ə)l] [hɪks] [wʌz; wəz] [əˈɡen] [ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈkɑːpi] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
Colonel Hicks was again detailed to take a kopje from which a
上校 希克斯 曾是 再次 详细的 到 拿 一个 科皮杰 从 哪个 一个
[kənˈsɪdərəb(ə)l][bʌt; bət] [ɪnɪˈfektʃuəl] [ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .
considerable but ineffectual fire was coming .
大量 但 无效 火 曾是 未来 .

希克斯上校再次奉命攻占一座小山丘, 那里正有相当可观但收效甚微的火力射来。

[ˈmuːvɪŋ] [ˈstedəli] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] - [men] [ɪn] [ˈwaɪdli] - [ɪkˈstendɪd] [ˈɔːrdər] , [hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ]
Moving steadily on , with his 200 men in widely - extended order , he brought a
移动 稳步 在 , 和 他的 - 男人 在 广泛 - 扩展 命令 , 他 带来 一个
[ˈmæksɪm][ˈɪntuː][ˈækʃ(ə)n] ,
maxim into action ,
格言 进入 行动 ,
他率领200名士兵, 列队行进, 稳步前进, 将一条格言付诸实践。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] ,
which had the effect of clearing the hill ,
哪个 有 这 影响 的 清理 这 爬坡道 ,
其效果是清理了山坡。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔ:ŋ] - [reɪndʒ] ['faɪtɪŋ] [went][ɑ:n] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [breɪk] [tɪl] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .
but the long - range fighting went on without a break till the evening .
但 这 长的 - 范围 斗争 去 在 没有 一个 休息 直到 这 晚上 .
但远程战斗一直持续到傍晚才停止。

[ˈhævɪŋ] [mɔ:ɹ] [ɔ:ɹ] [les] ['broʊkən][ʌp][ðə; ði] ['bɔ:ɹz] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
Having more or less broken up the Boers in this direction ,
拥有 更多的 或者较少的 破碎的 向上 这 布尔人 在 这 方向 ,
就这样，布尔人基本上被击溃了。

[ˈɔ:rdəɹz][wɜ:ɹ; wəɹ] [ɪ'ju:d] [fɔ:ɹ; fəɹ][ðə; ði] [rɪ'tɜ:ɹn] [mɑ:ɹtʃ] [tu:; tə] - .
orders were issued for the return march to Frederickstadt .
订单 是 发布 为了 这 返回 行进 到 - .
下达了返回弗雷德里克施塔特的行军命令。

[æn; ən] [ˈɜ:ɹli] [stɑ:ɹt][wʌz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd][æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ][hɔ:lt][ænd; ənd][aʊt'spæn]
An early start was made , and at 10 a . m . a halt and outspan
一个 早期的 开始 曾是 制成 , 和 在 - 一个 . 米 . 一个 停止 和 外跨
[ˈɔ:rdəd] .
ordered .
订购 .

一大早就出发了，上午 10 点下令停止训练并进行鞭打。

[æt; ət][mɪd] - [deɪ] [ðə; ði][ˈɑ:fəsəɹz] [kə'mændɪŋ] ['ju:nɪts][wɜ:ɹ; wəɹ] [sent] [fɔ:ɹ; fəɹ] ,
At mid - day the officers commanding units were sent for ,
在 中 - 天 这 警官 指挥 单位 是 发送 为了 ,
中午时分，各部队指挥官被召集起来。

[wen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'fɔ:ɹmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ə; eɪ][lɑ:ɹdʒ] [fɔ:ɹs] [ʌv; əv] ['bɔ:ɹz] , ['ʌndər] [steɪn]
when the General informed them that a large force of Boers , under Steyn
什么时候 这 一般的 知情的 他们 那 一个 大的 力量 的 布尔人 , 在下面 斯坦
[ænd; ənd][di:] [wet] ,
and De Wet ,
和 德 湿的 ,

当将军告知他们，在斯泰恩和德韦特的率领下，一支庞大的布尔人部队.....

[wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , - [strɔ:ŋ] , [wʌz; wəz] [rɪ'pɔ:ɹtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]
with women and children , 3000 strong , was reported in the neighbourhood of
和 女性 和 孩子们 , - 强的 , 曾是 据报道 在 这 邻里 的
[klɜ:ɹks,dɔ:ɹp] .
Klerksdorp .
克莱克斯多普 .

据报道，克莱克斯多普附近有 3000 名妇女和儿童。

[ˈru:mər] [ˈfɜ:rðər] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wəɹ][soʊ] [bɪ'wɪldəd] [baɪ][ˈaʊər; ɑ:ɹ] [ə'pærəntli] ['eɪmləs]
Rumour further said that they were so bewildered by our apparently aimless
谣言 更远 说 那 他们 是 所以 困惑 经过 我们的 显然 漫无目的
[ˈmɪdnɑ:t] [ˈmu:vmənts] [ðæt] [ðeɪ] ['ni:ðər] [nu:] [wer] [tu:; tə][gəʊ][nɔ:ɹ] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
midnight movements that they neither knew where to go nor what to do .
午夜 移动 那 他们 两者都不 知道 在哪里 到 去 也不 什么 到 做 .
传言还说，他们被我们看似漫无目的的午夜行踪弄得不知所措，既不知道该往哪里走，也不知道该做什么。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈædɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn]
The General added that it was his intention to march again in the afternoon
这 一般的 额外 那 它 曾是 他的 意图 到 行进 再次 在 这 下午
[ɪn][ðer; ðər][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
in their direction ,
在 他们的 方向 ,
将军补充说, 他打算下午再次朝他们的方向进军。

[tuː; tə][hæv; həv] [əˈnʌðər] [aʊtˈspæn][æt; ət] [dʌsk] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd]
to have another outspan at dusk , and then to march all night and
到 有 其他 外跨 在 黄昏 , 和 然后 到 行进 全部 夜晚 和
[səˈpraɪz] [ðem; ðəm][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .
surprise them next morning .
惊喜 他们 下一个 早晨 .
黄昏时分再进行一次集结, 然后连夜行军, 在第二天早上给他们一个惊喜。

[ðə; ði] [kəˈmændɪŋ] [ˈɑːfəsərz] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] [ɪn][blæŋk] [əˈmeɪzmənt] ,
The commanding officers looked at one another in blank amazement ,
这 指挥 警官 看起来 在 一 其他 在 空白的 惊愕 ,
指挥官们面面相觑, 一脸茫然和惊讶。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][kʊd; kəd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðiːz] [ˈkɑːnstənt] [naɪts]
for they knew better than the General could the effect these constant nights
为了 他们 知道 更好的 比 这 一般的 可以 这 影响 这些 持续的 夜晚
[wɪˈðəʊt] [sliːp] [ænd; ənd] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] [wɪˈðəʊt] [fuːd] [wɜːr; wər] [ˈhævɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər][men] ,
without sleep and days of fighting without food were having on their men ,
没有 睡觉 和 天 的 斗争 没有 食物 是 拥有 在 他们的 男人 ,
因为他们比将军更清楚, 这些持续不断的夜夜不眠、日夜不食的战斗对他们的士兵造成了怎样的影响。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ,
but there was nothing for it ,
但 那里 曾是 没有什么 为了 它 ,
但别无他法。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [kɔːld] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [truːps] [fɔːr; fər][wʌn] [mɔːr] [suˈpriːm] [ˈefərt] .
and the General called upon his troops for one more supreme effort .
和 这 一般的 称为 之上 他的 军队 为了 一 更多的 最高 努力 .
将军号召他的部队再做一次最伟大的尝试。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi] [tuː; tə][ˈmeɪdʒər][bɜːrd][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [frʌm; frəm]
At the same time he heliographed to Major Bird to march from
在 这 相同的 时间 他 日光摄影 到 主要的 鸟 到 行进 从
- [ænd; ənd][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] [ɪn] [ruːt] ,
Frederickstadt and join him en route ,
- 和 加入 他 英文 路线 ,
与此同时, 他用日光电报通知伯德少校从弗雷德里克施塔特出发, 沿途与他会合。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʌn] .
which was done .
哪个 曾是 完毕 .
已经完成了。

[ˈmeɪdʒər][ˈbɜːdz] [fɔːrs] [hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [left] [ɔːltəˈgeðər] [ʌnməˈlestɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] .
Major Bird's force had not been left altogether unmolested during this time .
主要的 鸟类 力量 有 不是 到过 左边 共 未受干扰 期间 这 时间 .
在此期间, 伯德少校的部队也并非完全没有受到骚扰。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [lʌv; əv][ˈsʌməsɪt-ʃiə(r), -se-] [laɪt] ['ɪnfəntri] [wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [noʊl] [ɪn]
The company of Somersetshire Light Infantry were holding a small knoll in
这 公司 的 萨默塞特郡 光 步兵 是 保持 一个 小的 小丘 在
 [ˌprɒlɒŋːeɪʃn] [lʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] ,
prolongation of his left ,
延长 的 他的 左边 ,
 萨默塞特郡轻步兵连队占据着他左侧延伸处的一个小山丘，

[ænd; ənd][sʌm; səm] - [jɑ:dz] [ɔ:f] .
and some 2000 yards off .
 和 一些 - 码 离开 .

还有大约2000码远。

[ə'genst] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['bɔ:z] [brɔ:t] [ʌp][ðer; ðər] [krʌp] [gʌn] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ju:st] [ə'genst]
Against them the Boers brought up their Krupp gun which they had used against
 反对 他们 这 布尔人 带来 向上 他们的 克虏伯 枪 哪个 他们 有 用过的 反对

[ju:'es] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] [brɪfɔ:r] .
us two or three days before .
 我们 二 或者 三 天 前 .

布尔人拿出了他们两三天前用来对付我们的克虏伯大炮来对付他们。

[ðə; ði][reɪndʒ][wʌz; wəz][kən'sɪdəɾəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['mæɪnɪdʒd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðer; ðər]['tɑ:rgɪt] ; [jet] ,
The range was considerable , but they managed to reach their target ; yet ,
 这 范围 曾是 大量 , 但 他们 管理 到 抵达 他们的 目标 ; 然而 ,
 虽然射程相当远, 但他们还是成功击中了目标; 然而,

[ðʊ] [ðeɪ] [ˈfaɪərd] [ˈtwenti] - [θri:] [ˈʃɛlz] [ˈɪntu:][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌmpəni] ,
though they fired twenty - three shells into the camp of this company ,
 尽管 他们 被解雇 二十 - 三 贝壳 进入 这 营 的 这 公司 ,
 虽然他们向这家公司的营地发射了二十三枚炮弹,

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈdæmɪdʒ] [ðeɪ] [dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [nɑ:k] [ðə; ði][ta:p][ɔ:f] [ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv] [egz] [wɪˈðaʊt]
the only damage they did was to knock the top off a box of eggs without
 这 仅有的 损害 他们 做过 曾是 到 敲 这 顶部 离开 一个 盒子 的 鸡蛋 没有
 [ˈbreɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [eg] .
breaking a single egg .
 打破 一个 单身的 蛋 .

他们唯一造成的损失就是碰掉了鸡蛋盒的盖子，但一个鸡蛋都没打碎。

[ðeɪ] [ˈɔːlsʊv] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [pɪtʃ] [ə; eɪ] [fel] [ɔːr] [tuː] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈtrænsɜːrt] .
They also managed to pitch a shell or two amongst the transport .
 他们 还 管理 到 沥青 一个 壳 或者 二 在 这 运输 .
 他们还设法向运输队投掷了一两枚炮弹。

['aʊər; ɑːr] ['fɪftiːn] - ['paʊndər] [ɪn'devər] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [dɪŋɪŋ] [diːp]
Our fifteen - pounders endeavoured to reply , but , in spite of digging deep
 我们的 十五 - 磅 努力 到 回复 , 但 , 在 尽管如此 的 挖掘 深的
 [hoʊlɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪlɪz] ,
holes for the trails ,
 孔 为了 这 小径 ,
 我们那15磅重的猎物试图做出回应，但是，尽管它们挖了很深的坑来开辟小径，

[wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɔːrɪz] [wɜːr; wər][ˈfaɪərɪŋ] .
were unable to reach the ridge from which the Boers were firing .
 是 无法 到 抵达 这 岭 从 哪个 这 布尔人 是 射击 .
 无法到达布尔人开火的山脊。

['meɪdʒər] ['bɜːdʒ] [fɔːrs] ['hævɪŋ] [dʒɔɪnd] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [meɪn] ['kɑːləm] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [dɑːrk] ,
Major Bird's force having joined hands with the main column shortly after dark ,
 主要的 鸟类 力量 拥有 加入 双手 和 这 主要的 柱子 不久 后 黑暗的 ,
 天黑后不久，伯德少校的部队就与主力部队会合了。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [mɑ:rtʃ] [wʌz; wəz] [ri'zju:md] [æt; ət] - [pi:] . [em] .

the long march was resumed at 10 p . m .
这 长的 行进 曾是 恢复 在 - p . 米 .

长征于晚上10点继续进行。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɪtʃ] - [dɑ:rk] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ɪn] [tʌtʃ] ,

It was a pitch - dark night , and the difficulty of keeping in touch ,
它 曾是 一个 沥青 - 黑暗的 夜晚 , 和 这 困难 的 保持 在 触碰 ,

那是一个漆黑的夜晚，保持联系十分困难。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stɪl] ['greɪtər] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] ['trænsɜ:rt] [ɪn] [tʌtʃ] ,

and the still greater difficulty of keeping the transport in touch ,
和 这 仍然 更大的 困难 的 保持 这 运输 在 触碰 ,

而保持运输联系则更加困难。

[wɔ:r] [əʊt] ['tempərz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sɪnju:z] .

wore out tempers as well as sinews .
穿着 出去 脾气 作为 出色地 作为 肌腱 .

筋骨都磨损殆尽，脾气也垮了。

[ɑ:n] [wʌn] [ə'keɪʒn] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [æz; əz] ['hɪrli] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)] [gə:t] [left] .

On one occasion the regiment as nearly as possible got left .
在 一 场合 这 团 作为 几乎 作为 可能的 得到 左边 .

有一次，该团几乎全部被遗弃了。

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['fɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði] [fɜ:rst] - [laɪn] ['trænsɜ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔ:r] [ɪ'mɪ:diətli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

We were following the first - line transport of the corps immediately in front of
我们 是 下列的 这 第一的 - 线 运输 的 这 兵团 立即地 在 正面 的

[ju: 'es] ,

us ;
我们 ;

我们当时正跟随前方部队的第一线运输队行进。

[ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [kloʊz] [ʌp] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)] [gə:t] ['æŋkʃəs] , [ænd; ənd] ,

and keeping close up to it , but the Colonel got anxious , and ,
和 保持 关闭 向上 到 它 , 但 这 上校 得到 焦虑的 , 和 ,

他紧紧地守着它，但上校却变得焦虑起来，然后，

['æftər] ['sevrəl] [taɪmz] ['æskɪŋ] [ðə; ði] ['ædʒʊtənt] [ɪf] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)n] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ɪn] [tʌtʃ] ,

after several times asking the adjutant if he was certain we were in touch ,
后 一些 时代 问 这 副官 如果 他 曾是 肯定 我们 是 在 触碰 ,

在多次询问副官是否确定我们保持联系之后，

[təʊld] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [raɪd] [ɑ:n] [ænd; ənd] [si:] .

told him to ride on and see .
讲述 他 到 骑 在 和 看 .

让他继续往前走看看。

[hi:; hi] [keɪm] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n]

He came back in a few minutes to say that there was nothing to be seen
他 来了 后退 在 一个 很少 分钟 到 说 那 那里 曾是 没有什么 到 是 已见

[ə'hed] .

ahead .
前方 .

几分钟后他回来告诉大家，前面什么也看不到。

[ðə; ði] [kɑ:rts] [ɪn] [frʌnt] [hæd; həd] [lɔ:st] [tʌtʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [wi:; wi] [hæd; həd] [tu:; tə] [gaɪd]

The carts in front had lost touch , and they were all we had to guide
这 购物车 在 正面 有 丢失的 触碰 , 和 他们 是 全部 我们 有 到 指导

[ju: 'es] .

us ;
我们 ;

前面的马车跟丢了，它们成了我们唯一的向导。

[ðə; ði][ˈædʒʊtənt][æt; ət][wʌns] [ˈkæntəd] [ɑ:n] ,
The adjutant at once cantered on ,
这 副官 在 一次 慢跑 在 ,
副官立刻策马前行,

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [ˈfɔ:rtən] [tu:; tə] [ˈʃɔ:rtli] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:ləm] ,
and had the good fortune to shortly pick up the tail of the column ,
和 有 这 好的 财富 到 不久 挑选 向上 这 尾巴 的 这 柱子 ,
并且很幸运地很快就跟上了队伍的尾部。

[wen] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [su:n] [ɔ:l] [raɪt] [əˈgen] .
when everything was soon all right again .
什么时候 一切 曾是 很快 全部 正确的 再次 :
很快一切就恢复正常了。

[ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] , [da:n] [ˈbi:ɪŋ] [ˈherəldɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɔ:rnkreɪk] - [laɪk]
The march continued the whole night , dawn being heralded by the corncrake - like
这 行进 持续 这 所有的 夜晚 , 黎明 存在 被预言 经过 这 田鸡 - 喜欢
[noʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:mpɑ:m] ,
note of the pompom ,
笔记 的 这 绒球 ,
游行队伍彻夜未眠, 黎明时分, 绒球发出类似秧鸡鸣叫的声音, 宣告着黎明的到来。

[wɪtʃ] [led][ju: ˈes][tu:; tə][hoʊp][wi:; wi][hæd; həd][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈi:fektəd, ˈi:fektɪd][ˈaʊər; ɑ:r][ˈɑ:bdʒekt] .
which led us to hope we had effected our object .
哪个 引领 我们 到 希望 我们 有 受影响 我们的 目的 :
这让我们有理由相信我们已经达到了目的。

[bʌt; bət][wʌns] [əˈgen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔ:r] [ˈlɑ:gər] [hæd; həd] [mu:vɪd] [ɔ:f] ,
But once again it was not to be , for the Boer laager had moved off ,
但 一次 再次 它 曾是 不是 到 是 , 为了 这 布尔人 营地 有 已搬 离开 ,
但事与愿违, 布尔人的营地已经转移了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [hɪl] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ˈtrekɪŋ] [əˈweɪ] [əˈbaʊt] -
and from the top of a small hill could be seen trekking away about 7000
和 从 这 顶部 的 一个 小的 爬坡道 可以 是 已见 徒步旅行 离开 关于 -
[ja:dz] [ˈdɪstənt] .
yards distant .
码 遥远 :
从一座小山顶上可以看到大约 7000 码外的远方有人在跋涉。

[men][ænd; ənd][ˈhɔ:rsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][aɪ ˈti:] [sɪns] [sɪks][ə; eɪ] . [em] . [ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔ:r] ,
Men and horses had been at it since 6 a . m . the day before ,
男人 和 马匹 有 到过 在 它 自从 6 一个 : 米 : 这 天 前 ,
人和马从前一天早上6点就开始干活了。

[ænd; ənd] [ˈeni] [ˈfɜ:rðər] [pərˈsu:t] [wʌz; wəz] [aʊt]
and any further pursuit was out
和 任何 更远 追逐 曾是 出去
任何进一步的追查都已结束。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
of the question .
的 这 问题 :
这个问题。

[ɪnˈdi:d] ,
Indeed ,
的确 ,
的确,

[æŋ; əŋ][ˈɛkstrə] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [maɪlz] [ðæt] [hæd; həd][tu;; tə][bi;; bi] [dʌŋ] [tu;; tə] [ri:tʃ] [ə; eɪ] [ˈbetər]
an extra two or three miles that had to be done to reach a better
一个 额外的 二 或者 三 英里 那 有 到 是 完毕 到 抵达 一个 更好的
[ˈkæmpɪŋ] - [graʊnd] [ˈɔ:lmoʊst] [pru:vɪd] [ðə; ði][ləst] [strɔ:] .
camping - ground almost proved the last straw .
野营 - 地面 几乎 已证实 这 最后的 稻草 .

为了到达更好的露营地，不得不多走两三英里，这几乎成了压垮骆驼的最后一根稻草。

[ðə; ði] [raɪt] [hæf] - [bəˈtæliən] [hæd; həd] [ˈmɑ:tʃt] [ˈθɜ:rti] - [θri:] [maɪlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwenti] - [fɔ:r] [ˈaʊərz] ,
The right half - battalion had marched thirty - three miles in the twenty - four hours ,
这 正确的 一半 - 营 有 行军 三十 - 三 英里 在 这 二十 - 四 小时 ,
右半营在24小时内行军了33英里。

[ænd; ænd][ˈoʊnli] [slept] [ɑ:n][wʌŋ] [naɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [θri:] ,
and only slept on one night out of the last three ,
和 仅有的 睡着了 在 一 夜晚 出去 的 这 最后的 三 ,
过去三晚中只睡了一晚。

[waɪl] [ðə; ði] [left] [hæf] - [bəˈtæliən] [hæd; həd] [dʌŋ] [ˈtwenti] - [sɪks] [maɪlz] [ɪn] [eɪˈti:n] [ˈaʊərz] .
while the left half - battalion had done twenty - six miles in eighteen hours .
尽管 这 左边 一半 - 营 有 完毕 二十 - 六 英里 在 十八 小时 .
而左翼半营在十八小时内行进了二十六英里。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈenəmi] [hæd; həd] [slɪpt] [əˈweɪ] [wʌŋs] [mɔ:r] [æt; ət][ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈmoʊmənt] ,
Our enemy had slipped away once more at the critical moment ,
我们的 敌人 有 滑倒了 离开 一次 更多的 在 这 批判的 片刻 ,
我们的敌人又一次在关键时刻溜走了。

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈspɪrɪts] [wɜ:r; wər] [reɪzɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [baɪ][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈspætʃ] ,
but our spirits were raised all the same by the arrival of a dispatch ,
但 我们的 烈酒 是 提高 全部 这 相同的 经过 这 到达 的 一个 派遣 ,
但是，一封电报的到来还是让我们精神振奋起来。

[wɪtʃ] [wi;; wi] [ˌʌndərˈstʊd] [kɔ:ld] [ju: ˈes] [bæk] [tu;; tə] [ˈkru:ɡərzdɔ:rp][ænd; ænd][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [ðæt]
which we understood called us back to Krugersdorp and hinted that
哪个 我们 理解 称为 我们 后退 到 克鲁格斯多普 和 暗示 那
[ðə; ði][wɔ:r][wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
the war was over .
这 战争 曾是 超过 .

我们明白，这是在召唤我们回到克鲁格斯多普，暗示战争已经结束。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈdeɪz] [rest] [æt; ət] [ðɪs] [ˈræðər] [ˈplez(ə)nt] [kæmp] , [ðə; ði] [fɔ:rs] [mu:vɪd] [ˈɪntu:] - (
After a day's rest at this rather pleasant camp , the force moved into Pochefstroom (
后 一个 天 休息 在 这 相当 令人愉快的 营 , 这 力量 已搬 进入 - (
[eɪˈti:n] [maɪlz]) ,
eighteen miles) ,
十八 英里) ,

在这个相当宜人的营地休息了一天后，部队向波切夫斯特鲁姆（18英里）进发。

[ænd; ænd] [ˈmɑ:tʃt] [pæst][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt] [skwer] [ɑ:n][ðə; ði] 25th , [rɪˈmeɪnɪŋ]
and marched past the General in the Market Square on the 25th , remaining
和 行军 过去的 这 一般的 在 这 市场 正方形 在 这 25th , 其余的
[ðər; ðər] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] 27th .
there until the 27th .
那里 直到 这 27th .

25日，他们列队经过市场广场上的将军，一直待到27日。

[aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [mu:v] [fɔ:r; fər] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [rest] ,
It had been on the move for nearly a month with very little rest ,
它 有 到过 在 这 移动 为了 几乎 一个 月 和 非常 小的 休息 ,
它已经连续行进了近一个月，几乎没有休息过。

[ˈdɔːrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [men] [ænd; ənd] [ˈhɔːrsɪz] [hæd; həd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [gɔːt] [ˈveri] [ˈwaɪəri] [ænd; ənd] [fɪt] .
during which time men and horses had undoubtedly got very wiry and fit .
期间 哪个 时间 男人 和 马匹 有 无疑 得到 非常 细长的 和 合身 .

在此期间，人和马无疑都变得非常精瘦强壮。

[bʌt; bət] [bɪˈjɑːnd] [kəˈlektɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈstɔːrɪz] , [ˈkæt(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈfɔːrɪdʒ] ,
But beyond collecting a certain amount of stores , cattle , and forage ,
但 超过 收集 一个 肯定 数量 的 商店 , 牛 , 和 饲料 ,
但除了储备一定数量的物资、牲畜和饲料之外，

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈdaʊt(ə)l] [ˈweðər] [ɔːl] [ðə; ði] [fɔːrst] [ˈmaːtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈstrenjuəs] [ɪgˈzɜːjənɪz] [hæd; həd] [bɪn]
it is doubtful whether all the forced marches and strenuous exertions had been
它 是 疑 无论 全部 这 强制 游行 和 费力的 努力 有 到过
[ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˈbenɪfɪt] ,
of much benefit ,
的 很多 益处 ,

所有这些强行军和艰苦的劳作是否真的带来了多大益处，这一点令人怀疑。

[ɔːr] [ˈweðər] [ðeɪ] [sɜːrvd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɔsˈtɪlɪtɪz] [mʌtʃ] [ˈnɪrər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kənˈkluːʒ(ə)n] .
or whether they served to bring hostilities much nearer to a conclusion .
或者 无论 他们 服务 到 带来 敌对行动 很多 更近 到 一个 结论 .
或者说，它们是否促使敌对行动更接近结束。

[ɔːlˈðoo] [ðə; ði] [ˈenəmi] , [ɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] [fɔːrs] , [hæd; həd] [bɪn] [vjuːd] [ˈpræktɪkli] [ˈevri] [deɪ] ,
Although the enemy , in more or less force , had been viewed practically every day ,
虽然 这 敌人 , 在 更多的 或者较少的 力量 , 有 到过 已查看 几乎 每一个 天 ,
尽管几乎每天都能看到敌军，而且敌军兵力或多或少都有。

[aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ɪmˈpɔːsəb(ə)] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [klaʊz] [ˈkwɔːrtərz] ,
it had always been impossible to bring him to close quarters ,
它 有 总是 到过 不可能的 到 带来 他 到 关闭 四分之一 ,
一直以来，都不可能把他带到近距离接触。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpɔːləsi] [ʌv; əv] [ˈweɪɪŋ] [aʊt] [ɪnfəntriːmənɪz] [ˈhɑːrts] , [ˈtempərz] , [kənˈstɪtʃuːʃnɪz] ,
and the policy of wearing out infantrymen's hearts , tempers , constitutions ,
和 这 政策 的 穿着 出去 步兵的 心 , 脾气 , 宪法 ,
以及消耗步兵身心、意志和体质的政策，

[ænd; ənd] [buːts] [ɪn] [əˈbɔːrtɪv] [pəˈsjuːts] [ʌv; əv] [ˈmaʊntɪd] [ˈenəmi] [wʌz; wəz] ,
and boots in abortive pursuits of mounted enemies was ,
和 靴子 在 未遂 追求 的 安装 敌人 曾是 ,
而靴子在徒劳地追击骑马的敌人时是.....

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [naʊ] [noʊ] [stiːl] [ɪz] , [ˈoʊpən] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] ,
and in the light of all that we now know still is , open to question ,
和 在 这 光 的 全部 那 我们 现在 知道 仍然是 , 打开 到 问题 ,
鉴于我们现在所知道的一切，仍有待商榷，

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪmz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] [ˈfoʊz] [ðæt] [ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr]
for a reference to the Times history of the war shows that all our
为了 一个 参考 到 这 《时代周刊》 历史 的 这 战争 演出 那 全部 我们的
[ˈwɑːndərɪŋz] [ænd; ənd] [miˈændərɪŋz] [ɑːr; ər] [sʌmd] [ʌp] [ɪn] [ˈveri] [fjuː] [ˈsentənsɪz] ,
wanderings and meanderings are summed up in very few sentences ,
漫游 和 蜿蜒曲折 是 总结 向上 在 非常 很少 句子 ,
参考《泰晤士报》的战争史可知，我们所有的漂泊和曲折都可以用寥寥数语概括。

[ðə; ði] [moʊst] [ˈpregnənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [wɜːrd] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði]
the most pregnant of which is to the effect that word had gone out to the
这 最多 孕 的 哪个 是 到 这 影响 那 单词 有 已消失 出去 到 这
[bɔːr] [kəˈmændoʊ] [nɑːt] [tuː; tə] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes] .
Boer Commandoes not to interfere with us .
布尔人 突击队员 不是 到 干扰 和 我们 .

其中最意味深长的一句话是，已经向布尔突击队发出命令，不要干涉我们。

[ɑ:n][ðə; ði] 27th [ðə; ði] ['kɑ:ləm] ['sta:rtɪd][ɑ:n][ɪts] [mɑ:rtʃ] [bæk] [tu;; tə]['kru:gəzɔ:rp] ,
On the 27th the column started on its march back to Krugersdorp ,
在这 27th 这 柱子 开始 在 它是 行进 后退 到 克鲁格斯多普 ,
27日, 纵队开始返回克鲁格斯多普。

[ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] ['dɪstəns] (['sɪksti] - [tu:] [maɪlz]) [ɪn] [fɔ:r] ['i:zi] ['steɪdʒɪz] .
and did the distance (sixty - two miles) in four easy stages .
和 做过 这 距离 (六十 - 二 英里) 在 四 简单的 阶段 .
他分四个轻松的阶段完成了全程 (62英里)。

[aɪ 'ti:] ['mɑ:tʃt] [baɪ][ðə; ði][roʊd] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hɪlz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ɑ:n][ɪts]
It marched by the road south of the Gatsrand Hills , with the Losberg on its
它 行军 经过 这 路 南 的 这 - 丘陵 , 和 这 - 在 它是
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,
它沿着盖茨兰山脉南侧的道路行进, 洛斯贝格山在其右侧。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][wʌn] [deɪ] (29th) [wɪ'ðaʊt] [ˌmoʊlə'steɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and with the exception of one day (29th) without molestation from the
和 和 这 例外 的 一 天 (29th) 没有 性骚扰 从 这
[ˈenəmi] .
enemy .
敌人 .
除了29日一天外, 没有受到敌人的骚扰。

[ɑ:n] [ðæt]
On that
在 那
就此
[ə'keɪʒn] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ə'tæk] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɪrgɑ:rd] , [ə'temptɪŋ] [tu;; tə]
occasion they made a somewhat determined attack on the rearguard , attempting to
场合 他们 制成 一个 有些 决定 攻击 在 这 后卫 , 尝试 到
[kʌt] [ɔ:f][sʌm; səm] ['wægənz] ,
cut off some waggons ,
切 离开 一些 马车 ,
他们曾一度对后卫部队发起较为坚决的攻击, 试图切断一些辎重车队。

[ænd; ənd][ðə; ði][ləst] [fju:] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [tʊk] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [faɪt] .
and the last few miles of the march took the shape of a running fight .
和 这 最后的 很少 英里 的 这 行进 采取 这 形状 的 一个 跑步 斗争 .
行军的最后几英里变成了奔跑中的战斗。
[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] ['rɪdn] [ɑ:n] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæv(ə)lɪ][tu;; tə]['aʊə; ɑ:r][nekst][kæmp] ,
The General had ridden on ahead with the cavalry to our next camp ,
这 一般的 有 骑 在 前方 和 这 骑兵 到 我们的 下一个 营 ,
将军率领骑兵先行前往我们的下一个营地。

[soʊ]['kɜ:rn(ə)l] [hɪks] [sent] [bæk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['gʌnz][tu;; tə][ðə; ði] ['rɪrgɑ:rd] ,
so Colonel Hicks sent back a couple of guns to the rearguard ,
所以 上校 希克斯 发送 后退 一个 夫妻 的 枪支 到 这 后卫 ,
于是希克斯上校又给后卫部队送回了几挺枪。
[hu:] [ʃʊk] [ɔ:f][ðə; ði] ['teriər] - [laɪk] [ə'tenʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wɪ'ðaʊt] ['veri] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ;
who shook off the terrier - like attentions of the enemy without very much trouble ;
WHO 摇晃 离开 这 梗犬 - 喜欢 注意 的 这 敌人 没有 非常 很多 麻烦 ;
他轻松摆脱了敌人的追击, 就像摆脱了猎犬一样;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'leɪd] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ,
but they had delayed the march a good deal ,
但 他们 有 延迟 这 行进 一个 好的 交易 ,
但他们已经大大延缓了行军的进程。

[ænd; ənd][aɪ'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][tɪl][leɪt][ɪn][ðə; ði][i:vniŋ][ðæt][evri][wʌn][gɑ:t][ɪn] ,
and it was not till late in the evening that every one got in ,
和 它 曾是 不是 直到 晚的 在 这 晚上 那 每一个 一 得到 在 ,
直到傍晚时分,所有人才全部到齐。

[ænd; ənd][hɜ:rd][ðæt][ðə; ði][wɔ:r][ri:əli][wʌz; wəz][oʊvər][æt; ət][ləst] .
and heard that the war really was over at last .
和 听到 那 这 战争 真的 曾是 超过 在 最后的 .
听说战争真的终于结束了。

[æn; ən][ɔ:fɪsər][ɪn][ðə; ði][redʒɪmənt][hu:] [wʌz; wəz][kən'sɪdəəbli][ɪg'zɔ:stɪd][sæŋk][ɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz]
An officer in the regiment who was considerably exhausted sank on to his
一个 官 在 这 团 WHO 曾是 相当 筋疲力尽的 沉没 在 到 他的
[və'li:s] ,
valise ,
手提箱 ,
一名疲惫不堪的军官瘫倒在行李箱上。

[tu:] [taɪərd][tu:; tə][ker][fɔ:r; fər][eniθɪŋ] .
too tired to care for anything .
也 疲劳的 到 关心 为了 任何事物 .
累得什么都不在乎了。

[hɪz; ɪz][sɜ:rvənt][sed][tu:; tə][hɪm; ɪm] , - [wi:l][bi:; bi][ɪn][kru:gərzɔ:rp][tu:; tə] - [mɔ:roʊ] , [sɔ:r] ,
His servant said to him , ' We'll be in Krugersdorp to - morrow , sorr ,
他的 仆人 说 到 他 , - 出色地 是 在 克鲁格斯多普 到 - 明天 , 抱歉 ,
他的仆人对他说:“我们明天就要到克鲁格斯多普了,抱歉。”

[ænd; ənd][aɪl][bi:; bi][eɪb(ə)] [tu:; tə][get][sʌm; səm] - - , - [tu:; tə][wɪtʃ][hɪz; ɪz][wɪri]
and I'll be able to get yiz some claning matherials , ' to which his weary
和 患病的 是 有能力的 到 得到 yiz 一些 - - , - 到 哪个 他的 厌倦
[mæstər][rɪ'plaɪd] ,
master replied ,
掌握 回复 ,
“我还能帮你弄些农具呢,”他疲惫的主人回答道。

- [aɪ][dəʊnt][ker][ə; eɪ][dæm][weðər][aɪm][kli:n][ɔ:r][weðər][aɪm][dɜ:rtɪ] . -
' I don't care a damn whether I'm clean or whether I'm dirty . '
- 我 不 关心 一个 该死 无论 我是 干净的 或者 无论 我是 肮脏的 . -
“我才不在乎自己是干净还是脏。”

[ɪn][ʔænsər][hɪz; ɪz][mæn][meɪd][ðə; ði][fɑ:lʊʊŋ][kriptɪk][rɪ'mɑ:rk]: - - [tɪz][noʊ][ju:z][tɔ:kɪŋ][laɪk][ðæt] ,
In answer his man made the following cryptic remark : ' ' Tis no use talking like that ,
在 回答 他的 男人 制成 这 下列的 神秘的 评论 : - - 的 不 使用 说 喜欢 那 ,
[sɔ:r] .
sorr .
抱歉 .
他的助手回答说:“那样说话没用,抱歉。”

[ɔ:rd][rɑ:bərts][sez][ðə; ði][wɔ:r][ɪz][oʊvər] , [ænd; ənd][wi:l][br'gɪn][soʊldʒərɪŋ][naʊ] . -
Lord Roberts says the war is over , and we'll begin soldiering now . '
主 罗伯茨 说道 这 战争 是 超过 , 和 出色地 开始 参军 现在 . -
罗伯茨勋爵说战争结束了,我们现在要开始服役了。

[ðə; ði][fɑ:lʊʊŋ][sʌməri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][dʌn][wʌz; wəz][pʌblɪʃt][fɔ:r; fər][ɪnfər'meɪ(ə)n]: —
The following summary of the work done was published for information : —
这 下列的 概括 的 这 工作 完毕 曾是 已发布 为了 信息 : —
现将已完成的工作总结发布如下,供参考: —

- [sʌməri][ʌv; əv][wɜ:rk][ʌv; əv] - [kɑ:ləm] .
' Summary of Work of Pochefstroom Column .
- 概括 的 工作 的 - 柱子 .
波切夫斯特鲁姆纵队工作总结。

- [ðə; ði] - [ˈkɑːləm] [ˈstɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ˈkruːgərzdɔːrp] [ɑːn] [ðə; ði] 29th [ˈɔːgəst] , [ænd; ənd]
' The Pochefstroom column started from Krugersdorp on the 29th August , and
- 这 - 柱子 开始 从 克鲁格斯多普 在 这 29th 八月 , 和
[rɪˈtʃːrnd] [ɑːn] 30th [sepˈtembər] .
returned on 30th September .
返回 在 30th 九月 .
“波切夫斯特鲁姆纵队于 8 月 29 日从克鲁格斯多普出发，9 月 30 日返回。”

[ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːləm] [ɪz] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn] [ˈstæmpɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [rɪˈzɪstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The task of the column is to assist in stamping out the resistance of the
这 任务 的 这 柱子 是 到 协助 在 冲压 出去 这 反抗 的 这
[rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈskætərd] [ˈfɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈenəmi] [baɪ] [ˈhʌntɪŋ] [ðem; ðəm] ,
remaining scattered forces of the enemy by hunting them ,
其余的 疏散 力量 的 这 敌人 经过 打猎 他们 ,
该纵队的任务是通过搜捕残余分散的敌军部队，协助彻底剿灭敌军的抵抗。

[ænd; ənd] [dɪˈpraɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [səˈplaɪz] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [ˈtrænsɜːrt] ,
and depriving them of their supplies of food and transport ,
和 剥夺 他们 的 他们的 补给品 的 食物 和 运输 ,
并剥夺他们的食物和交通工具供应，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [wɔːr] [tuː; tə] [æn; ən] [end] .
with a view to bringing the war to an end .
和 一个 看法 到 带来 这 战争 到 一个 结尾 .
目的是为了结束战争。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [kruːz] [ʌv; əv] - [deɪz] [ðə; ði] [ˈkɑːləm] [hæz; hæz] [ˈmɑːtɪt] - [maɪlz] — [ðə; ði] [lenkθ; lenθ]
In the first cruise of 33 days the column has marched 310 miles — the length
在 这 第一的 巡航 的 - 天 这 柱子 有 行军 - 英里 — 这 长度
[ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [frʌm; frəm] [ˈpɔːrtsməθ] [tuː; tə] [ˈskɑːtlənd] — [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈæk](ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
of England from Portsmouth to Scotland — and was in action with the
的 英格兰 从 朴茨茅斯 到 苏格兰 — 和 曾是 在 行动 和 这
[ˈenəmi] [ɑːn] - [deɪz] ,
enemy on 29 days ,
敌人 在 - 天 ,

在为期 33 天的第一次巡航中，纵队行军了 310 英里——相当于从朴茨茅斯到苏格兰的英格兰长度——并与敌人交战了 29 天。

[ˈpʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [flaɪt] [ɑːn] [ɪːtʃ] [əˈkeɪzn] .
putting them to flight on each occasion .
推杆 他们 到 航班 在 每个 场合 .
每次都击退他们。

[ðə; ði] [ˈkaləmz] [ˈkæzuəltɪz] [wɜːr; wər] [ˈoʊnli] [θriː] [kɪld] , - [ˈwuːndɪd] , [ænd; ənd] [θriː] [ˈmɪsɪŋ] .
The column's casualties were only 3 killed , 24 wounded , and 3 missing .
这 专栏的 伤亡 是 仅有的 3 被杀 , - 受伤 , 和 3 丢失的 .
该纵队伤亡人数仅为：阵亡3人，受伤24人，失踪3人。

[ðə; ði] [ˈbɔːrɪz] [ɒːst] [kənˈsɪdərəbli] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv] [ˈkæfər] [ˈprez(ə)nt] ; [wiː; wi] [faʊnd]
The Boers lost considerably according to accounts of Kaffirs present ; we found
这 布尔人 丢失的 相当 根据 到 账户 的 卡菲尔人 展示 ; 我们 成立
[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ded] ,
some of their dead ,
一些 的 他们的 死的 ,
据在场的卡菲尔人所述，布尔人损失惨重；我们发现了一些他们的尸体。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈθerən] .
including General Theron .
包括 一般的 塞隆 .
包括塞隆将军。

[ɪn] ['prɪzənəz]
In prisoners
在 囚犯

在囚犯中

[ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'rests] , [ðə; ði] ['kɑːləm] [tʊk] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
of war and important arrests , the column took 96 of the enemy .
的 战争 和 重要的 逮捕 , 这 柱子 采取 - 的 这 敌人 .

在战争和重要逮捕行动中，该纵队俘虏了 96 名敌人。

[ˈlɔɪəl] [ɪn'hæbɪtənts] , [ˈnʌmbərɪŋ] - [men] , [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , [wɜːr; wər] ['reskjʊ:d]
Loyal inhabitants , numbering 316 men , women , and children , were rescued
忠诚 居民 , 编号 - 男人 , 女性 , 和 孩子们 , 是 获救
[frʌm; frəm] - , [ænd; ənd] ['seɪfli] [kən'veɪd] [tuː; tə] - .
from Pochefstroom , and safely conveyed to Wolverdiend .
从 - , 和 安全 传递 到 - .

316名忠诚的居民，包括男人、女人和孩子，从波切夫斯特鲁姆获救，并被安全送往沃尔弗迪恩德。

[ˈdʒen(ə)rəl] - [ˈɔːrdərd] ['dʒen(ə)rəl] [daʊθweɪt] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðɪs] ['kɑːnvɔɪ] , [bʌt; bət]
General Liebenburg ordered General Douthwaite to attack this convoy , but
一般的 - 订购 一般的 道斯韦特 到 攻击 这 护航 , 但
[daʊθweɪt] [θɔːt] [aɪ 'tiː] ['deɪndʒərəs] ,
Douthwaite thought it dangerous ,
道斯韦特 想法 它 危险的 ,

利本堡将军命令杜斯韦特将军攻击这支车队，但杜斯韦特认为这样做很危险。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ] - [fɔːr; fər][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] , - , "
and was arrested by Liebenburg for suggesting that he , Liebenburg ,"
和 曾是 被捕 经过 - 为了 建议 那 他 , - , "
[hæd; həd] ['betər] [duː][aɪ 'tiː] [hɪm'self] .
had better do it himself .
有 更好的 做 它 他自己 .

他因建议利本堡“最好自己动手”而被利本堡逮捕。

" [ðə; ði] ['kɑːnvɔɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'tækt] .
" **The convoy was not attacked .**
" 这 护航 曾是 不是 遭到攻击 .

车队没有遭到袭击。

[ðə; ði] ['kɑːləm] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] [ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] ['kæt(ə)l] : - [ʃiːp] [ænd; ənd] -
The column took from the enemy the following cattle : 2720 sheep and 3281
这 柱子 采取 从 这 敌人 这 下列的 牛 : - 羊 和 -
[goʊts] ;
goats ;
山羊 ;

该纵队从敌人那里缴获了以下牲畜：2720只绵羊和3281只山羊；

- [sæks] [ʌv; əv] ['miːlɪz] , - [sæks] [ʌv; əv] [miːl] , [tuː'tuː] [wægən] - ['lʊʊdz][ʌv; əv] ['miːli] [kɑːbz] , -
1066 sacks of mealies , 104 sacks of meal , 2 waggon - loads of mealie cobs , 12
- 麻袋 的 玉米 , - 麻袋 的 一顿饭 , 2 车皮 - 负载 的 玉米 玉米 , -
[sæks] [ʌv; əv] [wiːt] ,
sacks of wheat ,
麻袋 的 小麦 ,

1066袋玉米粉，104袋面粉，2车玉米棒，12袋小麦，

- [lʊʊvz] [ʌv; əv] [bred] , - [sæks] [ʌv; əv] [pə'tetoz] , - [sæks] [ʌv; əv][oʊts] , - [sæks] [ʌv; əv][bræn] ,
847 loaves of bread , 162 sacks of potatoes , 68 sacks of oats , 33 sacks of bran ,
- 面包 的 面包 , - 麻袋 的 土豆 , - 麻袋 的 燕麦 , - 麻袋 的 麸 ,
847个面包，162袋土豆，68袋燕麦，33袋麸皮，

- , - ['bʌndlz] [ʌv; əv][oʊt] - [heɪ] , - [beɪlz] [ʌv; əv] [tjæf] , - ['bʌndlz] [ʌv; əv] ['mænə] - [heɪ] , -
36 , 000 bundles of oat - hay , 299 bales of chaff , 400 bundles of manna - hay , 90
- , - 捆绑 的 燕麦 - 干草 , - 捆包 的 糠 , - 捆绑 的 吗哪 - 干草 , -
['hɔ:rsɪz] ,
horses ,
马匹 ,

36000捆燕麦干草, 299包谷壳, 400捆甘露干草, 90匹马,

- ['pəʊnɪz] , - [mju:lz] , - ['wægənz] , - [kɑ:rts] ,
28 ponies , 11 mules , 36 waggons , 31 carts ,
- 小马 , - 骡子 , - 马车 , - 购物车 ,
28匹小马, 11头骡子, 36辆马车, 31辆货车

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] - ['wægənz] [ænd; ənd][kɑ:rts] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] .
and destroyed 45 waggons and carts that could not be taken away .
和 损毁 - 马车 和 购物车 那 可以 不是 是 已采取 离开 .
并摧毁了45辆无法运走的马车和手推车。

- ([saɪnd])
(Signed)
- (签名)
(签名)

[ə; eɪ] . [hɑ:rt] (['kæptɪn]) ,
A . Hart (Captain) ,
一个 . 哈特 (队长) ,
A. 哈特 (上尉)

- [si:] . [es] . [oʊ] . - ['kɑ:ləm] .
' C . S . O . Pochefstroom Column .
- C . S . 哦 . - 柱子 .
'CSO Pochefstroom专栏。

- ['kru:ɡərzdɔ:rp] , 2nd [ɑ:k'toʊbər] , - . - [[bæk] [tu:; tə] ['kɑ:ntents]]
' Krugersdorp , 2nd October , 1900 . ' [Back to Contents]
- 克鲁格斯多普 , 2nd 十月 , - . - [后退 到 内容]
“克鲁格斯多普, 1900年10月2日。”[返回目录]

- [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [kʊk] - [haʊs] [dɔ:r] , [bɔɪz] ! -
' Come to the Cook - House Door , Boys ! '
- 来 到 这 厨师 - 房子 门 , 男孩们 ! -
“伙计们, 到炊事房门口来! ”

- [wi:; wi] [lʊkt] [fɔ:r; fər] [pi:s] , [bʌt; bət][noʊ] [ɡʊd] [keɪm] .
' We looked for peace , but no good came .
- 我们 看起来 为了 和平 , 但 不 好的 来了 .
我们寻求和平, 但和平并未到来。

- — [dʒɜr] .
' — Jer .
- — 杰里 .
——杰里。

[vi:;aɪ'aɪ'aɪ] . - .
viii . 15 .
八 . - .
八、15。

['tjæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .
第五章

- — [klɪp] ['rɪvər] — [ðə; ði] - .
FREDERICKSTADT — KLIP RIVER — THE LOSBERG .
- — 克利普 河 — 这 - .

腓特烈施塔特——克利普河——洛斯伯格。

- [hæv; həv][aɪ][nɑ:tɪ] [hɜ:rd] [greɪt] ['ɔ:rdnəns] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] ,
' Have I not heard great ordnance in the field ,
- 有 我 不是 听到 伟大的 军械 在 这 场地 ,

我难道没有听到战场上传来巨大的炮声吗？

[ænd; ənd] ['hævənz] [ɑ:r'tɪləri] ['θʌndər] [ɪn][ðə; ði] [skaɪz] ? -
And Heaven's artillery thunder in the skies ? '
和 天 炮兵 雷 在 这 天空 ? -

天庭炮火在天空中轰鸣？

['teɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fru:] .
Taming of the Shrew .
驯服 的 这 泼妇 .

驯悍记。

[ʼaʊər; ɑ:r][kæmp] , [ɑ:n] [ðɪs] [ʼaʊər; ɑ:r][θɜ:rd] [ˈvɪzɪt][tu:; tə] ['kru:ɡərzdɔ:rp] , [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] - [west]
Our camp , on this our third visit to Krugersdorp , was on the south - west
我们的 营 , 在 这 我们的 第三 访问 到 克鲁格斯多普 , 曾是 在 这 南 - 西方

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
side of the town .
边 的 这 镇 .

这是我们第三次来到克鲁格斯多普，我们的营地位于小镇的西南侧。

[ðə; ði] 6th [brɪ'geɪd] (['dʒen(ə)rəl] ['bɑ:rtənz]) [wʌz; wəz]['ɔ:lsəʊ][ɪn] ['kru:ɡərzdɔ:rp] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn]
The 6th Brigade (General Barton's) was also in Krugersdorp , and had been
这 6th 旅 (一般的 巴顿的) 曾是 还 在 克鲁格斯多普 , 和 有 到过

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
for some time ,
为了 一些 时间 ,

第6旅（巴顿将军的旅）也驻扎在克鲁格斯多普，并且已经在那里待了一段时间了。

[soʊ][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌt] [mɪkst] ['fi:lɪŋz] [ðæt] [wi:; wi] [hɜ:rd] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [set]
so it was with somewhat mixed feelings that we heard we were to set
所以 它 曾是 和 有些 混合 情怀 那 我们 听到 我们 是 到 放

[aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [trek] [wʌns] [mɔ:ɹ] ['ɔ:lməʊst] ['ɪmi:diətli] .
out on the trek once more almost immediately .
出去 在 这 跋涉 一次 更多的 几乎 立即地 .

因此，当我们听说几乎立刻就要再次踏上这段旅程时，心情有些复杂。

[haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði] [end][ðə; ði] [ʼðər] [brɪ'geɪd] [went] [aʊt] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [rɪ'zʌlt] [wɪl] ['prez(ə)ntli]
However , in the end the other brigade went out , with what result will presently
然而 , 在 这 结尾 这 其他 旅 去 出去 , 和 什么 结果 将要 目前

[ə'pɪr] .
appear .
出现 .

然而，最终另一支部队还是出击了，结果如何，稍后便会揭晓。

['kru:ɡərzdɔ:rp] [wʌz; wəz] [naʊ] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈsɜ:rk(ə)] [ʌv; əv] [ˈfɔrts] [ænd; ənd] [ˈfɔ:tɪfaɪd]
Krugersdorp was now surrounded by a large circle of forts and fortified
克鲁格斯多普 曾是 现在 包围 经过 一个 大的 圆圈 的 堡垒 和 强化

[ˈhaʊzɪz] .
houses .
房屋 .

克鲁格斯多普现在被一大圈堡垒和防御工事所包围。

[ðə; ði] [pə'ɪmɪtər] [ʌv; əv] [ði:z] [dɪ'fensɪz] [wʌz; wəz] ['veri] [lɑ:rdʒ] , [nɑ:t][fɑ:r] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [twelv] [maɪlz] ,
The perimeter of these defences was very large , not far short of twelve miles ,
这 周长 的 这些 防御 曾是 非常 大的 , 不是 远的 短的 的 十二 英里 ,
这些防御工事的周长非常大, 接近十二英里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pə'ziʃənz] [ðəm'selvz] [wɜ:r; wər] [wel] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm][ə; ei] ['tæktɪkl] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
but the positions themselves were well selected from a tactical point of
但 这 职位 他们自己 是 出色地 已选 从 一个 战术上的 观点 的
[vju:] .
view .
看法 .

但从战术角度来看, 这些位置的选择非常明智。
[æz; əz] [ðei] [wɜ:r; wər] [kən'tɪnjuəli] ['bi:ɪŋ] ['streŋθənd] , [ɪm'pru:vɪd] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [tu:; tə] ,
As they were continually being strengthened , improved , and added to ,
作为 他们 是 持续 存在 加强 , 改进 , 和 额外 到 ,
随着它们不断得到加强、改进和补充,

[ɪn][ə; ei] [fju:] [mʌnθs] - [taɪm][,aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɔ:rz] [tu:; tə]
in a few months ' time it would have been very difficult for the Boers to
在 一个 很少 几个月 - 时间 它 会 有 到过 非常 难的 为了 这 布尔人 到
[hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] ,
have taken the place ,
有 已采取 这 地方 ,

几个月后, 布尔人就很难占领那个地方了。
[prə'vaɪdɪd][ə; ei] [sə'fɪ(ə)nt] ['gæɪsɪn] [rɪ'meɪnd] [ɪn][,aɪ 'ti:] .
provided a sufficient garrison remained in it .
假如 一个 充足的 驻军 剩余 在 它 .
前提是城内留有足够的驻军。

[bʌt; bət] [ðɪs] [streŋθ] , [ɔ:r] ['sʌmtaɪmz] ['wi:knəs] ,
But this strength , or sometimes weakness ,
但 这 力量 , 或者 有时 弱点 ,
但这种优势, 或者有时是弱点,

[wʌz; wəz][ə; ei] ['kɑ:nstəntli] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ][wʌn] — [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] ['sɪŋkɪŋ] [æz; əz]
was a constantly varying one — about the middle of December sinking as
曾是 一个 不断地 变化 一 一 关于 这 中间 的 十二月 下沉 作为
[ləʊ] [æz; əz] - — [wɪt] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wʌz; wəz] ['rɪskɪŋ] [ə; ei] [gʊd] [di:l] .
low as 300 — which of course was risking a good deal .
低的 作为 - — 哪个 的 课程 曾是 冒险 一个 好的 交易 .
汇率一直在波动——12月中旬一度跌至300——这当然会带来很大的风险。

[mɔ:ɪ'ru:vər] , [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtər] ,
Moreover , it was not until some time later ,
而且 , 它 曾是 不是 直到 一些 时间 之后 ,
而且, 直到过了一段时间之后,

[wen] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [kə'mændɪŋ] [taʊn] [gɑ:rdz] [dɪ'vaɪzd] [æn; ən] ['ɪnər] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [dɪ'fensɪz] ,
when the Officer Commanding Town Guards devised an inner series of defences ,
什么时候 这 官 指挥 镇 卫兵 设计 一个 内 系列 的 防御 ,
当城防军指挥官设计出一系列内部防御工事时,

[ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [kʊd; kəd][bi:; bi] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['eni] [wei] [seɪf] [frʌm; frəm][ə; ei] ['mɪdnɑɪt] [reɪd] ;
that the town could be said to be in any way safe from a midnight raid ;
那 这 镇 可以 是 说 到 是 在 任何 方式 安全的 从 一个 午夜 袭击 ;
可以说, 这座城镇在任何方面都能够免受午夜突袭;

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] , [mɔ:ɪ] [ðæn; ðən]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
and it was this , more than even the capture of the place ,
和 它 曾是 这 , 更多的 比 甚至 这 捕获 的 这 地方 ,
而正是这一点, 甚至比占领这个地方本身更重要。

[wɪtʃ] [siːmd] [soʊ] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [əˈkɜːr] ,
which seemed so likely to occur ,
哪个 似乎 所以 可能 到 发生 ,

这似乎极有可能发生，

[wen] [ðə; ði][bæŋks][ænd; ənd] [ˈstɔːrz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [klɪəd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,
when the banks and stores could have been cleared out in a few minutes ,
什么时候 这 银行 和 商店 可以 有 到过 已清除 出去 在 一个 很少 分钟 ,
几分钟之内，银行和商店里的人可能就被洗劫一空了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪd] [ˈpɑːrti] [gɔːn] [brɪˈfɔːr] [ˈeni] [fɔːrs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [əˈsembld] [tuː; tə]
and the raiding party gone before any force could have been assembled to
和 这 突袭 派对 已消失 前 任何 力量 可以 有 到过 组装 到
[ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][,aɪ ˈtiː] .
interfere with it .
干扰 和 它 .

袭击者们在任何力量集结起来阻止他们之前就离开了。

[ðə; ði] [taʊn]
The town
这 镇

小镇

[wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fʊl] [ʌv; əv] [spaɪz][ænd; ənd] [ˈfrendli] [ˈenəmi] ,
was , of course , full of spies and friendly enemies ,
曾是 , 的 课程 , 满的 的 间谍 和 友好的 敌人 ,

当然，那里到处都是间谍和友好的敌人。

[ˈevər][ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər] [ˈeni] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [bæk] —
ever on the look - out for any chance of getting a bit of their own back —
曾经 在 这 看 - 出去 为了 任何 机会 的 获得 一个 少量 的 他们的 自己的 后退 —
[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [bleɪm] [ðem; ðəm] ?
and who could blame them ?
和 WHO 可以 责备 他们 ?

他们时刻都在寻找机会进行报复——谁又能责怪他们呢？

— [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [rɪˈmeɪnd] [ˈveri] [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [wel] - [brɪˈheɪvd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði]
— **but on the whole remained very quiet and well - behaved throughout the**
— 但 在 这 所有的 剩余 非常 安静的 和 出色地 - 表现 自始至终 这
[ɑːkjuˈpeɪ](ə)n] .
occupation .
职业 .

——但总体而言，在整个占领期间，他都保持着非常安静和良好的行为举止。

[ðə; ði] [ˈredʒəmənts] [ˈhedkwɔːrtərz] [wɜːr; wər] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]
The regiment's headquarters were destined to remain here for the rest of the
这 该团的 总部 是 注定 到 保持 这里 为了 这 休息 的 这
[kæmˈpeɪn] ,
campaign ,
活动 ,

该团的司令部注定要留在这里，直到战役结束。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [treks] [wɪtʃ] [fɔːrm][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtʃæptər] ,
with the exception of the three treks which form the subject of this chapter ,
和 这 例外 的 这 三 徒步旅行 哪个 形式 这 主题 的 这 章 ,
除了本章要介绍的三条徒步路线之外，

[ænd; ənd][ˈkruːgərdɔːrp] [wɪl] ˈevər[biː; bi][aɪˈdentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [neɪm] [ɪn] [saʊθ] ˈæfrɪkə][ɪn]
and Krugersdorp will ever be identified with our name in South Africa in
和 克鲁格斯多普 将要 曾经 是 已识别 和 我们的 姓名 在 南 非洲 在
[ˈkɑːnsɪkwens] .
consequence .
结果 .

因此，在南非，克鲁格斯多普将永远与我们的名字联系在一起。

[æz; əz][wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ɪts] [ɪnˈhæbɪtənts] ˈbetər] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə] [əˈpriːʃiət]
As we got to know its inhabitants better , and as they got to appreciate
作为 我们 得到 到 知道 它是 居民 更好的 , 和 作为 他们 得到 到 欣赏
[ˈaʊər; ɑːr][men] ˈbetər] ,
our men better ,
我们的 男人 更好的 ,

随着我们对当地居民的了解加深，以及他们对我们人员的认可度提高，

[ə; eɪ][ˈkaɪndlɪə] ˈfiːlɪŋ] [wʌz; wəz][ˈdʒenəreɪtɪd][ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] ,
a kindlier feeling was generated on both sides ,
一个 更友善 感觉 曾是 生成的 在 两个都 侧面 ,
双方都产生了更友好的感觉。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɪmˈpruːvd] [stɜːt] [ʌv; əv] [əˈferz] [ðə; ði] ˈkrɪkɪt] [ænd; ənd] ˈfʊtbɔːl] [wiː; wi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ]
with which improved state of affairs the cricket and football we played with
和 哪个 改进 状态 的 事务 这 蟋蟀 和 足球 我们 玩 和
[ðem; ðəm][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][tuː; tə][duː] .
them had not a little to do .
他们 有 不是 一个 小的 到 做 .

这种情况的改善，与我们和他们一起玩的板球和足球有着相当大的关系。

[ˈdʒen(ə)rəl] ˈbɑːrtɪn] [muːvd] [ɔːf] [ɑːn][ɑːkˈtoʊbər] 5th , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ðæt]
General Barton moved off on October 5th , with much the same commission that
一般的 巴顿 已搬 离开 在 十月 5th , 和 很多 这 相同的 委员会 那
[ˈdʒen(ə)rəl][hɑːrt][hæd; həd] ˈkæɪɪd] ,
General Hart had carried ,
一般的 哈特 有 携带 ,

巴顿将军于10月5日启程，他所持有的委任状与哈特将军所持有的委任状大致相同。

[ænd; ənd] ˈɪmiːdiətli] [keɪm] ˈɪntuː][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ˈenəmi] ,
and immediately came into contact with the enemy ,
和 立即地 来了 进入 接触 和 这 敌人 ,
随即与敌人交火，

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] ˈsaʊndɪŋ] [laʊd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ɪrz] ,
the noise of the fight sounding loud in our ears ,
这 噪音 的 这 斗争 听起来 大声 在 我们的 耳朵 ,
打斗声在我们耳边震耳欲聋。

[waɪl] [frʌm; frəm] ˈkæptɪn] ˈnɛlsənz] [piːket; piːkeɪ][ðə; ði] ˈbɜːrstɪŋ] ˈʃɛlz] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv]
while from Captain Nelson's piquet the bursting shells and even some of
尽管 从 队长 纳尔逊的 皮克特 这 爆发 贝壳 和 甚至 一些 的
[ðə; ði] ˈbɔːrz] [kʊd; kəd][biː; bi] ˈpleɪnli] [siːn] .
the Boers could be plainly seen .
这 布尔人 可以 是 显然 已见 .

从纳尔逊上尉的哨所可以清楚地看到爆炸的炮弹，甚至还能看到一些布尔人。

[ðə; ði] [deɪ] [brɪfɔːr] [ə; eɪ][flæɡ][ʌv; əv] [truːs] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ˈletər] ,
The day before a flag of truce had come in with a letter ,
这 天 前 一个 旗帜 的 休战 有 来 在 和 一个 信 ,
前一天，一面停战旗帜和一封信一起送来了。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [wʌŋ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [men] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ˈwuːndɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɑːrmhaʊs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [weɪ]
saying that one of our men was lying wounded in a farmhouse a little way
说 那 一 的 我们的 男人 曾是 说谎 受伤 在 一个 农家 一个 小的 方式
[aʊtˈsaɪd] [ðə; ðɪ][ˈaʊt.pəʊsts] ;
outside the outposts ;
外部 这 前哨站 ;

他说，我们的一名士兵受伤倒在哨所外不远处的一间农舍里；

[ə; eɪ] [ˈwæɡən] [wʌz; wəz] [sent] [aʊt] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn] ,
a waggon was sent out and brought him in ,
一个 车皮 曾是 发送 出去 和 带来 他 在 ,
一辆马车被派出去把他接了进来。

[wen] [hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][wʌŋ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmaʊntɪd] [ˈɪnfəntri] ,
when he proved to be one of our mounted infantry ,
什么时候 他 已证实 到 是 一 的 我们的 安装 步兵 ,
当他证明自己是我们骑兵步兵的一员时，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwuːndɪd] [ɪn][ˈkɜːrn(ə)l] - [ˈdæʃɪŋ] [əˈtæk] [ɑːn][ə; eɪ] [bɔːr] [ˈlɑːgər] [nɪr]
who had been wounded in Colonel Rochfort's dashing attack on a Boer laager near
WHO 有 到过 受伤 在 上校 - 帅气 攻击 在 一个 布尔人 营地 靠近
[prɪˈtɔːrɪ] . [-]
Pretoria . [16]
比勒陀利亚 . [-]

在罗奇福特上校对比勒陀利亚附近布尔人营地发起的猛烈进攻中受伤。[16]

[ðə; ðɪ] [ˈbɔːrz] [hæd; həd] [lʊkt] [ˈæftər][hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
The Boers had looked after him as well as they could ,
这 布尔人 有 看起来 后 他 作为 出色地 作为 他们 可以 ,
布尔人已经尽力照顾他了。

[ænd; ənd] [drest] [hɪz; ɪz] [ˈwuːndz] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈhoʊmli] [laɪts] ,
and dressed his wounds according to their homely lights ,
和 穿着 他的 伤口 根据 到 他们的 家常的 灯 ,
他们用家里的灯光包扎了他的伤口。

[ænd; ənd] [ˌɔːltəˈgeðər] [pleɪd] [ðə; ðɪ] [geɪm] [soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] .
and altogether played the game so far as he was concerned .
和 共 玩 这 游戏 所以 远的 作为 他 曾是 担心的 .
就他而言，他完全参与了这场游戏。

[nekst] [deɪ] [stɪl] [brɔːt] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈbɑːrtənz] [ɑːrˈtɪləri] ,
Next day still brought the sound of General Barton's artillery ,
下一个 天 仍然 带来 这 声音 的 一般的 巴顿的 炮兵 ,
第二天依然能听到巴顿将军的炮火声。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [raɪt] [hæf] - [bətæliən] [ˈʌndər] [ˈmeɪdʒər][bɜːrd] [went] [aʊt] [æz; əz][ˈeskɔːrt][tuː; tə] [tuː]
and the right half - battalion under Major Bird went out as escort to two
和 这 正确的 一半 - 营 在下面 主要的 鸟 去 出去 作为 护送 到 二
[ˈwæɡən] - [ˈloʊdz][ʌv; əv] [æm.jəˈniʃ(ə)n] [fɔːr; fər]
waggon - loads of ammunition for
车皮 - 负载 的 弹药 为了
伯德少校率领的右半营护送两车弹药前往

[hɪm; ɪm] .
him :
他 .
他。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][sent][hæf] - [wei][tu;; tə][mi:t][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r][men][gɑ:t][bæk][ɔ:l][raɪt]
The General sent half - way to meet him , and our men got back all right
这 一般的 发送 一半 - 方式 到 见面 他 , 和 我们的 男人 得到 后退 全部 正确的
[əˈbaʊt][sɪks][pi:] . [em] .
about 6 p . m .
关于 6 p . 米 .

将军派人去接他，我们的人大约下午6点平安返回。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈædvent][ʌv; əv][ˈsʌmə] [ðə; ði][ˈθʌndəˌstɔrm][ɪnˈkri:st][ɪn][ˈfri:kwənsi][ænd; ənd]
With the advent of summer the thunderstorms increased in frequency and
和 这 来临 的 夏天 这 雷暴 增加 在 频率 和
[sɪˈverəti] ,
severity ,
严重性 ,

随着夏季的到来，雷暴的频率和强度都增加了。

[ænd; ənd][,aɪˈti:][wʌz; wəz][noʊ][dʒʊk][tu;; tə][hæv; həv][tu;; tə][ˈsʌd(ə)nli][dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd][hæŋ][ɑ:n][tu;; tə]
and it was no joke to have to suddenly jump up and hang on to
和 它 曾是 不 开玩笑 到 有 到 突然 跳 向上 和 悬挂 在 到
[ðə; ði][poʊl][ʌv; əv][wʌnz][tent][tu;; tə][priˈvent][,aɪˈti:][ˈbi:ɪŋ][bloʊn][əˈwei] ,
the pole of one's tent to prevent it being blown away ,
这 极 的 一个人的 帐篷 到 防止 它 存在 吹 离开 ,
突然间，你不得不跳起来抓住帐篷杆，以免帐篷被风吹走，这可不是闹着玩的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʌnˈkʌmfɪəb(ə)l][ˈnɑ:lɪdʒ][ðæt][ˈlaɪtnɪŋ][hæz; həz][ə; eɪ][,pɑ:rʃiˈæləti][fɔ:r; fər][ˈrʌnɪŋ]
with the uncomfortable knowledge that lightning has a partiality for running
和 这 不舒服 知识 那 闪电 有 一个 偏袒 为了 跑步
[daʊn][tent] - [poʊlz] .
down tent - poles .
向下 帐篷 - 杆子 .

但令人不安的是，闪电似乎特别喜欢沿着帐篷杆向下劈。

[wi; wi][hæd; həd][wʌn][ˈri:əli][bæd][ɪkˈspɪriəns][ɪn][ðɪs][wei] , [tu;; tə][bi; bi][ˈnær,etɪd][ˈleɪtər] ,
We had one really bad experience in this way , to be narrated later ,
我们 有 一 真的 坏的 经验 在 这 方式 , 到 是 旁白 之后 ,
我们在这方面有过一次非常糟糕的经历，以后再详细讲述。

[bʌt; bət][ˈnʌθɪŋ][tu;; tə][tʌtʃ][ðə; ði][ˈblɪzəd][ðæt][strʌk][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] 5th [bəˈtæliən]
but nothing to touch the blizzard that struck the camp of the 5th Battalion
但 没有什么 到 触碰 这 暴风雪 那 击 这 营 的 这 5th 营
[ˈrɔɪəl][ˈdʌblɪn][ˌfju:zəˈlɪr][nɪr][ˈmæfɪkɪŋ] ,
Royal Dublin Fusiliers near Mafeking ,
皇家 都柏林 燧发枪兵 靠近 马弗京 ,
但没有什么能比得上袭击马弗京附近皇家都柏林步枪团第五营营地的暴风雪。

[wen][ʃi:ts][ʌv; əv][ˈkɔ:rəʒetɪd][ˈaɪərən][flu:] [əˈbaʊt][laɪk][pæks][ʌv; əv][dʒaɪˈgæntɪk][kɑ:rdz] ,
when sheets of corrugated iron flew about like packs of gigantic cards ,
什么时候 纸张 的 瓦楞 铁 飞翔 关于 喜欢 包装 的 巨大 牌 ,
当一卷卷瓦楞铁皮像一叠叠巨大的扑克牌一样四处飞舞时，

[ænd; ənd][ˈkɜ:rn(ə)l][gɜ:rnən][ænd; ənd][ˈkæptɪn][ˈbeɪkər] , [ðə; ði][ˈkwɔ:rtərmæstər] , [təˈgeðər][wɪð; wɪθ][ˈmeni]
and Colonel Gernon and Captain Baker , the Quartermaster , together with many
和 上校 格农 和 队长 贝克 , 这 军需 , 一起 和 许多
[ˈʌðər] , [səˈsteɪnd][ˈveri][ˈsɪriəs][ˈɪndʒərɪz] .
others , sustained very serious injuries .
其他的 , 持续 非常 严肃的 受伤 .
格农上校和军需官贝克上尉以及其他许多人都受了重伤。

[stɪl] , [ˈaʊər; ɑːr] [fer] [wʌz; wəz][bæd] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd][kwaɪt] [spɔɪld] [ðə; ði] [ˈsʌmə] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
Still , our share was bad enough , and quite spoiled the summer for a
仍然 , 我们的 分享 曾是 坏的 足够的 , 和 相当 被宠坏了 这 夏天 为了 一个
[gʊd] [ˈmeni] [ʌv; əv][juːˈes] .
good many of us .
好的 许多 的 我们 :

不过, 我们那边的情况也很糟糕, 严重影响了我们很多人的夏天。

[ðə; ði] [ˈmɔːrniŋz] [wʊd] [breɪk] [klɪr] , [ˈklaʊdləs] , [ænd; ənd] [ɪnˈvɪgəreɪtɪŋ] ;
The mornings would break clear , cloudless , and invigorating ;
这 早晨 会 休息 清除 , 无云 , 和 令人精神振奋 ;
清晨阳光明媚, 万里无云, 令人精神焕发;

[bʌt; bət] [əˈbaʊt] [θriː][piː] . [em] . [ɑːn] [əˈbaʊt] [θriː] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,
but about 3 p . m . on about three days of the week ,
但 关于 3 p . 米 . 在 关于 三 天 的 这 星期 ,
但大约每周有三天, 下午3点左右,

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ˈkɑːt(ə)n] - [wʊl] [klaʊdz] [wʊd] [əˈpɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .
a bunch of cotton - wool clouds would appear from the south .
一个 束 的 棉布 - 羊毛 云 会 出现 从 这 南 :
南方会出现一团团棉絮状的云朵。

[æz; əz] [ðiːz] [roʊz] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] , [ðei] [sweld] [ɪntuː] [ɪˈnɔːrməs] [paɪlz][ʌv; əv][grænd] ,
As these rose higher and higher , they swelled into enormous piles of grand ,
作为 这些 玫瑰 更高 和 更高 , 他们 肿胀 进入 巨大的 堆 的 盛大 ,
[ˈroʊlɪŋ] [klaʊd] - [ˈmæsɪz] ,
rolling cloud - masses ,
滚动 云 - 群众 ,
随着这些云层越升越高, 它们膨胀成巨大的、翻滚的云团。

[laɪk] [stuːˈpendəs] [snəʊ] - [klæd] [ˈmaʊntnɪz] , [huːz] [ˈbeɪsiːz] [gruː] [blæk] [ænd; ənd][ˈevər] [blækər] ,
like stupendous snow - clad mountains , whose bases grew black and ever blacker ,
喜欢 惊人的 雪 - 覆膜 山脉 , 谁 基地 生长 黑色的 和 曾经 更黑 ,
就像巍峨耸立、白雪皑皑的山峰, 山脚越来越黑, 越来越黑。

[ʌnˈtɪl] [ðei] [wʊd] [ˈsʌd(ə)nli] [biː; bi] [ˈrɪvn] [baɪ] [ˈblaɪndɪŋ] [ˈflæʃɪz] [ʌv; əv] [ˈflɪkərɪŋ] [ˈrɪbənɪz] [ʌv; əv]
until they would suddenly be riven by blinding flashes of flickering ribbons of
直到 他们 会 突然 是 裂隙 经过 失明 闪光灯 的 闪烁 丝带 的
[ˈlaɪtnɪŋ] ,
lightning ,
闪电 ,
直到它们突然被耀眼的闪电撕裂, 如同闪烁的丝带般划破夜空。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [tɔːrn][ænd; ənd] [rent] [baɪ] [riˈvəːbəreɪtɪŋ] [buːmz] [ʌv; əv] [ɔː] - [ɪnˈspaɪəɪtɪŋ] [ˈθʌndər] .
and the air torn and rent by reverberating booms of awe - inspiring thunder .
和 这 空气 撕裂 和 租 经过 回响 繁荣 的 敬畏 - 鼓舞人心 雷 :
空气被震耳欲聋的雷声撕裂, 回荡着令人敬畏的雷鸣声。

[ˈsekənd] [luːˈtenənt] [ˈtredɪnɪk] [dʒɔɪnd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
Second Lieutenant Tredennick joined at this time .
第二 中尉 特雷登尼克 加入 在 这 时间 :
特雷登尼克少尉此时加入。

[ˈsekənd] [luːˈtenənt] [ɑːr] . [ef] . [biː] . [nɑːks] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [əˈraɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Second Lieutenant R . F . B . Knox should have arrived with him ,
第二 中尉 拉 . F . B . 诺克斯 应该 有 到达的 和 他 ,
诺克斯少尉本应和他一起到达。

[bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [bɪˈhaɪnd][ɪn][dʒəʊˈhænisbəːg] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsiːdi] .
but had to remain behind in Johannesburg , as he was seedy .
但 有 到 保持 在后面 在 约翰内斯堡 , 作为 他 曾是 肮脏的 :
但他不得不留在约翰内斯堡, 因为他身份卑鄙。

[ðə; ði] [treɪn] [ðeɪ] [wɜːr; wəɪ] [ɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tækt] [baɪ] ['bɔːrɪz] [nɪr] ['haɪdlbɜːʌ] .
The train they were in had been attacked by Boers near Heidelberg .
这 火车 他们 是 在 有 到过 遭到攻击 经过 布尔人 靠近 海德堡 .

他们乘坐的火车在海德堡附近遭到布尔人的袭击。

[ˈruːməɪ] [naʊ] [brɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] ['dʒen(ə)rəl] ['bɑːrtənɪz] [fɔːrs] ,
Rumour now began to be busy with General Barton's force ,
谣言 现在 开始 到 是 忙碌的 和 一般的 巴顿的 力量 ,

谣言现在开始与巴顿将军的部队交战，

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] 22nd [æŋ; əŋ] ['ɔːrdər] [keɪm] [fɔːr; fər] ['dʒen(ə)rəl] [hɑːrt] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɪm; ɪm] .
and on the 22nd an order came for General Hart to join him .
和 在 这 22nd 一个 命令 来了 为了 一般的 哈特 到 加入 他 .

22日，哈特将军接到命令，要与他会合。

[wiː; wi] [hæd; həd] [dʒʌst] [pækt] [ʌp] , [wen] [æŋ; əŋ] ['ɔːrdər] [keɪm] ['kaʊntə'mændɪŋ] [ðə; ði] [muːv] .
We had just packed up , when an order came countermanding the move .
我们 有 只是 包装 向上，什么时候 一个 命令 来了 撤销 这 移动 .

我们刚收拾好行李，就接到命令取消了搬迁计划。

[nekst] [deɪ] , [haʊ'evər] , [ə'nʌðər] ['ɔːrdər] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm]
Next day , however , another order came to the same
下一个 天 , 然而 , 其他 命令 来了 到 这 相同的

然而，第二天，同一地点又下达了另一份订单。

[ɪ'fekt] , [bʌt; bət] ['diːteɪlɪŋ, dɪ'teɪlɪŋ] ['kɜːrɪn(ə)l] [hɪks] [tuː; tə] [kə'mænd] [ðə; ði] ['kɑːləm] .
effect , but detailing Colonel Hicks to command the column .
影响 , 但 详细说明 上校 希克斯 到 命令 这 柱子 .

效果却出乎意料，但指派希克斯上校指挥这支队伍。

[ðəʊ] [smɔːl] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['nʌmbəɪz] ,
Though small in point of numbers ,
尽管 小的 在 观点 的 数字 ,

虽然数量不多，

[-] [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd] [tuː; tə] [hæv; həv] [pɪkt] [ə; eɪ] ['betər] [wʌn] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
[17] it would have been hard to have picked a better one in point of
[-] 它 会 有 到过 难的 到 有 挑选 一个 更好的 一 在 观点 的
['kwɔːləti] .
quality .
质量 .

[17] 就质量而言，很难找到比它更好的了。

[ə; eɪ] ['faɪnər] ['bɑːdi] [ʌv; əv] ['hɔːsmən] , [ɔːr] [wʌn] [mɔːr] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪn] [hænd] ,
A finer body of horsemen , or one more adapted to the work in hand ,
一个 更精细 身体 的 骑兵 , 或者 一 更多的 改编 到 这 工作 在 手 ,

一支更精锐的骑兵队伍，或者一支更适合当前任务的骑兵队伍。

[ðæn; ðən] [stræθkənəz] [hɔːrs] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [kən'siːv] .
than Strathcona's Horse it would be impossible to conceive .
比 斯特拉斯科纳的 马 它 会 是 不可能的 到 构想 .

比斯特拉斯科纳的马更不可思议。

[wɪ'daʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [ɪn'vɪdiəs] [kəm'pærəsɪz] ,
Without making any invidious comparisons ,
没有 制作 任何 令人厌恶的 比较 ,

不做任何带有歧视性的比较，

[aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][dʒʌst][tuː; tə][seɪ][ðæt][ðiːz][kəˈneɪdiən][truːps][əˈpɪrd][tuː; tə][juːˈes][tuː; tə][hæv; həv]
it is only just to say that these Canadian troops appeared to us to have
它 是 仅有的 只是 到 说 那 这些 加拿大 军队 出现 到 我们 到 有
[noʊ][sjuˈpiəriəz] ,
no superiors ,
不 上级 ,

必须指出的是，在我们看来，这些加拿大军队似乎没有上级。

[waɪl][ðə; ði][ˈtruːli][mægˈnɪfɪs(ə)nt][wei][ɪn][wɪtʃ][ðeɪ][ˈlɪtərəli][brʌʃt][əˈweɪ][ðə; ði][ɑːpəˈzɪʃ(ə)n] ,
while the truly magnificent way in which they literally brushed away the opposition ,
尽管 这 真的 壮丽 方式 在 哪个 他们 字面上地 刷过 离开 这 反对 ,
[nəʊ][sjuˈpiəriəz] ,
他们以极其精彩的方式彻底击溃了对手，

[ɑːn][ðə; ði][ˈmɔːrnɪŋ][wiː; wi][dʒɔɪnd][hændz][wɪð; wɪθ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈbɑːrtɪn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][saɪt][tuː; tə][biː; bi]
on the morning we joined hands with General Barton , was a sight to be
在 这 早晨 我们 加入 双手 和 一般的 巴顿 , 曾是 一个 视线 到 是
[rɪˈmembər] .
remembered .
记得 .

我们与巴顿将军携手并肩的那天早晨，是一幅令人难忘的景象。

[ðə; ði][ˈredʒɪmənt][wʌz; wəz][ɪnˈtreɪnd] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][get][ɔːf][tɪl][əˈbaʊt][faɪv][piː] . [em] . ,
The regiment was entrained , but did not get off till about 5 p . m . : ,
这 团 曾是 被卷入 , 但 做过 不是 得到 离开 直到 关于 5 p . 米 . ,
[nəʊ][sjuˈpiəriəz] ,
该团已登上火车，但直到下午5点左右才下车。

[ˈaʊər; ɑːr][dɪˈpɑːrtjər][ˈbiːɪŋ][mɑːrkt][baɪ][ə; eɪ][piːl][ʌv; əv][ˈθʌndər][wɪtʃ][meɪd][ˈiːv(ə)n][ðoʊz][huː]
our departure being marked by a peal of thunder which made even those who
我们的 离开 存在 标记 经过 一个 皮尔 的 雷 哪个 制成 甚至 那些 WHO
[dɪˈklerd][ðəmˈselvz][faːnd][ʌv; əv][sʌtʃ][fəˈnɑːmɪnə][ˈnɪrli][dʒʌmp][θruː][ðə; ði][ruːf][ʌv; əv][ðə; ði]
declared themselves fond of such phenomena nearly jump through the roof of the
声明 他们自己 喜爱 的 这样的 现象 几乎 跳 通过 这 屋顶 的 这
[ˈɡɑːrdz][væn] .
guard's van .
警卫的 货车 .

我们离开时，一声雷鸣响起，就连那些自称喜欢这种现象的人，都差点从警卫车的车顶跳起来。

[wiː; wi][ˈoʊnli][ɡɑːt][æz; əz][faːr][æz; əz][bæŋk][ˈsteɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði][laɪn][wʌz; wəz][rɪˈpɔːrtɪd][ɪnˈfestɪd]
We only got as far as Bank Station , as the line was reported infested
我们 仅有的 得到 作为 远的 作为 银行 车站 , 作为 这 线 曾是 据报道 受感染的
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈenəmi] ,
with the enemy ,
和 这 敌人 ,

我们只到达了银行站，因为据报道这条线路已被敌人渗透。

[ænd; ænd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ðæt][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][bloʊn][ʌp] .
and it was important that we should not be blown up .
和 它 曾是 重要的 那 我们 应该 不是 是 吹 向上 .
[nəʊ][sjuˈpiəriəz] ,
最重要的是，我们不能被炸死。

[ɪnˈdiːd] , [wiː; wi][hæd; həd][ˈskersli][əˈraɪvd][ðer; ðər] ,
Indeed , we had scarcely arrived there ,
的确 , 我们 有 几乎 到达的 那里 ,
[nəʊ][sjuˈpiəriəz] ,
事实上，我们才刚刚到达那里。

[wen][ə; eɪ][laʊd][ɪkˈsploʊʒn] — [ˈfɔːrtʃənətli][bɪˈhaɪnd][juːˈes] — [pruːvd][ðə; ði][ækˈtɪvəti][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
when a loud explosion — fortunately behind us — proved the activity of our
什么时候 一个 大声 爆炸 — 幸运的是 在后面 我们 — 已证实 这 活动 的 我们的
[ˈwaːtʃflɪ][foʊz] .
watchful foes .
警惕 敌人 .

一声巨响——幸好是在我们身后——证明了我们警惕的敌人的活动。

[ˈæftər] [ˈmeɪkɪŋ] [tiːz] [wiː; wi] [ˈbɪvuækd] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] .
After making teas we bivouacked in the train .
后 制作 茶 我们 露营 在 这 火车 ；

泡完茶后，我们在火车里露营了。

[ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [riːtɪt] - [nekst][deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [wɪtɪ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər]
The regiment reached Wolverdiend next day , in the course of which the remainder
这 团 达到 - 下一个 天 ， 在 这 课程 的 哪个 这 余
[ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] [əˈseɪmblɪd] ,
of the force assembled ,
的 这 力量 组装 ，

该团于次日抵达沃尔弗迪恩德，期间其余部队集结完毕。

[ˌprepəˈreɪʃnz] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [fɔːr; fər][æŋ; ən] [ˈɜːrli] [stɑːrt][nekst] [ˈmɔːrniŋ] .
preparations being made for an early start next morning .
准备工作 存在 制成 为了 一个 早期的 开始 下一个 早晨 ；

正在为第二天一早出发做准备。

[fɪərɪŋ] [ðæt] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [wʊd] [get] [θruː] ,
Fearing that information would get through ,
恐惧 那 信息 会 得到 通过 ，
[wɒd] [θruː] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [wʊd] [get] [θruː] ,
担心信息会泄露出去，

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [geɪv] [ˈɔːrdərz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɑːləm] [wʊd] [stɑːrt][æt; ət][sɪks][ə; eɪ] . [em] . ,
the Colonel gave orders that the column would start at 6 a . m . ,
这 上校 给予 订单 那 这 柱子 会 开始 在 6 一个 . 米 . ,
[stɑːrt][æt; ət][sɪks][ə; eɪ] . [em] . ,
上校下令纵队早上6点出发。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈɪfʊːd] [ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l][ˈɔːrdərz][tuː; tə] [ˈɑːfəsərz] [kəˈmændɪŋ] [ˈjuːnɪts] [ðæt]
but at the same time issued confidential orders to officers commanding units that
但 在 这 相同的 时间 发布 机密的 订单 到 警官 指挥 单位 那
[hiː; hi] [ˈriːəli] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][stɑːrt][æt; ət][θriː] . - [ə; eɪ] . [em] . [ʌnˈfɔːrtʃənətli] ,
he really intended to start at 3 . 30 a . m . Unfortunately ,
他 真的 故意的 到 开始 在 3 . - 一个 . 米 . 很遗憾 ，
[stɑːrt][æt; ət][θriː] . - [ə; eɪ] . [em] .
但与此同时，他向各部队指挥官下达了秘密命令，表明他实际上打算凌晨 3 点 30 分开始行动。不幸的是，

[haʊˈevər] , [aɪˈtiː] [reɪnd] [soʊ][hɑːrd][ɔːl] [naɪt] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][stɑːrt] [ʌnˈtɪl] [faɪv]
however , it rained so hard all night that it was impossible to start until 5
然而 ， 它 下雨了 所以 难的 全部 夜晚 那 它 曾是 不可能的 到 开始 直到 5
[ə; eɪ] . [em] .
a . m .
一个 . 米 .

然而，夜里雨下得非常大，直到早上5点才得以开始。

[ˈkɜːrn(ə)l] [hɪks] [sent] [stræθkənəz] [hɔːrs] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [left] [flæŋk] ,
Colonel Hicks sent Strathcona's Horse out to the front and left flank ,
上校 希克斯 发送 斯特拉斯科纳的 马 出去 到 这 正面 和 左边 侧翼 ，
[frʌnt] [ænd; ənd] [left] [flæŋk] ,
希克斯上校派斯特拉斯科纳骑兵队到前线和左翼作战。

[waɪl] - [hɔːrs] [tʊk] [ðə; ði] [raɪt] [flæŋk][ænd; ənd] [frʌnt] .
while Brabant's Horse took the right flank and front .
尽管 - 马 采取 这 正确的 侧翼 和 正面 ；
[frʌnt] [ænd; ənd] [left] [flæŋk] ,
而布拉班特骑兵则占据了右翼和正面。

[ðə; ði] [ˈesɪks] [ˈredʒɪmənt] [səˈplaɪd] [ðə; ði] [ædˈvæns] - [gɑːrd] , [waɪl] [wʌn] [ˈkʌmpəni]
The Essex Regiment supplied the advance - guard , while one company
这 埃塞克斯 团 供应 这 进步 - 警卫 ， 尽管 一 公司
[səˈplaɪd] [ðə; ði] [ædˈvæns] - [gɑːrd] ,
埃塞克斯团提供了先头部队，而一个连队

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌblɪn] [ˌfjuːzəlɪr] [ˈæktɪd] [æz; əz] [ˈrɪrɡɑːrd] [ænd; ənd][ˈeskoːrt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwæɡənz] .
of the Dublin Fusiliers acted as rearguard and escort to the waggons .
的 这 都柏林 燧发枪兵 行动 作为 后卫 和 护送 到 这 马车 .
[ˈwæɡənz] .
都柏林步兵团的士兵担任后卫和护卫队，护送辎重车队。

[ɪn] [ðɪs] [ˈɔːrdər][ðə; ði] [fɔːrs] [əˈprəʊtʃt] [ə; eɪ] [ləʊ] [laɪn][ʌv; əv] [bʊʃ] - ['kʌvəd] [hɪlz] ,
In this order the force approached a low line of bush - covered hills ,
在这 命令 这 力量 接近 一个 低的 线 的 衬套 - 涵盖 丘陵 ,
部队按此顺序接近了一排低矮的、长满灌木的山丘。

[wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm][ˈdʒen(ə)rəl] ['bɑːrtɪn] .
which separated them from General Barton .
哪个 分开 他们 从 一般的 巴顿 .
这使他们与巴顿将军分道扬镳。

[ðiːz] [hɪlz] [wɜːr; wər] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] ['bɔːrɪz] ,
These hills were occupied by two or three hundred Boers ,
这些 丘陵 是 占领 经过 二 或者 三 百 布尔人 ,
这些山丘曾被两三百名布尔人占据。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld][tuː; tə] [tʃek] [ˈaʊər; ɑːr] [ædˈvæns] .
who had been detailed to check our advance .
WHO 有 到过 详细的 到 查看 我们的 进步 .
奉命前来侦察我们前进情况的人。

[ɑːn][əˈraɪv(ə)l] [wɪˈðɪn] [ˈraɪf(ə)l] - [reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] , [stræθkənəz] [hɔːrs] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [raɪt]
On arrival within rifle - range of the hills , Strathcona's Horse made a dash right
在 到达 之内 步枪 - 范围 的 这 丘陵 , 斯特拉斯科纳的 马 制成 一个 短跑 正确的
[æt; ət][ðəm; ðəm] ,
at them ,
在 他们 ,
斯特拉斯科纳的骑兵抵达山丘的步枪射程之内后, 便径直向他们冲去。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪˈmiːdiətli] [rɪˈzaɪnd] [ɔːl][aɪˈdiːə]
the effect of which was so imposing that the enemy immediately resigned all idea
这 影响 的 哪个 曾是 所以 气势磅礴 那 这 敌人 立即地 辞职 全部 主意
[ʌv; əv] [rɪˈzɪstəns] ,
of resistance ,
的 反抗 ,
其效果如此显著, 以至于敌人立即放弃了抵抗的念头。

[ænd; ænd][ˈbɒʊltɪd][æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɡoʊ] .
and bolted as hard as they could go .
和 螺栓连接 作为 难的 作为 他们 可以 去 .
然后他们拼命地逃走了。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [reɪndʒ][ʌv; əv] ['kɑːpi] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [pəˈzeɪn] , [ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] [pleɪn] ['seɪlɪŋ] ,
With this range of kopjes in our possession , the rest was plain sailing ,
和 这 范围 的 小山 在 我们的 拥有 , 这 休息 曾是 清楚的 帆船 ,
有了这些小山丘, 剩下的事情就一帆风顺了。

[ænd; ænd][wɪː; wɪ] ['mɑːtʃt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɑːrdʒər][pɑːrt][ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl]
and we marched on to the hill on which the larger part of General
和 我们 行军 在 到 这 爬坡道 在 哪个 这 更大的 部分 的 一般的
['bɑːrtənɪz] [fɔːrs] [wʌz; wəz][ˈpəʊstɪd] .
Barton's force was posted .
巴顿的 力量 曾是 发布 .
于是我们向巴顿将军主力部队驻扎的山丘进发。

[ðə; ði] ['kɑːləm] [hæd; həd] ['berli] [əˈraɪvd] [wen] [ə; eɪ] [fɪrs] [ˈraɪf(ə)l] - ['faɪər] [broʊk] [aʊt][ɪn] [frʌnt] .
The column had barely arrived when a fierce rifle - fire broke out in front .
这 柱子 有 仅仅 到达的 什么时候 一个 凶猛的 步枪 - 火 打破 出去 在 正面 .
纵队刚到达目的地, 前方就爆发了激烈的步枪射击。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] ,
It was impossible to see what was going on ,
它 曾是 不可能的 到 看 什么 曾是 去 在 ,
根本看不清发生了什么。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [θɪk] [mɪˈmoʊzə,mɪˈmoʊsə] [bʊʃ] ,
as the hillside was covered with thick mimosa bush ,
作为 这 山坡 曾是 涵盖 和 厚的 含羞草 衬套 ;
山坡上长满了茂密的含羞草丛。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] [fɪrs] [faɪt] [wʌz; wəz][ˈreɪdʒɪŋ][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [kloʊz] [praːkˈsɪməti][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈeɪvɪdənt]
but that a fierce fight was raging in our close proximity was very evident
但 那 一个 凶猛的 斗争 曾是 愤怒 在 我们的 关闭 邻近 曾是 非常 明显
[frʌm; frəm][ðə; ði] [prəˈlɔːŋd] [ænd; ənd] [ˈhevi] [ˈfaɪər] ,
from the prolonged and heavy fire ,
从 这 延长 和 重的 火 ;
但从持续猛烈的枪声中可以明显看出，附近正在发生一场激烈的战斗。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpɑːmpɑːmz] [suːn] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt] ,
in which the pompoms soon began to take part ,
在 哪个 这 绒球 很快 开始 到 拿 部分 ;
随后，啦啦队也开始参与其中。

[waɪl] [ðə; ði][ˈneɪv(ə)l] [ɡʌn] [ænd; ənd] [ˈsmɔːləɹ] [fiːld] - [ˈpiːsɪz] [dʒɔɪnd][ɪn] .
while the naval gun and smaller field - pieces joined in .
尽管 这 海军 枪 和 较小的 场地 - 件 加入 在 ;
海军炮和小型野战炮也加入了战斗。

[ˈkɜːrən(ə)l] [hɪks] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌblɪn] [ˈfjuːzəˈlɪr] ,
Colonel Hicks , accompanied by an officer of the Dublin Fusiliers ,
上校 希克斯 , 伴随 经过 一个 官 的 这 都柏林 燧发枪兵 ;
希克斯上校，由一名都柏林燧发枪团军官陪同，

[ðen] [klaɪmd] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [wei] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːr] · [ˈsevən] ,
then climbed some little way up the hill in the direction of the 4 : 7 ,
然后 攀登 一些 小的 方式 向上 这 爬坡道 在 这 方向 的 这 4 : 7 ;
然后朝着 4.7 的方向爬了一小段山坡，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [saɪt] [met][ðer; ðər] [aɪz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈseldəm] [siːn] [ɪn] [ðɪs] [wɔːr] .
and there a sight met their eyes which was seldom seen in this war .
和 那里 一个 视线 遇见 他们的 眼睛 哪个 曾是 很少 已见 在 这 战争 ;
在那里，他们看到了战争中罕见的景象。

[ðə; ði] [pleɪn] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] , [ˈstretʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [west] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv]
The plain at their feet , stretching from the railway west to the village of
这 清楚的 在 他们的 脚 , 伸展 从 这 铁路 西方 到 这 村庄 的
Frederickstadt ,
- ,

他们脚下的平原，从铁路向西延伸到弗雷德里克施塔特村，
[wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈflaɪɪŋ] [ˈbɔːrz] — [ˈbɔːrz] [ˈflaɪɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] , [ə; eɪ][moʊst][ʌnˈjuːʒuəl]
was covered with flying Boers — Boers flying on their feet , a most unusual
曾是 涵盖 和 飞行 布尔人 — 布尔人 飞行 在 他们的 脚 , 一个 最多 异常
[əˈkɜːrəns] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

occurrence with them .
发生 和 他们 ;
到处都是飞翔的布尔人——布尔人用脚飞行，这对于他们来说是极其罕见的现象。

[æz; əz] [ðeɪ] [fled] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈoʊpən] [velt] [ɪn] [fʊl] [vjuː] ,
As they fled across the open veld in full view ,
作为 他们 逃亡 穿过 这 打开 草原 在 满的 看法 ;
他们全程都在众目睽睽之下逃窜，穿过开阔的草原。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pərˈsuːd] [baɪ] [ˈevri] [vəˈraɪəti][ʌv; əv] [ˈmɪs(ə)l] .
they were pursued by every variety of missile .
他们 是 追击 经过 每一个 种类 的 导弹 ;
他们遭到各种导弹的追击。

[ɪn][wʌn][spɑ:t] , ['sev(ə)n] ['bɔ:z] [wɜ:r; wə] ['rʌnɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] .

In one spot , seven Boers were running side by side .
在 一 点 , 七 布尔人 是 跑步 边 经过 边 .

在一个地方, 七个布尔人并排奔跑。

[ðə; ði] ['ɑ:fɪsə] [wɪð; wɪθ]['kɜ:rn(ə)l] [hɪks] [hæd; həd][dʒʌst] [drɔ:n] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

The officer with Colonel Hicks had just drawn his attention to them ,
这 官 和 上校 希克斯 有 只是 绘制 他的 注意力 到 他们 ,

希克斯上校身边的军官刚刚引起了他的注意。

[wen] [ə; eɪ] [ʃel] [frʌm; frəm][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [gʌn] [bɜ:rst][ɪn][ðə; ði] [er] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

when a shell from the naval gun burst in the air behind them ,
什么时候 一个 壳 从 这 海军 枪 爆裂 在 这 空气 在后面 他们 ,

当一枚海军炮弹在他们身后空中爆炸时,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtə] [tɔ:r] [ʌp][ðə; ði] [graʊnd] [ɔ:l] [raʊnd] .

and a second later tore up the ground all round .
和 一个 第二 之后 撕裂 向上 这 地面 全部 圆形的 .

一秒钟后, 周围的地面都被掀翻了。

[faɪv] [fel] [æt; ət][wʌns] ; [ðə; ði] [ʌðə] [tu:] ['stægərd] [ɑ:n][ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz][ænd; ənd] [ðen] [fel] ['ɔ:lsoʊ] ,

Five fell at once ; the other two staggered on a few paces and then fell also ,
五 跌倒 在 一次 ; 这 其他 二 交错 在 一个 很少 步幅 和 然后 跌倒 还 ,

五个人同时倒下; 另外两个人踉跄了几步, 也倒下了。

[ɔ:l]['sev(ə)n] ['bi:ɪŋ] ['æftərwərdz] [faʊnd] [stoʊn] - [ded] .

all seven being afterwards found stone - dead .
全部 七 存在 然后 成立 石头 - 死的 .

随后发现这七人均已死亡。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l]['oʊvə] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] [taɪm] ,

It was all over in a very short time ,
它 曾是 全部 超过 在 一个 非常 短的 时间 ,

一切都在很短的时间内结束了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['stretʃə] - ['berəz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['peɪʃ(ə)nt] ,

and then the stretcher - bearers began to come in with their patient ,
和 然后 这 担架 - 持有者 开始 到 来 在 和 他们的 病人 ,

['gru:səm] ['bə:dənz] , [ænd; ənd]

gruesome burdens , and
令人毛骨悚然 负担 , 和

然后, 担架员们开始抬着他们怀里躺着的、面目狰狞的病人进来了。

[ðə; ði] ['prɪzənəz] [ə'raɪvd] [ʌndə] ['eskɔ:rt] , [tu:; tə][bi:; bi] ['hændɪd] ['oʊvə][tu:; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['dʌblɪn]

the prisoners arrived under escort , to be handed over to the Royal Dublin
这 囚犯 到达的 在下面 护送 , 到 是 递交 超过 到 这 皇家 都柏林

[fju:zə'lɪr] [fɔ:r; fər] [seɪf] ['kʌstədi] .

Fusiliers for safe custody .
燧发枪兵 为了 安全的 保管 .

囚犯们在押送人员的押送下抵达, 将被移交给皇家都柏林步枪团进行安全看管。

[plæn][ʌv; əv]['bæt(ə)l][ʌv; əv] - .

Plan of Battle of Frederickstadt .
计划 的 战斗 的 - .

弗雷德里克施塔特战役计划。

[ðen] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] .

Then we heard the story of the fight .
然后 我们 听到 这 故事 的 这 斗争 .

然后我们听到了那场打斗的故事。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈbɑ:rtənz] [pəˈzi(ə)n] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈɑ:kjupaɪd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz] , [ɪkˈstendɪd]
General Barton's position , which he had occupied for some days , extended
一般的 巴顿的 位置 , 哪个 他 有 占领 为了 一些 天 , 扩展
[əˈbɔ:n] [ə; eɪ][laɪn] [ʌv; əv] [looʊ] [hɪlz] ,
along a line of low hills ,
沿着 一个 线 的 低的 丘陵 ,
巴顿将军的阵地沿着一连串低矮的山丘延伸, 他已经在那里驻守了好几天。

[ðə; ði] [tu:] [meɪn] [fɪtʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][dɪˈvaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ] [ˈvæli] [ˈrʌnɪŋ] [bæk] [æt; ət] [raɪt]
the two main features of which were divided by a valley running back at right
这 二 主要的 特征 的 哪个 是 分割 经过 一个 谷 跑步 后退 在 正确的
[ˈæŋɡlɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈɪntu:][ðə; ði]
angles to the railway into the Gatsrand ,
角度 到 这 铁路 进入 这
其中两个主要特征被一条山谷隔开, 这条山谷垂直于铁路延伸至盖茨兰德。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈzi(ə)n] [ˈbi:ɪŋ] [ˈpærəlel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] .
the general line of the position being parallel with the railway .
这 一般的 线 的 这 位置 存在 平行线 和 这 铁路 .
该位置的大致走向与铁路平行。

[ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][wʌz; wəz] [held] [ænd; ənd] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ][ˈhɑ:spɪt(ə)l] ,
The station was held and used as a hospital ,
这 车站 曾是 握住 和 用过的 作为 一个 医院 ,
该车站被征用并用作医院,

[waɪl] [ðə; ði] [hɪl] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈbɑ:rtənz] [kæmp][wʌz; wəz] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [ɪkˈstendɪd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]
while the hill on which General Barton's camp was situated extended down to the
尽管 这 爬坡道 在 哪个 一般的 巴顿的 营 曾是 位于 扩展 向下 到 这
[ˈreɪlweɪ] ,
railway ,
铁路 ,
而巴顿将军的营地所在的山丘一直延伸到铁路边。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [pɔɪnt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] .
and was the nearest point to the river .
和 曾是 这 最近的 观点 到 这 河 .
而且是距离河边最近的点。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz] [ðə; ði] [ˈbɔ:rz] , [ˈʌndər] [di:] [wet] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈgæðərɪŋ] [raʊnd] [ðɪs] [pəˈzi(ə)n]
For some days the Boers , under De Wet , had been gathering round this position
为了 一些 天 这 布尔人 , 在下面 德 湿的 , 有 到过 采集 圆形的 这 位置
,
.
,
德韦特率领的布尔人已经在这个阵地周围集结了好几天了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:rs] [hæd; həd] [bɪn] [səbˈdʒektɪd][tu:; tə][ə; eɪ][ˈkɑ:nstənt] [ʃel] - [ˈfaɪər][ænd; ənd][ðə; ði]
and the force had been subjected to a constant shell - fire and the
和 这 力量 有 到过 受 到 一个 持续的 壳 - 火 和 这
[ɪntərˈmɪtənt] [əˈtenʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrlɪ] [əˈɡresɪv] [ænd; ənd] [ənˈləkeɪtəbəl] [ˈpɑ:mpɑ:m] .
intermittent attentions of a particularly aggressive and unlocatable pompom .
间歇性的 注意 的 一个 特别 挑衅的 和 无法定位 绒球 .
而且这支部队还遭受了持续不断的炮火袭击, 以及一个特别好斗且难以找到的毛球怪的间歇性骚扰。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] , [əˈbaʊt] [ˌmɪdˈweɪ] [brɪˈtwi:n] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈbɑ:rtənz] [tu:] [meɪn] [pəˈziʃənz] , [ræn][ə; eɪ]
Under the railway , about midway between General Barton's two main positions , ran a
在下面 这 铁路 , 关于 中途 之间 一般的 巴顿的 二 主要的 职位 , 跑 一个
[smɔ:l] , [draɪ][ˈdɔ:ŋɡə] .
small , dry donga .
小的 , 干燥 东加 .
在铁路下方, 大约在巴顿将军两个主要阵地中间的位置, 有一条干涸的小河谷。

[ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈʌndəˈfi:tʃə] [diː] [wet] [hæd; həd] [ˈɔːrdərd] [əˈbaʊt] - [men] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Into this underfeature De Wet had ordered about 200 men on the night of the
进入 这 底纹 德 湿的 有 订购 关于 - 男人 在 这 夜晚 的 这
24th - 25th .
24th - 25th .
24th - 25th .

德韦特在 24 日至 25 日的夜间命令大约 200 人进入这个地下区域。

[ðə; ði][fɜːrst][ˌɪndɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈfuːliʃ] [əˈtempt] [meɪd] [baɪ]
The first indication of their presence was a somewhat foolish attempt made by
这 第一的 指示 的 他们的 在场 曾是 一个 有些 愚蠢 试图 制成 经过
[ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈkæptʃər] [sʌm; səm] [mjuːlɜː]
them to capture some mules .
他们 到 捕获 一些 骡子 .

他们出现的第一个迹象是他们试图捕捉一些骡子，结果却显得有些愚蠢。

[ˌʌnəˈwer] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈnʌmbərz] — [ænd; ənd][ˈtruːli][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ˈeni] [wʌn]
Unaware of their numbers — and truly the situation was such that any one
不知情 的 他们的 数字 — 和 真的 这 情况 曾是 这样的 那 任何 一
[kʊd; kəd][biː; bi] [ˈpɑːrd(ə)n] [fɔːr; fər][nɑːt] [ˈgræspɪŋ] [aɪ ˈtiː][æt; ət][wʌns] — [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ɔːr][pɑːrt][ʌv; əv]
could be pardoned for not grasping it at once — a company or part of
可以 是 赦免 为了 不是 抓握 它 在 一次 — 一个 公司 或者 部分 的
[ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz] [sent] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə] [dɪsˈlɑːdʒ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [klɪr] [ʌp] [ˈmætərz] .
a company was sent forward to dislodge them and clear up matters .
一个 公司 曾是 发送 向前 到 松动 他们 和 清除 向上 事情 .

由于不了解敌军人数——事实上，当时的情况是，任何人都有可能一时没能理解敌军人数——一支部队或部队的一部分被派去驱逐他们并解决问题。

[ðə; ði] [ˈbɔːrz] [əˈlaʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [kwaɪt] [kloʊz] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈnaɪəleɪtɪd] [ðem; ðəm] .
The Boers allowed them to approach quite close , and then annihilated them .
这 布尔人 允许 他们 到 方法 相当 关闭 , 和 然后 彻底消灭 他们 .
布尔人允许他们靠近到相当近的距离，然后将他们歼灭。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈveri] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][ˈdɔːŋɡə][wʌz; wəz] [held] [ɪn] [fɔːrs] , [ænd; ənd] ,
It was now very evident that the donga was held in force , and ,
它 曾是 现在 非常 明显 那 这 东加 曾是 握住 在 力量 , 和 ,
现在很明显，这场洪加冲突已被强力控制，而且，

[æz; əz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] [əˈwer] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ʌv; əv][ˈkɜːrn(ə)] [hɪks] -
as the General was aware by this time of the arrival of Colonel Hicks'
作为 这 一般的 曾是 意识到的 经过 这 时间 的 这 到达 的 上校 希克斯 -
[ˈkɑːləm] ,
column ,
柱子 ,

将军此时已经知道希克斯上校的纵队已经到达。

[hiː; hi] [bɔːntʃt] [ə; eɪ] [ˈvɪɡərəs] [əˈtæk] .
he launched a vigorous attack .
他 发射 一个 蓬勃 攻击 .

他发动了猛烈的进攻。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈfaɪərɪŋ][wiː; wi] [hɜːrd] [ɑːn][ˈʌʊər; ɑːr][əˈraɪv(ə)] .
This was the heavy firing we heard on our arrival .
这 曾是 这 重的 射击 我们 听到 在 我们的 到达 .
这就是我们到达时听到的猛烈炮火声。

[ˈæftər] [ˈɔːfərɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [rɪˈzɪstəns] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [səˈrendərd] ,
After offering a slight resistance , some of the enemy surrendered ,
后 提供 一个 轻微 反抗 , 一些 的 这 敌人 投降 ,
敌军稍作抵抗后，部分士兵投降了。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] ['flaɪɪŋ] [ɑ:n] [fʊt] [æz; əz] [ɔ:l'redi] ['stɛrtɪd] [tu;; tə][ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] ,
the remainder flying on foot as already stated to their horses ,
这 余 飞行 在 脚 作为 已经 声明 到 他们的 马匹 ,
其余的人则像之前所说的那样徒步逃往他们的马匹那里。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [tri:z] [nɪr] [ðə; ði] ['rɪvər] .
which they had left amongst the trees near the river .
哪个 他们 有 左边 在 这 树木 靠近 这 河 .
他们把它们留在了河边的树林里。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['ɔ:f(ə)n] [ðə; ði] [bɔ:r] [li:vz] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ðʌs] ,
It is not often the Boer leaves his horse thus ,
它 是 不是 经常 这 布尔人 树叶 他的 马 因此 ,
布尔人很少这样弃马而去。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] ['ɔ:fərd] [strɔ:ŋ] [prɪ'zʌmptɪv] ['eɪdəns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] [ðer; ðər] [ə'bɪlətɪ]
and it offered strong presumptive evidence of their confidence in their ability
和 它 提供 强的 推定 证据 的 他们的 信心 在 他们的 能力
[tu;; tə] [rʌʃ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
to rush the position ,
到 匆忙 这 位置 ,
这有力地证明了他们有信心迅速拿下这一职位。

[ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ] [di:] [wɛts] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
in accordance with De Wet's intention .
在 根据 和 德 湿的 意图 .
符合德韦特的意愿。

[ðə; ði] [bə'tæliən] ['bɪvʊækd] [ɑ:n] [ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [θru:] [aʊt] ['aʊt,pəʊsts] .
The battalion bivouacked on the hill , and threw out outposts .
这 营 露营 在 这 爬坡道 , 和 扔 出去 前哨站 .
该营在山上扎营, 并设立了前哨阵地。

[tu;; tə] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] ['ɔ:lsou] [ə'saɪnd] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tensli] [ʌn'plez(ə)nt] ['du:ti] [ʌv; əv]
To them was also assigned next morning the intensely unpleasant duty of
到 他们 曾是 还 分配 下一个 早晨 这 强烈地 令人不快的 责任 的
['ʃu:tɪŋ] [θri:] ['prɪzənəz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [traɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv] ['ʃouɪŋ] [ðə; ði]
shooting three prisoners who had been tried and found guilty of showing the
射击 三 囚犯 WHO 有 到过 尝试 和 成立 有罪的 的 显示 这
[waɪt] [flæg] [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [rɪ'zju:mɪŋ] [ðer; ðər] ['faɪər] .
white flag and afterwards resuming their fire .
白色的 旗帜 和 然后 恢复 他们的 火 .

第二天早上, 他们还被指派了一项极其令人不快的任务: 枪毙三名囚犯, 这三名囚犯被审判并被判犯有展示白旗后又继续开火的罪行。

- [dʒi:] - ['kʌmpəni] , ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['nɪrəst] [pi:kɛt; pi:'keɪ] [tu;; tə] [ðə; ði] [plɛɪs] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
' G ' company , being the nearest piquet to the place selected for the
- G - 公司 , 存在 这 最近的 皮克特 到 这 地方 已选 为了 这
[eksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,
execution ,
执行 ,
“G”连队, 是距离行刑地点最近的哨所。

[wʌz; wəz] ['di:teɪld; dr'teɪld] [tu;; tə] ['kæri] [aɪ 'ti:] [aʊt] .
was detailed to carry it out .
曾是 详细的 到 携带 它 出去 .
被指派执行这项任务。

[ðə; ði] ['kæʒuəltɪz] [ɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r][saɪd][hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] ['fɔ:rti] - [wʌn] [kɪld] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] ,
The casualties on our side had been about forty - one killed and wounded ,
这 伤亡 在 我们的 边 有 到过 关于 四十 - 一 被杀 和 受伤 ,
[waɪ] ['twenti] - [fɔ:r] ['bɔ:rz] [wɜ:r; wər] [kɪld] ,
while twenty - four Boers were killed ,
尽管 二十 - 四 布尔人 是 被杀 ,

我方伤亡约41人，其中死伤者约41人；而布尔人被击毙24人。

[sɪks'ti:n] ['wu:ndɪd] , [ænd; ənd] ['twenti] - [sɪks]['teɪkən]['prɪz(ə)nər] .
sixteen wounded , and twenty - six taken prisoner .
十六 受伤 , 和 二十 - 六 已采取 囚犯 .

十六人受伤，二十六人被俘。

['sɑ:rdʒənt] [frentʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] - [mes] ,
Sergeant French and the Officers ' Mess , Nachtmaal .
军士 法语 和 这 警官 - 混乱 , 夜曲 .

弗伦奇中士和军官餐厅，纳赫特马尔。

['æftər] [rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət] - [ɑ:n][ðə; ði] 26th , ['ɔ:rdərz] [keɪm] [fɔ:r; fər][ʼaʊər; ɑ:r] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə]
After remaining at Frederickstadt on the 26th , orders came for our return to
后 其余的 在 - 在 这 26th , 订单 来了 为了 我们的 返回 到
['kru:gərzdɔ:rp][ɑ:n][ðə; ði] 27th .
Krugersdorp on the 27th .
克鲁格斯多普 在 这 27th .

26日我们留在弗雷德里克施塔特，27日接到命令返回克鲁格斯多普。

[wi:; wi][hæd; həd][æn; ən] [ʌnɪ'ventf(ə)] [mɑ:rtʃ] [tu:; tə] - [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪn'treɪnd] ,
We had an uneventful march to Wolverdiend , and there entrained ,
我们 有 一个 平静无事 行进 到 - , 和 那里 被卷入 ,
[rɪ:tʃɪŋ] [ʼaʊər; ɑ:r][destɪ'neɪ(ə)n] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] .
reaching our destination late in the evening .
到达 我们的 目的地 晚的 在 这 晚上 .

我们一路平安地行军到沃尔弗迪恩德，在那里乘火车，傍晚时分到达目的地。

[ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [roʊd] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdz] [væn] , [ænd; ənd] ,
The officers , as usual , rode in the guard's van , and ,
这 警官 , 作为 通常 , 骑 在 这 警卫的 货车 , 和 ,
[æz; əz] [ðɪ:z] [treɪnz] [ju:st] [tu:; tə] [bʌmp] [ænd; ənd][dʒəʊlt] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] ['mænər] ,
as these trains used to bump and jolt in the most unpleasant manner ,
作为 这些 火车 用过的 到 撞 和 颠簸 在 这 最多 令人不快的 方式 ,
[ænd; ənd] [ðɪ:z] [treɪnz] [ju:st] [tu:; tə] [bʌmp] [ænd; ənd][dʒəʊlt] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] ['mænər] ,
as these trains used to bump and jolt in the most unpleasant manner ,
作为 这些 火车 用过的 到 撞 和 颠簸 在 这 最多 令人不快的 方式 ,

警官们像往常一样乘坐警卫车，

[æz; əz] [ðɪ:z] [treɪnz] [ju:st] [tu:; tə] [bʌmp] [ænd; ənd][dʒəʊlt] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] ['mænər] ,
as these trains used to bump and jolt in the most unpleasant manner ,
作为 这些 火车 用过的 到 撞 和 颠簸 在 这 最多 令人不快的 方式 ,
[ænd; ənd] [ðɪ:z] [treɪnz] [ju:st] [tu:; tə] [bʌmp] [ænd; ənd][dʒəʊlt] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] ['mænər] ,
as these trains used to bump and jolt in the most unpleasant manner ,
作为 这些 火车 用过的 到 撞 和 颠簸 在 这 最多 令人不快的 方式 ,

因为这些火车过去行驶时颠簸摇晃得非常不舒服。

[wi:; wi] [meɪd] [ɑ:r'selvz] [æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] - [zə'ri:bə] -
we made ourselves as comfortable as we could in a sort of 'zariba '
我们 制成 我们自己 作为 舒服的 作为 我们 可以 在 一个 种类 的 - 扎里巴 -
[kəm'pouzɪd] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [və'li:sɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [soʊn] [ʌp] [ɪn]
composed of our valises and a number of large packages sewn up in
由 的 我们的 手提箱 和 一个 数字 的 大的 包裹 缝制的 向上 在
[sækkɪb:θ] .
sackcloth .
麻布 .

我们用行李箱和许多用粗麻布缝制的大包裹搭建了一个简易的“扎里巴”，让自己尽可能地舒适一些。

[ʼaʊər; ɑ:r] ['fi:lɪŋz] [wen] [wi:; wi]['leɪtər][ɑ:n] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðɪ:z] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][wɜ:r; wər] [kɔ:psɪz]
Our feelings when we later on discovered that these packages were corpses
我们的 情怀 什么时候 我们 之后 在 发现 那 这些 包裹 是 尸体
[meɪ] [bi:; bi] [left] [tu:; tə][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] .
may be left to the imagination .
可能 是 左边 到 这 想像力 .

后来我们发现这些包裹里装的是尸体，当时的感受就留给大家自行想象吧。

[wiː, wi] [rɪˈtʃːrnd] [tuː, tə][ˈaʊər; ɑːr][læst][kæmp] , [ænd; ənd][set][tuː, tə][wɜːrk][tuː, tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː]
We returned to our last camp , and set to work to make it
我们 返回 到 我们的 最后的 营 , 和 放 到 工作 到 制作 它
我们回到了上一个营地, 开始着手准备。

[mɔːr] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [ˈrʌnɪŋ] [ʌp] [wʊd] [ænd; ənd] [ˈkɔːrəgeɪtɪd] - [ˈaɪərn] [ˈfeltərz] [fɔːr; fər] [ˈstɔːrz] ,
more comfortable , running up wood and corrugated - iron shelters for stores ,
更多的 舒服的 , 跑步 向上 木头 和 瓦楞 - 铁 避难所 为了 商店 ,
[ˈɑːfəsərz] - [mes] , & [siː] .
officers ' mess , & c .
警官 - 混乱 , & c .
更舒适的做法是搭建木制和波纹铁皮棚, 用作商店、军官餐厅等。

[wiː, wi][wɜːr; wər][ˈɔːlsʊ] [kept] [pərˈpetʃuəli] [ˈbɪzi] [ɪn] [ˈbɪldɪŋ] [mɔːr] [ˈfɔːrts] [ænd; ənd] [ɪmˈpruːvɪŋ] [ðʊz]
We were also kept perpetually busy in building more forts and improving those
我们 是 还 保留 永恒地 忙碌的 在 建筑 更多的 堡垒 和 改善 那些
[ɔːlˈredi] [ɪn] [ɪgˈzɪstəns] .
already in existence .
已经 在 存在 .
我们还一直忙于建造更多堡垒和改进已有的堡垒。

[ˈkæptɪn] [ˈroʊmɜː] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː, tə][ə; eɪ][wɜːrk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈrektɪd] [ænd; ənd][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
Captain Romer gave his name to a work which he erected and on which he
队长 罗默 给予 他的 姓名 到 一个 工作 哪个 他 竖立 和 在 哪个 他
[ɪkˈspendɪd] [mʌtʃ] [taɪm] ,
expended much time ,
已支出 很多 时间 ,
罗默船长将他的名字命名于他建造并倾注了大量心血的一座建筑上。

[peɪnz] , [ænd; ənd][ɪndʒəˈnuːəti] .
pains , and ingenuity .
疼痛 , 和 独创性 .
痛苦和创造力。

[poʊsts][ænd; ənd][piːket; piːˈkeɪ][ˈɔːlsʊ][hæd; həd][tuː, tə][biː; bi] [held] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [roʊdz] [ˈɪntuː]
Posts and piquets also had to be held on all the principal roads into
帖子 和 皮克特 还 有 到 是 握住 在 全部 这 主要的 道路 进入
[ðə; ði] [taʊn] .
the town .
这 镇 .
进城的所有主要道路上也必须设置哨岗和警戒线。

[ˈkæptɪn] [ˈnelsn] , [ɑːr] . [em] . [el] . [aɪ] . , [ɪn] [kəˈmænd] [ʌ; əv][wʌn][ʌ; əv] [ðiːz] ,
Captain Nelson , R . M . L . I . , in command of one of these ,
队长 纳尔逊 , 拉 . M . L . 我 . , 在 命令 的 一 的 这些 ,
海军陆战队轻兵团上尉纳尔逊指挥着其中一艘船。

[wʌn] [æftərˈnuːn] [ˈʃaʊtɪd] [tuː, tə] [tuː] [men] [huː] [wɜːr; wər] [ˈdraɪvɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][poʊsts][tuː, tə][stɔːp] .
one afternoon shouted to two men who were driving through his posts to stop .
一 下午 喊叫 到 二 男人 WHO 是 驾驶 通过 他的 帖子 到 停止 .
一天下午, 他向两名驾车穿过他哨所的男子大喊, 让他们停车。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [droʊv] [ɑːn] , [soʊ][hiː; hi] [siːzd]
Unfortunately for them , they paid no attention and drove on , so he seized
很遗憾 为了 他们 , 他们 有薪酬的 不 注意力 和 驾驶 在 , 所以 他 查获
[ə; eɪ][ˈraɪf(ə)] [ænd; ənd][ˈfaɪərd] ,
a rifle and fired ,
一个 步枪 和 被解雇 ,
不幸的是, 他们没有理会, 继续开车前行, 于是他抓起一支步枪开火。

[ˈkɪlɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔkjʊ:pənts] [stoʊn] - [ded] ,
kill **one** **of** **the** **occupants** **stone** - **dead** ,
杀 一 的 这 居住者 石头 - 死的 ,
杀死其中一名住户，致其当场死亡。

[æn; ən] [ɪgˈzempləri] [ˈles(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ˈaʊt.pəʊsts]
an **exemplary** **lesson** **to** **the** **inhabitants** **to** **make** **them** **understand** **that** **outposts**
一个 典范 课 到 这 居民 到 制作 他们 理解 那 前哨站
[wɜːr; wər][nɑːt][ˈpəʊstɪd][fɔːr; fər] [əˈmjuːzmənt] .
were **not** **posted** **for** **amusement** .
是 不是 发布 为了 娱乐 .
这是给当地居民的一个典型教训，让他们明白设立哨所不是为了娱乐。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkleɪmənts] - [ˈkɑːləm] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈsteɪʃənd] [æt; ət][ˈkruːgərzdɔːrp] , [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː]
General **Clements** ' **column** **was** **now** **stationed** **at** **Krugersdorp** , **and** **we** **saw**
一般的 克莱门茨 - 柱子 曾是 现在 驻 在 克鲁格斯多普 , 和 我们 锯
[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [mækˈbiːn] ,
something **of** **Captain** **MacBean** ,
某物 的 队长 麦克比恩 ,
克莱门茨将军的纵队当时驻扎在克鲁格斯多普，我们看到了麦克比恩上尉的身影。

[ˈrɔɪəl] [ˈdʌblɪn] [ˌfjuːzəˈlɪr] , [hɪz; ɪz] [brɪˈgeɪd] - [ˈmeɪdʒər] .
Royal **Dublin** **Fusiliers** , **his** **Brigade** - **Major** .
皇家 都柏林 燧发枪兵 , 他的 旅 - 主要的 .
皇家都柏林燧发枪团，他的旅长。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !
唉!
[pʊr] [mækˈbiːn] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈleɪtər] , [ˈstændɪŋ] [kloʊz] [brɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz][ˈdʒen(ə)rəl]
poor **MacBean** ; **he** **was** **killed** **a** **few** **days** **later** , **standing** **close** **beside** **his** **General**
贫穷的 麦克比恩 ; 他 曾是 被杀 一个 很少 天 之后 , 常设 关闭 旁 他的 一般的
,
.
,
可怜的麦克比恩，几天后他就在将军身边被杀了。

[æt; ət][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv] - .
at **the** **battle** **of** **Nooitgedacht** .
在 这 战斗 的 - .
在诺伊特赫达赫特战役中。
[ə; eɪ][juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˈfeɪvərɪt] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈpɑːpjələr][ˈɑːfəsərz][ɪn][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] ,
A **universal** **favourite** , **and** **one** **of** **the** **most** **popular** **officers** **in** **the** **regiment** ,
一个 普遍的 最喜欢的 , 和 一 的 这 最多 受欢迎的 警官 在 这 团 ,
他深受大家喜爱，也是团里最受欢迎的军官之一。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [ˈpraːbəbli] [ðə; ði][ˈeɪb(ə)lɪst] .
he **was** **also** **probably** **the** **ablest** .
他 曾是 还 大概 这 最有能力 .
他可能也是最有能力的。

[ˈpæsɪŋ] [ˈbrɪliəntli] [ɪntuː][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [staːf] [ˈkɑːlɪdʒ] , [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]
Passing **brilliantly** **into** **and** **through** **the** **Staff** **College** , **he** **went** **on** **to** **the**
通过 精彩 进入 和 通过 这 职员 大学 , 他 去 在 到 这
[ɪˈdʒɪpʃn] [ˈɑːrmi] ,
Egyptian **Army** ,
埃及人 军队 ,
他以优异的成绩考入参谋学院，并顺利毕业，之后加入了埃及军队。

[ˈteɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn][ɔːl][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈækʃnz] [ʌp][tuː; tə][ænd; ənd] [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv]
taking part in all the principal actions up to and including the battle of
采取 部分 在 全部 这 主要的 行动 向上 到 和 包括 这 战斗 的
[ɑːmdʊrˈmɑːn] ,
Omdurman ,
恩图曼 ,

参与了包括恩图曼战役在内的所有主要战役，

[rɪˈsiːvɪŋ] [ə; eɪ][diː] . [es] . [oʊ] . [ɪn] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪsɪz] .
receiving a D . S . O . in recognition of his services .
接收 一个 D . S . 哦 . 在 认出 的 他的 服务 .

因其贡献而获得杰出服务勋章 (DSO)。

[ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [kæmˈpeɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [kəˈmenst] [ðə; ði][wɔːr][æz; əz][ə; eɪ] [brɪˈɡeɪd] - [ˈmeɪdʒər] ,
In the present campaign he had commenced the war as a Brigade - Major ,
在 这 展示 活动 他 有 开始 这 战争 作为 一个 旅 - 主要的 ,
在本次战役中，他最初是以旅少校的身份参战的。

[ˈleɪtər][ɑːn] [ˈsɜːrvɪŋ] [ɑːn][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈhʌntɜːz] [stɑːf] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌtrænsˈfəːd] [tuː; tə][ˈdʒen(ə)rəl]
later on serving on General Hunter's staff , and now transferred to General
之后 在 服务 在 一般的 猎人的 职员 , 和 现在 转移 到 一般的
[ˈklemənts] - ,
Clements ,
克莱门茨 - ,

后来曾在亨特将军的参谋部任职，现在调任至克莱门茨将军的参谋部。

[huː] [hæd; həd][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkeɪpəˈbɪlətɪz] .
who had the highest opinion of his capabilities .
WHO 有 这 最高 观点 的 他的 能力 .

对他的能力评价极高的人。

[əˈmʌŋst] [ˈmeni] [ˈlðər] [əˈkʌmplɪʃməntz] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [brɪdʒ] - [ˈpleɪɜːz] [ɪn]
Amongst many other accomplishments he was one of the best bridge - players in
在 许多 其他 成就 他 曾是 一 的 这 最好的 桥 - 玩家 在
[ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] .
the service .
这 服务 .

除了其他诸多成就之外，他还是军队中最优秀的桥牌选手之一。

[ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌspɜːd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈrɪzn] [tuː; tə][ðə; ði]
There is little doubt that if he had been spared he would have risen to the
那里 是 小的 怀疑 那 如果 他 有 到过 幸存 他 会 有 升起 到 这
[haɪst; ˈhaɪəst][ræŋk] .
highest rank .
最高 秩 .

毫无疑问，如果他能幸免于难，他一定会晋升到最高军衔。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [gəˈzɛtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [brəˈvet] - [məˈdʒɔːrəti][ˈæftər][hɪz; ɪz] [deθ] .
He was gazetted to a Brevet - Majority after his death .
他 曾是 公报 到 一个 特许状 - 多数 后 他的 死亡 .

他去世后被授予荣誉多数爵位。

[ɑːn][noʊˈvembər] 15th [bɔːrd] [ˈrɑːbərts] [ɪnˈspektɪd] [ðə; ði][ˈredʒɪmənt] , [ænd; ənd] [kənˈgrætʃuleɪtɪd] [ðem; ðəm]
On November 15th Lord Roberts inspected the regiment , and congratulated them
在 十一月 15th 主 罗伯茨 检查 这 团 , 和 恭喜 他们
[ɑːn][ðə; ði][wɜːrk] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ,
on the work they had done ,
在 这 工作 他们 有 完毕 ,
11月15日，罗伯茨勋爵检阅了该团，并对他们所做的工作表示祝贺。

[ˈæftərwərdz] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][ˈmeɪdʒər] [ˈɪŋɡlɪ] [ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ˈhaɪlɪ] [hiː; hi][hæd; həd]
afterwards speaking to Major English and telling him how highly he had
然后 请讲 到 主要的 英语 和 讲述 他 如何 高度 他 有
[θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [əˈfer] .
thought of the Zuikerbosch affair .
想法 的 这 - 事务 .

之后，他与英格利希少校交谈，并告诉他自己对苏克博斯事件的评价非常高。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪːz] [ˈlɪt(ə)l]
It is these little
它 是 这些 小的

就是这些小东西

[ækts][ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [rɪˈmembrəns] [ðæt] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] ,
acts of kindness and remembrance that make all the difference ,
行为 的 仁慈 和 纪念 那 制作 全部 这 不同之处 ,
善意的举动和铭记他人的心意，意义非凡。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪˈfekt] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [fɑːr] - [rɪːtʃɪŋ] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [huː] [kənˈfɜːr][ðem; ðəm][ˈɔːf(ə)n]
and their effect is much more far - reaching than those who confer them often
和 他们的 影响 是 很多 更多的 远的 - 到达 比 那些 WHO 授予 他们 经常
[ɪˈmædʒɪn] .
imagine .
想象 .

它们的影响远比授予它们的人通常想象的要深远得多。

[wʌn][ˈoʊnli] [dʌz] [wʌnz] [ˈduːti] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [jet] [wʌn][ɪz][ˈoʊnli][ˈhjuːmən] ,
One only does one's duty , of course , but yet one is only human ,
一 仅有的 做 一个人的 责任 , 的 课程 , 但 然而 一 是 仅有的 人类 ,
人当然只是在尽自己的职责，但人终究只是凡人。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðæt] [ˈduːti][hæz; həz] [bɪn] [əˈpriːʃiəɪtɪd] .
and it is very pleasant to feel that that duty has been appreciated .
和 它 是 非常 令人愉快的 到 感觉 那 那 责任 有 到过 感谢 .
感到自己的付出得到了认可，这非常令人欣慰。

[ˈkæptɪn] [laʊndz] , [ðə; ði][ˈædʒʊtənt] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hoʊm][ˈæftər][hɪz; ɪz] [sɪˈvɪr] [wuːnd] [æt; ət]
Captain Lowndes , the adjutant , who had been home after his severe wound at
队长 朗兹 , 这 副官 , WHO 有 到过 家 后 他的 严重 伤口 在
[taːlaːnɑː] ,
Talana ,
塔拉纳 ,

副官朗兹上尉在塔拉纳身负重伤后一直待在家中。

[naʊ] [rɪˈdʒɪmɪnt] [ðə; ði][ˈredʒɪmənt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈædʒʊtənsɪ] [frʌm; frəm] [ˈkæptɪn]
now rejoined the regiment , and took over the adjutancy from Captain
现在 重新加入 这 团 , 和 采取 超过 这 副官 从 队长
[ˈfeðərˌstʌŋˌhɔː] .
Fetherstonhaugh .
费瑟斯顿豪 .

现在他重新加入该团，并从费瑟斯顿霍夫上尉手中接过副官一职。

[ðæt] [ˈɑːfɪsər] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði][pəʊst][wɪð; wɪθ] [mɑːrkt] [ziːl] [ænd; ənd] [əˈbɪləti] [fɔːr; fər][ˈoʊvər] [twelv]
That officer had filled the post with marked zeal and ability for over twelve
那 官 有 已填 这 邮政 和 标记 热情 和 能力 为了 超过 十二
[mʌnθs] ,
months ,
几个月 ,

那位警官在该职位上工作了十二个月多，展现出了极大的热情和能力。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈɑːfɪsər] [huː] [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt][wið; wiθ][ðə; ði] [ˈhedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and was the only officer who was present with the Headquarters of the
和 曾是 这 仅有的 官 WHO 曾是 展示 和 这 总部 的 这
[bəˈtæliən] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [wiˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈwuːndɪd] .
battalion from the start of the war without being wounded .
营 从 这 开始 的 这 战争 没有 存在 受伤 .
他是战争开始以来唯一一位一直待在营部而没有受伤的军官。

[ɑːn][noʊˈvembər] 16th [ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [fɔːrmd] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; ei] [ˈkɑːləm] ,
On November 16th the regiment formed part of a column ,
在 十一月 16th 这 团 形成 部分 的 一个 柱子 ,
11月16日, 该团隶属于一个纵队。

[-] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ɔːf][ænd; ʌnd][ˈskaʊər][ðə; ði] [velt] , [ðoo] [ˈaʊər; ɑːr][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]
[18] ordered to march off and scour the veld , though our destination was
[-] 订购 到 行进 离开 和 冲刷 这 草原 , 尽管 我们的 目的地 曾是
[æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
as usual ,
作为 通常 ,
[18] 奉命出发搜寻草原, 尽管我们的目的地和往常一样,

[ˈfraʊdɪd] [ɪn] [ˈmɪstəri] .
shrouded in mystery .
被遮蔽的 在 神秘 .
笼罩在神秘之中。

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 15th - 16th [haʊˈevər] , [priˈkluːdɪd] [ˈeni] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈkæriɪŋ] [aʊt][ðə; ði]
The night of the 15th - 16th however , precluded any possibility of carrying out the
这 夜晚 的 这 15th - 16th 然而 , 排除 任何 可能性 的 携带 出去 这
[ɪnˈtendɪd] [ˈɜːrli] [stɑːrt] ,
intended early start ,
故意的 早期的 开始 ,
然而, 15日至16日夜间的情况使得原定的提前出发成为不可能。

[æz; əz][ðə; ði][reɪn] [dɪˈsendɪd] [ɪn] [ˈtɒrənts] , [ˈdeljuːdʒɪŋ] [kɪts][ænd; ʌnd] [ˈkʌntri] .
as the rain descended in torrents , deluging kits and country .
作为 这 雨 下降 在 种子 , 洪水 套件 和 国家 .
暴雨倾盆而下, 淹没了物资和乡村。

[æt; ət] [əˈbaʊt] [tuːˈtuː][piː] . [em] . , [haʊˈevər] , [ə; ei][stɑːrt][wʌz; wəz][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd] ,
At about 2 p . m . , however , a start was effected ,
在 关于 2 p . 米 . , 然而 , 一个 开始 曾是 受影响 ,
然而, 大约下午2点, 比赛开始了。

[ænd; ʌnd][ɔːl] [went] [wel] [tɪl] [ə; ei] [smɔːl] [drɪft] [wʌz; wəz] [riːtʃt] , [wen] [ðə; ði] - [kaʊ] - [ɡʌn] ,
and all went well till a small drift was reached , when the ' cow - gun ,
和 全部 去 出色地直到 一个 小的 漂移 曾是 达到 , 什么时候 这 - 奶牛 - 枪 ,
一切都很顺利, 直到遇到一小段漂流区, 这时“牛枪”响了起来。

- [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][oʊld][ænd; ʌnd] [traɪd] [frend] , [ðə; ði][ˈneɪv(ə)l] [ɡʌn] ,
' which had taken the place of our old and tried friend , the Naval gun ,
- 哪个 有 已采取 这 地方 的 我们的 老的 和 尝试 朋友 , 这 海军 枪 ,
[stʌk] [ˈhoʊpləsli] .
stuck hopelessly .
卡住 绝望地 .
'它取代了我们久经考验的老朋友——海军炮, 却无力回天。

[ˈkɜːrn(ə)l] [hɪks] [fel] [aʊt] - [men] [ænd; ʌnd][pʊt][ðəm; ðəm][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][dræg] - [roʊps] .
Colonel Hicks fell out 120 men and put them on to the drag - ropes .
上校 希克斯 跌倒 出去 - 男人 和 放 他们 在 到 这 拖 - 绳索 .
希克斯上校把120名士兵赶了出来, 让他们上了拖绳。

[ðer; ðər][fɜːrst] [pʊl] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][roʊp] , [wɪtʃ] [broʊk] ,
Their first pull was too much for the rope , which broke ,
他们的 第一的 拉 曾是 也 很多 为了 这 绳索 , 哪个 打破 ,
他们第一次用力拉扯, 绳子承受不住, 断了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ðæt][ðə; ði] [hoʊl] - [wɜːr; wər] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [velt] ,
with the inevitable result that the whole 120 were deposited on the veld ,
和 这 不可避免的 结果 那 这 所有的 - 是 已存 在 这 草原 ,
结果, 所有120具尸体都不可避免地冲到了草原上。

[ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bæks] .
on the broad of their backs .
在 这 广阔 的 他们的 背部 .
在它们宽阔的背部。

[ə'nʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['staʊtər] [roʊp][wʌz; wəz] [prə'duːst] , [wɪtʃ] [pruːvd] [ɪt'self] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði]
Another and a stouter rope was produced , which proved itself equal to the
其他 和 一个 更粗壮 绳索 曾是 生产 , 哪个 已证实 本身 平等的 到 这
[streɪn] ,
strain ,
拉紧 ,
又制作了一根更粗壮的绳子, 这根绳子经受住了考验。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pʊl] , [ə; eɪ] [strɔːŋ] [pʊl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pʊl] [ɔːl] [tə'geðər] ,
and with a long pull , a strong pull , and a pull all together ,
和 和 一个 长的 拉 , 一个 强的 拉 , 和 一个 拉 全部 一起 ,
用长拉、用力拉, 以及同时用力拉,

[ðə; ði] ['hevi] ['wepən] [wʌz; wəz] ['drægd] [ɑːn][tuː; tə] ['terə] ['fɜːmə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [rɪ'zjuːmd] ,
the heavy weapon was dragged on to terra firma , and the march resumed ,
这 重的 武器 曾是 拖拽 在 到 大地 公司 , 和 这 行进 恢复 ,
重型武器被拖到地面上, 行军继续进行。

[ə; eɪ][hɔːlt] ['biːɪŋ] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ə'baʊt] [eɪt] [ɔːr][naɪn] [maɪlz] [aʊt] ,
a halt being made for the night about eight or nine miles out ,
一个 停止 存在 制成 为了 这 夜晚 关于 八 或者 九 英里 出去 ,
在距离目的地大约八九英里处停下来过夜。

[ænd; ənd][ɔːlmoʊst][ɑːn][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk] [saɪt][ʌv; əv] [dɔːrnkɑːp] .
and almost on the historic site of Doornkop .
和 几乎 在 这 历史性 地点 的 多恩科普 .
而且几乎就在多恩科普历史遗址上。

[ðə; ði] [trek] [wʌz; wəz] [rɪ'zjuːmd] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['ʌndər] [mɔːr] ['feɪvərəbl] ['ɔːspɪsɪz] ,
The trek was resumed next morning under more favourable auspices ,
这 跋涉 曾是 恢复 下一个 早晨 在下面 更多的 有利 庇护 ,
第二天早上, 在较为有利的条件下, 徒步旅行继续进行。

[bʌt; bət] [ðiːz] [suːn] [pruːvd] [ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sner] .
but these soon proved a delusion and a snare .
但 这些 很快 已证实 一个 错觉 和 一个 圈套 .
但这些很快就被证明是一种错觉和陷阱。

[ðə; ði] ['kɑːləm] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pæs] [ɪn][ðə; ði] - , [nɑːt][faːr][frəm; frəm]
The column was making for a pass in the Gatsrand , not far from
这 柱子 曾是 制作 为了 一个 经过 在 这 - , 不是 远的 从
纵队正向盖茨兰德方向行进, 距离不远

[ðə; ði] ['wɔːtərwɜːrks] , [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['enəmiːz] [ɑːkju'peɪ(ə)n] ,
the waterworks , known to be in the enemy's occupation ,
这 自来水厂 , 已知 到 是 在 这 敌人的 职业 ,
已知被敌军占领的水厂

[wen] [æt; ət] [ə'baʊt] - [ə'klɒk, əu-][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈθʌndərstɔ:rm] [broʊk] [də'rektli; daɪ'rektli] [ˌoʊvər'hed] .
when at about 11 o'clock a violent thunderstorm broke directly overhead .
什么时候 在 关于 - 点钟 一个 暴力 雷雨 打破 直接地 开销 .

大约11点钟的时候，一场猛烈的雷暴雨突然在头顶上空袭来。

[ma:tʃɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] , [soʊkt] [tu:; tə][ðə; ði] [skɪn] ,
Marching along , soaked to the skin ,
行军 沿着 , 浸泡过 到 这 皮肤 ,

浑身湿透，继续行进

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] - [kən'dʌktər] [ɪn][ðə; ði] [jeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)] [ˈoʊvər] [wʌnz] [ˈʊʊldər] ,
with a lightning - conductor in the shape of a rifle over one's shoulder ,
和 一个 闪电 - 导体 在 这 形状 的 一个 步枪 超过 一个人的 肩膀 ,

肩上扛着一支步枪形状的避雷针，

[wʌz; wəz][nɑ:t] [kən'du:sɪv] [tu:; tə] [ˈstedɪ] [nə:vs] , [bʌt; bət][soʊ] [dens] [wʌz; wəz][ðə; ði] [reɪn] [ðæt] [aɪ 'ti:]
was not conducive to steady nerves , but so dense was the rain that it
曾是 不是 有利的 到 稳定的 神经 , 但 所以 稠密 曾是 这 雨 那 它

[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

虽然不利于保持神经稳定，但雨势实在太大了，

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [wʌn] [benɪ'fɪ(ə)] [ɪ'fekt] ,
at all events , one beneficial effect ,
在 全部 活动 , 一 有利 影响 ,

无论如何，有一个有益的效果是：

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbɔ:rz] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [pæs] [left] [ðer; ðər] [pə'zɪjənz] [ænd; ənd] [tʊk] [ˈfeltər] [ɪn][sʌm; səm]
for the Boers holding the pass left their positions and took shelter in some
为了 这 布尔人 保持 这 经过 左边 他们的 职位 和 采取 庇护所 在 一些

[ˈfa:m,haʊsɪz] ,
farmhouses ,
农舍 ,

占据山口的布尔人离开了阵地，躲进了一些农舍里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [ˈnɪrli] [ˈkæptʃərd] [baɪ][ˈaʊər; ɑ:r][ˈkæv(ə)lri] , [hu:] , [ɪn'di:d]
with the result that they were very nearly captured by our cavalry , who , indeed
和 这 结果 那 他们 是 非常 几乎 捕获 经过 我们的 骑兵 , WHO , 的确

,
:
,

结果他们几乎被我们的骑兵俘虏，而我们的骑兵确实.....

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] [wɪ'ðəʊt] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈenəmi] ,
succeeded in taking possession of the pass without opposition , the enemy ,
成功了 在 采取 拥有 的 这 经过 没有 反对 , 这 敌人 ,

[ˈteɪkən] [kəm'pli:tli] [baɪ] [sər'praɪz] ,
taken completely by surprise ,
已采取 完全地 经过 惊喜 ,

兵不血刃地占领了隘口，敌人完全措手不及。

[ˈhævɪŋ] [ˈoʊnli][dʒʌst] [taɪm] [tu:; tə][dʒʌmp][ɑ:n][ðer; ðər] [ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [ˈgæləp] [ɔ:f] .
having only just time to jump on their horses and gallop off .
拥有 仅有的 只是 时间 到 跳 在 他们的 马匹 和 驰骋 离开 .

他们只来得及跳上马，便飞奔而去。

[ˈgetɪŋ] [ðə; ði] - [kaʊ] - [ɡʌŋ] - [ˈoʊvər][ðə; ði] [pæs] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][noʊ] [ˈi:zi] [ˈmætər] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:]
Getting the ' cow - gun ' over the pass , however , was no easy matter , but it
获得 这 - 奶牛 - 枪 - 超过 这 经过 , 然而 , 曾是 不 简单的 事情 , 但 它
[wʌz; wəz] [ɪˈventʃuəli] [əˈkɑ:mplɪʃt] ,
was eventually accomplished ,
曾是 最终 完成 ,
然而, 把“牛炮”运过山口并非易事, 但最终还是成功了。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [sɪksˈti:n] [maɪlz] ,
and after a march of about sixteen miles ,
和 后 一个 行进 的 关于 十六 英里 ,
行军约十六英里后,

[ðə; ði] [fɔ:rs] [ˈhɔ:ltɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [kæmp] , [ɑ:n][ə; eɪ][fɑ:rm] [noʊn] [æz; əz]
the force halted for the night in rather a pretty camp , on a farm known as
这 力量 停止 为了 这 夜晚 在 相当 一个 漂亮的 营 , 在 一个 农场 已知 作为
- . [fɔ:r] · [ˈsevn]
Hartebeestfontein . 4 . 7
- . 4 . 7
部队当晚在一个风景优美的营地停了下来, 这个营地位于一个名为哈特比斯特方丹的农场。4·7

[ˈkrɔ:sɪŋ] [ə; eɪ] [drɪft] , [əˈsɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdʌblɪn] [ˌfju:zəˈlɪr] .
Crossing a Drift , assisted by the Dublin Fusiliers .
十字路口 一个 漂移 , 协助 经过 这 都柏林 燧发枪兵 .
在都柏林步枪团的协助下, 渡过河道。

[ðə; ði] [ˈkɑ:ləm] [ˈmɑ:tʃt] [tu:; tə] [klɪp] [ˈrɪvər] , [əˈbaʊt] [sev(ə)nˈti:n] [maɪlz] , [nekst] [deɪ] ,
The column marched to Klip River , about seventeen miles , next day ,
这 柱子 行军 到 克利普 河 , 关于 十七 英里 , 下一个 天 ,
第二天, 纵队行军约十七英里到达克利普河。

[əˈraɪvɪŋ] [ðer; ðər] [əˈbaʊt] [faɪv][pi:] . [em] . [ðə; ði] [ˈrɪrgɑ:rd] [wʌz; wəz] [snaɪpt] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊl] [wei] [baɪ]
arriving there about 5 p . m . The rearguard was sniped at the whole way by
抵达 那里 关于 5 p . 米 . 这 后卫 曾是 狙击手 在 这 所有的 方式 经过
[ˈaʊər; ɑ:r] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔ:r] ,
our friends of the day before ,
我们的 朋友们 的 这 天 前 ,
下午5点左右到达那里。后卫部队一路遭到前一天朋友们的狙击。

[bʌt; bət]
but
但
但

[wɪˈðəʊt] [ɪˈfektɪŋ, ˈi:fektɪŋ] [mʌtʃ] [ˈdæmɪdʒ] .
without effecting much damage .
没有 产生影响 很多 损害 .
并未造成太大损害。

[ə; eɪ][ˈkæv(ə)lɪɹi] [brɪˈgeɪd] [ˈʌndər] [ˌbrɪgəˈdɪr] - [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɡɔ:rdn] [wʌz; wəz] [hɪr] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][əˈraɪv(ə)l] ,
A cavalry brigade under Brigadier - General Gordon was here on our arrival ,
一个 骑兵 旅 在下面 准将 - 一般的 戈登 曾是 这里 在 我们的 到达 ,
我们到达时, 戈登准将率领的一个骑兵旅已经驻扎在这里。

[ænd; ənd][æŋ; ən] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [tru:ps] [tʊk] [pleɪs] ,
and an exchange of troops took place ,
和 一个 交换 的 军队 采取 地方 ,
于是双方进行了军队交换。

[wiː; wi] [rɪ'siːvɪŋ] [sʌm; səm] [greɪz] [ænd; ənd] [,kærəbi'niə] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] [bə'tæliən]
we receiving some Greys and Carabineers in exchange for half a battalion
我们 接收 一些 灰人 和 登山扣 在 交换 为了 一半 一个 营
[ʌv; əv] [saʊθ] [weɪlz] ['bɔːrdərər] .
of South Wales Borderers .
的 南 威尔士 边境居民 .

我们用半个营的南威尔士边防军换取了一些灰衣骑兵和卡宾枪骑兵。

[ə; eɪ][hɔːlt][wʌz; wəz] [naʊ] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] ,
A halt was now made for a day ,
一个 停止 曾是 现在 制成 为了 一个 天 ,

暂停一天。

[moʊst][ʌv; əv][juː 'es] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [beɪð] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] .
most of us taking the opportunity to get a bathe in the river .
最多 的 我们 采取 这 机会 到 得到 一个 洗澡 在 这 河 .

我们大多数人都趁此机会在河里洗个澡。

['liːvɪŋ] [klɪp] ['rɪvər] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 20th ,
Leaving Klip River on the morning of the 20th ,
离开 克利普 河 在 这 早晨 的 这 20th ,

20日清晨离开克利普河，

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [bæk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn] [wens] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [tuː] [deɪz] [brɪ'fɔːr] ,
we marched back in the direction whence we had come two days before ,
我们 行军 后退 在 这 方向 何处 我们 有 来 二 天 前 ,

我们朝着两天前来的方向返回。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmiːz] ['snaɪpəz] , [ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi] ['kæptʃərd]
and were soon engaged with the enemy's snipers , **of whom we captured**
和 是 很快 已订婚的 和 这 敌人的 狙击手 , 的 谁 我们 捕获

[wʌn] ;
one ;
— ;

我们很快与敌方狙击手交战，并俘获了其中一人；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrgjʊmənt] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɪld] [tuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
but they had the best of the argument , **as they killed two of our**
但 他们 有 这 最好的 的 这 争论 , 作为 他们 被杀 二 的 我们的

['kɑːləm] .
column .
柱子 .

但他们占了上风，因为他们杀死了我们专栏里的两名成员。

[wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [pʊr] ['feləʊz] [hæd; həd] ['veri] [bæd] [lʌk] :
One of these poor fellows had very bad luck :
— 的 这些 贫穷的 伙伴们 有 非常 坏的 运气 :

这些倒霉蛋中有一个人运气特别差：

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [æt; ət] [klɪp] ['rɪvər] ['oʊnli][ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔːr] ,
he had received a letter at Klip River only the day before ,
他 有 已收到 一个 信 在 克利普 河 仅有的 这 天 前 ,

他前一天才在克利普河收到一封信，

['telɪŋ] [hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] ,
telling him he had come into a sum of money ,
讲述 他 他 有 来 进入 一个 和 的 钱 ,

告诉他自己继承了一笔钱，

[sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə][ɪ'hɛɪb(ə)] [hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪ'taɪər][ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn]
sufficient to enable him to retire and spend the remainder of his days in
充足的 到 使能够 他 到 退休 和 花费 这 余 的 他的 天 在
[piːs] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] .
peace and quiet .
和平 和 安静的 .

足以让他退休，安享晚年。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [pruːv] [ʌnɪ'ventf(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] .
Nor was the day to prove uneventful for the rest of us .
也不 曾是 这 天 到 证明 平静无事 为了 这 休息 的 我们 .

对我们其他人来说，这一天也并非风平浪静。

[ə'baʊt] [wʌn][piː] . [em] . [aɪ 'tiː][brɪ'gæn][tuː; tə] [klaʊd] ['oʊvər] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə][reɪn] ; [ðɪs] [suːn]
About 1 p . m . it began to cloud over , and presently to rain ; this soon
关于 1 p . 米 . 它 开始 到 云 超过 , 和 目前 到 雨 ; 这 很快
[tɜːrnd] [ˈɪntuː][heɪl] ,
turned into hail ,
转向 进入 冰雹 ,

下午1点左右开始阴天，不久便下起了雨；雨很快变成了冰雹。

[ʌv; əv][ðə; ði][və'raɪəti] [wɪt] [wʌn][ɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][æt; ət][hoʊm] .
of the variety which one is accustomed to at home .
的 这 种类 哪个 一 是 习惯 到 在 家 .

和在家习惯吃的那种品种。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [rɪ'freʃɪŋ] ,
This was at first refreshing ,
这 曾是 在 第一的 令人耳目一新 ,

起初这让人耳目一新。

[ænd; ənd][wʌn] [wʊd] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [kuːl] ['heɪl,stəʊnz] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [æz; əz][bɪg][æz; əz] ['piːz]
and one would pick up the cool hailstones — they were about as big as peas
和 一 会 挑选 向上 这 凉爽的 冰雹 — 他们 是 关于 作为 大的 作为 豌豆
— [ænd; ənd] [iːt] [ðem; ðəm] ,
— and eat them ,
— 和 吃 他们 ,

人们会捡起那些冰凉的冰雹——它们和豌豆差不多大——然后吃掉它们。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈræt(ə)] [ðeɪ] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['helmits] [wʌz; wəz] [kwat] [ˈmjuːzɪk(ə)] .
and the rattle they made on the helmets was quite musical .
和 这 嘎嘎作响 他们 制成 在 这 头盔 曾是 相当 音乐 .

他们用头盔敲击发出的沙沙声颇具音乐性。

[wen] [ðeɪ] [gruː] [tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] ['guːs,beriːz] , [ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə] [stɪŋ] , [ðeɪ]
When they grew to the size of gooseberries , and began to sting , they
什么时候 他们 生长 到 这 尺寸 的 醋栗 , 和 开始 到 蜇 , 他们
[prə'vaɪdɪd] [les] [ə'mjuːzmənt] ,
provided less amusement ,
假如 较少的 娱乐 ,

当它们长到醋栗大小，并且开始蜇人时，就不那么有趣了。

['ʃəʊldəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈrʌgd] [ʌp][ænd; ənd] [neks] [ɑːrtʃt] [tuː; tə][əb'teɪn][æz; əz] [mʌt] [prə'tekʃn] [æz; əz]
shoulders being shrugged up and necks arched to obtain as much protection as
肩膀 存在 耸了耸肩 向上 和 脖子 拱形 到 获得 作为 很多 保护 作为
[ˈpɑːsəb(ə)] .
possible .
可能的 .

他们耸起肩膀，拱起脖子，以尽可能地保护自己。

[ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [dɔ:gz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][və'raɪətɪ] [ɪn'veriəbli] [tɜ:rnd] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['evri] ['kɑ:ləm] ,
The unfortunate dogs , of which a variety invariably turned up with every column ,
这 不幸 狗 , 的 哪个 一个 种类 总是 转向 向上 和 每一个 柱子 ,
[hauld] [wɪð; wɪθ][peɪn] ,
howled with pain ,
嚎叫 和 疼痛 ,

这些不幸的狗——几乎每篇文章里都会出现各种各样的狗——痛苦地嚎叫着。

[ænd; ənd][ðə; ði][kæt(ə)][ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] [gru:] ['veri] ['restɪv] .
and the cattle and horses grew very restive .
和 这 牛 和 马匹 生长 非常 不安分 .
牛和马变得非常躁动不安。

[bʌt; bət] [su:n] [ðə; ði] [stoʊnz] , ['drɪvŋ] [baɪ][ə; eɪ] [geɪl] [ʌv; əv] [wɪnd] ,
But soon the stones , driven by a gale of wind ,
但 很快 这 石头 , 驱动 经过 一个 大风 的 风 ,
但很快, 这些石头被狂风吹动,

[ɪn'kri:st] [tu:; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] ['tʃeri:z] [ænd; ənd] ['strɔ:berɪz] ,
increased to the size of cherries and strawberries ,
增加 到 这 尺寸 的 樱桃 和 草莓 ,
长到樱桃和草莓那么大了,

[wɪð; wɪθ] [ə'keɪzən(ə)l] ['dʒæɡɪd] [lʌmps] [ʌv; əv][aɪs][æŋ; ən] [ɪntʃ] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .
with occasional jagged lumps of ice an inch in diameter .
和 偶然 锯齿状 肿块 的 冰 一个 英寸 在 直径 .
偶尔会有直径约一英寸的锯齿状冰块。

[æz; əz][ðer; ðər] [si:md] [noʊ] [pər'tɪkjələr] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [rʌŋ] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl]
As there seemed no particular reason why they should not run through the whole
作为 那里 似乎 不 特别的 原因 为什么 他们 应该 不是 跑步 通过 这 所有的
[gæmət][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:rtʃərd] ,
gamut of the orchard ,
范围 的 这 果园 ,
既然似乎没有任何特别的理由阻止他们跑遍整个果园,

[ænd; ənd][rʌɪv(ə)l] [plʌmz] , ['pi:tʃɪz] , [ænd; ənd] ['melənz] ,
and rival plums , peaches , and melons ,
和 竞争对手 李子 , 桃子 , 和 甜瓜 ,
以及与李子、桃子和甜瓜媲美的水果,

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ɜ:rθli] [tʃæns] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] ['feltər]
and as there was no earthly chance of obtaining a vestige of shelter
和 作为 那里 曾是 不 尘世的 机会 的 获得 一个 痕迹 的 庇护所
[ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,
of any kind ,
的 任何 种类 ,
由于根本不可能获得任何形式的遮蔽物,

[men] [bɪ'gæŋ][tu:; tə] ['wʌndər] [wʌt] [wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən]
men began to wonder what was going to happen
男人 开始 到 想知道 什么 曾是 去 到 发生
男人们开始猜测接下来会发生什么。

[nekst] , [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ə'keɪzən(ə)l] ['fɑ:rpər] - [ðæn; ðən] - ['ju:zuəl][belt] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['fəʊldəz] [ɔ:r]
next , with an occasional sharper - than - usual belt between the shoulders or
下一个 , 和 一个 偶然 更锐利 - 比 - 通常 腰带 之间 这 肩膀 或者
[ɑ:n][ðə; ði] [bu:t] [tu:; tə] ['kwɪkən] [ðer; ðər][fænsɪ] .
on the boot to quicken their fancy .
在 这 启动 到 加速 他们的 想要 .
其次, 偶尔会在肩膀之间或靴子上系上一条比平时更尖的皮带, 以加快他们的兴奋速度。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈdɪfɪkəlti] [ðæt][ðə; ði][ˈhɔːrsɪz][wɜːr; wər] [kənˈtroʊld] ,
It was only with the greatest difficulty that the horses were controlled ,
它 曾是 仅有的 和 这 最 困难 那 这 马匹 是 受控 ,
控制这些马匹的过程极其艰难。

[bʌt; bət][ðə; ði][stoʊnz] [ˌpraːvɪˈdenʃəli] [ɡruː] [noʊ][ˈlɑːrdʒər] , [ðoʊ] [ðə; ði][stɔːrm] [kənˈtɪnjuːd] .
but the stones providentially grew no larger , though the storm continued .
但 这 石头 天意眷顾 生长 不 更大的 , 尽管 这 风暴 持续 .
但幸运的是, 尽管暴风雨持续不断, 石头却没有变大。

[ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈkʌntri] - [saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈroʊlɪŋ] [mæs][ʌv; əv][aɪs] [ˈnɪrli] [ˈoʊvər][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv]
The entire country - side was a rolling mass of ice nearly over the tops of
这 全部的 国家 - 边 曾是 一个 滚动 大量的 的 冰 几乎 超过 这 最高额 的
[buːts] .
boots .
靴子 .
整个乡村都变成了一片滚滚的冰层, 几乎没过了靴子的顶部。

[ˈrʌnəlz] [ænd; ənd][ˈrɪvjʊˈlɪts] [brˈkeɪm] [ˈrɔːrɪŋ] [ˈtɒrənts] , [ˈroʊdz] [brˈkeɪm] [ˈrɪvəz] .
Runnels and rivulets became roaring torrents , roads became rivers .
鲁内尔斯 和 小溪 成为 咆哮 种子 , 道路 成为 河流 .
小溪变成了奔腾的洪流, 道路变成了河流。

[wen] [ðə; ði][stɔːrm] [ɪˈventʃuəli] [səbˈsaɪdɪd][ðə; ði][ˈtrænsˌpɔːrt][ʌv; əv] [kɔːrs] [kʊd; kəd][nɑːt][ɡoʊ] [əˈnʌðər]
When the storm eventually subsided the transport of course could not go another
什么时候 这 风暴 最终 平静下来 这 运输 的 课程 可以 不是 去 其他
[jɑːrd] ,
yard ,
院子 ,
暴风雨最终平息后, 运输当然无法再往前走了。

[ænd; ənd][kæmp][wʌz; wəz] [pɪtʃt] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] .
and camp was pitched where we were .
和 营 曾是 投球 在哪里 我们 是 .
于是我们就在原地扎营了。

[ðə; ði][ˈkɑːrɪt][ʌv; əv] [ˈheɪlˌstəʊnz] [ɪn][ðə; ði] [tents] [ˈsloʊli] [ˌmeltɪd] [ˈɪntuː] [mʌd] ,
The carpet of hailstones in the tents slowly melted into mud ,
这 地毯 的 冰雹 在 这 帐篷 缓慢地 融化 进入 泥 ,
帐篷里的冰雹慢慢融化成泥浆。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] [ɑːrˈselvz] [æz; əz][ˈkʌmfətəbl; ˌkʌmfərtəbl][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈʌndər] [ðə; ði]
and we made ourselves as comfortable as possible under the
和 我们 制成 我们自己 作为 舒服的 作为 可能的 在下面 这
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .
我们在当时的情况下尽可能让自己感到舒适。

[ˈsevrəl] [kɪdz][ænd; ənd] [læmz] [wiː; wi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][juːˈes][wɜːr; wər] [kɪld] [baɪ][ðə; ði][stoʊnz] .
Several kids and lambs we had with us were killed by the stones .
一些 孩子们 和 羔羊 我们 有 和 我们 是 被杀 经过 这 石头 .
我们带的几只小羊羔和幼崽被石头砸死了。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][juːˈes][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [aʊt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɔːrm] [brɪˈfɔːr] , [bʌt; bət] ,
Not one of us had ever been out in such a storm before , but ,
不是 一 的 我们 有 曾经 到过 出去 在 这样的 一个 风暴 前 , 但 ,
我们当中没有人经历过这样的暴风雨, 但是.....

[æz; əz] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɑːn] - [ðə; ði][ˈneɪt(ə)l][saɪd] - [ˈkɑːnfɪdəntli] [prɪˈdɪktɪd] ,
as those who had not been on ' the Natal side ' confidently predicted ,
作为 那些 WHO 有 不是 到过 在 - 这 纳塔尔 边 - 自信地 预测 ,
正如那些并非站在“纳塔尔一方”的人自信地预测的那样,

[ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [drɪ'klerd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [mɪr] [tʃaɪldz] [pleɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['heɪl,stəʊnz]
those who had been declared that this was mere child's play to the hailstones
那些 WHO 有 到过 声明 那 这 曾是 仅仅 孩子的 玩 到 这 冰雹
[ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ðer; ðər] .
they had seen there .
他们 有 已见 那里 :
那些人曾宣称, 与他们在那里看到的冰雹相比, 这简直是小巫见大巫。

[wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔ:z] [wi:; wi] ['nevər] [nu:] :
What became of the Boers we never knew :
什么 成为 的 这 布尔人 我们 绝不 知道 :
我们永远无法得知那些布尔人的最终命运:

[ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm][wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] ['merəli] ['snaɪpɪŋ] [ə'weɪ]
up to the commencement of the storm we had been merrily sniping away
向上 到 这 开始 的 这 风暴 我们 有 到过 兴高采烈地 狙击 离开
[æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [æt; ət] [ɪk'stri:m] ['reɪndʒɪz] ,
at each other at extreme ranges ,
在 每个 其他 在 极端 范围 ,
在暴风雨来临之前, 我们一直在超远距离上愉快地互相狙击。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ænd; ænd][ʼæftər][aɪ 'ti:] [ðeɪ] [ɪn'taɪərli] ['dɪsə'pɪrd] ,
but during and after it they entirely disappeared ,
但 期间 和 后 它 他们 完全 消失 ,
但在此期间和之后, 他们完全消失了。

[soʊ] [ɪn'taɪərli] [ðæt] ['i:v(ə)n][nekst] [deɪ] [wi:; wi] ['nevər] [gɔ:t][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
so entirely that even next day we never got a sign of them ,
所以 完全 那 甚至 下一个 天 我们 绝不 得到 一个 符号 的 他们 ,
他们彻底消失了, 以至于第二天我们都没收到他们的任何消息。

[ænd; ænd] [kən'klu:did] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] [draʊnd] .
and concluded they had all been drowned .
和 结束 他们 有 全部 到过 溺水 .
并得出结论, 他们全部溺水身亡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ɑ:n] [ðɪs] [skɔ:r] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] ,
There was , however , nothing to complain of on this score the day after ,
那里 曾是 , 然而 , 没有什么 到 抱怨 的 在 这 分数 这 天 后 ,
然而, 第二天在这方面却没有任何可抱怨的地方。

[æz; əz] ['snaɪpɪŋ] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
as sniping was carried on all the time .
作为 狙击 曾是 携带 在 全部 这 时间 .
因为狙击行动一直都在发生。

[ðoʊ] [ðɪs] [fɔ:rm][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [fju:] ['kæʒuəltɪz] ,
Though this form of fighting resulted in few casualties ,
尽管 这 形式 的 斗争 结果 在 很少 伤亡 ,
虽然这种战斗方式造成的伤亡很少,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'strʌktɪv] [tu:; tə] [pi:s] [ænd; ænd] ['kʌmfərt] [ænd; ænd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:nəri] .
it was destructive to peace and comfort and enjoyment of the scenery .
它 曾是 破坏性的 到 和平 和 舒适 和 享受 的 这 风景 .
它破坏了和平、舒适和欣赏风景的乐趣。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] ['noʊtɪs] [wʌt] [ɑ:fəsərz] ['rekəg,naɪzd] [wen] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət]
It was interesting to notice what officers recognised when we arrived at
它 曾是 有趣的 到 注意 什么 警官 已确认 什么时候 我们 到达的 在
['pleɪsɪz] [wi:; wi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ɑ:n] ['pri:vɪəs] [treks] ,
places we had visited on previous treks ,
地方 我们 有 到访 在 以前的 徒步旅行 ,
有趣的是, 当我们到达之前徒步旅行中到访过的地方时, 警官们认出了哪些东西。

[ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [tuː; tə][noʊt] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːlmoʊst] [ɔːlweɪz] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ə'dɪktɪd]
and instructive to note that it was almost always those who were addicted
和 有指导意义的 到 笔记 那 它 曾是 几乎 总是 那些 WHO 是 上瘾
[tuː; tə][spɔːrt][ænd; ənd] [fiːld] - [pə'sjuːts] [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðer; ðər] ['beərɪŋz]
to sport and field - pursuits who were the first to pick up their bearings
到 运动 和 场地 - 追求 WHO 是 这 第一的 到 挑选 向上 他们的 轴承
[ænd; ənd][ðə; ði][laɪ][ʌv; əv][ðə; ði][lənd] .
and the lie of the land .
和 这 说谎 的 这 土地 .

值得注意的是，那些沉迷于运动和野外活动的人几乎总是最先摸清方向、了解地形的人。

[ðə; ði] [fɜːrs] [ɪ'ventʃuəli] [ɪn'kæmpt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɑːn] [wɪtʃ] - [dʒiː] - ['kʌmpəni]
The force eventually encamped at the foot of the hill on which ' G ' company
这 力量 最终 营地 在 这 脚 的 这 爬坡道 在 哪个 - G - 公司
[hæd; həd] [spɛnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)] [naɪt] [wen] ['weɪtɪŋ] [fɜːr; fər][ðə; ði]['trænsɜːrt]
had spent such a cold and miserable night when waiting for the transport
有 花费 这样的 一个 寒冷的 和 悲惨的 夜晚 什么时候 等待 为了 这 运输
[tuː; tə] [pæs] ,
to pass ,
到 经过 ,

部队最终在山脚下扎营，当年“G”连队就是在这座山上度过了一个寒冷而难熬的夜晚，等待运输队通过。

[tuː] [mʌnθs] [brɪ'fɔːr] .
two months before .
二 几个月 前 .

两个月前。

[ɑːn][ðə; ði] 23rd , [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [tʊk] [juː 'es][ʌp] [ə'gen] [θruː] ['ɔːrɪndʒ] [groʊv] [ænd; ənd][ɑːn][pæst]
On the 23rd , the march took us up again through Orange Grove and on past
在 这 23rd , 这 行进 采取 我们 向上 再次 通过 橙子 树林 和 在 过去的
- [nek] ,
Leeuwpport Nek ,
- 内克 ,

23日，游行队伍再次穿过奥兰治格罗夫，然后经过利乌波特内克。

['muːvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
moving along the south side of the main ridge of the Gatsrand ,
移动 沿着 这 南 边 的 这 主要的 岭 的 这 - ,
沿着盖茨兰德主山脊南侧行进，

[wɪð; wɪθ] [θriː] ['kʌmpənɪz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðer; ðər] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər]['dʒæɡɪd] [piːks] .
with three companies making the best of their way along their jagged peaks .
和 三 公司 制作 这 最好的 的 他们的 方式 沿着 他们的 锯齿状 高峰 .
三家公司正努力沿着崎岖的山峰前进。

[tuː] [ʌv; əv] ['rɑːbɜːts] - [hɔːrs] [wɜːr; wər][hɪt][ɑːn] [ðɪs] [mɑːrtʃ] , [wʌn] ['biːɪŋ] [kɪld] .
Two of Roberts ' Horse were hit on this march , one being killed .
二 的 罗伯茨 - 马 是 打 在 这 行进 , 一 存在 被杀 .
罗伯茨骑兵队有两队人在行军途中遭到袭击，其中一人阵亡。

[ðə; ði] ['kɑːləm] [rɪːtʃt] - [pæs] [ɑːn][ðə; ði] 24th , ['æftər][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] ['rɪrgɑːrd] ['ækʃ(ə)n] ,
The column reached Buffelsdoorn Pass on the 24th , after a spirited rearguard action ,
这 柱子 达到 - 经过 在 这 24th , 后 一个 精神抖擞 后卫 行动 ,
经过一场英勇的后卫战，纵队于24日抵达布法尔斯多恩山口。

[ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [weɪlz] ['bɔːrdərər] ,
the brunt of which fell on the South Wales Borderers ,
这 冲击 的 哪个 跌倒 在 这 南 威尔士 边境居民 ,
其中受影响最大的是南威尔士边防军。

[hu:] [hæd; həd] ['sevrəl] [men][ænd; ənd][wʌn] ['ɑ: fisə] [hit] .
who had several men and one officer hit .
WHO 有 一些 男人 和 一 官 打 .
有多名男子和一名警官中弹。

[wi; wi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðɪs] [pæs] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz] , ['sendɪŋ] [aʊt] [smɔ:l] [eksprɪ'dɪŋz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
We remained in this pass for some days , sending out small expeditions among the
我们 剩余 在 这 经过 为了 一些 天 , 发送 出去 小的 探险 之中 这
[ə'dʒeɪs(ə)nt] [hɪlz] ,
adjacent hills ,
邻近的 丘陵 ,
我们在这个山口停留了几天, 并派出小队前往附近的山丘进行探索。

[ænd; ənd] [ɪ'rektɪŋ] [,fɔ:tifi'keɪʃənz] [tu; tə] ['kʌvə] [ðə; ði] [dɪ'faɪl] .
and erecting fortifications to cover the defile .
和 竖立 防御工事 到 覆盖 这 亵渎 .
并修建防御工事以掩护隘口。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [wei] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pleɪs] , ['bi:ɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [ʌv; əv]
It was in its way an important place , being within a few miles of
它 曾是 在 它是 方式 一个 重要的 地方 , 存在 之内 一个 很少 英里 的
- ['steɪʃ(ə)n] ,
Wolverdiend Station ,
- 车站 ,
从某种意义上说, 它是一个重要的地方, 因为它距离沃尔弗迪恩德车站只有几英里远。

[ænd; ənd] [prə'vaɪdɪŋ] [æn; ən] ['eksələnt] [dɔ:r] [θru:] [ðə; ði] ['rɑ:ki] ,
and providing an excellent door through the rocky ,
和 提供 一个 出色的 门 通过 这 岩石 ,
并在岩石缝隙中开辟出一扇绝佳的门,

[sə'reɪtɪd] [pi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['ɪntu:][ðə; ði] [brɔ:d] [pleɪn] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm]
serrated peaks of the Gatsrand into the broad plain which lay between them
锯齿状 高峰 的 这 - 进入 这 广阔 清楚的 哪个 躺 之间 他们
[ænd; ənd][ðə; ði] [vɑ:l] .
and the Vaal .
和 这 瓦尔 .
加茨兰德山脉锯齿状的山峰延伸至它们与瓦尔河之间的广阔平原。

[ʼaʊə; ɑ:r][kæmp][wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd][dʒʌst][ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] , [ɪn][ə; eɪ] [pɪktʃə'resk]
Our camp was situated just on the north side of the pass , in a picturesque
我们的 营 曾是 位于 只是 在 这 北 边 的 这 经过 , 在 一个 如画
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,
我们的营地处于山口北侧, 风景如画。

[wɪð; wɪθ] ['i:zi] ['ækses] [tu; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tæktɪkl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [æn; ən]
with easy access to the railway , and from a tactical point of view an
和 简单的 使用权 到 这 铁路 , 和 从 一个 战术上的 观点 的 看法 一个
['eksələnt] [pə'ziʃ(ə)n] .
excellent position .
出色的 位置 .
交通便利, 靠近铁路, 从战术角度来看, 地理位置优越。

[nekst] [deɪ] [ə; eɪ] ['kɑ:nvɔɪ] [wɪð; wɪθ] ['hɪrli] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['kæt(ə)l] , [ʃi:p] , & [si:] . , [wʌz; wəz] [dɪ'spætʃt]
Next day a convoy with nearly ten thousand cattle , sheep , & c . , was dispatched
下一个 天 一个 护航 和 几乎 十 千 牛 , 羊 , & c . , 曾是 已派出
[tu; tə] - ,
to Wolverdiend ,
到 - ,
第二天, 一支载有近万头牛羊等牲畜的车队被派往沃尔弗迪恩德。

[wɪðəʊt] [ˈsiːɪŋ] [ˈeni] [ˈsaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] .
without seeing any signs of the enemy .
没有 看到 任何 标志 的 这 敌人 .

没有发现任何敌人的踪迹。

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 25th - 26th [kʊd; kəd] [ˈskersli] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrs] ; [ˈhevi] [reɪn] , [ˈhaʊlɪŋ]
The night of the 25th - 26th could scarcely have been worse ; heavy rain , howling
这 夜晚 的 这 25th - 26th 可以 几乎 有 到过 更糟 ; 重的 雨 , 嚎叫
[waɪnd] ,
wind ,
风 ,

25日至26日夜间的天气简直糟透了；暴雨倾盆，狂风呼啸。

[ænd; ʌnd][ˈvɪvɪd][ænd; ʌnd] [ˈfriːkwənt] [ˈlaɪtnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈsɔːnərəs] [əˈkʌmpənɪmənt] , [pʊt] [sliːp] [aʊt]
and vivid and frequent lightning with its sonorous accompaniment , put sleep out
和 生动 和 频繁 闪电 和 它是 响亮的 伴奏 , 放 睡觉 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] ; [ɪnˈdiːd] ,
of the question ; indeed ,
的 这 问题 ; 的确 ,

频繁而鲜明的闪电，伴随着隆隆的雷声，让人根本无法入睡；事实上，

[æt; ət][wʌn] [ˈpɪrɪəd] [aɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈnesəseri] [tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ʌnd][hoʊld][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [tents]
at one period it became necessary to get up and hold on to the tents
在 一 时期 它 成为 必要的 到 得到 向上 和 抓住 在 到 这 帐篷
[tuː; tə] [prɪˈvent] [ðəm; ðəm] [ˈbiːɪŋ] [blɒʊn] [əˈweɪ] .
to prevent them being blown away .
到 防止 他们 存在 吹 离开 .

有一段时间，人们不得不起身抓住帐篷，以免被风吹走。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈædvent][ʌv; əv] [daːn] [ðə; ði][ˈfɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [geɪv] [juː ˈes][ə; eɪ] [rest] ,
With the advent of dawn the forces of nature gave us a rest ,
和 这 来临 的 黎明 这 力量 的 自然 给予 我们 一个 休息 ,
随着黎明的到来，大自然的力量让我们得以休息。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrendz] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ɪˈmiːdiətli] [ˈfɪlɪŋ] [ðər; ðər] [pleɪs] .
our friends the enemy immediately filling their place .
我们的 朋友们 这 敌人 立即地 填充 他们的 地方 .

我们的朋友，也就是敌人，立刻填补了他们的位置。

[ðeɪ] [ˈoʊpənd][ˈfaɪər][frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈkɑːpi] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ,
They opened fire from some kopjes to the east of the camp ,
他们 打开 火 从 一些 小山 到 这 东方 的 这 营 ,
他们从营地东边的一些小山丘上开火，

[ænd; ʌnd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [raʊnd] [ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈkæt(ə)] .
and endeavoured to round up some of our cattle .
和 努力 到 圆形的 向上 一些 的 我们的 牛 .

并试图将我们的一些牛群赶回来。

[ðə; ði] [saʊθ] [weɪlz] [ˈbɔːrdərər] [ˌʌndərˈtʊk] [tuː; tə] [dɪsˈlɑːdʒ] [ðəm; ðəm] , [ænd; ʌnd] [ˈspiːdəli] [dɪd][soʊ] ,
The South Wales Borderers undertook to dislodge them , and speedily did so ,
这 南 威尔士 边境居民 承担 到 松动 他们 , 和 迅速地 做过 所以 ,
南威尔士边防军决心将他们驱逐出去，并且很快就做到了。

[ðə; ði] - [kaʊ] - [ɡʌn] - [ˈdʒɔɪnɪŋ][ɪn][æt; ət] [ˈbɔːŋ] [reɪndʒ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈbɔːrɪz]
the ' Cow - gun ' joining in at long range as soon as the Boers
这 - 奶牛 - 枪 - 加入 在 在 长的 范围 作为 很快 作为 这 布尔人
[ɪˈvækjəweɪtɪd, iːˈvækjəweɪtɪd][ðər; ðər] [pəˈzɪʃənz] .
evacuated their positions .
疏散 他们的 职位 .

布尔人撤离阵地后，“牛炮”立即加入远距离射击。

[ˈhævɪŋ] [dɪˈspəʊzd] [ʌv; əv][mæn][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ,
Having disposed of man for the time being ,
拥有 处置 的 男人 为了 这 时间 存在 ,
暂时除掉这个人之后,

[ˈneɪtʃər] [əˈɡen] [roʊld] [ʌp][ɪn] [dens] ['mæsɪz] [ʌv; əv][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [klaʊdz] [tuː; tə][ðə; ði]
Nature again rolled up in dense masses of magnificent clouds to the
自然 再次 滚动 向上 在 稠密 群众 的 壮丽 云 到 这
大自然再次以浓密壮丽的云层展现在我们眼前。

[əˈtæk] .
attack .
攻击 .
攻击。

[ðə; ði][stɔːrm] [wɪt] ['fɑːləʊd] [wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈmembər] ;
The storm which followed was also one to be remembered ;
这 风暴 哪个 随后 曾是 还 一 到 是 记得 ;
随之而来的暴风雨也令人难忘;

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [ɪn][ðə; ði] [klaʊz] [vəˈsɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]
the lightning could be seen striking the ground in the close vicinity of the camp
这 闪电 可以 是 已见 引人注目 这 地面 在 这 关闭 附近 的 这 营
,
,
,
可以看到闪电击中营地附近的地面。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [nəʊ][wʌn][wʌz; wəz][hɪt] ,
and though no one was hit ,
和 尽管 不 一 曾是 打 ,
虽然没有人受伤,

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðæt] [tuː] [men][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][æt; ət] - [wɜːr; wər][nɑːt][səʊ] ['fɔːrtʃənət] ,
we heard that two men of the regiment at Kaalfontein were not so fortunate ,
我们 听到 那 二 男人 的 这 团 在 - 是 不是 所以 幸运 ,
我们听说驻扎在卡尔方丹的该团有两名士兵就没有那么幸运了。

[wʌn] [pʊr] ['feləʊ] ['biːɪŋ] [kɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [sɪˈvɪrli] ['wuːndɪd] .
one poor fellow being killed and the other severely wounded .
一 贫穷的 同伴 存在 被杀 和 这 其他 严重 受伤 .
一个可怜的人被杀，另一个人身负重伤。

- [siː] - ['kʌmpəni] , 2nd ['rɔɪəl] ['dʌblɪn] [ˈfjuːzəlɪr] , [wʌz; wəz][ɑːn][piːket; piːˈkeɪ] [θruː] [bəʊθ] [ðiːz] [naɪt]
' C ' company , 2nd Royal Dublin Fusiliers , was on piquet through both these night
- C - 公司 , 2nd 皇家 都柏林 燧发枪兵 , 曾是 在 皮克特 通过 两个都 这些 夜晚
[ænd; ənd] [deɪ] ['stɔːrmz] ,
and day storms ,
和 天 暴风雨 ,
第二皇家都柏林燧发枪团C连在白天和夜晚的暴风雨中都执行了警戒任务。

[ænd; ənd][hæd; həd] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][ɪˈmædʒɪnd] , [æn; ən] [ʌnˈenviəbl] [ɪkˈspɪəriəns] .
and had , as may be imagined , an unenviable experience .
和 有 , 作为 可能 是 想象 , 一个 令人羡慕的 经验 .
可想而知，他经历了一段令人不快的遭遇。

[ɑːn][ðə; ði] 27th , [ˈdʒen(ə)rəl][hɑːrt][roʊd] [daʊn] [tuː; tə] - [tuː; tə] [siː] [sɜːr][dʒɑːn] [frentʃ] .
On the 27th , General Hart rode down to Wolverdiend to see Sir John French .
在 这 27th , 一般的 哈特 骑 向下 到 - 到 看 先生 约翰 法语 .
27日，哈特将军骑马前往沃尔弗迪恩德拜访约翰·弗伦奇爵士。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] ,
While **he** **was** **away** ,
尽管 他 曾是 离开 ,

在他离开期间，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

第二营皇家都柏林燧发枪团(The Second Battalion Royal Dublin Fusiliers)

第10/15页

[wɜ:rd] [ə'raɪvd] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɑ:rtɪ] [ʌv; əv] ['rɑ:bərts] - [hɔ:rs] [hu:] [wɜ:r; wər] [aʊt] ['skaʊtɪŋ] [hæd; həd] [bɪn]
word arrived that a party of Roberts ' Horse who were out scouting had been
单词 到达的 那 一个 派对 的 罗伯茨 - 马 WHO 是 出去 侦察 有 到过
[held] [ʌp] .
held up .
握住 向上 .

有消息传来，罗伯茨骑兵团的一队侦察兵被困住了。

['kɜ:rn(ə)l] ['wɪlsn] — [ðə; ði] ['si:niər] ['ɑ:fɪsər] [ɪn][kæmp] — ['di:teɪld; dɪ'teɪld] - [,kæərəbi'niə] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə]
Colonel Wilson — the senior officer in camp — detailed 100 Carabineers to go to
上校 威尔逊 — 这 高级的 官 在 营 — 详细的 - 登山扣 到 去 到
[ðer; ðər] [ə'sɪstəns] ,
their assistance ,
他们的 协助 ,

营地里级别最高的军官威尔逊上校指派了100名卡宾枪骑兵去支援他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] [stɪl] [tu:] [greɪt] ,
but they found the opposition still too great ,
但 他们 成立 这 反对 仍然 也 伟大的 ,
但他们发现阻力仍然太大。

[soʊ] [tu:] ['kʌmpənɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['redʒɪmənt][wɜ:r; wər] [sent] [aʊt] [tu:; tə] [ri:ɪn'fɔ:rs] [ðem; ðəm] ,
so two companies of the regiment were sent out to reinforce them ,
所以 二 公司 的 这 团 是 发送 出去 到 加强 他们 ,
于是，该团派出两个连队增援他们。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɡʌnz] ['oʊpənd] ['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmits] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .
while the guns opened fire from the summits of the hills .
尽管 这 枪支 打开 火 从 这 峰会 的 这 丘陵 .
与此同时，山顶上的炮火也开始扫射。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:pə'eɪʃənz] [ə; eɪ] ['θʌndərstɔ:rm] [dʒɔɪnd] [ɪn][tu:; tə] [swel] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl]
In the middle of the operations a thunderstorm joined in to swell the general
在 这 中间 的 这 运营 一个 雷雨 加入 在 到 膨胀 这 一般的
[dɪn] ,
din ,
din ,

行动进行到一半时，一场雷暴雨加入进来，使原本就嘈杂的声音更加震耳欲聋。

['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɔ:rz] [krept] [ɪn] [raʊnd] [θri:] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rs] .
under cover of which the Boers crept in round three sides of the force .
在下面 覆盖 的 哪个 这 布尔人 悄悄地爬 在 圆形的 三 侧面 的 这 力量 .
布尔人趁机从三面包围了这支部队。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] ['eni] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sək'si:dɪŋ] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] ,
There was never any question of their succeeding in cutting it off ,
那里 曾是 绝不 任何 问题 的 他们的 成功 在 切割 它 离开 ,
他们切断电源的成功率从未有过任何疑问。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['boʊldnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈtæktɪks][wʌz; wəz] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪz] [ðə; ði][wɔːr]
but the boldness of their tactics was characteristic of the phase the war
但 这 大胆 的 他们的 策略 曾是 特征 的 这 阶段 这 战争
[hæd; həd] [naʊ] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [əˈsuːm] .
had now begun to assume .
有 现在 开始 到 认为 .
但他们战术的大胆创新，正是战争开始进入的新阶段的特征。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv][ˈraɪf(ə)] - [ˈfaɪər][ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] 28th ['bætəri]
There was a good deal of rifle - fire on both sides , and the 28th Battery
那里 曾是 一个 好的 交易 的 步枪 - 火 在 两个都 侧面 , 和 这 28th 电池
[ɑːr] . [ef] . [ə; eɪ] . ,
R . F . A . ,
拉 . F . 一个 . ,
双方都有大量的步枪射击，第28皇家野战炮兵连

[ˈʌndər][ɪts] [nuː] [kəˈmændər] , [huː] [hæd; həd] [rɪˈpleɪst] [ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈstiːmd] [frend] , [ˈmeɪdʒər] [stʊks] ,
under its new commander , who had replaced our esteemed friend , Major Stokes ,
在下面 它是 新的 指挥官 , WHO 有 替换 我们的 尊敬的 朋友 , 主要的 斯托克斯 ,
[diː] . [es] . [oʊ] . , [prəˈmoʊtɪd] [tuː; tə][ɑːr] . [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . ,
D . S . O . , promoted to R . H . A . ,
D . S . 哦 . , 推广 到 拉 . H . 一个 . ,
在新任指挥官的领导下，这支部队接替了我们尊敬的朋友、荣获杰出服务勋章（DSO）并晋升为皇家炮兵骑兵团（RHA）的斯托克斯少校。

[ˈfaɪərd] [ˈnɪrli] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [raʊndz] .
fired nearly one hundred rounds .
被解雇 几乎 一 百 回合 .
发射了近一百发子弹。

[wʌt] [ˈkæʒuəltɪz] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈsʌfərd] [wʌz; wəz][nɑːt] [æsəˈteɪnd] , [bʌt; bət][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][saɪd]
What casualties the enemy suffered was not ascertained , but on our side
什么 伤亡 这 敌人 遭受 曾是 不是 已确定 , 但 在 我们的 边
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] ,
there was only one ,
那里 曾是 仅有的 一 ,
敌方伤亡情况不明，而我方只有一人伤亡。

[ə; eɪ][mæn][ɪn] [ˈrɑːbərts] - [hɔːrs] [ˈbiːɪŋ] [ˈbædli] [hɪt] .
a man in Roberts ' Horse being badly hit .
一个 男人 在 罗伯茨 - 马 存在 糟糕 打 .
罗伯茨骑兵团的一名士兵身负重伤。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪnˈɡeɪdʒd] [sæt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [ɑːn][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði]
Those of us who were not engaged sat among the rocks on the tops of the
那些 的 我们 WHO 是 不是 已订婚的 卫星 之中 这 岩石 在 这 最高额 的 这
[hɪlz] ,
hills ,
丘陵 ,
我们这些没有参与战斗的人，就坐在山顶的岩石间。

[wens] [ə; eɪ] [faɪn] [ˌpænəˈræmɪk] [ˌvjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskɜːrmɪʃ] [wʌz; wəz][əbˈteɪnəb(ə)l][baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]
whence a fine panoramic view of the skirmish was obtainable by the aid of
何处 一个 美好的 全景 看法 的 这 小规模冲突 曾是 可获得 经过 这 援助 的
[ˈtelɪskəʊps] [ænd; ənd][brɪˈnɑːkjələrz] .
telescopes and binoculars .
望远镜 和 双筒望远镜 .
由此，借助望远镜和双筒望远镜，可以清晰地看到这场小规模冲突的全景。

[ðə; ði] 28th [ænd; ənd] 29th [pæst] [ˌʌnɪ'ventfəli] ,
The 28th and 29th passed uneventfully ;
这 28th 和 29th 通过了 平静无事 ;
28日和29日风平浪静。

[ˈkæptɪn] [ˈroʊmɜː] [ˈɒkjʊpaɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [əˈɡen] [ˈdemənstreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɑːrki'tektʃərəl] [ˌkeɪpə'bɪlətɪz] [ɪn]
Captain Romer occupying the time in again demonstrating his architectural capabilities in
队长 罗默 占领 这 时间 在 再次 演示 他的 建筑 能力 在
[ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ˌʌ; əv][ə; eɪ][fɔːrt] [nɪr] [ðə; ði] [pæs] .
the erection of a fort near the pass .
这 勃起 的 一个 堡 靠近 这 经过 .
罗默上尉利用这段时间再次展现了他的建筑才能，在山口附近建造了一座堡垒。

[bɔɪ] [ˌfɪt'spætrɪk] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət] [ˌlʌntʃ] .
Boy Fitzpatrick waiting at Lunch .
男生 菲茨帕特里克 等待 在 午餐 .
男孩菲茨帕特里克在午餐时间等待。

[ɑːn][ðə; ði] 30th [ə; eɪ] [rɪ'kɑːnɪs(ə)ns] [ɪn] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] - [ɪn][ə; eɪ] [ˈwestərli]
On the 30th a reconnaissance in force was made along the Gatsrand in a westerly
在 这 30th 一个 侦察 在 力量 曾是 制成 沿着 这 - 在 一个 西风
[də'rekʃn; da'rekʃn] ,
direction ;
方向 ,
30日，沿加茨兰德河向西进行了一次强力侦察。

[ðə; ði] [left] [hæf] - [bə'tæliən] [ˌʌ; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈdʌblɪn] [ˌfjuːzəlɪr] [ˈæktɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɪnfəntri] [ˌʌ; əv]
the left half - battalion of the Royal Dublin Fusiliers acting as the infantry of
这 左边 一半 - 营 的 这 皇家 都柏林 燧发枪兵 表演 作为 这 步兵 的
[ðə; ði] [fɔːrs] .
the force .
这 力量 .
皇家都柏林燧发枪团左半营担任该部队的步兵。

[ˈmuːvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ˈsʌmits] [ˌʌ; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ɪn] [fɔːr] [laɪnz] [ˌʌ; əv] [ˈwaɪdli] [ɪk'stendɪd] [ˈkʌmpənɪz] ,
Moving along the summits of the hills in four lines of widely extended companies ;
移动 沿着 这 峰会 的 这 丘陵 在 四 线条 的 广泛 扩展 公司 ,
沿着山顶行进，分成四条绵延广阔的队伍，
[ðeɪ] [ˈmɑːtʃt] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ˌʌ; əv] - [brɪ'fɔːr] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] .
they marched to within sight of Frederickstadt before they returned .
他们 行军 到 之内 视线 的 - 前 他们 返回 .
他们行军至弗雷德里克施塔特附近才返回。

[ɪ'mædʒɪn] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ˈpɪrəməɪdz] [ˌʌ; əv] [ˈkiːɪps] ;
Imagine exaggerated Pyramids of Cheops ;
想象 夸张的 金字塔 的 胡夫 ;
想象一下夸张版的胡夫金字塔；

[ɪ'mædʒɪn] [iːtʃ] [blɔːk] [ˌʌ; əv] [stoʊn] [kɑːvd] [baɪ] [stres] [ˌʌ; əv] [ˈweðər] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈniːd(ə)l] -
imagine each block of stone carved by stress of weather into a thousand needle -
想象 每个 堵塞 的 石头 雕刻 经过 压力 的 天气 进入 一个 千 针 -
[pɔɪnts] [ænd; ənd][ˈæŋk(ə)l] - [ˈtwɪstɪŋ] [k'revɪsɪz] ;
points and ankle - twisting crevices ;
积分 和 踝 - 扭曲 缝隙 ;
想象一下，每一块石头都因风雨侵蚀而雕刻成无数针尖状的孔洞和令人崁脚的裂缝；

[plænt][ə; eɪ] [dens] [groʊθ] [ʌv; əv][mɪ'moʊzə,mɪ'moʊsə][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈθɔ:rnɪ] [skrʌb] [ɪn] [ˈevri] [ˈkræni]
plant a dense growth of mimosa and other thorny scrub in every cranny
植物 一个 稠密 生长 的 含羞草 和 其他 带刺的 擦洗 在 每一个 裂缝
[ænd; ənd] [ɪnˈtɜ:rstɪs] .
and interstice .
和 空隙 .

在每个缝隙和空隙中种植茂密的含羞草和其他带刺灌木。

[teɪk] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [sʌtʃ] [ˈpɪrəˌmɪdʒ] , [ænd; ənd][du:][jɔ:; jər] [ˈmɔ:rnɪŋ] [kəˌnɪtʃuːʃənəl] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm] ,
Take a dozen such pyramids , and do your morning constitutional over them ,
拿 一个 打 这样的 金字塔 , 和 做 你的 早晨 宪法 超过 他们 ,
拿十二个这样的金字塔, 对着它们做晨练。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈskræpiɪst] [ʌv; əv] [ˈbrekfəsts] [æt; ət][faɪv][ə; eɪ] . [em] . ,
after the scrappiest of breakfasts at 5 a . m . ,
后 这 最顽强的 的 早餐 在 5 一个 . 米 . ,
凌晨五点吃了一顿极其简陋的早餐后,

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [twelv] [ɔ:r] [fɔ:rti:n] [maɪlz] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] [ker] [əˈbaʊt] .
and you will find twelve or fourteen miles quite as much as you care about .
和 你 将要 寻找 十二 或者 十四 英里 相当 作为 很多 作为 你 关心 关于 .
你会发现, 十二英里或十四英里的距离完全可以满足你的需求。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] , [ðoʊ] [wi:; wi] [met] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈbɔ:rz] .
But the march was not devoid of interest , though we met with no Boers .
但 这 行进 曾是 不是 缺乏 的 兴趣 , 尽管 我们 遇见 和 不 布尔人 .
但这次游行并非毫无趣味, 尽管我们没有遇到任何布尔人。

[smɔ:l] [bʌk] , [heəz] ,
Small buck , hares ,
小的 巴克 , 野兔 ,
小雄鹿, 野兔,

[ænd; ənd] [ˈpɑ:rtrɪdʒ] [wɜ:r; wər][ðer; ðər][ɪn] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈnʌmbər] [tu:; tə] [əˈfɔ:rd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈdeɪz] [spɔ:rt]
and partridges were there in sufficient number to afford a good day's sport
和 鹁鸪 是 那里 在 充足的 数字 到 买得起 一个 好的 天 运动
[ˈʌndər] [ˈʌðər] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
under other circumstances ,
在下面 其他 情况 ,
在其他情况下, 鹁鸪的数量足以提供一整天的狩猎乐趣。

[waɪl] [ə; eɪ] [prəˈfju:ʒn] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [kaɪndz][ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [əˈfɔ:d] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] ,
while a profusion of various kinds of flowers afforded satisfaction to the eye ,
尽管 一个 丰富 的 各种各样的 种类 的 花朵 提供 满意 到 这 眼睛 ,
各种各样的鲜花竞相绽放, 令人赏心悦目。

[ɪn] [strɔ:ŋ] [ˈkɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði] [ber] [ænd; ənd] [ˈbɑ:klis] [trʌŋks]
in strong contrast to the bare and barkless trunks
在 强的 对比 到 这 裸 和 无树皮 树干
与光秃秃、没有树皮的树干形成鲜明对比

[ʌv; əv] [tri:z] [ˈrɪvn] [baɪ][ðə; ði] [ˈfri:kwənt] [ˈstɔ:rmz] [ðæt] [ˈdevəstert] [ði:z] [hɪlz] .
of trees riven by the frequent storms that devastate these hills .
的 树木 裂隙 经过 这 频繁 暴风雨 那 蹂躏 这些 丘陵 .
频繁的暴风雨肆虐这些山丘, 树木被连根拔起。

[ɪn][wʌn] [pleɪs] [ə; eɪ][moʊst] [ˈgru:səm] [saɪt] [wʌz; wəz][met] [wɪð; wɪθ] .
In one place a most gruesome sight was met with .
在 一 地方 一个 最多 令人毛骨悚然 视线 曾是 遇见 和 .
在一处地方, 人们看到了极其可怕的景象。

[ˈʌndər] [ə; eɪ] [smɔːl] [tri:] [br'saɪd] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [stri:m] [stəd] [ə; eɪ] [θri:] - [legd] ['kʊkɪŋ] - [pɑ:t] ,
Under a small tree beside a tiny stream stood a three - legged cooking - pot ,
在下面 一个 小的 树 旁 一个 微小的 溪流 站立 一个 三 - 腿 烹饪 - 锅 ,
在一条小溪旁的小树下, 放着一口三脚锅。

[ænd; ənd] [raʊnd] [aɪ 'ti:] [leɪ] [θri:] ['skelitnz] ,
and round it lay three skeletons ,
和 圆形的 它 躺 三 骷髅 ,
它周围躺着三具骸骨。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skætərɪŋ] [ʌv; əv] [ˈræpnəl] ['bulɪts] [tu:; tə] [ˈsaɪləntli] [tel] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrædzədɪ] .
with a scattering of shrapnel bullets to silently tell the story of the tragedy .
和 一个 散射 的 弹片 子弹 到 默默 告诉 这 故事 的 这 悲剧 .
散落的弹片无声地诉说着这场悲剧。

[br'saɪd] [wʌn][ˈbɑ:di] [leɪ] [ə; eɪ] [raɪfəlmənz] ['hævərsæk] , [æn; ən] ['eləkwənt] [ɪf] ['spi:tʃləs] ['trævəsti] [ɑ:n]
Beside one body lay a Rifleman's haversack , an eloquent if speechless travesty on
旁 一 身体 躺 一个 步枪兵 手提袋 , 一个 雄辩 如果 无言 闹剧 在
[ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv][wɔ:r] ,
the fortunes of war ,
这 财富 的 战争 ,
在一具尸体旁躺着一个步枪兵的背包, 这无声地、却又雄辩地讽刺了战争的命运。

[fɔ:r; fər] [ʌn'daʊtɪdli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['bɔ:z] ,
for undoubtedly they were the remains of Boers ,
为了 无疑 他们 是 这 遗迹 的 布尔人 ,
毫无疑问, 他们是布尔人的遗骸。

[ˈoʊvər] [hu:z] [hed] [ə; eɪ] [tʃæns] [ˈræpnəl] [mʌst; məst][hæv; həv][bɜ:rst] [mʌnθs] [br'fɔ:r] .
over whose head a chance shrapnel must have burst months before .
超过 谁 头 一个 机会 弹片 必须 有 爆裂 几个月 前 .
几个月前, 一颗偶然飞出的弹片可能就击中了他的头顶。

[ə; eɪ][ˈsɪmələr] [rɪ'kɑ:nɪs(ə)ns] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [wʌz; wəz] [meɪd] [nekst] [deɪ]
A similar reconnaissance , but in the opposite direction , was made next day
一个 相似的 侦察 , 但 在 这 对面的 方向 , 曾是 制成 下一个 天
,
第二天, 他们进行了类似的侦察, 但方向相反。

[rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn][wʌn][mæn] [ˈbi:ɪŋ] ['wu:ndɪd] .
resulting in one man being wounded .
结果 在 一 男人 存在 受伤 :
结果导致一人受伤。

[ˈkɒŋvɔɪz] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lsəʊ] ['pæsɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frou] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] 2nd ,
Convoys were also passing to and fro , and on the 2nd ,
车队 是 还 通过 到 和 弗 , 和 在 这 2nd ,
车队也在来回穿梭, 2日当天,

[ˈkæptɪn] ['feðər,stʌŋ,hɔ:] [tʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði] ['du:tɪz] [ʌv; əv][ˈprəʊvoust] - [ˈmɑ:rʃ(ə)l] , [ˌtempə'rerəli] ,
Captain Fetherstonhaugh took over the duties of provost - marshal , temporarily ,
队长 费瑟斯顿豪 采取 超过 这 职责 的 教务长 - 元帅 , 暂时地 ,
[frʌm; frəm] [ˈkæptɪn] ['tɒmpsn] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌməsɪt-ʃɪə(r), -se-] [laɪt] ['ɪnfəntri] ,
from Captain Thompson , of the Somersetshire Light Infantry ,
从 队长 汤普森 , 的 这 萨默塞特郡 光 步兵 ,
费瑟斯顿霍夫上尉暂时接替萨默塞特郡轻步兵团的汤普森上尉, 担任宪兵司令一职。

[hu:] [hæd; həd][hɜ:rt][hɪz; ɪz] [ni:] .
who had hurt his knee .
WHO 有 伤害 他的 膝盖 :
他膝盖受伤了。

[ˈruːməɹ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɜːrli] [muːv] [ˈɔːlsʊʊ][bɪˈgæn][tuː; tə][ˈsɜːrkjələɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] -
Rumours of an early move also began to circulate , with the Losberg ,
谣言 的 一个 早期的 移动 还 开始 到 流通 , 和 这 - ,
关于洛斯伯格可能提前转会的传闻也开始流传。

[ðə; ði][grɪm][ænd; ənd][ˈsɑːləteri] [hɪl] [ˈraɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
the grim and solitary hill rising out of the plain to the south of the
这 严峻 和 孤 爬坡道 上升 出去 的 这 清楚的 到 这 南 的 这
- ,
Gatsrand ,
- ,

在盖茨兰德以南的平原上，耸立着一座阴森孤寂的山丘。
[æz; əz][ˈaʊə; aːr][ˈpraːbəb(ə)][ˌdestrɪˈneɪ(ə)n] .
as our probable destination .
作为 我们的 可能 目的地 .
可能是我们的目的地。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst][ðə; ði] [ˈbɔːrɜ] [hæd; həd] [juːst] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈhedkwɔːrtəɹz]
For some time past the Boers had used it as a sort of headquarters
为了 一些 时间 过去的 这 布尔人 有 用过的 它 作为 一个 种类 的 总部
[ænd; ənd] [ˈræliŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈfriːkwənt] [reɪd] [ˈpɑːrtɪz] .
and rallying - place for their frequent raiding parties .
和 集结 - 地方 为了 他们的 频繁 突袭 各方 .
过去一段时间，布尔人一直把这里当作他们频繁袭击队伍的总部和集结地。

[ˈkɑːləmz] [wɜːr; wər] [naʊ] [kənˈvəːdʒɪŋ] [ɑːn][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ɔːl] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəs] ,
Columns were now converging on it from all points of the compass ,
列 是 现在 收敛 在 它 从 全部 积分 的 这 罗盘 ,
现在，来自四面八方的队伍正向它汇聚过来。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈpleɪnli] [siːn] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈsʌmɪt] ,
but as they could be plainly seen from its summit ,
但 作为 他们 可以 是 显然 已见 从 它是 首脑 ,
但从山顶可以清楚地看到它们，

[ðə; ði] [haɪ] [hoʊps] [entərˈteɪnd] [ɪn][sʌm; səm] [ˈkwɔːrtəɹz] [ʌv; əv] [ˈraʊndɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]
the high hopes entertained in some quarters of rounding up a large number of
这 高的 希望 娱乐 在 一些 四分之一 的 四舍五入 向上 一个 大的 数字 的
[ðə; ði] [ˈenəmi] [wɜːr; wər][naːt] [fɛrd] [baɪ][ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] .
the enemy were not shared by everybody .
这 敌人 是 不是 共享 经过 大家 .
一些人对抓捕大量敌人抱有很高的期望，但并非所有人都认同这种想法。

[jet] [ðə; ði][stɑːrt][æt; ət][naɪn][piː] . [em] . [ɑːn][ðə; ði] 3rd [wʌz; wəz] [səˈfɪntli] [ɪmˈpresɪv] .
Yet the start at 9 p . m . on the 3rd was sufficiently impressive .
然而 这 开始 在 9 p . 米 . 在 这 3rd 曾是 足够 感人的 .
然而，3日晚上9点开始的比赛已经足够令人印象深刻了。

[ðə; ði][ˈɑːfəsəɹz][wɜːr; wər] [əˈsembld] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðer; ðər] [ˈsevrəl] [ˈduːtɪz] [ˈklɪrli] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt]
The officers were assembled , and had their several duties clearly pointed out
这 警官 是 组装 , 和 有 他们的 一些 职责 清楚地 尖 出去
[tuː; tə][ðem; ðəm] ,
to them ,
到 他们 ,
军官们被召集起来，各自的职责被清楚地告知。

[wʌn] [pi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ['bi:ɪŋ] [ə'saɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [səʊθ] [weɪlz] ['bɔ:rdərər] [ænd; ənd][ðə; ði]
one peak of the hill being assigned to the South Wales Borderers and the
— 顶峰 的 这 爬坡道 存在 分配 到 这 南 威尔士 边境居民 和 这
[ʌðər] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʌblɪn] [ˌfju:zəl'ɪr] .
other to the Dublin Fusiliers .
其他 到 这 都柏林 燧发枪兵 .

山丘的一座山峰分配给了南威尔士边防军，另一座山峰分配给了都柏林步枪团。

[tu:; tə] - [ə; eɪ] - ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ['redʒɪmənt] , [ʌndər] ['meɪdʒər] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
To ' A ' company of the latter regiment , under Major English ,
到 - 一个 - 公司 的 这 后者 团 , 在下面 主要的 英语 ,
至英格利希少校指挥的后一个团的“A”连,

[wʌz; wəz][ˌɡɪv(ə)n][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ˌli:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [ə'tæk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd]
was given the honour of leading the attack , which was to be made
曾是 给定 这 荣誉 的 领导 这 攻击 , 哪个 曾是 到 是 制成
[æt; ət] [da:n] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .
at dawn next morning .
在 黎明 下一个 早晨 .

他被授予率领此次进攻的荣誉，进攻将于次日黎明时分发起。

['saɪləntli][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [du:] [prɪ'kɔ:ʃənz] [ðə; ði] ['kɑ:ləm] ['sləʊli] [wu:nd] [ɪts] [wei] [daʊn] [ðə; ði]
Silently and with all due precautions the column slowly wound its way down the
默默 和 和 全部到期的 防范措施 这 柱子 缓慢地 伤口 它是 方式 向下 这
[pæs] ,
pass ,
经过 ,

队伍静悄悄地，小心翼翼地沿着山口缓缓行进。

[laɪk] [sʌm; səm][dʒaɪ'ɡæntɪk][ˈboʊə] - [kən'strɪktər] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪn] [bɪ'loʊ] .
like some gigantic boa - constrictor , and out on to the plain below .
喜欢 一些 巨大 蟒蛇 - 收缩 , 和 出去 在 到 这 清楚的 以下 .
像一条巨大的蟒蛇，游到下面的平原上。

[wen'evər] [ə; eɪ][fɑ:rm]
Whenever a farm
每当 一个 农场

每当一个农场

[wʌz; wəz] [ri:tʃt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['entərd] , [ænd; ənd] [steps] ['teɪkən][tu:; tə] [prɪ'vent] [laɪts] ['bi:ɪŋ] [ʃoʊn]
was reached it was entered , and steps taken to prevent lights being shown
曾是 达到 它 曾是 进入 , 和 步骤 已采取 到 防止 灯 存在 所示
[ɔ:r] ['sɪgnəlz] [flæʃt] :
or signals flashed :
或者 信号 闪光灯 :

到达目的地后，进入该区域，并采取措施防止亮灯或闪灯：

[θri:] ['bɔ:rz] , [ˈbu:tɪd] [ænd; ənd] [spɜ:rd] , ['bi:ɪŋ] ['teɪkən][ɪn][wʌn] .
three Boers , booted and spurred , being taken in one .
三 布尔人 , 已启动 和 受到刺激 , 存在 已采取 在 一 .

三个穿着靴子、戴着马刺的布尔人被一人抓住。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [naɪt] [fɔ:r; fər] [ma:tʃɪŋ] , [ɔ:l] ['neɪtʃər] [hʌʃt] [ɪn] [di:p] [rɪ'pəʊz] [seɪv] [ðə; ði]
It was a perfect night for marching , all Nature hushed in deep repose save the
它 曾是 一个 完美的 夜晚 为了 行军 , 全部 自然 静静地 在 深的 休息 节省 这
[laʊd] - [maʊðd] [bʊl] - [frɑ:g] ;
loud - mouthed bull - frog ;
大声 - 嘴巴 公牛 - 青蛙 ;

这是一个非常适合行军的夜晚，大自然一片寂静，只有聒噪的牛蛙在低声叫喊；

[ðə; ði] [mu:n] [set][æn; ən][ˈaʊər] [bɪˈfɔ:r] [dɑ:n] , [riˈmaindɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [waɪt] - [ˈmeɪ.vɪlz] [laɪn] :
the moon set an hour before dawn , reminding one of Whyte - Melville's line :
这 月亮 放 一个 小时 前 黎明 , 提醒 一 的 怀特 - 梅尔维尔的 线 :

月亮在黎明前一小时落下, 让人想起怀特-梅尔维尔的一句诗:

- [ðə; ði][ˈdɑ:rkəst] [ˈaʊər][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [ðæt] [waɪtʃ] [brɪŋz] [ðə; ði] [deɪ] . -
' The darkest hour of all the night is that which brings the day . '
- 这 最黑暗的 小时 的 全部 这 夜晚 是 那 哪个 带来 这 天 . -

“黑夜中最黑暗的时刻, 正是黎明到来之时。”

[bʌt; bət][dɑ:rk][æz; əz][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑ:r] [əbˈdʒektɪv] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ˈɑ:mɪnəsli] [ˈlu:mɪŋ] [ʌp] —
But dark as it was our objective could be seen ominously looming up —
但 黑暗的 作为 它 曾是 我们的 客观的 可以 是 已见 不祥地 迫在眉睫 向上 —
[ə; eɪ][læmp] - [blæk] [mæs] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈvelvɪt] [ˈsɔ:ftnəs] [ʌv; əv][ˈstɑ:rlɪt][skaɪ] .
a lamp - black mass against the velvet softness of starlit sky .
一个 灯 - 黑色的 大量的 反对 这 天鹅绒 柔软 的 星光 天空 .

但是, 尽管天色昏暗, 我们的目标却阴森森地逼近——在星光璀璨的夜空如天鹅绒般柔和的背景下, 它像一团漆黑的物体。

[ðə; ði] [ˈmu:vmənt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈædmərəbli] [taɪmd] , [ænd; ənd][æz; əz] [deɪ] [broʊk] [ðə; ði] [tu:]
The movement had been admirably timed , and as day broke the two
这 移动 有 到过 令人钦佩地 定时 , 和 作为 天 打破 这 二
[ˈredʒɪmənts] [ədˈvænst] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈtæk] ,
regiments advanced to the attack ,
军团 先进的 到 这 攻击 ,

这次行动的时机把握得恰到好处, 天刚破晓, 两个团就向进攻发起了进攻。

[ðə; ði] [saʊθ] [weɪlz] [ˈbɔ:rdərər] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] , [ðə; ði] [dʌblɪnz] [ɑ:n][ðə; ði] [left] ,
the South Wales Borderers on the right , the Dublins on the left ,
这 南 威尔士 边境居民 在 这 正确的 , 这 都柏林 在 这 左边 ,

右边是南威尔士边防队, 左边是都柏林队。

[waɪl] [ðə; ði] [ɑ:ˈrɪtləri] [ˈoʊpənd][ˈfaɪər] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [ˈsʌmits] .
while the artillery opened fire against the hillside between the two summits .
尽管 这 炮兵 打开 火 反对 这 山坡 之间 这 二 峰会 .

与此同时, 炮兵向两座山峰之间的山坡开火。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .
But that was all .
但 那 曾是 全部 .

仅此而已。

[na:t][ə; eɪ] [fɑ:t] [wʌz; wəz][ˈfaɪərd][ɪn] [rɪˈtʃ:rn] .
Not a shot was fired in return .
不是 一个 射击 曾是 被解雇 在 返回 .

双方没有还击。

[na:t][ə; eɪ] [bɔ:r] [wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n] [si:n] .
Not a Boer was even seen .
不是 一个 布尔人 曾是 甚至 已见 .

一个布尔人都没见到。

[ˈnʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[ɪkˈsept] , [ɪnˈdi:d] , [lɑ:rdʒ] [ˈkwɑ:ntətɪz] [ʌv; əv][moʊst] [dɪˈlɪʃəs] [ænd; ənd][moʊst][əkˈseptəb(ə)lɪ] [ˈɔ:rɪndʒɪz] ,
Except , indeed , large quantities of most delicious and most acceptable oranges ,
除了 , 的确 , 大的 数量 的 最多 可口的 和 最多 可接受 橙子 ,

当然, 除了大量最美味、最受欢迎的橙子之外,

[ˈæftər] [ˈiːtɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈtaɪərd] [ˈtruːps] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][reɪn] , [wɪtʃ] [kəˈmenst] [tuː; tə] [pɔːr] [daʊn] ,
after eating which the tired troops lay in the rain , which commenced to pour down ,
后 吃 哪个 这 疲劳的 军队 躺 在 这 雨 , 哪个 开始 到 倒 向下 ,
吃过饭后, 疲惫的士兵们躺在雨中, 此时雨越下越大。

[ænd; ənd] [slept] [ˈpiːsfəli] [tɪl] [ðə; ði][ˈtrænsˌpɔːrt] [keɪm] [ʌp] .
and slept peacefully till the transport came up .
和 睡着了 和平地 直到 这 运输 来了 向上 .
然后安然入睡, 直到交通工具来接她。

[brɪfɔːr] [wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ə; eɪ][hjuːdʒ][hɜːrd][ʌv; əv] [ˈblesbɒk] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɪəd] [ɑːn]
Before we started next morning , a huge herd of blesbok suddenly appeared on
前 我们 开始 下一个 早晨 , 一个 巨大的 一群 的 白脸羚 突然 出现 在
[ðə; ði] [siːn] ,
the scene ,
这 场景 ,
第二天早上我们出发前, 一大群白面羚羊突然出现在眼前。

[ˈwaɪldli] [ˈgæləpɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
wildly galloping about in every direction ,
疯狂地 疾驰 关于 在 每一个 方向 ,
四处狂奔, 横冲直撞

[ˈbiːɪŋ] [kənˈtɪnjuəli] [brɔːt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [bəˈrbd] [ˈwaɪər] [fensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɑːrmz] .
being continually brought up by the barbed wire fences of the farms .
存在 持续 带来 向上 经过 这 带倒刺的 金属丝 栅栏 的 这 农场 .
不断地被农场的铁丝网围栏掀起。

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [wɜːr; wər] [ʃɑːt] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈkruːəl][tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] , [ɔːr][traɪ][tuː; tə] ,
A good many were shot , but it was cruel to kill them , or try to ,
一个 好的 许多 是 射击 , 但 它 曾是 残忍的 到 杀 他们 , 或者 尝试 到 ,
很多人被枪杀, 但杀害他们, 或者试图杀害他们, 都是残忍的。

[wɪð; wɪθ][hɑːrd] [ˈbulɪts] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [biːst] [mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt] [əˈweɪ]
with hard bullets , and many and many a beast must have got away
和 难的 子弹 , 和 许多 和 许多 一个 兽 必须 有 得到 离开
[ˈbædli] [ˈwuːndɪd] ,
badly wounded ,
糟糕 受伤 ,
子弹威力巨大, 许多野兽肯定身负重伤逃脱了。

[waɪlst] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈskrɪmɪnət] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈspɔːtsmɪn] [ˈfaɪərd][ɪn][ɔːl] [dəˈrek(ə)nz][wʌz; wəz]
whilst the indiscriminate manner in which the sportsmen fired in all directions was
而 这 不加区分的 方式 在 哪个 这 运动员 被解雇 在 全部 方向 曾是
[ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] ,
a source of danger ,
一个 来源 的 危险 ,
虽然运动员们不分青红皂白地向各个方向射击是一种危险的来源,

[nɑːt][ˈoʊnli][tuː; tə] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʌk] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][kæmp][æz; əz] [wel] .
not only to themselves and the buck , but to the camp as well .
不是 仅有的 到 他们自己 和 这 巴克 , 但 到 这 营 作为 出色地 .
不仅对他们自己和雄鹿而言, 对营地而言也是如此。

[wʌn] [faɪn] [oʊld] [ˈfeləʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [hed] , [tʃɑːrdʒd] [raɪt] [θruː] [ðə; ði][kæmp] , [ɔːltəˈgeðər]
One fine old fellow , with a good head , charged right through the camp , altogether
一 美好的 老的 同伴 , 和 一个 好的 头 , 带电 正确的 通过 这 营 , 共
[ɪˈluːdɪŋ] [wʌn][ˈredʒɪmənt] ,
eluding one regiment ,
逃避 一 团 ,
一位头脑清醒的老先生, 径直冲过营地, 完全甩开了一个团。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evri] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['mɪs(ə)l] , [frʌm; frəm] ['kʊkɪŋ] - [pɒts][tuː; tə] ['helmits] ,
in spite of every variety of missile , from cooking - pots to helmets ,
在 尽管如此 的 每一个 种类 的 导弹 , 从 烹饪 - 锅 到 头盔 ,
尽管导弹种类繁多, 从炊具到头盔,

[tuː; tə] ['faɪnəli] [fɔːl][ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ɪn] [ə'nʌðər] ['redʒəmənts] [laɪnz][tuː; tə][ə; eɪ] [tent] - [pəʊl] .
to finally fall a victim in another regiment's lines to a tent - pole .
到 最后 落下 一个 受害者 在 其他 该团的 线条 到 一个 帐篷 - 极 .
最终在另一个团的防线上, 被帐篷杆砸死。

[ˈæftər] [wɪtʃ] ['ɪntərluːd] [ðə; ði] [fɔːrs] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] [mɑːdə'rfaːn,teɪn] .
After which interlude the force marched to Modderfontein .
后 哪个 插曲 这 力量 行军 到 莫德方丹 .
短暂休整后, 部队向莫德方丹进军。

[nekst] [deɪ] [ə; eɪ]['hiːliəʊ][frʌm; frəm][bæŋk] [də'rektɪd] [ðə; ði] ['kɑːləm] [tuː; tə] [meɪk] [ɪts] [wei] [tuː; tə] [ðæt]
Next day a helio from Bank directed the column to make its way to that
下一个 天 一个 赫利奥 从 银行 指导 这 柱子 到 制作 它是 方式 到 那
[ˈsteɪ](ə)n] ,
station ,
车站 ,
第二天, 一架来自班克的太阳光引导这支队伍前往该站点。

[ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [weɪlz] ['bɔːrdərər] ['biːɪŋ] [left] [br'haɪnd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [pæs] [æt; ət]
a party of the South Wales Borderers being left behind to watch the pass at
一个 派对 的 这 南 威尔士 边境居民 存在 左边 在后面 到 手表 这 经过 在
[mɑːdə'rfaːn,teɪn] ,
Modderfontein ,
莫德方丹 ,
南威尔士边防军的一部分士兵被留下来守卫莫德方丹山口。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [rʌf] [ɪk'spɪəriəns] ['leɪtər][ɑːn] .
where they were to have a rough experience later on .
在哪里 他们 是 到 有 一个 粗糙的 经验 之后 在 .
后来他们在那里经历了一段艰难的时期。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] [muːvd] [tuː; tə][bæŋk][ɑːn][ðə; ði] 7th ,
The remainder of the force moved to Bank on the 7th ,
这 余 的 这 力量 已搬 到 银行 在 这 7th ,
其余部队于7日转移到银行。

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ə'gen] [ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [fɔːr; fər]['kruːgərzdɔːrp] ,
and marched again the same night for Krugersdorp ,
和 行军 再次 这 相同的 夜晚 为了 克鲁格斯多普 ,
当晚他们再次向克鲁格斯多普进军。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['təʊt(ə)l] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['θɜːrti] - [θriː] [maɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['twenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] ,
making a total distance of thirty - three miles in the twenty - four hours ,
制作 一个 全部的 距离 的 三十 - 三 英里 在 这 二十 - 四 小时 ,
24小时内总共行驶了33英里。

[ə; eɪ] [gʊd] [waɪnd] - [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [wiːks] - [trek] .
a good wind - up to the three weeks ' trek .
一个 好的 风 - 向上 到 这 三 周 - 跋涉 .
这是为期三周的徒步旅行的完美收官。

[æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['kæt(ə)l][ænd; ənd] [ˈiːp] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn] ,
An enormous number of cattle and sheep were brought in ,
一个 巨大的 数字 的 牛 和 羊 是 带来 在 ,
大量的牛羊被运了进来,

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] - ['kɑːləm] ,
but it was the end of the Pochefstroom column ,
但 它 曾是 这 结尾 的 这 - 柱子 ,

但波切夫斯特鲁姆专栏就此结束了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['faɪnəli] ['broʊkən][ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [smɔːl] [poʊsts] .
which was now finally broken up into a number of small posts .
哪个 曾是 现在 最后 破碎的 向上 进入 一个 数字 的 小的 帖子 .

现在它最终被拆分成若干个小帖子。

- [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ʃeɪv] . -
' The Latest Shave . '
- 这 最新的 刮胡子 . -

“最新剃须方式。”

['kæptɪn] [dʒiː] . [es] . ['hi^ɪnsn] (['maʊntɪd]) [ænd; ənd]['meɪdʒər][bɜːrd] .
Captain G . S . Higginson (mounted) and Major Bird .
队长 G . S . 希金森 (安装) 和 主要的 鸟 .

希金森上尉（骑马）和伯德少校。

[ðə; ði]['redʒɪmənt] [kæmpt] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [saɪt][aɪ 'tiː][hæd; həd][ləst] ['ɑːkjupaɪd] . [[bæk]
The regiment camped once more on the same site it had last occupied . [Back
这 团 露营 一次 更多的 在 这 相同的 地点 它 有 最后的 占领 . [后退

[tuː; tə] ['kɑːntents]]
to Contents]
到 内容]

该团再次在上次驻扎的同一地点扎营。[\[返回目录\]](#)

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['berɪd] ['trezər] — [ðə; ði] ['iːstərn] ['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] — [ðə; ði] ['kruːgərzdɔːrp] [dɪ'fensɪz] .
BURIED TREASURE — THE EASTERN TRANSVAAL — THE KRUGERSDORP DEFENCES .
埋葬 宝藏 — 这 东 德兰士瓦 — 这 克鲁格斯多普 防御 .

埋藏的宝藏——东德兰士瓦——克鲁格斯多普防御工事。

- [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃaʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnɪz] ,
' They are wet with the showers of the mountains ,
- 他们 是 湿的 和 这 淋浴 的 这 山脉 ,

“它们被山上的阵雨淋湿了。”

[ænd; ənd] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [rɑːk] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feltər] .
and embrace the rock for want of a shelter .
和 拥抱 这 岩石 为了 想 的 一个 庇护所 .

因为没有遮蔽物，只能抱着岩石。

- — [dʒɑːb] , [ɛks'eks'aɪ'viː] . [eɪt] .
' — Job , xxiv : 8 :
- — 工作 , 二十四 : 8 :

——约伯记 24:8。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd] ['kruːgərzdɔːrp][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [beɪs] ,
By this time we had begun to regard Krugersdorp as our base ,
经过 这 时间 我们 有 开始 到 看待 克鲁格斯多普 作为 我们的 根据 ,

那时我们已经开始把克鲁格斯多普视为我们的基地。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][aɪ 'tiː][æz; əz] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['getɪŋ] [hoʊm] .
and to look upon our returns to it as more or less getting home .
和 到 看 之上 我们的 返回 到 它 作为 更多的 或者较少的 获得 家 .

并将我们重返那里视为回家。

[bʌt; bət][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][nʊʊ] [rest] [ʌv; əv] ['eni] [lenkθ; lenθ] .

But on this occasion there was to be no rest of any length .
但 在 这 场合 那里 曾是 到 是 不 休息 的 任何 长度 .

但这一次，却没有任何短暂的休息时间。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [plʌm] - [blu:m] [blu:] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:r] [ˌmægə'li:zbɜ:rg] ,

From the plum - bloom blue of the far Magaliesberg ,
从 这 李子 - 盛开 蓝色的 的 这 远的 马加利斯堡 ,

从远处马加利斯堡的梅花蓝中，

['dʒen(ə)rəl] ['kleɪmənts] - ['hi:liəgræf] [wʌz; wəz] ['twɪŋklɪŋ] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər]

General Clements ' heliograph was twinkling and blinking for the remainder

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔ:rs] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [ˌmaʊntɪd] [men] .

of his force and more mounted men .
的 他的 力量 和 更多的 安装 男人 .

克莱门茨将军的日光信号灯闪烁不停，照亮了他剩余的部队和更多的骑兵。

[ɪn] [ə'dɪf(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] ['kɜ:rn(ə)l] [hɪks] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] ['kɑ:ləm] .

In addition to this Colonel Hicks took out a column .
在 添加 到 这 上校 希克斯 采取 出去 一个 柱子 .

除此之外，希克斯上校还刊登了一篇专栏文章。

[ðɪ:z] [ænd; ənd] [ʌðər] [dɪ'dʌk[nz] [left] ['kru:gəɹzɔ:rp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gæɪɪsn] [ʌv; əv] - [men][tu:; tə]

These and other deductions left Krugersdorp with a garrison of 300 men to

[mæn][ə; eɪ] [pə'rɪmɪtər] [ʌv; əv][sʌm; səm][ten][ɔ:r] [twelv] [maɪlz] ,

man a perimeter of some ten or twelve miles ,
男人 一个 周长 的 一些 十 或者 十二 英里 ,

根据这些以及其他推断，克鲁格斯多普只剩下 300 名驻军，负责守卫大约 10 到 12 英里的周界。

[ɔ:r] , [ˈrʌfli] ['spi:kɪŋ] , [dʒʌst][ˈʊʊvər] ['fɪftɪ] [jɑ:dz] [fɔ:r; fər] [i:tɪ] ['raɪf(ə)] .

or , roughly speaking , just over fifty yards for each rifle .
或者 , 大致 请讲 , 只是 超过 五十 码 为了 每个 步枪 .

或者，粗略地说，每支步枪的射程略超过五十码。

- [si:] - ['kʌmpəni] , [ʌndər] ['kæptɪn] ['pɑ:məɹɪ] , [ˈdʌblju:] . [aɪ] . [ɑ:r] . ([ə'tætɪt]) , [ænd; ənd] [lu:'tenənt]

' C ' company , under Captain Pomeroy , W . I . R . (attached) , and Lieutenant

[mə'ɒni] , ['ɑ:kjupaɪd] [fɔ:rt] [kreg] ; - [di:] - ['kʌmpəni] ,

Molony , occupied Fort Craig ; ' D ' company ,
莫洛尼 , 占领 堡 克雷格 ; - D - 公司 ,

C连，由波默罗伊上尉（WIR，隶属）和莫洛尼中尉指挥，占领了克雷格堡；D连，

[ʌndər] ['kæptɪn] ['kla:rk] , [ɑ:r] . [em] . [el] . [aɪ] . ([ə'tætɪt]) , [ænd; ənd] [lu:'tenənt] [ma:rɪ] , [held] [fɔ:rt]

under Captain Clarke , R . M . L . I . (attached) , and Lieutenant Marsh , held Fort

[kɪl'mɑ:nək] ; [ænd; ənd] - [dʒi:] - ['kʌmpəni] ,

Kilmarnock ; and ' G ' company ,
基尔马诺克 ; 和 - G - 公司 ,

在克拉克上尉（皇家海军陆战队轻步兵团，隶属）和马什中尉的指挥下，守卫着基尔马诺克堡；以及“G”连队，

[ʌndər] [ɪts] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [lu:'tenənt] [smɪθ] , [tʊk] ['ʊʊvər] [fɔ:rt] ['hɑ:rlɛk] .

under its Captain and Lieutenant Smith , took over Fort Harlech .
在下面 它是 队长 和 中尉 史密斯 , 采取 超过 堡 哈莱克 .

在其上尉和中尉史密斯的指挥下，占领了哈莱克堡。

['meɪdʒər] ['rʌðərfərd] [tʊk] ['ʊʊvər] [ðɪs] [fɔ:rt][nekst] [deɪ] ,

Major Rutherford took over this fort next day ,
主要的 卢瑟福 采取 超过 这 堡 下一个 天 ,

第二天，拉瑟福德少校接管了这座堡垒。

[æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] - [dʒi:] - ['kʌmpəni] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]
as the captain of ' G ' company had been appointed commander of the
作为 这 队长 的 - G - 公司 有 到过 任命 指挥官 的 这
[taʊn] [gɑ:rdz] [ænd; ənd][pi:ket; pi:'keɪ][ænd; ənd] [ɪn'tɪriər] [dɪ'fensɪz] .
town guards and piquets and interior defences .
镇 守卫 和 皮克特 和 内部的 防御 .
“G”连连长被任命为城镇卫队、哨兵和内防部队的指挥官。

['kɜ:rn(ə)l] [hɪks] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə][dʒəu'hænisbə:g][tu:; tə] [si:] ['dʒen(ə)rəl] [frentʃ] ,
Colonel Hicks had been ordered to Johannesburg to see General French ,
上校 希克斯 有 到过 订购 到 约翰内斯堡 到 看 一般的 法语 ,
希克斯上校奉命前往约翰内斯堡觐见弗伦奇将军。

[hu:] [ɪn'fɔ:rmɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪkst] [fɔ:rs] [-]
who informed him that he was to take command of a mixed force [19]
WHO 知情的 他 那 他 曾是 到 拿 命令 的 一个 混合 力量 [-]
[ænd; ənd] [mɑ:rtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] - ,
and march to the Losberg ,
和 行进 到 这 - ,
有人告诉他，他要指挥一支混合部队[19]向洛斯贝格进军，

[ðer; ðər][tu:; tə][dɪg] [ʌp][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv][goʊld] , [rɪ'pju:tɪd] [tu:; tə] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['nɪrli] - ,
there to dig up a large sum of gold , reputed to amount to nearly 100 ,
那里 到 挖 向上 一个 大的 和 的 金子 , 知名 到 数量 到 几乎 - ,
据说在那里挖出了一大笔黄金，价值近100万卢比。

000l . ; ['æftər] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [prəʊ'si:d] [saʊθ] [tu:; tə][ðə; ði] [vɑ:l] ,
000l . ; after which he was to proceed south to the Vaal ,
000l . ; 后 哪个 他 曾是 到 继续 南 到 这 瓦尔 ,
000升；之后他将向南前往瓦尔河，

[ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði] [drɪfts] [bɪ'twi:n] [fɛ,ri:'nɪɡɪŋ] [ænd; ənd] ['renz,bɜ:rg] .
and hold the drifts between Vereeniging and Rensburg .
和 抓住 这 漂移 之间 弗里尼欣 和 伦斯堡 .
并守住弗里尼欣和伦斯堡之间的雪堆。

['sta:tɪŋ] [æt; ət] ['mɪdnɑɪt] [ɑ:n][ðə; ði] 10th - 11th , [ðə; ði] ['kɑ:ləm] ['mɑ:tʃt] [tɪl] [sɪks][ə; eɪ] . [em] . ,
Starting at midnight on the 10th - 11th , the column marched till 6 a . m . ,
开始 在 午夜 在 这 10th - 11th , 这 柱子 行军 直到 6 一个 . 米 . ,
['kʌvərɪŋ] [fɪfti:n] [ɔ:r] [sɪks'ti:n] [maɪlz] .
covering fifteen or sixteen miles .
覆盖 十五 或者 十六 英里 .
从 10 日至 11 日午夜开始，这支队伍行军至早上 6 点，行进了 15 或 16 英里。

[ðə; ði][men] [ðen] [hæd; həd] ['brekfəsts] ; [ænd; ənd] , ['æftər] ['restɪŋ] [tɪl] [mɪd] - [deɪ] , [wen] [ðeɪ]
The men then had breakfasts ; and , after resting till mid - day , when they
这 男人 然后 有 早餐 ; 和 , 后 休息 直到 中 - 天 , 什么时候 他们
[hæd; həd] ['dɪnəz] ,
had dinners ,
有 晚餐 ,
随后，男人们吃了早餐；休息到中午后，他们吃了晚餐。

['sta:rtɪd] [ə'gen] [fɔ:r; fər] ['ɔ:rɪndʒ] [groʊv] ,
started again for Orange Grove ,
开始 再次 为了 橙子 树林 ,
Orange Grove重新开始了，

[ðə; ði] [pæs] [ɪn][ðə; ði] - [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:r; wər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [soʊ] [fə'mɪliər] .
the pass in the Gatsrand with which we were by this time so familiar .
这 经过 在 这 - 和 哪个 我们 是 经过 这 时间 所以 熟悉的 .
我们当时已经非常熟悉盖茨兰德山口了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ] [ˈbɔːrɪz] , [ˈestimeɪtɪd] [æt; ət] [əˈbaʊt] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ɪn] [ˈnʌmbər] , [huː]
It was occupied by Boers , estimated at about one hundred in number , who
它 曾是 占领 经过 布尔人 , 估计的 在 关于 一 百 在 数字 , who
[ˈɔːfərd] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [rɪˈzɪstəns] ,
offered considerable resistance ,
提供 大量 反抗 ,
该地被布尔人占领, 人数估计约一百人, 他们进行了顽强抵抗。

[bʌt; bət] [huː] [wɜːr; wər] [ˈfaɪnəli] [ˈfeld] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪˈtiː] , [wɪˈðəʊt] [bɜːs] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [saɪd] ,
but who were finally shelled out of it , without loss on our side ,
但 who 是 最后 带壳 出去 的 它 , 没有 损失 在 我们的 边 ,
但最终他们被彻底击败, 而我们这边却毫发无损。
[ðooʊ] [tʃɑːrdʒd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈskwaːdrən] [ʌv; əv] [ˌkærəbiˈniə] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [dæʃ] .
though charged by a squadron of Carabineers with great dash .
尽管 带电 经过 一个 中队 的 登山扣 和 伟大的 短跑 .
虽然遭到一队骑兵的猛烈冲锋。

[ˈhævɪŋ] [dʌn] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] - [sɪks] [maɪlz] , [ðə; ði] [kæmp] [wʌz; wəz] [pɪtʃt] [æt; ət] [sɪks] [piː] . [em] . ,
Having done about twenty - six miles , the camp was pitched at 6 p . m . ,
拥有 完毕 关于 二十 - 六 英里 , 这 营 曾是 投球 在 6 p . 米 . ,
[ˈaʊtˌpəʊsts] [ˈbiːɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
outposts being , of course ,
前哨站 存在 , 的 课程 ,
行进了大约26英里后, 下午6点扎营, 当然, 前哨阵地也.....

[θroʊn] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [əˈdʒeɪs(ə)nt] [hɪlz] .
thrown out on the adjacent hills .
抛掷 出去 在 这 邻近的 丘陵 .
被扔到附近的山坡上。

[ˈrevəli] [ˈsaʊndɪd] [æt; ət] [fɔːr] . - [ə; eɪ] . [em] . , [ænd; ənd] [baɪ] [faɪv] . - [ðə; ði] [smɔːl] [ˈkɑːləm] [wʌz; wəz]
Reveille sounded at 4 . 30 a . m . , and by 5 . 30 the small column was
起床号 听起来 在 4 . - 一个 . 米 . , 和 经过 5 . - 这 小的 柱子 曾是
[ɑːn] [ðə; ði] [wei] [əˈɡen] .
on the way again .
在 这 方式 再次 .
凌晨 4 点 30 分, 起床号响起; 到 5 点 30 分, 这支小纵队又出发了。

[ðer; ðər] [ˌdestɪˈneɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ɪˈnʌf] [ðɪs] [taɪm] ,
Their destination was plain enough this time ,
他们的 目的地 曾是 清楚的 足够的 这 时间 ,
这次他们的目的地很明确。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ɡrɪm] [ænd; ənd] [ˈfɔːrɪmədəb(ə)l] [aɪˈtiː] [lʊkt] [ɪn] [ðə; ði] [brɔːd] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] ,
and very grim and formidable it looked in the broad light of day ,
和 非常 严峻 和 强大 它 看起来 在 这 广阔 光 的 天 ,
在光天化日之下, 它看起来非常阴森可怕。

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [smɔːl] [fɔːrs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [əˈtæk] [aɪˈtiː] .
considering the very small force which was about to attack it .
考虑 这 非常 小的 力量 哪个 曾是 关于 到 攻击 它 .
考虑到即将攻击它的兵力非常弱。

[mɔːrˈoʊvər] , [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [aɪˈtiː] [held] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈsaɪdɪz] [ˈɔːrɪndʒɪz] .
Moreover , on this occasion it held something besides oranges .
而且 , 在 这 场合 它 握住 某物 除了 橙子 .
而且, 这次里面装的除了橘子以外还有其他东西。

[əd'vænsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][spɔ:t][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wi:; wi]
Advancing from the north in the direction of the spot from which we
前进 从 这 北 在 这 方向 的 这 点 从 哪个 我们
[hæd; həd] [əd'vænst] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'tæk] [ə; eɪ] [fju:][deɪz] [brʊə:r] ,
had advanced to the attack a few days before ,
有 先进的 到 这 攻击 一个 很少 天 前 ;
从北方朝着几天前我们发起进攻的地点方向前进,

['kɜ:rn(ə)l] [hɪks] [meɪd] [ə; eɪ] [demən'streɪf(ə)n] [æz; əz] [ðʊ] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['i:stərn] [pi:k] ,
Colonel Hicks made a demonstration as though about to attack the eastern peak ,
上校 希克斯 制成 一个 示范 作为 尽管 关于 到 攻击 这 东 顶峰 ;
[ðen] ,
then ,
然后 ;
希克斯上校做了一个仿佛要进攻东峰的示范动作, 然后.....

[sʌd(ə)nli] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [ʃel] ['faɪər][ɑ:n][ðə; ði][nek] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ,
suddenly opening a heavy shell fire on the nek between the two ,
突然 开幕 一个 重的 壳 火 在 这 内克 之间 这 二 ;
突然向两人之间的山脊猛烈开火,

[hi:; hi] [b:ntʃt] [hɪz; ɪz]['ri:əl] [ə'tæk] [ə'genst] [ðə; ði] [ʌðər] ['sʌmɪt] .
he launched his real attack against the other summit .
他 发射 他的 真实的 攻击 反对 这 其他 首脑 .
他向另一场峰会发起了真正的攻击。

[ɔ:'ðʊ] [ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz][held][baɪ][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , ['estɪmeɪtɪd]
Although the hill was held by a considerable number of the enemy , estimated
虽然 这 爬坡道 曾是 握住 经过 一个 大量 数字 的 这 敌人 ; 估计的
[æt; ət] - ,
at 500 ,
在 - ,
尽管山上驻守着相当数量的敌军, 估计有500人,

[ði:z] ['tæktɪks] [pru:vɪd] ['emɪnəntli] [sək'sesf(ə)l] ,
these tactics proved eminently successful ,
这些 策略 已证实 非常 成功的 ;
事实证明, 这些策略非常成功。

[fɔ:r; fər] [wen] [ðeɪ] [dɪ'sklʌvəd] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] [ə'tæk] ['fræpnəl] [wʌz; wəz]
for when they discovered the direction of the main attack shrapnel was
为了 什么时候 他们 发现 这 方向 的 这 主要的 攻击 弹片 曾是
['bɜ:rstɪŋ] [ɔ:l][oʊvər][ðə; ði][nek] [ə'b:ŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə]['gæləp][tu:; tə] [mi:t]
bursting all over the nek along which they would have had to gallop to meet
爆发 全部 超过 这 内克 沿着 哪个 他们 会 有 有 到 驰骋 到 见面
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ;
因为当他们发现主攻方向时, 弹片正沿着他们必须策马奔向的山脊四处飞溅。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [geɪv] [ʌp][ðə; ði][aɪ'di:ə][ænd; ænd][ɪ'vækjə,weɪtɪd, i:'vækjə,weɪtɪd][ðə; ði] [pə'zi](ə)n] ,
and they gave up the idea and evacuated the position ,
和 他们 给予 向上 这 主意 和 疏散 这 位置 ;
于是他们放弃了这个想法, 撤离了岗位。
[wɪtʃ] [fel] ['ɪntu:]['kɜ:rn(ə)l] [hɪks] - [hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [b:s] [ʌv; əv][wʌn][mæn] ,
which fell into Colonel Hicks ' hand with a loss of one man ,
哪个 跌倒 进入 上校 希克斯 - 手 和 一个 损失 的 一 男人 ;
该部队落入希克斯上校手中, 但损失了一人。

[hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [tu;; tə][bi;; bi][hɪt][ɪn][noʊ] [les] [ðæn; ðən][faɪv] [ˈpleɪsɪz] .
who had the misfortune to be hit in no less than five places .
WHO 有 这 不幸 到 是 打 在 不 较少的 比 五 地方 :
他不幸身上至少有五处中弹。

[ə; eɪ] [ɡaɪd] [hæd; həd] [bɪn] [sent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑ:ləm] [hu:] [nu:] [wer] [ðə; ði][ɡoʊld][wʌz; wəz] ,
A guide had been sent with the column who knew where the gold was ,
一个 指导 有 到过 发送 和 这 柱子 WHO 知道 在哪里 这 金子 曾是 ,
队伍中派了一名向导, 他知道黄金在哪里。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ][wʌz; wəz][toʊld][ɔ:f][tu;; tə][dɪɡ][aɪˈti:] [ʌp][ænd; ənd] [brɪŋ] [aɪˈti:] [ɪn] .
and a party was told off to dig it up and bring it in .
和 一个 派对 曾是 讲述 离开 到 挖 它 向上 和 带来 它 在 :
于是, 有人被责令把它挖出来带回来。

[ðə; ði] [ɡaɪd] [meɪ] [ɔ:r] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv] [noʊn] [wer] [ðə; ði][ɡoʊld][wʌz; wəz] ,
The guide may or may not have known where the gold was ,
这 指导 可能 或者 可能 不是 有 已知 在哪里 这 金子 曾是 ,
导游可能知道也可能不知道黄金在哪里。

[bʌt; bət][hi;; hi] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wer] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ðen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [pru:vd]
but he certainly did not know where it was then , and the search proved
但 他 当然 做过 不是 知道 在哪里 它 曾是 然后 , 和 这 搜索 已证实
[ɪnˈtaɪərlɪ]
entirely
完全
但他当时肯定不知道它在哪里, 而搜寻结果也完全证实了这一点。

[əˈbɔ:rtɪv] .
abortive .
未遂 .
未遂。

[hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɜ:rdərər] [ˈʌndər] [ˈsentəns] [ʌv; əv] [deθ] ,
He was a murderer under sentence of death ,
他 曾是 一个 凶手 在下面 句子 的 死亡 ,
他是一名被判处死刑的杀人犯。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][tu;; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][baɪ] [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði][ɡoʊld][ænd; ənd][ten] [ˈberɪd] [ˈɡʌnz] .
and was to save his life by showing the gold and ten buried guns .
和 曾是 到 节省 他的 生活 经过 显示 这 金子 和 十 埋葬 枪支 :
他靠展示埋藏的黄金和十支枪来保命。

[ðə; ði] [ˈfɔ:rs] [ˈstɑ:rtɪd] [æt; ət][faɪv][ə; eɪ] . [em] . [nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈfɔ:r; fər] [lɪndɪk] [drɪft] .
The force started at 5 a . m . next morning for Lindeque Drift .
这 力量 开始 在 5 一个 : 米 : 下一个 早晨 为了 林德奎 漂移 :
第二天早上5点, 部队开始前往林德奎渡口。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈsnaɪpɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] , [ˈprɪnsəpli] [æt; ət][ðə; ði][ˈkæv(ə)lɪ]
There was a certain amount of sniping all the way , principally at the cavalry
那里 曾是 一个 肯定 数量 的 狙击 全部 这 方式 , 主要 在 这 骑兵
,
:
,
整个过程中不时发生狙击事件, 主要目标是骑兵。

[hu:] [wɜ:r; wər] [ˈraɪdɪŋ] [waɪd] [ɑ:n] [iːˈðər] [flæŋk] , [kəˈlektɪŋ] [ˈkæt(ə)][ænd; ənd] [ˈbɜ:rnɪŋ] [strɔ:] [ænd; ənd]
who were riding wide on either flank , collecting cattle and burning straw and
WHO 是 骑术 宽的 在 任何一个 侧翼 , 收集 牛 和 燃烧 稻草 和
[heɪ] ,
hay ,
干草 ,
他们骑马分列两侧, 驱赶牛群, 焚烧秸秆和干草。

[ɪn] [ə'dɪ](ə)n] [tuː; tə] ['gaːdɪŋ] [ðə; ði][flæŋks] .
in addition to guarding the flanks .

在 添加 到 守护 这 侧翼 ；

除了守卫边路之外。

[lɪndɪk] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [æt; ət][faɪv] . - [piː] . [em] . ,
Lindeque was reached at 5 . 30 p . m . ,

林德奎 曾是 达到 在 5 . - p . 米 . ,

下午5点30分联系上了林德奎。

[ə; eɪ][kæmp][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)l] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [vjuː] [ɑːn][ðə; ði][faːr][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
a camp of our people being in view on the far bank of the river ,

一个 营 的 我们的 人们 存在 在 看法 在 这 远的 银行 的 这 河 ,

在河对岸可以看到我们族人的营地，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [kə,mjuːnɪˈkeɪʃn] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [baɪ] [ˈsɪɡnəl] .
with whom communication was opened by signal .

和 谁 沟通 曾是 打开 经过 信号 ；

通过信号与对方建立了联系。

[ðə; ði] [drɪft] [wʌz; wəz] [ˈveri] [diːp] , [bʌt; bət][æŋ; əŋ] [ˈɔːrdərli] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][get] [əˈkrɔːs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The drift was very deep , but an orderly managed to get across with a

这 漂移 曾是 非常 深的 , 但 一个 秩序 管理 到 得到 穿过 和 一个

[ˈletər] .
letter .

信 ；

当时情况非常糟糕，但一名勤杂工设法用一封信把河水送了过去。

[ˈɔːrdərz] [ˈɔːlsəʊ] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm][ˈdʒen(ə)rəl] [frentʃ] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈkɜːrn(ə)l] [hɪks] [ˈθɜːrti] [maɪlz] [ʌv; əv][ˈrɪvər]
Orders also arrived from General French giving Colonel Hicks thirty miles of river

订单 还 到达的 从 一般的 法语 给予 上校 希克斯 三十 英里 的 河

[tuː; tə] [wɑːtʃ] ,
to watch ,

到 手表 ,

弗伦奇将军也下达了命令，指示希克斯上校监视三十英里的河段。

[wɪtʃ] [siːmd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] , [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɔːsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnʌmbərz] [æt; ət][hɪz; ɪz]
which seemed a good deal , considering the paucity of the numbers at his

哪个 似乎 一个 好的 交易 , 考虑 这 匮乏 的 这 数字 在 他的

[dɪˈspəʊz(ə)l] .
disposal .

处理 ；

考虑到他手头的兵力有限，这似乎很划算。

[æt; ət][sɪks] . - [ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ][ˈhiːliəʊ] [ˈmesɪdʒ] [wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [ˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːləm] [æt; ət][wʌns]
At 6 . 30 a . m . a helio message was received calling the column at once

在 6 . - 一个 . 米 . 一个 赫利奥 信息 曾是 已收到 呼叫 这 柱子 在 一次

[bæk] [tuː; tə] [ˈkruːgərzɔːrp] ,
back to Krugersdorp ,

后退 到 克鲁格斯多普 ,

早上6点30分，收到一条Helio消息，要求纵队立即返回克鲁格斯多普。

[ænd; ænd][ə; eɪ][stɑːrt][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈtʜːrn] [ˈdʒɜːrni] [æt; ət][eɪt][ə; eɪ] . [em] .
and a start was made for the return journey at 8 a . m .

和 一个 开始 曾是 制成 为了 这 返回 旅行 在 8 一个 . 米 .

早上8点，返程之旅正式开始。

[ðə; ði] ['bɔ:rz] [ɪn'devər] [ɔ:l] [deɪ] [tu:; tə] [kʌt] [ɔ:f] [ðə; ði] ['rɪrgɑ:rd] , [bʌt; bət] [met] [wið; wiθ] [noʊ]
The Boers endeavoured all day to cut off the rearguard , but met with no
这 布尔人 努力 全部 天 到 切 离开 这 后卫 , 但 遇见 和 不
[sək'ses] ,
success ,
成功 ,

布尔人整天都在试图切断敌军后卫线，但一无所获。

[ðə; ði] ['ɡʌnə(r)] ['felɪŋ] [ðem; ðəm] [wen'evər] [ðei] [ɡɑ:t] [kloʊz] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌn'plez(ə)nt] .
the gunners shelling them whenever they got close enough to be unpleasant .
这 炮手 炮击 他们 每当 他们 得到 关闭 足够的 到 是 令人不快的 .
炮兵只要靠近他们就会炮击，这令人非常不快。
[kɪl'mɑ:nək] .
Kilmarnock .
基尔马诺克 .

基尔马诺克。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [sketʃ] [baɪ] [kɑ:l] . [ertʃ] . ['tempɪst] [hɪks] , [si:] . [bi:] .
From a sketch by Col . H . Tempest Hicks , C . B :
从 一个 草图 经过 上校 : H : 暴风雨 希克斯 , C : B :

根据 H. Tempest Hicks 上校 (CB) 的草图绘制

[ðə; ði] 15th [pru:vɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɔ:lmoʊst] [ə; eɪ] [repə'tɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ,
The 15th proved to be almost a repetition of the day before ,
这 15th 已证实 到 是 几乎 一个 重复 的 这 天 前 ,
15日的情况几乎与前一天完全相同。

[ðə; ði] ['enəmi] ['hæŋɪŋ] [pə'sɪstəntli] [ɑ:n] [ðə; ði] [flæŋks] [ænd; ənd] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɑ:ləm] ,
the enemy hanging persistently on the flanks and rear of the little column ,
这 敌人 绞刑 持续地 在 这 侧翼 和 后部 的 这 小的 柱子 ,
敌人持续不断地盘旋在小纵队的侧翼和后方，

[bʌt; bət] ['ʃoʊɪŋ] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['eni] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər] ['kloʊzər] [ə'kweɪntəns] .
but showing no signs of any desire to make their closer acquaintance .
但 显示 不 标志 的 任何 欲望 到 制作 他们的 更近 熟人 .
但他们丝毫没有表现出想要进一步了解彼此的意愿。

[ɪn'di:d] , [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ['kɜ:rn(ə)l] [hɪks] [hæd; həd] [prɪ'perɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [sər'praɪz] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm]
Indeed , that morning Colonel Hicks had prepared a small surprise for them
的确 , 那 早晨 上校 希克斯 有 准备 一个 小的 惊喜 为了 他们
[wɪtʃ] ['fɒli] ['riəlaɪzd] [hɪz; ɪz] [æn,tɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] .
which fully realised his anticipations :
哪个 完全 意识到 他的 预期 :

事实上，那天早上希克斯上校为他们准备了一个小惊喜，完全实现了他的预期。

[wen'evər] ['kɑ:ləmz] [wɜ:r; wər] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪn'verɪəb(ə)l] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Whenever columns were moving about it was the invariable custom of the
每当 列 是 移动 关于 它 曾是 这 不变的 风俗 的 这
['enəmi] [tu:; tə] [æt; ət] [wʌns] ['ɑ:kjupaɪ] [ðə; ði] ['veɪkeɪtɪd] ['kæmpɪŋ] - [graʊnd] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['eni] [ɑ:dz] -
enemy to at once occupy the vacated camping - ground in search of any odds -
敌人 到 在 一次 占据 这 空置 野营 - 地面 在 搜索 的 任何 赔率 -
[ænd; ənd] - ['endz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [left] [ə'baʊt] ,
and - ends that might have been left about ,
和 - 结束 那 可能 有 到过 左边 关于 ,
每当敌军纵队行进时，敌军总是会立即占领空出的营地，搜寻可能遗留的任何零碎物品。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [æmjəˈni(ə)n] , [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə][dra:p][aʊt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈmenz] [ˈpaʊtʃɪz]
but more especially ammunition , which used to drop out of our men's pouches
但 更多的 尤其 弹药 , 哪个 用过的 到 降低 出去 的 我们的 男士 小袋
[ɪn] [səˈpraɪzɪŋ] [ˈkwaːntətɪz] ,
in surprising quantities ,
在 奇怪 数量 ,
但更重要的是弹药，它们经常以惊人的数量从我们士兵的弹药包里掉出来。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈstrɪndʒənt][ˈɔːrdərz][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
in spite of the most stringent orders on the subject .
在 尽管如此 的 这 最多 严格 订单 在 这 主题 .
尽管有最严格的命令。

[ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪzən] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [left] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpaːrtɪ][ɪn] [ˈæmbʊʃ] [wen] [hiː; hi] [muːvd] [ɔːf] ,
On this occasion the Colonel left a small party in ambush when he moved off ,
在 这 场合 这 上校 左边 一个 小的 派对 在 伏击 什么时候 他 已搬 离开 ,
这次上校离开时，留下了一小队人马埋伏。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [wen] [hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [ˈbɔːrz] [brɪˈɡæən] [ˈrʌmɪdʒɪŋ] [əˈbaʊt][ɪn][ðə; ði]
with the result that when half - a - dozen Boers began rummaging about in the
和 这 结果 那 什么时候 一半 - 一个 - 打 布尔人 开始 翻找 关于 在 这
[kæmp] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][hoʊld][ðər; ðər][hændz] [ʌp] ,
camp they were suddenly invited to hold their hands up ,
营 他们 是 突然 受邀 到 抓住 他们的 双手 向上 ,
结果，当六七个布尔人在营地翻找东西时，他们突然被要求举起双手。

[ə; eɪ]
a
一个
一个

[rɪˈkwest] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ʌv; əv] [nəˈsesəti] [tuː; tə][kəmˈplaɪ][wɪð; wɪθ] ,
request which they had of necessity to comply with ,
要求 哪个 他们 有 的 必要性 到 遵守 和 ,
他们不得不遵守的要求

[wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [fiːld] - [ˈkɔːrɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][sʌm; səm][ˈloʊk(ə)l]
one of them being a Field - Cornet and a man of some local
一 的 他们 存在 一个 场地 - 角膜 和 一个 男人 的 一些 当地的
[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
importance .
重要性 .
其中一人是野战短号手，也是当地一位颇有名望的人物。

[ə; eɪ][hɔːlt][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈrændfɔːnteɪn] , [ɑːn][ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈkɑːləm] ,
A halt was made in sight of Randfontein , on the slopes of which a column ,
一个 停止 曾是 制成 在 视线 的 兰德方丹 , 在 这 连续下坡 的 哪个 一个 柱子 ,
队伍在兰德方丹附近停了下来，兰德方丹山坡上站着一支纵队，

[ˈʌndər] [ˈkɜːrn(ə)l][ðə; ði] [ɑːn] .
under Colonel the Hon .
在下面 上校 这 尊敬的 .
在尊敬的上校领导下。

[ˈjuːlɪk] [ˈroʊtʃ, ˈroʊʃ] , [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [prəˈsiːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daˈrekʃn][ʌv; əv] [ˈkruːɡərzdɔːrp] .
Ulick Roche , could be seen proceeding in the direction of Krugersdorp .
尤里克 罗氏 , 可以 是 已见 进行中 在 这 方向 的 克鲁格斯多普 .
可以看到 Ulick Roche 正朝着克鲁格斯多普方向前进。

[nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ˈruːmər] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɔːrz] [ˈʌndər] [diː][lɑː] [ˈreɪ] ,
Next day was Dingaan's Day , and rumour stated that the Boers under De la Rey ,
下一个 天 曾是 - 天 , 和 谣言 声明 那 这 布尔人 在下面 德 拉 雷伊 ,
第二天是丁甘日，有传言说，德拉雷领导下的布尔人，

[flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈvɪktəri] [ˈoʊvər] [ˈklɛmənts] , [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [əˈtæk] [ˈkruːɡərzdɔːrp] .
flushed with their victory over Clements , were going to attack Krugersdorp .
酩 和 他们的 胜利 超过 克莱门茨 , 是 去 到 攻击 克鲁格斯多普 .
战胜克莱门茨后, 他们士气高昂, 准备进攻克鲁格斯多普。

[ðə; ði] [ˈkɑːləm] [ˈmɑːtɪt] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˌfɪftiːn] [maɪlz][baɪ][tuːˈtuː] . - [piː] . [em] . [nekst][deɪ] [wɪˈðəʊt]
The column marched the remaining fifteen miles by 2 . 30 p . m . next day without
这 柱子 行军 这 其余的 十五 英里 经过 2 . - p . 米 . 下一个 天 没有
[ˈsiːɪŋ] [ˈeni] [saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] .
seeing any sign of the enemy .
看到 任何 符号 的 这 敌人 .
第二天下午 2 点 30 分, 纵队行进了剩下的 15 英里路程, 没有看到任何敌人的踪迹。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][sɪks] [deɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈweɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈmɑːtɪt] - [maɪlz] ,
During the six days they had been away they had marched 102 miles ,
期间 这 六 天 他们 有 到过 离开 他们 有 行军 - 英里 ,
在他们离开的六天里, 他们行军了102英里。

[ˈskɜːmɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈnɪrli] [ˈevri] [deɪ] , [ˈteɪkən][ə; eɪ] [strɔːŋ] [pəˈzɪ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [faɪn]
skirmished with the enemy nearly every day , taken a strong position by a fine
小规模冲突 和 这 敌人 几乎 每一个 天 , 已采取 一个 强的 位置 经过 一个 美好的
[ɪɡˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][ˈtæktɪks] ,
example of tactics ,
例子 的 策略 ,
几乎每天都与敌人发生小规模冲突, 凭借出色的战术占据了有利位置。

[ˈkæptʃərd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [ˈprɪzənəz] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv][ˈkæt(ə)l] ,
captured a good many prisoners , and brought in a large quantity of cattle ,
捕获 一个 好的 许多 囚犯 , 和 带来 在 一个 大的 数量 的 牛 ,
[ʃiːp] , & [siː] . :
sheep , & c . : .
羊 , & c . : .
俘虏了不少战俘, 并带回了大量的牛羊等牲畜:

[ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn][sɪks] [deɪz] - [wɜːrk] .
a very fine six days ' work .
一个 非常 美好的 六 天 - 工作 .
六天就完成了非常出色的工作。

[sɪns] [meɪ] 30th [ðə; ði] [ˈhedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bətæliən] [hæd; həd] [ˈmɑːtɪt] [wel] [ˈoʊvər] -
Since May 30th the headquarters of the battalion had marched well over 1200
自从 可能 30th 这 总部 的 这 营 有 行军 出色地 超过 -
[maɪlz] .
miles .
英里 .
自 5 月 30 日以来, 该营的总部已经行军超过 1200 英里。

[ɑːn] [θriː] [əˈkeɪzənz] [aɪˈtiː][hæd; həd] [ɪkˈsiːdɪd] [ˈθɜːrti] [maɪlz] [ɪn] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] — [ðə; ði]
On three occasions it had exceeded thirty miles in twenty - four hours — the
在 三 场合 它 有 超出 三十 英里 在 二十 - 四 小时 — 这
[ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
record , of course ,
记录 , 的 课程 ,
它曾三次在24小时内行驶超过30英里——当然, 这是纪录。

[ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈθɜːrti] - [eɪt] [maɪlz] [ɪn] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈaʊərz] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [ɪn]
being the thirty - eight miles in sixteen hours from Klerkskraal to Pochefstroom in
存在 这 三十 - 八 英里 在 十六 小时 从 - 到 - 在
[sepˈtembər] .
September .
九月 .
九月份从克莱克斯克拉尔到波切夫斯特鲁姆的38英里路程, 耗时16小时。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [pɑ:rt][ʌv; əv][ɪts] [wɜ:rk][wʌz; wəz][ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪ'mju:nəti] [aɪ 'ti:]
But the most wonderful part of its work was the strange immunity it
但 这 最多 精彩的 部分 的 它是 工作 曾是 这 奇怪的 免疫 它
[ɪk'spiəriənst] [frʌm; frəm] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ə'tæks] [wɪtʃ] [wɜ:ɹ; wər][soʊ] ['kɑ:nstəntli] ['bi:ɪŋ]
experienced from any of the determined attacks which were so constantly being
经验丰富的 从 任何 的 这 决定 攻击 哪个 是 所以 不断地 存在
[meɪd] [ɑ:n] [ʌðər] ['kɑ:ləmz] .
made on other columns .
制成 在 其他 列 .

但它最神奇的地方在于，它能够奇迹般地免疫于其他专栏不断遭受的蓄意攻击。

[ˈweðər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gʊd] [ɔ:r][bæd] [lʌk] , [gʊd] [ɔ:r][bæd] ['skaʊtɪŋ] , [wət'evər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
Whether it was good or bad luck , good or bad scouting , whatever it was ,
无论 它 曾是 好的 或者 坏的 运气 , 好的 或者 坏的 侦察 , 任何 它 曾是 ,
[ðə; ði] [fækt] [rɪ'meɪnd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:lməʊst] ['deɪli] ['skræpɪŋ] [ænd; ənd]
无论是运气好还是运气不好, 侦察做得好还是侦察做得不好, 不管是什么原因,

[ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:lməʊst] ['deɪli] ['skræpɪŋ] [ænd; ənd]
the fact remained that with the exception of the almost daily scrapping and
这 事实 剩余 那 和 这 例外 的 这 几乎 日常的 废料 和
[ˈsnaɪpɪŋ] ,
sniping ,
狙击 ,

但事实仍然是，除了几乎每天都会发生的争斗和狙击之外，

[wɪtʃ] ['kɑ:nstənt] [ju:z][hæd; həd] [meɪd] [tu:; tə] [ə'pɪr] [æz; əz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] [wɜ:rk] ,
which constant use had made to appear as part of the day's work ,
哪个 持续的 使用 有 制成 到 出现 作为 部分 的 这 天 工作 ,
[noʊ][ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [keɪm] [ˈaʊər; ɑ:r] [wei] [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntləs] [ˈma:tʃɪz]
由于长期使用，它已成为日常工作的一部分。

[noʊ][ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [keɪm] [ˈaʊər; ɑ:r] [wei] [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntləs] [ˈma:tʃɪz]
no action of any importance came our way in spite of the countless marches
不 行动 的 任何 重要性 来了 我们的 方式 在 尽管如此 的 这 无数 游行
[ænd; ənd] ['kaʊntər] - [ˈma:tʃɪz] [wi:; wi] [meɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] [wʌŋ][ɑ:n] .
and counter - marches we made to bring one on .
和 柜台 - 游行 我们 制成 到 带来 一 在 .

尽管我们举行了无数次游行和反游行来争取采取任何重要行动，但最终都没有取得任何实质性进展。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɑ:ləteri] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftər'nu:n] [æt; ət] - ,
With the solitary exception of the afternoon at Frederickstadt ,
和 这 孤 例外 的 这 下午 在 - ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɑ:ləteri] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftər'nu:n] [æt; ət] - ,
除了下午在弗雷德里克施塔特的那一天之外，

[wen] [ðə; ði] ['bɔ:ɹz] [dra:pt] [ə; eɪ] [fju:] ['ʃelz] [ɪntu:][ˈaʊər; ɑ:r][kæmp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['fa:ləʊɪŋ]
when the Boers dropped a few shells into our camp , and the two following
什么时候 这 布尔人 掉落 一个 很少 贝壳 进入 我们的 营 , 和 这 二 下列的
[deɪz] ,
days ,
天 ,

布尔人向我们的营地投掷了几枚炮弹，接下来的两天里，

[wen] ['dʒen(ə)rəl] - [peɪd] [ə; eɪ]['sɪmələɹ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [left] [brɪ'haɪnd][ɑ:n]
when General Liebenburg paid a similar attention to the detachment left behind on
什么时候 一般的 - 有薪酬的 一个 相似的 注意力 到 这 分离 左边 在后面 在
[ðə; ði] [hɪl] ,
the hill ,
这 爬坡道 ,

当利本堡将军对留在山上的分遣队给予类似关注时，

[wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˈʌndər] [ʃel] - ['faɪər] .
we had not been under shell - fire .
我们 有 不是 到过 在下面 壳 - 火 .
[wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˈʌndər] [ʃel] - ['faɪər] .
我们当时没有遭受炮火袭击。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [ðə; ði][dɪ'zæstər][tu:; tə][dʒen(ə)rəl] ['kleɪmənts] [æt; ət]

In the meantime , the disaster to General Clements at
在这 与此同时 , 这 灾难 到 一般的 克莱门茨 在

与此同时, 克莱门茨将军遭遇了灾难。

- [hæd; həd] [drɔ:n] [ɔ:l] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['kru:ɡərzdɔ:rp] ,
Nooitgedacht had drawn all eyes to the state of Krugersdorp ,
- 有 绘制 全部 眼睛 到 这 状态 的 克鲁格斯多普 ,

Nooitgedacht 让所有人的目光都聚焦到了克鲁格斯多普州。

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [smɔ:l] ['ɡærɪsn] [si:md] [tu:; tə][ɔ:fər][ə; eɪ] ['temptɪŋ] [beɪt][tu:; tə][di:][la:] ['reɪ] ,
which with its small garrison seemed to offer a tempting bait to De la Rey ,
哪个 和 它是 小的 驻军 似乎 到 提供 一个 诱人的 饵 到 德 拉 雷伊 ,

这座驻军人数不多的堡垒似乎对德拉雷来说是一个诱人的诱饵。

[ænd; ənd] ['kɑ:ləm] [æftər] ['kɑ:ləm] [ə'raɪvd] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [rɪ'pelɪŋ] [ðə; ði] [ə'sɔ:lt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
and column after column arrived to assist in repelling the assault which was
和 柱子 后 柱子 到达的 到 协助 在 排斥 这 突击 哪个 曾是

['θretnd] [fɔ:r; fər] - [deɪ] .
threatened for Dingaans Day .
威胁 为了 - 天 .

一队又一队的部队赶来支援, 击退了在丁甘节当天可能发生的袭击。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [,rɪ:,ɪn'fɔ:smənts] [ə'raɪvd] [ðə; ði][dʒen(ə)rəl][hæd; həd]['teɪkən] ['evri] [sɔ:rt][ʌv; əv] [prɪ'kɔ:ʃn] ;
Before the reinforcements arrived the General had taken every sort of precaution ;
前 这 增援部队 到达的 这 一般的 有 已采取 每一个 种类 的 预防 ;

[ə'mʌŋst] ['ʌðər] ,
amongst others ,
在 其他的 ,

在援军到达之前, 将军采取了各种预防措施; 其中包括:

[ə'restɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][prɪnsəp(ə)l] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm]
arresting most of the principal inhabitants of the town , and holding them
逮捕 最多 的 这 主要的 居民 的 这 镇 , 和 保持 他们

[æz; əz] ['hɒstɪdʒz] .
as hostages .
作为 人质 .

逮捕了镇上大部分主要居民, 并将他们扣为人质。

[ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] , [haʊ'evər] , [pæst] [wɪ'ðəʊt] ['ɪnsɪdənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪd][ʌv; əv][men][ænd; ənd]
The festival , however , passed without incident , and the tide of men and
这 节日 , 然而 , 通过了 没有 事件 , 和 这 潮 的 男人 和

['hɔ:rsɪz] , ['ɡʌnz][ænd; ənd] ['wæɡənz] ,
horses , guns and waggons ,
马匹 , 枪支 和 马车 ,

然而, 节日平静地过去了, 人潮涌动, 马匹、枪支和马车,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ:tʃt] [ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [haɪt] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
which had reached a record height in the history of the town ,
哪个 有 达到 一个 记录 高度 在 这 历史 的 这 镇 ,

该水位达到了该镇历史上的最高纪录。

[su:n] [br'ɡæən][tu:; tə] [eb] [wʌns] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [ðen] ['evrɪθɪŋ] ['setld] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['kwaɪət] ,
soon began to ebb once more , and then everything settled down to the quiet ,
很快 开始 到 落潮 一次 更多的 , 和 然后 一切 定居 向下 到 这 安静的 ,

很快, 水位再次开始下降, 然后一切又恢复了平静。

['pi:sf(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [wɪtʃ] [ɔ:lmoʊst] [ɔ:lweɪz] ['kærəktəraɪzd] ['kru:ɡərzdɔ:rp] .
peaceful state of affairs which almost always characterised Krugersdorp .
和平 状态 的 事务 哪个 几乎 总是 具有特征 克鲁格斯多普 .

克鲁格斯多普几乎一直保持着和平的局面。

[ðə; ði][bənd] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [skwer] , [ænd; ənd]['kɑ:nsərts][wɜ:r; wər] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn]
The band played in the market square , and concerts were arranged in the town
这 乐队 玩 在 这 市场 正方形 , 和 音乐会 是 安排 在 这 镇
[hɔ:l] ,
hall ,
大厅 ,

乐队在集市广场演奏，市政厅也安排了音乐会。

[waɪl] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][set][ə; eɪ] [faɪn] [ɪg'zæmp(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tru:ps] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['gaɪd(ə)ns] [ɪn]
while the General set a fine example to his troops for their guidance in
尽管 这 一般的 放 一个 美好的 例子 到 他的 军队 为了 他们的 指导 在
[hɪz; ɪz] ['tri:tmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [leɪt] ['enəmi] [hu:] [hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] [ðer; ðər] [oʊðz]
his treatment of those of our late enemies who had observed their oaths
他的 治疗 的 那些 的 我们的 晚的 敌人 WHO 有 观察到 他们的 誓言
[ʌv; əv] [nu:'træləti] ,
of neutrality ,
的 中立 ,

将军在对待那些遵守中立誓言的前敌国士兵方面，为他的部队树立了良好的榜样，指导他们如何行事。

[æz; əz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][moʊst] [rɪ'lɪdʒəsli] [dɪd] .
as a large number of them most religiously did .
作为 一个 大的 数字 的 他们 最多 宗教地 做过 .

就像他们中的许多人虔诚地做的那样。

['evər] ['fɔ:rmoʊst] [ɪn] [ə'gresɪv] ['tæktɪks][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [oʊvər'kʌm] ,
Ever foremost in aggressive tactics in the field until the enemy was overcome ,
曾经 首先 在 挑衅的 策略 在 这 场地 直到 这 敌人 曾是 克服 ,
在战场上始终采取最积极的战术，直至击败敌人。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ə'dɑ:ptɪd] [ə; eɪ]['pɑ:ləsi][ʌv; əv] [kən'sɪl'i'eɪʃn] [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [wɪtʃ] [ʌn'daʊtɪdli]
the General adopted a policy of conciliation at other times which undoubtedly
这 一般的 已采用 一个 政策 的 和解 在 其他 时代 哪个 无疑
[hæd; həd][fɑ:r] - [ri:tʃɪn] [ɪ'fekts] [æz; əz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv]
had far - reaching effects as regarded the conduct of the inhabitants of
有 远的 - 到达 效果 作为 认为 这 执行 的 这 居民 的
['kru:ɡərzdɔ:rp] .
Krugersdorp .
克鲁格斯多普 .

将军在其他时候采取了和解政策，这无疑对克鲁格斯多普居民的行为产生了深远的影响。

[ɑ:n] [dɪ'sembər] 19th , - [men][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [ʌndər] ['meɪdʒər][bɜ:rd] ,
On December 19th , 400 men of the regiment , under Major Bird ,
在 十二月 19th , - 男人 的 这 团 , 在下面 主要的 鸟 ,
12月19日，该团400名士兵在伯德少校的指挥下，

[ˈstɑ:rtɪd] [ɔ:f][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌndər] ['dʒen(ə)rəl] [frentʃ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [swi:p]
started off to join the force under General French which was going to sweep
开始 离开 到 加入 这 力量 在下面 一般的 法语 哪个 曾是 去 到 扫
[ðə; ði] ['i:stərn] ['trænzvɑ:l; trænz'vɑ:l] ,
the Eastern Transvaal ,
这 东 德兰士瓦 ,

最初的目标是加入弗伦奇将军麾下的部队，这支部队即将横扫东德兰士瓦。

[ˈveri] [mʌtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [laɪnz] [ðæt][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈkɑ:ləmz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈswi:pɪŋ] [ðə; ði]
very much on the same lines that the various columns had been sweeping the
非常 很多 在 这 相同的 线条 那 这 各种各样的 列 有 到过 扫荡 这
[ˈwestərn] ['trænzvɑ:l; trænz'vɑ:l] .
Western Transvaal :
西 德兰士瓦 :

这与各路纵队横扫西德兰士瓦的路线非常相似。

[ðer; ðær] ['speɪ(ə)l] ['du:ti][wʌz; wəz][tu:; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ] ['bæɡɪdʒ] - [ɡɑ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] ['veriəs] ['maʊntɪd]
Their special duty was to act as a baggage - guard to the various mounted
他们的 特别的 责任 曾是 到 行为 作为 一个 行李 - 警卫 到 这 各种各样的 安装
[kɔ:r] ,
corps ,
兵团 ,

他们的特殊职责是为各个骑兵部队担任行李护卫。

[ə; eɪ] ['du:ti] [wɪt] [ðeɪ] [ferd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bə'tæliən] [ʌv; əv] [ɡɑ:rdz] .
a duty which they shared with a battalion of Guards .
一个 责任 哪个 他们 共享 和 一个 营 的 卫兵 .

他们与一个卫队营共同承担这项任务。

[ðer; ðær][laɪvz; livz][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [mʌnθs] [wɜ:r; wər] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]
Their lives for the next two or three months were very much the same as
他们的 生活 为了 这 下一个 二 或者 三 几个月 是 非常 很多 这 相同的 作为
[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [mʌnθs] ,
they had been for the previous two or three months ,
他们 有 到过 为了 这 以前的 二 或者 三 几个月 ,

接下来的两三个月里，他们的生活与前两三个月基本相同。

[ðoʊ] [ðeɪ] ['kʌvəd] [æn; ən] ['i:v(ə)n] ['greɪtər] ['hʌmbər] [ʌv; əv] [maɪlz] , [ænd; ənd] ,
though they covered an even greater number of miles , and ,
尽管 他们 涵盖 一个 甚至 更大的 数字 的 英里 , 和 ,

尽管他们行进了更多的路程，而且，

[ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd] ['θʌndə,stɔrm] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən] ['sʌmə] ,
owing to the rains and thunderstorms of the South African summer ,
欠款 到 这 雨 和 雷暴 的 这 南 非洲 夏天 ,
[ɪk'spɪəriənst] [æn; ən] ['i:v(ə)n] ['hɑ:rdər] [taɪm] .
experienced an even harder time .
经验丰富的 一个 甚至 更难 时间 .

由于南非夏季的暴雨和雷暴，他们经历了更加艰难的时期。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [tu:; tə] [spi:k] [ɪn] [tɜ:rmz][ʌv; əv] [haɪ] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klaɪmət] [ʌv; əv] [saʊθ]
It is the custom to speak in terms of high praise of the climate of South
它 是 这 风俗 到 说话 在 条款 的 高的 称赞 的 这 气候 的 南
['æfrɪkə] ,
Africa ,
非洲 ,

人们习惯于对南非的气候给予高度评价。

[bʌt; bət]
but
但

但

[ɪf] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:rmɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kən'sʌltɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt]['æftər][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪ:z]
if the British Army had been consulted on the subject after some of these
如果 这 英国 军队 有 到过 咨询 在 这 主题 后 一些 的 这些
[treks] ,
treks ,
徒步旅行 ,

如果在这些徒步旅行之后，英国陆军曾就此事被咨询过，

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['daʊt(ə)l] [ɪf] [ðer; ðær][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]
it is doubtful if their vocabulary would have been large enough to
它 是 疑 如果 他们的 词汇 会 有 到过 大的 足够的 到
[ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tu:; tə] ['θɜ:rəli] ['ventɪleɪt] [ðer; ðær] [ə'pɪnjənz] .
enable them to thoroughly ventilate their opinions .
使能够 他们 到 彻底 通风 他们的 意见 .

他们的词汇量是否足以让他们充分表达自己的观点，这一点令人怀疑。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [ˈsʌmə] ,
The fact is that the spring , summer ,
这 事实 是 那 这 春天 , 夏天 ,
事实上, 春季、夏季,

[ænd; ənd] [ˈɔ:təm] [ɑ:r; ə] [ˈru:ɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdespəɾət] [ˈstɔrmz] [wɪt] [ɑ:r; ə][ʌv; əv] [sʌt] [ˈkɑ:mən]
and autumn are ruined by the desperate storms which are of such common
和 秋天 是 毁坏 经过 这 绝望的 暴风雨 哪个 是 的 这样的 常见的
[əˈkɜ:rəns] [æt; ət] [ðoʊz] [taɪmz] [ʌv; əv] [jɪr] .
occurrence at those times of year .
发生 在 那些 时代 的 年 .
秋季则被每年这个时候频繁发生的猛烈风暴所破坏。

[ðer; ðər][ɑ:r; ə] , [aɪ ˈti:][ɪz] [tru:ɪ] , [fɔ:r] [ˈwɪntər] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈweðər] : [faɪn] , [ˈfrɔ:sti] , [ˈstɑ:rlɪt]
There are , it is true , four winter months of glorious weather : fine , frosty , starlit
那里 是 , 它 是 真的 , 四 冬天 几个月 的 辉煌 天气 : 美好的 , 霜冻 , 星光
[naɪts] ,
nights ,
夜晚 ,
的确, 冬季有四个月的天气非常宜人: 晴朗、寒冷、星光璀璨的夜晚,

[ænd; ənd] [klɪr] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈbrɪliənt] [ˈsʌnʃaɪn] [wen] [ðə; ði] [hi:t] [ɪz] [ˈnevər] [ʌnˈplez(ə)nt] .
and clear days of brilliant sunshine when the heat is never unpleasant .
和 清除 天 的 杰出的 阳光 什么时候 这 热 是 绝不 令人不快的 .
晴朗的日子里阳光灿烂, 炎热也并不令人难受。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ði:z] [fɔ:r] [mʌnθs] ,
But of these four months ,
但 的 这些 四 几个月 ,
但这四个月中,

[tu:] [ɑ:r; ə] [kəmˈpli:tli] [ˈru:ɪnd] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] [ˈwaɪndz] [wɪt] [ˈswi:p] [ðə; ði] [brɔ:d] [vɛlt] , [ænd; ənd]
two are completely ruined by the high winds which sweep the broad veld , and
二 是 完全地 毁坏 经过 这 高的 风 哪个 扫 这 广阔 草原 , 和
[wɪt] ,
which ,
哪个 ,
其中两座建筑被席卷广阔草原的强风彻底摧毁, 而且,

[ɪn][ðə; ði] [vəˈsɪnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪnz] ,
in the vicinity of the mines ,
在 这 附近 的 这 矿井 ,
在矿区附近,

[fɪl] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪnɪt] [ˈpɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [ˈɡrɪti] [dʌst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪst] - [hi:ps] ,
fill the air with minute particles of gritty dust from the waste - heaps ,
充满 这 空气 和 分钟 颗粒 的 粗粝的 灰尘 从 这 浪费 - 堆积如山 ,
[ˈpenətreɪtɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][ˈnɔstrəlz] ,
penetrating eyes and nostrils ,
渗透 眼睛 和 鼻孔 ,
垃圾堆中弥漫着细小的沙砾状灰尘, 刺入眼睛和鼻孔。

[θroʊt] [ænd; ənd] [lʌŋz] .
throats and lungs .
喉咙 和 肺 .
喉咙和肺部。

[ðə; ði][fɜ:rst][ˈpɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [trek] [wʌz; wəz] , [haʊˈevər] ,
The first portion of the trek was , however ,
这 第一的 部分 的 这 跋涉 曾是 , 然而 ,
然而, 徒步旅行的第一段路程是.....

[spɛnt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl][hɑːrt][hæd; həd] [bɪn] ['ɑpəretɪŋ] [ɪn] .
spent in the country that General Hart had been operating in .
花费 在 这 国家 那 一般的 哈特 有 到过 操作 在 :
在哈特将军曾经活动的国家度过的时间。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɑ:dʃɪps] [ænd; ənd][praɪ'veɪ(ə)n][ɪz]['ɡɪv(ə)n][baɪ]
The following account of some of their hardships and privations is given by
这 下列的 帐户 的 一些 的 他们的 艰辛 和 匮乏 是 给定 经过
[lu:'tenənt] [ænd; ənd] ['kwɔːrtərmæstər] [bɜːrk] : —
Lieutenant and Quartermaster Burke : —
中尉 和 军需 伯克 : —

以下是中尉兼军需官伯克对他们所遭受的一些艰辛和困苦的描述：

[wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl]['nɑːksɪz] [brɪ'geɪd] [ɪn][ðə; ði] ['swi:pɪŋ] ['muːvmənt] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [frentʃ] [ɑːn][ðə; ði]
With General Knox's Brigade in the sweeping movement by General French on the
和 一般的 诺克斯 旅 在 这 扫荡 移动 经过 一般的 法语 在 这
['iːstərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] .
eastern side of the Transvaal .
东 边 的 这 德兰士瓦 :

在弗伦奇将军的指挥下，诺克斯将军的旅在德兰士瓦东部展开了大规模的军事行动。

[diːteɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['ɔːrdərz][æz; əz] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] [ðə; ði] [truːps] ['sʌfəd] [θruː] [bæd]
Detail of a few orders as showing the hardships the troops suffered through bad
细节 的 一个 很少 订单 作为 显示 这 艰辛 这 军队 遭受 通过 坏的
['weðər] [ænd; ənd] ['skersəti] [ʌv; əv] [fuːd] .
weather and scarcity of food .
天气 和 缺乏 的 食物 :

几份命令的细节显示了部队在恶劣天气和食物短缺的情况下所遭受的苦难。

[brɪ'geɪd] ['ɔːrdərz] . -
Brigade Orders . '
旅 订单 . -

旅级命令。

[wɪtkəm] , [eɪt] . [tuː'tuː] . - .
Witcomb , 8 . 2 . 01 .
威特科姆 , 8 . 2 . - .

Witcomb, 8.2.01。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] [ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnvɔɪ] , [ðə; ði] [fɔːrs] [wɪl] [ɡoʊ][ɑːn][tuː'tuː] / [θriː] ['bɪskɪts]
Owing to the late arrival of the convoy , the force will go on 2 / 3 biscuits
欠款 到 这 晚的 到达 的 这 护航 , 这 力量 将要 去 在 2 / 3 饼干
. -
,
:-
. -

由于车队迟到，部队将只剩下三分之二的饼干。

[ðɪs] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ma:tʃɪŋ] ['deɪli] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] . - . [tuː'tuː] . - .
This all the time we were marching daily and fighting . 16 . 2 . 01 .
这 全部 这 时间 我们 是 行军 日常的 和 斗争 . - . 2 . - .

一直以来，我们每天都在行军和战斗。16.2.01。

[ʼaʊər; ɑːr] [fɔːrs] [riːtʃt] [ˈpaɪt] [rɪˈtiːf] .
Our force reached Piet Retief .
我们的 力量 达到 皮特 雷蒂夫 .

我们的部队到达了皮特·雷蒂夫。

[brɪ'geɪd] ['ɔːrdərz] . - - . [tuː'tuː] . - .
Brigade Orders . ' **20 . 2 . 01** .
旅 订单 . - - . 2 . - .

旅部命令.'20.2.01.

[ðə; ði] [ˈfɑ:lʊʃɪŋ] [wɪl] [bi;; bi][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv][ˈræʃnz; ˈreɪʃnz] [ʌnˈtɪl] [ˈfɜ:rðər] [ˈɔ:rdərz] : — [tu:ˈtu:] [ɑ:z] . [raɪs] ,
The following will be the scale of rations until further orders : — 2 ozs . rice ,
这 下列的 将要 是 这 规模 的 口粮 直到 更远 订单 : — 2 盎司 : 米 ,
[fɔ:r][ɑ:z] .
4 ozs .
4 盎司 :

在另行通知之前，口粮配给标准如下：—2盎司大米，4盎司。

[dʒæm] , ½ [ˈel bi:] .
jam , ½ lb .
果酱 , ½ 磅 :
果酱，½磅。

[ˈmi:li] [mi:l] , [wʌn] - ½ [ˈel bi:] .
mealie meal , 1 - ½ lb .
玉米 一顿饭 , 1 - ½ 磅 :
玉米粉，1.5磅

[mi:t] .
meat .
肉 :
肉。

[noʊ] [ˈkɔ:fi] , [ti:] , [ˈbɪskɪts] , [ˈvedʒtəb(ə)lɪz] , [ɔ:r][sɔ:lt] . -
No coffee , tea , biscuits , vegetables , or salt . '
不 咖啡 , 茶 , 饼干 , 蔬菜 , 或者 盐 : -
不提供咖啡、茶、饼干、蔬菜或盐。

[ˈɔ:rdərz] [rɪˈsi:vd] [frʌm; frəm][ˈdʒen(ə)rəl] [frentʃ] :
Orders received from General French :
订单 已收到 从 一般的 法语 :
收到法国将军的命令：

— - [ˈkɑ:nvɔɪ] [ˈʌndər] [ˈdʒen(ə)rəl][bɜ:rn] - [ˈmɜ:rda:k] [ɪz] [ˈterəbli] [dɪˈleɪd] [baɪ][ˈswʊʊlən] [ˈrɪvəz] [ænd; ənd][bæd]
— ' Convoy under General Burn - Murdoch is terribly delayed by swollen rivers and bad
— - 护航 在下面 一般的 烧伤 - 默多克 是 可怕 延迟 经过 肿 河流 和 坏的
[roʊdz] .
roads .
道路 :

—伯恩-默多克将军率领的车队因河水暴涨和道路状况恶劣而严重延误。

[ðə; ði][pɑ:ŋˈɡoʊlə][ɪz] [ˈfɪfti] [ja:dz] [ænd; ənd][ðə; ði] - - [ja:dz] [waɪd] .
The Pongola is fifty yards and the Intombi 300 yards wide .
这 蓬戈拉 是 五十 码 和 这 - - 码 宽的 :
蓬戈拉河宽五十码，因托姆比河宽三百码。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][ju:z][jʊr; jər][ˈʌtmoʊst] [ˈri:sɔ:rsɪz] [tu:; tə] [iˈkɒnəmaɪz] [fu:d] , [ænd; ənd][soʊ] [mi:t] [ðɪs]
You must use your utmost resources to economise food , and so meet this
你 必须 使用 你的 极致 资源 到 节约 食物 , 和 所以 见面 这
[ʌnˈfɔ:rtʃənət] [stert] [ʌv; əv] [əˈferz] ,
unfortunate state of affairs ,
不幸 状态 的 事务 ,
你必须竭尽所能节约粮食，才能应对这种不幸的局面。

[wɪtʃ] [wɪl] [əˈfɔrədli] [læst] [tɪl] [ðə; ði] [ˈweðər] [ɪmˈpru:vz] .
which will assuredly last till the weather improves .
哪个 将要 当然 最后的直到 这 天气 改善 :
这种情况肯定会持续到天气好转为止。

[noʊ] [ˈfɔ:ɹɪdʒ] [fɔ:r; fər] [ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [mju:lɪz] .
No forage for horses and mules .
不 饲料 为了 马匹 和 骡子 :
马和骡子没有牧草。

[send] [ˈpɑːrtɪz] [fɔːr; fər] [fuːd] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [aʊt][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ten] [maɪlz] .
Send parties for food to search out as far as ten miles .
发送 各方 为了 食物 到 搜索 出去 作为 远的 作为 十 英里 .
派人到方圆十英里内寻找食物。

[ˈkæfər] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] 1l .
Kaffirs to receive 1l .
卡菲尔人 到 收到 1l .

卡菲尔人将获得1升。

[ɪn][ɡoʊld][fɔːr; fər][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [ˈmiːlɪz] , [ɔːr][ə; eɪ] [ˈhefər] [fɔːr; fər] [faɪv] [bægz] . -
in gold for a bag of mealies , or a heifer for five bags . '
在 金子 为了 一个 包 的 玉米 , 或者 一个 小母牛 为了 五 包 . -
一袋玉米可以用黄金换, 五袋玉米可以用一头小母牛换。

- , - , - . [tuːˈtuː] . - . [wʌn][ɑːz] .
21 , 22 , 23 . 2 . 01 . 1 oz .
- , - , - . 2 . - . 1 盎司 .
21、22、23.2.01.1盎司。

[dʒæm] , ½ [ˈel biː] .
jam , ½ lb .
果酱 , ½ 磅 .

果酱, ½磅。

[ˈmiːli] [miːl] , [wʌn] - ½ [ˈel biː] .
mealie meal , 1 - ½ lb .
玉米 一顿饭 , 1 - ½ 磅 .

玉米粉, 1.5磅

[miːt] , [ˈnʌθɪŋ] [els] . - , - .
meat , nothing else . 24 , 25 .
肉 , 没有什么 别的 . - , - .

肉, 别的什么都没有。24, 25。

[seɪm] . - .
Same . 26 .
相同的 . - .

同上。26.

[noʊ][dʒæm] , ½ [ˈel biː] .
No jam , ½ lb .
不 果酱 , ½ 磅 .

不含果酱, ½磅。

[ˈmiːli] [miːl] , [wʌn] - ½ [ˈel biː] .
mealie meal , 1 - ½ lb .
玉米 一顿饭 , 1 - ½ 磅 .

玉米粉, 1.5磅

[miːt] , [ˈnʌθɪŋ] [els] .
meat , nothing else .
肉 , 没有什么 别的 .

肉, 别的什么都没有。

[aɪ] [peɪd] [ə; eɪ] [ˈʃɑːpkiːpər] [æt; ət][ˈpaɪt] [rɪˈtiːf] 2s .
I paid a shopkeeper at Piet Retief 2s .
我 有薪酬的 一个 店主 在 皮特 雷蒂夫 2s .

我在 Piet Retief 2 先令处付钱给店主。

6d .
6d .
6d .

6d.

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] - [ˈhændfʊl][ʌv; əv][sɔːlt] .
for a quarter - handful of salt .
为了 一个 四分之一 - 少数 的 盐 .

一小把盐。

[brɪˈgeɪd] [ˈɔːrdərz] . - . [tuːˈtuː] . - .
Brigade Orders . 27 . 2 . 01 .
旅 订单 . - . 2 . - .

旅部命令.27.2.01.

[baɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [frentʃ] :
By General French :
经过 一般的 法语 :

法语通用版:

- [oʊ] . [siː] . [ˈjuːnɪts] [wɪl] [teɪk] [steps] [tuː; tə][let][ðə; ði] [truːps] [noʊ] [haʊ] [ˈhaɪli] [ðer; ðər][ˈspɪrɪts][ænd; ənd]
' O . C . units will take steps to let the troops know how highly their spirits and
- 哦 . C : 单位 将要 拿 步骤 到 让 这 军队 知道 如何 高度 他们的 烈酒 和
[ˈberɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði][praɪˈveɪ](ə)n] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][bæd] [ˈweðər] [ænd; ənd] [ʃɔːrt]
bearing under the privations they are suffering from bad weather and short
轴承 在下面 这 匮乏 他们 是 痛苦 从 坏的 天气 和 短的
[ˈræŋz; ˈreɪŋz][ɑːr; ər] [əˈpriːʃieɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [luːˈtenənt] - [ˈdʒen(ə)rəl] [kəˈmændɪŋ] . - - . [tuːˈtuː] . - .
rations are appreciated by the Lieutenant - General Commanding . ' 27 . 2 . 01 .
口粮 是 感谢 经过 这 中尉 - 一般的 指挥 . - - . 2 . - .

“各作战单位将采取措施，让部队官兵知道，指挥官中将非常赞赏他们在恶劣天气和口粮短缺的困境下所展现出的精神和风度。”2001年2月27日。

[bɜːrnt] [ˈmiːli] [kɑːbz] [ɪˈʃuːd] [fɔːr; fər] [ˈkɔːfi] .
Burnt mealie cobs issued for coffee .
烧焦的 玉米 玉米 发布 为了 咖啡 .

用来煮咖啡的烤玉米棒。

[ˈtelɪɡræm] [frʌm; frəm][lɔːrd] [ˈkɪtʃənər] [tuː; tə][ˈdʒen(ə)rəl] [frentʃ] , [ˈpaɪt] [rɪˈtiːf] , - . [tuːˈtuː] . - :
Telegram from Lord Kitchener to General French , Piet Retief , 28 . 2 . 01 .
电报 从 主 基奇纳 到 一般的 法语 , 皮特 雷蒂夫 , - . 2 . - :

2001年2月28日，基钦纳勋爵致皮特·雷蒂夫的弗伦奇将军的电报：

— - [ɪkˈspleɪn][tuː; tə][ðə; ði] [truːps] [ˈʌndər] [jɜːr; jər] [kəˈmænd] [maɪ][ædɪməˈreɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeksələnt]
— **' Explain to the troops under your command my admiration of the excellent**
— - 解释 到 这 军队 在下面 你的 命令 我的 钦佩 的 这 出色的

[wɜːrk] [ðeɪ] [hæv; həv] [pərˈfɔːrmd] ,
work they have performed ,
工作 他们 有 执行 ,

“向你麾下的部队表达我对他们出色工作的钦佩之情。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪfəˌkəltɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌoʊvərˈkʌm] . - [eɪt] . [θriː] . - .
and the difficulties they have overcome . ' 8 . 3 . 01 .
和 这 困难 他们 有 克服 . - 8 . 3 . - .

以及他们克服的困难。'8.3.01。

[fʊl] [ˈræŋz; ˈreɪŋz] , [fɜːrst] [ɪˈʃuː] [sɪns] - . [tuːˈtuː] . - .
Full rations , first issue since 14 . 2 . 01 .
满的 口粮 , 第一的 问题 自从 - . 2 . - .

全额口粮，自 2001 年 2 月 14 日以来首次发放。

[tuː; tə] [fʊʊ] [ðæt] [ðə; ði] [truːps] , [bɪˈsaɪdz] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [bæd] [ˈweðər] ([ˈkɑːnstənt]
To show that the troops , besides suffering from frightful bad weather (constant
到 展示 那 这 军队 , 除了 痛苦 从 可怕 坏的 天气 (持续的
[reɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ]) ,
rain for a month) ,
雨 为了 一个 月) ,

为了表明，除了遭受可怕的恶劣天气（连续一个月下雨）之外，

[hæd; həd][tu; tə][wɜ:rk][hɑ:rd] , [ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] [rɪ'zʌlts] [ɑ:r; ər] [ʃʊn] .
had to work hard , the following results are shown .
有 到 工作 难的 , 这 下列的 结果 是 所示 .
经过一番努力, 结果如下。

[ˈdʒen(ə)rəl][ˈɔ:rdərz] .
General Orders .
一般的 订单 .

总则。

[ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑ:r] [ɑ:pə'eɪjənz] [sɪns] - . [wʌn] . - , [ɪz] ['pʌblɪʃt] [fɔ:r; fər]
The following results of our operations since 27 . 1 . 01 , is published for
这 下列的 结果 的 我们的 运营 自从 - . 1 . - , 是 已发布 为了
[ˈɑ:fəsərz][ænd; ənd][men] : —
officers and men : —
警官 和 男人 : —

现将自2001年1月27日以来我方行动的以下成果公布给全体官兵: —

[ˈbɔ:rz] , [kɪld] , [ˈwu:ndɪd] , [ænd; ənd] ['kæptʃəd] , - ; [sə'rendərd] , - .
Boers , killed , wounded , and captured , 393 ; surrendered , 353 .
布尔人 , 被杀 , 受伤 , 和 捕获 , - ; 投降 , - .
布尔人, 阵亡、受伤、被俘, 共393人; 投降, 共353人。

[ˈtəʊt(ə)l] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:r; fər] , - .
Total accounted for , 746 .
全部的 已记录 为了 , - .
总计已统计 746。

['kænən] ['teɪkən] , [ɪk'sklu:ɪŋ] [ə; eɪ]['mæksɪm] , [fɔ:r] .
Cannon taken , excluding a maxim , 4 .
大炮 已采取 , 不包括 一个 格言 , 4 .
大炮被采用, 不包括格言, 4。

['raɪfəlz] , - .
Rifles , 606 .
步枪 , - .
步枪, 606支。

[æmjə'niʃ(ə)n] , - , - .
Ammunition , 161 , 630 .
弹药 , - , - .
弹药, 161, 630。

[ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [mju:lz] , - .
Horses and mules , 6504 .
马匹 和 骡子 , - .
马和骡子, 6504。

[trek] ['ɑ:ksn] , - .
Trek oxen , 362 .
跋涉 牛 , - .
驮牛, 362。

[ˈʌðər] ['kæt(ə)l] , - , - .
Other cattle , 20 , 986 .
其他 牛 , - , - .
其他牛, 20,986。

[ʃi:p] , - , - .
Sheep , 158 , 130 .
羊 , - , - .
绵羊, 158, 130。

[ˈwæɡənz] [ænd; ənd][kɑ:rts] , - .
Waggons and carts , 1604 .
马车 和 购物车 , - .

马车和手推车，1604 年。

[ˈmi:lɪz] [ænd; ənd][oʊt] [hei] , [ˈoʊvər][fɔ:r] , - , - [ˈpaʊndz] .
Mealies and oat hay , over 4 , 000 , 000 lbs .
玉米 和 燕麦 干草 , 超过 4 , - , - 磅 .

玉米粉和燕麦干草，超过 4,000,000 磅。

[ertʃ] . [bɜ:rk] , [ˈɛlˈti:] .
H . Burke , Lt .
H . 伯克 , 中尉 .

H. Burke，中尉

[ˈkɜ:rn(ə)l] [hɪks] [naʊ] [set] [ˈevri] [wʌn][tu:; tə][wɜ:rk] [ɪmˈpru:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈveriəs] [poʊsts] [raʊnd]
Colonel Hicks now set every one to work improving the various posts round
上校 希克斯 现在 放 每一个 一 到 工作 改善 这 各种各样的 帖子 圆形的
[ˈkru:ɡərzdɔ:rp] ,
Krugersdorp ,
克鲁格斯多普 ,

希克斯上校随即命令所有人着手改善克鲁格斯多普周围的各个哨所。

[ˈsetɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [ɪɡˈzæmp(ə)][tu:; tə][ɔ:l][baɪ][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [hi:; hi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rk] ,
setting a fine example to all by the interest he took in the work ,
环境 一个 美好的 例子 到 全部 经过 这 兴趣 他 采取 在 这 工作 ,

他对工作的投入为所有人树立了良好的榜样。

[ænd; ənd] [ˈʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈθɜ:roʊnəs] [baɪ][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [hi:; hi] [dɪˈvoʊtɪd] [tu:; tə][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][moʊst]
and showing his thoroughness by the attention he devoted to even the most
和 显示 他的 彻底性 经过 这 注意力 他 奉献 到 甚至 这 最多
[ˈtrɪviəl] [ˈdi:teɪlz] .
trivial details .
琐碎的 细节 .

他一丝不苟，甚至连最琐碎的细节都关注到，这充分体现了他的严谨细致。

[hi:; hi][ˈɔ:lsoʊ] [tʊk] [ˈɪnfɪnət] [peɪnz][tu:; tə] [meɪk] [ˈkrɪsməs] [æz; əz] [ˈplez(ə)nt] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][fɔ:r; fər]
He also took infinite pains to make Christmas as pleasant as he could for
他 还 采取 无限 疼痛 到 制作 圣诞节 作为 令人愉快的 作为 他 可以 为了

[ˈevri] [wʌn] .
every one .
每一个 一 .

他还竭尽所能，让每个人都能度过一个愉快的圣诞节。

[ðə; ði][ˈredʒɪmənt][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈveri] [mʌtʃ] [splɪt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈfɔrts] [ænd; ənd]
The regiment was , of course , very much split up in the various forts and
这 团 曾是 , 的 课程 , 非常 很多 分裂 向上 在 这 各种各样的 堡垒 和

[ˈfɔ:tɪfaɪd] [ˈhaʊzɪz] ,
fortified houses ,
强化 房屋 ,

当然，该团当时分散在各个堡垒和防御工事中。

[bʌt; bət] [ˈhedkwɔ:rtərz] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] [tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][oʊld] [ˈkæmpɪŋ] -
but headquarters still remained till the end of the year in our old camping -
但 总部 仍然 剩余 直到 这 结尾 的 这 年 在 我们的 老的 野营 -

[graʊnd] .
ground .
地面 .

但总部仍然设在我们以前的露营地，直到年底。

[ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [ləst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [æn; ən]['eskɔ:rt][ʌv; əv] ['fɔ:rti] [men] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə]
On the very last day of the year an escort of forty men returning to
在这非常最后的天 的 这 年 一个 护送 的 四十 男人 返回 到
['kru:gərzɔ:rp][hæd; həd][ə; eɪ] [nɪr] [[eɪv] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [kʌt] [ɔ:f] ;
Krugersdorp had a near shave of being cut off ;
克鲁格斯多普 有 一个 靠近 刮胡子 的 存在 切 离开 ;

在一年的最后一天，一支由 40 名男子组成的护送队返回克鲁格斯多普，险些被人砍断了性命；

[ðeɪ] [lɔ:st] [fɔ:r] [men] ['kæptʃərd] ,
they lost four men captured ,
他们 丢失的 四 男人 捕获 ,

他们有四名士兵被俘，损失惨重。

[ænd; ənd] [wʊd] [ə'ʃʊrədli] [hæv; həv] [lɔ:st] [mɔ:r] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][pra:ɪmpt]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]['meɪdʒər]
and would assuredly have lost more but for the prompt action of Major
和 会 当然 有 丢失的 更多的 但 为了 这 迅速的 行动 的 主要的
['ɪŋɡlɪ] ,
English ,
英语 ,

若非英格利希少校及时采取行动，肯定会损失更多。

[hu:] [went] [aʊt][frʌm; frəm] [kɪl'mɑ:nək] [wɪð; wɪθ] ['twenti] [men][tu:; tə][help][ðem; ðəm][ɪn] .
who went out from Kilmarnock with twenty men to help them in .
WHO 去 出去 从 基尔马诺克 和 二十 男人 到 帮助 他们 在 .

他带着二十个人从基尔马诺克出发去帮助他们。

[soʊ] ['endɪd] - .
So ended 1900 .
所以 结束 - .

1900年就此结束。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][hɑ:rd] [jɪr] [fɔ:r; fər] ['evri] [wʌn] , [bʌt; bət][wʌn][ænd; ənd][ɔ:l][hæd; həd] [dʌn]
It had been a hard year for every one , but one and all had done
它 有 到过 一个 难的 年 为了 每一个 一 , 但 一 和 全部 有 完毕
[ðer; ðər][best] ,
their best ,
他们的 最好的 ,

对每个人来说，这都是艰难的一年，但每个人都尽了全力。

[ænd; ənd][noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['feɪlɪŋ] ['spɪrɪts][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] ['eniwɛr] .
and no sign of failing spirits was visible anywhere .
和 不 符号 的 失败 烈酒 曾是 可见的 任何地方 .

到处都看不到任何精神衰退的迹象。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [si:] ['eniθɪŋ] [laɪk][æn; ən][end][tu:; tə][ðə; ði] [kæm'peɪn] , [haʊ'evər] ,
It was difficult to see anything like an end to the campaign , however ,
它 曾是 难的 到 看 任何事物 喜欢 一个 结尾 到 这 活动 , 然而 ,

然而，这场运动似乎很难结束。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pra:sɪs] [ʌv; əv] [ə'trɪŋ] , [wɪtʃ] [naʊ] [si:md] [ðə; ði][soʊl] [sə'lu:ʃ(ə)n] , [wʌz; wəz]
for the process of attrition , which now seemed the sole solution , was
为了 这 过程 的 损耗 , 哪个 现在 似乎 这 唯一 解决方案 , 曾是
[nesə'serəli] [ə; eɪ] [sləʊ] [wʌn] ,
necessarily a slow one ,
一定 一个 慢的 一 ,

因为消耗战——现在看来是唯一的解决办法——必然是一个缓慢的过程。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərəblɪ] [ɪntə'fɪəd] [wɪð; wɪθ][baɪ][ðə; ði] ['veriəs] - [rɪ'gretəbl] ['ɪnsɪdənts] - [ðæt]
and considerably interfered with by the various ' regrettable incidents ' that
和 相当 干扰 和 经过 这 各种各样的 - 令人遗憾 事件 - 那
[ə'kɜ:rd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][hju:dʒ] ['θi:ətər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] .
occurred from time to time in the huge theatre of the war .
发生 从 时间 到 时间 在 这 巨大的 剧院 的 这 战争 .
并且受到了战争这个巨大战场上不时发生的各种“令人遗憾的事件”的严重干扰。

[ðɪ:z] [nɑ:tɪ][ˈoʊnli] [ə'sɪstɪd] [ˈaʊər; ɑ:r][ɪn'dɑ:mitəb(ə)] [foʊz] [wɪð; wɪθ][ˈekstrə] [sə'plaɪz] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] , [ɑ:rmz]
These not only assisted our indomitable foes with extra supplies of clothing , arms
这些 不是 仅有的 协助 我们的 不屈不挠 敌人 和 额外的 补给品 的 衣服 , 武器
, [æmjə'ni](ə)n] , & [si:] . ,
, **ammunition , & c . ,**
, 弹药 , & c . ,
这些物资不仅为我们英勇无畏的敌人提供了额外的衣物、武器、弹药等，

[bʌt; bət][ˈɔ:lsʊʊ][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ʌp][ðər; ðər] [mə'ræɪl] .
but also had the effect of keeping up their morale .
但 还 有 这 影响 的 保持 向上 他们的 士气 .
但同时也起到了提振士气的作用。

[ɑ:n][ˈdʒænjʊeri] 4th , - , [ðə; ði] - [men] [ˈʌndər] [ˈmeɪdʒər][bɜ:rd] [pæst] [θru:] [ɑ:n][ðər; ðər] [wei]
On January 4th , 1901 , the 400 men under Major Bird passed through on their way
在 一月 4th , - , 这 - 男人 在下面 主要的 鸟 通过了 通过 在 他们的 方式
[tu:; tə] [ɛləndsfantain] ,
to Elandsfontein ,
到 埃兰兹方丹 ,
1901年1月4日，伯德少校率领的400名士兵途经此地前往埃兰兹方丹。

[bʌt; bət][ˈnoʊbə:di] [nu:] [ə'baʊt][ðə; ði] [mu:v] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə][goʊ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n][ænd; ənd] [si:]
but nobody knew about the move in time to go up to the station and see
但 无人 知道 关于 这 移动 在 时间 到 去 向上 到 这 车站 和 看
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

但是没有人及时知道这次搬迁，所以没人能赶到车站去看他们。
[lɑ:rdʒ] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wɜ:r; wər] [naʊ] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
Large bodies of the enemy were now known to be in the neighbourhood ,
大的 身体 的 这 敌人 是 现在 已知 到 是 在 这 邻里 ,
已知敌军大军已在附近活动。

[ænd; ənd][ə; eɪ][spaɪ] [keɪm] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][ˈoʊpən][ˈsi:krət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bɔ:rz]
and a spy came in saying that it was an open secret among the Boers
和 一个 间谍 来了 在 说 那 它 曾是 一个 打开 秘密 之中 这 布尔人
[ðæt] ['kru:gərzdɔ:rp][wʌz; wəz][di:] [lɑ:] [reɪz] [əb'dʒektɪv] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ɑ:pər'tu:nəti]
that Krugersdorp was De la Rey's objective as soon as a favourable opportunity
那 克鲁格斯多普 曾是 德 拉 雷伊的 客观的 作为 很快 作为 一个 有利 机会
[ʃʊd; ʃəd] ['prez(ə)nt] [ɪt'self] .
should present itself .
应该 展示 本身 .

一名间谍进来报告说，在布尔人中，克鲁格斯多普是德拉雷的目标，这已是公开的秘密，一旦出现有利的机会，他就会毫不犹豫地拿下它。
[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [merk] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði]
In spite of this it was difficult to make the danger of going beyond the
在 尽管如此 的 这 它 曾是 难的 到 制作 这 危险 的 去 超过 这
[ˈaʊt,pəʊsts] [ə'pri:ʃiɪtɪd] ,
outposts appreciated ,
前哨站 感谢 ,
尽管如此，人们还是很难意识到越过前哨站的危险性。

[ænd; ɐnd] [ðɪs]
and **this**
和 这

而这

[rɪ'zʌltrɪd] [ɪn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][men] , [ˈpraɪvət] [ˈhaɪlənd] , [ˈsɜ:rvənt][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv]
resulted in the death of one of our men , Private Hyland , servant to one of
结果 在 这 死亡 的 一 的 我们的 男人 , 私人的 海兰德 , 仆人 到 一 的
[ðə; ði][ˈklɜ:dzɪ:mɪn, 'klɜ:dzɪ:,mɛn] .
the **clergyman** .
这 神职人员 .

结果导致我方一名士兵，二等兵海兰（Hyland）丧生，他是某位牧师的仆人。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊ] [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [keɪp] - [kɑ:rt]
It was supposed that the poor fellow had gone out in a cape - cart
它 曾是 据称 那 这 贫穷的 同伴 有 已消失 出去 在 一个 岬 - 大车
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv] ['getɪŋ] [sʌm; səm] [ˈflaʊərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ;
with the object of getting some flowers for the church ;
和 这 目的 的 获得 一些 花朵 为了 这 教会 ;
人们猜测，这个可怜的人是坐着篷车出去，目的是为教堂买些鲜花；

[hɪz; ɪz][ˈbɑ:di][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] 8th ['sɪmplɪ] ['rɪdl] [wɪð; wɪθ] [ˈbulɪts] ,
his body was found on the 8th simply riddled with bullets ,
他的 身体 曾是 成立 在 这 8th 简单地 布满谜团 和 子弹 ,
8号人们发现了他的尸体，身上布满了弹孔。

[æz; əz][wʌz; wəz][ˈɔ:lsəʊ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] - [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [hɪm; ɪm] .
as was also that of the Cape - boy who had driven him .
作为 曾是 还 那 的 这 岬 - 男生 WHO 有 驱动 他 .
就像开车送他来的那个开普敦男孩一样。

[ɑ:n][ðə; ði] 10th , ['meɪdʒər][ˈpɪlsən] , [ˈrɔɪəl] [ˈdʌblɪn] [ˌfju:zəlɪr] ,
On the 10th , Major Pilson , Royal Dublin Fusiliers ,
在 这 10th , 主要的 皮尔森 , 皇家 都柏林 燧发枪兵 ,
10日，皇家都柏林燧发枪团的皮尔森少校

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ˈɑ:fəsərz][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][tu:; tə][prəʊˈsi:d] [tu:; tə] [saʊθ] [ˈæfrɪkə][ɑ:n] [ˈspeʃ(ə)l]
one of the first officers selected to proceed to South Africa on special
一 的 这 第一的 警官 已选 到 继续 到 南 非洲 在 特别的
[ˈsɜ:rvɪs] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][wɔ:r] ,
service before the war ,
服务 前 这 战争 ,
他是战前首批被选派往南非执行特殊任务的军官之一。

[əˈraɪvd] — [nɑ:t] , [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] , [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [saʊθ] [ˈæfrɪkən]
arrived — not , unfortunately , to join the regiment , but the South African
到达的 — 不是 , 很遗憾 , 到 加入 这 团 , 但 这 南 非洲
[kənˈstæbjələri] .
Constabulary .
警察 .

可惜的是，他并非加入该团，而是加入了南非警察部队。

[ɑ:n][ðə; ði] 11th [ðə; ði] [ˈenəmi] [blu:] [ʌp][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [dʒʌst] [brɪˈɑ:nd] - ,
On the 11th the enemy blew up the railway just beyond Roodeport ,
在 这 11th 这 敌人 吹 向上 这 铁路 只是 超过 - ,
11日，敌人炸毁了鲁德波特附近的铁路。

[ðə; ði][fɜ:rst][ˈsteɪ](ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈkru:ɡərzdɔ:rp][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] - .
the first station out of Krugersdorp on the way to Pochefstroom .
这 第一的 车站 出去 的 克鲁格斯多普 在 这 方式 到 - .
从克鲁格斯多普出发前往波切夫斯特鲁姆的第一站。

[lu:'tenənt] [mɑ:rʃ] [ænd; ənd] ['twenti] [men] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][wɜ:r; wər] [sent] [aʊt] [æz; əz]['eskɔ:rt]
Lieutenant Marsh and twenty men of the regiment were sent out as escort
中尉 沼泽 和 二十 男人 的 这 团 是 发送 出去 作为 护送
[tu:; tə] [gɑ:rd] [ðə; ði] ['endʒə'nɪrɪz] [hu:] [rɪ'per] [aɪ 'ti:] .
to guard the Engineers who repaired it .
到 警卫 这 工程师 WHO 已修复 它 .
马什中尉和该团的二十名士兵被派去护送修理它的工兵。

[ðə; ði] ['stɔ:rmz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [sɪ'vɪr] .
The storms continued to be very severe .
这 暴风雨 持续 到 是 非常 严重 .
风暴持续非常猛烈。
[kɪl'mɑ:nək] [haʊs] [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] ,
Kilmarnock House was struck by lightning ,
基尔马诺克 房子 曾是 击 经过 闪电 ,
基尔马诺克庄园被闪电击中了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sentri] [ɑ:n] [gɑ:rd] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [sent] ['spɪnɪŋ] ,
and the sentry on guard at the Court House in the town sent spinning ,
和 这 哨兵 在 警卫 在 这 法庭 房子 在 这 镇 发送 旋转 ,
镇上法院的哨兵被吓得魂飞魄散。

['fɔ:rtʃənətli] ['oʊnli] [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['ʃeɪkɪŋ] .
fortunately only receiving a severe shaking .
幸运的是 仅有的 接收 一个 严重 摇晃 .
幸好只受到了剧烈摇晃。

[ɑ:n][ðə; ði] 23rd [ðə; ði][sæd] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['mædʒəsti] [kwi:n] [vɪk'tɔ:riə] [wʌz; wəz]
On the 23rd the sad news of the death of Her Majesty Queen Victoria was
在 这 23rd 这 伤心 消息 的 这 死亡 的 她 威严 女王 维多利亚 曾是
[meɪd] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:ps] ,
made known to the troops ,
制成 已知 到 这 军队 ,
23日, 维多利亚女王陛下逝世的噩耗传到了部队。

[baɪ] [hu:m] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪd] [ɪn] [di:p] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] ['saɪləns] .
by whom it was received in deep and impressive silence .
经过 谁 它 曾是 已收到 在 深的 和 感人的 沉默 .
他听到后, 陷入了深深的、令人印象深刻的沉默之中。

[ə; eɪ] [sə'lu:t] [wʌz; wəz]['faɪərd][baɪ][ðə; ði] [ɑ:r'tɪləri] [ɑ:n][ðə; ði] 24th [wɪð; wɪθ] [plʌgd] [ʃel] ,
A salute was fired by the Artillery on the 24th with plugged shell ,
一个 礼炮 曾是 被解雇 经过 这 炮兵 在 这 24th 和 已插电 壳 ,
24日, 炮兵鸣放了带塞炮弹进行致敬。

[tu:; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [æk'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['edwərd] [vi:,əɪ'aɪ] .
to celebrate the Accession of King Edward VII .
到 庆祝 这 加入 的 国王 爱德华 七 .
为庆祝爱德华七世国王登基。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ['dʒen(ə)rəl][hɑ:rt] [left] [ju: 'es] .
At the end of the month General Hart left us .
在 这 结尾 的 这 月 一般的 哈特 左边 我们 .
月底, 哈特将军离开了我们。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][hæd; həd] [bɪn] [kən'tɪnjuəsli] [ʌndər] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] [sɪns] [ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
The regiment had been continuously under his command since the formation of
这 团 有 到过 持续 在下面 他的 命令 自从 这 形成 的
[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [brɪ'ɡerd] ;
the Irish Brigade ;
这 爱尔兰 旅 ;
自爱尔兰旅成立以来, 该团一直由他指挥;

[ˈɑːfəsərz][ænd; ənd][men] [əˈlaɪk][hæd; həd] [ˈlɜːrniɪd] [tuː; tə] [entərˈteɪn] [ə; eɪ] [diːp] [rɪˈspekt] [ænd; ənd]
officers and men alike had learned to entertain a deep respect and
警官 和 男人 同样 有 学习 到 招待 一个 深的 尊重 和
[ædməˈreɪ(ə)n][fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈdʒen(ə)rəl] ,
admiration for their General ,
钦佩 为了 他们的 一般的 ,
官兵们都对他们的将军怀有深深的敬意和钦佩之情。

[ðæn; ðən] [huːm] [noʊ][ˈbreɪvər][mæn][ˈevər] [went] [ˈɪntuː][ˈæk(ə)n] .
than whom no braver man ever went into action .
比 谁 不 更勇敢 男人 曾经 去 进入 行动 .
没有人比他更勇敢地投入战斗。

[hiː; hi][ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] [lʌvd] [ðə; ði][ˈredʒɪmənt] , [ænd; ənd] [ˈfʊli] [əˈpriːʃiɪtɪd] [ðə; ði][eˈspriː] [diː] [kɔːr]
He on his part loved the regiment , and fully appreciated the esprit de corps
他 在 他的 部分 喜爱 这 团 , 和 完全 感谢 这 精神 德 兵团
[wɪtʃ] [ˈpɜːmiɪtɪd] [aɪˈtiː] ,
which permeated it ,
哪个 渗透 它 ,
他本人非常热爱这个团，并且充分欣赏团里洋溢的团结精神。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][læst] - [dʒɔɪnd] [rɪˈkruːt] .
from the Colonel to the last - joined recruit .
从 这 上校 到 这 最后的 - 加入 招募 .
从上校到最后入伍的新兵。

[hɪz; ɪz] [ˈferˈwel] [ˈletər] [tuː; tə][ˈkɜːrn(ə)l] [hɪks] , [əˈnʌðər] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkæmpɪŋ]
His farewell letter to Colonel Hicks , another on the subject of our camping
他的 告别 信 到 上校 希克斯 , 其他 在 这 主题 的 我们的 野营
[əˈreɪndʒmənts] ,
arrangements ,
安排 ,
他写给希克斯上校的告别信，以及另一封关于我们露营安排的信，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈferˈwel] [ˈɔːrdər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brɪˈgeɪd] , [meɪ] [ɔːl][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [əˈpendɪks] ,
and his farewell order to his brigade , may all be found in the Appendix ,
和 他的 告别 命令 到 他的 旅 , 可能 全部 是 成立 在 这 附录 ,
以及他向其旅部发出的告别命令，都可以在附录中找到。

[ænd; ənd] [əˈfɔːrd] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and afford proof of his
和 买得起 证明 的 他的
并提供他的证据

[rɪˈgɑːrd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [truːps] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [brɪˈðd] [ˈɪntuː][ðəm; ðəm] .
regard for his troops and the spirit which he breathed into them .
看待 为了 他的 军队 和 这 精神 哪个 他 呼吸 进入 他们 .
他尊重他的部队以及他赋予他们的精神。

[ˈkɜːrn(ə)l] [groʊvz] [tʊk] [ˈoʊvər] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ˈkruːgərzdɔːrp][ænd; ənd][ɪts] [dɪˈfensɪz] , [ænd; ənd] [geɪv]
Colonel Groves took over command of Krugersdorp and its defences , and gave
上校 格罗夫斯 采取 超过 命令 的 克鲁格斯多普 和 它是 防御 , 和 给予
[ˈkɜːrn(ə)l] [hɪks] [ə; eɪ] [friː] [hænd] :
Colonel Hicks a free hand :
上校 希克斯 一个 自由的 手 :
格罗夫斯上校接管了克鲁格斯多普及其防御工事的指挥权，并全权委托希克斯上校负责：

[hiː; hi][ˈɔːlsou][ˈrouɪd] [ˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈInər] [dɪˈfensɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊn] -
he also rode round the inner defences with the commander of the town -
他 还 骑 圆形的 这 内 防御 和 这 指挥官 的 这 镇 -
[gɑːrdz] [ænd; ənd][piːket; piːˈkeɪ] ,
guards and piquets ,
守卫 和 皮克特 ,

他还与城卫队和哨兵的指挥官一起骑马巡视了内城防御工事。

[ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [strɔːŋɡər] [ˈɔːlsou] .
and arranged for their being made stronger also .
和 安排 为了 他们的 存在 制成 更强 还 .

并安排让他们变得更强大。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; ei] [gʊd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːləmz] ,
In spite of the presence of a good many of our columns ,
在 尽管如此 的 这 在场 的 一个 好的 许多 的 我们的 列 ,

尽管我们有很多专栏文章，

[ðə; ði] [ˈenəmi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæktɪv] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˌmæɡəˈliːzbɜːrg] [ænd; ənd][ðə; ði] - [æt; ət] [ðɪs]
the enemy was very active all over the Magaliesberg and the Gatsrand at this
这 敌人 曾是 非常 积极的 全部 超过 这 马加利斯堡 和 这 - 在 这
[taɪm] .
time .
时间 .

当时敌军在整个马加利斯堡和加茨兰德地区都非常活跃。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪp] [ˈrɪvər] [trek] ,
It will be remembered that on the return from the Klip River trek ,
它 将要 是 记得 那 在 这 返回 从 这 克利普 河 跋涉 ,

人们会记得，在从克利普河徒步旅行返回的途中，

[ə; ei][ˈpɑːrtɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [weɪlz] [ˈbɔːrdərər] [hæd; həd] [bɪn] [left] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]
a party of the South Wales Borderers had been left to watch the
一个 派对 的 这 南 威尔士 边境居民 有 到过 左边 到 手表 这
[ˌmɑːdərˈfaːnˌteɪn] [pæs] .
Modderfontein Pass .
莫德方丹 经过 .

南威尔士边防军派出一队人马守卫莫德方丹山口。

[ðɪs] [smɔːl] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [naʊ] [səˈraʊndɪd] [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˈfɪrslɪ] [ətækɪt] , [ænd; ənd] [ˈɔːfərɪŋ]
This small force was now surrounded and being fiercely attacked , and offering
这 小的 力量 曾是 现在 包围 和 存在 激烈地 遭到攻击 , 和 提供
[æz; əz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ə; ei] [rɪˈzɪstəns] .
as determined a resistance .
作为 决定 一个 反抗 .

这支小部队现在已被包围并遭到猛烈攻击，但他们仍然进行了坚决的抵抗。

[ə; ei] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [ˈheɪstɪli] [ˈɔːrgənəɪzd] [tuː; tə] [proʊˈsiːd] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪˈliːf] , [ˈʌndər] [kəˈmænd] [ʌv; əv]
A force was hastily organized to proceed to their relief , under command of
一个 力量 曾是 草草 组织 到 继续 到 他们的 宽慰 , 在下面 命令 的
[ˈkɜːrn(ə)l][ðə; ði] [ɑːn] .
Colonel the Hon .
上校 这 尊敬的 .

在尊敬的上校的指挥下，一支部队迅速组织起来，前往救援他们。

[juː] . [ˈrouʃ, ˈrouʃ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [weɪlz] [ˈbɔːrdərər] .
U . Roche , of the South Wales Borderers .
U . 罗氏 , 的 这 南 威尔士 边境居民 .

U. Roche，来自南威尔士边防军。

[wɪð; wɪθ][hæf][ɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] [ə'weɪ] ['ʌndər] ['meɪdʒər][bɜ:rd] , [wi:: wi][kʊd; kəd]['oʊnli]
With half or more of the battalion away under Major Bird , we could only
和 一半 或者 更多的 的 这 营 离开 在下面 主要的 鸟 , 我们 可以 仅有的
[sə'plai] - [men] ,
supply 180 men ,
供应 - 男人 ,

由于伯德少校率领半数或更多兵力外出，我们只能提供180人。

['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['ju:ən] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['kɑ:ləm] .
under command of Captain Shewan , for this column .
在下面 命令 的 队长 舍万 , 为了 这 柱子 .

本专栏由谢万上尉指挥。

[ðeɪ] ['mɑ:tʃt] [ðæt] [naɪt] ,
They marched that night ,
他们 行军 那 夜晚 ,

当晚他们举行了游行。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:louɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [faʊnd] [ɔ:l][ðə; ði] [hɪlz] [fɔ:r; fər][ten] [maɪlz] [held] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] ,
and the following morning found all the hills for ten miles held by the enemy ,
和 这 下列的 早晨 成立 全部 这 丘陵 为了 十 英里 握住 经过 这 敌人 ,
第二天早上，他们发现方圆十英里的所有山丘都被敌人占领了。

['kɜ:rn(ə)] ['ru:tʃ, 'ruʊʃ]['waɪərɪŋ][ɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔ:rz] [wɜ:r; wər][ɪn] [tu:] [greɪt] [fɔ:rs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kɑ:ləm]
Colonel Roche wiring in that the Boers were in too great force for his column
上校 罗氏 接线 在 那 这 布尔人 是 在 也 伟大的 力量 为了 他的 柱子
[tu:: tə] [prəʊ'si:d] .
to proceed .
到 继续 .

罗奇上校发来电报称，布尔人的兵力过于强大，他的纵队无法继续前进。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,
的确，

[ðə; ði] ['kɑ:ləm] [hæd; həd][tu:: tə] [faɪt] [hɑ:rd] [ɪ'nʌf] [tu:: tə] [meɪn'teɪn] [ɪts] [pə'zɪ(ə)n] [ænd; ənd][tu:: tə] [seɪv]
the column had to fight hard enough to maintain its position and to save
这 柱子 有 到 斗争 难的 足够的 到 维持 它是 位置 和 到 节省
[ɪt'self] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [sə'raʊndɪd] .
itself from being surrounded .
本身 从 存在 包围 .

纵队必须奋力抵抗才能守住阵地，避免被包围。

['dʒen(ə)rəl] ['kʌnɪŋ,hæm] , ['heɪstɪli] ['gæðərɪŋ] [tə'geðər] [ə'nʌðər] - [men][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bætəri] ,
General Conyngham , hastily gathering together another 500 men and a battery ,
一般的 康宁汉姆 , 草草 采集 一起 其他 - 男人 和 一个 电池 ,
['mɑ:tʃt] [ɔ:f] [tu:: tə] [rɪ:ɪn'fɔ:rs] ['kɜ:rn(ə)] ['ru:tʃ, 'ruʊʃ] ,
marched off to reinforce Colonel Roche ,
行军 离开 到 加强 上校 罗氏 ,

康宁汉将军匆忙召集了另外500名士兵和一个炮兵连，出发去增援罗什上校。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][tu:: tə][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [pəʊst][æt; ət] [mɑ:dər'fɑ:n'teɪn] , [aɪ'ti:]
but before they could get to the unfortunate post at Modderfontein , it
但 前 他们 可以 得到 到 这 不幸 邮政 在 莫德方丹 , 它
[hæd; həd] [fɔ:lən] [tu:: tə] [su:'pɪriər] ['nʌmbərz] .
had fallen to superior numbers .
有 倒下 到 优越的 数字 .

但还没等他们赶到莫德方丹那个不幸的哨所，它就已经被人数占优的敌人攻陷了。

[ðə; ði] ['bɔ:z] , [hu:] [wɜ:r; wə] ['ʌndə] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌ; əv]['dʒen(ə)rəl] [smʌts] , [sent] [ɪn][ə; eɪ][flæg][ʌ; əv]
The Boers , who were under the command of General Smuts , sent in a flag of
这 布尔人 , WHO 是 在下面 这 命令 的 一般的 斯穆茨 , 发送 在 一个 旗帜 的
[tru:s] ,
truce ,
休战 ,

在史末资将军指挥下的布尔人送来了休战旗。

[ˈɡɪvɪŋ] ['nɒʊtɪs][ʌ; əv][ðə; ði] ['kæptʃə] [ʌ; əv][ðə; ði][pəʊst] , ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wə] ['meni] ['brɪtɪʃ]
giving notice of the capture of the post , stating that there were many British
给予 注意 的 这 捕获 的 这 邮政 , 声明 那 那里 是 许多 英国
[ˈwu:ndɪd] ,
wounded ,
受伤 ,

宣布攻占该哨所，并说明有许多英军士兵受伤。

[ænd; ənd][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [æn; ən] ['æmbjələns] [ænd; ənd] ['dɑ:ktɜ:z] [[ʊd; ʃəd][bi:; bi] [sent] [aʊt] [tu:; tə]
and suggesting that an ambulance and doctors should be sent out to
和 建议 那 一个 救护车 和 医生 应该 是 发送 出去 到
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

并建议派救护车和医生去他们那里。

[ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑ:rd] [laɪnz] [ɑ:n][ə; eɪ][mʌʊst] ['gælənt] ['redʒɪmənt] ,
This incident was very hard lines on a most gallant regiment ,
这 事件 曾是 非常 难的 线条 在 一个 最多 英勇 团 ,
这次事件对一个英勇无畏的团来说，手段非常强硬。

[ænd; ənd][ɪn][nʌʊ] [wei] [rɪ'fleks] [əd'vɜ:rsli] [ɑ:n][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][wʌn] ['ɪnstənt] .
and in no way reflects adversely on them for one instant .
和 在 不 方式 反映 不利地 在 他们 为了 一 立即的 .
丝毫不会对他们造成任何负面影响。

[ðeɪ] [dɪ'fendɪd] [ðer; ðər][pə'zɪ(ə)n] ['splendɪdli] [æz; əz] [b:ŋ] [æz; əz]
They defended their position splendidly as long as
他们 辩护 他们的 位置 精彩地 作为 长的 作为
他们出色地捍卫了自己的立场，直到.....

[dɪ'fens] [wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l] , [ænd; ənd] ['sʌfəd] ['greɪtli] [frʌm; frəm][wɑ:nt][ʌ; əv]['wɔ:tər][æz; əz] [wel]
defence was possible , and suffered greatly from want of water as well
防御 曾是 可能的 , 和 遭受 非常 从 想 的 水 作为 出色地
[æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi:z] ['faɪər] .
as from the enemy's fire .
作为 从 这 敌人的 火 .
防御是可能的，但遭受了严重的缺水和敌军炮火的打击。

['kɜ:rn(ə)l]['ru:tʃ, 'roʊʃ] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] ['kæptɪn] ['ju:ən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][hæd; həd] [dʌn] ['veri] [wel] ,
Colonel Roche reported that Captain Shewan and his men had done very well ,
上校 罗氏 据报道 那 队长 舍万 和 他的 男人 有 完毕 非常 出色地 ,
罗奇上校报告说，谢万上尉和他的部下表现出色。

[ænd; ənd][hæd; həd] [held] [ə; eɪ] [hɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [left] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] , [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [rɪ'kɔ:ld] [ðem; ðəm]
and had held a hill on the left of his position , until he recalled them
和 有 握住 一个 爬坡道 在 这 左边 的 他的 位置 , 直到 他 召回 他们
.
:
.

他曾占据阵地左侧的一座小山，直到他召回了他们。

[ˈkɜːrn(ə)l] [hɪks] [ˈnevər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [rɪˈmɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪgˈzɜːʃənz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfɔːtɪfaɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Colonel Hicks never for a moment remitted his exertions in the fortifying of the
上校 希克斯 绝不 为了 一个 片刻 已汇出 他的 努力 在 这 强化 的 这
[ˈveriəs] [poʊsts][ænd; ənd] [ˈhaʊzɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kəˈmænd] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
various posts and houses in the section of the command for which he was
各种各样的 帖子 和 房屋 在 这 部分 的 这 命令 为了 哪个 他 曾是
[rɪˈspɑːnsəb(ə)l] ,
responsible ,
负责的 ,

希克斯上校从未懈怠过他所负责的辖区内各个哨所和房屋的加固工作。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [hiː; hi] [ˈveri] [suːn] [hæd; həd][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [rɪˈfɪ(ə)nt] [stert] .
with the result that he very soon had them in a most efficient state .
和 这 结果 那 他 非常 很快 有 他们 在 一个 最多 高效的 状态 .
结果，他很快就让他们达到了最高效的状态。

[.æmjəˈnɪʃ(ə)n] , [fuːd] , [ænd; ənd][ˈwɔːtər] , [ɪn] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈkwɑːntətɪz] [tuː; tə] [wɪðˈstænd] [ə; eɪ][ˈregjələr]
Ammunition , food , and water , in sufficient quantities to withstand a regular
弹药 , 食物 , 和 水 , 在 充足的 数量 到 经受 一个 常规的
[siːdʒ] , [wɜːr; wər] [stɔːrd] [ɪn] [iːtʃ] [poʊst] ,
siege , were stored in each post ,
围城 , 是 存储 在 每个 邮政 ,
每个哨所都储存了足够数量的弹药、食物和水，足以抵御常规围攻。

[warl] [ðə; ðɪ][ˈwaɪər] [ɪnˈtæŋɡlmənts] [wʊd] [hæv; həv] [ɪˈfektʃuəli] [priˈkluːdɪd] [ˈeni] [əˈtempt] [ɑːn][ðə; ðɪ]
while the wire entanglements would have effectually precluded any attempt on the
尽管 这 金属丝 纠缠 会 有 有效地 排除 任何 试图 在 这
[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈenəmi] [tuː; tə] [rʌʃ] [ðem; ðəm] .
part of the enemy to rush them .
部分 的 这 敌人 到 匆忙 他们 .
而铁丝网的缠绕有效地阻止了敌人任何试图冲锋陷阵的企图。

[ɪnˈdiːd] , [noʊ] [priˈkɔːʃənz] [wɜːr; wər][əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd] ,
Indeed , no precautions were omitted ,
的确 , 不 防范措施 是 省略 ,
事实上，所有预防措施都已到位。

[ænd; ənd][wʌn] [brɪˈɡæən] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [wʌnz] [sliːp] [kənˈsɪdərəbli] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ]
and one began to enjoy one's sleep considerably more than had been the
和 一 开始 到 享受 一个人的 睡觉 相当 更多的 比 有 到过 这
[keɪs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] [pæst] .
case for some months past .
案件 为了 一些 几个月 过去的 .
于是，人们开始享受到比过去几个月多得多的睡眠。

[ɑːn][ðə; ðɪ] 7th , [ðə; ðɪ] [ˈhedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈredʒɪmənt][æt; ət][læst] [muːvd] [ˈɪntuː] [kɪlˈmɑːnək] ,
On the 7th , the headquarters of the regiment at last moved into Kilmarnock ,
在 这 7th , 这 总部 的 这 团 在 最后的 已搬 进入 基尔马诺克 ,
7日，该团司令部终于迁至基尔马诺克。

[ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɪˈbɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈmɪstər] . [ˈbɜːrgər] , [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .
a house which had belonged to a Mr . Burger , a brother of Mr .
一个 房子 哪个 有 属于 到 一个 先生 . 汉堡 , 一个 兄弟 的 先生 .
[ˈɔk] [ˈbɜːrgər] ,
Schalk Burger ,
沙尔克 汉堡 ,
这座房子曾属于一位名叫伯格的先生，他是沙尔克·伯格先生的兄弟。

[ðə; ðɪ] [ˈæktɪŋ] [ˈprezɪdənt] .
the acting President .
这 表演 总统 .
代理总统。

[hɪr] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [left] [fɔːr; fər]['eidən][ɪn][ˈdʒænjʊəri] - . [[bæk] [tuː; tə]
Here they remained until the regiment left for Aden in January 1902 . [Back to
这里 他们 剩余 直到 这 团 左边 为了 亚丁 在 一月 - : [后退 到
[ˈkɑːntents]]
Contents]
内容]

他们一直待在这里，直到1902年1月该团前往亚丁。[返回目录]

[ðə; ði] ['her,dresərz] [ʌːp] .
The Hairdresser's Shop .
这 理发师 店铺 .

理发店。

[ˈtʃæptər] [viː,ai'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [læst] [twelv] [mʌnθs] .
THE LAST TWELVE MONTHS .
这 最后的 十二 几个月 .

过去十二个月。

- [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [ðəʊ] [ʃælt] [seɪ] , [wʊd] [gɔːd][,ai 'tiː][wɜːr; wər][ˈiːv(ə)n] !
' In the morning thou shalt say , Would God it were even !
- 在 这 早晨 你 应 说 , 会 上帝 它 是 甚至 !

早晨你会说：“但愿今天是平整的！ ”

[ænd; ænd][æt; ət][ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [ʃælt] [seɪ] , [wʊd] [gɔːd][,ai 'tiː][wɜːr; wər] ['mɔːrniŋ] ！ - — [daɪt] .
and at even thou shalt say , Would God it were morning ! ' — Deut .
和 在 甚至 你 应 说 , 会 上帝 它 是 早晨 ！ - — 申命记 .

到了晚上，你当说：“但愿天亮！ ”——申命记

[ɛks'eks'viː'ar'ar'ai] . - .
xxviii . 67 .
二十八 . - .

xxviii.67。

[kɪl'mɑːnək] , ['kruːgərzdɔːrp] .
Kilmarnock , Krugersdorp .
基尔马诺克 , 克鲁格斯多普 .

基尔马诺克，克鲁格斯多普。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][,ɑːkju'peɪ(ə)n] [ʌv; əv] [kɪl'mɑːnək] [baɪ][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [ə'raɪvd]
With the occupation of Kilmarnock by the headquarters of the regiment arrived
和 这 职业 的 基尔马诺克 经过 这 总部 的 这 团 到达的

[ðə; ði][θɜːrd][ænd; ænd][læst] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .
the third and last phase of the war .
这 第三 和 最后的 阶段 的 这 战争 .

随着该团总部占领基尔马诺克，战争进入了第三阶段，也是最后一个阶段。

[,ai 'tiː][hæd; həd] [brɪ'ɡʌn] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [mʌnθs] - [hɑːrd] ['faɪtɪŋ] , [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ] [twelv] [mʌnθs] -
It had begun with four months ' hard fighting , continued with twelve months '
它 有 开始 和 四 几个月 - 难的 斗争 , 持续 和 十二 几个月 -

[hɑːrd] [mɑːtʃɪŋ] ,
hard marching ,
难的 行军 ,

战争始于四个月的艰苦战斗，随后是十二个月的艰苦行军。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə][end][wið; wiθ] [twelv] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ˈwɪrɪ] [ˈɛskɔrts] [tuː; tə] [ˈkɒn,vɔɪz] ,
and was to end with twelve months of weary escorts to convoys ,
和 曾是 到 结尾 和 十二 几个月 的 厌倦 伴游 到 车队 ,
[ɑ:kjuˈpeɪ](ə)n][ʌv; əv] [ˈblɑ:khaʊs] ,
occupation of blockhouses ,
职业 的 碉堡 ,
最后十二个月, 他们将执行艰苦的护送车队任务, 占领碉堡。

[ænd; ənd] [ˈgæɪsɪn] [wɜ:rk][ˈdʒen(ə)rəli] .
and garrison work generally .
和 驻军 工作 一般来说 .
以及一般的驻防工作。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [pərˈhæps] , [ɪn][ɪts] [wei] , [ðə; ði][moʊst] [ˈtraɪɪŋ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ,
It was , perhaps , in its way , the most trying period of the three ,
它 曾是 , 也许 , 在 它是 方式 , 这 最多 尝试 时期 的 这 三 ,
从某种意义上说, 这或许是这三个时期中最艰难的时期。

[fɔːr; fər][ɪn] [əˈdɪ](ə)n] [tuː; tə] [ʌnˈsiːsɪŋ] [ˈvɪdʒɪləns] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈædɪd] [ðə; ði] [ded] [məˈnɑ:təni] [ʌv; əv]
for in addition to unceasing vigilance there was added the dead monotony of
为了 在 添加 到 不断 警觉 那里 曾是 额外 这 死的 单调 的
[wi:k] [ˈæftər] [wi:k] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,
week after week in the same place ,
星期 后 星期 在 这 相同的 地方 ,
除了持续不断的警惕之外, 还有每周在同一个地方度过的死寂般的单调生活。

[səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈfeɪsɪz] , [ænd; ənd] [ˈfiːdɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [ɪnˈdɪfrənt] [fuːd] .
surrounded by the same faces , and feeding on the same indifferent food .
包围 经过 这 相同的 面孔 , 和 喂养 在 这 相同的 冷漠 食物 .
周围都是同样的面孔, 吃着同样的、乏味的食物。

[wʌn] [wʌz; wəz][ˈbuːɪd; bɔɪd][ʌp] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈpɔ:rts] [ˈpʌblɪʃt]
One was buoyed up by the reports published
一 曾是 振奋 向上 经过 这 报告 已发布
其中一人因已发布的报道而受到鼓舞。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːlz] [ʌv; əv] [ˈprɪzənəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈkɑ:ləmz] ,
from time to time of the hauls of prisoners made by the various columns ,
从 时间 到 时间 的 这 运输 的 囚犯 制成 经过 这 各种各样的 列 ,
不时地, 各纵队缴获的战俘数量,

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [sʌm; səm] [ˈpesɪmɪst] [ˈhændi][tuː; tə] [ˈdɪskaʊnt] [wʌnz] [həʊps] ,
but there was always some pessimist handy to discount one's hopes ,
但 那里 曾是 总是 一些 悲观主义者 便利 到 折扣 一个人的 希望 ,
但总会有一些悲观主义者跳出来, 打击人们的希望。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ðʊʊ] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [pruːvd] [ðer; ðər][ˈdɪzməl] [mɔːr] [ɔːr] [les] [kəˈrekt] ,
and even though the result proved their dismal croakings more or less correct ,
和 甚至 尽管 这 结果 已证实 他们的 惨淡 呱呱叫声 更多的 或者较少的 正确的 ,
尽管结果证明他们那凄惨的哀鸣或多或少是正确的,

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [greɪs] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:tɪ][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [sens] ,
they might have had the grace , even if they had not the common sense ,
他们 可能 有 有 这 优雅 , 甚至 如果 他们 有 不是 这 常见的 感觉 ,
即使缺乏常识, 他们或许也拥有优雅的品格。

[tuː; tə] [ki:p] [ðer; ðər] [ˈmɪzrəb(ə)l] [əˈpɪnjənz] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] .
to keep their miserable opinions to themselves .
到 保持 他们的 悲惨的 意见 到 他们自己 .
把他们那些可悲的想法藏在心里。

[θæŋk] [ˈɡʊdnəs] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['meni] [ʌv; əv] [ðɪːz] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] .
Thank goodness there were not many of these gentlemen in the regiment .
感谢 善良 那里 是 不是 许多 的 这些 先生们 在 这 团 .
幸好团里这样的人不多。

[θruː'aɒt] [ðə; ði][wɔːr][aɪ]['oʊnli] [hɜːrd] [wʌn][mæn]['grʌmb(ə)l] ['sʌlkɪli] ,
Throughout the war I only heard one man grumble sulkily ,
自始至终 这 战争 我 仅有的 听到 一 男人 叽 闷闷不乐 ,
整个战争期间, 我只听到一个人闷闷不乐地抱怨。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [hɜːrd] [ʌv; əv][wʌn][mæn] [huː] [peɪd] [tuː] [ɡreɪt] [ə; eɪ][rɪ'ɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]
and only heard of one man who paid too great a regard to the use of
和 仅有的 听到 的 一 男人 WHO 有薪酬的 也 伟大的 一个 看待 到 这 使用 的
['kʌvər] .
cover .
覆盖 .

我只听说过一个人过分重视掩护。

[ðə; ði] [haɪ] [tuʊn][wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðə; ði][wɔːr][hæd; həd] [bɪn] ['entərd] [ə'pɑːn][wʌz; wəz] [meɪn'teɪnd] [tuː; tə]
The high tone with which the war had been entered upon was maintained to
这 高的 语气 和 哪个 这 战争 有 到过 进入 之上 曾是 维持 到
[ðə; ði] ['veri] [end] ,
the very end ,
这 非常 结尾 ,

战争开始时的高昂气氛一直保持到最后。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][redʒɪ'ment(ə)] ['ɑːfɪsər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['kredit] ,
and if the regimental officer came out of it with credit ,
和 如果 这 团级 官 来了 出去 的 它 和 信用 ,
如果团级军官最终获得了荣誉,

[ðə; ði][en] . [siː] . [oʊ] . [ænd; ənd] ['praɪvət] ['soʊldʒər][dɪd] ['evri] [bɪt][æz; əz] [wel] .
the N . C . O . and private soldier did every bit as well .
这 N . C . 哦 . 和 私人的 士兵 做过 每一个 少量 作为 出色地 .
士官和列兵的表现也同样出色。

['hɑːrdʃɪp] , [fə'tiːɡ] , [stres] [ʌv; əv] ['weðər] — ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
Hardship , fatigue , stress of weather — everything was accepted as part of the
困境 , 疲劳 , 压力 的 天气 — 一切 曾是 公认 作为 部分 的 这
['dʒen(ə)rəl] ['deɪz] [wɜːrk] ,
general day's work ,
一般的 天 工作 ,
艰苦的工作环境、疲惫的身心、恶劣的天气——这一切都被视为日常工作的一部分。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] ['tʃɪrfəli] [met][ænd; ənd] ['θɜːrəli] [dʌn] .
and as such cheerfully met and thoroughly done .
和 作为 这样的 愉快地 遇见 和 彻底 完毕 .
因此, 我们欣然接受并圆满完成了任务。

[leftenənts] [biː] . [mə'klɪər] [ænd; ənd][dʒeɪ] . [piː] . [biː] . ['rɒbinsn] [dʒɔɪnd] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ,
Lieutenants B . Maclear and J . P . B . Robinson joined about this time ,
中尉 B . 麦克利尔 和 J . P . B . 罗宾逊 加入 关于 这 时间 ,
B·麦克利尔中尉和J·罗宾逊中尉大约在此时加入。

[ðə; ði]['fɔːrmər][ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv]['pəːsi] [mə'klɪər] , ['ædʒʊtənt][ʌv; əv][ðə; ði] 1st [bə'tæliən] .
the former a brother of Percy Maclear , Adjutant of the 1st Battalion .
这 以前的 一个 兄弟 的 珀西 麦克利尔 , 副官 的 这 1st 营 .
前者是第一营副官珀西·麦克利尔的兄弟。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rk] , [haʊ'evər] , [taɪm][wʌz; wəz][jet] [faʊnd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt]
In spite of all the work , however , time was yet found for a certain amount
在 尽管如此 的 全部 这 工作 , 然而 , 时间 曾是 然而 成立 为了 一个 肯定 数量
[ʌv; əv] [pleɪ] ,
of play ,
的 玩 ,

尽管工作繁忙，但还是抽出了一些时间进行娱乐。

[ðə; ði][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv] [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˌbenɪˈfɪ(ə)l] .
the exercise of which was very beneficial .
这 锻炼 的 哪个 曾是 非常 有利 .

这项锻炼非常有益。

[ˈkrɪkɪt] [mætʃɪz] [wɜ:r; wər] [pleɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [taʊn] , [ðə; ði][es] . [ə; eɪ] . [si:] . , [ænd; ənd] [ə'mʌŋst]
Cricket matches were played against the town , the S . A . C . , and amongst
蟋蟀 比赛 是 玩 反对 这 镇 , 这 S . 一个 . C . , 和 在
[ɑ:r'selvz] ,
ourselves ,
我们自己 ,

我们与镇上的球队、SAC队以及我们自己队之间都进行了板球比赛。

[ænd; ənd][ˈleɪtər][ɑ:n] [ˈfʊtbɔ:l] [mætʃɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈredʒɪmənts] .
and later on football matches against the town and other regiments .
和 之后 在 足球 比赛 反对 这 镇 和 其他 军团 .

后来还与镇上和其他部队进行了足球比赛。

[wi; wi] [pru:vd] [mɔ:r] [sək'sesf(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlætər] [geɪm] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈfɔ:rmər] : [nɑ:t][tu; tə][bi; bi]
We proved more successful at the latter game than the former : not to be
我们 已证实 更多的 成功的 在 这 后者 游戏 比 这 以前的 : 不是 到 是
[ˈwʌndəʒ-d] [æt; ət] ,
wondered at ,
想知道 在 ,

我们在后一种游戏中比在前一种游戏中取得了更大的成功：这并不奇怪。

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [tu:] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈɑ:fəsərz] — [ˌleftənənts] [məˈklɪər] [ænd; ənd] [ˈnu:tən] — [wɜ:r; wər]
seeing that two of our officers — Lieutenants Maclear and Newton — were
看到 那 二 的 我们的 警官 — 中尉 麦克利尔 和 牛顿 — 是
[ˈleɪtər][ɑ:n][tu; tə] [bɪˈkʌm] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [θri:] - [ˈkwɔ:rtər] [bæks] ,
later on to become International three - quarter backs ,
之后 在 到 变得 国际的 三 - 四分之一 背部 ,

鉴于我们两名军官——麦克利尔中尉和牛顿中尉——后来都成为了国际橄榄球队的三号位后卫，

[ðə; ði] [ˈfɔ:rmər] [ˈpleɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈaɪərlənd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætər] [fɔ:r; fər] [ˈɪŋɡlənd] .
the former playing for Ireland and the latter for England .
这 以前的 玩耍 为了 爱尔兰 和 这 后者 为了 英格兰 .

前者代表爱尔兰队出战，后者代表英格兰队出战。

[lu:'tenənt] [nɑ:ks][dʒɔɪnd][ɑ:n] [mɑ:rtʃ] 23rd , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [dɪ'teɪnd] [naɪn] [mʌnθs] [θru:] [ˈɪlnəs]
Lieutenant Knox joined on March 23rd , having been detained nine months through illness
中尉 诺克斯 加入 在 行进 23rd , 拥有 到过 被拘留 九 几个月 通过 疾病
[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [ʌp] .
on the way up .
在 这 方式 向上 .

诺克斯中尉于3月23日入伍，此前他因病被扣留了九个月。

[ɪn] [mɑ:rtʃ] , [ˈmeɪdʒər] - [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmɪld,meɪ] [ˈwɪlsən] , [ə; eɪ] [ˈɡɑ:rdzmən] , [tʊk] [ˈʊʊvər][frʌm; frəm][ˈkɜ:rn(ə)l]
In March , Major - General Mildmay Willson , a Guardsman , took over from Colonel
在 行进 , 主要的 - 一般的 米尔德梅 威尔逊 , 一个 卫兵 , 采取 超过 从 上校
[ɡroʊvz] [ðə; ði] [kə'mænd] ,
Groves the command ,
格罗夫斯 这 命令 ,

3月，国民警卫队少将米尔德梅·威尔逊接替格罗夫斯上校指挥部队。

[wɪtʃ] [naʊ] [bɪ'keɪm] - [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [west] [ʌv; əv][dʒəu'hænisbə:g] . -
which now became ' the District West of Johannesburg . '
哪个 现在 成为 - 这 区 西方 的 约翰内斯堡 . -
后来这里就成了“约翰内斯堡西部地区”。

[ɑ:n]['eɪprəl] 17th ,
On April 17th ,
在 四月 17th ,

4月17日，

[ˈmeɪdʒər] ['ɪŋɡlɪʃ] [prə'sɪ:dɪd] [tu:; tə][bæŋk][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [mɪkst] [fɔ:rs] ([wʌn] ['hʌndrəd]
Major English proceeded to Bank in command of a small mixed force (one hundred
主要的 英语 继续 到 银行 在 命令 的 一个 小的 混合 力量 (一 百
[ˈrɔɪəl] ['dʌblɪn]
Royal Dublin
皇家 都柏林

英格利希少校率领一支小型混合部队（一百名皇家都柏林士兵）前往银行。

[ˌfju:zəlɪr]) [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [kætʃ] [ə; eɪ] [bɔ:r] [fɔ:rs] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm]
Fusiliers) to try and catch a Boer force who had been for some time
燧发枪兵) 到 尝试 和 抓住 一个 布尔人 力量 WHO 有 到过 为了 一些 时间
[ˈhʌvər] [raʊnd] [ðæt] ['steɪ(ə)n] .
hovering round that station .
悬停 圆形的 那 车站 .
皇家燧发枪团）试图追击一支在该车站附近徘徊了一段时间的布尔人部队。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði] 19th , [ˈhævɪŋ] [si:n] [noʊ] [ˈbɔ:rz] .
He returned on the 19th , having seen no Boers .
他 返回 在 这 19th , 拥有 已见 不 布尔人 .
他于19日返回，没有见到布尔人。

[ɑ:n][ðə; ði] 21st , [ˈkæptɪn] [ˈwɑ:tsn] , [ˈfɔ:rmərli] [ɪn][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] , [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ju: 'es] .
On the 21st , Captain Watson , formerly in the regiment , came to see us .
在 这 21st , 队长 沃森 , 以前 在 这 团 , 来了 到 看 我们 .
21日，曾是该团成员的沃森上尉来看望我们。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ðen] [ˈædʒʊtənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑ:tɪʃ] [hɔ:rs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ʃɔ:rtli] [ˈæftərwərdz]
He was then Adjutant of the Scottish Horse , and was shortly afterwards
他 曾是 然后 副官 的 这 苏格兰 马 , 和 曾是 不久 然后
[kɪld] [æt; ət] - .
killed at Moedwil .
被杀 在 - .
当时他是苏格兰骑兵队的副官，不久后在莫德威尔阵亡。

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [hɪm'self] [ɑ:n] ['meni] [ə'keɪzənz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'si:vd] ['speɪ(ə)]
He had distinguished himself on many occasions , and had received special
他 有 杰出的 他自己 在 许多 场合 , 和 有 已收到 特别的
[prə'moʊ(ə)n][ˈɪntu:][ðə; ði] ['læŋkəʃə] [ˌfju:zəlɪr] .
promotion into the Lancashire Fusiliers .
晋升 进入 这 兰开夏郡 燧发枪兵 .
他曾多次表现出色，并被特别晋升为兰开夏郡步兵团军官。

[ɑ:n][ðə; ði] 30th , [ˈmeɪdʒər][bɜ:rd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæf] - [bə'tæliən] [æt; ət][læst][gɑ:t] [bæk] .
On the 30th , Major Bird and his half - battalion at last got back .
在 这 30th , 主要的 鸟 和 他的 一半 - 营 在 最后的 得到 后退 .
30日，伯德少校和他的半个营终于返回了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌŋ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ma:tʃɪŋ] [ænd; ənd] [gʊd] [wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] [i:stərn]
They had done a lot of marching and good work in the Eastern
他们 有 完毕 一个 很多 的 行军 和 好的 工作 在 这 东
[ˈtrænzvɑ:l; trænzˈvɑ:l][wɪð; wɪθ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfrɛntɪz] [ˈkɑ:ləmz] ,
Transvaal with General French's columns ,
德兰士瓦 和 一般的 法国的 列 ,
他们曾跟随弗伦奇将军的纵队在东德兰士瓦地区进行了大量的行军和卓有成效的工作。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑ:t][hæd; həd] [mʌtʃ] [ˈfaɪtɪŋ] .
but had not had much fighting .
但 有 不是 有 很多 斗争 .
但并没有发生太多战斗。

[ðeɪ] [ɔ:l] [si:md] [glæd][tu:; tə][bi:; bi] [bæk] ; [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [sætɪsˈfæktəri] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]
They all seemed glad to be back ; it is always satisfactory to have the
他们 全部 似乎 高兴的 到 是 后退 ; 它 是 总是 令人满意的 到 有 这
[ˈredʒɪmənt] [təˈgeðər] ,
regiment together ,
团 一起 ,
他们似乎都很高兴能回来；全团团能聚在一起总是令人欣慰的。

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [dɪˈpendəns] [ɑ:n][wʌŋ] [əˈnʌðər] [ðæt] [wʌŋ] [ˈkænɑ:t] [hæv; həv]
as we have a feeling of dependence on one another that one cannot have
作为 我们 有 一个 感觉 的 依赖性 在 一 其他 那 一 不能 有
[wen] [ˈwɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [tru:ps] ,
when working with other troops ,
什么时候 在 职的 和 其他 军队 ,
因为我们彼此之间有一种依赖感，这是与其他部队一起工作时所无法获得的。

[haʊˈevər] [gʊd] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] .
however good they may be .
然而 好的 他们 可能 是 .
然而，无论它们多么优秀。

[ɑ:n] [meɪ] 3rd [ˈkæptɪn] [ˈkɪnzməŋ] , [ˈrɔɪəl] [ˈdʌblɪn] [ˌfju:zəlɪr] , [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [bəˈtæliən] .
On May 3rd Captain Kinsman , Royal Dublin Fusiliers , came to see the battalion .
在 可能 3rd 队长 金斯曼 , 皇家 都柏林 燧发枪兵 , 来了 到 看 这 营 .
5月3日，皇家都柏林燧发枪团的金斯曼上尉前来视察该营。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ðen] [ɪn][ðə; ði][es] . [ə; eɪ] . [si:] . [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈbædli] [ˈwu:ndɪd] [sʌm; səm] [taɪm]
He was then in the S . A . C . He had been badly wounded some time
他 曾是 然后 在 这 S . 一个 . C . 他 有 到过 糟糕 受伤 一些 时间
[əˈɡəʊ] ,
ago ,
前 ,
当时他在战略空军司令部服役。他之前曾身负重伤。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔ:rs] [ˈʌndər] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈplu:mə] [sɪns] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] ,
having been with the force under General Plumer since the beginning of the war ,
拥有 到过 和 这 力量 在下面 一般的 普卢默 自从 这 开始 的 这 战争 ,
自战争开始以来，他一直在普卢默将军的部队服役。

[ænd; ənd][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [rɪˈli:f] [ʌv; əv] [ˈmæfɪkɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv]
and present at the relief of Mafeking , and had seen a deal of
和 展示 在 这 宽慰 的 马弗京 , 和 有 已见 一个 交易 的
[ˈfaɪtɪŋ] .
fighting :
斗争 .
他曾参与解救马弗京的行动，并目睹了许多战斗。

[ɑ:n] [meɪ] 7th [lu:'tenənt] ['si:mɔ:] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['redʒɪmənt] , [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd]['ɔ:lsoʊ]
On May 7th Lieutenant Seymour joined the regiment , in which his father had also
在 可能 7th 中尉 西摩 加入 这 团 , 在 哪个 他的 父亲 有 还
[sɜ:rvd] .
served .
服务 .

5月7日，西摩中尉加入了他父亲也曾服役过的团。

[ɑ:n] [meɪ] 25th [ə; eɪ] [fɔ:rs] [-] [went] [aʊt] [tu:; tə] ['eskɔ:rt][ðə; ði] [es] . [ə; eɪ] . [si:] . [tu:; tə][ə; eɪ] [fɔ:rt] [ðeɪ]
On May 25th a force [20] went out to escort the S . A . C . to a fort they
在 可能 25th 一个 力量 [-] 去 出去 到 护送 这 S . 一个 . C . 到 一个 堡 他们
[wɜ:r; wər][tu:; tə] [bɪld] .
were to build .
是 到 建造 .

5月25日，一支部队[20]出发护送SAC前往他们即将建造的堡垒。

[ðə; ði] ['kɑ:ləm] [wɒz; wəz] ['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['kɜ:rn(ə)] [hɪks] , [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] [met]
The column was under command of Colonel Hicks , and almost immediately met
这 柱子 曾是 在下面 命令 的 上校 希克斯 , 和 几乎 立即地 遇见
[wɪð; wɪθ] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] , [ðə; ði] ['ska:tɪ] [hɔ:rs] ,
with opposition , the Scottish Horse ,
和 反对 , 这 苏格兰 马 ,

这支纵队由希克斯上校指挥，几乎立刻就遇到了抵抗，即苏格兰骑兵的抵抗。

[ɑ:n][ðə; ði] [left] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['snaɪpɪŋ] .
on the left , coming in for a good deal of sniping .
在 这 左边 , 未来 在 为了 一个 好的 交易 的 狙击 .
左侧，进行了大量狙击。

['sendɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['maʊntɪd] [men] [wel] [ə'hed] , [ænd; ənd] ['ɔ:kjupaɪn] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [ɪn] [frʌnt] [wɪð; wɪθ]
Sending out his mounted men well ahead , and occupying a ridge in front with
发送 出去 他的 安装 男人 出色地 前方 , 和 占领 一个 岭 在 正面 和
[ðə; ði] - ,
the Worcesters ,
这 - ,

他派出骑兵先行一步，与伍斯特郡人一起占据了前方的一处山脊。

[ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)] [ðen] [roʊd] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] ['kɜ:rn(ə)] ['edwərdz] , [es] . [ə; eɪ] . [si:] . ,
the Colonel then rode on with Colonel Edwardes , S . A . C . ,
这 上校 然后 骑 在 和 上校 爱德华兹 , S . 一个 . C . ,
然后，上校与陆军上校爱德华兹（Edwardes）一同继续前行。

[tu:; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ][spɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rk] .
to select a spot for the erection of the work .
到 选择 一个 点 为了 这 勃起 的 这 工作 .
选择作品的搭建地点。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['kæʒuəltɪz] [wɜ:r; wər] [tu:] [men] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd] [faɪv] ['hɔ:rsɪz] [kɪld] ,
The only casualties were two men wounded and five horses killed ,
这 仅有的 伤亡 是 二 男人 受伤 和 五 马匹 被杀 ,
伤亡情况仅包括两名受伤男子和五匹死亡的马。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:rs] [ðen] ['bɪvuækd] [ɑ:n][ðə; ði] [pə'zɪfənz] [ðeɪ] [held] .
and the force then bivouacked on the positions they held .
和 这 力量 然后 露营 在 这 职位 他们 握住 .
随后，部队在他们所占据的阵地上扎营。

[nekst]
Next
下一个

下一个

[deɪ] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [kə'menst] [ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:ɪ] [fɔ:rt][ænd; ənd] [θri:] ['blɔ:khaʊs] ,
day building was commenced on a small fort and three blockhouses ,
天 建筑 曾是 开始 在 一个 小的 堡 和 三 碉堡 ,
当天开始建造一座小型堡垒和三座碉堡。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['pɑ:rtɪz] ['bi:ɪŋ] [snaɪpt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
the building parties being sniped for some time until a detachment of the
这 建筑 各方 存在 狙击手 为了 一些 时间 直到 一个 分离 的 这
[redʒɪmənt] [ʌndə] ['kæptɪn] ['feðər,stʌŋ,hɔ:] [ænd; ənd] [lu:'tenənt] [mə'kliər] [went] [aʊt][ænd; ənd]
regiment under Captain Fetherstonhaugh and Lieutenant Maclear went out and
团 在下面 队长 费瑟斯顿豪 和 中尉 麦克利尔 去 出去 和
[droʊv] [ðə; ði] ['bɔ:z] [ə'weɪ] .
drove the Boers away .
驾驶 这 布尔人 离开 .
建筑工人遭到狙击一段时间，直到费瑟斯顿霍夫上尉和麦克利尔中尉率领该团的一个分遣队出去，将布尔人赶走。

[baɪ][ðə; ði] 27th [ðə; ði][fɔ:rt][ænd; ənd][pəʊsts][wɜ:r; wər] ['nɪrli] [kəm'pli:tɪd] , [ðə; ði] ['enəmi] [stiɪl] ['hʌvər]
By the 27th the fort and posts were nearly completed , the enemy still hovering
经过 这 27th 这 堡 和 帖子 是 几乎 完全的 , 这 敌人 仍然 悬停
[raʊnd] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
round the neighbourhood ,
圆形的 这 邻里 ,
到27日，堡垒和哨所已基本完工，敌人仍在附近徘徊。

[ænd; ənd][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['kɑ:ləm] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]['kru:gərzdɔ:rp] ,
and next day the column returned to Krugersdorp ,
和 下一个 天 这 柱子 返回 到 克鲁格斯多普 ,
第二天，这支队伍返回了克鲁格斯多普。

['mi:tɪŋ] [ænd; ənd] [di'spə:sɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['bɔ:z] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [bæk] .
meeting and dispersing a few Boers on the way back .
会议 和 分散 一个 很少 布尔人 在 这 方式 后退 .
回程途中遇到并驱散了一些布尔人。

[ə; eɪ] ['blɔ:khaʊs] .
A Blockhouse .
一个 炮楼 .
碉堡。

[ɑ:n][dʒu:n] 3rd ['kɜ:rn(ə)l] [hɪks] [tʊk] ['oʊvər] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kru:gərzdɔ:rp] [sʌb] - ['dɪstrɪkt] ,
On June 3rd Colonel Hicks took over command of the Krugersdorp sub - district ,
在 六月 3rd 上校 希克斯 采取 超过 命令 的 这 克鲁格斯多普 子 - 区 ,
6月3日，希克斯上校接管了克鲁格斯多普分区的指挥权。

[æz; əz]['kɜ:rn(ə)l] [groʊvz] [wʌz; wəz] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['mi:z(ə)lz] ,
as Colonel Groves was down with measles ,
作为 上校 格罗夫斯 曾是 向下 和 麻疹 ,
格罗夫斯上校当时得了麻疹。

[æz; əz][wʌz; wəz]['ɔ:lsou] [lu:'tenənt] ['brædfərd] — [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] [dɪ'zi:z] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]
as was also Lieutenant Bradford — an extraordinary disease for a man of
作为 曾是 还 中尉 布拉德福德 — 一个 非凡的 疾病 为了 一个 男人 的
[ðə; ði] ['kɜ:nəlz] [taɪm] [ʌv; əv][laɪf] .
the Colonel's time of life .
这 上校的 时间 的 生活 .
布拉德福德中尉也患上了同样的疾病——对于上校这个年纪的人来说，这是一种非常罕见的疾病。

[ɑ:n][ðə; ði] 15th [ʌv; əv][dʒu:n][ˈkɜ:rn(ə)l] [grəʊvz] [ˈhændɪd][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈkru:ɡərdɔ:rp] [sʌb] - [ˈdɪstrɪkt] [tu:; tə]
On the 15th of June Colonel Groves handed over the Krugersdorp sub - district to
在这 15th 的 六月 上校 格罗夫斯 递交 超过 这 克鲁格斯多普 子 - 区 到
[brɪɡə'dɪr] - [ˈdʒen(ə)rəl][ˈbɑ:rkər] , [ɑ:r] . [i:] .
Brigadier - General Barker , R . E .
准将 - 一般的 巴克 , 拉 : E :

6月15日, 格罗夫斯上校将克鲁格斯多普分区移交给皇家工程兵准将巴克。

[brɪfɔ:r] [li:vɪŋ] [hi:; hi] [sed] [sʌm; səm] [ˈveri] [naɪs] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈredʒɪmənt] ,
Before leaving he said some very nice things about the regiment ,
前 离开 他 说 一些 非常 好的 事物 关于 这 团 ,
[ænd; ʌnd][wi:; wi][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][pɑ:rt][wɜ:r; wər] [ˈsɑ:ri] [tu:; tə] [lu:z] [hɪm; ɪm] ,
and we on our part were sorry to lose him ,
和 我们 在 我们的 部分 是 对不起 到 失去 他 ,
[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] ,
as he had always had a good opinion of the battalion ,
作为 他 有 总是 有 一个 好的 观点 的 这 营 ,
[ænd; ʌnd][hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'devər] [tu:; tə][pʊt] [ˈkru:ɡərdɔ:rp][ɪn][ə; eɪ]
and had assisted the Colonel in his endeavours to put Krugersdorp in a
和 有 协助 这 上校 在 他的 努力 到 放 克鲁格斯多普 在 一个
[ˈθɜ:roʊ] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'fens] .
thorough state of defence .
彻底 状态 的 防御 .
[ænd; ʌnd][hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'devər] [tu:; tə][pʊt] [ˈkru:ɡərdɔ:rp][ɪn][ə; eɪ]
and had assisted the Colonel in his endeavours to put Krugersdorp in a
和 有 协助 这 上校 在 他的 努力 到 放 克鲁格斯多普 在 一个
[ˈθɜ:roʊ] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'fens] .
thorough state of defence .
彻底 状态 的 防御 .

我们为失去他感到惋惜。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] ,
as he had always had a good opinion of the battalion ,
作为 他 有 总是 有 一个 好的 观点 的 这 营 ,
[ænd; ʌnd][hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'devər] [tu:; tə][pʊt] [ˈkru:ɡərdɔ:rp][ɪn][ə; eɪ]
and had assisted the Colonel in his endeavours to put Krugersdorp in a
和 有 协助 这 上校 在 他的 努力 到 放 克鲁格斯多普 在 一个
[ˈθɜ:roʊ] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'fens] .
thorough state of defence .
彻底 状态 的 防御 .
[ænd; ʌnd][hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'devər] [tu:; tə][pʊt] [ˈkru:ɡərdɔ:rp][ɪn][ə; eɪ]
and had assisted the Colonel in his endeavours to put Krugersdorp in a
和 有 协助 这 上校 在 他的 努力 到 放 克鲁格斯多普 在 一个
[ˈθɜ:roʊ] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'fens] .
thorough state of defence .
彻底 状态 的 防御 .

并协助上校使克鲁格斯多普处于全面防御状态。

[ɑ:n][ðə; ði] 27th [lu:'tenənt] [ˈfræŋklənd] , 2nd [ˈrɔɪəl] [ˈdʌblɪn] [ˈfju:zə'lɪr] , [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ju: 'es] .
On the 27th Lieutenant Frankland , 2nd Royal Dublin Fusiliers , came to see us .
在这 27th 中尉 弗兰克兰 , 2nd 皇家 都柏林 燧发枪兵 , 来了 到 看 我们 .
[ɑ:n][ðə; ði] 27th [lu:'tenənt] [ˈfræŋklənd] , 2nd [ˈrɔɪəl] [ˈdʌblɪn] [ˈfju:zə'lɪr] , [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ju: 'es] .
On the 27th Lieutenant Frankland , 2nd Royal Dublin Fusiliers , came to see us .
在这 27th 中尉 弗兰克兰 , 2nd 皇家 都柏林 燧发枪兵 , 来了 到 看 我们 .
[ɑ:n][ðə; ði] 27th [lu:'tenənt] [ˈfræŋklənd] , 2nd [ˈrɔɪəl] [ˈdʌblɪn] [ˈfju:zə'lɪr] , [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ju: 'es] .
On the 27th Lieutenant Frankland , 2nd Royal Dublin Fusiliers , came to see us .
在这 27th 中尉 弗兰克兰 , 2nd 皇家 都柏林 燧发枪兵 , 来了 到 看 我们 .
[ɑ:n][ðə; ði] 27th [lu:'tenənt] [ˈfræŋklənd] , 2nd [ˈrɔɪəl] [ˈdʌblɪn] [ˈfju:zə'lɪr] , [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ju: 'es] .
On the 27th Lieutenant Frankland , 2nd Royal Dublin Fusiliers , came to see us .
在这 27th 中尉 弗兰克兰 , 2nd 皇家 都柏林 燧发枪兵 , 来了 到 看 我们 .

27日, 皇家都柏林第二步兵团的弗兰克兰中尉来看望我们。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈteɪkən][ˈprɪz(ə)nər][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv]
It will be remembered that he was taken prisoner at the very beginning of
它 将要 是 记得 那 他 曾是 已采取 囚犯 在 这 非常 开始 的
[ðə; ði][wɔ:ɹ][ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:rmərd] - [treɪn] [dɪ'zæstər] .
the war in the armoured - train disaster .
这 战争 在 这 装甲 - 火车 灾难 .
[ðə; ði][wɔ:ɹ][ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:rmərd] - [treɪn] [dɪ'zæstər] .
the war in the armoured - train disaster .
这 战争 在 这 装甲 - 火车 灾难 .
[sɪns] [ðə; ði] [ˈkæptʃər] [ʌv; əv] [pri'tɔ:rɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɑ:kjupaɪd] [ɑ:n][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]
Since the capture of Pretoria he had been occupied on the line of
自从 这 捕获 的 比勒陀利亚 他 有 到过 占领 在 这 线 的
[kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] .
communications .
通讯 .
[sɪns] [ðə; ði] [ˈkæptʃər] [ʌv; əv] [pri'tɔ:rɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɑ:kjupaɪd] [ɑ:n][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]
Since the capture of Pretoria he had been occupied on the line of
自从 这 捕获 的 比勒陀利亚 他 有 到过 占领 在 这 线 的
[kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] .
communications .
通讯 .

自比勒陀利亚陷落后, 他就一直驻守在交通线上。

[hi:; hi][tʊʊld][ju: 'es] [ðæt] [lu:'tenənt] [lə] [mə'zʊrieɪ] [hæd; həd] ['pra:bəbli] ['nevər][gɑ:t]['ʊʊvər][ðə; ði]
He told us that Lieutenant Le Mesurier had probably never got over the
他 讲述 我们 那 中尉 乐 测量员 有 大概 绝不 得到 超过 这
[ɪk'spʊʊzər][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][səb'dʒektɪd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [pri'tɔrɪə] [ænd; ənd]
exposure to which he was subjected during his escape from Pretoria and
接触 到 哪个 他 曾是 受 期间 他的 逃脱 从 比勒陀利亚 和
[ɑ:n][hɪz; ɪz] [b:ŋ] [mɑ:rtʃ] [tu:; tə][dɛlə'gʊʊə] [beɪ] ,
on his long march to Delagoa Bay ,
在 他的 长的 行进 到 德拉戈阿 湾 ,
他告诉我们, 勒梅苏里尔中尉可能从未从他逃离比勒陀利亚以及长途跋涉前往德拉戈阿湾期间所遭受的惊吓中恢复过来。

[æz; əz][hi:; hi][noʊ] ['su:nər] [gɑ:t]['ʊʊvər][wʌn] [ə'tæk] [ʌ; əv] ['fi:vər][ðæn; ðən][hi:; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [wɪð; wɪθ]
as he no sooner got over one attack of fever than he was down with
作为 他 不 很快 得到 超过 一 攻击 的 发烧 比 他 曾是 向下 和
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .
他刚退了一次烧, 又发烧了。

[hi:; hi]['ɔ:lsʊʊ] [geɪv] [ju: 'es][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌ; əv][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['gælənt]
He also gave us an account of the escape , which was a most gallant
他 还 给予 我们 一个 帐户 的 这 逃脱 , 哪个 曾是 一个 最多 英勇
[ə'fer] ,
affair ,
事务 ,
他还向我们讲述了那次逃脱的经过, 那真是一次英勇无畏的行动。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌ; əv] [wʌt] [hæz; həz] [sɪns] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði]['ʊʊnli] ['ʌðər] ['ɑ:fəsərz] [hu:]
and in the light of what has since happened to the only other officers who
和 在 这 光 的 什么 有 自从 发生 到 这 仅有的 其他 警官 WHO
[ɪ'skeɪpt] — ['kæptɪn] ['hɔ:ldeɪn][ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɪnstən] ['tʃə:tʃɪl] — [aɪ 'ti:] [si:mz] [hɑ:rd] [lʌk] [ðæt]
escaped — Captain Haldane and Mr . Winston Churchill — it seems hard luck that
逃脱 — 队长 霍尔丹 和 先生 . 温斯顿 丘吉尔 — 它 似乎 难的 运气 那
[lə] [mə'zʊrieɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'si:vɪd] ['nʌθɪŋ] .
Le Mesurier should have received nothing .
乐 测量员 应该 有 已收到 没有什么 .
鉴于后来其他两位逃脱的军官——霍尔丹上尉和温斯顿·丘吉尔先生——的遭遇, 勒梅苏里耶一无所获似乎很不幸。

[hi:; hi] ['ædɪd] [ðæt] [lu:'tenənt] ['grɪm,ʃɔ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['maʊntɪd] ['ɪnfəntri]
He added that Lieutenant Grimshaw had been attached to the Mounted Infantry
他 额外 那 中尉 格里姆肖 有 到过 随附的 到 这 安装 步兵
[sɪns] [ðə; ði] [rɪ'li:f] ,
since the relief ,
自从 这 宽慰 ,
他还补充说, 格里姆肖中尉自战败后就一直被分配到骑兵部队。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kæptɪn] ['lɒnzdeɪl] [hæd; həd][gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði] [stɑ:f] ['kɑ:lɪdʒ] .
and that Captain Lonsdale had got into the Staff College .
和 那 队长 朗斯代尔 有 得到 进入 这 职员 大学 .
朗斯代尔上尉考入了参谋学院。

[ɑ:n][dʒʊ'laɪ] 1st [tu:] ['kɒŋ,ɔɪz] [went] [aʊt] , [wʌn] ['ʌndər] ['meɪdʒər] ['ɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['ʌndər]
On July 1st two convoys went out , one under Major English and the other under
在 七月 1st 二 车队 去 出去 , 一 在下面 主要的 英语 和 这 其他 在下面
['kæptɪn] ['fɛðər,stʌŋ,hɔ:] ,
Captain Fetherstonhaugh ,
队长 费瑟斯顿豪 ,
7月1日, 两支护航船队出发, 一支由英格利希少校指挥, 另一支由费瑟斯顿霍夫上尉指挥。

[ˈnɑ:tɪ] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [ˈʌnˈtɪl] [ðə; ði] 6th .
not returning until the 6th .
不是 返回 直到 这 6th .

要到6号才会回来。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] [brɔ:t] [fɔ:rθ] [ˈnʌθɪŋ] [ˈnɑ:v(ə)l] , [haʊˈevər] ,
The remainder of the month brought forth nothing novel , however ,
这 余 的 这 月 带来 前进 没有什么 小说 , 然而 ,
然而, 本月剩余时间里并没有发生什么新鲜事。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [spɛnt] [ɪn] [ˈstreŋθənɪŋ] [poʊsts] [ænd; ənd] [ˈesko:tɪŋ] [ˈkɒŋˌvɔɪz] .
and was spent in strengthening posts and escorting convoys .
和 曾是 花费 在 强化 帖子 和 护送 车队 .
主要用于加强哨所建设和护送车队。

[ˈɔ:gəst] [ˈɔ:lsʊʊ] [pæst] [ˌʌnɪˈventfəli] ,
August also passed uneventfully ,
八月 还 通过了 平静无事 ,
八月也平静地过去了。

[bʌt; bət] [ɑ:n] [sepˈtembər] 16th [ˈkɜ:rn(ə)l] [hɪks] [wʌz; wəz] [ˈɡɪv(ə)n] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɪkst] [fɔ:rs]
but on September 16th Colonel Hicks was given command of a mixed force
但 在 九月 16th 上校 希克斯 曾是 给定 命令 的 一个 混合 力量
[sʌm; səm] - [strɔ:ŋ] ,
some 1000 strong ,
一些 - 强的 ,
但9月16日, 希克斯上校被任命指挥一支约1000人的混合部队。

- [ʌv; əv] [hu:m] [brɪˈbɔ:ŋd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈredʒɪmənt] ,
170 of whom belonged to the regiment ,
- 的 谁 属于 到 这 团 ,
其中170人隶属于该团,

[wɪð; wɪθ] [ˈɔ:rdərz] [tu:; tə] [mu:v] [əˈbɔ:ŋ] [θru:] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] - [ˈkʌntri] , [ˈvɪzɪt] [poʊsts] ,
with orders to move along through the same old Gatsrand country , visit posts ,
和 订单 到 移动 沿着 通过 这 相同的 老的 - 国家 , 访问 帖子 ,
[bɜ:rn] [ˈfɑ:rmz] ,
burn farms ,
烧伤 农场 ,
奉命继续穿越盖茨兰德的老地盘, 巡视哨所, 焚烧农场,

[kəˈlekt] [ˈkæt(ə)l] , & [si:] . , & [si:] . [hi:; hi] [ˈmɑ:tʃt] [əˈkɔ:rdɪŋli] ,
collect cattle , & c . , & c . He marched accordingly ,
收集 牛 , & c . , & c . 他 行军 因此 ,
他收集牲畜等等。然后他照此行进。

[bʌt; bət] [met] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪt(ə)l] [ɑ:pəˈziʃ(ə)n] [ˈʌnˈtɪl] [wel] [ɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈhɪli] [ˈkʌntri] , [wer] [sʌm; səm]
but met with little opposition until well inside the hilly country , where some
但 遇见 和 小的 反对 直到 出色地 里面 这 丘陵 国家 , 在哪里 一些
[ˈsnaɪpɪŋ] [tʊk] [pleɪs] .
sniping took place .
狙击 采取 地方 .
但直到深入丘陵地带之前, 几乎没有遇到什么抵抗, 直到在那里发生了一些狙击事件。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtˌnaɪts] [trek] [hi:; hi] [əˈraɪvd] [ɪn] - , [wer] [hi:; hi] [faʊnd] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈwɪlsən]
After a fortnight's trek he arrived in Pochefstroom , where he found General Willson
后 一个 两周的 跋涉 他 到达的 在 - , 在哪里 他 成立 一般的 威尔逊
,
.
,
经过两周的跋涉, 他到达了波切夫斯特鲁姆, 在那里他遇到了威尔逊将军。

[hu:] [ɪn'fɔ:rmɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [sək'si:d] ['dʒen(ə)rəl]['bɑ:rkər][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv]
who informed him that he was to succeed General Barker in command of
WHO 知情的 他 那 他 曾是 到 成功 一般的 巴克 在 命令 的
[ðə; ði] ['kru:ɡərzdɔ:rp] [sʌb] - ['dɪstrɪkt] .
the Krugersdorp sub - district .
这 克鲁格斯多普 子 - 区 .

有人告诉他，他将接替巴克将军指挥克鲁格斯多普分区。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðæt] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] 30th ,
He returned to that place on the 30th ,
他 返回 到 那 地方 在 这 30th ,
他于30日返回了那个地方。

['oʊnli][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ]['waɪər] ['ɔ:rdərɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ] [bæk] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][tu:; tə][hɪz; ɪz]
only to find a wire ordering him to go back for the present to his
仅有的 到 寻找 一个 金属丝 订购 他 到 去 后退 为了 这 展示 到 他的
['kɑ:ləm] [ænd; ənd][tu:; tə] [mu:v] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [vɑ:l] [saʊθ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]
column and to move to a place on the Vaal south of Pochefstroom and
柱子 和 到 移动 到 一个 地方 在 这 瓦尔 南 的 - 和
结果却发现一份电报命令他暂时返回他的岗位，并转移到波切夫斯特鲁姆以南瓦尔河畔的某个地方。

[tɜ:rn] [aʊt] [ə; eɪ] [bɔ:r] [fɔ:rs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'keɪʒənɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)] ['trʌb(ə)] .
turn out a Boer force which was occasioning considerable trouble .
转动 出去 一个 布尔人 力量 哪个 曾是 导致 大量 麻烦 .
击退了造成相当大的麻烦的布尔人部队。

['kɜ:rn(ə)] [hɪks] [baɪ][ə; eɪ]['ræpɪd] [mɑ:rtʃ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] ['bɔ:rz] [æt; ət][ə; eɪ] [pæs] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntu:] [ðɪs]
Colonel Hicks by a rapid march anticipated the Boers at a pass leading into this
上校 希克斯 经过 一个 迅速的 行进 预期 这 布尔人 在 一个 经过 领导 进入 这
['væli] ,
valley ,
谷 ,
希克斯上校率领一支快速行军部队，抢先一步在通往山谷的隘口拦截了布尔人。

[ðer; ðər] [kə'mændər] , [dʒɔ:rdʒ] [hɔ:l] , ['æftərwərdz] [dɪ'klerɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [step] [seɪvd] [ju: 'es][ə; eɪ]
their commander , George Hall , afterwards declaring that this step saved us a
他们的 指挥官 , 乔治 大厅 , 然后 声明 那 这 步 已保存 我们 一个
['hʌndrəd] [men] ,
hundred men ,
百 男人 ,
他们的指挥官乔治·霍尔随后宣称，这一举措拯救了我们一百名士兵。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][hoʊld][ðə; ði] [pæs] [tɪl] [ðə; ði][læst] .
as he had determined to hold the pass till the last .
作为 他 有 决定 到 抓住 这 经过 直到 这 最后的 .
因为他决心要把球门守到最后一刻。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

第二营皇家都柏林燧发枪团(The Second Battalion Royal Dublin Fusiliers)

第11/15页

[ɑ:n][ɑ:k'toʊbər] 5th [hi:; hi] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [l'ɔ:rz] [hu:] [wɜ:r; wər] [prɪ'perd] [tu:; tə] [dɪ'spju:t]
On October 5th he encountered a force of Boers who were prepared to dispute
在 十月 5th 他 遭遇 一个 力量 的 布尔人 WHO 是 准备 到 争议

[ðə; ði] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv][sʌm; səm][kæt(ə)] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
the ownership of some cattle with him ,
这 所有权 的 一些 牛 和 他 ,
10月5日，他遇到了一群布尔人，他们准备和他争夺一些牛的所有权。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][lɪt(ə)] [dɪfɪkəlti] [ɪn] [kən'vɪnsɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʌndər] [ðə; ði] [sɜ:rkəmstænsɪz]
but he had little difficulty in convincing them that under the circumstances
但 他 有 小的 困难 在 令人信服的 他们 那 在下面 这 情况
[maɪt] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [raɪt] .
might was undoubtedly right .
可能 曾是 无疑 正确的 .

但他很容易就说服了他们，在当时的情况下，强权无疑是正确的。

[ɑ:n][ðə; ði] 6th [ðə; ði][sev(ə)n] - [paʊndər] [gʌn] [lɔ:st][baɪ][ðə; ði][es] . [ə; eɪ] . [si:] . [wʌz; wəz] [rɪ'kʌvəd] ,
On the 6th the seven - pounder gun lost by the S . A . C . was recovered ,
在 这 6th 这 七 - 重锤 枪 丢失的 经过 这 S . 一个 . C . 曾是 恢复 ,
[ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [ho:l] ,
and George Hall ,
和 乔治 大厅 ,

6日，战略空军司令部丢失的七磅炮被寻回，乔治·霍尔

[ə; eɪ] [pra:ˌmɪnənt] [bɔ:ɹ] [li:dər] , [kæptʃəd] .
a prominent Boer leader , captured .
一个 著名的 布尔人 领导者 , 捕获 .

一名布尔人领袖被俘。

[ðə; ði][kɜ:rn(ə)] [ɪn'dʒʊst] [hɪm; ɪm][tu:; tə][send][ə; eɪ] [lɛtər] [aʊt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [kə'mændoʊ] [əd'vaɪzɪŋ]
The Colonel induced him to send a letter out to his commando advising
这 上校 诱导 他 到 发送 一个 信 出去 到 他的 突击队员 建议
[ðem; ðəm][tu:; tə] [gɪv] [ɪn] ,
them to give in ,
他们 到 给 在 ,

上校诱使他给突击队员们写了一封信，建议他们投降。

[wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [tweɪti] - [tu:; ʌv; əv][ðem; ðəm] [sə'rendərɪŋ] [æt; ət] - [ə; eɪ] [fju:] [deɪz]
which resulted in twenty - two of them surrendering at Pochefstroom a few days
哪个 结果 在 二十 - 二 的 他们 投降 在 - 一个 很少 天
[lɛtər] .
later .
之后 .

几天后，其中 22 人在波切夫斯特鲁姆投降。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [kɑ:ləm] [kæptʃəd] [ə'baʊt] [fɪfti:n] [prɪzənəz] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ɔ:r] [sent]
In addition to this the column captured about fifteen prisoners and brought or sent
在 添加 到 这 这 柱子 捕获 关于 十五 囚犯 和 带来 或者 发送
[ɪn] [veri] [lɑ:rdʒ] [kwa:ntətɪz] [ʌv; əv] [sta:k] ,
in very large quantities of stock ,
在 非常 大的 数量 的 库存 ,

除此之外，该纵队还俘虏了约十五名战俘，并运来或送来了大量的物资。

[ˈmi:lɪz] , [ˈkæt(ə)l] , & [si:] :
mealies , cattle , & c .
玉米 , 牛 , & c .

玉米、牛等。

[ðə; ði] [ˈkɜ:rn(ə)l] [gɑ:t] [bæk] [tu:; tə] [ˈkru:ɡərzdɔ:rp] [ɑ:n] [ðə; ði] 12th ,
The Colonel got back to Krugersdorp on the 12th ,
这 上校 得到 后退 到 克鲁格斯多普 在 这 12th ,
上校于12日返回克鲁格斯多普。

[ˈhævɪŋ] [rɪˈtɜ:rnd] [baɪ] [treɪn] [tu:; tə] [teɪk] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [kəˈmænd] .
having returned by train to take over his command .
拥有 返回 经过 火车 到 拿 超过 他的 命令 .
他乘火车返回，接管了他的指挥权。

[ˈleftənənts] [ˈfræŋklənd] [ænd; ənd] [ˈweldən] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] [wɜ:r; wər] [ˈprez(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] [faɪt] [æt; ət]
Lieutenants Frankland and Weldon of ours were present at the fight at
中尉 弗兰克兰 和 韦尔登 的 我们的 是 展示 在 这 斗争 在
- ,
Bakenlaagte ,
- ,

我方弗兰克兰中尉和韦尔登中尉参加了巴肯拉格特的战斗。

[wen] [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈbensn] [wʌz; wəz] [kɪld] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɒ:t] [taɪm] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] .
when Colonel Benson was killed , and had a hot time of it .
什么时候 上校 本森 曾是 被杀 , 和 有 一个 热的 时间 的 它 .
本森上校阵亡时，他经历了一段艰难的时期。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmaʊntɪd] [ˈɪnfəntri] [bɔ:st] [tu:] [kɪld] [ænd; ənd] [sɪks] [ˈwu:ndɪd] .
Our mounted infantry lost two killed and six wounded .
我们的 安装 步兵 丢失的 二 被杀 和 六 受伤 .
我方骑兵步兵阵亡两人，受伤六人。

[ðə; ði] [ˈfɑ:louɪŋ] [dɪˈskrɪpʃn] [ɪz] [səˈplaɪd] [baɪ] [lu:ˈtenənt] [ˈweldən] : —
The following description is supplied by Lieutenant Weldon : —
这 下列的 描述 是 供应 经过 中尉 韦尔登 : —
以下描述由韦尔登中尉提供： ——

[ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈdʌblɪn] [ˌfju:zəlɪr] [ˈmaʊntɪd] [ˈɪnfəntri] [æt; ət] - .
The Royal Dublin Fusiliers Mounted Infantry at Bakenlaagte .
这 皇家 都柏林 燧发枪兵 安装 步兵 在 - .
皇家都柏林燧发枪团骑兵在巴肯拉格特。

[ɑ:n] [ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] [prɪˈsi:dɪŋ] [ðə; ði] [mu:v] [frʌm; frəm] - , [wer] [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈbensənz]
On the afternoon preceding the move from Zwakfontein , where Colonel Benson's
在 这 下午 前 这 移动 从 - , 在哪里 上校 本森
[ˈkɑ:ləm] [wʌz; wəz] [kæmpt] ,
column was camped ,
柱子 曾是 露营 ,
在从兹瓦克方丹（本森上校的纵队驻扎的地方）出发的前一天下午，

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈɔ:rdərd] [tu:; tə] [ˈeskɔ:rt] [lu:ˈtenənt] [ˈbɪgz] , [ɑ:r] . [i:] . ,
I was ordered to escort Lieutenant Biggs , R . E . ,
我 曾是 订购 到 护送 中尉 比格斯 , 拉 . E . ,
我奉命护送皇家工程兵中尉比格斯，

[tu:; tə] [ə; eɪ] [drɪft] [sʌm; səm] [maɪlz] [əˈweɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə] - : [ðɪs] [wi:; wi] [əˈkɑ:mplɪft]
to a drift some miles away on the road to Bakenlaagte : this we accomplished
到 一个 漂移 一些 英里 离开 在 这 路 到 - : 这 我们 完成
,
/ ,
,

我们到达了距离巴肯拉格特路几英里外的一片漂流地：我们做到了这一点，

[ˈbrɪŋɪŋ] [bæk] [wʌn][ˈprɪz(ə)nər] , [hu:m] [wi:; wi] [tʊk] [nɪr] [ðə; ði] [drɪft] .
bringing back one prisoner , whom we took near the drift .
带来 后退 一 囚犯 , 谁 我们 采取 靠近 这 漂移 :

我们带回了一名俘虏，他是在河岸附近抓到的。

[æɪt; ət] [ˈdeɪbreɪk] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈaʊt,pəʊsts][wɜ:r; wər] [əˈtækt] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði]
At daybreak on the following morning our outposts were attacked before the
在 拂晓 在 这 下列的 早晨 我们的 前哨站 是 遭到攻击 前 这
[ˈkɑ:ləm] [hæd; həd] [mu:vɪd] [aʊt] [ʌv; əv][kæmp] ,
column had moved out of camp ,
柱子 有 已搬 出去 的 营 ,

第二天清晨，我们的前哨阵地在纵队尚未离开营地之前就遭到了袭击。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈrɪrɡɑ:rd] [ˈækʃ(ə)n] [kəˈmenst] .
and the rearguard action commenced .
和 这 后卫 行动 开始 :

于是后卫战开始了。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmaʊntɪd] [ˈɪnfəntri] [fɔ:rmɪd] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ænd] [left] [flæŋk] [ɡɑ:rdz] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪt]
Our mounted infantry formed the right and left flank guards to the light
我们的 安装 步兵 形成 这 正确的 和 左边 侧翼 守卫 到 这 光
[ˈtrænsɜ:rt] ,
transport ,
运输 ,

我方骑兵步兵组成轻型运输车的左右翼护卫队。

[ðə; ði] [raɪt] [ˈʌndər] [lu:ˈtenənt] [ˈɡrɪmʃɔ] , [ænd; ænd][ðə; ði] [left] [ˈʌndər] [ˈleftənənts] [ˈfræŋklənd]
the right under Lieutenant Grimshaw , and the left under Lieutenants Frankland
这 正确的 在下面 中尉 格里姆肖 , 和 这 左边 在下面 中尉 弗兰克兰
[ænd; ænd] [ˈweldən] .
and Weldon .
和 韦尔登 :

右翼由格里姆肖中尉指挥，左翼由弗兰克兰中尉和韦尔登中尉指挥。

[ðə; ði] [ˈenəmi] [dɪd][nɑ:t] [peɪ] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][ju: ˈes][æɪt; ət][fɜ:rst] ,
The enemy did not pay much attention to us at first ,
这 敌人 做过 不是 支付 很多 注意力 到 我们 在 第一的 ,

敌人起初并没有太在意我们，

[bʌt; bət][ˈæftər][ˈɡoʊɪŋ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] [aɪ] [ˈɡæləpt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈsek(ə)n] [tu:; tə] [teɪk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv]
but after going a little way I galloped with my section to take possession of
但 后 去 一个 小的 方式 我 疾驰 和 我的 部分 到 拿 拥有 的
[ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈkɑ:pi] [wɪtʃ] [kəˈmɑ:ndɪd] [ðə; ði] [ru:t] .
a small kopje which commanded the route .
一个 小的 科皮杰 哪个 命令 这 路线 :

但走了一小段路后，我策马奔腾，占领了一座俯瞰全路的小山丘。

[ðə; ði] [ˈbɔ:rz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌsaɪm(ə)lˈtɜ:nɪəs] [dæʃ] [fɔ:r; fər][,aɪ ˈti:] , [rɪˈzʌltɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈspɪrɪtɪd] [reɪs] ,
The Boers made a simultaneous dash for it , resulting in a spirited race ,
这 布尔人 制成 一个 同时 短跑 为了 它 , 结果 在 一个 精神抖擞 种族 ,
布尔人同时向目标冲去，引发了一场激烈的争夺。

[ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [pru:vɪd] [ˈvɪktəz] ,
in which we proved victors ,
在 哪个 我们 已证实 胜利者 ,

我们最终取得了胜利，

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈekspədaɪtɪd][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [baɪ] [tu:] - [belts] - [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈpɑ:mpɑ:m] .
having been expedited on the way by two ' belts ' from our own pompom .
拥有 到过 加急 在 这 方式 经过 二 - 腰带 - 从 我们的 自己的 绒球 :

途中，我们自己的啦啦队队员用两条“腰带”加快了速度。

[ɑ:n] [ˈɡeɪnɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] [wiː; wi][æt; ət][wʌns] [pɔːd] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈfaɪə] [ˈɪntuː] [ˈaʊə; ɑːr] [əˈpəʊnənts] , [huː]
On gaining the hill we at once poured a heavy fire into our opponents , who
在 获得 这 爬坡道 我们 在 一次 倾倒 一个 重的 火 进入 我们的 对手 , who
[wɪðˈdruː] .
withdrew .
退出 .

占领山头后，我们立即向对手倾泻猛烈的火力，迫使他们撤退。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈdɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [ɪkˈspɪəriənst] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði][ˈtrænsɜːrt][ˈoʊvə]
In the meantime considerable difficulty was experienced in getting the transport over
在 这 与此同时 大量 困难 曾是 经验丰富的 在 获得 这 运输 超过
[ðə; ði] [drɪft] ,
the drift ,
这 漂移 ,
与此同时，运输船只在越过河滩时遇到了相当大的困难。

[wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] [ˈbɔːrz] [taɪm] [tuː; tə][get] [raʊnd] [juː ˈes] .
which gave the Boers time to get round us .
哪个 给予 这 布尔人 时间 到 得到 圆形的 我们 .

这给了布尔人时间绕过我们。

[ɪˈventʃuəli] , [haʊˈevə] , [moʊst][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][gʌːt] [əˈkrɔːs] [ænd; ænd][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [riˈzjuːmd] .
Eventually , however , most of it was got across and the march resumed .
最终 , 然而 , 最多 的 它 曾是 得到 穿过 和 这 行进 恢复 .
但最终大部分信息还是传达了出去，游行队伍继续前进。

[ɑ:n] [ˈnɪrɪŋ] [kæmp][ˈaʊə; ɑːr] [ˈmaʊntɪd] [ˈɪnfəntri] [kloʊzd] [ɪn][ə; eɪ][bɪt] ,
On nearing camp our mounted infantry closed in a bit ,
在 临近 营 我们的 安装 步兵 关闭 在 一个 少量 ,
临近营地时，我方骑兵步兵稍稍逼近。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈfaɪərd][ɑ:n][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈfɑːrmhaʊs] [ˈflaɪɪŋ] [ðə; ði] [red] [krɔːs] [flæg] ,
when we were suddenly fired on from a farmhouse flying the Red Cross flag ,
什么时候 我们 是 突然 被解雇 在 从 一个 农家 飞行 这 红色的 叉 旗帜 ,
突然，我们遭到一栋挂着红十字旗的农舍的枪击。

[ænd; ænd] [səˈsteɪnd] [faɪv][ɔːr][sɪks] [ˈkæʒuəltɪz] .
and sustained five or six casualties .
和 持续 五 或者 六 伤亡 .

并造成五六人伤亡。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld][tuː; tə][ə; eɪ][ˈsek(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈfens] [ʌv; əv] - , [wɪtʃ]
We were detailed to a section of the defence of Bakenlaagte , which
我们 是 详细的 到 一个 部分 的 这 防御 的 - , 哪个
[wʌz; wəz] [ˈpræktɪkli] [səˈraʊndɪd] .
was practically surrounded .
曾是 几乎 包围 .

我们被派往巴肯拉格特防御工事的一部分，那里实际上已经被包围了。

[wiː; wi] [leɪ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [sloʊps] [wɪð; wɪθ][ˈaʊə; ɑːr] [ˈhedz] [daʊnˈhɪl] , [ænd; ænd] [kept] [ðə; ði] [ˈenəmi]
We lay down on the slopes with our heads downhill , and kept the enemy
我们 躺 向下 在 这 连续下坡 和 我们的 头部 下坡 , 和 保留 这 敌人
[wel] [əˈweɪ] ,
well away ,
出色地 离开 ,
我们头朝下躺在山坡上，把敌人挡在了很远的地方。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [ˈɪmprəvaɪz] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [hed] - [ˈkʌvər] [wenˈevər] [ðer; ðər]
taking the opportunity to improvise some sort of head - cover whenever their
采取 这 机会 到 凑合 一些 种类 的 头 - 覆盖 每当 他们的
[ˈfaɪər] [ˈslækənd] .
fire slackened .
火 松弛 .

趁着火势减弱，他们就临时找了个东西当头罩。

[ɔːlˈðoʊ] [wiː; wi] [ˈfʊli] [ɪkˈspektɪd] [æn; ən] [əˈtæk] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ɔːr][æt; ət] [daːn] , [nʌn] [wʌz; wəz]
Although we fully expected an attack in the night , or at dawn , none was
虽然 我们 完全 预期的 一个 攻击 在 这 夜晚 , 或者 在 黎明 , 没有任何 曾是
[meɪd] ,
made ,
制成 ,

虽然我们完全预料到袭击会在夜间或黎明时分发生，但袭击并没有发生。

[ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [noʊ] [saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [nekst] [deɪ] .
there being no sign of the enemy next day .
那里 存在 不 符号 的 这 敌人 下一个 天 .

第二天，敌人踪迹全无。

[ˈkenɪθ] [ˈweldən] .
Kenneth Weldon .
肯尼斯 韦尔登 .

肯尼斯·韦尔登。

[ɑːn] [dɪˈsembər] 6th [ˈkæptɪn] [ˈroʊmɜː] [tʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] [ʌv; əv][siː] . [es] . [oʊ] . ,
On December 6th Captain Romer took over the appointment of C . S . O . ,
在 十二月 6th 队长 罗默 采取 超过 这 预约 的 C . S . 哦 . ,
[ˈkruːgərzdɔːrp] [sʌb] - [ˈdɪstrɪkt] , [frʌm; frəm][ˈəʊər; ɑːr][oʊld] [frend] ,
Krugersdorp Sub - District , from our old friend ,
克鲁格斯多普 子 - 区 , 从 我们的 老的 朋友 ,

12月6日，罗默上尉从我们的老朋友手中接过克鲁格斯多普分区首席安全官的职务。

[ˈkæptɪn] [hɑːrt] , [huː] [wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ˈdʒen(ə)rəl][ˈnɑːksɪz] [staːf] .
Captain Hart , who was appointed to General Knox's staff .
队长 哈特 , WHO 曾是 任命 到 一般的 诺克斯 职员 .

哈特上尉被任命为诺克斯将军的参谋人员。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [luːz] [hɪm; ɪm] ,
We were very sorry to lose him ,
我们 是 非常 对不起 到 失去 他 ,

我们非常遗憾失去他。

[æz; əz][frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][ləst][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə][əˈblaɪdʒ][ɔːl] ,
as from first to last he had done his best to oblige all ,
作为 从 第一的 到 最后的 他 有 完毕 他的 最好的 到 必须 全部 ,

从始至终，他都尽力满足所有人的需求。

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][tɜːrm][ʌv; əv] [ˈɑːfɪs] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] .
and during his term of office made friends with everybody .
和 期间 他的 学期 的 办公室 制成 朋友们 和 大家 .

他在任期间与所有人都成了朋友。

[ɑːn][ðə; ði] 9th [luːˈtenənt] [ˈbrɪtən] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [men][ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə]
On the 9th Lieutenant Britton and fifty men of the regiment proceeded to
在 这 9th 中尉 布里顿 和 五十 男人 的 这 团 继续 到
- [tuː; tə] [rɪˈliːv] [ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɔːrdər][ˈredʒɪmənt] .
Middelvlei to relieve a party of the Border regiment .
- 到 缓解 一个 派对 的 这 边界 团 .

9日，布里顿中尉和该团五十名士兵前往米德尔弗莱，接替边境团的一支部队。

[ɑ:n][ðə; ði] 17th [lu:'tenənt] ['rɒbinsn] [hæd; həd][tu:; tə][pə'fɔ:rm][ðə; ði]
On the 17th Lieutenant Robinson had to perform the
在 这 17th 中尉 罗宾逊 有 到 履行 这

17日，罗宾逊中尉必须执行.....

[ʌn'plez(ə)nt] ['du:ti][ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] [ɑ:n][ə; ei] [bɔ:ɹ] ['prɪz(ə)nəɹ] ,
unpleasant duty of carrying out the sentence of death on a Boer prisoner ,
令人不快的 责任 的 携带 出去 这 句子 的 死亡 在 一个 布尔人 囚犯 ,
执行对布尔战俘的死刑是一项令人不快的任务。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [traɪd] [ænd; ənd] [kən'demd] [fɔ:ɹ; fəɹ] ['ju:tɪŋ] [θri:] [ʌv; əv][ʼaʊəɹ; ɑ:r][men] ['æftəɹ]
who had been tried and condemned for shooting three of our men after
WHO 有 到过 尝试 和 谴责 为了 射击 三 的 我们的 男人 后
['hævɪŋ] [sə'rendəɹd] .
having surrendered .
拥有 投降 .

他因在三名士兵投降后枪杀他们而被审判并定罪。

['dʒen(ə)rəl] ['ku:pəɹ] [ə'raɪvd] [ɑ:n][ðə; ði] 19th , [tu:; tə] [sei] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,
General Cooper arrived on the 19th , to say good - bye to the regiment ,
一般的 库珀 到达的 在 这 19th , 到 说 好的 - 再见 到 这 团 ,
库珀将军于19日抵达，向该团告别。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] .
as he was on his way home .
作为 他 曾是 在 他的 方式 家 .
当时他正在回家的路上。

[hi:; hi] [brɔ:t] [ðə; ði] ['veri] ['welkəm] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wəɹ] ['ʃɔ:rtli] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'li:vɪd] ,
He brought the very welcome intelligence that we were shortly to be relieved ,
他 带来 这 非常 欢迎 智力 那 我们 是 不久 到 是 松了口气 ,
他带来了令人欣喜的消息：我们很快就要被解救了。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli] [meɪd] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
but of course this was only made known to the Colonel at the time .
但 的 课程 这 曾是 仅有的 制成 已知 到 这 上校 在 这 时间 .
当然，这件事当时只有上校知道。

[lu:'tenənt] ['reni] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; ei] . [di:] . [si:] . [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl] ['ku:pəɹ] , [rɪ'dʒɔɪnd] [ɑ:n]
Lieutenant Renny , who had been A . D . C . to General Cooper , rejoined on
中尉 雷尼 , WHO 有 到过 一个 . D . C . 到 一般的 库珀 , 重新加入 在
[ðə; ði] 27th ,
the 27th ,
这 27th ,
曾担任库珀将军副官的雷尼中尉于27日重新归队。

[ænd; ənd] [brɔ:t] ['fɜ:rðəɹ] ['ru:məɹ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ['ʃɔ:rtli] [tu:; tə]
and brought further rumours to the effect that the regiment was shortly to
和 带来 更远 谣言 到 这 影响 那 这 团 曾是 不久 到
[li:v] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
leave the country ,
离开 这 国家 ,
并进一步散布谣言，称该团即将离开该国。

[ænd; ənd][æz; əz]['ɔ:rdəɹz][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][get] [ɪn][ɔ:l] [ʼaʊəɹ; ɑ:r] [ɪm'plɔɪd] [men] , [ænd; ənd] [men]
and as orders had come to get in all our employed men , and men
和 作为 订单 有 来 到 得到 在 全部 我们的 受雇 男人 , 和 男人
[frʌm; frəm] ['fɔ:ts] ,
from forts ,
从 堡垒 ,
于是，命令下达，要召集所有雇佣的人员和堡垒里的士兵。

[ˈblɑːkhaʊs] , [ænd; ənd] [ˈsteɪʃənz] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
blockhouses , and stations all over the country ,
碉堡 , 和 车站 全部 超过 这 国家 ,
遍布全国的碉堡和车站

[aɪˈtiː][brɪˈɡæən][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈruːməɹ] .
it began to look as if there was some truth in the rumours .
它 开始 到 看 作为 如果 那里 曾是 一些 真相 在 这 谣言 .
看来传言似乎并非空穴来风。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [læst] [deɪ] [ʌv; əv] - [ə; ei] [sɪˈvɪr] [ˈθʌndərstɔːrm] [pæst] [raɪt] [ˈoʊvər] [ˈhedkwɔːrtəɹz] ,
On the very last day of 1901 a severe thunderstorm passed right over headquarters ,
在 这 非常 最后的 天 的 - 一个 严重 雷雨 通过了 正确的 超过 总部 ,
1901年的最后一天，一场强雷暴雨正好袭击了总部上空。

[tuː] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [men] [ˈbiːɪŋ] [strʌk] [baɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] . - .
two of our men being struck by lightning . 1902 .
二 的 我们的 男人 存在 击 经过 闪电 . - .
1902年，我方两名士兵被闪电击中。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɪr] [ðə; ði][ˈɔːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði] [bəˈtæliən] [tuː; tə] [liːv] [saʊθ]
On the first day of the New Year the order for the battalion to leave South
在 这 第一的 天 的 这 新的 年 这 命令 为了 这 营 到 离开 南
[ˈæfrɪkə] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [brɪˈgeɪd] [ˈɑːfɪs] ,
Africa arrived at the brigade office ,
非洲 到达的 在 这 旅 办公室 ,
新年第一天，该营离开南非的命令送达旅部。

[ɪts][ˌdestɪˈneɪ(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [dʒɪˈbrɔːltər] , [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] [ˈsteɪʃənz] ;
its destination being Gibraltar , the best of the Mediterranean stations ;
它是 目的地 存在 直布罗陀 , 这 最好的 的 这 地中海 车站 ;
它的目的地是直布罗陀，地中海最好的车站；

[bʌt; bət][nekst] [deɪ] [ə; ei][ˈwaɪər] [əˈraɪvd] [ˈkænsliŋ] [ðə; ði] [muːv] .
but next day a wire arrived cancelling the move .
但 下一个 天 一个 金属丝 到达的 取消 这 移动 .
但第二天就收到电报，取消了搬家。

[ɑːn][ðə; ði] 5th , [haʊˈevər] , [ɔːrd] [ˈkɪtʃənər] [pæst] [θruː] [ˈkruːgəɹzdɔːrp] ,
On the 5th , however , Lord Kitchener passed through Krugersdorp ,
在 这 5th , 然而 , 主 基奇纳 通过了 通过 克鲁格斯多普 ,
然而，5日当天，基钦纳勋爵途经克鲁格斯多普。

[wen] [ðə; ði][ˈkɜːrən(ə)] [sɔː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æsəˈteɪnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈredʒɪmənt][wʌz; wəz][tuː; tə][ɡoʊ]
when the Colonel saw him and ascertained that the regiment was to go
什么时候 这 上校 锯 他 和 已确定 那 这 团 曾是 到 去
[tuː; tə][ˈeidən] .
to Aden .
到 亚丁 .
上校见到他后，确认该团要去亚丁。

[æt; ət][eɪt] . - [piː] . [em] . [ɑːn][ðə; ði] 11th , [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] 1st [bəˈtæliən] [ˈrɔɪəl] [ˈdʌblɪn] [ˌfjuːzəˈlɪr] ,
At 8 . 30 p . m . on the 11th , part of the 1st Battalion Royal Dublin Fusiliers ,
在 8 . - p . 米 . 在 这 11th , 部分 的 这 1st 营 皇家 都柏林 燧发枪兵 ,
11日晚上8点30分，皇家都柏林燧发枪团第一营的一部分，

[ˈʌndər] [ˈmeɪdʒɜːz] [ˈʃæd,fɔːrθ] [ænd; ənd] [ˈɡɔːrdn] , [ˈkæptɪnz] [swɪft] [ænd; ənd] [mækˈliər] , [ænd; ənd]
under Majors Shadforth and Gordon , Captains Swift and Maclear , and
在下面 专业 沙德福斯 和 戈登 , 队长 迅速 和 麦克利尔 , 和
[luːˈtenənt] [lə] [məˈzʊəriər] , [wɪð; wiθ][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈɑːfəsəɹz] ,
Lieutenant Le Mesurier , with some other officers ,
中尉 乐 测量员 , 和 一些 其他 警官 ,
在沙德福斯少校和戈登少校、斯威夫特上尉和麦克利尔上尉、勒梅苏里尔中尉以及其他一些军官的指挥下，

[ə'raɪvd] [tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ði] [dɪ'fensɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] 2nd [bə'tæliən] .
arrived to take over the defences from the 2nd Battalion .
到达的 到 拿 超过 这 防御 从 这 2nd 营 .

抵达后接管了第二营的防御任务。

[ɑːn][ðə; ði] 14th , - [ʌv; əv][ðə; ði] 1st [bə'tæliən] , [ʌndər] ['meɪdʒər] [gɔːrdn] ,
On the 14th , 300 of the 1st Battalion , under Major Gordon ,
在 这 14th , - 的 这 1st 营 , 在下面 主要的 戈登 ,
14日, 第一营300人, 在戈登少校的指挥下,

[prə'siːdɪd] [daʊn] [ðə; ði] - [laɪn][tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ði][poʊsts][æt; ət]['prez(ə)nt][held][baɪ]
proceeded down the Pochefstroom line to take over the posts at present held by
继续 向下 这 - 线 到 拿 超过 这 帖子 在 展示 握住 经过
[juː 'es] .
us :
我们 :

沿着波切夫斯特鲁姆线一路南下, 接管了我们目前所担任的职务。

['kruːgərzdɔːrp] [frʌm; frəm] [kɪl'mɑːnək] [haʊs] .
KRUGERSDORP from Kilmarnock House .
克鲁格斯多普 从 基尔马诺克 房子 :

来自基尔马诺克庄园的克鲁格斯多普。

[ʃəʊ] [ðə; ði][goʊld] [maɪnz] ['mɑːnjumənt] , [kæmps] & [siː] .
Shewing the Gold mines Monument , Camps & c .
显示 这 金子 矿井 纪念碑 , 营地 & c .

展示金矿纪念碑、营地等。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [sketʃ] [baɪ][kɑːl] . [eɪtʃ] . ['tempɪst] [hɪks] , [siː] . [biː] .
From a sketch by Col . H . Tempest Hicks , C . B :
从 一个 草图 经过 上校 : H : 暴风雨 希克斯 , C : B :

根据 H. Tempest Hicks 上校 (CB) 的草图绘制

[ɑːn][ðə; ði] 20th , ['kæptɪnz] ['kɪnzməŋ] [ænd; ənd] ['roʊləndz] ([naʊ] ['sɜːrvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][es] . [ə; eɪ] . [siː] .)
On the 20th , Captains Kinsman and Rowlands (now serving in the S . A . C .)
在 这 20th , 队长 金斯曼 和 罗兰兹 (现在 服务 在 这 S : 一个 : C :)
[ə'raɪvd] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] ,
arrived to say good - bye ,
到达的 到 说 好的 - 再见 ,

20日, 金斯曼上尉和罗兰兹上尉 (现服役于战略空军司令部) 前来告别。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 23rd , ['kɜːrn(ə)] [mɪlz] [ænd; ənd]['meɪdʒər] , 1st [bə'tæliən] , [ə'raɪvd] .
and on the 23rd , Colonel Mills and Major Bromilow , 1st Battalion , arrived .
和 在 这 23rd , 上校 米尔斯 和 主要的 布罗米洛 , 1st 营 , 到达的 .

23日, 米尔斯上校和布罗米洛少校, 第一营抵达。

[ðə; ði] - [bluː] [kæps] - [rɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] - [oʊld] [tʌfs] . -
The ' Blue Caps ' relieving the ' Old Toughs ' . ' .
这 - 蓝色的 帽子 - 缓解 这 - 老的 强硬 . -

“蓝帽”接替了“老硬汉”。

[ɑːn]['dʒænjʊəri] 26th [ðə; ði]['redʒɪmənt] [fel] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [æt; ət] [kɪl'mɑːnək] ,
On January 26th the regiment fell in for the last time at Kilmarnock ,
在 一月 26th 这 团 跌倒 在 为了 这 最后的时间 在 基尔马诺克 ,

1月26日, 该团在基尔马诺克进行了最后一次集合。

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [θruː] ['kruːgərzdɔːrp][tuː; tə][ðə; ði]['steɪ(ə)n] .
and marched through Krugersdorp to the station .
和 行军 通过 克鲁格斯多普 到 这 车站 .

然后穿过克鲁格斯多普前往车站。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] ['meni] [frendz] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [steɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər] [taʊn] , ['bɔrz]
They had made many friends during their stay , and the entire town , Boers
他们 有 制成 许多 朋友们 期间 他们的 停留 , 和 这 全部的 镇 , 布尔人
[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['brɪtnz] ,
as well as Britons ,
作为 出色地 作为 英国人 ,

他们在逗留期间结交了很多朋友, 整个镇子的人, 包括布尔人和英国人, 都和他们成为了朋友。

[tʃ:rnd] [aʊt][ænd; ənd] [ɪnθu:zɪ'æstɪkli] [tʃɪrd] [ðə; ði] [kɔ:r] [æz; əz][aɪ 'ti:] ['mɑ:tft] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
turned out and enthusiastically cheered the corps as it marched out of the
转向 出去 和 踊跃 欢呼 这 兵团 作为 它 行军 出去 的 这
[taʊn] [aɪ 'ti:][hæd; həd][fɜ:rst] ['mɑ:tft] ['ɪntu:][ɑ:n][dʒu:n] 19th , - .
town it had first marched into on June 19th , 1900 .
镇 它 有 第一的 行军 进入 在 六月 19th , - .

1900 年 6 月 19 日, 当军团首次进入该镇时, 人们纷纷出来热情地欢呼, 看着军团走出该镇。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [spent] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪ(ə)n] ,
The night was spent at the railway station ,
这 夜晚 曾是 花费 在 这 铁路 车站 ,

当晚是在火车站度过的。

[ænd; ənd][ə; eɪ][stɑ:rt] [meɪd] [æt; ət][fɔ:r][ə; eɪ] . [em] . [ɑ:n][ðə; ði] 27th .
and a start made at 4 a . m . on the 27th .
和 一个 开始 制成 在 4 一个 . 米 . 在 这 27th .

并于27日凌晨4点开始。

[ə; eɪ] [gʊd] [vju:] [ʌv; əv][tɑ:lɑ:nɑ:] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] ,
A good view of Talana , from a distance of about five miles ,
一个 好的 看法 的 塔拉纳 , 从 一个 距离 的 关于 五 英里 ,

从大约五英里外可以很好地看到塔拉纳。

[wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 28th ,
was obtained on the morning of the 28th ,
曾是 获得 在 这 早晨 的 这 28th ,

于28日上午获得。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪ] ['i:zəli] [bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [mɪkst] ['fi:lɪŋz] ['aʊər; ɑ:r] [θɔ:ts] [flu:]
and it may easily be imagined with what mixed feelings our thoughts flew
和 它 可能 容易地 是 想象 和 什么 混合 情怀 我们的 想法 飞翔

[bæk] [tu:; tə] [ðæt] [greɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ɑ:k'tɔʊbər] 20th ,
back to that grey morning of October 20th ,
后退 到 那 灰色的 早晨 的 十月 20th ,

不难想象, 我们的思绪回到了10月20日那个阴沉的早晨, 心中充满了复杂的情感。

- , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [wel] - [lʌvd] ['kɒmreɪdz] [hu:] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tu:; tə][geɪn]
1899 , and our well - loved comrades who had given their lives to gain
- , 和 我们的 出色地 - 喜爱 同志们 WHO 有 给定 他们的 生活 到 获得

[ðæt] ['gælənt] ['vɪktəri] .
that gallant victory .
那 英勇 胜利 .

1899年, 以及我们挚爱的战友们, 他们为取得那场英勇的胜利献出了生命。

['leɪdɪs,mɪθ] [wʌz; wəz] [ri:tft] [ə'baʊt] [wʌn][pi:] . [em] . , [ænd; ənd] [mə'rɪts,bɜ:rg] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] ['aʊərz]
Ladysmith was reached about 1 p . m . , and Maritzburg in the small hours
莱迪史密斯 曾是 达到 关于 1 p . 米 . , 和 马里茨堡 在 这 小的 小时
[ʌv; əv][ðə; ði] 29th ,
of the 29th ,
的 这 29th ,

下午1点左右到达莱迪史密斯, 29日凌晨到达马里茨堡。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] , [æz; əz][ðə; ði]['redʒɪmənt][hæd; həd][soʊ] ['meni] [frendz]
which was unfortunate , as the regiment had so many friends
哪个 曾是 不幸 , 作为 这 团 有 所以 许多 朋友们
这很不幸, 因为该团有很多朋友。

[ðer; ðər] .
there .
那里 .
那里。

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] , [haʊ'evər] ,
In spite of the hour , however ,
在 尽管如此 的 这 小时 , 然而 ,
尽管已是深夜,

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði]['plætfɔ:rm][wɪð; wɪθ] ['veriəs] [smɔ:l]
a large number of the inhabitants were on the platform with various small
一个 大的 数字 的 这 居民 是 在 这 平台 和 各种各样的 小的
[ˈprez(ə)nts][ʌv; əv] [sɪgə'rets] ,
presents of cigarettes ,
礼物 的 香烟 ,
许多居民带着各种各样的小礼物, 比如香烟, 聚集在站台上。

& [si:] . , [fɔ:r; fər][ðə; ði][men] .
& c . , for the men .
& c . , 为了 这 男人 .
等等, 给男士们。

[ˈdɜ:rbən][wʌz; wəz] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] ['leɪtər] , [wen] [æn; ən] [ɪ'lʌ:mɪneɪtɪd] [ə'dres] [wʌz; wəz]
Durban was reached a few hours later , when an illuminated address was
德班 曾是 达到 一个 很少 小时 之后 , 什么时候 一个 照明 地址 曾是
[prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,
presented to the regiment ,
呈现 到 这 团 ,
几个小时后抵达德班, 在那里向该团呈递了一份灯光璀璨的演讲稿。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [rɪ'freʃmənts] [tu:; tə]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd][men] ,
as well as refreshments to officers and men ,
作为 出色地 作为 茶点 到 警官 和 男人 ,
以及为官兵提供的茶点,

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bə'tæliən] [ɪm'bɑ:kt] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði][es] . [es] . [sɪ'sɪljən] [fɔ:r; fər] [kən'veɪəns] [tu:; tə]
after which the battalion embarked on board the S . S . Sicilian for conveyance to
后 哪个 这 营 启航 在 木板 这 S . S . 西西里 为了 输送 到
['eɪdən] . [[bæk] [tu:; tə] ['kɑ:ntents]]
Aden . [Back to Contents]
亚丁 . [后退 到 内容]
随后, 该营登上西西里号轮船前往亚丁。[返回目录]

[pɑ:rt] [ə'rɑ'raɪ] .
PART III .
部分 三、 .
第三部分

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .
第一章

[ðə; ði]['eɪdən] [ˈhɪntər lænd]
THE ADEN HINTERLAND
这 亚登 腹地
亚丁腹地

- [fɔːr; fər] [ðɪs] [rɪˈliːf] [mʌt] [θæŋks] . -
- **For this relief much thanks** . -
- 为了 这 宽慰 很多 谢谢 . -

“非常感谢你们的帮助。”

[ˈhæmlət] .
Hamlet .
村庄 .

村庄。

[ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [frʌm; frəm] [ˈdɜːrbən] [tuː; tə] [ˈeidən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwelkəm] [tʃeɪndʒ] , [bʌt; bət] [kwɪt] **The voyage from Durban to Aden was a welcome change , but quite**
这 航程 从 德班 到 亚丁 曾是 一个 欢迎 改变 , 但 相当
[ʌnɪˈventʃ(ə)] ,
uneventful ,
平静无事 ,

从德班到亚丁的航程令人愉快，但也相当平静。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [wʌn] [sæd] [ɪˈvent] , [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˈsɑːrdʒənt] [ˈpɪrsən] ,
with the exception of one sad event , the death of Sergeant Pearson ,
和 这 例外 的 一 伤心 事件 , 这 死亡 的 军士 培生集团 ,
[ˈpɪrsən] ,
除了皮尔逊中士的去世这件令人悲痛的事情之外，

[huː] [hæd; həd] [ɪmˈbɑːkt] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [kəˈlæps] , [wɪð; wɪθ] [ˈlɪt(ə)] [ɔːr] [noʊ] [ˈprɑːspekt] [ʌv; əv]
who had embarked in a state of collapse , with little or no prospect of
WHO 有 启航 在 一个 状态 的 坍塌 , 和 小的 或者 不 前景 的
[rɪˈkʌvəri] .
recovery .
恢复 .

他们当时处于崩溃状态，几乎没有恢复的希望。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [moʊst] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [en] . [siː] . [oʊ] . , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [sɜːrvd] [ɪn]
He was a most promising N . C . O . , and his father had served in
他 曾是 一个 最多 有前途 N . C . 哦 . , 和 他的 父亲 有 服务 在
[ðə; ði] [ˈredʒɪmənt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
the regiment before him .
这 团 前 他 .

他是一位前途无量的士官，他的父亲也曾在这个团服役。

[ˈeidən] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [ɑːn] [ˈfebruəri] 11th , - , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bəˈtæliən] [dɪsemˈbɑːkt] [ðæt]
Aden was reached on February 11th , 1902 , and the battalion disembarked that
亚丁 曾是 达到 在 二月 11th , - , 和 这 营 下船 那
[æftərˈnuːn] .
afternoon .
下午 .

1902年2月11日抵达亚丁，该营于当天下午下船。

[ðə; ði] [jɪr] [pæst] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈɪnsɪdənt] [ˈkɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [rɪˈmɑːrk] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ɑːkˈtoʊbər] 1st
The year passed without any incident calling for remark , and on October 1st
这 年 通过了 没有 任何 事件 呼叫 为了 评论 , 和 在 十月 1st
[ˈɑːkˈtoʊbər] 1st
这一年平静地过去了，没有发生任何值得一提的事件，10月1日

[ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈnoʊtɪs] [əˈpɪrd] [ɪn] [bəˈtæliən] [ˈɔːrdərz] :
the following notice appeared in battalion orders :
这 下列的 注意 出现 在 营 订单 :

营部命令中出现了以下通知：

— - [aɪˈtiː][ɪz][ˈnəʊtɪfaɪd][fɔːr; fər][ˈdʒen(ə)rəl][ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [bəˈtæliən] [wɪl] [liːv] [ˈeɪdən][fɔːr; fər]
— ' **It is notified for general information that the battalion will leave Aden for**
— - 它 是 已通知 为了 一般的 信息 那 这 营 将要 离开 亚丁 为了
[hoʊm] [ɪn][etʃ] . [em] . [tiː] . [ˈsɪrɪ] ,
home in H . M . T . Syria ,
家 在 H . M . T . 叙利亚 ,
—“特此通知，该营将离开亚丁返回位于叙利亚的HMT基地，仅供参考。”

[ɑːn][ɔːr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] 11th [ʌv; əv] [ˈfebruəri] , [əˈraɪvɪŋ] [hoʊm][ɑːn] 24th [ˈfebruəri] , - . -
on or about the 11th of February , arriving home on 24th February , 1903 . '
在 或者 关于 这 11th 的 二月 , 抵达 家 在 24th 二月 , - . -
大约在2月11日出发，2月24日到达家中，1903年。

- [ðer; ðər][ɪz] [ˈmeni] [ə; eɪ][slɪp] - [twɪkst][ðə; ði] [kʌp] [ænd; ənd][ðə; ði][lɪp] , - [haʊˈevər] ,
' **There is many a slip ' twixt the cup and the lip , ' however ,**
- 那里 是 许多 一个 滑 - 中间 这 杯子 和 这 唇 , - 然而 ,
然而，“杯与唇之间往往有很多意外”，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈædɪdʒ] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪɡˈzempləˌfaɪd] .
and the old adage was once more to be exemplified .
和 这 老的 谚语 曾是 一次 更多的 到 是 举例说明 .
这句古老的谚语再次得到了印证。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst] [ˈruːmər] [ʌv; əv] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [rɪˈɡɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði]
For some time past rumours of approaching trouble with regard to the
为了 一些 时间 过去的 谣言 的 接近 麻烦 和 看待 到 这
[dɪːlɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɜːrkɪ] [frʌnˈtɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɪntərˌlænd] [hæd; həd] [bɪn] [raɪf] .
delimitation of the Turkish frontier in the Hinterland had been rife .
划界 的 这 土耳其 边境 在 这 腹地 有 到过 普遍存在 .
此前一段时间，关于土耳其在内陆地区划定边界可能出现问题的传言甚嚣尘上。

[ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ˈtɜːrkɪ] [truːps] [wʌz; wəz] [ɪnˈkæmpt] [nɪr] - , [əˈbaʊt] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd]
A force of Turkish troops was encamped near Dthala , about one hundred and
一个 力量 的 土耳其 军队 曾是 营地 靠近 - , 关于 一 百 和
[ten] [maɪlz] [frʌm; frəm][ˈeɪdən] ,
ten miles from Aden ,
十 英里 从 亚丁 ,
一支土耳其军队驻扎在距离亚丁约一百一十英里的达塔拉附近。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌltən] [ʌv; əv] - [ˈfaɪnəli] [əˈpiːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪ] [fɔːr; fər] [səˈpɔːrt] .
and the Sultan of Dthala finally appealed to the British for support .
和 这 苏丹 的 - 最后 上诉 到 这 英国 为了 支持 .
最终，达拉苏丹向英国寻求支持。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm] ,
The result was that instead of going home ,
这 结果 曾是 那 反而 的 去 家 ,
结果是，他没有回家，

[ə; eɪ] [ˈkɑːləm] [wʌz; wəz] [ˈɔːrgənəɪzd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [brəˈvet] - [luːˈtenənt] - [ˈkɜːrn(ə)l][ef] .
a column was organized under the command of Brevet - Lieutenant - Colonel F .
一个 柱子 曾是 组织 在下面 这 命令 的 特许状 - 中尉 - 上校 F .
[piː] . [ˈɪŋɡlɪ] , 2nd [ˈrɔɪəl] [ˈdʌblɪn] [ˌfjuːzəlɪr] ,
P . English , 2nd Royal Dublin Fusiliers ,
P . 英语 , 2nd 皇家 都柏林 燧发枪兵 ,
在皇家都柏林第二步兵团名誉中校FP English的指挥下，组织了一支纵队。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [frʌnˈtɪr] .
to watch the frontier .
到 手表 这 边境 .
观察前线。

[ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ɪz][æŋ; əŋ][ˈekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ði]['eidən] ['dɪstrɪkt] ['ɔːrdəz] : —
The following is an extract from the Aden District Orders : —
这 下列的 是 一个 提炼 从 这 亚丁 区 订单 : —

以下摘自亚丁地区法令：——

['dɪstrɪkt] ['ɔːrdəz][baɪ] [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l][eɪt] . [tiː] . [hɪks] , [siː] . [biː] . , 2nd [ˈrɔɪəl] ['dʌblɪn] [ˈfjuːzəlɪr]
District Orders by Lieutenant - Colonel H . T . Hicks , C . B . , 2nd Royal Dublin Fusiliers
区 订单 经过 中尉 - 上校 H . T . 希克斯 , C . B . , 2nd 皇家 都柏林 燧发枪兵
 , [kə'mændɪŋ] ['eidən] ['dɪstrɪkt] .
, Commanding Aden District .
 , 指挥 亚丁 区 .

由第二皇家都柏林燧发枪团中校 HT Hicks, CB 下达的地区命令，该中校指挥亚丁地区。

[noʊ] . - .
No . 450 .
不 . - .

第450号。

['eidən] , [ˈfraɪdeɪ] , [dɪ'sembər] 12th , - .
Aden , Friday , December 12th , 1902 .
亚丁 , 星期五 , 十二月 12th , - .

亚丁，1902年12月12日，星期五。

[ɪn] [sʊpər'seʃən] [ʌv; əv] [ˈpriːviəs] [ɪn'strʌk(ə)nz] , [ə; eɪ] [ˈkɑːləm] [kəm'pouzɪd] [æz; əz] [ˈʌndər] [wɪl] [biː; bi]
In supersession of previous instructions , a column composed as under will be
在 代谢 的 以前的 指示 , 一个 柱子 由 作为 在下面 将要 是
[held][ɪn] [ˈredɪnəs] [tuː; tə] [prəʊ'siːd] ,
held in readiness to proceed ,
握住 在 准备就绪 到 继续 ,

为取代之前的指示，现准备如下格式的专栏文章以备后续进行：

[ɑːn] [fiːld] - [ˈsɜːrvɪs] [skeɪl] , [frʌm; frəm]['eidən][ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ə'reɪbiə] : —
on field - service scale , from Aden into the interior of Arabia : —
在 场地 - 服务 规模 , 从 亚丁 进入 这 内部的 的 阿拉伯 : —

从亚丁到阿拉伯内陆，在实地服务层面：—

[ɪn] [kə'mænd] : [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l][ef] . [piː] . [ˈɪŋɡlɪʃ] , 2nd [ˈrɔɪəl] ['dʌblɪn] [ˈfjuːzəlɪr] .
In Command : Lieutenant - Colonel F . P . English , 2nd Royal Dublin Fusiliers .
在 命令 : 中尉 - 上校 F . P . 英语 , 2nd 皇家 都柏林 燧发枪兵 .

指挥官：FP English 中校，第 2 皇家都柏林燧发枪团。

[stɑːf] [ˈɑːfɪsər] : ['meɪdʒər][es] . [em] . [ˈedwərdz] , [diː] . [es] . [oʊ] . , 2nd [bɑːm'bei] [ˈɡrenədɪr] .
Staff Officer : Major S . M . Edwards , D . S . O . , 2nd Bombay Grenadiers .
职员 官 : 主要的 S . M . 爱德华兹 , D . S . 哦 . , 2nd 孟买 掷弹兵 .

参谋军官：SM Edwards少校，DSO，第二孟买掷弹兵团。

[sə'plaɪ] [ænd; ənd][ˈtrænsɜːrt] [ˈɑːfɪsər] : ['kæptɪn] [ˈdʌbljuː] . [siː] . [ˈdʌbljuː] . [ˈhæɪrɪsn] , [sə'plaɪ] [ænd; ənd]
Supply and Transport Officer : Captain W . C . W . Harrison , Supply and
供应 和 运输 官 : 队长 W . C . W . 哈里森 , 供应 和
[ˈtrænsɜːrt] [kɔːr] .
Transport Corps .
运输 兵团 .

供应和运输官：WCW Harrison 上尉，供应和运输兵团。

[stɑːf] [ˈmedɪk(ə)l] [ˈɑːfɪsər] : ['kæptɪn] [aɪ] . [ə; eɪ] . [oʊ] . [məˈkɑːrθi] , [ˈrɔɪəl] [ˈɑːrmi][ˈmedɪk(ə)l] [kɔːr] .
Staff Medical Officer : Captain I . A . O . MacCarthy , Royal Army Medical Corps .
职员 医疗的 官 : 队长 我 . 一个 . 哦 . 麦卡锡 , 皇家 军队 医疗的 兵团 .

参谋医官：皇家陆军医疗队上尉 IAO MacCarthy。

2nd ['rɔɪəl] ['dʌblɪn] [ˌfjuːzəlɪr] ([ɪnˈkluːdɪŋ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mæksɪm] [ɡʌn] [ænd; ənd] [twelv] ['sɪgnələrz])
2nd Royal Dublin Fusiliers (including section of maxim gun and twelve signallers)
2nd 皇家 都柏林 燧发枪兵 (包括 部分的 格言 枪 和 十二 信号员)
- [en] . [si:] . [oʊ] . - [es][ænd; ənd] [men] .
225 N . C . O . ' s and men .
- N . C . 哦 . - s 和 男人 .

第 2 皇家都柏林燧发枪团（包括一门马克沁机枪和十二名信号兵） 225 名士官和士兵。

[noʊ] . - ['kʌmpəni] , ['rɔɪəl] ['gæɪsɪn] [ɑːrˈtɪləri] ([wɪð; wɪθ] [tu:] ['sev(ə)n] - ['paʊndər] ['maʊnt(ə)n] ['ɡʌnz]
No . 45 company , Royal Garrison Artillery (with two seven - pounder mountain guns
不 . 公司 , 皇家 驻军 炮兵 (和 二 七 - 重锤 山 枪支
[ænd; ənd] [fɔːr] [naɪn] - ['paʊndər]) -
and four nine - pounders) 80
和 四 九 - 磅) -

皇家驻防炮兵第45连（配备两门7磅山炮和四门9磅炮） 80

" ['eidən] [tru:p] - ['hɔːsmən] .
" **Aden Troop 25 horsemen .**
" 亚丁 部队 - 骑兵 .

“亚丁骑兵队 25 名骑兵。

-
12 camelmen .
- 骆驼夫 .

12名骆驼夫。

2nd [bəːmˈbeɪ] [ɡrenədɪr] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['kʌmpəni] .
2nd Bombay Grenadiers A double company .
2nd 孟买 掷弹兵 一个 双倍的 公司 .

第二孟买掷弹兵团，双连。

['sekʃ(ə)n] [ə; eɪ] . [noʊ] . - ['brɪtɪʃ] [fiːld] ['hɑːspɪt(ə)l] . "
Section A . No . 16 British Field Hospital . "
部分 一个 . 不 . - 英国 场地 医院 . "

A区，第16号英国野战医院。

" - ['neɪtɪv] "
" **68 Native "**
" - 本国的 "

“68 本地”

" [ɪf] [ðə; ði] ['kɔːləm] [ɪz][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə] [muːv] [aʊt] ,
" **If the column is required to move out ,**
" 如果 这 柱子 是 必需的 到 移动 出去 ,

“如果需要将立柱移出，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][dʒɔɪnd] [ɪn] [ruːt] ([ɪf] ['nesəsəri]) [baɪ][ə; eɪ] [dɪˈtætʃmənt] [ʌv; əv][noʊ] . [θri:] ['kʌmpəni]
they will be joined en route (if necessary) by a detachment of No . 3 company
他们 将要 是 加入 英文 路线 (如果 必要的) 经过 一个 分离 的 不 . 3 公司
[bəːmˈbeɪ] ['sæpər] [ænd; ənd]['maɪnərz] .
Bombay Sappers and Miners .
孟买 工兵 和 矿工 .

途中（如有必要）将与孟买工兵第3连的一个分遣队会合。

([baɪ]['ɔːrdər])
(**By Order**)
(经过 命令)

（奉命）

[si:] . [eɪtʃ] . [juː] . [praɪs] , ['meɪdʒər] ,
C . H . U . Price , Major ,
C . H . U . 价格 , 主要的 ,

CHU Price，主要

[di:] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [dʒi:] . ['eidən] ['distrikt] .
D . **A** . **A** . **G** . **Aden District** .
D . 一个 . 一个 . G . 亚丁 区 .

DAAG 亚丁区。

[ðə; ði] ['fa:louɪŋ] ['ɑ:fəsərz][Λv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] [ə'kʌmpənɪd] [ðə; ði] ['ka:ləm] : — [lu:'tenənt]
The following officers of the regiment accompanied the column : — **Lieutenant**
这 下列的 警官 的 这 团 伴随 这 柱子 : — 中尉
['hɑ:skɑ:rd] , [lu:'tenənt] ['hwɪləɹ] , [lu:'tenənt] [smɪθ] ,
Haskard , **Lieutenant Wheeler** , **Lieutenant Smith** ,
哈斯卡德 , 中尉 惠勒 , 中尉 史密斯 ,

该团以下军官随行：——哈斯卡德中尉、惠勒中尉、史密斯中尉，

['sekənd] [lu:'tenənt] [trədɪnɪk] , ['sekənd] [lu:'tenənt] ['dʌblju:] . [ef] . ['hi^ɪnsn] .
Second Lieutenant Tredennick , **Second Lieutenant W** . **F** . **Higginson** .
第二 中尉 特雷登尼克 , 第二 中尉 W . F . 希金森 .

特雷登尼克少尉、WF 希金森少尉。

[ðə; ði] ['fa:louɪŋ] ['stændɪŋ] ['ɔ:rdərz][ɑ:r; əɹ]['kwooʊtɪd][ɪn] [fʊl] ,
The following standing orders are quoted in full ,
这 下列的 常设 订单 是 引 在 满的 ,
以下列出的是全部定期指令：

[æz; əz] [ðeɪ] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'di:ə][Λv; əv][ðə; ði][skoʊp][Λv; əv][ðə; ði] [ɑ:pə'eɪjənz] ,
as they give a good idea of the scope of the operations ,
作为 他们 给 一个 好的 主意 的 这 范围 的 这 运营 ,
因为它们能很好地展现行动的范围，

[ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] ['lɑɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][met][wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pri'kɔ:ʃənz] ['teɪkən][tu:; tə]
the difficulties likely to be met with , **and the precautions taken to**
这 困难 可能 到 是 遇见 和 , 和 这 防范措施 已采取 到
[oʊvər'kʌm] [ðoʊz] ['dɪfəkəltɪz] : —
overcome those difficulties : —
克服 那些 困难 : —

可能遇到的困难，以及为克服这些困难而采取的预防措施：—

['ka:ləm] ['stændɪŋ] ['ɔ:rdərz][baɪ] [lu:'tenənt] - ['kɜ:rn(ə)] [ef] . [pi:] . ['ɪŋɡlɪʃ] , [kə'mændɪŋ] ['eidən]
Column Standing Orders by Lieutenant - Colonel F . **P** . **English** , **Commanding Aden**
柱子 常设 订单 经过 中尉 - 上校 F . P . 英语 , 指挥 亚丁
['ka:ləm] .
Column .
柱子 .

亚丁纵队指挥官FP English中校下达的纵队常备命令。

[dɪ'sembər] 24th , - . [wʌn] .
December 24th , **1902** . **1** .
十二月 24th , - . 1 .

1902年12月24日。

['wɔ:tər] . — [aɪ 'ti:] [ɪz] [æn'tɪsɪpətɪd] [ðæt] [ɪn] [ɔ:l] [pra:bə'bɪləti] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [əb'teɪn] [gʊd]
Water . — **It is anticipated that in all probability it will be difficult to obtain good**
水 . — 它 是 预期 那 在 全部 可能性 它 将要 是 难的 到 获得 好的
['drɪŋkɪŋ] ['wɔ:tər] [ɪn] [sə'fɪ(ə)nt] ['kwɑ:ntətɪz] [ɑ:n] [sʌm; səm][Λv; əv][ðə; ði] ['ma:tʃɪz] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .
drinking water in sufficient quantities on some of the marches into the interior .
喝 水 在 充足的 数量 在 一些 的 这 游行 进入 这 内部的 .

水——预计在一些深入内陆的行军路线上，很可能难以获得足够数量的优质饮用水。

[ɔːl] [ræŋks][ɑːr; ər] [ˈðerfɔːr] [ˈkɔːʃənd] [tuː; tə] [ˈhʌzbənd] [ðer; ðər] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈwɔːtər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
All ranks are therefore cautioned to husband their drinking water as much as
全部 排名 是 所以 警告 到 丈夫 他们的 喝 水 作为 很多 作为
[ˈpɑːsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

因此，所有官兵都应尽量节约饮用水。

[truːps] [ænd; ənd] [ˈfɔːləuəz] [ʊd; ʊəd][biː; bi] [fərˈbɪdn] [tuː; tə] [drɔː] [ˈwɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæm(ə)]
Troops and followers should be forbidden to draw water from the camel
军队 和 追随者 应该 是 禁止 到 画 水 从 这 骆驼
[tæŋks] [wɪˈðəʊt] [pərˈmɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] ,
tanks without permission from the officer in charge ,
坦克 没有 允许 从 这 官 在 收费 ,
未经主管军官许可，部队和随行人员不得从骆驼水箱中取水。

[ænd; ənd][biː; bi] [ˈkɔːʃənd] [əˈɡenst] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈwɔːtər][frʌm; frəm] [ˈeni] [bʌt; bət] [ˈɔːθəraɪzd] [ˈsɔːrsɪz] ,
and be cautioned against drinking water from any but authorised sources ,
和 是 警告 反对 喝 水 从 任何 但 授权 来源 ,
并告诫人们不要饮用除授权来源以外的任何水源的水。

[æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər][ɑːn][ðə; ði] [ruːt] [ɪz] [ˈbrækɪʃ] [ænd; ənd][ˈlaɪəb(ə)] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɑːn]
as some of the water on the route is brackish and liable to bring on
作为 一些 的 这 水 在 这 路线 是 微咸的 和 容易 到 带来 在
.
diarrhoea .
腹泻 .

因为沿途有些水是咸水，容易引起腹泻。

[ɪːtʃ] [ˈjuːnɪt] [wɪl] [ˈdɪːteɪl] [æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [ɔːr][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][en] . [siː] . [ˈɑːfɪsər] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [tʃɑːrdʒ]
Each unit will detail an officer or selected N . C . officer to be in charge
每个 单元 将要 细节 一个 官 或者 已选 N . C . 官 到 是 在 收费
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər][ˈkæməlz] ,
of the water camels ,
的 这 水 骆驼 ,
每个单位将指派一名军官或选定的国民警卫队军官负责管理水骆驼。

[huː] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðer; ðər] [səˈplaɪ] [ɪz][ˈoʊnli] [drɔːn] [ɑːn][baɪ][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [kəˈmændɪŋ] ,
who will see that their supply is only drawn on by order of the officer commanding ,
WHO 将要 看 那 他们的 供应 是 仅有的 绘制 在 经过 命令 的 这 官 指挥 ,
他们会确保只有指挥官下令才能动用他们的补给品。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɡreɪt] [ker] [ɪz][ˈteɪkən][tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈweɪstɪdʒ] .
and that great care is taken to prevent wastage .
和 那 伟大的 关心 是 已采取 到 防止 浪费 .
并且采取了非常谨慎的措施来防止浪费。

[wenˈevər] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [ˈwɔːtər] [tæŋks][ænd; ənd] [ˈbɒtlz] [ʊd; ʊəd][biː; bi] [riˈplenɪʃt] ; [hɔːlts] [wɪl] [biː; bi]
Whenever possible , water tanks and bottles should be replenished ; halts will be
每当 可能的 , 水 坦克 和 瓶子 应该 是 补充 ; 停止 将要 是
[meɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈpɜːrpəs] .
made for this purpose .
制成 为了 这 目的 .
应尽可能补充水箱和水瓶中的水；为此将安排停车休息。

[ˈwɔːtər] - [ˈbɒtlz] [wɪl] [biː; bi] [fɪld] [ˌoʊvərˈnaɪt] .
Water - bottles will be filled overnight .
水 - 瓶子 将要 是 已填 过夜 .
水瓶将在夜间装满。

[ɑːn][əˈraɪv(ə)][ɪn][kæmp] , [ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [ɹv; əv][ˈwɔːtər] [səˈplaɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [stɑːf]
On arrival in camp , the sources of water supply will be pointed out by the staff
在 到达 在 营 , 这 来源 的 水 供应 将要 是 尖 出去 经过 这 职员
[ˈɑːfɪsər] ,
officer ,
官 ,

到达营地后，参谋人员会指出水源位置。

[ænd; ənd] ['sentriːz] ['pɒstɪd][tuː; tə] [siː] [ðæt][ðə; ði] [raɪt] ['piːp(ə)l] [drɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [sɔːrs] .
and sentries posted to see that the right people draw from the right source .
和 哨兵 发布 到 看 那 这 正确的 人们 画 从 这 正确的 来源 .
[tuːˈtuː] .
2 .
2 .

并安排哨兵监督，确保合适的人从合适的来源获取所需物品。2.

['kʌntri] [ænd; ənd] [ɪnˈhæbɪtənts] . — [aɪˈtiː][ʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪˈmembər] [ðæt][ðə; ði] ['kʌntri] [θruː]
Country and Inhabitants . — It should be remembered that the country through
国家 和 居民 . — 它 应该 是 记得 那 这 国家 通过
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑːləm] [wɪl] [mɑːrtʃ]
which the column will march
哪个 这 柱子 将要 行进

国家和居民——应当记住，纵队将要行进的地区是.....

[tuː; tə] - [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [prəˈtektərət] ,
to Dthala is in the British Protectorate ,
到 - 是 在 这 英国 保护国 ,
达塔拉位于英国保护国境内。

[ænd; ənd] [ðæt][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ænd; ənd][ðər; ðər] ['praːpərti] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ɪntəˈfɪəd] [wɪð; wɪθ]
and that the inhabitants and their property must not be interfered with
和 那 这 居民 和 他们的 财产 必须 不是 是 干扰 和
.
:
.

居民及其财产不得受到干涉。

[ɔːl] [səˈplaɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] ['fɔːrɪdʒɪŋ] [ɪz] ['striktli] [fərˈbɪdn] . [θriː] .
All supplies must be paid for , and foraging is strictly forbidden . 3 .
全部 补给品 必须 是 有薪酬的 为了 , 和 觅食 是 严格 禁止 . 3 .
所有物资都必须付费购买，严禁自行采集。3.

[kæmps] . — [ɑːn][əˈraɪv(ə)][æt; ət][ðə; ði] ['kæmpɪŋ] - ['pleɪsɪz] ,
Camps . — On arrival at the camping - places ,
营地 . — 在 到达 在 这 野营 - 地方 ,
营地——到达营地后，

[ðə; ði] [stɑːf] [ˈɑːfɪsər] [wɪl] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði] [saɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði][kæmps][ɹv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['juːnɪts][tuː; tə]
the staff officer will point out the sites for the camps of the different units to
这 职员 官 将要 观点 出去 这 网站 为了 这 营地 的 这 不同的 单位 到
[en] . [siː] . [oʊ] . - [es][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld][fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .
N . C . O . ' s detailed for that purpose .
N . C . 哦 . - s 详细的 为了 那 目的 .

参谋军官将向负责此目的的士官指出各个部队营地的地点。

[ˈɑːfəsərz] [kəˈmændɪŋ] ['juːnɪts] [wɪl] [siː] [ðæt][ðər; ðər] [rɪˈspektɪv] ['kæmpɪŋ] - [graʊndz] [ɑːr; ər] [klɪrd]
Officers commanding units will see that their respective camping - grounds are cleared
警官 指挥 单位 将要 看 那 他们的 各自 野营 - 理由 是 已清除
[ʌp] [bɪˈfɔːr] [dɪˈpɑːrtʃər] . [fɔːr] .
up before departure . 4 .
向上 前 离开 . 4 .

各部队指挥官应确保在出发前清理各自的营地。4.

[ˈtrænsɒ:rt] . — [ɑ:n][əˈraɪn(ə)l][ɪn][kæmp][ðə; ði][ˈtrænsɒ:rt][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈju:nɪt] [wɪl] [bi:; bi]
Transport . — On arrival in camp the transport in charge of each unit will be
运输 . — 在 到达 在 营 这 运输 在 收费 的 每个 单元 将要 是
[ˈpɪkətɪd] [nɪr] [ɪts][kæmp] . [faɪv] .
picketed near its camp . 5 .
纠察队 靠近 它是 营 . 5 .

运输——到达营地后，各单位负责运输的车辆将在营地附近接受检查。5.

[ˈɔ:rdə] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] [ænd; ənd] [ˈbæɡɪdʒ] . — [i:tʃ] [ˈju:nɪt] [wɪl] [bi:; bi] [kəmˈpli:t] [ɪn][ɪtˈself] , [ˈbi:ɪŋ]
Order of March and Baggage . — Each unit will be complete in itself , being
命令 的 行进 和 行李 . — 每个 单元 将要 是 完全的 在 本身 , 存在
[ˈfa:lʊəd] [baɪ][fɜ:rst][laɪn][ˈtrænsɒ:rt] ,
followed by first line transport ,
随后 经过 第一的 线 运输 ,
行军顺序和行李——每个单位将自行组建，随后由第一线运输队跟随。

[vɪz] : — [wʌŋ] .
viz : — 1 .
即 : — 1 .

即：—1.

[ˈsɪgnəlɪŋ] [rˈkwɪpmənt] . [tuːˈtu:] .
Signalling equipment . 2 .
信号传导 设备 . 2 .

1. 信号设备。2.

[fɜ:rst] [rɪˈzɜ:rv] [æmjəˈnɪ(ə)n] . [θri:] .
First reserve ammunition . 3 .
第一的 预订 弹药 . 3 .

第一储备弹药。3.

[enˈtrentʃɪŋ] [tu:lz] . [fɔ:r] .
Entrenching tools . 4 .
构筑工事 工具 . 4 .

4. 工事工具。

[ˈwɔ:tər][ˈkæməlz] . [faɪv] .
Water camels . 5 .
水 骆驼 . 5 .

水骆驼。5.

[ˈstretʃərz] . [sɪks] .
Stretchers . 6 .
担架 . 6 .

担架。6.

[greɪt] - [koʊt][ˈkæməlz] .
Great - coat camels .
伟大的 - 外套 骆驼 .

大毛骆驼。

[ɔ:l] [ˈfɔ:ləʊəz] [nɑ:t][rɪˈkwaɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈblʌv] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [əˈkʌmpəni] [ðə; ði] [ˈbæɡɪdʒ] [ʌv; əv]
All followers not required with the above are to accompany the baggage of
全部 追随者 不是 必需的 和 这 多于 是 到 陪伴 这 行李 的
[ðer; ðər] [kɔ:r] .
their corps .
他们的 兵团 .

除上述人员外，所有随行人员均须随行其所在部队的行李。

[ðə; ði][ˈtrænsɒ:rt] [ˈɑ:fɪsər] [wɪl] [ækt][æz; əz] [ˈbæɡɪdʒ] - [ˈmæstər] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ˈbæɡɪdʒ] - [ˈfɔ:ləʊəz]
The transport officer will act as baggage - master , and all baggage - followers
这 运输 官 将要 行为 作为 行李 - 掌握 , 和 全部 行李 - 追随者
[ænd; ənd] [ˈbæɡɪdʒ] - [ɡɑ:rdʒ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɔ:rdərz] .
and baggage - guards will be under his orders .
和 行李 - 守卫 将要 是 在下面 他的 订单 .

运输官将担任行李主管，所有行李搬运工和行李警卫都将服从他的命令。

[hi:; hi] [wɪl] [si:] [ðæt][ðə; ði] [ˈbæɡɪdʒ] [mu:vz] [ɔ:f][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfa:ləʊɪŋ] [ˈɔ:rdər] , [vɪz] :
He will see that the baggage moves off the ground in the following order , viz :
他 将要 看 那 这 行李 移动 离开 这 地面 在 这 下列的 命令 , 即 :
他将确保行李按以下顺序离开地面:

— [fi:ld] [ˈha:spɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈbæɡɪdʒ] [ɪn] [rɪr] [ʌv; əv] [ˈfɑ:ɪtɪŋ] [ˈpɔ:rɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈkɑ:ləm] ;
Field hospital with its baggage in rear of fighting portion of column ;
— 场地 医院 和 它是 行李 在 后部 的 斗争 部分 的 柱子 ;
— 野战医院及其行李位于战斗纵队的后方;

[æmjəˈnɪ(ə)n] [ˈsekənd] [rɪˈzɜ:rv] [ænd; ənd] [ˈɔ:rdnəns] [pɑ:rk] ; [stɑ:f] [ˈbæɡɪdʒ] , [ɪnˈklu:dɪŋ] [səˈplaɪz] ;
ammunition second reserve and ordnance park ; staff baggage , including supplies ;
弹药 第二 预订 和 军械 公园 ; 职员 行李 , 包括 补给品 ;
弹药第二储备和军械库；工作人员行李，包括补给品；

[ˌredʒɪˈment(ə)l] [ˈbæɡɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [səˈplaɪz] [ɪn][ˌredʒɪˈment(ə)l] [tʃɑ:rdʒ] [ɪn][ˈɔ:rdər][ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv][ˈju:nɪt] ;
regimental baggage with supplies in regimental charge in order of march of unit ;
团级 行李 和 补给品 在 团级 收费 在 命令 的 行进 的 单元 ;
[səˈplaɪ] [ɡoʊ] - [daʊn] ;
supply go - down ;
供应 去 - 向下 ;
团级行李及补给品按部队行军顺序由团级负责运送；补给仓库；

[sper] [ˈænɪmlz] [ɪn][ˈtrænsɒ:rt] [tʃɑ:rdʒ] ; [ˈrɪrgɑ:rd] .
spare animals in transport charge ; rearguard .
空闲的 动物 在 运输 收费 ; 后卫 .
运输任务中的备用动物；后卫。

([baɪ][ˈɔ:rdər])
(By order)
(经过 命令)
(按命令)

[es] . [em] . [ˈedwərdz] , [ˈmeɪdʒər] ,
S . M . Edwards , Major ,
S . M . 爱德华兹 , 主要的 ,
SM Edwards，少校

[es] . [oʊ] . [ˈeɪdən] [ˈkɑ:ləm] .
S . O . Aden Column .
S . 哦 . 亚丁 柱子 .
亚丁柱。

[ˈdʒænjueəri] 2nd , - , [ˌeɪkʃi:k] [ɔθˈmɑ:n] . — [ɑ:n][ˈdʒænjueəri] 2nd , - , [ðə; ði] [ˈkɑ:ləm] [əˈseɪmblɪd]
January 2nd , 1903 , Sheikh Othman . — On January 2nd , 1903 , the column assembled
一月 2nd , - , 谢赫 奥斯曼 . — 在 一月 2nd , - , 这 柱子 组装
[æt; ət][ɪts][ˈrɑ:ndɛɪvu:; ˈrɑ:ndɪvu:] , [ˌeɪkʃi:k] [ɔθˈmɑ:n] ,
at its rendezvous , Sheikh Othman ,
在 它是 会合 , 谢赫 奥斯曼 ,
1903年1月2日，谢赫·奥斯曼——1903年1月2日，在集合地点集结的纵队，谢赫·奥斯曼，

[sʌm; səm] [ten] [maɪlz] [frʌm; frəm][ˈeɪdən] .
some ten miles from Aden .
一些 十 英里 从 亚丁 .
距亚丁约十英里。

[ˈdʒænjʊəri] 3rd , [ˈbɜːɪ][ˌsɑːˈjɛd, ˌserˈjɪd, ˈseɪd][ˈæli] [welz] ([ˌtuːˈtuː] - ½ [maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv] - .) — [æn; ən]
January 3rd , Bir Sayed Ali Wells (2 - ½ miles north of Firush .) — An
一月 3rd , 比尔 赛义德 阿里 威尔斯 (2 - ½ 英里 北 的 - .) — 一个
[ˈɜːrli] [stɑːrt][wʌz; wəz] [meɪd] ,
early start was made ,
早期的 开始 曾是 制成 ,
1月3日, 比尔·赛义德·阿里水井（位于菲鲁什以北2.5英里处）——一大早就出发了。

[ðoʊ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ˈdeɪz] [mɑːrtɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑːləm] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt]
though as it was the first day's march as a column it was not
尽管 作为 它 曾是 这 第一的 天 行进 作为 一个 柱子 它 曾是 不是
[ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][ɡoʊ] [ˈveri] [faːr] .
intended to go very far .
故意的 到 去 非常 远的 .
虽然这是纵队行军的第一天, 但并不打算走很远。

[ðə; ði][ˈɡoʊɪŋ] , [mɔːrˈoʊvər] , [wʌz; wəz][bæd] .
The going , moreover , was bad .
这 去 , 而且 , 曾是 坏的 .
此外, 路况也很糟糕。

[aɪ ˈtiː] [teɪks] [taɪm][tuː; tə] [əˈkʌstəm] [wʌnˈself] [tuː; tə] [mɑːtʃɪŋ] [θruː] [diːp] [sænd] ,
It takes time to accustom oneself to marching through deep sand ,
它 需要 时间 到 习惯 自己 到 行军 通过 深的 沙 ,
需要时间来适应在厚厚的沙地上行军。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ ˈtiː] [teɪks] [taɪm][tuː; tə][əˈkwɑɪər][ðə; ði] - [ˈheðər] - [step] - [ɪn] [ˈɔːɡəst] .
just as it takes time to acquire the ' heather - step ' in August .
只是 作为 它 需要 时间 到 获得 这 - 希瑟 - 步 - 在 八月 .
就像八月份需要时间才能练出“石楠花步”一样。

[haʊˈevər] , [ˈevri] [wʌn][dɪd] [wel] , [ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ˈferli] [ˈplentɪf(ə)l] , [ðoʊ]
However , every one did well , the water was good and fairly plentiful , though
然而 , 每一个 — 做过出色地 , 这 水 曾是 好的 和 相当 丰富 , 尽管
[ˈsʌmwʌt] [ˈskætərd] ,
somewhat scattered ,
有些 疏散 ,
然而, 大家都过得不错, 水质良好且相当充足, 虽然有些分散。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈspɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [fɔːrs] [roʊz] [haɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the spirits of the little force rose high at the possibilities of the
和 这 烈酒 的 这 小的 力量 玫瑰 高的 在 这 可能性 的 这
[ˈpraːspekt] [brɪˈfɔːr] [ðəm; ðəm] .
prospect before them .
前景 前 他们 .
面对眼前的前景, 这支小部队的士气高昂起来。

[ˈdʒænjʊəri] 4th , [ˈbɜːɪ][ˈsæliɪm, sɑːliːm] . — [ðə; ði][ˈwɔːtər][æt; ət] [ðɪs] [kæmp][wʌz; wəz] [ɡʊd] , [bʌt; bət]
January 4th , Bir Salim . — The water at this camp was good , but
一月 4th , 比尔 萨利姆 . — 这 水 在 这 营 曾是 好的 , 但
[ɪnsəˈfɪ(ə)nt] [ɪn][ˈkwɑːntəti] ,
insufficient in quantity ,
不足的 在 数量 ,
1月4日, 比尔萨利姆——这个营地的水质很好, 但是水量不足。

[nəˈsesɪtɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɔːtərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈænɪmlz] [sʌm; səm][maɪl] [əˈweɪ] .
necessitating the watering of the animals some mile away .
需要 这 浇水 的 这 动物 一些 英里 离开 .
因此需要到几英里外给牲畜饮水。

[ˈdʒænjʊəri] 5th , [ˈeɪkə] . — [əˈhʌðər] [gʊd] [mə:rtʃ] , [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈɪnsɪdənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]
January 5th , Shaika . — Another good march , the only incident of which was the
一月 5th , 沙伊卡 . — 其他 好的 行进 , 这 仅有的 事件 的 哪个 曾是 这
[ˈbreɪkɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreʒər] - [ˈkæm(ə)l] ,
breaking down of the treasure - camel ,
打破 向下 的 这 宝藏 - 骆驼 ,
1月5日, 沙伊卡——又是一次顺利的行军, 唯一的小插曲是运宝骆驼出了故障。

[æn; ən][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ˈaɪtəm][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rs] .
an important item of the force .
一个 重要的 物品 的 这 力量 .
部队的一件重要装备。

[ˈdʒænjʊəri] 6th . — [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈveri] [ˈɜ:rlɪ] [ˈstɑ:rts] , [lɔ:ŋ] [brɪˈfɔ:r]
January 6th . — Owing to the necessity of making very early starts , long before
一月 6th . — 欠款 到 这 必要性 的 制作 非常 早期的 开始 , 长的 前
[ˈdeɪbreɪk] ,
daybreak ,
拂晓 ,
1月6日——由于必须很早就开始工作, 远在黎明之前,

[leɪˈtenənt] . - [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈɪŋɡlɪʃ] [geɪv] [ˈɔ:rdərz][fɔ:r; fər][ˈbɒŋˌfaɪəz] [tu:; tə][bi:; bi] [bɪlt] [ˌoʊvərˈnaɪt] .
Lieut . - Colonel English gave orders for bonfires to be built overnight .
中尉 . - 上校 英语 给予 订单 为了 篝火 到 是 建造 过夜 .
英格利希中校下令连夜燃起篝火。

[ðɪ:z] [pru:vɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [səkˈses] ,
These proved a great success ,
这些 已证实 一个 伟大的 成功 ,
事实证明这些都取得了巨大的成功。

[ænd; ənd] [ɪneɪblɪd] [ðə; ði] [ˈpækɪŋ] - [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈkɑ:mplɪft] [wɪð; wɪθ] [fəˈsɪləti]
and enabled the packing - up in the morning to be accomplished with facility
和 已启用 这 包装 - 向上 在 这 早晨 到 是 完成 和 设施
[ænd; ənd] [dɪˈspætʃ] .
and dispatch .
和 派遣 .
使得早上打包工作能够顺利、迅速地完

[ˈdʒænjʊəri] 7th , - . — [ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz] [rɪ:tʃt] [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [mə:rtʃ] ,
January 7th , Alhaja . — This place was reached after a long and trying march ,
一月 7th , - . — 这 地方 曾是 达到 后 一个 长的 和 尝试 行进 ,
1月7日, 阿尔哈贾——经过漫长而艰辛的行军, 我们终于到达了这里。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [pru:vɪd] [bæd][ɪn][ˈkwa:ləti][ænd; ənd] [smɔ:l] [ɪn][ˈkwa:ntəti] .
but the water proved bad in quality and small in quantity .
但 这 水 已证实 坏的 在 质量 和 小的 在 数量 .
但事实证明, 水质差, 水量少。

[ˈkæptɪn] [ˈhæɪrɪsn] , [haʊˈevər] , [ˈlʌkɪli] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [fɔ:rs] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] [səˈplaɪ] [frʌm; frəm]
Captain Harrison , however , luckily joined the force here with a good supply from
队长 哈里森 , 然而 , 幸运的是 加入 这 力量 这里 和 一个 好的 供应 从
[ˈeɪdən] ,
Aden ,
亚丁 ,
然而, 幸运的是, 哈里森上尉带着从亚丁带来的充足补给加入了这支部队。

[soʊ][ɔ:l][wʌz; wəz] [wel] .
so all was well .
所以 全部 曾是 出色地 .
一切都很好。

[ˈdʒænjʊəri] 8th , - . — [əˈhʌðər] [ˈtaɪəriŋ] [mə:rtʃ] ,
January 8th , Hadaba . — Another tiring march ,
一月 8th , - . — 其他 令人疲惫 行进 ,
1 月 8 日, 哈达巴。——又一次疲惫的行军,

[bʌt; bət][ə; ei] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər] - [bed] [prəˈvaɪdɪd][ə; ei][ˈplɛntɪf(ə)l] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈwɔ:tər] .
but a spring in the river - bed provided a plentiful supply of good water .
但 一个 春天 在 这 河 - 床 假如 一个 丰富 供应 的 好的 水 .
但河床中的一处泉眼提供了充足的优质水源。

[æz; əz][ðer; ðər][wɜ:r; wər] - [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋz] [ænd; ənd] [ˈænɪmlz] [tu:; tə] [prəˈvaɪd] [fɔ:r; fər] ,
As there were 1300 human beings and animals to provide for ,
作为 那里 是 - 人类 生物 和 动物 到 提供 为了 ,
由于需要供养1300人和动物,

[aɪ ˈti:][kæn; kən] [ˈi:zəli] [bi:; bi] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [ðə; ði][ˈpra:bləm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] - [səˈplaɪ] [wʌz; wəz]
it can easily be understood that the problem of the water - supply was
它 能 容易地 是 理解 那 这 问题 的 这 水 - 供应 曾是
[ə; ei][ˈnevər] - [ˈsi:sɪŋ] [ker] [tu:; tə][ðə; ði] [sta:f] .
a never - ceasing care to the staff .
一个 绝不 - 停止 关心 到 这 职员 .
不难理解, 供水问题一直是工作人员持续关注的问题。

[ɪts][səˈlu:ʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sti:l] [mɔ:r] [ˈdɪfɪkəlt] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði][oʊ] . [si:] . [ˈkɑ:ləm]
Its solution would have been still more difficult had not the O . C . column
它是 解决方案 会 有 到过 仍然 更多的 难的 有 不是 这 哦 . C . 柱子
[əˈreɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði][bə:mˈbeɪ] [ˌɡrenəˈdɪr] [ænd; ənd] [ˈneɪtɪv] [ˈhɑ:spɪt(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [mə:rtʃ] [ə; ei] [deɪ]
arranged that the Bombay Grenadiers and native hospital should march a day
安排 那 这 孟买 掷弹兵 和 本国的 医院 应该 行进 一个 天
[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rs] .
behind the rest of the force .
在后面 这 休息 的 这 力量 .

如果没有 OC 纵队安排孟买掷弹兵团和当地医院在部队其他部分行军一天后出发, 那么解决这个问题将会更加困难。
[ˈdʒænjʊəri] 9th , - . — [ə; ei] [ˈɔ:rt] [mə:rtʃ] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈwɔ:tər][ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] .
January 9th , Arrado . — A short march , and more water than was expected .
一月 9th , - . — 一个 短的 行进 , 和 更多的 水 比 曾是 预期的 .
1月9日, 阿拉多——行军路程很短, 但水量却比预期的要多。

[ˈdʒænjʊəri] 10th , - . — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei] [ˈdɪfɪkəlt] [pæs] [tu:; tə] [əˈsend] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈkɑ:ləm]
January 10th , Dthala . — There was a difficult pass to ascend before the column
一月 10th , - . — 那里 曾是 一个 难的 经过 到 上升 前 这 柱子
[ri:tʃt] [ɪts] [əbˈdʒektɪv] ;
reached its objective ;
达到 它是 客观的 ;
1月10日, 达拉——在到达目的地之前, 队伍需要翻越一个艰难的山口;

[θri:] [ˈkæməlz][wɜ:r; wər][ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] [lɔ:st] [ɪn] [ru:t] , [wʌn] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈoʊvər][ə; ei] [ˈpresəpɪs]
three camels were in consequence lost en route , one falling over a precipice
三 骆驼 是 在 结果 丢失的英文 路线 , 一 坠落 超过 一个 悬崖
结果, 有三头骆驼在途中走失, 其中一头坠落悬崖。

[ænd; ənd] [tu:] [ˈdaɪɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪɡˈzɔ:stʃən] .
and two dying from exhaustion .
和 二 垂死 从 疲惫 .
其中两人因过度疲劳而死亡。

[baɪ][wʌn][pi:] . [em] . , [haʊ'evər] , [ɔ:l] ['dɪfəkəltɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'kʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæmpɪŋ] - **By 1 p . m . , however , all difficulties had been overcome , and the camping** - 经过 1 p . 米 . , 然而 , 全部 困难 有 到过 克服 , 和 这 野营 - [graʊnd] [wʌz; wəz] [ri:tft] [wɪ'ðəʊt] [ˌɑ:pə'zɪ(ə)n] . **ground was reached without opposition** . 地面 曾是 达到 没有 反对 .

然而，到下午 1 点，所有困难都已克服，顺利到达了露营地。

[ˈdʒænjueri] 11th . — [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ləm] [ə'raɪvd] ['seɪfli] . **January 11th . — The remainder of the column arrived safely** . 一月 11th . — 这 余 的 这 柱子 到达的 安全 . 1月11日——其余队员安全抵达。

- [kæmp] . **Dthala Camp** . 营 .

达拉营地。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [wʌz; wəz] [ˈɑ:kjupaɪd] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][kæmp][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'fens] **The rest of the month was occupied in putting the camp in a state of defence** 这 休息 的 这 月 曾是 占领 在 推杆 这 营 在 一个 状态 的 防御 , , ,

剩下的时间都用来将营地置于防御状态。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈju:zuəl][kæmp][laɪf] . **and the usual camp life** . 和 这 通常 营 生活 .

以及营地里常见的生活。

[ə; eɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv] - ['tɜ:rkɪ] [tru:ps] , [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [ˈɡʌnz][ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] ['maʊntɪd] [men] , **A force of 400 Turkish troops , with four guns and twenty - five mounted men** , 一个 力量 的 - 土耳其 军队 , 和 四 枪支 和 二十 - 五 安装 男人 , 一支由400名土耳其士兵、4门火炮和25名骑兵组成的部队，

[wʌz; wəz] [ɪn'kæmpt] ['oʊnli] [tu:] [maɪlz] [ɔ:f][æt; ət] - , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv] **was encamped only two miles off at Jelala , and , as the condition of** 曾是 营地 仅有的 二 英里 离开 在 - , 和 , 作为 这 状况 的 [ə'ferz] , **affairs** , 事务 ,

他们在距离杰拉拉仅两英里的地方扎营，而且，就当时的情况而言，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)] [ˈɑ:fɪsər] , ['kɜ:rn(ə)] [wɑ:'hɑ:b] , [wʌz; wəz] [ˈveri] [ə'kju:t] , **according to the political officer , Colonel Wahab , was very acute** , 根据 到 这 政治的 官 , 上校 瓦哈卜 , 曾是 非常 急性 ,

据政治官员瓦哈卜上校说，他非常敏锐。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] [striktɪst] [pri'kɔ:ʃənz] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] . **it was necessary to observe the strictest precautions at all times** . 它 曾是 必要的 到 观察 这 最严格的 防范措施 在 全部 时代 .

必须始终遵守最严格的预防措施。

[ɑ:n][ˈdʒænjueri] 30th [ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['dʌblɪn] [ˌfju:zə'lɪr] [wʌz; wəz] [rɪ'li:vd] [baɪ][wʌn] **On January 30th the detachment of the Royal Dublin Fusiliers was relieved by one** 在 一月 30th 这 分离 的 这 皇家 都柏林 燧发枪兵 曾是 松了口气 经过 一 [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hæmpʃə] ['redʒɪmənt] , **from the Hampshire Regiment** , 从 这 汉普郡 团 , 1月30日，皇家都柏林燧发枪团的一个分遣队被汉普郡团的一个分遣队接替。

[ænd; ənd] [ˈmɑ:tʃt] [ɔːf][ɑ:n][ðər; ðər] [wei] [bæk] [tuː; tə][ˈeidən] , [ˈlɪndər] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [luːˈtenənt]
and marched off on their way back to Aden , under command of Lieutenant
和 行军 离开 在 他们的 方式 后退 到 亚丁 , 在下面 命令 的 中尉
[ˈhɑːskaːrd] .
Haskard .
哈斯卡德 .

在哈斯卡德中尉的指挥下，他们启程返回亚丁。

[ˈkɜ:rn(ə)l]
Colonel
上校

上校

[ˈɪŋɡlɪʃ] [dɪd][nɑ:t] [rɪˈtɜ:rn] ,
English did not return ,
英语 做过 不是 返回 ,

英语没有回归，

[ˈhævɪŋ] [rɪˈsiːvd] [ˈɔːrdərz][frʌm; frəm] [ɔːrd] [ˈkɪtʃənər] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld]
having received orders from Lord Kitchener to remain in command of the field
拥有 已收到 订单 从 主 基奇纳 到 保持 在 命令 的 这 场地
[fɔːrs] ,
force ,
力量 ,

奉基钦纳勋爵之命继续指挥野战部队后，

[huːz] [ˈtəʊt(ə)l] [streŋθ] [naʊ] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv] - [ˈɑːfəsərz][ænd; ənd][men] , [ænd; ənd] - [ˈæniːmlz] .
whose total strength now consisted of 818 officers and men , and 735 animals .
谁 全部的 力量 现在 由.....组成 的 - 警官 和 男人 , 和 - 动物 .

其总兵力为818名官兵和735头牲畜。

- [ˈvɪlɪdʒ] [frʌm; frəm][kæmp] .
Dthala Village from Camp .
- 村庄 从 营 .

从营地前往Dthala村。

[ˈfebruəri] 1st . — [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [naʊ] , [haʊˈevər] , [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ˈsɪriəs] .
February 1st . — The situation now , however , became more serious .
二月 1st . — 这 情况 现在 , 然而 , 成为 更多的 严肃的 .

2月1日——然而，现在的情况变得更加严峻了。

[ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈɪŋɡlɪʃ] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][ˈwaɪər][æt; ət][tuːˈtuː] . - [piː] . [em] . [dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə]
Colonel English received a wire at 2 . 30 p . m . directing him to
上校 英语 已收到 一个 金属丝 在 2 . - p . 米 . 导演 他 到
[stɔːp] - [rɪˈtɜ:rn] [mɑːrtʃ] [æt; ət][noʊbəɪt] - [dɑːkɪm] ,
stop Haskard's return march at Nobat - Dakim ,
停止 - 返回 行进 在 诺巴特 - 达基姆 ,

下午2点30分，英格利希上校收到电报，指示他阻止哈斯卡德在诺巴特-达基姆的回程行军。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [æt; ət][sɪks][piː] . [em] . [ɪnˈfɔːrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌblɪn]
and another at 6 p . m . informing him that the whole of the Dublin
和 其他 在 6 p . 米 . 通知 他 那 这 所有的 的 这 都柏林
[ˈfjuːzəˈlɪr] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] ,
Fusiliers were coming up ,
燧发枪兵 是 未来 向上 ,

下午6点，又有一条消息通知他，整个都柏林步兵团都要来了。

[ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ][hæf][ðə; ði] 23rd [bɑːmˈbeɪ][ˈraɪfəlz] .
and also half the 23rd Bombay Rifles .
和 还 一半 这 23rd 孟买 步枪 .

还有孟买第23步枪团的一半。

[ɑːn] [ˈfebruəri] 10th [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [wɜːr; wər] [rɪˈsiːvd] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ˈhɑːskaːrd] , [huː] [ˈmaːtɪt] [ɑːn][ðə; ði]
On February 10th instructions were received to recall Haskard , who marched on the
在 二月 10th 指示 是 已收到 到 记起 哈斯卡德 , WHO 行军 在 这
12th ,
12th ,
12th ,

2月10日接到召回哈斯卡德的命令，他于12日进军。

[əˈraɪvɪŋ] [æt; ət] - [ɑːn][ðə; ði] 14th .
arriving at Dthala on the 14th .
抵达 在 - 在 这 14th .

14日抵达Dthala。

[ɑːn][ðə; ði] 18th , [ˈhedkwɔːrtərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈdʌblɪn] [ˌfjuːzəˈlɪr] [left] [ˈeɪdən] ,
On the 18th , headquarters and the remainder of the Dublin Fusiliers left Aden ,
在 这 18th , 总部 和 这 余 的 这 都柏林 燧发枪兵 左边 亚丁 ,
18日，总部和都柏林步兵团的其余部队离开亚丁。

[riːtʃɪŋ] - [ɑːn][ðə; ði] 26th , [wen] [ˈkɜːrn(ə)l] [hɪks] [tʊk] [ˈoʊvər] [kəˈmænd] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈkɑːləm] ,
reaching Dthala on the 26th , when Colonel Hicks took over command of the column ,
到达 - 在 这 26th , 什么时候 上校 希克斯 采取 超过 命令 的 这 柱子 ,
26日抵达达塔拉时，希克斯上校接管了纵队的指挥权。

[leftˈenənt] . - [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈɪŋɡlɪʃ] [əˈsuːmɪŋ] [kəˈmænd] [ʌ; əv][ðə; ði] [bəˈtæliən] .
Lieut . - Colonel English assuming command of the battalion .
中尉 . - 上校 英语 假设 命令 的 这 营 .

英格利希中校接管营指挥权。

[ɑːn] [mɑːrtʃ] 22nd [ðə; ði] [ˈtɜːks] , [həʊˈevər] , [ɪˈvækjəweɪtɪd, iːˈvækjəweɪtɪd] - , [rɪˈtaɪərɪŋ][brɪˈhaɪnd][kɑːtɑːbə]
On March 22nd the Turks , however , evacuated Jelala , retiring behind Kataba
在 行进 22nd 这 土耳其人 , 然而 , 疏散 - , 退休 在后面 卡塔巴
.
:
.

然而，3月22日，土耳其人撤离了杰拉拉，退守到卡塔巴后面。

- [wʌz; wəz][æt; ət] [wʌns] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ] [tuː] [ˈkʌmpənɪz] [ʌ; əv][ðə; ði] [bəˈmʌbeɪ] [ˈraɪfəlz] .
Jelala was at once occupied by two companies of the Bombay Rifles .
- 曾是 在 一次 占领 经过 二 公司 的 这 孟买 步枪 .

杰拉拉立即被孟买步枪队的两个连队占领。

[ˈkæptɪn] [ruθ] , [brəˈvet] - [ˈmeɪdʒər]
Captain Rooth , Brevet - Major
队长 鲁斯 , 特许状 - 主要的

鲁斯上尉，名誉少校

[ˈkærɪŋtən] [smɪθ] , [ˈkæptɪnz] , [ˈgrɪmʃɔ] , [ænd; ənd] [ˈteɪlə] [əˈraɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .
Carington Smith , Captains Garvice , Grimshaw , and Taylor arrived on the same day .
卡林顿 史密斯 , 队长 加维斯 , 格里姆肖 , 和 泰勒 到达的 在 这 相同的 天 .
卡林顿·史密斯、加维斯上尉、格里姆肖上尉和泰勒上尉于同一天抵达。

[ɑːn][ˈeɪprəl] 27th [ə; eɪ] [dɪˈtætʃmənt] , [kənˈsɪstɪŋ] [ʌ; əv] - [ˈrɔɪəl] [ˈdʌblɪn] [ˌfjuːzəˈlɪr] , [tuː] [ˈɡʌnz] 6th
On April 27th a detachment , consisting of 100 Royal Dublin Fusiliers , two guns 6th
在 四月 27th 一个 分离 , 由 的 - 皇家 都柏林 燧发枪兵 , 二 枪支 6th
[ˈmaʊnt(ə)n] [ˈbætəri] ,
Mountain Battery ,
山 电池 ,
4月27日，一支由100名皇家都柏林燧发枪团士兵、两门火炮和第6山地炮兵连组成的特遣队，

[ænd; ənd] - [bɑ:m'beɪ][ˈraɪfəlz] , [wɪð; wɪθ] [sə'plaɪ] [ænd; ənd][ˈtrænsɜ:t] , [ðə; ði] [hoʊl] ['ʌndər][ðə; ði]
and 100 Bombay Rifles , with supply and transport , the whole under the
和 - 孟买 步枪 , 和 供应 和 运输 , 这 所有的 在下面 这
[kə'mænd] [ʌv; əv] [lu:'tenənt] - ['kɜ:rn(ə)l] ['ɪŋɡlɪ] ,
command of Lieutenant - Colonel English ,
命令 的 中尉 - 上校 英语 ,

还有100名孟买步枪兵，以及补给和运输人员，全部由英格利希中校指挥。

[ˈɑ:kjupaɪd] [sə'nɑ:] , [wer] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl][dʒʊ'laɪ] 11th , [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] - .
occupied Sanah , where they remained until July 11th , when they returned to Dthala .
占领 萨纳 , 在哪里 他们 剩余 直到 七月 11th , 什么时候 他们 返回 到 - .

他们占领了萨那，并在那里一直待到 7 月 11 日，然后返回了达拉。

[ɑ:n] [meɪ] 18th [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] - [men][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['dʌblɪn] [ˈfju:zəlɪr] , ['ʌndər] [brə'vet]
On May 18th a detachment of 100 men of the Royal Dublin Fusiliers , under Brevet
在 可能 18th 一个 分离 的 - 男人 的 这 皇家 都柏林 燧发枪兵 , 在下面 特许状
- ['meɪdʒər] [smɪθ] ,
- Major Smith ,
- 主要的 史密斯 ,

5月18日，皇家都柏林燧发枪团一支由100名士兵组成的队伍，在史密斯少校的指挥下，

[dʒɔɪnd][ə; eɪ] ['kɑ:ləm] ['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv]['kɜ:rn(ə)l] ['skælən] , [si:] . [aɪ] . [i:] . , [di:] . [es] . [oʊ] . , 23rd
joined a column under command of Colonel Scallon , C . I . E . , D . S . O . , 23rd
加入 一个 柱子 在下面 命令 的 上校 斯卡隆 , C . 我 . E . , D . S . 哦 . , 23rd
[bɑ:m'beɪ][ˈraɪfəlz] ,
Bombay Rifles ,
孟买 步枪 ,

加入由第23孟买步枪团的斯卡隆上校（CIE，DSO）指挥的纵队，

[wɪtʃ] [prə'si:dɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['pju:nətɪv][ekspə'dɪ(ə)n][tu:; tə] - .
which proceeded on a punitive expedition to Hardaba .
哪个 继续 在 一个 惩罚性的 远征 到 - .

随后，他们对哈尔达巴发动了惩罚性远征。

[ðeɪ] [met][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [slaɪt] [ˌɑ:pə'zɪ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [noʊ] . - ['praɪvət] ['mɑ:rtɪn] , ['rɔɪəl]
They met with some slight opposition , in which No . 7274 Private Martin , Royal
他们 遇见 和 一些 轻微 反对 , 在 哪个 不 . - 私人的 马丁 , 皇家
['dʌblɪn] [ˈfju:zəlɪr] ,
Dublin Fusiliers ,
都柏林 燧发枪兵 ,

他们遇到了一些轻微的抵抗，其中包括皇家都柏林燧发枪团的7274号列兵马丁。

[wʌz; wəz] ['slaɪtli] ['wu:ndɪd] .
was slightly wounded .
曾是 轻微地 受伤 .

受了轻伤。

[ðə; ði] ['kɑ:ləm] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] - [ɑ:n] [meɪ] 25th , [ˈæftər] ['sʌfərɪŋ] [kən'sɪdərəbli] [frʌm; frəm] [hi:t]
The column returned to Dthala on May 25th , after suffering considerably from heat
这 柱子 返回 到 - 在 可能 25th , 后 痛苦 相当 从 热
.
:
.

5月25日，该船队在遭受严重高温影响后返回了达拉。

[ɑ:n] ['ɔ:gəst] 31st [ə; eɪ] [smɔ:l] ['flaɪɪŋ] ['kɑ:ləm] , ['ʌndər] ['meɪdʒər] [deləmeɪn] , [left] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bʌnə]
On August 31st a small flying column , under Major Delamain , left for the Bunna
在 八月 31st 一个 小的 飞行 柱子 , 在下面 主要的 德拉曼 , 左边 为了 这 布纳
['rɪvər] .
River .
河 .

8月31日，德拉曼少校率领一支小型飞行纵队前往布纳河。

[lu:'tenənt] ['hwɪlə] , ['rɔɪəl] ['dʌblɪn] [ˌfjuːzəlɪr] , ['æktɪd][æz; əz] [stɑːf] ['ɑːfɪsə] [tuː; tə] [ðɪs] [fɔːrs] .
Lieutenant Wheeler , Royal Dublin Fusiliers , acted as Staff Officer to this force .
中尉 惠勒 , 皇家 都柏林 燧发枪兵 , 行动 作为 职员 官 到 这 力量 .
皇家都柏林燧发枪团的惠勒中尉担任该部队的参谋军官。

[ɑːn] [sep'tembər] 4th , [lu:'tenənt] ['hɑːskaːrd] , ['rɔɪəl] ['dʌblɪn] [ˌfjuːzəlɪr] , [wɪð; wɪθ] ['θɜːrti] - [faɪv] [men] ,
On September 4th , Lieutenant Haskard , Royal Dublin Fusiliers , with thirty - five men ,
在 九月 4th , 中尉 哈斯卡德 , 皇家 都柏林 燧发枪兵 , 和 三十 - 五 男人 ,
9月4日, 皇家都柏林燧发枪团的哈斯卡德中尉率领35名士兵,

[went] [aʊt] [tuː; tə] [dɛləmeɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːnvɔɪ] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ɑːn] [sep'tembər] 6th .
went out to Delamain with a convoy , returning on September 6th .
去 出去 到 德拉曼 和 一个 护航 , 返回 在 九月 6th .
随车队前往德拉曼, 于 9 月 6 日返回。

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [bɪn] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [deprɪ'deɪʃənz] [ʌv; əv]
Considerable trouble had for some time been caused by the depredations of
大量 麻烦 有 为了 一些 时间 到过 导致 经过 这 掠夺 的
[ðə; ði]['ærəb] [traɪbz] ,
the Arab tribes ,
这 阿拉伯 部落 ,
一段时间以来, 阿拉伯部落的劫掠造成了相当大的麻烦。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kɪlɪŋ] , [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [əb'naːkʃəs] [ɑːn]
who had been killing camelmén , and generally making themselves obnoxious on
WHO 有 到过 杀 骆驼夫 , 和 一般来说 制作 他们自己 令人讨厌的 在
[ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [kə'mjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] .
the line of communications .
这 线 的 通讯 .
他们曾杀害骆驼骑兵, 并在交通线上制造混乱。

[ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [naʊ] [rɪ'siːvd] [ðæt] [ðiːz] [ˈærəbz][wɜːr; wər] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][get] ['veri] [ɪk'saɪtɪd]
Information was now received that these Arabs were beginning to get very excited
信息 曾是 现在 已收到 那 这些 阿拉伯人 是 开始 到 得到 非常 兴奋的
,
.
,
最新消息显示, 这些阿拉伯人开始变得非常兴奋。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['kɑːntəmpleɪtɪd] [æn; ən] [ə'tæk] [ɑːn][ə; eɪ][pəʊst] ['ʌndər] ['kæptɪn] ['fɛwəl] , [æt; ət]
and that they contemplated an attack on a post under Captain Shewell , at
和 那 他们 思考 一个 攻击 在 一个 邮政 在下面 队长 谢韦尔 , 在
-
Awabil .
-
他们还考虑进攻谢韦尔上尉在阿瓦比尔的哨所。

[ə; eɪ] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [ɪ'mɪːdiətli] [ɡɑːt] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [pleɪst] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]
A force was immediately got together , and placed under the command of
一个 力量 曾是 立即地 得到 一起 , 和 放置 在下面 这 命令 的
['kɜːrn(ə)l] ['ɪŋɡlɪʃ] .
Colonel English .
上校 英语 .
立即集结了一支部队, 并交由英格利希上校指挥。

[hiː; hi] ['mɑːtɪt] [ɑːn] [sep'tembər] 13th , ['oʊnli][tuː; tə][faɪnd] , [həʊ'evər] ,
He marched on September 13th , only to find , however ,
他 行军 在 九月 13th , 仅有的 到 寻找 , 然而 ,
他于9月13日进军, 却发现:

[ɑ:n][ə'raɪv(ə)l] [ðæt] [ˈʃewəl] [hæd; həd] [ˈbi:tn] [ɔ:f][ðə; ði] [ə'tæk] [baɪ] [hɪm'self] ,
on arrival that Shewell had beaten off the attack by himself ,
在 到达 那 谢韦尔 有 被打败 离开 这 攻击 经过 他自己 ,
到达现场时, 谢韦尔已经独自一人击退了袭击。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:s] [ʌv; əv][wʌn][mæn] [kɪld] [ænd; ənd] [faɪv] [ˈwu:ndɪd] .
with a loss of one man killed and five wounded .
和 一个 损失 的 一 男人 被杀 和 五 受伤 .
其中一人死亡, 五人受伤。

[ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ðen] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] - , [wɪtʃ] [pleɪs] [hi:; hi] [rɪ:tʃt] [ɑ:n] [sep'tembər] 19th .
Colonel English then returned to Dthala , which place he reached on September 19th .
上校 英语 然后 返回 到 - , 哪个 地方 他 达到 在 九月 19th .
英格利希上校随后返回了达拉, 他于 9 月 19 日抵达该地。

[ɑ:n][ɑ:k'toʊbər] 5th [ðə; ði] [seɪm] [ˈɑ:fɪsər] [tʊk] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ˈkɑ:ləm] ,
On October 5th the same officer took command of another column ,
在 十月 5th 这 相同的 官 采取 命令 的 其他 柱子 ,
10月5日, 同一名军官接管了另一支纵队。

[tu:; tə] [ˈpʌnɪʃ] [ðə; ði] - [traɪb] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðer; ðər] [tʃi:f] [taʊn] , - .
to punish the Dthanbari tribe and destroy their chief town , Naklain .
到 惩治 这 - 部落 和 破坏 他们的 首席 镇 , - .
惩罚丹巴里部落, 摧毁他们的首府纳克莱因。

[ðə; ði] [ˈkɑ:ləm] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv] [ˈrɔɪəl] [ˈdʌblɪn] [ˌfju:zəlɪr] , [ˈfɔ:r] [ˈkʌmpənɪz] ; 6th [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈbætəri] ,
The column consisted of Royal Dublin Fusiliers , 4 companies ; 6th Mountain Battery ,
这 柱子 由.....组成 的 皇家 都柏林 燧发枪兵 , 4 公司 ; 6th 山 电池 ,
[ˈrɔɪəl] [ɑ:r'tɪləri] , [wʌn] [ˈsek(ə)n] ;
Royal Artillery , 1 section ;
皇家 炮兵 , 1 部分 ;
该纵队由皇家都柏林燧发枪团4个连、皇家炮兵第6山地炮兵连1个排组成;

[ˈkæm(ə)l] [ˈbætəri] , [tu:'tu:][ˈɡʌnz] ; [ˈeɪdən] [tru:p] , - [soʊ'wɑ:r] ; [bə:m'beɪ] [ˌɡrenə'dɪr] , [wʌn] [ˈdʌb(ə)l]
Camel Battery , 2 guns ; Aden Troop , 17 sowars ; Bombay Grenadiers , 1 double
骆驼 电池 , 2 枪支 ; 亚丁 部队 , - 战争 ; 孟买 掷弹兵 , 1 双倍的
[ˈkʌmpəni] ; 23rd [bə:m'beɪ] [ˈraɪfəlz] ,
company ; 23rd Bombay Rifles ,
公司 ; 23rd 孟买 步枪 ,
骆驼炮兵连, 2门火炮; 亚丁部队, 17名士兵; 孟买掷弹兵, 1个双连; 第23孟买步枪团

- [men] .
23 men .
- 男人 .

23名男子。

[ə; eɪ] [frʌn'tɪr] [ˈtəʊər] .
A Frontier Tower .
一个 边境 塔 .

边境塔。

[ˈæbdəli:] [ˈkʌntri] .
Abdali Country .
阿卜达利 国家 .

阿卜杜利国。

[ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ə'raɪvd] [brɪ'fɔ:r] - [æt; ət][eɪt] . - [ə; eɪ] . [em] . [ɑ:n][ɑ:k'toʊbər] 7th , [ˈæftər]
Colonel English arrived before Naklain at 8 . 25 a . m . on October 7th , after
上校 英语 到达的 前 - 在 8 . - 一个 . 米 . 在 十月 7th , 后
[ˈpʊʃɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [ˈenəmi] ,
pushing back the enemy ,
推动 后退 这 敌人 ,
10月7日上午8点25分, 英格利希上校击退敌人后抵达纳克莱因之前。

[hu:] [dɪ'spju:tɪd][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [gɔ:rdʒ][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] .
who disputed the passage of a difficult gorge for some time .
WHO 争议 这 通道 的 一个 难的 峡谷 为了 一些 时间 .

他们曾就通过一段险峻峡谷一事争论了一段时间。

[hi:; hi] [ðen] [prə'si:did] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][æt; ət] - . - [ə; eɪ] . [em] . ['sta:rtɪd] [ɑ:n]
He then proceeded to destroy the place , and at 11 . 15 a . m . started on
他 然后 继续 到 破坏 这 地方 , 和 在 - . - 一个 . 米 . 开始 在

[hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [mɑ:rtʃ] .
his return march .
他的 返回 行进 .

然后他摧毁了那里，并于上午 11 点 15 分开始返回。

[ðə; ði] ['enəmi] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][flæŋks] , [ænd; ənd] [kept] [ʌp][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] - [reɪndʒ]['faɪər] [ʌn'tɪl] [tu:'tu:] .
The enemy clung to his flanks , and kept up a long - range fire until 2 .
这 敌人 紧紧抓住 到 他的 侧翼 , 和 保留 向上 一个 长的 - 范围 火 直到 2 .

- [pi:] . [em] . ,
30 p . m . ,
- p . 米 . ,

敌人紧紧包抄他的侧翼，并持续进行远程火力攻击，直到下午2点30分。

[wen] [hi:; hi] [rɪ:'pæst] [ðə; ði][gɔ:rdʒ] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] .
when he repassed the gorge mentioned above .
什么时候 他 重新通过 这 峡谷 提及 多于 .

当他再次经过上面提到的峡谷时。

[hɪz; ɪz] ['kæʒuəltɪz] [kən'sistɪd] [ʌv; əv][wʌn] [kɪld] ([noʊ] . - ['praɪvət] ['ændru:] ['ki:gən]) , [ænd; ənd][sɪks]
His casualties consisted of one killed (No . 5710 Private Andrew Keegan) , and six
他的 伤亡 由.....组成 的 一 被杀 (不 . - 私人的 安德鲁 基根) , 和 六

['wu:ndɪd] ,
wounded ,
受伤 ,

他的伤亡包括一人阵亡（5710号列兵安德鲁·基根），六人受伤。

[waɪl] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [sɪks]['keɪsɪz][ʌv; əv] ['sʌnstroʊk] .
while there were in addition six cases of sunstroke .
尽管 那里 是 在 添加 六 案例 的 中暑 .

此外，还有6例中暑病例。

[ðə; ði] ['kɑ:ləm] [dɪd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] - , [bʌt; bət] ['mɑ:tʃt] [streɪt] [tu:; tə]['eɪdən] ,
The column did not return to Dthala , but marched straight to Aden ,
这 柱子 做过 不是 返回 到 - , 但 行军 直的 到 亚丁 ,

这支队伍没有返回达拉，而是直接向亚丁进军。

[wer] [aɪ 'ti:] [ə'raɪvd] [ɑ:n][ɑ:k'toʊbər] 14th .
where it arrived on October 14th .
在哪里 它 到达的 在 十月 14th .

它于10月14日抵达。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] [left] - [ɑ:n][ɑ:k'toʊbər] 10th , [rɪ:tʃɪŋ] ['eɪdən][ɑ:n][ðə; ði]
The remainder of the battalion left Dthala on October 10th , reaching Aden on the
这 余 的 这 营 左边 - 在 十月 10th , 到达 亚丁 在 这

16th ,
16th ,
16th ,

该营其余部队于10月10日离开达拉，16日抵达亚丁。

[wer] , [ɑ:n][ɑ:k'toʊbər] 24th , [aɪ 'ti:] [ɪm'bɑ:kt] [ɑ:n][ðə; ði]['trænsɜ:rt][su:'dɑ:ŋ][fɔ:r; fər] [hoʊm] .
where , on October 24th , it embarked on the transport Soudan for home .
在哪里 , 在 十月 24th , 它 启航 在 这 运输 苏丹 为了 家 .

10 月 24 日，它登上了“苏丹”号运输船，返回家乡。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈeɪdən] [ˈhɪntər lænd] ,
For his services in the Aden Hinterland ,
为了 他的 服务 在 这 亚丁 腹地 ,
表彰他在亚丁腹地的贡献
[luːˈtenənt] - [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wʌz; wəz] [əˈwɔːrdɪd] [ðə; ði][diː] . [es] . [oʊ] . [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈnevər] [ˈbetər]
Lieutenant - Colonel English was awarded the D . S . O . It was never better
中尉 - 上校 英语 曾是 获奖 这 D : S : 哦 : 它 曾是 绝不 更好的
[ɜːrnd] .
earned .
获得 .

英格利希中校被授予杰出服务勋章（DSO），这是他应得的荣誉。
[bʌt; bət][noʊ][ˈmed(ə)l][wʌz; wəz] [ɪˈʃuːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] ,
But no medal was issued to the regiment ,
但 不 勋章 曾是 发布 到 这 团 ,
但该团并未获得任何奖章。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [fɔːr; fər][ten] [mʌnθs] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] [ˈʌndər] [ˈæktɪv]
in spite of the fact that for ten months they had been living under active
在 尽管如此 的 这 事实 那 为了 十 几个月 他们 有 到过 活的 在下面 积极的
[ˈsɜːrvɪs] [kənˈdɪʃ(ə)nz] ,
service conditions ,
服务 状况 ,

尽管他们已经连续十个月生活在现役条件下，
[wɪtʃ] [niˈsesiteɪtɪd] [ʌnˈsiːsɪŋ] [ˈvɪdʒɪləns] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
which necessitated unceasing vigilance by day and night .
哪个 必要 不断 警觉 经过 天 和 夜晚 .
这就需要日夜不停地保持警惕。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ˈsʌfərd] [ˈmeni] [ˈkæʒuəltɪz] , [ɔːr] [siːn] [mʌtʃ] [ˈfaɪtɪŋ] ,
It is true they had not suffered many casualties , or seen much fighting ,
它 是 真的 他们 有 不是 遭受 许多 伤亡 , 或者 已见 很多 斗争 ,
的确，他们伤亡不多，也没经历过多少战斗。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈeksələnt] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
but as this was undoubtedly due to the excellent manner in which the
但 作为 这 曾是 无疑 到期的 到 这 出色的 方式 在 哪个 这
[ɑːpəˈeɪʃənz] [wɜːr; wər] [kənˈdʌktɪd] ,
operations were conducted ,
运营 是 实施 ,
但这无疑是由于行动执行得非常出色所致，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [priˈkəʃənz] [ˈteɪkən] ,
and to the precautions taken ,
和 到 这 防范措施 已采取 ,
以及所采取的预防措施，

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][hɑːrd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌvətɪd] [dɪˈstɪŋkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmed(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
it seemed a little hard that the coveted distinction of a medal should be
它 似乎 一个 小的 难的 那 这 令人垂涎的 区别 的 一个 勋章 应该 是
[wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld] ,
withheld ,
隐瞒 ,

令人遗憾的是，如此令人梦寐以求的奖牌荣誉竟然被剥夺了。
[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [kæmˈpeɪn] [ɪz] [ˈræŋkt] [ɪn][wɔːr] [ˈsɜːrvɪsɪz] [æz; əz] [ˈæktɪv] [ˈsɜːrvɪs] .
although the little campaign is ranked in war services as active service .
虽然 这 小的 活动 是 排名 在 战争 服务 作为 积极的 服务 .
虽然这场小规模战役在战争服役中被列为现役。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑ:ɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [geɪnd] [wɪl] ['daʊtləs]
However , the experience and the knowledge of the country gained will doubtless
然而 , 这 经验 和 这 知识 的 这 国家 获得 将要 毫无疑问
[pru:v] [ˌbenɪ'fɪ(ə)l] [tu:; tə][ɔ:l] [kən'sɜ:rnd] ,
prove beneficial to all concerned ,
证明 有利 到 全部 担心的 ,
然而, 所积累的经验和对这个国家的知识无疑将对所有相关方都大有裨益。

[hu:] [stɪl] [lʊk] [bæk] [ə'pɑ:n] - [wɪð; wɪθ] [ə'fek(ə)n] , [ænd; ənd] [spi:k] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [rɪ'ɡret] .
who still look back upon Dthala with affection , and speak of it with regret .
WHO 仍然 看 后退 之上 - 和 感情 , 和 说话 的 它 和 后悔 .
他们仍然怀着深厚的感情回望达拉, 并带着遗憾谈起它。

[ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] ['æftər][ˈkɜ:rn(ə)l] ['ɪŋɡlɪʃ] [hæd; həd] [delt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [traɪb] , ['meɪdʒər]
On the night after Colonel English had dealt with the Dthanbari tribe , Major
在 这 夜晚 后 上校 英语 有 已处理 和 这 - 部落 , 主要的
['kærɪŋtən] [smɪθ] ,
Carington Smith ,
卡林顿 史密斯 ,
在英格利希上校处理完丹巴里部落的第二天晚上, 卡林顿·史密斯少校

[hu:] [wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [dɪ'tætʃmənt] ,
who was in command of a small detachment ,
WHO 曾是 在 命令 的 一个 小的 分离 ,
他当时指挥着一支小分队,

['æftər] ['pəʊstɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈaʊt.pəʊsts][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][rɪ'taɪərɪŋ] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði]
after posting his outposts was just thinking of retiring when he heard the
后 发帖 他的 前哨站 曾是 只是 思维 的 退休 什么时候 他 听到 这
['sentɪrɪz] ['tʃælɪndʒ] ;
sentries challenge ;
哨兵 挑战 ;
在部署完哨所后, 他正打算退休, 这时他听到了哨兵的挑战声;

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'mɪ:diətli] ['fɑ:lʊsd] [baɪ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['hɔ:smən] , ['hedɪd] [baɪ][ə; eɪ][moʊst]
this was immediately followed by a rush of horsemen , headed by a most
这 曾是 立即地 随后 经过 一个 匆忙 的 骑兵 , 标题 经过 一个 最多
['ɡɔ:rdʒəsli] [drest] ['ɑ:fɪsər] .
gorgeously dressed officer .
美极了 穿着 官 .
紧接着, 一群骑兵冲了过来, 领头的是一位衣着华丽的军官。

['reɪnɪŋ] [ʌp][ˈɔ:lmoʊst][æt; ət] ['smɪθs] [fi:t] [hi:; hi] [ɪn'fɔ:rmɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mæstər] , [ə; eɪ]
Reining up almost at Smith's feet he informed him that his master , a
西部牛仔竞技向上 几乎 在 史密斯 脚 他 知情的 他 那 他的 掌握 , 一个
['neɪbərɪŋ] ['pəʊt(ə)ntetɪ] ,
neighbouring potentate ,
邻接 强势 ,
他勒住缰绳, 几乎走到史密斯的脚边, 告诉他, 他的主人, 一位邻近的权贵,

['frendli] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
friendly to the English ,
友好的 到 这 英语 ,
对英国人友好,

[hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pʌls] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blʌdθɜ:rsti]
had sent him and his men to assist in the repulse of the bloodthirsty
有 发送 他 和 他的 男人 到 协助 在 这 击退 的 这 嗜血
- [traɪb] ,
Dthanbari tribe ,
- 部落 ,
他曾派他和他的部下去协助击退嗜血的丹巴里部落。

[hu:] [maɪt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [rʌ] [ðə; ði][kæmp] [ðæt] [naɪt] .
who might be expected to attempt to rush the camp that night .
WHO 可能 是 预期的 到 试图 到 匆忙 这 营 那 夜晚 .

预计当晚会有人试图冲进营地。

[ɔːlˈðoo] [nɑːt] [ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [ˈmeɪdʒər] [smɪθ] [wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [pəˈlaɪt]
Although not anticipating anything of the kind , Major Smith was far too polite
虽然 不是 预期 任何事物 的 这 种类 , 主要的 史密斯 曾是 远的 也 有礼貌的
[tuː; tə] [seɪ] [soʊ] ,
to say so ,
到 说 所以 ,

虽然史密斯少校并未预料到这种情况，但他出于礼貌，没有说出口。

[ænd; ʌnd][ˈæftər] [ˈθæŋkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈælaɪz] ,
and after thanking his allies ,
和 后 谢谢 他的 盟国 ,

在感谢盟友之后，

[səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʒəd] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [ˈkɑːsæk] [poʊsts][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈaʊtpoʊst]
suggested that they should take up a line of cossack posts in front of his outpost
建议 那 他们 应该 拿 向上 一个 线 的 哥萨克 帖子 在 正面 的 他的 前哨
建议他们在他的哨所前设立一排哥萨克哨所。

[laɪn] .
line .
线 .

线。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðeɪ] [kənˈsentɪd] , [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ˈliːvɪŋ] [dɪˈklerd] [ðer; ðər] [ˈɜːrniːst] [kənˈvɪkʃn] [ðæt]
To this they consented , but before leaving declared their earnest conviction that
到 这 他们 同意 , 但 前 离开 声明 他们的 认真 定罪 那
[æn; ən] [əˈsɔːlt] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈlɪvəd] .
an assault would be delivered .
一个 突击 会 是 发表 .

他们同意了，但在离开之前，他们郑重声明他们一定会发动袭击。

[ˈɔːrtli] [ˈæftər] [ˈmɪdnɑɪt] [smɪθ] [wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfiːndɪʃ] [dɪn] .
Shortly after midnight Smith was awakened by a fiendish din .
不久 后 午夜 史密斯 曾是 觉醒 经过 一个 邪恶的 din .

午夜刚过，史密斯就被一阵可怕的噪音惊醒了。

[ˈgræspɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
Grasping his sword with one hand and his pistol with the other ,
抓握 他的 剑 和 一 手 和 他的 手枪 和 这 其他 ,
他一手握剑，一手握枪，

[hiː; hi] [rʌʃt] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][ˈkraɪsɪs] .
he rushed out to meet the crisis .
他 匆忙 出去 到 见面 这 危机 .

他立即赶去应对危机。

[frʌm; frəm] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][hɪz; ɪz][ˈælaɪz] [keɪm] [ˈgæləpɪŋ] [ɪn][æz; əz][fæst][æz; əz][ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz]
From every direction his allies came galloping in as fast as their horses
从 每一个 方向 他的 盟国 来了 疾驰 在 作为 快速地 作为 他们的 马匹

[kʊd; kəd] [leɪ] [legz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
could lay legs to the ground ,
可以 躺 腿 到 这 地面 ,

他的盟友们从四面八方策马疾驰而来，马蹄飞奔，速度之快令人咋舌。

[waɪl] [ðə; ði] [dɪˈtætʃmənt] [spræŋ] [tuː; tə][ɑːrmz][ɪn][ə; eɪ] [ˈsekənd] ,
while the detachment sprang to arms in a second ,
尽管 这 分离 弹簧 到 武器 在 一个 第二 ,

分遣队瞬间拿起武器，

[ˈfɒli] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈtækt] [baɪ] [ˈevri] [ˈærəb][ɪn][ðə; ði] [ˈhɪntər lænd] .
fully expecting to be attacked by every Arab in the Hinterland .
完全 期待 到 是 遭到攻击 经过 每一个 阿拉伯 在 这 腹地 .

完全预料到会遭到内陆所有阿拉伯人的攻击。

[ˈreɪnɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [æz; əz] [brɪˈfɔːr] , [ðə; ði] [ˈliːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæv(ə)lri] [wʌns] [mɔːr] [səˈluːtɪd]
Reining up his horse as before , the leader of the cavalry once more saluted
西部牛仔竞技向上 他的 马 作为 前 , 这 领导者 的 这 骑兵 一次 更多的 敬礼
[smɪθ] ,
Smith ,
史密斯 ,

骑兵队长像之前一样勒住马缰，再次向史密斯敬礼。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [rɪˈpɔːrt] : - [ˈsɑː] , [aɪ][hæv; həv] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [səˈluːt] [juː; jʊ] ,
and made the following report : ' Sah , I have honour to salute you ,
和 制成 这 下列的 报告 : - 萨赫 , 我 有 荣誉 到 礼炮 你 ,
并作了如下报告：“萨赫，我很荣幸向您致敬，

[ænd; ənd][ɪnˈfɔːrm][jʊr; jər] [ˈɑːnər] [ðæt] - [traɪb] [hæv; həv][nɑːt] [jet] [əˈraɪvd] . -
and inform your Honour that Dthanbari tribe have not yet arrived . '
和 通知 你的 荣誉 那 - 部落 有 不是 然而 到达的' . -
请告知阁下，丹巴里部落尚未抵达。

[ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][æt; ət] - [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [pres] : —
The following description of the action at Naklain appeared in the home press : —
这 下列的 描述 的 这 行动 在 - 出现 在 这 家 按 : —
以下是国内媒体对纳克莱因战役的描述：——

- [æn; ən][ˈærəb] [draɪv] . -
' **An Arab Drive** . '
- 一个 阿拉伯 驾驶 . -
“阿拉伯之旅。”

- [hɑːt] [ˈfaɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈeɪdən] [ˈhɪntər lænd] .
' **Hot Fighting in the Aden Hinterland** .
- 热的 斗争 在 这 亚丁 腹地 .
亚丁腹地激战正酣。

- [ðə; ði][ekspəˈdɪʃ(ə)n] , [ˈʌndər] [brəˈvet] - [luːˈtenənt] - [ˈkɜːrɪn(ə)l] [ˈɪŋɡlɪ] ,
' **The expedition , under Brevet - Lieutenant - Colonel English** ,
- 这 远征 , 在下面 特许状 - 中尉 - 上校 英语 ,
“这次探险由英格利希准尉率领，

[wʌz; wəz] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [tʃɪːf] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd][kraːps][ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] - ,
was sent out to destroy the chief village and crops of the tribe Naklain ,
曾是 发送 出去 到 破坏 这 首席 村庄 和 农作物 的 这 部落 - ,
奉命摧毁纳克莱因部落的主要村庄和庄稼。

[æz; əz] [ˈpʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʃuːtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɡʌvənmənt] [ˈkæməlz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈluːtɪŋ] [ʌv; əv]
as punishment for the shooting of Government camels and the looting of
作为 惩罚 为了 这 射击 的 政府 骆驼 和 这 抢劫 的
[hɪz; ɪz][ˈmædʒəstiːz] [meɪlz] .
his Majesty's mails .
他的 陛下的 邮件 .

这是对射杀政府骆驼和抢劫国王陛下邮件的惩罚。

[ðə; ði] [traɪb] [ɪz] [ˈveri] [ˈwɔːrlaɪk] , [ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈkʌntri] [hæd; həd] [ˈnevər] [hɪðərˈtuː] [bɪn] [ˈpenətreɪtɪd] .
The tribe is very warlike , and their country had never hitherto been penetrated .
这 部落 是 非常 好战 , 和 他们的 国家 有 绝不 迄今为止 到过 渗透 .
这个部落非常好战，他们的领地此前从未被外敌入侵过。

- [ˈæftər] [ˈli:vɪŋ] [æz; əz][su:k][kæmp] , [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈkɑ:ləm] [br'gæən][tu:; tə][wind] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
' **After leaving As Suk camp , the British column began to wind among the**
- 后 离开 作为 苏克 营 , 这 英国 柱子 开始 到 风 之中 这
[ˈmaʊntnz] ,
mountains ,
山脉 ,

离开阿苏克营地后，英军纵队开始在群山间蜿蜒行进。

[wɪtʃ] [raɪz] [ˈveri] [əˈbrʌptli] [frʌm; frəm][ðə; ði][pleɪn] , [ænd; ənd] ,
which rise very abruptly from the plain , and ,
哪个 上升 非常 突然 从 这 清楚的 , 和 ,

它们从平原上陡然升起，而且，

[æz; əz] [ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˌɑ:pəˈzi](ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] [taɪm] ,
as they met with no opposition for a considerable time ,
作为 他们 遇见 和 不 反对 为了 一个 大量 时间 ,

由于他们在相当长的一段时间内没有遇到任何阻力，

[ðeɪ] [br'gæən][tu:; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [rɪˈzɪstəns] .
they began to think there would be no resistance .
他们 开始 到 思考 那里 会 是 不 反抗 .

他们开始认为不会遇到抵抗。

[ˈsʌd(ə)nli] , [wɪˈðəʊt] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ˈeni] [sɔ:rt] , [ə; eɪ] [ˈræɡɪd] [ˈvɑ:li] [wʌz; wəz][ˈoʊpənd] [ɑ:n][ðə; ði]
Suddenly , without warning of any sort , a ragged volley was opened on the
突然 , 没有 警告 的 任何 种类 , 一个 破烂不堪 截击 曾是 打开 在 这

[ædˈvæns] - [gɑ:rd] ,
advance - guard ,
进步 - 警卫 ,

突然间，没有任何预兆，一阵杂乱无章的齐射向了先头部队。

[əˈpærəntli] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈveri] [ˈbrʊkən] [graʊnd] , [ˈfɪfti] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌja:dz] [ɪn] [frʌnt] .
apparently from some very broken ground , fifty to a hundred yards in front .
显然 从 一些 非常 破碎的 地面 , 五十 到 一个 百 码 在 正面 .

显然是从前方五十到一百码处一片非常崎岖的地面上冒出来的。

- [ðɪs] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˌpri:əˈreɪndʒd] [ˈsɪɡnəl] ,
' **This seemed to be a prearranged signal** ,
- 这 似乎 到 是 一个 预先安排 信号 ,

“这似乎是预先安排好的信号。”

[fɔ:r; fər][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [ɑ:n][bəʊθ] [flæŋks] [ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ʌp] ,
for from the hills on both flanks the firing was taken up ,
为了 从 这 丘陵 在 两个都 侧翼 这 射击 曾是 已采取 向上 ,

双方山坡上的敌人都开火了。

[ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈkɑ:nstəntli] [tʃeɪndʒɪŋ] [ðer; ðər] [ˌpəˈziʃənz] [ˈæftər][ˈfaɪərɪŋ] .
the enemy constantly changing their positions after firing .
这 敌人 不断地 变化 他们的 职位 后 射击 .

敌军开火后不断改变阵地。

[ðə; ði] [ˈɡʌnz]
The guns
这 枪支

枪支

[wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ˈɪntu:][ˈæk](ə)n][ˈɔ:lməʊst][æt; ət][wʌnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnfəntri] , [ɪkˈstendɪŋ] [æt; ət]
were brought into action almost at once , and the infantry , extending at
是 带来 进入 行动 几乎 在 一次 , 和 这 步兵 , 扩展 在

[ðə; ði] [ˈdʌb(ə)] ,
the double ,
这 双倍的 ,

几乎立刻就投入了战斗，步兵以双倍的速度展开，

[su:n] [ˈkʌvəd] [ə; eɪ] [waɪd] [frʌnt] [ænd; ənd] [swept] [əˈlɔ:n] [ðə; ði] [hɪlz] [ˈpærəlel] [tu;; tə][ðə; ði] [ædˈvæns] .
soon covered a wide front and swept along the hills parallel to the advance .
很快 涵盖 一个 宽的 正面 和 扫荡 沿着 这 丘陵 平行线 到 这 进步 .
很快便覆盖了广阔的战线，并沿着与推进方向平行的山丘横扫而过。

- [ˈmu:vɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] .
! **Moving Forward** .
- 移动 向前 .

向前迈进。

- [ˈæftər][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [hɪlz] [hæd; həd] [bɪn] [ˌfeld] , [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkɑ:ləm] [mu:vd] [ˈfɔ:rwəd] ,
! **After the surrounding hills had been shelled , the whole column moved forward ,** .
- 后 这 周围 丘陵 有 到过 带壳 , 这 所有的 柱子 已搬 向前 ,
“周围山丘遭到炮击后，整个纵队向前推进。”

[ðə; ði] [ˈɪnfəntri] [ˈpʊʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈenəmi] [bæk] [step][baɪ][step] [ˈʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz]
the infantry pushing the enemy back step by step until the village of Naklain was .
这 步兵 推动 这 敌人 后退 步 经过 步 直到 这 村庄 的 - 曾是
[ri:tʃt] .
reached .
达到 .

步兵一步步将敌人击退，直到抵达纳克莱因村。

[waɪl] [ˈpɑ:rtɪz] [ʌv; əv][men] [wɜ:r; wər][tuʊld] [ɔ:f] [tu;; tə] [ki:p] [daʊn] [ðə; ði] [ˈenəmi:z] [ˈfaɪər][frʌm; frəm] [pɔɪnts]
While parties of men were told off to keep down the enemy's fire from points
尽管 各方 的 男人 是 讲述 离开 到 保持 向下 这 敌人的 火 从 积分
[ʌv; əv] [ˈvæntɪdʒ] ,
of vantage ,
的 优势 ,

当士兵们被派往有利位置压制敌人的火力时，

[ˈʌðər] [prəˈsi:dɪd] [tu;; tə] [bloʊ] [ʌp][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [wɪð; wɪθ] [gʌn] - [ˈkɑ:t(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r]
others proceeded to blow up the houses with gun - cotton , and the more
其他的 继续 到 吹 向上 这 房屋 和 枪 - 棉布 , 和 这 更多的
[ˌɪnəkˈsesəb(ə)l] [ˈhaʊzɪz] [wɜ:r; wər] [ˌfeld] .
inaccessible houses were shelled .
无法进入 房屋 是 带壳 .

其他人则用硝化棉炸毁房屋，而那些位置较为偏僻的房屋则遭到炮击。

- [ðə; ði][kra:ps][wɜ:r; wər] [ðen] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈberənɪts] [ænd; ənd][swɔ:dz] .
! **The crops were then destroyed by the men with their bayonets and swords** .
- 这 农作物 是 然后 损毁 经过 这 男人 和 他们的 刺刀 和 剑 .
“随后，这些人用刺刀和刀剑摧毁了庄稼。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪrs] [ˈfaɪər] [waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [prəˈsi:dɪŋ] ,
There was a fierce fire while this was proceeding ,
那里 曾是 一个 凶猛的 火 尽管 这 曾是 进行中 ,
与此同时，现场燃起了熊熊大火。

[ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈeɪvɪdəntli] [nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [ɪkˈspektrɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪˈpraɪz(ə)] .
the enemy evidently not having expected such a reprisal .
这 敌人 显然 不是 拥有 预期的 这样的 一个 报复 .
敌人显然没有预料到这样的报复。

[ðə; ði] [wɜ:rk] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [kəmˈpli:tɪd] , [ðə; ði][ˈɑ:rdʒuəs] [rɪˈtaɪərmənt] [kəˈmenst] ,
The work having been completed , the arduous retirement commenced ,
这 工作 拥有 到过 完全的 , 这 艰巨 退休 开始 ,
工作完成后，艰辛的退休生活开始了。

[ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌp] [step] [baɪ][step] [ðə; ði] [hoʊl] [wei] [bæk] ,
the enemy following the force up step by step the whole way back ,
这 敌人 下列的 这 力量 向上 步 经过 步 这 所有的 方式 后退 ,
敌人一路紧追不舍，一步一步地撤退。

[æ̯t; ə̯t][wʌn] [tʰaɪm] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [kəmˈpærətɪvli] [kloʊz] [ˈkwɔːrtərz][ænd; ənd] [nəˈsesɪteɪɪŋ] [ə; eɪ][moʊst]
at one time coming to comparatively close quarters and necessitating a most
在 一 时间 未来 到 比较 关闭 四分之一 和 需要 一个 最多
[ˈkerf(ə)l] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪrgɑːrd] .
careful management of the rearguard .
小心 管理 的 这 后卫 .
一度战线非常接近，需要对后卫部队进行非常谨慎的管理。

- [æz; əz][suːk][wʌz; wəz] [rɪːtɪt] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈtraɪɪŋ] [mɑːrtɪ] [ʌv; əv] [ˈtwenti] [maɪlz] ,
' As Suk was reached after a trying march of twenty miles ,
- 作为 苏克 曾是 达到 后 一个 尝试 行进 的 二十 英里 ,
“经过二十英里艰苦跋涉，他们终于到达了苏克。”

[ðə; ði] [truːps] [ˈbiːɪŋ] [ˈʌndər][ˈfaɪər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [tʰaɪm] ,
the troops being under fire most of the time ,
这 军队 存在 在下面 火 最多 的 这 时间 ,
部队大部分时间都处于炮火之下，

[wɪð; wɪθ] [ˈskersli] [ˈeni] [ˈwɔːtər][ænd; ənd][ɪkˈspoʊzd][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbɜːrniŋ] [sʌn] .
with scarcely any water and exposed to a burning sun .
和 几乎 任何 水 和 裸露 到 一个 燃烧 太阳 .
几乎没有水，而且长期暴露在烈日下。

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪ] [ˈkæʒuəltɪz] [wɜːr; wər][ˈsev(ə)n][men][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌblɪn] [ˌfjuːzəlɪr] [ˈwuːndɪd] ([wʌn] [sɪns]
The British casualties were seven men of the Dublin Fusiliers wounded (one since
这 英国 伤亡 是 七 男人 的 这 都柏林 燧发枪兵 受伤 (一 自从
[ded]) [ænd; ənd][wʌn] [ˈneɪtɪv] [ænd; ənd][wʌn] [ˈɡʌnər] [ˈslaɪtli] [ˈwuːndɪd] . - [[bæk] [tuː; tə] [ˈkɑːntents]]
dead) and one native and one gunner slightly wounded . ' [Back to Contents]
死的) 和 一 本国的 和 一 炮手 轻微地 受伤 . - [后退 到 内容]
英方伤亡包括七名都柏林步兵团士兵受伤（其中一人已阵亡），以及一名当地人和一名炮兵轻伤。[返回目录]

2nd [lɛftɛnənt] . [eɪtɪ] . [es ˈtiː] . [dʒiː] . [es] . [skɒt] ； 2nd [lɛftɛnənt] .
2nd Lieut . H . St . G . S . Scott ; 2nd Lieut .
2nd 中尉 . H . 英石 . G . S . 斯科特 ； 2nd 中尉 .
少尉 H. St. GS Scott；少尉

[biː] . [məˈkliər] ； 2nd [lɛftɛnənt] .
B . Maclear ; 2nd Lieut .
B . 麦克利尔 ； 2nd 中尉 .
B.麦克利尔；少尉

[iː] . [es ˈtiː] . [dʒiː] . [smɪθ] ； 2nd [lɛftɛnənt] .
E . St . G . Smith ; 2nd Lieut .
E . 英石 . G . 史密斯 ； 2nd 中尉 .
E. St. G. Smith；少尉

[dʒeɪ] . [piː] . [trɛdɪnɪk] .
J . P . Tredennick .
J . P . 特雷登尼克 .
JP Tredennick。

[ˈbiːˈtiː] . - [ˈmeɪdʒər][iː] . [ˈfɛðərˌstʌnˌhɔː] ； [lɛftɛnənt] . [ə; eɪ] . [eɪtɪ] . [diː] . [ˈbrɪtən] ； [lɛftɛnənt] . [ænd; ənd]
Bt . - Major E . Fetherstonhaugh ; Lieut . A . H . D . Britton ; Lieut . and
丁基 . - 主要的 E . 费瑟斯顿豪 ； 中尉 . 一个 . H . D . 布里顿 ； 中尉 . 和
[kjuːˈɑːr] . - [ˈmɪstər] .
Qr . - mr .
二维码 . - 先生 .
Bt.-少校 E. Fetherstonhaugh；中尉 AHD Britton；中尉和 Qr.-先生

[bɜːrk] ； [ˈmeɪdʒər][es] . [dʒiː] . [bɜːrd] , [diː] . [es] . [oʊ] . ； [lɛftɛnənt] .
Burke ; Major S . G . Bird , D . S . O . ; Lieut .
伯克 ； 主要的 S . G . 鸟 , D . S . 哦 . ； 中尉 .
伯克；SG Bird 少校，DSO；中尉。

[ˈhɑːskaːrd] ; [lɛftɛnənt] .
Haskard ; Lieut .
哈斯卡德 ; 中尉 .

哈斯卡德；中尉。

[ˈhwilər] ; 2nd [lɛftɛnənt] .
Wheeler ; 2nd Lieut .
惠勒 ; 2nd 中尉 .

惠勒；少尉

[ɑːr] . [ɛf] . [biː] . [nɑːks] ; 2nd [lɛftɛnənt] .
R . F . B . Knox ; 2nd Lieut .
拉 . F . B . 诺克斯 ; 2nd 中尉 .

RFB Knox；少尉。

[dʒeɪ] . [piː] . [biː] . [ˈrɒbinsn] ; 2nd [lɛftɛnənt] . [ə; eɪ] . [ˈdʌbljuː] . [ˈnuːtən] .
J . P . B . Robinson ; 2nd Lieut . A . W . Newton .
J . P . B . 罗宾逊 ; 2nd 中尉 . 一个 . W . 牛顿 .

JPB罗宾逊；第二中尉。 AW牛顿.

[lɛftɛnənt] . [siː] . , [diː] . [es] . [oʊ] . ; [kæpt] . [dʒiː] . [en] . [ˈkɔːriː] , [diː] . [es] . [oʊ] . ; [kæpt] . [em] .
Lieut . C . Garvice , D . S . O . ; Capt . G . N . Cory , D . S . O . ; Capt . M .
中尉 . C . 加维斯 , D . S . 哦 . ; 船长 . G . N . 科里 , D . S . 哦 . ; 船长 . M .
[laundz] ; [lɛftɛnənt] . - [kɑːl] .
Lowndes ; Lieut . - Col .
朗兹 ; 中尉 . - 上校 .

C. Garvice 中尉，DSO；GN Cory 上尉，DSO；M. Lowndes 上尉；中校。

[ɛɪtʃ] . [tiː] . [hɪks] , [siː] . [biː] . ; [lɛftɛnənt] .
H . T . Hicks , C . B . ; Lieut .
H . T . 希克斯 , C . B . ; 中尉 .

HT Hicks，CB；中尉。

[el] . [ɛf] . [ˈrɛni] ; [kæpt] . [ɛɪtʃ] . [ˈdʌbljuː] . [ˈhi^ɪnsn] ; 2nd [lɛftɛnənt] .
L . F . Renny ; Capt . H . W . Higginson ; 2nd Lieut .
L . F . 雷尼 ; 船长 . H . W . 希金森 ; 2nd 中尉 .

LF Renny；HW Higginson 上尉；少尉

[iː] . [ɛf] . [iː] . [ˈsiːmɔː] ; [lɛftɛnənt] . [ə; eɪ] . [diː][biː] . [ˈdʌbljuː] . [ˈdʌbljuː] . [ˈbrædfərd] ([ˈæbsənt]) .
E . F . E . Seymour ; Lieut . A . de B . W . W . Bradford (absent) .
E . F . E . 西摩 ; 中尉 . 一个 . 德 B . W . W . 布拉德福德 (缺席的) .

EFE西摩；中尉。 A. de BWW 布拉德福德（缺席）。

[ˈɑːfəsərz] [ʌv; əv][ðə; ði] 2nd [bətæliən] [ˈrɔɪəl] [ˈdʌblɪn] [ˌfjuːzəlɪr] [huː] [imˈbɑːkt] [fɔːr; fər][ˈeidən] .
Officers of the 2nd Battalion Royal Dublin Fusiliers who embarked for Aden .
警官 的 这 2nd 营 皇家 都柏林 燧发枪兵 WHO 启航 为了 亚丁 .

前往亚丁的皇家都柏林燧发枪团第二营军官。

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [rɪˈtʃːrɪn] [hoʊm] [ænd; ənd] [rɪˈsepʃ(ə)n] .
THE RETURN HOME AND RECEPTION .
这 返回 家 和 接待 .

返回家园和接待。

- [aɪ][mʌst; məst][tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] .
' I must to England .
- 我 必须 到 英格兰 .

我必须去英国。

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [ɡɪv] [em 'iː] [liːv] . -
I pray you give me leave . '
我 祈祷 你 给 我 离开 . -

我请求您允许我离开。

['hæmlət] .
Hamlet .
村庄 .

村庄。

['ɜːrli] [ɪn][ɑːk'toʊbər] , - ,
Early in October , 1903 ,
早期的 在 十月 , - ,

1903年10月初，

[ðə; ði] 2nd [bə'tæliən] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [hɜːrd] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
the 2nd Battalion at length heard the good news that the date of their
这 2nd 营 在 长度 听到 这 好的 消息 那 这 日期 的 他们的
[dɪ'pɑːrtʃər] [frəm; frəm]['eidən] [hæd; həd] [bɪn] ['defɪnətli] [fɪkst] ,
departure from Aden had been definitely fixed ,
离开 从 亚丁 有 到过 确实 固定的 ,
第二营终于听到了好消息，他们离开亚丁的日期已经确定了。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 23rd [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [aɪ 'tiː] [seɪld] [ɪn][ðə; ði][es] . [es] . [suː'dɑːŋ] ,
and on the 23rd of the month it sailed in the s . s . Soudan ,
和 在 这 23rd 的 这 月 它 航行 在 这 s . s . 苏丹 ,
23日，它搭乘苏丹号轮船启航。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['kwiːnztaʊn] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvɪŋ] [ʌv; əv][noʊ'vembər] 9th .
arriving at Queenstown late in the evening of November 9th .
抵达 在 皇后镇 晚的 在 这 晚上 的 十一月 9th .
11月9日深夜抵达皇后镇。

[ðə; ði] [tʊr] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['sɜːrvɪs] [hæd; həd] ['læstɪd] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrɪz] [ɔːl][bʌt; bət] [tuː] [mʌnθs] ,
The tour of foreign service had lasted for twenty years all but two months ,
这 旅游 的 外国的 服务 有 持续 为了 二十 年 全部 但 二 几个月 ,
他的外交生涯持续了二十年，只差两个月。

[ænd; ənd]['oʊnli][wʌn][mæn][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [bə'tæliən] [hæd; həd] [siːn] [aɪ 'tiː] [θruː] [frəm; frəm][stɑːrt]
and only one man in the whole battalion had seen it through from start
和 仅有的 一 男人 在 这 所有的 营 有 已见 它 通过 从 开始
[tuː; tə] ['fɪniʃ] [wɪ'ðəʊt] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] ,
to finish without coming home ,
到 结束 没有 未来 家 ,
整个营里只有一个人从头到尾经历了这场战斗，最终没能回家。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['kwɔːrtərmæstər] , [luː'tenənt] [dʒeɪ] . [bɜːrk] .
the present quartermaster , Lieutenant J . Burke .
这 展示 军需 , 中尉 丕 . 伯克 .
现任军需官，丕伯克中尉。

[ðə; ði] 2nd [bə'tæliən] ['rɔɪəl] ['dʌblɪn] [fjuːzəlɪr] [left] ['ɪŋɡlənd] [fɔːr; fər][dʒɪ'brɔːltər][ɑːn]['dʒænjueɪ] 9th , -
The 2nd Battalion Royal Dublin Fusiliers left England for Gibraltar on January 9th , 1884
这 2nd 营 皇家 都柏林 燧发枪兵 左边 英格兰 为了 直布罗陀 在 一月 9th , -
, [ænd; ənd][ɪn] ['februəri] ,
, **and in February ,**
, 和 在 二月 ,
1884年1月9日，皇家都柏林燧发枪团第二营离开英国前往直布罗陀；同年2月，

- , [prə'siːdɪd] [tuː; tə][ˈiːdʒɪpt] , [wer] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['kwɔːrtərd] [fɜːrst][æt; ət] ['ræmleɪ] , [ænd; ənd]
1885 , proceeded to Egypt , where it was quartered first at Ramleh , and
- , 继续 到 埃及 , 在哪里 它 曾是 四分 第一的 在 拉姆勒 , 和
[ˈleɪtər][ɑːn][æt; ət][ˈkaɪərʊs] .
later on at Cairo .
之后 在 在 开罗 .

1885年, 该部队前往埃及, 最初驻扎在拉姆拉, 后来驻扎在开罗。

[ˈɜːrli] [ɪn] - [ðə; ði] [bə'tæliən] [went] [tuː; tə][ˈɪndiə] , [ˈhedkwɔːrtərz] [ˈbiːɪŋ] [ˈsteɪʃənd] [sək'sesɪvli]
Early in 1886 the battalion went to India , headquarters being stationed successively
早期的 在 - 这 营 去 到 印度 , 总部 存在 驻 依次
[æt; ət] [ˈpuːnə] , - ,
at Poona , Nasirabad ,
在 浦那 , - ,

1886年初, 该营前往印度, 总部先后驻扎在浦那、纳西拉巴德。

[kə'rɑːtʃi] , ['kwetə] , [ænd; ənd][bə'mbeɪ] .
Karachi , Quetta , and Bombay .
卡拉奇 , 奎达 , 和 孟买 .

卡拉奇、奎达和孟买。

[ɪn] [meɪ] , - , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [saʊθ] ['æfrɪkə] , [ænd; ənd] ['kwɔːrtərd] [æt; ət]
In May , 1897 , it was suddenly ordered to South Africa , and quartered at
在 可能 , - , 它 曾是 突然 订购 到 南 非洲 , 和 四分 在
[mə'rɪts,bɜːrg] ,
Maritzburg ,
马里茨堡 ,

1897年5月, 该部队突然奉命前往南非, 驻扎在马里茨堡。

[æz; əz] [ɔː'l'reɪdɪ] ['steɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ˈtʃæptər] .
as already stated in the opening chapter .
作为 已经 声明 在 这 开幕 章 .

正如第一章所述。

[ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [wɜːr; wər][æt; ət] [ˌbʌtrɪvənt] , ['kaʊnti] [kɔːrk] , [ænd; ənd] [ˈðɪðər] [ðə; ði] [bə'tæliən]
The details were at Buttevant , County Cork , and thither the battalion
这 细节 是 在 巴特文特 , 县 软木 , 和 那里 这 营
[prə'siːdɪd] [ɑːn][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)][ɪn][ˈaɪərlənd] .
proceeded on their arrival in Ireland .
继续 在 他们的 到达 在 爱尔兰 .

详细情况在科克郡巴特文特, 该营抵达爱尔兰后便前往那里。

[dʒʌst] [tuː:] [deɪz] ['praɪər][tuː; tə][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] 2nd [bə'tæliən] [ðə; ði][ˈredʒɪmənt]
Just two days prior to the arrival home of the 2nd Battalion the regiment
只是 二 天 事先的 到 这 到达 家 的 这 2nd 营 这 团
[hæd; həd] [bɪn] [ˈɑːnɜːd] [baɪ] ['hævɪŋ] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz][ɪts] ['kɜːrn(ə)l] - [ɪn] - [tʃiːf] [fiːld] - ['mɑːrʃ(ə)l] [ertʃ]
had been honoured by having appointed as its Colonel - in - Chief Field - Marshal H
有 到过 荣幸 经过 拥有 任命 作为 它是 上校 - 在 - 首席 场地 - 元帅 H
[ɑːr] . [ertʃ] . [ə; eɪ] . [ˈdʌbljuː] . [es] . [ə; eɪ] . [duːk] [ʌv; əv] ['kɑːnɔːt] [ænd; ənd] [stræ'θɜːrn] ,
. **R . H . A . W . S . A . Duke of Connaught and Strathearn ,**
. 拉 . H . 一个 . W . S . 一个 . 公爵 的 康诺特 和 斯特拉森 ,

就在第二营返回家乡的前两天, 该团荣幸地任命康诺特和斯特拉森公爵陆军元帅HRHAWSA为名誉团长。

[keɪ] . [dʒiː] . , [keɪ] . [piː] . , [keɪ] . [tiː] . , [dʒiː] . [siː] . [biː] . , [dʒiː] . [siː] . [em] . [dʒiː] . , [dʒiː] . [siː] . [aɪ] . [iː] . ,
K . G . , K . P . , K . T . , G . C . B . , G . C . M . G . , G . C . I . E . ,
K . G . , K . P . , K . T . , G . C . B . , G . C . M . G . , G . C . 我 . E . ,
[dʒiː] . [siː] . [viː] . [oo] .
G . C . V . O .
G . C . V . 哦 .

KG、KP、KT、GCB、GCMG、GCIE、GCVO

[ɑ:n][nʊʊ'vembər] 13th , - , [ðə; ði] [bə'tæliən] [prə'si:did] [tu;; tə] ['dʌblɪn]
On November 13th , 1903 , the battalion proceeded to Dublin
在 十一月 13th , - , 这 营 继续 到 都柏林

1903年11月13日，该营前往都柏林。

[tu;; tə] [ə'tend] [ə; ei] ['pʌblɪk] [rɪ'sep](ə)n] [ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ][tu;; tə] [rɪ'si:v] [ðer; ðər] ['mɛdəlz] [æt; ət][ðə; ði]
to attend a public reception and also to receive their medals at the
到 出席 一个 民众 接待 和 还 到 收到 他们的 奖牌 在 这
[hændz][ʌv; əv][eit]] . [ɑ:r] . [eit]] . [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['kɑ:nɔ:t] .
hands of H . R . H . the Duke of Connaught .
双手 的 H . 拉 . H . 这 公爵 的 康诺特 .

出席公众招待会，并从康诺特公爵殿下手中接过奖章。

[ðə; ði] ['fɑ:louɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'si:diŋz] [æz; əz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['aɪrɪ] [taɪmz]
The following is the account of the proceedings as published in the Irish Times
这 下列的 是 这 帐户 的 这 诉讼程序 作为 已发布 在 这 爱尔兰 《时代周刊》
[ʌv; əv][nʊʊ'vembər] 14th ,
of November 14th ,
的 十一月 14th ,

以下是11月14日《爱尔兰时报》刊登的庭审过程报道：

- , [tu;; tə] [hu:m] [ðə; ði] [θæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][ɑ:r; ər] [du:] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['kaɪndnəs] [ɪn]
1903 , to whom the thanks of the regiment are due for their kindness in
- , 到 谁 这 谢谢 的 这 团 是 到期的 为了 他们的 仁慈 在
[pə'mitɪŋ] [ɪts] [ri:prə'dʌk](ə)n] : —
permitting its reproduction : —
允许 它是 生殖 : —

1903年，该团应感谢他们慷慨允许复制此文： —

(['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm] - ['aɪrɪ] [taɪmz] , - ['sætərdeɪ] , [nʊʊ'vembər] 14th , - .)
(Extract from ' Irish Times , ' Saturday , November 14th , 1903 .)
(提炼 从 - 爱尔兰 《时代周刊》 , - 周六 , 十一月 14th , - .)
(摘自1903年11月14日星期六《爱尔兰时报》)

[hoʊm] - ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['dʌblɪn] [fju:zə'ɪr] .
Home - coming of the Royal Dublin Fusiliers .
家 - 未来 的 这 皇家 都柏林 燧发枪兵 :
皇家都柏林燧发枪团凯旋归来。

[ðə; ði]['ɑ:fəsərz] , [nɑ:n] - [kə'mɪʃnd] ['ɑ:fəsərz] ,
The officers , non - commissioned officers ,
这 警官 , 非 - 委托 警官 ,
军官、士官

[ænd; ənd][men][ʌv; əv][ðə; ði] 2nd [bə'tæliən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['dʌblɪn] [fju:zə'ɪr] [meɪ] [wel] [fi:l] [praʊd]
and men of the 2nd Battalion of the Royal Dublin Fusiliers may well feel proud
和 男人 的 这 2nd 营 的 这 皇家 都柏林 燧发枪兵 可能 出色地 感觉 自豪的
[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'sep](ə)n] [ə'kɔ:d] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rn] [tu;; tə][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [lænd][ænd; ənd]
of the reception accorded them on their return to their native land and
的 这 接待 同意 他们 在 他们的 返回 到 他们的 本国的 土地 和
['sɪtɪ] ['æftər][ə; ei] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd]['ɑ:rdʒuəs] ['sɜ:rvis] ['ʌndər] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [flæg][ɪn] ['fɔ:rən] [lændz] .
city after a long and arduous service under the British flag in foreign lands .
城市 后 一个 长的 和 艰巨 服务 在下面 这 英国 旗帜 在 外国的 土地 .

皇家都柏林燧发枪团第二营的士兵们在海外为英国国旗服役多年，经历了漫长而艰苦的战斗后，回到祖国和家乡时受到了热烈欢迎，他们完全可以为此感到自豪。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][kwɑ:t][ə; eɪ][ˈkɑ:n test][fɔ:r; fər][ˈpleɪsɪz][ɑ:n][ðə; ði][ˈgæləri][ɪn][ðə; ði][greɪt][ˈsentrəl][hɔ:l]
There was quite a contest for places on the gallery in the great Central Hall
那里 曾是 相当 一个 竞赛 为了 地方 在 这 画廊 在 这 伟大的 中央 大厅
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɔɪəl][ˈdʌblɪn][soʊˈsaɪti:z][ˈbɪldɪŋz][æt; ət][ˈbɔ:lz;brɪdʒ][tu:; tə][si:] [ðə; ði][ˈhɪroʊz][ʌv; əv][ə; eɪ]
of the Royal Dublin Society's buildings at Ballsbridge to see the heroes of a
的 这 皇家 都柏林 社会的 建筑物 在 鲍尔斯布里奇 到 看 这 英雄 的 一个
[ˈredʒɪmənt][wɪtʃ][hæd; həd][geɪnd][ʌnˈdaɪn][ˈbrælz][ɪn][ˈbɜ:mə] ,
regiment which had gained undying laurels in Burmah ,
团 哪个 有 获得 不朽 月桂树 在 缅甸 ,

在鲍尔斯布里奇皇家都柏林学会大楼的中央大厅里，人们争相观看在缅甸赢得不朽荣誉的军团英雄们的演出，场面十分热闹。

[ˈɪndiə] , [ænd; ənd][saʊθ][ˈæfrɪkə] .
India , and South Africa .
印度 , 和 南 非洲 :

印度和南非。

[ɪkˈsepʃən(ə)l][əˈreɪndʒmənts][hæd; həd][bɪn][meɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði][entərˈteɪnmənt][ʌv; əv][ðə; ði][bəˈtæliən]
Exceptional arrangements had been made for the entertainment of the battalion
非凡的 安排 有 到过 制成 为了 这 娱乐 的 这 营
[æt; ət][ˈbɔ:lz;brɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][rɪˈsepʃ(ə)n][kəˈmɪti] ,
at Ballsbridge , and the reception committee ,
在 鲍尔斯布里奇 , 和 这 接待 委员会 ,
为招待驻扎在鲍尔斯布里奇的营队，已做出了特别安排，接待委员会也已成立。

[wɪtʃ][hæd; həd][fɔ:r; fər][ɪts][ˈtʃermən][ðə; ði][ɜ:r] [ʌv; əv][mi:θ] ,
which had for its chairman the Earl of Meath ,
哪个 有 为了 它是 主席 这 伯爵 的 米斯 ,
该组织的主席是米斯伯爵，

[mʌst; məst][bi:; bi][kənˈgrætʃuleɪtɪd][ɑ:n][ðə; ði][ˈmænər][ɪn][wɪtʃ][ðeɪ][ˈkæɪɪd][aʊt][ðə; ði][entərˈteɪnmənt]
must be congratulated on the manner in which they carried out the entertainment
必须 是 恭喜 在 这 方式 在 哪个 他们 携带 出去 这 娱乐
[ænd; ənd][prəˈvaɪɪdɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪnˈdʒɔɪmənt][ʌv; əv][sʌtʃ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈnʌmbər][ʌv; əv][gests] .
and provided for the enjoyment of such a large number of guests .
和 假如 为了 这 享受 的 这样的 一个 大的 数字 的 客人 .
他们组织娱乐活动的方式以及为众多宾客提供的娱乐服务都值得称赞。

[ðə; ði][əˈreɪndʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l][wʌz; wəz][ˈædmərəb(ə)l][ɪn][ˈevri][rɪˈspekt] .
The arrangement of the hall was admirable in every respect .
这 安排 的 这 大厅 曾是 令人钦佩的 在 每一个 尊重 .
大厅的布置各个方面都令人赞叹。

[æt; ət][ðə; ði][ˈfɜ:rðər][end][ə; eɪ][ˈslaɪtli] - [reɪzd][wʌz; wəz][pleɪst][ænd; ənd][prəˈfju:slɪ][ˈdekəreɪtɪd]
At the further end a slightly - raised daïs was placed and profusely decorated
在 这 更远 结尾 一个 轻微地 - 提高 daïs 曾是 放置 和 大量地 装饰
[wɪð; wɪθ][pɑ:mz][ænd; ənd][ˈevəɡri:nz] ,
with palms and evergreens ,
和 棕榈树 和 常绿植物 ,
在另一端放置了一个略微抬高的台座，上面装饰着大量的棕榈树和常绿植物。

[ænd; ənd][rɪˈmi:diətli][brɪˈhaɪnd][ðə; ði][tʃer][ˈsʌbsɪkwəntli][ˈɑ:kjupaɪd][baɪ][ertʃ] . [ɑ:r] . [ertʃ] . [ðə; ði][du:k]
and immediately behind the chair subsequently occupied by H . R . H . the Duke
和 立即地 在后面 这 椅子 随后 占领 经过 H . 拉 . H . 这 公爵
[ʌv; əv][ˈkɑ:nɔ:t][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌredʒɪˈment(ə)l][ˈembləm][ɪntrəˈdusɪŋ][ðə; ði][ˈfɪɡjərz][ʌv; əv][æn; ən]
of Connaught was the regimental emblem introducing the figures of an
的 康诺特 曾是 这 团级 徽 介绍 这 数据 的 一个
[ˈelɪfənt][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtaɪgər] ;
elephant and a tiger ;
大象 和 一个 老虎 ;
在康诺特公爵殿下后来所坐的椅子后面，紧挨着的是军团徽章，上面绘有大象和老虎的图案；

[ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [ˈbrɪŋɪŋ] [tu:: tə][maɪnd][ðə; ði] [ˈdaʊti] [di:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌblɪn] [ˌfju:zəlɪr] [ɪn] [ˈbɜ:mə]
the former bringing to mind the doughty deeds of the Dublin Fusiliers in Burmah
这 以前的 带来 到 头脑 这 强悍 契约 的 这 都柏林 燧发枪兵 在 缅甸
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætər] [ðer; ðər] [ˈi:kwəli] [ˈsplendɪd] [ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][ɑ:n][ðə; ði][hɪˈstɔ:rɪk] [fi:ld] [ʌv; əv] [ˈplɑ:si] .
and the latter their equally splendid record on the historic field of Plassey .
和 这 后者 他们的 同样地 灿烂 记录 在这 历史性 场地 的 普拉西 .
前者让人想起都柏林燧发枪团在缅甸的英勇事迹，后者则让人想起他们在普拉西历史战场上同样辉煌的战绩。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [wʌz; wəz][ðə; ði][redʒɪˈment(ə)] [ˈmɑ:toʊ] , - ,
At the back was the regimental motto , Spectamur Agendo ,
在 这 后退 曾是 这 团级 座右铭 , - ,
背面是该团的座右铭：Spectamur Agendo（我们进行表演吧），
[ænd; ənd][ðə; ði] [ru:f] [ænd; ənd] [ˈgæləri] [ˈreɪlɪŋz] [wɜ:r; wər] [ˈhænsəmli] [dreɪpt] [wɪð; wɪθ] [red] , [ɡri:n] ,
and the roof and gallery railings were handsomely draped with red , green ,
和 这 屋顶 和 画廊 栏杆 是 英俊地 垂坠的 和 红色的 , 绿色的 ,
[ænd; ənd] [blu:] [ˈmʌzliŋ] , [waɪl]
and blue muslin , while
和 蓝色的 细棉布 , 尽管
屋顶和走廊栏杆上都漂亮地垂挂着红色、绿色和蓝色的细棉布，而

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveriəs] [enˈgeɪdʒmənts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][men] [tʊk] [pɑ:rt][wɜ:r; wər]
the names of the various engagements in which the men took part were
这 姓名 的 这 各种各样的 订婚 在 哪个 这 男人 采取 部分 是
[ˈprɑ:mɪnəntli] [dɪˈspleɪd] .
prominently displayed .
突出地 显示 .
士兵们参与的各项战役的名称都被醒目地展示出来。

[ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l] [fɔ:r] [bɔ:ŋ] [ˈrouz; ˈraʊz][ʌv; əv] [teɪblz] [wɜ:r; wər] [pleɪst] ,
On the right - hand side of the hall four long rows of tables were placed ,
在 这 正确的 - 手 边 的 这 大厅 四 长的 行 的 表格 是 放置 ,
大厅右侧摆放着四排长桌，
[ˈhænsəmli] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdɪnər] ,
handsomely prepared for the dinner ,
英俊地 准备 为了 这 晚餐 ,
为晚餐精心准备的

[waɪl] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [wʌz; wəz] [kept] [klɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði][men]
while the centre of the building facing the daïs was kept clear for the men
尽管 这 中心 的 这 建筑 面向 这 daïs 曾是 保留 清除 为了 这 男人
[tu:: tə][bi:; bi] [drɔ:n] [ʌp][ɪn][ˈprɑ:pər][fɔ:rˈmeɪ](ə)n[tu:: tə] [rɪˈsi:v] [eɪtʃ] . [ɑ:r] . [eɪtʃ] . [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv]
to be drawn up in proper formation to receive H . R . H . the Duke of
到 是 绘制 向上 在 恰当的 形成 到 收到 H . 拉 . H . 这 公爵 的
[ˈkɑ:nɔ:t] .
Connaught .
康诺特 .
而面向讲台的建筑物中心则保持空旷，以便男人们列队整齐，迎接康诺特公爵殿下。

[ðə; ði] [ˈspeɪʃəs] [ˈgæləɪrɪz] [rɪˈzɜ:rvd] [fɔ:r; fər] [ˈtɪkɪt] - [ˈhoʊldɜ:z][wɜ:r; wər] [ˈkraʊdɪd] [bɔ:ŋ] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði]
The spacious galleries reserved for ticket - holders were crowded long before the
这 宽敞 画廊 预订的 为了 票 - 持有者 是 挤 长的 前 这
[ˈaʊər] [ˈfɪkst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈserəmoʊni] ,
hour fixed for the ceremony ,
小时 固定的 为了 这 仪式 ,
仪式开始前很久，专供持票者进入的宽敞展厅就已经挤满了人。

- . - [əˈklɒk, əu-] .
12 . 30 o'clock .
- . - 点钟 .
12点30分。

[ˈʃɔːrtli] [bɪfɔːr] - [əˈklɒk, əu-] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [riˈzəːvɪsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bəˈtæliən] , [əˈbaʊt] -
Shortly before 10 o'clock a large number of reservists of the battalion , about 250
不久 前 - 点钟 一个 大的 数字 的 预备役人员 的 这 营 , 关于 - ,
 ,
 ,
 ,

临近10点钟，该营约250名预备役人员.....

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [riˈzəːvɪsts] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [bəˈtæljənɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈredʒɪmənt] [əˈseɪblɪd] [æt; ət]
and some reservists from other battalions of the regiment assembled at
和 一些 预备役人员 从 其他 营 的 这 团 组装 在
[ðə; ði] ['mɑːʃəl,siː] ['bærəks] ,
the Marshalsea Barracks ,
这 马绍尔西 兵营 ,

还有一些来自该团其他营的预备役人员聚集在马什尔西兵营。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [pɛˈroʊ] , [ˈrɔɪəl] [ˈdʌblɪn] [ˈfjuːzəlɪr] , [ˈædʒʊtənt] 5th
and under the command of Captain Perreau , Royal Dublin Fusiliers , Adjutant 5th
和 在下面 这 命令 的 队长 佩罗 , 皇家 都柏林 燧发枪兵 , 副官 5th
[bəˈtæliən] , [ænd; ənd] [ˈmeɪdʒər] [ˈbeɪkər] ,
Battalion , and Major Baker ,
营 , 和 主要的 贝克 ,

在皇家都柏林燧发枪团第五营副官佩罗上尉和贝克少校的指挥下，

[diː] . [es] . [oʊ] . , ['mɑːtʃt] ['tɒməs] [stri:t] , [kɔːrk] [hɪl] , [deɪm] [stri:t] , [ˈnɑːsəʊ; ˈnæ,soː] [stri:t] ,
D : S : O : , marched viâ Thomas Street , Cork Hill , Dame Street , Nassau Street ,
D : S : 哦 : , 行军 通过 托马斯 街道 , 软木 爬坡道 , 贵妇人 街道 , 拿骚 街道 ,
[ˈmeriən] [skwer] [nɔːrθ] , [ˈloʊər] [maʊnt] [stri:t] ,
Merrion Square North , Lower Mount Street ,
梅里恩 正方形 北 , 降低 山 街道 ,

DSO，游行路线：托马斯街、科克山、达姆街、拿骚街、梅里恩广场北、下芒特街，

[ænd; ənd]
and
和

和

[nɔːˈθʌmbələnd] [roʊd] [tuː; tə] [ˈbɔːlz,brɪdʒ] .
Northumberland Road to Ballsbridge .
诺森伯兰郡 路 到 鲍尔斯布里奇 .

从诺森伯兰路到鲍尔斯布里奇。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [drest] [ɪn] [səˈvɪliən] [kloʊðz] , [bʌt; bət] [wɔːr] [ðer; ðər] [ˈmedəlz] [ænd; ənd] [ˈʌðər]
The men were dressed in civilian clothes , but wore their medals and other
这 男人 是 穿着 在 平民 衣服 , 但 穿着 他们的 奖牌 和 其他
[dekəˈreɪʃəns] ,
decorations ,
装饰 ,

这些人身着便服，但佩戴着勋章和其他奖章。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ʃoʊd] [baɪ] [ðer; ðər] [əˈpɪrəns] [ðæt] [ðeɪ] , [tuː] ,
and many showed by their appearance that they , too ,
和 许多 显示 经过 他们的 外貌 那 他们 , 也 ,

许多人的外表也表明，他们也是如此。

[hæd; həd] [pleɪd] [noʊ] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈriːs(ə)nt] [kæmˈpeɪn] .
had played no insignificant part in the recent campaign .
有 玩 不 微不足道 部分 在 这 最近的 活动 .

在最近的竞选活动中发挥了不可忽视的作用。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'kʌmpəneɪd] [baɪ][ðə; ði] [mæst] ['bændz][ʌv; əv][ðə; ði] 3rd , 4th , [ænd; ənd] 5th
They were accompanied by the massed bands of the 3rd , 4th , and 5th
他们是 伴随 经过 这 大量 乐队 的 这 3rd , 4th , 和 5th
[bə'tæljənz] ['rɔɪəl] ['dʌblɪn] [fjuːzəlɪr] .
Battalions Royal Dublin Fusiliers .
营 皇家 都柏林 燧发枪兵 .
他们身边还有皇家都柏林燧发枪团第3、第4和第5营的联合军乐队。

[ðə; ði] 2nd [bə'tæliən] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] [ˌbʌtɪvənt] [baɪ][treɪn] [æt; ət][ðə; ði]
The 2nd Battalion of the regiment arrived from Buttevant by train at the
这 2nd 营 的 这 团 到达的 从 巴特文特 经过 火车 在 这
[ˈbɔːlzbrɪdʒ] ['sɑɪdɪŋ][æt; ət] - . - [ə; eɪ] . [em] . ,
Ballsbridge siding at 11 . 30 a . m . .
鲍尔斯布里奇 壁板 在 - . - 一个 . 米 . ,
该团第二营于上午 11 点 30 分乘火车从巴特文特抵达鲍尔斯布里奇支线。

[ænd; ənd] ['mɑːtɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rəʊdweɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['dʌblɪn] [soʊ'saɪɪtiːz] ['premɪsɪz] .
and marched across the roadway into the Royal Dublin Society's premises .
和 行军 穿过 这 道路 进入 这 皇家 都柏林 社会的 前提 .
然后穿过马路，进入皇家都柏林学会的会址。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)] [wɑːtɪt] [ðə; ði][men] [diː'treɪnɪŋ] ,
A great crowd of people watched the men detraining ,
一个 伟大的 人群 的 人们 观看 这 男人 停止训练 ,
一大群人围观士兵们下火车，

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['hɑːrtɪ] [raʊndz] [ʌv; əv] ['tʃɪrɪŋ] ['ɡriːtɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] .
and several hearty rounds of cheering greeted their appearance .
和 一些 爽朗 回合 的 欢呼 问候 他们的 外貌 .
他们的出现赢得了几声热烈的欢呼。

[ðə; ði][men] [lʊkt] [ɪn] ['splendɪd] [fɔːrm][æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'faɪld] ['ɪntuː][ðə; ði][meɪn] [hɔːl][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp]
The men looked in splendid form as they defiled into the main hall and took up
这 男人 看起来 在 灿烂 形式 作为 他们 被玷污的 进入 这 主要的 大厅 和 采取 向上
[ðə; ði] [pə'zɪfənz] [ə'lʊtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
the positions allotted to them .
这 职位 分配 到 他们 .
男人们精神抖擞地进入大厅，并各就各位，看起来精神焕发。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [streŋθ] [kəm'praɪzd] - ['ɑːfəsərz] , [tuː'tuː] ['wɔːrənt]
It was at first stated that the strength comprised 25 officers , 2 warrant
它 曾是 在 第一的 声明 那 这 力量 包括 - 警官 , 2 保证
['ɑːfəsərz] , [eɪt] [staːf] ['sɑːdʒənts] ,
officers , 8 staff sergeants ,
警官 , 8 职员 中士 ,
最初公布的兵力包括25名军官、2名准尉、8名军士长，

- ['sɑːdʒənts] , [ænd; ənd] - [ræŋk][ænd; ənd][faɪl] ;
54 sergeants , and 528 rank and file ;
- 中士 , 和 - 秩 和 文件 ;
54名士官，以及528名普通士兵；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪɡjərz] ['ɡɪv(ə)n] ['jestərdeɪ] [wɜːr; wər] - ['ɑːfəsərz][ænd; ənd] - [ræŋk][ænd; ənd][faɪl] .
but the figures given yesterday were 18 officers and 523 rank and file .
但 这 数据 给定 昨天 是 - 警官 和 - 秩 和 文件 .
但昨天公布的数字是 18 名军官和 523 名士兵。

[biː; bi][ðə; ði] [ˈnʌmbərz] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] ,
Be the numbers as they may ,
是 这 数字 作为 他们 可能 ,
无论数字如何，

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ['θɜ: rəli] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði][redʒɪ'ment(ə)l] ['nɪkneɪm] [ʌv; əv] -
the appearance of the men thoroughly maintained the regimental nickname of '
这 外貌 的 这 男人 彻底 维持 这 团级 昵称 的 '
[ðə; ði][ould] [tʌfs] . -
The Old Toughs . '
这 老的 强硬 . -

这些士兵的外表完全符合该团“老硬汉”的绰号。

[ˈhɑ:rdi] ,
Hardy ,
哈迪 ,

哈迪 ,

[ˈwaɪəri] [ˈwɒrɪrz] [ðeɪ] [lʊkt] — [ˈθɜ: rəli] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [əˈkɑ:mplɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈderɪŋ] [ænd; ənd]
wiry warriors they looked — thoroughly capable of accomplishing the daring and
细长的 战士 他们 看起来 — 彻底 有能力的 的 完成 这 大胆 和
[kə'reɪdʒəs] [di:dz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ˈdʌblɪn] [ˌfju:zə'lɪr] [wɪð; wɪθ] [ˈspeɪ(ə)l] [ˈɡlɔ:ri] .
courageous deeds which have covered the Dublin Fusiliers with special glory .
勇敢 契约 哪个 有 涵盖 这 都柏林 燧发枪兵 和 特别的 荣耀 .

他们看起来像是身形精瘦的战士——完全有能力完成那些为都柏林歩兵团赢得特殊荣耀的大胆而英勇的事迹。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ˈwɜ: rði] [ʌv; əv] [noʊt] [ðæt] [ðə; ði][mə'dʒɔ: rəti][ʌv; əv][ðə; ði][nɑ: n] - [kə'mɪʃnd] [ˈɑ: fəsərz] [sɜ: rvd]
It is worthy of note that the majority of the non - commissioned officers served
它 是 值得 的 笔记 那 这 多数 的 这 非 - 委托 警官 服务
[θru:] [ðə; ði] [saʊθ] [ˈæfrɪkən] [kæm'peɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv] [dʌn'di:] ,
through the South African campaign from the Battle of Dundee ,
通过 这 南 非洲 活动 从 这 战斗 的 邓迪 ,

值得注意的是，大多数士官从邓迪战役开始就参加了南非战役。

[ænd; ənd] [ðæt] [lu: 'tenənt] [ænd; ənd] [ˈkwɔ: rtərmæstər] [bɜ: rk] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] [wʌn] [hu:] [left]
and that Lieutenant and Quartermaster Burke is the only remaining one who left
和 那 中尉 和 军需 伯克 是 这 仅有的 其余的 — WHO 左边
[ˈɪŋɡlənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bə'tæliən] [ˌnaɪn'ti: n] [ˈjɪrz] [ə'ɡoʊ] .
England with the battalion nineteen years ago .
英格兰 和 这 营 十九 年 前 .

而那位中尉兼军需官伯克是十九年前随营离开英国时唯一留任的人。

[ðə; ði][ˈɑ: fəsərz][ænd; ənd] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] [wɜ: r; wər] [drest] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsɜ: rvis] ([ˈkɑ: ki])
The officers and men of the battalion were dressed in general service (khaki)
这 警官 和 男人 的 这 营 是 穿着 在 一般的 服务 (卡其色)
[ˈju: nɪfɔ: rm] ,
uniform ,
制服 ,

该营的官兵都穿着普通的卡其色制服。

[ænd; ənd] [ˈkærid] [ðer; ðər][ˈraɪfəlz][ænd; ənd] [ˈbeɪənɪts] .
and carried their rifles and bayonets .
和 携带 他们的 步枪 和 刺刀 .

他们携带步枪和刺刀。

[ðeɪ] [ˈɔ: lsoʊ] [wɔ: r] [ˈɪndiən] [ˈhelmits] [wɪð; wɪθ] [ˈpʌgəri] ,
They also wore Indian helmets with puggarees ,
他们 还 穿着 印度 头盔 和 帕加里 ,

他们还戴着印第安头盔和头巾。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈmaʊntɪd] [ˈkʌmpəni] [wɜ: r; wər][ə'taɪərd][ɪn][ðə; ði] [ˈkloʊðɪŋ] [ˈsu: tɪd] [tu: ; tə] [ðɪs] , [pər'tɪkjələr]
while the mounted company were attired in the clothing suited to this , particular
尽管 这 安装 公司 是 穿着 在 这 衣服 适合 到 这 , 特别的
[bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ: rvis] .
branch of the Service .
分支 的 这 服务 .

而骑兵连则穿着适合该兵种的服装。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [ˈkɜːrn(ə)] [ˈtempɪst] [hɪks] , [siː] . [biː] . , [ˈkɜːrn(ə)] [ˈɪŋɡlɪ] ,
They were under the command of Colonel Tempest Hicks , C . B . , Colonel English ,
他们是 在下面 这 命令 的 上校 暴风雨 希克斯 , C . B . , 上校 英语 ,
[ænd; ənd][ˈmeɪdʒər] [ˈfɛðər, stʌŋ, hɔː] ,
and Major Fetherstonhaugh ,
和 主要的 费瑟斯顿豪 ,
他们由坦佩斯特·希克斯上校 (CB)、英格利希上校和费瑟斯顿霍少校指挥。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ˈmɑːtɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɔːl][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] ,
and when they marched into the hall and took up position on either side ,
和 什么时候 他们 行军 进入 这 大厅 和 采取 向上 位置 在 任何一个 边 ,
当他们列队进入大厅, 并在两侧各就各位时,

[ɪn] [laɪn] [ʌv; əv] [hæf] - [bəˈtæljənz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɡriːtɪd] [wɪð; wɪθ] [laʊd] [ˈtʃɪrɪŋ] , [ænd; ənd] [wen]
in line of half - battalions , they were greeted with loud cheering , and when
在 线 的 一半 - 营 , 他们 是 问候 和 大声 欢呼 , 和 什么时候
[ðə; ði] [ˈɔːrdər]
the order
这 命令
他们以半营为单位列队, 受到热烈的欢呼, 随后命令下达。

- [stænd][æt; ət] [iːz] - [wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [riˈzəːvɪsts] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈfrendz] [rʌʃt]
' stand at ease ' was made a number of reservists and other friends rushed
- 站立 在 舒适 - 曾是 制成 一个 数字 的 预备役人员 和 其他 朋友们 匆忙
[ˈfɔːrwəd] [tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˈɡriːtɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ˈfɔːrmər] [əˈkweɪntəns] .
forward to exchange greetings with former acquaintances .
向前 到 交换 问候 和 以前的 熟人 .
“稍息”的口令响起后, 许多预备役人员和其他朋友纷纷上前与老相识互致问候。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [hæf] - [ˈaʊəz] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈraɪv(ə)][ʌv; əv] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]
There was nearly a half - hour's wait for the arrival of the Duke of
那里 曾是 几乎 一个 一半 - 小时 等待 为了 这 到达 的 这 公爵 的
[ˈkɑːnɔːt] ,
Connaught ,
康诺特 ,
人们等了将近半个小时才等到康诺特公爵的到来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈɪntərv(ə)] [ðə; ði] [ˈbəændz][ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfjuːzəlɪr] [ænd; ənd] [ˈwɒrɪkʃiə] [ˈredʒɪmənt]
and in the interval the bands of the Fusiliers and Warwickshire Regiment
和 在 这 间隔 这 乐队 的 这 燧发枪兵 和 沃里克郡 团
[pleɪd] [sʌm; səm] [sɪˈlekʃənz] .
played some selections .
玩 一些 选择 .
中场休息时, 皇家燧发枪团和沃里克郡团的军乐队演奏了一些曲目。

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] - [pæst] [twelv] [ˈprɪˈsaɪsli] ,
At a quarter - past twelve precisely ,
在 一个 四分之一 - 过去的 十二 恰恰 ,
十二点一刻整,
[eɪt] . [ɑːr] . [eɪt] . [ðə; ði] [kəˈmændər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔːrsɪz] [ɪn] [ˈaɪərlənd] [əˈraɪvd] [ɪn] [æn; ən] [ˈoʊpən] [ˈkæərɪdʒ]
H . R . H . the Commander of the Forces in Ireland arrived in an open carriage
H . 拉 . H . 这 指挥官 的 这 部队 在 爱尔兰 到达的 在 一个 打开 运输
,
:
,
爱尔兰军队总司令殿下乘坐敞篷马车抵达。

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ][eɪt] . [ɑːr] . [eɪt] . [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['kɑːnɔːt] [ænd; ənd][ˈprɪnsəsɪz; ˈprɪnsəsɪz]
accompanied by H . R . H . the Duchess of Connaught and Princesses
伴随 经过 H . 拉 . H . 这 公爵夫人 的 康诺特 和 公主们
[ˈmɑːrgrət] [ænd; ənd] [pəˈtrɪʃə] [ʌv; əv] ['kɑːnɔːt] ,
Margaret and Patricia of Connaught ,
玛格丽特 和 帕特里夏 的 康诺特 ,
由康诺特公爵夫人殿下以及康诺特的玛格丽特公主和帕特里夏公主陪同,

[ænd; ənd] [ə'tendɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [stɑːf] : ['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl][sɜːr] ['wɪljəm] [nɑːks] , ['meɪdʒər] -
and attended by the following staff : Major - General Sir William Knox , Major -
和 参加 经过 这 下列的 职员 : 主要的 - 一般的 先生 威廉 诺克斯 , 主要的 -
['dʒen(ə)rəl][sɜːr][dʒɑːn]['mækswel] , ['kɜːrn(ə)] ['hæmɜːsli] ,
General Sir John Maxwell , Colonel Hammersley ,
一般的 先生 约翰 麦克斯韦 , 上校 哈默斯利 ,
出席人员包括: 威廉·诺克斯爵士少将、约翰·麦克斯韦尔爵士少将、哈默斯利上校。

['kɜːrn(ə)] ['deɪvɪdsən] , ['kɜːrn(ə)] ['dɪkɪnsən] , ['kɜːrn(ə)] ['kɒŋɡrɪ:v] , [viː] . [siː] . , [ænd; ənd][ˈmeɪdʒər] ['mɜːrri] ,
Colonel Davidson , Colonel Dickinson , Colonel Congreve , V . C . , and Major Murray ,
上校 戴维森 , 上校 迪金森 , 上校 康格里夫 , V . C . , 和 主要的 默里 ,
[ə; eɪ] . [diː] . [siː] .
A . D . C . :
一个 : D . C . :
戴维森上校、迪金森上校、康格里夫上校（维多利亚十字勋章获得者）和默里少校（副官长）

['hoʊmwərd] [bəʊnd] [æt; ət][ləst][ˈæftər] ['twenti] ['jɪrɪz] - ['fɔːrən] ['sɜːrvɪs] .
Homeward bound at last after twenty Years ' Foreign Service .
回家 边界 在 最后的 后 二十年 - 外国的 服务 :
在国外工作二十年后，终于踏上了回家的路。

[ðə; ði] [duːk] , [huː] [wɔːr] [ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [fiːld] - ['mɑːrʃ(ə)l] ,
The Duke , who wore the uniform of a Field - Marshal ,
这 公爵 , WHO 穿着 这 制服 的 一个 场地 - 元帅 ,
这位公爵身穿元帅制服,

[wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] [kəˈmɪti] : ['meɪdʒər]
was received by the following members of the reception committee : Major
曾是 已收到 经过 这 下列的 成员 的 这 接待 委员会 : 主要的
['dɑːmvɪl] , [diː] . [el] . ([vaɪs] - ['tʃɜrmən]) , ['mɪstər] . ['dʒʌstɪs] [rɑːs] ,
Domville , D . L . (vice - chairman) , Mr . Justice Ross ,
多姆维尔 , D . L . (副 - 主席) , 先生 . 正义 罗斯 ,
接待委员会的以下成员接待了来宾: 多姆维尔少校（副主席）、罗斯法官先生

[sɜːr][ˈwɪljəm, ˈdʌlbəjuːˈem] .
Sir Wm :
先生 威廉 :
威廉爵士

[ˈtɒmpsn] , [sɜːr] [tʃɑːrlz] ['kæməɾən] , [siː] . [biː] . , ['meɪdʒər][ˈdeɪvɪdsən] ['hjuːstən] , ['kɜːrn(ə)] ['fɪnli] ,
Thompson , Sir Charles Cameron , C . B . , Major Davidson Houston , Colonel Finlay ,
汤普森 , 先生 查尔斯 卡梅伦 , C . B . , 主要的 戴维森 休斯顿 , 上校 芬利 ,
['kɜːrn(ə)] ['deɪvɪdsən] , ['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl][sɜːr][ˈdʒerəld]['mɔːrtən] ,
Colonel Davidson , Major - General Sir Gerald Morton ,
上校 戴维森 , 主要的 - 一般的 先生 杰拉尔德 莫顿 ,
汤普森爵士、查尔斯·卡梅伦爵士、CB、戴维森·休斯顿少校、芬利上校、戴维森上校、杰拉尔德·莫顿少将爵士

[keɪ] . [siː] . [biː] . , ['kɜːrn(ə)] ['pætərsən] , ['kɜːrn(ə)][dʒiː] . [tiː] . ['plʌŋkɪt] , [siː] . [biː] . , ['kæptɪn] ['luːɪs] ['raɪəl] ,
K . C . B . , Colonel Paterson , Colonel G . T . Plunkett , C . B . , Captain Lewis Riall ,
K . C . B . , 上校 帕特森 , 上校 G . T . 普朗克特 , C . B . , 队长 刘易斯 里亚尔 ,
[diː] . [el] . , ['kɜːrn(ə)] ['vəːnən] , [diː] . [el] . ,
D . L . , Colonel Vernon , D . L . :
D . L . , 上校 弗农 , D . L . :
KCB、帕特森上校、GT·普伦基特上校、CB、刘易斯·里亚尔上尉、DL、弗农上校、DL、

[ænd; ənd] [ˈɔːldərmən] [ˈhæris] .
and Alderman Harris .
和 市议员 哈里斯 .

以及市议员哈里斯。

[ˈmeɪdʒər] - [ˈdʒen(ə)rəl] [vetʃ] , [kəˈmændɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʌblɪn] [ˈdɪstrɪkt] , [wʌz; wəz] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ˈmeɪdʒər]
Major - General Vetch , commanding the Dublin District , was accompanied by Major
主要的 - 一般的 野豌豆 , 指挥 这 都柏林 区 , 曾是 伴随 经过 主要的
[laundz] , [ə; eɪ] . [diː] . [siː] . , [ˈmeɪdʒər] [ˈziːl] ([brɪˈgeɪd] - [ˈmeɪdʒər]) ,
Lowndes , A . D . C . , Major Gilles (Brigade - Major) ,
朗兹 , 一个 : D : C : , 主要的 吉尔斯 (旅 - 主要的) ,
指挥都柏林地区的维奇少将, 陪同他的有副官朗兹少校、旅长吉尔斯少校。

[ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [fɑːks] [ˈstræŋgweɪz] ([ˈgærɪsn] [ˈædʒʊtənt]) .
and Captain Fox Strangways (Garrison Adjutant) .
和 队长 狐狸 斯特朗威斯 (驻军 副官) .

以及福克斯·斯特朗威斯上尉（驻军副官）。

[ə; eɪ] [gɑːrd] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈaɪrɪ] [ˈraɪfəlz][wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ʃoʊ]
A guard of honour of the Royal Irish Rifles was drawn up outside the Show
一个 警卫 的 荣誉 的 这 皇家 爱尔兰 步枪 曾是 绘制 向上 外部 这 展示
[ˈbɪldɪŋz] ,
Buildings ,
建筑物 ,
皇家爱尔兰步枪团的仪仗队在展览馆外列队。

[ænd; ənd][ðə; ði][bənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [pleɪd] [ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈænθəm] [wen] [ðə; ði] [duːk]
and the band of the regiment played the National Anthem when the Duke
和 这 乐队 的 这 团 玩 这 国家的 国歌 什么时候 这 公爵
[ænd; ənd] [ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv] [ˈkɑːnɔːt] [droʊv] [ʌp] .
and Duchess of Connaught drove up .
和 公爵夫人 的 康诺特 驾驶 向上 .
当康诺特公爵和公爵夫人驱车前来时, 该团的乐队演奏了国歌。

[ðer; ðər] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəs] [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən] [siːts] [ɑːn][ðə; ði] , [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈkɑːnɔːt] ,
Their Royal Highnesses having taken seats on the daïs , the Duke of Connaught ,
他们的 皇家 殿下们 拥有 已采取 座位 在 这 daïs , 这 公爵 的 康诺特 ,
殿下们在主席台上就座后, 康诺特公爵,

[huː] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈiːzəli] [hɜːrd] [ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,
who spoke in a tone which was easily heard in all parts of the building ,
WHO 辐 在 一个 语气 哪个 曾是 容易地 听到 在 全部 部分 的 这 建筑 ,
他说话的声音很大, 整栋楼里的人都能清楚地听到。

[sed] , - [ˈkɜːrn(ə)] [hɪks] , [ˈɑːfəsərz][ænd; ənd][nɑːn] - [kəˈmɪʃnd] [ˈɑːfəsərz] , [ænd; ənd][men] [ʌv; əv]
said , ' Colonel Hicks , officers and non - commissioned officers , and men of
说 , - 上校 希克斯 , 警官 和 非 - 委托 警官 , 和 男人 的
[ðə; ði] 2nd [bəˈtæliən] [ˈrɔɪəl] [ˈdʌblɪn] [ˈfjuːzəlɪr] ,
the 2nd Battalion Royal Dublin Fusiliers ,
这 2nd 营 皇家 都柏林 燧发枪兵 ,
他说: “希克斯上校, 皇家都柏林燧发枪团第二营的军官、士官和士兵们,

[əˈlaʊ] [em ˈiː][tuː; tə] [ˈwelkəm] [juː; jʊ][moʊst] [ˈwɔːrmlɪ] [hoʊm] [əˈgen] [tuː; tə][oʊld][ˈaɪərlənd][ˈæftər][jʊr; jər] [ˈveri]
allow me to welcome you most warmly home again to old Ireland after your very
允许 我 到 欢迎 你 最多 热情地 家 再次 到 老的 爱尔兰 后 你的 非常
[ˈɑːrdʒuəs] [fɔːr] [ˈɪrɪz] - [ˈsɜːrvɪs] .
arduous four years ' service .
艰巨 四 年 - 服务 .
经过四年艰苦卓绝的服役, 请允许我最热烈地欢迎您回到故乡爱尔兰。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [aɪ][eɪ 'em]['oʊnli]
I am sure I am only
我 是 当然 我 是 仅有的

我确信我只是

[ðə; ði] ['maʊθpi:s] , [nɑ:t]['oʊnli][Λv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɑ:fisər] [kə 'mændɪŋ] [ðɪs] ['ɑ:rmɪ] [kɔ:r] ,
the mouthpiece , not only of the General Officer Commanding this Army Corps ,
这 喉舌 , 不是 仅有的 的 这 一般的 官 指挥 这 军队 兵团 ,
不仅是指挥该军团的将军的代言人,

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][Λv; əv] ['evri] ['ɔɪəl] ['aɪrɪʃmən] ,
but also of every loyal Irishman ,
但 还 的 每一个 忠诚 爱尔兰人 ,

但也包括每一位忠诚的爱尔兰人,

[wen] [aɪ] [ə 'ʃɒr] [ju:; jʊ] [haʊ] [wɔ:rm][ænd; ənd] [haʊ] ['hɑ:rti] [ɪz][ðə; ði] ['gri:tɪŋ] [ðæt] [ɪz]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ][ɑ:n]
when I assure you how warm and how hearty is the greeting that is given you on
什么时候 我 保证 你 如何 温暖的 和 如何 爽朗 是 这 问候 那 是 给定 你 在
[jɒr; jər] [rɪ 'tɜ:rn] [tu:; tə][jɒr; jər] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ,
your return to your native country ,
你的 返回 到 你的 本国的 国家 ,
当我向你保证你回到祖国时会受到多么热情、多么真挚的欢迎时,

[ænd; ənd] ['ɪspeʃəli] [ɪn] [ðɪs] ['kæpɪt(ə)l][Λv; əv]['aɪərlənd] .
and especially in this capital of Ireland .
和 尤其 在 这 首都 的 爱尔兰 .

尤其是在爱尔兰首都。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən][oʊld][ænd; ənd] [dɪ 'stɪŋɡwɪt] ['redʒɪmənt] ;
You are an old and distinguished regiment ;
你 是 一个 老的 和 杰出的 团 ;

你们是一支历史悠久、声名显赫的部队;

[reɪzd] [ə 'rɪdʒənəli] [fɔ:r; fər] ['sɜ:rvis] [ɪn] ['ɪndiə][æz; əz][ðə; ði] ['rɔɪəl] [mə 'dræs][ænd; ənd] ['rɔɪəl] [bɑ:m 'beɪ]
raised originally for service in India as the Royal Madras and Royal Bombay
提高 起初 为了 服务 在 印度 作为 这 皇家 马德拉斯 和 皇家 孟买
[fju:zə 'lɪr] .
Fusiliers .
燧发枪兵 .

最初组建是为了在印度服役，即皇家马德拉斯步兵团和皇家孟买步兵团。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ju:; jʊ] [bɔ:r] [ðɪs] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbəz] - [ænd; ənd] - ,
During the time that you bore this name and the numbers 102 and 103 ,
期间 这 时间 那 你 钻孔 这 姓名 和 这 数字 - 和 - ,
在你拥有这个名字以及数字102和103的这段时间里,

[ju:; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ] ['veri] ['ɑ:nərəb(ə)l] [pɑ:rt][ɪn][ɔ:l] [ðʊz] [greɪt] ['bætlz] [ðæt] [ə 'ʃɒrd] [ju: 'es][ðə; ði]
you took a very honourable part in all those great battles that assured us the
你 采取 一个 非常 光荣的 部分 在 全部 那些 伟大的 战斗 那 保证 我们 这
['kɑ:ŋkwest][Λv; əv] ['ɪndiə] .
conquest of India .
征服 的 印度 .

在所有确保我们征服印度的伟大战役中，你都发挥了非常光荣的作用。

[naʊ] , [sɪns] [ðə; ði] [jɪr] - , [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪ 'kʌm] ['kloʊsli] [ə 'soʊsiərtɪd] [nɑ:t]['oʊnli][wɪð; wɪθ]
Now , since the year 1881 , you have become closely associated not only with
现在 , 自从 这 年 - , 你 有 变得 密切 联系 不是 仅有的 和
['aɪərlənd] ,
Ireland ,
爱尔兰 ,

自1881年以来，您不仅与爱尔兰建立了密切的联系，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɪts][ˈkæpɪt(ə)] .
but with its capital .
但 和 它是 首都 :

但凭借其资本。

[jɔː; jər][fɜːrst] [ˈsɜːrvɪs] [sɪns] [juː; jʊ] [brʻkeɪm] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈdʌblɪn] [ˌfjuːzəˈlɪr] [wʌz; wəz][ɪn] [saʊθ] [ˈæfrɪkə] ,
Your first service since you became the Royal Dublin Fusiliers was in South Africa ,
你的 第一的 服务 自从 你 成为 这 皇家 都柏林 燧发枪兵 曾是 在 南 非洲 ,
你加入皇家都柏林燧发枪团后的首次服役是在南非。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][ˈɑːrdʒuəs] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ɪn] [ðæt] [ˈkʌntri] [juː; jʊ] , [men] ,
and through the arduous services in that country you , men ,
和 通过 这 艰巨 服务 在 那 国家 你 , 男人 ,
你们这些男人, 通过在那个国家艰苦卓绝的服役,

[huːm] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [əˈdresɪŋ] ,
whom I have now the honour of addressing ,
谁 我 有 现在 这 荣誉 的 解决 ,
现在我有幸向各位致辞,

[ˈnoʊbli] [meɪnˈteɪnd] [ðə; ði] [trəˈdɪʃnz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [faɪn][ˈsoʊldʒərz] [huː] [went] [brʻfɔːr] [juː; jʊ] .
nobly maintained the traditions of those fine soldiers who went before you .
高贵地 维持 这 传统 的 那些 美好的 士兵 WHO 去 前 你 .
你们光荣地继承了那些先辈优秀士兵的传统。

[wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][sent][frʌm; frəm][ˈɪndiə] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][fɜːrst] [,riː,ɪnˈfɔːsmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps]
When you were sent from India amongst the first reinforcements of the troops
什么时候 你 是 发送 从 印度 在 这 第一的 增援部队 的 这 军队
[ɪn] [saʊθ] [ˈæfrɪkə][ɪn] - — [suːn] [ˈæftərwərdz] [ðə; ði][wɔːr] [brʊk] [aʊt] — [juː; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ]
in South Africa in 1897 — soon afterwards the war broke out — you took a leading
在 南 非洲 在 - — 很快 然后 这 战争 打破 出去 — 你 采取 一个 领导
[pɑːrt][ɪn][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv][tɑːləːnɑː] .
part in the Battle of Talana .
部分 在 这 战斗 的 塔拉纳 :

1897 年, 你作为第一批从印度派往南非增援的部队之一——不久之后战争爆发——你在塔拉纳战役中发挥了领导作用。

[juː; jʊ] [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə] [ˈleɪdɪsmɪθ] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈfɔːlɪŋ] [bæk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][tuːˈgələ] ,
You then went back to Ladysmith , and after falling back across the Tugela ,
你 然后 去 后退 到 莱迪史密斯 , 和 后 坠落 后退 穿过 这 图盖拉 ,
然后你返回了莱迪史密斯, 在穿过图盖拉河后,

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːrmi][ʌv; əv][sɜːr] [ˈred.vərz] [ˈbʊlər] , [ɪn][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [brɪˈgeɪd] [ˈʌndər]
you were attached to the army of Sir Redvers Buller , in the Irish Brigade under
你 是 随附的 到 这 军队 的 先生 雷德弗斯 布勒 , 在 这 爱尔兰 旅 在下面
[ˈdʒen(ə)rəl][hɑːrt] .
General Hart .
一般的 哈特 :

你隶属于雷德弗斯·布勒爵士的军队, 在哈特将军麾下的爱尔兰旅服役。

[ˈdʊrɪŋ] [ɔːl] [ðoʊz] [ˈwɪrɪ] [mʌnθs] [ɑːn][ðə; ði][tuːˈgələ] ,
During all those weary months on the Tugela ,
期间 全部 那些 厌倦 几个月 在 这 图盖拉 ,
在图盖拉岛上那些漫长而疲惫的几个月中,

[juː; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][pɑːrt][ɪn] [ˈevrɪ] [ˈæk](ə)n] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] ,
you took a leading part in every action that took place ,
你 采取 一个 领导 部分 在 每一个 行动 那 采取 地方 ,
你在所有行动中都发挥了主导作用,

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [jɔːr'selvz] [soʊ] [mʌtʃ][æt; ət] [ˈpiːtərz] [hɪl] [ðæt] [wen][ðə; ði] [rɪ'liːf]
and you distinguished yourselves so much at Pieter's Hill that when the relief
和 你 杰出的 你们自己 所以 很多 在 彼得的 爬坡道 那 什么时候 这 宽慰
[fɔːrs] [ʌv; əv] [ˈleɪdɪsɪθ] [ˈmɑːtʃt] [ɪn] ,
force of Ladysmith marched in ,
力量 的 莱迪史密斯 行军 在 ,
你们在彼得山战役中表现出色，以至于当莱迪史密斯的援军进驻时，

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɑːfɪsər] [kə'mændɪŋ] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][pəʊst][ʌv; əv] [ˈɑːnər] ,
the general officer commanding gave you the post of honour ,
这 一般的 官 指挥 给予 你 这 邮政 的 荣誉 ,
指挥官授予你荣誉职位。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][led][ðə; ði] [truːps] [ðæt] [ˈmɑːtʃt] [ˈɪntuː] [ˈleɪdɪsɪθ] .
and you led the troops that marched into Ladysmith .
和 你 引领 这 军队 那 行军 进入 莱迪史密斯 .
你率领军队进军莱迪史密斯。

([tʃɪrz] .)
(Cheers .)
(干杯 .)
(干杯。)

[men][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈdʌblɪn] [ˈfjuːzəlɪr] , [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ɪ'speʃl] [ˈplezər] [ænd; ʌnd]
Men of the Royal Dublin Fusiliers , this occasion is one of especial pleasure and
男人 的 这 皇家 都柏林 燧发枪兵 , 这 场合 是 一 的 特别的 乐趣 和
[sætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][maɪ'self] ,
satisfaction to myself ,
满意 到 我 ,
皇家都柏林燧发枪团的各位官兵，对我个人而言，这是一个格外令人高兴和欣慰的时刻。

[æz; əz][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][hæz; həz] [dʌn] [em 'iː][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ə'pɔɪnt] [em 'iː][jʊr; jər]
as His Majesty has done me the great honour of appointing me your
作为 他的 威严 有 完毕 我 这 伟大的 荣誉 的 任命 我 你的
[ˈkɜːrn(ə)l] - [ɪn] - [tʃiːf] — ([tʃɪrz]) — [ænd; ʌnd]
Colonel - in - Chief — (cheers) — and
上校 - 在 - 首席 — (干杯) — 和
陛下授予我莫大的荣幸，任命我为你们的名誉上校——（欢呼声）——

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈrekəɡnaɪz] [nɔːt][ˈoʊnli][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstiːz] [haɪ] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
I hope that in this you will recognise not only His Majesty's high appreciation of
我 希望 那 在 这 你 将要 认出 不是 仅有的 他的 陛下的 高的 欣赏 的
[ðə; ði] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ˈsɜːrvɪsɪz] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈrendəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θroʊn] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][ˈempaɪər] ,
the distinguished services you have rendered to his throne and his empire ,
这 杰出的 服务 你 有 渲染 到 他的 王座 和 他的 帝国 ,
我希望您能从中感受到陛下对您为王位和帝国所作出的杰出贡献的高度赞赏，

[bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɪn][aɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ðæt]
but also that you will see in it his wish that
但 还 那 你 将要 看 在 它 他的 希望 那
但你会也从中看到他的愿望，那就是

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [ˈspeʃ(ə)l] [mɑːrk][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [em 'iː] ,
you will have some special mark of distinction when he has made me ,
你 将要 有 一些 特别的 标记 的 区别 什么时候 他 有 制成 我 ,
[hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ˈbrʌðər] ,
his only brother ,
他的 仅有的 兄弟 ,
当他让我，他唯一的兄弟，成为他眼中特殊的荣誉时，你将会得到某种特殊的认可。

[ˈkɜːrən(ə)l] - [ɪn] - [tʃiːf] [ˈɹ; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] .
Colonel - in - Chief of the regiment .
上校 - 在 - 首席 的 这 团 .

该团名誉团长。

[aɪ][hoʊp][aɪ][æɪ; ʃəl] [ɒːŋ] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə][biː; bi][jər; jər][ˈkɜːrən(ə)l] - [ɪn] - [tʃiːf] ,
I hope I shall long have the honour to be your Colonel - in - Chief ,
我 希望 我 将 长的 有 这 荣誉 到 是 你的 上校 - 在 - 首席 ,
我希望我能长久地荣幸地担任你们的名誉上校。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈredʒɪmənt][ˈɹ; əv] [wɪtʃ] [ˈevri] [ˈaɪrɪʃmən] [fiːlz]
and to have a connection with a regiment of which every Irishman feels
和 到 有 一个 联系 和 一个 团 的 哪个 每一个 爱尔兰人 感觉
[soʊ] [praʊd] . -
so proud . '
所以 自豪的 . -

能够与一个令所有爱尔兰人都引以为豪的团建立联系，我感到无比荣幸。

([tʃɪrɜː] .)
(Cheers .)
(干杯 .)

(干杯。)

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

第二营皇家都柏林燧发枪团(The Second Battalion Royal Dublin Fusiliers)

第12/15页

[ˈkɜːrn(ə)] [dʒiː] . [tiː] . [ˈplʌŋkɪt] , [siː] . [biː] . , [riːd] [ðə; ði] [ˈfɑːlooɪŋ] [ˈletər] , [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
Colonel G . T . Plunkett , C . B . , read the following letter , received from the
上校 G . T . 普朗克特 , C . B . , 读 这 下列的 信 , 已收到 从 这
[ɜːrɪ] [ʌv; əv] [miːθ] ,
Earl of Meath ,
伯爵 的 米斯 ,

格特·普伦基特上校（CB勋章获得者）宣读了以下来自米斯伯爵的信件：

[eɪtʃ] . [em] . [el] . [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ænd; ənd] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈdʌblɪn] : —
H . M . L . for the County and City of Dublin : —
H . M . L . 为了 这 县 和 城市 的 都柏林 : —
都柏林郡和市的HML: —

- [ˈɒtərʃɔː] , [ˈtʃɜːrtzi] .
! Ottershaw , Chertsey .
- 奥特肖 , 切特西 .

奥特肖，切特西。

- [maɪ] [daɪr] [ˈplʌŋkɪt] , — [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈæbsəns] [frʌm; frəm] [ˈaɪərlənd] ,
! My dear Plunkett , — Owing to absence from Ireland ,
- 我的 亲爱的 普朗克特 , — 欠款 到 缺席 从 爱尔兰 ,
“我亲爱的普朗克特，——由于不在爱尔兰，

[aɪ] [æɪ; ʃəl] [biː; bi] [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈprez(ə)nt] [ɪn] [ˈpɜːrs(ə)n] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðə; ði] 13th ,
I shall be unable to be present in person with you on the 13th ,
我 将 是 无法 到 是 展示 在 人 和 你 在 这 13th ,
13号那天我无法亲自到场。

[wen] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] [kəˈmɪti] [entərˈteɪn] [ðə; ði] 2nd [bəˈtæliən] [ˈrɔɪəl] [ˈdʌblɪn]
when you and the Reception Committee entertain the 2nd Battalion Royal Dublin
什么时候 你 和 这 接待 委员会 招待 这 2nd 营 皇家 都柏林
[ˈfjuːzəlɪr] [ɑːn] [ðər; ðər] [rɪˈtʃːrɪn] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ˈfɔːrən] [ˈsɜːrvɪs] ,
Fusiliers on their return home from foreign service ,
燧发枪兵 在 他们的 返回 家 从 外国的 服务 ,
当您和接待委员会招待从海外服役归来的皇家都柏林燧发枪团第二营时，

[bʌt; bət] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɪn] [ˈspɪrɪt] ,
but I shall be with you in spirit ,
但 我 将 是 和 你 在 精神 ,
但我的灵魂将与你们同在，

[ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ðə; ði] [ˈɑːfəsərz] [ænd; ənd] [men] [noʊ] [haʊ] [ˈsɔːri] [aɪ] [erˈem] [ðæt] [aɪ]
and I hope you will let the officers and men know how sorry I am that I
和 我 希望 你 将要 让 这 警官 和 男人 知道 如何 对不起 我 是 那 我
[ˈkænɑːt] [ˈpɜːrsənəli] [ˈwelkəm] [ðəm; ðəm] [ɑːn] [ðər; ðər] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] [ˈaɪərlənd] ,
cannot personally welcome them on their return to Ireland ,
不能 亲自 欢迎 他们 在 他们的 返回 到 爱尔兰 ,
我希望你能转达给各位官兵，我很遗憾不能亲自迎接他们返回爱尔兰。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['dʌblɪn] , [ˈæftər][soʊ] ['meni] ['jɪrɪ] [spent] [ə'brɔːd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər]
and to Dublin , after so many years spent abroad in the service of their
和 到 都柏林 , 后 所以 许多 年 花费 国外 在 这 服务 的 他们的
[ˈsaːvrɪn] .
Sovereign .
主权 .

在为君主效力多年后，他们终于回到了都柏林。

- [ðə; ði] [feɪm] [wɪt] [ðə; ði]['redʒɪmənt][hæz; həz] [ə'kwaird] [baɪ] ['derɪŋ] [diːdz] [ʌv; əv] ['vælər] [pər'fɔːrmd]
' The fame which the regiment has acquired by daring deeds of valour performed
- 这 名声 哪个 这 团 有 获得 经过 大胆 契约 的 勇气 执行
['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] [wɔːr][hæz; həz] ['trævlɪd] [fɑːr] [biˈjɑːnd] [ðə; ði] ['jɔːz] [ʌv; əv]['aɪərlənd] .
during the late war has travelled far beyond the shores of Ireland .
期间 这 晚的 战争 有 旅行 远的 超过 这 海岸 的 爱尔兰 .

“该团在最近的战争中凭借英勇无畏的壮举而赢得的声誉，已经传遍了爱尔兰以外的广大地区。”

[ˈmɪləteri] [men][ðə; ði][wɜːrld] ['oʊvər] , [ænd; ənd][ɔːl] [huː] [hæv; həv] ['stʌdɪd] [ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən][wɔːr] ,
Military men the world over , and all who have studied the South African War ,
军队 男人 这 世界 超过 , 和 全部 WHO 有 研究 这 南 非洲 战争 ,
世界各地的军人，以及所有研究过南非战争的人，

[hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [diːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌblɪn] ['fjuːzəlɪr] .
have heard of the famous deeds of the Dublin Fusiliers .
有 听到 的 这 著名的 契约 的 这 都柏林 燧发枪兵 .

我听说过都柏林步兵团的英勇事迹。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmetrə'pɔːlɪtən] ['kaʊntɪ] [ænd; ənd] ['sɪti] [ɑːr; ər] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huː] ,
The citizens of the Metropolitan county and City are proud of the men who ,
这 公民 的 这 大都会 县 和 城市 是 自豪的 的 这 男人 WHO ,
大都会县和市的居民都为这些人感到自豪，

[ˈmaɪndfʃl] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɔːrɪdʒɪn] ,
mindful of their origin ,
正念 的 他们的 起源 ,

铭记自己的出身，

[hæv; həv] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['dʌblɪn] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnə-d] [ɪn][ɔːl][ləəndz] .
have known how to make the name of Dublin to be honoured in all lands .
有 已知 如何 到 制作 这 姓名 的 都柏林 到 是 荣幸 在 全部 土地 .
他们懂得如何让都柏林的名声享誉全球。

[bəʊθ] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men][hæv; həv] [dʌn] [ðer; ðər]['duːti][tuː; tə] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌntri] , [ænd; ənd]
Both officers and men have done their duty to King and country , and
两个都 警官 和 男人 有 完毕 他们的 责任 到 国王 和 国家 , 和
[wiː; wi] , [ðer; ðər] ['aɪrɪ] ['brʌðərz] ,
we , their Irish brothers ,
我们 , 他们的 爱尔兰 兄弟 ,

军官和士兵都已尽忠职守，效忠国王和国家，而我们，他们的爱尔兰兄弟，

[ə'kɔːrd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['hɑːrtɪ] ['welkəm] [ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪr] [ləənd][ʌv; əv][ðer; ðər]
accord them a hearty welcome on their return to the dear land of their
符合 他们 一个 爽朗 欢迎 在 他们的 返回 到 这 亲爱的 土地 的 他们的
[bɜːrθ] .
birth .
出生 .

热烈欢迎他们回到他们亲爱的出生地。

- [brɪ'liːv] [em 'iː] , [jɔːrz] [sɪn'sɪrli] ,
' Believe me , yours sincerely ,
- 相信 我 , 你的 真挚地 ,

相信我，你真诚的，

- [mi:θ] ,
- **Meath** ,
- 米斯 ,

“米斯郡，

- [eɪtʃ] . [em] . [el] . [fɔɪr; fər] ['kaʊnti] [ænd; ənd] ['sɪti] [ʌv; əv] ['dʌblɪn] . -
- **H . M . L . for County and City of Dublin .** '
- H . M . L . 为了 县 和 城市 的 都柏林 . -

“都柏林郡和市的HML。”

[ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['ka:nɔ:t] [ðen] [sed] : - [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [pər'tɪkjələrli] [ri'kwestɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]
The Duke of Connaught then said : ' I have been particularly requested by His
这 公爵 的 康诺特 然后 说 : - 我 有 到过 特别 请求 经过 他的
[ˈeksələnsi] [ðə; ði] [lɔ:rd] [lu:'tenənt]
Excellency the Lord Lieutenant
阁下 这 主 中尉

康诺特公爵接着说：“我特别受总督阁下的请求.....”

[ʌv; əv][ˈaɪərlənd]
of Ireland
的 爱尔兰

爱尔兰

[tu:; tə] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɔ:rm] ['welkəm] .
to assure you of his warm welcome .
到 保证 你 的 他的 温暖的 欢迎 .

他向您保证会热情欢迎您。

[hi:; hi][ɪz] [ə'weɪ] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,
He is away in England at present ,
他 是 离开 在 英格兰 在 展示 ,

他目前在英国。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [sent] [hɪz; ɪz] ['mɪləteri] ['sekrəteri] [ænd; ənd] ['si:niər] [ə; eɪ] . [di:] . [si:] . [tu:; tə]
but he has sent his military secretary and senior A . D . C . to
但 他 有 发送 他的 军队 秘书 和 高级的 一个 : D : C : 到
[reprɪ'zent] [hɪm; ɪm] ,
represent him ,
代表 他 ,

但他已派出军事秘书和高级副官代表他出席。

[ænd; ənd][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][hɪz; ɪz] ['wɔrməst] [wɪʃɪz] . -
and to give you his warmest wishes . '
和 到 给 你 他的 最温暖 愿望 . -

并向你转达他最诚挚的问候。

([ə'plɔ:z] .)
(**Applause .**)
(掌声 .)

(掌声。)

[hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ðen] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd] [ðə; ði] ['mɛdəlz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [dɪ'stɪŋkʃənz] [tu:; tə][ðə; ði]
His Royal Highness then distributed the medals and other distinctions to the
他的 皇家 高度 然后 分布式 这 奖牌 和 其他 区别 到 这
[ˈɔ:fəsərz][ænd; ənd][ræŋk] - [ænd; ənd] - [faɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] [hu:] [wɜ:r; wər] [ɪn'taɪld] [tu:; tə][ðem; ðəm]
officers and rank - and - file of the battalion who were entitled to them
警官 和 秩 - 和 - 文件 的 这 营 WHO 是 标题 到 他们
.
:
.

随后，殿下将奖章和其他荣誉授予了该营有资格获得这些奖章和荣誉的军官和士兵。

[ðə; ði] ['fɑ:louɪŋ] ['ɑ:fəsərz][wɜ:r; wər] ['dekəreɪtɪd] , [ðə; ði] [du:k] ['kɔ:rdʒəli] ['feɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ] [i:tʃ]
The following officers were decorated , the Duke cordially shaking hands with each
这 下列的 警官 是 装饰 , 这 公爵 诚挚地 摇晃 双手 和 每个
[rɪ'sɪpiənt] : — ['kɜ:rn(ə)l] [hɪks] ,
recipient : — Colonel Hicks ,
接受者 : — 上校 希克斯 ,

以下军官荣获勋章，公爵与每位受勋者亲切握手：——希克斯上校，

[si:] . [bi:] . , ['kɜ:rn(ə)l] ['ɪŋɡlɪʃ] , ['meɪdʒər] ['fɛðər,stʌŋ,hɔ:] , ['meɪdʒər] ['kærɪŋtən] [smɪθ] , ['kæptɪn] [eɪtʃ] .
C . B . , Colonel English , Major Fetherstonhaugh , Major Carington Smith , Captain H .
C . B . , 上校 英语 , 主要的 费瑟斯顿豪 , 主要的 卡林顿 史密斯 , 队长 H .
['dʌblju:] . ['hi^ɪnsn] , ['kæptɪn] ['kɔ:ri:] , [di:] . [es] . [oʊ] . ,
W . Higginson , Captain Cory , D . S . O . ,
W . 希金森 , 队长 科里 , D . S . 哦 . ,

CB，英格利什上校，费瑟斯顿霍少校，卡林顿·史密斯少校，HW·希金森上尉，科里上尉，DSO，

['kæptɪn] , [di:] . [es] . [oʊ] . , [lɛftənənts] ['grɪmʃɔ] , [di:] . [es] . [oʊ] . , ['hɑ:skɑ:rd] , ['brɪtən] ,
Captain Garvice , D . S . O . , Lieutenants Grimshaw , D . S . O . , Haskard , Britton ,
队长 加维斯 , D . S . 哦 . , 中尉 格里姆肖 , D . S . 哦 . , 哈斯卡德 , 布里顿 ,
['hwɪlər] , [es 'ti:] . [dʒɜ:rdʒ] [smɪθ] , [nɑ:ks] , [trɛdɪnɪk] , ['si:mɔ:] ,
Wheeler , St . George Smith , Knox , Tredennick , Seymour ,
惠勒 , 英石 . 乔治 史密斯 , 诺克斯 , 特雷登尼克 , 西摩 ,

加维斯上尉（DSO）、格里姆肖中尉（DSO）、哈斯卡德中尉、布里顿中尉、惠勒中尉、圣乔治·史密斯中尉、诺克斯中尉、特雷德尼克中尉、西摩中尉

['rɒbɪnsn] , [ænd; ənd] [mə'kliər] , [ænd; ənd] [lu:'tenənt] [ænd; ənd] ['kwɔ:rtərmæstər] [dʒeɪ] . [bɜ:rk] [ænd; ənd]
Robinson , and Maclear , and Lieutenant and Quartermaster J . Burke and
罗宾逊 , 和 麦克利尔 , 和 中尉 和 军需 J . 伯克 和
['sɑ:rdʒənt] - ['meɪdʒər] ['ʃəɪdən] .
Sergeant - Major Sheridan .
军士 - 主要的 谢里丹 .

罗宾逊、麦克利尔、中尉兼军需官J·伯克和军士长谢里丹。

[hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['hɑɪnəs] [pɪnd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] - [kən'dʌkt] ['mɛdəlz] [ɑ:n][ðə; ði] [brests] [ʌv; əv] [lu:'tenənt]
His Royal Highness pinned distinguished - conduct medals on the breasts of Lieutenant
他的 皇家 高度 已置顶 杰出的 - 执行 奖牌 在这 乳房 的 中尉
[ænd; ənd] ['kwɔ:rtərmæstər] [dʒeɪ] . [bɜ:rk] ,
and Quartermaster J . Burke ,
和 军需 J . 伯克 ,

殿下将杰出行为勋章别在了海军中尉兼军需官J·伯克的胸前。

['kɔ:rpərəl] ['kɑ:nəl] , [ænd; ənd] ['praɪvəts] [si:] . [en] . ['wɒlɪs] , [em] . ['fɛrəli] , [ænd; ənd][em] . ['kævə,nɔ]
Corporal Connell , and Privates C . N . Wallace , M . Farrelly , and M . Kavanagh
下士 康奈尔 , 和 士兵 C . N . 华莱士 , M . 法雷利 , 和 M . 卡瓦纳
, [i:tʃ] [rɪ'sɪpiənt] ['bi:ɪŋ] ['laʊdli] [tʃɪrd] .
, each recipient being loudly cheered .
, 每个 接受者 存在 高声 欢呼 .

下士康奈尔，以及列兵华莱士、法雷利和卡瓦纳，每位获奖者都受到了热烈的欢呼。

[ðə; ði] ['fɑ:louɪŋ] ['ɑ:fəsərz] [hu:] [hæd; həd] [sɜ:rvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bə'tæliən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r] ,
The following officers who had served with the battalion during the war ,
这 下列的 警官 WHO 有 服务 和 这 营 期间 这 战争 ,
以下这些军官曾在战争期间在该营服役：

[bʌt; bət] [hu:] [hæd; həd] ['pri:vɪəsli] [kʌm] [hoʊm] [θru:] ['wu:ndz] [ɔ:r] ['sɪknəs] ,
but who had previously come home through wounds or sickness ,
但 WHO 有 之前 来 家 通过 伤口 或者 疾病 ,
但那些之前因伤病而回家的人，

[ə'veild] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][hæv; həv][ðer; ðər] ['medəlz] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə]
availed themselves of the opportunity to have their medals presented to
已利用 他们自己 的 这 机会 到 有 他们的 奖牌 呈现 到
[ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [du:k] :
them by the Duke :
他们 经过 这 公爵 :

他们抓住机会，由公爵亲自为他们颁发奖章：

— ['kæptɪn] ['daʊnɪŋ] , ['kæptɪn] ['dɪbli:] , [lɛftənənts] ['rɛni] , [ˈsʌp(ə)] , [ˈnu:tən] , [ˈweldən] ,
— **Captain Downing , Captain Dibley , Lieutenants Renny , Supple , Newton , Weldon ,**
— 队长 唐宁 , 队长 迪布利 , 中尉 雷尼 , 柔软 , 牛顿 , 韦尔登 ,
[mə'lɒni] , [ɑ:rm,strɔ:ŋ] , [ænd; ənd] ['ku:pər] .
Molony , Armstrong , and Cooper .
莫洛尼 , 阿姆斯特朗 , 和 库珀 .
—唐宁上尉、迪布利上尉、雷尼中尉、萨普尔中尉、牛顿中尉、韦尔登中尉、莫洛尼中尉、阿姆斯特朗中尉和库珀中尉。

[ðə; ði][dɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['medəlz] ['ɑ:kjupaɪd] ['oʊvər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] .
The distribution of the medals occupied over half an hour .
这 分配 的 这 奖牌 占领 超过 一半 一个 小时 :

颁奖过程持续了半个多小时。

[wen] [ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ˈpɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['proʊgræm] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pli:tɪd] , [ðə; ði][ˈɔ:rdər]
When this important portion of the programme had been completed , the order
什么时候 这 重要的 部分 的 这 程序 有 到过 完全的 , 这 命令
[tu:; tə] - [stæk] [ɑ:rmz] - [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] ,
to ' stack arms ' was given ,
到 - 堆 武器 - 曾是 给定 ,

当该计划的这一重要部分完成后，便下达了“堆放武器”的命令。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [faɪld] [ˈɪntu:][ðer; ðər] [si:ts] [æt; ət][ðə; ði] [fɔ:r] [b:ŋ] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [teɪblz] [wɪt]
and the men filed into their seats at the four long rows of tables which
和 这 男人 已提交 进入 他们的 座位 在 这 四 长的 行 的 表格 哪个
[hæd; həd] [bɪn] ['ædmərəbli] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɪnər] [baɪ][ðə; ði] ['keɪtərəz] ,
had been admirably prepared for the dinner by the caterers ,
有 到过 令人钦佩地 准备 为了 这 晚餐 经过 这 餐饮服务商 ,
男人们鱼贯入座，在四排长桌旁落座。这些桌子是餐饮服务商为晚宴精心准备的。

['mesərz] . [mɪlz] & [si: 'oʊ] . , [ʌv; əv] ['meriən] [roʊ] .
Messrs . Mills & Co . , of Merrion Row .
先生们 . 米尔斯 & 合作 . , 的 梅里恩 排 .

米尔斯公司，梅里恩街。

['mesərz] . [mɪlz] & [si: 'oʊ] . [hæd; həd][ə; eɪ] [pɪkt] [stɑ:f] [ʌv; əv] ['fɔ:rti] - [tu:] ['pɜ:sənz] [tu:; tə] [kɑ:rv] [ðə; ði]
Messrs . Mills & Co . had a picked staff of forty - two persons to carve the
先生们 . 米尔斯 & 合作 . 有 一个 挑选 职员 的 四十 - 二 人 到 雕刻 这
[ˈveriəs] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [weɪt] [æt; ət] ['teɪbl] .
various dishes and wait at table .
各种各样的 菜肴 和 等待 在 桌子 .

Mills & Co. 公司精心挑选了 42 名员工，负责切割各种菜肴和在餐桌旁服务。

['dɪnər] [kən'sistɪd] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['kɔ:rsɪz] , [wɪð; wɪθ][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [fru:t] ; [waɪl] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə]
Dinner consisted of several courses , with selected fruit ; while in addition to
晚餐 由.....组成 的 一些 课程 , 和 已选 水果 ; 尽管 在 添加 到
['lɪbəərəl] [sə'plaɪz] [ʌv; əv] [eɪl] ,
liberal supplies of ale ,
自由主义 补给品 的 麦芽酒 ,
晚餐包括几道菜，配以精选水果；此外，还提供大量的啤酒，

[staʊt] , [ænd; ənd] ['mɪnərəl] ['wɔ:tərz] , - ['bɒtlz]
stout , and mineral waters , 300 bottles
肥硕 , 和 矿物 水 , - 瓶子

黑啤和矿泉水，300瓶

[ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] [wɜ:r; wə] [pleɪst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ɑ:nə-d] [gests] .
of champagne were placed before the honoured guests .
的 香槟酒 是 放置 前 这 荣幸 客人 .

香槟被摆放在贵宾面前。

[ðɪs] [læst] - ['men](ə)nd] ['lʌkʃəri] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dʒenərəs] [ɡɪft][ʌv; əv] ['mesərz] . ['periei, ,peri'eɪ] - [zu:'eɪ] &
This last - mentioned luxury was the generous gift of Messrs . Perrier - Jouet &
这 最后的 - 提及 奢华 曾是 这 慷慨的 礼物 的 先生们 . 巴黎水 - 玩具 &

[si: 'oʊ] . , [ʌv; əv] [ɛpər'nei] ,
Co . , of Epernay ,
合作 . , 的 埃珀奈 ,

最后提到的这份奢侈品是埃佩尔奈的巴黎之花公司慷慨赠送的。

[ðə; ði] ['feɪməs] [waɪn] ['ɪpərz] ,
the famous wine shippers ,
这 著名的 葡萄酒 托运人 ,

著名的葡萄酒运输商

[hu:] ['kaɪndli][ænd; ənd] ['θɔ:tfəli] [prɪ'zentɪd] [ðɪs] [sə'plai] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ekstrə] - ['kwɔ:ləti] [waɪn]
who kindly and thoughtfully presented this supply of their extra - quality wine
WHO 亲切地 和 深思熟虑 呈现 这 供应 的 他们的 额外的 - 质量 葡萄酒

[θru:] [ðer; ðər] ['aɪrɪ] [reprɪ'zentətɪv] ,
through their Irish representatives ,
通过 他们的 爱尔兰 代表 ,

他们通过其爱尔兰代表热情周到地赠送了这批品质上乘的葡萄酒。

['mesərz] . [dʒeɪmz] [mə'kʌləg] , [sʌn] & [si: 'oʊ] . , - ['loʊər] ['æbi] [stri:t] .
Messrs . James McCullagh , Son & Co . , 34 Lower Abbey Street .
先生们 . 詹姆斯 麦卡洛 , 儿子 & 合作 . , - 降低 修道院 街道 .

James McCullagh 父子公司，下修道院街 34 号。

[wen] [ðə; ði] [gests] [wɜ:r; wə] ['si:tɪd] , [eɪtʃ] . [ɑ:r] . [eɪtʃ] . [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['kɑ:nɔ:t] , [ðə; ði]
When the guests were seated , H . R . H . the Duke of Connaught , the
什么时候 这 客人 是 坐着 , H . 拉 . H . 这 公爵 的 康诺特 , 这

['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['kɑ:nɔ:t] ,
Duchess of Connaught ,
公爵夫人 的 康诺特 ,

宾客们入座后，康诺特公爵殿下和康诺特公爵夫人.....

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ['mɑ:rgrət] [ænd; ənd] [pə'trɪʃə] [ʌv; əv] ['kɑ:nɔ:t] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and the Princesses Margaret and Patricia of Connaught , with the
和 这 公主们 玛格丽特 和 帕特里夏 的 康诺特 , 和 这

[rɪ'sep](ə)n] [kə'mɪti] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['leɪdɪz] ,
Reception Committee , a number of ladies ,
接待 委员会 , 一个 数字 的 女士们 ,

康诺特公主玛格丽特和帕特里夏，以及接待委员会成员和一些女士，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'splendənt] ['mɪləteri] [ɑ:ntu'ra:ʒ] , [wɔ:kt] ['sləʊli] [daʊn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['rouz; 'raʊz]
and a resplendent military entourage , walked slowly down between the rows
和 一个 灿烂 军队 随行人员 , 步行 缓慢地 向下 之间 这 行

[ʌv; əv][teɪblz] ,
of tables ,
的 表格 ,

一支仪仗队缓缓地沿着一排排桌子走下来，

[ˈstɑ:pɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [ə; eɪ] [fju:] [ˈɡreɪʃəs] [wɜ:rdz][tu:; tə][ðə; ði][nɑ:n] - [kə'mɪʃnd] [ˈɑ:fəsərz]
stopping to speak a few gracious words to the non - commissioned officers
停止 到 说话 一个 很少 亲切 字 到 这 非 - 委托 警官
[ænd; ənd][men] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ðəm'selvz] [kən'spɪkjʊəs] [ˈi:v(ə)n] [ə'mʌŋst] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz]
and men who had made themselves conspicuous even amongst their comrades
和 男人 WHO 有 制成 他们自己 显眼的 甚至 在 他们的 同志们
[fɔ:r; fər] ['vælərəs] [di:dz] [ænd; ənd] [ʌn'flɪntʃɪŋ] [dɪ'vooʃ(ə)n][tu:; tə]['du:ti] .
for valorous deeds and unflinching devotion to duty .
为了 英勇的 契约 和 坚定不移 虔诚 到 责任 .

他停下来，向那些英勇无畏、忠于职守，即使在战友中也显得额外突出的士官和士兵们表达了几句敬意。

[ˈmeni] [ʌ; əv][ðə; ði] [ri'zə:vɪsts] [hu:] [sæt] [bɪ'saɪd] [ˈfɔ:rmər] - [tʃʌmz] - [æt; ət] ['teɪbl] , [ænd; ənd][ɑ:n] [hu:z]
Many of the reservists who sat beside former ' chums ' at table , and on whose
许多 的 这 预备役人员 WHO 卫星 旁 以前的 - 朋友们 - 在 桌子 , 和 在 谁
[les] ['wɔ:rlaɪk][gɑ:rb] ,
less warlike garb ,
较少的 好战 外衣 ,

许多预备役军人与昔日的“战友”并肩坐在餐桌旁，他们身着不那么像军装的服装，

[ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][sə'vɪliən] [kloʊðz] , ['medəlz] [ænd; ənd][klɑ:sps] [ʃoʊn] [aʊt][ɪn] [haɪ] [rɪ'li:f] ,
the ordinary civilian clothes , medals and clasps shone out in high relief ,
这 普通的 平民 衣服 , 奖牌 和 扣环 闪耀 出去 在 高的 宽慰 ,
普通的平民服装、勋章和饰扣在人群中格外醒目。

[ˈɔ:lsʊʊ] [rɪ'si:vd] ['kaɪndli][kən,ɡrætʃə'leɪ(ə)nz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f] [ɪn]['aɪərlənd] .
also received kindly congratulations from the Commander - in - Chief in Ireland .
还 已收到 亲切地 恭喜! 从 这 指挥官 - 在 - 首席 在 爱尔兰 .
还收到了爱尔兰总司令的亲切祝贺。

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði] [strɪŋ] [bənd][ʌ; əv][ðə; ði] 21st ['lænsərz] , [hu:] ['ɑ:kjupaɪd][ə; eɪ] [ɡʊd] [pə'zɪ(ə)n][ɑ:n]
Meanwhile the string band of the 21st Lancers , who occupied a good position on
同时 这 细绳 乐队 的 这 21st 枪骑兵 , WHO 占领 一个 好的 位置 在
[ðə; ði] ['gæləri] ,
the gallery ,
这 画廊 ,

与此同时，占据了看台上良好位置的第21枪骑兵团弦乐队，

[pleɪd] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [stɪ'lek(ə)n] [ʌ; əv] ['ɛrz] , ['prɪnsəpli] ['aɪrɪʃ] , [nɑ:t][ðə; ði] [li:st] ['bi:ɪŋ] - [ðə; ði]
played a beautiful selection of airs , principally Irish , not the least being ' The
玩 一个 美丽的 选择 的 播出 , 主要 爱尔兰 , 不是 这 至少 存在 - 这
[ˈwɛrɪn] - [ʌ; əv][ðə; ði] [ɡri:n] . -
Wearin ' of the Green . ' -
穿着 - 的 这 绿色的 . -

演奏了一系列优美的曲调，主要以爱尔兰曲调为主，其中最著名的当属《绿衣人》。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˈpɑ:rtɪ][ɑ:n] ['wɔ:kiŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌ; əv][ðə; ði] [hɔ:l] [wʌz; wəz] [ɪn,θu:zɪ'æstɪkli]
The Royal party on walking down the centre of the hall was enthusiastically
这 皇家 派对 在 步行 向下 这 中心 的 这 大厅 曾是 踊跃
[tʃɪrd] ,
cheered ,
欢呼 ,

王室成员走过大厅中央时，受到了热烈的欢呼。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['dɒtəz] [left][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [æt; ət] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst]
and the Duchess and her daughters left the building at about half - past
和 这 公爵夫人 和 她 女儿们 左边 这 建筑 在 关于 一半 - 过去的
[wʌŋ] .
one .
— .

公爵夫人和她的女儿们大约在一点半离开了大楼。

[ðə; ði] [du:k] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɑ:f] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]
The Duke remained for lunch with his staff and the officers of the
这 公爵 剩余 为了 午餐 和 他的 职员 和 这 警官 的 这
[bə'tæliən] .
battalion .
营 .

公爵留下来和他的幕僚以及营里的军官们一起吃午饭。

[ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmædzəsti][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [drʌŋk] [ə'mɪdst] [mʌtʃ] [ɪn'θu:ziæzəm] .
The health of His Majesty the King was drunk amidst much enthusiasm .
这 健康 的 他的 威严 这 国王 曾是 醉 在.....之中 很多 热情 .

人们热情洋溢地举杯祝愿国王陛下身体健康。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] , [sɪ'gɑ:rz][ænd; ənd] [sɪgə'rets] [ænd; ənd][tə'bækoʊ][wɜ:r; wər] [ˈlɪbərəli] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd] ,
After dinner , cigars and cigarettes and tobacco were liberally distributed ,
后 晚餐 , 雪茄 和 香烟 和 烟草 是 慷慨地 分布式 ,

晚饭后，雪茄、香烟和烟草被大量分发。

[ˈɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [pər'fɔ:rmɪŋ] [moʊst][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'gri:əb(ə)l] [ˈdu:ti] ,
officers of the regiment performing most of this agreeable duty ,
警官 的 这 团 表演 最多 的 这 同意 责任 ,

该团的军官们承担了大部分这项令人愉快的任务，

[ænd; ənd] [ɪ:tʃ] [mæn][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][naɪs][ˈbraɪər][paɪp] [brɪ'fɔ:r] [ˈli:vɪŋ] ,
and each man was presented with a nice briar pipe before leaving ,
和 每个 男人 曾是 呈现 和 一个 好的 荆棘 管道 前 离开 ,

每位男士离开前都获赠一支精美的石楠木烟斗。

[ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv][ˈmesərz] . [lə'br] & [sɪ: 'oʊ] . , [ʌv; əv][ˈnɑ:səʊ; 'næ:ʒɔ:] [stri:t] .
the gift of Messrs . Lalor & Co . , of Nassau Street .
这 礼物 的 先生们 . 拉洛尔 & 合作 . , 的 拿骚 街道 .

由拿骚街的拉洛尔公司捐赠。

[ɪn][ðə; ði][ˈɪntərv(ə)l] [bɪ'twi:n] [ˈdɪnər] [ænd; ənd] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈpremɪsɪz]
In the interval between dinner and leaving the premises
在 这 间隔 之间 晚餐 和 离开 这 前提

晚餐后到离开住所这段时间

[æt; ət] [ˈbɔ:lzbrɪdʒ] ,
at Ballsbridge ,
在 鲍尔斯布里奇 ,

在鲍尔斯布里奇，

[ˈmeni] [frendz] [ænd; ənd] [ˈrelatɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] [wɜ:r; wər] [ə'fɔ:d]
many friends and relatives of the members of the battalion were afforded
许多 朋友们 和 亲属 的 这 成员 的 这 营 是 提供

[æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [tʃæt] ,
an opportunity for a pleasant chat ,
一个 机会 为了 一个 令人愉快的 聊天 ,

该营成员的许多亲朋好友都获得了一次愉快的交谈机会。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ə'kʌmpənɪd] [ðə; ði][men][ɪn][ðer; ðər] [ˈsʌbsɪkwənt] [mɑ:rtʃ] [θru:] [ðə; ði]
and most of these accompanied the men in their subsequent march through the
和 最多 的 这些 伴随 这 男人 在 他们的 随后的 行进 通过 这

[ˈsɪti] .
city .
城市 .

其中大多数人跟随这些人随后穿过城市。

[wʌn] ['fɪgjər] [ə'træktɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [æftər'nu:n] — [ə; eɪ] ['stɜ:rdi] ['soʊldʒər] [hu:]
One figure attracted much attention during the afternoon — a sturdy soldier who
— 数字 吸引 很多 注意力 期间 这 下午 — 一个 结实的 士兵 WHO
['fɔ:rmərli] [brɪ'ɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [dʌblɪnz] ,
formerly belonged to the Royal Dublins ,
以前 属于 到 这 皇家 都柏林 ,
下午，一位身形魁梧的士兵吸引了众多目光，他曾是皇家都柏林团的一员。

[ænd; ənd] [hu:] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [kweɪnt] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [ʌn'ju:zuəl][ʃu:nɪfɔ:rm][ʌv; əv]
and who appeared in the quaint , and , in this country , unusual uniform of
和 WHO 出现 在 这 古雅 , 和 , 在 这 国家 , 异常 制服 的
[ə; eɪ] [west] ['æfrɪkən]['redʒɪmənt] .
a West African regiment .
一个 西方 非洲 团 .
他们身着西非军团的奇特制服，在这个国家，这种制服显得格外不同寻常。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['sɜ:rt(ə)nli] [les] [ðæn; ðən] [ʌn'wɔ:rəntɪd] [tu:; tə][rɪ'fɜ:r] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
It would be certainly less than unwarranted to refer to the general
它 会 是 当然 较少的 比 毫无根据的 到 参考 到 这 一般的
[ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [brɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði][men] .
appearance and behaviour of the men .
外貌 和 行为 的 这 男人 :
提及这些男性的整体外貌和行为，绝对并非毫无道理。

[kli:n] , [smɑ:rt] , ['soʊldʒərli] ['feləʊz] ,
Clean , smart , soldierly fellows ,
干净的 , 聪明的 , 军人 伙伴们 ,
干净利落、聪明机智、有军人风范的小伙子们

[ðeɪ] [ɔ:l] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn][aɪ'di:ə] — [ðæt] [ðeɪ] [brɪ'ɔ:ŋd] [tu:; tə]
they all appeared to be impressed with the one idea — that they belonged to
他们 全部 出现 到 是 印象深刻 和 这 — 主意 — 那 他们 属于 到
[ə; eɪ] [kræk] [kɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ʌn'raɪvld] [trə'dɪʃnz] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] .
a crack corps with unrivalled traditions to maintain .
一个 裂缝 兵团 和 无与伦比 传统 到 维持 :
他们似乎都对同一个想法印象深刻——他们属于一个拥有无与伦比的传统的精锐部队。

[ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm] ['bɔ:lzbrɪdʒ] [ɔ'keɪzənd] [ʌn'baʊndɪd] [ɪn'θu:ziæzəm] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]
The departure from Ballsbridge occasioned unbounded enthusiasm on the part of
这 离开 从 鲍尔斯布里奇 引发 无界 热情 在 这 部分 的
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['i:gər] [spek'teɪtəs] ,
thousands of eager spectators ,
数千 的 渴望的 观众 ,
球队从鲍尔斯布里奇出发，引发了数千名热情观众的无限欢呼。

[hu:] , [ʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zækt] [taɪm] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [entər'teɪnmənt] [wʊd] ['fɪnɪʃ] ,
who , unaware of the exact time at which the entertainment would finish ,
WHO , 不知情 的 这 精确的 时间 在 哪个 这 娱乐 会 结束 ,
他们并不知道娱乐活动的具体结束时间，

[hæd; həd] ['peɪʃntli] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['aʊərz] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] -
had patiently waited for a couple of hours to catch a glimpse of the ' -
有 耐心 等待 为了 一个 夫妻 的 小时 到 抓住 一个 一瞥 的 这 -
[oʊld] [tʌfs] . -
Old Toughs . ' -
老的 强硬 . -
他耐心地等了几个小时，希望能一睹“老硬汉”的风采。

[ðə; ði] [meɪn] ['θɜ:roʊfə] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃoʊ] - [graʊndz] [tu:; tə] ['pembruk] [roʊd] [wʌz; wəz] [laɪnd]
The main thoroughfare from the Show - grounds to Pembroke Road was lined
这 主要的 通道 从 这 展示 - 理由 到 彭布罗克 路 曾是 衬里
[baɪ] [dɪ'tætʃmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪkʃiə] ,
by detachments of the Warwickshire ,
经过 分遣队 的 这 沃里克郡 ,
从展览场地到彭布罗克路的主要干道两旁站满了沃里克郡的士兵。

[i:st] ['læŋkəʃə] ([wɪð; wɪθ][bənd]) , [ænd; ənd] ['mɪdlseks] ['redʒɪmənts] ,
East Lancashire (with band) , and Middlesex Regiments ,
东方 兰开夏郡 (和 乐队) , 和 米德尔塞克斯 军团 ,
东兰开夏郡团（含乐队）和米德尔塞克斯郡团

[waɪl] [ə; eɪ] [gɑ:rd] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ] ['raɪfəlz] ([wɪð; wɪθ][ðer; ðər][bənd]) [wʌz; wəz]
while a guard of honour of the Royal Irish Rifles (with their band) was
尽管 一个 警卫 的 荣誉 的 这 皇家 爱尔兰 步枪 (和 他们的 乐队) 曾是
['steɪʃənd] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [meɪn] ['entrəns] .
stationed opposite the main entrance .
驻 对面的 这 主要的 入口 .
皇家爱尔兰步枪团（及其乐队）的仪仗队则驻守在正门对面。

[ə'baʊt] [θri:] . - [ə'klɒk, əu-][eɪt] . [ɑ:r] . [eɪt] . [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['kɑ:nɔ:t] ,
About 3 . 15 o'clock H . R . H . the Duke of Connaught ,
关于 3 . - 点钟 H . 拉 . H . 这 公爵 的 康诺特 ,
大约下午3点15分，康诺特公爵殿下

[,pri:'si:did] [baɪ] [tu:] ['maʊntɪd] [pə'li:smən] [ænd; ənd][æn; ən]['eskɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] 21st ['lænsərz] , [droʊv]
preceded by two mounted policemen and an escort of the 21st Lancers , drove
之前 经过 二 安装 警察 和 一个 护送 的 这 21st 枪骑兵 , 驾驶
[aʊt] ,
out ,
出去 ,
在两名骑警和第21枪骑兵团的护送下，驱车出发。

[ænd; ənd] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] [ru:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['trævəst] ['ɪmi:diətli] ['æftərwərdz] [baɪ][ðə; ði]
and passed over the route to be traversed immediately afterwards by the
和 通过了 超过 这 路线 到 是 穿越 立即地 然后 经过 这
[fju:zə'laɪr] .
Fusiliers .
燧发枪兵 .
然后经过了步兵团随后要行进的路线。

[ðə; ði] [fi:ld] - ['mɑ:rf(ə)] [wʌz; wəz] ['laʊdli] [tʃɪrd] [æz; əz][hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['hɑ:spɪt(ə)]
The Field - Marshal was loudly cheered as he proceeded to the Royal Hospital
这 场地 - 元帅 曾是 高声 欢呼 作为 他 继续 到 这 皇家 医院
,
,
,
元帅前往皇家医院的途中，受到了民众的热烈欢呼。

[ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪdli] [rɪ'tʃ:rnd] [ðə; ði]['kɔ:rdʒəl] [sæljə'teɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [kraʊdz] [hu:] [wɜ:r; wər]
and repeatedly returned the cordial salutations of the large crowds who were
和 反复 返回 这 亲切 问候 的 这 大的 人群 WHO 是
[ə'sembld] [æt; ət] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] .
assembled at different points .
组装 在 不同的 积分 .
并多次回应聚集在不同地点的大批人群的热情问候。

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɛrtɪd] ['wɒrɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər][æn; ən] [ə'staːnɪʃɪŋ]
The appearance of the fêted warriors was the signal for an astonishing
这 外貌 的 这 庆祝 战士 曾是 这 信号 为了 一个 惊人
[oʊ'veɪʃn] [æt; ət] ['bɔːlzbɪdʒ] .
ovation at Ballsbridge .
排卵 在 鲍尔斯布里奇 .
备受赞誉的勇士们一出现，便在鲍尔斯布里奇赢得了雷鸣般的掌声。

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [wʌn] .
The scene was a striking one .
这 场景 曾是 一个 引人注目 一 .
眼前的景象令人印象深刻。

[ə; eɪ] ['splendɪd] ['bɔːdi][ʌv; əv][ðə; ði] 21st ['lænsərz] , ['nʌmbərɪŋ] ['fɪftɪ] , ['ɑːkjupaɪd][fɜːrst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
A splendid body of the 21st Lancers , numbering fifty , occupied first place in the
一个 灿烂 身体 的 这 21st 枪骑兵 , 编号 五十 , 占领 第一的 地方 在 这
[prə'seɪ(ə)n] ,
procession ,
游行 ,
第21枪骑兵团一支由五十名士兵组成的精锐队伍，在游行队伍中占据了最前面。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ] [fɔːr] [ɔːr][faɪv]['bəændz]
and these were followed by four or five bands
和 这些 是 随后 经过 四 或者 五 乐队
随后是四五个乐队。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
and the heroes of the day .
和 这 英雄 的 这 天 .
以及当日的英雄们。

[ə'nʌðər] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] ['fɪftɪ] ['lænsərz] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] ,
Another detachment of fifty Lancers brought up the rear ,
其他 分离 的 五十 枪骑兵 带来 向上 这 后部 ,
另一支由五十名枪骑兵组成的队伍殿后，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['dæʃɪŋ] ['kæv(ə)lɪrɪ]['redʒɪmənt] ['mɑːtʃt] [ɑːn] ['iːðər]
and a number of men of the same dashing cavalry regiment marched on either
和 一个 数字 的 男人 的 这 相同的 帅气 骑兵 团 行军 在 任何一个
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['kɑːləm] .
side of the advancing column .
边 的 这 前进 柱子 .
同一支英勇骑兵团的一些士兵则在前进的纵队两侧行进。

['meni] ['relatɪvz] [ænd; ənd] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjuːzə'lɪr] [hæd; həd] [naʊ] [æn; ən] [ɑːpər'tuːnətɪ] [tuː; tə]
Many relatives and friends of the Fusiliers had now an opportunity to
许多 亲属 和 朋友们 的 这 燧发枪兵 有 现在 一个 机会 到
[ɪks'tʃeɪndʒ] [g'riːtɪŋz] ,
exchange greetings ,
交换 问候 ,
现在，许多皇家燧发枪团士兵的亲朋好友有机会互相问候。

[ænd; ənd] [strɪkt] ['ɑːrmi] ['dɪsəplɪn] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .
and strict army discipline was at an end .
和 严格的 军队 纪律 曾是 在 一个 结尾 .
严格的军队纪律就此结束。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ˌreprɪ'hensəb(ə)l] , [haʊ'evər] ,
There was nothing reprehensible , however ,
那里 曾是 没有什么 应受谴责的 , 然而 ,
然而，这其中并没有什么应受谴责之处。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['pra:gres] [tu;; tə] ['kɪŋz,bɪdʒ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɔ:rdərli] [ænd; ʌnd]
and the progress to Kingsbridge was of the most orderly and
和 这 进步 到 金斯布里奇 曾是 的 这 最多 秩序 和
['preɪzwɜ:rdi] [dɪ'skrɪpʃn] .
praiseworthy description .
值得称赞 描述 .

前往金斯布里奇的进程井然有序，值得称赞。

[ðə; ði] [ru:t] ['fa:lʊd] [wʌz; wəz][ðə; ði][meɪn] [roʊd][frʌm; frəm] ['bɔ:lz,bɪdʒ] — ['pembruk] [roʊd] , [ʌpər]
The route followed was the main road from Ballsbridge — Pembroke Road , Upper
这 路线 随后 曾是 这 主要的 路 从 鲍尔斯布里奇 — 彭布罗克 路 , 上
['bægət] [stri:t] , ['loʊər] ['bægət] [stri:t] ,
Baggot Street , Lower Baggot Street ,
巴戈特 街道 , 降低 巴戈特 街道 ,

所走的路线是从鲍尔斯布里奇出发的主路——彭布罗克路、上巴戈特街、下巴戈特街，

['mɛəriən] [roʊ] , ['sti:vənz] [gri:n] , [nɔ:rθ] ['græftən] [stri:t] , ['kɑ:lɪdʒ] [gri:n] , [deɪm] [stri:t] ,
Merrion Row , Stephen's Green , North Grafton Street , College Green , Dame Street ,
梅里恩 排 , 斯蒂芬的 绿色的 , 北 格拉夫顿 街道 , 大学 绿色的 , 贵妇人 街道 ,
['pɑ:rləmənt] [stri:t] ,
Parliament Street ,
议会 街道 ,

梅里恩街、圣斯蒂芬绿地、北格拉夫顿街、学院绿地、达姆街、议会街

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [saʊθ] [laɪnz][ʌv; əv] [ki:z] [tu;; tə] ['kɪŋz,bɪdʒ] .
and the south lines of quays to Kingsbridge .
和 这 南 线条 的 码头 到 金斯布里奇 .

以及通往金斯布里奇的码头南线。

[æt; ət] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] , [laɪk] ['bægət] [stri:t] [bɪdʒ] , ['sti:vənz] [gri:n] , [ænd; ʌnd]['græftən] [stri:t] ,
At different points , like Baggot Street Bridge , Stephen's Green , and Grafton Street ,
在 不同的 积分 , 喜欢 巴戈特 街道 桥 , 斯蒂芬的 绿色的 , 和 格拉夫顿 街道 ,
在不同的地点，例如巴戈特街桥、圣斯蒂芬绿地和格拉夫顿街，

[ðə; ði] [rɪ'sep(ə)n] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst]['kɔ:rdʒəl] ['heɪtʃər] ,
the reception was of a most cordial nature ,
这 接待 曾是 的 一个 最多 亲切 自然 ,
接待气氛非常热情友好。

[waɪl] [æn; ən] [ɪ'mens] [kraʊd] [ɪn] ['kɑ:lɪdʒ] [gri:n] [reɪzd] ['defnɪŋ] [tʃɪrɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['stɜ:rdi]
while an immense crowd in College Green raised deafening cheers as the sturdy
尽管 一个 巨大 人群 在 大学 绿色的 提高 震耳欲聋 干杯 作为 这 结实的
['wɔ:ɪrɪz] ['mɑ:tʃt] [pæst] .
warriors marched past .
战士 行军 过去的 .

当英勇的战士们列队走过时，学院绿地上聚集了大量人群，他们发出震耳欲聋的欢呼声。

[ɪn'θu:ziæzəm] [ri:tʃt] [ɪts] [haɪt] [wen] [ðə; ði] ['tætərd] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] , [bɔ:rn] [baɪ]
Enthusiasm reached its height when the tattered colours of the battalion , borne by
热情 达到 它是 高度 什么时候 这 破烂 颜色 的 这 营 , 出生 经过
[tu:] ['stɔ:lwɜ:t] [jʌŋ] ['ensən] ,
two stalwart young ensigns ,
二 坚定的 年轻的 旗帜 ,

当两名英俊的年轻少尉扛着破旧的营旗时，人们的热情达到了顶峰。

[kɛrm] ['ɪntu:] [vju:] .
came into view .
来了 进入 看法 .

映入眼帘。

[ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ænd; ənd][men] [əˈpɪrd] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkɔːrdʒəl] [rɪˈsep](ə)n] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə]
The officers and men appeared delighted with the cordial reception extended to
这 警官 和 男人 出现 高兴极了 和 这 亲切 接待 扩展 到
[ðem; ðəm][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .
them on all sides .
他们 在 全部 侧面 .

官兵们对各方的热情接待感到非常高兴。

[æt; ət] [ˈgrætən] [brɪdʒ] [ðə; ði][bənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːfɔːrθ] [ˈhaɪlændʒ-z] ,
At Grattan Bridge the band of the Seaforth Highlanders ,
在 格拉坦 桥 这 乐队 的 这 锡福斯 高地人 ,
在格拉坦桥, 西福斯高地人乐队

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪˈlaɪtɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈkɑːnkɔːrs] [ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [tʃɔɪs]
which had already delighted a large concourse of people with some choice
哪个 有 已经 高兴极了 一个 大的 大厅 的 人们 和 一些 选择
[sɪˈlekʃənz] ,
selections ,
选择 ,

此前, 一些精选的商品已经让众多顾客感到满意。

[strʌk] [ʌp][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [er][æz; əz] [ˈdʌblɪnz] [gests] [muːvd] [pæst] ,
struck up a lively air as Dublin's guests moved past ,
击 向上 一个 热闹 空气 作为 都柏林的 客人 已搬 过去的 ,
当都柏林的宾客们走过时, 气氛变得活跃起来。

[waɪl] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [send] - [ɔːf] [ˈkærəktəraɪzd] [ðə; ði] [ɪnˈtreɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəˈtæliən] [æt; ət]
while a splendid send - off characterised the entrainment of the battalion at
尽管 一个 灿烂 发送 - 离开 具有特征 这 夹带 的 这 营 在
[ˈkɪŋzbrɪdʒ] [fɔːr; fər] [bʌtrɪvənt] , [siːˈoʊ] . [kɔːrk] .
Kingsbridge for Buttevant , co . Cork .
金斯布里奇 为了 巴特文特 , 合作 . 软木 .

在金斯布里奇, 该营前往科克郡巴特文特的列车出发时, 举行了盛大的送别仪式。

[ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈkʌmpəni] [meɪd] [ˈeksələnt] [əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði][men] , [huː] ,
The Railway Company made excellent arrangements for the men , who ,
这 铁路 公司 制成 出色的 安排 为了 这 男人 , WHO ,
铁路公司为这些工人做了很好的安排,

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [deɪ][ænd; ənd][ɪts] [ˈhæpi] [ɪksˈpiəriənsɪz] , [went] [θruː] [ðə; ði] [ɔːrˈdiːl] [ɪn]
considering their long day and its happy experiences , went through the ordeal in
考虑 他们的 长的 天 和 它是 快乐的 经历 , 去 通过 这 考验 在
[fɜːrst] - [klæs] [stɑɪl] .
first - class style .
第一的 - 班级 风格 .

考虑到他们漫长的一天和快乐的经历, 他们以一流的姿态度过了这段考验。

[ˈæftər][ɔːl] , [wʌn][kʊd; kəd] [ˈskersli] [ɪkˈspekt] [les] [frʌm; frəm][ˈsoʊldʒərz] [huː] [ˈkæri] [sɪks][ɔːr][ˈsev(ə)n] ,
After all , one could scarcely expect less from soldiers who carry six or seven ,
后 全部 , 一 可以 几乎 预计 较少的 从 士兵 WHO 携带 六 或者 七 ,
毕竟, 肩负六七项任务的士兵, 还能指望他们做得更好吗?

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][naɪn] [klaːsps] , [ɑːn][ðer; ðər][ˈmed(ə)l] [ˈrɪbənz] .
or even nine clasps , on their medal ribbons .
或者 甚至 九 扣环 , 在 他们的 勋章 丝带 .
或者, 他们的奖章绶带上甚至可以有九个扣环。

[aɪˈtiː][ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [ˈmen](ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi] [ˈvetərənz]
It is right to mention that a number of members of the Army Veterans Association ,
它是 正确的 到 提到 那 一个 数字 的 成员 的 这 军队 退伍军人 协会 ,

值得一提的是，陆军退伍军人协会的一些成员，
[ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈmedəlz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [dɪˈstɪŋkʃənz] , [ˈvɪzɪtɪd] [ˈbɔːlzbrɪdʒ] , [ænd; ənd]
decorated with their medals and other distinctions , visited Ballsbridge , and
装饰 和 他们的 奖牌 和 其他 区别 , 到访 鲍尔斯布里奇 , 和
[ˈkɔːrdʒəli]
cordially
诚挚地

他们佩戴着勋章和其他荣誉，访问了鲍尔斯布里奇，并热情地表示.....

[kənˈgrætʃuleɪtɪd] [ðə; ði] [ˌfjuːzəˈlɪr] [ɑːn][ðer; ðər] [rɪˈtʃːrɪn] [frʌm; frəm] [ˈfɔːrən] [ˈsɜːrvɪs] .
congratulated the Fusiliers on their return from foreign service .
恭喜 这 燧发枪兵 在 他们的 返回 从 外国的 服务 .
祝贺皇家燧发枪团士兵结束海外服役凯旋。

[ɑːn] [rɪˈtʃɪŋ] [ˌbʌtrɪˈvænt] , [ðə; ði][men] [wɪl] [bɪː; bi] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [nuː] [ˈkloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgræntɪd]
On reaching Buttevant , the men will be supplied with new clothing and granted
在 到达 巴特文特 , 这 男人 将要 是 供应 和 新的 衣服 和 的确
[ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfɜːrloʊ] .
a general furlough .
一个 一般的 休假 .
到达巴特文特后，这些士兵将获得新衣服并获准休假。

[ˈɔːrtli] [ˈæftər][ðə; ði] [rɪˈsep](ə)n] [ðə; ði] [bəˈtæliən] [wʌz; wəz][wʌns] [əˈgen] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [hoʊm]
Shortly after the reception the battalion was once again supplied with their home
不久 后 这 接待 这 营 曾是 一次 再次 供应 和 他们的 家
[ˈsɜːrvɪs] [fʊl] - [dres] [hed] - [ɡɪr] — [ðə; ði] [ˈbʌzbɪ] ,
service full - dress head - gear — the busby ,
服务 满的 - 裙子 头 - 齿轮 — 这 巴士比 ,
招待会结束后不久，该营再次领到了他们的本土礼服帽——巴斯比帽。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [mʌt] [ˌgrætɪfɪˈkeɪ](ə)n] [ðæt] [ðə; ði][men] [wɔːr] [ðer; ðər] [nuː] [ˈbʌzbɪ]
and it was with much gratification that the men wore their new busby
和 它 曾是 和 很多 满足感 那 这 男人 穿着 他们的 新的 巴士比
[ˈhækl] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
hackle for the first time .
乱砍 为了 这 第一的 时间 .
男人们第一次戴上新买的短外套时，都感到非常高兴。

[ðɪs] [dɪˈstɪŋkʃn] [wʌz; wəz] [ˈgræntɪd] [ɪn] - ,
This distinction was granted in 1902 ,
这 区别 曾是 的确 在 - ,
该荣誉于1902年授予。

[wen] [baɪ][ˈɑːrmi] [ˈɔːrdər] - [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dəˈrektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈdʌblɪn] [ˌfjuːzəˈlɪr] [ʃʊd; ʃəd] [wer]
when by Army Order 57 it was directed that the Royal Dublin Fusiliers should wear
什么时候 经过 军队 命令 - 它 曾是 指导 那 这 皇家 都柏林 燧发枪兵 应该 穿
[ə; eɪ] [bluː] [ænd; ənd] [ɡriːn] [ˈhækl] [ɪn][ðer; ðər] [ˈbʌzbɪz] :
a blue and green hackle in their busbies :
一个 蓝色的 和 绿色的 乱砍 在 他们的 巴士 :
根据陆军第57号命令，皇家都柏林燧发枪团的士兵应在军服上佩戴蓝绿色羽饰：

[ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɑːfəsərz][tuː; tə][bɪː; bi] [bluː] [ænd; ənd] [ɡriːn] , [eɪt] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] ,
that for the officers to be blue and green , eight inches long ,
那 为了 这 警官 到 是 蓝色的 和 绿色的 , 八 英寸 长的 ,
警官们的服装颜色为蓝绿色，长度为八英寸。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][nɑːn] - [kə'mɪʃnd] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men][ə; eɪ]['sɪmələɹ][bʌt; bət]
and that for the non - commissioned officers and men a similar but
和 那 为了 这 非 - 委托 警官 和 男人 一个 相似的 但
[ˈɔːrtər] [wʌn] ,
shorter one ,
较短 一 ,

对于士官和士兵，则采用类似但较短的方案。

[ɪn] [ˌrekəɡ'nɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] .
in recognition of their services during the war in South Africa .
在 认出 的 他们的 服务 期间 这 战争 在 南 非洲 .

为表彰他们在南非战争期间所作出的贡献。

[ɪn][ˌeksplə'neɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hækl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['steɪtɪd] [ðæt] [bluː] [ɪz][ðə; ði]
In explanation of the colours of the hackle it may be stated that blue is the
在 解释 的 这 颜色 的 这 乱砍 它 可能 是 声明 那 蓝色的 是 这
[dɪ'stɪŋɡwɪʃɪŋ] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] 1st [bət'æliən] (- [bluː] [kæps] -) ,
distinguishing colour of the 1st Battalion (' Blue Caps ') ,
区别 颜色 的 这 1st 营 (- 蓝色的 帽子 -) ,

关于羽饰的颜色，可以这样解释：蓝色是第一营（“蓝帽”）的标志性颜色。

[ænd; ənd] [ɡriːn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] 2nd [bət'æliən] (- [oʊld] [tʌfs] -) .
and green that of the 2nd Battalion (' Old Toughs ') .
和 绿色的 那 的 这 2nd 营 (- 老的 强硬 -) .

还有第二营（“老兵”）的绿色。

[ɑːn][noʊ'vembər] 27th , - ,
On November 27th , 1903 ,
在 十一月 27th , - ,

1903年11月27日，

[ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ['ɑːnəd] [baɪ] ['hævɪŋ] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz][ɪts] ['kɜːrn(ə)l] ['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl]
the regiment was honoured by having appointed as its Colonel Major - General
这 团 曾是 荣幸 经过 拥有 任命 作为 它是 上校 主要的 - 一般的
['dʌbljuː] . [ef] . [vetʃ] , [siː] . [viː] . [oʊ] . ,
W . F . Vetch , C . V . O . ,
W . F . 野豌豆 , C . V . 哦 . ,

该团荣幸地任命少将 WF Vetch, CVO 为上校。

[kə'mændɪŋ] ['dʌblɪn] ['ɡærɪsn] , [vaɪs][lɛftənənt] . - ['dʒen(ə)rəl][sɜːr][dʒɑːn] ['blɪk] ['spɜːdʒɪn] , [keɪ] . [siː] . [biː]
commanding Dublin Garrison , vice Lieut . - General Sir John Blick Spurgin , K . C . B
指挥 都柏林 驻军 , 副 中尉 . - 一般的 先生 约翰 布利克 斯珀金 , K . C . B
 , [dʒiː] . [siː] . [es] . [aɪ] . , [dɪ'sɪːst] .
 , G . C . S . I . , deceased .
 , G . C . S . 我 , 死者 .

都柏林驻军司令，由已故的约翰·布里克·斯珀金爵士中将（KCB，GCSI）指挥。

['dʒen(ə)rəl] [vetʃ] [dʒɔɪnd][ðə; ði] 102nd [fʊt] [ɑːn] [mɑːrtʃ] 8th , - , [wʌz; wəz][prə'moʊtɪd] [luː'tenənt] ,
General Vetch joined the 102nd Foot on March 8th , 1864 , was promoted Lieutenant ,
一般的 野豌豆 加入 这 102nd 脚 在 行进 8th , - , 曾是 推广 中尉 ,
[dʒʊ'lɑɪ] 1st ,
July 1st ,
七月 1st ,

维奇将军于1864年3月8日加入第102步兵团，7月1日晋升为中尉。

- ; ['kæptɪn] , [meɪ] 22nd , - ; ['meɪdʒər] , [dʒuːn] 18th , - ; [lɛftənənt] . - ['kɜːrn(ə)l] , [dʒuːn] 7th
1869 ; Captain , May 22nd , 1875 ; Major , June 18th , 1881 ; Lieut . - Colonel , June 7th
- ; 队长 , 可能 22nd , - ; 主要的 , 六月 18th , - ; 中尉 . - 上校 , 六月 7th
 , - ; ['kɜːrn(ə)l] , [dʒuːn] 7th ,
 , 1884 ; Colonel , June 7th ,
 , - ; 上校 , 六月 7th ,

1869年；上尉，1875年5月22日；少校，1881年6月18日；中校，1884年6月7日；上校，6月7日

- ; [ænd; ənd][ˈmeɪdʒər] - [ˈdʒen(ə)rəl] , [ˈeɪprəl] 1st , - .
1888 ; and Major - General , April 1st , 1900 .
- ; 和 主要的 - 一般的 , 四月 1st , - .

1888 年晋升为少将；1900 年 4 月 1 日晋升为少将。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˌnɪˈventf(ə)l] [steɪ] [æt; ət] [ˌbʌtɪˈvænt] [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [θriː] [ˈjɪrz] [ðə; ði]
After a quiet and uneventful stay at Buttevant for nearly three years the
后 一个 安静的 和 平静无事 停留 在 巴特文特 为了 几乎 三 年 这
[bəˈtæliən] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [fɜːrˈmɔɪ] [ɑːn] [sepˈtembər] 14th ,
battalion proceeded to Fermoy on September 14th ,
营 继续 到 费莫伊 在 九月 14th ,

在巴特文特平静无事地驻扎了近三年后，该营于9月14日前往费莫伊。

- , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ˈkwɔːrtərz][ɪn][ðə; ði] [nuː] [ˈbærəks] [æt; ət] [ðæt] [ˈsteɪf(ə)n] . [[bæk] [tuː; tə]
1906 , and took up quarters in the New Barracks at that station . [Back to
- , 和 采取 向上 四分之一 在 这 新的 兵营 在 那 车站 . [后退 到
[kɑːntents]]
Contents]
内容]

1906年，他入驻了该车站的新兵营。[返回目录]

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [məˈmɔːriəl] [ɑːrtʃ] .
THE MEMORIAL ARCH .
这 纪念馆 拱 .

纪念拱门。

- [ˈiːv(ə)n][soʊ] [greɪt] [men] [greɪt] [lɔːsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈdɔər] . -
! Even so great men great losses should endure . ' .
- 甚至 所以 伟大的 男人 伟大的 损失 应该 忍受 . -

“即便如此，伟人也应承受巨大的损失。”

[ˈdʒuːljəs] [ˈsɪzər] .
Julius Caesar .
尤利乌斯 凯撒 .

尤利乌斯·凯撒。

[ɑːn] [ˈɔːgəst] 19th , - ,
On August 19th , 1907 ,
在 八月 19th , - ,

1907年8月19日，

[ðə; ði] [məˈmɔːriəl] [ɑːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ænd; ənd][men] [huː] [fel] [ɪn] [saʊθ] [ˈæfrɪkə][wʌz; wəz] [ˈoʊpənd]
the memorial arch to the officers and men who fell in South Africa was opened
这 纪念馆 拱 到 这 警官 和 男人 WHO 跌倒 在 南 非洲 曾是 打开
[baɪ][eɪtʃ] . [ɑːr] . [eɪtʃ] . [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈkɑːnɔːt]
by H . R . H . the Duke of Connaught ,
经过 H . 拉 . H . 这 公爵 的 康诺特 ,

为纪念在南非阵亡的官兵而建的纪念拱门由康诺特公爵殿下揭幕。

[ˈkɜːrn(ə)l] - [ɪn] - [tʃiːf] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈdʌblɪn] [ˌfjuːzəˈlɪr] .
Colonel - in - Chief the Royal Dublin Fusiliers .
上校 - 在 - 首席 这 皇家 都柏林 燧发枪兵 .

皇家都柏林燧发枪团名誉团长。

[ðə; ði] 2nd [bə'tæliən] [wʌz; wəz] [ma:tʃɪŋ] [frʌm; frəm] ['kɪl,wɜrθ] [kæmp][tu:; tə] - [kæmp][ɑ:n]
The 2nd Battalion was marching from Kilworth Camp to Ballyvonaire Camp on
这 2nd 营 曾是 行军 从 基尔沃思 营 到 - 营 在
[ðæt] [deɪ] ,
that day ,
那 天 ,

那天，第二营正从基尔沃思营地行军前往巴利沃奈尔营地。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'θɔ:rətɪz] ['veri] ['kaɪndli][dɪd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]
but the authorities very kindly did everything in their power to make the
但 这 当局 非常 亲切地 做过 一切 在 他们的 力量 到 制作 这
[ˈserəmoʊni] [ə; eɪ] [sək'ses] ,
ceremony a success ,
仪式 一个 成功 ,

但当局非常热心地尽一切努力确保仪式圆满成功。

[ænd; ənd][ˈkɜ:rn(ə)l] ['ɪŋɡlɪʃ] , ['meɪdʒər] ,
and Colonel English , Major Bromilow ,
和 上校 英语 , 主要的 布罗米洛 ,

还有英格利希上校、布罗米洛少校

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] ['eni] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [hu:] [hæd; həd][ˈteɪkən][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði][wɔ:r] [prə'si:dɪd]
and every one of any importance who had taken part in the war proceeded
和 每一个 一 的 任何 重要性 WHO 有 已采取 部分 在 这 战争 继续
[tu:; tə] [ˈdʌblɪn] [baɪ] [ˈspeɪ(ə)l] [treɪn] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 19th ,
to Dublin by special train on the morning of the 19th ,
到 都柏林 经过 特别的 火车 在 这 早晨 的 这 19th ,

所有参加过战争的重要人物都在19日上午乘坐专列前往都柏林。

[waɪl] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [mə'lɪʃə] [ˈɑ:fəsərz][ˈɔ:lsoʊ] [ə'sembld] [ɪn] [gʊd] [fɔ:rs] .
while the Depôt and Militia officers also assembled in good force .
尽管 这 - 和 民兵 警官 还 组装 在 好的 力量 .

与此同时，后勤军官和民兵也集结了相当数量的人员。

[ðə; ði][ˈɑ:fəsərz][ænd; ənd][men] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt][wɜ:r; wər] ['veri] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:nər]
The officers and men of the regiment were very sensible of the honour
这 警官 和 男人 的 这 团 是 非常 明智的 的 这 荣誉
[ʃoʊn] [tu:; tə][ðem; ðəm][baɪ][eɪtʃ] . [ɑ:r] . [eɪtʃ] . [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['kɑ:nɔ:t] [ɪn] ['pɜ:rsənəli] ['oʊpənɪŋ]
shown to them by H . R . H . the Duke of Connaught in personally opening
所示 到 他们 经过 H . 拉 . H . 这 公爵 的 康诺特 在 亲自 开幕
[ðə; ði][ɑ:rtʃ] ,
the arch ,
这 拱 ,

该团的官兵们都非常感激康诺特公爵殿下亲自为他们揭幕，这是对他们莫大的荣幸。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ'dentəfaɪɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ænd; ənd][ðem; ðəm] ,
and so identifying himself with it and them ,
和 所以 识别 他自己 和 它 和 他们 ,

因此，他将自己与它以及它们认同起来。

[waɪl] ['evri] [ˈdʌblɪn] [ˌfju:zə'lɪr][ˈprez(ə)nt] [felt] [æŋ; ən] [ædɪd] [praɪd] [ɪn] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈju:nɪfɔ:rm]
while every Dublin Fusilier present felt an added pride in himself and his uniform
尽管 每一个 都柏林 步兵 展示 毛毡 一个 额外 自豪 在 他自己 和 他的 制服
[æz; əz][hi:; hi] [so:] [aɪ 'ti:][wɔ:rn][baɪ][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][ðə; ði]
as he saw it worn by His Royal Highness the brother of His Majesty the
作为 他 锯 它 磨损 经过 他的 皇家 高度 这 兄弟 的 他的 威严 这
[kɪŋ] .
King .
国王 .

而每一位在场的都柏林步兵团士兵，看到国王陛下的弟弟——殿下——穿着同样的制服，都感到无比自豪。

[ðə; ði] [ˈfɑ:louɪŋ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈserəmoʊni] [ɪz][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdʌblɪn] [ˈdeɪli] [ɪkˈspres] ,
The following account of the ceremony is taken from the Dublin Daily Express ,
这 下列的 帐户 的 这 仪式 是 已采取 从 这 都柏林 日常的 表达 ,
以下关于此次仪式的报道摘自《都柏林每日快报》。

[tu:; tə] [hu:z] [prəpˈraɪətəz] [ˈaʊər; ɑ:r] [θæŋks] [ɑ:r; ər] [du:] [fɔ:r; fər] [pərˈmɪ(ə)n] [tu:; tə] [ri:prəˈdu:s] [aɪˈti:] :
to whose proprietors our thanks are due for permission to reproduce it :
到 谁 业主 我们的 谢谢 是 到期的 为了 允许 到 复制 它 :
—
—
—
—

谨此感谢其所有者允许我们转载： ——
- [ˈrɔɪəl] [ˈdʌblɪn] [ˌfju:zəˈlɪr] - [məˈmɔ:riəl] [ɪn] [ˈsti:vənz] [ɡri:n]
' Royal Dublin Fusiliers ' Memorial in Stephen's Green
- 皇家 都柏林 燧发枪兵 - 纪念馆 在 斯蒂芬的 绿色的
圣斯蒂芬绿地公园的“皇家都柏林燧发枪团”纪念碑

[iˈnɔ:gjureitɪd] [baɪ][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nɔ:t] .
inaugurated by the Duke of Connaught .
就职典礼 经过 这 公爵 的 康诺特 .
由康诺特公爵揭幕。

[ˈlʌntʃən] [æt; ət] [ˈʃel,bɔ:rn] [hoʊˈtel] .
Luncheon at Shelbourne Hotel .
午餐 在 谢尔伯恩 酒店 .
在谢尔伯恩酒店享用午餐。

- [tu:; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈdʌblɪn] [ˌfju:zəˈlɪr] - [məˈmɔ:riəl] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɑ:fəsərz][ænd; ənd][men] [ʌv; əv]
' To - day the Royal Dublin Fusiliers ' Memorial to the officers and men of
- 到 - 天 这 皇家 都柏林 燧发枪兵 - 纪念馆 到 这 警官 和 男人 的
[ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [hu:] [fel] [ɪn] [saʊθ] [ˈæfrɪkə][wʌz; wəz]
the regiment who fell in South Africa was
这 团 WHO 跌倒 在 南 非洲 曾是
“今天，皇家都柏林燧发枪团纪念碑落成，以纪念在南非阵亡的该团官兵。”

[ˈfɔ:rməli] [iˈnɔ:gjureitɪd] [baɪ][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nɔ:t] , [ɪnˈspektər] - [ˈdʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ]
formally inaugurated by the Duke of Connaught , Inspector - General of the British
正式地 就职典礼 经过 这 公爵 的 康诺特 , 检查员 - 一般的 的 这 英国
[ˈɑ:rmɪ] .
Army .
军队 .
由英国陆军总监康诺特公爵正式揭幕。

[hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəs] [əˈraɪvd] [æt; ət][ˈæmiənz] [stri:t] [ˈtɜ:rmɪnəs] [baɪ][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [treɪn]
His Royal Highness arrived at Amiens Street terminus by the early morning train
他的 皇家 高度 到达的 在 亚眠 街道 终点站 经过 这 早期的 早晨 火车
[frʌm; frəm][,belˈfɑ:st] ,
from Belfast ,
从 贝尔法斯特 ,
殿下乘坐清晨从贝尔法斯特开来的火车抵达亚眠街火车站。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪˈsi:vɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈvaɪs,rɔɪz] [ˈmɪləteri] [ˈsekrəteri] .
and was received by the Viceroy's Military Secretary .
和 曾是 已收到 经过 这 总督的 军队 秘书 .
并受到了总督军事秘书的接见。

[ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nɔ:t] [æt; ət][wʌnz] [draʊv] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʃel,bɔ:rn] [hoʊˈtel] ,
The Duke of Connaught at once drove to the Shelbourne Hotel ,
这 公爵 的 康诺特 在 一次 驾驶 到 这 谢尔伯恩 酒店 ,
康诺特公爵立即驱车前往谢尔伯恩酒店。

[wer] [hiː hi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'mɔːriəl] [kə'miti] : —
where he was received by the following members of the Memorial Committee : —
在哪里 他 曾是 已收到 经过 这 下列的 成员 的 这 纪念馆 委员会 : —
[ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] [miːθ] ,
The Earl of Meath ,
这 伯爵 的 米斯 ,
他受到了纪念委员会以下成员的接待：——米斯伯爵，

[ˈprezɪdənt] ; [ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] [ˈdrɔːɪdə] , [ˈmɪstər] . [ˈdʒʌstɪs] [rɑːs] , [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈvəːnən] , [sɜːr] [ˈfredrɪk]
President ; the Earl of Drogheda , Mr . Justice Ross , Colonel Vernon , Sir Frederick
总统 ; 这 伯爵 的 德罗赫达 , 先生 . 正义 罗斯 , 上校 弗农 , 先生 弗雷德里克
[ˈɔː] , [baːrt] . , [diː] . [es] . [oʊ] . ,
Shaw , Bart . , D . S . O . ,
肖 , 巴特 . , D . S . 哦 . ,
主席；德罗赫达伯爵、罗斯法官、弗农上校、弗雷德里克·肖爵士（男爵，DSO勋章获得者）

[sɜːr] [ˈmɔːrɪs] [ˈdɑːkrəl] , [ˈmɪstər] . [ˈrɪtʃəd] [daʊz] , [ˈkɜːrn(ə)l] [ɡɔːr] - [ˈlɪndzi] , [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈfɪnli] , [sɜːr]
Sir Maurice Dockrell , Mr . Richard Dowse , Colonel Gore - Lindsay , Colonel Finlay , Sir
先生 莫里斯 多克雷尔 , 先生 . 理查德 道斯 , 上校 血块 - 林赛 , 上校 芬利 , 先生
[ˈtɔməs] [druː] , [ɑːr] . [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . , [sɜːr] [tʃɑːrlz] [ˈkæməɾən] ,
Thomas Drew , R . H . A . , Sir Charles Cameron ,
托马斯 德鲁 , 拉 . H . 一个 . , 先生 查尔斯 卡梅伦 ,
莫里斯·多克雷尔爵士、理查德·道斯先生、戈尔-林赛上校、芬利上校、皇家炮兵骑兵团托马斯·德鲁爵士、查尔斯·卡梅伦爵士

[siː] . [biː] . , & [siː] .
C . B . , & c .
C . B . , & c .
CB 等。

- [lʌntʃ] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ɪ'miːdiətli] [ˈæftərwərdz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪ'zaidɪd] [ˈoʊvər][baɪ][ðə; ði] [ɜːrɪ]
' Lunch was served immediately afterwards , and was presided over by the Earl
- 午餐 曾是 服务 立即地 然后 , 和 曾是 主持 超过 经过 这 伯爵
[ʌv; əv] [miːθ] , [keɪ] . [piː] . ,
of Meath , K . P . ,
的 米斯 , K . P . ,
午餐随后立即供应，由米斯伯爵KP主持。

[huː] [wʌz; wəz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [baɪ][eɪtʃ] . [ɑːr] . [eɪtʃ] . [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈkɑːnɔːt] ,
who was supported on his right by H . R . H . the Duke of Connaught ,
WHO 曾是 有 在 他的 正确的 经过 H . 拉 . H . 这 公爵 的 康诺特 ,
[keɪ] . [piː] . , [ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] [ˈdrɔːɪdə] ,
K . P . , the Earl of Drogheda ,
K . P . , 这 伯爵 的 德罗赫达 ,
他的右侧是康诺特公爵殿下、KP勋爵和德罗赫达伯爵。

[ˈmeɪdʒər] - [ˈdʒen(ə)rəl] [vetʃ] , [siː] . [viː] . [oʊ] . , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈdʒʌstɪs] [rɑːs] , [piː] . [siː] . ; [ænd; ənd]
Major - General Vetch , C . V . O . , and Mr . Justice Ross , P . C . ; and
主要的 - 一般的 野豌豆 , C . V . 哦 . , 和 先生 . 正义 罗斯 , P . C . ; 和
[ɑːn][hɪz; ɪz] [left] [baɪ] [lɔːrd] [ˈgrɛnfəl] ,
on his left by Lord Grenfell ,
在 他的 左边 经过 主 格伦费尔 ,
维奇少将（CVO）和罗斯法官（PC）；以及在他左边的格伦费尔勋爵，

[dʒiː] . [siː] . [biː] . , [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrsɪz] [ɪn][ˈaɪərlənd] ; [ˈvaɪkəʊnt] [ˈaɪviː] , [keɪ] .
G . C . B . , Commander - in - Chief of the Forces in Ireland ; Viscount Iveagh , K .
G . C . B . , 指挥官 - 在 - 首席 的 这 部队 在 爱尔兰 ; 子爵 iveagh , K .
[piː] . ; [ˈmeɪdʒər] - [ˈdʒen(ə)rəl][sɜːr] [ˈhɜːrbərt] [ˈpluːmə] , [keɪ] . [siː] . [biː] . ;
P . ; Major - General Sir Herbert Plumer , K . C . B . ;
P . ; 主要的 - 一般的 先生 赫伯特 普卢默 , K . C . B . ;
爱尔兰军队总司令，GCB；艾维亚子爵，KP；赫伯特·普卢默爵士少将，KCB；

[lɛftənənt] . - [ˈkɜːrn(ə)] [sɜːr] [ef] . [ɔː] , [diː] . [es] . [oʊ] . ; 5th [ˈrɔɪəl] [ˈdʌblɪn] [ˌfjuːzəlɪr] .
Lieut . - **Colonel Sir F . Shaw , D . S . O . . 5th Royal Dublin Fusiliers** .
中尉 . - 上校 先生 F . 肖 , D . S . 哦 . ; 5th 皇家 都柏林 燧发枪兵 .
皇家都柏林第五步兵团中校 F. Shaw 爵士，DSO。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈɔːlsəʊ] [ˈprez(ə)nt] : —
There were also present : —
那里 是 还 展示 : —

还有以下人员在场：——

- [sɜːr] [dʒiː] . [hoʊlmz] , [keɪ] . [siː] . [viː] . [oʊ] . ; [kɑːl] . [ˈvəːnən] , [diː] . [el] . ; [brɪɡ] . - [dʒen] .
' **Sir G . Holmes , K . C . V . O . ; Col . Vernon , D . L . ; Brig . - Gen .**
- 先生 G . 福尔摩斯 , K . C . V . 哦 . ; 上校 . 弗农 , D . L . ; 布里格 . - Gen .
'G·霍姆斯爵士，KCVO；弗农上校，DL；准将。

[ˈhæməsli] , [kɑːl] . [ˈlɪndzi] , [diː] . [el] . ; [brɪɡ] . - [dʒen] .
Hammersley , Col . Lindsay , D . L . ; Brig . - Gen .
哈默斯利 , 上校 . 林赛 , D . L . ; 布里格 . - Gen .
哈默斯利，林赛上校，DL；准将。

[ˈmaːnroʊ] , [siː] . [biː] . ; [kɑːl] . [ɑːr] . [es ˈtiː] . [el] . [muə; mɔː] , [siː] . [biː] . ; [lɛftənənt] . - [kɑːl] .
Monro , C . B . ; Col . R . St . L . Moore , C . B . ; Lieut . - Col .
门罗 , C . B . ; 上校 . 拉 . 英石 . L . 摩尔 , C . B . ; 中尉 . - 上校 .
Monro，CB；R. St. L. Moore 上校，CB；中校。

[ˈhækrɪt] , 4th [ɑːr] . [diː] . [ef] . ; [sɜːr] [ˈdænjəl] [ˈhɛɡɑːrti] , [ˈkæptɪn] [ˈsiːmɔː] , [ə; eɪ] . [diː] . [siː] . ; [sɜːr] [tiː] .
Hackett , 4th R . D . F . ; Sir Daniel Hegarty , Captain Seymour , A . D . C . ; Sir T .
哈克特 , 4th 拉 . D . F . ; 先生 丹尼尔 赫加蒂 , 队长 西摩 , 一个 . D . C . ; 先生 T .
[ˈmaɪlz] , [ˈmeɪdʒər] [diː] . [siː] . [ˈkɔrtni] ,
Myles , Major D . C . Courtney ,
迈尔斯 , 主要的 D . C . 考特尼 ,
哈克特，第4皇家国防军；丹尼尔·赫加蒂爵士，西摩上尉，副官；T·迈尔斯爵士，DC·考特尼少校，

[ˈɔːldərmən] [ˈkɑːt(ə)n] , [diː] . [el] . ; [ˈmɪstər] . [ˈdʒerəld] - , [kɑːl] . [ˈdʒɪli] [ˈbætli] , [kæpt] .
Alderman Cotton , D . L . ; Mr . Gerald M'Guinness , Col . Doyly Battley , Capt .
市议员 棉布 , D . L . ; 先生 . 杰拉尔德 - , 上校 . 多伊利 战斗 , 船长 .
[ˈkæməɾən] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈhwɪlər] , [ˈmɪstər] . [dʒiː] . [es] . [ˈdɑːkrəl] ,
Cameron , Dr . Wheeler , Mr . G . S . Dockrell ,
卡梅伦 , 博士 . 惠勒 , 先生 . G . S . 多克雷尔 ,
科顿议员，DL；杰拉尔德·麦吉尼斯先生，多伊利·巴特利上校，卡梅伦上尉，惠勒博士，GS·多克雷尔先生，

[kæpt] . - , [kɑːl] . [ˈtjæpmən] , 1st [ɑːr] . [diː] . [ef] . ; [sɜːr] [ˈhɔːrəs] [ˈplʌŋkɪt] , [piː] . [siː] . ; [kɑːl] .
Capt . Halahan , Col . Chapman , 1st R . D . F . ; Sir Horace Plunkett , P . C . ; Col .
船长 . - , 上校 . 查普曼 , 1st 拉 . D . F . ; 先生 贺拉斯 普朗克特 , P . C . ; 上校 .
[ˈfɪnli] , [sɜːr] [dʒɑːn] [ˈɑːrnɑːt] , [brɪɡ] . - [dʒen] .
Finlay , Sir John Arnott , Brig . - Gen .
芬利 , 先生 约翰 阿诺特 , 布里格 . - Gen .

哈拉汉上尉、查普曼上校、第一皇家国防军；霍勒斯·普伦基特爵士，枢密院顾问官；芬利上校、约翰·阿诺特爵士、准将。

[ˈkuːpər] , [siː] . [biː] . ; [ˈmɪstər] . [dʒiː] . [ə; eɪ] . [ˈstiːvnsn] , [em] . [oʊ] . ; [kɑːl] . [ˈhʌtʃɪsən] [ˈpoʊ] , [diː] . [el] .
Cooper , C . B . ; Mr . G . A . Stevenson , M . O . ; Col . Hutcheson Poe , D . L .
库珀 , C . B . ; 先生 . G . 一个 . 史蒂文森 , M . 哦 . ; 上校 . 哈奇森 爱伦·坡 , D . L .
; [ˈmɪstər] . [piː] . [ˈhænsən] , [sɜːr] [dʒɑːn] [muə; mɔː] ,
; **Mr . P . Hanson , Sir John Moore ,**
; 先生 . P . 汉森 , 先生 约翰 摩尔 ,
库珀，CB；GA 史蒂文森先生，MO；哈奇森·坡上校，DL；P 汉森先生，约翰·摩尔爵士，

[ˈmeɪdʒər] [ˈkɛrɪŋtən] [sɪmɪθ] , [ˈmeɪdʒər] [ˈdɑːmvɪl] , [diː]ː [el] . ; [kɑːl] . [ˈlɪstɜː] [ˈsmaɪð] , [diː]ː [el] . , [ə; eɪ] .
Major Carington Smith , **Major Domville** , **D**ː **L**ː ; **Col**ː **Lyster Smythe** , **D**ː **L**ː , **A**ː ː
主要的 卡林顿 史密斯 , 主要的 多姆维尔 , Dː Lː ; 上校ː 莱斯特 史密斯 , Dː Lː ; , 一个ː
[diː]ː [siː]ː ; [ˈmeɪdʒər] [ˈskiːt] , [kæpt] .
Dː **C**ː ; **Major Skeet** , **Capt**ː **Garvice** ,
Dː Cː ; ; 主要的 飞碟射击 , 船长ː 加维斯 ,
卡林顿·史密斯少校, 多姆维尔少校, DL; 莱斯特·史密斯上校, DL, ADC; 斯基特少校, 加维斯上尉,

[kæpt] . [ˈtɒmpsn] , [ˈmɪstər] . [eɪtʃ] . [em] . [ˈdɑːkrəl] , [ˈmɪstər] . [ˈwɪljəm, ˈdʌbjuːˈem] .
Captː **Thompson** , **Mr**ː **H**ː **M**ː **Dockrell** , **Mr**ː **Wm**ː ː
船长ː 汤普森 , 先生ː Hː Mː 多克雷尔 , 先生ː 威廉ː ː
汤普森上尉、HM·多克雷尔先生、威廉先生

[ˈgreɪəm] , [ˈmɪstər] . [dʒɑːn] [ˈlævɜːti] , [kɑːl] . [ef] . [piː] . [ˈɪŋɡlɪʃ] , [diː]ː [es] . [oʊ] . , 2nd [ɑːr] . [diː]ː [ef] . ;
Graham , **Mr**ː **John Laverty** , **Col**ː **F**ː **P**ː **English** , **D**ː **S**ː **O**ː , **2nd R**ː **D**ː **F**ː ː;
格雷厄姆 , 先生ː 约翰 拉弗蒂 , 上校ː Fː Pː 英语 , Dː Sː 哦ː , 2nd 拉ː Dː Fː ː;
[ˈmɪstər] . [ɑːr] . [daʊz] , [biː]ː [el] . ;
Mrː **R**ː **Dowse** , **B**ː **L**ː ː;
先生ː 拉ː 道斯 , Bː Lː ː;
格雷厄姆先生, 约翰·拉弗蒂, FP·英格利希上校, DSO, 第2皇家国防军; R·道斯先生, BL;

[ˈmeɪdʒər] - [dʒen] . [sɜːr][dʒɑːn][ˈmækswel] ,
Majorː **Gen**ː **Sir John Maxwell** ,
主要的ː Genː 先生 约翰 麦克斯韦 ,
约翰·麦克斯韦尔爵士少将

[keɪ] . [siː] . [biː]ː ; [tiː] . [ə; eɪ] . [oʊˈfærəl] , [dʒeɪ] . [piː]ː ; [ˈsɜːɡ] . - [dʒen] .
Kː **C**ː **B**ː ː; **T**ː **A**ː **O'Farrell** , **J**ː **P**ː ː; **Surg**ː - **Gen**ː ː
Kː Cː Bː ː; Tː 一个ː 奥法雷尔 , Jː Pː ː; 外科ː - Genː ː
KCB; TA 奥法雷尔, JP; 外科医生-Gen。

[edʒ] , [siː] . [biː]ː ; [kɑːl] . [ðə; ðɪ] [ɑːn] . [iː] . [ˈbɔːləs] , [kɑːl] . [oʊˈniːl] , 3rd [ɑːr] . [diː]ː [ef] . ; [sɜːr][ˈdʌbljuː] .
Edge , **C**ː **B**ː ː; **Col**ː **the Hon**ː **E**ː **Lawless** , **Col**ː **O'Neill** , **3rd R**ː **D**ː **F**ː ː; **Sir W**ː ː
边缘 , Cː Bː ː; 上校ː 这 尊敬的ː Eː 无法无天 , 上校ː 奥尼尔 , 3rd 拉ː Dː Fː ː; 先生ː Wː ː
[ˈwɑːtsn] , [diː]ː [el] . ;
Watson , **D**ː **L**ː ː;
沃森 , Dː Lː ː;
埃奇, CB; 尊敬的E·劳利斯上校, 奥尼尔上校, 第3皇家国防军; W·沃森爵士, DL;

[kɑːl] . [ˈkɑːlvɪl] [ˈfræŋklænd] , [ˈmeɪdʒər] [laundʒ] , [ˈmɪstər] . [dʒeɪmz][ef] . [ˈdɑːrsi] , [diː]ː [el] . ; [ˈmɪstər] . [dʒeɪ]
Colː **Colville Frankland** , **Major Lowndes** , **Mr**ː **James F**ː **Darcy** , **D**ː **L**ː ː; **Mr**ː **J**ː ː
上校ː 科尔维尔 弗兰克兰 , 主要的 朗兹 , 先生ː 詹姆斯 Fː 达西 , Dː Lː ː; 先生ː Jː ː
[eɪtʃ] . [ˈpɛntlənd] , [ɑːr] . [eɪtʃ] . [ə; eɪ]ː ;
ː **H**ː **Pentland** , **R**ː **H**ː **A**ː ː;
ː Hː 彭特兰 , 拉ː Hː 一个ː ː;
科尔维尔·弗兰克兰上校、朗兹少校、詹姆斯·F·达西先生（DL）、J·H·彭特兰先生（RHA）;

[ˈmɪstər] . [kiː] , [ə; eɪ] . [diː]ː [siː]ː ; [ˈmɪstər] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [ˈpɪɡət] , [ˈmɪstər] . [ˈrɑːbərt] [ˈmɪtʃəl] , [ˈmɪstər] .
Mrː **Key** , **A**ː **D**ː **C**ː ː; **Mr**ː **J**ː **A**ː **Pigott** , **Mr**ː **Robert Mitchell** , **Mr**ː ː
先生ː 钥匙 , 一个ː Dː Cː ː; 先生ː Jː 一个ː 皮戈特 , 先生ː 罗伯特 米切尔 , 先生ː ː
[ɑːr] . [eɪtʃ] . [ə; eɪ]ː .
Rː **H**ː **A**ː **M'Comas** ,
拉ː Hː 一个ː ː,
Key先生, ADC; JA Pigott先生, Robert Mitchell先生, RHA M'Comas先生,

[ˈmɪstər] . [ˈmeɪdʒər] [ˈɡɔːrmən] , [ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ˈhiːli] , [ˈmɪstər] . [ɑːr] . [ˈtaɪsən] , [ˈmɪstər] . [ɑːr] . [ə; eɪ] .
Mrː **Major Gorman** , **Mr**ː **George Healy** , **Mr**ː **R**ː **Tyson** , **Mr**ː **R**ː **A**ː ː
先生ː 主要的 戈尔曼 , 先生ː 乔治 希利 , 先生ː 拉ː 泰森 , 先生ː 拉ː 一个ː ː
[ˈfælkənər] , [ˈmeɪdʒər] - [dʒen] . [ˈbʌnbəri] ,
Falconer , **Major**ː **Gen**ː **Bunbury** ,
猎鹰者 , 主要的ː Genː 班伯里 ,
戈尔曼少校先生、乔治·希利先生、R·泰森先生、R·A·福尔克纳先生、邦伯里少将

[si:] . [bi:] . ; [sɜ:r] ['mɔ:ris] ['dɑ:krəl] , [brɪg] . - [dʒen] .
C . B . ; Sir Maurice Dockrell , Brig . - Gen .
C . B . ; 先生 莫里斯 多克雷尔 , 布里格 . - Gen .

CB; 莫里斯·多克雷尔爵士，准将。

[mɪlz] , [si:] . [bi:] . ; [sɜ:r][dʒɑ:n] [rɑ:s] [ʌv; əv] ['bleɪdəns.bɜ:rg] , [keɪ] . [si:] . [bi:] . ; [sɜ:r][ti:] . [dru:] , [ɑ:r] . [eɪtʃ] .
Mills , C . B . ; Sir John Ross of Bladensburg , K . C . B . ; Sir T . Drew , R . H .
米尔斯 , C . B . ; 先生 约翰 罗斯 的 布拉登斯堡 , K . C . B . ; 先生 T . 德鲁 , 拉 . H .
[ə; eɪ] . ; [sɜ:r][dʒi:] . ['mɔɪɜz] ,
A . ; Sir G . Moyers ,
一个 . ; 先生 G . 莫耶斯 ,

米尔斯, CB; 布拉登斯堡的约翰·罗斯爵士, KCB; T·德鲁爵士, RHA; G·莫耶斯爵士,

[di:] . [el] . ; [ðə; ði] [ɑ:n] . [em] . ['pɑ:nsənbi] , [ə; eɪ] . [di:] . [si:] . ; [sɜ:r] ['wɪljəm] ['tɔmsn] , [sɜ:r][si:] .
D . L . ; the Hon . M . Ponsonby , A . D . C . ; Sir William Thomson , Sir C .
D . L . ; 这 尊敬的 . M . 庞森比 , 一个 . D . C . ; 先生 威廉 汤姆逊 , 先生 C .
['kæməɾən] , [si:] . [bi:] . ; [sɜ:r][el] . ['ɔ:rmzbi] ,
Cameron , C . B . ; Sir L . Ormsby ,
卡梅伦 , C . B . ; 先生 L . 奥姆斯比 ,

DL; 尊敬的 M. Ponsonby, ADC; 威廉·汤姆森爵士; C. Cameron 爵士, CB; L. Ormsby 爵士,

[ka:l] . [di:] . [braʊn] , ['mɪstər] . [ɑ:r] . [eɪtʃ] . ['dʒɛfsən] , ['meɪdʒər] [naɪt] , ['mɪstər] . [ə; eɪ] . [i:] . ['kenədi] ,
Col . D . Browne , Mr . R . H . Jephson , Major Knight , Mr . A . E . Kennedy ,
上校 . D . 布朗 , 先生 . 拉 . H . 杰夫森 , 主要的 骑士 , 先生 . 一个 . E . 肯尼迪 ,
['mɪstər] . ['dʌblju:] . [ə; eɪ] . [ʃeɪ; 'ʃi:ə] ,
Mr . W . A . Shea ,
先生 . W . 一个 . 谢伊 ,

D. Browne 上校、RH Jephson 先生、Knight 少校、AE Kennedy 先生、WA Shea 先生

['mɪstər] . ['mɪlwɜːd] [dʒəʊnz] , ['mɪstər] . [ef] . [dʒeɪ] . [ʌʃər] , ['mɪstər] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [ri:d] , ['mɪstər] . ['henri] [el]
Mr . Milward Jones , Mr . F . J . Usher , Mr . J . H . Reid , Mr . Henry L
先生 . 米尔沃德 琼斯 , 先生 . F . J . 亚瑟 , 先生 . J . H . 里德 , 先生 . 亨利 L
[bə:r'nɑ:rdɔʊ] ,
Barnardo ,
巴纳多 ,

米尔沃德·琼斯先生、F·J·厄舍尔先生、J·H·里德先生、亨利·L·巴纳多先生

['mɪstər] . [ɑ:r] . [pi:] . ['dʒɛfsən] .
Mr . R . P . Jephson .
先生 . 拉 . P . 杰夫森 .

RP Jephson先生。

- ['æftər] [lʌntʃ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ædmərəbli] [sɜ:rvd] ,
' After lunch , which was admirably served ,
- 后 午餐 , 哪个 曾是 令人钦佩地 服务 ,

午餐供应得非常出色，午餐后.....

- [ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] [mi:θ] [ə'rouz] , [ə'mɪdst] [ə'plɔ:z] , [ænd; ənd] [sed] : — " [ðə; ði] [tɔʊst] [lɪst] [tu:; tə] -
' The Earl of Meath arose , amidst applause , and said : — " The toast list to
- 这 伯爵 的 米斯 出现 , 在.....之中 掌声 , 和 说 : — " 这 吐司 列表 到 -
[deɪ] [ɪz] [ʃɔ:rt] ,
day is short ,
天 是 短的 ,

米斯伯爵在掌声中站起身来，说道：“今天的祝酒词很短，

[ænd; ənd] [kən'teɪnz] [bʌt; bət][wʌn] [tɔʊst] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ([ə'plɔ:z]) .
and contains but one toast , that of The King (applause) .
和 包含 但 一 吐司 , 那 的 这 国王 (掌声) .

其中只有一句祝酒词，献给国王（掌声）。

[hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [kɪŋ] ˈedwərd] [ˈɑ:kjupaɪz] [ə; eɪ] [pəˈzi](ə)n] [əˈmʌŋst] [ˈrʊlə] [wɪt] [ɪz] [ˌæbsəˈlu:tli] [juˈni:k]
His Majesty King Edward occupies a position amongst rulers which is absolutely unique
他的 威严 国王 爱德华 占据 一个 位置 在 统治者 哪个 是 绝对地 独特的
.
:
.

爱德华国王陛下在统治者中占据着绝对独一无二的地位。

[hi:; hi][nɑ:t][ˈoʊnli] [ru:lz] [ˈoʊvər] [twelv] [ˈmɪljən] [skwer] [maɪlz] , [wʌn] - [sɪksθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:θs] [ˈsɜ:rfls]
He not only rules over twelve million square miles , one - sixth of the earth's surface
他 不是 仅有的 规则 超过 十二 百万 正方形 英里 , 一 - 第六 的 这 地球的 表面
,
.
.

他不仅统治着一千二百万平方英里，占地球表面积的六分之一，

[ænd; ənd] [ˈɡʌvənz] [fɔ:r] [ˈhʌndrəd] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv][ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv][ɔ:l] [ˈreɪsɪz] , [ˈkʌlərz] , [kri:dz] ,
and governs four hundred millions of subjects of all races , colours , creeds ,
和 统治 四 百 百万 的 主题 的 全部 种族 , 颜色 , 信条 ,
[ænd; ənd] [kənˈdɪ](ə)nz] [ʌv; əv][ˌsɪvələˈzeɪ](ə)n] ,
and conditions of civilisation ,
和 状况 的 文明 ,

它统治着四亿不同种族、肤色、信仰和文明程度的臣民。

[frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] [ədˈvænst] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst] [ˈbækwərd] ,
from the most advanced to the most backward ,
从 这 最多 先进的 到 这 最多 落后 ,
,
从最先进的到最落后的，

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈmɑ:nərk] [hu:z] [ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈkwa:lətɪz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][soʊ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [æn; ən]
but he is a Monarch whose personal qualities are of so distinguished an
但 他 是 一个 君主 谁 个人的 品质 是 的 所以 杰出的 一个
[ɔ:rdər] [ðæt] [hi:; hi][hæz; hæz] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈstɜ:tsmən] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ræŋk]
order that he has come to be regarded as a statesman of the first rank
命令 那 他 有 来 到 是 认为 作为 一个 政治家 的 这 第一的 秩
([əˈplɔ:z]) .
(**applause**) .
(掌声) .

但他是一位君主，其个人品质如此卓越，以至于他被视为一流的政治家（掌声）。

[ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ˈwa:tʃɪz] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti:z] [ˈmu:vmənts] [wɪð; wɪθ] [ˈbreθləs] [ˈɪntrəst] .
The world watches His Majesty's movements with breathless interest .
这 世界 手表 他的 陛下 的 移动 和 喘不过气 兴趣 .
,
全世界都屏息凝神地关注着陛下的一举一动。

[ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈmæstərfl] [tʌt] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [ˈdɪfəkəltɪz] [wɪt] [si:m] [ɪnˈsu:pərəb(ə)] [ɑ:r; ər] [ˈsɑ:lvd] ,
Under his masterful touch international difficulties which seem insuperable are solved ,
在下面 他的 精湛 触碰 国际的 困难 哪个 似乎 不可逾越 是 已解决 ,
[pəˈlɪtɪk(ə)] [sɔ:z] [ɑ:r; ər] [hi:ld] .
political sores are healed .
政治的 疮 是 已治愈 .

在他的巧妙安排下，看似无法克服的国际难题得以解决，政治创伤得以愈合。

[hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [si:mz] [tu:; tə] [bri:ð] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˌɡʊdˈwɪl] ,
His presence seems to breathe the spirit of peace and of goodwill ,
他的 在场 似乎 到 呼吸 这 精神 的 和平 和 的 善意 ,
,
他的出现似乎散发着和平与友善的气息。

[soʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [ʌndə'teɪks] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [noʊ] [strɔːŋ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə]
so that when he undertakes a journey it needs no strong imagination to
所以 那 什么时候 他 承担 一个 旅行 它 需求 不 强的 想像力 到
[ˈpɪktʃər] [tuː; tə] [wʌn'self] [ðə; ði] [ˈeɪndʒl] [ʌv; əv] [piːs] [ˈhʌvər] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [wɪð; wɪθ] [ˈhiːlɪŋ] [ɪn]
picture to oneself the Angel of Peace hovering over his footsteps with healing in
图片 到 自己 这 天使 的 和平 悬停 超过 他的 脚步声 和 康复 在
[hɜːr; hər] [wɪŋz] ([ə'plɔːz]) .
her wings (applause) .
她 翅膀 (掌声) .

因此，当他踏上旅途时，无需太多的想象力就能想象出和平天使在他的脚下盘旋，翅膀上带着治愈的力量（掌声）。

[kɪŋ] [ˈedwərd] [ɪz][noʊ][ˈstreɪndʒər][tuː; tə][ˌaɪərlənd] ; [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt][tuː; tə] [ˈdʌblɪn]
King Edward is no stranger to Ireland ; certainly not to Dublin
国王 爱德华 是 不 陌生人 到 爱尔兰 ； 当然 不是 到 都柏林
爱德华国王对爱尔兰并不陌生；当然，他对都柏林也并不陌生。
([rɪ'nuːd] [ə'plɔːz]) .
(renewed applause) .
(更新 掌声) .

(再次响起掌声)

[wiː; wi] [nuː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] ,
We knew him and loved him as Prince of Wales ,
我们 知道 他 和 喜爱 他 作为 王子 的 威尔士 ,
我们认识他，爱戴他，因为他是威尔士亲王。
[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hæz; həz][ˈoʊnli] [ɪn'kriːst] [sɪns] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kɪŋ] ,
and our affection for him has only increased since he became King ,
和 我们的 感情 为了 他 有 仅有的 增加 自从 他 成为 国王 ,
自从他登基以来，我们对他的爱戴有增无减。

[ænd; ənd] [sɪns] [wiː; wi] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [ðæt] [ˌaɪərlənd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ɑːr; ər][æz; əz] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
and since we recognised that Ireland and the Irish are as dear to him
和 自从 我们 已确认 那 爱尔兰 和 这 爱尔兰 是 作为 亲爱的 到 他
[æz; əz][hiː; hi][ɪz][tuː; tə][juː 'es] ([ə'plɔːz]) .
as he is to us (applause) .
作为 他 是 到 我们 (掌声) .

因为我们认识到，爱尔兰和爱尔兰人民对他来说就像他对我们一样珍贵（掌声）。

[wiː; wi][ɑːr; ər][æn; ən][ˈoʊpən] - [ˈhɑːtɪd] [reɪs] , [ænd; ənd][ɑːn] [iːtʃ] [ə'keɪzən] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈvɪzɪtɪd]
We are an open - hearted race , and on each occasion that he has visited
我们 是 一个 打开 - 心地 种族 , 和 在 每个 场合 那 他 有 到访
[ðɪːz] [ʃɔːz] ,
these shores ,
这些 海岸 ,
我们是一个热情好客的民族，他每次来到这片土地，
[hɪz; ɪz][ˈkaɪndli] , [ˌsɪmpə'tetɪk] , [ænd; ənd][ˈdʒiːniəl] [ˈneɪtʃər] [hæz; həz] [ˈkæptɪveɪtɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] .
his kindly , sympathetic , and genial nature has captivated our hearts .
他的 亲切地 , 交感神经 , 和 和蔼可亲 自然 有 着迷 我们的 心 .
他善良、富有同情心、和蔼可亲的性格深深打动了我们。

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɑːnərk] [æz; əz][wiː; wi] [lʌv] ([ə'plɔːz]) .
He is just such a monarch as we love (applause) .
他 是 只是 这样的 一个 君主 作为 我们 爱 (掌声) .
他正是我们所爱戴的那种君主（掌声）。

[meɪ] [hiː; hi][biː; bi] [lɔːŋ] [spɜːd] [tuː; tə] [reɪn] [ˈoʊvər][juː ˈes][ænd; ənd] [meɪ] [hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [greɪs] [ðɪs] [ˈaɪlənd]
May he be long spared to reign over us and may he often grace this island
可能 他 是 长的 幸存 到 在位 超过 我们 和 可能 他 经常 优雅 这 岛
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəl][ænd; ənd] [ˈkæptɪveɪtɪŋ] [ˈprez(ə)ns] .
with his genial and captivating presence .
和 他的 和蔼可亲 和 引人入胜 在场 .
愿他长寿，继续统治我们，愿他常以他和蔼可亲、魅力四射的风采光临这座岛屿。

" ([laʊd] [əˈplɔːz] .)
" (Loud applause .)
" (大声 掌声 .)
(热烈掌声)

- [ðə; ði] [təʊst] [wʌz; wəz][ˈduːli] [ˈɑːnə-d] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfestɪv] [prəˈsiːdɪŋz] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] .
The toast was duly honoured , and the festive proceedings terminated .
这 吐司 曾是 正式地 荣幸 , 和 这 节日 诉讼程序 终止 .
祝酒仪式圆满结束，庆祝活动也随之落下帷幕。

- [ɪ, nɔːgʲəˈreɪfŋ] [ˈserəmoʊni] [baɪ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈkɑːnɔːt] .
Inauguration Ceremony by the Duke of Connaught .
就职典礼 仪式 经过 这 公爵 的 康诺特 .
康诺特公爵主持就职典礼。

[ˈbrɪliənt] [ˈfʌŋk](ə)n] .
Brilliant Function .
杰出的 功能 .
功能出色。

- [ˈbrɪliənt] [ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋli] [ˌpɪktʃəˈresk] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈserəmoʊni][ʌv; əv] [ʌnˈveɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl]
Brilliant and strikingly picturesque was the ceremony of unveiling the Royal
杰出的 和 引人注目 如画 曾是 这 仪式 的 揭幕 这 皇家
[ˈdʌblɪn] [ˌfjuːzəlɪr] - [wɔːr] [məˈmɔːriəl] [ɪn][es ˈtiː] . [ˈstiːvənz] [ɡriːn] ,
Dublin Fusiliers ' war memorial in St . Stephen's Green ,
都柏林 燧发枪兵 - 战争 纪念馆 在 英石 . 斯蒂芬的 绿色的 ,
“在圣斯蒂芬绿地举行的皇家都柏林燧发枪团战争纪念碑揭幕仪式精彩绝伦，景色美不胜收。”

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] [ðɪs] [æftərˈnuːn] .
which took place at four o'clock this afternoon .
哪个 采取 地方 在 四 点钟 这 下午 .
事件发生在今天下午四点。

[ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz] , [ˈfɔːrtənətli] , [braɪt] , [ɔːlˈðoʊ] [ɪnˈklaɪnd][tuː; tə][biː; bi] [ˈʃaʊəri] ,
The weather was , fortunately , bright , although inclined to be showery ,
这 天气 曾是 , 幸运的是 , 明亮的 , 虽然 倾斜 到 是 阵雨 ,
幸运的是，天气晴朗，虽然有阵雨的可能。

[ænd; ənd][noʊ] [ˈhevi] [reɪn] [fel] [æt; ət] [ˈeni] [steɪdʒ][tuː; tə][mɑːr][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ]
and no heavy rain fell at any stage to mar the success of the interesting
和 不 重的 雨 跌倒 在 任何 阶段 到 马尔 这 成功 的 这 有趣的
[prəˈsiːdɪŋz] ,
proceedings ,
诉讼程序 ,
而且，整个过程中没有下大雨，没有影响这场精彩活动的顺利进行。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [əˈtendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ˈɡæðərɪŋ] .
which were attended by a very large and distinguished gathering .
哪个 是 参加 经过 一个 非常 大的 和 杰出的 采集 .
出席者众多，其中不乏各界名流。

[lɒːŋ] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [kə'menst] , [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [hæd; həd] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] [griːn]
Long before the ceremony commenced , a great crowd had assembled in the Green
长的 前 这 仪式 开始 , 一个 伟大的 人群 有 组装 在 这 绿色的
[ænd; ənd][ɪts] [və'sɪnəti] .
and its vicinity .
和 它是 附近 .

仪式开始前很久，一大群人就聚集在绿地及其附近。

[ðə; ði] [mə'mɔːriəl] [ɑːrtʃ] , ['dʌblɪn] .
The Memorial Arch , Dublin .
这 纪念馆 拱 , 都柏林 .

都柏林纪念拱门。

[ɪ'rektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɹ; əv][ðə; ði] ['ɑːfəsərz] , [en] . [siː] . [oʊ] . - [es] .
Erected to the Memory of the Officers , N . C . O . ' s .
竖立 到 这 记忆 的 这 警官 , N . C . 哦 . - s .

为纪念军官、士官而建。

[ænd; ənd][men] [ɹ; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['dʌblɪn] [fjuːzə'lɪr] .
and Men of The Royal Dublin Fusiliers .
和 男人 的 这 皇家 都柏林 燧发枪兵 .

以及皇家都柏林燧发枪团的士兵们。

[ˈoʊpənd] [baɪ][eɪtʃ] . [ɑːr] . [eɪtʃ] .
Opened by H . R . H .
打开 经过 H . 拉 . H .

由殿下开启

[ðə; ði] [duːk] [ɹ; əv] ['kɑːnɔːt] , [keɪ] . [dʒiː] . , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . , ['kɜːrn(ə)l] - [ɪn] - [tʃɪːf]
The Duke of Connaught , K . G . , etc . , Colonel - in - Chief
这 公爵 的 康诺特 , K . G . , ETC . , 上校 - 在 - 首席

康诺特公爵，KG等，名誉上校

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['dʌblɪn] [fjuːzə'lɪr] , ['ɔːgəst] 19th , - .
The Royal Dublin Fusiliers , August 19th , 1907 .
这 皇家 都柏林 燧发枪兵 , 八月 19th , - .

皇家都柏林燧发枪团，1907 年 8 月 19 日。

- [ðə; ði] ['mɪləteri] [ə'reɪndʒmənts] [wɜːr; wər][ɹ; əv][ə; eɪ][moʊst] [ɪ'læbəɾət] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] ['θɜːrəli]
' The military arrangements were of a most elaborate nature , and thoroughly
- 这 军队 安排 是 的 一个 最多 精心制作的 自然 , 和 彻底

[ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
in keeping with the occasion .
在 保持 和 这 场合 .

“军事安排非常周密，与场合完全相符。”

[ðə; ði] [truːps] [ɹ; əv][ðə; ði] ['dʌblɪn] ['gærɪsn] [ænd; ənd] [reprɪ'zentətɪv] [dɪ'tætʃmənts] [ɹ; əv][ðə; ði] [laɪn]
The troops of the Dublin Garrison and representative detachments of the Line
这 军队 的 这 都柏林 驻军 和 代表 分遣队 的 这 线

[ænd; ənd] [mə'lɪʃə] [bə'tæljənɜː] [ɹ; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['dʌblɪn] [fjuːzə'lɪr] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ɹ; əv][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti]
and Militia battalions of the Royal Dublin Fusiliers were drawn up in the vicinity
和 民兵 营 的 这 皇家 都柏林 燧发枪兵 是 绘制 向上 在 这 附近

[ɹ; əv][ðə; ði] [mə'mɔːriəl] [ɑːrtʃ] ,
of the Memorial Arch ,
的 这 纪念馆 拱 ,

都柏林驻军部队以及皇家都柏林燧发枪团各正规营和民兵营的代表分遣队在纪念拱门附近列队。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [veri] [ɪm'poʊzɪŋ] [ə'pɪrəns] .
and presented a very imposing appearance .
和 呈现 一个 非常 气势磅礴 外貌 .

并呈现出非常威严的外表。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ˈgæðərɪŋ] [ʌv; əv][eks] - [ˈsoʊldʒərz] [hu:] [hæd; həd] [sɜ:rvd] [ɪn]
There was also a representative gathering of ex - soldiers who had served in
那里 曾是 还 一个 代表 采集 的 前任 - 士兵 WHO 有 服务 在
[ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈdʌblɪn] [ˌfju:zəlɪr] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [səʊθ] [ˈæfrɪkən][wɔ:r][ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði]
the Royal Dublin Fusiliers during the South African war and of members of the
这 皇家 都柏林 燧发枪兵 期间 这 南 非洲 战争 和 的 成员 的 这
[ˈvetərənz] - [klʌb] ,
Veterans ' Club ,
退伍军人 - 俱乐部 ,

此外，还有曾在南非战争期间服役于皇家都柏林步枪团的退伍军人代表以及退伍军人俱乐部的成员参加的聚会。
[hu:] [wɜ:r; wər] [əˈkɑ:məˌdeɪtəd] [ɪn][ˈspeɪ(ə)l] [ˈpleɪsɪz] [rɪˈzɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv]
who were accommodated in special places reserved for them on the outside of
WHO 是 已安排 在 特别的 地方 预订的 为了 他们 在 这 外部 的
[ðə; ði] [ɑ:rt]] .
the arch .
这 拱 .

他们被安置在拱门外侧为他们预留的特殊位置。
[ˈæftər][ðə; ði] [tru:ps] [hæd; həd] [bɪn] [drɔ:n] [ʌp] , [ðə; ði] [mæst] [ˈbændz][ʌv; əv][ðə; ði]
After the troops had been drawn up , the massed bands of the
后 这 军队 有 到过 绘制 向上 , 这 大量 乐队 的 这
部队列队完毕后，各路军乐队.....

13th [ˈɪnfəntri] [brɪˈgeɪd] [pleɪd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpli:zɪŋ] [sɪˈleɪkʃənz] [waɪlst] [əˈwertɪŋ] [ðə; ði]
13th Infantry Brigade played a number of pleasing selections whilst awaiting the
13th 步兵 旅 玩 一个 数字 的 令人愉悦 选择 而 等待中 这
[əˈraɪv(ə)][ʌv; əv][eɪtʃ] . [ɑ:r] . [eɪtʃ] . [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nɔ:t] .
arrival of H . R . H . the Duke of Connaught .
到达 的 H . 拉 . H . 这 公爵 的 康诺特 .
在等待康诺特公爵殿下到来期间，第 13 步兵旅演奏了许多悦耳的乐曲。

- [ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ˈmɑ:njumənt] ,
' The magnificent monument ,
- 这 壮丽 纪念碑 ,
“这座宏伟的纪念碑，

[wɪtʃ] [teɪks] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [traɪˈʌmfɪ] [ɑ:rt] [ˈspænɪŋ] [ðə; ði] [nɔ:rθ] - [west] [ˈkɔ:rnər][ʌv; əv]
which takes the form of a triumphal arch spanning the north - west corner of
哪个 需要 这 形式 的 一个 凯旋的 拱 跨越 这 北 - 西方 角落 的
[esˈti:] . [ˈsti:vənz] [ɡri:n] ,
St . Stephen's Green ,
英石 . 斯蒂芬的 绿色的 ,
它呈凯旋门状，横跨圣斯蒂芬绿地的西北角。

[wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [ədˈmaɪəd][baɪ][ðə; ði] [kraʊd] .
was greatly admired by the crowd .
曾是 非常 钦佩 经过 这 人群 .
深受观众喜爱。

[ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [ˈɑ:rtʃweɪ] [ɪz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ə; eɪ][moʊst] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd][ɑ:rˈtɪstɪk] [ˈɔ:rnəmənt] [tu:; tə]
The noble archway is undoubtedly a most beautiful and artistic ornament to
这 高贵 拱道 是 无疑 一个 最多 美丽的 和 艺术 装饰品 到
[ðə; ði] [ˈsɪti] .
the city .
这 城市 .
这座雄伟的拱门无疑是这座城市最美丽、最具艺术气息的装饰之一。

[twelv] [fi:t] [ɪn][wɪdθ; wɪθ] , [aɪˈti:] [sprɪŋz] [frʌm; frəm] [ˈrʌstɪˌkeɪtɪd] [ˈpɪrɪz] ,
Twelve feet in width , it springs from rusticated piers ,
十二 脚 在 宽度 , 它 弹簧 从 乡村风格 码头 ,
它宽十二英尺，从粗糙的墩柱上拔地而起。

[iːtʃ] [ˌɪntəˈsektɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈpedɪst(ə)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [pəˈlæstəz] [səˈpɔːrtɪŋ] [ə; eɪ][ˈdɔːrɪk]
each intersected by a pedestal and a pair of pilasters supporting a Doric
每个 相交 经过 一个 座 和 一个 一对 的 壁柱 支持 一个 多立克
[enˈtæblətʃər] .
entablature .
檐壁 .

每座柱子都由一个基座和一对壁柱支撑着多立克式檐壁。

[ðə; ði] [friːz] [berz] [ɑːn][ɪts] [fɔːr] [ˌeləˈveɪʃənz] [ðə; ði] [neɪmz] [ɪn][ɡoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ˈækʃnz] [ɪn]
The frieze bears on its four elevations the names in gold of the principal actions in
这 饰带 熊 在 它是 四 海拔 这 姓名 在 金子 的 这 主要的 行动 在
[ðə; ði] [saʊθ] [ˈæfrɪkən][wɔːr][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [tʊk] [pɑːrt] .
the South African War in which the regiment took part .
这 南 非洲 战争 在 哪个 这 团 采取 部分 .
檐壁的四个立面上用金色刻着该团参加的南非战争主要战役的名称。

[ðə; ði] [enˈtæblətʃər] [ɪz] [səˈmaunt] [baɪ][æn; ən] [ˈætɪk] [ˈstɔːrɪ] [ˈbroʊkən][ˈoʊvər][ðə; ði] [pəˈlæstəz] , [ænd; ənd]
The entablature is surmounted by an Attic storey broken over the pilasters , and
这 檐壁 是 克服 经过 一个 阁楼 层 破碎的 超过 这 壁柱 , 和
[ˈberɪŋ] [tuː] [ɪnˈskrɪp(ə)n] [ˈpænlz] .
bearing two inscription panels .
轴承 二 题词 面板 .
檐壁上方是一层阿提卡式结构，在壁柱上方断裂，并带有两个铭文本。

[ðə; ði] [frʌnt] [ˈkiːstoʊn] [səˈpɔːrts] [ə; eɪ] [brɑːnz] [kɑːrˈtuːʃ] ,
The front keystone supports a bronze cartouche ,
这 正面 基石 支持 一个 青铜 饰框 ,
正面拱心石上支撑着一个青铜饰框，
[ˈflæŋkt] [baɪ] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv] [beɪ] [ˈberɪŋ] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] .
flanked by branches of bay bearing the arms of the regiment .
侧翼 经过 分支 的 湾 轴承 这 武器 的 这 团 .
两侧是月桂树枝，上面绣有该团的徽章。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] [əˈpɪr] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡælənt] - [huː] [ˈperɪft] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] .
Within the arch appear the names of the gallant 212 who perished in the war .
之内 这 拱 出现 这 姓名 的 这 英勇 - WHO 遇难 在 这 战争 .
拱门内刻有在战争中牺牲的 212 位英勇战士的名字。

- [laʊd] [tʃɪrɪz] [wɜːr; wər] [reɪzɪd] [wen] , [æt; ət][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][tuː; tə] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] ,
' Loud cheers were raised when , at a quarter to four o'clock ,
- 大声 干杯 是 提高 什么时候 , 在 一个 四分之一 到 四 点钟 ,
“四点四十五分，人群中爆发出热烈的欢呼声，
[fiːld] - [ˈmɑːrʃ(ə)] [eɪtʃ] . [ɑːr] . [eɪtʃ] . [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈkɑːnɔːt] [əˈraɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd]
Field - Marshal H . R . H . the Duke of Connaught arrived on the scene and
场地 - 元帅 H . 拉 . H . 这 公爵 的 康诺特 到达的 在 这 场景 和
[wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [səˈluːt] .
was received with a Royal salute .
曾是 已收到 和 一个 皇家 礼炮 .
陆军元帅康诺特公爵殿下抵达现场，并受到皇家礼炮欢迎。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði] [raɪt] [ɑːn] .
He was accompanied by the Right Hon .
他 曾是 伴随 经过 这 正确的 尊敬的 .
他由尊敬的阁下陪同。

[ðə; ði] [ɜ:rɪ] [ʌv; əv] [mi:θ] , [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'mɔ:riəl] [kə'mɪti] ; [ˈdʒen(ə)rəl][ðə; ði] [ɔ:rd] **the Earl of Meath , President of the Memorial Committee ; General the Lord** 这 伯爵 的 米斯 , 总统 的 这 纪念馆 委员会 ; 一般的 这 主 [ˈgrɛnfəl] , [keɪ] . [si:] . [bi:] . ; [sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] [hoʊlmz] , **Grenfell , K . C . B . ; Sir George Holmes ,** 格伦费尔 , K . C . B . ; 先生 乔治 福尔摩斯 , 米斯伯爵, 纪念委员会主席; 格伦费尔勋爵, KCB; 乔治·霍姆斯爵士,

[keɪ] . [si:] . [vi:] . [oʊ] . ; [ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [hu:] [hæd; həd] **K . C . V . O . ; the members of the committee , and others who had** K . C . V . 哦 . ; 这 成员 的 这 委员会 , 和 其他的 WHO 有 [ə'tendɪd] [ðə; ði] [ˈlʌntʃən] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʃel,bɔ:rn] [hoʊ'tel] . **attended the luncheon at the Shelbourne Hotel .** 参加 这 午餐 在 这 谢尔伯恩 酒店 . KCVO; 委员会成员, 以及其他出席在谢尔伯恩酒店举行的午宴的人员。

[mɔ:r] [tʃɪrʒ] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spektənt] [ˈgæðərɪŋ] [wen] , [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] , **More cheers rose from the expectant gathering when , a few minutes later ,** 更多的 干杯 玫瑰 从 这 怀孕 采集 什么时候 , 一个 很少 分钟 之后 , 几分钟后, 当观众们翘首以盼时, 现场爆发出更加热烈的欢呼声。

[ðer; ðər] [ˈeksələnsi:z] [ðə; ði][ɔ:rd] [lu:'tenənt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] [æbər'di:n] [ə'raɪvd] , **their Excellencies the Lord Lieutenant and the Countess of Aberdeen arrived ,** 他们的 阁下 这 主 中尉 和 这 伯爵夫人 的 阿伯丁 到达的 , 阿伯丁郡尉阁下和阿伯丁伯爵夫人阁下抵达了。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [sə'lu:t] . **and were received with a Royal salute .** 和 是 已收到 和 一个 皇家 礼炮 . 他们受到了皇家礼炮的迎接。

[ðə; ði][flæg][ɑ:n][ðə; ði] [mə'mɔ:riəl] [ɑ:rtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [hæf] - [ˈma:stɪd] , **The flag on the Memorial Arch was then half - masted ,** 这 旗帜 在 这 纪念馆 拱 曾是 然后 一半 - 桅杆 , 当时, 纪念拱门上的旗帜降半旗。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɔ:rdər][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tru:ps] [tu:; tə] " [rɪ'vɜ:rs] [ɑ:rmz] " [ænd; ənd] " [rest] **and the order was given for the troops to " reverse arms " and " rest** 和 这 命令 曾是 给定 为了 这 军队 到 " 撤销 武器 " 和 " 休息 [ɑ:n][ðer; ðər][ɑ:rmz] [rɪ'vɜ:rst] . **on their arms reversed .** 在 他们的 武器 反转 . 下令让士兵“反持武器”并“反持武器休息”。

" [ðə; ði] [mæst] [ˈbændz][ʌv; əv][ðə; ði] 13th [ˈɪnfəntri] [brɪ'geɪd] [pleɪd] [ðə; ði] " [ded] [mɑ:rtʃ] [ɪn] [sɔ:l] , **" The massed bands of the 13th Infantry Brigade played the " Dead March in Saul ,** " 这 大量 乐队 的 这 13th 步兵 旅 玩 这 " 死的 行进 在 扫罗 , “第13步兵旅的联合军乐队演奏了《扫罗的亡灵进行曲》

" [æftər] [wɪtʃ] " [ɔ:ft] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɪli] [naɪt] " [wʌz; wəz] [pleɪd] [baɪ][ðə; ði][bænd][ʌv; əv][ðə; ði] 2nd **" after which " Oft in the Stilly Night " was played by the band of the 2nd** " 后 哪个 " 经常 在 这 静静 夜晚 " 曾是 玩 经过 这 乐队 的 这 2nd [bə'tæliən] [ˈrɔɪəl] [ˈdʌblɪn] [ˌfju:zə'lɪr] . **Battalion Royal Dublin Fusiliers .** 营 皇家 都柏林 燧发枪兵 . 随后, 皇家都柏林燧发枪团第二营的乐队演奏了《寂静的夜晚》。

[ðə; ði] [mæst] [ˈbju:gəlʒ][ʌv; əv][ðə; ði] 13th [ˈɪnfəntri] [brɪ'geɪd] **The massed bugles of the 13th Infantry Brigade** 这 大量 号角 的 这 13th 步兵 旅 第13步兵旅的联合号角声

[ðen] ['saʊndɪd] " [ðə; ði] [læst] [pəʊst] , " [ænd; ənd][ðə; ði][flæg][ɑ:n][ðə; ði] [mə'mɔ:riəl] [ɑ:rtʃ] [wɒz; wəz][mæst] -
then sounded " The Last Post , " and the flag on the Memorial Arch was mast -
然后 听起来 " 这 最后的 邮政 , " 和 这 旗帜 在 这 纪念馆 拱 曾是 桅杆 -
[ˈhedɪd] .
headed .
标题 .

然后吹响了《最后的号角》，纪念拱门上的旗帜升到了旗杆顶端。

- [hɪz; ɪz] ['eksələnsɪ] [ðə; ði] [bɔ:rd] [lu:'tenənt] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] [ˈhɑ:rti] ['welkəm] [tu:; tə][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv]
' His Excellency the Lord Lieutenant extended a hearty welcome to the Duke of
- 他的 阁下 这 主 中尉 扩展 一个 爽朗 欢迎 到 这 公爵 的
[ˈkɑ:nɔ:t] ,
Connaught ,
康诺特 ,
"总督阁下对康诺特公爵表示热烈欢迎。"

[ænd; ənd] [kən'grætʃuleɪtɪd] [ðə; ði] [mə'mɔ:riəl] [kə'mɪti] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and congratulated the Memorial Committee , and every one connected with the
和 恭喜 这 纪念馆 委员会 , 和 每一个 一 连接 和 这
[ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,
undertaking ,
承诺 ,

并向纪念委员会以及所有参与这项事业的人员表示祝贺。

[ə'pɔ:n][ðə; ði] [sək'sesf(ə)] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['kæɪd] [aʊt] .
upon the successful manner in which it had been carried out .
之上 这 成功的 方式 在 哪个 它 有 到过 携带 出去 :
鉴于其成功实施的情况。

- [ðə; ði] [ɜ:rɪ] [ʌv; əv] [mi:θ] ,
' The Earl of Meath ,
- 这 伯爵 的 米斯 ,

米斯伯爵，

[ɪn][rɪ'kwɛstɪŋ, rɪ'kwɛstɪŋ][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['kɑ:nɔ:t] [tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] [geɪts]
in requesting his Royal Highness the Duke of Connaught to open the gates
在 请求 他的 皇家 高度 这 公爵 的 康诺特 到 打开 这 大门
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:rtʃweɪ] ,
of the archway ,
的 这 拱道 ,

在请求康诺特公爵殿下打开拱门时，

[sed] : — " [jɜr; jər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] ,
said : — " Your Royal Highness ,
说 : — " 你的 皇家 高度 ,

说道：“殿下，

[wɪz; wɪ] [mi:t] [tu:; tə] - [deɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gælənt]
we meet to - day for the purpose of honouring the memory of the gallant
我们 见面 到 - 天 为了 这 目的 的 致敬 这 记忆 的 这 英勇
[men] [brɪ'ɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['dʌblɪn] [ˌfju:zəlɪr] [hu:] ['sækrɪfaɪst] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][fɔ:r; fər] [kɪŋ]
men belonging to the Royal Dublin Fusiliers who sacrificed their lives for King
男人 属于 到 这 皇家 都柏林 燧发枪兵 WHO 牺牲 他们的 生活 为了 国王
[ænd; ənd] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [saʊθ] ['æfrɪkən][wɔ:r] .
and country in the late South African war .
和 国家 在 这 晚的 南 非洲 战争 .

我们今天聚集在一起，是为了缅怀在南非战争中为国王和国家牺牲的皇家都柏林燧发枪团的英勇战士。

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [səb'skrɪpʃənz] [reɪzd] [θru:'aʊt] [ðə; ði]['sɪti][ænd; ənd] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['dʌblɪn]
By the aid of subscriptions raised throughout the city and county of Dublin
经过 这 援助 的 订阅 提高 自始至终 这 城市 和 县 的 都柏林
[ænd; ənd][ɪts] ['neɪbərhʊd] ,
and its neighbourhood ,
和 它是 邻里 ,
借助都柏林市、都柏林郡及其周边地区筹集的捐款，

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [hæz; həz] [bɪn] [kə'lektɪd] ,
a large sum of money has been collected ,
一个 大的 和 的 钱 有 到过 集 ,
已筹集到一大笔资金。

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [ðæt] [jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [wɪl] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ə; eɪ]
and I trust that your Royal Highness will agree with the general opinion that a
和 我 相信 那 你的 皇家 高度 将要 同意 和 这 一般的 观点 那 一个
[veri] ['hænsəm] [ænd; ənd] [sætɪs'fæktəri] [mə'mɔ:riəl] [hæz; həz] [bɪn] [reɪzd] ,
very handsome and satisfactory memorial has been raised ,
非常 英俊的 和 令人满意的 纪念馆 有 到过 提高 ,
我相信殿下也会同意大家的普遍看法，即一座非常美观且令人满意的纪念碑已经落成。

[wɜ:rdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪrəʊz] [hu:z] [feɪm] [aɪ'ti:][ɪz] ['destɪnd] [tu:; tə] [pə'petʃueɪt] .
worthy of the heroes whose fame it is destined to perpetuate .
值得 的 这 英雄 谁 名声 它 是 注定 到 延续 .
配得上那些注定要名垂青史的英雄们。

[æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] [sər'vaɪvɪŋ] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡreɪʃəs] [ænd; ənd] ['maɪti] ['sɑ:vɹɪn] [hu:z]
As the only surviving brother of the gracious and mighty Sovereign whose
作为 这 仅有的 幸存 兄弟 的 这 亲切 和 强大的 主权 谁
[ˈju:nɪfɔ:rm] [ði:z] ['hɪrəʊz] [wɔ:ɹ] [wen] [ðeɪ] [daɪd][ɪn][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri:z] ['ɪntrəsts]
uniform these heroes wore when they died in the defence of their country's interests
制服 这些 英雄 穿着 什么时候 他们 死亡 在 这 防御 的 他们的 该国的 兴趣
,
.
,

作为这位仁慈而强大的君主的唯一在世兄弟，这些英雄在捍卫国家利益时所穿的正是这位君主的制服，
[ænd; ənd][æz; əz]['kɜ:rn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [soʊ] ['feɪθfəli] [sɜ:rvd] ,
and as Colonel of the regiment in which they so faithfully served ,
和 作为 上校 的 这 团 在 哪个 他们 所以 忠实 服务 ,
作为他们忠诚服役的团的上校，

[aɪ'ti:][ɪz][fɪt][ænd; ənd]['prɔ:pər] [ðæt] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] ,
it is fit and proper that you , Sir ,
它 是 合身 和 恰当的 那 你 , 先生 ,
先生，您这样做是恰当的，也是合适的。

[ʃʊd; ʊd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [pər'fɔ:rm] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ɡeɪts] [ʌv; əv]
should have been invited to perform the ceremony of opening the gates of
应该 有 到过 受邀 到 履行 这 仪式 的 开幕 这 大门 的
[ðə; ði] [ɑ:rtʃ] ['i'rektɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] ['meməri] .
the arch erected to their memory .
这 拱 竖立 到 他们的 记忆 .
他们本应受邀主持为他们建造的纪念拱门的开启仪式。

[wiː; wi] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['æktivli] [kən'sɜːrɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'mɔːriəl] [moʊst]
We who have been actively concerned with the erection of the memorial most
我们 WHO 有 到过 积极 担心的 和 这 勃起 的 这 纪念馆 最多
[sɪn'sɪrli] [ænd; ənd] ['greɪtʃəli] [θæŋk] [jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [juː; jʊ][hæv; həv]
sincerely and gratefully thank your Royal Highness for the honour you have
真挚地 和 感激不尽 感谢 你的 皇家 高度 为了 这 荣誉 你 有
[dʌn] [ðə; ði]['redʒɪmənt][baɪ] [ðʌs] ['pɜːrsənəli] [aɪ'dentəfaɪɪŋ] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [kiːp]
done the regiment by thus personally identifying yourself with the effort to keep
完毕 这 团 经过 因此 亲自 识别 你自己 和 这 努力 到 保持
[freʃ] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['feləʊ] - ['kʌntriːmɪn] [ðə; ði] ['gælənt] [diːdz] [pər'fɔːrɪnd] [baɪ]
fresh in the minds of their fellow - countrymen the gallant deeds performed by
新鲜的 在 这 思想 的 他们的 同伴 - 同胞们 这 英勇 契约 执行 经过
[ðoʊz] ['hɪroʊz] [huːm] [tuː; tə] - [deɪ][wiː; wi] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] ['ɑːnər] .
those heroes whom to - day we delight to honour .
那些 英雄 谁 到 - 天 我们 喜 到 荣誉 .

我们这些积极参与纪念碑建造的人，衷心感谢殿下亲自参与这项努力，使同胞们永远铭记那些英雄们的英勇事迹，这无疑是对我们军团的莫大荣誉。今天，我们荣幸地向这些英雄们致敬。

[ˈaɪrɪʃ] ['gæləntri] [ænd; ənd] [ˈaɪrɪʃ] [fɪ'deləti] [tuː; tə] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌntri] [ɑːr; ər] [wel] [noʊn] .
Irish gallantry and Irish fidelity to King and country are well known .
爱尔兰 英勇 和 爱尔兰 忠诚 到 国王 和 国家 是 出色地 已知 .
爱尔兰人的英勇和对国王及国家的忠诚是众所周知的。

[wer'evər] ['brɪtɪʃ] [ɑːrmz][hæv; həv] ['penətreɪtɪd] ,
Wherever British arms have penetrated ,
无论 英国 武器 有 渗透 ,
凡是英国武器渗透到的地方，

[ðer; ðər][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [ˈaɪrɪʃ] ['vælər] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [sɔːt] [ɪn] [bræs] [ɔːr] [stoʊn] ,
there the record of Irish valour need not be sought in brass or stone ,
那里 这 记录 的 爱尔兰 勇气 需要 不是 是 寻求 在 黄铜 或者 石头 ,
在那里，爱尔兰人的英勇事迹无需在铜像或石碑上寻找。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [sɔɪl] [ɪt'self] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd]
but in the soil itself , which has been made
但 在 这 土壤 本身 , 哪个 有 到过 制成
但在土壤本身，它已经形成

['seɪkrɪd][tuː; tə] ['erɪnz] [sʌnz] [baɪ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hoʊldz][ðə; ði]['mɔːrt(ə)] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]
sacred to Erin's sons by the knowledge that it holds the mortal remains of
神圣 到 艾琳的 儿子们 经过 这 知识 那 它 持有 这 凡人 遗迹 的
['hɑːrts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['feɪθf(ə)] [tuː; tə][ˈduːti][ænd; ənd][tuː; tə] [haɪ] [aɪ'diːlz][ʌv; əv] [ˈaɪrɪʃ] ['vælər]
hearts which have been faithful to duty and to high ideals of Irish valour
心 哪个 有 到过 忠实 到 责任 和 到 高的 理想 的 爱尔兰 勇气
[ɪːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [deθ] .
even to the gates of death .
甚至 到 这 大门 的 死亡 .

对于爱尔兰的儿子们来说，这里是神圣的，因为这里安葬着那些忠于职责、秉持爱尔兰英勇崇高理想直至死亡的烈士们的遗骸。

[bʌt; bət] , [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['seɪfli] [biː; bi] [sed] [ðæt] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [prɪ'nɪnsələ] ,
But , sir , it may safely be said that not in the Peninsula ,
但 , 先生 , 它 可能 安全 是 说 那 不是 在 这 半岛 ,
但是，先生，可以肯定地说，在半岛上并非如此。

[nɔːr][ɪn] ['ɪndiə] — [wer] [ðɪs] ['redʒɪmənt] [ˌʌndər] [ɪts][oʊld]['taɪt(ə)] ,
nor in India — where this regiment under its old title ,
也不 在 印度 — 在哪里 这 团 在下面 它是 老的 标题 ,
在印度也是如此——该团以其旧名称在那里.....

[ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [faɪts] ['nevər] [nu:] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] [dɪ'fi:t] — [dɪd] ['aɪrɪʃ] ['soʊldʒərz]
in a hundred fights never knew the meaning of the word defeat — did Irish soldiers
在 一个 百 战斗 绝不 知道 这 意义 的 这 单词 击败 — 做过 爱尔兰 士兵
['evər] ['kʌvər] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['glɔ:ri] [ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði] ['dʌblɪn] [fju:zə'lɪr] [ɪn][ðə; ði] ['bætlz]
ever cover themselves with greater glory than did the Dublin Fusiliers in the battles
曾经 覆盖 他们自己 和 更大的 荣耀 比 做过 这 都柏林 燧发枪兵 在 这 战斗
[ʌv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkə] — [ta:lɑ:nɑ:] ,
of South Africa — Talana ,
的 南 非洲 — 塔拉纳 ,

在百场战斗中从未体会过失败的含义——爱尔兰士兵是否曾比都柏林燧发枪团在南非战役中取得的成就更加辉煌？——塔拉纳

[kə'lensoʊ] , [tu:'gelə] [haɪts] , ['hɑ:rts] [hɪl] , ['leɪdɪsmɪθ] , [ænd; ʌnd] [leɪŋz] [nek] .
Colenso , Tugela Heights , Hart's Hill , Ladysmith , and Laing's Nek .
科伦索 , 图盖拉 高度 , 哈特的 爬坡道 , 莱迪史密斯 , 和 莱恩的 内克 .

科伦索、图格拉高地、哈特山、莱迪史密斯和莱恩斯内克。

[ði:z] ['glɔ:riəs] ['kɑ:ntests; kən'tests][ɑ:r; ər] [kə'meməreɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [mə'mɔ:riəl] [ɑ:rtʃ] [wɪtʃ] [jɔr; jər]
These glorious contests are commemorated on the memorial arch which your
这些 辉煌 比赛 是 纪念 在 这 纪念馆 拱 哪个 你的
['rɔɪəl] ['haɪnəs] [wɪl] ['ʃɔ:rtli] [dɪ'kler] ['oʊpən] .
Royal Highness will shortly declare open .
皇家 高度 将要 不久 宣布 打开 .

这些辉煌的比赛将被铭刻在纪念拱门上，殿下不久将宣布该拱门落成开放。

['sɪtʃuereɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['kæpɪt(ə)] [ðɪs] [mə'mɔ:riəl] , [rɪ'kɔ:rdɪŋ] [ðə; ði] ['gælənt] [di:dz]
Situated in the centre of the Irish capital this memorial , recording the gallant deeds
位于 在 这 中心 的 这 爱尔兰 首都 这 纪念馆 , 记录 这 英勇 契约

[ʌv; əv] [breɪv] [men] ,
of brave men ,
的 勇敢的 男人 ,

这座纪念碑位于爱尔兰首都中心，记录了勇敢战士们的英勇事迹。

[wɪl] [bi:; bi][æn; ən] ['evər] - ['prez(ə)nt][rɪ'maɪndər][tu:; tə] ['kʌmɪŋ] [dʒɛnə'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv]
will be an ever - present reminder to coming generations of the citizens of
将要 是 一个 曾经 - 展示 提醒 到 未来 几代人 的 这 公民 的
['dʌblɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:blə'geɪʃənz][ʌv; əv] ['lɔɪəlti] ,
Dublin of the obligations of loyalty ,
都柏林 的 这 义务 的 忠诚 ,

这将时刻提醒都柏林的后代市民，忠诚的义务不容忽视。

[ʌv; əv] ['feɪθflnəs] [tu:; tə]['du:ti][ænd; ʌnd][tu:; tə] ['ɑ:nər] [wɪtʃ] ['aɪərlənd] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][ɔ:l][hɜ:r; hər]
of faithfulness to duty and to honour which Ireland demands of all her
的 忠诚 到 责任 和 到 荣誉 哪个 爱尔兰 需求 的 全部 她
[sʌnz] .
sons .
儿子们 .

忠于职责和荣誉，这是爱尔兰对所有儿女的要求。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] , [sɜ:r] , [ɑ:n] [brɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌblɪn] [fju:zə'lɪr] [mə'mɔ:riəl] [kə'mɪtɪ] ,
I have the honour , sir , on behalf of the Dublin Fusilier Memorial Committee ,
我 有 这 荣誉 , 先生 , 在 代表 的 这 都柏林 步兵 纪念馆 委员会 ,
先生, 我谨代表都柏林步兵纪念委员会向您致以敬意。

[tu:; tə][æsk][jɔr; jər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [tu:; tə] [dɪ'kler] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:rtʃweɪ] [tu:; tə][bi:; bi]['oʊpən]
to ask your Royal Highness to declare the gates of the archway to be open
到 问 你的 皇家 高度 到 宣布 这 大门 的 这 拱道 到 是 打开
.
:
.

请殿下宣布拱门敞开。

" - [æz; əz][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] ['fɔ:rməli] ['oʊpənd][ðə; ði] [geɪt] , [ðə; ði] [mæst] ['bændz] [pleɪd] [ðə; ði]
" ' **As his Royal Highness formally opened the gate , the massed bands played the**
" - 作为 他的 皇家 高度 正式地 打开 这 门 , 这 大量 乐队 玩 这
['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm] .
National Anthem .
国家的 国歌 .

“殿下正式打开大门时，联合军乐队奏响了国歌。

- ['hedɪd] [baɪ][eɪt] . [ɑ:r] . [eɪt] . [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['kɑ:nɔ:t] , [ðə; ði] [tru:ps] [ðen] ['mɑ:tft] [θru:]
' **Headed by H . R . H . the Duke of Connaught , the troops then marched through**
- 标题 经过 H . 拉 . H . 这 公爵 的 康诺特 , 这 军队 然后 行军 通过
[ðə; ði] [ɑ:rt] [wɪð; wɪθ] ['beɪənɪts] [fɪkst] ,
the arch with bayonets fixed ,
这 拱 和 刺刀 固定的 ,
“在康诺特公爵殿下率领下，士兵们刺刀上膛，列队穿过拱门。”

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['dʌblɪn] [fju:zə'li:r] ['li:dn̩; 'ledɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bə'tæljənz] ['fa:lʊŋ] [ɪn][redʒɪ'ment(ə)]
the Royal Dublin Fusiliers leading , and the other battalions following in regimental
这 皇家 都柏林 燧发枪兵 领导 , 和 这 其他 营 下列的 在 团级
[si:n'jɔ:rəti] , ['hedɪd] [baɪ][ðer; ðər]['bændz] .
seniority , headed by their bands .
资历 , 标题 经过 他们的 乐队 .

皇家都柏林燧发枪团领头，其他营按团级资历依次跟进，由各自的军乐队领头。

[laʊd] [tʃɪrz] [wɜ:r; wər] [reɪzd] [æz; əz][ðə; ði]['soʊldʒərz] [pæst] [aʊt]['ɪntu:]['græftən] [stri:t] , [ænd; ənd]
Loud cheers were raised as the soldiers passed out into Grafton Street , and
大声 干杯 是 提高 作为 这 士兵 通过了 出去 进入 格拉夫顿 街道 , 和
[prə'si:dɪd] [daʊn] [ðæt] ['θɜ:rʊfər] ,
proceeded down that thoroughfare ,
继续 向下 那 通道 ,
士兵们列队走出格拉夫顿街，沿着这条大街继续前行，街上响起了热烈的欢呼声。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['θɪkli] [laɪnd] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][wɪð; wɪθ] [spek'teɪtəs] .
which was thickly lined on either side with spectators .
哪个 曾是 浓密 衬里 在 任何一个 边 和 观众 .

两侧挤满了观众。

[æt; ət] ['kɑ:lɪdʒ] [gri:n] [ðə; ði] [tru:ps] ['sepəreɪtɪd] , [ænd; ənd] ['mɑ:tft] [ɔ:f] [tu:; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv]
At College Green the troops separated , and marched off to their respective
在 大学 绿色的 这 军队 分开 , 和 行军 离开 到 他们的 各自
['kwɔ:rtərz] .
quarters .
四分之一 .

在学院绿地，部队解散，各自前往营房。

- [ðə; ði] [mə'mɔ:riəl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['i'nɔ:ɡjʊreɪtɪd] [tu:; tə] - [deɪ] [fɔ:rmz] [ə; eɪ] ['hænsəm] [ə'dɪf(ə)n] [tu:; tə]
' **The memorial which was inaugurated to - day forms a handsome addition to**
- 这 纪念馆 哪个 曾是 就职典礼 到 - 天 表格 一个 英俊的 添加 到
[ðə; ði][ɔ:rnə'ment(ə)] ['ɑ:rkɪtektʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
the ornamental architecture of the city .
这 装饰 建筑学 的 这 城市 .

“今天落成的这座纪念碑为这座城市的装饰性建筑增添了一道亮丽的风景。”

[aɪ 'ti:][stændz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['prɑ:mɪnənt] [ænd; ənd][moʊst] ['bjʊ:trɪf(ə)] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
It stands in one of the most prominent and most beautiful parts of the city ,
它 站立 在 一 的 这 最多 著名的 和 最多 美丽的 部分 的 这 城市 ,
它坐落在城市中最显眼、最美丽的地段之一，

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ə'dɔ:rnmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [meɪn] ['entrəns] [tu:; tə] ['sti:vənz] [gri:n] [pɑ:rk] .
and is a striking adornment to the main entrance to Stephen's Green Park .
和 是 一个 引人注目 装饰 到 这 主要的 入口 到 斯蒂芬的 绿色的 公园 .
它是斯蒂芬斯格林公园正门的一道亮丽风景。

[ðə; ði] [lʌg'zʊəriənt]
The luxuriant
这 茂盛的

茂盛的

[tri:z] [ænd; ənd][ˈfʊʊliɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rk][fɔ:rm][ə; ei][ˈkæpɪt(ə)l] ['bækgraʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [faɪn] [ɪm'pouzɪŋ]
trees and foliage of the park form a capital background to the fine imposing
树木 和 叶子 的 这 公园 形式 一个 首都 背景 到 这 美好的 气势磅礴
[ɑ:rt] ,
arch ,
拱 ,

公园里的树木和树叶为这座精美雄伟的拱门构成了绝佳的背景。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [fɔ:r; fər] [wɪt] [wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [baɪ][sɜ:r] ['tɒməs] [dru:] , [kəm'pouzɪd] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv]
the design for which was suggested by Sir Thomas Drew , composed entirely of
这 设计 为了 哪个 曾是 建议 经过 先生 托马斯 德鲁 , 由 完全 的
[ˈaɪrɪʃ] ['grænɪt] ;
Irish granite ;
爱尔兰 花岗岩 ;

该建筑的设计方案由托马斯·德鲁爵士提出，全部采用爱尔兰花岗岩建造；

[ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'mɔ:riəl] [ɪz] ['θɜ:rti] - [tu:] [fi:t] [sɪks] [ɪntʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bredθ]
the height of the memorial is thirty - two feet six inches , and the breadth
这 高度 的 这 纪念馆 是 三十 - 二 脚 六 英寸 , 和 这 宽度
['twenti] - ['sev(ə)n] [fi:t] [θri:] [ɪntʃɪz] .
twenty - seven feet three inches .
二十 - 七 脚 三 英寸 .

纪念碑高 32 英尺 6 英寸，宽 27 英尺 3 英寸。

[ðə; ði][ɔ:rnə'ment(ə)l][ˈaɪərən] [geɪts] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] ['kæɪɪdʒ] - [draɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rk]
The ornamental iron gates leading into the principal carriage - drive of the park
这 装饰 铁 大门 领导 进入 这 主要的 运输 - 驾驶 的 这 公园
[ɑ:r; ər][kæst] [aʊt] [ʌv; əv][ˈmet(ə)l][ˈteɪkən][frʌm; frəm] [ˈɡʌnz] ['kæptʃəd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˈɑ:rmɪ] [frʌm; frəm]
are cast out of metal taken from guns captured by the British Army from
是 投掷 出去 的 金属 已采取 从 枪支 捕获 经过 这 英国 军队 从
[ˈenəmi] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,
enemies in the past ,
敌人 在 这 过去的 ,

通往公园主车道的装饰性铁门是用英国军队过去从敌人手中缴获的枪支金属铸造而成的。

[ænd; ənd] [sə'spendɪd] ['ʊʊvər][ðə; ði] ['ki:stoʊn] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['troʊfi] [kən'sɪstɪŋ]
and suspended over the keystone there will be an interesting trophy consisting
和 暂停 超过 这 基石 那里 将要 是 一个 有趣的 杯 由
[ʌv; əv][ðə; ði] [krest] [ænd; ənd][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] .
of the Crest and Arms of the regiment .
的 这 波峰 和 武器 的 这 团 .

在拱顶石上方悬挂着一座有趣的奖杯，奖杯由该团的徽章和纹章组成。

[ɪn] [frʌnt] [ə; ei][lɑ:rdʒ] ['mɪlstoʊn] [wɪl] [ber] [ðə; ði] [ɪn'skrɪp(ə)n] : —
In front a large millstone will bear the inscription : —
在 正面 一个 大的 磨石 将要 熊 这 题词 : —
前方一块巨大的磨盘上将刻有铭文： ——

- [swi:] -
FORTISSIMIS SUIS MILITIBUS
- 苏伊斯 -

FORTISSIMIS SUIS MILITIBUS

[hɑ:k] [ˌmɑ:njə'mentəm]
HOC MONUMENTUM
hoc 纪念碑

HOC纪念碑

[ɛblænə] - .
EBLANA DEDICAVIT - .
埃布拉纳 - .

埃布拉纳纪念馆。

- . [-]
MCMVI . [**21**]
- . [-]

MCMVI.[21]

- [ɪn][bɪɡ] ['letərz] [ɪn][ðə; ði] [fri:z] [ə'pɪr] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['bætlz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
' In big letters in the frieze appear the names of the important battles in which the
- 在 大的 信件 在 这 饰带 出现 这 姓名 的 这 重要的 战斗 在 哪个 这
[bə'tæljənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] [tʊk] [pɑ:rt] ,
battalions of the regiment took part ,
营 的 这 团 采取 部分 ,
“在檐壁上用大字刻着该团各营参加的重要战役的名称。”

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:rtʃ] [ðə; ði] [ɪn'skrɪp(ə)n] : — " [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] ,
and on the back of the arch the inscription : — " In memory of the officers ,
和 在 这 后退 的 这 拱 这 题词 : — " 在 记忆 的 这 警官 ,
[nɑ:n] - [kə'mɪʃnd] ['ɑ:fəsərz] ,
non - commissioned officers ,
非 - 委托 警官 ,

拱门背面刻着：“谨此纪念军官、士官，

[ænd; ənd][men][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['dʌblɪn] [ˌfju:zə'lɪr] [hu:] [daɪd][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]
and men of the Royal Dublin Fusiliers who died in the service of the country
和 男人 的 这 皇家 都柏林 燧发枪兵 WHO 死亡 在 这 服务 的 这 国家
['dɔrɪŋ] [ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən][wɔ:r] , - - - .
during the South African War , 1899 - 1902 .
期间 这 南 非洲 战争 , - - - .

以及在 1899 年至 1902 年南非战争期间为国捐躯的皇家都柏林燧发枪团的士兵。

" - [ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] [mi:θ] , [eɪtʃ] . [em] . [el] . , ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'mɔ:riəl] [kə'mɪti] ,
" ' The Earl of Meath , H . M . L . , President of the Memorial Committee ,
" - 这 伯爵 的 米斯 , H . M . L . , 总统 的 这 纪念馆 委员会 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑ:li:gz] ,
and his colleagues ,
和 他的 同事 ,

“米斯伯爵阁下、纪念委员会主席及其同事们，

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['drɔ:ɪdə] , [sɜ:r] ['mɔ:ris] ['dɑ:krəl] , [sɜ:r] ['tɒməs] [dru:] , ['kɜ:rn(ə)l] [gɔ:r]
including the Earl of Drogheda , Sir Maurice Dockrell , Sir Thomas Drew , Colonel Gore
包括 这 伯爵 的 德罗赫达 , 先生 莫里斯 多克雷尔 , 先生 托马斯 德鲁 , 上校 血块
['lɪndzi] , [ænd; ənd]['kɜ:rn(ə)l] ['və:nən] ,
Lindsay , and Colonel Vernon ,
林赛 , 和 上校 弗农 ,

其中包括德罗赫达伯爵、莫里斯·多克雷尔爵士、托马斯·德鲁爵士、戈尔·林赛上校和弗农上校。

[ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [kən'grætʃuleɪtɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪndɪ'fætɪɡəbl] ['efərts]
are to be congratulated upon the successful result of their indefatigable efforts
是 到 是 恭喜 之上 这 成功的 结果 的 他们的 不懈 努力
.
:
.

他们不懈努力取得了成功，值得祝贺。

[wen] [ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][wʌz; wəz][fɜ:rst] ['mu:tɪd] , [aɪ 'ti:][met][wɪð; wɪθ] [ɪnθu:zi'æstɪk] [sə'pɔ:rt] ,
When the project was first mooted , it met with enthusiastic support ,
什么时候 这 项目 曾是 第一的 讨论 , 它 遇见 和 热情的 支持 ,
该项目最初提出时，就得到了热烈的支持。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hesəsəri] [sʌm; səm][ʌv; əv] 1800l . [wʌz; wəz] ['kwikli] [reɪzd] [tu:; tə] ['kʌvər] [ðə; ði][kɔ:st]
and the necessary sum of 1800l . was quickly raised to cover the cost
和 这 必要的 和 的 1800l : 曾是 迅速地 提高 到 覆盖 这 成本
[ʌv; əv] [ɪ'rekʃn] .
of erection .
的 勃起 :

很快就筹集到了所需的 1800 升资金，用于支付建造费用。

- [ðə; ði][plænz][wɜ:r; wər] [dɪ'zaɪnd] [baɪ]['mɪstər] . ['haʊəd] ['pɛntlənd] , [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [wɜ:rks] ,
' The plans were designed by Mr . Howard Pentland , of the Board of Works ,
- 这 计划 是 设计 经过 先生 : 霍华德 彭特兰 , 的 这 木板 的 作品 ,
“这些方案是由公共工程委员会的霍华德·彭特兰先生设计的。”

[ɪn][kɑ:ns(ə)'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][sɜ:r] ['tɒməs] [dru:] , [ænd; ənd]['mesərz] . ['lævə-ti] & [sʌn] , [,bel'fɑ:st] ,
in consultation with Sir Thomas Drew , and Messrs . Lavery & Son , Belfast ,
在 咨询 和 先生 托马斯 德鲁 , 和 先生们 : 拉弗蒂 & 儿子 , 贝尔法斯特 ,
['kærid] [aʊt][ðə; ði]['kɑ:ntrækt] .
carried out the contract .
携带 出去 这 合同 :

经与托马斯·德鲁爵士协商，贝尔法斯特的拉弗蒂父子公司履行了合同。

- [ðə; ði] [bɔ:sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] 1st [ænd; ənd] 2nd [bə'tæljənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['feɪməs] ['redʒɪmənt][ɪn][ðə; ði] [bɔ:r]
' The losses of the 1st and 2nd Battalions of this famous regiment in the Boer
- 这 损失 的 这 1st 和 2nd 营 的 这 著名的 团 在 这 布尔人
[wɔ:r] ['təʊtld] - ['ɑ:fəsərz][ænd; ənd] - [nɑ:n] - [kə'mɪʃnd] ['ɑ:fəsərz][ænd; ənd][men] .
war totalled 31 officers and 655 non - commissioned officers and men .
战争 总计 - 警官 和 - 非 - 委托 警官 和 男人 :
“这支著名部队的营和第一营在布尔战争中损失了 31 名军官和 655 名士官和士兵。

[ðə; ði] ['glɔ:riəs] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ] [di:dz] [pər'fɔ:rmɪd] [baɪ] [ði:z] [tu:] [bə'tæljənz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
The glorious and inspiring deeds performed by these two battalions during the
这 辉煌 和 鼓舞人心 契约 执行 经过 这些 二 营 期间 这
[terəb(ə)l] [en'geɪdʒmənts] [wɪtʃ] [led][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ʌv; əv] ['leɪdɪsɪmɪθ] [ɑ:r; ər] [stɪl] [freʃ] [ɪn][ðə; ði]
terrible engagements which led to the relief of Ladysmith are still fresh in the
糟糕的 订婚 哪个 引领 到 这 宽慰 的 莱迪史密斯 是 仍然 新鲜的 在 这
['meməri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [praʊd] ['kʌntri:mɪn] .
memory of their proud countrymen .
记忆 的 他们的 自豪的 同胞们 :

这两个营在导致莱迪史密斯解救的惨烈战斗中所作出的光荣而鼓舞人心的事迹，至今仍令他们引以为豪的同胞们记忆犹新。

[θru:'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rdʒuəs] [kæm'peɪn] , [ɪn'di:d] ,
Throughout the whole of the arduous campaign , indeed ,
自始至终 这 所有的 的 这 艰巨 活动 , 的确 ,
在整个艰苦的战役过程中，的确如此，

[ðə; ði]['redʒɪmənt]['noʊbli] [ʌp'held] [ðə; ði]['faɪnɪst] [trə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['soʊldʒər] ,
the regiment nobly upheld the finest tradition of the Irish soldier ,
这 团 高贵地 维持 这 最好的 传统 的 这 爱尔兰 士兵 ,
该团英勇地捍卫了爱尔兰士兵最优秀的传统。

[ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði][ædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] [frend] [ænd; ənd][foʊ] [ə'laɪk] .
and gained the admiration and respect of friend and foe alike .
和 获得 这 钦佩 和 尊重 的 朋友 和 敌人 同样 :
赢得了朋友和敌人的共同钦佩和尊重。

[ðə; ði] 5th [bə'tæliən] [lɔ:st] , [ɪn] ['sevrəl] ['maɪnər] [en'geɪdʒmənts] , [tu:] ['ɑ:fəsərz][ænd; ənd][ten] [men]
The 5th Battalion lost , in several minor engagements , two officers and ten men
这 5th 营 丢失的 , 在 一些 次要的 订婚 , 二 警官 和 十 男人
[kɪld] , [ænd; ənd] [eɪt] ['wu:ndɪd] .
killed , and eight wounded .
被杀 , 和 八 受伤 .

第五营在几次小规模战斗中损失了两名军官和十名士兵，另有八人受伤。

- [[bæk] [tu:; tə] ['kɑ:ntents]]
[Back to Contents]
- [后退 到 内容]

[返回目录]

[ˈepɪlɔ:g] .
EPILOGUE .
结语 .

结语。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɒpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'mɔ:riəl] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][dra:ps][ɑ:n][ðə; ði][ləst] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði]
With the opening of the Memorial the curtain drops on the last scene of the
和 这 开幕 的 这 纪念馆 这 窗帘 滴 在 这 最后的 场景 的 这
[ˈdra:mə][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən][wɔ:r] ,
drama of the South African war ,
戏剧 的 这 南 非洲 战争 ,

随着纪念馆的落成，南非战争这出悲剧的最后一幕也落下了帷幕。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['redʒəmənts] [ʃer] [ɪn][aɪ 'ti:] .
and the regiment's share in it .
和 这 该团的 分享 在 它 .

以及该团所占的份额。

[tu:; tə][ðə; ði][lɑ:rdʒ][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] [ðəʊsɪz] ['prez(ə)nt][ðə; ði] ['serəmoʊni] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] ['mɪrli] [ə; eɪ]
To the large majority of those present the ceremony was probably merely a
到 这 大的 多数 的 那些 展示 这 仪式 曾是 大概 仅仅 一个
[spek'tækjələr] [entər'teɪnmənt] ,
spectacular entertainment ,
壮观的 娱乐 ,

对在场的大多数人来说，这场仪式可能仅仅是一场精彩的娱乐表演。

[bʌt; bət][ɪts] ['ri:əl] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] ['fɒli] [hoʊm] [tu:; tə][ju: 'es] ,
but its real significance was borne fully home to us ,
但 它是真实的 意义 曾是 出生 完全 家 到 我们 ,

但它的真正意义直到我们回家后才完全显现出来。

['i:v(ə)n] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [pʊr] ['wʊmən] ,
even without the sight of more than one poor woman ,
甚至 没有 这 视线 的 更多的 比 一 贫穷的 女士 ,

即使没有亲眼见到不止一位贫困妇女，

['saɪləntli] ['wi:pɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑ:r 'i:] - ['ɒpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nevər] - [hi:ld] [wu:nd] [ɪn][hɜ:r; hər]
silently weeping from the re - opening of the never - healed wound in her
默默 哭泣 从 这 关于 - 开幕 的 这 绝不 - 已治愈 伤口 在 她
[hɑ:rt] .
heart .
心 .

她默默地哭泣，因为心中那道从未愈合的伤口再次裂开。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [trʊ] [ðæn; ðən][ðæt][ə; eɪ] [ˈvɪktəri] [ɪz][ˈoʊnli] [les] [ˈterəb(ə)][ðæn; ðən][ə; eɪ]
For there is nothing truer than that a victory is only less terrible than a
为了 那里 是 没有什么 更真实 比 那 一个 胜利 是 仅有的 较少的 糟糕的 比 一个
[dɪˈfiːt] ,
defeat ,
击败 ,

因为没有什么比这更真实的了：胜利只不过比失败不那么可怕而已。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði][sæd] [streɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweɪlɪŋ] [ˈmjuːzɪk] [fel] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ɪrz] ,
and as the sad strains of the wailing music fell on our ears ,
和 作为 这 伤心 菌株 的 这 哀嚎 音乐 跌倒 在 我们的 耳朵 ,
当哀婉的乐曲传入我们耳中时,

[ˈaʊər; ɑːr] [θɔːts] [fluː] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈhæpi] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ɡʊd] - [ˈkɑːmrædʃɪp] [wiː; wi]
our thoughts flew back through the many happy years of good - comradeship we
我们的 想法 飞翔 后退 通过 这 许多 快乐的 年 的 好的 - 同志情谊 我们
[hæd; həd] [spɛnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡælənt] [ˈfrendz] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈnevər] [ˈsiːst] [tuː; tə] [mɔːrɪn] ,
had spent with the gallant friends whom we have never ceased to mourn ,
有 花费 和 这 英勇 朋友们 谁 我们 有 绝不 停止 到 哀悼 ,
我们的思绪回到了与那些英勇的战友们一起度过的许多快乐而美好的岁月，我们从未停止过对他们的哀悼。

[ænd; ʌnd] [huːz] [neɪmz] [wɪl] [biː; bi] [ˈtreʒərd] [ˈmeməɪrɪz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [ɪnˈdʒuəz]
and whose names will be treasured memories as long as the regiment endures
和 谁 姓名 将要 是 珍藏 回忆 作为 长的 作为 这 团 持续
.
:
.

他们的名字将作为珍贵的记忆，与该团同在。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr][ˈkɜːrɪn(ə)] - [ɪn] - [tʃɪːf] [ə; eɪ] [freʃ]
But with the opening of the gates by our Colonel - in - Chief a fresh
但 和 这 开幕 的 这 大门 经过 我们的 上校 - 在 - 首席 一个 新鲜的
[ˈtʃæptər] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [kəˈmenst] ,
chapter in the history of the regiment commenced ,
章 在 这 历史 的 这 团 开始 ,

但随着我们总司令打开大门，该团的历史翻开了新的一页。

[ænd; ʌnd][ɔːl] [ðæt] [rɪˈmeɪnz] [fɔːr; fər][juː ˈes] [huː] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ɪz][tuː; tə]
and all that remains for us who share in the triumph of the present is to
和 全部 那 遗迹 为了 我们 WHO 分享 在 这 胜利 的 这 展示 是 到
[ˈemjʊleɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [diːdz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [geɪv] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ˈwɪlɪŋ] ,
emulate in the future the noble deeds of those who gave their lives in willing ,
仿真 在 这 未来 这 高贵 契约 的 那些 WHO 给予 他们的 生活 在 愿意的 ,
而对于我们这些分享当下胜利的人来说，剩下的就是将来效仿那些自愿献出生命的人的高尚行为。

[ˈtʃɪrf(ə)] [ˈsækrɪfaɪs][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈsɑːvrɪn] , [ðer; ðər] [ˈkʌntri] , [ænd; ʌnd][ðer; ðər][ˈredʒɪmənt] . [[bæk]
cheerful sacrifice for their sovereign , their country , and their regiment . [Back
快乐 牺牲 为了 他们的 主权 , 他们的 国家 , 和 他们的 团 . [后退
[tuː; tə] [ˈkɑːntents]]
to Contents]
到 内容]

他们为君主、国家和部队甘愿牺牲。[\[返回目录\]](#)

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

[ðə; ði] [saʊθ] [ˈæfrɪkən] [məˈmɔːriəl] , [ˈneɪt(ə)] .
The South African Memorial , Natal .
这 南 非洲 纪念馆 , 纳塔尔 .

南非纪念馆，纳塔尔。

[ə'pendɪks] .
APPENDIX .
附录 .

附录。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[roʊl] [ʌv; əv] [deθ] ['kæʒuəltɪz] .
Roll of Death Casualties .
卷 的 死亡 伤亡 .

死亡伤亡名单。

[kɪld] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] .
Killed in Action .
被杀 在 行动 .

阵亡。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[ræŋk] [ænd; ənd] [neɪm] .
Rank and Name .
秩 和 姓名 .

军衔和姓名。

[pleɪs] [ʌv; əv] [deθ] .
Place of Death .
地方 的 死亡 .

死亡地点。

[kɔːz] .
Cause .
原因 .

原因。

[dert] .
Date .
日期 .

日期。

[ri'maːks] .
Remarks .
评论 .

评论。

[kæpt] . ['weldən] [tɑːləːnɑː] [hɪl] [kɪld] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] - / - / -
Capt . Weldon Talana Hill Killed in action 20 / 10 / 99
船长 . 韦尔登 塔拉纳 爬坡道 被杀 在 行动 - / - / -

韦尔登·塔拉纳·希尔上尉于1999年10月20日阵亡

- [piː'tiː'iː] .
5103 Pte .
- 私人 .

5103 Pte.

['kɑːhɪl] " " "
Cahill " " "
卡希尔 " " "

卡希尔""

" - " ["brɑːdʒɪk, 'brɑːdrɪk] " "
" **5123** " **Broderick** " "
" - " 布罗德里克 " "

“5123”布罗德里克”

" - [el] . - [sɪˈpiːˈɛl] .
" **5319** **L** . - **Cpl** .
" - **L** . - 下士 .

“5319 L.-Cpl.

["kɔɪn] " "
Coyne " "
科因 " "

科因”

" - [piːˈtiːˈiː] .
" **5833** **Pte** .
" - 私人 .

“5833 Pte.

['dɪlən] " "
Dillon " "
狄龙 " "

狄龙“

" - " ['mɜːrfɪ] " "
" **4795** " **Murphy** " "
" - 墨菲 " "

“4795”墨菲”

" - " ['duːlən] " "
" **4380** " **Doolan** " "
" - 杜兰 " "

“4380”杜兰”

" - " [məˈkælpain] " "
" **4299** " **McAlpine** " "
" - 麦卡尔平 " "

“4299”麦卡尔平”

" - " [muə; mɔː] " "
" **5044** " **Moore** " "
" - 摩尔 " "

“5044”摩尔”

" - " ['klɪfərd] " "
" **4560** " **Clifford** " "
" - 克利福德 " "

“4560”克利福德”

" - " [flʌd] " "
" **4838** " **Flood** " "
" - 洪水 " "

“4838”洪水”

" - [el] . - [sɪˈpiːˈɛl] .
" **6287** **L** . - **Cpl** .
" - **L** . - 下士 .

“6287 L.-Cpl.

['ɡɪbsən] " "
Gibson " "
吉布森 " "

吉布森“

" - [pi:'ti:'i:] .
" **6134 Pte** .
" - 私人 .

“6134 Pte.

[ˈpɜːs] " "
Pearse " "
皮尔斯 " "

皮尔斯""

" - [el] . - [si:'pi:'el] .
" **6044 L** . - **Cpl** .
" - L . - 下士 .

“6044 L.-Cpl.

[ˈkæθkɑːrt] " "
Cathcart " "
卡斯卡特 " "

卡斯卡特

" - [pi:'ti:'i:] .
" **4462 Pte** .
" - 私人 .

“4462 Pte.

[ˈmɜːrfi] " "
Murphy " "
墨菲 " "

墨菲

" - " [ˈbenɪt] " "
" **6165** " **Bennett** " "
" - " 贝内特 " "

“6165” 贝内特”

" - " [ˈkæmpiən] " "
" **6297** " **Campion** " "
" - " 坎皮恩 " "

“6297”坎皮恩”

" - " [ˈboʊən] [pɑːtdʒiːətɜːz] [drɪft] " [eɪt] / [tuːˈtuː] / -
" **4679** " **Bowen Potgieter's Drift** " **8 / 2 / 00**
" - " 鲍文 波特吉特 漂移 " 8 / 2 / -

“4679 “鲍文·波特吉特的漂移” 8/2/00

[kæpt] . [ˈhenzli] [-] [spreɪt] " - / [wʌn] / -
Capt . Hensley Venter's Spruit " **20 / 1 / 00**
船长 . 亨斯利 文特尔 枇杷 " - / 1 / -

汉斯利·文特尔船长“20/1/00

" - [el] . - [ˈsɑːrdʒənt] .
5668 L . - **Sgt** .
" - L . - 中士 .

5668 L.-Sgt.

[ˈteɪlə] " "
Taylor " "
泰勒 " "

泰勒

" [ˈelˈtiː] . - [kɑːl] .
" **Lt** . - **Col** .
" 中尉 . - 上校 .

“中校

[ˈsitwəl] [ˈhɑːrts] [hɪl] " - / [tuːˈtuː] / -
Sitwell Hart's Hill " 24 / 2 / 00
西特韦尔 哈特的 爬坡道 " - / 2 / -

西特韦尔·哈特山“2000年2月24日

[kæpt] . [ˈmeɪtlənd] " "
Capt . Maitland " "
船长 . 梅特兰 " "

梅特兰上尉

" - [siːˈpiːˈɛl] . [ˈsiːməː] " "
" 4261 Cpl . Seymour " "
" - 下士 . 西摩 " "

“4261 下士西摩”

" - [piːˈtiːˈiː] .
" 4871 Pte .
" - 私人 .

“4871 Pte.

[waɪt] " "
White " "
白色的 " "

白色的 ""

" - " [ˈgælˌbreɪθ] " "
" 5359 " Galbraith " "
" - " 加尔布雷思 " "

“5359”加尔布雷思”

" - " [ˈælən] [ˈpiːtərz] [hɪl] " - / [tuːˈtuː] / -
" 6296 " Allen Pieter's Hill " 27 / 2 / 00
" - " 艾伦 彼得的 爬坡道 " - / 2 / -

“6296”艾伦·彼得山“2000年2月27日

- " [ˈtɪmɪnz] [ˈhɑːrts] [hɪl] " - / [tuːˈtuː] / - [məˈlɪjə] 4th [ɑːr] . [diː] . [ef] .
3303 " Timmins Hart's Hill " 24 / 2 / 00 Militia 4th R . D . F .
- " 蒂明斯 哈特的 爬坡道 " - / 2 / - 民兵 4th 拉 . D . F .

3303“蒂明斯哈特山”2000年2月24日民兵第4RDF

- " [ˈɑːrmˌstrɔːŋ] " "
4012 " Armstrong " "
- " 阿姆斯特朗 " "

4012“阿姆斯特朗”

" [məˈlɪjə] 5th [ɑːr] . [diː] . [ef] .
" Militia 5th R . D . F .
" 民兵 5th 拉 . D . F .

“民兵第五RDF

- " [ˈwɛlən, ˈhwɛlən, ˈhwiːlən, ˈwiːlən] " " "
2037 " Whelan " " "
- " 惠兰 " "

2037“惠兰”

" - " [weɪd] " " "
" 2872 " Wade " " "
" - " 韦德 " " "

2872 韦德

" - " [kiːnˈsɛlə] [ˈpiːtərz] [hɪl] " - / [tuːˈtuː] / -
" 5073 " Kinsella Pieter's Hill " 27 / 2 / 00
" - " 金塞拉 彼得的 爬坡道 " - / 2 / -

“5073”金塞拉·彼得山“2000年2月27日

- " [ˈpəːsl] " "
5618 " **Purcell** " "
- " 珀塞尔 - "

5618“珀塞尔”

" - [ˈsɑːrdʒənt] . [ˈbrenən] " "
" **1769** **Sgt** **Brennan** " "
" - 中士 . 布伦南 - "

“1769 布伦南中士”

" [ˈsekʃ(ə)n] - [diː] -
" **Section** ' **D** '
" 部分 - D -

“D 部分”

- [piːˈtiːiː] .
1717 **Pte** .
- 私人 .

1717 Pte.

- " "
Shirwin " "
- " "

希尔温

" [məˈlɪjə] 5th [ɑːr] . [diː] . [ef] .
" **Militia** **5th** **R** . **D** . **F** .
" 民兵 5th 拉 . D . F .

“民兵第五RDF

- " [ˈgraɪmz] " " "
2327 " **Grimes** " " "
- " 格莱姆斯 - "

2327 " Grimes ""

" - " [ˈtaɪrəl] [nɪr] [tɑːləːnɑː] " - / - / -
" **5573** " **Tyrrell** **Near** **Talana** " **20** / **10** / **99**
" - 泰瑞尔 靠近 塔拉纳 " - / - / -

“5573” 泰瑞尔，塔拉纳附近” 1999年10月20日

- [piːˈtiːiː] .
5987 **Pte** .
- 私人 .

5987 Pte.

[məˈhoʊni] [nɪr] [tɑːləːnɑː] " - / - / -
Mahoney **Near** **Talana** " **20** / **10** / **99**
" 马奥尼 靠近 塔拉纳 " - / - / -

塔拉纳附近的马奥尼“2099 年 10 月 20 日

- " [ˈbɜːn] " "
4864 " **Byrne** " "
- " 伯恩 - "

4864“伯恩”

" - " [məˈɡwaɪr] [ˈtʃiːvli] " - / - / - [ˈɑːrmərd] [treɪn]
" **5861** " **McGuire** **Chieveley** " **15** / **11** / **99** **Armoured** **train**
" - 麦奎尔 奇夫利 " - / - / - 装甲 火车

“5861”麦奎尔·奇夫利“1999年11月15日装甲列车

- " [ˈkeli] [ˈhɑːrts] [hɪl] " - / [tuːˈtuː] / - [ˈsekʃ(ə)n] - [diː] -
2112 " **Kelly** **Hart's** **Hill** " **23** / **2** / **00** **Section** ' **D** '
- " 凯莉 哈特的 爬坡道 " - / 2 / - 部分 - D -

2112“凯利·哈特山”2000年2月23日D区

- " [ˈkævəɹnɔ] [kəˈlɛnsɒʊ] " - / - / -
6171 " **Kavanagh Colenso** " **15** / **12** / **99**
- " 卡瓦纳 科伦索 " - / - / -

6171“卡瓦纳·科伦索”1999年12月15日

- [siːˈpiːɛl] .
6011 **Cpl** .
- 下士 ：

6011 下士

[sɪnət] - " - / - / -
Sinnot Steelkoolspruit " **25** / **10** / **01**
辛诺特 - " - / - / -

Sinnot Steelkoolspruit “ 25/10/01

- [piːˈtiːiː] .
4621 **Pte** .
- 私人 ：

4621 Pte.

[ˈhaɪlənd][ɛnˈɑːr] .
Hyland **Nr** .
海兰德 编号 ：

海兰德北

[ˈkruːgərzdɔːrp] [ˈməːdəd] [baɪ] [ˈbɔːrz] [sɪks] / [wʌŋ] / - [fəʊnd] [ˈrɪdl] [wɪð; wɪθ] [ˈbulɪts]
Krugersdorp **Murdered by Boers** **6** / **1** / **01** **Found** **riddled** **with** **bullets**
克鲁格斯多普 被谋杀 经过 布尔人 6 / 1 / - 成立 布满谜团 和 子弹

克鲁格斯多普遭布尔人谋杀，2001年6月1日被发现身中数弹。

[ˌbæk] [tuː; tə] [ˈkɑːntents]]
[Back to Contents]
[后退 到 内容]

[返回目录]

[iː] .
II .
三 ：

二、

[daɪd] [ʌv; əv] [ˈwuːndz] .
Died **of** **Wounds** .
死亡 的 伤口 ：

因伤重不治身亡。

[nʊʊ] .
No .
不 ：

不。

[ræŋk] [ænd; ənd] [neɪm] .
Rank **and** **Name** .
秩 和 姓名 ：

军衔和姓名。

[pleɪs] [ʌv; əv] [deθ] .
Place **of** **Death** .
地方 的 死亡 ：

死亡地点。

[kɔːz] .
Cause .
原因 ：

原因。

[dɛrt] .
Date .
日期 .

日期。

[ri'ma:ks] .
Remarks .
评论 .

评论。

2nd - ['ɛl'ti:] .
2nd - Lt .
2nd - 中尉 .

少尉

[gɛŋ] [tɑ:lɑ:nɑ:] [hɪl] [ʌv; əv] ['wu:ndz] - / - / -
Genge Talana Hill Of wounds 21 / 10 / 99
根格 塔拉纳 爬坡道 的 伤口 - / - / -

Genge Talana Hill Of wounds 1999年10月21日

- [si:] . - ['sɑ:rdʒənt] .
1166 C . - **Sgt** .
- C . - 中士 .

1166 C.-中士

['ændərsn] " "
Anderson " "
安德森 " "

安德森

" - [pi:'ti:'i:] .
" **5263 Pte** .
" - 私人 .

“5263 Pte.

['dʒɒnstən] [mə'rɪts,bɜ:rg] " - / - / - [ɑ:rm] . [treɪn] [dɪ'zæstər]
Johnston Maritzburg " 27 / 11 / 99 Arm . train disaster
约翰斯顿 马里茨堡 " - / - / - 手臂 . 火车 灾难

约翰斯顿·马里茨堡“1999年11月27日，阿姆利则火车事故”

- [si:,ɛl'ɑ:r] . - ['sɑ:rdʒənt] .
3467 Clr . - **Sgt** .
- clr . - 中士 .

3467 文员-中士

[geɪdʒ] "
Gage "
盖奇 "

盖奇

" - / - / - ['bæt(ə)] [ʌv; əv] [kə'lensoʊ]
" **20 / 12 / 99 Battle of Colenso**
" - / - / - 战斗 的 科伦索

1999年12月20日 科伦索战役

- [pi:'ti:'i:] .
6293 Pte .
- 私人 .

6293 Pte.

['krɔzbi] ['spɪrmənz] ['si: em pi:] " - / [wʌn] / - " [-] [spreɪt]
Crosbie Spearman's Cmp " 26 / 1 / 00 " Venter's Spruit
克罗斯比 斯皮尔曼的 cmp " - / 1 / - " 文特尔 枇杷

克罗斯比·斯皮尔曼 (Crosbie Spearman) 的 Cmp“26/1/00”文特尔 (Venter) 的小溪

"	-	"	[ˈkwɜːk]	[kəˈlɛnsʊ]	"	[wʌŋ] / [θri:] / -	"	[kəˈlɛnsʊ]
"	4029	"	Quirke	Colenso	"	1 / 3 / 00	"	Colenso
"	-	"	奎克	科伦索	"	1 / 3 / -	"	科伦索
“4029”奎尔克·科伦索“2000年1月3日”科伦索								
-	"	[ˈmækəvɔɪ][dʒəuˈhænisbə:g]	"	- / - / -				
5706	"	McEvoy	Johannesburg	"	11 / 11 / 01			
-	"	麦克沃伊	约翰内斯堡	"	- / - / -			
5706“麦克沃伊约翰内斯堡”2001年11月11日								
-	"	[ˈnuːdʒənt]	-	"	- / - / -			
6347	"	Nugent	Bakenlaagte	"	31 / 10 / 01			
-	"	努金特	-	"	- / - / -			
6347“纽金特巴肯拉格特”31/10/01								
-	"	[ˈkiːgən]	-	"	[ert] / - / -			
5710	"	Keegan	Dthala	"	8 / 10 / 03			
-	"	基根	-	"	8 / - / -			
5710 "基根·达拉" 2003年8月10日								
[	[bæk]	[tuː; tə]	[ˈkaːntents]	]				
[	Back	to	Contents	]				
[	后退	到	内容	]				
返回目录								
[,ar'ar'aɪ]	.							
III	:							
三、	:							
三、								
[ˈdɛθs]	[baɪ]	[dɪˈziːz]	.					
Deaths by Disease	.							
死亡人数	经过	疾病	:					
因病死亡人数。								
[noʊ]	.							
No	:							
不	:							
不。								
[rænjk]	[ænd; ənd]	[neɪm]	.					
Rank and Name	.							
秩	和	姓名	:					
军衔和姓名。								
[pleɪs]	[ʌv; əv]	[deθ]	.					
Place of Death	.							
地方	的	死亡	:					
死亡地点。								
[kɔːz]	.							
Cause	:							
原因	:							
原因。								
[dert]	.							
Date	:							
日期	:							
日期。								
[ri'maːks]	.							
Remarks	.							
评论	:							
评论。								

- [pi:'ti:'i:] .
5102 Pte .
- 私人 - .

5102 Pte.

[ˈfɛlən] [ˈfrɛr, ˈfrɪr] [enˈtɛrɪk] - / - / -
Phelan Frere Enteric 24 / 12 / 99
- 费兰 - 弗雷尔 - 肠道 - / - / -

费兰·弗雷尔肠炎 1999年12月24日

- [kju:] . [em] . [es] . [ˈhaɪnz] [məˈrɪts,bɜ:rg] [nu:'moʊniə] [ˈsevən] / [wʌn] / -
642 Q . M . S . Hynes Maritzburg Pneumonia 7 / 1 / 00
- 问 - M - S - 海恩斯 - 马里茨堡 - 肺炎 - 7 / 1 / -

642 QMS Hynes Maritzburg 肺炎 2000年7月1日

- [ˈsɑ:rdʒənt] . [ˈlɪnihæn] [priˈtɔ:ri] [ˈdɪsəntəri] - / - / -
2865 Sgt . Linehan Pretoria Dysentery 16 / 12 / 99
- 中士 - 莱恩汉 - 比勒陀利亚 - 痢 - - / - / -

2865号警官莱恩汉，比勒陀利亚，痢疾，1999年12月16日

- [pi:'ti:'i:] .
5519 Pte .
- 私人 - .

5519 Pte.

[ˈbrenən] [məˈrɪts,bɜ:rg] [ˈæbses] [ˈlɪvər][ˈsevən] / [wʌn] / -
Brennan Maritzburg Abscess liver 7 / 1 / 00
- 布伦南 - 马里茨堡 - 脓肿 - 肝 - 7 / 1 / -

布伦南·马里茨堡肝脏脓肿 7/1/00

- " [ˈdʌnfi] " [ˈdɪsəntəri] - / [wʌn] / -
3498 " Dunphy " Dysentery 19 / 1 / 00
- " 邓菲 " 痢 - / 1 / -

3498 “邓菲”痢疾 2000年1月19日

- " [ˈhoʊmən] [mɔɪ] [ˈrɪvər] [enˈtɛrɪk] - / [tu:'tu:] / -
6129 " Homan Mooi River Enteric 22 / 2 / 00
- " 霍曼 - 漂亮 - 河 - 肠道 - - / 2 / -

6129“Homan Mooi 河肠溶 22/2/00

- " [ˈki:tɪŋ] " " - / [tu:'tu:] / -
4593 " Keating " " 15 / 2 / 00
- " 基廷 " " - / 2 / -

4593“基廷”2000年2月15日

- " [wɔ:lj] [keɪp] [taʊn] [ˈtu:mər] [breɪn] - / - / -
5368 " Walsh Cape Town Tumour brain 26 / 11 / 99
- " 沃尔什 - 岬 - 镇 - 瘤 - 脑 - - / - / -

5368 “沃尔什开普敦脑瘤 1999年11月26日

- " [wɔ:rd] [ˈleɪdɪ,smɪθ] [enˈtɛrɪk] [ˈsevən] / [tu:'tu:] / -
2775 " Ward Ladysmith Enteric 7 / 2 / 00
- " 沃德 - 莱迪史密斯 - 肠道 - 7 / 2 / -

2775“沃德·莱迪史密斯肠病医院 2000年7月2日

- " [ˈmɑ:r] [ˈɛst,kɔ:rt] " [ɛɪt] / [θri:] / -
5317 " Maher Estcourt " 8 / 3 / 00
- " 马赫 - 埃斯科特 " 8 / 3 / -

5317“马赫埃斯科特” 2000年8月3日

- " [ˈtoʊbɪn] [ˈleɪdɪ,smɪθ] [ˈdɪsəntəri] - / [θri:] / -
6510 " Tobin Ladysmith Dysentery 22 / 3 / 00
- " 托宾 - 莱迪史密斯 - 痢 - - / 3 / -

6510 "托宾·莱迪史密斯痢疾 2000年3月22日

- " ['dɪksən] " " - / [θri:] / -
5909 " Dixon " 25 / 3 / 00
- " 迪克森 " " - / 3 / -

5909“迪克森”2000年3月25日

- " ['mɑːrtɪn] ['tʃiːvli] " - / [fɔːr] / -
5801 " Martin Chieveley " 24 / 4 / 00
- " 马丁 奇夫利 " " - / 4 / -

5801“马丁·奇维利”2000年4月24日

- [piː'tiː'iː] .
5790 Pte .
- 私人 .

5790 Pte.

[ɡriːn] [mɔɪ] ['rɪvər] [en'terɪk] - / [fɔːr] / -
Greene Mooi River Enteric 15 / 4 / 00
格林 漂亮 河 肠道 - / 4 / -

Greene Mooi 河肠溶 15/4/00

2nd ['el'tiː] . ['denɪs] [ɑːli'wɑːl] [nɔːrθ] " [tuː'tuː] / [faɪv] / -
2nd Lt . Dennis Aliwal North " 2 / 5 / 00
2nd 中尉 . 丹尼斯 阿里瓦尔 北 " 2 / 5 / -

第二中尉丹尼斯·阿利瓦尔·诺斯“2/5/00

- [piː'tiː'iː] . [oʊ'braɪn] " "
1600 Pte . O'Brien " "
- 私人 . 奥布莱恩 " "

1600 列兵奥布莱恩”

" 3rd [ɑːr] . [diː] . [ɛfjuː'ɛs] .
" 3rd R . D . Fus .
" 3rd 拉 . D . fus .

“第3RD Fus。

- " [oʊ'kɑːnə] [mɔɪ] ['rɪvər] " [θri:] / [faɪv] / -
4791 " O'Connor Mooi River " 3 / 5 / 00
- " 奥康纳 漂亮 河 " 3 / 5 / -

4791“奥康纳莫伊河” 3/5/00

- " [hɑːrt] " ['fræktʃəd] [θaɪ] [wʌn] / [faɪv] / -
5200 " Hart " Fractured thigh 1 / 5 / 00
- " 哈特 " 破碎的 大腿 1 / 5 / -

5200 “哈特” 大腿骨折 2000年1月5日

- " ['kʌmɪŋz] [ɑːli'wɑːl] [nɔːrθ] [en'terɪk] [nuː'moʊniə] [faɪv] / [faɪv] / - 3rd [ɑːr] . [diː] . [ɛfjuː'ɛs] .
3380 " Cummings Aliwal North Enteric pneumonia 5 / 5 / 00 3rd R . D . Fus .
- " 卡明斯 阿里瓦尔 北 肠道 肺炎 5 / 5 / - 3rd 拉 . D . fus .

3380“卡明斯阿里瓦尔北肠炎肺炎 5/5/00 3rd RD Fus。

- " ['kiːəu] ['tʃiːvli] [en'terɪk]
3760 " Keogh Chieveley Enteric
- " 基奥 奇夫利 肠道

3760“基奥·奇夫利肠胃

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

第二营皇家都柏林燧发枪团(The Second Battalion Royal Dublin Fusiliers)

第13/15页

" - " [mæk] [ɑ:lɪ'wa:l] [nɔ:rθ] " - / [faɪv] / -
" **4012** " **Mack Aliwal North** " **12 / 5 / 00**
" - " 麦克 阿里瓦尔 北 " - / 5 / -

“4012” 马克·阿里瓦尔北“ 2000年12月5日

- " [oʊ'kærəl, oʊ'kerəl] " [en'terɪk] ['θaɪsɪs] - / [faɪv] / -
5847 " **O'Carroll** " **Enteric phthisis** **15 / 5 / 00**
- " 奥卡罗尔 " 肠道 肺结核 - / 5 / -

5847“奥卡罗尔”肠型肺癆 2000年5月15日

- " [greɪ] ['kɪmbəli] [en'terɪk] - / [faɪv] / -
4566 " **Gray Kimberley Enteric** **17 / 5 / 00**
- " 灰色的 金伯利 肠道 - / 5 / -

4566 " Gray Kimberley Enteric 17/5/00

- " ['kɔr] [mə'rɪts,bɜ:rg] ['eɪgju:] - / [tu:'tu:] / -
5622 " **Corr Maritzburg Ague** **28 / 2 / 00**
- " 科尔 马里茨堡 疟疾 - / 2 / -

5622“Corr Maritzburg Ague 28/2/00

- [si:'pi:'ɛl] .
4131 **Cpl** .
- 下士 .

4131 下士

[ˈlu:ni] [ˈwʊlɪtʃ] [ˈdɪsəntəri] - / [θri:] / -
Looney Woolwich Dysentery **24 / 3 / 00**
乐一通 伍尔维奇 痢 - / 3 / -

2000年3月24日，卢尼·伍尔维奇痢疾

[ˈleɪtənənt] .
Lieut .
中尉 .

中尉

[ˈi:lɪ] [æt; ət] [si:] [en'terɪk] - / [fɔ:r] / -
Ely At sea Enteric **15 / 4 / 00**
伊利 在 海 肠道 - / 4 / -

伊利在海上肠炎 2000年4月15日

- [pi:'ti:'i:] .
6049 **Pte** .
- 私人 .

6049 Pte.

[ˈni:l] ['kɪmbəli] " - / [faɪv] / -
Neill Kimberley " **23 / 5 / 00**
尼尔 金伯利 " - / 5 / -

尼尔·金伯利“2000年5月23日

- [el] . - [si:'pi:'ɛl] .
6309 **L** . - **Cpl** .
- L . - 下士 .

6309 L.-Cpl.

[mə'ɡɪnli] " " [eɪt] / [sɪks] / -
McGinley " " **8 / 6 / 00**
麦金利 " " 8 / 6 / -

麦金利"" 2000年8月6日

- [pi:'ti:'i:] . [ˈbehən] " " - / [sɪks] / -
6608 Pte . Behan " " **19 / 6 / 00**
- 私人 . 比汉 " " - / 6 / -

6608 列兵 Behan "" 2000年6月19日

- " [ɪrz] [ˈwaɪnbɜːrg] " - / [sɪks] / -
4686 " Ears Wynberg " **25 / 6 / 007049**
- " 耳朵 温伯格 " - / 6 / -

4686“耳朵温伯格”25/6/007049

" [roʊtʃ] [ˈhaɪdlbəːʌ] [nuːˈmoʊniə] - / [ˈsevən] / -
" Roach Heidelberg Pneumonia **14 / 7 / 00**
" 蟑螂 海德堡 肺炎 - / 7 / -

“罗奇海德堡肺炎 2000年7月14日

- " [ˈpuːli] " [enˈterɪk] - / [ˈsevən] / -
5881 " Pooley " Enteric **18 / 7 / 00**
- " 普利 " 肠道 - / 7 / -

5881“普利”肠炎 2000年7月18日

- [oʊ] . [ɑːr] . [es] . [ˈhænrəhæn] [məˈrɪts,bɜːrg] [dʒiː] . [es] . [skʌl] [tuːˈtuː] / [ˈsevən] / - [ˈsuːɪsaɪd]
4499 O . R . S . Hanrahan Maritzburg g . s . skull **2 / 7 / 00 Suicide**
- 哦 . 拉 . S . 汉拉汉 马里茨堡 克 . s . 颅骨 2 / 7 / - 自杀

4499 ORS Hanrahan Maritzburg gs 头骨 2000年2月7日 自杀

- [pi:'ti:'i:] .
5873 Pte .
- 私人 .

5873 Pte.

[hʌnt] [æt; ət] [siː] [enˈterɪk] - / [fɔːr] / -
Hunt At sea Enteric **26 / 4 / 00**
打猎 在 海 肠道 - / 4 / -

海上猎杀肠道 26/4/00

- " [ˈkeni] [ˈkruːgərzɔːrp] [nuːˈmoʊniə] - / [naɪn] / -
3998 " Kenny Krugersdorp Pneumonia **12 / 9 / 00**
- " 肯尼 克鲁格斯多普 肺炎 - / 9 / -

3998“肯尼·克鲁格斯多普肺炎 12/9/00

- " [bɜːrk] [dʒəʊˈhænisbəːg] " - / [naɪn] / - [ˈsekʃ(ə)n] - [diː] -
1741 " Burke Johannesburg " **11 / 9 / 00 Section ' D '**
- " 伯克 约翰内斯堡 " - / 9 / - 部分 - D -

1741“伯克约翰内斯堡”11/9/00 D 部分

- [siːˈpiːɛl] .
4737 Cpl .
- 下士 .

4737 下士

[ˈwɪlsn] [məˈrɪts,bɜːrg] " - / - / -
Wilson Maritzburg " **27 / 10 / 00**
威尔逊 马里茨堡 " - / - / -

威尔逊·马里茨堡”2000年10月27日

- [pi:'ti:'i:] .
5741 Pte .
- 私人 .

5741 Pte.

[ˈdwaɪɜː] [ˈdʒ\\:mɪstən] [enˈterɪk] - / - / -
Dwyer Germiston Enteric 31 / 10 / 00
德怀尔 杰米斯顿 肠道 - / - / -

德怀尔·杰米斯顿肠炎 2000年10月31日

- " [ˈdeɪvɪs] [priˈtɔːrɪ] - / - / - [daɪd] [ɪn][ˈhɑːspɪt(ə)l] , [ˈprɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔːr]
5697 " Davis Pretoria 29 / 11 / 00 Died in hospital , prisoner of war
- " 戴维斯 比勒陀利亚 - / - / - 死亡 在 医院 , 囚犯 的 战争

5697 “戴维斯 比勒陀利亚 2000年11月29日 死于医院， 战俘

- " [ˈklaːk] - [ˈlaɪtnɪŋ] - / - / -
5181 " Clark Kaalfontein Lightning 24 / 11 / 006800
- " 克拉克 - 闪电 - / - / -

5181“克拉克·卡尔方丹闪电 24/11/006800

" [ˈkɑːnɜː] [ˈdʒəuˈhænisbəːg] [enˈterɪk] - / - / -
" Connor Johannesburg Enteric 25 / 11 / 00
" 康纳 约翰内斯堡 肠道 - / - / -

康纳·约翰内斯堡肠炎 2000年11月25日

- " [ˈsʌtən] [ˈkruːgərzdɔːrp] [ˈdʒɔːndɪs] - / [wʌn] / -
5967 " Sutton Krugersdorp Jaundice 18 / 1 / 00
- " 萨顿 克鲁格斯多普 黄疸 - / 1 / -

5967 “萨顿克鲁格斯多普黄疸 2000年1月18日

- " [ˈæmˌbrʊʊz][ˈdʒəuˈhænisbəːg] [enˈterɪk] [θriː] / [tuːˈtuː] / -
2961 " Ambrose Johannesburg Enteric 3 / 2 / 01
- " 安布罗斯 约翰内斯堡 肠道 3 / 2 / -

2961“安布罗斯·约翰内斯堡肠炎 3/2/01

- " [ˈkæsiði] [ˈbluːmfɑːnˌteɪn] " - / [θriː] / -
6770 " Cassidy Bloemfontein " 22 / 3 / 01
- " 卡西迪 布隆方丹 " - / 3 / -

6770 "卡西迪·布隆方丹" 2001年3月22日

- " [ˈhænlən] [məˈrɪtsˌbɜːrg] " [faɪv] / [fɔːr] / -
1346 " Hanlon Maritzburg " 5 / 4 / 00
- " 汉隆 马里茨堡 " 5 / 4 / -

1346“汉隆马里茨堡”5/4/00

- " [ˈbʌkli] [kɔːrk] [ɪnˈseɪn]
6109 " Buckley Cork Insane
- " 巴克利 软木 疯狂的

6109“巴克利软木疯狂

- [el] . - [siːˈpiːˈel] .
3910 L . - Cpl .
- L . - 下士 .

3910 L.-Cpl.

[ˈstjuːət; ˈstju-] - " - / [eɪt] / -
Stewart Gaskraal " 28 / 8 / 01
斯图尔特 - " - / 8 / -

Stewart Gaskraal “2001年8月28日

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
6491 Pte .
- 私人 .

6491 Pte.

[oʊˈkɑːnɜː] " "
O'Connor " "
奥康纳 " "

奥康纳

" - " [pi:l] ['kru:ɡəɾzdɔ:rp] [en'terɪk] - / [eit] / -
" **5532** " **Peel Krugersdorp Enteric 14 / 8 / 01**
" - " 果皮 克鲁格斯多普 肠道 - / 8 / -
"5532"皮克鲁格斯多普肠溶 14/8/01

- " [mu:ni] " " - / - / -
4657 " **Mooney** " " **22 / 12 / 01**
" - " 穆尼 " " - / - / -
4657"穆尼"2001年12月22日

- " ['meli:ə] ['kroʊn,stæd] " - / - / -
5397 " **Melia Kroonstad** " **27 / 12 / 01**
" - " 梅利亚 克鲁恩斯塔德 " - / - / -
5397"美利亚克鲁斯塔德" 27/12/01

- " ['kwɪn] ['kru:ɡəɾzdɔ:rp] [draʊnd] - / [wʌn] / -
5540 " **Quinn Krugersdorp Drowned 14 / 1 / 026028**
" - " 奎因 克鲁格斯多普 溺水 - / 1 / -
5540 "奎因·克鲁格斯多普溺水身亡 2026年1月14日"

[ˈsɑ:rdʒənt] . [ˈpɪrsən] [æt; ət] [si:] [en'terɪk] [ˈsevən] / [tu:'tu:] / -
Sgt . Pearson At sea Enteric 7 / 2 / 02
中士 . 培生集团 在 海 肠道 7 / 2 / -
皮尔逊中士 海上 肠炎 2002年7月2日

- [pi:'ti:'i:] .
5303 Pte .
- 私人 .
5303 Pte.

[ˈfɜ:rlɔ:ŋ] [ˈeidən] [hi:t] [ˈæpəpleksi] - / [faɪv] / -
Furlong Aden Heat apoplexy 29 / 5 / 02
弗隆 亚丁 热 中风 - / 5 / -
弗隆·阿登·希特中风 2002年5月29日

- " [muə; mɔ:] " [hɑ:rt] [dɪ'zi:z] [naɪn] / [eit] / -
4938 " **Moore** " **Heart disease 9 / 8 / 02**
" - " 摩尔 " 心 疾病 9 / 8 / -
4938 "摩尔" 心脏病 2002年9月8日

- [ˈsɑ:rdʒənt] .
4921 Sgt .
- 中士 .
4921 中士

[smɪθ] " ['sɪŋkəpi] - / [naɪn] / -
Smith " **Syncope 13 / 9 / 02**
史密斯 " 昏厥 - / 9 / -
史密斯“晕厥 2002年9月13日

- [pi:'ti:'i:] .
4565 Pte .
- 私人 .
4565 Pte.

[dʌn] " ['mʌltɪp(ə)] [nʊ'rɪtəs] - / - / -
Dunne " **Multiple neuritis 10 / 10 / 02**
邓恩 " 多种的 神经炎 - / - / -
Dunne“多发性神经炎 2002年10月10日

- " [greɪ] [dɪ'zi:zd] ['lɪvə] - / - / -
5686 " **Gray Diseased liver 11 / 10 / 02**
" - " 灰色的 患病的 肝 - / - / -
5686 "灰色病变肝脏 2002年11月10日

- " [ˈmuːni] [ˈkruːgərzdɔːrp] [enˈterɪk] [sɪks] / [ˈseɪvən] / - 4th [ɑːr] . [diː] . [ɛfjuːˈes] .
3661 " Mooney Krugersdorp Enteric 6 / 7 / 01 4th R . D . Fus .
- " 穆尼 克鲁格斯多普 肠道 6 / 7 / - 4th 拉 . D . fus .

3661“Mooney Krugersdorp Enteric 6/7/01 4th RD Fus。

- " [ˈmɛrɪɡən] [ˈeidən] " [eɪt] / - / -
6332 " Merrigan Aden " 8 / 11 / 02
- " 梅里根 亚丁 " 8 / - / -

6332“梅里根亚丁”2002年8月11日

- [bɔɪ] [ˈrɑːbɜrts] - [nuːˈmoʊniə] [eɪt] / [θriː] / -
7547 Boy Roberts Dthala Pneumonia 8 / 3 / 03
- 男生 罗伯茨 - 肺炎 8 / 3 / -

7547 男孩 Roberts Dthala 肺炎 2003年8月3日

- [piːˈtiːiː] .
7182 Pte .
- 私人 .

7182 Pte.

[ˈdɛmpsi] " [enˈterɪk] - / - / -
Dempsey " Enteric 13 / 10 / 03
邓普西 " 肠道 - / - / -

邓普西“肠炎 13/10/03

- " [ˈwɪn] [ˈeidən] [kənˈsʌmp(ə)n] [tuːˈtuː] / [θriː] / -
5944 " Wynne Aden Consumption 2 / 3 / 04
- " 温妮 亚丁 消耗 2 / 3 / -

5944 " Wynne Aden 消费 2004年2月3日

[[bæk] [tuː; tə] [ˈkɑːntents]]
[**Back to Contents**]
[后退 到 内容]

[返回目录]

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[lɪst] [ʌv; əv] [ˈwuːndɪd] .
List of Wounded .
列表 的 受伤 .

伤员名单。

[redʒ] .
Reg .
雷格 .

注册

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[ræŋk] [ænd; ənd] [neɪm] .
Rank and Name .
秩 和 姓名 .

军衔和姓名。

[dɛrt] .
Date .
日期 .

日期。

[pleɪs] .

Place .
地方 .

地方。

[ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [wuːnd] .

Nature of Wound .
自然 的 伤口 .

伤口的性质。

[riˈmaːks] .

Remarks .
评论 .

评论。

[kæpt] . [em] . [laundz] - / - / -
Capt . M . Lowndes 20 / 10 / 99
船长 . M . 朗兹 - / - / -

M·朗兹上尉 1999年10月20日

[tɑːlɑːnɑː][dʒiː] . [es] . [leg]

Talana g . s . leg
塔拉纳 克 . s . 腿

塔拉纳腿

" [ˈdɪbliː] "
" **Dibley** "
" 迪布利 "

“迪布利”

" [dʒiː] . [es] . [hed]
" **g . s . head**
" 克 . s . 头

“gs头

[lɛftɛnənt] .
Lieut .
中尉 .

中尉

[pɛˈroʊ] "
Perreau "
佩罗 "

佩罗

" [dʒiː] . [es] . -
" **g . s . shoulderd**
" 克 . s . -

肩膀

- [ˌpiːˈtiːˈiː] .
5686 Pte .
- 私人 .

5686 Pte.

[greɪ] "
Gray "
灰色的 "

灰色的 ”

" - " "
" **2753** " **Frahill** "
" - " 弗拉希尔 "

“2753”弗拉希尔

" - "	" [blæk] "	
" 5310 "	" Black "	" 黑色的 "
“5310”黑色		
" - "	" [dɔɪl] "	
" 4815 "	" Doyle "	" 多伊尔 "
“4815”多伊尔		
" - "	" [ˈlɛnəd] "	
" 4700 "	" Leonard "	" 伦纳德 "
“4700”伦纳德		
" - "	[ˈsɑːrdʒənt] . [greɪs] "	
" 4894 "	Sgt . Grace "	" 中士 . 优雅 "
“4894号格雷斯中士”		
" - "	[ˌpiːˈtiːiː] .	
" 5430 "	Pte .	" 私人 .
“5430 Pte.		
" - "	"	
" Babester "	"	
巴贝斯特		
" - "	" [ˈmɑːr] "	
" 5317 "	" Maher "	" 马赫 "
“5317”马赫		
" - "	" [oʊˈbraɪn] "	
" 4790 "	" O'Brien "	" 奥布莱恩 "
“4790” 奥布莱恩		
" - "	" [ˈɡrɪr] "	
" 5047 "	" Greer "	" 格里尔 "
“5047”格里尔		
" - "	" [sɪˌmiːθ] "	
" 4359 "	" Smith "	" 史密斯 "
“4359”史密斯		
" - "	" [ˈkæləhæn] "	
" 4699 "	" Callaghan "	" 卡拉汉 "
“4699”卡拉汉		
" - "	" [ˈraɪtˈɑːn] "	
" 4931 "	" Righton "	" 右翼 "
“4931” 赖顿		
" - "	" [ˈdwaɪɜː] "	
" 5947 "	" Dwyer "	" 德怀尔 "
“5947”德怀尔		

" - ['sɑ:rdʒənt] . - ['mædʒ] . " 43 Sgt . - Maj . " - 中士 . - 少校 .	
	"43 军士长
[bɜ:rk] " Burke " 伯克 "	
	伯克
" - [kɑ:l] . - ['sɑ:rdʒənt] [mæk'ni:s] " " 3770 Col . - Sgt McNeice " " - 上校 . - 中士 麦克尼斯 "	
	"3770 上校-中士麦克尼斯"
" - ['sɑ:rdʒənt] . " 5426 Sgt . " - 中士 .	
	"5426 中士
['wɔ:ltən] " Walton " 沃尔顿 "	
	沃尔顿
" - " [mə'kenə] " " 3139 " McKenna " " - 麦肯纳 "	
	"3139"麦肯纳
" - [pi:'ti:'i:] . " 6264 Pte . " - 私人 .	
	"6264 Pte.
['kærəl] " Carroll " 卡罗尔 "	
	卡罗尔
" - " ['dɛmpsi] " " 6125 " Dempsey " " - 邓普西 "	
	"6125"邓普西
" - " ['ritʃərdʒən] " " 5038 " Richardson " " - 理查森 "	
	"5038"理查森
" - " ['raɪən] " " 5523 " Ryan " " - 瑞安 "	
	"5523"瑞安
" - " ['sʌmɜ:vrɪl] " " 4620 " Summerville " " - 萨默维尔 "	
	"4620"萨默维尔
" - " ['treɪsi] " " 5635 " Tracey " " - 特蕾西 "	
	"5635" Tracey

" - " [ˈhɑːpkɪnz] " " 4785 - " Hopkins 霍普金斯 " -	"4785"霍普金斯
" - " [ˈhæt] " " 5531 - " Hatt 哈特 " -	"5531" Hatt
" - " [ˈkriːɡən] " " 4444 - " Creegan 克里根 " -	"4444"克里根
" - " [ˈleɪhi] " " 4347 - " Lahey 拉希 " -	"4347" 拉希
" - " [ˈkɔɪl] - / - / - - . " 5914 " Coyle 15 / 11 / 99 Armr . " 科伊尔 - / - / - - .	"5914" Coyle 15/11/99 Armr.
[ˈtreɪn] [ˈʃel] [ˈɑːrm] Train shell , arm 火车 壳 , 手臂	列车外壳，手臂
[ˈkæpt] . [ˈʃuːən] - / - / - [kəˈlɛnsɒʊ] [ˈdʒiː] . [es] . [θaɪ] Capt . Shewan 15 / 12 / 99 Colenso g . s . thigh 船长 . 舍万 - / - / - 科伦索 克 . s . 大腿	谢万上尉 1999年12月15日 科伦索大腿
- [ˈsɑːrdʒənt] . 4341 Sgt - 中士 .	4341 中士
[ˈdɒʊəti, ˈdɔrti, ˈdɑːhəti] " Doherty " 多尔蒂 "	多尔蒂
" [ˈdʒiː] . [es] . [ˈʃəʊldəz] " g . s . shoulders " 克 . s . 肩膀	"gs 肩膀
- [el] . - [ˈsɑːrdʒənt] . 4986 L . - Sgt . - L . - 中士 .	4986 L.-Sgt.
[ˈɡɪbənz] " Gibbons " 长臂猿 "	长臂猿
" [ˈdʒiː] . [es] . [ˈɑːrm] " g . s . arm " 克 . s . 手臂	"gs臂

- " [ˈteɪlə] "
5668 " Taylor "
- " 泰勒 - "

5668“泰勒”

" [dʒiː] . [es] . [ˈʃoʊldər]
" g . s . shoulder
" 克 . s . 肩膀

“gs 肩膀

- [ˈsɑːrdʒənt] .
3150 Sgt .
- 中士 .

3150 中士

[ˈtoʊi] "
Towey "
托维 "

托维

" [dʒiː] . [es] . [hænd][ænd; ənd] [fʊt]
" g . s . hand and foot
" 克 . s . 手 和 脚

“gs 手和脚

- " [ˈhæmɪltən] "
501 " Hamilton "
- " 汉密尔顿 - "

501“汉密尔顿”

" [dʒiː] . [es] . [fʊt]
" g . s . foot
" 克 . s . 脚

“gs脚

- " [ˈbɑːdkɪn] "
5108 " Bodkin "
- " 锥子 - "

5108“博德金”

" [dʒiː] . [es] . [leg]
" g . s . leg
" 克 . s . 腿

“gs腿

- [el] . - [ˈsɑːrdʒənt] .
5628 L . - Sgt .
- L . - 中士 .

5628 L.-Sgt.

[tʃɜːrtʃ] "
Church "
教会 "

教堂

" [dʒiː] . [es] . [leg]
" g . s . leg
" 克 . s . 腿

“gs腿

- [siːˈpiːˈel] .
5374 Cpl .
- 下士 .

5374 下士

[ˈlɑʊrən] "
Loughran "
洛格兰

洛格兰

" [dʒi:] . [es] . [θaɪ]
" **g** . **s** . **thigh**
" 克 . s . 大腿

“gs大腿

- [piːˈtiːʃi:] .
6684 Pte .
- 私人 .

6684 Pte.

[oʊˈbraɪn] "
O'Brien "
奥布莱恩

奥布莱恩

" [dʒi:] . [es] . [hænd]
" **g** . **s** . **hand**
" 克 . s . 手

“gs手

- " [ˈlɪlɪs] "
5117 " Lillis "
- " 莉莉丝 "

5117“莉莉丝”

" [dʒi:] . [es] . [fʊt]
" **g** . **s** . **foot**
" 克 . s . 脚

“gs脚

- " [ˈwɛlən, ˈhwɛlən, ˈhwiːlən, ˈwiːlən] "
4589 " Whelan "
- " 惠兰 "

4589“惠兰”

" [dʒi:] . [es] . [hænd]
" **g** . **s** . **hand**
" 克 . s . 手

“gs手

- " [ˈteɪlə] "
5637 " Taylor "
- " 泰勒 "

5637“泰勒”

" [dʒi:] . [es] . [θaɪ]
" **g** . **s** . **thigh**
" 克 . s . 大腿

“gs大腿

- " [ˈwɔːkər] "
4898 " Walker "
- " 沃克 "

4898“沃克”

" [dʒi:] . [es] . [hed]
" **g** . **s** . **head**
" 克 . s . 头

“gs头

- " [ɪnˈraɪt] "
5687 " Enright "
- " 恩莱特 - "

5687“恩赖特”

" [dʒi:] . [es] . [hænd]
" g . s . hand
" 克 . s . 手

“gs手

- " ['mæki] "
5869 " Mackey "
- " 麦基 - "

5869“麦基”

" [dʒi:] . [es] . [ni:]
" g . s . knee
" 克 . s . 膝盖

“gs膝盖

- " ['kɑ:r] "
5584 " Carr "
- " 卡尔 - "

5584“卡尔”

" [dʒi:] . [es] . [hɪp]
" g . s . hip
" 克 . s . 时髦的

“gs hip

- " ['bɜ:n] "
6145 " Byrne "
- " 伯恩 - "

6145“伯恩”

" [dʒi:] . [es] . ['elboʊ]
" g . s . elbow
" 克 . s . 弯头

“gs肘部

- " ['ku:ni] "
6103 " Cooney "
- " 库尼 - "

6103“库尼”

" [dʒi:] . [es] . [fʊt]
" g . s . foot
" 克 . s . 脚

“gs脚

- " ['lʌdləɪ] "
4997 " Ludlow "
- " 卢德洛 - "

4997“卢德洛”

" [dʒi:] . [es] . [ɑ:rm]
" g . s . arm
" 克 . s . 手臂

“gs臂

- ['di:ˈemˈɑ:r] . [web] "
4201 Dmr . Webb "
- dmr . 韦伯 - "

4201 韦伯先生

" [dʒi:] . [es] . [θaɪ]
" **g** . **s** . **thigh**
" 克 . s . 大腿

“gs大腿

- [el] . - [si:'pi:'el] .
5970 **L** . - **Cpl** .
- L . - 下士 .

5970 L.-Cpl.

['ku:pər] "
Cooper "
库珀 "

库珀

" [dʒi:] . [es] . [leg]
" **g** . **s** . **leg**
" 克 . s . 腿

“gs腿

- " ['hænli] "
6094 " **Hanley** "
- " 汉利 "

6094“汉利”

" [dʒi:] . [es] . [leg]
" **g** . **s** . **leg**
" 克 . s . 腿

“gs腿

- [pi:'ti:'i:] . [braʊn] "
5760 **Pte** . **Brown** "
- 私人 . 棕色的 "

5760 列兵布朗

" [dʒi:] . [es] . [leg]
" **g** . **s** . **leg**
" 克 . s . 腿

“gs腿

- " [welʃ] "
5765 " **Welsh** "
- " 威尔士语 "

5765“威尔士语”

" [dʒi:] . [es] . [fʊt]
" **g** . **s** . **foot**
" 克 . s . 脚

“gs脚

- " [flʌd] "
4545 " **Flood** "
- " 洪水 "

4545“洪水”

" [dʒi:] . [es] . [θaɪ]
" **g** . **s** . **thigh**
" 克 . s . 大腿

“gs大腿

- " [smɪθ] "
4959 " **Smith** "
- " 史密斯 "

4959“史密斯”

" [dʒi:] . [es] . [hænd] " <u>g</u> . <u>s</u> . <u>hand</u> " 克 . s . 手	“gs手
- " ['sændərz] " <u>5672</u> " <u>Sanders</u> " - " 桑德斯 "	5672“桑德斯”
" [dʒi:] . [es] . [leg] " <u>g</u> . <u>s</u> . <u>leg</u> " 克 . s . 腿	“gs腿
- " ['mɜ:rfi] " <u>5661</u> " <u>Murphy</u> " - " 墨菲 "	5661“墨菲”
" [dʒi:] . [es] . [fʊt] " <u>g</u> . <u>s</u> . <u>foot</u> " 克 . s . 脚	“gs脚
- " [mə'kɑ:rθi] " <u>4582</u> " <u>McCarthy</u> " - " 麦卡锡 "	4582“麦卡锡”
" [dʒi:] . [es] . [hed] " <u>g</u> . <u>s</u> . <u>head</u> " 克 . s . 头	“gs头
- " ['elis] " <u>4395</u> " <u>Ellis</u> " - " 埃利斯 "	4395“埃利斯”
" [dʒi:] . [es] . [ɑ:rm] " <u>g</u> . <u>s</u> . <u>arm</u> " 克 . s . 手臂	“gs臂
- ['sɑ:rdʒənt] . [hʌnt] " <u>4290</u> <u>Sgt</u> . <u>Hunt</u> " - 中士 . 打猎 "	4290 中士亨特
" [dʒi:] . [es] . [rɪst] [ænd; ɐnd] [θaɪ] " <u>g</u> . <u>s</u> . <u>wrist</u> <u>and</u> <u>thigh</u> " 克 . s . 手腕 和 大腿	手腕和大腿
- [pi:'ti:'i:] . <u>4987</u> <u>Pte</u> . - 私人 .	4987 Pte.
['raɪli] " <u>Reilly</u> " 赖利 "	赖利

" - " ['keli] "
" **4552** " **Kelly** "
" - " 凯莉 "

“4552”凯利

" [dʒi:] . [es] . [θaɪ]
" **g** : **s** : **thigh**
" 克 : s : 大腿

“gs大腿

- ['di:'ɛm'a:r] .
3362 **Dmr** :
- dmr :

3362 Dmr.

['mɜ:rfi] "
Murphy "
墨菲 "

墨菲

" - [pi:'ti:'i:] .
" **4411** **Pte** :
" - 私人 :

“4411 Pte.

['mɜ:rri] "
Murray "
默里 "

默里

" - " ['leɪhi] "
" **5716** " **Lahey** "
" - " 拉希 "

“5716”拉希

" - " ['keli] "
" **6038** " **Kelly** "
" - " 凯莉 "

“6038”凯利

" - [sɑ:rdʒənt] . ['hi:li] "
" **3013** **Sgt** : **Healey** "
" - 中士 : 希利 "

“3013号希利中士”

" - [pi:'ti:'i:] . [oʊ'braɪn] "
" **4726** **Pte** : **O'Brien** "
" - 私人 : 奥布莱恩 "

“4726 列兵奥布莱恩”

" - " ['taʊnzənd] "
" **5848** " **Townsend** "
" - " 汤森德 "

“5848”汤森德

" - [pi:'ti:'i:] .
" **5834** **Pte** :
" - 私人 :

“5834 Pte.

[mæk'braɪd] "
McBride "
麦克布莱德 "

麦克布莱德

" [dʒi:] . [es] . [hɪp] " <u>g</u> . <u>s</u> . <u>hip</u> " 克 . s . 时髦的	"gs hip
- " ['hækɪt] " <u>5520</u> " <u>Hackett</u> " - " 哈克特 -	5520“哈克特”
" - [el] . - ['sɑ:rdʒənt] . " <u>4441</u> <u>L</u> . - <u>Sgt</u> . " - L . - 中士 -	"4441 L.-Sgt.
['merɪ] " <u>Merry</u> " 欢乐 "	快乐的
" [dʒi:] . [es] . [θaɪ] " <u>g</u> . <u>s</u> . <u>thigh</u> " 克 . s . 大腿	"gs大腿
- [el] . - [sɪ:'pi:'ɛl] . <u>5023</u> <u>L</u> . - <u>Cpl</u> . - L . - 下士 -	5023 L.-Cpl.
[heɪz] " <u>Hayes</u> " 海耶斯 "	海耶斯
" [dʒi:] . [es] . [fi:t] " <u>g</u> . <u>s</u> . <u>feet</u> " 克 . s . 脚	"gs 英尺
- [pi:'ti:'i:] . <u>4543</u> <u>Pte</u> . - 私人 -	4543 Pte.
['ki:tɪŋ] " <u>Keating</u> " 基廷 "	基廷
" [dʒi:] . [es] . [fʊt] " <u>g</u> . <u>s</u> . <u>foot</u> " 克 . s . 脚	"gs脚
- " ['keli] " <u>6123</u> " <u>Kelly</u> " - " 凯莉 -	6123“凯利”
" - " [wɔ:lʃ] " " <u>4800</u> " <u>Walsh</u> " " - 沃尔什 -	"4800”沃尔什

" - " 4226 " - " Reilly " 赖利	" [ˈraɪli] "
"4226"赖利	
" [dʒi:] . [es] . [hænd] " g . s . hand " 克 . s . 手	" [dʒi:] . [es] . [hænd] "
"gs手	
- 6137 " - " O'Brien " 奥布莱恩	" [oʊˈbraɪn] "
6137"奥布莱恩"	
" [dʒi:] . [es] . [θaɪ] " g . s . thigh " 克 . s . 大腿	" [dʒi:] . [es] . [θaɪ] "
"gs大腿	
- 2442 " - " Leary " 利里	" [ˈlɪri] "
2442 "利里"	
" - " [kla:k] " " 5151 " - " Clark " 克拉克	" [kla:k] "
"5151"克拉克	
" [ˈmædʒ] . [ˈɪŋɡlɪʃ] - / [wʌn] / - [vent] . " Maj . English 20 / 1 / 00 Vent . 少校 . 英语 - / 1 / - 发泄 .	" [ˈmædʒ] . [ˈɪŋɡlɪʃ] - / [wʌn] / - [vent] . "
"Maj. English 20/1/00 Vent.	
[spreɪt] [dʒi:] . [es] . [leg] Spruit g . s . leg " 枇杷 克 . s . 腿	[spreɪt] [dʒi:] . [es] . [leg] "
斯普鲁伊特腿	
- [el] . - [sɪˈpiːˈel] . 6105 L . - Cpl . - L . - 下士 .	- [el] . - [sɪˈpiːˈel] . "
6105 L.-Cpl.	
[kɪd] " Kidd " 基德	[kɪd] "
基德	
" [dʒi:] . [es] . [nek] " g . s . neck " 克 . s . 脖子	" [dʒi:] . [es] . [nek] "
"gs 脖子	
- [piːˈtiːˈiː] . 6796 Pte . - 私人 .	- [piːˈtiːˈiː] . "
6796 Pte.	
[bɜːrk] " Burke " 伯克	[bɜːrk] "
伯克	

" [dʒi:] . [es] . [fɒt] " g . s . foot " 克 . s . 脚	“gs脚
- " [ˈhiːli] " 6285 " Healey " - " 希利 "	6285“希利”
" [dʒi:] . [es] . [bæk] " g . s . back " 克 . s . 后退	“gs返回
- " [ˈruːni] " 3141 " Rooney " - " 鲁尼 "	3141“鲁尼”
" [dʒi:] . [es] . [ɑːrm] " g . s . arm " 克 . s . 手臂	“gs臂
- " [bɜːrk] " 4644 " Burke " - " 伯克 "	4644“伯克”
" [dʒi:] . [es] . [hɪp] , [θaɪ] " g . s . hip , thigh " 克 . s . 时髦的 , 大腿	“gs 臀部，大腿
- " [ˈdeɪvɪs] " 5997 " Davis " - " 戴维斯 "	5997“戴维斯”
" [dʒi:] . [es] . [θaɪ] , [leg] " g . s . thigh , leg " 克 . s . 大腿 , 腿	大腿，腿部
- " [bɜːrk] " 5458 " Burke " - " 伯克 "	5458“伯克”
" [dʒi:] . [es] . [nek] " g . s . neck " 克 . s . 脖子	“gs 脖子
- " [hʌnt] " 5873 " Hunt " - " 打猎 "	5873“狩猎”
" [dʒi:] . [es] . [hed] " g . s . head " 克 . s . 头	“gs头

- " [wɔ:lʃ] "
5659 " **Walsh** "
- " 沃尔什 "

5659“沃尔什”

" [dʒi:] . [es] . [leg]
" **g** . **s** . **leg**
" 克 . s . 腿

“gs腿

- " [li:] "
5069 " **Lee** "
- " 李 "

5069“李”

" [dʒi:] . [es] . [hænd]
" **g** . **s** . **hand**
" 克 . s . 手

“gs手

- " ['braɪn] "
6121 " **Brien** "
- " 布莱恩 "

6121“布莱恩”

" [dʒi:] . [es] . [θaɪ]
" **g** . **s** . **thigh**
" 克 . s . 大腿

“gs大腿

- [el] . - ['sɑ:rdʒənt] .
2892 **L** . - **Sgt** .
- L . - 中士 .

2892 L.-Sgt.

[ˈraɪən] - / [wʌn] / - " [dʒi:] . [es] . [fʊt]
Ryan 21 / **1** / **00** " **g** . **s** . **foot**
瑞安 - / 1 / - " 克 . s . 脚

Ryan 2000年1月21日“gs英尺”

- ['sɑ:rdʒənt] .
3548 **Sgt** .
- 中士 .

3548 中士

['kræg] "
Cragg "
克拉格 "

克拉格

" [dʒi:] . [es] . [hænd]
" **g** . **s** . **hand**
" 克 . s . 手

“gs手

- [pi:'ti:'i:] . [koʊl] "
6047 **Pte** . **Cole** "
- 私人 . 油菜 "

6047 列兵科尔

" [dʒi:] . [es] . [ɑ:rm]
" **g** . **s** . **arm**
" 克 . s . 手臂

“gs臂

- " ['ritʃərdʒən] "
" **Richardson** "
- " 理查森 - "

6391“理查森”

" [dʒi:] . [es] . [fət]
" **g** . **s** . **foot**
" 克 . s . 脚

“gs脚

- [el] . - [si:'pi:'el] .
4898 L . **- Cpl** .
- L . - 下士 .

4898 L.-Cpl.

['wɔ:kər] "
Walker "
沃克 "

沃克

" - [pi:'ti:'i:] .
" **6366 Pte** .
" - 私人 .

"6366 Pte.

['mɑ:lɒɪ] "
Molloy "
莫洛伊 "

莫洛伊

" [dʒi:] . [es] . [raɪt] [leg]
" **g** . **s** . **right leg**
" 克 . s . 正确的 腿

右腿

- " ['dʒɪbni] "
6310 " **Gibney** "
- " 吉布尼 - "

6310“吉布尼”

" [dʒi:] . [es] . [leg]
" **g** . **s** . **leg**
" 克 . s . 腿

“gs腿

- " ['mɑ:rʃl] "
5883 " **Marshall** "
- " 马歇尔 - "

5883“马歇尔”

" [dʒi:] . [es] . [hænd]
" **g** . **s** . **hand**
" 克 . s . 手

“gs手

- " [ʃɒniʃi] "
5283 " **Shaughnessey** "
- " 肖内西 - "

5283“肖内西”

" [dʒi:] . [es] . [left] [leg]
" **g** . **s** . **left leg**
" 克 . s . 左边 腿

左腿

- " ['edwərdz] "
5904 " Edwards "
- " 爱德华兹 "

5904“爱德华兹”

" [dʒi:] . [es] . [raɪt] [hænd]
" g . s . right hand "
" 克 . s . 正确的 手

右手

- [si:'pi:'ɛl] . ['renldz] "
4636 Cpl . Reynolds "
- 下士 . 雷诺兹 "

4636 下士雷诺兹

" [dʒi:] . [es] . [tʃɪn]
" g . s . chin "
" 克 . s . 下巴

“gs 下巴

- [pi:'ti:'i:] .
4368 Pte .
- 私人 .

4368 Pte.

[ˈɡɪθənz] "
Githens "
吉森斯 "

吉森人

" [dʒi:] . [es] . [ɑːrm]
" g . s . arm "
" 克 . s . 手臂

“gs臂

- " ['lɔːrdən] - / [wʌn] / - " [dʒi:] . [es] . [θaɪ]
5056 " Lordan 22 / 1 / 00 " g . s . thigh
- " 洛丹 - / 1 / - " 克 . s . 大腿

5056“洛丹 22/1/00”gs 大腿

- " ['mɜːrri] - / [wʌn] / - " [dʒi:] . [es] . [raɪt] [ˈfɔːrɑːm]
4794 " Murray 23 / 1 / 00 " g . s . right forearm
- " 默里 - / 1 / - " 克 . s . 正确的 前臂

4794“默里 23/1/00”gs 右前臂

- [el] . - ['sɑːrdʒənt] .
4689 L . - Sgt .
- L . - 中士 .

4689 L.-Sgt.

[oʊ'hɪɡɪnz] "
O'Higgins "
奥希金斯 "

奥希金斯

" [dʒi:] . [es] . [tʃest]
" g . s . chest "
" 克 . s . 胸部

“gs 胸部

- [pi:'ti:'i:] .
4384 Pte .
- 私人 .

4384 Pte.

[rɪŋ] " **Ring** "
戒指 "

戒指 "

" [dʒi:] . [es] . [hed] , [ˈʃoʊldər]
" **g** . **s** . **head** , **shoulder**
" 克 . s . 头 , 肩膀

“gs头部，肩膀

- " ['keni] "
5888 " **Kenny** "
- " 肯尼 "

5888“肯尼”

" [dʒi:] . [es] . [hed] , [ˈʃoʊldər]
" **g** . **s** . **head** , **shoulder**
" 克 . s . 头 , 肩膀

“gs头部，肩膀

- " ['dʌfi] "
6484 " **Duffy** "
- " 达菲 "

6484“达菲”

" [dʒi:] . [es] . [hɪp]
" **g** . **s** . **hip**
" 克 . s . 时髦的

“gs hip

- ['sɑ:rdʒənt] . - ['di:'ɛm'ɑ:r] .
5882 **Sgt** . - **Dmr** .
- 中士 . - dmr .

5882 中士-Dmr.

[smɪθ] - / [wʌn] / -
Smith **25** / **1** / **00**
史密斯 - / 1 / -

史密斯 2000年1月25日

" - [ˌpi:'ti:'i:] .
" **5900** **Pte** .
" - 私人 .

“5900 Pte.

[ˈmeɪs(ə)n] "
Mason "
石匠 "

梅森

" [dʒi:] . [es] . [hænd]
" **g** . **s** . **hand**
" 克 . s . 手

“gs手

- " ['kɒnrɔɪ] "
6569 " **Conroy** "
- " 康罗伊 "

6569“康罗伊”

" [dʒi:] . [es] . [fʊt]
" **g** . **s** . **foot**
" 克 . s . 脚

“gs脚

2nd [lɛftɛnənt] .

2nd Lieut .
2nd 中尉 .

少尉

[leɪn] - / [tu:'tu:] / - ['hɑ:rts] [hɪl] [dʒi:] . [es] . [hed]

Lane 23 / 2 / 00 Hart's Hill g . s . head
车道 - / 2 / - 哈特的 爬坡道 克 . s . 头

Lane 23/2/00 哈特山 gs head

" [ˈdenɪs] "

" Dennis "
" 丹尼斯 "

丹尼斯

" [dʒi:] . [es] . [left] [leg]

" g . s . left leg
" 克 . s . 左边 腿

左腿

- [ˌpi:'ti:'i:] .

2872 Pte .
- 私人 .

2872 Pte.

[weɪd] "

Wade "
韦德 "

韦德

" 5th [ɑ:r] . [di:] . [ɛfju:'ɛs] .

" 5th R . D . Fus .
" 5th 拉 . D . fus .

“第5RD Fus。

- " ['ɑ:rm,streɪŋ] "

4012 " Armstrong "
- " 阿姆斯特朗 "

4012“阿姆斯特朗”

" - " ['tɪmɪnz] "

" 3303 " Timmins "
" - " 蒂明斯 "

“3303”蒂明斯

" - [ˌpi:'ti:'i:] .

" 5167 Pte .
" - 私人 .

“5167 Pte.

[mæk'dɑ:nəl] "

McDonnell "
麦克唐纳 "

麦克唐纳

" - " ['pɛndə] "

" 5928 " Pender "
" - " 彭德 "

“5928”彭德

" [dʒi:] . [es] . [raɪt] [hænd]

" g . s . right hand
" 克 . s . 正确的 手

右手

- " [ˈkɑːnə] "
4791 " **Connor** "
- " 康纳 "

4791“康纳”

" [dʒiː] . [es] . [tʃest]
" **g** . **s** . **chest**
" 克 . s . 胸部

“gs 胸部

- " [ˈɪlɪf] "
4817 " **Illife** "
- " 伊利夫 "

4817“伊利夫”

" - " [məˈkeɪb, ˈmækəbi] "
" **4559** " **McCabe** "
" - " 麦凯布 "

“4559” 麦凯布

" - " [oʊˈbɜːn] "
" **2426** " **O'Beirne** "
" - " 奥伯恩 "

“2426” 奥伯恩

" - " [ˈraɪən] "
" **6522** " **Ryan** "
" - " 瑞安 "

“6522”瑞安

" [dʒiː] . [es] . [raɪt] [hɪp] 1st [bəˈtæliən]
" **g** . **s** . **right hip 1st Battalion**
" 克 . s . 正确的 时髦的 1st 营

“gs 右腕部 1 营

- [el] . - [ˌsɪːˈpiːˈel] .
5461 **L** . - **Cpl** .
- L . - 下士 .

5461 L.-Cpl.

[ˈdɛnɪhi] "
Dennehy "
丹尼希 "

丹尼希

" - [ˌpiːˈtiːˈiː] .
" **5387** **Pte** .
" - 私人 .

“5387 Pte.

[ˈbrænəgən] "
Brannagan "
布兰纳根 "

布兰纳根

" [dʒiː] . [es] . [tʃest]
" **g** . **s** . **chest**
" 克 . s . 胸部

“gs 胸部

- " [ˈdʒɒnstən] "
4771 " **Johnston** "
- " 约翰斯顿 "

4771“约翰斯顿”

" [dʒiː] . [es] . [left] [θaɪ] g . s left thigh 克 . s 左边 大腿	
- " [wɔːrd] " 5765 " Ward " 沃德 " "	左大腿
- " [dʒiː] . [es . [ɑːrm] [ænd ; ə n d] [niː] g . s arm and knee 克 . s 手臂 和 膝盖	5765“病房”
- " [dʒiː] . [es . [bæk] g . s back 克 . s 后退	手臂和膝盖
- " [məˈkɑːrθi] " 4557 " McCarthy " 麦卡锡 " "	4557“麦卡锡”
" [dʒiː] . [es] . [bæk] g . s back 克 . s 后退	“gs返回
- " [ˈraɪən] " 5811 " Ryan " 瑞安 " "	5811“瑞安”
" [dʒiː] . [es] . [ɑːrm] g . s arm 克 . s 手臂	“gs臂
- " [ˈtɒmpsn] " 2921 " Thompson " 汤普森 " "	2921“汤普森”
" - " [ˈfeɪɡən] " 6355 " Fagan " 法根 " "	“6355”法根
" - " [ˈmɛtˌkæf] " 148 " Metcalf " 梅特卡夫 " "	“148”梅特卡夫
" [dʒiː] . [es] . [raɪt] [ɑːrm] 5th [ɑːr . [diː . [ɛfjuːˈɛs] g . s right arm 5th R D Fus 克 . s 正确的 手臂 5th 拉 D fus 右臂 5th RD Fus。	“gs 右臂 5th RD Fus。
- " [ˈfærəl] " 2096 " Farrell " 法雷尔 " "	2096 “法雷尔”
" - " [kiːnˈsɛlə] " 1557 " Kinsella " 金塞拉 " "	“1557”金塞拉

" - " 4530	" [braʊn] - " Brown	" - " 棕色的
“4530” 棕色		
" [dʒi:] . [es] . [grɔɪn] " 克 " g - " s - " groin	腹股沟	
“gs腹股沟		
- " 5684	- " Hetherston	- " "
5684“赫瑟斯顿”		
" [dʒi:] . [es] . [tʃest] " 克 " g - " s - " chest	胸部	
“gs 胸部		
- " 6333	- " Newsome	- " 纽瑟姆
6333“纽瑟姆”		
" [dʒi:] . [es] . [left] [ɑːrm] " 克 " g - " s - " left arm	左边 手臂	
左臂		
- " 3631	- " McDonald	- " 麦当劳
3631“麦当劳”		
" [dʒi:] . [es] . [left] [ˈʃoʊldər] " 克 " g - " s - " left shoulder	左边 肩膀	
“gs左肩		
- " 1997	- " Brady	- " 布雷迪
1997年“布雷迪”		
" 5th [ɑːr] . [di:] . [ɛfjuːˈes] . " 5th " R - " D - " Fus - " 拉 D fus :		
“第5RD Fus。		
- " 6110	- " Kelly	- " 凯莉
6110“凯利”		
" - " 2387	" [streɪn] - " Strain	" - " 拉紧
“2387”菌株		
" [dʒi:] . [es] . [ˈbʌtək] " 克 " g - " s - " buttock	臀部	
“gs 臀部		

- " ['ædəmz] "
3068 " **Adams** "
- " 亚当斯 - "

3068“亚当斯”

- " [li:] "
" 5069 " **Lee** "
- " 李 - "

“5069” 李

- " [məl'veɪni] "
" 4424 " **Mulvaney** "
- " 穆尔瓦尼 - "

“4424”穆尔瓦尼

- " ['haɪlənd] "
" 4621 " **Hyland** "
- " 海兰德 - "

“4621”海兰德

- " [dʒi:] . [es] . [left] [θaɪ]
" **g** . **s** . **left thigh** "
- " 克 . s . 左边 大腿 - "

左大腿

- " ['kʌlən] "
5836 " **Cullen** "
- " 库伦 - "

5836“库伦”

- " [dʒi:] . [es] . [raɪt] [rɪst]
" **g** . **s** . **right wrist** "
- " 克 . s . 正确的 手腕 - "

右手腕

- " [kən'kæənən] "
3313 " **Concannon** "
- " 康卡农 - "

3313“康卡农”

- " [dʒi:] . [es] . [raɪt] ['ʃəʊldər]
" **g** . **s** . **right shoulder** "
- " 克 . s . 正确的 肩膀 - "

右肩

- " ['flænəgən] "
6498 " **Flannagan** "
- " 弗兰纳根 - "

6498“弗兰纳根”

- " [dʒi:] . [es] . [tʃest]
" **g** . **s** . **chest** "
- " 克 . s . 胸部 - "

“gs 胸部

- " [bɜ:rk] "
1741 " **Burke** "
- " 伯克 - "

1741年“伯克”

- " [dʒi:] . [es] . [left] [ɑ:rm]
" **g** . **s** . **left arm** "
- " 克 . s . 左边 手臂 - "

左臂

- " ['mɔ:rgən] "
" **2422** " **Morgan** "
- " 摩根 "

2422“摩根”

- " ['braɪn] "
" **2787** " **Brien** "
- " 布莱恩 "

“2787”布莱恩

" [dʒi:] . [es] . [left] [ni:]
" **g** . **s** . **left** **knee**
" 克 . s . 左边 膝盖

左膝

- " ['kɜ:ən] "
" **4325** " **Curran** "
- " 柯伦 "

4325“柯伦”

" [dʒi:] . [es] . [left] [leg]
" **g** . **s** . **left** **leg**
" 克 . s . 左边 腿

左腿

- " [bə:n] "
" **6108** " **Bernes** "
- " 伯尔尼 "

6108“伯尔尼”

- " [mæk'dɑ:nld] "
" **5908** " **McDonald** "
- " 麦当劳 "

“5908”麦当劳

- " ['renldz] "
" **1881** " **Reynolds** "
- " 雷诺兹 "

“1881”雷诺兹

" 4th [ɑ:r] . [di:] . [ɛfju:'ɛs] .
" **4th** **R** . **D** . **Fus** .
" 4th 拉 . D . fus .

“第四轮火枪

- " [lɪntʃ] "
" **4015** " **Lynch** "
- " 林奇 "

4015“林奇”

- " ['mædəks] "
" **2348** " **Maddox** "
- " 马多克斯 "

“2348” 马多克斯

" [dʒi:] . [es] . [left] ['ʃoʊldər]
" **g** . **s** . **left** **shoulder**
" 克 . s . 左边 肩膀

“gs左肩

- " [kwɜ:rk] "
" **4029** " **Quirk** "
- " 怪癖 "

4029“怪癖”

- " ['meɪs(ə)n] "
6130 " **Mason** "
- " 石匠 - "

6130“梅森”

" 3rd [ɑːr] . [diː] . [ɛfjuː'ɛs] .
" **3rd R . D . Fus** .
" 3rd 拉 . D . fus .

“第3RD Fus。

- " ['kɜːwɒn] "
5141 " **Kirwan** "
- " 柯万 - "

5141“柯万”

" [dʒiː] . [es] . [raɪt] [fɒt]
" **g . s . right foot**
" 克 . s . 正确的 脚

右脚

- " ['gɔːrmən] - / [tuː'tuː] / - ['piːtərz] [hɪl] [dʒiː] . [es] . ['ʃoʊldər]
4569 " **Gorman 27 / 2 / 00 Pieter's Hill g . s . shoulder**
- " 戈尔曼 - / 2 / - 彼得得的 爬坡道 克 . s . 肩膀

4569“戈尔曼 2000年2月27日 彼得山 gs 肩

- " ['kɑːnə] "
5399 " **Connor** "
- " 康纳 - "

5399“康纳”

" - " - "
" **5828 " Kegney "**
" - " - "

“5828”凯格尼

" - " ['mæŋɡən] "
" **847 " Mangan "**
" - " 芒甘 - "

“847” 芒甘

" 3rd [ɑːr] . [diː] . [ɛfjuː'ɛs] .
" **3rd R . D . Fus** .
" 3rd 拉 . D . fus .

“第3RD Fus。

- " ['kwɪn] " "
1716 " **Quinn** " "
- " 奎因 - "

1716 “奎因”

" - " ['leɪhi] "
" **5716 " Leahy "**
" - " 利希 - "

“5716”利希

" - " [brɔːd] "
" **5981 " Broad "**
" - " 广阔 - "

“5981” 宽

" - " ['tuːmi] "
" **5698 " Toomey "**
" - " 图米 - "

“5698”图米

“5698”图米

" - " " " " [ˈfærəl] " "	
" " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " " "	

" 5th [ɑ:r] . [di:] . [ɛfju:'es] . " 5th R . D . Fus - 5th拉 . D . fus	"第5RD Fus。
" - " [mə'keɪl] " " 3242 " McHale " - " 麦克海尔 "	3242“麦克海尔”
" - " ['evənz] " " 3266 " Evans " - " 埃文斯 "	“3266”埃文斯
" - " ['færəl] " " 1377 " Farrell " - " 法雷尔 "	“1377”法雷尔
" - " [mæk'lɑ:kɪn] " " 4474 " McLoughlin " - " 麦克劳克林 "	“4474”麦克劳克林
" - " [mæk'kɔ:rmək; mæk'kɔ:rmɪk] " " 6113 " McCormack " - " 麦考马克 "	“6113”麦考马克
" - " [ki:n'selə] " " 1651 " Kinsella " - " 金塞拉 "	“1651”金塞拉
" 5th [ɑ:r] . [di:] . [ɛfju:'es] . " 5th R . D . Fus " 5th拉 . D . fus	"第5RD Fus。
" - " ['braɪn] " " 3639 " Brien " - " 布莱恩 "	3639“布莱恩”
" - " [oʊ'braɪn] " " 3282 " O'Brien " - " 奥布莱恩 "	“3282” 奥布莱恩
" [dʒi:] . [es] . [hænd] " g . s . hand " 克 . s . 手	“gs手
" - " ['grædwel] " " 1846 " Gradwell " - " 格拉德威尔 "	1846年“格拉德韦尔”
" 5th [ɑ:r] . [di:] . [ɛfju:'es] . " 5th R . D . Fus " 5th拉 . D . fus	"第5RD Fus。

- " [ˈlɔːləs] "
" **174** " **Lawless** "
- " 无法无天 - "

174“无法无天”

" [dʒiː] . [es] . [fʊt] , [raɪt] [hænd]
" **g** . **s** . **foot** , **right hand**
" 克 . s . 脚 , 正确的 手

“gs脚，右手

" - " ['mɑːləɪ] " "
" **1284** " **Molloy** " "
" - " 莫洛伊 - "

“1284”莫洛伊”

" - " ['dɑːnəli, 'dɑːnəli] "
" **1508** " **Donnelly** "
" - " 唐纳利 - "

“1508”唐纳利

" - " ['kenədi] "
" **5704** " **Kennedy** "
" - " 肯尼迪 - "

“5704”肯尼迪

" - " ['tuːt] "
" **2236** " **Tuite** "
" - " 图伊特 - "

"2236 " Tuite "

" [dʒiː] . [es] . [raɪt] [hiːl] 5th [ɑːr] . [diː] . [ɛfjuː'ɛs] .
" **g** . **s** . **right heel** **5th R** . **D** . **Fus** .
" 克 . s . 正确的 脚跟 5th 拉 . D . fus .

“gs 右脚后跟 5th RD Fus。

- " ['kɑːrpəntər] "
4317 " **Carpenter** "
- " 木匠 - "

4317“木匠”

" - " ['mælən] - / ['sevən] / - [dʒiː] . [es] . [raɪt] [θaɪ] 4th [ɑːr] . [diː] . [ɛfjuː'ɛs] .
" **3231** " **Mallon 21 / 7 / 00 Zuikerbosch** **g** . **s** . **right thigh** **4th R** . **D** . **Fus** .
" - " 马隆 - / 7 / - - 克 . s . 正确的 大腿 4th 拉 . D . fus .

"3231" Mallon 21/7/00 Zuikerbosch gs 右大腿 4th RD Fus。

- " [oʊ'braɪn] "
2853 " **O'Brien** "
- " 奥布莱恩 - "

2853“奥布莱恩”

" [dʒiː] . [es] . [left] [θaɪ]
" **g** . **s** . **left thigh**
" 克 . s . 左边 大腿

左大腿

" - [piː'tiː'iː] .
" **1143** **Pte** .
" - 私人 - "

“1143 Pte.

['stæntən; 'stɑː-] "
Stanton "
- 斯坦顿 - "

斯坦顿

" 4th [ɑ:r] . [di:] . [ɛfju:'es] .
" **4th R . D . Fus** .
" 4th 拉 . D . fus .

“第四轮火枪

- [kɑ:l] . - ['sa:rdʒənt] .
2961 Col . Sgt .
- 上校 . - 中士 .

2961 上校-中士

[ˈkɑ:si] " **Cossey** "
科西 "

科西

" ['mædʒ] . ['ɪŋɡlɪʃ] "
" **Maj . English** "
" 少校 . 英语 "

“英语少校”

" [slɑɪt] [ʃel] ['splɪntər] , [aɪ]
" **slight shell splinter , eye**
" 轻微 壳 碎片 , 眼睛

“轻微的贝壳碎片，眼睛

- [pi:'ti:'i:] .
6786 Pte .
- 私人 .

6786 Pte.

[ˈraɪli] - / [naɪn] / - [ɛn'ɑ:r] .
Reilly 15 / 9 / 00 Nr .
赖利 - / 9 / - 编号 .

Reilly 15/9/00 Nr.

- .
Frdkstdt .
- .

弗雷德克斯特德。

[ɑ:n] ['kɑ:nvɔɪ] ['du:ti]
On convoy duty
在 护航 责任

执行护航任务

- ['sa:rdʒənt] .
2392 Sgt .
- 中士 .

2392 中士

[dʒeɪmz] - / [naɪn] / - " ['veri] [slɑɪt] [dʒi:] . [es] . [leg]
James 21 / 9 / 00 " very slight g . s . leg
詹姆斯 - / 9 / - " 非常 轻微 克 . s . 腿

James 2000年9月21日 “非常轻微的腿部疼痛

- [pi:'ti:'i:] .
6070 Pte .
- 私人 .

6070 Pte.

[ˈæŋɡəltən] [tu:'tu:] / - / - [nɪr] [aɪ'ri:n] [dʒi:] . [es] . [fʊt] [wɪð; wɪθ][em] . [aɪ] .
Angleton 2 / 10 / 00 Near Irene g . s . foot With M . I .
安格尔顿 2 / - / - 靠近 艾琳 克 . s . 脚 和 M . 我 .

安格尔顿 2000年2月10日 艾琳附近 gs foot 与 MI

[lɛftɛnənt] .

Lieut .
中尉

中尉

[hɑːskɑːrd] - / [tuːtuː] / - [ˈpiːtərz] [hɪl] [raɪt] [ˈelboʊ]

Haskard 27 / 2 / 00 Pieter's Hill right elbow
哈斯卡德 - / 2 / - 彼得的 爬坡道 正确的 弯头

Haskard 2000年2月27日 彼得山 右肘

2nd [lɛftɛnənt] .

2nd Lieut .
2nd 中尉

少尉

[ˈbrædfərd] "

Bradford "
布拉德福德 "

布拉德福德

" [ˈʃoʊldər]

" shoulder
" 肩膀

“ 肩膀

- [piːˈtiːˈiː] .

2692 Pte .
- 私人

2692 Pte.

[dɔɪl] - / - / - [ɛnˈɑːr] . [ˈkruːgərzɔːrp] [dʒiː] . [es] . [ˈbʌtək]

Doyle 31 / 12 / 00 Nr . Krugersdorp g . s . buttock
多伊尔 - / - / - 编号 克鲁格斯多普 克 ː s ː 臀部

多伊尔 31/12/00 Nr.克鲁格斯多普 GS 臀部

- " [læŋ] "

5767 " Lang " Nooitgedacht
- " 朗 -

5767“朗”Nooitgedacht

- " [ˈɑːrmstrɔːŋ] [tuːtuː] / [tuːtuː] / - [dʒiː] . [es] . [left] [ɑːrm] , [ˈveri] [slɑɪt]

2052 " Armstrong 2 / 2 / 01 Gatsrand g . s . left arm , very slight
- " 阿姆斯特朗 2 / 2 / - 克 ː s ː 左边 手臂 , 非常 轻微

2052“阿姆斯特朗 2/2/01 加茨兰德 gs 左臂，非常轻微

- " [roʊtʃ] "

6265 " Roach "
- " 蟑螂 "

6265“蟑螂”

" [dʒiː] . [es] . [raɪt] [leg] , [slɑɪt]

" g . s . right leg , slight
" 克 ː s ː 正确的 腿 , 轻微

右腿轻微

- " [ˈʃiːən, ˈʃiːhən] " [ɛnˈɑːr] . [,kærəˈlainə] [dʒiː] . [es] . [nek]

4981 " Sheehan " Nr . Carolina g . s . neck
- " 希恩 " 编号 卡罗莱纳 克 ː s ː 脖子

4981“希恩”卡罗莱纳州gs颈

- " [ˈkævənɔ] "

5718 " Kavanagh "
- " 卡瓦纳 "

5718“卡瓦纳”

" [dʒi:] . [es] . [left] [ni:]
" g . s . left knee
" 克 . s . 左边 膝盖

左膝

- " [mɔ'ræn] "
4365 " **Moran** "
- " 莫兰 -

4365“莫兰”

" [dʒi:] . [es] . [left] [ʃoʊldər]
" g . s . left shoulder
" 克 . s . 左边 肩膀

“gs左肩

- " [fɪts'dʒerəld] "
4680 " **Fitzgerald** "
- " 菲茨杰拉德 -

4680“菲茨杰拉德”

" [dʒi:] . [es] . [left] [ɑ:rm]
" g . s . left arm
" 克 . s . 左边 手臂

左臂

- " ['gɒf] "
6057 " **Goff** "
- " 戈夫 -

6057“戈夫”

" [dʒi:] . [es] . [tʃest]
" g . s . chest
" 克 . s . 胸部

“gs 胸部

- " [hoʊlmz] - / [eɪt] / -
5433 " **Holmes** **28** / **8** / **01** **Gaskraal**
- " 福尔摩斯 - / 8 / -

5433“福尔摩斯 2001 年 8 月 28 日加斯克拉尔

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

第二营皇家都柏林燧发枪团(The Second Battalion Royal Dublin Fusiliers)

第14/15页

-

"

[ˈnoʊlən]

"

4840

"

Nolan

"

-

"

诺兰

"

4840“诺兰”

"

-

"

[ˈbʌtlər]

-

/

[ˈseɪvən]

/

-

[ɛnˈɑːr]

.

-

"

4858

"

Butler

27

/

7

/

01

Nr

.

Wonderfontein

"

-

"

巴特勒

-

/

7

/

-

编号

.

-

“4858”巴特勒 2001 年 7 月 27 日奇迹泉

-

"

[fɪtsˈdʒerəld]

-

/

-

/

-

-

[dʒiː]

.

[es]

.

[hænd]

,

[sɪˈvɪr]

4680

"

Fitzgerald

25

/

10

/

01

Swartzfontein

g

.

s

.

hand

,

severe

-

"

菲茨杰拉德

-

/

-

/

-

-

克

.

s

.

手

,

严重

4680 "菲茨杰拉德 2001年10月25日 斯沃茨方丹 gs 手，严重

-

"

[ˈmækəˌvɔɪ]

"

5706

"

McEvoy

"

-

"

麦克沃伊

"

5706“麦克沃伊”

"

[dʒiː]

.

[es]

.

[ˈbʌtək]

,

[ɡrɔɪn]

"

g

.

s

.

buttock

,

groin

"

克

.

s

.

臀部

,

腹股沟

“gs 臀部，腹股沟

-

[ˈsɑːrdʒənt]

.

3761

Sgt

.

-

中士

.

3761 中士

[ˈkærəl]

-

/

-

/

-

-

[dʒiː]

.

[es]

.

[leg]

,

[ˈveri]

[slɑɪt]

Carroll

30

/

10

/

01

Bakenlaagte

g

.

s

.

leg

,

very

slight

-

/

-

/

-

-

克

.

s

.

腿

,

非常

轻微

Carroll 30/10/01 Bakenlaagte gs leg，非常轻微

-

[piːˈtiːliː]

.

4473

Pte

.

-

私人

.

4473 Pte.

[hænd]

"

Hand

"

-

"

手

"

手 ”

"

[dʒiː]

.

[es]

.

[niː]

,

[sɪˈvɪr]

"

g

.

s

.

knee

,

severe

"

克

.

s

.

膝盖

,

严重

膝盖严重受伤

-

"

[ˈmɜːrfi]

"

4448

"

Murphy

"

-

"

墨菲

"

4448“墨菲”

" [dʒi:] . [es] . [fʊt] , [slart] " g . s . foot , slight 克 . s . 脚 , 轻微	“gs脚，轻微
- " [ˈkɑːnə] " 4513 " Connor " - " 康纳 "	4513“康纳”
" [dʒi:] . [es] . [hɪp] , [sɪˈvɪr] " g . s . hip , severe 克 . s . 时髦的 , 严重	“髋关节，严重
- " [mɔːræn] " 5706 " Moran " - " 莫兰 "	5706“莫兰”
" [dʒi:] . [es] . [hænd] , [sɪˈvɪr] " g . s . hand , severe 克 . s . 手 , 严重	“gs手，严重
- " [ˈnuːdʒənt] " 6347 " Nugent " - " 努金特 "	6347“努根特”
" [dʒi:] . [es] . [ˈæbdəməən] " g . s . abdomen 克 . s . 腹部	“gs 腹部
- [ˌsiːˈpiːˈɛl] . 4686 Cpl . - 下士 .	4686 下士
[ˈkɜːrtɪs] - / - / - [kəˈlɛnsʊ] [dʒi:] . [es] . [hænd] Curtis 15 / 12 / 99 Colenso g . s . hand 柯蒂斯 - / - / - 科伦索 克 . s . 手	柯蒂斯 15/12/99 科伦索 gs 手
- [ˌpiːˈtiːˈiː] . [ˈmɛtˌkæf] " 5548 Pte . Metcalf " - 私人 . 梅特卡夫 "	5548 列兵梅特卡夫
" [dʒi:] . [es] . [left] [leg] " g . s . left leg 克 . s . 左边 腿	左腿
- " [waɪt] " 4453 " White " - " 白色的 "	4453“白色”
" [dʒi:] . [es] . [bəʊθ] [legz] " g . s . both legs 克 . s . 两个都 腿	两条腿

- [el] . - [si:'pi:'ɛl] .
6330 L . - Cpl .
- L . - 下士 .

6330 L.-Cpl.

[ˈmæθju:z] - / [wʌn] / - [vent] .
Matthews 21 / 1 / 00 Vent .
马修斯 - / 1 / - 发泄 .

Matthews 21/1/00 通风口。

[spreɪt] [dʒi:] . [es] . [leg]
Spruit g . s . leg
枇杷 克 . s . 腿

斯普鲁伊特腿

- [pi:'ti:'i:] .
5330 Pte .
- 私人 .

5330 Pte.

[ˈhɒləhæn] - / [tu:'tu:] / - [ˈpi:tərz] [hɪl]
Holohan 27 / 2 / 00 Pieter's Hill
霍洛汉 - / 2 / - 彼得的 爬坡道

Holohan 2000年2月27日 彼得山

- [si:'pi:'ɛl] .
5973 Cpl .
- 下士 .

5973 下士

[ˈgæfni] ['sevən] / - / - ['eidən] - .
Gaffney 7 / 10 / 03 Aden HntInd .
加夫尼 7 / - / - 亚丁 - .

Gaffney 7/10/03 Aden HntInd。

[dʒi:] . [es] . [sɪ'vɪr] , [fʊt]
g . s . severe , foot
克 . s . 严重 , 脚

gs 严重，脚

- [pi:'ti:'i:] . ['deɪli] "
6367 Pte . Daly "
- 私人 . 戴利 "

6367 列兵 Daly“

" [dʒi:] . [es] . [ˈveri] [slɑɪt]
" **g . s . very slight**
" 克 . s . 非常 轻微

“gs 非常轻微

- " ['kɑ:r] "
5584 " Carr "
- " 卡尔 "

5584“卡尔”

" [dʒi:] . [es] . [sɪ'vɪr] , [tʃest]
" **g . s . severe , chest**
" 克 . s . 严重 , 胸部

胸部严重疼痛

[[bæk] [tu:; tə] ['ka:ntents]]
[**Back to Contents**]
[后退 到 内容]

[返回目录]

[vi:] .
V .
v .

五、

[ˈbæt(ə)l][ʌv; əv][tɑ:lɑ:nɑ:] .
Battle of Talana .
战斗 的 塔拉纳 .

塔拉纳之战。

[rɪˈpɔ:rtɪd] [ˈmɪsɪŋ] [sɪns] [ɑ:kˈtəʊbər] 21st , - .
Reported Missing since October 21st , 1899 .
据报道 丢失的 自从 十月 21st , - .

自1899年10月21日起被报告失踪。

[redʒ] .
Reg .
雷格 .

注册

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[ræŋk] [ænd; ənd] [neɪm] .
Rank and Name .
秩 和 姓名 .

军衔和姓名。

[redʒ] .
Reg .
雷格 .

注册

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[ræŋk] [ænd; ənd] [neɪm] .
Rank and Name .
秩 和 姓名 .

军衔和姓名。

- [si:,elˈɑ:r] . - ['sɑ:rdʒənt] .
2615 Clr . - **Sgt** .
- clr . - 中士 .

2615 文员-中士

[geɪdʒ] - [piːˈtiːi:] .
Gage 5489 Pte .
盖奇 - 私人 .

Gage 5489 Pte.

Geoghegan2078
Geoghegan2078
Geoghegan2078

Geoghegan2078

[ˈsɑ:rdʒənt] . [ˈmɑ:rtn] - " ['kɜ:ən]
Sgt . **Martin 6019** " **Curran**
中士 . 马丁 - " 柯伦

马丁中士 6019“柯伦

- " ['gɪlfɔɪ] - " ['kæləhæn]
4388 " Guilfoyle 5918 " Callaghan
- " 吉尔福伊尔 - " 卡拉汉

4388“吉尔福伊尔 5918”卡拉汉

- " ['kærəl] - " ['kuːni]
3761 " Carroll 4411 " Cooney
- " 卡罗尔 - " 库尼

3761“卡罗尔 4411”库尼

- [el] . - ['sɑːrdʒənt] .
5328 L . - Sgt .
- L . - 中士 .

5328 L.-Sgt.

[peɪn] - " ['mækəvɔɪ]
Payne 5706 " McEvoy
佩恩 - " 麦克沃伊

佩恩 5706 " 麦克沃伊

- " ['kriːn] - " ['gliːzən]
5178 " Crean 5600 " Gleeson
- " 克里安 - " 格里森

5178“克里安 5600”格里森

- [siː'piː'el] .
5094 Cpl .
- 下士 .

5094 下士

[ˈkɒrɪɡən] - " ['nʌltɪ]
Corrigan 5000 " Nulty
科里根 - " 努尔蒂

Corrigan 5000“Nulty

- " ['rɪtʃərdz] - " [kɑː'steləʊs]
5544 " Richards 4974 " Costello
- " 理查兹 - " 科斯特洛

5544“理查兹4974”科斯特洛

- " ['pɪrsən] - " ['kiːəu]
6028 " Pearson 5889 " Keogh
- " 培生集团 - " 基奥

6028“皮尔逊 5889”基奥

- " ['kɪrnən] - " ['mænɪks]
5004 " Kiernan 5501 " Mannix
- " 基尔南 - " 曼尼克斯

5004“基尔南 5501”曼尼克斯

- [el] . - [siː'piː'el] .
5601 L . - Cpl .
- L . - 下士 .

5601 L.-Cpl.

[liː] - " ['bætəzsbɪ]
Lee 5127 " Battersby
李 - " 巴特斯比

李 5127“巴特斯比

- " [flɪn] - " White5304
5143 " Flynn 5352 " White5304
- " 弗林 - " White5304

5143“弗林5352”怀特5304

"	[ˈwɛlən, ˈhʷɛlən, ˈhwiːlən, ˈwiːlən]	-	"	[ˈbʰɜːn]	
"	Whelan	4864	"	Byrne	
"	惠兰	-	"	伯恩	
“惠兰 4864” 伯恩					
-	"	[ˈlɑːənz]	-	"	[ˈdɔɪl]
4812	"	Lyons	5390	"	Doyle
-	"	莱昂斯	-	"	多伊尔
4812“莱昂斯5390”多伊尔					
-	"	[ˈɡriːn]	-	"	[ˈfæɾəl]
4868	"	Green	5126	"	Farrell
-	"	绿色的	-	"	法雷尔
4868“绿色 5126”法雷尔					
-	"	[ˈbʰɜːn]	-	"	[ˈfɪnɪɡən]
5033	"	Byrne	5714	"	Finnigan
-	"	伯恩	-	"	芬尼根
5033“伯恩” 5714“芬尼根”					
-	"	[ˈhɑːrpər]	-	"	[ˈriːdi]
4947	"	Harper	5055	"	Reidy
-	"	哈珀	-	"	雷迪
4947“哈珀 5055”雷迪					
-	[piːˈtiːiː]	.			
4638	Pte	.			
-	私人	.			
4638 Pte.					
[mɑːˈhɔː]	-	"	Dunne4966		
Mahon	5345	"	Dunne4966		
马洪	-	"	Dunne4966		
Mahon 5345“Dunne4966					
"	[ˈmɜːrfɪ]	-	"	[ˈflʌd]	
"	Murphy	5789	"	Flood	
"	墨菲	-	"	洪水	
“墨菲 5789”洪水					
-	"	[ˈhɔːl]	-	"	Gibney4655
4359	"	Hall	4964	"	Gibney4655
-	"	大厅	-	"	Gibney4655
4359“大厅 4964”吉布尼4655					
"	[ˈkʌlən]	-	"	[məˈhoʊni]	
"	Cullen	5987	"	Mahoney	
"	库伦	-	"	马奥尼	
“库伦 5987” 马奥尼					
-	"	[ˈrɛdi]	-	"	[ˈkæləhæn]
5175	"	Reddy	5030	"	Callaghan
-	"	雷迪	-	"	卡拉汉
5175“雷迪 5030”卡拉汉					
-	"	[ˈflɪn]	-	"	[diˈleini]
5143	"	Flynn	5126	"	Delaney
-	"	弗林	-	"	德莱尼
5143“弗林” 5126“德莱尼”					
-	"	[ˈdaʊlɪŋ]	-	"	[məˈɡɪnəs]
5759	"	Dowling	4692	"	McGuinness
-	"	道林	-	"	麦吉尼斯
5759“道林4692”麦吉尼斯					

- " ['æŋɡəltən] - " McDonagh5402
5070 " Angleton 6018 " McDonagh5402
- " 安格尔顿 - " McDonagh5402

5070“安格尔顿 6018”麦克唐纳5402

- " ['rɔrk] - " ['ki:tɪŋ]
" Rourke 5693 " " Keating
" 鲁尔克 - " 基廷

“Rourke 5693” Keating

- " [dʌn] - " Kirwan5793
5209 " Dunne 4532 " " Kirwan5793
- " 邓恩 - " Kirwan5793

5209“邓恩4532”柯万5793

- " ['mɜ:rfi] - " ['mɑ:lɔɪ]
" Murphy 6866 " " Molloy
" 墨菲 - " 莫洛伊

“墨菲 6866” 莫洛伊

- " ['kɑ:nɜ:] - " ['kɑ:r]
4513 " Connor 5427 " " Carr
- " 康纳 - " 卡尔

4513“康纳 5427”卡尔

- " ['ri:di] - " Lyons5609
5055 " Reidy 4142 " " Lyons5609
- " 雷迪 - " Lyons5609

5055“Reidy 4142”Lyons5609

- " ['kɑ:nɜ:] - " Cullen5162
" Connor 6120 " " Cullen5162
" 康纳 - " Cullen5162

“Connor 6120” Cullen5162

- " ['mækən] - " [keɪn]
" Macken 4927 " " Kane
" 麦肯 - " 凯恩

“麦肯 4927” 凯恩

- " ['kærəl] - " Reilly5956
5929 " Carroll 5545 " " Reilly5956
- " 卡罗尔 - " Reilly5956

5929“卡罗尔 5545”赖利5956

- " ['rɔrk] - " ['bɜ:n]
" Rourke 5702 " " Byrne
" 鲁尔克 - " 伯恩

“Rourke 5702” Byrne

- " [wɑ:ts] - " Dempsey4884
4498 " Watts 5724 " " Dempsey4884
- " 瓦特 - " Dempsey4884

4498“瓦特 5724”邓普西4884

- " ['keni] -
" Kenny 5218 "
" 肯尼 -

“肯尼 5218

- " Reilly5876
" Reilly5876 "
" 瑞利5876

Reilly5876

" [ˈmɑːlɪ] - " [ˈkærəl]
" **Molloy 5880** " **Carroll**
" 莫洛伊 - " 卡罗尔

“莫洛伊 5880” 卡罗尔

- " [ˈhærisn] - " [ˈwɪljəmz]
5647 " **Harrison 5144** " **Williams**
- " 哈里森 - " 威廉姆斯

5647“哈里森5144”威廉姆斯

- " [ˈtaɪrəl] - " [ˈduːdi]
6087 " **Tyrrell 5027** " **Dooddy**
- " 泰瑞尔 - " 杜迪

6087“泰瑞尔5027”杜迪

- " [ˈtuːmi] - " Hand4366
4788 " **Toomey 4473** " **Hand4366**
- " 图米 - " Hand4366

4788“图米 4473”汉德4366

" [ˈdɔɪl] - " [ˈɡlɪn]
" **Doyle 4566** " **Glynn**
" 多伊尔 - " 格林

“多伊尔 4566” 格林

- " [ˈbrækən] -
5931 " **Bracken 5184**
- " 蕨类 -

5931“布雷肯5184

" [ˈdaʊlɜː]
" **Dowler**
" 道勒

道勒

- " [ˈtrævɜːz] - " [fɪn]
3752 " **Travers 5551** " **Finn**
- " 特拉弗斯 - " 芬恩

3752“特拉弗斯5551”芬恩

- " [ˈkævənɔː] - " Kavanagh6055
5733 " **Kavanagh 5912** " **Kavanagh6055**
- " 卡瓦纳 - " Kavanagh6055

5733“卡瓦纳 5912”卡瓦纳6055

" [ɡɔːf] - " [ˈkævənæg, ˈkævənɑː]
" **Gough 5182** " **Cavanagh**
" 高夫 - " 卡瓦纳

“高夫 5182” 卡瓦纳

- " [ˈbɪɡli] - " [ˈfærəl]
5266 " **Bigley 5350** " **Farrell**
- " 比格利 - " 法雷尔

5266“比格利 5350”法雷尔

- " [ˈbraɪn] - " [məˈɡæən]
5479 " **Brien 4692** " **McGann**
- " 布莱恩 - " 麦甘

5479“布莱恩 4692”麦克甘

[[ˈbæk] [tuː; tə] [ˈkɑːntents]]
[**Back to Contents**]
[后退 到 内容]

[返回目录]

[ˈvaɪ, ˈviː] .

VI .
六年级 .

六、

[rɪˈpɔːrtɪd] [ˈmɪsɪŋ] [sɪns] [ɑːkˈtoʊbər] 22nd , - .
Reported Missing since October 22nd , 1899 .
据报道 丢失的 自从 十月 22nd , - .

自1899年10月22日起被报告失踪。

[redʒ] .

Reg .
雷格 .

注册

[noʊ] .

No .
不 .

不。

[ræŋk] [ænd; ənd] [neɪm] .

Rank **and** **Name** .
秩 和 姓名 .

军衔和姓名。

[redʒ] .

Reg .
雷格 .

注册

[noʊ] .

No .
不 .

不。

[ræŋk] [ænd; ənd] [neɪm] .

Rank **and** **Name** .
秩 和 姓名 .

军衔和姓名。

- [piːˈtiːˈiː] .

5022 Pte .
- 私人 .

5022 Pte.

[ˈrɔrk] - [piːˈtiːˈiː] .

Rourke 5246 Pte .
鲁尔克 - 私人 .

Rourke 5246 Pte.

[məˈɡɪnəs]

McGuinness
麦吉尼斯

麦吉尼斯

- " [ˈhɔːθɔːrn] - " [mɔˈræn]

4998 " Hawthorn 5321 " Moran
- " 山楂 - " 莫兰

4998“霍桑5321“莫兰

- " [ˈniːl]

4327 " Neill
- " 尼尔

4327“尼尔

[viː,arˈaɪ] .

VII

:

七

:

七、

[rɪˈpɔːrtɪd] [ˈmɪsɪŋ] [sɪns] [ɑːkˈtoʊbər] 30th , - .

Reported

:

据报道

:

Missing

:

丢失的

:

since

:

自从

:

October

:

十月

:

30th

:

30th

:

, 1899

:

:

自1899年10月30日起被报告失踪。

[redʒ] .

Reg

:

雷格

:

注册

[noʊ] .

No

:

不

:

不。

[ræŋk] [ænd; ənd] [neɪm] .

Rank

:

秩

:

and

:

和

:

Name

:

姓名

:

军衔和姓名。

[redʒ] .

Reg

:

雷格

:

注册

[noʊ] .

No

:

不

:

不。

[ræŋk] [ænd; ənd] [neɪm] .

Rank

:

秩

:

and

:

和

:

Name

:

姓名

:

军衔和姓名。

- [piːˈtiːˈiː] .

5524

:

-

:

Pte

:

私人

:

5524 Pte.

[wɔːl] - [piːˈtiːˈiː] .

Wall

:

墙

:

5503

:

-

:

Pte

:

私人

:

Wall 5503 Pte.

[ˈhɛnəsi]

Hennessey

:

轩尼诗

:

轩尼诗

[ˌviːərɪˈaɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[rɪˈpɔːrtɪd] [ˈmɪsɪŋ] [sɪns] [noʊˈvembər] 15th , -
Reported Missing since November 15th , 1899
据报道 丢失的 自从 十一月 15th , -

自1899年11月15日起被报告失踪

([ˈɑːrməd] [treɪn] [dɪˈzæstər]) .
(Armoured Train Disaster) .
(装甲 火车 灾难) .

(装甲列车灾难)

[redʒ] .
Reg .
雷格 .

注册

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[ræŋk] [ænd; ənd] [neɪm] .
Rank and Name .
秩 和 姓名 .

军衔和姓名。

[redʒ] .
Reg .
雷格 .

注册

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[ræŋk] [ænd; ənd] [neɪm] .
Rank and Name .
秩 和 姓名 .

军衔和姓名。

- [ˈsɑːrdʒənt] .
3672 Sgt .
- 中士 .

3672 中士

[ˈhæsɪt] - [ˈsɑːrdʒənt] .
Hassett 3715 Sgt .
哈塞特 - 中士 .

哈塞特 3715 中士

[ˈɔzˌbɔrn]
Osborne
奥斯本

奥斯本

- [siːˈpiːˈɛl] .
5114 Cpl .
- 下士 .

5114 下士

[ˈhæləhæn] - [ˌpiːˈtiːʔiː] .
Hallahan 5795 Pte .
哈拉汉 - 私人 .

Hallahan 5795 Pte.

[ˈbeɪlf]
Balfe
巴尔夫

巴尔夫

- [ˌpiːˈtiːʔiː] .
5800 Pte .
- 私人 .

5800 Pte.

[ˈbʌkli] - " Daly6293
Buckley 5316 " Daly6293
巴克利 - " Daly6293

巴克利 5316“Daly6293

" [ˈkɛmpstɜː] - " [ˈskʌli]
" Kempster 5516 " Scully
" 肯普斯特 - " 斯卡利

“肯普斯特 5516” 斯卡利

- " [ˈbɜːn] - " [ˈhoʊi]
5499 " Byrne 4443 " Hoey
- " 伯恩 - " 霍伊

5499“伯恩 4443“霍伊

- " [ˈbæri] - " -
4497 " Barry 5031 " Bierney
- " 巴里 - " -

4497“巴里 5031“比尔尼

- " [ˈkɒlɪnz] - " [ˈdeɪvɪs]
5755 " Collins 5697 " Davis
- " 柯林斯 - " 戴维斯

5755“柯林斯5697“戴维斯

- " [ˈdʌnfi] - " [ˈdruː]
6140 " Dunphy 5297 " Drew
- " 邓菲 - " 德鲁

6140“邓菲 5297“德鲁

- " [ˈdwaɪɜː] - " [ˈhoɪ]
5741 " Dwyer 5841 " Hoy
- " 德怀尔 - " 霍伊

5741“德怀尔 5841“霍伊

- " [ˈkævənɔː] - " [ˈlɪntʃ]
5256 " Kavanagh 5287 " Lynch
- " 卡瓦纳 - " 林奇

5256“卡瓦纳 5287“林奇

- " [oʊˈrɔrk] - " [ˈmɜːrfi]
5691 " O'Rourke 5908 " Murphy
- " 奥罗克 - " 墨菲

5691“奥罗克 5908“墨菲

- " [ˈbʌkli] - " Connell5968
5626 " Buckley 6308 " Connell5968
- " 巴克利 - " Connell5968

5626“巴克利6308“康奈尔5968

" [ˈɡlɪn] - " [ˈhɑːrti]
" **Glynn 6116** " **Harty**
" 格林 - " 哈蒂

“格林 6116”哈蒂

- [ˈkɜːwɒn] - " [ˈmiːən]
5057 " **Kirwan 6228** " **Meehan**
- " 柯万 - " 米汉

5057“柯万 6228”米汉

- [ˈpækənəm] - " [ˈduːɡən]
5017 " **Pakenham 5297** " **Doogan**
- " 帕肯汉姆 - " 杜根

5017“帕肯纳姆 5297”杜根

- [ˈhɜːrbərt] - " Burke6283
5239 " **Herbert 6319** " **Burke6283**
- " 赫伯特 - " Burke6283

5239“赫伯特 6319”伯克6283

" [ˈkræɡ] - " [ˈdrɪskəl]
" **Cragg 4676** " **Driscoll**
" 克拉格 - " 德里斯科尔

“克拉格 4676”德里斯科尔

- [ˈmɜːrri] - " [ˈrenldz]
5790 " **Murray 4865** " **Reynolds**
- " 默里 - " 雷诺兹

5790“默里4865”雷诺兹

- [ˈraɪs] - " [ˈʃerɪdən]
5210 " **Rice 6354** " **Sheridan**
- " 米 - " 谢里丹

5210“赖斯6354”谢里丹

- [ˈstæntən; ˈstɑː-] - " [məˈɡwaɪr]
5329 " **Stanton 5861** " **McGuire**
- " 斯坦顿 - " 麦奎尔

5329“斯坦顿 5861”麦奎尔

- [fɪtsˈdʒerəld] - " [ˈflænəɡən]
4680 " **Fitzgerald 4542** " **Flannagan**
- " 菲茨杰拉德 - " 弗兰纳根

第4680章 菲茨杰拉德 第4542章 弗兰纳根

- [ˈmetˌkæf] - "
5548 " **Metcalf**
- " 梅特卡夫

5548“梅特卡夫

[[ˈbæk] [tuː; tə] [ˈkɑːntents]]
[**Back** **to** **Contents**]
[后退 到 内容]

[返回目录]

[ˌɑːɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[lɪst] [ˌʌv; əv] [ˈɑːfəsərz] [ɪn][ˈneɪt(ə)l] [kæmˈpeɪn] .
List of Officers in Natal Campaign .
列表 的 警官 在 纳塔尔 活动 .

纳塔尔战役军官名单。

[ˈræŋk] [ænd; ənd] [neɪm] .
Rank and Name .
秩 和 姓名 .

军衔和姓名。

[ri'ma:ks] .
Remarks .
评论 .

评论。

[kɑ:l] . [ˈku:pər] [kə'mændɪŋ] 2nd [ˈrɔɪəl] [ˈdʌblɪn] [ˌfju:zə'lɪr] .
Col . Cooper Commanding 2nd Royal Dublin Fusiliers .
上校 . 库珀 指挥 2nd 皇家 都柏林 燧发枪兵 .

库珀上校指挥第二皇家都柏林燧发枪团。

[ˈmædʒ] . [bɜ:rd] 2nd [ɪn] [kə'mænd] .
Maj . Bird 2nd in command .
少校 . 鸟 2nd 在 命令 .

伯德少校，副指挥官。

" [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ˈwu:ndɪd] [æt; ət] [-] [spreɪt] [ænd; ənd] - .
" **English , A Company Wounded at Venter's Spruit and Zuikerbosch** .
" 英语 , 一个 公司 受伤 在 文特尔 枇杷 和 - .

“英语，在文特尔斯普鲁伊特和祖克博斯受伤的一家公司。

[kæpt] . [ˈhɛnzli] , [dʒi:] [ˈkʌmpəni] [kɪld] [æt; ət] [-] [spreɪt] .
Capt . Hensley , G Company Killed at Venter's Spruit .
船长 . 亨斯利 , G 公司 被杀 在 文特尔 枇杷 .

亨斯利上尉，G连，在文特斯普鲁伊特阵亡。

" [ˈweldən] , [i:] [ˈkʌmpəni] [kɪld] [æt; ət][tɑ:lɑ:nɑ:] .
" **Weldon , E Company Killed at Talana** .
" 韦尔登 , E 公司 被杀 在 塔拉纳 .

Weldon，E连在塔拉纳阵亡。

" [ˈfɛðər,stʌŋ,hɔ:] , [di:] [kɔɪ] .
" **Fetherstonhaugh , D Coy** .
" 费瑟斯顿豪 , D 腩腴 .

费瑟斯顿霍夫，D 连。

[ˈæktɪd] [æz; əz][ˈædʒʊtənt][ˈæftər][kæpt] . [laundz] [wʌz; wəz] [ˈwu:ndɪd] .
Acted as Adjutant after Capt . Lowndes was wounded .
行动 作为 副官 后 船长 . 朗兹 曾是 受伤 .

朗兹上尉受伤后，他担任副官。

" [ˈdɪbli:] , [bi:] [ˈkʌmpəni] [ˈwu:ndɪd] [æt; ət][tɑ:lɑ:nɑ:] , [ænd; ənd] [sent] [ˈɪntu:] - [ˈhɑ:spɪt(ə)l] .
" **Dibley , B Company Wounded at Talana , and sent into Intombi Hospital** .
" 迪布利 , B 公司 受伤 在 塔拉纳 , 和 发送 进入 - 医院 .

“迪布利，B连，在塔拉纳受伤，被送往因托姆比医院。

" [ˈlɒnzdeɪl] , [em] . [aɪ] . [ˈkʌmpəni] [ˈkæptʃərd] [æt; ət][tɑ:lɑ:nɑ:] .
" **Lonsdale , M . I . Company Captured at Talana** .
" 朗斯代尔 , M . 我 . 公司 捕获 在 塔拉纳 .

“密歇根州朗斯代尔公司在塔拉纳被俘。

[leɪˈtɛnənt] .
Lieut .
中尉 .

中尉

[ˈʃu:ən] , [eɪtʃ] [ˈkʌmpəni] [ˈwu:ndɪd] [æt; ət][kəˈlɛnsəʊ] .
Shewan , H Company Wounded at Colenso .
舍万 , H 公司 受伤 在 科伦索 .

Shewan，H连在科伦索受伤。

[lɛftɛnənt] . [ænd; ənd] - .
Lieut . and Qtmr .
中尉 . 和 - .

中尉和军需官

[ˈrəʊlənd] [went] [tuː; tə][es] . [ə; eɪ] . [si:] .
Rowland Went to S . A . C .
罗兰 去 到 S . 一个 . C .

罗兰去了SAC

[lɛftɛnənt] .
Lieut .
中尉 .

中尉

[dʒɔɪnd] [bəˈtæliən] [æt; ət] [dʌn'di:] ; ['kæptʃərd] [æt; ət][tɑ:lɑ:nɑ:] .
Garvice Joined battalion at Dundee ; captured at Talana .
加维斯 加入 营 在 邓迪 ; 捕获 在 塔拉纳 .

加维斯在邓迪加入营队；在塔拉纳被俘。

2nd [lɛftɛnənt] .
2nd Lieut .
2nd 中尉 .

少尉

[i:lɪ] [dʒɔɪnd] [bəˈtæliən] [æt; ət] [dʌn'di:] , [ænd; ənd][daɪd][ʌv; əv] [enˈterɪk] , - .
Ely Joined battalion at Dundee , and died of enteric , 1900 .
伊利 加入 营 在 邓迪 , 和 死亡 的 肠道 , - .

伊利在邓迪加入营队，1900 年死于肠炎。

[lɛftɛnənt] .
Lieut .
中尉 .

中尉

[eɪt] . ['dʌbljuː] . ['hi^ɪnsn] [dʒɔɪnd][ɑ:n] ['poʊstɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃerd] [ɪn] [si:dʒ] [ʌv; əv] ['leɪdɪsɪθ] .
H . W . Higginson Joined on posting , and shared in siege of Ladysmith .
H . W . 希金森 加入 在 发帖 , 和 共享 在 围城 的 莱迪史密斯 .

HW Higginson 加入了帖子，并参与了对莱迪史密斯的围攻。

[kæpt] . ['roʊmɜː] [dʒɔɪnd][frʌm; frəm] [stɑ:f] ['kɑ:lɪdʒ] [ɑ:n] ['ɔkt] . 30th .
Capt . Romer Joined from Staff College on Oct . 30th .
船长 . 罗默 加入 从 职员 大学 在 十月 . 30th .

罗默上尉于10月30日从参谋学院加入部队。

[kæpt] . [ˈhɔ:ldeɪn] [ænd; ənd][lɛftɛnənt] .
Capt . Haldane and Lieut .
船长 . 霍尔丹 和 中尉 .

霍尔丹上尉和中尉

[ˈmeɪtlənd] ([ʌv; əv] ['gɔ:rdn] ['haɪ,lændɜːz])
Maitland (of Gordon Highlanders)
梅特兰 (的 戈登 高地人)

梅特兰（戈登高地人）

[ðə; ðɪ] ['fɔ:rmər][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɑ:rmərd] [treɪn] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [priˈtɔrɪr]
The former was captured in the Armoured Train , and escaped from Pretoria
这 以前的 曾是 捕获 在 这 装甲 火车 , 和 逃脱 从 比勒陀利亚
[wɪð; wɪθ][lɛftɛnənt] .
with Lieut .
和 中尉 .

前者在装甲列车上被俘，并与中尉一起逃离了比勒陀利亚。

[lə] [məˈzʊəriɪ] ; [ðə; ði] ['lætər] [kɪld] [æt; ət] ['hɑ:rts] [hɪl] .
Le Mesurier ; the latter killed at Hart's Hill .
乐 测量员 ; 这 后者 被杀 在 哈特的 爬坡道 .
勒梅苏里尔; 后者在哈特山被杀。

2nd [ləftənənt] .
2nd Lieut .
2nd 中尉 .
少尉

[ˈbrɪtən] [dʒɔɪnd][ɑ:n][noʊˈvembər] 5th .
Britton Joined on November 5th .
布里顿 加入 在 十一月 5th .
Britton于11月5日加入。

[ˈæftər][kəˈlɛnsou][hi:; hi] ['æktɪd][æz; əz] ['trænsɒ:rt] ['ɑ:fɪsər] .
After Colenso he acted as Transport Officer .
后 科伦索 他 行动 作为 运输 官 .
科伦索之后，他担任运输官。

[brəˈvet] - [ləftənənt] . - [kɑ:l] .
Brevet - Lieut . - Col .
特许状 - 中尉 . - 上校 .
荣誉中校

[ˈsitwəl] [dʒɔɪnd][ɑ:n][noʊˈvembər] 8th , [ænd; ənd] [kəˈmɑ:ndɪd] [si:] ['kʌmpəni] .
Sitwell Joined on November 8th , and commanded C Company .
西特韦尔 加入 在 十一月 8th , 和 命令 C 公司 .
西特韦尔于11月8日入伍，并指挥C连。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [æt; ət] ['hɑ:rts] [hɪl] .
He was killed at Hart's Hill .
他 曾是 被杀 在 哈特的 爬坡道 .
他在哈特山被杀。

2nd [ləftənənt] .
2nd Lieut .
2nd 中尉 .
少尉

[leɪn] [dʒɔɪnd][ɑ:n] [dɪˈsembər] 6th .
Lane Joined on December 6th .
车道 加入 在 十二月 6th .
Lane于12月6日加入。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] [æt; ət] ['hɑ:rts] [hɪl] .
He was wounded at Hart's Hill .
他 曾是 受伤 在 哈特的 爬坡道 .
他在哈特山战役中负伤。

[[bæk] [tu:; tə] ['kɑ:ntents]]
[Back to Contents]
[后退 到 内容]

[返回目录]

[eks] .
X .
X .
X.

[ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈɑːfəsəɾz] [ʌv; əv][ðə; ði] 1st [bəˈtæliən] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [kɔːr] [dʒɔɪnd][ɑːn] [diˈsembər] 7th

The following Officers of the 1st Battalion and other corps joined on December 7th

这 下列的 警官 的 这 1st 营 和 其他 兵团 加入 在 十二月 7th

[ænd; ənd] [ˈsʌbsɪkwənt] [deɪts] : —

and subsequent dates : —

和 随后的 日期 : —

以下第一营及其他军团的军官于12月7日及之后日期加入： —

[ræŋk] [ænd; ənd] [neɪm] .

Rank and Name .

秩 和 姓名 .

军衔和姓名。

[riˈmaːks] .

Remarks .

评论 .

评论。

[ˈmædʒ] . [hɪks] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə] 1st [bəˈtæliən] [ˈæftər][kəˈlensou] .

Maj . Hicks Returned to 1st Battalion after Colenso .

少校 . 希克斯 返回 到 1st 营 后 科伦索 .

科伦索战役结束后，希克斯少校返回了第一营。

[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][kɑːl] . [ˈkuːpər] [ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv] 2nd [bəˈtæliən] , [maːrtʃ] - .

Succeeded Col . Cooper in command of 2nd Battalion , March 1900 .

成功了 上校 . 库珀 在 命令 的 2nd 营 , 行进 - .

1900 年 3 月接替库珀上校指挥第二营。

" [ˈɡɔːrdn] [ˈwuːndɪd] [æt; ət][kəˈlensou] .

" Gordon Wounded at Colenso .

" 戈登 受伤 在 科伦索 .

戈登在科伦索受伤。

[kæpt] . [ˈberkən] [kɪld] [æt; ət][kəˈlensou] .

Capt . Bacon Killed at Colenso .

船长 . 熏肉 被杀 在 科伦索 .

贝肯上尉在科伦索阵亡。

2nd [leftənənt] .

2nd Lieut .

2nd 中尉 .

少尉

[diː][ˈsɑːlɪs][prəˈmoʊtɪd][ˈɪntuː] [əˈnʌðər] [ˈredʒɪmənt] .

De Salis Promoted into another regiment .

德 萨利斯 推广 进入 其他 团 .

德萨利斯被调往另一个团。

" - [hɪl] [ˈwuːndɪd] [æt; ət][ˈhɑːrts] [hɪl] .

" Brodhurst Hill Wounded at Hart's Hill .

" - 爬坡道 受伤 在 哈特的 爬坡道 .

“布罗德赫斯特山在哈特山受伤。”

" -

" Halahan

" -

“哈拉汉

" [məˈklaʊd] [ˈwuːndɪd] [æt; ət][kəˈlensou] .

" Macleod Wounded at Colenso .

" 麦克劳德 受伤 在 科伦索 .

麦克劳德在科伦索受伤。

(3rd ['bedfərd] ['redʒɪmənt]) .
(**3rd Bedford Regiment**) .
(3rd 贝德福德 团) .

(贝德福德第3团)

[dʒɔɪnd][ɑ:n] [mɑ:rtʃ] 2nd .
Joined on March 2nd .
加入 在 行进 2nd .

3月2日加入。

[leɪtənənt] .
Lieut .
中尉 .

中尉

[dʒi:] . [es] . ['hi^ɪnsn] [dʒɔɪnd][ɑ:n] [mɑ:rtʃ] 11th .
G . S . Higginson Joined on March 11th .
G . S . 希金森 加入 在 行进 11th .

GS Higginson 于 3 月 11 日加入。

[leɪtənənt] .
Lieut .
中尉 .

中尉

['helsn] , [ɑ:r] . [em] . [el] . [aɪ] . [dʒɔɪnd][ɑ:n] [mɑ:rtʃ] 29th .
Nelson , R . M . L . I . Joined on March 29th .
纳尔逊 , 拉 . M . L . 我 . 加入 在 行进 29th .

Nelson, RMLI 于 3 月 29 日加入。

[kæpt] . [kla:k] , " [dʒɔɪnd][ɑ:n][ˈeɪprəl] 1st .
Capt . Clark , " Joined on April 1st .
船长 . 克拉克 , " 加入 在 四月 1st .

克拉克上尉，“于4月1日加入。

[ka:l] . [si:] . [di:] . ['ku:pər] [tʊk] ['oʊvər][ə; eɪ] [brɪ'geɪd] , [wɪð; wɪθ][leɪtənənt] .
Col . C . D . Cooper took over a brigade , with Lieut .
上校 . C . D . 库珀 采取 超过 一个 旅 , 和 中尉 .

CD Cooper 上校接管了一个旅，还有中尉。

['rɛni] [æz; əz][hɪz; ɪz][ə; eɪ] . [di:] . [si:] . , ['ɜ:rlɪ] [ɪn] - .
Renny as his A . D . C . , early in 1900 .
雷尼 作为 他的 一个 . D . C . , 早期的 在 - .

1900 年初，雷尼担任他的副官。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [ðʌs] [biː; bi] [si:n]
It will thus be seen
它 将要 因此 是 已见

由此可见

[ðæt] [kæpt] .
that Capt .
那 船长 .

那位船长

['fɛðər,stʌŋ,hɔ:] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['ɑ:fɪsər] [hu:] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['redʒɪmənt][frʌm; frəm][stɑ:rt]
Fetherstonhaugh was the only officer who was with the regiment from start
费瑟斯顿豪 曾是 这 仅有的 官 WHO 曾是 和 这 团 从 开始
[tuː; tə] ['fɪniʃ] [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:tʃ][hɪt] . [[bæk] [tuː; tə] ['kɑ:ntents]]
to finish who was not hit . [Back to Contents]
到 结束 WHO 曾是 不是 打 . [后退 到 内容]

费瑟斯顿霍夫是该团唯一一位从始至终都未受伤的军官。[\[返回目录\]](#)

[sai,zai,ksai,gzai] .

XI .
十一 .

十一、

[ˈtɒt(ə)l] [ˈkæʒuəltɪz] [ʌv; əv] [ˈɑːfəsərz] [ʌv; əv][ðə; ði] 1st [ænd; ənd] 2nd [bəˈtæljənz] [ˈrɔɪəl] [ˈdʌblɪn] [ˌfjuːzəlɪr] .
Total **Casualties** **of** **Officers** **of** **the** **1st** **and** **2nd** **Battalions** **Royal** **Dublin** **Fusiliers** .
全部的 伤亡 的 警官 的 这 1st 和 2nd 营 皇家 都柏林 燧发枪兵 .

皇家都柏林燧发枪团第1营和第2营军官伤亡总数。

[neɪm] .

Name .
姓名 .

姓名。

[ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ˈkæʒuəltɪ] .

Nature **of** **Casualty** .
自然 的 伤亡 .

伤亡性质。

[pleɪs] .

Place .
地方 .

地方。

[kæpt] . [ˈweldən] [kɪld] [tɑːləːnɑː] .

Capt . **Weldon** **Killed** **Talana** .
船长 . 韦尔登 被杀 塔拉纳 .

韦尔登上尉杀死了塔拉娜。

[leɪˈtɛnənt] .

Lieut .
中尉 .

中尉

[gɛŋ] "

Genge "
根格 "

Genge“

" [kæpt] . [ˈbeɪkən] " [kəˈlɛnsɒʊ] .

" **Capt** . **Bacon** " **Colenso** .
" 船长 . 熏肉 " 科伦索 .

“培根船长”科伦索。

[leɪˈtɛnənt] .

Lieut .
中尉 .

中尉

[ˈhenri] "

Henry "
亨利 "

亨利

" [kæpt] . [ˈhɛnzli] " [-] [sprɛɪt] .

" **Capt** . **Hensley** " **Venter's** **Spruit** .
" 船长 . 亨斯利 " 文特尔 枇杷 .

“汉斯利船长”文特尔斯普鲁特号。

[ˈɛlˈtiː] . - [kɑːl] .

Lt . - **Col** .
中尉 . - 上校 .

中校

[ˈsitwəl] " [ˈhɑ:rts] [hɪl] .
Sitwell " Hart's Hill .
西特韦尔 " 哈特的 爬坡道 .

西特韦尔“哈特山”。

[kæpt] . [ˈmeɪtlənd] ([ˈɡɔ:rdn] [ˈhaɪ,lændʒz] , [əˈtætʃt]) "
Capt . Maitland (Gordon Highlanders , attached) "
船长 . 梅特兰 (戈登 高地人 , 随附的) "

梅特兰上尉（隶属戈登高地步兵团）

" [kæpt] . [mækˈbi:n] " - .
" Capt . Macbean " Nooitgedacht .
" 船长 . 麦克比恩 " - .

“麦克比恩船长”Nooitgedacht。

" [ˈwɑ:tsn] " [ˈwestərn] [ˈtrænzvɑ:l; trænzˈvɑ:l] .
" Watson " Western Transvaal .
" 沃森 " 西 德兰士瓦 .

“沃森”西德兰士瓦。

[ləftənənt] .
Lieut .
中尉 .

中尉

[ˈi:lɪ] [daɪd] [ʌv; əv] [dɪˈzi:z]
Ely Died of disease
伊利 死亡 的 疾病

伊利死于疾病

" [ˈdenɪs] "
" Dennis "
" 丹尼斯 "

丹尼斯

" [kæpt] . [ˈdɪbli:] [ˈwu:ndɪd] [tɑ:lɑ:nɑ:] .
" Capt . Dibley Wounded Talana .
" 船长 . 迪布利 受伤 塔拉纳 .

“迪布利上尉击伤了塔拉纳。”

" [laundz] "
" Lowndes "
" 朗兹 "

“朗兹”

" [ləftənənt] .
" Lieut .
" 中尉 .

“中尉

[pɛˈroʊ] "
Perreau "
佩罗 "

佩罗

" [ˈmædʒ] . [ˈɡɔ:rdn] " [kəlˈɛnsəʊ] .
" Maj . Gordon " Colenso .
" 少校 . 戈登 " 科伦索 .

“戈登少校”科伦索。

[kæpt] . [ˈʃu:ən] "
Capt . Shewan "
船长 . 舍万 "

谢万上尉

" [ləftɛnənt] .
" **Lieut** .
" 中尉 .

“中尉

[mə'klaʊd] "
Macleod "
麦克劳德 "

麦克劳德

" ['mædʒ] . ['ɪŋɡlɪʃ] " [-] [spreɪt] [ænd; ənd] - .
" **Maj** . **English** " **Venter's Spruit** **and** **Zuikerbosch** .
" 少校 . 英语 " 文特尔 枇杷 和 - .

“英语少校”文特尔斯普鲁特和祖克博斯。

[kæpt] . [hɪl] " ['pi:tərz] [hɪl] .
Capt . **Hill** " **Pieter's Hill** .
船长 . 爬坡道 " 彼得的 爬坡道 .

希尔上尉“彼得山”。

[ləftɛnənt] .
Lieut .
中尉 .

中尉

- [hɪl] " "
Brodhurst Hill " "
- 爬坡道 " "

布罗德赫斯特山""

" [leɪn] " ['hɑ:rts] [hɪl] .
" **Lane** " **Hart's Hill** .
" 车道 " 哈特的 爬坡道 .

“巷”哈特山。

" ['denɪs] " "
" **Dennis** " "
" 丹尼斯 " "

丹尼斯

" ['brædfərd] .
" **Bradford** .
" 布拉德福德 .

布拉德福德。

" ['pi:tərz] [hɪl] .
" **Pieter's Hill** .
" 彼得的 爬坡道 .

“彼得山。”

" ['hɑ:skɑ:rd] "
" **Haskard** "
" 哈斯卡德 "

“哈斯卡德”

" [kæpt] . ['kærɪŋtən] [smɪθ] " - [pəʊst][ænd; ənd] ['haɪdlbɛ:ʌ] .
" **Capt** . **Carington Smith** " **Sanna's Post** **and** **Heidelberg** .
" 船长 . 卡林顿 史密斯 " - 邮政 和 海德堡 .

“卡林顿·史密斯上尉”桑纳哨所和海德堡。

[ˈɛlˈti:] . - [kɑ:l] .
Lt . - **Col** .
中尉 . - 上校 .

中校

[mɪlz] " - [nek] .
Mills " Alleman's Nek .
米尔斯 " - 内克 .

米尔斯“阿勒曼的内克。

[leɪʔtenənt] .
Lieut .
中尉 .

中尉

[sɛpɪŋz] " "
Seppings " "
塞平斯 " "

塞平斯""

" ['teɪlə] " [ˈpɛəɾɪs] .
" Taylor " Parys .
" 泰勒 " 政党 .

“泰勒”帕里斯。

[kæpt] . [ˈkɪnzməŋ] " [nɪr] ['mæfɪkɪŋ] .
Capt . Kinsman " Near Mafeking .
船长 . 金斯曼 " 靠近 马弗京 .

金斯曼上尉“在马弗京附近。

" [ˈtʃæpmən] " ['ɪtɑːlə] .
" Chapman " Itala .
" 查普曼 " 意大利 .

“查普曼”伊塔拉。

[leɪʔtenənt] .
Lieut .
中尉 .

中尉

[ləˈfrɔɪ] "
Lefroy " "
勒佛罗伊 "

勒佛罗伊

" [[bæk] [tuː; tə] ['kaːntents]]
" [Back to Contents]
" [后退 到 内容]

[返回目录]

[ˌɛks,ɑɪˈaɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ˈɑːnərz] [ænd; ənd] [rɪˈwɔːrdz] [ʌv; əv] [ˈɑːfəsərz] [ʌv; əv][ðə; ði] 2nd ['rɔɪəl] ['dʌblɪn] [ˌfjuːzəˈlɪr] .
Honours and Rewards of Officers of the 2nd Royal Dublin Fusiliers .
荣誉 和 奖励 的 警官 的 这 2nd 皇家 都柏林 燧发枪兵 .

第二皇家都柏林燧发枪团军官的荣誉和奖励。

[siː] . [biː] . [brəˈvɛts] .
C . B . BREVETS .
C . B . 特许状 .

CB 证书。

[ˈkɜːrn(ə)l][siː] . [diː] . ['kuːpər] .
Colonel C . D . Cooper .
上校 C . D . 库珀 .

CD·库珀上校。

[ˈmeɪdʒər][ef] . [pi:] . [ˈɪŋɡlɪʃ] .
" **Major F . P . English** .
" 主要的 F . P . 英语 .

主修FP英语。

" [dʒi:] . [ə; eɪ] . [mɪlz] .
" **G . A . Mills** .
" G . 一个 . 米尔斯 .

“GA Mills。

[brəˈvet] - [ˈmeɪdʒər] [ˈɡɑːdli] .
Brevet - Major Godley .
特许状 - 主要的 戈德利 .

荣誉少校戈德利。

" [eɪtʃ] . [ti:] . [hɪks] .
" **H . T . Hicks** .
" H . T . 希克斯 .

HT Hicks。

[ˈkæptɪn] [mækˈbiːn] .
Captain McBean .
队长 麦克比恩 .

麦克比恩船长。

[ˈmeɪdʒər][ə; eɪ] . [ˈdʌbljuː] . [ˈɡɔːrdn] .
Major A . W . Gordon .
主要的 一个 . W . 戈登 .

AW·戈登少校。

[di:] . [es] . [oʊ] . [ˈkæptɪn] [i:] . [ˈfeðərˌstɒŋˌhɔː] .
D . S . O . Captain E . Fetherstonhaugh .
D . S . 哦 . 队长 E . 费瑟斯顿豪 .

DSO 上尉 E. Fetherstonhaugh。

[ˈmeɪdʒər][es] . [dʒi:] . [bɜːrd] . " [si:] . [ef] . [ˈroʊmɜː] .
Major S . G . Bird . " C . F . Romer .
主要的 S . G . 鸟 . " C . F . 罗默 .

SG Bird 少校。“CF Romer。

" [ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . [oʊ] . [ˈniːl] .
" **W . H . O . Neill** .
" W . H . 哦 . 尼尔 .

“世卫组织尼尔。

" [pi:] . [məˈkliər] .
" **P . Maclear** .
" P . 麦克利尔 .

P. Maclear。

[brəˈvet] - [ˈmeɪdʒər][ə; eɪ] . [ef] . [ˈpɪlsən] .
Brevet - Major A . F . Pilson .
特许状 - 主要的 一个 . F . 皮尔森 .

空军少校皮尔森。

" [eɪtʃ] . [ˈkærɪŋtən] [smɪθ] .
" **H . Carington Smith** .
" H . 卡林顿 史密斯 .

“H. 卡林顿·史密斯。

" [ˈdʌbljuː] . [dʒeɪ] . - .
" **W . J . Venour** .
" W . J . - .

WJ Venour。

[ˈmeɪdʒər][ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [ˈtʃæpmən] .
Major A. J. Chapman .
 主要的 一个 J 查普曼 .

AJ·查普曼少校。

[ˈkæptɪn] [eɪtʃ] . [em] . [ˈjuːən] .
Captain H. M. Shewan .
 队长 H M 舍万 .

HM Shewan 上尉。

[ˈkæptɪn] [em] . [laundz] .
Captain M. Lowndes .
 队长 M 朗兹 .

M·朗兹上尉。

" [dʒiː] . [en] . [ˈkɔːriː] .
G. N. Cory .
 G N 科里 .

GN Cory。

[luːˈtenənt] [iː] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [diː][ˈsɑːlɪs] .
Lieutenant E. A. A. De Salis .
 中尉 E 一个 一个 德 萨利斯 .

EAA 德萨利斯中尉。

[ˈspeʃ(ə)l] [prəˈməʊʃənz] .
SPECIAL PROMOTIONS .
 特别的 促销 .

特别促销活动。

" [siː] .
C. Garvice .
 C 加维斯 .

C. Garvice。

[luːˈtenənt] [ˈwɑːtsn] .
Lieutenant Watson .
 中尉 沃森 .

沃森中尉。

" [ləˈfrɔɪ] .
Lefroy .
 勒佛罗伊 .

勒佛罗伊。

" [iː] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [diː][ˈsɑːlɪs] .
E. A. A. De Salis .
 E 一个 一个 德 萨利斯 .

“EAA De Salis。

" [ˈdʌbljuː] . [ef] . [ˈstɜːlɪŋ] .
W. F. Stirling .
 W F 斯特灵 .

WF 斯特林。

" [ləˈfrɔɪ] .
Lefroy .
 勒佛罗伊 .

“莱佛罗伊。

" [siː] . [tiː] . [ˈdʌbljuː] . [ˈgrɪmʃɔ] .
C. T. W. Grimshaw .
 C T W 格里姆肖 .

CTW Grimshaw。

" [ə; eɪ] . [muə; mɔ:] .

" **A** . **Moore** .
" 一个 . 摩尔 .

A. 摩尔。

[ˈkæptɪn] - [ˈkwɔ:rtərmæstər] [ɑ:r] . [ˈbeɪkər] .

Captain - **Quartermaster** **R** . **Baker** .
队长 - 军需 拉 . 贝克 .

上尉兼军需官 R. Baker。

[[bæk] [tu:; tə] [ˈka:ntents]]

[**Back** **to** **Contents**]
[后退 到 内容]

[返回目录]

[ˌɛks,ɑɪˈɑɪˈaɪ] .

XIII .
十三 .

十三、

[en] . [si:] . [oʊ] . - [es][ænd; ənd][men][ʌv; əv] 2nd [ˈrɔɪəl] [ˈdʌblɪn] [ˌfju:zəlɪr] [əˈwɔrdɪd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt]
N . **C** . **O** . ' **s** **and** **Men** **of** **2nd** **Royal** **Dublin** **Fusiliers** **Awarded** **Distinguished**
N . C . 哦 . - s 和 男人 的 2nd 皇家 都柏林 燧发枪兵 获奖 杰出的

[kənˈdʌkt] [ˈmed(ə)l] .

Conduct **Medal** .
执行 勋章 .

第二皇家都柏林燧发枪团的士官和士兵被授予杰出行为勋章。

[redʒ] .

Reg .
雷格 .

注册

[noʊ] .

No .
不 .

不。

[ræŋk] [ænd; ənd] [neɪm] .

Rank **and** **Name** .
秩 和 姓名 .

军衔和姓名。

- [ˈsɑ:rdʒənt] .

3423 **Sgt** .
- 中士 .

3423 中士

[em] . [ˈkɑ:nɜ] [ə; eɪ] . [oʊ] . - [ʌv; əv] -

M . **Connor** **A** . **O** . **163** **of** **1901**
M . 康纳 一个 . 哦 . - 的 -

M. Connor AO 163 of 1901

- " [hʌnt]

4290 " **Hunt**
- " 打猎

4290“亨特

- " [ˈʃəɪdən]

1664 " **Sheridan**
- " 谢里丹

1664年“谢里丹”

[el] . - [si:'pi:'el] .
L . - **Cpl** .
L . - 下士 .

下士

[dʒeɪ] . ['keli]
J . **Kelly**
J . 凯莉

J·凯利

[ˌpi:'ti:'i:] .
Pte .
私人 .

私人有限公司

[ˈdʌblju:] . [hʊʊlmz]
W . **Holmes**
W . 福尔摩斯

W·霍姆斯

" [pi:] . ['keli]
" **P** . **Kelly**
" P . 凯莉

P·凯利

" [i:] . [ri:d]
" **E** . **Reid**
" E . 里德

E. 里德

[ˈsɑ:rdʒənt] . - [ˌɛm'dʒeɪ] .
Sgt . - **Mj** .
中士 . - mj .

中士-少校

[ef] . [ə; eɪ] . [ˈweɪlən, ˈhweɪlən] 5th [ɑ:r] . [di:] . [ɛfju:'es] . [ə; eɪ] . [oʊ] . - [ʌv; əv] -
F . **A** . **Whalen** **5th** **R** . **D** . **Fus** . **A** . **O** . **15** **of** **1902**
F . 一个 . 惠伦 5th 拉 . D . fus . 一个 . 哦 . - 的 -

FA Whalen 5th RD Fus. AO 15 of 1902

[kəmə:] . - [ˈsɑ:rdʒənt] .
Qmr . - **Sgt** .
QMR . - 中士 .

军需士官

[bi:] . [ti:] . [ˈbru:n] 5th [ɑ:r] . [di:] . [ɛfju:'es] .
B . **T** . **Bruen** **5th** **R** . **D** . **Fus** .
B . T . 布鲁恩 5th 拉 . D . fus .

BT Bruen 第 5 轮 Fus。

[ka:l] . - [ˈsɑ:rdʒənt] .
Col . - **Sgt** .
上校 . - 中士 .

上校-中士

[ef] . [geɪdʒ]
F . **Gage**
F . 盖奇

F. 盖奇

[ɑ:rm] . - [ˈsɑ:rdʒənt] .
Arm . - **Sgt** .
手臂 . - 中士 .

军士长

[ˈti:] . [etʃ] . [fɔ:rd] , [əˈtætʃt] [ɑ:r] . [di:] . [ɛfju:ˈɛs] .
T . **H** . **Ford** , **attached** **R** . **D** . **Fus** .
T . H . 福特 , 随附的 拉 . D . fus .

TH Ford, 附有 RD Fus。

[ˈsa:rdʒənt] .
Sgt .
中士 .

中士

[ˈdʌblju:] . [braʊn]
W . **Brown**
W . 棕色的

W·布朗

- " [dʒeɪ] . [ˈraɪən]
2892 " **J** . **Ryan**
- " J . 瑞安

2892 "J. Ryan

[ˌsi:ˈpi:ˈɛl] . [dʒi:] . [ɛf] . [frɔ:st] , 1st [bæt] .
Cpl . **G** . **F** . **Frost** , **1st Batt** .
下士 . G . F . 霜 , 1st 巴特 .

下士 GF Frost, 第 1 营

[ɑ:r] . [di:] . [ɛfju:ˈɛs] .
R . **D** . **Fus** .
拉 . D . fus .

RD Fus。

[ɛl] . - [si:ˈpi:ˈɛl] .
L . - **Cpl** .
L . - 下士 .

下士

[ˈmɛli:ə]
Melia
梅利亚

梅利亚

[ˌpi:ˈti:ˈi:] .
Pte .
私人 .

私人有限公司

[ˈdʌblju:] . [ˈkɑ:nəl]
W . **Connell**
W . 康奈尔

W·康奈尔

" [ˈdʌblju:] . [ˈkʌlən]
" **W** . **Cullen**
" W . 库伦

W. 库伦

" [ə; eɪ] . [ˈdaʊlɪŋ]
" **A** . **Dowling**
" 一个 . 道林

A. 道林

" [em] . [ˈfɛrəli]
" **M** . **Farrelly**
" M . 法雷利

M. 法雷利

" [em] . [ˈkævə,nɔ]
" **M . Kavanagh**
" M . 卡瓦纳

M. 卡瓦纳

" [dʒeɪ] . [məˈkɔːrmək; məˈkɔːrmɪk]
" **J . McCormack**
" J . 麦考马克

J·麦考马克

- " [siː] . [en] . [ˈwɔlis]
6642 " C . N . Wallace
- " C . N . 华莱士

6642“CN 华莱士

- [ˈsɑːrdʒənt] . - [ˈmædʒ] .
43 Sgt . - Maj .
- 中士 . - 少校 .

43 军士长

[dʒeɪ] . [bɜːrk] [ə; eɪ] . [oʊ] . - [ʌv; əv] -
J . Burke A . O . 10 of 1903
J . 伯克 一个 . 哦 . - 的 -

J. Burke AO 10 of 1903

- [kɑːl] . - [ˈsɑːrdʒənt] .
4637 Col . - Sgt .
- 上校 . - 中士 .

4637 上校-中士

[dʒeɪ] . [ˈæm,brouz]
J . Ambrose
J . 安布罗斯

J·安布罗斯

- " [tiː] . [ˈkriːn]
5178 " T . Crean
- " T . 克里安

5178 " T. Crean

" [em] . [dʌn]
" **M . Dunne**
" M . 邓恩

M. 邓恩

[siːˈpiːˈɛl] .
Cpl .
下士 .

下士

[piː] . [ˈflænɜːi]
P . Flannery
P . 弗兰纳里

P·弗兰纳里

[ˌpiːˈtiːˈiː] .
Pte .
私人 .

私人有限公司

[piː] . [ˈfɜːrlɔːŋ]
P . Furlong
P . 弗隆

P·弗隆

[kɑ:l] . - ['sɑ:rdʒənt] .

Col . - Sgt .
上校 . - 中士 .

上校-中士

[dʒeɪ] . [eɪt] . ['rɒbinsn] , 1st [bæt] .

J . H . Robinson , 1st Batt .
J . H . 罗宾逊 , 1st 巴特 .

JH Robinson，第一营

[ɑ:r] . [di:] . [ɛfju:'es] .

R . D . Fus .
拉 . D . fus .

RD Fus。

[ə; eɪ] . [oʊ] . - [ʌv; əv] -

A . O . 172 of 1903
一个 . 哦 . - 的 -

1903 年第 172 号行政命令

[[bæk] [tu:; tə] ['kɑ:ntents]]

[Back to Contents]
[后退 到 内容]

[返回目录]

[ˌeks,ɑɪ'vi:] .

XIV .
十四 .

十四、

[æ; ə] [ə'dres] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði]['neɪt(ə)l][ju'nɑɪtɪd] ['aɪrɪʃ] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃ'i'eɪʃn] .

An Address Presented by the Natal United Irish Association .
一个 地址 呈现 经过 这 纳塔尔 团结的 爱尔兰 协会 .

由纳塔尔联合爱尔兰协会发表的演讲。

[ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] , [nɑ:n] - [kə'mɪʃnd] ['ɑ:fəsərz] , [ænd; ənd][men][ʌv; əv][ðə; ði] 2nd [bə'tæliən] ['rɔɪəl]

The Officers , Non - commissioned Officers , and Men of the 2nd Battalion Royal
这 警官 , 非 - 委托 警官 , 和 男人 的 这 2nd 营 皇家

[ˈdʌblɪn] [ˌfju:zə'lɪr] .

Dublin Fusiliers .
都柏林 燧发枪兵 .

皇家都柏林燧发枪团第2营的军官、士官和士兵。

[ðə; ði]['ri:s(ə)nt][wɔ:ɹ] , [frʌm; frəm] [wɪt] [wi:; wi] ['welkəm] [ju:; jʊ] [bæk] ,

The recent war , from which we welcome you back ,
这 最近的 战争 , 从 哪个 我们 欢迎 你 后退 ,

欢迎你们从最近的战争中归来。

[ma:ɹks] [ə'hʌðər] ['epək] [ʌv; əv]['glɔ:ri] [ɪn][ðə; ði]['æ; n(ə)lz][ʌv; əv][jɔ; ɹ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [bə'tæliən] .

marks another epoch of glory in the annals of your distinguished battalion .
标记 其他 时代 的 荣耀 在 这 志 的 你的 杰出的 营 .

这标志着你们这支杰出部队历史上又一个辉煌的篇章。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['aʊə; ɑ:ɹ] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ɑ:n] ['sevrəl] [ə'keɪzənz] [tu:; tə][bi:; bi] ['feɪvərd] [æt; ət]['soʊʃ(ə)l]

It was our privilege on several occasions to be favoured at social
它 曾是 我们的 特权 在 一些 场合 到 是 受青睐 在 社会的

[ˈfʌŋkʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd][men][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌblɪn] [ˌfju:zə'lɪr] ,

functions with the presence of officers and men of the Dublin Fusiliers ,
函数 和 这 在场 的 警官 和 男人 的 这 都柏林 燧发枪兵 ,

我们有幸多次受邀参加社交活动，都柏林燧发枪团的官兵们都会出席。

[ænd; ənd][wiː; wi] [felt] [ə]ʃʊrd [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡʊdnəs] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [wɪt] and we felt assured that the goodness of character and disposition which
和 我们 毛毡 保证 那 这 善良 的 特点 和 处置 哪个
[fed] [ðer; ðər] [ˈreɪdiəns] [æt; ət] [ðoʊz] [ˈɡæðərɪŋz] ,
shed their radiance at those gatherings ,
棚 他们的 辐射 在 那些 聚会 ,

我们确信，在那些聚会中散发出的美好品格和性情，

[wʊd] [ˈjaɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈædɪd] [ˈlʌstər] [wen] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈdeɪndʒər][ænd; ənd] [deθ] .
would shine with added lustre when in the face of danger and death .
会 闪耀 和 额外 光泽 什么时候 在 这 脸 的 危险 和 死亡 .

面对危险和死亡时，会闪耀出更加耀眼的光芒。

[ðə; ði][pɑːpjuˈlærəti][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈredʒɪmənt][ɪn][ˈneɪt(ə)][hæz; hæz][ˈoʊnli] [bɪn] [ɪkˈsiːdɪd] [baɪ][jʊr; jər] The popularity of your regiment in Natal has only been exceeded by your
这 人气 的 你的 团 在 纳塔尔 有 仅有的 到过 超出 经过 你的
[dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈɡæləntri] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,
distinguished gallantry in the field ,
杰出的 英勇 在 这 场地 ,

你们的部队在纳塔尔的声望，唯有你们在战场上的英勇表现才能超越。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [ˈfɑːloʊd] [jʊr; jər] [ˈfʊːtʃənz] [wɪð; wɪθ] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ˈdiːpəst] [ˈɪntrəst] and as we followed your fortunes with feelings of deepest interest
和 作为 我们 随后 你的 财富 和 情怀 的 最深处 兴趣
[θruːˈaʊt] [ðə; ði] [kæmˈpeɪn] ,
throughout the campaign ,
自始至终 这 活动 ,

在整个竞选过程中，我们始终怀着无比浓厚的兴趣关注着你们的命运。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [θrɪld] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [æz; əz][wiː; wi] [riːd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈɡælənt] [ænd; ənd][həˈroʊɪk] our hearts thrilled with pride as we read of your gallant and heroic
我们的 心 激动不已 和 自豪 作为 我们 读 的 你的 英勇 和 英勇
[diːdz] .
deeds .
契约 .

读到你英勇无畏的事迹，我们感到无比自豪。

[æz; əz][juː; jʊ] [held] [ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [æt; ət][ðə; ði] [mɑːrt] [tuː; tə] [ˈlʌknau] ,
As you held the position of honour at the march to Lucknow ,
作为 你 握住 这 位置 的 荣誉 在 这 行进 到 勒克瑙 ,

在前往勒克瑙的游行队伍中，你担任荣誉位置。

[soʊ][wɜːr; wər][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] [juˈnænɪməs] [kənˈsent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːrmi] [əˈwɔːrdɪd] [ə; eɪ][ˈsɪmələr] [pəˈzɪ(ə)n] so were you by the unanimous consent of the army awarded a similar position
所以 是 你 经过 这 一致 同意 的 这 军队 获奖 一个 相似的 位置
[ɪn][ðə; ði] [ˈentri] [tuː; tə] [ˈleɪdɪsmɪθ] .
in the entry to Ladysmith .
在 这 入口 到 莱迪史密斯 .

因此，经军队一致同意，你在莱迪史密斯入口处也获得了类似的职位。

[ðə; ði] [ˈmɑːrvələs] [ˈbreɪvəri] [dɪˈspleɪd] [baɪ][jʊr; jər][ˈredʒɪmənt][ɪn][ðə; ði] [ˈterəb(ə)] [ˈfaɪtɪŋ] [brɪˈtwiːn] The marvellous bravery displayed by your regiment in the terrible fighting between
这 奇妙 勇敢 显示 经过 你的 团 在 这 糟糕的 斗争 之间
[tɑːlɑːnɑː] [hɪl] [ænd; ənd] [tuːˈɡelə] ,
Talana Hill and Tugela ,
塔拉纳 爬坡道 和 图盖拉 ,

贵团在塔拉纳山和图盖拉之间的惨烈战斗中展现了非凡的勇气，

[fɔːrmz] [ə; eɪ] [ˈfɪtɪŋ] [ˈsiːkwəl] [tuː; tə][jʊr; jər][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɪn][ðə; ði] [ˈɪndiən] [prɪˈnɪnsələr] ;
forms a fitting sequel to your magnificent record in the Indian Peninsula ;
表格 一个 配件 续集 到 你的 壮丽 记录 在 这 印度 半岛 ;

这是您在印度半岛辉煌战绩的完美延续；

[ænd; ənd][wiː; wi][æz; əz] ['aɪrɪjmən] [kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [praɪd] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [jɔː; jər]
and we as Irishmen can take a legitimate pride in the fact that your
和 我们 作为 爱尔兰人 能 拿 一个 合法的 自豪 在 这 事实 那 你的
['mʌstər] - [roʊl][ʌv; əv][ˈɡlɔːrɪ] [ɪz] [rɪ'pli:t] [wɪð; wɪθ] [fə'mɪliər] [neɪmz] [wɪtʃ] [ə'baʊnd] [θruː'aʊt] [ðə; ði]
muster - roll of glory is replete with familiar names which abound throughout the
鼓起 - 卷 的 荣耀 是 充足的 和 熟悉的 姓名 哪个 盛产 自始至终 这
[hɪlz] [ænd; ənd] ['væliːz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][fɑːr] - [ɔːf] ['mʌðərlænd] .
hills and valleys of our far - off motherland .
丘陵 和 山谷 的 我们的 远的 - 离开 祖国 .

作为爱尔兰人，我们完全可以为此感到自豪，因为你们的荣誉名册上充满了我们遥远祖国山谷中随处可见的熟悉名字。
[ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [feɪm] [ʌv; əv][jɔː; jər]['redʒɪmənt][ɑːr; ər][wɜːrld] - [waɪd] ;
The name and fame of your regiment are world - wide ;
这 姓名 和 名声 的 你的 团 是 世界 - 宽的 ;
你们部队的名声享誉全球；

[ænd; ənd] ['weðər] [ɑːn]['froʊz(ə)n] [ɔːz] [ɔːr][ɪn]['trɔːpɪk(ə)l] [klaɪmz] , [ə; eɪ] [laɪt] - ['hɑːrtɪdnəs] ,
and whether on frozen shores or in tropical climes , a light - heartedness ,
和 无论 在 冷冻 海岸 或者 在 热带 气候 , 一个 光 - 真心 ,
无论是在冰封的海岸还是在热带气候中，都洋溢着轻松愉悦的气氛。

[æn; ən] [ʌnkəm'pleɪnɪŋ] [ɪn'dʊərəns] [ʌv; əv] ['hɑːrdʃɪp] [ænd; ənd] [fə'tiːg] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['redi]
an uncomplaining endurance of hardship and fatigue , and a ready
一个 不抱怨 耐力 的 困境 和 疲劳 , 和 一个 准备好
[ə,dæptə'bɪləti] [tuː; tə] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
adaptability to circumstances ,
适应性 到 情况 ,
对艰辛和疲惫毫无怨言的忍受能力，以及对环境的快速适应能力，

[ə'fɔːrd] [ə'bʌndənt] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði][best] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [reɪs] [hæv; həv] [bɪn] [meɪn'teɪnd]
afford abundant proof that the best traditions of our race have been maintained
买得起 丰富 证明 那 这 最好的 传统 的 我们的 种族 有 到过 维持
[baɪ][ðə; ði] ['dʌblɪn] [fjuːzə'lɪr] .
by the Dublin Fusiliers .
经过 这 都柏林 燧发枪兵 .
都柏林步兵团提供了大量证据，证明我们民族最优秀的传统得到了传承。

[ɪn][ðə; ði][væst] ['terɪtərɪz] [ʌv; əv][,hɪndu'stɑːn; -'stæn][æz; əz][ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] ,
In the vast territories of Hindustan as in South Africa ,
在 这 广阔的 领土 的 印度斯坦 作为 在 南 非洲 ,
在印度斯坦的广袤领土上，就像在南非一样，

[juː; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ðə; ði][wɜːrld][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [æn; ən] ['aɪrɪ] ['soʊldʒər][ɪz] [meɪd] .
you have shown the world the material of which an Irish soldier is made .
你 有 所示 这 世界 这 材料 的 哪个 一个 爱尔兰 士兵 是 制成 .
你向世界展示了爱尔兰士兵的品质。

[ɪn][ðə; ði] ['meni] [en'geɪdʒmənts] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][pɑːrt] ,
In the many engagements in which you have taken part ,
在 这 许多 订婚 在 哪个 你 有 已采取 部分 ,
在你参与的众多活动中，

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [jɔː; jər] ['enəmi] [fɔːl] [θɪk] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [siːn] , [tuː] ,
you have seen your enemies fall thick around you , and seen , too ,
你 有 已见 你的 敌人 落下 厚的 大约 你 , 和 已见 , 也 ,
你已经看到你的敌人蜂拥而至，也看到了，

[ðə; ði]['krɪmz(ə)n][taɪd] [eb] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [breɪv] ['kɑːmræd] ,
the crimson tide ebb from the heart of many a brave comrade ,
这 赤红 潮 落潮 从 这 心 的 许多 一个 勇敢的 同志 ,
许多勇敢的战友心中涌起的鲜血，如同潮水般退去。

[hu:z] [læst] [gʊd] - [baɪ] [wɪl]
whose last good - bye will
谁 最后的 好的 - 再见 将要

谁的最后告别将

[rɪ'meɪn] [fɔ:r; fər] ['evər] ['hæloʊd] [ɪn][jɔr; jər] ['meməri] .
remain for ever hallowed in your memory .
保持 为了 曾经 神圣的 在 你的 记忆 .

永远铭刻在你的记忆中。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [rɪ'tʃ:rnd] [traɪ'ʌmfənt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [wɔ:r] , [ænd; ənd] [ðʊ] , [ə'læs] !
You have returned triumphant from this WAR , and though , alas !
你 有 返回 凯 从 这 战争 , 和 尽管 , 唉 !

你们从这场战争中凯旋而归，然而，唉！

[jɔr; jər] ['nʌmbərz] [ɑ:r; ər] [fju:ər] , [jɔr; jər] ['hɑ:rts] [ɑ:r; ər][æz; əz] [staʊt] [ænd; ənd][jɔr; jər] ['spɪrɪts] [æz; əz]
your numbers are fewer , your hearts are as stout and your spirits as
你的 数字 是 更少 , 你的 心 是 作为 肥硕 和 你的 烈酒 作为

[ɪn'trepɪd] [æz; əz] ['evər] .
intrepid as ever .
强悍 作为 曾经 .

你们的人数虽然减少了，但你们的意志依然坚定，精神依然英勇无畏。

[ðə; ði][lənd] [wɪtʃ] [kleɪmz] [ju:; jʊ][æz; əz][hɜ:r; hər] [sʌnz] [hæz; həz][ɪn] [prə'pɔ:r](ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
The land which claims you as her sons has in proportion to her
这 土地 哪个 索赔 你 作为 她 儿子们 有 在 部分 到 她

[keɪpə'bɪlətɪz] [ˈɡɪv(ə)n] [mɔ:r] ['hɒstɪdʒz] [tu:; tə][ˈɡlɔ:ri][ðæn; ðən] ['eni] [lənd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [sʌn] ,
capabilities given more hostages to glory than any land beneath the sun ,
能力 给定 更多的 人质 到 荣耀 比 任何 土地 下面 这 太阳 ,

这片自称是你们子民的土地，就其自身能力而言，为了荣耀而牺牲的人质比世上任何其他土地都要多。

[ænd; ənd] [wel] [ænd; ənd][ˈnoʊbli][hæv; həv][ju:; jʊ] [ʌp'held] [ðæt] ['næ(ə)nəl] [rɪ'naʊn] .
and well and nobly have you upheld that national renown .
和 出色地 和 高贵地 有 你 维持 那 国家的 名声 .

你出色而高尚地维护了这份国家声誉。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [wʌn] [ə; eɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [ɪ'klɑ:] [ðæt] [wɪl] [ɡoʊ] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] ,
You have won a name and éclat that will go down through the ages ,
你 有 韩元 一个 姓名 和 光辉 那 将要 去 向下 通过 这 年龄 ,

你赢得了永垂不朽的名声和荣耀。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] ['kaʊntləs] ['ɑ:nərz] [ɑ:r; ər] [jet] [ɪn] [stɔ:r] [tu:; tə] ['fɜ:rðər] [ɪ'lʊ:mɪn]
and with the hope that countless honours are yet in store to further illumine
和 和 这 希望 那 无数 荣誉 是 然而 在 店铺 到 更远 照亮

[ðə; ði] ['ɔ:riəʊl] [ʌv; əv][jɔr; jər] [pre'sti:ʒ] ,
the aureole of your prestige ,
这 光环 的 你的 声望 ,

并希望未来能有无数荣誉加冕，进一步彰显您的威望。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [jɔ:rz] ['feɪθfəli] ,
We are yours faithfully ,
我们 是 你的 忠实 ,

我们谨此致意，

[ˈtʃɑ:z] . [ˈdɑ:nəli, 'dɑ:nəli] , [ˈprezɪdənt] .
Chas . Donnelly , President .
查斯 . 唐纳利 , 总统 .

查尔斯·唐纳利，总裁。

[dʒeɪmz][pi:] . [ˈdɑ:nəli, 'dɑ:nəli] , [ɑ:n] . ['trezərər] .
James P . Donnelly , Hon . Treasurer .
詹姆斯 P . 唐纳利 , 尊敬的 . 财务主管 .

詹姆斯·P·唐纳利，荣誉司库。

[i:] . [dʒi:] . [oʊˈfleɪhɜːti, oʊˈfleɪɜːti] , [ɑ:n] . ['sekrəteri] .
E . **G** . **O'Flaherty** , **Hon** . **Secretary** .
E . G . 奥弗莱厄蒂 , 尊敬的 . 秘书 .

EG O'Flaherty, 荣誉秘书。

[vaɪs] - [p'rezɪdənts] :
Vice - **Presidents** :
副 - 总统们 :

副总裁:

['krɒfəd] ['lɪndzi] .
Crawford **Lindsay** .
克劳福德 林赛 .

克劳福德·林赛。

[θɑ:z] .
Thos .
托马斯 .

托马斯

['keli] .
Kelly .
凯莉 .

凯莉。

[ə; eɪ] . ['trɪmbəl] .
A . **Trimble** .
一个 . 特林布尔 .

A. 特林布尔。

[dʒeɪ] . [ef] . [i:] . [bə:rnz] .
J . **F** . **E** . **Barnes** .
J . F . E . 巴恩斯 .

JFE Barnes。

[kə'mɪti] :
Committee :
委员会 :

委员会:

['dʌblju:] . [pi:] . ['boʊən] .
W . **P** . **Bowen** .
W . P . 鲍文 .

WP Bowen。

[si:] . ['dʌblju:] . [keɪ] ['evənz] .
C . **W** . **Kay Evans** .
C . W . 凯 埃文斯 .

CW Kay Evans。

['dʌblju:] . [dʒeɪ] . ['laɪənz] .
W . **J** . **Lyons** .
W . J . 莱昂斯 .

WJ Lyons。

[ɑ:r] . [es] . ['dʌblju:] . [bə:rnz] .
R . **S** . **W** . **Barnes** .
拉 . S . W . 巴恩斯 .

RSW Barnes。

[pi:] . [oʊ'ni:l] .
P . **O'Neill** .
P . 奥尼尔 .

P. 奥尼尔。

[dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [oʊˈni:l] .
J . J . O'Neill .
J . J . 奥尼尔 .

JJ·奥尼尔。

[i:] . [ˈbʌtlər] .
E . Butler .
E . 巴特勒 .

E. 巴特勒。

[di:] . [leɪn] .
D . Lane .
D . 车道 .

D. Lane。

[en] . [ef] . [blæk] .
N . F . Black .
N . F . 黑色的 .

NF Black。

[[bæk] [tu:; tə] ['kɑ:ntents]]
[Back to Contents]
[后退 到 内容]

[返回目录]

[ˈɛksˈvi:] .
XV .
十五 .

十五、

[əˈdres] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʊərəˈpi:ən] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ˈeidən] [tu:; tə][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Address From the European Inhabitants of Aden To The Members of the
地址 从 这 欧洲的 居民 的 亚丁 到 这 成员 的 这
[ˈsɑ:dʒənts] - [mes] ,
Sergeants ' Mess ,
中士 - 混乱 ,

来自亚丁欧洲居民致士官餐厅成员的讲话

2nd ['rɔɪəl] ['dʌblɪn] [ˈfju:zəlɪr] .
2nd Royal Dublin Fusiliers .
2nd 皇家 都柏林 燧发枪兵 .

第二皇家都柏林燧发枪团。

[tu:; tə][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɑ:dʒənts] - [mes] , 2nd [bəˈtæliən] ['rɔɪəl] ['dʌblɪn] [ˈfju:zəlɪr] .
To the Members of the Sergeants ' Mess , 2nd Battalion Royal Dublin Fusiliers .
到 这 成员 的 这 中士 - 混乱 , 2nd 营 皇家 都柏林 燧发枪兵 .

致皇家都柏林燧发枪团第二营士官餐厅全体成员。

[wi:; wi] , [ðə; ði] ['ʌndərˌsaɪnd] , [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] , [ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv][jʊr; jər]
We , the undersigned , take advantage of this occasion , the eve of your
我们 , 这 下方签名 , 拿 优势的 的 这 场合 , 这 前夕 的 你的
[dɪˈpɑ:rtʃər] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ju:ˈes] ,
departure from among us ,
离开 从 之中 我们 ,

我们，以下署名人，借此机会，在你即将离开我们之际，

[tuː; tə] [pleɪs] [ɑːn][ˈrekɔːd; rɪkɔːd][ˈəʊər; ɑːr] [ˈveri] [haɪ] [ɪˈstiːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈsoʊʃəb(ə)l] [ˈkwaːlətɪz]
to place on record our very high esteem of the many sociable qualities
到 地方 在 记录 我们的 非常 高的 尊重 的 这 许多 善于交际的 品质
[dɪˈspleɪd] [baɪ][juː; jʊ] [sɪns] [jɔːr; jər] [bəˈtæliən] [əˈraɪvd] [ɪn] [ðɪs] [ˈsteɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [saʊθ] [ˈæfrɪkə][ɪn]
displayed by you since your battalion arrived in this station from South Africa in
显示 经过 你 自从 你的 营 到达的 在 这 车站 从 南 非洲 在
[ˈfebruəri] , - .
February , 1902 .
二月 , - .

谨此记录我们对您自 1902 年 2 月贵营从南非抵达本驻地以来所展现的诸多良好社交品质的高度评价。

[ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ˈeidən][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] ,
Coming to Aden at a time when ,
未来 到 亚丁 在 一个 时间 什么时候 ,
[ˈæftər][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ˈsɜːrvɪsɪz] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈrendəd] [tuː; tə][jɔːr; jər] [ˈsɑːvrɪn] [ænd; ænd] [ˈkʌntri] [ɪn]
after the brilliant services you had rendered to your Sovereign and country in
后 这 杰出的 服务 你 有 渲染 到 你的 主权 和 国家 在
[ðæt] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [fiːld] [ʌv; əv][ðə; ði][repjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [bəˈtæljənz] [æz; əz]
that uncertain field of the reputation of battalions as
那 不确定 场地 的 这 名声 的 营 作为

鉴于您在营队声誉这一充满变数的领域为您的君主和国家做出了卓越的贡献，

[wel] [æz; əz][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] — [saʊθ] [ˈæfrɪkə] , [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈevri] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][ɪkˈspekt][ə; eɪ][fɑːr]
well as individuals — South Africa , you had every reason to expect a far
出色地 作为 个人 — 南 非洲 , 你 有 每一个 原因 到 预计 一个 远的
[ˈbetər] [ˈsteɪʃ(ə)n] ,
better station ,
更好的 车站 ,

对于个人而言——南非，你们完全有理由期待一个更好的车站，

[ə; eɪ][ˈjuːniən][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [nɪr] [ænd; ænd] [dɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ænd] [ˈðerfɔːr] [ˈevri] [ˈriːz(ə)n]
a union with those near and dear to you , and therefore every reason
一个 联盟 和 那些 靠近 和 亲爱的 到 你 , 和 所以 每一个 原因
[tuː; tə][biː; bi] [dɪˈspɑːndənt] .
to be despondent .
到 是 沮丧的 .

与亲朋好友的团聚，因此，有充分的理由感到沮丧。

[ɪnˈsted] , [juː; jʊ] [θruː] [jɔːrˈselvz] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l][laɪf][ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] ,
Instead , you threw yourselves into the social life of this place in such a way that ,
反而 , 你 扔 你们自己 进入 这 社会的 生活 的 这 地方 在 这样的 一个 方式 那 ,
[bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] [ˈmeni] [wiːks] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [felt] [ðæt] [juː; jʊ] ,
before you were here many weeks , it was felt that you ,
前 你 是 这里 许多 周 , 它 曾是 毛毡 那 你 ,

相反，你们全身心地投入到这个地方的社交生活中，以至于

[bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] [ˈmeni] [wiːks] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [felt] [ðæt] [juː; jʊ] ,
before you were here many weeks , it was felt that you ,
前 你 是 这里 许多 周 , 它 曾是 毛毡 那 你 ,
[huː] [hæd; həd] [dɪˈspleɪd] [ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ˈkwaːlətɪz] [soʊ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [reɪs] [ɑːn] [ˈmeni]
who had displayed the brilliant qualities so characteristic of your race on many
WHO 有 显示 这 杰出的 品质 所以 特征 的 你的 种族 在 许多
[ə; eɪ][hɑːrd] - [fɔːt] [fiːld] [ɪn] [saʊθ] [ˈæfrɪkə] ,
a hard - fought field in South Africa ,
一个 难的 - 战斗 场地 在 南 非洲 ,

在你来这里的几周前，大家就感觉你.....

[huː] [hæd; həd] [dɪˈspleɪd] [ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ˈkwaːlətɪz] [soʊ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [reɪs] [ɑːn] [ˈmeni]
who had displayed the brilliant qualities so characteristic of your race on many
WHO 有 显示 这 杰出的 品质 所以 特征 的 你的 种族 在 许多
[ə; eɪ][hɑːrd] - [fɔːt] [fiːld] [ɪn] [saʊθ] [ˈæfrɪkə] ,
a hard - fought field in South Africa ,
一个 难的 - 战斗 场地 在 南 非洲 ,

他们在南非许多艰苦卓绝的赛场上都展现了你们民族所特有的卓越品质，

[wɜːr; wər][nɑːt] ['lækɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] ['soʊ(ə)l] ['kwɑːlətɪz] [wɪt] [tend][tuː; tə] [ɪn'hæns] [ðə; ði][ˌpɑːpjʊ'lærəti][ʌv; əv]
we re not lacking in those social qualities which tend to enhance the popularity of
是 不是 缺乏 在 那些 社会的 品质 哪个 趋向 到 提高 这 人气 的
[hɪz; ɪz][ˈmædʒəstiːz] ['fɔːrsɪz] ,
His Majesty's forces ,
他的 陛下的 力量 ,
他们并不缺乏那些有助于提升陛下军队声望的社会素质。

[ænd; ənd] [meɪk] [laɪf][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [les] [ˈɜːrksəm] [ɪn] [wʌt] [ɔːl][mʌst; məst][æd'mɪt][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt]
and make life a little less irksome in what all must admit is not a pleasant
和 制作 生活 一个 小的 较少的 烦人的 在 什么 全部 必须 承认 是 不是 一个 令人愉快的
[spa:t] .
spot .
点 .
让生活在这个大家都不得不承认并不宜人的地方少一些烦恼。

[wɜːrdz] [feɪl][tuː; tə] [ɪk'spres] [wʌt] [wiː; wi][ɔːl] [fiːl] [æt; ət] ['biːɪŋ] [kəm'peld] [tuː; tə][seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə]
Words fail to express what we all feel at being compelled to say good - bye to
字 失败 到 表达 什么 我们 全部 感觉 在 存在 被迫 到 说 好的 - 再见 到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,
言语无法表达我们不得不与你道别时的感受。

[huː] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [frendz] [tuː; tə][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][juː 'es] ,
who have been more than friends to so many of us ,
WHO 有 到过 更多的 比 朋友们 到 所以 许多 的 我们 ,
他们对我们很多人来说不仅仅是朋友，

[ænd; ənd][ɪn] ['liːvɪŋ] ['eidən][fɔːr; fər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər] ['hoʊmlænd] ,
and in leaving Aden for return to your homeland ,
和 在 离开 亚丁 为了 返回 到 你的 家园 ,
离开亚丁返回故乡时，

[wiː; wi] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['kæri] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðə; ði] [sɪn'sɪrɪst] [gʊd] [wɪ'ɪz] [ʌv; əv][ɔːl] .
we assure you that you carry with you the sincerest good wishes of all .
我们 保证 你 那 你 携带 和 你 这 最真诚的 好的 愿望 的 全部 .
我们向您保证，您承载着所有人最真挚的美好祝愿。

[wiː; wi][æɪ; jəl] [ɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ]['kaɪndli] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wa:tʃ] [jʊr; jər] ['fjuːtʃər]
We shall always have a kindly feeling for you , and watch your future
我们 将 总是 有 一个 亲切地 感觉 为了 你 , 和 手表 你的 未来
[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] ,
with great interest ,
和 伟大的 兴趣 ,
我们将永远对你抱有好感，并密切关注你的未来。

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,
and , above all ,
和 , 多于 全部 ,
而且，最重要的是，

[wiː; wi] [trʌst] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðoʊz] [frʌm; frəm] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv][soʊ] [lɔːŋ] [bɪn] ['sepəreɪtɪd]
we trust that you will find those from whom you have so long been separated
我们 相信 那 你 将要 寻找 那些 从 谁 你 有 所以 长的 到过 分开
[ɪn][ðə; ði][best][ʌv; əv] [helθ] ,
in the best of health ,
在 这 最好的 的 健康 ,
我们相信，您与那些久别重逢的亲人重聚时，他们都身体健康。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf] [ænd; ənd] [prɑːˈsperəti] [ɪz] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] .
and that a long life and prosperity is before you .
和 那 一个 长的 生活 和 繁荣 是 前 你 .
长寿和富裕将摆在你面前。

[ˈdʌbljuː] . [smɪθ] .
W . Smith .
W 史密斯 .

W.史密斯。

[ef] . [ˈwaɪzmən] .
F . Wiseman .
F 怀斯曼 .

F. 怀斯曼。

[siː] . [ˈɛliːət] .
C . Elliott .
C 埃利奥特 .

C. 艾略特。

[dʒiː] . [siː] . [ˈkenədi] .
G . C . Kennedy .
G C 肯尼迪 .

GC Kennedy。

[ˈdʌbljuː] . [ˈwɪləʊz] .
W . Willows .
W 柳树 .

W. 威洛斯。

[ɑːr] . [θɔrlɪn] .
R . Thorlin .
拉 索林 .

R. Thorlin。

[iː] . [biː] . [ˈbætʃəlɜː] .
E . B . Batchelor .
E B 巴切勒 .

EB Batchelor。

[ertʃ] . [em] . [ˈhænli] .
H . M . Hanley .
H M 汉利 .

汉利先生。

[tiː] . [greɪvz; grɑːvz] .
T . Graves .
T 格雷夫斯 .

T·格雷夫斯。

[iː] . [biː] . [ˈəʊɪn] .
E . B . Owen .
E B 欧文 .

EB Owen。

[ɑːr] . [ˈgrɪfɪθs] .
R . Griffiths .
拉 格里菲斯 .

R. 格里菲斯。

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [ˈruːpərt] [dʒəʊnz] .
J . A . Rupert Jones .
J 一个 鲁珀特 琼斯 .

JA Rupert Jones。

[ə; eɪ] . ['hændi] .
A . **Handy** .
一个 . 便利 .

A. 方便。

[dʒeɪ] . [ɑːr] . [diːn] .
J . **R** . **Deane** .
J . 拉 . 迪恩 .

JR Deane。

[siː] . [ə; eɪ] . ['hɑːlənd] .
C . **A** . **Holland** .
C . 一个 . 荷兰 .

CA Holland。

[tiː] . ['dʌbljuː] . ['twɑːdl] .
T . **W** . **Twaddle** .
T . W . 废话 .

TW 胡说八道。

[siː] . [dʒeɪ] . ['hɑːkɪŋ] .
C . **J** . **Hocking** .
C . J . 霍金 .

CJ Hocking。

[siː] . [oʊ] . ['kreɪv(ə)n] .
C . **O** . **Craven** .
C . 哦 . 懦夫 .

科罗拉多州克雷文。

[dʒeɪ] . [em] . - .
J . **M** . **Giltinan** .
J . M . - .

JM Giltinan。

[dʒeɪ] . ['mɑːliːə] .
J . **Mallia** .
J . 马利亚 .

J. Mallia。

[ef] . [siː] . ['bruːɪn] .
F . **C** . **Brewin** .
F . C . 布鲁因 .

FC Brewin。

[dʒeɪ] . - .
J . **Inglott** .
J . - .

J. Inglott。

[ef] . [welz] .
F . **Wells** .
F . 威尔斯 .

F. 威尔斯。

[dʒiː] . [noʊ'el] .
G . **Noel** .
G . 诺埃尔 .

G. 诺埃尔。

[iː] . [hɔːl] .
E . **Hall** .
E . 大厅 .

E. 大厅。

[dʒeɪ] . [ef] . [fi:ld] .
J . F . Field .
J . F . 场地 .

JF 球场。

[ef] . [dʒeɪ] . [kleɪ] .
F . J . Clay .
F . J . 黏土 .

FJ Clay。

[i:] . - .
E . Hessleton .
E . - .

E.赫斯尔顿。

[dʒi:] . [ɑ:r] . - .
G . R . Chamarett .
G . 拉 . - .

GR Chamarett。

[ef] . [ˈpi:njə] .
F . Penha .
F . 彭哈 .

F. Penha。

[pi:] . [si:] . [ˈkeli] .
P . C . Kelly .
P . C . 凯莉 .

凯利警官。

[[bæk] [tu:; tə] [ˈka:ntents]]
[Back to Contents]
[后退 到 内容]

[返回目录]

[ɛksˈvi:ˈaɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][frʌm; frəm] [bəˈtæliən] [ˈɔ:rdərz] [ˈɪju:d] [æt; ət] [ˈleɪdi,smɪθ] , - / - / - .
Extract From Battalion Orders Issued At Ladysmith , 27 / 10 / 99 .
提炼 从 营 订单 发布 在 莱迪史密斯 , - / - / - .

摘自 1999 年 10 月 27 日在莱迪史密斯发布的营级命令。

[ˈpærə] . [tu:ˈtu:] .
Para . 2 .
帕拉 . 2 .

第 2 段

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

第二营皇家都柏林燧发枪团(The Second Battalion Royal Dublin Fusiliers)

第15/15页

[streŋθ] . — [ðə; ði] ['fa:lʊʊɪŋ] ['ɑ:fəsərz][ænd; ənd][men] , [kɪld] [ɪn]['ækj(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] 20th [ɪnst] .
Strength . — **The following officers and men , killed in action on the 20th inst** .
力量 . — 这 下列的 警官 和 男人 , 被杀 在 行动 在 这 20th 装置 .
兵力. — 下列军官和士兵于本月20日在战斗中阵亡。

[æʔ; əʔ][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [ʌv; əv][ta:lɑ:nɑ:] , [ɑ:r; əɾ] [strʌk] [ɔ:f][ðə; ði] [streŋθ] : —
at the Battle of Talana , are struck off the strength : —
在 这 战斗 的 塔拉纳 , 是 击 离开 这 力量 : —
在塔拉纳战役中，他们的力量被削弱了：——

[kæpt] . [dʒi:] . [ə; eɪ] . ['weldən] .
Capt . G . A . Weldon .
船长 . : G . 一个 . 韦尔登 .

GA Weldon 上尉。

[noʊ] . - [pi:'ti:'i:] .
No . 5103 Pte .
不 . - 私人 .

第 5103 号私人

[pi:] . ['kɑ:hi] , [ə; eɪ] [kɔɪ] .
P . Cahill , A Coy .
P . 卡希尔 , 一个 腼腆 .

P. Cahill, A Coy。

[noʊ] . -
No . 5931
不 . -

编号 5931

[pi:'ti:'i:] .
Pte .
私人 .

私人有限公司

[pi:] . ['kra:ti] , [i:] [kɔɪ] .
P . Crotty , E Coy .
P . 克罗蒂 , E 腼腆 .

P. Crotty, E Coy。

" - " [ə; eɪ] . ['mɛrəl] , [i:] [kɔɪ] . " - " [pi:] . ['kæləhæn] , [eɪtʃ] [kɔɪ] .
" **5794 " A . Merrill , E Coy** . " **5918 " P . Callaghan , H Coy** .
" - " 一个 . 梅里尔 , E 腼腆 . " - " P . 卡拉汉 , H 腼腆 .

“5794” A. Merrill, E 连。“5918” P. Callaghan, H 连。

[daɪd] [ʌv; əv] ['wu:ndz] [rɪ'si:vɪd] [ɪn][ˈækj(ə)n][ɑ:n] 21st : —
Died of wounds received in action on 21st : —
死亡 的 伤口 已收到 在 行动 在 21st : —

因21日战斗中负伤而亡：—

2nd [lɛftənənt] .
2nd Lieut .
2nd 中尉 .

少尉

[si:] . [dʒei] . [geŋ] .
C . **J** . **Genge** .
C . J . 根格 .

CJ Genge。

[noʊ] . -
No . **1166**
不 . -

第1166号

[ka:l] . - ['sa:rdʒənt] .
Col . - **Sgt** .
上校 . - 中士 .

上校-中士

[ef] . ['ændərsn] , [ef] [kɔɪ] .
F . **Anderson** , **F** **Coy** .
F . 安德森 , F 腩腆 .

F. 安德森，F 连。

[ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑ:fisə] , [waɪl] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [di:p] [rɪ'ɡret] [æt; ət] [ði:z] ['kæʒuəltɪz] ,
The Commanding Officer , **while expressing his deep regret at these casualties** ,
这 指挥 官 , 尽管 表达 他的 深的 后悔 在 这些 伤亡 ,
指挥官对这些伤亡表示深切遗憾，

[kæn; kən] ['fɒli] ['testɪfaɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['ɡælənt] ['mænə] [ɪn] [wɪtʃ] [i:tʃ] [ænd; ənd][ɔ:l] [met] [ðer; ðər] [deθ] ,
can fully testify to the gallant manner in which each and all met their death ,
能 完全 作证 到 这 英勇 方式 在 哪个 每个 和 全部 遇见 他们的 死亡 ,
可以完全证明他们每个人牺牲的方式都极其英勇。

['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [kwi:n] [ænd; ənd] [ʌp'həʊldɪŋ] [ðə; ði][redʒɪ'ment(ə)l] ['ɑ:nər] . [[bæk] [tu:; tə]
fighting for their Queen and upholding the regimental honour . **[Back to**
斗争 为了 他们的 女王 和 维护 这 团级 荣誉 . [后退 到
['kɑ:ntents]]
Contents]
内容]

为女王而战，捍卫军团荣誉。[\[返回目录\]](#)

[ˌeks.vi:'aɪ.aɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[ˌekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm] [bə'tæliən] [ˈɔ:rdəz] , [ˈdeɪtɪd] [ˈfrɛr, ˈfrɪr] , - / - / - .
Extract From Battalion Orders , Dated Frere , 18 / 12 / 99 .
提炼 从 营 订单 , 日期 弗雷尔 , - / - / - .
摘自弗雷尔营命令，日期为 1999 年 12 月 18 日。

[ˈpærə] . [θri:] .
Para . **3** .
帕拉 . 3 .

第3段

[streŋθ] . — [ðə; ði] ['fa:lʊʊɪŋ] ['ɑ:fəsərz] , [en] . [si:] . [oʊ] . - [es] , [ænd; ənd][men] , ['hævɪŋ] [bɪn] [kɪld]
Strength . — **The following officers , N . C . O . ' s , and men , having been killed**
力量 . — 这 下列的 警官 , N . C . 哦 . - s , 和 男人 , 拥有 到过 被杀
[ɪn][ˈæk(ə)ŋ][æt; ət][kə'lensoʊ][ɑ:n][ðə; ði] 15th [ɪnst] . ,
in action at Colenso on the 15th inst . ,
在 行动 在 科伦索 在 这 15th 装置 . ,
兵力统计——下列军官、士官和士兵于本月15日在科伦索战役中阵亡：

[ɑːr; ər] [strʌk] [ɔːf][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəˈtæliən] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪt]：—
are struck off the strength of the battalion from that date：—
是 击 离开 这 力量 的 这 营 从 那 日期：—

自该日起，以下人员将从该营兵力名单中除名：—

2nd [bəˈtæliən] .
2nd Battalion .
2nd 营 .

第二营。

[leɪtənənt] .
Lieut .
中尉 .

中尉

[ˈrɑːbərt] [klaɪv] [ˈboʊltən] [ˈhenri] .
Robert Clive Bolton Henry .
罗伯特 克莱夫 博尔顿 亨利 .

罗伯特·克莱夫·博尔顿·亨利。

[redʒ] .
Reg .
雷格 .

注册

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[ræŋk] [ænd; ənd] [neɪm] .
Rank and Name .
秩 和 姓名 .

军衔和姓名。

[redʒ] .
Reg .
雷格 .

注册

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[ræŋk] [ænd; ənd] [neɪm] .
Rank and Name .
秩 和 姓名 .

军衔和姓名。

[redʒ] .
Reg .
雷格 .

注册

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[ræŋk] [ænd; ənd] [neɪm] .
Rank and Name .
秩 和 姓名 .

军衔和姓名。

- [ˈsɑːrdʒənt] . - [heɪz] . - [piːˈtiːiː] .
3441 Sgt . Hayes . 5833 Pte .
- 中士 . - 海耶斯 . - 私人 .

3441号中士海耶斯。5833号列兵。

[ˈdɪlən] . - [piːˈtiːiː] .
Dillon . 6134 Pte .
狄龙 . - 私人 .

狄龙。6134 Pte。

[ˈpɜːs] .
Pearse .
皮尔斯 .

皮尔斯。

- [el] . - [siːˈpiːˈel] .
6287 L . - Cpl .
- L . - 下士 .

6287 L.-Cpl.

[ˈɡɪbsən] . - " [ˈmɜːrfi] . - " [ˈklɪfərd] .
Gibson . 4795 " Murphy . 4560 " Clifford .
吉布森 . - " 墨菲 . - " 克利福德 .

吉布森。4795“墨菲。4560“克利福德。

- " [ˈkæθkɑːrt] . - " [ˈduːlən] . - " [ˈflʌd] .
6044 " Cathcart . 4380 " Doolan . 4838 " Flood .
- " 卡斯卡特 . - " 杜兰 . - " 洪水 .

6044“卡斯卡特。4380“杜兰。4838“弗拉德。

- [piːˈtiːiː] .
5123 Pte .
- 私人 .

5123 Pte.

[ˈbrɑːdʒɪk, ˈbrɑːdrɪk] .
Broderick .
布罗德里克 .

布罗德里克。

- " [məˈkælpɑɪn] .
4299 " McAlpine .
- " 麦卡尔平 .

4299“麦卡尔平。

- [el] . - [siːˈpiːˈel] .
5319 L . - Cpl .
- L . - 下士 .

5319 L.-Cpl.

[ˈkɔɪn] .
Coyne .
科因 .

科因。

- " [smɪθ] . - " [muə; mɔː] . - [piːˈtiːiː] . [ˈbenɪt] .
4488 " Smith . 5044 " Moore . 6165 Pte . Bennett .
- " 史密斯 . - " 摩尔 . - 私人 . 贝内特 .

4488“史密斯。5044“摩尔。6165列兵贝内特。

- " [ˈsɪnət] . - " [ˈmɜːrfi] .
5930 " Sinnott . 4462 " Murphy .
- " 辛诺特 . - " 墨菲 .

5930“辛诺特。4462“墨菲。

1st [bəˈtæliən] .
1st Battalion .
1st 营 .

第一营。

[kæpt] . [ˈɑːrθər] [ˈhenri] [ˈbeɪkən] .
Capt . Arthur Henry Bacon .
船长 . 亚瑟 亨利 熏肉 .

亚瑟·亨利·培根上尉。

[redʒ] .
Reg .
雷格 .

注册

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[ræŋk] [ænd; ənd] [neɪm] .
Rank and Name .
秩 和 姓名 .

军衔和姓名。

[redʒ] .
Reg .
雷格 .

注册

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[ræŋk] [ænd; ənd] [neɪm] .
Rank and Name .
秩 和 姓名 .

军衔和姓名。

[redʒ] .
Reg .
雷格 .

注册

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[ræŋk] [ænd; ənd] [neɪm] .
Rank and Name .
秩 和 姓名 .

军衔和姓名。

- [kɑːl] . - [ˈsaːrdʒənt] .
3993 Col . Sgt .
- 上校 . - 中士 .

3993 上校-中士

[məˈgi:] . - [piːˈtiːˈiː] . [heɪz] . - [piːˈtiːˈiː] .
Magee . 6472 Pte . Hayes . 4095 Pte .
麦基 . - 私人 . 海耶斯 . - 私人 .

Magee. 6472 Pte. Hayes. 4095 Pte.

[ˈʌjər] .
Usher .
亚瑟 .

亚瑟小子。

- [ˈsɑːrdʒənt] . [flɪn] . - " [ˈniːl] . - " [ˈkɑːnəl] .
3514 Sgt Flynn . 4192 " Neill . 3108 " Connell .
- 中士 . 弗林 . - " 尼尔 . - " 康奈尔 .

3514 弗林中士。4192 “尼尔”。3108 “康奈尔。

- " [ˈkælən] . - " [wɔːlɪʃ] . - " [ˈwɪzdəm] .
4869 " Callan . 3906 " Walsh . 6002 " Wisdom .
- " 卡兰 . - " 沃尔什 . - " 智慧 .

4869“卡兰。3906“沃尔什。6002“智慧。

- [piːˈtiːiː] . [koʊl] . - " [ˈnoʊlən] . - " [ˈtuːl] .
5505 Pte . Cole . 4273 " Nolan . 4387 " Toole .
- 私人 . 油菜 . - " 诺兰 . - " 图尔 .

5505 列兵 Cole。4273“Nolan。4387“Toole。

- " [kæroʊweɪ] . -
4301 " Carroway . 3273
- " 卡罗威 . -

4301“卡罗威。3273

" [kɑːˈsteloʊ] . - " [dʒɔɪs] .
" Costello . 4242 " Joyce .
" 科斯特洛 . - " 乔伊斯 .

“科斯特洛。4242”乔伊斯。

- " [oʊˈkiːf] . - " [ˈbɪsɪt] . - " [ˈmædəks] . ?
2943 " O'Keefe . 2504 " Bissett . 4672 " Maddox . ?
- " 奥基夫 . - " 比塞特 . - " 马多克斯 . ?

2943“奥基夫。2504“比塞特。4672“马多克斯。？

" [oʊˈkiːf] . - " [ˈdiːvi] .
" O'Keefe . 4193 " Deevey .
" 奥基夫 . - " 迪维 .

“奥基夫。4193”迪维。

[ðə; ði] [kəˈmændɪŋ] [ˈɑːfɪsər] , [waɪlst] [ˈdiːpli] [rɪˈɡretɪŋ] , [ɪn] [ˈkɑːmən] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ræŋks] ,
The Commanding Officer , whilst deeply regretting , in common with all ranks ,
这 指挥 官 , 而 深 后悔 , 在 常见的 和 全部 排名 ,

指挥官和所有官兵一样，虽然深感遗憾，

[ðə; ði] [sɪˈvɪr] [lɔːs] [ðə; ði][ˈredʒɪmənt][hæz; hæz] [səˈsteɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeθs] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈbeɪkən]
the severe loss the regiment has sustained in the deaths of Captain Bacon
这 严重 损失 这 团 有 持续 在 这 死亡人数 的 队长 熏肉

[ænd; ənd] [luːˈtenənt] [ˈhenrɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][en] . [siː] . [oʊ] . - [es][ænd; ənd][men] [kɪld] [ɪn][ˈæk(ə)n][æɪt; ət]
and Lieutenant Henry and the N . C . O . ' s and men killed in action at
和 中尉 亨利 和 这 N . C . 哦 . - s 和 男人 被杀 在 行动 在

[kəˈlɛnsəʊ][ɑːn][ˈfraɪdeɪ] [læst] ,
Colenso on Friday last ,
科伦索 在 星期五 最后的 ,

该团遭受了惨重损失，贝肯上尉、亨利中尉以及上周五在科伦索战斗中阵亡的士官和士兵们都牺牲了。

[dɪˈzaɪə-z] [tuː; tə] [pleɪs] [ɑːn][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][hɪz; ɪz] [haɪ] [əˌpriːʃiˈeɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈædmərəb(ə)l][ˈspɪrɪt]
desires to place on record his high appreciation of the admirable spirit
欲望 到 地方 在 记录 他的 高的 欣赏 的 这 令人钦佩的 精神
[dɪˈspleɪd] [baɪ][ɔːl][ræŋks][ɪn] [ʌnˈflɪntʃɪŋ] [ˈpresɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [ˈʌndər][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhevi] [ˈfaɪər][tuː; tə][ðə; ði]
displayed by all ranks in unflinching pressing forward under a very heavy fire to the
显示 经过全部 排名 在 坚定不移 紧迫 向前 在下面 一个 非常 重的 火 到 这
[əˈtæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpræktɪkli] [ɪmˈpregnəb(ə)l] [pəˈzɪ](ə)n] .
attack of a practically impregnable position .
攻击 的 一个 几乎 坚不可摧 位置 .

他谨此表达对全体官兵在猛烈炮火下毫不动摇地向前推进，攻克几乎无法攻克的阵地所展现出的令人钦佩的精神的高度赞赏。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] , [en] . [siː] . [oʊ] . - [es] , [ænd; ənd][men] [huː] [fel] [wɪl] , [hiː; hi] [fiːlz]
The names of the officers , N . C . O . ' s , and men who fell will , he feels
这 姓名 的 这 警官 , N . C . 哦 . - s , 和 男人 WHO 跌倒 将要 , 他 感觉
[ʃɔr] ,
sure ,
当然 ,

他确信，那些阵亡的军官、士官和士兵的名字将会被记录下来。

[biː; bi] [ˈɑːnə-d] [ɪn][ðə; ði][ˈæn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] ,
be honoured in the annals of the regiment ,
是 荣幸 在 这 志 的 这 团 ,
在军团史册上留下光荣的篇章。

[æz; əz] [ˈhævɪŋ] [set][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv] [ˈfɪrləs] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə][ˈduːti] . [
as having set a noble example of fearless courage and devotion to duty .]
作为 拥有 放 一个 高贵 例子 的 无畏 勇气 和 虔诚 到 责任 . [
[bæk] [tuː; tə] [ˈkɑːntents]]
Back to Contents]
后退 到 内容]
他树立了无畏勇气和忠于职守的崇高榜样。[返回目录]

[ɛksˌviːˈɑːrˈɑːɪ] .
XVIII :
十八 :

十八、

[kəˈlɛnsou] , - / - / - ([faɪv]) .
Colenso , 18 / 12 / 99 (5) .
科伦索 , - / - / - (5) .
Colenso, 18/12/99 (5)。

[ˈtelɪgræm] [ɑːr ˈiː] [dɪˈsiːs] [ˈsɑːrdʒənt] [ˈlɪnihæn] .
Telegram re Decease Sergeant Linehan .
电报 关于 死亡 军士 莱恩汉 .
电报内容：关于莱恩汉中士去世的消息。

- [frʌm; frəm] [ˈsensər] [tuː; tə][dʒiː] . [oʊ] . [siː] . [el] . [ʌv; əv][kɑːmən] .
' From Censor to G . O . C . L . of Comn .
- 从 审查 到 G . 哦 . C . L . 的 comn .
从审查员到 GOCL 的通信。

- [noʊ] . - [ˈkeɪb(ə)l][frʌm; frəm][lɔːˈrenzoʊ; ləˈrenzoʊ] [mɑːrˈkeɪz] [sez] [ðæt] [ˈsɑːrdʒənt] [ˈlɪnihæn] , [ˈfjuːzəˈlɪr] ,
' No . 5514 Cable from Lorenzo Marquez says that Sergeant Linehan , Fusiliers ,
- 不 . - 电缆 从 洛伦佐 马尔克斯 说道 那 军士 莱恩汉 , 燧发枪兵 ,
[dɑd] [ˈreɪskoːrs] , [prɪˈtɔːrɪ] , [ʌv; əv] [ˈdɪsəntəri] ,
died Racecourse , Pretoria , of Dysentery ,
死亡 赛马场 , 比勒陀利亚 , 的 痢 ,
洛伦佐·马尔克斯发来的第5514号电报称，皇家燧发枪团的莱恩汉中士在比勒陀利亚赛马场死于痢疾。

[ˈfraɪdeɪ] [læst] .

Friday last .
星期五 最后的 .

上周五。

[ˈberɪd] [ˈkæθəlɪk] [ˈsemətəri] .
Buried Catholic Cemetery .
埋葬 天主教 公墓 .

葬于天主教公墓。

- [[bæk] [tuː; tə] [ˈkɑːntents]]
' **[Back to Contents]**
- [后退 到 内容]

[返回目录]

[ˌeks,ɑɪˈeks] .
XIX .
十九 .

十九、

[ˈfrɛr, ˈfrɪr] , - / - / - ([θriː]) .
Frere , 25 / 12 / 99 (3) .
弗雷尔 , - / - / - (3) .

Frere, 1999 年 12 月 25 日 (3)。

[ðə; ðɪ] [ˈkwiːnz] [ˈmesɪdʒ] , [ˈkrɪsməs] , - .
The Queen's Message , Christmas , 1899 .
这 女王大学 信息 , 圣诞节 , - .

女王的圣诞致辞，1899 年。

- [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [breɪv] [ˈsoʊldʒərz][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈkrɪsməs] .
' **I wish you and all my brave soldiers a happy Christmas** .
- 我 希望 你 和 全部 我的 勇敢的 士兵 一个 快乐的 圣诞节 .

祝你和所有勇敢的士兵圣诞快乐。

[gɑːd] [prəˈtekt] [ænd; ənd] [bles] [juː; jʊ][ɔːl] . — [viː] . [ɑːr] . [aɪ] . - [[bæk] [tuː; tə] [ˈkɑːntents]]
God protect and bless you all . — V . R . I . ' [Back to Contents]
上帝 保护 和 保佑 你 全部 . — V . 拉 . 我 . - [后退 到 内容]

愿上帝保佑你们所有人。——VRI[返回目录]

[ˈeks ˈeks] .
XX .
xx .

XX.

[ˈspɪrmənʒ] [kæmp] , - / [wʌn] / - ([sɪks]) .
Spearman's Camp , 29 / 1 / 00 (6) .
斯皮尔曼的 营 , - / 1 / - (6) .

斯皮尔曼营地，2000 年 1 月 29 日 (6)。

[ˈkæptɪn] [siː] . [ə; eɪ] . [ˈhenzli] [daɪd][ʌv; əv] [ˈwuːndz] - / [wʌn] / - ; [strʌk] [ɔːf] [streŋθ] ; [ˈɔːrdər]
Captain C . A . Hensley died of Wounds 21 / 1 / 00 ; struck off Strength ; Order
队长 C . 一个 . 亨斯利 死亡 的 伤口 - / 1 / - ; 击 离开 力量 ; 命令
[rɪˈɡretɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːs] .
regretting his Loss .
后悔 他的 损失 .

CA Hensley 上尉于 2000 年 1 月 21 日因伤去世；从部队除名；部队对他的牺牲表示遗憾。

[ðə; ði] ['fɑ:louɪŋ] ['ɑ:fɪsə] [ænd; ənd][en] . [si:] . [oʊ] . ['hæviŋ] [bɪn] [kɪld] [ɪn]['ækj(ə)n][ænd; ənd][daɪd][ʌv; əv]
The following Officer and N . C . O . having been killed in action and died of
这 下列的 官 和 N . C . 哦 . 拥有 到过 被杀 在 行动 和 死亡 的
[ˈwu:ndz] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪts] ['ɑ:pəzɪt] [ðer; ðər] [neɪmz] ,
wounds on the dates opposite their names ,
伤口 在 这 日期 对面的 他们的 姓名 ,
下列军官和士官在战斗中阵亡，并于姓名后所列日期因伤重不治身亡：

[ɑ:r; ə] [strʌk] [ɔ:f][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [bə'tæliən] [ə'kɔ:rdɪŋli] : —
are struck off the strength of battalion accordingly : —
是 击 离开 这 力量 的 营 因此 : —
根据上述规定，从营级编制中剔除以下人员：—

['kæptɪn] [si:] . [ə; eɪ] . ['henzli] , [daɪd][ʌv; əv] [ˈwu:ndz] - / [wʌn] / - .
Captain C . A . Hensley , died of wounds 21 / 1 / 00 .
队长 C . 一个 . 亨斯利 , 死亡 的 伤口 - / 1 / - .
CA Hensley 上尉于 2000 年 1 月 21 日因伤去世。

[noʊ] . -
No . 5668
不 . -

编号 5668

[ləns] - [ˈsɑ:rdʒənt] [ˈteɪlə] , [di:] ['kʌmpəni] , [kɪld] [ɪn]['ækj(ə)n] - / [wʌn] / - .
Lance - Sergeant Taylor , D company , killed in action 20 / 1 / 00 .
槩 - 军士 泰勒 , D 公司 , 被杀 在 行动 - / 1 / - .
下士泰勒，D连，于2000年1月20日阵亡。

[waɪlst] [ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ræŋks] ['di:pli] [dɪ'plɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [sɪ'vɪr] [ɒ:s] [ðə; ði] [bə'tæliən] [hæz; həz]
Whilst in common with all ranks deeply deploring the severe loss the battalion has
而 在 常见的 和 全部 排名 深 痛惜 这 严重 损失 这 营 有
[sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['henzli] ,
sustained by the death of Captain Hensley ,
持续 经过 这 死亡 的 队长 亨斯利 ,
虽然全体官兵都对亨斯利上尉的牺牲给营部造成的重大损失深感悲痛，

[ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑ:fɪsə] [dɪ'zaɪz-z][tu:; tə] [pleɪs] [ɑ:n]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d]
the Commanding Officer desires to place on record
这 指挥 官 欲望 到 地方 在 记录
指挥官希望记录在案

[hɪz; ɪz] [greɪt] [əˌpri:ʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rvisɪz] ['rendərd] [ɑ:n][ɔ:l] [ə'keɪzənz] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['kæptɪn]
his great appreciation of the services rendered on all occasions by the late Captain
他的 伟大的 欣赏 的 这 服务 渲染 在 全部 场合 经过 这 晚的 队长
['henzli] ,
Hensley ,
亨斯利 ,
他对已故亨斯利上尉在各种场合提供的服务表示由衷的感谢。

[hu:z] [zi:l] , [dɪ'vouʃ(ə)n][tu:; tə]['du:ti] , [ænd; ənd] ['gæləntri] [ɪn]['ækj(ə)n][wʌz; wəz]['evər] [kən'spɪkjʊəs] [sɪns]
whose zeal , devotion to duty , and gallantry in action was ever conspicuous since
谁 热情 , 虔诚 到 责任 , 和 英勇 在 行动 曾是 曾经 显眼的 自从
[ðə; ði]['prez(ə)nt][wɔ:r][brɪ'gæn] .
the present war began .
这 展示 战争 开始 .
自本次战争开始以来，他的热情、对职责的忠诚和英勇作战的精神一直为人称道。

[hiː; hi] [fi:lz] [ʃʊr] [hiː; hi][ɪz][bʌt; bət] [ɪkˈspresɪŋ] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][ɔ:l][ræŋks][ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt][hɪz; ɪz]
He feels sure he is but expressing the sentiments of all ranks in saying that his
他 感觉 当然 他 是 但 表达 这 情感 的 全部 排名 在 说 那 他的
[neɪm] [wɪl] [ɔ:lweɪz][biː; bi] ['hændɪd] [daʊn] [ɪn] ['ɑ:nər] [tuː; tə]['fju:tʃər] [dʒenə'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt]
name will always be handed down in honour to future generations of the regiment
姓名 将要 总是 是 递交 向下 在 荣誉 到 未来 几代人 的 这 团
[æz; əz][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]['noʊbli] ['strɪvŋ] [tuː; tə] [ʃed] [ə'dɪʃən(ə)l] ['lʌstər] [ɑ:n][ðə; ði]
as one of those who have nobly striven to shed additional lustre on the
作为 一 的 那些 WHO 有 高贵地 努力 到 棚 额外的 光泽 在 这
['redʒəmənts][,repju'teɪʃ(ə)n] . [[bæk] [tuː; tə] ['kɑ:ntents]]
regiment's reputation . [Back to Contents]
该团的 名声 . [后退 到 内容]

他确信自己所言不虚，因为他表达了全体官兵的心声：他的名字将永远被后世铭记，因为他曾为提升部队的声誉而英勇奋斗。[\[返回目录\]](#)

[ɛks'eks'aɪ] .
XXI :
二十一 :

二十一世纪

['spɪrmənz] [kæmp] , - / [wʌŋ] / - ([θriː])
Spearman's Camp , 31 / 1 / 00 (3)
斯皮尔曼的 营 , - / 1 / - (3)

斯皮尔曼营地，2000年1月31日 (3)

[ˈprez(ə)nt][ʌv; əv][tə'bækəʊs][frʌm; frəm][pæst] ['ɑ:fəsərz] , [ænd; ənd] ['letər] , & [siː] .
Present of Tobacco from past Officers , and Letter , & c .
展示 的 烟草 从 过去的 警官 , 和 信 , & c .

前任官员赠送的烟草、信件等。

[ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] ['letər] ,
The following letter ,
这 下列的 信 ,

以下这封信，

[ə'kʌmpənɪŋ] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv] - [paʊndz] [ʌv; əv][tə'bækəʊs] [sent] [tuː; tə][ðə; ði][en] . [siː] . [oʊ] . - [es]
accompanying a present of 400 pounds of tobacco sent to the N . C . O . ' s
随同 一个 展示 的 - 磅 的 烟草 发送 到 这 N . C . 哦 . - s
[ænd; ənd][men][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] [baɪ][sʌm; səm]['fɔ:rmər] ['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] ,
and men of the battalion by some former officers of the battalion ,
和 男人 的 这 营 经过 一些 以前的 警官 的 这 营 ,

此外，还有一些该营的前军官赠送给该营士官和士兵的400磅烟草。

[hæz; həz] [bɪn] [rɪ'siːvd] [tuː; tə] - [deɪ] : —
has been received to - day : —
有 到过 已收到 到 - 天 : —

今天已收到：—

- [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['ɑ:fəsərz] [ʌv; əv][ðə; ði] 2nd [bə'tæliən] ['rɔɪəl] ['dʌblɪn] [ˌfjuːzəlɪr] [tuː; tə][ðə; ði][en] .
' **From the old Officers of the 2nd Battalion Royal Dublin Fusiliers to the N .**
- 从 这 老的 警官 的 这 2nd 营 皇家 都柏林 燧发枪兵 到 这 N :
[siː] . [oʊ] . - [es] ,
C . O . ' s ,
C : 哦 : - s ,

从皇家都柏林燧发枪团第二营的老军官到士官，

[ræŋk][ænd; ənd][faɪl][ʌv; əv][ðə; ði] 2nd ['rɔɪəl] ['dʌblɪn] [ˌfjuːzəlɪr] ,
rank and file of the 2nd Royal Dublin Fusiliers ,
秩 和 文件 的 这 2nd 皇家 都柏林 燧发枪兵 ,

第二皇家都柏林燧发枪团的普通士兵

[ɪn][ˈtʊkən][ʌv; əv][ðer; ðər] [haɪ] [əˌpriːʃiˈeɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈspɪkjʊəs] [ˈɡæləntri] [dɪˈspleɪd] [baɪ][ðə; ði]
in token of their high appreciation of the conspicuous gallantry displayed by the
在 令牌 的 他们的 高的 欣赏 的 这 显眼的 英勇 显示 经过 这
[bəˈtæliən] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [kæmˈpeɪn] ,
battalion during the campaign ,
营 期间 这 活动 ,
为了表达他们对该营在战役中表现出的英勇无畏精神的高度赞赏,

[naʊ] [ɪn] [ˈprɑːɡres] [ɪn] [saʊθ] [ˈæfrɪkə] ,
now in progress in South Africa ,
现在 在 进步 在 南 非洲 ,
目前正在南非进行中

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][soʊ] [ˈbrɪliəntli] [meɪnˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [trəˈdɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [oʊld]
in which they have so brilliantly maintained the ancient traditions of the " Old
在 哪个 他们 有 所以 精彩 维持 这 古老的 传统 的 这 " 老的
[tʌfs] . " -
Toughs . " ' .
强硬 : " -
他们出色地传承了“老硬汉”的古老传统。

[ðə; ði] [ˈfaːləʊɪŋ] [neɪmz] [ɑːr; ər] [əˈpendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈbʌv] : — [ˈkɜːrn(ə)l][ɑːr] . [ˈteɪlə] , [ˈkɜːrn(ə)l]
The following names are appended to the above : — Colonel R . Taylor , Colonel
这 下列的 姓名 是 附加 到 这 多于 : — 上校 拉 : 泰勒 , 上校
[ˈkaːlvɪl] [ˈfræŋklænd] ,
Colville Frankland ,
科尔维尔 弗兰克兰 ,
以下姓名附于上述名单之后: ——R·泰勒上校、科尔维尔·弗兰克兰上校,

[ˈkɜːrn(ə)l][siː] . [iː] . [ɡlæs] , [ˈkɜːrn(ə)l][ˈdʌbljuː] . [hoʊlmz] , [ˈkɜːrn(ə)l][ef] . [ˈteɪlə] , [ˈkɜːrn(ə)l][ˈdʌbljuː] . [siː] .
Colonel C . E . Glasse , Colonel W . Holmes , Colonel F . Taylor , Colonel W . C .
上校 C : E : 玻璃 , 上校 W : 福尔摩斯 , 上校 F : 泰勒 , 上校 W : C :
[ˈrɪdəl] , [ˌleftənənt] . - [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈriːvz] ,
Riddell , Lieut . - Colonel Reeves ,
里德尔 , 中尉 : - 上校 里夫斯 ,
CE Glasse 上校、W. Holmes 上校、F. Taylor 上校、WC Riddell 上校、Reeves 中校

[ˌleftənənt] . - [ˈkɜːrn(ə)l][ef] . [ˈdʌbljuː] . [ˈɡreɪəm] , [ˌleftənənt] . - [ˈkɜːrn(ə)l][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [ˈɡɑːdwin] , [ˌleftənənt] . -
Lieut . - Colonel F . W . Graham , Lieut . - Colonel A . A . Godwin , Lieut . -
中尉 : - 上校 F : W : 格雷厄姆 , 中尉 : - 上校 一个 : 一个 : 戈德温 , 中尉 : -
[ˈkɜːrn(ə)l][ɑːr] . [eɪtʃ] . [ˈmænsəl] , [ˌleftənənt] . - [ˈkɜːrn(ə)l][em] . [dʒeɪ] . [ˈhɪkliː] ,
Colonel R . H . Mansel , Lieut . - Colonel M . J . Hickley ,
上校 拉 : H : 曼塞尔 , 中尉 : - 上校 M : J : 希克利 ,
中校 FW Graham、中校 AA Godwin、中校 RH Mansel、中校 MJ Hickley

[ˌleftənənt] . - [ˈkɜːrn(ə)l][dʒeɪ] . [ɑːr] . [poʊvə] , [ˈmeɪdʒər][ðə; ði] [ɑːn] . [eɪtʃ] . [em] . [ˈhoʊbəːrt][ˈhæmpdən] ,
Lieut . - Colonel J . R . Povah , Major the Hon . H . M . Hobart Hampden ,
中尉 : - 上校 J : 拉 : 波瓦 , 主要的 这 尊敬的 . H : M : 霍巴特 汉普顿 ,
[ˈmeɪdʒər][ɑːr] . [el] . [ʃɔː] ,
Major R . L . Shaw ,
主要的 拉 : L : 肖 ,
中校 JR Povah、少校 H.M. Hobart Hampden、少校 RL Shaw

[ˈmeɪdʒər][es] . [dʒeɪ] . [ˈwɪn] , [ˈmeɪdʒər][iː] . [ˈpɜːs] , [ˈkæptɪn] [ə; eɪ] . [em] . [ˈhɒrəks] , [ˈkæptɪn] [ɑːr] . [diː]
Major S . J . Wynne , Major E . Pearse , Captain A . M . Horrocks , Captain R . D
主要的 S : J : 温妮 , 主要的 E : 皮尔斯 , 队长 一个 : M : 霍罗克斯 , 队长 拉 : D
 . [ˈvɪnsnt] ,
: **Vincent ,**
: 文森特 ,
Sj Wynne 少校、E. Pearse 少校、AM Horrocks 上尉、RD Vincent 上尉

[ˈkæptɪn] [eɪtʃ] . [dʒeɪ] . [ˈgaɪən] , [luːˈtenənt] [ˈdʌbljuː] . [es] . [ˈbɜːmɪstɜː] .
Captain H . J . Guyon , Lieutenant W . S . Burmester .
队长 H . J . 盖恩 , 中尉 W . S . 伯梅斯特 .

HJ Guyon 上尉，WS Burmester 中尉。

[rɪˈplaɪ] .
Reply .
回复 .

回复。

- [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈkuːpər] , [ðə; ði] [ˈɑːfəsərz] ,
' Colonel Cooper , the Officers ,
- 上校 库珀 , 这 警官 ,

库珀上校，各位军官，

[en] . [siː] . [oʊ] . - [es][ænd; ənd][men] [ʌv; əv][ðə; ði] 2nd [bəˈtæliən] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈdʌblɪn] [ˌfjuːzəˈlɪr] [dɪˈzaɪər]
N . C . O . ' s and men of the 2nd Battalion the Royal Dublin Fusiliers desire
N . C . 哦 . - s 和 男人 的 这 2nd 营 这 皇家 都柏林 燧发枪兵 欲望
[tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ðer; ðər] [ˈveri] [ˈhɑːrtfelt] [θæŋks] [tuː; tə][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈfræŋklənd] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈɑːfəsərz]
to return their very heartfelt thanks to Colonel Frankland and the old Officers
到 返回 他们的 非常 衷心 谢谢 到 上校 弗兰克兰 和 这 老的 警官
[ʌv; əv][ðə; ði] [bəˈtæliən] [fɔːr; fər][ðer; ðər][kaɪnd] [ˈθɔːtflnəs] [ɪn] [prəˈvaɪdɪŋ] [ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ]
of the battalion for their kind thoughtfulness in providing the men with
的 这 营 为了 他们的 种类 深思熟虑 在 提供 这 男人 和

[təˈbækəʊ] .
tobacco .
烟草 .

皇家都柏林燧发枪团第2营的士官和士兵们衷心感谢弗兰克兰上校和该营的老军官们，感谢他们体贴周到地为士兵们提供烟草。

- [ðeɪ] [beg][tuː; tə] [əˈʃʊr] [ðə; ði][oʊld] [ˈɑːfəsərz] [ðæt] [ðer; ðər][gift] [ɪz][moʊst] [ˈθɜːrəli] [əˈpriːʃieɪtɪd] ,
' They beg to assure the old Officers that their gift is most thoroughly appreciated ,
- 他们 求 到 保证 这 老的 警官 那 他们的 礼物 是 最多 彻底 感谢 ,
他们恳请老军官们相信，他们的礼物他们感激不尽。

[æz; əz][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌɡʊdˈwɪl] [ænd; ənd][ˌædməˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bəˈtæljənɪz] [ˈsɜːrvɪsɪz]
as also the expression of goodwill and admiration of the battalion's services
作为 还 这 表达 的 善意 和 钦佩 的 这 营的 服务
[ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [kæmˈpeɪn] [wɪtʃ] [əˈkʌmpənɪz] [aɪˈtiː] .
in the present campaign which accompanies it .
在 这 展示 活动 哪个 伴随 它 .

同时，也表达了对该营在本次战役中所作贡献的善意和钦佩之情。

- [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [ˈɑːfəsərz] [stɪl] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd]
' To know that the old Officers still continue to follow with interest and
- 到 知道 那 这 老的 警官 仍然 继续 到 跟随 和 兴趣 和
[ædməˈreɪ(ə)n][ðə; ði] [ˈfɔːtʃənɪz] [ænd; ənd] [ˈduːɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [oʊld] [tʌfs] " [wɪl] [ˈevər][biː; bi][æn; ən]
admiration the fortunes and doings of the " Old Toughs " will ever be an
钦佩 这 财富 和 行为 的 这 " 老的 强硬 " 将要 曾经 是 一个
[ɪnˈsentɪv] [tuː; tə][ɔːl] [ræŋks][tuː; tə][duː][ɔːl] [ðæt] [laɪz][ɪn][ðer; ðər] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ðə; ði]
incentive to all ranks to do all that lies in their power to maintain the
激励 到 全部 排名 到 做 全部 那 谎言 在 他们的 力量 到 维持 这
[ˌrepjuˈteɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] [ˈɑːfəsərz] [helpt] [tuː; tə][wɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːr] [ɪn] [deɪz] [ɡɔːn] [baɪ] . - [ˌ]
reputation which the old Officers helped to win for the corps in days gone by . ' [
名声 哪个 这 老的 警官 帮助 到 赢 为了 这 兵团 在 天 已消失 经过 . - [ˌ]
[bæk] [tuː; tə] [ˈkɑːntents]]
Back to Contents]
后退 到 内容]

“得知老军官们仍然饶有兴趣、敬佩地关注着‘老硬汉’们的命运和事迹，这将永远激励着所有官兵竭尽全力维护老军官们当年为军团赢得的声誉。”[返回目录]

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

[ˈspɪrmənʒ] [kæmp] , [wʌn] / [tuːˈtuː] / - ([faɪv]) .
Spearman's Camp , 1 / 2 / 00 (5) .
斯皮尔曼的 营 , 1 / 2 / - (5) .

斯皮尔曼营地, 2000 年 1 月 2 日 (5)。

[læns] - [ˈsɑːrdʒənt] [ˈmeri] [prəˈmoʊtɪd] [fɔːr; fər] [ˈɡæləntri] .
Lance - Sergeant Merry promoted for Gallantry .
槩 - 军士 欢乐 推广 为了 英勇 .

下士梅里因英勇表现晋升。

[ðə; ði] [kəˈmændɪŋ] [ˈɑːfɪsər] [hæz; həz] [bɪn] [pliːzd] [tuː; tə] [ˈspeʃəli] [prəˈmoʊt] [ðə; ði] [ʌndərˈmenʃnd]
The Commanding Officer has been pleased to specially promote the undermentioned
这 指挥 官 有 到过 高兴 到 特别 推动 这 下面提到的
[en] . [siː] . [oʊ] . [tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] [ˈsɑːrdʒənt] [frʌm; frəm][ˈdʒænjueri] 12th [fɔːr; fər] [ˌmerɪˈtɔːriəs]
N . C . O . to the rank of Sergeant from January 12th for meritorious
N . C . 哦 . 到 这 秩 的 军士 从 一月 12th 为了 有功绩的

[ˈsɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] : —
service in the field : —
服务 在 这 场地 : —

指挥官欣然宣布, 鉴于以下士官在战场上的出色表现, 自1月12日起晋升其为中士:

[noʊ] . -
No . 4441
不 . -

第4441号

[læns] - [ˈsɑːrdʒənt] [dʒeɪ] . [ˈmeri] , [eɪtʃ] [ˈkʌmpəni] . [[bæk] [tuː; tə] [ˈkɑːntents]]
Lance - Sergeant J . Merry , H company . [Back to Contents]
槩 - 军士 J . 欢乐 , H 公司 . [后退 到 内容]

下士 J. Merry, H 连。[返回目录]

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXIII .
二十三 .

二十三、

[ˈleɪdɪˌsmɪθ] , [faɪv] / [θriː] / - ([tuːˈtuː]) .
Ladysmith , 5 / 3 / 00 (2) .
莱迪史密斯 , 5 / 3 / - (2) .

莱迪史密斯, 2000 年 5 月 3 日 (2)。

[lɔːsɪz] [ɪn][ˈækj(ə)n] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈkɜːrn(ə)] [ˈsɪtwəl] [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈmɛɪtlənd] , [ˈnoʊtɪd][ænd; ənd]
Losses in Action , including Colonel Sitwell and Captain Maitland , noted and
损失 在 行动 , 包括 上校 西特韦尔 和 队长 梅特兰 , 著名的 和
[diˈplɔːd] .
deplored .
令人遗憾 .

对战斗中阵亡的人员, 包括西特韦尔上校和梅特兰上尉, 表示哀悼和惋惜。

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈɑːfəsərz] , [en] . [siː] . [oʊ] . - [es][ænd; ənd][men] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [kɪld] [ɪn][ˈækj(ə)n][ɑːn]
The following Officers , N . C . O . ' s and men having been killed in action on
这 下列的 警官 , N . C . 哦 . - s 和 男人 拥有 到过 被杀 在 行动 在
[ðə; ði] [deɪts] [ˈɑːpəzɪt] [ðer; ðər] [neɪmz] ,
the dates opposite their names ,
这 日期 对面的 他们的 姓名 ,

以下军官、士官和士兵在姓名后所列日期阵亡:

[ɑːr; əɹ] [strʌk] [ɔːf][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəˈtæliən] ,
are struck off the strength of the battalion ,
是 击 离开 这 力量 的 这 营 ,
被从营级编制中剔除,

[ɔːr] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] [əˈtætʃt] [tuː; tə][aɪˈtiː][æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] , [frʌm; frəm] [ðoʊz] [deɪts]
or cease to be attached to it as the case may be , **from those dates**
或者 停止 到 是 随附的 到 它 作为 这 案件 可能 是 , 从 那些 日期
[əˈkɔːrdɪŋli] : —
accordingly : —
因此 : —

或自上述日期起，视情况而定，不再与其保持联系： —

[ˈmeɪdʒər][ænd; ʌnd] [brəˈvet] - [lɛftənənt] . - [ˈkɜːrn(ə)] [siː] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . [ˈsitwəl] , [diː] . [es] . [oʊ] . , - / [tuːˈtuː]
Major and Brevet - Lieut . - Colonel C . H . G . Sitwell , D . S . O . , 24 / 2
主要的 和 特许状 - 中尉 . - 上校 C . H . G . 西特韦尔 , D . S . 哦 . , - / 2
/ - .
/ 00 .
/ - .

少校兼名誉中校 CHG Sitwell，DSO，2000 年 2 月 24 日。

[ˈkæptɪn] [es] . [siː] . [ˈmeɪtlənd] , 2nd [ˈɡɔːrdn] [ˈhaɪ.lændə-z] ([əˈtætʃt]) , - / [tuːˈtuː] / - .
Captain S . C . Maitland , 2nd Gordon Highlanders (attached) , 24 / 2 / 00 .
队长 S . C . 梅特兰 , 2nd 戈登 高地人 (随附的) , - / 2 / - .

SC Maitland 上尉，第二戈登高地人团（附属），2000 年 2 月 24 日。

[noʊ] . - [piːˈtiːiː] .
No . 4871 Pte .
不 . - 私人 .

第 4871 私人

[dʒeɪ] . [waɪt] .
J . White .
J . 白色的 .

J. 怀特。

[noʊ] . - [piːˈtiːiː] .
No . 4743 Pte .
不 . - 私人 .

第 4743 号私人

[tiː] . [riːd] ([əˈtætʃt]) . - . [tuːˈtuː] . -
T . Reid (attached) . 24 . 2 . 00
T . 里德 (随附的) . - . 2 . -

T. Reid（附件）。2000年2月24日

" - [siːˈpiːˈɛl] .
" **4262 Cpl .**
" - 下士 .

“4262 下士

[dʒeɪ] . [ˈsiːmɔː] . " - " [kiːnˈsɛlə] .
J . Seymour . " 5073 " Kinsella .
J . 西摩 . " - " 金塞拉 .

J. Seymour。“5073”金塞拉。

" - [piːˈtiːiː] . [ˈɡælˌbreɪθ] . " - " [ˈælən] .
" **5359 Pte . Galbraith . " 6296 " Allen .**
" - 私人 . 加尔布雷思 . " - " 艾伦 .

“5359 列兵 Galbraith。”“6296”Allen。

" - " [weɪd] . " - " [ti:] . ['pə:sl] .
" **2872** " **Wade** . " **5618** " **T** . **Purcell** .
" - " 韦德 . " - " T . 珀塞尔 .

“2872”韦德。“5618”T.珀塞尔。

" - " [dʒeɪ] . ['ɑ:rm,streɪŋ] . " - " ['ʃə:wɪn] .
" **4012** " **J** . **Armstrong** . " **1717** " **Sherwin** .
" - " J . 阿姆斯特朗 . " - " 舍温 .

“4012”J.阿姆斯特朗。“1717”舍温。

" - " ['wɛlən, 'hwɛlən, 'hwi:lən, 'wi:lən] . " - " ['graɪmz] .
" **2037** " **Whelan** . " **2327** " **Grimes** .
" - " 惠兰 . " - " 格莱姆斯 .

“2037”惠兰。“2327”格莱姆斯。

" - " ['tɪmɪnz] . " - ['sa:rdʒənt] . [ti:] . ['brenən] .
" **3303** " **Timmins** . " **1749** **Sgt** . **T** . **Brennan** .
" - " 蒂明斯 . " - 中士 . T . 布伦南 .

“3303”蒂明斯。“1749 中士 T.布伦南。

[daɪd] [ʌv; əv] ['wu:ndz] [tu: 'tu:] / [θri:] / - : —
Died of wounds 2 / 3 / 00 : —
死亡 的 伤口 2 / 3 / - : —

2000年2月3日因伤重不治身亡： —

[noʊ] . - [pi: 'ti: 'i:] . ['breɪdi] .
No . **5745** **Pte** . **Brady** .
不 . - 私人 . 布雷迪 .

5745号列兵布雷迪。

[waɪlst] [ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bə 'tæliən] ['di:pli] [di 'plɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [soʊ]
Whilst in common with the rest of the battalion deeply deploring the loss of so
而 在 常见的 和 这 休息 的 这 营 深 痛惜 这 损失 的 所以

['meni] [breɪv] ['ɑ:fəsərz] ,
many brave Officers ,
许多 勇敢的 警官 ,

与营里其他官兵一样，我对牺牲这么多勇敢的军官深感悲痛，

[en] . [si:] . [oʊ] . - [es] [ænd; ənd]
N . **C** . **O** . **'s** **and**
N . C . 哦 . - s 和

士官和

[men] , [ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] ['wu:ndɪd] ,
men , **and** **sympathising with those who have been wounded** ,
男人 , 和 同情的 和 那些 WHO 有 到过 受伤 ,

男人们，并对那些受伤的人表示同情，

[ðə; ði] [kə 'mændɪŋ] ['ɑ:fɪsər] [wɪʒɪz] [tu:; tə] [pleɪs] [ɑ:n] ['rekɔ:d; rɪ 'kɔ:d] [hɪz; ɪz] [haɪ] [ə ,pri:ʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv]
the Commanding Officer wishes to place on record his high appreciation of
这 指挥 官 愿望 到 地方 在 记录 他的 高的 欣赏 的

[ðə; ði] ['sɜ:rvisɪz] ['rendəd] [tu:; tə] [ðə; ði] [bə 'tæliən] [ɑ:n] [ɔ:l] [ə 'keɪʒənz] [baɪ] [ðə; ði] [leɪt] ['meɪdʒər] [ænd; ənd]
the services rendered to the battalion on all occasions by the late Major and
这 服务 渲染 到 这 营 在 全部 场合 经过 这 晚的 主要的 和

[brə 'vet] - [leɪ 'tenənt] . - ['kɜ:rn(ə)] ['sitwəl] ,
Brevet - **Lieut** . - **Colonel Sitwell** ,
特许状 - 中尉 . - 上校 西特韦尔 ,

指挥官谨此对已故少校兼名誉中校西特韦尔在各方面为本营提供的服务表示高度赞赏。

[hu:z] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [kə'rɪr] [hɪðə'tu:] [tendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ænd; ənd][,repju'teɪ(ə)n][λv; əv][ðə; ði]
whose distinguished career hitherto tended to the honour and reputation of the
谁 杰出的 职业 迄今为止 倾向于 到 这 荣誉 和 名声 的 这
[redʒɪmənt] .
regiment .
团 .

他卓越的职业生涯迄今为止为该团赢得了荣誉和声誉。

[ɔ:l] [ræŋks][λv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] [dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hi:; hi][ɪz] [ʃʊr] ,
All ranks of the battalion join with him , he is sure ,
全部 排名 的 这 营 加入 和 他 , 他 是 当然 ,
他确信, 营里所有官兵都会与他站在一起。

[ɪn] [lə'mentɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:s] [λv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ['soʊldʒər][ænd; ənd] ['kɑ:mræd] ,
in lamenting the loss of such a distinguished soldier and comrade ,
在 哀叹 这 损失 的 这样的 一个 杰出的 士兵 和 同志 ,
在哀悼这位杰出士兵和战友的逝世时,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['brɪliənt] [kə'rɪr] [ðʌs] ['sʌd(ə)nli] [ðʊʊ] ['ɡlɔ:riəsli] [kʌt] [ʃɔ:rt] .
and a brilliant career thus suddenly though gloriously cut short .
和 一个 杰出的 职业 因此 突然 尽管 辉煌地 切 短的 .
一段辉煌的职业生涯就这样突然而又光荣地戛然而止。

[tu:; tə][ðə; ði] [leɪt] ['kæptɪn] ['meɪtləndz] ['stɜ:rlɪŋ] ['kwɑ:lətɪz] [æz; əz][æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [ænd; ənd] ['kɑ:mræd]
To the late Captain Maitland's sterling qualities as an officer and comrade
到 这 晚的 队长 梅特兰的 英镑 品质 作为 一个 官 和 同志
[hi:; hi] [wʊd] [ˈɔ:lsʊʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ber] ['testɪmoʊni] .
he would also wish to bear testimony .
他 会 还 希望 到 熊 见证 .

对于已故的梅特兰上尉作为一名军官和战友的卓越品质, 他也愿意作证。

[hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪsɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [bə'tæliən] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['traɪɪŋ] [ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l] [taɪm] [wɜ:r; wər][moʊst]
His services to the battalion during a very trying and critical time were most
他的 服务 到 这 营 期间 一个 非常 尝试 和 批判的 时间 是 最多
[ˈvæljuəb(ə)] .
valuable .
有价值的 .

在非常艰难和关键的时期, 他为营队提供的服务非常宝贵。

[ɑ:n] [brɪ'hæf] [λv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] [hi:; hi] [ˈɔfɜ:z] [ðə; ði] [leɪt] ['kæptɪn] ['meɪtləndz] ['relatɪvz] [ænd; ənd]
On behalf of the battalion he offers the late Captain Maitland's relatives and
在 代表 的 这 营 他 优惠 这 晚的 队长 梅特兰的 亲属 和
['brʌðər] - ['ɑ:fəsərz][hɪz; ɪz] ['di:pəst] ['sɪmpəθi] . [[bæk] [tu:; tə] ['kɑ:ntents]]
brother - officers his deepest sympathy . [Back to Contents]
兄弟 - 警官 他的 最深处 同情 . [后退 到 内容]

他代表全营向已故梅特兰上尉的亲属和战友致以最深切的慰问。[返回目录]

[ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] . [faɪv] / [θri:] / - ([fɔ:r]) .
XXIV . 5 / 3 / 00 (4) .
二十四 . 5 / 3 / - (4) .

XXIV.5/3/00 (4)。

[ðə; ði] ['kwɪ:nz] ['mesɪdʒ] [ɑ:r 'i:] [rɪ'li:f] [λv; əv] ['leɪdɪsɪmɪθ] .
The Queen's Message re Relief of Ladysmith .
这 女王大学 信息 关于 宽慰 的 莱迪史密斯 .

女王关于解救莱迪史密斯的诏书。

[ðə; ði] ['fɑ:lʊʊɪŋ] ['telɪgræm] ,
The following telegram ,
这 下列的 电报 ,

以下电报内容如下:

[rɪ'si:vɔ] [baɪ][ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ʌv; əv] ['leɪdɪ,smɪθ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ]
received by the Commander - in - Chief on the relief of Ladysmith from Her
已收到 经过 这 指挥官 在 在 首席 在这 宽慰 的 莱迪史密斯 从 她
[məʊst] ['greɪʃəs] ['mædʒəsti][ðə; ði] [kwi:n] ,
Most Gracious Majesty the Queen ,
最多 亲切 威严 这 女王 ,
由女王陛下亲自接见，总司令在解救莱迪史密斯时接收。

[ɪz] ['pʌblɪʃt] [fɔ:r; fər][ɪnfər'meɪ(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l] [ræŋks] : —
is published for information of all ranks : —
是 已发布 为了 信息 的 全部 排名 : —
向所有级别人员发布： —
- [θæŋk] [gɑ:d][fɔ:r; fər] [nu:z] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['telə,græft] [tu:; tə][em 'i:] .
' Thank God for news you have telegraphed to me .
- 感谢 上帝 为了 消息 你 有 电报 到 我 :
感谢上帝，感谢你用电报把消息告诉我。

[kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] . — [vi:] . [ɑ:r] . [aɪ] . - [[bæk] [tu:; tə] ['kɑ:ntents]]
Congratulate you with all my heart . — V . R . I . ' [Back to Contents]
祝贺 你 和 全部 我的 心 : — V : 拉 : 我 : - [后退 到 内容]
衷心祝贺你。——VRI[返回目录]

[ɛks'eks'vi:] .
XXV :
25 :
二十五、

['leɪdɪ,smɪθ] , [faɪv] / [θri:] / - ([θri:]) .
Ladysmith , 5 / 3 / 00 (3) .
莱迪史密斯 , 5 / 3 / - (3) :
莱迪史密斯，2000 年 5 月 3 日（3）。

[ðə; ði] ['kwi:nz] ['mesɪdʒ] — - [maɪ] [breɪv] ['aɪrɪ] . -
The Queen's Message — ' My Brave Irish . '
这 女王大学 信息 — - 我的 勇敢的 爱尔兰 : -
女王的贺词——“我勇敢的爱尔兰人”。

[ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑ:fɪsər] [hæz; həz] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn] ['pʌblɪʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪnfər'meɪ(ə)n] [ʌv; əv]
The Commanding Officer has much pleasure in publishing for the information of
这 指挥 官 有 很多 乐趣 在 出版 为了 这 信息 的
[ɔ:l] [ræŋks] ,
all ranks ,
全部 排名 ,
指挥官非常乐意将此信息公布给所有官兵。

[ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ]['mædʒəsti][ðə; ði] [kwi:n] , [tu:; tə][ðə; ði] 5th [brɪ'geɪd] ,
the following message from Her Majesty the Queen , to the 5th Brigade ,
这 下列的 信息 从 她 威严 这 女王 , 到 这 5th 旅 ,
以下是女王陛下致第五旅的训谕：

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ri:s(ə)ntli] [rɪ'si:vɔ] [baɪ][ðə; ði][dʒi:] . [oʊ] . [si:] . [ɪn] [tʃi:f] [ɪn]['neɪt(ə)] .
which was recently received by the G . O . C . in Chief in Natal .
哪个 曾是 最近 已收到 经过 这 G : 哦 : C : 在 首席 在 纳塔尔 :
这份文件最近已由纳塔尔总司令收到。
- [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl] ['bʊləɹ] , ['neɪt(ə)] .
' To General Buller , Natal .
- 到 一般的 布勒 , 纳塔尔 :
致纳塔尔的布勒将军。

- [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['di:pəst] [kən'sɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] [lɔ:sɪz] [sə'steɪnd] [baɪ][maɪ]
' **I have heard with the deepest concern of the heavy losses sustained by my**
- 我 有 听到 和 这 最深处 忧虑 的 这 重的 损失 持续 经过 我的
[brɛv] ['aɪrɪʃ] ['soʊldʒərz] .
brave Irish soldiers .
勇敢的 爱尔兰 士兵 .

“我非常关切地听闻了我的勇敢的爱尔兰士兵遭受的重大损失。”

[aɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ɪk'spres] [maɪ][ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['splendɪd] ['fɑɪtɪŋ] ['kwɑ:lətɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ]
I desire to express my admiration of the splendid fighting qualities which they
我 欲望 到 表达 我的 钦佩 的 这 灿烂 斗争 品质 哪个 他们
[hæv; həv] [ɪg'zɪbɪtɪd] [θru:'aʊt] [ði:z] ['traɪɪŋ] [ˌɑ:pə'eɪʃənz] . — [vi:] . [ɑ:r] . [aɪ] . -
have exhibited throughout these trying operations . — **V** . **R** . **I** . '
有 展出 自始至终 这些 尝试 运营 : — V . 拉 . 我 . -
我谨对他们在这些艰苦的作战行动中展现出的卓越战斗素质表示钦佩。 ——VRI

[ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [rɪ'plaɪ] [wʌz; wəz] [sent] [baɪ][sɜ:r] ['red.vərz] ['bʊlər] : —
The following Reply was sent by Sir Redvers Buller : —
这 下列的 回复 曾是 发送 经过 先生 雷德弗斯 布勒 : —

以下是雷德弗斯·布勒爵士的回复： ——

- [sɜ:r] ['red.vərz] ['bʊlər] [hæz; həz] , [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [brɪ'geɪd] ,
' **Sir Redvers Buller has** , **on the part of the Irish Brigade** ,
- 先生 雷德弗斯 布勒 有 , 在 这 部分 的 这 爱尔兰 旅 ,
“雷德弗斯·布勒爵士代表爱尔兰旅……”

[tu:; tə] [θæŋk] [ðə; ði] [kwi:n] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['greɪʃəs] ['telɪgræm] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd]
to thank the Queen for her gracious telegram of sympathy and
到 感谢 这 女王 为了 她 亲切 电报 的 同情 和
[ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] .
encouragement .
鼓励 .

感谢女王陛下发来的慰问和鼓励电报。

- [[bæk] [tu:; tə] ['kɑ:ntents]]
' **[Back to Contents]**
- [后退 到 内容]

[\[返回目录\]](#)

[ɛks'eks'vi:'aɪ] . [faɪv] / [θri:] / - ([faɪv]) .
XXVI . **5** / **3** / **00 (5)** .
26 . 5 / 3 / - (5) .

XXVI.5/3/00 (5)。

['letər] [tu:; tə] ['gɔ:rdn] ['haɪ,lændʒz] , [ɑ:r 'i:] ['kæptɪn] ['mɛɪtlənd] .
Letter to Gordon Highlanders , **re Captain Maitland** .
信 到 戈登 高地人 , 关于 队长 梅特兰 .

致戈登高地步兵团的信，关于梅特兰上尉。

[ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑ:fɪsər] [hæz; həz] , [ɑ:n] [brɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [bətə'liən] ,
The Commanding Officer has , **on behalf of the battalion** ,
这 指挥 官 有 , 在 代表 的 这 营 ,
营长代表全营宣布：

['fɔrwədɪd] [ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] ['letər] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] 2nd ['gɔ:rdn] ['haɪ,lændʒz]
forwarded the following letter to the Officer Commanding the 2nd Gordon Highlanders
转发 这 下列的 信 到 这 官 指挥 这 2nd 戈登 高地人
.
:
.

已将以下信件转交给第二戈登高地步兵团指挥官。

- ['leɪdɪ,smɪθ] , [faɪv] / [θri:] / - .
' **Ladysmith** , **5** / **3** / **00** .
- 莱迪史密斯 , 5 / 3 / - .

“莱迪史密斯，2000 年 5 月 3 日。

- [daɪr] ['meɪdʒər] [skɒt] , —
' **Dear Major Scott** , —
- 亲爱的 主要的 斯科特 , —

亲爱的斯科特少校，——

- [ɑ:n] [br'haef] [ʌv; əv][maɪ'self][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] ,
' **On behalf of myself and the officers of the battalion** ,
- 在 代表 的 我 和 这 警官 的 这 营 ,

“我谨代表我自己和本营所有军官，

[aɪ] [raɪt] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [ju:; jʊ][ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] ['veri] ['di:pəst] ['sɪmpəθi] [ɪn][ðə; ði] [sr'vɪr] [lɔ:s] [jʊr; jər]
I write to offer you all our very deepest sympathy in the severe loss your
我 写 到 提供 你 全部 我们的 非常 最深处 同情 在 这 严重 损失 你的
[bə'tæliən] [hæz; həz] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['meɪtlənd] .
battalion has sustained by the death of Captain Maitland .
营 有 持续 经过 这 死亡 的 队长 梅特兰 .

我写信是为了向你们所有人表达最深切的慰问，对于你们营因梅特兰上尉的牺牲而遭受的重大损失，我们深感悲痛。

- [aɪ][faɪnd][aɪ 'ti:][hɑ:rd][tu:; tə] ['ædɪkwətli] [ɪk'spres] [tu:; tə][ju:; jʊ] [haʊ] ['veri] ['di:pli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]
' **I find it hard to adequately express to you how very deeply the whole of**
- 我 寻找 它 难的 到 充分 表达 到 你 如何 非常 深 这 所有的 的

[maɪ] [bə'tæliən] [lə'ments] [hɪz; ɪz] [lɔ:s] ,
my battalion laments his loss ,
我的 营 哀叹 他的 损失 ,

“我很难用言语充分表达我们整个营对他的离世感到多么深切的悲痛。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ][er 'em][ʼoʊnli] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][ɔ:l] [ræŋks] [wen] [aɪ] [ə'ʃʊr]
and I know I am only expressing the sentiments of all ranks when I assure
和 我 知道 我 是 仅有的 表达 这 情感 的 全部 排名 什么时候 我 保证
[ju:; jʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['meməri] [wɪl] ['evər][bi:; bi] ['tʃerɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [bə'tæliən] .
you that his memory will ever be cherished in the battalion .
你 那 他的 记忆 将要 曾经 是 珍爱 在 这 营 .

我知道我所表达的只是全体官兵的心声，我向你们保证，他的音容笑貌将永远被全营铭记。

- [ə; eɪ] ['betər] [ɔ:r] [mɔ:r] [kɑ:nʃi'enʃəs] ['ɑ:fɪsər] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd] ['ʌndər] [maɪ] [kə'mænd] .
' **A better or more conscientious officer I have never had under my command** .
- 一个 更好的 或者 更多的 尽责的 官 我 有 绝不 有 在下面 我的 命令 .

“我麾下从未有过比他更优秀、更尽职的军官。”

[wi:; wi] [wʊd] [ɔ:l] [ɪ'sti:m] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['veri] [ɡreɪt] ['feɪvər] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [send] [ju: 'es][ə; eɪ]
We would all esteem it a very great favour if you could send us a
我们 会 全部 尊重 它 一个 非常 伟大的 偏爱 如果 你 可以 发送 我们 一个
['fəʊtəgræf] [ʌv; əv][aʊər; ɑ:r] [leɪt] [daɪr] ['kɑ:mræd] ,
photograph of our late dear comrade ,
照片 的 我们的 晚的 亲爱的 同志 ,

如果您能寄给我们一张我们已故亲爱的同志的照片，我们将不胜感激。

[ænd; ənd] [maɪt] [aɪ]['ɔ:lsoʊ][soʊ][fɑ:r] ['trespæs] [ɑ:n][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] ,
and might I also so far trespass on your kindness ,
和 可能 我 还 所以 远的 侵入 在 你的 仁慈 ,

我是否也辜负了您的好意？

[æz; əz][tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər][wʌn][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ([dʒi:]) [æz; əz] [wel] ,
as to ask for one for his company (G) as well ,
作为 到 问 为了 一 为了 他的 公司 (G) 作为 出色地 ,

至于也为他的公司（G）申请一个，

[wɪtʃ] [aɪ] [ni:d] [ˈhɑ:rdli] [seɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈhaɪli] [praɪzd] [baɪ][ðəm; ðəm] .
which I need hardly say will be highly prized by them .
哪个 我 需要 几乎 说 将要 是 高度 珍贵的 经过 他们 :

毋庸置疑，他们会非常珍视这些物品。

- [jɔ:rz] , & [si:] . ([saɪnd]) [si:] . [di:] . [ˈku:pər] . - [[bæk] [tu:; tə] [ˈkɑ:ntents]]
' Yours , & c . (Signed) C . D . Cooper . ' [Back to Contents]
- 此致 , & c : (签名) C : D : 库珀 . : - [后退 到 内容]
此致，敬礼！ （签名）CD Cooper。[返回目录]

[ˌɛksˈɛksˈvi:ˈaɪˈaɪ] .
XXVII :
xxvii :

二十七、

[ˈleɪdɪsˌmɪθ] , - / [θri:] / - ([θri:]) .
Ladysmith , 14 / 3 / 00 (3) .
莱迪史密斯 , - / 3 / - (3) .

莱迪史密斯，2000 年 3 月 14 日 （3）。

[ˈneɪt(ə)l][ˈɑ:rmɪ] [ˈɔ:rdərz] .
Natal Army Orders .
纳塔尔 军队 订单 :

纳塔尔陆军命令。

[ðə; ði] [ˈweɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ˈjæmrɑ:k] [ɑ:n][es ˈti:] . [ˈpætrɪks] [deɪ] .
The Wearing of Shamrock on St . Patrick's Day .
这 穿着 的 三叶草 在 英石 : 帕特里克的 天 :

圣帕特里克节佩戴三叶草。

[ðə; ði] [ˈfa:lʊərɪŋ] [ɪksˈtræktz][frəm; frəm][ˈneɪt(ə)l][ˈɑ:rmɪ] [ˈɔ:rdərz][ɑ:r; ər] [ˈpʌblɪʃt] [fɔ:r; fər][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] : —
The following extracts from Natal Army Orders are published for information : —
这 下列的 提取物 从 纳塔尔 军队 订单 是 已发布 为了 信息 : —

以下摘录自纳塔尔陆军命令，仅供参考：—

- ([wʌn]) [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [kəˈmændɪŋ] [hæz; həz][tu:; tə] [kəˈmju:nɪkeɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:ps] [ðə; ði]
' (1) The General Commanding has to communicate to the troops the
- (1) 这 一般的 指挥 有 到 交流 到 这 军队 这
[ˈfa:lʊərɪŋ] [ˈtelɪgræm] [hi:; hi][hæz; həz] [rɪˈsi:vɪd] [frəm; frəm][ðə; ði][si:] . [ɪn][si:] . [vɪz] .
following telegram he has received from the C . in C . viz .
下列的 电报 他 有 已收到 从 这 C : 在 C : 即 :

（1）总司令必须将他从总司令那里收到的以下电报传达给部队，即：

- [hɜ:r; hər][ˈmædʒəsti][ðə; ði] [kwɪ:n] [ɪz] [pli:zd] [tu:; tə][ˈɔ:rdər] [ðæt] [ɪn]
' Her Majesty the Queen is pleased to order that in
- 她 威严 这 女王 是 高兴 到 命令 那 在

女王陛下欣然下令：

[ˈfju:tʃər][ɑ:n][es ˈti:] . [ˈpætrɪks] [deɪ] [ɔ:l][ræŋks][ɪn][hɜ:r; hər][ˈmædʒəsti:z] [ˈaɪrɪʃ] [ˈredʒɪmənts][jæl; jəl] [wer]
future on St . Patrick's Day all ranks in Her Majesty's Irish regiments shall wear
未来 在 英石 : 帕特里克的 天 全部 排名 在 她 陛下的 爱尔兰 军团 将 穿
[æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkʃn] [ə; eɪ][sprɪɡ] [ʌv; əv] [ˈjæmrɑ:k] [ɪn][ðər; ðər] [hed] - [dres] [tu:; tə] [kəˈmeməreɪt]
as a distinction a sprig of shamrock in their head - dress to commemorate
作为一个 区别 一个 枝 的 三叶草 在 他们的 头 - 裙子 到 纪念
[ðə; ði] [ˈgæləntri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈaɪrɪʃ] [ˈsoʊldʒərz] [ˈdʊərɪŋ] [ðə; ði][ˈri:s(ə)nt] [ˈbætlz] [ɪn] [saʊθ] [ˈæfrɪkə] .
the gallantry of Her Irish soldiers during the recent battles in South Africa .
这 英勇 的 她 爱尔兰 士兵 期间 这 最近的 战斗 在 南 非洲 :

未来在圣帕特里克节，女王陛下爱尔兰军团的所有军衔的士兵都将在头饰上佩戴一枝三叶草，以纪念爱尔兰士兵在最近南非战役中的英勇表现。

- ['wulzli] . - [[bæk] [tu:; tə] ['kɑ:ntents]]
' **Wolseley** . ' [**Back to Contents**]
- 沃尔斯利 . - [后退 到 内容]

“沃尔斯利。”[返回目录]

[ɛks'eks'vi:'ɑr'ɑr'ɑɪ] .
XXVIII .
二十八 .

二十八、

[ˈleɪdɪsˌmɪθ] , - / [θri:] / - .
Ladysmith , **18 / 3 / 00** .
莱迪史密斯 , - / 3 / - .

莱迪史密斯，2000年3月18日。

[ˈwɪnstən] [ˈtʃɜ:ʃɪlz, ˈtʃɜ:ʃɦɪlz] [ˈtelɪgræm] [tu:; tə] [ˈredʒɪmənt] .
Winston Churchill's Telegram to Regiment .
温斯顿 丘吉尔的 电报 到 团 .

温斯顿·丘吉尔致团的电报。

[ðə; ði] [ˈfɑ:lʊʃɪŋ] [ˈtelɪgræm] [rɪˈsi:vð] [ˈjestərdeɪ] , [ænd; ənd][rɪˈplaɪz, rɪˈplaɪz] [ðerˈtu:] , [ɑ:r; əɪ] [ˈpʌblɪʃt]
The following telegrams received yesterday , and replies thereto , are published
这 下列的 电报 已收到 昨天 , 和 回复 到 , 是 已发布

[fɔ:r; fər] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] : —
for information : —
为了 信息 : —

兹将昨日收到的电报及其回复公布如下，供参考：—

- [tu:; tə] ['kɜ:rn(ə)l] , [ˈdʌblɪn] [ˌfju:zəˈlɪr] , [ˈleɪdɪsˌmɪθ] .
' **To Colonel , Dublin Fusiliers , Ladysmith** .
- 到 上校 , 都柏林 燧发枪兵 , 莱迪史密斯 .

致莱迪史密斯都柏林燧发枪团上校。

- [maɪ] [ˈɜ:rnɪst] [kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)nz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ðə; ði] [ˈdʌblɪn] [ˌfju:zəˈlɪr] [mɔ:ɪ] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər]
' **My earnest congratulations on the honour the Dublin Fusiliers more than any other**
- 我的 认真 恭喜! 在 这 荣誉 这 都柏林 燧发枪兵 更多的 比 任何 其他

[ˈredʒɪmənt][hæv; həv] [wʌn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðer; ðər][bɜ:rθ] .
regiment have won for the land of their birth .
团 有 韩元 为了 这 土地 的 他们的 出生 .

“我衷心祝贺都柏林燧发枪团为他们的祖国赢得了比其他任何团都多的荣誉。”

[wi:; wi][ɑ:r; əɪ][ɔ:l] [ˈweɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃæmɹɑ:k] [hɪr] .
We are all wearing the shamrock here .
我们 是 全部 穿着 这 三叶草 这里 .

我们这里都佩戴着三叶草图案。

- ([saɪnd]) [ˈwɪnstən] [ˈtʃə:ʃɦɪl] . -
' **(Signed) Winston Churchill** . '
- (签名) 温斯顿 丘吉尔 . -

(签名) 温斯顿·丘吉尔

[rɪˈplaɪ] .
Reply .
回复 .

回复。

- [tu:; tə] [ˈwɪnstən] [ˈtʃə:ʃɦɪl] , [lɔ:rd] - [brɪˈgeɪd] .
' **To Winston Churchill , Lord Dundonald's Brigade** .
- 到 温斯顿 丘吉尔 , 主 - 旅 .

致温斯顿·丘吉尔，邓唐纳德勋爵旅。

- ['meni] [θæŋks] [fɔːr; fər][jɔː; jər][kaɪnd] ['mesɪdʒ] [rɪ'siːvd] ['jestərdeɪ] , [ɔːl][ræŋks] [ə'priːʃieɪt] [jɔː; jər]
' **Many thanks for your kind message received yesterday , all ranks appreciate your**
- 许多 谢谢 为了 你的 种类 信息 已收到 昨天 , 全部 排名 欣赏 你的
[kaɪnd] [ɪk'spreʃənz] .
kind expressions .
种类 表达式 .

“非常感谢您昨天发来的友好信息，全体官兵都非常感谢您的关心。”

- ([saɪnd]) ['kɜːrn(ə)l] , ['dʌblɪn] [fjuːzə'lɪr] .
' **(Signed) Colonel , Dublin Fusiliers** .
- (签名) 上校 , 都柏林 燧发枪兵 .

（签名）都柏林燧发枪团上校。

- [[bæk] [tuː; tə] ['kɑːntents]]
' **[Back to Contents]**
- [后退 到 内容]

[返回目录]

[ɛks'eks'aɪ'eks] . - / [θriː] / - ([wʌn]) .
XXIX . 18 / 3 / 00 (1) .
二十九 . - / 3 / - (1) .

XXIX.18/3/00 (1).

[kə'lensɔʊ] [reɪlweɪmənz] ['telɪgræm] [tuː; tə] ['redʒɪmənt] .
Colenso Railwaymen's Telegram to Regiment .
科伦索 铁路工人的 电报 到 团 .

科伦索铁路工人致团电报。

- [tuː; tə] [brɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl] ['kuːpər] , [kə'mændɪŋ] ['aɪrɪʃ] [brɪ'geɪd] , ['leɪdɪsɪmɪθ] .
' **To Brigadier - General Cooper , Commanding Irish Brigade , Ladysmith** .
- 到 准将 - 一般的 库珀 , 指挥 爱尔兰 旅 , 莱迪史密斯 .

致驻拉迪史密斯的爱尔兰旅指挥官库珀准将。

- [ɑːn][es 'tiː] . ['pætrɪks] [deɪ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [men][ʌv; əv][kə'lensɔʊ] [rɪ'spektfəli] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə]
' **On St . Patrick's Day the railway men of Colenso respectfully wish to convey to**
- 在 英石 . 帕特里克的 天 这 铁路 男人 的 科伦索 尊敬 希望 到 传达 到
[ðə; ði][ɑːfəsərz][ænd; ənd][men][ʌv; əv][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] ['dʌblɪn] [fjuːzə'lɪr] [ðer; ðər][best] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər]
the officers and men of Her Majesty's Dublin Fusiliers their best wishes for
这 警官 和 男人 的 她 陛下的 都柏林 燧发枪兵 他们的 最好的 愿望 为了
[ə; eɪ] ['spiːdi] [tɜːrmɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɔːr] ,
a speedy termination of the present war ,
一个 迅速 终止 的 这 展示 战争 ,

“值此圣帕特里克节之际，科伦索的铁路工人谨向女王陛下的都柏林步枪团的官兵们表达我们最美好的祝愿，希望这场战争早日结束。”

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dʌblɪnz] [hæv; həv] [bɔːrn] [soʊ] ['ɡlɔːrɪəs] [ə; eɪ][pɑːrt] .
in which the Dublins have borne so glorious a part .
在 哪个 这 都柏林 有 出生 所以 辉煌 一个 部分 .

都柏林人在其中发挥了如此光荣的作用。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkə] [rɪŋz] [wɪð; wɪθ] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡælənt] ['aɪrɪʃ] [brɪ'geɪd] .
The whole of South Africa rings with praise of the gallant Irish Brigade .
这 所有的 的 南 非洲 戒指 和 称赞 的 这 英勇 爱尔兰 旅 .

整个南非都洋溢着对英勇的爱尔兰旅的赞扬之声。

[wɪz; wi] [mɔːrn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['ɡælənt] [men][ʌv; əv][jɔː; jər] [kə'mænd] .
We mourn with you the loss of so many gallant men of your command .
我们 哀悼 和 你 这 损失 的 所以 许多 英勇 男人 的 你的 命令 .

我们与您一同哀悼您麾下众多英勇将士的牺牲。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈfɔːləŋ] [ɪn][ðer; ðər] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ə; eɪ][juˈnaɪtɪd] [saʊθ] [ˈæfrɪkə] , [ˈoʊvər] [wɪt] , [pliːz]
They have fallen in their defence of a united South Africa , over which , please
他们 有 倒下 在 他们的 防御 的 一个 团结的 南 非洲 , 超过 哪个 , 请
[gɑːd] ,
God ,
上帝 ,

他们为了捍卫一个统一的南非而牺牲了，愿上帝保佑，

[hɜːr; hər][moʊst] ['greɪəs] ['mædʒəstiːz][flæg] [wɪl] [flaɪ][frʌm; frəm] [keɪp] [taʊn] [tuː; tə][ðə; ði][zæmˈbiːziː] .
Her Most Gracious Majesty's flag will fly from Cape Town to the Zambesi .
她 最多 亲切 陛下的 旗帜 将要 飞 从 岬 镇 到 这 赞比西 .
女王陛下的旗帜将从开普敦飘扬到赞比西河。

- ([saɪnd]) [ɪnˈspektər] ['kæmbɪ] . -
- **(Signed) Inspector Campbell .** -
- (签名) 检查员 坎贝尔 . -

(签名) 坎贝尔督察。

[rɪˈplaɪ] . - / [θriː] / - ([wʌn]) .
Reply . 18 / 3 / 00 (1) .
回复 . - / 3 / - (1) .

回复.18/3/00 (1)。

- [tuː; tə] [ɪnˈspektər] ['kæmbɪ] , [kəˈlɛnsou] .
- **To Inspector Campbell , Colenso .**
- 到 检查员 坎贝尔 , 科伦索 .

致科伦索的坎贝尔督察。

- [ɑːn] [brɪˈhæf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ænd; ənd] [men] [ˈʌndər] [maɪ] [kəˈmænd] ,
- **On behalf of the officers and men under my command ,**
- 在 代表 的 这 警官 和 男人 在下面 我的 命令 ,
“我谨代表我麾下的全体官兵，

[pliːz] [əkˈsept] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrtfelt] [θæŋks] [fɔːr; fər][jər; jər][kaɪnd] [ˈmesɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪkˈsprefənz] [ʌv; əv]
please accept our heartfelt thanks for your kind message and expressions of
请 接受 我们的 衷心 谢谢 为了 你的 种类 信息 和 表达式 的
[ˈsɪmpəθi] .
sympathy .
同情 .

请接受我们衷心的感谢，感谢您发来的慰问信息和同情之情。

([saɪnd]) [ˈkɜːrn(ə)] [ˈkuːpər] . - [[bæk] [tuː; tə] [ˈkɑːntents]]
(Signed) Colonel Cooper . ' [Back to Contents]
(签名) 上校 库珀 . - [后退 到 内容]

(签名) 库珀上校。[返回目录]

[ɛ.kse.kseks] .
XXX .
XXX .

XXX。

5th [brɪˈɡerd] [ˈɔːrdərz] , - / [θriː] / - ([wʌn]) .
5th Brigade Orders , 18 / 3 / 00 (1) .
5th 旅 订单 , - / 3 / - (1) .

第5旅命令，18/3/00 (1)。

[keɪp] [taʊn] [ˈaɪrɪʃmən] [send] [ˈtelɪgræm] .
Cape Town Irishmen send Telegram .
岬 镇 爱尔兰人 发送 电报 .

开普敦的爱尔兰人发送电报。

[ðə; ði] ['fɑ:lʊʃɪŋ] ['telɪgræm] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'si:vɪ] [baɪ]['dʒen(ə)rəl][sɜ:r] ['red.vərz] ['bʊlə] : —
The following telegram has been received by General Sir Redvers Buller : —
这 下列的 电报 有 到过 已收到 经过 一般的 先生 雷德弗斯 布勒 : —

雷德弗斯·布勒爵士将军已收到以下电报：——

- [keɪp] [taʊn] ['aɪrɪʃmən] [wɪʃ] [ðə; ði] ['gælənt] ['aɪrɪʃ] ['ɑ:fəsərz][ænd; ənd][men] ['ʌndə] [jʊr; jər] [kə'mænd]
' Cape Town Irishmen wish the gallant Irish officers and men under your command
- 岬 镇 爱尔兰人 希望 这 英勇 爱尔兰 警官 和 男人 在下面 你的 命令
[ˈmeni] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][es 'ti:] . ['pætrɪks] [deɪ] ,
many returns of St . Patrick's Day ,
许多 返回 的 英石 : 帕特里克的 天 ;

“开普敦的爱尔兰人祝愿你们麾下英勇的爱尔兰军官和士兵们年年欢庆圣帕特里克节！ ”

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪk'spres] [ðer; ðər] ['hɑ:rtfelt] [ædmə'reɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]
and would express their heartfelt admiration for the way in which they have
和 会 表达 他们的 衷心 钦佩 为了 这 方式 在 哪个 他们 有
[meɪn'teɪnd] [ʌn'sʌlɪd] [ðə; ði] ['splendɪd] ['mɪləteri] [trə'dɪŋz] [ʌv; əv]['aɪərlənd][ænd; ənd][ðə; ði]['empaɪər]
maintained unsullied the splendid military traditions of Ireland and the Empire
维持 纯洁无瑕的 这 灿烂 军队 传统 的 爱尔兰 和 这 帝国
[ʌndə] [jʊr; jər] ['gælənt] ['li:dərʃɪp] . - [[bæk] [tu:; tə] ['kɑ:ntents]]
under your gallant leadership . ' [Back to Contents]
在下面 你的 英勇 领导 : - [后退 到 内容]

他们将对您英勇的领导下，爱尔兰和帝国光荣的军事传统得以保持纯洁无瑕表示由衷的钦佩。[返回目录]

[ɛks'eks'aɪ] .
XXXI :
xxxi :

XXXI.

['leɪdɪsɪmɪθ] , - / [θri:] / - ([tu:'tu:]) .
Ladysmith , 20 / 3 / 00 (2) .
莱迪史密斯 , - / 3 / - (2) :

莱迪史密斯，2000 年 3 月 20 日（2）。

[ðə; ði] [kwi:n] [sendz] ['telɪgræm] [ʌv; əv] [θæŋks] .
The Queen sends Telegram of Thanks .
这 女王 发送 电报 的 谢谢 :

女王发来感谢电报。

[ðə; ði] ['fɑ:lʊʃɪŋ] [rɪ'plaɪ][tu:; tə] ['telɪgræm] [sent][baɪ]['kɜ:rn(ə)] ['ku:pər] [ɑ:n] [br'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən]
The following reply to telegram sent by Colonel Cooper on behalf of the battalion
这 下列的 回复 到 电报 发送 经过 上校 库珀 在 代表 的 这 营
[tu:; tə][hɜ:r; həɪ]['mædʒəsti][ðə; ði] [kwi:n] [ɑ:n] ['jæmrɑ:k] [deɪ] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪ] ['jestərdeɪ] : —
to Her Majesty the Queen on Shamrock Day was received yesterday : —
到 她 威严 这 女王 在 三叶草 天 曾是 已收到 昨天 : —

昨天收到了库珀上校代表该营向女王陛下发出的关于三叶草日的电报的回复：

- [ðə; ði] [kwi:n] [θæŋks] [hɜ:r; həɪ] ['dʌblɪn] [ˌfju:zə'laɪr] [fɔ:r; fər] ['lɔɪəl] ['mesɪdʒ] .
' The Queen thanks her Dublin Fusiliers for loyal message .
- 这 女王 谢谢 她 都柏林 燧发枪兵 为了 忠诚 信息 :

女王感谢都柏林步兵团发来的忠诚讯息。

['wɪnzər] ['kæs(ə)l] , 18th .
Windsor Castle , 18th :
温莎 城堡 , 18th :

温莎城堡，18世纪。

- [[bæk] [tu:; tə] ['kɑ:ntents]]
' [Back to Contents]
- [后退 到 内容]

[返回目录]

[ˌɛksˈɛksˈtuː] .
XXXII :
xxxii .

第三十二章

- , [θri:] / [fɔːr] / - (['sevən]) .
Elandslaagte , 3 / 4 / 00 (7) .
- , 3 / 4 / - (7) .

Elandslaagte, 2000 年 3 月 4 日 (7)。

['kɜːrn(ə)l] - ['letər] .
Colonel Saunderson's Letter .
上校 - 信 .

桑德森上校的信。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [tuː; tə] - [deɪ] [baɪ][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [frʌm; frəm]
The following letter was received to - day by the Commanding Officer from
这 下列的 信 曾是 已收到 到 - 天 经过 这 指挥 官 从

['kɜːrn(ə)l] ['sɒndəːsən] , [em] . [piː] . : —
Colonel Saunderson , M : P : : —
上校 桑德森 , M : P : : —

指挥官今天收到了桑德森上校（宪兵）的来信，内容如下：

- ['kæs(ə)l] ['sɒndəːsən] , [bɛl'tɜːrbet] , [wʌn] / [θri:] / - .
' Castle Saunderson , Belturbet , 1 / 3 / 00 .
- 城堡 桑德森 , 贝尔特伯特 , 1 / 3 / - .

'贝尔特伯特桑德森城堡，2000 年 1 月 3 日。

- [dɪr] [sɜːr] ,
' Dear Sir ,
- 亲爱的 先生 ,

'尊敬的先生，

- [aɪ] ['kænəːt] [help] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪk'spres] [ɑːn][maɪ][pɑːrt] ,
' I cannot help writing to you to express on my part ,
- 我 不能 帮助 写作 到 你 到 表达 在 我的 部分 ,

“我忍不住要写信给您，表达我的心声，

[ænd; ænd][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['evri] ['lɔɪəl] ['aɪrɪʃmən] ,
and on the part of every loyal Irishman ,
和 在 这 部分 的 每一个 忠诚 爱尔兰人 ,

对于每一位忠诚的爱尔兰人来说，

[ðə; ði] [praɪd] [ænd; ænd] ['sɪmpəθi] [wiː; wi] [teɪk] [ɪn][ðə; ði][hə'roʊɪk] [diːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌblɪn] [ˌfjuːzə'lɪr] [ɪn]
the pride and sympathy we take in the heroic deeds of the Dublin Fusiliers in
这 自豪 和 同情 我们 拿 在 这 英勇 契约 的 这 都柏林 燧发枪兵 在
[saʊθ] ['æfrɪkə] .
South Africa .
南 非洲 .

我们对都柏林步兵团在南非的英勇事迹感到无比自豪和同情。

[jʊr; jər] ['gælənt] ['redʒɪmənt][hæz; həz] [fed] [ə; eɪ] ['lʌstər] [ɑːn][ðə; ði]['ɑːrmi][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [brɪ'ɒːŋ]
Your gallant regiment has shed a lustre on the army to which they belong
你的 英勇 团 有 棚 一个 光泽 在 这 军队 到 哪个 他们 属于
[ænd; ænd][ɑːn][ðə; ði] ['kʌntri] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʌm] .
and on the country from which they come .
和 在 这 国家 从 哪个 他们 来 .

你们英勇的部队为你们所属的军队和你们的祖国增添了光彩。

- [noʊ][wɜːrdz][ʌv; əv][maɪn][kæn; kən][ɪkˈspres][ðə; ði][ædməˈreɪ](ə)n][wiː; wi][fiːl][fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈlɔɪəlti] ,
- **No words of mine can express the admiration we feel for their loyalty** ,
- 不 字 的 矿 能 表达 这 钦佩 我们 感觉 为了 他们的 忠诚 ,
[ðer; ðər][ˈkɜːrɪdʒ] ,
their courage ,
他们的 勇气 ,

“我无法用言语表达我们对他们的忠诚和勇气的钦佩之情。”

[ænd; ænd][ðer; ðər][ɪnˈdɑːmɪtəb(ə)l][dɪˌtɜːrmɪˈneɪ](ə)n] .
and their indomitable determination .
和 他们的 不屈不挠 决心 .

以及他们坚韧不拔的决心。

[aɪ][hoʊp][ðei][ˈriːəlaɪz][haʊ][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɑːrts][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . -
I hope they realise how our hearts are with them . '
我 希望 他们 意识到 如何 我们的 心 是 和 他们 . -

我希望他们能感受到我们对他们的关心。

[ə; eɪ][rɪˈplaɪ][ˈθæŋkɪŋ][ˈkɜːrn(ə)l][ˈsɒndʒsən][hæz; hæz][bɪn][sent][baɪ][ðə; ði][kəˈmændɪŋ][ˈɑːfɪsər] . [
A reply thanking Colonel Saunderson has been sent by the Commanding Officer . [
一个 回复 谢谢 上校 桑德森 有 到过 发送 经过 这 指挥 官 . [
[bæk][tuː; tə][ˈkɑːntents]]
Back to Contents]
后退 到 内容]

指挥官已回信感谢桑德森上校。[\[返回目录\]](#)

[ɛksˈɛksˈθɪː] .
XXXIII .
xxxiii .

三十三、

[fɔːrˈtiːn][striːmz] , - / [faɪv] ([θɪː]) .
Fourteen Streams , 12 / 5 (3) .
十四 流 , - / 5 (3) .

十四条溪流，12/5（3）。

[deθ][ʌv; əv][ˈsekənd][luːˈtenənt][dʒei] . [tiː] . [ˈdenɪs][æt; ət][ɑːliˈwɑːl][nɔːrθ] , [meɪ] 2nd .
Death of Second Lieutenant J . T . Dennis at Aliwal North , May 2nd .
死亡 的 第二 中尉 J . T . 丹尼斯 在 阿里瓦尔 北 , 可能 2nd .

5月2日，陆军少尉JT Dennis在阿里瓦尔北区阵亡。

[enˈterɪk] .
Enteric .
肠道 .

肠道。

[ðə; ði][kəˈmændɪŋ][ˈɑːfɪsər][ˈdiːpli][rɪˈgrets][tuː; tə][əˈnaʊns][ðə; ði][deθ][ʌv; əv][ˈsekənd][luːˈtenənt]
The Commanding Officer deeply regrets to announce the death of Second Lieutenant
这 指挥 官 深 遗憾 到 宣布 这 死亡 的 第二 中尉
[dʒei] . [tiː] . [ˈdenɪs] ,
J . T . Dennis ,
J . T . 丹尼斯 ,

指挥官沉痛宣布少尉JT·丹尼斯不幸殉职。

[wɪtʃ][əˈkɜːrd][æt; ət][ɑːliˈwɑːl][nɔːrθ][ɑːn][meɪ] 2nd [ʌv; əv][enˈterɪk] . [[bæk][tuː; tə][ˈkɑːntents]]
which occurred at Aliwal North on May 2nd of enteric . [Back to Contents]
哪个 发生 在 阿里瓦尔 北 在 可能 2nd 的 肠道 . [后退 到 内容]

5月2日，阿里瓦尔北区发生肠炎疫情。[\[返回目录\]](#)

[ɛksˈɛksˈfɔːr] . - / [faɪv] / - ([fɔːr]) .
XXXIV . 17 / 5 / 00 (4) .
34 . - / 5 / - (4) .

XXXIV.17/5/00（4）。

[ˈdʒen(ə)rəl][hɑːrt] [kənˈgrætʃuleɪts] 1st [ˈbɔːrdərz][ænd; ənd] 2nd [ˈrɔɪəl] [ˈdʌblɪn] [ˌfjuːzəlɪr] [ɑːn][ðer; ðər]
General Hart congratulates 1st Borders and 2nd Royal Dublin Fusiliers on their
一般的 哈特 恭喜 1st 边界 和 2nd 皇家 都柏林 燧发枪兵 在 他们的
[maːtʃɪŋ] .
Marching .
行军 .

哈特将军祝贺第一边境步兵团和第二皇家都柏林燧发枪团行进顺利。

[ˈmeɪdʒər] - [ˈdʒen(ə)rəl][hɑːrt] [kənˈgrætʃuleɪts] [ðə; ðɪ] 1st [ˈbɔːrdə] [ˈredʒɪmənt][ænd; ənd] 2nd [ˈrɔɪəl] [ˈdʌblɪn]
Major - General Hart congratulates the 1st Border Regiment and 2nd Royal Dublin
主要的 - 一般的 哈特 恭喜 这 1st 边界 团 和 2nd 皇家 都柏林
[ˌfjuːzəlɪr] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][ˈriːs(ə)nt] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [maːtʃɪŋ] [ˈpaʊəz] .
Fusiliers upon the recent instance of their marching powers .
燧发枪兵 之上 这 最近的 实例 的 他们的 行军 权力 .

哈特少将祝贺第一边境团和第二皇家都柏林燧发枪团最近获得行军权。

[fɔːr; fər] [ˈmɪləteri] [ˈriːz(ə)nɪz] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈniːdfl] [ˈæftər][ðə; ðɪ] [mɑːrtʃ] [ˈfɔːrwəd] [ˈjestərdeɪ] [tuː; tə] [mɑːrtʃ]
For military reasons it was needful after the march forward yesterday to march
为了 军队 原因 它 曾是 需要 后 这 行进 向前 昨天 到 行进
[bæk] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [ˌfɔːrˈtiːn] [ˈstriːmz] .
back at once to Fourteen Streams .
后退 在 一次 到 十四 流 .

出于军事原因，昨天向前行军后，必须立即返回十四溪。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] [əˈraɪv] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈtɑːlərəbli] [ˈækjərət] [ˈestɪmət; ˈestɪmənt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
As far as he can arrive at a tolerably accurate estimate of the
作为 远的 作为 他 能 到达 在 一个 勉强可以接受 准确的 估计 的 这
[graʊnd] [ɡɔːn] [ˈoʊvər] ,
ground gone over ,
地面 已消失 超过 ,

只要他能对碾压过的地面面积做出较为准确的估计，

[ðɪːz] [tuː] [bətʰæljənɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] [ænd; ənd][læst] [naɪt] [ˈmɑːtʃt] [ˈtwenti] - [sɪks]
these two battalions in the course of yesterday and last night marched twenty - six
这些 二 营 在 这 课程 的 昨天 和 最后的 夜晚 行军 二十 - 六
[maɪlz] [ɪn][ðə; ðɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [ˌnaɪnˈtiːn] [ˈaʊərz] .
miles in the space of nineteen hours .
英里 在 这 空间 的 十九 小时 .

这两个营在昨天和昨晚的十九个小时内行军了二十六英里。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [strɔːŋ] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪn][kəmˈpækt]
And the strong point is that they arrived at the end of it in compact
和 这 强的 观点 是 那 他们 到达的 在 这 结尾 的 它 在 袖珍的
[fɔːrˈmeɪʃ(ə)n] ,
formation ,
形成 ,

而最精彩的部分是，他们最终以紧密的队形到达了终点。

[stɪl] [ˈɡoʊɪŋ][ə; eɪ] [ɡʊd] [peɪs] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈstræɡlɪŋ] [ɔːr] [ˈfɔːlɪŋ] [aʊt] .
still going a good pace , and without any straggling or falling out .
仍然 去 一个 好的 步伐 , 和 没有 任何 零散的 或者 坠落 出去 .

依然保持着良好的节奏，没有出现任何掉队或掉队的情况。

[ðə; ðɪ][ˈmeɪdʒər] - [ˈdʒen(ə)rəl] [əˈkɔːrdɪŋli] [pʊts] [ðɪs] [ɪˈvent] [ɑːn][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] . [[bæk] [tuː; tə] [ˈkɑːntents]]
The Major - General accordingly puts this event on record . [Back to Contents]
这 主要的 - 一般的 因此 放置 这 事件 在 记录 . [后退 到 内容]
少将据此将此事记录在案。[返回目录]

[ɛksˈɛksˈfaɪv] .
XXXV :
xxxv .

[ˈhaɪdlbəːʌ] , [tuːˈtuː] / [ˈsevən] / - ([faɪv]) .
Heidelberg , 2 / 7 / 00 (5) .
海德堡 , 2 / 7 / - (5) .

海德堡, 2000 年 2 月 7 日 (5)。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈkuːpɜːz] [ˈferˈwel] [ˈɔːrdər] .
Colonel Cooper's Farewell Order .
上校 库珀的 告别 命令 .

库珀上校的告别令。

[ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈferˈwel] [ˈɔːrdər][baɪ][ˈmeɪdʒər] - [ˈdʒen(ə)rəl][siː] . [diː] . [ˈkuːpər] [ɪz] [ˈpʌblɪʃt] [fɔːr; fər]
The following farewell order by Major - General C . D . Cooper is published for
这 下列的 告别 命令 经过 主要的 - 一般的 C : D : 库珀 是 已发布 为了
[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
information .
信息 .

现公布库珀少将的告别令，供大家参考。

[ðə; ði] [kəˈmændɪŋ] [ˈɑːfɪsər] [rɪˈɡrets] [ðæt] [ɪts] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [ˌʌnəˈvɔɪdəbli] [prouˈspoʊnd]
The Commanding Officer regrets that its publication has been unavoidably postponed
这 指挥 官 遗憾 那 它是 发布 有 到过 不可避免的 推迟
[tɪl] [naʊ] : —
till now : —
直到 现在 : —

指挥官遗憾地表示，由于种种原因，该文件的发布被推迟至今：

- [ɪn] [ˈbɪdɪŋ] [ˈferˈwel] [tuː; tə][ðə; ði] [bəˈtæliən] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]
' In bidding farewell to the battalion in which I have
- 在 投标 告别 到 这 营 在 哪个 我 有
“在向我曾效力过的营告别之际.....”

[sɜːrvd] [fɔːr; fər][soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ,
served for so many years ,
服务 为了 所以 许多 年 ,

服役多年，

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [θæŋk] [ɔːl] [ræŋks][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði][kaɪnd][ænd; ənd]
I wish to thank all ranks from the bottom of my heart for the kind and
我 希望 到 感谢 全部 排名 从 这 底部 的 我的 心 为了 这 种类 和
[ɪfɪʃ(ə)nt] [səˈpɔːrt] [əˈkɔːd] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][maɪ] [kəˈmænd] — [kloʊz] [ɑːn] [faɪv]
efficient support accorded to me during the period of my command — close on five
高效的 支持 同意 到 我 期间 这 时期 的 我的 命令 — 关闭 在 五
[ˈjɪrz] .
years .
年 .

我衷心感谢所有官兵在我近五年的指挥生涯中给予我的友好和高效的支持。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [maɪ][æmˈbɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kəˈmænd] [ðə; ði] [bəˈtæliən] , [ænd; ənd][ɑːn] [ˈæktɪv] [ˈsɜːrvɪs]
It was always my ambition to command the battalion , and on active service
它 曾是 总是 我的 志向 到 命令 这 营 , 和 在 积极的 服务
,
.
,

我一直渴望指挥这个营，并且在现役期间，

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ˈveri] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [maɪ] [wɪʃ] [wʌz; wəz] [ˈgræntɪd] .
and I feel very thankful that my wish was granted .
和 我 感觉 非常 感恩 那 我的 希望 曾是 的确 .

我非常感激我的愿望实现了。

[wiː; wi][hæv; həv] [fɔːt] [tə'geðər] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [hɑːrd][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][ˈnoʊb(ə)l] [kwiːn] [ænd; ənd]
We have fought together and worked hard for our noble Queen and
我们 有 战斗 一起 和 工作 难的 为了 我们的 高贵 女王 和
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

我们曾并肩作战，为我们高贵的女王和国家辛勤付出。

[ænd; ənd][ɔːl][ræŋks][hæv; həv] [[ʊn] [ðæt] [gʊd] ['spɪrɪt][ænd; ənd] ['breɪvəri] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði]
and all ranks have shown that good spirit and bravery that has made the
和 全部 排名 有 所示 那 好的 精神 和 勇敢 那 有 制成 这
[bə'tæliən] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] .
battalion what it is .
营 什么 它 是 .

各级官兵都展现出了使该营成为如今这般优秀的精神和勇气。

[juː; jʊ] [meɪ] [rest] [ə'ʊrd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [teɪk] [ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv]
You may rest assured that I will always take the greatest interest in the doings of
你 可能 休息 保证 那 我 将要 总是 拿 这 最 兴趣 在 这 行为 的
[ðə; ði] [bə'tæliən] ,
the battalion ,
这 营 ,

请放心，我始终会非常关注营里的各项事务。

[ænd; ənd][aɪ][[æɪ; ʃəl][ˈhevər] [fər'get] [ðə; ði] ['hæpi] [deɪz] [spent] [ə'mʌŋst] [juː; jʊ] .
and I shall never forget the happy days spent amongst you .
和 我 将 绝不 忘记 这 快乐的 天 花费 在 你 .

我永远不会忘记和你们一起度过的快乐时光。

[aɪ] [mʌtʃ] [rɪ'gret] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɪ] [juː; jʊ] [ɡɑːd'spiːd] [ɪn][ˈpɜːrs(ə)n] ,
I much regret that I was unable to wish you Godspeed in person ,
我 很多 后悔 那 我 曾是 无法 到 希望 你 一路顺风 在 人 ,

我很遗憾没能亲自祝你一路顺风。

[bʌt; bət][aɪ] [sɪn'sɪrli] [hoʊp][aɪ][[æɪ; ʃəl] [suːn] [siː] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'gen] .
but I sincerely hope I shall soon see you all again .
但 我 真挚地 希望 我 将 很快 看 你 全部 再次 .

但我真诚地希望很快就能再次见到大家。

[maɪ] ['veri] [sɪn'sɪr] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [rɪ'gret] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] ['veri] ['hevi] [lɔːsɪz] .
My very sincere sympathy and regret at our very heavy losses .
我的 非常 真诚 同情 和 后悔 在 我们的 非常 重的 损失 .

对于我们遭受的巨大损失，我深表同情和遗憾。

[meɪ] [ɡɑːd] [bles] [juː; jʊ][ɔːl] .
May God bless you all .
可能 上帝 保佑 你 全部 .

愿上帝保佑你们。

- ([saɪnd])
' (Signed)
- (签名)

(签名)

[siː] . [diː] . ['kuːpər] ,
C : D : Cooper ,
C : D : 库珀 ,

CD Cooper,

['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] [kə'mændɪŋ] 4th [brɪ'geɪd] . - [[bæk] [tuː; tə] ['kɑːntents]]
Major - General Commanding 4th Brigade . ' [Back to Contents]
主要的 - 一般的 指挥 4th 旅 . - [后退 到 内容]

第四旅旅长少将。[返回目录]

[ˌɛksˈɛksˈsɪks] .
XXXVI .
xxxvi .

XXXVI.

[ˈhaɪdlbəːʌ] , - / [ˈsɛvən] / - ([sɪks]) .
Heidelberg , **24** / **7** / **00** (**6**) .
海德堡 , - / 7 / - (6) .

海德堡，2000 年 7 月 24 日（6）。

[ˈdʒen(ə)rəl] - [ˈtelɪgræm] [ˌɑːr ˈiː] - .
General Buller's Telegram re Zuikerbosch .
一般的 - 电报 关于 - .

布勒将军关于祖克博斯的电报。

[ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈtelɪgræm] [rɪˈsiːvd] [baɪ][ðə; ði][dʒiː] . [oʊ] . [siː] . [ɪz] [ˈpʌblɪʃt] [fɔːr; fər][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] : —
The following telegram received by the G . O . C . is published for information : —
这 下列的 电报 已收到 经过 这 G : 哦 : C : 是 已发布 为了 信息 : —

现将GOC收到的以下电报公布如下，供参考：—

- [frʌm; frəm][sɜːr] [ˈred.vərz] [ˈbʊlər] .
' **from Sir Redvers Buller** .
- 从 先生 雷德弗斯 布勒 .

出自雷德弗斯·布勒爵士之手。

- [soʊ][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [faɪt] .
' **So glad to hear of your fight** .
- 所以 高兴的 到 听到 的 你的 斗争 .

很高兴听到你的故事。

[gʊd] [oʊld] [dʌblɪnz] , [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][soʊ][frʌm; frəm][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [wel] [dʌn] [juː; jʊ] .
Good old Dublins , **and tell them so from me** , **and well done you** .
好的 老的 都柏林 , 和 告诉 他们 所以 从 我 , 和 出色地 完毕 你 .

好样的，都柏林人！请代我向他们转达我的祝福，你们做得真棒！

- [[bæk] [tuː; tə] [ˈkɑːntents]]
' **[Back to Contents]**
- [后退 到 内容]

[\[返回目录\]](#)

[ˌɛksˈɛksˈsɛvən] .
XXXVII .
xxxvii .

XXXVII.

[ˈkruːgərzdɔːrp] , [fɔːr] / - / - ([eɪt]) .
Krugersdorp , **4** / **10** / **00** (**8**) .
克鲁格斯多普 , 4 / - / - (8) .

克鲁格斯多普，2000 年 4 月 10 日（8）。

[ə; eɪ][pəˈtroʊl] [ˈʌndər] [luːˈtenənt] , & [siː] .
A Patrol under Lieutenant Garvice , **& c** .
一个 巡逻 在下面 中尉 加维斯 , & c .

加维斯中尉率领的巡逻队，等等。

[ə; eɪ][pəˈtroʊl] [ˈʌndər] [luːˈtenənt] , [kəˈmændɪŋ] [vərˈdʒɪniə] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪʃ(ə)n] ,
A patrol under Lieutenant Garvice , **Commanding Virginia Railway Station** ,
一个 巡逻 在下面 中尉 加维斯 , 指挥 弗吉尼亚州 铁路 车站 ,

加维斯中尉率领的巡逻队，驻守弗吉尼亚铁路车站

[keɪm] [ɪn][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈbɔːrz] [ɑːn][ðə; ði] 1st .
came in contact with some Boers on the 1st .
来了 在 接触 和 一些 布尔人 在 这 1st .

1日与一些布尔人发生了接触。

[wiː; wi][hæd; həd][wʌn][mæn][ˈwuːndɪd] , [ˈbɔːrɪ] [θriː] , [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ɑːn][ðə; ði]
We had one man wounded , Boers three , whom they had to leave on the
我们 有 一 男人 受伤 , 布尔人 三 , 谁 他们 有 到 离开 在 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

我们有一人受伤，布尔人有三人受伤，他们不得不把布尔人留在原地。

[ðə; ði] [ˈkæʒuəltɪz] [ɪn][ðə; ði] 2nd [ˈkoʊldstriːm] [gɑːrdz] [nɪr] [pæn][wɜːr; wər] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈenəmiːz]
The casualties in the 2nd Coldstream Guards near Pan were caused by the enemy's
这 伤亡 在 这 2nd 科尔德斯特里姆 卫兵 靠近 平底锅 是 导致 经过 这 敌人的
[ˈfaɪər] ,
fire ,
火 ,

在潘城附近，第二冷溪近卫团的伤亡是由敌军火力造成的。

[ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwuːndz] [wɜːr; wər] [kɔːzd] [baɪ] [ɪkˈsplɔʊsɪv] [ˈbulɪts] : [ðə; ði][men] [brˈheɪvd]
the majority of the wounds were caused by explosive bullets : the men behaved
这 多数 的 这 伤口 是 导致 经过 爆炸物 子弹 : 这 男人 表现
[ˈveri] [wel] ,
very well ,
非常 出色地 ,

大部分伤口是由爆炸性子弹造成的：士兵们表现得非常好。

[ænd; ænd][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [kept] [ðer; ðər] [ˈhedz] , [ˈʌðərwaɪz] [ðə; ði] [bɔːs] [wɒd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈgreɪtər]
and everybody kept their heads , otherwise the loss would have been greater
和 大家 保留 他们的 头部 , 否则 这 损失 会 有 到过 更大的
,
.
,

大家都保持了冷静，否则损失会更大。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈbɔːrɪ] [ˈoʊpənd] [ˈfaɪər][æt; ət][ˈsɪksɪ] [ˈjaːdz] [reɪndʒ] . [[bæk] [tuː; tə] [ˈkɑːntents]]
as the Boers opened fire at sixty yards range . [Back to Contents]
作为 这 布尔人 打开 火 在 六十 码 范围 : [后退 到 内容]

布尔人在六十码的距离上开火。[\[返回目录\]](#)

[ˌɛksˈɛksˈeɪt] .
XXXVIII .
38 .

三十八、

[ˈkruːgərzdɔːrp] , [fɔːr] / - / - ([eɪt]) .
Krugersdorp , 4 / 10 / 00 (8) .
克鲁格斯多普 , 4 / - / - (8) .

克鲁格斯多普，2000 年 4 月 10 日（8）。

[ˈkɜːrn(ə)l] - [əˈtæk] .
Colonel Rochford's Attack .
上校 - 攻击 .

罗奇福德上校的进攻。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈrɑːtʃfɜːd] [əˈtækt] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔːr] [ˈlɑːgər] [brɪˈtwiːn] [priˈtɔːrɪr] [ænd; ænd][dʒəuˈhænisbəːg]
Colonel Rochford attacked a small Boer laager between Pretoria and Johannesburg
上校 罗奇福德 遭到攻击 一个 小的 布尔人 营地 之间 比勒陀利亚 和 约翰内斯堡
[brɪˈfɔːr] [daːn] [ˈjestərdeɪ] ,
before dawn yesterday ,
前 黎明 昨天 ,

昨天黎明前，罗奇福德上校袭击了位于比勒陀利亚和约翰内斯堡之间的一处布尔人小型营地。

[wɪð; wɪθ] ['rɔɪəl] ['dʌblɪn] [ˌfjuːzəlɪr] [ænd; ənd][em] . [aɪ] . [ˌfjuːzəlɪr] .
with Royal Dublin Fusiliers and M . I . Fusiliers .
和 皇家 都柏林 燧发枪兵 和 M . 我 . 燧发枪兵 .

与皇家都柏林燧发枪团和军事情报局燧发枪团一起。

[hiː; hi] [rʌʃt] [ðə; ðɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈbeɪənət; ˌbeɪəˈnet; ˈbeɪənɪt] .
He rushed the position with the bayonet .
他 匆忙 这 位置 和 这 刺刀 .

他持刺刀冲向阵地。

[naɪn] ['prɪzənəz] [wɜːr; wər] [ˈkæptʃərd] , [moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm][men][ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,
Nine prisoners were captured , most of them men of importance ,
九 囚犯 是 捕获 , 最多 的 他们 男人 的 重要性 ,

九名战俘被俘，其中大部分是重要人物。

[huː] [hæv; həv] [bɪn] ['trʌblɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈdɪstrɪkt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
who have been troubling the district for some time .
WHO 有 到过 令人不安的 这 区 为了 一些 时间 .

他们已经给该地区带来一段时间的麻烦。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpɑːrtɪ][ʌv; əv] [ˈbɔːrɜ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] - [ænd; ənd] - .
A small party of Boers made their way to Dewetsdorp and Wepener .
一个 小的 派对 的 布尔人 制成 他们的 方式 到 - 和 - .

一小队布尔人前往了德韦茨多普和韦佩纳。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkelɪ] [ˈkenɪ] [hæz; həz] [sent] [truːps] [tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ][bəuθ] [ðiːz] [ˈpleɪsɪz] . [[bæk] [tuː; tə]
General Kelly Kenny has sent troops to occupy both these places . [Back to
一般的 凯莉 肯尼 有 发送 军队 到 占据 两个都 这些 地方 . [后退 到

[ˈkɑːntents]]
Contents]
内容]

凯利·肯尼将军已派兵占领这两个地方。[返回目录]

[ɛksˈɛksˈnaɪn] .
XXXIX .
xxxix .

第三十九条。

[ˈkruːgərzdɔːrp] , - / - / - ([eɪt]) .
Krugersdorp , 16 / 12 / 00 (8) .
克鲁格斯多普 , - / - / - (8) .

克鲁格斯多普，2000 年 12 月 16 日（8）。

[kəˈmændɪŋ] [ˈɔfɪsɜːz] [riˈmaːks] [ɑːn] [trek] .
Commanding Officer's Remarks on Trek .
指挥 警官们 评论 在 跋涉 .

指挥官对《星际迷航》的评论。

[ðə; ðɪ] [kəˈmændɪŋ] [ˈɑːfɪsər] [ɪz] [ˈveri] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [wei] [ðə; ðɪ][men] [ˈmaːtʃt] [ɪn] [ðɪs]
The Commanding Officer is very well pleased with the way the men marched in this
这 指挥 官 是 非常 出色地 高兴 和 这 方式 这 男人 行军 在 这

[trɪp] ,
trip ,
旅行 ,

指挥官对士兵们在这次行军中的表现非常满意。

[ˈduːɪŋ] - [maɪlz] [ɪn][sɪks] [deɪz] , [æn; ən] [ˈævərɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] ;
doing 102 miles in six days , an average of seventeen miles a day ;
正在做 - 英里 在 六 天 , 一个 平均的 的 十七 英里 一个 天 ;

六天内行驶了 102 英里，平均每天行驶 17 英里；

[ˈɔːlsəʊ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['eksələnt] [kənˈdʌkt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪrʃ(ə)] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] ['dɪfəkəltɪz]
also with their excellent conduct and the cheerful way in which all difficulties
还 和 他们的 出色的 执行 和 这 快乐 方式 在 哪个 全部 困难
[wɜːr; wər][met] .
were met .
是 遇见 .

此外，他们的行为举止也十分出色，并且以乐观的态度面对所有困难。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði][trɪp][wɜːr; wər][ˈoʊvər] - [hed] [ʌv; əv] [ʃiːp] [ænd; ənd][ˈkæt(ə)][ænd; ənd]
The results of the trip were over 1000 head of sheep and cattle and
这 结果 的 这 旅行 是 超过 - 头 的 羊 和 牛 和
[ˈsev(ə)n] ['wægənz] ['kæptʃəd] ,
seven waggons captured ,
七 马车 捕获 ,
此次行动的成果是缴获了1000多头牛羊和7辆马车。

[ˈθɜːrti] [bɑːnz] [ʌv; əv] [ˈfɔːrɪdʒ] [bɜːrnt] , [ænd; ənd] [ɪˈnuːmərəb(ə)l] [staːks] [ʌv; əv][oʊt] [heɪ] ,
thirty barns of forage burnt , and innumerable stocks of oat hay ,
三十 谷仓 的 饲料 烧焦的 , 和 无数 股票 的 燕麦 干草 ,
三十个粮仓的饲料被烧毁，无数的燕麦干草也被烧毁。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kənˈsiːld] [æmjəˈnɪʃ(ə)n] . [[bæk] [tuː; tə] ['kɑːntents]]
some of which concealed ammunition . [Back to Contents]
一些 的 哪个 暗 弹药 . [后退 到 内容]
其中一些藏匿了弹药。[\[返回目录\]](#)

[ˌeks ˈel] .
XL .
XL .
特大号。

[ˈletər] [frʌm; frəm][ˈdʒen(ə)rəl][hɑːrt] .
Letter from General Hart .
信 从 一般的 哈特 .
哈特将军的来信。

[leɪˈtenənt] . - [ˈkɜːrn(ə)l] [hɪks] , [kəˈmændɪŋ] 2nd [bəˈtæliən] [ˈrɔɪəl] [ˈdʌblɪn] [ˌfjuːzəlɪr] .
Lieut . - Colonel Hicks , Commanding 2nd Battalion Royal Dublin Fusiliers .
中尉 : - 上校 希克斯 , 指挥 2nd 营 皇家 都柏林 燧发枪兵 :
希克斯中校，皇家都柏林燧发枪团第2营指挥官。

[ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪnˈkæmpmənt] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [bəˈtæliən] [ɪz] [əˈreɪndʒd] [dɪˈzɜːrvz] [maɪ]
The manner in which the encampment of your battalion is arranged deserves my
这 方式 在 哪个 这 营地 的 你的 营 是 安排 值得 我的
[ˈspeʃ(ə)l] [ˌkɑːmenˈdeɪʃn] .
special commendation .
特别的 表彰 .
你们营的营地布置方式值得我特别表扬。

[ɑːn] [ˈveri] [bæd] [ˈkæmpɪŋ] - [graʊnd] , [brɪˈset] [wɪð; wɪθ] [ˈrɑːks] [ænd; ənd] [bʊʃ] , [ænd; ənd] [əˈflɪktɪd] [wɪð; wɪθ]
On very bad camping - ground , beset with rocks and bush , and afflicted with
在 非常 坏的 野营 - 地面 , 围困 和 岩石 和 衬套 , 和 受苦的 和
[dʌst] [brɪˈtwiːn] ,
dust between ,
灰尘 之间 ,
这是一个非常糟糕的露营地，到处都是石头和灌木，而且尘土飞扬。

[aɪ][faɪnd][jʊr; jər] [ˈkʌmpənɪz] [ˈeksələntli] [ɪˈstæblɪʃt] [baɪ] [ɪnˈdʒɪːniəs] [ænd; ənd] [ɪnˈdʌstriəs] [ˌædæpˈteɪ](ə)n]
I find your companies excellently established by ingenious and industrious adaptation
我 寻找 你的 公司 非常出色 已确立的 经过 巧妙 和 勤劳 适应
[tuː; tə] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
to circumstances .
到 情况 .
我认为贵公司凭借对环境的巧妙适应和勤奋努力，已经取得了非常优异的成绩。

[ðə; ði][regjuˈlærəti][ænd; ənd] [ˈtaɪdɪnəs] [ɑːr; ər] [kənˈspɪkjʊəs] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [ˈnoʊtɪd][baɪ][em ˈiː]
The regularity and tidiness are conspicuous , and have been noted by me
这 规律性 和 整洁 是 显眼的 , 和 有 到过 著名的 经过 我
[wɪð; wɪθ] [greɪt] [sætɪsˈfæk](ə)n] .
with great satisfaction .
和 伟大的 满意 .
其规整性和整洁性非常突出，我对此感到非常满意。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈniːtnəs] [ʌv; əv] [əˈreɪndʒmənts] [mʌst; məst] [kənˈduːs] [tuː; tə] [ˈkwɪknəs]
I need not say how much neatness of arrangements must conduce to quickness
我 需要 不是 说 如何 很多 整洁 的 安排 必须 有助于 到 速度
[ænd; ənd] [gʊd] [ˈkwɑːləti][ʌv; əv][ˈsoʊldʒər][wɜːrk] .
and good quality of soldier work .
和 好的 质量 的 士兵 工作 .
无需赘言，井然有序的排列对于提高士兵的工作效率和质量有多么重要。

([saɪnd])
(Signed)
(签名)

(已签名)

[ə; eɪ] . [fɪtsˈrɔɪ] [hɑːrt] ,
A . Fitzroy Hart ,
一个 . 菲茨罗伊 哈特 ,

A. 菲茨罗伊·哈特

[ˈmeɪdʒər] - [ˈdʒen(ə)rəl] [kəˈmændɪŋ] [ˈaɪrɪʃ] [brɪˈgeɪd] .
Major - General Commanding Irish Brigade .
主要的 - 一般的 指挥 爱尔兰 旅 .
爱尔兰旅指挥官少将。
[ˌfɔːrˈtiːn] [striːmz] , [meɪ] 20th - . [[bæk] [tuː; tə] [ˈkɑːntents]]
Fourteen Streams , May 20th 1900 . [Back to Contents]
十四 流 , 可能 20th - . [后退 到 内容]
十四条溪流，1900年5月20日。[\[返回目录\]](#)

[ˈɛksˈɛlˈaɪ] .
XLI .
xli .

XLI。

[ˈkruːgərzdɔːrp] , - / [wʌn] / - ([fɔːr]) .
Krugersdorp , 25 / 1 / 01 (4) .
克鲁格斯多普 , - / 1 / - (4) .
克鲁格斯多普，2001年1月25日（4）。

[ˈdʒen(ə)rəl][ˈhɑːrts] [ˌferˈwel] .
General Hart's Farewell .
一般的 哈特的 告别 .
哈特将军的告别。

[ðə; ði] [ˈfɑ:louɪŋ] [ˈferˈwel] [ˈɔ:rdər][baɪ][ˈmeɪdʒər] - [ˈdʒen(ə)rəl][ə; eɪ] . [fɪtsˈrɔɪ] [hɑ:rt] , [si:] . [bi:] . , [ɪz]
The following Farewell Order by Major - General A . Fitzroy Hart , C . B . , is
这 下列的 告别 命令 经过 主要的 - 一般的 一个 : 菲茨罗伊 哈特 , C : B . , 是
[ˈpʌblɪʃt] [fɔ:r; fər] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] : —
published for information : —
已发布 为了 信息 : —

兹公布以下由A·菲茨罗伊·哈特少将（CB）所作的告别令，供公众参考： —

- [ɪn] [ˈli:vɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [əˈnʌðər] [kəˈmænd] , [aɪ] [wɪ] [ju:; jʊ] , [maɪ] [ˈbrʌðər] [ˈsoʊldʒərz][ʌv; əv][maɪ]
' In leaving to take another command , I wish you , my brother soldiers of my
- 在 离开 到 拿 其他 命令 , 我 希望 你 , 我的 兄弟 士兵 的 我的
[fɔ:rs] , [ˈferˈwel] .
force , farewell .
力量 , 告别 .

“在我离开去担任另一个职务之际，我向我的战友们致以最后的告别。”

- [aɪ ˈti:] [ɪz][æŋ; ən][ˈɑ:rtɪk(ə)][ʌv; əv][maɪ] [feɪθ] ,
' It is an article of my faith ,
- 它 是 一个 文章 的 我的 信仰 ,

“这是我的信仰信条。”

[ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [ɡoʊ] [ˈeniwər] [ænd; ənd][du:] [ˈeniθɪŋ] [rɪˈkwaɪərd][ɪn][ˈbæt(ə)] .
that you would go anywhere and do anything required in battle .
那 你 会 去 任何地方 和 做 任何事物 必需的 在 战斗 .

你会在战场上去任何地方，做任何需要做的事情。

- [aɪ] [li:v] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [di:p] [rɪˈɡret] ,
' I leave you with deep regret ,
- 我 离开 你 和 深的 后悔 ,

我带着深深的遗憾离开，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][mʌst; məst] [fi:l] [ðɪs] [pərˈtɪkjələrlɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst][ʌv; əv][maɪ][oʊld] [ˈaɪrɪʃ]
and of course I must feel this particularly for the last of my old Irish
和 的 课程 我 必须 感觉 这 特别 为了 这 最后的 的 我的 老的 爱尔兰
[brɪˈɡeɪd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][brɪˈɡæŋ][ðə; ði][wɔ:r] .
brigade with which I began the war .
旅 和 哪个 我 开始 这 战争 .

当然，我尤其要为我当年一起参加战争的爱尔兰老兵旅的最后一名成员感到难过。

- [ɪn] [dɪˈpɑ:ɪŋ] , [aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ðɪs] [skræp][ʌv; əv][ədˈvaɪs] : [bi:; bi] [ɪndɪˈvɪdʒuəli] , [wenˈevər]
' In departing , I give you this scrap of advice : Be individually , whenever
- 在 离开 , 我 给 你 这 废料 的 建议 : 是 单独 , 每当

[ɑ:pərˈtu:nəti] [ˈɔfɜ:z] [ˈpɜ:rsənəli] ,
opportunity offers personally ,
机会 优惠 亲自 ,

“临别之际，我给你一条忠告：无论何时机会来临，都要保持个性，把握好每一个机会。”

[nɔ:t][ˈoʊnli][kaɪnd][bʌt; bət] [ˈdʒenərəs] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv]
not only kind but generous to the inhabitants of this country which we have
不是 仅有的 种类 但 慷慨的 到 这 居民 的 这 国家 哪个 我们 有
[ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðəm; ðəm] ,
taken from them ,
已采取 从 他们 ,

不仅对我们从他们手中夺取的这片土地上的居民友善，而且慷慨大方。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [hu:m] [soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʌntri:mɪn] [ænd; ənd] [ˈkʌntri,wʊmən] [wɪl]
and among whom so many of our countrymen and countrywomen will
和 之中 谁 所以 许多 的 我们的 同胞们 和 乡下妇女 将要
[hæv; həv][tu:; tə] [dwel] .
have to dwell .
有 到 住 .

许多我们的同胞将不得不生活这样的环境中。

[,aɪˈtiː] [wɪl] [nɑːt] [dɪˈmɪnɪʃ] [jɔː; jər][ˈsoʊldʒərli] [streŋθ] ,
It will not diminish your soldierly strength ,
它 将要 不是 减少 你的 军人 力量 ,
这不会削弱你的战斗力。

[ænd; ənd][,aɪˈtiː] [wɪl] [ˈheɪs(ə)n][ə; eɪ] [ˈwelkəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈɡʌvərnmənt] [ʌv; əv] [piːs] . - [
and it will hasten a welcome for the pleasant government of peace . ' [
和 它 将要 趋 一个 欢迎 为了 这 令人愉快的 政府 的 和平 . - [
[bæk] [tuː; tə] [ˈkɑːntents]]
Back to Contents]
后退 到 内容]

这将加速人们对和平宜人的政府的欢迎。[返回目录]

[ˌeks,ɛlˈaɪˈaɪ] .
XLII :
xlii .

第四十二章

[fɔːrt] [kɪlˈmɑːnək] , - / [naɪn] / - ([sɪks]) .
Fort Kilmarnock , **25 / 9 / 01 (6)** :
堡 基尔马诺克 , - / 9 / - (6) .

基尔马诺克堡, 2001 年 9 月 25 日 (6)。

[ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈkæptɪn] .
Letter from Captain Anley .
信 从 队长 安利 .

安利上尉的来信。

[ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ɪksˈtrækt्स][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈletər] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm] [brəˈvet] - [ˈmeɪdʒər] ,
The following extracts from a letter received from Brevet - Major Anley ,
这 下列的 提取物 从 一个 信 已收到 从 特许状 - 主要的 安利 ,
[kəˈmændɪŋ] 3rd [em] . [aɪ] . , [ɑːr; ər] [ˈpʌblɪʃt] [fɔːr; fər][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] : —
Commanding 3rd M . I . , are published for information : —
指挥 3rd M . 我 . , 是 已发布 为了 信息 : —
以下摘录自第三军事情报团指挥官安利少校的一封信函, 仅供参考: —

- [ðə; ði] [brɪˈheɪvjər] [ʌv; əv][jɔː; jər][em] . [aɪ] . [ˈkʌmpəni] [kənˈtɪnjuːz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [gʊd] .
' The behaviour of your M . I . company continues to be very good .
- 这 行为 的 你的 M . 我 . 公司 继续 到 是 非常 好的 .
“贵公司在MI方面的表现一直非常好。”

[luːˈtenənt] [ænd; ənd] [ˈθɜːrti] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [dɪd] [ˈeksələnt] [ˈsɜːrvɪs] [ðə; ði] [ˈʌðər]
Lieutenant Garvice and thirty men of the company did excellent service the other
中尉 加维斯 和 三十 男人 的 这 公司 做过 出色的 服务 这 其他
[deɪ] ,
day ,
天 ,
加维斯中尉和连队三十名士兵前几天表现出色。

[wen] [ˈæktɪŋ] [æz; əz] [ˈrɪrgɑːrd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkɑːnvɔɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [ˌkærəˈlaɪnə] .
when acting as rearguard to a convoy which was leaving Carolina .
什么时候 表演 作为 后卫 到 一个 护航 哪个 曾是 离开 卡罗莱纳 .
在离开卡罗来纳州的车队中担任后卫。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] [,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstedɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði]
It was reported that it was due to the steadiness of the men of the
它 曾是 据报道 那 它 曾是 到期的 到 这 稳定性 的 这 男人 的 这
[ˈrɔɪəl] [ˈdʌblɪn] [ˌfjuːzəlɪr] ,
Royal Dublin Fusiliers ,
皇家 都柏林 燧发枪兵 ,
据报道, 这归功于皇家都柏林燧发枪团士兵的沉着冷静。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈeɪb(ə)] [ˈmæənər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈhændəld][baɪ] [luːˈtenənt] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɑːnvɔɪ]
and the able manner they were handled by Lieutenant Garvice , that the convoy
和 这 有能力的 方式 他们 是 处理 经过 中尉 加维斯 , 那 这 护航
[gɑːtɪ][ɪn] [wɪˈðəʊt] [lɔːs] .
got in without loss .
得到 在 没有 损失 :

加维斯中尉处理得当，车队得以毫发无损地抵达目的地。

- [ðə; ði] [ɪnˈspektər] - [ˈdʒen(ə)rəl][em] . [aɪ] . [roʊt] [ænd; ənd] [æskt] [em ˈiː][tuː; tə] [kənˈgrætʃəleɪt] [luːˈtenənt]
' The Inspector - General M . I . wrote and asked me to congratulate Lieutenant
- 这 检查员 - 一般的 M . 我 . 写道 和 问 我 到 祝贺 中尉
[ɑːn][ðə; ði] [bɪˈheɪvjər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] .
Garvice on the behaviour of his men .
加维斯 在 这 行为 的 他的 男人 :
“军事情报总监来信，让我向加维斯中尉表示祝贺，表扬他手下士兵的出色表现。”

[noʊ] . - , [ˈpraɪvət] [ˈkeɪlɪ] , [ɑːr] . [diː] . [ef] . , [wʌz; wəz] [ˌrekəˈmendɪd] [fɔːr; fər] [ˈgæləntri] [ɑːn] [ðɪs]
No . 4701 , Private Kelly , R . D . F . , was recommended for gallantry on this
不 . - , 私人的 凯莉 , 拉 . D . F . , 曾是 受到推崇的 为了 英勇 在 这
[əˈkeɪzn] .
occasion .
场合 :

4701号列兵凯利（RDF）因在此次事件中表现英勇而被推荐。

- ([saɪnd])
' (Signed)
- (签名)

(签名)

[ef] . [gɔːr] ,
F . Gore Anley ,
F . 血块 安利 ,

F·戈尔·安利

[brəˈvet] - [ˈmeɪdʒər] [kəˈmændɪŋ] 3rd [bəˈtæliən] [em] . [aɪ] . - [[bæk] [tuː; tə] [ˈkɑːntents]]
Brevet - Major Commanding 3rd Battalion M . I . ' [Back to Contents]
特许状 - 主要的 指挥 3rd 营 M . 我 . - [后退 到 内容]

军事情报部第3营名誉少校指挥官[返回目录]

[ɛksˌɛlˈɑːrˈɑɪ] .
XLIII :
四十三 :

第四十三章

[kənˈspɪkjʊəs] [ˈgæləntri] [æt; ət] - [ɑːn] [ˈɔːgəst] 28th , & [siː] .
Conspicuous Gallantry at Gaskraal On August 28th , & c .
显眼的 英勇 在 - 在 八月 28th , & c :

8月28日，在加斯科拉尔表现出的英勇行为，等等。

[ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][frʌm; frəm][ˈɑːrmi] [ˈɔːrdər][noʊ] . - , [ˈdeɪtɪd] [prɪˈtɔːri] , [sepˈtembər]
The following extract from Army Order No . 418 , dated Pretoria , September
这 下列的 提炼 从 军队 命令 不 . - , 日期 比勒陀利亚 , 九月
28th , - , [ɪz] [ˈpʌblɪʃt] [fɔːr; fər][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] : —
28th , 1901 , is published for information : —
28th , - , 是 已发布 为了 信息 : —

以下摘录自1901年9月28日比勒陀利亚发布的第418号陆军命令，特此公布，供参考：

- [noʊ] . [wʌn] .
' No : 1 :
- 不 : 1 :

“第一名。”

[ðə; ði] ['fɑ:louɪŋ] [hæv; həv] [bɪn] [brɔ:t] [tu:; tə] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ['ɑ:fɪsər] [kə'mændɪŋ] -
The following have been brought to notice of the General Officer Commanding -
这 下列的 有 到过 带来 到 注意 的 这 一般的 官 指挥 -
[ɪn] - [tʃi:f] , [fɔ:r; fər] ['gæləntri] [ænd; ənd] [gʊd] ['sɜ:rvis] :
in - Chief , for gallantry and good service :
在 - 首席 , 为了 英勇 和 好的 服务 :

以下人员因其英勇表现和出色服役，已呈报总司令：

2nd ['rɔɪəl] ['dʌblɪn] [ˈfju:zəlɪr] : [noʊ] . - , [ɛlˌsi:'li:] . - [si:'pi:'el] .
2nd Royal Dublin Fusiliers : No . 6491 , Lce . - Cpl .
2nd 皇家 都柏林 燧发枪兵 : 不 . - , 冰 . - 下士 .

第二皇家都柏林燧发枪团：第 6491 号，下士。

[ti:] . [oʊ'kɑ:nə] ([kɪld]) .
T . O'Connor (killed) .
T . 奥康纳 (被杀) .

T.奥康纳（被杀）。

[fɔ:r; fər] [greɪ] [ænd; ənd] [kən'spɪkjʊəs] ['gæləntri] [wen] ['veri] ['kloʊsli] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ] ['enəmi] [æt; ət]
For great and conspicuous gallantry when very closely engaged with enemy at
为了 伟大的 和 显眼的 英勇 什么时候 非常 密切 已订婚的 和 敌人 在
- [ɑ:n] 28th [ɔ:g] . - . - [[bæk] [tu:; tə] ['kɑ:ntents]]
Gaskraal on 28th Aug . 1901 . ' [Back to Contents]
- 在 28th 八月 . - . - [后退 到 内容]

因在1901年8月28日于加斯科拉尔与敌军近距离交战时表现出的英勇无畏精神而获此殊荣。[\[返回目录\]](#)

[ˌɛks,ɛl'ɑːvi:] .
XLIV .
xliv .

第四十四章

[bɔ:rd] ['kɪtʃɪnərz] ['waɪər] .
Lord Kitchener's Wire .
主 基奇纳的 金属丝 .

基钦纳勋爵的铁丝网。

- [aɪ] [noʊ] [aɪ][eɪ 'em] ['spi:kɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['ɑ:rmɪ][ɪn] [saʊθ] [ˈæfrɪkə] ,
' I know I am speaking for the whole army in South Africa ,
- 我 知道 我 是 请讲 为了 这 所有的 军队 在 南 非洲 ,
我知道我代表的是整个南非军队，

[wen] [aɪ] [wɪ] [ðə; ði] ['dʌblɪn] [ˈfju:zəlɪr] [ˌgɑ:d'spi:d] ,
when I wish the Dublin Fusiliers Godspeed ,
什么时候 我 希望 这 都柏林 燧发枪兵 一路顺风 ,

当我祝愿都柏林步兵团一路顺风时，

[ænd; ənd] [kən'grætʃələɪt] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [faɪn] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] ['dɔrɪŋ]
and congratulate them on the fine record they have established during
和 祝贺 他们 在 这 美好的 记录 他们 有 已确立的 期间
[ðer; ðər] ['sɜ:rvisɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] . -
their services in the country . '
他们的 服务 在 这 国家 . -

并祝贺他们在为国效力期间取得的优异成绩。

[ˈænsər] .
Answer .
回答 .

回答。

- [aɪ][beg][tuː; tə] [θæŋk] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['veri]
- **I beg to thank your Lordship in the name of the regiment for your very**
- 我 求 到 感谢 你的 领主 在 这 姓名 的 这 团 为了 你的 非常
[kaɪnd][ænd; ənd] [kən'grætʃələtɔːri] ['telɪgræm] ,
kind and congratulatory telegram ,
种类 和 祝贺 电报 ,
“我谨代表全团向您致以衷心的感谢，阁下，感谢您发来的热情洋溢的祝贺电报。”

[wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [ə'priːʃiətiɪd] [baɪ][ɔːl][ræŋks] .
which is much appreciated by all ranks .
哪个 是 很多 感谢 经过 全部 排名 .

这一点深受各级官兵的赞赏。

- [[bæk] [tuː; tə] ['kɑːntents]]
- **[Back to Contents]**
- [后退 到 内容]

[\[返回目录\]](#)

[ɛks,el'viː] .
XLV :
xlv .
XLV.

[roʊl][ʌv; əv] [ɑːfəsərz] , 2nd ['rɔɪəl] ['dʌblɪn] [fjuːzə'lɪr] , [huː] [im'baːkt] [æt; ət]['dɜːrbən][ɑːn][es] . [es] . -
Roll of Officers , 2nd Royal Dublin Fusiliers , who embarked at Durban on s . s . '
卷 的 警官 , 2nd 皇家 都柏林 燧发枪兵 , WHO 启航 在 德班 在 s . s . -
[si'sɪljə] ,
Sicilia ,
西西里岛 ,

第二皇家都柏林燧发枪团军官名册，他们从德班登上“西西里”号轮船。

- [ɑːn][ðə; ði] - / [wʌn] / - , [ɪn] [ruːt] [fɔːr; fər]['eidən] .
- **on the 29 / 1 / 02 , en route for Aden** .
- 在 这 - / 1 / - , 英文 路线 为了 亚丁 .

2002年1月29日，在前往亚丁的途中。

[ræŋk][ænd; ənd] [neɪm] .
Rank and Name .
秩 和 姓名 .

军衔和姓名。

[ræŋk][ænd; ənd] [neɪm] .
Rank and Name .
秩 和 姓名 .

军衔和姓名。

[kɑːl] . [ertʃ] . [tiː] . [hɪks] , [siː] . [biː] . [lɛftənənt] . [ə; eɪ] . [diː][biː] . ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['brædfərd] .
Col . H . T . Hicks , C . B . Lieut . A . de B . W . W . Bradford .
上校 . H . T . 希克斯 , C . B . 中尉 . 一个 . 德 B . W . W . 布拉德福德 .

HT Hicks 上校，CB 中尉 A. de BWW Bradford。

['mædʒ] . [es] . [dʒiː] . [bɜːrd] , [diː] . [es] . [oʊ] . " [es] . [dʒiː] . [diː][siː] . ['hwɪlər] .
Maj . S . G . Bird , D . S . O . " S . G . De C . Wheeler .
少校 . S . G . 鸟 , D . S . 哦 . " S . G . 德 C . 惠勒 .

伯德少校，DSO 中士 De C. Wheeler。

[kæpt] . [ænd; ənd]['biː'tiː] . - ['mædʒ] .
Capt . and Bt . - Maj .
船长 . 和 丁基 . - 少校 .

上尉和准尉

[i:] . ['fɛðər, stʌŋ, hɔ:] .
E . Fetherstonhaugh .
E . 费瑟斯顿豪 .

E. 费瑟斯顿霍夫。

2nd [lɛftənənt] . [ə; eɪ] . ['dʌblju:] . ['nu:tən] .
2nd Lieut . A . W . Newton .
2nd 中尉 . 一个 . W . 牛顿 .

少尉 AW 牛顿。

[kæpt] . [ænd; ənd][ˈbi:ˈti:] . - ['mædʒ] .
Capt . and Bt . - Maj .
船长 . 和 丁基 . - 少校 .

上尉和准尉

[em] . [laundz] .
M . Lowndes .
M . 朗兹 .

M. 朗兹。

" [i:] . [,es ˈti:] . [dʒi:] . [smɪθ]
" E . St . G . Smith
" E . 英石 . G . 史密斯

E. St. G. 史密斯

[kæpt] . [ertʃ] . ['dʌblju:] . ['hi^ɪnsn] . " [ɑ:r] . [ef] . [bi:] . [nɑ:ks] .
Capt . H . W . Higginson . " R . F . B . Knox .
船长 . H . W . 希金森 . " 拉 . F . B . 诺克斯 .

HW Higginson 上尉。“诺克斯皇家空军基地。”

" [dʒi:] . [en] . ['kɔ,ri:] , [di:] . [es] . [oʊ] . " [dʒeɪ] . [pi:] . [trɛdɪnɪk] .
" G . N . Cory , D . S . O . " J . P . Tredennick .
" G . N . 科里 , D . S . 哦 . " J . P . 特雷登尼克 .

“GN Cory，DSO”JP Tredennick。

[lɛftənənt] . [si:] . , [di:] . [es] . [oʊ] . " [bi:] . [mæklɪər] .
Lieut . C . Garvice , D . S . O . " B . Maclear .
中尉 . C . 加维斯 , D . S . 哦 . " B . 麦克利尔 .

C. Garvice 中尉，DSO“B. Maclear。

" [el] . [ef] . ['rɛni] . " [dʒeɪ] . [pi:] . [bi:] . ['rɒbinsn] .
" L . F . Renny . " J . P . B . Robinson .
" L . F . 雷尼 . " J . P . B . 罗宾逊 .

“LF Renny。””JPB Robinson。”

" [dʒeɪ] . [mæk'di:] . ['hɑ:skɑ:rd] . " [i:] . [ef] . [i:] . ['si:mɔ:] .
" J . McD . Haskard . " E . F . E . Seymour .
" J . 麦当劳 . 哈斯卡德 . " E . F . E . 西摩 .

“J. McD. Haskard。”EFE Seymour。

" [ə; eɪ] . [ertʃ] . [di:] . ['brɪtən] . " [ertʃ] . [es ˈti:] . [dʒi:] . [em] . [es] . [skɒt] .
" A . H . D . Britton . " H . St . G . M . S . Scott .
" 一个 . H . D . 布里顿 . " H . 英石 . G . M . S . 斯科特 .

“AHD Britton。”H. St. GMS Scott。

[lɛftənənt] .
Lieut .
中尉 .

中尉

[dʒeɪ] . [bɜ:rk] (['kwɔ:rtərmæstər]) .
J . Burke (Quartermaster) .
J . 伯克 (军需) .

J. Burke（军需官）。

[[bæk] [tuː; tə] [ˈkaːntents]]
[**Back to Contents**]
[后退 到 内容]

[返回目录]

[ˈprɪntɪd] [baɪ] [ˈstreɪndʒweɪz] & [sʌnz] , [ˈtəʊər] [stri:t] , [ˈkeɪmbɪɪdʒ] [ˈsɜːrkəs] , [ˈlʌndən] , [ˈdʌbljuː] . [siː] .
Printed by Strangeways & Sons , Tower Street , Cambridge Circus , London , W . C .
打印 经过 斯特兰奇韦斯 & 儿子们 , 塔 街道 , 剑桥 马戏团 , 伦敦 , W . C .
由 Strangeways & Sons 印刷, 地址: 伦敦剑桥环岛塔街 WC

[ˈfʊtnoʊt] [wʌn] : [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æ; ət] [ˈleɪdɪsmɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [bəˈtæliən] [əˈdɑːptɪd] [ðə; ði] [ɡriːn] [tɑːps][ɑːn]
Footnote 1 : It was at Ladysmith that the battalion adopted the green tops on
脚注 1 : 它 曾是 在 莱迪史密斯 那 这 营 已采用 这 绿色的 最高额 在
[ðə; ði] [ˈhelmits] ,
the helmets ,
这 头盔 ,

脚注1: 该营正是在莱迪史密斯战役中采用了绿色头盔帽。

[ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃɪŋ] [bædʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wɔːrɪn] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][wɔːr] .
a distinguishing badge which was worn throughout the war .
一个 区别 徽章 哪个 曾是 磨损 自始至终 这 战争 .
战争期间一直佩戴的独特徽章。

[ðə; ði] 1st [bəˈtæliən] [ˈpeɪntɪd] [ðeəz] [bluː] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌ; əv][ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk] [ˈnɪkneɪm] , - [bluː] -
The 1st Battalion painted theirs blue on account of the historic nickname , ' Blue -
这 1st 营 绘 他们的 蓝色的 在 帐户 的 这 历史性 昵称 , - 蓝色的 -
[kæps] ,
caps ,
帽子 ,

第一营将他们的营服涂成蓝色, 是因为其历史上的绰号是“蓝帽”。

- [əˈkwɑɪrd] [baɪ][ðem; ðəm][æ; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈmjuːtəni] . [[bæk] [tuː; tə] [meɪn] [tekst]]
'acquired by them at the time of the Mutiny . [Back to Main Text]
- 获得 经过 他们 在 这 时间 的 这 兵变 . [后退 到 主要的 文本]
'他们在叛乱期间获得的。[返回正文]

[ˈfʊtnoʊt] [tuːˈtuː] : [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfrendʃɪp] [spræŋ] [ʌp] [bɪˈtwiːn] [ðɪs] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈredʒɪmənt][ænd; ənd]
Footnote 2 : A great friendship sprang up between this celebrated regiment and
脚注 2 : 一个 伟大的 友谊 弹簧 向上 之间 这 著名 团 和
[ɑːrˈselvz] . [[bæk] [tuː; tə] [meɪn] [tekst]]
ourselves . [Back to Main Text]
我们自己 : [后退 到 主要的 文本]

脚注2: 这支著名的部队与我们之间建立了深厚的友谊。[返回正文]

[ˈfʊtnoʊt] [θriː] : [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈwuːndɪd] [æ; ət] - , [ænd; ənd] , [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə]
Footnote 3 : He had been wounded at Elandslaagte , and , being unable to
脚注 3 : 他 有 到过 受伤 在 - , 和 , 存在 无法 到
[ˈriːˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn][hɪz; ɪz] [kɔːr] [ɪn] [ˈleɪdɪsmɪθ] ,
rejoin his corps in Ladysmith ,
重新加入 他的 兵团 在 莱迪史密斯 ,

脚注3: 他在埃兰兹拉格特负伤, 由于无法返回莱迪史密斯与部队会合,

[wʌz; wəz] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [bəˈtæliən] . [[bæk] [tuː; tə] [meɪn] [tekst]]
was attached to the battalion . [Back to Main Text]
曾是 随附的 到 这 营 . [后退 到 主要的 文本]
隶属于该营。[返回正文]

[ˈfʊtnoʊt] [fɔːr] : [pɔːr] [ˈhɛnzli] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈpɑːpjələɹ][ˈɑːfəsərz][ɪn][ðə; ði]
Footnote 4 : Poor Hensley was not only one of the most popular officers in the
脚注 4 : 贫穷的 亨斯利 曾是 不是 仅有的 一 的 这 最多 受欢迎的 警官 在 这
[ˈredʒɪmənt] ,
regiment ,
团 ,

脚注 4: 可怜的亨斯利不仅是该团最受欢迎的军官之一，

[bʌt; bət][ˈɔːlsʊʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [ˈbreɪvəst] .
but also one of the best and bravest .
但 还 一 的 这 最好的 和 最勇敢的 .

但也是最优秀、最勇敢的人之一。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə] [fiːld] [spɔːrts] ,
All his life he had been devoted to field sports ,
全部 他的 生活 他 有 到过 奉献 到 场地 运动的 ,
他一生都致力于田径运动，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈplʌki] [bɪɡ] - [geɪm] [ˈhʌntə] [ænd; ənd] [ˈskɪlf] [[ɑːt] [wʌz; wəz] [wel]
and his fame as a plucky big - game hunter and skilful shot was well
和 他的 名声 作为 一个 勇敢的 大的 - 游戏 猎人 和 熟练 射击 曾是 出色地
[noʊn] [ɪn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈsentrəl] [ˈɪndiən] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [kæʃˈmɪr] [ˈvæli] .
known in many a Central Indian village and Cashmere valley .
已知 在 许多 一个 中央 印度 村庄 和 羊绒 谷 .

他在印度中部许多村庄和克什米尔山谷中，因其勇敢的狩猎技巧和精湛的枪法而闻名遐迩，他是一位勇敢的大型猎物猎人。

[ˈedʒukeɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [kəˈneɪdiən] [ˈmɪləteri] [ˈkɑːlɪdʒ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmæstə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Educated at the Canadian Military College , he was a master of his
受过教育 在 这 加拿大 军队 大学 , 他 曾是 一个 掌握 的 他的
[prəˈfe(ə)n] ,
profession ,
职业 ,

他毕业于加拿大军事学院，是其专业领域的专家。

[waɪl] [ðə; ði] [lɔːŋ] [mʌnθs] [spɛnt] [ɪn] [ˈɪndiən] [ˈdʒʌŋɡlɪz] [hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈhændi] [mæn]
while the long months spent in Indian jungles had turned him into a handy man
尽管 这 长的 几个月 花费 在 印度 丛林 有 转向 他 进入 一个 便利 男人
[ɪnˈdiːd] .
indeed .
的确 .

在印度丛林中度过的几个月，确实让他变成了一个能干的人。

[ˈwʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈverɪd] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈjuːzɪz][tuː; tə] [wɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pʊt] [æn; ən] [ˈempti]
Wonderful and varied were the uses to which he could put an empty
精彩的 和 多种多样 是 这 用途 到 哪个 他 可以 放 一个 空的
[ˈpærəfɪn] - [tɪn] [ɔːr] [ˈbɪskɪt] - [bɑːks] ,
paraffin - tin or biscuit - box ,
石蜡 - 锡 或者 饼干 - 盒子 ,

他能把空的煤油罐或饼干盒用于各种各样的用途，真是奇妙又丰富多彩。

[ænd; ənd] [ˈeksələnt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [stjuːz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [prəˈduːs] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mes] - [tɪn] .
and excellent were the stews he could produce out of a mess - tin .
和 出色的 是 这 炖菜 他 可以 生产 出去 的 一个 混乱 - 锡 .

他用一个饭盒就能做出非常美味的炖菜。

[ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] [ɪn] [ˈɪndiə] [ə; eɪ] [ˈwuːndɪd] [ˈpænθə] [wʌz; wəz] [ˈmɔːlɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːtəz] .
On one occasion in India a wounded panther was mauling one of his beaters .
在 一 场合 在 印度 一个 受伤 豹 曾是 撕咬 一 的 他的 击球手 .

在印度，曾有一次一只受伤的豹子袭击了他的一名驱赶者。

[hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l][wʌz; wəz] [ˈemptɪ] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənts][ˌheɪzɪˈteɪʃ(ə)n][hiː; hi] [dæʃt] [ɪn] ,
His rifle was empty , but without a moment's hesitation he dashed in ,
他的 步枪 曾是 空的 , 但 没有 一个 瞬间 犹豫 他 虚线 在 ,
他的步枪里没有子弹,但他毫不犹豫地冲了进去。

[ænd; ænd][drouv][ðə; ði][ˈæɪm(ə)l] [əˈweɪ] [baɪ] [ˈbiːtɪŋ] [aɪˈtiː][ˈoʊvər][ðə; ði] [hed] .
and drove the animal away by beating it over the head .
和 驾驶 这 动物 离开 经过 殴打 它 超过 这 头 .
然后他用棍子击打动物的头部,将其赶走。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !
唉!

[pʊr] [ˈhenzli] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [sper] [hɪm; ɪm] [ɪl] , [bʌt; bət] , [ˈæftər][ɔːl] ,
poor Hensley , we could spare him ill , but , after all ,
贫穷的 亨斯利 , 我们 可以 空闲的 他 患病的 , 但 , 后 全部 ,
可怜的亨斯利,我们本可以让他免受病痛的折磨,但是,毕竟,

[wiː; wi] [noʊ] [hiː; hi][dard][ðə; ði] [deθ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] . [[bæk] [tuː; tə][meɪn][tekst]]
we know he died the death he would have chosen . [Back to Main Text]
我们 知道 他 死亡 这 死亡 他 会 有 选定 . [后退 到 主要的 文本]
我们知道他死得其所。[返回正文]

[ˈfʊtnoʊt] [faɪv] : [ðə; ði][ˈbɔːrdərz][hæd; həd] [bɪn] [left] [brˈhaɪnd][æt; ət] [ˈtʃiːvli] .
Footnote 5 : The Borders had been left behind at Chieveley .
脚注 5 : 这 边界 有 到过 左边 在后面 在 奇夫利 .
脚注 5: 边境部队被留在了奇夫利。

[ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] [ˈdʒen(ə)rəl][hɑːrt] [rɪˈsiːvd] [hæf][ə; eɪ] [bəˈtæliən] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈnuːli] - [reɪzd] [ɪmˈpɪriəl]
In their place General Hart received half a battalion of the newly - raised Imperial
在 他们的 地方 一般的 哈特 已收到 一半 一个 营 的 这 新 - 提高 帝国
[laɪt] [ˈɪnfəntri] . [[bæk] [tuː; tə][meɪn][tekst]]
Light Infantry . [Back to Main Text]
光 步兵 . [后退 到 主要的 文本]
哈特将军接收了半个新组建的帝国轻步兵营作为替代。[返回正文]

[ˈfʊtnoʊt] [sɪks] : [ðer; ðər][wɜːr; wər] , [ʌ; əv] [kɔːrs] , [ˈmeni] [ˈnæroʊ] [ɪsˈkeɪps] , [bʌt; bət] [nʌn] [ˈneroʊz-]
Footnote 6 : There were , of course , many narrow escapes , but none narrower
脚注 6 : 那里 是 , 的 课程 , 许多 狭窄的 逃脱 , 但 没有任何 较窄
[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌ; əv][ˈmeɪdʒər][ˈroʊmɜː] ,
than that of Major Romer ,
比 那 的 主要的 罗默 ,
脚注 6: 当然,有很多次死里逃生,但没有一次比罗默少校的死更惊险。

[huːz] [ˈmɑːdəstɪ] [fəˈbɪdz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [əˈluːd] [tuː; tə][aɪˈtiː] .
whose modesty forbids him to allude to it .
谁 谦逊 禁止 他 到 暗示 到 它 .
但他的谦逊让他不愿提及此事。

[hɪz; ɪz] [ˈhelmt] [wʌz; wəz] [[ɑːt] [θruː] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [wɪtʃ] [ˈæktʃuəli] [ˈpɑːrtɪd][hɪz; ɪz] [her] [ɪn][ɪts]
His helmet was shot through by a bullet which actually parted his hair in its
他的 头盔 曾是 射击 通过 经过 一个 子弹 哪个 实际上 分手了 他的 头发 在 它是
[ˈpæsɪdʒ] ,
passage ,
通道 ,
他的头盔被子弹击穿,子弹甚至将他的头发都拨开了。

[ə; eɪ] [fiːt] [ˈnevər] [brɪˈfɔːr] [əˈkɑːmplɪʃt] . — [ə; eɪ] . [iː] . [em] . [[bæk] [tuː; tə][meɪn][tekst]]
a feat never before accomplished . — A . E . M . [Back to Main Text]
一个 特技 绝不 前 完成 . — 一个 . E . M . [后退 到 主要的 文本]
这是一项前所未有的壮举。——AEM[返回正文]

[ˈfʊtnoʊt] [ˈsevən] :
Footnote 7 :
脚注 7 :

脚注7:

[ðɪs] [ˈredʒɪmənt][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] 5th [brɪˈgeɪd] [ˈæftər][ðə; ði] [rɪˈliːf] [ʌv; əv] [ˈleɪdɪsmɪθ] [ɪn] [pleɪs]
This regiment had joined the 5th Brigade after the relief of Ladysmith in place
这 团 有 加入 这 5th 旅 后 这 宽慰 的 莱迪史密斯 在 地方
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪniˈskɪlɪŋ] [ˈfjuːzəlɪr] . [[bæk] [tuː; tə][meɪn][tekst]]
of the Inniskilling Fusiliers . [Back to Main Text]
的 这 因尼斯基灵 燧发枪兵 . [后退 到 主要的 文本]

该团在莱迪史密斯解围后，接替因尼斯基林燧发枪团，加入第五旅。[\[返回正文\]](#)

[ˈfʊtnoʊt] [eɪt] : [ˈbɔːrdər] [ˈredʒɪmənt] , [ˈrɔɪəl] [ˈdʌblɪn] [ˈfjuːzəlɪr] , [ˈberər] [ˈkʌmpəni] , [ænd; ənd] [səˈplaɪ]
Footnote 8 : Border Regiment , Royal Dublin Fusiliers , Bearer Company , and Supply
脚注 8 : 边界 团 , 皇家 都柏林 燧发枪兵 , 持有人 公司 , 和 供应
[dɪˈtætʃmənt] . [[bæk] [tuː; tə][meɪn][tekst]]
Detachment . [Back to Main Text]
分离 . [后退 到 主要的 文本]

脚注 8：边境团、皇家都柏林燧发枪团、搬运连和补给分队。[\[返回正文\]](#)

[ˈfʊtnoʊt] [naɪn] : [ˈviːdeɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈhɑːrts] [ˈletər] [ɪn] [əˈpendɪks] . [[bæk] [tuː; tə][meɪn][tekst]]
Footnote 9 : Vide General Hart's letter in Appendix . [Back to Main Text]
脚注 9 : 视频 一般的 哈特的 信 在 附录 . [后退 到 主要的 文本]

脚注 9：参见附录中哈特将军的信函。[\[返回正文\]](#)

[ˈfʊtnoʊt] - : - [ˈsʌməɹˌsets] , [tuːˈtuː] [ˈɡʌnz] , [wʌn][ˈpɑːmpɑːm] , - [ˈmɑːrʃəlz] [hɔːrs] . [[bæk]
Footnote 10 : 130 Somersets , 2 guns , 1 pompom , 140 Marshall's Horse . [Back
脚注 - : - 萨默塞特郡 , 2 枪支 , 1 绒球 , - 马歇尔的 马 . [后退
[tuː; tə][meɪn][tekst]]
to Main Text]
到 主要的 文本]

脚注 10：130 名萨默塞特骑兵，2 门火炮，1 支绒球炮，140 名马歇尔骑兵。[\[返回正文\]](#)

[ˈfʊtnoʊt] - : [saʊθ] [weɪlz] [ˈbɔːrdərər] , [ˈrɔɪəl] [ˈdʌblɪn] [ˈfjuːzəlɪr] , [hæf] - [bəˈtæliən] [ˈsʌməsɪt-ʃɪə(r), -se-]
Footnote 11 : South Wales Borderers , Royal Dublin Fusiliers , half - battalion Somersetshire
脚注 - : 南 威尔士 边境居民 , 皇家 都柏林 燧发枪兵 , 一半 - 营 萨默塞特郡
[laɪt] [ˈɪnfəntri] , [fɔːr] · [ˈsevən][ˈneɪv(ə)l] [ɡʌn] ,
Light Infantry , 4 · 7 Naval Gun ,
光 步兵 , 4 · 7 海军 枪 ,

脚注 11：南威尔士边防军、皇家都柏林燧发枪团、萨默塞特郡轻步兵半营、4·7 海军炮

28th [ˈbætəri] [ˈrɔɪəl] [fiːld] [ɑːrˈtɪləri] , [ˈmɑːrʃəlz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [ˈjoʊmənri] . [[bæk] [tuː; tə][meɪn]
28th Battery Royal Field Artillery , Marshall's Horse , and Yeomanry . [Back to Main
28th 电池 皇家 场地 炮兵 , 马歇尔的 马 , 和 自耕农 . [后退 到 主要的
[tekst]]
Text]
文本]

皇家野战炮兵第28炮兵连、马歇尔骑兵团和义勇骑兵团。[\[返回正文\]](#)

[ˈfʊtnoʊt] - :
Footnote 12 :
脚注 - :

脚注 12:

[ðæt] [ˈmaɪnər] [ˌɑːpɜːˈeɪʃənz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈsiːv] [bʌt; bət][skænt] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]
That minor operations such as these should receive but scant recognition at the
那 次要的 运营 这样的 作为 这些 应该 收到 但 稀少 认出 在 这
[hændz][ʌv; əv] [hɪsˈtɔːriənz] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈwʌndɜːd] [æt; ət] ,
hands of historians is not to be wondered at ,
双手 的 历史学家 是 不是 到 是 想知道 在 ,

像这样的小规模行动很少得到历史学家的重视，这并不奇怪。

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [ðə; ði] [əˈfɪ(ə)l] [ˈɒːr][ðə; ði] [ˈtaɪmz] [ˈhɪstəriːz, ˈhɪstriːz][ɪn][ðər; ðər] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv] [ðɪs]
but neither the official nor the Times histories in their accounts of this
但 两者都不 这 官方的 也不 这 《时代周刊》 历史 在 他们的 账户 的 这
[sərˈpraɪz] [ʌv; əv] - [ˈfaʊnd] [ˈspeɪs] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði][ˌlenkθ; lenθ][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɑːrtʃ] ,
surprise of Pochefstroom found space to mention the length of this march ,
惊喜 的 - 成立 空间 到 提到 这 长度 的 这 行进 ,
但是, 无论是官方史料还是《泰晤士报》的史料, 在对波切夫斯特鲁姆的这次突袭的描述中, 都没有提及这次行军的长度。

[æn; ən] [əˈmɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈveri] [ˈɡreɪtli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwʌndərd] [æt; ət] . [[bæk] [tuː; tə][meɪn][tekst]]
an omission which is very greatly to be wondered at . [Back to Main Text]
一个 省略 哪个 是 非常 非常 到 是 想知道 在 . [后退 到 主要的 文本]
这是一个非常令人费解的疏漏。[返回正文]

[ˈfʊtnoʊt] - : [ˈrɔɪəl] [ˈdʌblɪn] [ˈfjuːzəlɪr] , - [ˈkæv(ə)lri] , [tuː] [ˈɡʌnz] . [[bæk] [tuː; tə][meɪn][tekst]]
Footnote 13 : Royal Dublin Fusiliers , 100 cavalry , two guns . [Back to Main Text]
脚注 - : 皇家 都柏林 燧发枪兵 , - 骑兵 , 二 枪支 : [后退 到 主要的 文本]
脚注 13: 皇家都柏林燧发枪团, 100 名骑兵, 两门火炮。[返回正文]

[ˈfʊtnoʊt] - : [ˈrɔɪəl] [ˈdʌblɪn] [ˈfjuːzəlɪr] , [tuː] [ˈɡʌnz] , [ˈtwenti] - [ˈfaɪv] [ˈjoʊmənri] . [[bæk] [tuː; tə][meɪn]
Footnote 14 : Royal Dublin Fusiliers , two guns , twenty - five Yeomanry . [Back to Main
脚注 - : 皇家 都柏林 燧发枪兵 , 二 枪支 , 二十 - 五 自耕农 . [后退 到 主要的
[tekst]]
Text]
文本]
脚注 14: 皇家都柏林燧发枪团, 两门火炮, 二十五名义勇骑兵。[返回正文]

[ˈfʊtnoʊt] - : [hæf] - [bəˈtæliən] [ˈrɔɪəl] [ˈdʌblɪn] [ˈfjuːzəlɪr] , [wʌn] [ˈkʌmpəni] [ˈsʌməsɪt, -set] [laɪt] [ˈɪnfəntri]
Footnote 15 : Half - battalion Royal Dublin Fusiliers , one company Somerset Light Infantry
脚注 - : 一半 - 营 皇家 都柏林 燧发枪兵 , 一 公司 萨默塞特郡 光 步兵
,
:
,
脚注 15: 半营皇家都柏林燧发枪团, 一个连萨默塞特轻步兵团,

[tuː] [ˈɡʌnz] 28th [ˈbætəri] [ˈrɔɪəl] [fiːld] [ɑːrˈtɪləri] , [ænd; ænd] [ˈtwenti] [ˈmɑːrʃəlz] [hɔːrs] . [[bæk] [tuː; tə]
two guns 28th Battery Royal Field Artillery , and twenty Marshall's Horse . [Back to
二 枪支 28th 电池 皇家 场地 炮兵 , 和 二十 马歇尔的 马 : [后退 到
[meɪn][tekst]]
Main Text]
主要的 文本]
皇家野战炮兵第28炮兵连两门火炮, 以及马歇尔骑兵团二十名骑兵。[返回正文]

[ˈfʊtnoʊt] - :
Footnote 16 :
脚注 - :
脚注16:

[ðə; ði] [ˈraɪtər] [wʌz; wəz] [ˈriːs(ə)ntli] [ˈdaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈkɜːrən(ə)l] — [naʊ] [ˈmeɪdʒər] - [ˈdʒen(ə)rəl] — [ˈrɑːtʃfɔːrt] ,
The writer was recently dining with Colonel — now Major - General — Rochfort ,
这 作家 曾是 最近 用餐 和 上校 — 现在 主要的 - 一般的 — 罗奇福特 ,
作者最近与罗什福特上校（现已晋升为少将）共进晚餐。

[wen] [ðæt] [ˈɑːfɪsər] [pərˈtɪkjələrli] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [haʊ] [ˈsplendɪdli] [ðə; ði][ˈpɑːrti][ʌv; əv]
when that officer particularly asked him to mention how splendidly the party of
什么时候 那 官 特别 问 他 到 提到 如何 精彩地 这 派对 的
[ˈdʌblɪn] [ˈfjuːzəlɪr] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [kəˈmænd] [hæd; həd] [bɪˈheɪvd] [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] ,
Dublin Fusiliers under his command had behaved on this occasion ,
都柏林 燧发枪兵 在下面 他的 命令 有 表现 在 这 场合 ,
当那位军官特别要求他提及他指挥下的都柏林步兵团在这次事件中表现得多么出色时,

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈsoʊldʒərli] [kən'dʌkt] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [waɪ] [ˈsɜ:rviŋ] [ˈʌndər]
and his admiration of their soldierly conduct at all times while serving under
和 他的 钦佩 的 他们的 军人 执行 在 全部 时代 尽管 服务 在下面
[hɪm; ɪm] . [[bæk] [tu:; tə][meɪn][tekst]]
him . [Back to Main Text]
他 : [后退 到 主要的 文本]

他对他们服役期间始终展现出的军人风范表示赞赏。[返回正文]

[ˈfʊtnoʊt] - : - [stræθkənəz] [hɔ:rs] , - - [hɔ:rs] , [tu:'tu:] [ˈɛlzwɪk] [ˈɡʌnz] , [wʌn]
Footnote 17 : 600 Strathcona's Horse , 160 Brabant's Horse , 2 Elswick guns , 1
脚注 - : - 斯特拉斯科纳的 马 , - - 马 , 2 埃尔斯威克 枪支 , 1
[ˈpɑ:mpɑ:m] , [ˈesɪks] [redʒɪmənt] ,
pompom , Essex Regiment ,
绒球 , 埃塞克斯 团 ,

脚注 17: 斯特拉斯科纳骑兵团 600 人, 布拉班特骑兵团 160 人, 埃尔斯威克炮 2 门, 蓬蓬炮 1 门, 埃塞克斯团

½ - [bə'tæliən] [ˈrɔɪəl] [ˈdʌblɪn] [fju:zəlɪr] . [[bæk] [tu:; tə][meɪn][tekst]]
½ - battalion Royal Dublin Fusiliers . [Back to Main Text]
½ - 营 皇家 都柏林 燧发枪兵 : [后退 到 主要的 文本]

半个营的皇家都柏林燧发枪团。[返回正文]

[ˈfʊtnoʊt] - : [saʊθ] [weɪlz] [ˈbɔ:rdərər] , [ˈrɔɪəl] [ˈdʌblɪn] [fju:zəlɪr] , 28th [ˈbætəri] , [ɑ:r] . [ef] . [ə; eɪ] . ,
Footnote 18 : South Wales Borderers , Royal Dublin Fusiliers , 28th Battery , R : F : A : ,
脚注 - : 南 威尔士 边境居民 , 皇家 都柏林 燧发枪兵 , 28th 电池 , 拉 : F : 一个 : ,
[fɔ:r] · [ˈsevən] [ɪntɪ] [ɡʌn] ,
4 : 7 inch gun ,
4 : 7 英寸 枪 ,

脚注 18: 南威尔士边防军、皇家都柏林燧发枪团、第 28 炮兵连、皇家野战炮兵部队、4.7 英寸炮

[ˈmaʊntɪd] [ˈdi:teɪlz] . [[bæk] [tu:; tə][meɪn][tekst]]
mounted details . [Back to Main Text]
安装 细节 : [后退 到 主要的 文本]

详细细节。[返回正文]

[ˈfʊtnoʊt] - : - [ˈrɔɪəl] [ˈdʌblɪn] [fju:zəlɪr] , - [ˈkæv(ə)lɪri] , [tu:] [ˈɡʌnz] . [[bæk] [tu:; tə][meɪn][tekst]]
Footnote 19 : 400 Royal Dublin Fusiliers , 200 cavalry , two guns . [Back to Main Text]
脚注 - : - 皇家 都柏林 燧发枪兵 , - 骑兵 , 二 枪支 : [后退 到 主要的 文本]
脚注 19: 400 名皇家都柏林燧发枪团士兵, 200 名骑兵, 两门火炮。[返回正文]

[ˈfʊtnoʊt] - : - [ˈrɔɪəl] [ˈdʌblɪn] [fju:zəlɪr] , - [ˈwʊstəʃɪə] [ˈredʒɪmənt] , - [es] . [ə; eɪ] . [si:] . ,
Footnote 20 : 400 Royal Dublin Fusiliers , 100 Worcestershire Regiment , 200 S : A : C : ,
脚注 - : - 皇家 都柏林 燧发枪兵 , - 伍斯特郡 团 , - S : 一个 : C : ,
- [ˈska:tɪʃ] [hɔ:rs] ,
220 Scottish Horse ,
- 苏格兰 马 ,

脚注 20: 400 皇家都柏林燧发枪团、100 伍斯特郡团、200 苏格兰陆军团、220 苏格兰骑兵团

[tu:] [ˈɡʌnz] . [[bæk] [tu:; tə][meɪn][tekst]]
two guns . [Back to Main Text]
二 枪支 : [后退 到 主要的 文本]

两支枪。[返回正文]

[ˈfʊtnoʊt] - : - [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [breɪv] [ˈsoʊldʒərz] [ˈdʌblɪn] [hæz; həz] [ˈdedɪkertɪd] [ðɪs] [ˈmɑ:njumənt] .
Footnote 21 : ' To her brave soldiers Dublin has dedicated this Monument .
脚注 - : - 到 她 勇敢的 士兵 都柏林 有 投入的 这 纪念碑 .

脚注 21: '都柏林为纪念她勇敢的士兵而建造了这座纪念碑。

- . - [[bæk] [tu:; tə][meɪn][tekst]]
1906 . ' [Back to Main Text]
- : - [后退 到 主要的 文本]

1906年。[返回正文]

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

